

MARINE-ORDBOG

FRANSK—DANSK

OG

DANSK—FRANSK

AF

C. F. SCHELLER

KONTREADMIRAL



KØBENHAVN

GYLDENDALSKE BOGHANDEL — NORDISK FORLAG

TRYKT HOS J. D. QVIST & KOMP. (EJNAR LEVISON)

1913

Préface.

Pendant les trois années, que j'ai eu l'honneur de servir dans la Marine française, de 1879 à 1882, j'ai pu constater maintes fois le besoin d'un dictionnaire maritime français—danois et danois—français, et j'ai recueilli, d'abord pour mon usage, les premiers éléments d'un vocabulaire qui a pris, peu à peu, en 34 ans de travail, les proportions de l'ouvrage auquel ces mots servent de préface.

On y trouvera non seulement les termes de navigation, d'architecture navale, de voilure, de signaux, d'artillerie et d'hydrographie autrefois suffisants pour l'usage des marins mais encore les détails les plus courants que j'ai réunis sur les questions qui touchent aux torpilles, machines à vapeur, turbines, moteurs, bateaux sous-marins, aéroplanes et ballons, ainsi que les expressions spéciales à la Marine marchande et à la Pêche, et les noms d'un grand nombre de poissons et autres animaux marins.

Au cours de mes travaux, j'ai trouvé une précieuse collaboration auprès de plusieurs officiers de la Marine française parmi lesquels je tiens à nommer avec reconnaissance le Vice-amiral Mallarmé, le Contre-amiral Lacaze, le Capitaine de Frégate Assier de Pompignan et Monsieur Gras, actuellement Directeur de l'Ecole de Navigation de Paris.

La révision définitive de l'ouvrage a été faite de concert avec un autre officier français, Monsieur Guibaud, Lieutenant de Vaisseau, pendant son séjour de 1911 à 1912 à Copenhague où il était venu apprendre le danois.

La parfaite compétence de cet officier dans les questions de technique moderne m'a permis de mettre avec sécurité la dernière main à cette partie importante de mon travail et je lui dois de chaleureux remerciements pour l'aide qu'il m'a apportée dans la mise au point des nuances de ce langage si spécial que seule une oreille de marin pouvait saisir et fixer.

Je ne saurais oublier de témoigner à la fondation „Carlsberg“ et au Ministère Danois de la Marine ma gratitude pour l'appui pécuniaire qu'ils m'ont donné si gracieusement.

Et enfin je remercie vivement de leur concours éclairé notamment dans la correction des épreuves Monsieur le Directeur S. Prahl et Monsieur Edouard Hansen, Secrétaire-Traducteur de la Légation de France à Copenhague.

C. F. Scheller.

I

FRANÇAIS—DANOIS

FRANSK—DANSK

A.

A pr.^e. (précède l'infinitif pour les commandements); à carger les voiles! klar ved Sejlene overalt! au cabestan! til Spillet! au capon! til Katten! à deux milles de la côte, paa to Sømils Afstand fra Kysten.

Abaissement m. Sænkning; — de l'horizon, Kimmingdaling.

Abaïsser v. a. sänke; — les galets d'un affût, gøre en Rapert slæbende (lade de bageste Ruller gaa ned); — la culasse, sänke Bagenden af en Kanon; — la pression de la vapeur, sætte Dampftrykket ned.

Abandon m. Skibets eller Ladningens Afstaaelse til Assurandørerne; et Mandskabs nødvungne Bortgang fra et Skib (f. Eks. ved Forlis).

Abandonner v. a. forlade, opgive, afstaa; — la chasse, ophøre med Forfølgelsen; — le combat, trække sig ud af Kampen; — un navire en mer, forlade et Skib i Søen; — un navire aux assureurs, afstaa et Skib til Assurandørerne; le premier côte à abandonné (la course), den første Cutter er gaaet ud af Løbet (ved en Kapselfjads); — un homme à la mer, opgive at redde en Mand, der er falden over Bord.

Abattage, abatage m. Krængning, Kølhaling; faire —, brække ud i en Ende (for at hale og bringe til); — en carène, Kølhaling; mandrin d' —, Forholder (til Nitning).

Abattée f. Affald eller Drejning naar Skibet ingen Fart har f. Eks. under Lefning; — sur tribord, Affald Styrbord over; faire son — sur båbord, falde Bagbord over (f. Eks. naar man letter).

Abattre v. a. & n. kølhale, hive over; falde af naar Skibet ingen Fart har; — un navire, hive et Skib over; — un navire en carène, kølhale et Skib; — en quille, kølhale et Skib, saa Kølen kommer ud af Vandet; — le chien, lade Hanen (paa et Gevaer) gaa ned; long à —, langsom til at falde af; — à contre, falde den fejle Vej; — du bon (mauvais) bord, falde den rigtige (fejle) Vej; — sur tribord, falde Styrbord over.

Abattu m. mettre le chien à l' —, lade Hanen gaa ned; le chien est à l' —, Hanen er nede; cran de l' —, nederste Ro paa en Geværlaas.

Aberration f. Aberration.

Abord m. Landing, Landingsplads; les — s d'Audierne, Omgivelserne ved Audierne; les — s du port étaient défendus par des lignes de torpilles, Adgangen til Havnen var forsvarret ved Minelinier; on pêche le hareng aux — s du rivage, man fisker

Sild i Nærheden af Kysten; loc. adv. en —, i Borde; mettre en —, stille ud i Borde; faire face en —, gøre Front mod Borde, stille sig med Front mod Borde.

Abordable adj. tilgængelig; côte —, Kyst hvor man kan lande.

Abordage m. Paasejling, Skibssammenstød, Om bordragning, Tillægning med et Fartøj, Entring, Entredivision; le vapeur a eu un — avec un voilier, Damperen har haft et Sammenstød med et Sejskib; enlever (prendre) un bâtiment à l' —, tage et Skib ved Entring; repousser l' —, afslaa Entring; monter à l' — d'un bâtiment, entre et Skib; à l' — entre! sauter à l' —, entre.

Abordé m. Skib eller Fartøj der er blevet paasejet eller entret.

Aborder v. a. & n. paasejle, entre, tørne imod, rage om Bord i, lægge til (med et Fartøj); — un navire, paasejle, entre et Skib; — par le milieu, par la hanche, par l'arrière, paasejle midtskibs, paa Laaringen, agter; il l'aborda à tribord, han løb ind i ham om Styrbord; — une côte avec une embarcation, lægge til Land med et Fartøj.

Abordeur m. Entregast, Skib der har paasejlet eller entret et andet Skib; adj. navire —, Skib der har paasejlet eller entret.

About m. Stød af Planker eller Plader, Ende af en Planke; — carré, stuv Stød; — rivé, nittet Stød; — rivé vis à vis, kædenittet Stød; — rivé en quinconce, zigzagmittet Stød; — à double rivetage, dobbeltmittet Stød; — de tôles, Pladestød; — de bordages, Plankestød, Plankeende.

Abraquer v. a. hale tot, hale stiv.

Abreuver v. a. une pompe, spæde en Pumpe; — de couleur, grundmale, grunde med første Lag Maling.

Abri m. Læ, Genstand der giver Læ; maison du canot de sauvetage, Skur til Redningsbaaden; — du marin, Sømandshjem; — de navigation, Bestikhus, Styrehus paa en Bro; — vitré des cartes, Kortbord med Glas over paa en Bro; à l' — de la côte, i Læ af Kysten.

Abriter v. a. un navire, bringe et Skib i Læ, i Sikkerhed; tage Vinden fra et Skib; une voile abritée, et Sejl der er i Læ af et andet; les voiles s'abritent, Sejlene tage Vinden fra hinanden.

Acajou m. Mahogni; bois d' —, Mahognitræ. Accalmie f. midlertidig Aflojning.

Accalminé adj. navire —, Skib som har faaet Windstille.

Accastillage m. Overskib, høj Hytte og Bak

paa et gammeldags Skib; navire bas (haut) d² —, Skib med lavt (højt) Overskib.

Accastiller v. a. bygge Overskibet.

Accessoires m. pl. Tilbehør; — d'une bouché à feu, Betjeningsgods med Tilbehør til en Kanon; — de chaudière, Kedelarmatur; — de la machine, Maskinens Tilbehør.

Accident m. de mer, Søulykke; — en mer, Ulykke paa Søen; — de navigation, Søulykke, Skibsulykke, Ulykke der særlig skyldes Sejladsen; un — de mer et non un — de navigation sous-marine, en Søulykke og ikke en Ulykke, der særlig skyldes Undervandssejladsen.

Accon m. lille Pram.

Accorage m. Forstøtning ved Hjælp af Støtter.

Accord m. Overensstemmelse, Afstemning (med samme elektriske Bølgelængde i Gnísttelegrafen).

Accorder v. n. bevillige, svare „Ja“, naar der signaleres om Tilladelse til noget.

Accore f. Støtte, Stiver; la mer est dure sur les — s du banc, der er svær Sø paa Kanten af Banken; à l' — d'un banc, tæt ved eller paa Kanten af en Grund; adj. stejl, brat; côte —, stejl Kyst, stejlt opadgaaende Kyst.

Accorer v. a. forstøtte med Støtter.

Accostable adj. tilgængelig; côte —, Kyst hvor man kan lægge til eller lande.

Accostage m. Tillægning (med et Fartøj); l' — des tôles, Pladernes Anlæg (mod hinanden eller mod deres Underlag f. Eks. ved Skibbygning).

Accoster v. a. lægge til (med et Fartøj), komme paa Siden af et Skib; — le quai, — à quai, lægge til ved Kajen; — l'échelle, lægge til ved Trappen; — le rivage, lande paa Stranden; — un navire avec grosse mer, borde et Skib i høj Sø; — la terre, lægge til Land, lande; il ne faut pas trop — la terre, man må ikke komme Landet for nært; — un chaland, hale en Pram paa Siden; accoste! kom til Borde! — à la coupée, à un embarcadère, lægge til ved Faldbretet, ved et Landgangssted; — à terre, lande.

Accouplement m. Kobling, Sammenkobling (f. Eks. af 2 Maskiner); — faible, lâche, løs Kobling; — rigide, serré, fast Kobling; — universel, Universalkobling; — des éléments en quantité (en dérivation), Elementernes Ordning i Parallelforbindelse; — des éléments en tension (en série), Elementernes Ordning i Rækkeforbindelse.

Accoupler v. a. samle parvis; 4 canons ac-couplés en deux tourelles, 4 Kanoner opstillede parvis i to Taarne; remorqueur accouplé, Bugserbaad som slæber paa Siden af et Skib; — en série, samle i Rækkeforbindelse; — en dérivation, samle i Parallelforbindelse; — les éléments en série (en dérivation), samle Elementerne i Rækkeforbindelse (i Parallelforbindelse).

Accrocher v. a. hugge eller hage fast; j'ai accroché votre ancre, jeg har fisket (er kommen uklar af) Dereas Anker; s' — à, hage sig fast ved.

Accul m. lille Vig.

Acculé adj. varangue — e, skarp Bundstok.

Acculée f. Sakning, Sætning i Søen med Agterenden; mouvement d' —, Sakning.

Accusement m. des varangues, Bundstokkenes Rejsning.

Accumulateur m. Akkumulator (elektrisk), Luftopsamler; — d'air comprimé, Luftsamler til komprimeret Luft; — de lancement, Udskydningskedel til Torpedorør.

Achèvement m. à flot, Færdigbygning af et Skib efter at det er sat i Vandet.

Acide m. Syre; — azotique, — nitrique, Salt-petersyre; — carbonique, Kulsyre; — chlorique, Klorsyre; — plurique, Pikrinsyre; — sulfurique, Svovsyre.

Acier m. Staal; — Bessemer, Bessemerstaal; — boursouflé, Blærestaal; — cémenté, cementeret Staal; — chromé, Kromstaal; — damassé, damascere Staal; — doux, blødt Staal; — dur, haardt Staal; — fondu, Støbestaal; — fondu soudable, sveisbart Støbestaal; — fondu au creuset, Digelstaal; — Martin, Martins Staal; — moulé, Støbestaal; — nickelé, forniklet Staal; — poule, Blærestaal; — recuit, udglødet Staal; — trempé, hærdet Staal; — au nickel, Nikkelstaal; — de cémentation, Cementstaal; — en T, T Staal; — en T et à boudin, T Bulbstaal; — en double T, dobbelt T Staal; — en L, Kanalstaal; — en Z, Z Staal; — à outils, Værktøjsstaal.

Aclérer v. a. omdanne Jern til Staal.

Acerie f. Staalværk.

Acotar m. Trækile eller Klods mellem Bundstokkene.

Acquit m. Kvittering; — de douane, Toldseddel; — à caution de la douane, Toldseddel der tillader, at Varerne indføres, mod at Tolden betales senere.

Acte m. de construction, Bilbrev; — de nationalité, Nationalitets- og Registreringscertifikat; — de francisation, fransk Nationalitetscertifikat.

Actif adj. service —, aktiv Tjeneste.

Action f. Kamp, Træfning; — direkte, direkte Paavirking.

Activer v. a. la chauffe, fyre stærkt; les feux, fyre stærkt, forcere; tirage légèrement actifé, lidt forceret Træk (under en Kedel).

Activité f. des feux, foregået Fyring under Kedlerne; en de service, i aktiv Tjeneste.

Adent m. Hag, Laas; — Carré, Laas med Dam som i en sammenlagt Mast; — à contre, — à croc, Hag; — à crémaillère, Laas i en sammenlagt Raa; — à queue d'hironde, Svalerumpe; d'affût, Pal paa en Rapertvange; — d'un canon, fremstaaende Ring paa en moderne Kanon som træder i Stedet for Tapper; — d'envergure, Nokklampe; — de ris, Nokklampe, Afsætning paa en Raanok til Stikbøyten.

A-dieu-va (vieux)! Ror i Læ (Kommando til Stag-vending).

Adjudant m. major, Officer til Tjeneste hos Chefen for det Mandskab i en Orlogshavn, der ikke er udskommanderet; — principal, Værtslojtnant, Løjtnant (som kommer fra Underofficerskorps); — principal de la direction du port, Værtslojtnant; — principal canonner, Tøjhusslojtnant; — principal torpilleur, Værtslojtnant ved Torpedovæsenet; — principal de manœuvre, Værtslojtnant ved Matroskorps.

Admission f. Tilgang; — de vapeur, Damptilgang; — directe au grand cylindre, direkte Indstrømning i Lavtryksylinderen.

Adonner v. n. rumme; le vent adonne d'un quart, Vinden rummer en Streg; les cordages adonnent, Tøvverket strækker sig.

Adossé part. pass. cornière — e, dobbelt Vin-keljern.

Adoucir v. a. gøre et Metal blødere ved Udgledning; le temps s'adoucit, Vejret bedager sig.

- Aérodrome** *m.* Flyveplads.
Aéro-locomotion *f.* Lufttrafik.
Aérologie *f.* Luftlære.
Aéronat *m.* Motorballon, styrbart Luftskib.
Aéronaute *m.* Luftskipper.
Aéronautique *m.* Aeronautik.
Aéronof *m.* Luftskib.
Aéroplane *m.* Flyvemaskine; voler en —, flyve (med en Maskine).
Aérostat *m.* Luftballon, Luftskib.
Aérostation *f.* Flyvning med en Maskine lettere end Luften.
Affaire *f.* Sag; — maritime, Søsag; — d'avarie, Havarisag; — d'abordage, Kollisionssag; — de sauvetage, Bjærgningssag.
Affaissement *n.* Sammenklapning, Sammenbøjning f. Eks. af Rør eller Fyrkanaler.
Affaisser(s') *v. pr.* boje sammen; le tuyau s'affaisse, Røret bøjer sig.
Affaler *v. a.* afskage, overhale, nedfire; — et reprendre un palan, overhale og forslaa en Talje; — le capon, afskage Katten; — la balancine, overhale Toplenten; — un gabier dans une chaise, fire en Topsgast ned i en Baadsmandsstol; — un cordage, give en Ende f. Eks. ned paa Dækket; être affalé à la côte, være paa en Læger; s'—, falde i Læ, lade sig glide ned ad en Ende.
Affiler *v. a.* slibe, hvæsse; — un couteau, slibe en Kniv.
Affiné part. pass. l'arrière est très —, Agterskibet løber skært til.
Affiner(s') *v. pr.* blive skarp eller fin f. Eks. Linierne i et Skib; le temps s'affine, Vejret klarer op.
Affleurement *m.* la torpille a eu un —, Torpedoen har været i Overfladen.
Affleurer *v. a. & n.* les bordages dolvent — les couples, Klædningsplankeerne skulle flugte eller slutte til Spanerne; une roche qui affleure, en Klippe i Vandskorpen.
Affouage *m.* Handlingen at bringe et Skib flot.
Affouement *m.* Virkningen af „affouage“.
Afflouer *v. a.* bringe flot, tage af Grunden; — un navire, tage et Skib af Grunden.
Affolé adj. aiguille — e, Magnetnaal der gør pludselige Udslag; le compas est —, Kompasset løber rundt.
Affoler *v. a.* l'hélice, sætte Skruen ud af Forbindelse; l'hélice s'affolle, Skruen tager Rous.
Affouillement *m.* Udbrænding i en Kanon.
Affourrage *m.* Ankring for 2 Ankere, Fortøjning.
Affourche *f.* ancre d' —, det andet Anker man sætter, naar man fortøjer; émérillon d' —, Moring.
Affourcher *v. a.* fortøje, ankre for 2 Ankere; — à émérillon, sætte Moring paa Kæderne; — à la voile, sejle Fortøjningen ud.
Affraichie *f.* Opfriskning af Vinden.
Affraichir *v. n.* kule op, friske op.
Affranchir *v. a.* la pompe, pumpe lens; — une voie d'eau, pumpe et lækt Skib lens.
Affrément *m.* Befragtnng; — à cueillette, Stykgodsfragt; — à forfait, Befragtnng med en bestemt Pris for hele Ladningen; — au mois, Maanedsfragt; — au voyage, Befragtnng for en Rejse; — au quintal, Befragtnng efter Ladningens Vægt; — à temps, Tidsfragt; — au tonneau, Befragtnng efter Ladningens Rumfang; — pour un temps limité, Tidsfragt.
Affréter *v. a.* befragte, fragte; — un navire au voyage, fragte et Skib for en Rejse; — un navire au mois, fragte et Skib i Maanedsfragt; navire affréter par l'état, Skib befragtet af Staten; — en grand, — en cap et en queue, befragte hele Skibet.
Affût *m.* Rapert, Affutage; — électrique, Affutage med elektrisk Betjening; — hydraulique, Affutage med hydraulisk Betjening; — marin, gammeldags Skibsrapert med Hjul; — à berceau, Kappeaffutage; — à berceau oscillant, vuggende Kappeaffutage; — à chandelier, Gaffelpivotaffutage; — à chassis, Slædeaffutage; — à crinoline, Krinolineaffutage; — à échiquier, halvslæbende Rapert; — à éclipse, Fors vindingsaffutage; — à flèche, Rapert der styres af en enkelt Slædebjælke; — à mortier, Morterblok; — à pivot central, Centerpivot-Affutage; — à plaque tournante, Affutage paa Drejeskive; — de batterie, Bredsideaffutage; — de bord, Skibsaffutage; — de campagne, Feltlavet; — d'embarcation, Far-tøjsaffutage; — de tourelle, Taarnaffutage; — sans recul, rekylfri Affutage.
Affûtage *m.* Slibning.
Affûter *v. a.* slibe, hvæsse.
Aganter, enganter *v. a.* tage fat paa, grib f. Eks. en Ende.
Age *m.* Alder; — de la lune, Maanens Alder; — du service, VærnepligtSalder.
Agent *m.* Agent; — comptable, tidligere Benævnelse paa Intendanten om Bord, nu Intendant paa et Orlogsværft; — consulaire, Konsularagent; — maritime, Skibsagent; — technique, Haandværksmester paa et Orlogsværft; — technique de la voilerie, Sejlmagermester paa et Orlogsværft; — de la cambuse, en Slags Smørstikker om Bord; — de compagnie de navigation à vapeur, Damp-skibagent; — de la douane, Toldembedsmand; — des douanes maritimes, Krydstoldassistent; — du Lloyd, Lloyds Agent; — des vivres, Proviant-skriver eller Menig (Skibskok, Smørstikker o. s. v.) under Intendanten om Bord.
Agité *adj.* mer — e, oprørt Sø.
Agnan *m.* Klinkplade paa et klinkbygget Fartøj.
Agrafe *f.* agrafe-guide *f.* (pl. —s —s) Hagejern under en Rapert for at forhindre Opspring; — de circulaire, Klo under Forenden af en Slæde til at støtte mod forreste Bakningsskinne.
Agréer *v. a.* voir gréer.
Agréeur *m.* voir gréeur.
Agrès *m. pl.* (et apparaux) de navire, Udrustningsgenstande til et Skib som f. Eks. Rigning, Rundholter, Sejl, (undert. Dampmaskine, Kedel) m. m.; — de pêche, Fiskegrejer, Fiskeredskab.
Aguil *m.* nœud d' —, Pælestik, Helling.
Aide *m.* Math; — de camp, Adjudant; 1^{er} — de camp, 1^{ste} Adjudant hos en Viceadmiral (i Reglen „capitaine de frégate“).
Aide-coq *m.* (pl. —s —s) Koksmath.
Aide-major *m.* Officer (i Reglen en „capitaine de frégate“) der er ansat hos „le major général“ i en Orlogshavn.
Aide-mécanicien *m.* (pl. —s —s) Maskinassistent.
Aide-médecin *m.* (pl. —s —s) Underlæge (har 1 Gallon som Ærmedistinktion).
Aiglefin, aigrefin *m.* (gadus æglefinus) Kuller.
Aigre *adj.* koldskør.
Aiguade *f.* Vandfyldningssted.

Alguillat *m.* (*acanthias vulgaris*) Spirhaj, Pighaj, Haa; — **noir** (*spinax niger*) Sorthaj.

Aiguille *f.* Naal, Viser; — **aimantée**, Magnetnaal; — **à ralingue**, Lignaal; — **à voile**, Sejlnaal; — **de carène**, Skraastøtte til en Mast ved Kølhaling; — **d'inclinaison**, Heldningsnaal; — **de roche**, Klippespids.

Aiguilletage *m.* Syning, Najning; faire un —, sy, naje.

Aiguillette *v. a.* sy, naje; — une poulie, naje en Blok.

Aiguillette *f.* Sytov, Surreline; — s, Adjudant-snore; — à ridoir, Surringstov med Ånsætnings-skruer til en Kanon; — de bosse, Svøber til en Stopper; — de bout dehors, Stjert i Rodenden af et Læsejilspær; — de bridure, Ende til at krydse en Surring med; — d'un canon, Surringstov til en Kanon; — du couillard, Bugstjert; — de sabord, Portsurretov.

Aiguillot *m.* Rorhage, Rortap; — qui porte le gouvernail, Bæretap til Roret.

Aiguiseur *v. a.* slibe, hvæsse.

Alle *f.* Vinge, Fløj, Arm paa et Vod, Flange; les — s d'une flotte, en Flaades Fløj; — amovible, løst Skrueblad; — battantes, bevægelige Vinger (paa en Flyvemaskine); — extérieure, Spante-vinkel (Flange paa Spantevinklen); — intérieure, Kontravinkel (Flange paa Kontravinklen); — longitudinal, langskibs Flange (f. Eks. paa et Vinkel-jern); — pliantes, sammenfoldelige Vinger paa et Aeroplán; — rapportée, Skrueblad som kiles fast paa Navet; — dérive, Sværd paa et fladbundet Fartøj; — d'hélice, Skrueblad; — de papillon, — de pigeon, trekantet Sejl over Boven-bramsejlet, Skyskraber; — de cale, Slag ude i Borde i Lasten; — de cornière, Flange paa et Vinkeljern; — d'un fer à T, Vinkel paa et T Jern.

Aileron *m.* Vingespids; gouvernail à —, Rorhvis underste Del naar foranfor Rorstammen og som altsaa virker som et Balanceror; bateau à —, Fartøj med en dyb, sværdformet Kol; — s, Bivinger paa et Aeroplán.

Ailette *f.* Knast paa et Projekttil; — s directives, Hjælperor (vertikalt) paa en Whiteheads Torpedo; — d'un loch enrégistreur, Vinge paa en Patentlog; — mobile, — motrice, Skovtblad i en Turbine; — guide, Styreblad i en Turbine.

Aimant *m.* Magnet; — artificiel, kunstig Magnet; circulaire, Ringmagnet; — compensateur, — de compensation, Kontramagnet; — correcteur, Kontramagnet; — droit, Staymagnet; — induc-teur, Feltmagnet; — longitudinal, langskibs Magnet (Kontramagnet); — transversal, tværskibs Magnet (Kontramagnet); — vertical, vertikal Magnet (til Krængningsdeviationens Ophævelse); — en fer à cheval, Hesteskømagnet.

Aimantation *f.* Handlingen at gøre magnetisk.

Alimanter *v. a.* gøre magnetisk; aiguille aimantée, Magnetnaal; s'—, blive magnetisk.

Air *m.* Luft; — sous pression, Presseluft; — marin, Soluft; prendre l'—, gaa til Vejrs (med et Luftskeib).

Air *m.* (aire *f.*) de vent, Kompassstreg; à quel — de vent relevons-nous la pointe? i hvilken Kompassstreg pejler vi Pynten?

Aire *f.* voir erre, Fart.

Ajouré *adj.* voiles — es, Sejl hvori der er syet Huller (italiensk System).

Ajouter *v. a.* tilføje; — une chaudière, sætte en Kedel til.

Ajustage *m.* Tilpasning.

Ajuster *v. a.* tilpasse.

Ajút, ajust *m.* Helling (et Stik); faire —, helle paa; faire — de deux aussières, helle to Trosser sammen; nøud d'—, Helling.

Ajutage *m.* Dampftrumpelet (i en Turbine).

Al. (abrév. d'algue), T. (Fork. for Tang).

Alarme *f.* Alarm; canon d'—, Kanon til Alarmskud.

Alène *f.* Syl.

Alésage *m.* Udboring, indvendig Diameter *f.* Eks. i en Cylinder.

Aléser *v. a.* udbore; — un trou, rive et Hul op med en Rival; — les trous poinçonnés, udbore de lokkede Nagleholder; — un canon à un calibre plus grand, udbore en Kanon til et større Kaliber; les cylindres ont été alésés, Cylindrene ere blevne udborede.

Alésoir *m.* Bor, Boremaskine, Rival.

Alésures *f. pl.* Borespaaner.

Alevin *m.* Fiskeyngel, ung Fisk; les — s de la sardine, Sardinnyngel.

Alevinage *m.* Fiskeavl, Udsætning af Fiskeyngel.

Alèze *f.* Sildegarn, Næring.

Algues *f.* Tang; bouchon en —, Tangforladning; fond d'— s, Tangbund.

Aliddade *f.* Aliddade, Diopter paa en Pejlskive; à pinnules, Diopter med Opstandere til at pejle med.

Alignement *m.* Retning, Retningslinie, Mærke-linie med 2 Punkter overet; à droite — l til højre ret! — s, Ledemærker; — d'entrée, Ind-sejlingsmærke; — de direction, ledende Mærke; — de mouillage, Ankermærke; — de feux, Fyrlinie; ces feux donnent l' — de la passe de la Couronne, disse Fyr lede gennem Kroneløbet; l' — du clocher et de la maison, Mærket med Kirketaarnet overet med Huset; tenir un —, holde et Mærke; prendre un —, tage et Mærke; prendre un — par l'arrière, tage et Mærke agter; naviguer par — s, sejle i Mærker; courir sur un —, gaa i et Mærke; être sur un —, være i et Mærke; faire route sur un —, sejle eller gaa i et Mærke.

Alignement-limite *m.* Kantmærke; — de lou-voyage, Krydsemærke.

Aligner *v. a.* rette ind paa en Linie; — les haubans, binde Vantene ind; faire — l'équipage, lade Mandeskabet stille op paa Geled; s'—, rette sig ind paa en Linie.

Alimentaire *adj.* pompe —, Fødepumpe.

Alimentation *f.* Fødning af Vand paa en Kedel; — monohydrique, Fødning med Vand fra en Overflade-kondensator (det er altsaa det samme ferske Vand der kommer igen); — en munitions, Fødning af Ammunition til en Mitraileuse; régler l'—, passer Fødningen.

Alimenter *v. a.* føde, sætte Vand paa en Kedel; — à l'eau salée, à l'eau douce, føde med salt, med fersk Vand.

Alimenteur *m.* Fødeapparat.

Alizé, alisé *m.* Pasat vind; les — s de S. E., Sydost Pasaten; adj. vent(s) —(s), Pasatvind, Pasat.

Allège *f.* Lægter (mindre end „chaland“);

couverte, Skurpram, lukket Lægter; — à vapeur, Damplægter; — de mer, søgaaende Lægter; livrer la cargaison sur —s, levere Ladningen i Lægttere.

Allégeance f. Handlingen at lette et Skib ved Udlosning, Respit (Tidsgodtgørelse til de mindre Fartøjer ved Kapsejlads), perdre par —, tabe ved Respit; table d' —, table des —s, Respittabel.

Allégement m. Resultatet af at gøre lettere; — d'un navire pour le renflouer, Letning af et Skib (ved Udlosning) for at bringe det flot.

Alléger v. a. lette, gøre lettere; — un navire, lette et Skib (ved Udlosning); — la chaîne, hjælpe efter paa Kæden, for at faa den til at løbe ud; — une manœuvre, rede efter paa en Ende.

Aller v. n. sejle, gaa; laissez —! vel roet (naar der roes i Gafler)! — au plus près, sejle bidevind; — à l'aviron, ro; — à la voile, sejle; — bien à la voile, være velsejlende; — à la vapeur, damppe, gaa for Damp; — à toute vapeur, gaa for fuld Damp; — au plein, løbe paa Grund; — à la côte, løbe i Land; — à la bouline, sejle bidevind; — à bord, gaa om Bord; — à la mer, — en mer, gaa til Søs, staa til Søs; — de l'avant, skyde over Stævn; — de l'avant en virant de bord, skyde op i Vendingen; — de l'avant à l'arrière, gaa fra for til agter; — de l'arrière, sakke; — en course, gaa paa Kaperi; — en dérive, gaa i Drift, drive af; — par le fond, gaa til Bunds; tout va bien à bord, Alt vel om Bord; le navire va comme nous, Skibet er medgaaende.

Aller m. Udrejse; à l' —, for Udgaaende; à l' — et au retour, paa Ud- og Hjemrejsen; fret d' —, Udfragt.

Alliage m. Metallers Legering.

Allier v. a. legere Metaller.

Allonge, allonge f. Oplænger; première, deuxième —, 1ste, 2den Oplænger; — de cornière, Hækstøtte; — de couple, Oplænger paa Spanterne; — d'écubier, Klydstær, Bovtræ; — d'estain, Hækstøtte; — de pavois, Støtte i det Opstaende; — de porque, Oplænger paa Kattespor i Lasten; — de poupe, Spejlstøtte; — de revers, Støtholt; — de tableau, — de voûte, Gillingstræ.

Allongement m. Forlængelse, det som et Tov strækker sig.

Allonger v. a. strække, forlænge; faire — un cordage, strække en Ende; — la nage, hale ud paa Aarerne.

Allumage m. Opfyring, Tænding, Fyrtænding, Fyrstikning, Dampopsætning; la durée de l' — est de 4 heures, Dampopsætningen tager 4 Timer; l' — d'un feu, Tændingen af et Fyr (i et Fyrtaarn).

Allumer v. a. antænde, tænde; — les feux, stikke Fyr (under en Kedel); — lentement les chaudières, sætte Dampen langsomt op; — un feu, tænde et Fyr; — une pompe, spæde en Pumpe.

Allure f. Sejlads, Fart, Sejlenes Stilling efter Vindretningen; — franche, Rumskødssejlads; — du grand large, Sejlads fra 6 Streger rumt til plat; — du large, Rumskødssejlads; — du plus près, Bidevindsejlads; quelle est votre meilleure —? hvilken Sejlads er den heldigste for Dem? l' — d'une machine, en Maskines Gangart; machine à — rapide, hurtigaaende Maskine; l' — économique d'une machine, en Maskines økonomiske Gang.

Allonge f. voir allonge.

Alose f. (alosa vulgaris) Stamsild.

Amaigrir v. a. une pièce de bois, hugge af Tykkelsen paa et Tømmer.

Amarinage m. d'une prise, Besættelse af en Prise.

Amariner v. a. gøre sovant; — les hommes en torpilleur, gøre Folkene sovant paa Torpedobaade; — une prise, besætte en Prise; s'—, blive sovant, vænne sig til Søen.

Amarque f. flydende Sømærke.

Amarrage m. Bændsel, Surring, Fortøjning, Handlingen at fortøje; premier —, 1ste Bændsel (Hjertebændsel); deuxième —, Mellembændsel; troisième —, Endebændsel; — bridé, Bændsel der er krydset af; — croisé, Krydsbændsel, Bændsel i Krydset af 2 Tove; — double, simple, dobbelt, enkelt Bændsel; — à garants simples, Surring i løse Taljer (en Kanon); — à garants doubles, Surring i faste Taljer (en Kanon); — au poste de mer, en Kanons Surring som til Søs; — à la serre, Surring af en Kanon indholt og dumpet; — plat, — à plat, almindeligt Bændsel; — avec bridure, Bændsel der er krydset af; — de couteau, Knivbændsel; — en étrive, Hjertebændsel; — en portugaise, Tusindbensopsejising, Bændsel i Krydset af en Buk; — en vache, Surring af en Kanon der er stillet langsksibs i Borde; faire un —, lægge et Bændsel; larguer un —, opgaa et Bændsel; larguer l' —, gøre Taljerne los, surre en Kanon los.

Amarre f. Varp, Fortøjning, Fortøjningstrosse; — traversière, Spring, Tværvarp; — de l'arrière, Agtertrosse; — de l'avant, Fortrosse; — de travers, Spring; — de terre, Fortøjning i Land; par mauvais temps on double les —s, med daarrigt Vejr tager man Fortøjningerne i dobbelt Part; élanger une —, føre et Varp, en Fortøjning ud; larguer les —s, lade Fortøjningen gaa.

Amarrer v. a. fortøje, gøre fast, sætte fast, kaste til, surre; amarrez! fast (sæt fast)! — deux aussières bout à bout, stikke to Trosser sammen; — un navire à quai (bord à quai), fortøje et Skib ved Bolværk, ved Kaj; — sur le tangon, au tangon, fortøje under Slæberbommen; — à, sur une bouée, fortøje i en Bøje; — un canon, surre en Kanon; — à demeure, surre (gøre fast) for godt; — à quatre (amarres), svinebinde, fortøje med 4 Trosser; — avec embossure, fortøje med Spring; s'—, fortøje sig; s' — l'arrière à quai, fortøje med Agterenden til Bolværk; s' — avec 2 chaînes par l'avant et 1 chaîne par l'arrière, fortøje med 2 Kæder for og 1 Kæde agter.

Amas m. de glaces, Pakis.

Amatelerot v. a. (vieux), udsætte Matroser, der skulle være to om en Køje, eller som skiftes til at have samme Køjeplads.

Ame f. Kalv i firslætet Tovværk, Kore i et elektrisk Kabel, Løbet i Skydevaabten, Boring i Satsen i en Rakett; — d'un barrot, Bjælkeplade, en Jernbjælkens vertikale Flange; — lisse, glat Løb; — rayée, riflet Løb; fausse — (d'un canon Krupp), Ladehul i Kilen (til en Krupps Kanon af mindre Kaliber).

Aménagement m., emménagement m. Maade hvorpaa et Skib er apteret, Aptering; les —s d'un navire, de forskellige Rum som tilsammen udgør et Skibs Aptering.

Aménager, emménager v. a. aptere.

Amener v. a. fire ned; — une vergue, fire en Raa ned; — une voile, lade et Sejl løbe ned; — les huniers sur le ton, lade Mærssejlene løbe

paa Rand; — sur un cartahu double, fire ned i en dobbelt Jolle; — à mi-mât, fire paa halv Stang; — pour un grain, lade Sejlene løbe for en Byge; — son pavillon, stryge Flaget (overgive sig); — deux pointes l'une par l'autre, bringe to Pynter overet; — un feu à l'est, bringe, trække et Fyr i Øst; n'amenez pas le feu plus nord (plus au nord) que le N. E. I træk ikke Fyret Nord for N. O.! — rondement, fire vilstig; — à retour, fire ned med Torn i Agterhaanden; — en garanti, fire ned saa jaevnt; le foc ne veut pas s' —, Klyveren vil ikke løbe ned.

Amer *m.* Lodsmærke, Landmærke, kendeligt Punkt der kan tjene til Mærke; le rocher sert d' —, Klippen bruges som Mærke; — d'aliment, Mærke der skal holdes overet med et andet Punkt; — de direction, Ledemærke.

Amiante *m.* Asbest.

Amiral *m.* Admiral, en Slags Vagtskib i en fransk Orlogshavn som fører Marinepræfektens Flag; grand —, Storadmiral; vice —, Viceadmiral; contre —, Kontreadmiral; — des pêcheurs, Admiral i en Fiskerflaade; adj. frégate —e, Fregat med Admiralsflag; pavillon —, Admiralsflag; vaisseau —, Admiralsskib.

Amiralat *m.* Admiralsværdighed.

Amirale *f.* Admiralinde.

Amirauté *f.* Admiraltet; conseil d' —, Admiraltetsraad; visite d' —, lovbefalet aarligt Eftersyn af Koffardiskibe.

Amolette *f.* Hul i Spilkronen til en Bon.

Amont *m.* den Del af en Flod som er nærmest Kilden, i Forhold til en anden Del af Floden; feu d' —, det Fyr af to Ledefyr ved en Flod, der ligger nærmest Kilden; vent d' —, vind der blæser ned ad en Flod, østlig vind paa Frankrigs Vestkyst; aller en —, gaa op ad en Flod; en — de, højere oppe paa en Flod end; en — de la ville, ovenfor Byen.

Amorçage *m.* Paafyldning af Fængkrudt, Paasætning af Mading, Isætning af en Tændpatron; — des douilles, Patronhylstrenes Forsyning med Tændhætte; — d'ue pompe, Spædning af en Pumpe.

Amorce *f.* Fiskeagn, Mading, Fængkrudt, Tændhætte, Tændpatron, Tændsats i et Brandør; — électrique, elektrisk Patron; — à fil de platine, Platintraads patron; — à friction, Tændsats (Patron) som tændes ved en Tændspids eller ved en River; — à fulminate de mercure, Knaldkviksølvspatron; — à incandescence, Glødningspatron; — d'Abel, Abels Patron; — de la quantité, Glødningspatron; — de tension, Spændingspatron; essayer une —, prøve en (elektrisk) Patron.

Amorcer *v. a.* sætte Fængrør i, lægge Fængkrudt paa, sætte Mading paa; — avec de l'anguille, bruge Aal til Mading; — l'hameçon, sætte Mading paa Krogen; amorcez! Fængrør i! — une pompe, spæde en Pumpe; projectile amorcé au culot, Projektil med Bundbrandør.

Amortir *v. a.* son erre, standse Farten.

Amortissement *m.* Dæmpning (elekt.); — des oscillations d'une aiguille aimantée, Dæmpning af en Magnetaals Svingninger.

Amovible *adj. hélice* —, Skrue til at hejse; aile —, løst Skrueblad.

Ampère *m.* Ampère.

Ampèremètre *m.*, ampère-mètre *m.*, Strøm-

maaler, Ampèremeter; — thermique, Varmetraadsampèremeter.

Amplitude *f.* Amplitude; — de la marée, Forskel mellem Høj- og Lavvande.

Ampoule *f.* Blære i Metaller, Glasære (til Glødelampe).

Ampoulette *f.* Loggeglas.

Amure *f.* Hals (til et Sejl); fausse —, Hjælpehals; — de bonnette, Læsejls Yderskøde; — de brigantine, Mesanshals; — de grand' voile, Storehals; — de misaine, Fokkehals; — de revers, læ Hals (f. Eks. paa et Undersejl); — de foc, Klyverhals, Klyverudhaler; l' — est sur le bord, Halsen er reden under; être bâbord —s, courir bâbord —s, ligge sig for Bagbords Halse, sejle med Bagbords Halse; serrer le vent tribord —s, dreje til Vinden for Styrbords Halse; prendre les autres —s, prendre les —s de l'autre bord, gaa over den anden Bov; prendre les —s à bâbord, prendre bâbord —s, lægge sig for Bagbords Halse; avoir les —s à tribord, ligge for Styrbords Halse; tenir les —s à bâbord, ligge for Bagbords Halse; sous quelles —s court-il? over hvilken Bov ligger han? changer d' —s, gaa over den anden Bov.

Amurer *v. a.* ride en Hals under, hale en Klyver ud, hale et Læsejls Yderskøde for; — la grand' voile, ride Storehals under; amuré tribord, for (med) Styrbords Halse; — à bloc, ride en Hals helt under.

Anarrhique loup *m.* (anarrichas lupus) Sølv, Havkat.

Anatife *m.* Langhals.

Anchois *m.* (engraulis engrasicolus) Ansjos.

Ancien *adj.* il est plus — que moi, han er ældre i Anciennitet end jeg; *m.* il est de mes —s, han er Officer fra Aaret for mig.

Ancienneté *f.* Aldersorden, Anciennitet; avancer à l' —, avancere efter Anciennitet.

Ancrage *m.* Ankerplads; droit d' —, Ankringsafgift.

Ancre *f.* Anker; — articulée, Anker med bevægelige Arme; — borgne, Anker med 1 Arm, Anker uden Bøje; — brevetée, Patentanker; — crapaud, Klosanker; — Marell-Risbec, Marell Risbec's Anker; — Martin, Martin's Anker; grosse —, Sværanker; — flottante, Drivanker; maitresse (vieux), Sværanker der staar i Storlugen; mouiller une — maitresse, lade et Sværanker falde; — à champignon, Paraplyanker; — à glace, Isanker; — à jet, Varpanker; — à pattes mobiles, Anker med bevægelige Arme; — d'affourche, det andet Anker man sætter, naar man fortejer; — de bossoir, Krananker, Bovanker; — de cape, Drivanker; — de flot, Anker man ligger for, medens Floden løber; — de jusant, Anker man ligger for, medens Ebben løber; — du large, Anker ud mod Søen; — de poupe, Hækanker; — de terre, Anker ind mod Land; — de miséricorde (vieux), Sværanker i Storlugen; — d'empennelage, Anker som er kattet til et andet; — de détroit, Anker der hænger under Sprydet og som benyttes, hvor der ankers hyppigt og paa lægt Vand; — de veille, Rælingsanker; — en penaud, Anker der er færet for Kranen; — en plomb de sonde, det andet Anker man lader falde, og hvor man lader Kæden ligge foraab Brønd, saa den kan tage ud, dersom Skibet driver; — en veille, Anker der er klart til at falde; l' — chasse, drague, Ankeret ripper med; l'

est caponnée, Ankeret er kattet; l' — est au bossoir, Ankeret er for Kranen; l' — vient à bord, Ankeret kommer hjem; l' — est dérappée, Ankeret er let; l' — est engagée, Ankeret er uklart; l' — est haute, Ankeret er for Klydset; l' — tient bon, l' — a mordu, Ankeret holder; l' — est à pic, Ankeret (Kæden) er op og ned; l' — est à poste, Ankeret er paa Plads og surret; l' — est surjalée, Kæden har Tørn om Ankerstokken; l' — est surpattée, Kæden har Tørn om Ankerfligen; l' — est traversée, Ankeret er kippet; être à l' —, være til Ankers; caponner une —, katte et Anker; déjaler une —, tage Stokken af et Anker; jaler une —, stokke et Anker; laisser son — au fond, miste sit Anker; lever une —, lette et Anker; mouiller une —, lade et Anker falde; tenir une — en mouillage, have et Anker klart til at falde; traverser une —, kippe et Anker; faire tête à son —, svinge op for Ankeret; chasser sur ses —s, drive for Ankrene; couler sur ses —s, synke til Ankers; courir sur son —, løbe op over Ankeret; étaler un coup de vent sur ses —, ride en Storm af til Ankers; être sur l' — de bâbord, ligge for Bagbords Anker; mouiller sur une seule —, ankre for 1 Anker; rester sur une seule —, ligge for 1 Anker, ligge paa Svaj.

Ancre *v. n.* ankre.

Anémographe *m.* registrerende, selvaflæggende Vindmaaler.

Anémomètre *m.* Vindmaaler, Lufttrykmaaler (f. Eks. paa en lukket Fyrplads); — enregistreur, selvaflæggende Vindmaaler.

Anémoscope *m.* Vindretningsviser.

Angle *m.* Vinkel; — horaire, Timevinkel; — au pôle, en Timevinkel der regnes fra Meridianen over Polen indtil 180° mod Øst eller Vest; — d'attaque, Indfaldsvinkel (ved et Aeroplán); — d'avance, en Excentriks Forspringsvinkel; — de bande, Krængningsvinkel; — du brasseyage extrême, Skærningsvinkel; — de barre, Rorvinkel; — de battage, Skydefrihed; — de calage, Indstillingsvinkel (for Krumtappene paa en Aksel); — de chasse, vinkelformet Jageorden; — de chute, Nedslagsvinkel; — de départ, et Projektils Udgangsvinkel; — de divergence, Udslagsvinkel for en Slæbetorpedo; — d'éclairage, Lysvinkel (for et Fyr); — d'équerrage, Vinkel som Siderne af et Tømmer danner med hinanden; — d'incidence, Indfaldsvinkel; — de mire (naturel), Viservinkel; — de pointage négatif, Depression; — de pointage positif, Elevation; — de retraite, vinkelformet Retraiteorden; — de route, Kursvinkel; — de tir, Elevationsvinkel; — de toc, den Vinkel som Excentrikradien skal bevæge sig, for at gaa fra Frem-Stillingen til Bak-Stillingen eller omvendt (er lig den dobbelte Indstillingsvinkel).

Anguille *f.* (*anguilla vulgaris*) Aal, Gaardaal; Pudefræ (under et Skib ved Afløbning); noeud d' —, Tømmerstik, Løbestik.

Anguilliers *m. pl.* Lemmergatter; canal des —, Lemmergatter, Vandløb paa Siden af Kølsvinet; trou des —, Lemmertat; chaîne des —, Kæde gennem Lemmergatterne.

Anguillière, anguillière *f.* Hyttefad til Aal, Aalekiste.

Anneau *m.* Ring, Løjert, Bøjle; — astronomique,

gammeldags Instrument til at maale Solens Højde; — obturateur (plastique), plastisk Tætningsring (de Bange); — de l'ancre, Ankerring; — de brague, Brogbøjle; — de butée, Ring i Tryklejet; — de piston, Pakring til et Stempel; — x de Saturne, Saturns Ringe.

Année *f.* Aar; — anomalistique, anomalistisk Solaar, Solens anomalistiske Omløb; — lunaire, 12 Maaneomløb, Maaneaar; — lunaire sidérale, 12 sideriske Maaneomløb; — sidérale, Stjerneaar; — solaire, Solaar; — tropique, tropisk Solaar.

Annuaire *f.* de la marine, Haandbog for Søværnet, Marinakalender; — des marées, Tabel over Høj- og Lavvande.

Annulement *m.* Tilintetgørelse af et Signal, Ophævelse af en Ordre; signal d' —, Tilintetgørelsessignal.

Annuler *v. a.* un signal, tilintetgøre et Signal. **Anordir** *v. n.* hale sig nordligere (Vinden).

Anse *f.* lille Bugt, Vig, Løjert i et Sejl, Bøjle (Hank) som findes ovenpaa gamle Kanoner.

Aspect *m.* Haandspade (til at bakse med).

Antenne *f.* Galejraa, Raa til Latinsejl, Luftnet (Gnistr.), Stødhorn paa en Torpedo; — de barriques, tværskibs Række Fadie i Lasten; — coudée, Harpenet; — en nappe, Viftenet; — en parapluie, Paraplynet; — en T, T Net.

Anthracite *m.* Anthracitkul.

Antifriction *f.* hvidt Metal.

Antifrictionner *v. a.* forsyne med hvidt Metal. **Aperçu** *m.* Svarflag, Flag der betyder, at man har forstaaet et Signal; mettre l' — pour répondre à un signal, besvare et Signal med „forstaaet“.

Aplique *m.* Kajning, en Raas, en Gaffels Holdning.

Apliquer *v. a.* kaje, toppe op, pikke; — les vergues de perroquet, kaje Bramræerne (ved Nedtagning); — une vergue, toppe en Raa op; — une corne, pikke en Gaffel; — sur bâbord, toppe op om Styrbord; — les perroquets au vent, kaje Bramræerne ved Nedtagning, saa den luv Nok kommer nedefter.

Aplater *v. a.* les hommes, sætte Folkene i Bakker.

Aplatissement *m.* Fladtrykning (f. Eks. Jordens).

Apogée *m.* Apogæum.

Apôtres *m. pl.* Judasører.

Apotureaux *m. pl.* smaa Pullerter paa Lønningen forude.

Apparaux *m. pl.* (pl. de „appareil“) Grejer og Maskiner der tjener til at udføre svære Arbejder (Gier, Talje m. m.); agrès et — de navire, Udrustningsgenstande til et Skib saasom Rundholter, Sejl, Rigning (undert. Dampmaskine, Kedler) m. m.; la manœuvre des ancrés et — de mouillage, Manøvre med Ankerne og Grejerne der høre dertil (Kæder, Spil o. s. v.); — d'abattage, Køhlingsgier.

Appareil *m.* ethvert Apparat der tjener til at udføre svære Arbejder om Bord eller i en Havn (Gie, Talje m. m.); grand —, svær Gie; petit —, lille Gie; — alimentaire, Fødeapparat; — cata-

dioptrique, kombineret Spejl- og Linseapparat (til et Fyr); — catoptrique, Spejlapparat (til et Fyr); — crusher, Crusher (Trykmaler til en Kanon); — dioptrique, Linseapparat (til et Fyr); — évaporatoire, Fordampningsapparat, Dampkedel; — fumivore, røgførtærende Apparat; — hydraulique à gouverner, hydraulisk Styreapparat; — lenticu-

laire, Linseapparat; — Marshall, Marshall's Glidermekanisme; Obry, Obry's Sidestyrer til Whiteheads Torpedo; — optique, Lysapparat, Fyrapparat; — plongeur, Dykkerapparat; — récepteur, Modtagerapparat (Gnisst.); — à gouverner, Styreapparat; — à gouverner à vapeur, Dampstyreapparat; — à réflecteurs, Spejlapparat (til et Fyr); — de changement de marche, Gangskiftningsapparat; — de chargement, Ladeapparat; — de chauffage, Varmeapparat; — de désembrayage, Frakoblingsapparat, Udløsningsapparat; — de détente, Ekspansionsapparat; — d'éclosion, Udklækningsapparat; — d'entraînement, Skoleapparat (Aeroplan); — d'épuration, Renseapparat f. Eks. til Spildeolie; — de fusée porte-amarre, Redningsraketapparat; — de graissage automatique, mekanisk Selvsmører; — de graissage centrifuge, Centrifugalsmøreapparat; — d'induction, Induktionsapparat; — de lancement, Udskydningsapparat (til Torpedoer); — de lancement aérien, Overvandsudskydningsapparat; — de mise de feu électrique, elektrisk Paatændingsapparat; — de mise en train à vapeur, Dampgangsætningsapparat; — de plongeur, Dykkerapparat; — s de pointage, Midler til at give en Kanon Højde- og Sideretning; — de pointage nocturne, Natsigteapparat; — de réception, Modtagerapparat (Gnisst.); — de sauvetage, Redningsapparat; — pour aveugler une voie d'eau, Lækstopper; — de transmission, Afsenderapparat (Gnisst.); — de visée, Sigtteapparat.

Appareillage *m.* Letning; faire ses préparatifs d' —, gøre klar til at lette; aux postes d'! — chacun à son poste pour l' — I paa Post til Letning! alle Mand op til Letning! en —, klar til at lette (under Letning); se tenir en —, holde sig klar til at lette; être bien en —, ligge bekvemt for at lette.

Appareiller *v. a. & n.* une voile, hale et Sejl ud, sætte et Sejl og stille det; il a appareillé, han er lettet; — à la vapeur, lette under Damp; à la voile, lette under Sejl; — avec une embossure, lette med Spring; — en faisant croupiat, — sur croupiat, lette med Spring; — sur un corps mort, lette fra en Fortøjningsbøje.

Apparence *f.* Fortuning, Udseende; l' — du temps est mauvaise, Vejret ser ikke godt ud.

Appartement *m.* Værelse Beboelseslejlighed: les — s du commandant, Chefens Kahyt (Beboelseslejlighed).

Appât *m.* Agn, Mading.

Appâter *v. a.* sætte Mading paa; les lignes sont appâtées avec du hareng, der bruges Sild til Mading paa Fiskelinerne.

Appel *m.* Mønstring, Indkaldeelse af Mandskab, Visning eller Fart af en Ende; — à l'arbitrage, Henvisning til Voldgift; — aux postes de combat, Mønstring efter Skytrullen; — aux postes d'incendie, Brandmønstring; — au service, Indkaldeelse til Tjenesten; la division de quart à l' — I Vagtskift til Mønstring! faire l' — au quart, mønstre til Vagt; rendre l' —, meldc for Mønstring; mettre l'équipage à l' —, stille Mandskabet op til Mønstring; — des ouvertures! meldc for Lukning (Underv.)! l' — d'une manœuvre, en Endes Fart, Visning les poupees du treuil sont à l' — des chaumards, Spilkopperne vise rigtigt for Varpeklamperne; venir à l' — de son ancre, svaje op for Ankeret;

l'ancre vient à l' — du capon, Ankeret svinger hen under Katten.

Appeler *v. a. & n.* tilkalde, indkalde, mønstre; — à bord de l'amiral le commandant d'un bâtiment, Skibschefen skal møde hos den Kommanderende; les gens appellés avec leur classe, Folken der er indkaldte med deres Aargang; au service, indkalde til Tjenesten; — aux postes de combat, mønstre efter Skytrullen; — à l'ordre, kalde et Fartoj om Bord til den Kommanderende med Ordrebogen eller for at modtage en Ordre; — aux postes d'incendie, mønstre efter Brandrullen; — un bas mât sur l'avant, stage en Undermast; la chaîne appelle de l'avant, Kæden viser forefter; — de tribord, vise Styrbord ud (f. Eks. Kæden); le bras appelle de l'arrière, Brasen farer, viser agterefter; cela appelle mal (bien), det giver en daalig (en god) Visning.

Applique *f.* fanal d' —, fast Lanterne ved Skildvægsposterne om Læ.

Appontement *m.* Anlægsbro for Skibe; — de vapeurs, Dampskebsbro; — de réglage, Indskydningsbro (Mole) for Torpedoer.

Appréciation *f.* Bedømmelse, Gisning; — de distances, Afstandsgisning, Afstandsbedømmelse.

Apprécier *v. a.* bedømme, gissee; une distance, gisse en Afstand; — les coups, bedømme Skuddene.

Apprenti-canonnier *m. (pl. — s — s)* menig Elev paa Artilleriskoleskibet.

Apprenti-chauffeur *m. (pl. — s — s)* Fyrbøderelev.

Apprenti-marin *m. (pl. — s — s)* Jungmand, usovant Mand om Bord.

Apprenti-pilote *m. (pl. — s — s)* Lodskærling.

Apprenti-torpilleur *m. (pl. — s — s)* Torpedoelev.

Apprêter *v. a.* forberede; — l'arme, tage Geværet i Færdigstilling; apprêtez l'arme! færdig! apprêtez revolver! færdig (med en Revolver)!

Approche *f. les — s de la terre*, Nærheden af Land.

Approcher *v. n.* le vent approche, Vinden skralder.

Approvisionnement *m.* Skibsprovisioner (saavel Proviant som andet Gods om Bord); — de charbon, Kulbeholdning (som kan rummes f. Eks. i et Skib); grands — s de charbon, store Kulbeholdninger (f. Eks. paa en Station); — de munitions, Ammunitionsbeholdning; — d'un canon, en Kanons Klarrering til Skud (dog ikke Ladning), Tilførsel af Ammunition til en Kanon.

Approvisionner *v. a.* forsyne, proviantere; — un canon, gøre en Kanon klar til Skud (undtagen Ladning), forsyne en Kanon med Ammunition; — un fusil, lade Magasinet paa et Gevær; le fusil est approvisionné mais non chargé, Geværer har Magasinet fyldt men er ikke ladt; s' — en charbon, forsyne sig med Kul.

Appuyer *v. a. & n.* stotte, forstøtte, hale tot; — les bras du vent, stotte eller hale tot Iuv Braser; — les drosses, hale tot Rakketaljer; — la chasse, gøre sit Bedste for at jage et Skib; — son pavillon, — un signal, skyde et Skud naar man hejser sit Flag eller et Signal; les voiles goélettes appuient bien, Gaffelsejlene støtte godt;

à gauche, slutte op til venstre (i et Geled); — à la tête, komme i Forhaanden igen (f. Eks. naar man hejser i Skridt).

Aquicole *adj. station —, Station for biologiske og oceanografiske Undersøgelser.*

Aquiculture *f.* Søbrug, Udbytte man søger at faa af Søen (*f.* Eks. ved Fiskeri).

Araignée *f.* Hanevod (*f.* Eks. til et Solsejl); — de hamac, Skærliner til en Køje; patte d' —, Smørregang i en Pande.

Arbalète *f.* Jakobsstav, gammeldags Instrument til at maale Solens Højde, lille Tverstang til Forfangene paa en Bundsnøre; remorquer en —, slæbe agter.

Arbitrage *m.* Voldgift; — obligatoire, tvungen Voldgift.

Arbital *adj.* Voldgifts-; sentence —e, Voldgiftskendelse.

Arbitre *m.* Kampdommer, Voldgiftsdommer.

Arborer *v. a.* hejse, sætte; — son pavillon, hejse sit Flag; l'amiral a arboré son pavillon, Admiralen har hejst sit Flag.

Arbre *m.* Aksel; — auxiliaire, Hjulaksel i en Hjuldamper; — central, Midtaksel; — coulé, Krumtapsaksel; — intermédiaire, Mellemaksel; — latéral, Sideaksel; — moteur, Maskinaksel, Drivaksel; — oscillant, vuggende Aksel; — porte-hélice, Skrueaksel; — porte-roue, Hjulaksel; — principal, Hovedaksel; — vilebrequin, Krumtapsaksel; — à manivelles, Krumtapsaksel; — à vilebrequin, Krumtapsaksel; — à vis sans fin, Snækkeaksel; — de butée, Trykaksel; — de changement de marche, Aksel til Gangskiftenning, Kvadrantaksel; — de couche, Krumtapsaksel; — de dédoublement, Kamaksel (*paa en Motor*); — de frein, Bremseaksel; — d'hélice, Skrueaksel; — d'hélice de canon-revolver, Drivaksel i en Revolverkanon; — de l'induit, elektrisk Maskines Ankeraksel; — de la machine, Maskinaksel; — de recharge, Reserveaksel; — de réglage, Regulatoraksel ved en Redekamsbremse; — de relevage, Kvadrantaksel; — de roue, Hjulaksel; — de serrage, Bremseaksel; — des tiroirs, Glideraksel; — de turbine, Turbineaksel.

Arc *m.* Bue, Kvadrant, Bugt (*i en Bjælke*), Kølbrydning; — denté pour le pointage en hauteur, Elevationsbue; — dlurne, Dagbue; naviguer par l' — de grand cercle, sejle efter Storcirkelbuen; — d'un mât, Bugt i en Mast eller Stang; — de Penn, Penn's Kvadrant til vuggende Maskiner; — de la quille, Kølbrydning; avoir de l', være kølbrudt; prendre de l', blive kølbrudt, faa en Bugt; — en-ciel, Regnbue; — en-ciel lunaire, Maaneregnbue; — en-ciel solaire, Solregnvue.

Arcasse *f.* Hæk (nedenfor Hækbjælken), Indtimmerne i Hækken paa et spejlgattet Skib; barre d' —, Vurp, Hækbjælke; sabord d' —, Arkelipport; voûte d' —, Gilling.

Arc-boutant *m.* (*pl.* —s —s) Støtte, Stræber; — de beaupré, Bardunstræber (Bugspruds); — de martingale, Pyntenet.

Arc-butet *v. a.* forstøtte, afstive.

Arceau *m.* de remorque, Slæbegalge.

Archet *m.* de drille, Bue til et Rullebor.

Archipompe *f.* Pumpesod.

Architecte *m.* naval, Skibskonstruktør.

Architecture *f.* navale, Skibbygningskunst.

Arçon *m.* Bue til et Bor (Rullebor).

Ardent *adj.* luvgerrig, tilbøjelig til at løbe i Vinden.

Arête *f.* Ben, Benrad i Fisk, Kant; — coupante, førende Kant paa en Skrue; — d'une tôle, Plade-

kant; — d'une enclume, Kant paa en Ambolt; — d'admission ou d'introduction, Dampkant paa en Glider; — d'entrée d'une hélice, førende Kant paa en Skrue; — d'évacuation, Vakumkant paa en Glider; — de sortie d'une hélice, følgende Kant paa en Skrue.

Arg. (*abrégé*, *d'argile*), L. (Fork. af Ler).

Argile *f.* Ler; — réfractaire, ildfast Ler.

Ariser *v. a.* lade et Sejl løbe lidt ned for en Byge.

Armateur *m.* Reder, Skibsredere; — gérant, korresponderende Reder; — de voiliers, Sejlskibsredere; — de bateaux à vapeur, Dampsiksredere; — pour la pêche, Reder for Fiskerfartøjer; — pour la vapeur, Dampsiksredere; — pour la voile, Sejlskibsredere; pavillon d' —, Kontorflag.

Armature *f.* en Magnets Armatur, Anker til en magnetoelektrisk Maskine; — d'une cloison, Forstærkning, Afstivning paa et Skod; — de chaudière, Kedelarmatur; — d'un câble, Slidbevikling paa et Kabbel.

Arme *f.* Vaaben; aux —s! til Gevær! une troupe en —s, en bevæbnet Afdeling; sans —s, ubevæbnet; —s blanches, blanke Vaaben; —s défensives, Forsvarsvaaben; — offensives, Angrebsvaaben; petites —s, Haandvaaben (Sabel og Revolver); —s portatives, Haandvaaben; —s sous-marines, undersøiske Vaaben; —s tranchantes, Huggevaaben; —s à feu, Skydevaaben; —(à feu) simple, Enkeltlader (*i Modsætning til Magasinvaaben*); —s de pointe, Stødvaaaben; —s à répétition, Magasinvaaben; — à verrou, Skydevaaben med Cylindermekanisme; —s de coup, —s de choc, Huggevaaben (*i Form af Kølle eller Økse*); —s d'hast, Stødvaaaben (*paa en Stage f. Eks. Lanse*); —s d'estoc, Stikvaaben (Kaarde, Dolk); —s de jet, —s de trait, Kastevaaben; —s de main, Haandvaaben (Sabel, Kaarde); —s de taille, Huggevaaben; la garde prend les —s, Skandsevagten træder i Gevær; passer un déserteur par les —s, skyde en Desertør; l' — au bras! Gevær i Arm! l' — sous le bras droit! Arm over! l' — sur l'épaule droite! Gevær i Hvi! chargez! —! lad Gevær! portez! —! Gevær paa Skulder! présentez —! præsenter Gevær! reposez —! Gevær ved Fod; faire ses premières —s, første Gang komme i Krig, i Ilden; capitaine d' —s, Skibssergent; maître d' —s, Fægtmester.

Armé *m.* le fusil ne tient pas l' —, Geværet vil ikke staa paa fuld Spænd.

Armée *f.* Hær; — navale, Sømagt, Søstyrke, Flaade der bestaar af flere Eskadre; l' — de mer, Søværnet, Krigsmagten til Vands; l' — de terre, Hæren, Krigsmagten til Lands.

Armement *m.* Bevæbning, Armering, Udrustning, Ekviper, Besætning, et Skibs Udrustningsgenstande; l' — d'un bâtiment, Artilleriet paa et Skib, et Skibs Ekviper; — d'un canot, Fartøjsgrejer, Fartøjsstilbehør, Fartøjsbesætning; mettre l' — d'un canot à l'appel, stille Sliproerne til Mønstring; — d'une pièce, Kanonbesætning; la nourriture est à la charge de l' —, Bespisingen bekostes af Rederiet; — latéral, Bredsidebevæbning; — maritime, Sødrustning; — de course, Udrustning til Kapsejlads; — en course, Udrustning til Kaperi; — en guerre d'un navire, et Handelsskibs Udrustning til Krigsbrug; — en guerre des embarcations, Fartøjernes Armering; — en flåte, Udrustning af et Krigsskib som Last-

drager; — en pointe, Stævnbevæbning, — en torpilles, Torpedobevæbning; — pour essai, Udrustning til Prøvefart; entrer en —, begynde Ekviperung; être en —, ligge under Ekviperung; prendre —, begynde Ekviperung; port d' —, Havn hvor et Skib er udrustet; règlement d' —, Reglement for Regnskabsgodset ved et Skibs Udrustning.

Armer v. a. udruste, bevæbne, armere, forstærke; — un bâtiment, udruste, ekvipere et Skib; un navire bien armé, et godt udhalet Skib; une frégate rapide et bien armée, en hurtig og velarmert Fregat; navire bon marcheur mal peu armé, hurtigt men svagt armeret Skib; — une embarcation, bemande et Fartøj, gøre et Fartøj klart; une embarcation bien armée, et velbemandet Fartøj; armez la chaloupe! Travajeroers Fal! le bâtiment est armé de 6 canons, Skibet er armeret med 6 Kanoner; — un fusil, spænde Hanen paa et Gevær; la fusée est armée, Brandtoren er armeret; — une pièce, besætte en Kanon; — une batterie, besætte Kanonerne i et Batteri; — les deux bords, besætte Kanonerne paa begge Sider; armez båbord! til Kanonerne om Bagbord! armez! Aarerne ud! — 2 avirons sous le vent, lægge 2 Aarer ud i Læ; — un câble, klæde et Kabel med Slidbevikling; canot armé à couple, dobbeltbænket Slup; bateau de pêche armé au mois, Fiskerfartøj med Mandskab i Maanedshyre; bateau de pêche armé à la part, Fiskerfartøj udrustet paa Part; — un chalut, udruste med Slæbefod; armé de fusil, bevæbnet med Riffel; tôle armée de deux cornières, Plade forstærket med to Vinkeljern; — en bornage, udruste til indskrænket Kystfart; — en course, udruste til Kaperi; bâtiment armé en essai, Skib udrustet til Prøvefart; — une corvette en flûte, udruste en Korvet som Lastdrager; — un navire en guerre, udruste et Handelsskib til Krigsbrug; — en guerre un canot, armere en Slup; — en pêche, udruste til Fiskeri; canot armé en pointe, enkeltbænket Slup; navire peu armé en pointe, Skib med svag Stævnbevæbning.

Armistice m. Vaabenstilstand.

Armoir f. Skab; — aux chronomètres, Kronometerskab; — à cartes, Karteskab.

Armurerie f. Artilleriværksted, Bøssemager værksted.

Armurier m. Artilleriarbejder, Bøssesmed.

Arpent, arpon m. Langsav.

Arqué adj. kælbrudt, kælsprængt.

Arquer(s') v. pr. blive kælsprængt, faa Bugt (i Kolen).

Arraisionnement m. Karantenevæsnets Sundhedsforsørgsel ved et Skibs Ankomst.

Arraisonner v. a. præje et Skib ved dets Ind- og Udsæjling.

Arrêt m. Arrest, Beslaglæggelse; — d'un navire à cause de surcharge, Stopning af et Skib for Overlastning; — s forcés, strængt Fængsel; — s simples, simpelt Fængsel, simpel Arrest; — du prince, Forbud mod at Handelsskibe under Krigsforhold løber ud af en Havn; — s dans sa chambre, Kammerarrest; — de cartouche, Patronstopper i et Magasingevær; — s de forteresse, Fæstningsarrest; — s de rigueur, strængt Fængsel; mettre — sur l'abordeur, lægge Beslag paa det Skib, der har paasejlet et andet; lever les —s, ophæve

Fængselsstraf; être aux —s, være i Arrest; mettre aux —s, sætte i Arrest, i Fængsel; faire sortir des —s, udløse af Arrest.

Arréter v. a. standse, stoppe; — un navire, stoppe, lægge Beslag paa et Skib; — un amarrage, belægge Tampen af et Bændsel.

Arrière m. Agterskib, Agterende, Agterkant, le vent hale l', — Vinden haler sig agterlig; à — carré, platgattet; à — pointu, spidsgattet; — plein, fyldig Agterende; — rentrant, indfaldende Agterende; à — rond, rundgattet; courir vent —, sejle med Vinden agterind; faire eau de l' —, lække agter; les hommes sont couchés à l' —, Folkene sove agter; avoir un canon à l' —, have en Kanon agter; aller de l'avant à l' —, gaa fra for til agter; tout le monde à l' — alle Mand agterud! passer sur l' — de, passere agtenom; un fanal à l' — de la grand' hune, en Lanterne i Agterkant af Storemærs; les voiles de l' —, Agtersejlene; à flot de l' —, flot agter, flot med Agterenden; avoir le courant de l' —, have Strømmen agterind; tenez-vous plus de l' —! hold Dem mere agterlig! une grosse mer de l' —, en svær Sø agterind; matelot d' —, agterste Sekundant (et Skibs Agtermand i Linien); rester en —, blive agterud; vu de l' —, par l' —, set agterfra, agterind; être en — sur l'estime, være agtenfor Bestikket; prendre une aussière par l' —, tage en Trosse ind agter; le navire coula par l' —, Skibet sank med Agterenden; aborder un navire par l' —, løbe op i Agterenden paa et Skib; tenir un feu par l' —, holde et Fyr agterude; s'amarrer par l' —, fortoje med Agterfortøjning; être sur l' —, ligge paa Hælen; être sur l' — de son poste, være agtenfor sin Post; sur l' — du grand mât, agtenfor, paa Agterkant af Stormasten; sur l' — du travers, agtenfor tværs; le mât est trop sur l' —, Masten staar for agterlig; aller sur (vers) l' —, gaa agterefter; on hale le mou de la chaîne sur l' —, man haler det løse af Kæden agterefter; la fumée était emportée sur l' —, Røgen trak agterefter; en arrière loc. agterud; en — marchet baglæns march! en — bak! en — doucement! bak langsomt! en — à toute vitesse! bak fuld Kraft! faire en —, mettre en —, bakke; rester en —, blive agterud, sakke af, il est loin en —, han er langt agterude.

Arriéré m. de solde, tilgodehavende Lønning eller Hyre.

Arrière-garde f. (pl. arrière-gardes), Arrièrgarde.

Arrière-port m. (pl. arrière-ports), Inderhavn.

Arrimage m. Stuvning, Læmpning; l' — de la cale, Lastens Stuvning; — du charbon, Kullæmpning; changer l' —, stuve om.

Arrimer v. a. stuve, læmpe; — du charbon, læmpe Kul; — la chaîne, skyde Kæden op.

Arrimeur m. Stevedor.

Arriser v. a. voir ariser.

Arrivée f. Affald, Afholdning; défile de l' —! ikke lavere! rencontrer l' —, støtte for Affald; latitude d' —, paakommende Bredde; longitude d' —, paakommende Længde; point d' —, paakommende Plads.

Arriver v. n. falde af, holde af; laisser —, holde af, falde af; sans —! ikke lavere! n'arrivez plus! ikke lavere! arrivez tout! helt op med Roret! — vent arrière, holde af til plat; — de

4 quarts, holde 4 Streger af; — **en grand**, holde helt af; — **en dépendant**, holde af lidt efter lidt; — **sur un bâtiment**, holde ned paa (mod) et Skib; — **à bon port**, komme godt i Havn; **la route est trop arrivée**, Kursen er for lav, vi styre for lavt.

Arrondir *v. a.* une pointe, runde om en Pynt.

Arrondissement *m.* maritime, Kystdistrikt som er underlagt en Marineprefekt.

Arrosage *m.* Overhældning med Afkølingsvand f. Eks. naar en Maskindel varmer.

Arroser *v. a.* overhælde med Afkølingsvand; — **les portées**, hælde Afkølingsvand paa Lejerne.

Arroseur *m.* Apparat til Afkølingsvand i en Maskine.

Arsenal *m.* Værft; — maritime, — de la marine, Orlogsværft; **le navire est construit dans l' impérial**, Skibet er bygget paa det kejserlige Værft; **entrer dans l'** —, lægge ind paa Orlogsværftet.

Art *m.* naval, Søvæsen.

Articulation *f.* Led, Forbindelse ved et Led; — à fourche, Gaffelled.

Artifice *m.* feu d' —, Fyrværkeri; — s, Fyrværkerisager, Laboratoriesager; — s de guerre, Krigsfyrværkerisager og Laboratoriesager; — s de mise de feu, Paatændingsammunition, Tændammunition.

Artillerie *f.* Artilleri, Skyts; grosse —, svart Skyts; — légère, let Skyts; — moyenne, mellem-svært Skyts; — de bord, Skibsartilleri; — de côte, Kystartilleri; — de débarquement, Landgangsartilleri; — de forteresse, Fæstningsartilleri; — de plein fouet, Fladbaneskyts; — de marine, Søartilleri; — de place, Fæstningsartilleri; — de siège, Belejringsartilleri; — pour tir courbe, Højbaneskyts, Kasteskyts.

Artimon *m.* Stormmesan; — de cape, Stormmesan; — de chasse, Stormmesan; — pointu, trekanted Stormmesan; måt d' —, Mesansmast.

Asbeste *m.* Asbest.

Ascension *f.* Opstigning (med en Luftballon); — droite, Rectascension.

Asile *m.* de marin, Sømandshjem.

Aspirant *m.* Kadet; — de marine, Søkadet; — de 1^e classe, Kadet i ældste Klasse (kaldes nu enseigne de 2^e classe; der fordrer 2 Aars Søfart i denne Klasse, for at kunne forfremmes til enseigne de vaisseau de 1^e classe); — de 2^e classe (kaldes nu — de marine), Kadet i yngste Klasse, hvori gives 1 Aars Søfart med Kadetskibet; — de corvée, inspektionshavende Kadet, Kadet der har udenbords Tjeneste; — de détail, Kadet ansat hos næstkommanderende ved indenbords Tjeneste; — pilote, Lodslærling; poste des —, Kadetmesse.

Aspiration *f.* Sugning; soupape d' —, Sugeventil.

Aspirer *v. a.* suge; la pompe aspire à la cale, Pumpen tager Vand fra Lasten.

Assèchement *m.* Lenspumpning; l' — journalier, den daglige Lenspumpning.

Assécher *v. a. & n.* un bassin, pumpe en Dok lens; la roche assèche de deux mètres à marée basse, Klippen bliver to Meter tor ved Lavvande; le port assèche à basse mer, Havnen løber tor ved Lavvande.

Assemblage *m.* Forbinding, Sammenlaskning; — à rainure et languette, Samling med Fjeder og Not; — à écart, Sammenlaskning; — à queue

d'aronde, Samling med Svalerumpe; — à tenon et à mortaise, Samling med Tap og Taphul; måt d' —, sammenlagt Mast.

Assembler *v. a.* forbinde, samle, sammenlask; — à queue d'aronde, samle med Svalerumpe; — à tenon et à mortaise, samle med Tap og Taphul.

Assiette *f.* Trim, Styrlastighed; en bonne —, i rigtig Trim; mettre un navire dans son —, bringe et Skib paa sin rigtige Vandlinie; ce navire a une bonne —, dette Skib ligger godt paa Vandet; le navire est hors de son —, Skibet er ude af Trim; changer l' — d'un navire, lempe et Skib paa anden Styrlastighed; faire l' — d'une torpille, afbalancere en Torpedo.

Assimilé *m.* ligestillet; officiers supérieurs et — s, Stabs officerer og ligestilledede.

Assis part. pass. le navire est bien — (sur l'eau), Skibet ligger godt paa Vandet.

Assise *f.* de chaudière, Kedelleje, Kedelstrøer; — de machine, Maskinfundament; — de palier, Akselblok.

Association *f.* Selskab, Forening; — de pêcheurs, Fiskerforening; — des éléments en série (ou en tension), Elementernes Ordning i Rækkeforbindelse; — des éléments en dérivation (ou en quantité), Elementernes Ordning i Parallelforbindelse; — de marins, Sømandsforening; — de capitaines au long cours, Skibsførerforening.

Assouplissement *m.* Smidighed; exercices d' —, Smidighedsøvelser, Evolutioner for at øve Cheferne i at manøvrere.

Assourdir *v. a.* les avirons, bevike Aarerne (for at ro lydøst).

Assujettir *v. a.* une vergue, forstøtte en Raa.

Assurance *f.* Assurance, Forsikring; — maritime, Søassurance, Søforsikring; — sur corps, Assurance af Skibet; — sur facultés, Assurance af Ladningen.

Assurer *v. a.* assurere, forsikre; — son pavillon, skyde et Skud, naar man hejser Flaget (voir appuyer); — contre les risques de mer, assurere mod Søskade.

Assureur *m.* Assurandør; — sur corps, Kasko-assurandør; — sur facultés, Ladningsassurandør.

Astérie *f.* (asterias), Søstjerne.

Astiquage *m.* Pudsning, Udgnidning af Maling med Haanden.

Astiquer *v. a.* pudse, gnide Maling ud med Haanden.

Astragale *f.* Frise paa en Kanon.

Astre *m.* Himmellegeme.

Astrolabe *m.* Astrolarium, gammeldags Instrument til Højdemåling af et Himmellegeme.

Astronomie *f.* Astronomi; — nautique, nautisk Astronomi.

Atelier *m.* Værksted; — d'avironnerie, Aaremagerværksted; — de chaudières, Kedelsmedie; — de la grosse chaudronnerie, Kedelsmedie; — de constructions navales, Skibbygningsværksted; — d'embarcations, Baadeværft; — de forge, Smedie; — de garniture, Takkelloft; — de machines, Maskinværksted; — de mât, Mastemagerværksted; — de menuiserie, Snedkerværksted; — de montage, Opstillerværksted; — de torpilles, Torpedoværksted.

Atmosphère *f.* Atmosfære; — d'hydrogène, Brintatmosfære.

Atoll *m.* voir attoll.

Attache f. port d^e —, Havn hvor et Skib, en Officer hører hjemme, Hjemsted.

Attacher v. a. un yacht attaché à un port danois, en Yacht der hører hjemme i en dansk Havn.

Attaque f. Angreb, Opkaldning med Gnistelegrafen; — à l'éperon, Vædderangreb; — de flanc, Flankeangreb; — de front, Frontangreb; — de nuit, Natangreb; — en pointe, Stævngangreb (med Artilleri); — par le large, Angreb fra Søsiden; — par terre, Angreb fra Landsiden.

Attaquer v. a. angribe; — un sémaphore, kaldte paa en Semafor (med Signal); l'amiral nous attaque, Admiralskibet kalder paa os; — à la sonde le banc, lodde sig til Grunden; — une ile, nærme sig til en Ø.

Atteindre v. a. naa, indhente; — un navire, sejle et Skib op; — la pointe de cette bordée, ligge Pynten op over denne Bov; — la limite d'âge, naa Aldersgrænsen; être atteint par la limite d'âge, falde for Aldersgrænsen.

Atteler v. a. les pompes alimentaires sont attelées sur les machines principales, Fødepumperne trækkes af Hovedmaskinerne.

Attente f. Skulderstrop til en Epaulet.

Attention f. Opmærksomhed; — ! klar overalt! machine — ! klar i Maskinen! — aux bouts dehors! klar ved Spirene! — à la barrel pas paa ved Roret! — pour mouiller tribord! klar ved Styrbords Anker! — pour les couleurs! klar ved Flaget!

Atterrages m. pl. voir abords, nærmeste Omgivelser af Land.

Atterrir, atterrir v. a. & n. anduve, gøre Land, faa Landkending, lande med en Ballon; — à la sonde, gøre Land paa Loddet; — au fort, gøre Land ved Fortet; — sur Ouessant, gøre Land ved Ouessant; — sur le cap Trafalgar, faa Landkending ved Cap Trafalgar; — sur un port par une droite de hauteur, gøre en Havn paa en Stedlinie; — en latitude (en longitude), gøre Land paa Bredden (paa Længden); le canot de sauvetage a atterri sur la plage, Redningsbaaden er landet paa Stranden; — un câble, føre et Telegrafkabel i Land.

Atterrissage m. Anduvning, Landkending, Landning med et Aeroplant eller en Ballon; faire son —, gøre Land; être à l' —, være paa det Sted, hvor man vil gøre Land; — sur la côte de Cochinchine, Anduvning af Kysten i Cochinkina; bouée d' —, Anduvningstønde; point d' —, Anduvningspunkt.

Atterrissement m. Landtilsætning (fra Søen).

Attiser v. a. les feux, rage op i Fyrene (i en Kedel).

Attoll, atoll m. Koralø der danner en Ring udenom en Lagune.

Attraction f. Tiltrækning; — locale, Lokalattraktion (Deviation).

Attrape f. Tørnende, Kasteende, Stopdalje, Rebophaler; — de tente, Rier til at strække et Solsejl ud i Borde; — de carène, Grundtov ved Kølhaling; — s d'un canot de sauvetage, Livlinjer i en Redningsbaad.

Attraper v. a. grib, tage imod; — le bout, tage imod Tampon af en Ende, der hives; — une pointe en deux bords, naa en Pynt i 2 Slag (naar man krydsrer); — de cette bordée, ligge op (naa) over denne Bov.

Aubage m. Skovlkrans (Turb.)

Aube f. Dagbrækning, Skovi paa et Dampsksibshul eller i en Turbine; — articulée, bevægelig Skovl; — mobile, bevægelig Skovl; — mobile, — motrice, Skovlblad i en Turbine; roue à — s, Skovlhjul.

Aubier m. Splint, Gede (det bløde Træ under Barken).

Auge f. Slibestenstrug, Skaal til et Element, Trug til Tjære.

Auget m. Tilbringer i et Magasingevær, Ladephul i en Revolverkanon.

Augmenter v. a. & n. la distance (entre les bâtiments),aabne Linien; — de toile, — de volles, sætte flere Sejl.

Auloffée, aulofée f. Anluvning, Tildrejning; renconter l' —, støtte for Luven; déflez l' —! støt for Luven! ikke højere!

Aumônier m. de la marine, Skibspræst i Marinen. Aune m. El, Elletræ.

Aurique adj. voile —, Luggersejl, Sejl af Form som et Gaffelsejl; les voiles —s, (undertiden) Skraasejlene (Stagejl og Gaffelsejl).

Aurore f. Morgendemring; — australe, Sydlys; — boréale, Nordlys; — polaire, Polarlys (Nord- eller Sydlys).

Aussière f. Trosse, Trawlrosse, Driftrosse til et Drivgarn, Tovværk slaet af Dugter med Solen 3 eller 4 slaat, Længde 200 Meter, Førighed 80-300 mm; bruges mest til staaende Gods og Varpetrosser); grosse —, svær Trosse; petite —, småkær Trosse, Jagertrosse; l' — cassa en prenant le corps mort, Trossen sprang ved at tage Fortøjningen; — de halage, Varpetrosse; —s de halage, Varpegoods; — en fil d'acier, Staaltiraadstrosse; commis en —, trosseslaet, slaet af Dugter med Solen (modsat Vej af hos os).

Austral adj. sydlig, påle —, Sydpol.

Autant adv. om igen (Kommando ved Ekscercts)!

Autel m. Fyrbro i en Kedel; — latéral, Sidebro i en Kedel (hos Lagriffel d'Allest); — renversé, Hængebro (i en Kedel); — d'eau, Fyrbro med Vand; contre-autel, Hængebro.

Autoclave m. Rensedor paa en Kedel, den er selvlukkende ved Dampens Tryk.

Autolubrifiant m. selvsmørende; garniture —e, selvsmørende Pakning.

Automoteur m. d'alimentation, selvvirkende Fedeapparat.

Aval m. den Del af et Flodløb som er nærmere ved Udløbet end en anden Del af Floden; feu d' —, det Fyr af 2 Ledefyr paa en Flod, som er nærmest ved Mundingten; vent d' —, Vind der blæser op ad en Flod, vestlig Vind paa Frankrigs Vestkyst; aller en —, gaa ned ad en Flod; en — de, længere nede paa en Flod end; en — de la ville, nedenfor Byen.

Avaler v. a. sluge; — sa gaffe (arg.), dø.

Avance f. Forskud; donner des —s, give Forskud; faire une — de solde, give Lønningsforskud; — de traitement de table, Forskud paa Messepenge, paa Bordpenge; —s sur les salaires, Forskud paa Hyren; l'état absolu est une — de 2^h 3^m 5^s sur midi moyen de Paris, Standen mod Middelmiddag i Paris er $\frac{1}{2}$ 2^h 3^m 5^s (Uret viser formegent); — diurne, daglig Gang $\frac{1}{2}$ (Uret vinder); — du tiroir, Gliderens Forspring; — à l'introduction, — à l'admission, Gliderens Forspring for Tilstrømning; — à l'évacuation, Gliderens Forspring for Udstrømning; en — sur le temps

moyen de Paris, foranfor Middeltid i Paris; être en — sur son estime, være foranfor Bestikket.

Avancée *f.* de roches, Klipper der løber ud fra en Pynt.

Avancement *m.* Forfremmelse; — au choix, Valgavancement; — à l'ancienneté, Forfremmelse efter Anciennitet, efter Aldersorden; conseil d' —, Forfremmelsesraad.

Avancer *v. a. & n.* forfremmes; — au choix, forfremmes ved Valg; — à l'ancienneté, forfremmes efter Aldersorden; mon chronomètre avance par jour de, mit Sør har en daglig Gang paa — (vinder); — 3 mois de solde, give 3 Maaneders Gageforskud; un haut-fond s'avance de la pointe, der skyder et Flak ud fra Pynten.

Avançon *m.* Forfang (paa en Fiskeline), Tavsing eller Kænse.

Avano *m.* Rejeglib (til at stryge Rejer med).

Avant *m.* Forskib; — droit, lige Forstævn; — élancé, udfaldende Forskib; — maigre, skarpt Forskib; — nourri, fyldigt Forskib; — renflé, bred Bov; — à guibre, Forstævn med Skæg; le vent hale l' —, Vinden haler sig forlig; faire eau de l' —, lække forude; porter un pavillon à l' —, føre et Flag forude; passer à l' —, sur l' — d'un navire, gaa foranom et Skib; aller de l' — à l'arrière, gaa fra for til agter; à l' —, sur l' — de la cheminée, foranfor Skorstenen; matelot d' —, forreste Sekundant (et Skibs Formand i Linien); voiles de l' —, Forsejl; le vent est droit de l' —, Vinden er ret forind; aller de l' —, skyde over Stævn; aller de l' — en virant de bord, skyde op i Vendingen; haler de l' —, hale forefter (f. Eks. med et Fartøj); à flot de l' —, flot for, flot med Foreenden; vu de l' —, set forfra; le „Victoria“ coula par l' —, „Victoria“ sank med Foreenden; l'amiral est en —, Admiralen er foran for os; être en — sur son estime, være foranfor Bestikket; prendre une aussière par l' —, tage en Trosse ind forfra; un vapeur aborda la canonnière par l' —, en Damper løb ind i Kanonbaaden forude; s'amarrer avec une chaîne par l' —, fortøje med en Kæde forude; il est sur l' — du grand mât, han er foranfor Stormasten; le navire est sur l' —, Skibet ligger paa Næsen; le mât est trop sur l' —, Masten staar for forlig; être sur l' — de son poste, være foranfor sin Plads; 2 quarts sur l' — du travers, 2 Streger foranfor Tværs; aller sur l' —, gaa forefter; la fumée est emportée sur l' —, Røgen trækker forefter; pas de nom sur l' —, ingen Navn i Boven (eller paa Forskibet); —! ro væk! — partout! ro væk overalt! — båbord, sciez tribord! ro væk Bagbord, skod Styrbord! en — marche! loc. (fremad) March! en —! gaa frem (med Maskinen)! en — doucement! langsomt frem! en — demi-vitesse! gaa frem halv Kraft! halv Kraft frem! en — à toute vitesse! fuld Kraft frem! faire en —, mettre en —, gaa frem (med Maskinen); chasser en — de l'escadre, løbe forud for Eskadren.

Avantage *m.* du vent, Luven; prendre l' — du vent à un navire, tage Luven fra et Skib.

Avant-cale *f.* (pl. avant-cales) Slagbeding.

Avant-carré *m.* (pl. avant-carrés) Formesse.

Avant-garde *f.* (pl. avant-gardes), Avantgarde; canot en —, Forpostbaad.

Avant-port *m.* (pl. avant-ports) Forhavn, Yderhavn.

Avant-poste *m.* (pl. avant-postes) Forpost (i Land).

Avarie *f.* Havari, Skade, Beskadigelse; — grosse, — commune, Groshavari, almindeligt Havari, fælles Havari; — mixte, blandet Havari; — particulière, — simple, partikulært Havari, særligt Havari; — dans les hauts, — dans les œuvres mortes, Havari i Overskibet, ovenbords Skade; — dans la mûtre, Skade paa Rejsningen; — dans la coque, Skade paa Skroget; — de chaudière, Kedelhavari; — de machine, Maskinhavari; — de drosse, Havari paa Styreledningen; le vapeur a fait, éprouvé des —s graves, Damperen har lidt eller faaet svært Havari; la machine a une —, Maskinen har faaet Havari, der er Bræk paa Maskinen; se faire des —s, faa Havari.

Avarier *v. a.* havarer, beskadige; avarié par l'eau de mer, beskadiget af Saltvand, af Søvand.

Aventure *f.* grosse —, Bodmeri; prêter à la grosse —, udlaane paa Bodmeri.

Aventurier *m.* bevæbnet Handelsskib der i Krigstid sejler med Varer uden Eskorte og som kun bruger sine Vaaben til Forsvar.

Avertissement *m.* de tempête, Stormvarsel, Stormmelding; commandement d' —, Avertissementskommando.

Aveugler *v. a.* une voie d'eau, stoppe en Læk; — une fuite d'une chaudière, stoppe en Læk paa en Kedel.

Aviateur *m.* Flyver (med en Maskine tungere end Luften).

Aviation *f.* Flyvning (med en Maskine tungere end Luften); école d' —, exercice d' —, Flyvesøvelse.

Aviron *m.* Aare, Roning; — à couple, Aare til dobbeltbænket Fartøj; — en pointe, — armé en pointe, Aare til enkeltbænket Fartøj; — de galère, Bunkeaare; — de godille, Aare til at vrikke med; — de gouverne, Styreaare; — de pointe, Aare til enkeltbænket Fartøj; — de queue, Styreaare; canot à 10 —s, tiaarers Slup; canot de 10 —s, Slup man ror med 10 Aarer (uanset hvilket Antal Aarer den er bestemt til); embarcation à l' —, Fartøj der roer; les —s sur le bord! klar ved Aarerne! les —s dans l'eau! Aarerne i Vandet! les —s à plat! skiv Aarerne! armer les —s, lægge Aarerne ud; armer deux —s sous le vent, lægge to Aarer ud i Læ; mäter les —s, rejse Aarerne; rentrer les —s, lægge Aarerne ind; aller à l' —, être à l' —, være roende, ro; l' — est devenu un sport, Roning er blevet en Sport; la section de l' — de la société nautique, Yachtklubbens Afdeling for Roning.

Avironnerie *f.* Aaremagerværksted.

Avironnier *m.* Aaremager.

Avis *m.* aux navigateurs, Efterretninger for Søfarende.

Aviso *m.* Aviso, Depechebaad; — torpilleur, Torpedoaviso; — transport, armeret Transportskib.

Axe *m.* Akse; dans l' —, i Diametralplanet; — diamétral, longitudinal, langsiks Akse; — transversal, latitudinal, tværsiks Akse; — du percuteur, Hanebolt (Hotschkis H. K.).

Axiale *adj.* tourelle —, Kanontaarn i Diametralplanet.

Axiomètre *m.* Aksiometer, Rorviser.

Azimut *m.* Azimut; faire un —, regne en Azimut.

Azotate *m.* de potassium, salpetersurt Kali (Salpeter).

Azote *m.* Kvælstof.

B.

Bâbord *m.* Bagbord; —! Styrbord (*Kommando til Roret som i Frankrig angiver den Side, Skibet skal dreje til; altsaa modsat af hvad der bruges i Danmark!*)! — un peul Styrbord lidt! — toute! haardi Styrbord! — la barrel Styrbord med Roret; avant — l ro væk om Bagbord! brasser —, brase om Bagbord; — feu! Bagbord fyr! — mouillez! lad falde Bagbords Anker! être — amures, ligge for Bagbords Halse; le bras — de misaine, den Bagbords Fokkebras; le grand bras —, den Bagbords Storbras; accoster à —, lægge til om Bagbord; la barre est à —, Roret ligger Styrbord; passer à — d'un navire, passere om Bagbord af et Skib; hisser la vergue de perroquet à (par) —, hejse Bramraaen om Bagbord; laisser une bouée à (par) —, holde, tage en Tønde om Bagbord; venir sur —, dreje til Bagbord; vous gouvernez trop sur —, De styrer for meget til Bagbord.

Bâbordais *m.* Mand af Dronningens Kvarter; en haut les —sl Dronningens Kvarter paa Dekket!

Bac *m.* Færge; — à hélice, Skrufærge; — à passagers, Passagerfærge; — à roues, Hjulfærge; — à vapeur, Dampfærge; — à vapeur brise-glaces, isbrydende Dampfærge; — à vapeur porte-trains, Dampfærge til at overføre Jernbane-tog; — à voiles, Sejlfærge.

Bâche *f.* Varmvandsbrønd; Presenning; Vand der ved Ebbe bliver staaende i Fordybninger i Strandbredden; — d'alimentation, Fødebrønd.

Bâche-filtre *f.* Filter til Fødevand.

Bachot *m.* lille Færge.

Bachoteur *m.* Færgemand.

Bâclage *m.* midlertidig Spærring af en Havn til Forsvar ved Hjælp af Bomme, Kæder o. s. v.

Bâcler *v. a.* midlertidigt spærre en Havn til Forsvar med Bomme, Kæder o. s. v.

Baderne *f.* Tøvsarving.

Bague *f.* Ring, Løjert, Krands, Baand; — à dégréer, Krands paa Stængelbarduner til Bramicerernes Nedtagelse; — à tube, Rørring (i en Dampkedel); — d'amarrage, Fortøjnungsring; — d'arrêt, Stoppering; — de draille, Løjert (paa et Stag); — d'excentrique, Excentrikboje; — de fer, Jernløjert, Jernring; — de garniture, Stempelring; — de piston, Stempelring; — de tube, Rørring; — en cordage, lille Krands af Linegods (der f. Eks. syes udenom et Rebhul); — en bois de garniture de tubes de condenseur, Pakring af Træ til Kondensatorrør.

Baguer *v. a.* smette; — un tube, sætte en Rørring i et Kedelrør; cosse baguée, Lænkekous; øil bagué, smettet Øje; tube bagué, Kedelrør forsynet med Rørring.

Baguette *f.* Ladestok, Viskerstok, Pumpestok til et Gevær, Udstøder paa en Revolver; — de charbon, Kulstykke (til en Buelampe); — de fusée, Rakettstok; — de tambour, Trommestik.

Baie *f.* Bugt, Havbugt.

Baïle *f.* Balje, sletsejlende Skib (Bøtte, Balje, Trug); c'est une —, det er en Bøtte, et Trug til at sejle; — à drisse, Mærsetalsbalje; — à lavage, Spulebalje; — à mèche, Luntebalje; — à dessaler,

Ferskebalje; — de combat, Svalebalje; — d'écoutillon, Viskerbalje.

Bain *m.* de mer, Søbad.

Baionnette *f.* Bajonet; — à douille, Bajonet med Dølle; — de clin-foc, Jagerbom; — au canon! Bajonet paa! croiser la —, fælde Gevær; remettez la —! Bajonet bort! remettez la — au fourreau, stikke Bajonetten i Skeden; enlever à la —, tage ved Bajonetangreb; esrime à la —, Bajonet-fægtning.

Baisse *f.* Ebbe; on a mer étaie à 2 heures de —, man har stille Vande, 2 Timer efter at Vandet er begyndt at falde; — barométrique, du baromètre, Barometerfald; avec le baromètre en —, med faldende Barometer.

Baisser *v. a. & n.* stryge, fire ned, ebbe; la mer baisse, Vandet falder; le vent baisse, det bliver; le baromètre baisse, Barometeret falder.

Balai *m.* Kost; — d'une dynamo, Kost paa en Dynamo; — les pointes en bas (en haut), nedavendt (opadvendt) Kost (f. Eks. paa en Vager); ramasser les —s, komme sidst ved en Kaproning eller i Øvelse; coup de —, Fejning; donner un coup de —, feje; — du ciel, en vind der renser Luften f. Eks. N. V. Vind i Danmark.

Balance *f.* Vægt; — à ressort, Fjedervægt; — d'inclinaison de Sir William Thomson, Sir William Thomsons Heldningsnaal.

Balancelle *f.* spidsgatet Fartøj i Middelhavet med én Mast og Latinsejl.

Balancement *m.* de la machine, Handlingen at røre Maskinen (for at varme den); — d'une torpille, en Torpedos Afbalanceering (saa den ligger rigtigt i Vandet).

Balancer *v. a.* la machine, røre Maskinen; une voiture qui est bien balancée, en Sejlføring hvor For- og Agtersejlene er godt afbalanceerede; tourelle balancée, afbalanceret Kanontaarn.

Balancier *m.* de machine, Balance i en Maskine; — Joy, Joy's Glidermekanisme; — de compas, Ring til Kompas i dobbelt Balance; — de pompe à air, Balance til Luftpumpen; pirogue à —, Pirog med en Udlagger der virker til at afbalance undre Sejlads.

Balancine *f.* Toplent, undertiden Bardun f. Eks. til en Flagstang; fausse —, Borgtalje, Hjælpetoplent; — de basse vergue, Undertoplent; — de bôme, Bomdkirk; — de bossoir d'embarcation, Jollebomtoplent; — de bout-dehors de misaine, Toplentsskinkel til Fokkelæsejlsspir; — de cacatois, Boven Bramtoplent; — de grand cacatois, Store Boven Bramtoplent; — de petit cacatois, Fore Boven Bramtoplent; — de cacatois de perroche, Boven Boven Krydstoplent; — de gui, Bomdkirk; — de hunier, Mærsetoplent; — de grand hunier, Store Mærsetoplent; — de petit hunier, Fore Mærsetoplent; — d'un mât de charge, Toplent, Toptalje til en Ladebom; — de misaine, Fokketoplent; — de patte d'oeie d'embarcation, Rier til Hejsestrop i et Fartøj; — de perroquet, Bramtoplent; — de grand perroquet, Store Bramtoplent; — de petit perroquet, Fore Bramtoplent; — de perroquet de fougue, Krydstoplent; — de

perruche, Boven Krydstoplent; — de porte-manteau, Jollebomstoplent; — de tangon, Slæberbomstoplent; — de tente d'embarcation, Barkajer til Far-tøjssolsejl; — de grand' vergue, Storetoplent; — de la vergue barrée, Berginetoplent; dresser les vergues en bras et — s, toppe og brase Rærerne; peser une —, lette i en Toplent; peser les — s de gui, dirke Bommen op, lette i Bomdirker.

Balançon m. tyndt Bræt.

Balane m. Rur.

Balant m. Bugt af en slæk Ende; embriquer le —, hale tot det slække af en Ende.

Balayer v. a. feje; le pont est balayé par la mer, Dækket er overskyldet af Søen.

Baleine f. (balæna), Hval (Bardehval); embarquer une —, faa en Sø over Skibet! découper, dépecer une —, flense en Hval; — franche (balæna mysticetus), Grønlandshval; — nord caper, — des Basques (balæna biscayensis), Nordkaper; — vraie, Rethval, Sletbag; — à bec (hyperoodon rostratus), Døgling, Næbhval, Andehval; pêche de la —, Hvalfangst.

Baleineau m., baleinon m. Hvalfiskeunge.

Baleinier m. Hvalfanger, Hvalfangerskib, Hvalbaadsroer; les — s de l'amiral, Admirals Hvalbaadsroere; — à vapeur, Hvalfangerdamper.

Baleinière f. Hvalbaad; la — du commandant, Chefs Hvalbaad; — de sauvetage, Redningsbaad; — du calfat (iron), Gittrepram.

Baleinoptère m., baleinoptera m., rorqual m. Finhval; — de Sibbald, Blaahval.

Balénidé m. Bardehval.

Baleston m. Sprydstage, lille Bom til et trekanet Gaffeltopssejl.

Balisage m. Afmærkning af et Farvand; — d'été, Sommersmærkning; — d'hiver, Vinterafmærkning.

Balise f. Sømærke (som Regel paa Land), Baake; — lumineuse, Fyrbaake; — d'alignement, Mærkebaake; — de direction, Ledebaake; — de jour, Dagmærke; — de sauvetage, Redningsbaake; établir une —, bygge en Baake, opstille en Baake.

Balise-amer f. (pl. — s — s) Mærkebaake.

Balise-feu f. (pl. — s — x) Fyrbaake.

Baliser v. a. afmærke, sætte Sømærker ud; — une passe, afmærke et Løb.

Baliseur m. Vagerskib; bateau —, Vagerdamper.

Ballistique f. Balistik.

Ballistit f. Balistit.

Ballast m. (Waterballast), Vandballasttank; un — crevé, en revnet Ballasttank; — extérieur, intérieur, udvendig, indvendig Ballasttank (Underv.); paré à vider les — s! klar til at pumpe Ballasttankene! remplissez les — s! abne Bundventilerne (Underv.)!

Balle f. Kugle, Projektil til Haandvaaben; — explosive, Sprængkugle; — morte, mat Kugle; — mise, Træffer; 9 — s mises sur 20 tirées, 9 Træffere af 20 Skud; — mise par ricochet, Kugle der har ramt ved Rikochet; — en plomb durci, Kugle af hærdet Bly; obus à — s, Granatkardæsk; — de coton, Bomuldsballe.

Ballon m. Ballon, Kugle; — captif, bunden Ballon; — cerf-volant, Drageballon; — dirigeable, styrbar Ballon; — horaire, Kugle til Tidssignal; — libre, Friballon; — de défense, Fenter, Korkfenter; — de signaux, Signalkugle, Signalballon; monter en —, gaa op med en Ballon.

Ballonet m. Luftpose i en Ballon.

Ban m. et vist Antal Aargange af Søfolk som samtidigt indkaldes ved Mobilisering.

Banc m. Banke, Revle, Tofte, Bænk, Fiskestime (tæt); — de l'équipage, Skaffebænk; — détaché, landløs Grund; — fixe, fast Sæde (i en Kaproningsbaad); — glissière, — à coulisse, glidende Sæde (i en Kaproningsbaad); — mobile, løs Tofte; — qui découvre, Grund der bliver tør ved Lavvande; — de l'armurier, Artilleriarbejdernes Bænk; — de brume, Taagebanke; — de cailloux, Stengrund; — de coral, Koralrev; — de glace, stor lsflage eller lsmasse; — d'huîtres, Østersbanke; — de maquereaux, Makrelstime; — de nage, Rotofte; — de pêche', Fiskebanke; — de poissons, Fiskestime; — de quart, Vagtsbænk; — de roches, Klippegrund; — de sable, Sandgrund, Sandrevle, Sandbanke; — de tourneur, Drejerbænk; — de vase, Mudderbanke; — de voilier, Sejlmagerbænk; monter les — s et tables, sætte Borde og Bænke paa Plads til Skafning.

Bande f. Bolt i et Sejl, Fordobling af Sejldug, Naadskinne, mindre Fiskestime, Krængning, Slagside, Zone, Stribe, Gang (f. Eks. malet) udvendig paa et Skib; — diagonale, diagonal Strækplade i et Dæk; la — des calmes, det stille Bælte; — de chute, Sidebolt i et Sejl; — de fond, Underbolt i et Sejl; — de glaçons, Isbælte af Drivis; — s de Saturne, Saturs Ringe; — de marsouins, Marsvinsflok; — de maquereaux, Makrelstime (mindre tæt end „banc“); — de milieu (d'une voile), Bugstreg (i et Raasejl); — d'or, Guldstribe f. Eks. paa Galabenklæder; — de renfort, Strækbolt (i et Stagsejl); — de ris, Rebstreg; larguer en —, losse og lade gaa (f. Eks. et Skode); déviation due à la —, Krængningsdeviation; donner de la — à un navire, give et Skib Krængning eller Slagside; donner de la — à, sur tribord, have Styrbords Slagside, krænge Styrbord over; donner une forte —, krænge stærkt over; la brise mettais le navire à la —, Vinden krængede Skibet over; prendre une — dangereuse, krænge over i en betænkelig Grad; les équipes sont à la —, Besætningerne mander Vant, er stillede op langs Rælingen for at afgive Honnor; mettre les hommes à la —, mande Vant; faire passer l'équipage à la —, lade Mandskabet mande Vant, stille op langs Rælingen til Honnor.

Bandé m. le chien est au —, Hanen staar paa fuld Spænd.

Bander v. a. un ressort, spænde en Fjeder.

Bandingue f. Hank der bærer et Hankegarn.

Bandoulière f. porter un fusil en —, bære et Gevær over Skulderen i Remmen; prendre une ancre en — (ou en cravate), hænge et Anker i en Længe agter i et Fartøj, for at føre det ud.

Banneton m. Hyttefad.

Bannièr f. larguer les voiles en —, gøre Sejl los, overhale Givtove og Gaardinger og hale frem i Buglinerne, for at tørre Sejlene hurtigt i stille Vejr; mettre un signal en —, hejse et Signal med Signalafslæbet næsten horisontalt, for at Signalflagene kunne hænge frit ned i stille Vejr.

Banquer v. a. & n. komme paa Bankerne ved Terre-Neuve eller paa en anden Fiskebanke; — une embarcation, sætte Tofterne i et Fartøj.

Banquereau m. lille Banke.

Banquier m. Skib der fisker paa Bankerne ved Terre-Neuve.

Banquise *f.* Storis, Landis frossen af salt Vand; la — fixe, Storisen fast ved Kysten; — en dérive, Pakis.

Baptême *m.* Daab naar et Skib løber af Stabelen eller passerer Linien; — d'une voile, Karakteren paa et Sejl; — d'une cartouche, d'une gargousse, Karakter eller Mærke paa en Patron, paa en Kardus.

Baptiser *v. a.* døbe; — un bâtiment, døbe et Skib ved Afsløbningen.

Baquet *m.* de ligne, Bakke til Langliner.

Bar *m.* (labrax lupus), Bars.

Barachois *m.* Red eller lille Havn beskyttet af Grunde.

Baraqueette *f.* Violinblok, Blok med to Skiver over hinanden.

Baraterie *f.* Skibsførers eller Skibsbesætnings Bedrageri overfor Reder, Befragter eller Assurandør.

Barbarasse *f.* Svakkenhals.

Barbe *f.* d'un bordage, Plankeende; — s de la carène, Græs paa Bunden af et Skib; mouiller en —, ankre for 2 Ankere, der staa i samme Retning; navire mouillé en — d'un autre navire, Skib til Ankens tæt foranfor et andet Skib.

Barbelé *adj.* forsynet med Modhager; fil d'acier —, Pigtraad; cheville — e, Hakkebolt; harpon —, Harpun med Modhager.

Barbette *f.* Skandæk, Lønning; batterie —, aabent Batteri; tourelle —, Barbettetaarn, aabent Taarn hvor Kanonen skyder over Bænk; tirer en —, skyde over Bænk, over Rælingen; les pièces sont montées en —, Kanonerne ere opstillede i aabent Taarn eller paa aabent Dæk (skyde over Bænk).

Barbeyer *v. n.* voir faséyer.

Barbillon *m.* Skægtraad paa en Fisk, Modhage paa en Fiskekrog.

Barboteuse *f.* Vandbevæger i en Dampkedel (i Form af en Turbine); turbine —, Vandbevæger.

Barbotin *m.* Barbotins Kædehjul, Kædetromle.

Barbotter *v. n.* duve stærkt i Søen.

Barbue *f.* (rhombus lævis), Slethvarre.

Barcasse *f.* daaligt Fartøj, Trug.

Bardis *m.* langskibs Skod (midlertidigt *f.* Eks. i en Kornlast).

Barge *f.* Lægter, Flodfartøj; — à moteur, Motorlægter; — de la Tamise, Lægter paa Themsen.

Barigue *f.* en Slags Aalekurv.

Baril *m.* lille Tønde, Foustage; — ardent, Tønde med brændbart Stof som anvendtes paa Brandere; — à mèche, Luntehylster i Form af en lille Tønde; — de goudron, Tjæretønde; — à poudre, Krudttønde; — de farine, Melfoustage (90 à 100 Kilogr.); — de galère, Vandanker til et Fartøj (20 à 25 Potter); — de harengs, Sildetønde (indholder c. 1000 Sild).

Barillage *m.* det mindre Fadeværk som hører til Fartøjerne (*f.* Eks. Vandankere).

Barillet *m.* Fjederhus i et Ur; — de revolver, Kammerstykke i en Revolver.

Baromètre *m.* Barometer; — anéroïde, Aneroid-barometer; — enrégistreur, Selvregistrerende Barometer; — marin, Skibsbarometer; — à mercure, Kviksølvbarometer; — de bord, Skibsbarometer; le — baisse, Barometret falder; le est bas (haut), Barometret er lavt (højt); le vent qui souffle avec le — bas, den Vind der blæser

med lavt Barometer; avec le — en baisse (en hausse), med faldende (stigende) Barometer; comment est le —, hvorledes staar Barometeret.

Barque *f.* Fartøj, mindre Skib; quelle — hvilken daarlig Skude! — à chalut, Fartøj med Slæbefaab, Trawler; — de pêcheur, Fiskerfartøj; mât de —, Barkmast; trois-mâts barque, Barkskib.

Barquée *f.* Baadsladning.

Barquerol *f.* lille Fartøj i Middelhavet.

Barrage *m.* Spærring; — flottant, flydende Spær-ring; — lumineux, Spærrekegle (af elektrisk Lys); — à saumons, Laksegård; — à truites, Ørred-gård; — de torpilles, Minespærring; mouiller des — dans la grande rade, udlægge Spærringer paa Yderreden; — de pêcherie, Spærring (*f.* Eks. Laksegård) til Fiskefangst.

Barre *f.* Revle, Barre; — de sable, Sandrevle, Sandbarre; la — brise, det bryder paa Revlen; talonner sur la —, hugge paa Barren, Revlen; puis-je franchir la —? kan jeg løbe over Barren?

(de gouvernail), Rorping; — articulée, — brisée, Rorping der bestaar af flere Led af Hensyn til Pladsen agter; — franche, Rorping der vender forester; gouverner avec la — franche, styre med Rorping; — renversée, Rorping der vender agter-efter; — à bielles, Yoke med Styrestænger til et Ror; — à charriot, Rorping med Muffe til Kulisse-styring; — à secteur, Rorkydrant; — à tire-veilles, Yoke; — à bras, — à main, Rorping der styres med Haandmagt, Haandstyreapparat; — à vapeur, Rorping der styres med Damprat, Damp-styreapparat; — de fortune, Nødrorping; — (de plongée) AR, Rat til agterste vandrette Ror (Underv.); — (de plongée) AV, Rat til forreste vand-rette Ror (Underv.); — (de plongée) centrale, Rat til midterste vandrette Ror (Underv.); — de poste, Rorping der er paa Plads (i Modsætning til Varerorpingen); — de recharge, Varecorpind; homme de —, Rorgænger, Rormand; attention à la barre! pas paa ved Roret! tribord (båbord) la —! Bagbord (Styrbord) med Roret (i Frankrig gives Kommandoen til Roret til den Side, Skibet skal dreje til, altsaa modsat af i Danmark)! mettre la — toute, lægge Roret helt i Borde; mettre peu de —, give lidt Ror; mettez moins de —! mindre Ror! let lidt paa Roret! Zéro la —! midtskibs med Roret! avoir la — droite, føre Roret midtskibs; la — dessous! Ror i Læ! ned med Roret! la — au vent! op med Roret! la — est-elle toute? er Roret helt i Borde? la — à droite (à gauche)! Bagbord (Styrbord) med Roret! mettre la — à droite (à tribord), lægge Roret Bagbord (for at dreje til Styrbord); la — est mise tout d'un bord, Roret er lagt helt i Borde; comment est la —? hvordan ligger Roret? mettre la — dessous (au vent), lægge Roret ned (op); de quel bord faut-il mettre la —? hvilken Vej skal Roret lægges? tenir la — au vent, føre Roret oppe; tenir la —, styre, holde Roret; être à la —, være til Rors; changer la —, skifte Roret (lægge Roret den anden Vej); la — est dure, Skibet ligger haardt paa Roret; prendre la —, tage Roret; — Bjelke, Saling, Bom, Stang; envoyer un homme sur les — s, sende en Mand paa Stængesalingen; — façonnée, Faconstang; — intermédiaire, Vurp; — sèche, Dæksbjælke i Lasten (som ikke bærer noget Dæk); — supérieure, Trapezstang (til en Luftballon); — traversière, Tværsaling; — d'

alésage, Borestang; — **d'anspect**, Bom, Baksebom; — **d'appui**, Lønningsliste, Bærestang til en Dæmper; — **d'arcasse**, Vurp, Hækbjælke; — **de cabestan**, Spilbom; — **d'écoute**, Løjbm; — **d'écouille**, Lugejern; — **d'écusson**, Vurp; — **de fer**, Jernstang; — **de fermeture de panneau**, Lugestang til at lukke af med; — **de flinders**, Flinders Barre; — **de guindeau**, Bom til Bradspil; — **d'hourdi**, Hækbjælke; — **s d'hune**, Salingen paa en Undermast; — **de justice**, Bøje (Straffemiddel); — **s de perroquet**, Stængesaling; — **s de perruche**, Krydsstængesaling; — **de pont**, Dæksbjælke i Splejet; — **s de théorie**, Fartøjsgalge til Storbaaden; — **de travers**, Tværsaling.

Barreau m. lille Dæksbjælke, Trin i en Lejter; — **de grille**, Riststang; — **aimanté**, Magnet.

Barrer v. a. styre; le yacht est barré par son propriétaire, Yachten styres af Eieren.

Barrette f. Bro paa en Glider (mellem Aabningerne).

Barreur m. Styrmand i en Kaproningsbaad.

Barrique f. Fad, Tønde (250 Potter); — **à eau**, Vandtonde; — **en bottes**, skovet Fad.

Barrot - m. Bjælke, Dæksbjælke; **placer un tuyau sous** —, anbringe et Rør under Dæksbjækerne; — **amovible**, — **mobile**, løs Stikbjælke (f. Eks. i en Luge); — **decale**, Dæksbjælke i Lasten; — **de pont**, Dæksbjælke; — **de faux pont**, Banjerdæksbjælke; — **en cornière simple**, Bjælke af enkelt Vinkeljern; — **en cornière double**, Bjælke af dobbelt Vinkeljern; — **en cornière à boudin**, Bjælke af Bulbvinkeljern; — **en fer à boudin**, Bulbjernsbjælke; — **en fer à T à boudin**, Bjælke af T Bulbjern.

Barrotage m. Bjælkebygning.

Barrot-boite m. (pl. —s —s) Kassebjælke.

Barroter v. a. stuve fuldt op under Dæksbjækerne i Lasten.

Barrot-fronteau m. forreste Dæksbjælke i Hytten, agterste Dæksbjælke i Bakken.

Barrotin m. smækker Dæksbjælke, Ribbe.

Bas adj. lav; **batterie** — se, underste Batteri; **bonnette** — se, Underlæsejl; — se mer, mer — se, Lavvande; **bâtimen** — de bord (de — bord), lavt bordet Skib; — måt, Undermast; — se vergue, Underraa; être — sur l'eau, ligge lavt paa Vandet; mettre — l'ouvrage loc. skeje ud med Arbejdet; — l'ouvrage! skej ud med Arbejdet! chargé à couler —, synklastet; haler —, hale ned; en — les gabiers! Topsgasterne entre ned! en — des hunes! ned fra Vejret! en —, om Læ (nede i Skibet).

Bas m. de l'eau, Lavvande; le — **d'un navire**, den underste Del af et Skib; le — **d'un cylindre**, den Ende af en Cylinder der er længst fra Akselen, Bund, (paa en Hammermaskine) Top.

Basane f. Raalæder som bruges mod Skamfiling om Bord.

Base f. Basis, Base (f. Eks. ved Opmaling), maalt Mil; faire 3 —s, gøre 3 Løb paa den maalte Mil; vitesse sur la —, Fart paa den maalte Mil; courir sur la —, løbe paa den maalte Mil; — de cheminée, Foden af en Skorsten; la — cuirassée de la tourelle, Taarnets pansrede Brystværn.

Bas-fond m. (pl. bas-fonds) Grund, Banke hvor paa der er saa meget Vand, at et Skib kan flyde (nu betegner det ogsaa en Grund, hvor der ikke er Vand nok for et Skib).

Basse f. Skær, Rev tæt under Vandets Overflade. **Bassin m.** Tørdok, Havnebassin, Bassin; — flottant, Flydedok; — à flot, Havnebassin; — à sec, Tørdok; — de bouteilles, Vandbeholder til W. C. om Bord; — de carénage, Bassin hvor man kan reparere et Skib i Bunden, Kølhalingsbassin; — **d'échouage**, Tørdok; — de chasse, — de retenue, Skyllebasin; — **d'expérience** (pour modèles de navires), Modeltank til Skibsmodeller; — de radoub, Tørdok; frais de —, Dokudgifter; mette un [navire au —, sætte et Skib i Dok; passer au —, gaa i Dok.

Bassouin m. Drivtrosse, Føretrosse til Sildegarn (Drivgarn).

Bastaque, Bastague m. Bagtag med Mantel takkel.

Bastin m. flin de —, Græstov.

Bastingage m. Finkenet; chandelier de —, Finkenetscepter; toile de —, Finkenetsklæde; couvrir les — s, lægge Finkenetsklæderne over.

Bastingue f. udstoppet Sejdug som tidligere under Klartskip blev anbragt ovenover Skandækket, for at beskytte Mandskabet mod det lette Artilleri.

Bataille f. Kamp, Slag; — navale, Søslag; pousser une vergue en —, stille en Raa op i en skraa Stilling som Ladebom; ordre de —, Kamporden.

Båtard adj. ligedannet; deux canots —s, to ens Fartøjer; marée —e, Slaptid.

Båtard m., båtarde f. de racage, Rakketrosse. **Batardeau m.** Fangdæmning.

Batayole, batavole f. Scepter, Støtte til et Gelænder; — de bastingage, Finkenetscepter; les pavois ont été remplacés par des —s, istedet for det Opstaaende har man Støtter til en Lønningsliste.

Bateau m. (har paa fransk fuldstændig samme betydning som „Fartøj“ paa dansk og bruges derfor af Søfolk ogsaa for at betegne et Skib) **Fartøj**, Baad, Baadsladning; — **baliseur**, Vagerskip; — **borneur**, Fartøj i indskrænket Kystfart; — **brise-glace**, Isbryder; — **citerne**, Vandbaad; — **corailleur**, Koralfisker; — **délésteur**, Ballastpram (til den udlossede Ballast); — **demi-ponté**, Halvdæksbaad; — **lesteur**, Ballastpram; — **monotype**, Entypebaad, Enklassebaad; — **mouilleur de torpilles**, Minebaad; — **pêcheur**, Fiskerfartøj; — **plat**, fladbundet Fartøj; — **pliant**, Baad til at slaa sammen, Bertons Baad; — **ponté**, Dæksbaad; — **non ponté**, aaben Baad; — **porte-torpille**, Stangtorpedobaad; — **rouleur**, Skib hvilende i Vandet paa store Ruller og bygget af Ingeniør Bazin; — **sous-marin**, undersøisk Baad; — **submersible**, Overfladebaad (som ogsaa kan bruges som Undervandsbaad); — **vivier**, Fiskerfartøj med Dam; — à l'aviron, Fartøj der roer, Rofartøj; — à dérive, Sænkekølsbaad; — à glace, en Slags Slæde til Sejlads paa Isen; — à moteur, Motorbaad; — à naphte, Naftabaad; — à rames, Rofartøj; — à turbines, Turbinebaad; — à vapeur à hélice, Skruebaad; — à vapeur à aubes, à roues, Hjulbaad; — à voiles, Sejlfartøj; — des commissaires, Dommerskip; — de famille, Familiebaad; — du jury, Dommerskip; — de loch, Logflynder; — de la marchande, Bumbaad; bon — de mer, god Søbaad; — de passage, Færgebaad; — de pêche,

Fiskerbaad; — de **plaisance**, Lystfartøj; — de **promenade**, Lystfartøj, Lejebaad (til mindre Udlugter); — de **rivièrē**, Flodfartøj; — de **sauvetage**, Redningsfartøj; — de **sauvetage à vapeur**, Redningsfartøj med Damp; — de **service**, Brugsfartøj; — de **servitude**, Arbejdsfartøj, Værfts-fartøj; — de **petit temps**, Fløtvejsbaad; — de **vent frais**, Kulingsbaad; — de **virage**, Mærkefartøj hvormen skal dreje ved Kapsejlads.

Bateau-balise m. (pl. —x—s) Mærkeskib.

Bateau-baliseur m. (pl. —x—s) Vagerskib.

Bateau-bœuf m. (pl. —x—s) Fiskerfartøj i Middelhavet (to saadanne Fartøjer slæbe sammen en Trawl).

Bateau-but m. (pl. —x—s) Mærkefartøj ved Kapsejlads.

Bateau-canon m. (pl. —x—s) Fartøj med en forholdsvis stor Kanon.

Bateau-cible m. (pl. —x—s) Fartøj der benyttes som Skydemaal.

Bateau-feu m. (pl. —x—x) Fyrskib.

Bateau-pilote m. (pl. —x—s) Lodsbaad; — à vapeur, Lodsdamper.

Bateau-pompe m. (pl. —x—s) Pumpefartøj (med kraftige Lensemidler).

Bateau-porte m. (pl. —x—s) Flydeport til en Dok.

Bateau-vivier m. (pl. —x—s) Fartøj med Dam, Kvase.

Batelage m. Baadfart, Færgefart, Færgeløn; le — entre les navires sur rade et le port, Færgefarten mellem Skibene paa Reden og Havnen.

Batelle f. Baadsladning.

Batelet m. lille Robaad, Jolle.

Batelier m. Baadfører, Færgemand, Lægtermænd; les —s de la Tamise, Lægtermændene paa Themsen.

Batellerie f. Fartøjer og Pramme til Fart paa Floder og Kanaler.

Bathomètre m. Bathometer, Instrument til at maale Vanddybden.

Bathométrique, bathymétrique adj. carte —, Kort der angiver Dybderne og Hævbundens Natur.

Bâtiment m. Skib af ret betydelig Størrelse (navnlig Krigsskib); — ami, venligsindet, allieret Skib; — amiral, Admiralskib; — central, Skib som har Stambesættningen til flere oplagte Skibe; — convoyeur, konvojerende Skib; — corsaire, Kaperskib; — cuirassé, Panserskib; — ennemi, fjendtligt Skib; — hôpital, Hospitalskib; — carré, Raasejler; marchand, Koffardiskib, Handelsskib; — à vapeur, Dampskeb; — à voiles, Sejlskib; — de charge, Lastdrager; — de combat, Kampskeb; — de commerce, Handelsskib, Koffardiskib; — de l'état, Regeringsskib; — de garde, Skib der har Tjeneste i en Eskadre; — de guerre, Krigsskib; — de queue, agterste Skib i Linien; — de tête, forreste Skib i Linien; — en bois, Træskib.

Bâtiment-dépôt m. (pl. —s—s) Depotskib.

Bâtiment-école m. (pl. —s—s) Skoleskib; le — des élèves, Kadetskoleskibet (Kadetskolen) paa Brest Red med 2 narigt Kursus; — des torpilleurs, Torpedoskoleskib.

Bâties m. de machine, Maskinstativ.

Bâton m. Bom, Stage, Stok; — de chalut, Trawlbom; — de clin-foc, Jagerbom; — de (grand) foc, Klyverbom; — de gaffe, Stage til en Baads-

bage; — d'hiver, Vinterstang, kort Bramstang; — de Jacob, Jakobsstav (gammeldags astronomisk Instrument).

Battage m. de pieux, Pæleramning; angle de —, Skydefrihed.

Battant m. Rembølle, Klokkeknebel; guindant au — comme 5:9, (Flagets) Højde forholder sig til Længden som 5 til 9; — de cloche, Klokkeknebel; — de grenadière, forreste Rembølle paa et Gevær; — de crosse, underste Rembølle paa et Gevær.

Battant adj. une artillerie bien — e, et godt installeret Artilleri med god Skydefrihed; le signal est encore —, Signalet vajer endnu; part. prés. navire — pavillon français, Skib der fører fransk Flag; coup de vent — en côte, paalands Storm.

Battement m. d'une voile, Slag i et Sejl; — d'un projectile, et Projektils Anslag i Lobet; — d'une soupe, Slag i en Ventil.

Batterie f. Batteri; sortir de —, træde fra Kanonerne; être dans la —, være paa Batteriet; — barbette, aabent Batteri; — basse, underste Batteri; — battante, Batteri med god Ildhøjde; — couverte, lukket Batteri; deuxième —, mellemste Batteri; — flottante, Flydebatteri; — haute, øverste Batteri; — noyée, Batteri lavt over Vandet; première —, underste Batteri; troisième —, øverste Batteri; vaisseau à trois — s, Tredækker; — de côte, Kystbatteri; — des gaillards, Ducksbatteri; — de mortiers, Morterbatteri; — de salut, Salutbatteri; — de torpilles, Torpedobatteri (af selvbevægende Torpedoer); un canon en —, en Kanon i Borde; l'artillerie se compose de 4 canons en —, Artilleriet bestaar af 4 Kanoner i Bredsiden; mettre un canon en —, sætte en Kanon til Borde; mise en —, (en Kanons) Tilbordesætning; en —! til Borde!

Battitures, batitures f. pl. Hammerskæl.

Battre v. a. & n. slaa, ramme; — la charge, slaa Trommesignalet „begynd Skydningen“; — la diane, slaa Revelje; — la générale, slaa Klart-skib; — la mer, fare om paa Søen; — les mers, sejle langt omkring; — l'océan en long et en large (ou en travers), gennemkrydse Oceanet paa langs og paa tværs; canons qui battent la mer, Kanoner som kunne beskyde Søsiden; le fort bat de ses feux la rade, Fortet bestryger Reden med sin Ild; — un navire, slaa, sejle forbi et Skib; — d'une longueur de canot, slaa, vinde med en Baadslængde; — le pavillon danois, fore dansk Flag; les machines battent 70 tours, Maskinerne gøre 70 Omdrejninger; — la retraite, slaa „ophore Klart Skib“; être battu par la tempête, blive forslaaet, tumlet om af Stormen; — les coutures, slaa Naaderne; — aux champs, blæse, slaa Honnørmatch; — en arrière, bakke med Maskinen; le vent, la mer bat en côte, Vinden, Søen staar paa Land; — en retraite, trække sig kæmpende tilbage; 5 grosses pièces battent en chasse, 5 svære Kanoner skyde forefter.

Bau m. Dæksbjælke; un navire d'un grand —, et Skib med stort Middelspant; — de faux pont, Banjerdæksbjælke; — de force, Hjulkassebjælke; maître-bau, Dæksbjælke ved Middelspantet.

Baudrier m. Skuldergehæng; — d'Orion, Orions Bælte.

Baudroie f. (lophius piscatorius) Haytaske.

Bauquière f. Underslag, Toftevæger; — de

cale, Underslag til Dæksbjælkerne i Lasten; — de pont, Underslag til øverste Dæksbjælker; serre-bauquière *f.* Bjælkevæger; sous-bauquière *f.* Bjælkevæger.

Baveuse *f.* (myxine glutinosa) Slimaal.

Bavure *f.* Støberand, Grad om et boret Hul, Grad *f.* Eks. paa en Bolt; — de fonte, Støberand.

Beaupré *m.* Bovspryd, Sprydrejsning; — volant, løst Bovspryd; le — est trop en l'air, Bovsprydet rejser for meget; le — relève, Bovsprydet rejser.

Bec *m.* Næs, Pynt; — carcel, Carcels Lys; — à corbin, Værkkrog (til at trække Værk ud af Naaderne); — à manchon Auer, Brænder med Auers Glødenet; — d'une ancre, Sandspaan paa en Ankerflig; — d'enclume, Næb paa en Ambolt; — de chargement, Fylderørets Tud paa en Whiteheads Torpedos Luftskædel.

Bec-d'âne *m.* (*pl.* becs-d'âne), bédane *m.* Krydsmejsel, Lokbejtel.

Bec-soleil *m.* (*pl.* — s — s) Solbraender.

Bélandre *m.* Lægter, fladbundet Flodfartøj.

Bélandrier *m.* Lægtermænd paa en „bélandre“.

Béller *m.* Væder, Væderskib; — cuirassé, pansretVæderskib; — hydraulique, Vandhammer (Stød af Vand i et Rør); — torpilleur, Torpedovæderskib.

Béliliere *f.* d'un ceinturon, Nedhængsrem (med Karabinage) til et Sabelgehæng.

Belle *f.* laveste midtskibs Del af et Skib; pointer en —, sige tværs; en — pointez! der skal skydes tværs! tirer en —, skyde tværs; mettre une pièce en —, stille en Kanon tværskibs; tenir le but en —, holde Maalet tværs.

Belligérant *m.* krigsførende Magt; *adj.* krigsførende.

Bélouga, Béluga *m.* (delphinapterus leucas), Hvidfisk, Hviddelfin.

Benjamine *f.* Storegaffelsejl.

Béquille *f.* Støtte under et Skib som er i Dok eller grundstødt.

Béquiller *v. a.* sætte Støtter under et Skib som er i Dok eller grundstødt.

Ber *m.* Slæb under et Skib ved Afløbning, Afløbningspuder, Slæb til en Ophalerbedding; — mobile, Slæb, Vogn til en Ophalerbedding.

Berceau *m.* voir ber, Slæb; — de chaudière, Kedelstrøer, Sadel til en Kedel; — d'un affût, Kappe hvori en hurtigskydende Kanon hviler; affût à —, Kappeaffutage.

Berge *f.* Flodbred; — s d'un canal, Bredderne i en Kanal; amarrer sur une —, fortøje ved en Bred.

Bernacle *f.* (lepas) Langhals.

Berne *f.* mettre le pavillon en —, hejse Flaget paa halv Stang, i Sjov.

Bête, bette *f.* Pram eller fladbundet Fartøj til Aske eller Mudder; — à saletés, Askepram, Skarnpram.

Bi-barque *adj.* som har 2 Barkmaster; un cinq-måts —, et femmasted Skib med 2 Barkmaster.

Bicorne *m.* trekantet Hat.

Bicyclette *f.* Cykel.

Bidon *m.* Feltflaske, lukket Pøs af konisk Form hvori Vinrationen til en Bakke udleveres i de franske Skibe.

Bielle *f.* Forbindelsesstang i en Maskine, Plejlstang; grande —, Forbindelsesstang til en Krumtap; — directe, direkte Forbindelsesstang; — directrice, førende Stang i et Hjul med bevægelige Skovle; — motrice, Forbindelsesstang til en Krumtap; — pendante, Trækstang ved en Balance-

maskine; — pendante de la pompe à air, Trækstang til Luftpumpen; — renversée, tilbagegaaende Forbindelsesstang; — de la haute pression, Højtryksforbindelsesstang; — de la basse pression, Lavtryksforbindelsesstang; — de la culasse, Føringsarm til Laesen i Maxims Mitraileuse; — d'excéntrique, Excentrikstang; — de la moyenne pression, Mellemtryksforbindelsesstang; — s d'excéntrique croisées, krydsede Excentrikstænger; — s d'excéntrique ouvertes ou décroisées, aabne Excentrikstænger; — d'excéntrique de la marche arrière, de la marche avant, Bakexcentrikstang, Fremexcentrikstang; — de levier, Trækstang i et Pumpespil; — de pale, Trækstang til en bevægelig Hjulskov; — de pompe à air, Forbindelsesstang til Luftpumpen; — de relevage, de suspension, Strop til en Kvadrat; — de submersion, Trækstang til Sænkeventil i en Whiteheads Torpedo; — en retour, tilbagegaaende Forbindelsesstang.

Bigorne *f.* Spærhorn, Ambolt med to Horn, Horn paa en Ambolt.

Bigot *m.* Rakkeslæde.

Bigue *f.* Buk; grande —, Buk dannet af Underrær; petite —, Buk dannet af Mærserær; — de måt, Mastebuk; mäter une —, rejse en Buk.

Billet *m.* Seddel; — de demande, Rekvision paa Gods fra et Orlogsværft; — de demande à réparer, Rekvision paa Reparation ved et Orlogsværft; — de destination, Kommandoliste; — d'hôpital, Sygeseddelen til et Hospital (for en Mand der indlægges); — de grosse, Bodmeribrev; — de remise, Afleveringsforretning (ved Aflevering af Gods fra et Skib til et Orlogsværft); — de sortie, Passerseddel til Udpassage af Personer eller Gods fra et Orlogsværft; — de visite de l'hôpital, Lægens daglige Sygerapport om Bord.

Billot *m.* Blok af Træ, Klods til Puderne under et Skib paa Beding, Klods mellem Spanterne paa et Skib; Bedingsklods; Opbygning der danner Sporet til Mesansmasten; Amboltstok.

Biplan *m.* Todækker (Flyvemaskine).

Biscuit *m.* Beskojt, haardt Brød, Skibsbrød; — de mer, Skonrog; quand il est délivré du —, naar der udgives haardt Brød; soute à —, Brødkælder.

Bisquine *f.* fransk Fiskerfartøj med 3 Luggersejl ogsaa kaldet chasse-marée.

Bitord *m.* Skibmandsgarn; — en deux, en trois, tolbet, treløbet Skibmandsgarn; moulin à —, Kastevinde.

Bitte *f.* Pullert, Beding, Bedingspullert; — s, Samling af Støtter, Knær *m. m.* der tilsammen danner en Beding; — s d'amarrage, Fortøjpullert, Tilkastningspullert; — s d'embossage, Fortøjpullert; — s de beaupré, Bovsprydsstol; — de guindeau, Bedingspullert til et Bradspil; — de linguet, Palstøtte; — s de remorque, Slæbepullert; — s de tournage, Tilkastningspullert; montant de —, Bedingsstøtte; paille de —, Bedingsbolt; taquet de —, Bedingsknæ; tour de —, Bedingsslag.

Bitter *v. a.* tage Bedingsslag.

Bitton *m.* lille Pullert, Skødknægt; — s d'amarrage des écoutes de hunier, Tilkastningspullerter til Mærseskøder; — de halage, Varpepullert; — de manœuvre, Skødknægt.

Bitture *f.* Længde af Tov eller Kæde som ved et Bradspil hales op paa Dækket agtenfor Spillet, naar der skal ankres.

Bl. (*abrêv.* de blanc), hv. (Fork. af hvid).

Blanc *m.* hvid Maling; — *de céruse*, Blyhvidt; — *d'Espagne*, Hvidtekalk; — *de zinc*, Zinkhvidt; — *soudant*, Sveishede; *tenue en* —, Tropedragt; *tirer à* — *loc. adv.* skyde med løst; *gratter à* —, blankskrabe.

Blanc *adj.* hvid; *armes blanches*, blanke Vaaben; *cartouche blanche*, los Patron; *cordage* —, uijæret Tovværk; *grain* —, hvid Byge; *haren* —, Spegesild, saltet Sild; *nuit blanche*, Nat uden Sovn.

Blanchir *v. a.* hvidte; — *à la chaux*, hvidte med Kalk.

Blessé *m.* Saaret; *poste des* —s, Lazaret om Bord; *service des* —s, Saaredes Transport.

Bleu *adj.* blaa; *officier* —, Koffardikaptajn som under Revolutionen gjorde Tjeneste i den franske Marine.

Bleu *m.* blaa Matrosdragt; — *gris par dessus*, daglig Blaat med Overtrækstøj over; *tenue en* —, daglig Blaat.

Blin *m.* Bøjle, Ramklods; — *de bout-dehors de bonnette*, Bøjle til Læsejllsspir; — *d'en dehors*, Yderbøjle; — *d'en dedans*, Inderbøjle; — *de bout-dehors de clin-foc*, Bøjle til Jagerbommen.

Blindage *m.* Panser; — compound, compound Panser; — *de pont*, Dækspanser; — *de tourelle*, Taarnpanser; — *en acier*, Staalpanser; *plaque de* —, Panserplade.

Blinder *v. a.* pansre; *bâtiment blindé*, Panserskib.

Bloc *m.* mettre un homme au —, sætte en Mand i Bøjen, i Arrest; fourrer au —, sætte i Hullet, i Bøjen; — *d'un yacht*, Halvmodel af en Yacht; — *du fusil Remington*, Bundstykke til Remingtonriflen; — *de culasse d'un canon*, Stødbundstykke i en Kanon; — *vertical*, Faldblok, vertikal Kile (til Hotchkiss H. K.); *mécanisme de fermeture à* —, Blokmekanisme (til Bagladebaaben); *arme à* —, Vaaben med Blokmekanisme; — *loc. adv.* til Bloks; hisser à —, hejse helt for; peser les palanquins à —, hale Rebtaljerne klos for; charger un navire à —, lade et Skib fuldt.

Blockhaus *m.* beskyttet Kommandotaarn paa et Skib; — *cuirassé*, pansret Kommandotaarn.

Blocus *m.* Blokade; — effectif, — réel, effektiv Blokade; — fictif, ikke effektiv Blokade; maritime, Søblokade, Blokade fra Søen; — pacifique, — *en temps de paix*, Fredsblokade; sur le papier, Papirsblokade; forcer le —, bryde Blokaden; lever le —, opheve Blokaden; les navires qui tiennent, qui font le —, de Skibe der holde Blokaden; relever le —, afløse Blokaden; forceur de —, Blokadebryder.

Bloquer *v. a.* blokere, indespærre; navire bloqué par les glaces, Skib indespærret af Isen.

Bloqueur *m.* blokerende Skib; navire —, blokrende Skib.

Bobinage *m.* Bevikling f. Eks. af et Anker til en Dynamo.

Bobine *f.* Traadrulle, Spole; — amortisseur, Dæmpespole (Radiotelegr.); — inductrice, Magnetbevikling, Ankerbevikling, Ankerspole; — Ruhmkorf, Ruhmkorfs Rulle; — *d'induction*, Induktionsrulle; — *de l'induit*, Ankerspole, Ankerbevikling; — *de résistance*, Modstandsrulle; — *en dérivation*, Shuntrulle; — sans self, induktionsfri Spole.

Bobiner *v. a.* bevikle f. Eks. en Rulle.

Boëtte *f.* Agn, Mading.

Boëtter *v. a.* sætte Mading paa.

Boire *v. n.* faire — une ralingue, sy et Sejl slækt til Ligrossen, saa det passer sammen, naar Trossen har strakt sig.

Bois *m.* Træ, Tømmer, Skæft; — brut, uforarbejdet Træ eller Tømmer (men afbarket); — droit, Rettømmer; — flotté, Driftømmer; — fondrier, Træ der synker i Vand; — inflammable, brandfrit Træ; — mort, Raanok; — mort d'un mât, Bajonet paa en Stang (Stykket mellem Godset og Knappen); — mort de l'arrière, Opklosning agter; — tors, Krumtømmer; — d'allumage, Fyrbrænde; — d'araignée, Spredholt til en Hanefod; — d'arrimage, Træ til at stuve af med; — de chauffage, Brænde; — de construction, Tømmer; — d'équarrissage, firkant Tømmer; — de fardage, Træ til at legge under Ladningen i Lasten; — de flottage, flaadet Tømmer; — de fusil, Skæfte paa et Geværl; — de mature, Mastetræ; — de marine, Tømmer til Skibbygning; — de rebut, Udskudstømmer; — de remplissage, Fyldings-tømmer; — de sapin, Fyrretre; — de sciage, savet Tømmer; — de teinture, Farvetræ; — en grume, utilhugget Tømmer med Barken paa; neud de —, Tømmerstik; tirer en plein —, skyde efter Skroget paa et Skib.

Boisage *m.* Opstilling af Tømrene i et Skib.

Boiser *v. a.* rejse Tømrene til et Skib.

Boisseau *m.* de robinet, Hanehus.

Boite *f.* Beholder, Daase, Æske; — alimentaire, Fædebrænd; — étanche, Tætningspåkdaase (Turb.); — égyptienne, Ventilkasse; — à anguilles, Aalekiste; — à baies, Kardæsk; — à cartes, Kartkasse (med Glas over); — à clapet, Ventilhus; — à clapets, Ventilkasse, Fordelingskasse, Fortætningsrum i en Indsprojtningeskondensator; — à étoupe, Pakdaase; — à étoupilles, Fængørdsdaase; — à feu, Forbrændingskammer i en Dampkedel; — à fumée, Røgkammer i en Dampkedel; — à garniture, Pakdaase; — à mitraille, Kardæsk; — à outils, Værktøjskasse; — à ressort, Fjederhus; — à soupe, Ventilhus; — à tiroir, Gliderkasse; — à vase, Slamkiste; — d'alimentation, Fædebrænd; — d'amorce, Tændladnings-hylster, Tændladningsrør i en Torpedo; — de chronomètre, Urkasse; — de culasse, Bagstykke paa en Revolverkanon og paa en Maxims Mitrailleuse, Bundstykkeleje paa en Riffel med Cylindermekanisme, Laasesstol i Remingtonriflen; — de distribution, Ventilkasse (til Rørledningen om Bord); — de graissage de presse-étoupe, Oliebeholder i en Stopbøsning; — de hausse, Opsatsklods, Opsatsbøsning; — de raccord, Samlekasse, Samlingsstykke til Rør i en Belvilles Kedel; — de registre (de vapeur), Spjælhus; — de résistance, Modstandsrekke.

Boliche, bouliche *f.* Glib (lille Net paa en Stang til at stryge med).

Bolide *m.* Ildkugle, Meteor.

Bolier *m.* Vod der trækkes af 2 Fartøjer.

Bolomètre, *m.* Bolometer.

Bombarde *f.* Bombardergaliot, Morter, Bombardefartøj.

Bombardement *m.* Bombardement.

Bombarder *v. a.* bombardere.

Bombardier *m.* Bombarde.

Bombe *f.* Bombe; — d'artifice, Bombe til Fyr-

værker; — d'extinction, ildslukkende Bombe eller Flaske; — de signaux, Signalballon; tir en —, Kastning, Kasteild, vertikal Ild.

Bôme f. Bom, Gaffelsejlsbom (særlig paa et Lystfartøj); — de grand' voile, Storbom; — de misaine, Bom til Foregaffelsejl; flèche à —, stort Gaffeltopsejl med Bom.

Bômé adj. flèche —, stort Gaffeltopsejl med Bom.

Bomerie f. Bodmeri, Bodmerikontrakt.

Bon adj. god, skikket; être — pour le service, være skikket til Tjenesten; — bord, Strækbov; fond de —ne tenue, god Holdebund; — quart! alt vel (Praj naar der slaas Glas)! —ne brise, stiv Mærssejlskulding; porter — plein, holde godt fulde Sejl; tiens —! hold an! staa hive! staa hale! l'ancre tient —, Ankeret holder.

Bonace f. kort Afløftning.

Bonde f. Spundshul, Spunds.

Bonder v. a. laste et Skib fuldt, stuve fuldt, sætte en Spunds i.

Bondon m. Spunds.

Bondonnière f. Spundsbor.

Bonite f. en Slags Tunfisk.

Bonnet m. rund Hue; — turc, tyrkisk Knob; — de travail, Matroshue.

Bonnette f. Læsejl, kulørt Glas paa en Sekstant, Vindfanger i et Kooje; — basse, Underlæsejl; — lardée, spækket Læsejl der bruges som Lækmaatte; — d'hune, Mærse- eller Bovenlæsejl; — de grand hunier, Store Mærselæsejl; — de petit hunier, Fore Mærselæsejl; — de misaine, Fokkelæsejl; — de perroquet, Bramlæsejl; établir les —s, sætte Læsejlene; rentrer les —s, bjerge Læsejlene; mettre le foc en —, sætte Stagfokken ud som Spiler.

Bord m. Skibsborde, Side, Kant, Rand; — éloigné de la lune, Maanens fjerneste Rand; — inférieur, — supérieur du soleil, Solens Underrand, Overrand; les —s voisins du soleil et de la lune, de nærmeste Rande af Sol og Maan; — de la mer, Strandbred; monter par le — du vent, entre til Luvert; — sous le vent, læ Side; un navire — à quai, et Skib ved Bolværk; un navire de bas —, et lavt Skib, et Skib med et aabent eller et lukket Batteri; un navire de haut —, et højbordet Skib, et Skib med 2 eller flere lukkede Batterier; à —, om Bord; à —! Svar fra et Fartøj uden Officer der bliver præjet fra et Skib, hvor det roer om Bord; quitter le —, gaa fra Borde; le propriétaire doit être à son —, Ejer skal være om Bord; à — d'un navire, om Bord paa et Skib; venir à —, komme om Bord; — à —, Side om Side; faux —, Skevhed i et Skibs Bygning; rouler — sur —, rulle Lønninger under; en moins d'une heure ils étaient accostés à leur —, paa mindre end en Time vare de paa Siden af deres Skib; monter à —, komme op om Bord; rentrer à —, komme (tilbage) om Bord; sauter à — d'un navire, springe om Bord i et Skib; mettre l'ancre à —, lægge Ankeret ind; l'heure du —, Klokkeslet om Bord; l'équipage se sauva dans le canot du —, Mandskabet reddede sig i Skibets egen Baad; les hommes du —, Skibets Folk; journal de —, Skibsjournal; de quel — voit-on l'ennemi? paa hvilken Side ser man Fjenden? viser le — de la cible, sight paa Kanten af Skiven; tirer deux coups du même —, skyde

to Skud paa samme Side; six canons de chaque —, seks Kanoner paa hver Side; faire feu des deux —s, skyde fra begge Sider; sonder des deux —s, lodde paa begge Sider; de quel — faut-il mettre la barre? hvilken Vej skal Roret lægges? tomber entre le — et le quai, falde ned mellem Skibet og Kajen; service hors du —, Tjenesten udenfor Skibet; tomber par dessus le —, falde over Bord; sur le —! pib ud! quatre hommes sur le —! fire Mand til Faldrebet! faire passer sur le —, give Faldreb; mettre des hommes sur le —, give Faldreb; les avirons sur le —! klar ved Aarerne! objets embarqués par dessus —, Sager bragte om Bord uden Tilladelse —, Bovt, Slag, Bov; bon —, Strækbov; courir un mauvais — (fig.), være i en uhedlig Stilling; mauvais —, daalrig Bov (i Modsætning til Strækbov); courir des —s, krydse; courir de petits —s, gøre smaa Slag; courir — sur —, krydse Slag i Slag; courir un — à terre, un — au large, staa et Slag ind mod Land, ud fra Land; faire des —s, krydse; faire un bon —, gøre et godt Slag; tirer des —s, krydse; courir à contre —, ligge over modsat Bov, være modgaaende; un navire à contre —, et modgaaende Skib; louoyer à grands —s, krydse med lange Slag; en 5, 6 —s nous serons à la pointe, med 5, 6 Slag ere vi ved Pynten; virer de —, vende; continuer sur le même —, blive staende over samme Bov; courir le même —, ligge over den samme Bov.

Bordage m. Klædningsplanke, Bord i et Fartøj, Handlingen at paalegge Klædningen, Maaden hvorpaa et Skib er klædt; avoir un — défoncé, faa et Bord knækket; —s croisés, Diagonalklædning; construit en —s croisés, diagonalbygget; — de l'avant, Klædningsplanke i Boven; — de la carène, Klædningsplanke i Bunden; — de diminution, Klædningsplanke der ligger op til Barkholtet og danner Overgangen til de tyndere Planker; — d'entre sabord, Klædningsplanke i Bredgangen; — de gabord, Køplanke; — de nacelle, Gondolrand (Luftballon).

Bordaille f. utilhugget Planke.

Bordant m. Underligt paa et Sejl.

Bordé m. Klædning (Yderklædning) paa et Skib; double —, Klædning der bestaar af 2 Lag; — diagonal, Diagonalklædning; — extérieur, udenbords Klædning; — intérieur, indenbords Klædning (hedder egentlig vaigrage); — à clin, — à clin simple, klinkbygget Klædning; — à double clin, Klædning ind og ud; — du fond, — des fonds, Bundklædning, Yderbund; — de l'avant, Klædning i Boven; — de la carène, Bundklædning; — de diminution, tyndere Klædning ved Barkholterne; — d'accastillage, Klædning paa Overskibet; — de gouvernail, Klædning paa Rorfladen; — des hauts, Overskibets Klædning; — du pont, Dæksklædningen; — des pavols, Skandseklaedning, Klædning paa det Opstaaende; — de valgrage, Inderklædning.

Bordée f. Bovt, Slag; glat Lag, Salve med Kanoner; envoyer sa — en enflade, give det glatte Lag langskibs ind; — d'enflade, det glatte Lag som gives langskibs ind; bonne —, Strækbov; courir la grande —, gaa Vagt om Vagt; — de quart, Vagtskvarter; — non de quart, — qui n'est pas de quart, Frivagtskvarter; — relevée de quart, Kvarter der kommer af Vagt; — de båbord (de tribord), Dronningens (Kongens) Kvarter;

Bagbords (Styrbords) Lag; échanger des — s, give hinanden det glatte Lag; courir des — s, krydse, gøre Slag; courir une —, blive i Land efter Landlov; coureur de —, Mand der plejer at blive i Land efter Landlov; courir de petites — s, krydse med smaa Slag; faire une bonne —, gøre et godt Slag; pousser la — jusqu'à terre, blive staaende over samme Bov indtil Land; prendre la — du large (de terre), staa et Slag udefter (ind mod Land); tirer des — s, krydse; tirer —, blive i Land efter Landlov eller uden Tilladelse; atteindre une pointe à la —, ligge en Pynt foroven over samme Bov; doubler une pointe à la —, ligge en Pynt foroven i et Slag; nous y arriverons à la —, vi kunne ligge det op i dette Slag; matelot en —, Matros der er blevet i Land uden Tilladelse; faire le quart par —, gaa Vagt kvartersvis.

Bordenu m. Stylte i Armen paa et Vod.

Border v. a. hale et Skøde, skodde et Skøde for; — un navire, klæde et Skib, paalægge Yder-kleddningen; — un pont, lægge et Dæk; bordé à clin, klinkbygget; bordé à double clin, bygget ud og ind; bordé à franc bord, kravelbygget; les huniers, skodde Mærseskøder for; le gui, hale ind paa Bomskøde; le gui au milieu, hale Bommen midtskibs ind; la brigantine, hale Mesanen ud; à la brigantine! klar ved Spring-skøde! — la misaine, hale Fokkeskøde; à — les basses voiles! Underskøder! — plat, hale et Skøde flakt; le foc au vent, hale luv Klyverskøde, bakke Klyveren; — le foc à tribord, hale Styrbords Klyverskøde; — à joindre, skodde klos for, hale klos for; — les avirons, lægge Aarerne ud; le canot peut — 10 avirons, Sluppen kan føre 10 Aarer; mal bordé, i daarligt Humør.

Bordier m. skævtbygget Skib; adj. skævtbygget; navire —, skævtbygget Skib.

Bordigue f. Laksegard.

Bordure f. Underkant af et Sejl, Underlig; ralingue de —, Underlig.

Boréal adj. nordlig; aurore — e, Nordlys; latitude — e, Nordbrede.

Borgne adj. ancre —, Anker med én Arm; trou —, Hul der ikke er gennemgaaende; écrou —, lukket Møtrik; vis —, ikke gennemgaaende Skruer.

Bornage m. Kystfart med Fartøjer (paa under 25 Tons) som ikke maa fjerne sig mere end 15 „lieues“ fra Hjemstedet.

Borne f. Polklemme eller Skrue til elektriske Ledninger.

Borneur m. Kystfarer (*voir bornage*).

Borne-vis f. (pl. bornes-vis), Polklemme.

Bossage m. de l'étambot avant, Forstærkning af Agterstævnen hvor Lejet til Skrueakslen gaar igennem; Knast f. Eks. paa en Kam paa en Motor.

Bosse f. Stopper, Fangelinie; — cassante, Knækstopper; — debout, Pertyline; — fixe, Fastestopper; — volante, Kastestopper; — à aiguillette, — à bouton, Stopper med Knob og Svøbe (f. Eks. Fastestopper); — à croc, Kastestopper; — à griffe, Klostopper; — à fouet, Stopper lagt ud som Stjert; — de l'arrière, Agterfangeline; — de l'avant, Fangeline, Forfangeline; larguer, enlever une —, tage en Stopper af; larguer la — lade Fangelinen gaa; tanguer sur sa —, ligge i Stampsø med ringe Fart.

Bosseman m. en tidligere Underofficersgrad i Marinen, Baadsmand i et Koffardiskib.

Bosser v. a. lægge en Stopper paa, sejse; stoppe en Ende, man haler i, ved Hjælp af en Stopper;

la chaîne, lægge Stoppere paa Kæden; — les huniers, sejse Mærseskøder; — les vergues, sætte Raakettering paa ved Klartskib; — un palan, sejse en Talje.

Bossoir m. Kranbjælke, David; — à charnière, — à rabattement, David til at lægge ned; — d'embarcation, Jollebom; — de traversière, Kip-david; l'ancre est au —, Ankeret er for Kranen; par le travers du —, tværs af Boven; un navire par le —, en Sejler 4 Streger fra forind; homme de —, Udkig paa Bakken.

Botte f. Støyle, Stød med en Fleuret eller Kaarde; — secrète, Stød i Fægtning som er ukendt af Modstanderen; — de fil de fer, Bundt Jerntraad; — s de mer, Søstøvler; — de paille, Halmvisk; — en quarte, Kvartstød; — en tierce, Tertsstød; porter une — en tierce, føre et Tertsstød, støde Terts; en —s, skovet (Fadeværk); mettre les fuitailles en —s, skove Fadeværket; tomber en —s, falde i Staver.

Bouchain m. Kimming paa et Skib; carlingue de —, Kimmingkolsvin; vaigre de —, Kimming-væger.

Bouche f. Munding; — d'un canon, Kanonmunding; — d'une rivière, Flodomunding; une — à feu, et Stykke Skyts, en Kanon; canon se chargeant par la —, Forladekanon; tranche de —, Mundingsflade (paa en Kanon).

Boucher v. a. lukke, stoppe; — une voie d'eau, stoppe en Læk; — le nable, sætte Proppen i Lensehullet; — la lumière, dæmpe Fænghullet; temps bouché, usigtbart Vejr; nuit bouchée, usigtbar Nat; le temps se bouché, det bliver usigtbart.

Bouchon m. Prop, Forladning, Vase (f. Eks. af Værk), Flaad paa en Fiskesnøre; — fileté, Skrueprop; — fusible, Smelteprop; — à vis, Skrueprop; — d'amorce, vandtæt Prop hvorigennem den elektriske Ledningstraad gaar ind i en Torpedo; — d'étoupe, Vase af Værk; — de fusil, Geværprop; — de nable, Lenseprop; — de paille, Halmvisk; — de sel, Saltprop (til Armering af selvvirkende Miner); — en algue, Tangforladning.

Boucle f. Ring, Bøjle, Øje (paa en Ærmedistinktion); — de panneau, Ring i en Luge; — de qual, Fortejningsring paa en Kaj; — de retraite, Ringebolt i Dækket til en Indhalteriale; — de sabord, Portring; cheville à —, Ringebolt.

Bouclier m. Skjold f. Eks. paa en Feltkanon. Boudin m. fer à —, Bulbjern; ressort à —, Spiralfjeder.

Boudinure f. Røring i en Ankerring.

Boue f. Slik, løst Mudder.

Bouée f. Bøjle, Tønde, flydende Sømærke; — coffre, flad Fortejningsbøjle; — bateau, Bøjle af Form som en Baad; — conique, konisk Bøjle; — damier, ternet Tønde; — lumineuse, Lysbøjle; Slæbebøjle som bruges om Natten, naar man sejler i Kølvandslinie, for at Agtermanden kan holde Afstand; — espar, Spirtonde; — plate, Stumptønde (flad); — pointue, spids Bøjle; — rayée, stribet Tønde; — sonore, Lydbøjle; sphérique, Kugletonde; — téléphonique, Telefonbøjle (Underv.); — télégraphique, Telegrafbøjle; — tonne, Bøjle af Tøndeform; — tronquée, Stumptønde; — qu'on laisse à bâbord, Bøjle der skal holdes om Bagbord; — à cloche, Klokketønde;

— à damier, tænnet Tønde eller Bøje; — à fuseau, konisk Bøje med Stage; — à gaz, Gasbøje, Lysbøje; — à pavillon, Bøje med Flag; — à sifflet, Fløjtetønde; — à voyant, Bøje med Topbetegnelse; — à amarrage, Fortøjnungsboje; — d'appareillage, Bøje hvorfra man kan lette; — d'atterrissage, Anduvningsbøje; — de bifurcation, Tønde der angiver, at Farvandet deler sig; — de corps mort, Fortøjnungsboje; — de direction, Ledebøje; — d'épave, Vragbøje, Vragtønde; — de halage, Varpetønde; — de liège, Korkbøje; — d'orin, Ankerbøje; — de régulation des compas, Tønde hvorved Skibe kunne rette Kompasser; — de sauvetage, Bjærgemærsk, Redningsbøje, Redningskrans; — de touage, Varpetønde; — de virage, Mæretønde hvorom man skal dreje ved en Kapsejlads eller Kaproning; amarrer un navire à, sur une —, fortoje et Skib ved en Bøje; mettre un faux bras sur la —, sætte en Ende paa Bøjen; larguer la — de sauvetage, lade Bjærgemærset falde; mouiller une —, lægge en Bøje ud; retirer une —, inddrage en Tønde; remettre (rétablir) une —, udlægge et Sømærke paany.

Bouée-balise f. (pl. —s —s) Baaketønde.

Bouée-bateau f. (pl. —s —x) flydende Sømærke af Form som en Baad.

Bouée-fuseau f. (pl. —s —x) konisk Bøje med Stage.

Bouée-tonne f. (pl. —s —s) Bøje af Tøndeform.

Bouette f. Mading, Agn.

Bouffée f. Pust; — d'air, Vindpust.

Bouge m. Bug paa en Tønde; — de barrot, Bjælkelbugt.

Bougeoir m. Lysestage; — à roulis, Slingestage.

Bouger v. n. le compas ne bouge pas, Kompasset er roligt; le baromètre ne bouge pas, Barometeret staar fast.

Bougie f. Lys; — électrique, Kul til en elektrisk Lampe anbragte ved Siden af hinanden; — normale, Normallys; — d'allumage, elektrisk Apparat til at frembringe Tændgnisten i en Motor.

Bouilleur m. Destillerapparat, Fortætningsapparat, Spædevandsapparat; — Weir, Weir's Fordamper; — à simple (à double) effet, simpelt (dobbelt) Fortætningsapparat; — réparateur, Spædevandsapparat; — Galloway, tykke vertikale Vandrør i Forbrændingskammeret paa en Lokomotivkedel.

Bouillonner v. n. la mer bouillonne, Søen kobler.

Boujaron m. Ransonmaal til Vin om Bord (1/16 Pot).

Boule f. Kugle, Ballon; — de signaux, Signal-kugle, Signalballon; — d'heure, — horaire, Kugle, Ballon til Tidssignal; — obturatrice, Kugle til at tætte med f. Eks. i et Fængsel for Straalen.

Boulet m. Kugle, massivt Projektil; — chaîné, Lænekugle; — creux, hult Projektil (til Sprængladning); — cylindrique, Projektil med fladt Hoved; — ogival, Spidsprojektil; — perdu, mat Kugle; — plein, massivt Projektil; — ramé, Stangkugle; — rouge, gloende Kugle; — de combat, Krigsprojektil; — de canon, Kanonkugle; — d'exercice, Øvelsesprojektil; — de rupture, panserbrydende Projektil; charger à deux —s, lade med dobbelt skarp.

Bouliche f. Glib (til at stryge Rejer med).

Bouline f. Bugline; grand' —, Storebugline; —s de l'avant, Forsejlsbugliner; —s de l'arrière,

Agtersejlsbugliner; —s derrière halez! Agtersejlsbugliner Hale! — de dessous, læ Bugline; — de hunier, Mærsebugline; — de grand hunier, Storemærsebugline; — de petit hunier, Foremærsebugline; — de misaine, Fokkebugline; — de perroquet, Brambugline; — de grand perroquet, Storebrambugline; — de petit perroquet, Forebrambugline; — de perroquet de fougue, Krydsbugline; — de perruche, Bovenkrydsbugline; — de revers, læ Bugline; — du vent, luv Bugline; — de grand' voile, Storebugline; aller à la —, sejle bidevind; faire toute la traversée à la —, ligge bidevind paa hele Overrejsen; choquer les —s, slække paa Buglinerne; peine de la —, Spidsrod; courir la —, løbe Spidsrod.

Boulinette f. Magermand, Foremærsebugline.

Boulinier m. Bidevindsejler; bon —, Skib der sejler godt bidevind.

Boulon m. Bolt (i Reglen med Møtrik); — prisonnier, Skruebolt til Panserplader som ikke gaar helt gennem Pladen; — taraudé, Skruebolt; — traversant, gennemgaaende Bolt; — à charnière, Hængselsbolt; — à clavette, Bolt med Split eller Kile; — à crochet, Hagebolt; — à écrou, Bolt med Møtrik; — à tête fraisée, Bolt med undersenkede Hoved; — à vis, Skruebolt; — d'arrêt, Stoppebolt; — d'assemblage, Samlingsbolt, Koblingsbolt, Vangebolt i en Trærapert; — de blindage, Panserbolt; — d'embrayage, Koblingsbolt; — d'entretoise, Støttebolt i en Dampmekel; — de jonction, Samlingsbolt; — de recharge, Varebolt; — de serrage, Tilspændingsbolt; — en bronze, Metalbolt; — en acier, Staalbol; — en fer, Jernbolt.

Boulon-essieu m. (pl. —s —x) Bolt i en Rulle under en Rapert eller Slæde.

Boulonnage m. Forboltning.

Boulonner v. a. bolte sammen, forbolte.

Bouquet m. Halsblok, Givtovsblok og Skødblok tilsammen i Halsbarmen paa et Undersejl.

Bourcet m. Luggersel; voile à —, Luggersel.

Bourgulgnor m. Isfelt, Isskods; —s, Drivis.

Bourlet m. voir Bourrelet.

Bourlinguer v. a. arbejde haardt (bruges baade om Skibe og om Mennesker).

Bourrasque f. haard men kortvarig Storm, Stormbyge; — de neige, haard Snebyge.

Bourre f. Forladning; — de feutre, Filforladning.

Bourrelet m. Vurst, Fenter, Mus, Krans under Godset paa en Top; — d'un canon, Hoved paa en Kanon; — de défense, Fenter, Mus, Friholtsliste; — d'une douille, Krave paa et Patronhylster; — d'un projectile, Centreringsbælte (i et med Projektilet).

Bourrer v. a. sætte Forladningen an; — un —, sætte Forladningen an i et Gevær; — d'étoupe, digte.

Boussole f. Kompas, Boussole; — d'inclinaison, Apparat til Maaling af Magnetaalens Heldning; — de marine, Kompas; — des sinus, Sinus-boussole; — des tangentes, Tangentboussole.

Boussolier m. Mand der retter Kompasser.

Bout m. Tamp, Ende, Nok; le bon —, den Tamp af et Varp hvori der hales om Bord; — d'une aile d'hélice, Tip paa et Skrueblad; le — d'un cordage, Tampon af en Ende; un — de cornière, et Vinkelstykke; un — de fil de caret,

et Stykke Skibmandsgarn; — de filin, Ende, Stykke Tovværk; — de vergue, Raanok; — de barrot, Bjælkeende; se toucher — à —, støde sammen med Enderne; changer un bras — pour —, endevende en Bras; le piston est à — de course, Stemplet er i Bund; un canon à — de brague, en Kanon i stiv Brog; il est à — de bord, han er til Tamp; atteindre à — de bord, ligge op i et Slag (uden at vendte); cheville à — perdu, Stuvbolt; à — portant, paa klos Hold; changer un bras de —, endevende en Bras; filer la chaîne par le —, stikke Kæden fra sig.

Bout-dehors *m.* (*pl. bouts-dehors*) Bom, Udlægger, Spir; — de basse vergue, Underlæsejsspir; — de beaupré, Klyverbom; — de bonnette, Læsejsspir; — de clin-foc, Jagerbom; — de (grand) foc, Klyverbom; — d'hune, Mærselæsejsspir; — de grand hunier, Store Mærselæsejsspir; — de petit hunier, Fore Mærselæsejsspir; — de misaine, Fokkelæsejsspir; — de perroquet, Bramlæsejsspir; — de tape-cul, Udlægger til Papegojen; — de grand' vergue, Læsejsspir paa Storaen; pousser les — (de bonnette), fure Spirene ud; rentrer les — (de bonnette), hale Spirene ind.

Boute *f.* Stage til at stage Pramme og Flaader.

Bouteau *m.* Rejehov.

Boutefeu *m.* Luntestok.

Bouteille *f.* Galleri (Kloset om Bord), Flaske; — des officiers, Officersklosetter; — s de l'équipe, Gallion, Mandskabets Klosetter; — de pont, Kloset paa Dækket; il est à la —, han er paa Klosettet, paa Gallionen; fausse —, blindt Galleri (paa ældre Skibe); — à eau, — à récolter l'eau du fond, Vandhenter (til at tage Vand op fra Bunden af Havet).

Bouterolle *f.* Knapmager (til at nitte Hovedet paa en Nitnagle), Dupsko paa en Skede.

Bouteroller *v. a.* lave Hovedet paa en Nitnagle med Knapmager; rivet bouterolle, Nitnagle hvis Sluthoved er dannet med Knapmager.

Bouton *m.* Knap, Knob, Knast; double —, Affyringsknap paa Maxims Mitraileuse; — à ancre, Ankerknap; — d'arrêt, Stoppeknap; — d'une bosse, Knob paa en Stopper; — de culasse, Drue paa en Kanon; — de manivelle, Krumtapspind til en enkelt Krumtapsarm; — de refouloir, Sætterkolbe; — de tournevire, Kabellarmus; — de sonnerie, Knap til et Ringeapparat,

Bouvet *m.* Plovhøvl; — femelle, Nothøvl; — male, Fjederhøvl; — à languette, Nothøvl.

Bouveter *v. a.* pløje Bræder.

Bouvier *m.* Kreaturopasser, Plyndergreve (foræld.).

Bracelet *m.* élastique, elastisk Rem om Haandledet paa en Dykkerdragt.

Brague *f.* Brog; — de tir, Kanonbrog; — de sûreté, en Reservebrog som tidligere bruges i den franske Marine samtidig med den almindelige Brog; canon à bout de —, Kanon i stiv Brog.

Braguet *m.* Kædestrop der holder Rodenden af Klyverbommen; Brog under Rodenden af en Fastestang naar den sættes omhog.

Brai *m.* Beg; cuiller à —, Begske.

Braie *f.* Brog, Krave; — de gouvernail, Rorbrog; — de mât, Mastekrave; — de pompe, Pumpekrave.

Bralle *f.* Treskovl hvormed man kommer Salt paa Fisken om Bord i Fiskerskibene.

Brailler *v. a.* røre rundt med la „braille“; harengs braillé en vrac (en tonneau), Sild der med la „braille“ er kastede i Lasten (eller i en Tende) og overstrøede med Salt; le hareng est braillé et mis en vrac dans la cale, Silden bestros med Salt og kommer løs i Lasten.

Brancard *m.* Sygebaare.

Brancardier *m.* Sygebærer ved en Ambulance.

Branche *f.* Hanefod; — de bouline, Buglins-spryd; — d'étai, Gren af et Stagøje; — d'hélice, Skruelad; — d'une courbe, Arm paa et Knæ.

Branchemet *m.* Stikledning, Grenledning.

Branle *m.* (*vieux*) Køje.

Branle-bas *m.* (*pl. invar.*) du matin, Udpurring om Morgen; — du soir, Køjemonstring om Aftenen (Køjernes Udgivelse); — de combat, have Klartskib; être en — de combat, have Klartskib; la frégate défla en —, Fregatten løb forbi med Klartskib.

Bras *m.* Bras, Arm; — double, Bras der farer dobbelt; — simple, Bras der farer enkelt; — barré, — de la vergue barrée, Berginebras; grand —, Storbras; faux grand —, Kontrabras; — d'une ancre, Arm paa et Anker; — de l'arrière, Agterhaler, Agterbras; — de l'avant, Forhaler, Forbras; — d'aviron, Aarelomme; — de basse vergue, Underbras; — de bout-dehors de bonnette, Spirbras; — de cacatois, Bovenbrambras, (t. Koffard.) Royalbras; — de cacatois de perruche, Boven Bovenkrydsbras; — de grand cacatois, Store Bovenbrambras; — de petit cacatois, Fore Bovenbrambras; — de dessous, Iæ Bras; — de hunier, Mærsebras; — de grand hunier, Store Mærsebras; — de petit hunier, Fore Mærsebras; — de levier, Vægtstangsarm; — de manche à vent, Kul-sejssbugline; — de manivelle, Krumtapsarm; — de mer, Bugt Havarm; — de misaine, Fokkebras; — de perroquet, Brambras; — de perroquet de fougue, Krydsbras; — de grand perroquet, Store Brambras; — de petit perroquet, Fore Brambras; — de perruche, Bovenkrydsbras; — de pointage hydraulique, hydraulisk Retningsbjælke (til Højderetningen); — de porte-manteau, For- eller Agterhaler til Jollebom; — de revers, Iæ Bras; — de tangon, For- eller Agterhaler til Slæberbom; — de gros temps, Hjælpebras i haardt Vejr; — du vent, luv Bras; — sous le vent, Iæ Bras; — de grand' vergue, Storbras; gouverner à —, styre med Haandmagt; haler à —, hale med Haandmagt; aux — de tribord devant bâbord derrière! klar ved Styrbords Forbraser Bagbords Agterbraser! dresser les vergues en — et balancines, toppe og brase Rærne; — de baleine, Luffe paa en Hval; pantoire de —, Brasskinkel.

Braser *v. a.* lodde med Slaglod.

Brasiller *v. n.* glimre som naar Solen skinner paa Vandet; la mer brasille, Søen glimrer f. Eks. af Morild.

Brassage, brasseyage *m.* Brasning; Stedet hvor Rærne, naar de ere indbraste, skamfile paa Vant og Barduner.

Brassard *m.* Armbind; — de la convention de Genève, Armbind med Genferkorset (det røde Kors).

Brasse *f.* Favn; bouée mouillée par 5 — s d'eau, Beje udlagt i 5 Favne Vand.

Brasser *v. a.* brase, hale i en Bras; — devant, hale af Forbraserne; — derrière, hale af Agter-

braserne; — båbord, hale af Bagbords Braser; — båbord derrière tribord devant, hale af Bagbords Agterbraser Styrbords Forbraser; — carré, brase firkant; — carré devant, brede for, brase firkant for; contre-brasser, brase om; — les vergues à contre, brase Ræerne modsat Vej af hinanden; — les vergues au plus près, skærpe Ræerne ind; — au vent, brase op; — à culer, brase bak; — en pointe, skærpe, brase en Raa helt ind (f. Eks. for at formindske Windfangen); — en ralingue, brase levende; — sous le vent, brase ind; un tangon brassé sur l'avant, en Slæberbom der er brast forefter.

Brasseuse *f.* Vandbevæger i en Dampkedel.

Brasseyeage brassage *m.* Brasning, en Raas Indbrasning; un — trop ouvert, en for sterk Indbrasning; jumelle de —, Skaal der beskytter mod en Raas Skamfiling, naar den er indbrast; pallet de —, Brasmaatte; angle du — extrême, Skærpningsvinkel.

Brassiaje *m.* Vanddybde (i Favne); le — diminuer graduellement, Dybden tager jævn af; prendre le —, maale Vanddybden.

Brasure *f.* Lodning med Slaglod, Stedet der er loddet.

Brayer *v. a.* bege.

Bredindin *m.* Manteltakkel, Vippe, Hundefok.

Brège *f.* brégis *m.* Fiskergarn (en Slags Ruse) med 2 Arme.

Breloque *f.* Signal med Horn eller Tromme for Udskejning med Øvelser eller Arbejde; la —! skej ud! sonner la —, blæse til at skeje ud.

Brême *f.* (abramis brama) Brasen.

Bretelle *f.* de fusil, Geværrem; mettre l'arme à la —, hænge Geværet over (Skulderen); détendre la —, gøre lang Rem; tendre la —, gøre kort Rem.

Bretton *m.* arrimer un objet en —, stuve en Genstand, saa den ligger tværskibs i Lasten.

Brevet *m.* Bestalling, Patent; — de capitaine au long cours, Skibsførerbevis, Skipperpatent, Styrmandsbevis (efter dansk Lovgivning); — de capitaine de la marine marchande, Skibsførerbevis; — d'officier de la marine marchande, Styrmandsbevis (gælder ikke til at føre Skib); — de pilote, Lodspatent, Certifikat som Fører af Aeroplant eller Ballon.

Breveté *adj.* matelot —, en Matros der er udannet i en Specialitet i Marinien; canonnier —, Matros som har gennemgaaet et Kursus på Artilleriskoleskibet.

Brick *m.* Brig; — de guerre, Orlogsbrig; gréé en —, taklet som Brig.

Brick-goélette *m.* (pl. —s —s) Skonnertbrig.

Bricole *f.* dobbelt Fiskekrog.

Bride *f.* Flange; — d'assemblage, Samlingsflange; — d'épaulette, Epauletstrop; — de noix, Studel i en Geværlaas; — de tuyau, Rørlange.

Brider *v. a.* krydse et Bændsel eller en Surring, rie, bænslæ; — la liure, krydse Vulingen; — un palan, bænslæ Parterne af en Talje sammen; — une estrope de poulie, bænslæ en Blokstrop.

Bridure *f.* Krydsbænsel, Rining, Bændsel.

Brig *m.* voir brick.

Brigadier *m.* Plighugger, (i Hæren) Underofficer af 2^{den} Klasse.

Brigantin *m.* Brigantine, Skib med en Slags Brigrigning men uden Storsejl, (undertiden) Skonnertbrig.

Brigantine *f.* Bommesan, Brigsejl; border la —, hale Mesanen ud; à border la —! Springskøde! à carguer la —! Mésansgivtove!

Brimbale *f.* voir bringuebale.

Brin *m.* chanvre de premier —, Hamp af bedste Sort; — de vent, lille Pust, Laring; mât d'un seul —, Mast i et Stykke.

Bringuebale, brimbale *f.* Pumpenikke, Spilstang til et Pumpespil; pompe à —, Slagpumpe.

Brion *m.* Krig, Forbindingsstømmer mellem Kølen og Forstævnen; navire à — rentrant, rogné ou arrondi, Skib med underløben Bov.

Brique *f.* Mursten, Skuresten; — réfractaire, ildfast Sten.

Briquer *v. a.* skure med Sten eller Sand; — le pont, skure Dækket; — bancs et tables, skure Skaffeborde og Bænke.

Briquette *f.* Briket, Formkul; —s de houille, Formkul, Kulbriketter.

Bris *m.* Vrag, Vraggods, Forlis; droit de —, Forstrandsret; échouement avec —, Strandning med Forlis; échoué avec —, grundstødt og Vrag; échoué sans —, grundstødt uden total Forlis; — absolu, total Forlis.

Brisant *m.* (s'emploie surtout au pl.), Braad, Bræding, Skær eller Barre hvorpaa Søen bryder; le canot talonna sur les —s, Baaden huggede paa Skærene; manœuvrer dans les —s, manøvære i Brændingen.

Brisant *adj.* brisant; poudre —e, brisant Krudt; la poudre est devenue —e, Krudtet er bleven brisant.

Brise *f.* Kuling, Vind, Brise; bonne —, stiv Mærssejlskuling; — carabinée, meget haard Kuling; — établie (faite), jævn, stot Kuling; — folle, omløbende Kuling; forte —, stiv Kuling; jolie —, frisk Kuling (stiv Bramsejlskuling); — légère, let Brise; — maniable, moderat Vind; — molle, svag Kuling; — portante, rum Vind; — ronde, jævn, stot Kuling; — solaire, Vind der drejer sig med Solen; — variable, ustadic Vind; — à un ris (à deux ris), enkeltretbet (dobbeltretbet) Mærssejlskuling; — à porter les perroquets, Bramsejlskuling; — à tout porter, Fuldsjelskuling; — du large, Søbrise; — de mer, Søbrise; — de terre, Landbrise; la — joue, Vinden spiller; la — fraichit, Vinden frisker; la — mollit, det løjer, det florver; la — saute, Vinden springer; la — tombe, Vinden dør hen; il vente fraiche — de N. O., det blæser stift af N. V.

Brise-circuit *m.* (pl. invar.) automatisk Strømfabryder (f. Eks. ved en Blyskring).

Brise-flammes *m.* (pl. invar.) Flammespreder.

Brise-glace *m.* (pl. invar.) Isbryder (Skib, Dæmning); bateau —, Isbryderskib.

Brise-lames *m.* (pl. invar.) Bølgebryder, Skærm paa Undervandsbaad.

Briser *v. a.* & n. une aussière, sprænge et Varp; la mer a brisé le navire, Søen har slaet Skibet itu; un navire brisé sur les roches, et Skibet slaet itu paa Klipperne; barre brisée, Rorpend der bestaar af flere Led af Hensyn til Pladsen agter; la barre brise, det bryder paa Revlen; la barre s'est mise à —, det er begyndt at bryde paa Revlen; la mer brise sur la roche, Søen bryder paa Klippen.

Broc *m.* Kande; — à huile, Oliekande.

Broche *f.* Dorn, Nagle, Kødpind til en Bakkes

Kød, Slagstift i en Patron; cartouche à —, Patron med Slagstift; mettre un homme à la —, sætte en Mand i Bøjen; — de calage, Transportnøgle til en Torpedo; — de sûreté, Sikkerhedsspind eller Stift f. Eks. i et Anslagsbrandør.

Brocher v. a. bore op med en Dorn.
Brocher m. (*esox lucius*) Gedde.

Bronze m. Bronze, Metal; — mandriné, Staal-bronze; — manganésifère, Manganbronze; — phosphoreux, Fosforbronze; — à canon, Kanon-metal; — de manganèse, Manganbronze.

Brosmiss m. (*brosnius brosme*) Brosme.

Brosse f. Børste, Kardæsk, Pensel; — à laver, Løjvang; — à tubes, Rørborste (til Kedelrør); — de lécheur, Slikvæge; — de ramonage, Rørborste.

Brouillard m. Taage.

Brouillasse f. let Taage.

Bruine f. Stovregn, Regndis.

Bruiner v. n. stovregne.

Brûle-amorce m. Apparat til at udskyde Melkrudt som Natsignal.

Brûler v. a. & n. afbrænde, brænde; — un signal, afbrænde et Signal.

Brûleur m. Brænder; — pour le chauffage au massout, Brænder til Massutfyring.

Brûlot m. Brander (Skib).

Brumaille f. let Taage, Dis.

Brume f. Taage, Tykning; — épaisse, tæt Taage, tyk Taage; en temps de —, i Taage, med Tæge; signal de —, Taagesignal; — à couper au couteau, Taage saa tæt at man kan skære i den med Knive; la — se dissipe, Taagen bliver lettere; la — se fait, vi faa Taage.

Brumeux adj. taaget, tykt i Vejret; temps —, taaget Vejr.

Brûrir v. a. bronzere.

Brunissage m. Bronzering.

Brut adj. bois —, afbarket men uforarbejdet Træ; patente — e, urent Sundhedspas; tonnage —, Bruttotonnage; sa jauge — e est de 400 tonneaux, den maaler 400 Tons brutto.

Bucarde f. (*cardium edule*) Hjertemusling.

Buccin m. (*buccinum undatum*), Kong (en Snegl).

Bugalet m. Lægter; — de poudres, Krudtslup.

Bulb m. (engelsk Ord) Bulbkøl, Bulbkølsbaad.

Bulb-keel m. (engelsk Ord) Bulbkøl, Bulbkølsbaad.

Bulletin m. officiel de la marine, Kundgørelse for Søværnet; — météorologique, meteorologisk Melding; — individuel, Fordelingsseddelen, Skyts-seddel.

Bulot m. voir buccin, Kong, en Snegl der bruges til Mading.

Buquette f. Maalepind til at angive Afstanden mellem Vevlingerne.

Bureau m. Kontor, Bestyrelse; — météorologique, metcorologisk Institut; — sanitaire, Karan-tænekontor; — des armements, Kontor i en fransk Orlogshavn som har at gøre med Folkenes Udkommando, Lønning m. m.; — des cartes et plans de la marine (service hydrographique), Søkortarkiv; — du détail, Næstkommanderendes Kontor om Bord; — de la direction du port, Ekvipagekontor; — de la douane, Toldkontor, Toldkammer; — d'engagement maritime, Forhøringskontor; — de l'inscription maritime, Ædskrivningskontor for Sørullen; — des pilotes, Lods-kontor; — de port, Havnekontor; — des revues, Kontor i en fransk Orlogshavn hvor man affatter Lønningslister m. m.; — de la santé, Karantænekontor.

Burette f. Kande; — à huile, Smørekande, Olie-kande; — de graissage, Smørekande.

Burin m. Mejsel, Ters; couper un tube au —, mejsle et Rør over; enlever au — les bavures, mejsle Støberandene bort.

Buriner v. a. une plaque, meisle en Plade.

Buse, *buysé* f. hollandsk Fiskerfartøj.

Buselure f. de gouvernail, Bosning i en Ror-lykke.

Buste m d'étrave, Gallionsfigur.

But m. Skive, Skydemaal, Træffer; mouiller un —, lægge et Skydemaal ud; manquer le —, skyde forbi; toucher le —, ramme Maal; amener le — dans le champ de tir, bringe Kanonerne til at bære paa Maal; faire 100 —s, have 100 Træffere; canot servant de —, Mærkefartøj f. Eks. ved Kapsejlads; — ballon, Skydeballon; dérivant, Maal der er lagt ud uden at opankres; mobile, bevægeligt Maal; — remorqué, Slibemaal; le — à battre, Maal der skal skydes paa;

à canon, Skydemaal til Kanoner; — à éclipse, forsvindende Maal; le — d'arrivée, Maal som skal passeres ved Slutningen af en Kapsejlads; le — en blanc, Skæringspunkt mellem Sigtelinien og Kuglebanen.

But-balloon m. (pl. —s —s) Skydeballon.

Butin m. Krigsbytte.

Butte f. Skydevold, Jordhøj.

Buttée f. Trykpande; la — chauffe, Trykpanden varmer; arbre de —, Trykaksel; palier de —, Trykleje.

Buttoir m. Stoppeklast; — de clapet, Skærm til en Kautsjukklap i en Pumpe, i en Kondensator; — de gouvernail, Rørklampe; — de linguet, Palestoder; — de la manivelle, Stoppearm til Haandsvinget i Maxims Mitrailleuse; — en forme de coupe, rund Skærm til en Kautsjukventil i en Kondensator, i en Pumpe.

C.

Caban m. Kappe, Stortrøje; — d'uniforme, Uniformskappe; les hommes prendront le —, Folkene skulle tage Stortrøje paa.

Cabane f. Lukaf; Alkove til en Køje i et fransk Fiskerskib; — de feu, Fyrhus.

Cabane-abri f. (pl. —s —s) Skur f. Eks. til en Redningsbaad.

Cabaner v. a. & n. kæntré, kuldsejle; — une embarcation, kæntré en Baad rundt paa Land

med Kolen i Vejret; l'embarcation, l'ancre cabane, Fartøjet, Ankeret kæntré.

Cabestan m. Gangspil, vertikalt Spil; le grand —, Agterspillet; le petit —, Forspillet; — à deux cloches, dobbelt Gangspil; — à couronne à empreintes, Spil med Barbotins Kædetromle; — à pompe, Pumpespil; — à vapeur, Dampspil (vertikalt); garnir le —, mane Kæden til Spils, gøre Spillet klart; dégarnir le —, mane fra Spillet;

dévirer le —, opgaa i Spillet; au —! til Spillet!
virer au —, hive i Spillet.

Cabestan-haleur m. (*pl. —s —s*) à vapeur, Dampspil til Indhivning af Trawl eller Drivgarn.

Cabillot m. Koffinagle, Ters, Knevl; — à griffe, Udtrækker til Perkussionsfængrøret i de franske Kanoner; råteller de —s, Naglebænk.

Cabilloter v. a. indknevle, naje en Ters for.

Cabine f. Kahyt, Lukaf; — particulière, Separakahyt; — à deux passagers, Lukaf til to Passagerer; — de dame, Damekahyt (Lukaf); — d'homme, Herrekahyt (Lukaf); — de tambour, Hjul-kasselukaf.

Câble m. Kabeltov, Ankertov, Sværtov; — d'ancre, Tov til Bovanker; — armé, Kabel med Slidbevikling; — électrique, elektrisk Kabel; — flottant, Flydekabel; — sous-marin, undersøisk Kabel; — téléphonique, Telefonkabel; — télégraphique, Telegrafkabel; — à une âme, à sept âmes, enkeltkoret, syvkoret Kabel; — à 3 conducteurs, Kabel med 3 Ledere; — d'affourche, Ankertov til Tøjankeret; — d'atterrissement, Landingskabel (som forbinder Søkablet med Land); — d'un chalut, Trawlrosse, Slæbetrosse til en Trawl; — de redresse, forkert Grundtov (ved Kølhaling); — de remorque, Slæbetrosse; — de grande touée, Dagligtov; commis en —, slaaet som Kabeltov (*af Trosser, i Frankrig mod Solen*); couper le —, kappe Tovet; fler du —, stikke Tov; fler le — par le bout, stikke Tovet fra sig; rafraîchir le —, friske Tovet.

Câble-chaine m. (*pl. —s —s*) Ankerkæde.

Câbler v. a. & n. telegrafere.

Câbleur m. (*arg.*) Kabeldamper.

Câblot m. Drægtov.

Cabot m. (*mugil cephalus*) Multe.

Cabotage m. Kystfart; grand —, Fart mellem franske og europæiske Havne eller mellem franske Havne, der ligger ved forskellige Have f. Eks. mellem Marseille og Bordeaux, stor Kystfart; petit —, Kystfart mellem franske Havne der ligger ved det samme Hav (kan ogsaa strække sig til nærmeste fremmede Havne); — français, fransk indenrigs Fart; — national, indenrigs Fart; — international, udenrigs Fart, franske Skibes Fart paa fremmede Havne der ligger mellem 30° og 72° N. Brede og mellem 15° V. Lgd. (etter Paris Meridian) og 44° Ø. Lgd. (dette Felt strækker sig fra Middelhavet til Island og fra de canariske Øer til Sortehavet); maître au —, Sætteskipper, Skipper der har Ret til at sejle i Kystfart; faire le —, drive Kystfart; naviguer au —, sejle i Kystfart; — à vapeur, Kystfart med Dampskeibe; — à voile, Kystfart med Sejskibe.

Caboter v. n. sejle i Kystfart.

Caboteur m. Kystfarer, Mand eller Skib i Kystfart; — à vapeur, Kystdamper; adj. i Kystfart, som hører til Kystfarten.

Cabrer(se) v. pr. stejle (et Aeroplan der gaar stejlt op).

Cabron m. Støtteklampe.

Cacatois m. Bovenbramsejl, (t. Koffard.) Royal; grand —, Store Bovenbramsejl; petit —, Fore Bovenbramsejl; — de perruche, Boven Bovenkrydssejl; contre-cacatois, Skyskraber; vergue de —, Bovenbramraa.

Cachalot m. (*physeter macrocephalus*) Kaskelot.

Cache-joint m. (*pl. invar.*) Laas i en Stempelring.

Cachot m. Arrest.

Cachou m. Katekou (til Barkning af Fiskergarn); passer les filets au —, barke Garnene med Katekou.

Cadence f. du pas, Fodslag.

Cadène f. Kæde; — de hauban ou de portehaubans, Røstkæde; — de galhauban, Røstkæde til en Bardun.

Cadran m. Skive, Urskive; — solaire, Solskive.

Cadre m. Ramme, engelsk Køje (Sygekøje); — cible, Traadramme til Maaling af et Projektils Hastighed; — à l'anglaise, engelsk Køje; — d'un petit cheval, Harpe til en Dampkedelpumpe; — d'hélice, Skrueramme; — de gouvernail, Rorramme; — d'une bicyclette, Stel til en Cykel; — s d'officier, Officersrammer; — s d'activité, Rammer for Officerer i aktiv Tjeneste; — s de maistrance, Underofficersrammer; — s de réserve, en Reserve af Vice- og Kontreadmiraler i Frankrig; hors —, udenfor Nummer; mettre ou placer un officier hors —, sætte en Officer udenfor Nummer.

Cadre-cible m. (*pl. —s —s*) Traadramme til Maaling af et Projektils Hastighed.

Cage f. à poules, Hønsehus; — d'hélice, Skruenhul; — d'osier, Kurvefletning f. Eks. paa et Sømærke.

Cagnard m. Skjulsejl, Presenning eller Sejl til at give Læ.

Cague f. Kog (et hollandsk Fartøj).

Cahier m. d'ordres, Ordrebog; — de rôles, Bog som indeholder Skibets Ruller; — de punitions, Straffejournal, Meldebog; — de service, Næstkommanderendes Ordrebog for daglig Tjeneste; mettre un homme sur le —, skrive en Mand i Meldebogen; — des charges, Leverings-betingelser.

Cail. (abbrév. de cailloux), sm. St. (Fork. af smaa Sten).

Caillébotis m. Røstværk; — d'écouille, Røstværk over en Luge.

Caillou m. Sten.

Caïque f. lille Fartøj i Levanten.

Cairn m. (engelsk Ord) Varde.

Caisse f. Kasse, Kiste, Rodende af en Stang; — centrale, — d'appoint, Reguleringstank (Underv.); la grosse —, den store Tromme; — à cartouches, Patronkasse; — à eau (en tôle), Jern-vandkasse, Vandtank; — à pétrole, Petroleumsbehler; — à poudre, Krudtkasse; — à munitions, Patronkasse, Ammunitionskasse; — à outils, Værktøjskasse; — de bout-dehors de bonnette, Rodenden paa et Læsejllsspir; — de poulie, Blokhus; — des gens de mer, Sparekasse for Søfolk.

Caisson m. Kasse, Skibskiste, Kistebænk; — s dans le poste de l'équipage, Kistebænke i Folkerummet; — à air d'un canot de sauvetage, Luftkasse i en Redningsbaad; — s d'assiette AV et AR, Trimtanke (Underv.); — de bord, Skibskiste; — de compensation, Torpedo Erstatningstank (Underv.); — de faux-pont, Banjerkiste; — d'embarcation, Kasse i et Fartøj hvori man opbevarer Joke, Jokeliner, Pudsegrejer m. m.; gardien de —s, Skildvagt ved Randslerne paa Banjerne.

Calage m. Fastkiling, Indstilling; — des mâts d'hune, Strygning af Fastestængerne; — d'un théodolite, horisontal Indstilling af en Theodolit; — des balais d'une dynamo, Kostenes Indstilling paa en Dynamo; — d'une soupape, Overbelastning af en Ventil (f. Eks. for at opnaa et højere

Tryk); — des villebréquins, Krumtappenes Fastkiling paa Akselen eller deres indbyrdes Stilling; — à 180°, 180°'s Vinkel mellem Krumtappene; angle de — de manivelles, Vinkel som Krumtappe danner mellem hinanden.

Calaison m. Dybgaende.

Calicot m. måt de —, Mast til et Fartøj med Latinsejl.

Calcul m. Beregning, Udregning; — d'heure, Klokkesletsberegning (med tilhørende Observation); — du point estimé, Bestikberegning; — des marées, Beregning af Højvandsklokkeslet.

Calculer v. a. beregne, udregne; — l'heure du bord, beregne Klokkeslettet om Bord.

Cale f. Last i et Skib, Bedding, Slæbested, Kile, Fyldestykke under en Klædningsplade, Vægt paa et Fiskergarn eller paa en Haandline, Straf at springe fra Raen, Kølhaling (Straf); — arrière, Agterlast; — avant, Forlast; avant-cale, Slagbedding; — couverte, overdækket Bedding; — flottante, Flydedok; grand' —, Storlast; — inférieure, Underlast; — sèche, Tordok, Straf med at springe fra Raen, naar man tørnede Jollen inden Manden naaede Vandet; — mouillée, Straf med at springe fra Raen, hvor Manden faldt i Vandet; — supérieure, Overlast; — à berceau roulant, Ophalerbedding med rullende Slæb; — à eau, Vandlast; — à charbon, Kulrum i et Sejlskib (til Skibets eget Forbrug); — à filin, den Del af Lasten hvor Baadsmanden har Tovværket liggende; — à vin, Brændevinskielder; — d'abordage, Slæbested; — d'accostage, Slæbested ved en Kaj; — de carénage, Bedding paa Bunden af en Tidehavn hvor Skibene kan staa tør med Lavvande; — de centrage, Bæreklods paa et Stempel; — de chargement, Lastrum, Indskibningsbro (heldende saa man altid kan komme til at lægge til uden Hensyn til Tidevandet); — de construction, Skibbygningsbedding; — d'échouage, Tordok; — de halage, Ophalerbedding; — de radoub, Tordok; — de remplissage, Fyldeplade; — de renfort, Fyldestykke, Diamantplade; — en maçonnerie, stensat Anlægsbro; haler un navire sur —, tage eller hale et Skib paa Bedding (Ophalerbedding); donner la — à un matelot, lade en Mand springe fra Raen; donner la — à une embarcation, lade et Fartøj falde i Vandet, inden det er firet helt af; donner le — à un homme couché dans un hamac, hale en Mand ned (naar han er tilkojs); second maître de —, Skibmand.

Calebas, cale-bas m. (pl. invar.) voir *hale-bas*, Nedhaler.

Caler v. a. & n. stryge, nedfire, fastkile, indstille; — la mûture, stryge Rejsningen, tage Rejsningen ned; — les coussinets, bringe Aksellejerne i Linie; les manivelles sont calées à 120°, Krumtappene ere stillede (fastkiled) med en Vinkel af 120° mod hinanden; — une roue, kile et Hjul fast; — les soupapes, sætte Ventilerne fast; — 3 mètres (d'eau) devant et 4 mètres derrière, stikke 3 Meter for og 4 Meter agter; combien calez-vous? hvormeget stikker De? — beaucoup (peu), stikke dybt (stikke lidt).

Calfait m. Kalfaterjern; — double, Rabatjern; — tranchant, Sætjern.

Calfat m. Kalfater, Haandværker i den franske Marine der særlig har at gøre med Kalfatering, Pumper, Klosetter o. s. v.; maître —, Overkalfater (Underofficer); ciseau de —, fer à —, Kalfaterjern.

Calfatage m. Kalfatering; maître de —, voir maître calfat.

Calfater v. a. kalfatre, slaa Naaderne.

Calfateur m. Kalfater.

Calibrage m. Kalibrering.

Calibre m. Kaliber, Kalibermaal; — d'une chaîne, en Kædes Førlighed; gros —, svært Kaliber; petit —, lille Kaliber; — à lunette, Kugleskabelon.

Calibrer v. a. kalibrere, eftermaale Kaliberet.

Calier m. Skibmandsgast, Vandmand (som uleverer fersk Vand omb.), Matros der har fast Arbejde i og Tilsyn med en Last.

Caliorne f. Gie; — d'abattage, Kolhalingssie (Landgie); — de côté, Sidelakk; — de l'hélice, Skruegie; — de bas-mât, Sidelakk; — de grand mât, Store Sidelakk; — de misaine, Fokkesidelakk; — de redresse, Gie der anvendes som forkert Grundtv; — de retenue, Støttegie, Gie til Forstøtning; — de support, Bæregie; — de tête, Toptakk til Kølhaling; — pour hisser l'hélice, Skruegie.

Calle f. voir *cale*, Kølhaling (Straf).

Calme adj. stille; mer —, rolig Sø; temps —, stille Vejr.

Calme m. Windstille; — blanc, — plat, Havblik; les —s équatoriaux, det ækvatoriale stille Bælte; les —s tropicaux, det stille Bælte i Troperne; les —s de l'équateur, det stille Bælte ved Ækvator; il fait — plat, det er blikstille; être pris par le —, faa Windstille; la zone des —s, det stille Bælte; une zone de calmes, et stille Bælte.

Calmer v. a. & n. la mer avec de l'huile, dæmpe Søen med Olie; la mer calme, Søen lægger sig.

Calminer v. n. faa stille; le bâtiment est calmé, Skibet har faaet Stille.

Calmir v. n. blive stille; la mer, le vent calmit, Søen, Vinden lægger sig.

Calarifère f. à vapeur, Dampovn; — à eau chaude, Varmeapparat med varmt Vand.

Cambuse f. Rum i Forlasten til Provianten og dens Uddeling.

Cambusier m. Smørstikker, Mand der har med Provianten at gøre.

Came f. Kam, Tand paa et Hjul, Knast, Arm; — de détente, Medbringerkam til en Eksensionsventil; — d'allumage, Kam til Tænding (i en Motor); — d'échappement, Kam til Udblæsningsventil (i en Motor).

Camarade m. de plat, Bakskammerat.

Camp m. Lejr; — retranché, befæstet Lejr.

Campagne f. Togt, Søtogt; — hydrographique, Opmaalingstogt; — au long cours, oversøisk Togt; en —, paa Togt; vivres de —, Proviant der betydes til Søs borte fra de franske Orlogshavne.

Can m. Kant, Naakdant; — inférieur de la ceinture cuirassée, Underkant af Panserbæltet; — d'un about, Kanten af et Stod; placer de —, stille paa Hojkant.

Canal m. Kanal, Stræde, Rende; — maritime, Skibskanal, Kanal mellem to Have, Kanal der fører ud til Søen; — des anguillers, Lemmergat; — de hausse, Hul i Stødbunden paa en Kanon hvori Opsatsen glider; — de lumière, Fænghul, Fængkanal.

Canaliser v. a. gøre (en Flod) sejlbart.

Canard adj. båtiment —, Skib der duver stærkt

eller som stamper i Søen; faire le —, putte Næsen under, stampet i Søen.

Canarder v. n. stampe i Søen, skyde fra en dækket Stilling.

Candelette f. Mærsetakkels; — d'hune, Mærsetakkels; — de grand hunier, Store Mærsetakkels.

Canevas m. Sejldug, Gradnet i et Kort; — trigonométrique, Trekantnet (Triangulation).

Canne f. à pêche, Medestang.

Canoe m. Kano.

Canon m. Kanon, Løb paa et Skydevaab; mitrailleuse à deux — s, dobbeltløbet Mitrailleuse; à un —, enkeltløbet; — automatique, automatisk (selvladende) Kanon; — se chargeant par la bouche, par la culasse, Forladekanon, Bagladekanon; — composé, opbygget Kanon; — fretté, Kanon omlagt med Ringe; — fretté en fil d'acier, Staaltraadskanon; — lisse, glatløbet Kanon; — porteamarre, Kanon til at udskyde en Redningsline; — rayé, riflet Kanon; — revolver, Revolverkanon; — semi-automatique, halvautomatisk Kanon; — tubé, Kanon forsynet med Tube; — tube à tir, Instruktionskanon; — à balles, Maskinkanon, Kuglesproje; — à cartouches, Patronkanon; — à charge rapide, hurtigladende Kanon; — à dynamite, Dynamitkanon; — à harpon ou à harponner, Harpunkanon; — à tir rapide (T. R.), hurtigskydende Kanon (H. K.); — d'alarme, Kanon til at skyde Alarmskud; — de 24, de 36, 24 pundig, 36 pundig Kanon; — de batterie, Batterikanon; — de bord, Skibskanon; — de campagne, Feltkanon; — de chasse, Jagerkanon (en Kanon der skyder forestret); — de côte, Kanon til Kystforsvar; — de débarquement, Landgangskanon; — d'embarcation, Fartøjskanon; — de fusil, Geværløb; — s des gaillards, Skandse- og Bakskanoner, Dækskanoner; — de marine, Skibskanon; — de retraite, Agterkanon; — de siège, Belæjringskanon; — de teuge, Kanon paa Bakken; — de tourelle, Taarnkanon; — du travers, Bredsidekanon; — en fil d'acier, Staaltraadskanon; — pour signaux, Signalkanon; — sur affût de chassis, Kanon i Slæderappert; amarrer un —, surre en Kanon; démarrer un —, surre en Kanon los; détaper un —, tage Spejlet ud af en Kanon; monter un —, bringe en Kanon i sin Rapert; pointer un —, rette en Kanon; rentrer un —, hale en Kanon ind; taper un —, sætte Spejlet i en Kanon; tirer au —, skyde med Kanoner.

Canon-bouche m. (pl. — s — s) Forladekanon.

Canon-culasse m. (pl. — s — s) Bagladekanon.

Canon-harpon m. (pl. — s — s) Harpunkanon (til at harpunere Hvaler med).

Canonade f. Skydning, Beskydning med Kanoner.

Canonnage m. Artillerivæsen; exercer les hommes au —, øve Folkene i Skydning med Kanoner (særlig om Bord); école de —, Artilleriskole om Bord; maître de —, Kanoner (Underofficer).

Canonner v. a. beskyde med Kanoner; le navire fut canonné par deux batteries, Skibet blev beskudt af to Batterier.

Canonnier m. Matros uddannet til Artillerist, Konstabel; — breveté, Konstabel som har gennemgaaet Artilleriskolen; — vétéran, Konstabel som har gennemgaaet et Repetitionskursus i Artilleri efter flere Aars Tjeneste.

Canonnière f. Kanonbaad; — cuirassée, Panserkanonbaad; — fluviale, Flodkanonbaad; — tor-

pilleur, Torpedokanonbaad; — à vapeur, Dampkanonbaad; — à rames, Rokanonbaad; — de rivière, Flodkanonbaad.

Canon-obusier m. (pl. — s — s) Granatkanon.

Canon-revolver m. (pl. — s — s) Revolverkanon.

Canot m. (les marins prononcent le t) Slup (Chalup), Fartøj; — Berton, Bertons Baad (af Sejldug til at lægge sammen); — armé en guerre, armeret Slup; — armé à couple, dobbeltbænket Slup; — armé en pointe, enkeltbænket Slup; — grand —, Travalje, Storbaad; — major, Officersslup; — porte-torpille, Slub bevæbnet med Stangtorpedo; — tambour, Hjulkassebaad; — à l'aviron, Baad der roer; — à rames, Robaad; — à dérive, Sænkekølsbaad; — à moteur, Motorbaad; — à vapeur, Dampbarksas; — à 12 avirons, 12 Aarers Slup; — de bossoir, Slup til at hejse under Jollebomme; — de bord, Skibsbaad; — de commandant, Chefsslup; — de côté, Sidefartøj; — de la douane, Toldfartøj; — des femmes, Konebaad (i Grønland); — de garde, Rondebaad, Patruljebaad; — de pêche, Fiskerfartøj; — de plaisance, Lystbaad; — de poupe, Hækfartøj; — de ronde, Rondebaad, Patruljebaad; — de la santé, Karantenebaad; — de sauvetage, Redningsbaad; — de sauvetage à évacuation automatique, selvlysende Redningsbaad; — de sauvetage à vapeur, Dampredningsbaad; — de servitude, Arbejdssfartøj, Brugsfartøj; — des vivres, Fartøj der sendes efter Proviant; armer un —, gøre en Slup klar; armez le — du commandant! Chefssluproers Fal! débarquer un —, sætte en Slup ud; désarmer un —, rigge et Fartøj af, fortøje en Slup og lade Folkene komme op; embarquer un —, sætte en Slup ind; rentrer un —, svinge en Slup ind; le — major sous les palans! Officerssluppen klar til at hejse!

Canotage m. Baadfart, Roning eller Sejlads med Baade.

Canotier m. Sluproer, Person der roer i Lystbaade eller giver sig af med Baadsejlads; — supplémentaire, Reservesluproer; — du commandant, Chefssluproer; grand —, Travaljeroer; — major, Officersssluproer; — à vapeur, Dampbarksasroer; — de sauvetage, Mand fra Redningsbaaden, Redningsbaadsroer, Baadmand ved en Redningsstation.

Caoutchouc m. Kautsjuk; — vulcanisé, vulkaniseret Kautsjuk.

Cap m. Kap, Forbjærg, Næs, Huk, Pynt, Kurs; l'escadre fut observée le — au nord, Eskadren blev set styrende Nord i; — de construction, Bygningskurs (et Skibs); — de mouton ferré, Jomfru med Beslag; — de mouton à 3 trous, trehullet Jomfru; — de mouton à latte, Jomfru med Skinne; doubler un —, passere et Forbjærg; changer de route — pour —, dreje til modsat Kurs; le courant change — pour — du jour au lendemain, Strommen skifter til modsat Retning fra den ene Dag til den anden; viret — pour —, vendte til, dreje til modsat Kurs; deux navires qui sont — à —, to Skibe der stævne mod hinanden; changer de —, forandre Kurs; où est le —? hvad ligge vi an? à quel — gouvernez-vous? hvad styrer De? le navire est construit le — au nord, Skibet er bygget med Stævnen mod Nord; mettre le — à terre, sætte Kursen mod Land; mettre le — du navire sur le nord,

au nord magnétique, lægge Skibet paa misvisende Nord; mettre le — au large d'une île, sætte Kur-sen udenom en Ø; s'amarrer le — au sud, forteje med Stævnen Syd i; avoir le — sur l'ennemi, stævne Fjenden; mettre le — sur un port, sætte Kursen paa en Havn.

Capacité f. Kapacitet, Ydeevne (elektrisk); — de charbon, Rumfang i Kulkasserne; obus à grande —, Granat med stor Sprængladning.

Cape f. Underdrejning; — courante, Underdrejning hvor man fører Sejl nok til at styre; — sèche, Underdrejning for Takkel og Tov; voile de —, Stormsejl; prendre la —, dreje under, dreje til; tenir la — par mauvais temps, ligge underdrejet for haardt Vejr; être à la —, ligge underdrejet; être à la — à sec de toile, ligge underdrejet for Takkel og Tov; mettre à la —, dreje under; être à la — sous l'artimon, ligge underdrejet for Stormmesanen.

Capéer v. n. ligge underdrejet, dreje under for Storm; — avec l'ancre flottante, ligge underdrejet for et Drivanker; — sous petite voilure, ligge underdrejet for smaa Sejl.

Capelage m. Paasmøgning af Gods; Gods hvor det ligger samlet om Toppen af en Mast, af en Stang eller paa Nokken af en Raa; Stedet paa Mast eller Stang hvor Godset er smøget paa; — des mäts d'hune, Stænggods; — de flèche, Bovenbramgods; — de perroquet, Bramgods; une poulie aiguilletée au — de perroquet, en Blok der er najet ved Bramgodset; nœud de —, Topstik.

Capelan m. (*mallotus arcticus*) Lodde.

Capelanier m. Skib der fisker „le capelan“ til Mading.

Capeler v. a. & n. paasmøge, paalægge (Gods); — les haubans, smøge Vantene paa; — les hunes, paalægge Mørsene; être capelé par un coup de mer, faa en Braadsø over sig; être capelé par l'avant, tage Søen over sig forude; la voile est capelée sur la vergue, Sejlet har faaet Tørn om Raanen; la brigantine s'est capelée au bout de la vergue barrée, Mesanen har fisket Nokken af Bergineraen.

Capeyer v. a. voir capéer.

Capitaine m. Kaptajn, Chef, Skibsører, Tiltale som Underofficerer og Menige give subalterne Officerer; — comptable, Chef paa et Skib uden Intendant, saa Chefen selv maa børse Intendantens Forretninger ved Hjælp af en Under-intendant; — corsaire, Kaperkaptajn; — pilote, Skibsører der har taget Lodseksemnen, saa han selv lodser sit Skib; — propriétaire, Skibsører der ejer Skibet; — second —, Overstyrmand, 1^{ste} Styrmænd paa de store Paketter; — au long cours, Koffardikaptajn; — d'armes, Skibssargent, Underofficer af 1^{ste} Klasse 1^{ste} Grad som forestaar Polititjenesten og Haandvaabeknækservisen om Bord; — de chalutier, Trawlskipper; — de commerce, Koffardikaptajn; — de compagnie, Baksofficer (har Tilsyn med et „compagnie“, der udgør 1/4 af Mandskabet); — de la compagnie de débarquement, Chef for Landgangskompagniet; — de corvette, Korvetkaptajn; — de frégate, Fregatkaptajn; — d'habillement, Officer der er Chef for et Beklædningsmagasin under Marinens eller Hæren; — de lazaret, Bestyrelse af en Karantæneanstalt; — de la marine marchande, Koffardi-

kaptajn; — de navire, Skibsører; — des mousses, Lærling der fører Tilsyn med de andre Lærlinge om Bord; — de pavillon, Flagkaptajn (Chef paa Flagskibet); — de port, Havnekaptajn; — de vaisseau, Kommandør; — de yacht, Yachtskipper.

Capon m. Kat (til Ankeret); croc de —, Kathage; au — le monde! forester til Katten!

Caponner v. a. & n. katte op, kuldsejle; — l'ancre, katte Ankeret.

Caponnière f. Kaponière (ved Landbefæstning).

Capor m. Underofficer af 2^{den} Klasse; — d'armes, Underofficer af 2^{den} Klasse, som er Specialist ved Infanteritjenesten og gør Tjeneste under Skibssargenten om Bord; — de garde, Skandsevagsunderofficer.

Capot m. Kappe, Overtræk, Regnkappe til en Luge; les — en place! Regnkapperne over! — avant fermé! forreste Luge (Underv.) lukket! — de visée blindé, pansret Sigtekuppel; — de cheminée, Hætte til Skorstenen; — de clairevoie, Skylightsovertræk; — d'échelle, Nedgangskappe; — en teck du moteur, Teaktrækskappe over Motoren; — de descente, Nedgangskappe; — d'habitacle, Overtræk til Kompashus; — de panneau, Regnkappe til en Luge; — d'un treuil, Spilpresenning; faire —, kæntre, kuldsejle.

Capote f. Skildvagtskappe, stor Kappe, Soldaterkappe; — d'officier, Officerskappe i Hæren; — de factonnaire, Skildvagtskappe; faire —, kæntre, kuldsejle.

Capoter v. n. kæntre, kuldsejle, gaa rundt.

Capsule f. Fænghætte; — fulminante, Knaldkviksølvhætte; — d'amorce, Fænghætte.

Capteur m. Skib der opbringer eller tager et andet Skib.

Captif m. bunden Ballon.

Capture f. Erobring, Opbringelse af en Prise.

Capturer v. a. erobre, tage; navire capturé, Skib der er taget, opbragt.

Capuchon m. Hætte paa et Luftrør eller paa et Slag.

Capucine f. Pæhn (i Skægel); courbe de —, Pæhnknæ.

Caquage m. Nedlægning af Sild i Tønder, Gæling af Sild.

Caque f. Tønde til Sild, Krudt m. m.

Caquer v. a. lægge i Tønder f. Eks. Sild, Krudt; — des harengs, gælle Sild og lægge dem i Tønder.

Carabine f. Riffel, Karabin; — à tige, Tap-riffel; — de cavalerie, Rytterkarabin; — de salon, Salonkarabin.

Carabiné adj. sterk, voldsom; brise — e, plud-selig og forrygende Kuling.

Caramaner v. a. stemme et Rør med Caraman's Rørvalse.

Carapace f. Panserskjold over et Barbettetaarn.

Carasslin m. (*carassius vulgaris*) Karudse.

Caravelle f. Caravel (ældre portugisisk Fartøj).

Carbonate m. kulsurt Salt; — de potassium, kulsurt Kali.

Carbone m. Kulstof.

Carburateur m. Tilsætter (i en Motor).

Carburion f. Ladningens Tilberedning i en Ildstødmotor.

Carcasse f. Indtømrene i et Skib, Skrog, Vrag, daaligt Skib; — de bâtiment, Skibsskrog; — d'un piston, Stempellegeme; — d'un revolver,

Laatestol paa en Revolver; — d'une torpille, Minekasse; — d'un dirigeable rigide, Skelet i et stift Luftskib; — d'un navire perdu, Vraget af et forlist Skib; tube-carcasse, Udskydningsramme til Torpedoer.

Cardiff *m.* du —, Wales Kul; charbon de —, Wales Kul.

Cardinal *adj.* point —, Hovedstreg paa et Kompas.

Carénage *m.* Reparation af Underskibet, Rensning af Skibsbund, Stedet hvor dette Arbejde foretages; cale de —, Bedding hvor et Skib kan renses eller repareres i Bunden; môle de —, Bræbænk.

Carène *f.* Underskib, Skibsbund, Reparation af Skibsbunden; basse —, Undergods; raidir la basse —, sætte Undergods; — sale, uren Skibsbund; demi-carène, halv Kølhaling; abatre en —, kølhale; nettoyer la —, gøre Bunden (Skibsbunden) ren.

Caréner *v. a.* reparere et Skib i Bunden, rense Skibsbunden; le navire est caréné avant les essais de recette, Skibet er renset i Bunden forinden Modtagelsesprøverne.

Caret *m.* Rulle hvorpaa Kabelgarn rulles op; fil de —, Kabelgarn.

Cargaison *f.* Ladning; — complète, fuld Ladning eller Last; — inflammable, let antændelig Ladning; — d'aller, Ladning for Udgaende; — de pont, Dækslast; — de retour, Ladning for Hjemgaardende; — en lourd, Dødvægtsladning.

Cargo *m.*, cargo-boat *m.* (*pl.* cargo-boats) (engelsk Ord) Fragtdamper.

Cargue *f.* Gaarding, Givtov; — à vue, Gaarding til at løfte op i et Sejl, saa man kan se under det; — basse, Masteliggivtov; — haute, Gaffelgivtov; — de bonnette, Læsejlsnedhaler; — de bonnette d'hune, Mærselfæsejlsnedhaler; — de bonnette de misaine, Fokkelæsejlsindhaler; — de bonnette de perroquet, Bramlæsejlsnedhaler; — de brigantine, Mesanggivtov; — de grand foc, Klyverfrihaler; — de grand' voile goélette, Store Gaffelsejlgivtov; — de misaine goélette, Fore Gaffelsejlgivtov; larguer les voiles sur les —s, gøre Sejlene los og lade dem hænge i Givtove og Gaardinger.

Cargue-basse *f.* (*pl.* —s —s) Masteliggivtov; — de brigantine, Masteliggivtov til Mesanen.

Cargue-bouline *f.* (*pl.* —s —s) Nokgaarding, Dæmgaarding; — d'en dedans, underste Nokgaarding; — d'en dehors, yderste Nokgaarding; — de hunier, Mersedæmpgaarding; — de misaine, Fokkenokgaarding; — de perroquet de fougue, Krydsdaempgaarding; — de grand' voile, Store-nokgaarding; fausse —, Slapgaarding.

Cargue-fond *m.* (*pl.* —s —s) Buggaarding; — de cacatois, Boven Brambuggaarding; — de hunier, Mærsebuggaarding; — de misaine, Fokkebuggaarding; — de perroquet, Brambuggaarding; — de perroquet de fougue, Krydsbuggaarding; — de perruche, Boven Krydsbuggaarding; — de basse voile, Undersejlsbuggaarding; — de grand' voile, Storebuggaarding.

Cargue-haute *f.* (*pl.* —s —s) de brigantine, Gaffelgivtov til Mesanen; — d'en dedans (d'en dehors), underste (øverste) Gaffelgivtov; — d'une voile goélette, Gaffelgivtov (til Gaffelsejl).

Cargue-point *f.* (*pl.* —s —s) Givtov (paa et

Raasejl); — de cacatois, Boven Bramgivtov, (t. Koffard.) Royalgivtov; — de cacatois de perroche, Boven Bovenkrydsgivtov; — de hunier, Mærsegivtov; — de misaine, Fokkegivtov; — de perroquet, Bramgivtov; — de perroquet de fougue, Krydgivtov; — de perruche, Bovenkrydsgivtov; — de basse voile, Undersejlsgivtov; — de grand' voile, Storegivtov; — d'une voile goélette, Op-haler til Skødsbarmen paa et Gaffelsejl.

Carguer *v. a.* give op et Sejl, hale op i Givtove og Gaardinger; — une voile, give et Sejl op, bjerje et Sejl; — une voile au vent (*sous le vent*), bjerje den luv (den læ) Del af et Sejl; qu'on soit paré à — les perroquets! klar ved Bramfalde Skøder og Givtove! à — et serrer partout! klar ved Sejlene overalt! à — la grand' voile! Givtove og Gaardinger af Storsejl! à — la brigantine! Mesanggivtov! carguez (la brigantine)! give op Mesanen!

Carie *f.*, carie sèche, Fyr (Sygdom i Træ).

Carlingage *m.* Fundamertering (under Maskine og Kedler).

Carlingue *f.* Kølsvin, Spor; — centrale, Centerkølsvin; — continue, gennemgaende Kølsvin; — horizontale, horisontalt Kølsvin; — intercostale, Indskudskølsvin; — latérale, Sidekølsvin; — plate, horisontalt Kølsvin; — tubulare, Kassekølsvin; — de bouchain, Kimmingkølsvin; — de cabestan, Spilspor; — s de chaudière, Kedelstrøer; — s de machine, Maskinstrøer; — en boite, Kassekølsvin; — sur varangues, Topkølsvin.

Carneau *m.* de chaudière, Ildkanal i en Dampmekel; chaudière à —x, Kedel med Ildkanaler.

Caronade *f.* Karonade.

Carpe *f.* (cyprinus carpio) Karpe.

Carré *adj.* firkantet; adent —, Laas i en Mast; arrière —, platgattet Agterende; épissure —e, Kortspledning; navire à volles —es, Raasejler; pavillon —, Stutflag; trois-mâts —, Fuldkib (tremastet), Fregatskib; voile —e, Raasejl; *adv.* brasser —, brase firkant.

Carré *m.* Messe; — des officiers, Officersmesse; avant-carré, Formesse; — d'une ancre, Firkant paa Ankerlæggen hvor Stokken sidder.

Carreau *m.* Raaholt (paa et Træskib), Barkholtsrange (paa et Jernskib); firkantet Fiskenet der hurtigt kan løftes ud af Vandet; — cintré, afrundet Barkholtsrange som ofte anvendes paa Jernskibe med Spardeck.

Carrelet *m.* (pleuronectes platessa) Rødspætte, lille Fil, Fiskenet (*voir carreau*).

Carrelette *f.* Polerfil.

Carrément *adv.* amener une vergue —, fire en Raafirkant ned.

Cartuhu *m.* Jolle; — double, dobbelt Jolle som i franske Skibe staar fast under Stængesalingen; — de bout-dehors, Spirjolle; — de bout de vergue, Nokjolle; — de chapeau, Jolle til at vipppe Bugen op paa et Raasejl; — de linge, Vaskejolle; — de tangon, Jolle til Slæberbommens Udlægning og Indlægning; — de tête de mât, Topjolle, Bærefjolle til Optagning af et Mårs; passer les —s de linge, sætte Vaskejollerne op; poulie de —, Jolleblok.

Carte *f.* Kort; — céleste, Stjernekort; — marine, Søkort; — météorologique, meteorologisk Kort, Vejkort; — plate, plat Kort; — Mercator, — réduite, voksende Kort; — routière, Oversejlings-

kort; — à grand point, Kort i stort Bestik; — à petit point, Kort i lille Bestik, Oversejlingskort; — d'atterrages, Anduvningskort; — des courants, Strømkort; — d'isogones, Misvisningskort; — de pêche, Kort over Fiskebunden; — de pilotage, Mærkekort; — de pilotage dans l'Atlantique, Besejlingskort for Atlanterhavet; — des vents, Vindkort; construire une —, tegne et Kort; pointer la —, afsætte Skibets Plads i Kortet; marquer le point sur la —, afsætte Pladsen i Kortet; porter un relèvement sur la —, afsætte en Pejling i Kortet.

Carter *m.* Krumtapshus (i en Motor).

Cartouche *f.* Patron, Enhedspatron, Ladningskasse i en Whiteheads Torpedo; — en! Patron (et Ladningsgreb)! — blanche, løs Patron; — métallique, Metalpatron; — à balle, skarp Patron, Patron med Kugle (til Jagtgevær); — à blanc, løs Patron; — à broche, Patron med Slagstift; — à chevrotines, Patron med Dyrehagl; — à inflammation centrale, Patron med Centralantænding; — à percussion centrale, Patron med Centralantænding; — à percussion périphérique, Patron med Randantænding; — à plomb, Hagtpatron; — à poudre, løs Patron; — de chasse, Patron til Jagtgevær; — de combat, Patron med Krigsladding; — d'exercice, Øvelsespatron (med Øvelsesladning); — d'une fusée, Hylster om en Rakett; — de fusil, Geværpatron; — de revolver, Revolverpatron; étui de —, Patronhylster; fausse —, Øvelsespatron til et Ladeapparat hvormed man over Folkene i Hurtigladning.

Cartoucherie *f.* Patronfabrik.

Cartouche-tube *f.* (*pl.* — *s* — *s*) fausse — à tir, Instruktionspibe til Instruktionsskydning *f.* Eks. med Revolverkanon.

Cartouchier *m.* Patrontaske.

Cartouchière *m.* Patrontaske; ceinture-cartouchière, Patronbælte.

Casemate *f.* Kasemat (saavel i et Skib som i et Fort); 4 canons en — *s*, 4 Kanoner i Kase-matter; les encorbellements augmentent le champ de tir des — *s*, Uddygningerne forøge Kasematernes Skydefrihed; — d'angle, Hjørnekasemat.

Casemater *v. a.* forsyne med eller beskytte ved en Kasemat; fort casemate en maçonnerie, Fort med murede Kasematter.

Caserne *f.* Kaserne; — flottante, Kaserneskib, Logistikbåd, Skab til Randsler om Bord.

Casinet *m.* Journal; — de la machine, Maskin-journal.

Casier *m.* Ruse (Kury); — à homards, Hummertejne; — à crevettes, Rejeruse; — à sacs, Randselhyde, Skab til Randsler om Bord.

Casque *m.* Hjelm som bruges *f.* Eks. i tropiske Klímaer; — de scaphandrier, — de scaphandre, Dykkerhjelm; — respiratoire, Røgmaske.

Casquette *f.* Kasket; — d'uniforme, Uniformskasket.

Cassant *adj.* skør; bosse — *e*, Knækstopper; — à chaud, rødsør; — à froid, koldskør.

Cassé *adj.* kølsprængt, radbrækket (et Skib).

Casse-joint *m.* (*pl.* casse-joints) Sprængskruer.

Casser *v. a.* sprænge, knække; — un officier de son grade, degradere en Officer; — les chaînes, sprænge Kæderne; la chaîne a cassé, Kæden er sprungen; — une vergue, brække en Raa; — l'erre d'un bâtiment, standse et Skibs Fart; — les genopes, rive Fangningerne ud;

un joint, skille en Samling; — sa pipe (*arg.*) dø; un navire qui se casse, et Skib der bliver kølsprængt; — du bois (*arg.*), lave Pindebrænde, slan noget itu ved en Kollision eller ved at styre ned med en Flyvemaskine.

Casse-tête *m.* (*pl.* casse-têtes) filet de —, Faltnet, Splintnet.

Catacois *m.* voir cacatois, Bovenbramsejl.

Catalan *m.* Fiskerfartøj med 1 Mast og Latinsejl. Catamaran *m.* Fartøj der består af 2 Skrog ved Siden af hinanden.

Catégorie *f.* Kategori; bâtiment en 1^e — de réserve, Skib oplagt i 1^{te} Linie.

Caudale *f.* Halefinne; nageoire —, Halefinne.

Cavalier *m.* de couvercle de trou d'homme, Boje til Mandehulsdør.

Cavitation *f.* de l'hélice, Skruens Huledannelse.

Caye *f.* lav Grund eller Klippe undertiden bevokset med Træer.

Ceintrage *m.* Surring om et Skib rundt Kølen.

Ceintrer *v. a.* un navire, surre et Skib sammen rundt Kølen; — les préceintes, spænde Barkholterne ind paa Plads.

Ceinture *f.* Bælte, Skærf, Brog, Vaterline; Frise paa en Kanon, Brog om et Fartøj som Fenter, Pladerange paa Indersiden af Spanerne der virker som en Art Stringer; — arrière d'un projectile, bageste Ring, Føringsring paa et Projektile; — avant d'un projectile, forreste Ring, Centreringsring paa et Projektile; — cuirassée, Panserbælte; — partielle, delvis Panserbælte (som ikke naar helt ud til Stævnene); — de bordé, Friholsliste; — de centrage, Centeringsbælte; — de cuirasse à la flottaison, Panserbælte i Vandgangen; — de hamacs, Køjejolle; — de liège, Korkbælte; — de natation, Svømmebælte; — de sauvetage, Redningsbælte; — en bois, Friholsliste af Træ.

Ceinture-cartouchière *f.* (*pl.* — *s* — *s*) de chasse, Patronbælte til Jagt.

Ceinturon *m.* Sabelgehæng; — de grande tenue, Galagehæng.

Cellulaire *adj.* double fond —, dobbelt Bund med Celler.

Cellulose *f.* Cellulose.

Cémentation *f.* Cementation; acier de —, Cementstaal.

Cémenter *v. a.* cementere; acier du nickel cémenter, cementerer Nikkelstaal.

Cendrier *m.* Askegrav i en Dampkedel; — clos, lukket Askegrav til forceret Træk; porte de —, Dæmper.

Centrage *m.* Centrering.

Centre *m.* Centrum, Midte; au — des vergues! ind til Midten af Ræerne (Kommando naar man mander Raer)! — vélique, Sejlcenter; — de carène, Opdriftscenter; — de dérive, Afdriftscenter; — de gravité, Gravitetscenter; — de tempête, Stormcenter; — de volure, Sejlcenter; — de basse (de haute) pression, Center for lavt Lufttryk (Minimum), (for højt Lufttryk) i Atmosfæren.

Centrer *v. a.* centrere; le projectile se centre, Projektillet bliver centreret.

Cerceau *m.* Boje *f.* Eks. i en Ruse.

Cercle *m.* Ring, Boje, Cirkel, Baand; azimutal, Azimutcirkellinie; — diurne, Dagcirkel; — vertical, horizontal (de l'appareil Obry), lodret,

vandret Ring i en Sidestyrer (til en Whiteheads Torpedo); *grand* —, Storcirkel; — *horaire*, Timecirkel; — *lunaire*, Maanegaard (stor Maanering); — *mural*, Passageinstrument; — *nautique*, Yacht-klub; — *militaire*, Officersforening; — *polaire*, Polarkreds; — *polaire arctique*, *antarctique*, nordlig, sydlig Polarkreds; — à *anse*, Beslag med Ring (f. Eks. ved Midten af en Raa); — à *réflexion*, Refleksionscirkel; — *d'ascension droite*, Rectascensionscirkellinie; — *de chouque*, Beslag om et Åselhoved; — de garniture de *tiroir*, Pakring til en Glider; — de *giration*, Drejningscirkel; — de la marine, Marin klub, Søofficersforening; — de *mât*, Mastebaand; — de *piston*, Stempelring til Pakning af et Stempel; — de *racage*, Ring (Beslag) til en Underraas Jernrakke; — de *suspension*, Kurvering under en Ballon; — de *tente*, Beslag paa en Mast til Solsej; — de *tournage*, Beslag eller Ring paa en Mast til Kofflinagler; — de *trélingage*, Pyttingring; — de la voile de Paris, Sejklubben i Paris.

cerf-volant m. (pl. — s — s) Drage.

Certificat m. Attest, Certificat; — *d'arrimage*, Stuvningscertificat; — de *blessure*, Indvalide-attest; — de *bonne conduite*, Forholdsattest; — du constructeur, Bilbrev; — de *jauge*, de *jaugeage*, Maalebrev; — *d'origine*, Oprindelsescertificat; — de *pilotage*, Lodspatent; — de *libre pratique*, Karantænesbevis; — de *visite*, Besigtelsescertificat.

Cérouse f. Blyhvidt; *blanc de* —, Blyhvidt.

Cervelle f. Bolt i Rorkoppen; piton de —, Bolt i Rorkoppen til at løfte Roret.

Cesser v. a. ophøre; — le travail, skeje ud med, ophøre med Arbejdet; — le feu, ophøre med Skydningen.

Cétacés m. pl. Hvalarter; — *denticètes*, Tandhvaler; — *mysticètes*, Bardehvaler.

Chabosseau m. (*cottus scorpius*), Ulk (almindelig).

Chabot m. (*cottus gobio*), Flodulk; — de mer, Søulk.

Chabotte f. Blok til en Ambolt.

Chaîne f. Kæde, Kætting, Gird; — qui force, Kæde der bærer; — qui ne travaille pas, Kæde der ikke bærer; — *d'amarrage*, Fortøjningskæde; — *d'ancre*, Ankerkæde; — de charge, Lossekæde, Lossejolle; — de hauban, Røstkæde; — de paratonnerre, Lynildsleder; — s de poste, faste Fortøjningskæder som findes f. Eks. paa et Orløgsværft; — de roches, Række af Skær eller Klipper; — de sauvegarde du gouvernail, Rørkæde; — de tirailleurs, Skyttekæde; — de veille, Kæde til et Rælingsanker; détailler la —, hekse Kæden ud; étalinger la —, hekse Kæden i; faire la —, former les — s, stille Folk op i Række, for at lange Vand; casser la —, sprænge Kæden; filer de la —, stikke Kæde; filer la — par le bout, stikke Kæden fra sig; faire tête sur la —, synge op for Kæden; comment vient la —? hvorledes viser Kæden? — *d'arpentage*, Maalekæde.

Chaîne-galle f. (pl. *chaines-galle*) Kæde af flade sammenlagte Led, Galles Kæde.

Chainon m. Kædeled, Kædelængde mellem to Hekse (i den franske Marine 30 Meter).

Chair f. à canon, Kanonføde.

Chaise f. Stol, Akselblok, Akselbærer, Konsol til Hjulakslen i en Hjulkaske; — à calfat, Tømmermandssele; — de coussinet, Pandeleje;

— de cuirasse, Panserhylde; — d'étambot, agterste Leje til Skrueakslen; næud de —, Pælestik.

Chaland m. Pram, Lægter; — porte-canons, Stykpram; — à canons, Kanonpram; — à charbon, Kulpram; — à moteur, Motorpram; — à vapeur, Damplægter; — à vase, Mudderpram; — de mer, søgaaende Lægter eller Pram; — de rivière, Flodlægter.

Chaland-charbonnier m. (pl. — s — s) Kulpram.

Chalendeau, *chalandon* m. Pramstikker.

Challenge m. (engelsk Ord) Vandrepræmie; coupe f. challenge, Vandrepræmie, Vandrepokal.

Challenger m. Yacht der sejler om en Vandrepræmie; særlig den Yacht, der søger at vinde den fra Indehaveren (Pokalforsvareren).

Chaloupe f. Barkas, Fartøj, Storbaad (paa et Koffardiskib); — à vapeur, Dampbarkas; — de pêche, Fiskerfartøj; — porte-touret, Kabelbaad (ved Udlægning af Søminer).

Chaloupe-canonnière f. (pl. — s — s) Kanonchalup, Kanonjolle.

Chaloupier m. Barkasroer.

Chalut m. Slæbefod, Trawl; — à perche, Bomtrawl; — à plateaux, à planches, à panneaux, Skovtrawl; — à crevettes, Drivvod til Rejer, Rejetrawl; pêche au —, Trawlfiskeri.

Chalutage m. Trawlfiskeri, Fiskeri med Slæbefod; — à vapeur, Damptrawling; — à la voile, Trawling med Sejlfartøj.

Chaluter v. n. trawl, fiske med Slæbefod.

Chalutier m. Trawler, Fartøj der fisker med Slæbefod; — à vapeur, Damptrawler; — à voiles, Sejltrawler.

Chambrage m. du beaupré, Bovsprydsspor.

Chambre f. Kahyt (til Koffardis), Lukaf, Kammer, Agterrum med Sæder i et Fartøj; — frigorifique, — froide, Kølerum f. Eks. til Proviant; la grand' —, Officersmessen paa øverste Batteri i Linieskib; — intérieure d'un obus, Hulrum i en Granat; — à air d'une torpille, det indre Rum i en Minekasse; — à eau d'un injecteur, Vandkammer i en Straalefæder; — à poudre, Kammer, Ladningsrum i en Kanon; — à vapeur, Damprum (i en Kedel); — du barrillet, Kammer i en Revolvers Kammerstykke; — des cartes, Bestikkammer; — de charge, Ladningsrum i en Torpedo, Hulrum i en Granat; — des chaudières, Kedelrum; — de chauffe, Fyrlads, Kedelrum; — de combustion, Forbrændingskammer i en Kedel; — de condensation, Fortætningsrum; — de dame, Damekahyt; — d'homme, Herrekahyt; — des machines, Maskinrum; — de maître, Underofficerslukaf; — d'officier, Officerslukaf; — de passager, Passagerkammer; — du patron, Hækken agter i et Fartøj hvor Underofficeren styrer; — de vapeur, Dampansamling i et Vandrør til en Vandørskedel; — de veille, Kaptainens Kammer paa Broen; envoye un officier dans sa chambre, give en Officer Kammerarrest.

Chambré adj. canon —, Kanon forsynet med Kammer.

Chambrer v. a. un canon, give en Kanon Kammer.

Chambrière f. Strop til en Sprydstage, lang Beslaasejsing f. Eks. til Stagsejl, Holdhage som benyttes af Tømmermænd og Mastemagere.

Chameau m. Kamel til at lette Skibe over en Barre.

Champ *m.* Felt, Synsfelt, Kiggertfelt; prendre du — devant l'escadre, løbe et Stykke forud for Escadren; batre (sonner) aux — s, spille en Honnørmatch, som tilkommer kongelige Personer, Generaler og Admiraler; — électrique, elektrisk Felt; — magnétique, magnetisk Felt; — visuel ou de vision, Synsfelt; — d'aviation, Øvelsesplads for Flyvning; — d'atterrißage, Landingssted for et Luftskib eller Aeroplan; — de battage, Skydefrihed; — d'une lunette, Kiggertfelt; — de glace, Ismark; — d'évitage, Svajerum; — de tir, Skydefrihed, det Felt der kan bestryges af et Skydevaab; Skydebane saavel til Kanoner som til Geværer; le — de tir est engagé, Skudlinien er ikke fri; le but n'est pas dans le — de tir, Kanonen (Kanonerne) kan ikke bære paa Malet; amener le but dans le — de tir, bringe en Kanon til at bære; — de manœuvre, — de Mars, Eksercerplads for Soldater; placer une briquette de —, stille en Briket paa Højkant; — pour dériver, Driverum; avoir du —, have Sørum (Driverum).

Champignon *m.* Paraplyanker; ancre à —, Paraplyanker.

Chandelier *m.* Scepter, Opstander; — mobile, løst Scepter; — à rabattré, Scepter til at lægge ned; — de bastingage, Finkenetscepter; — d'échelle, Falderbsscepter; — de garde-corps, Scepter til Gelænder; — à fourche, Gaffelpivot (f. Eks. til Revolverkanon); — de tente, Solsejs-scepter (af ringe Højde).

Chanfrein *m.* skraa Kant.

Chanfreiner *v. a.* skære skraat af (f. Eks. en Pladekant).

Changement *m.* d'amures, Vending med et Skib; — de marche, Gangskiftning (en Maskines); — de marée, Strømkæntring; — de lune, Maaneskifte; — de quartier, Kvarterskifte (Maanens); — de route, Kursforandring; — de tenue, Omklædning; — en latitude, en longitude, forandrede Bredde, forandrede Længde; — en latitude nord (sud), forandrede nordlig (sydlig) Bredde; — en latitude croissante, forandrede voksende Bredde.

Changer *v. a. & n.* forandre, skifte, brase om; — dernière (devant), brase om agter (for); l'arrimage, stuve om; — la barre, lægge Roret den anden Vej; — un bras bout pour bout, un bras de bout, endevende en Bras; — un canon de sabord, skifte en Kanon hen i en anden Port; — les focs, lade Stagejlene gaa over; — les hunlers, skifte Mærsejel; — un mât, skifte en Mast, en Stang; — le pas, træde om (naar man marcherer); — le quart, skifte Vagten; — le taille-vent, lade Storsejlet (i en Baad) gaa over, gibbe Storsejlet; la grand' voile changea, Storsejlet slog over; — d'amures, gaa over den anden Bov; — de cap, forandre Kurs; — de gui, bomme over, lade Bommen gaa over; — d'un homme, skifte Numrene om ved en Kanonbesætning; — de main, give modsat Ror med et Aeroplan; — de route, forandre Kurs; — de tenue, klæde sig om; le vent change, Vinden drejer sig; l'équipage se change par bordée, Mandskabet klæder sig om et Kvarter ad Gangen.

Chanson *f.* de matelot, Sømandssang, Matros-sang.

Chanter *v. a. & n.* synge op, synge ud; — la sonde, synge ud ved Loddet; une poulie qui

chante, en Blok der piber (fordi den ikke er smurt).

Chantier *m.* Skibbygningsværft, Stabel, Bedding, Tømmerplads; les —s Thornycroft, Thornycrofts Værft; — maritime, Skibsværft; — à rabattement, Baadsklampe med Hængsler til at slaa ned; — de baril de galère, Lad eller Klamper til et Vandanker; — de bols, Tømmerplads; — de la chaîne, Klods under Kæden paa Dækket; — de chaudières, Kedelstrøer (Sadel); — de construction, Skibs-værft, Bedding; — de drôle, Klods under Vare-rundholter; — d'embarcation, Baadsklampe; — de navires, Skibsværft; en —, under Bygning, paa Stabel, paa Bedding; mettre un navire en —, sur —, sætte et Skib paa Stabel, paa Bedding; embarcations sur —, midtskibs Fartøjer, Fartøjer der staar i Baadsklamper.

Chantourner *v. a.* skære til med en Sveifsav; scie à —, Sveifsav.

Chanvre *m.* Hamp; — de premier brin, Hamp af bedste Sort; — de manille, Manillahamp.

Chape f. Beslag paa en Blok, Jernblok, Strop til at trække Panderne sammen i en Forbindelses-stang; — de compas, Kompasdop; — de galet, Beslag til en Rulle; — d'itaque, Jernblok paa en Mærseraa til Mærsedrejereb; — de poulie, Beslaget til Skiven eller Hjulet i en Metalblok; poulie à —, Jern- eller Metalblok.

Chapeau *m.* Hat, Dæksel, Bugophaler til et Undersejl eller Mærssejl (Buggaarding der staar fast i Bugkousen), den Del af et Raasejl som danner Skindet om Bugen, naar Sejlet er beslaet; — mobile, bevægelig Kærvplade paa en Oppsat; — tricorne, trekanet Hat; — à claque, trekanet Hat; — de cabestan, Spilkrone; — (du capitaine), Kaplak; — de cheminée, Skorstenshætte; — de coussinet, Pandedæksel; — de palier, Pandedæksel; — de palier de butée, Trykpandedæksel; — de presse-étoupe, Pakdaaselaa, Stopbønning; serrer en —, beslaa (et Raasejl) med Bug.

Chapelet *m.* Kædepumpe, Klap i en Kæde-pumpe; — de barriques, en Række tomme Tønder surrede sammen for at bære et Fartøj oppe; pompe à —, Kædepumpe; — de torpilles, en Række smaa Miner indrettede til at springe samtidigt.

Chapelle *f.* Uglefangning; Udskæring i Forkant af Roret under en Rørhage, for at give Plads til Rorlykken; Fordybning i en Kaj til en Fortøring; — flottante, Kirkeskib; faire —, fange en Ugle (at faa Forsejlene bakke).

Charbon *m.* Kul, Kulstykke (i en Buelampe); — ardent, hurtigbrændende Kul; — collant, bagende Kul; — criblé, harpede Kul; — cuivré, forkobret Kul; — gras, fedt Kul; — lent, langsomtbrændende Kul; — maigre, magre Kul; menu, smaa Kul; — nickelé, forniklet Kul; — minéral, Stenkul; — trié, haandplukkede Kul; — à mèche, Vægekul; — de bois, Trækul; — de Cardiff, Waleskul; — de forge, Smedekul; — de soule, Bunkerkul; — de déchet, Affaldskul; — en poussière, Kulstøv; — pour la navigation, Dampskibskul; — sans fumée, rogfri Kul; faire son —, fyldt Kul; faire son — en sacs, fyldt Kul i Sække; soule à —, Kulkasse.

Charbonnage *m.* Forsyning med Kul, Kulfyldning.

Charbonner *v. a. & n.* fyldt Kul; — un navire,

lade et Skib fylde Kul, fylde Kul i et Skib; — en pleine mer, fylde Kul i aaben Sø.

Charbonnier *m.* Kulskib, Kuljer; ouvrier —, Kullæmper, Kuldraler; chaland —, Kulpram.

Charbonnière *f.* Kulhulk.

Charge *f.* Ladning i et Skydevaabben, Handlingen at lade et Skydevaabben, Belastning, Skibsladning, Indladning, voldsomt Angreb (mil.). Opladning af en Akkumulator, Fyring i en Dampkedel; la — I begyndt Skydning! sonner la —, blæse Signalet „begyndt Skydning“; — entière, fuld Ladning (til et Skydevaabben); — directe, indirecte d'une soupape de sûreté, direkte, indirekte Belastning af en Sikkerhedsventil; — intérieure, Sprængladning i en Granat; — réduite, reduceret Ladning; — simultanée, Ladning hvor man indfører Skarp og Kardus samtidigt, f. Eks. ved en Enheds patron; fusil à simple —, Enkeltlader, enkeltladende Gevær; — à volonté, Ladning uden Kommando; — à la baïonnette, Bajonetangreb; — d'amorce, Tændladning f. Eks. til fugtigt Skydebomuld; — d'allumage, Tændladning af sort Krudt i en Kardus eller Patron; — d'un canon, Ladning til en Kanon; — de combat, Krigsladning; — d'éclatement, Sprængladning; — d'exercice, Øvelsesladning; — d'extincteur, Ladning til en Ekstinktor; — d'un foyer, Fyring i en Kedel; la — du maître canonnier, Kanonerens Ansvar med Hensyn til Regnskabet om Bord; — de rupture, Brudbelastning; — de salut, Salutladning; bâtimen t de —, Lastdrager; ligne de —, Lastelinie; måt de —, Ladebom; sabord de —, Ladeport; bâtiment en —, Skib under Indladning; se mettre en pleine —, laste fuldt, indtage fuld Ladning; faire ses essais en pleine —, foretage sine Prøver med alle Vægte om Bord (fuldtlastet); flottaison en —, øverste Vandlinie; tirant d'eau en —, Dybgaaende med lastet Skib; vitesse de 9 nœuds en —, 9 Knobs Fart med lastet Skib; être en —, være under Indladning; prendre —, være under Indladning; prêt à prendre —, klar til Indladning.

Chargebot *m.* (cargo-boat) Fragtdamper.

Chargement *m.* Skibsladning, Indladning, Ladning af et Skydevaabben, Ladning i et Skydevaabben, Indfyring i en Kedel; — coup pour coup, Enkeltladning (i Modsætning til Ladning fra et Magasin paa et Repetergevær); — complet, fuld Ladning; à — rapide, hurtigladende; simultané, samtidig Indføring af Skarp og Kardus som f. Eks. med Enheds patron; — à bras, Ladning (af en Kanon) med Haandmagt; — à poudre, Ladning med Løst; — d'aller, udgaaende Ladning; — de retour, Returladning; — de pont, Dæklast; — en cuellette, Stykgodsladning; — en grenier, en vrac, Styrtegodsladning (Ladning løs i Lasten); — par la bouche, Forladning; — par la culasse, Bagladning; prendre —, indtage Ladning; être en — pour Londres, ligge under Ladning til London.

Charger *v. a. & n.* lade, indlade, fyre under en Kedel; chargez arme! lad Gevær! — un canon, lade en Kanon; — une torpille en air comprimé, fylde en Torpedo med komprimeret Luft; — les accus, lade Akkumulatorerne; — l'enneml, falde over Fjenden; — à la baïonnette, angribe med Bajonetten; — légèrement les feux, fyre smaat (under Kedlerne); — un foyer, fyre paa (under en Kedel); — un navire, lade, laste

et Skib; — un navire à bloc, lade et Skib fuldt; — un obus, fylde en Granat; — une pompe, spæde en Pumpe; — une soupape, belaste en Ventil; — à couler bas, synklaste; — à balle, à boulet, lade med Skarp; — à deux boulets, lade med dobbelt Skarp; — à poudre, lade med Løst; chargé à la mélinit, ladet med Melinit; — un projectile à la lyddite, lade et Projekttil med Lyddit; chargé de bois, trælastet; — en cuellette, lade med Stykgods; — en grenier, lade med Styrtegod; le navire charge pour Copenhague, Skibet lader til København; être chargé par une lame, blive taget af en Sø (Vandet kommer ikke over Skibet, men det mister maaske Styret); se — de toile, de voiles, prange Sejl; le temps se charge, Vejret bliver overtrukket; arme se chargeant par la culasse, Bagladevaaben; canon se chargeant par la bouche, Forladekanon; maître chargé, Regnskabsfører om Bord (Underofficer); chargé dans les hauts, bovenvægtig; être chargé par un grain, krænge helt over i en Byge.

Chargeur *m.* Afskiber, Ladningsejer, Lader ved en Kanon, løst Magasin til et Magasingevær, Fødestykke paa Maxims Mittrailleuse; — d'un canon, Lader ved en Kanon; — de droite, de gauche, højre, venstre Lader; — s à la volée! Laderne ud!

Chariot *m.* Vogn f. Eks. til en Høvlemaskine, Blokvogn; le grand (le petit) —, den store (den lille) Bjørn; — d'une roue, Skive til Trækstænger i et Hjul med bevægelige Skovle; — à rails, Vogn paa Skinner f. Eks. til Ammunitionstransport om Bord; — de gouvernail, Slæde til Rorpinen ved Kulissestyring; — d'un canot de sauvetage, Blokvogn til en Redningsbaad; — pour le transport de torpilles, Transportvogn til Torpedoer.

Charnier *m.* Cisterne til Folkenes Drikkevand; — à dessaler, Ferskesaf.

Charnière *f.* Hængsel.

Charpentage *m.* Tømring; maître de —, Over-tømmermand.

Charpente *f.* Tømmerværk, Indtømmerne i et Skib (Spanter, Køl o. s. v. af Træ, Jern eller Staal); la — d'un torpilleur, Køl, Spanter o. s. v. i en Torpedobaad; — longitudinales, lang-skibs Forbindinger; — d'une machine, Bundramme og Maskinstativ til en Maskine; — sous cuirasse, Spantekonstruktion bag Panseret.

Charpentier *m.* Tømmermand; — de navire, Skibstømmermand; — en mûtre, Mastemager; maître —, Overtømmermand.

Charpentier-calfat *m.* (pl. —s —s) Kalfater.

Charrier *v. a.* de la toile, presse Sejl; la rivière charrie des glacons, des glaces, der er Isgang paa Floden; — du sable, føre Sand med sig (en Flod).

Charte-partie *f.* (pl. —s —s) Certeparti, Fragtbrev, Befragningskontrakt.

Chasse *f.* Jagt, Udskyldning af et Sejlløb ved en stærk Vandstrøm, Driverum (til Ankers); — maritime, Jagt paa Søen; — au phoque, Sælhundefangst; — à parer, Sæthammer; — en filet, Rad til et Bundgarn eller til en Ruse; bassin de —, Skyllebassin; canon de —, Jagerkanon; ordre de —, Jageorden; ris de —, Strækreb, 1^{re} Reb; sabord de —, Jagerport, Bovport; appuyer la —, fortsætte Jagten (Forfølgningen) med Ihærdighed;

donner la — à un navire, jage et Skib; lever la —, ophøre med Jagten; prendre —, tage Flugten; recevoir la —, blive jaget; tirer en —, skyde forefter, i en Retning der er foranfor tværs; en — extrême, i skarpeste Baksning forefter; clôuse de —, Sluse til et Skyllebassin.

Chassé m. le —, det jagede Skib.

Chasse-boulon m. (pl. chasse-boulon(s)) Jagebolt.

Chasse-goupille m. (pl. chasse-goupille(s)) Dorn til at drive en Stift ud.

Chasse-marée m. (pl. invar.) Lugger, Fiskerfartøj fra Bretagne.

Chasser v. a. & n. jage; — l'ennemi, jage Fienden; — une cheville, drive en Bolt ud; — son poste, indtage sin Post (i en Eskadre) saa hurtigt som mulig; — un bâtiment, jage et Skib, søger at nærme sig et Skib saa hurtigt som mulig;

de l'étoupe dans les coutures, drive Værk i Nanderne; chassez le ballast 31 blæs Tank 3 lens! chassez partout! blæs lens overalt (Underv.)! chassez le groupe avant! blæs lens den forreste Tankgruppe (Underv.)! la bouée a été chassée à la côte, Tønden er drevet i Land; la bouée a chassé, Tønden er drevet; — en avant de l'escadre, løbe forud for Eskadren; la glace chasse au sud, Isen driver Syd i; les nuages chassent du sud, Skyerne trække for en sydlig Wind; — sur ses ancras, drive for Ankerne; l'ancre chasse, Ankeret ripper med.

Chasseur m. Jager, Skib der jager; hurtigsejende Fiskerfartøj, der tager Fisken hjem fra de andre Fiskerfartøjer, Carrier (engelsk); bâtiment —, Jager, Skib der jager; — de pêche, Carrier.

Chassis m. Slæde til en Rapert, Skelet til en Flyvemaskine; — d'un affût à berceau, Rapert til en Kappeaffutage; — de canon-revolver, Ramme til en Revolverkanon; — de la culasse, Bagstykke paa Maxim's Mitrailleuse; — de gouvernail, Rorramme; — de sabord, Vinduesramme i en Kanonport; affût à —, Slæderapert; — d'atterrissage, Landingsstel (paa et Aeroplán).

Chat m. lille Dræg; trou du —, Bjørn i et Mærs; — à neuf queues, nistrenget Kat.

Château m. Overbygning paa et Skib; — central, Overbygning midtskibs; — d'arrière, Overbygning agter paa ældre Krigsskibe (Agterkastel); — d'avant, Overbygning forude paa ældre Krigsskibe.

Chatte f. Dræg uden Modhager, som særlig bruges til at drænge efter noget; Fartøj med Ror i begge Ender, Pram til Værftstjeneste, Lægter.

Chatterton m. Chatterton (haard Kautsjuk).

Chaud adj. varm; coussinet —, varm Pande; appliquer une frette à —, paalegge en Ring varm.

Chaudie f. Varme (Metallers); — blanche, Hvidglødhede; — rouge, Rødglødhede; — suante, Svejshede; — au rouge cerise, Rødgloethede.

Chaudière f. Kedel; — aquatubulaire, Vandørskedel; — auxiliaire, Donkeykedel, Hjælpedekel, Spilkedel; — chauffant au pétrole, Kedel med Petroleumsfyring; — cylindrique, cylindrisk Kedel; — cylindrique à retour de flamme, høj cylindrisk Kedel; — double, dobbelt Kedel; — elliptique, oval Kedel; — écossaise, cylindrisk Kedel; — express, Hurtigkedel; — Belleville, Bellevilles Kedel; — Field, Fields Kedel; — du type locomotive, Lokomotivkedel; — marine, Skibskedel; — multitubulaire, Vandørskedel;

petite —, Donkeykedel, Spilkedel; — principale, Hovedkedel; — rectangulaire, firkantet Kedel; — simple, enkelt Kedel; — sûre, Sikkerhedskedel; — Thornycroft, Thornycrofts Kedel; — tubulaire, Rørkedel (med Vand udenom Rørene); — tubulaire à retour de flamme, Kedel med tilbagegaaende Rør; — tubulaire à flamme directe, Kedel med Rør i Forlængelse af Ildstedet; — tubuleuse, Vandørskedel; — qui a une tendance à primer, Kedel der er tilbøjelig til Overkog; — à bras, Begkedel; — à bouilleurs, Kedel med underliggende cylindriske Forvarmere; — à carreaux, Kanalkedel; — à chauffage mixte, Kedel til Blandingsfyring; — à double façade, dobbelt Kedel; — à simple façade, enkelt Kedel; — à flamme directe, Kedel med Rør i Forlængelse af Ildstedet; — à fond sec, Kedel med tør Bund; — à foyers adossés, dobbelt Kedel; — à lame d'eau sous les cendriers, Kedel med vaad Bund; — à basse pression, Lavtrykskedel; — à haute pression, Højtrykskedel; — à retour de flamme, — à flamme en retour, Kedel med tilbagegaaende Rør; — à tombeau, Kanalkedel; — à tubes d'eau, Vandørskedel; — à tubes de fumée, Kedel med Røgrør (i Modsætning til Vandørskedel); — à vapeur, Dampkedel; — d'atelier, Værkstedskedel; — d'embarcation, Fartøjskedel; — de l'équipage, Kedel i Kabyssen til Mandskabets Mad; — de forme parallélipipédique à faces planes à retour de flamme, Kedel af Kassemform med plane Ende-, Top- og Bundflader og tilbagegaaende Rør; — du Temple, du Temple's Kedel; — du type marin, Skibskedel, høj cylindrisk Kedel; — sans lame d'eau sous les cendriers, Kedel med tør Bund.

Chaudron m. Spilpande; — de pompe, Pumpekurv.

Chaudronnerie f. Kobbersmedarbejde; atelier de la grosse —, Kedelsmedie.

Chaudronnier m. Kedelsmed, Kobbersmed; — en cuivre, Kobbersmed; — en fer, Kedelsmed.

Chaussage m. Opvarmning, Fyring under en Kedel; — au charbon, Fyring med Kul; — mixte, Blandingsfyring (med Kul og Brændolie); — au pétrole, Fyring med Petroleum; — à combustible liquide, Brændoliefyring; — à la vapeur, Dampopvarmning; — à l'eau chaude, Opvarmning med varmt Vand; — d'un navire, Brænding af et Skib under Bunden; — en vase clos, Fyring med lukket Fyrplads (kunstig Træk); appareil de —, Varmeapparat.

Chaussé f. Fyring under en Kedel; nombre d'heures de —, Antal Timers Fyring; — activée, stærk eller forceret Fyring; — méthodique, — régulière, regelmæssig Fyring; — mixte, Blandingsfyring; — poussée, forceret eller stærk Fyring; — au mazout, Massutfyring; — au pétrole, Fyring med Petroleum; — à combustible liquide, Brændoliefyring; activer la —, fyre stærkt, forcere; modérer la —, mindske Fyringen, fyre smaaat; conduire la —, passe Fyringen.

Chaufer v. a. & n. fyre under en Kedel, varme; — la carène d'un navire, brænde et Skib i Bunden; — à blanc, opvarme til Hvidglødhede; — au pétrole, fyre med Petroleum; — au rouge, opvarme til Rødglødhede; — à la vapeur, varme med Damp; l'arbre chauffe, Akslen varmer; les coussinets chauffent, Panderne varmer; le vapeur chauffe, Damperen fyrer op.

Chaufferie *f.* Kedelrum.

Chauffeur *m.* Fyrbøder; premier —, Overfyrbøder, Donkeymand (til Koffardis); — auxiliaire, Fyrbøder af 2^{de} Klasse; matelot —, Reservefyrbøder der tages blandt Dæksmandskabet; — mécanicien, ouvrier —, Fyrbøder der er Maskinarbejder; — breveté, Fyrbøder af 1^{re} Klasse; quartier-maître —, Overfyrbøder; second maître —, Fyrbøderunderofficer med Rang som Maskinist af 3^{de} Klasse; — de petite chaudière, Donkeymand.

Chauisseur-graisseur *m.* (*pl.* — s —) Fyrbøder der gør underordnet Tjeneste i Maskinen (som passer Smøringen).

Chaudard *m.* Skildpadde, Skive i det Opstaaende eller i en Skødknægt, Varpeklampe; — de halage, Varpeklampe; réa de —, Rulle i en Varpeklampe.

Chausses *f. pl.* du capitaine, Kaplak.

Chaux *f.* Kalk; — vive, ulæsket Kalk.

Chavirable *adj.* som er tilbøjelig til at kæntrer, rank.

Chavirage *m.* Handlingen at kæntrer *f.* Eks. en Baad.

Chavirement *m.* Kæntring.

Chavirer *v. a. & n.* kæntrer; — une glène de filin, vende op og ned paa en opskudt Ende; le canot a chaviré, Fartøjet er kæntreret.

Chebec *m.* Chebek, Fartøj i Middelhavet med 3 Master og Latinsejl (blev undertiden tidligere brugt som Krigsskib).

Chef *m.* Chef; — directe, nærmeste Foresat; — gardien de phare, Fyrmeister; — mécanicien, 1^{re} Maskinmester; — mécanicien de garantie, Garantimester; — ouvrier, Formand, Haandværkerunderofficer paa et Orlogsværft; — d'atelier, Værkfører; — de batterie, Batterichef; — de chauffe, ældste Underofficer paa en Fyrplads; — des chaufferies, øverste Anvarshavende paa samtlige Fyrpladser; — de division, Delingschef, Divisionschef; — éclusier, Slusemester; — d'escadre, Eskadrechef; — d'état-major, Stabschef; — de file, Formand (Skib) i en Linie, førende Skib i en Linie, Rodeformand; — de gamelle, Messeforstander; — de groupe, Gruppefører; — d'hune, Kaptajn paa en Top; — de nage, agterste Mand ved Aarerne i et Fartøj; — de pêche, Admiral for en Fiskerflade; — de pièce, Skytskommandør; — des pilotes, Lodsoldermand; — de plat, Baksformand; — de quart, Vagtcchef; — de quart de la machine, ældste Vagthavende i Maskinen; — de rade, den ældste Officer paa en Red; — de série, Baksformand; — de service, svarer til Stillingen som Korpschef (Afdelingschef) paa Orlogsværftet med Hensyn til Materiellet; — du service hydrographique, Direktør for Søkortarkivet; — de soute, Formand i et Krudt- eller Granatmagasin (en Underofficer af 2^{de} Klasse i den franske Marine); — de timonerie, Overstyrmand i et Krigsskib, øverste Signalunderofficer (benævnes i daglig Tale „le chef“); — de tourelle, Taarnkommandør; — de tube, Nr. 1 ved et Torpedoudskydningsapparat; commander en —, kommandere som Højstkommandererende.

Chemin *m.* Vej, Distance; — parcouru, generale Distance; — Est-Ouest, Afvigning (østlig eller vestlig); passer du — E. O. au changement en longitude, overga fra Afvigningen til foranrede Længde; — Nord-Sud, foranrede Bredde

(nordlig eller sydlig); — de halage, Vej langs en Flod eller Kanal, der bruges til Heste eller Mandskab, der slæbe (trælle) Fartøjer; — de roulement, Bane under en Drejeskive, under et Drejetaarn; faire du —, skyde over Stævn; — de fer d'une corne de goélette, Skinne paa Gaflen til et Skonnersejl eller Gaffelsejl (som hales ud).

Cheminée *f.* Skorsten, Stanghul i et Mærs, Piston paa et Forladegævær, Piston i en Tændskrue, Satsskrue; — à télescope, Skorsten til at fire ned; — à rabattement, Skorsten til at lægge ned; enveloppe de —, Skorstenskappe eller Trøje; hauban de —, Skorstensbardun.

Chemise *f.* Skjorte, Skindet paa et beslaet Sejl, Foring, Garnering i Lasten med Maatter ved en Styrtegodsladning; — intérieure de cylindre, Cylinderforing; — intérieure de cylindre rapportée, løs Cylinderforing; — de boîte à tiroir cylindrique, Foring i en cylindrisk Gliderkasse; — d'une balle, Kappe paa et Geværprojektil; — de laine, Uldskjorte; — de matelot, Matroseskjorte; — de molleton, Skjorte af Multum; — d'un projectile, Kappe (f. Eks. af Bly) paa et Projektil; — de toile, Linnedskjorte; — de vapeur, Damptrøje; — en bronze de l'arbre de l'hélice, Metalforing paa Skrueakslen; faites bien la — dans les fonds! læg godt glat Skind i Bugen! compter ses —s, kaste op paa Grund af Søsyge; serrer en —, beslaet et Sejl som Læsejl, ved at rulle det sammen uden Bug.

Chemiser *v. a.* forsyne med Foring; corps de pompe chemisé en bronze, Pumpekammer forsynet med Metalforing.

Chenal *m.* dybt Løb, Sejlløb, Kanal, Rende; — navigable, Sejlløb; — d'entrée d'un port, Indsejling, Løb til en Havn; — pour embarcations Baadeløb; — d'un fleuve, Sejlløb i en Flod; tenir le milieu du —, holde midt i Sejlløbet.

Chenaler *v. n.* følge et Sejlløb; — de bouée en bouée, følge et Løb fra Sømærke til Sømærke.

Chêne *m.* Eg, Egetræ; peint en —, egetræsmalet.

Cheval *m.* Hest, Hestekraft; la machine a développé une force de 600 chevaux, Maskinen har udviklet 600 Hestes Kraft; consommation de charbon par cheval-heure, Kulforbrug i Timen pr. Hestekraft; force en chevaux effectifs, udviklet Hestekraft; force en chevaux indiqués, indiceret Hestekraft; force en chevaux nominaux, nominel Hestekraft; — marin (hippocampus), Søhest, Hayhest; petit —, Dampkedelpumpe, Donkeypumpe; — de force, Hestekraft.

Chevalet *m.* Buk, Buk paa Reberbanen til at holde Garnene oppe; — à fusées, Rakettstativ; — de pointage, Sigtstativ; — de garniture, Buk paa Takkeløftet; — de tir, Skydebuk; — de tonnelier, Bødkerbaenk.

Cheval-heure *m.* consommation de charbon par —, Kulforbrug i Timen pr. Hestekraft.

Cheval-vapeur *m.* (*pl.* chevaux-vapeur) Hestekraft.

Chevret *m.* de bitte, Beddingspude.

Cheveu *m.* Haar; lever l'ancre par les —x, lette Ankeret i Bøjerebet.

Chevillage *m.* Boltning, Forboltning; — en cuivre, Kobberforboltning; — en fer, Jernforboltning.

Cheville *f.* Bolt (ikke skrueskaaren), Propnøgle;

— barbelée, Spidshakkebolt; — rivée, Klinkebolt; — fusible, Smelteprop; — ouvrière, Skydebolt (Omdrejningsbolt til en Kanonslæde); — traversante, gennemgaaende Bolt; — à bout perdu, Stuvbolt; — à croc, Bolt med Hage; — à écrou, Bolt med Møtrik; — à écarter, Laskebolt; — à goupille, Splitbolt; — à grille, Hakkebolt; — à mentonnet, Hagebolt; — à oil, — à willet, Øjebolt; — à piton, Øjebolt; — à tête ronde (plate), Bolt med rundt (fladt) Hoved; — à virole, Bolt med Klinkeplade; — d'about, Stødbolt; d'assemblage, Samlingsbolt, Vangebolt paa en Rapert; — de cadène, Pyttingbolt til en Rostkæde; — de carlingue, Kølsvinsbolt; — de contre-cadene, Bolt til Rostkædens Hjælpeled; — de l'halson, Forbindingsbolt; — de loch, Prop til Logflynderen; — en bronze, Metalbolt; — en bois, Trænagle.

Cheviller *v. a.* bolte sammen, forbolte; cheville en cuivre, kobberfast, kobberforboltet; chevillé en fer, jernforboltet.

Chevilleur *m.* Arbejder der laver Bolte.

Chevillot *m.* Koffinagle.

Chèvre *f.* Buk paa tre Ben.

Chevrette *f.* Reje.

Chevron *m.* Juffers, Fyrstræ af mindre Dimensioner, Støtte af Træ; Snore paa Ærmet af Form som et omvendt V der anlægges efter en vis Tjenestetid; — de retraite, Støtte mod Bagenden af en Kanonslæde; — de bonne conduite, Udmærkelsestegn for god Opførsel.

Chevrotine *f.* Dyrehagl.

Chicane *f.* Skilleplade i en Separator, Flammespredrer, Varmespredrer i Kedelrør.

Chicaner *v. a.* le vent, flie i Vinden ved Bidevindssjelads.

Chien *m.* Krabbe (Dræg af Træ belastet med Sten, som benyttes af Fiskere); — de fusil, Geværhane; armer le —, spænde Hanen; mettre le — au cran de l'abattu, lade Hanen gaa ned; mettre le — au cran de repos, sætte Hanen i Ro; abattre le —, lade Hanen gaa ned; — de mer, — marin (scyllium canicula) Rødhaj; nœud de jambe de —, Trompetstik.

Chimère *f.* monstreuse (chimæra monstrosa) (ras *m.* de mer, roi *m.* des hærens), Havmus.

Chirurgien *m.* Kirurg, Skibslæge (*forvæld.*); — major, Overlæge.

Choc *m.* Stød, Slag eller Stød i en Maskine; dévier du —, tage imod Stød (i et Fartøj); les obus éclatent au —, Granaterne springe i Anslaget; — de bielle, Stød i Forbindelsessangen; — des lames, Bølgeslag; vitesse au —, Anslags-hastighed.

Chopine *f.* de pompe, Emmert i en Pumpe.

Choquer *v. a.* sætte, fire smaaat, skrændse; — les amures, fire lidt paa Halsene; — le bras de misaine, lade springe Fokkebras; — les drisses, sætte paa Faldene; — la boulinette, skrække paa Foremærsebugline; la machine choque, der er Stød i Maskinen.

Chose *f.* Ting; — s de la mer, Søvæsen, Vrag-gods, Strandsgods; avoir le gout des — s de la mer, have Smag for Søvæsen.

Chouque, chouquet *m.* Åselhoved; — de beaupré, Bovsprudsæselhoved; — de bas mæt, Masteræselhoved; — de grand mæt, Storeæselhoved; — de mæt de misaine, Fokkeæselhoved;

— de mæt d'artimon, Mesansæselhoved; — de mæt d'hune, Stængeæselhoved; — de mæt de perroquet de fougue, Krydsstængeæselhoved.

Chronographe *m.* Kronograf.

Chronomètre *m.* Kronometer, Søur, Kronometer til Boulangers Kronograf; départ au —, Start med Tidsnotering (ved en Kapsejlads); — étalon, Søur A, det bedste Søur om Bord; le — a fait un saut, Søret har gjort et Spring; le — est (s'est) arrêté, Kronometeret er gaaet i Staa (er løbet ud); remonte un —, trække et Kronometer op; régler un —, bestemme et Søurs Stand; — de poche, Lommekronometer.

Chronomètreur *m.* Tidsdomnier (ved Kaproning, Kapsejlads o. s. v.).

Chute *f.* et Sejs Højde; Liget af et Sejl med Ligtrøsse, Fordobling o. s. v.; et Projektils Nedslag, Affald paa en Bakke; — arrière, Agterlig; — avant, Forlig; — au mæt, Mastelig, et Raasejls Højde paa Midten; — au point, Længde af det staaende Lig paa et Raasejl; — d'un barrot, en Bjælkes Højde eller vertikale Dimension; — d'un filet, et Fiskegarns Højde; — des pastilles, Los-rivning af Fyldemassen (Blylalte) i en elektrisk Akkumulator; la — d'une pointe, Affaldet paa en Pynt; — de la pression, Trykfald; angle de —, Nedslagsvinkel; ralingue de —, staaende Lig paa et Raasejl, Agterlig paa et Gaffelsejl eller Stagejel.

Cibaudière *f.* Fiskergarn med store Masker. Cible *f.* Skive; — pour le tir au fusil, Geværskive; tirer à la —, skyde til Skive; — culrassée, Panserskive.

Cible-silhouette *f.* (pl. —s —s) Figurskive.

Ciel *m.* Himmel; — couvert, overtrukken Luft; — moutonné, Himmel med Lammeskyer; — plombé, blygraa Himmel (der giver Udsigt til daarligt Vejr); — pommelé, Makrelskyer; — de la chambre de combustion, Topplade i Forbrændingskammeret i en Kedel; le — de foyer, Kronen eller Toppladerne i en Fyrkanal; — de ballast, Top i en Vandballastank i en dobbelt Bund.

Cigale *f.* Ankerbojle, Ankerring.

Ciment *m.* Cement.

Clementer *v. a.* cementere.

Cinglage *m.* et Skibs Sejlads eller udløben Distance paa en vis Kurs.

Cingler *v. n.* sejle, styre; — au nord, sejle, stan Nord i, Nord paa.

Cinq-måts *m.* (pl. invar.) femmasted Skib.

Cinq-måts *m.* barque, femmasted Barkskib.

Cinq-måts *m.* bi-barque, femmasted Barkskib med 2 Barkmaster.

Cintrage *m.* Bøjning.

Cintri *m.* Slæbegalge.

Cintrer *v. a.* boje; — une plaque de blindage, boje en Panserplade; carreau cintré, rundet Vaterbordsplade som ofte findes paa Jernskibe med Spardeck; redresser les tubes cintrés, rette de bojede Rør (Kedelrør som ere bøjede af Varmen).

Circuit *m.* Kredsløb, Strømløb, Strømkreds, Rundflyvning; — électrique, elektrisk Kredsløb; court —, Kortslutning; — dérivé, Grenledning (i en Strømkreds); relier deux amores en — dérivé, sætte to Patroner i Grenledning; relier deux amores en — direct, sætte to Patroner i afbrudt System; — fermé, Kredsløb med Dobbeltslædning; — oscillant, Svingningskreds; — oscillant fermé, lukket Svingningskreds; — oscillant

ouvert, aaben Svingningskreds; — primaire, primær Strømkreds; — principal, Hovedledning; — secondaire, sekundær Strømkreds; — d'Inflammation, Tændkredsløb; — de mise de feu, Tændkredsløb; fermer le —, slutte Strømmen; rompre le —, afbryde Strømmen; mettre une machine sur plusieurs —s, sætte en Maskine i Forbindelse med flere Ledninger (Kredsløb); mettre plusieurs machines sur un —, sætte flere Maskiner i Forbindelse med et Kredsløb; — par la mer, Enkeltledning med Vandforbindelse; — par la terre, Enkeltledning med Jordforbindelse.

Circulaire f. Baksningsskinne paa Dækket f. Eks. under en Kanonaffutage; — dentée, Baksnings-skinne med Tænder, Tandbue.

Circumméridien adj. hauteur —ne, Højde uden-for Meridianen.

Circumnavigateur m. Jordomsejler.

Circumnavigation f. Jordomsejling.

Cirré m. Olietøj; les lourds —s, det tunge Olietøj; faire prendre des —s aux canotiers, lade Sluproerne tage Olietøj paa; en — et suroît, i Olietøj med Sydvest.

Cirro-cumulus m. Cirro-cumulus, Makrelsky.

Cirro-stratus m. Cirro-stratus, Fjersky.

Cirrus m. Cirrus, Fjersky.

Cisaille f. cisailles f. pl. Kobbersaks.

Cisaillement m. de rivets, Overklipning af Nit-nagler.

Cisailleur v. a. overklippe, overskære; les rivets se cisailient d'eux mêmes, Nitnaglerne klippes over sig selv.

Cisailleuse f. Klippemaskine.

Ciseau m. Huggejern, Stemmejern, Bejtel, Mej-sel (Fladmejsel); — s, Dyvelsklør, Saks; — à froid, Koldmejsel; — de calfat double, Rabatjern; — de calfat tranchant, Sætjern; couper au —, mejse bort; une embarcation avec les voiles en —x, et Fartøj der med Vinden ret agter ind har sat Sejlene ud til begge Sider; croc à —x, Dyvelsklør.

Citerne f. Vandbaad, Cisterne; — alimentaire, Fødevandsbeholder; — avant, Fortank; — arrière, Agertank; — à pétrole, Petroleumstank (om Bord); — à vapeur, Vandbaad med Dampkraft; — du drain, Drænkasse (til Drænrøret i et Skib); — pour le pétrole en vrac, Petroleumsbeholder f. Eks. i Land ved et Lager; navire à —s, Tankskib.

Civadière f. Blinde (foræld.); contre —, fausse —, Skuvblinde.

Civiére f. Blindehængereb (foræld.), Bærebør f. Eks. til Saarede.

Civiére-planchette f. (pl. —s —s) Ladebør til en Kanon.

Clale f. Ruse.

Clair adj. klar, sigtbar; horizon —, klar Horisont; chaines —es, klare Kæder; nuit —e, sigtbar Nat; par nuit noire mais temps —, i en mørk men sigtbar Nat.

Claire-voie f. (pl. —s —s) Skylight; — de la chambre des machines, Maskinskylight; — du Carré, Messeskylight.

Clairon m. Signalhorn, Hornblæser; les commandements se font au —, Kommandoerne gives med Hornsignal; sonner le —, blæse paa Horn.

Clan m. Skivgat (i en Blok, i det Opstaaende, i en Mast eller Stang).

Clapet m. Ventil, Klap; — à couronne, Taler-

kenventil; — à charnière, Klapventil; — d'aspiration, Sugeventil; — de détente, Ekspansions-ventil (Klap); — de fond, Bundventil; — de pled, Fodventil; — de piston, Stempelventil; — de refoulement, Stigventil; — de retenue, Kontraventil; — de sortie, Udgangsventil; — de tête, Topventil.

Clapoteux adj. mer clapoteuse, koblet, top-pet Sø.

Clapotis m. Skvalp, koblet Sø; — de courant, Strømkobling.

Clarinette f. Rør til Vandstandsglas.

Clarté f. des glaces, Isblink.

Classe f. Klasse, Aargang af Værnepligtige; cet homme appartient à la — de 1890, denne Mand hører til Aargangen 1890 (indkaldt 1890); matelot de 1^e, 2^e, et 3^e —, Matros i 1ste, 2den og 3die Lønningsklasse (disse Klasser staar ikke i noget absolut Forhold til Folkenes Befarehedsgrad); les —s de l'Inscription maritime, 4 Klasser hvori de værnepligtige inddeltes: Ugift, Enkemand uden Børn, gifte Mænd uden Børn og gifte Mænd med Børn. De Ugift indkaldes først og derefter de andre Klasser; marin des —s, Matros der staar i Sørullen (i Modsætning til Frivillige); être de la —, høre til den Aargang, der skal hjemsendes; — de tireurs, Skytteklassen.

Classer v. a. un navire, sætte et Skib i Klasse; — un marin, indføre en Sømand i Sørullen; matelot classe, Matros der staar indført i Sørullen.

Clause f. des glaces, Isklausul.

Clavé adj. i Besæt i Isen, fast i Isen.

Clavet m. Rabatjern.

Claveter v. a. sætte en Split, en Nagle for.

Clavette f. Split, Nagle; — fendue, Split; — à mentonnet, Hagekile; — de serrage, Kile til at spænde med; — de sûreté, Sikkerhedsprind; boulon à —, Bolt med Kile eller Split.

Clef f. Nøgle, Slutholt, Klods, Kile, Støtte; passer la —, sætte Slutholtet i en Stang; le måt est en —, Slutholtet er i; — anglaise, Skiftnøgle, engelsk Nøgle; demi-clef, Halvstik; — Morse, Morsennøgle; — à bouchon, Tapnøgle; — à douille, — à bécuelle, Topnøgle; — à écrou, Skruenøgle; — à fourche, Skruenøgle; — à levier, Vægtstangsarm der bruges som Slutholt til en Bramstang; — à machoires mobiles, engelsk Skruenøgle; — à molette, Universalskruenøgle; — à pivot, Tapnøgle; — à pélican, Slangenøgle; — à tenon, Slangenøgle, Tapnøgle; — à vis, Skruenøgle; — d'accorage, Sidestøtte til et Skib i Dok eller paa Bedding; — de bassin, Sidestøtte til et Skib i Dok; — de berceau, Støtte for Enden af Puderne under et Skib paa Bedding; — de bout-dehors de foc, Kæde der holder Rodenden af Klyverbommen; — du chiffre, Chiffrenøgle; — de contact, Kontakt nøgle (til at slutte og afbryde en elektrisk Strøm); — d'empâture, Klods mellem Bundstokkene; — des étambrais de måt, langskibs Forbinding (Kravel) i Fisken til en Mast; — de gouvernail, Laas paa et Ror; — de groupe, Universalbetjeningsnøgle; — à inversion, Strømvendernøgle; — de décharge, Nøgle der forbinder et Batteri med et Ledningskabel; — de måt, Slutholt; — du régulateur d'immersion, Nøgle til Dybdeindstillingen i en Whiteheads Torpedo; — de robinet, Nøgle til en Hane; — de serrage, Tilspændingsnøgle; — de

soupape de conservation d'air, Nøgle til en Torpedos Stopventil; trou de —, Slutgat til Slutholtet i en Stang.

Clignotant *adj.* feu —, hurtigblinkende Fyr.

Clin *m.* Klinkbygning, Overlæg; assembler à —, forbinde med Overlæg; construire à —, bygge paa Klink; bordé à —, klinkbygget; embarcation à —, klinkbygget Fartøj; — double, Klædning „ind og ud“; la coque intérieure est construite à double —, Inderbunden er bygget „ind og ud“; simple, Klinkbygning (ved Jernskibsbygning).

Clin-foc *m.* Jager, Topklyver; — volant, flyvende Jager.

Clinomètre *m.* Klinometer (til at maale Styrlastigheden).

Cliquet *m.* Pal, Skralde til et Bor; pour percer, Skraldebor.

Clipper *m.* Klipper, klipperbygget Skib; taillé en —, klipperbygget.

Cloche *f.* Klokke, Vindkedel, Klokke med Tandring i en Sidestyrer (Torp.); sous-marine, Klokke til undersøiske Signaler; — à plongeur, Dykkerklokke; — de cabestan, Spilstrumle; — de brume, de brouillard, Klokke til Taagesignal; sonner la —, ringe med Klokken; tinter la —, kime med Klokken; bouée à —, Klokkebøje.

Cloison *f.* Skod, Skillerum, Felt (Bom mellem Riffelgange), Ribbe *f.* Eks. til Forstærkning af en Cylinder; avant, Forskod; arrière, Agterskod; blindée, Panserskod; cuirassée, Panserskod; diamétrale, Diametralskod; — double, Dobbeltskod; étanche, vandtæt Skod; latérale externe, Lobegravsskod; latitudinale, tværskibs Skod; longitudinale, langskibs Skod; médiane, Diametralskod; — pare-éclats, Splintreskod; partielle, partielt Skod; plane, fladt Skod; plissée, Skod der er bygget i Zigzag; — transversale, tværskibs Skod; d'abordage, — de choc, Kollisionsskod; de la chambre des machines, Maskinskod; — de la chambre de chauffe, Kedelskod; d'emmenagement, Apteringskod, Skod til Kahyt og Lukafer; — de presse-étoupe, Pakdaaseskod; — de soute à charbon, Kulkasse-skod; — en tête ondulée, Skod af Bolgeplade.

Cloisonné *adj.* forsynet med Ribber; le piston est — à l'intérieur, Stemplet er forsynet med Ribber indvendigt.

Cloisonnement *m.* étanche, Inddeling med vandtætte Skodder.

Clou *m.* Søm, Spiger; — à doublage, Forhundningssøm; — à maugère, Plathoved; — à pompe, Pumpenelli; — de cuivre, Kobbersøm.

Clouer *v. a.* spige, somme.

Cocatrice *f.* Smøreapparat med Draabetæller.

Coche *f.* Indsnit som Mastemagerne gøre paa Mahlerne til en Mast; les huniers en —, Mærssejlene i Top; — de tête de vis, Kærv i et Skruenhoved.

Cochoir *m.* Top (paa en Reberbane).

Cockpit *m.* (engelsk Ord) Cockpit.

Code *m.* Logbog, Samling af Love, Bog der indeholder forskellige Bestemmelser; — disciplinaire et penal de la marine marchande, Straffelov for Handelsmarinen; — international des signaux, international Signalbog; — maritime, Samling af Sølove; Marryat, Marryats Signalbog; — penal, Straffelov; — séraphique, Signalbog for Semaforer; — de signaux, Signalbog; — de justice

militaire pour l'armée de mer, Straffelov for Søværnet; — de justice militaire pour l'armée de terre, Straffelov for Hæren.

Coefficient *m.* d'accouplement, Koblingskoefficient; — de diélectricité, Dielektricitetskoefficient.

Cofferdam *m.* Kofferdam.

Coffre *m.* Kiste, Bøje; — à eau, Vandrum (i en Kedel); — à médicaments, Medicinkiste; — à pavillons, Flagkiste; — à vapeur, Dampbeholder (til en Kedel); — d'appareillage, Bøje hvorfra man kan lette; — d'amarrage, Fortejningsbøje; — d'armes, Geværkiste; — de marin, — de matelot, Skibskiste; — de régulation des compas, Deviationsbøje; navire à —, Skib med Kule (mellem Bakken og Overbygningen).

Cohéreur (cohérer) *m.* Kohære (til en Gnister-telegraf).

Coiffe *f.* Hætte, Overtræk, Hætte der sættes paa Tampen af staaende Gods; — de casquette, Hueovertræk (som bruges i varmt Vejr); — de culasse, Hætte om Stødbunden af en Kanon; — d'écouillon, Viskerhætte; — d'un projectile, Kappe paa et Projektil (for at lette Gennembrydningen); — de la rondelle, Hætte der under en Kanons Ladning sættes over Stødbundsskruen, for at beskytte den; — de volée, Mundingshætte (paa en Kanon).

Coiffer *v. a.* une voile, bakke et Sejl, brase et Sejl bak; voile coiffant le mât, bakt Sejl der ligger an mod Masten; être coiffé, faa bakke Sejl; avoir les huniers coiffés, have bakke Mærssejl; projectile coiffé, Projektil med Kappe (til Gennembrydning); se faire — par un grain, faa bakke Sejl i en Byge.

Coignet *m.* lille Trækile der *f.* Eks. slaaas i Trænagler.

Coin *m.* Kile; — cylindro-prismatique, Rundkile; — à manche, Klamai; — d'arrêt, Stopkile; — d'étambrai, — de mât, Mastekile; — de mire, Stilkile; — de rabot, Høvlkile; fermeture à —, Kilemekanisme (til Bagladekanon).

Coinçage *m.* Forkiling.

Coincer *v. a.* forkile, forstøtte med Kiler; — un mât, fastkile i Mast.

Coittes *f. pl.* voir couettes.

Coke *m.* Cokes.

Col *m.* bleu, blaa Krave, Matroskrave, Sømand (med blaa Krave).

Colatitude *f.* Kobredde.

Collin *m.* (merlangus carbonarius) Graasej.

Colle *f.* Lim; — de poisson, Fiskelim.

Collecteur *m.* Ledning (Dampedledning), Kommunikator paa en Dynamo, Samlekasse i en Niclausse-Kedel; extérieur (intérieur), Forkammer (Bagkammer) i Niclausse-Kedlens Samlekasse; inférieur, Vandkammer paa en Vandørskedel; — supérieur, Dampsamler paa en Vandørskedel; — d'alimentation, Fødebrønd, (Bellevillekedel) Fødevardsfordelingskasse; petit —, de prise d'eau à la mer (petit drain), samtlige Hovedledninger i Bundens af et Skib til at tage Vand fra Søen; — d'eau, Vandkammer i en Vandørskedel; — d'eau douce, Ledning til fersk Vand om Bord; — d'épuisement, Drænrør til Lænspumpning; — d'incendie, Rørledninger om Bord med Paaskruninger til Sprojteslanger, Sprojtedeling; — de noyage, Rørledning hvorigennem man om Bord sætter Magasinerne under Vand;

— de vapeur, Dampsamler paa en Vandørskedel, Dampledning.

Collecteur-épurateur *m.* (de vapeur et de l'eau) (*pl.* — *s* — *s*) Dampsamler i en Belleville-Kedel.

Collerette *f.* Krave, Flange, Ring; — d'assemblage, Samlingsflange; — de cylindre, Flange paa en Cylinder; — de renfort, Forstærkningskrave eller Ring.

Collet *m.* Krave, Flange; — d'une ancre, Krydset paa et Anker; — de l'arbre de butée, Krave paa Trykakslen; — de bouton de culasse, Druehals; — de butée, Krave i en Trykpande; — d'une courbe, Kværken paa et Knæ; — de cornière, Kværken paa et Vinkeljern; — d'une douille, Hals paa et Patronhylster; — d'écublier, Flange paa Klydsforingen; — d'étai, Stagøje; — d'une manille, Bryst paa en Heks; — d'une pouille, Bryst paa en Blok (motsat Nakken); — de tuyau, Rørflange.

Collier *m.* Baand, Bojle, Krave; — de baleston, Strop til en Sprydstage; — de défense, Mus, Fenter paa Stævnene eller rundt om et Fartøj; — d'étai, Stagøje; — d'excentrique, Excentrik-bojle, Skive til Trækstangen i et Hjul med bevegelige Skovle; — de frein, Baand til en Baandbremse; — de mât, Bojle som holder en Mast ind til Sejltoften; Beslag paa en Mast til Bom, Spilerbom o. s. v.; — de sous-barbe, Vaterstagsstrop.

Colline *f.* Bakke, Høj.

Collision *f.* Sammenstød; — en mer, Sammensæd paa Søen; deux vapeurs sont entrés en —, to Dampere have været i Kollision med hinanden.

Colombe *f.* Bødkerhøvl (som sidder omvendt i Bødkerens Bænk).

Colombier *m.* Dueslag, Støtte fra Pudetræet op mod Skibet; — militaire, militært Dueslag.

Colonne *f.* Kolonne; — d'assaut, Stormkolonne; — de compagnie, Kompanigkolonne; — de machine, Maskinsøjle; — de queue, den agterste Kolonne; — de purge, Vandopsamler (i en Fortætningspumpe); — de sous le vent, læ Kolonne; — du vent, luv Kolonne; se mettre en —s, formere Kolonner; reserrer les —s, slutte Kolonnerne; ordre en —s, Orden i Kolonner.

Coltar *m.* Kultjære.

Coltarer *v. a.* kultjære.

Coltis *m.* forreste Spant.

Combat *m.* Kamp; — corps à corps, Nærkamp; — naval, Søkamp, Søstræfning; — singulier, Enkelkamp; — à contre-bord, Passagekamp; — à l'éperon, Væderkamp; — à distance, Fjernkamp; — d'artillerie, Artillerikamp; — de chasse, Kamp under Jagning; — d'escadre, Eskadrekamp; — de retraite, Retrætekamp; — de haute mer, Kamp i aaben Sø; — de près, Nærkamp; — en pointe, Artillerikamp med Stævn mod Stævn; engager le —, begynde Kampen; offrir le —, tilbyde Kamp; éviter le —, undgaa Kamp; forcer au —, tvinge til Kamp; mettre hors de —, gøre ukampdygtig; branie-bas de combat, Klartsik.

Combattre *v. a.* kæmpe, slaas; c'est sous ce pavillon qu'il a combattu à Trafalgar, det er under dette Flag at han har kæmpet ved Trafalgar; — sous voiles, slaas under Sejl; on sera prêt à fler la chaîne pour —, man skal være klar til at stikke Kæden fra sig, for at slaas; forcer l'ennemi à —, tvinge Fjenden til Kamp.

Combuger *v. a.* un baril, fyldte Vand paa en Tønde, for at den kan trække sig tæt.

Combustible *m.* Brændsel, Brændstof; — liquide, flydende Brændsel, Brændeolie; la chaudière est installée pour employer le — liquide, Kedlen er indrettet til at bruge flydende Brændsel; adj. brændbar; matières —s, brændbare Stoffer.

Combustion *f.* Forbrænding; — lente de la poudre, Krudtets langsomme Forbrænding; — spontanée, Selvantændelse; — vive, hurtig Forbrænding.

Comète *f.* Komet.

Comité *m.* de régates, Kapsejladskomite.

Commandant *m.* Chef, Kommanderende, Tiltale i den franske Marine til en Stabsofficer; —! Chefen om Bord (Svar fra Chefens Fartøj der bliver prajet fra eget Skib, naar det er mørkt)! — comptable, Chef paa et Skib uden Intendant (men med en Underintendant, der fører Regnskaberne under Chefens Ansvar); — supérieur, den ældste Skibschef i en Division, hvor der ikke er nogen Admiral (fører Kommandostander); — supérieur de la rade, ældste Officer paa Reden; — du dépôt, Chef for Matrosdivisionen der ligger paa Kaserneskibe i en fransk Orlogshavn; — d'un fort, Fortchef; — d'armes, — de place, Pladskommendant; — en chef, Øverstbefalende, Højstkommanderende; — en second, Næstkommanderende; — en sous-ordre, kommanderende Officer, der er underlagt en Højstkommanderende; — par intérim, Interimschef; canot du —, Chefsslup.

Commande *f.* Fuks, Haandtag til ataabne eller lukke en Ventil, Apparat i en Maskine til at overføre en Bevægelse; — de moteur de treuil, Apparat til at manøvrere en Spilmaskine; appareil de — à distance, elektrisk Apparat som tillader at manøvrere f. Eks. en Projektør paa Afstand; — d'une soupape, Ventilløfter (ved en Motor); poste de —, Kommandoplads om Bord hvorfra man manøvrerer Dampsstyreapparatet *m. m.*

Commandement *m.* Kommando, Chefskommando; il a pris le — de la frégate, han har overtaget Kommandoen over Fregatten; nommer un officier au — d'un bâtiment, udnevne en Officer til Skibschef; il a un — clair, han har en tydelig Kommando (Stemme); — préparatoire, — d'avertissement, Avertissementskommando; — à la barre, Rørkommando; — d'exécution, Udførelseskommando; — d'une pièce, en Kanons Ildhøjde; — en chef, Overkommando; rendre, remettre un —, afgive, overlevere Kommandoen; pavillon de —, Kommandoflag.

Commander *v. a.* kommandere; — un bâtiment, kommandere et Skib, være Chef paa et Skib; l'amiral commandant en chef l'escadre, Admiralen der er Højstbefalende paa Eskadren, som har Overkommandoen over Eskadren; le navire commandant, det kommanderende Skib; le fort commande la passe, Fortet behersker Sejlløbet; l'excentrique commande le tiroir, Excentriken trækker Glideren; — à la baguette, føre en streng Kommando; — en sous-ordre, kommandere under en Øverstkommanderende.

Comme *adv.* Le navire va — nous, Skibet er medgaende.

Comme ça! ret saa (Kommando til Roret)! det er vel (f. Eks. firet eller halet)! droit! —! ret som det gaar! gouvernez —! støt det!

Commerce *m.* Handel; — maritime, Søhandel; naviguer au —, sejle til Koffardis; navire de —, Handelsskib; marin du —, Koffardimatos; port de —, Koffardihavn.

Commettage *m.* Sammenslaaning af Tovværk; le — est lâche, mou, Tovværket er løst slaæt; le — est serré, Tovværket er fast slaæt.

Commettre *v. a.* sammenslaa (Tovværk); — trois torons ensemble, slaa tre Kordeler sammen; — un cordage, slaa et Tov.

Commis part. pass. en deux, en trois, en quatre, to-, tre-, firslaæt; — à gauche, slaæt mod Solen; — à droite, slaæt med Solen; — en grelin, slaæt af Trosser (kabelslaæt) mod Solen (motsat Vej af hos os); — en aussière, slaæt af Dugter (trosseslaæt) med Solen (motsat Vej af hos os).

Commis m. aux vivres, Proviantskraber, Proviantregnskabsfører; souete du — aux vivres, Butleri.

Commissaire m. de la marine, Intendant, Proviantforvalter; — adjoint, Overintendant; — général, Generalintendant (Rang med Kontreadmiral); — principal, Overintendant; — aux subsistances, Intendant der bestyrer Proviantmagasinet paa et Orlogsværft; — d'escadre, Eskadrentendant; — de 1^e classe, Intendant med Rang som lieutenant de vaisseau (3 Galloner); — de 2^e classe, Intendant med Rang som enseigne de vaisseau (2 Galloner); — de l'inscription maritime, Intendant der forestaaer Udskrivningen til Sørullen m. m. i en Søkreds (quartier maritime) og som fungerer som Mønstringsbestyrer; — en chef, (5 Galloner) Stabsintendant; — chargé du pointage (des yachts), Tidsdommer ved en Kapsejlads eller Kaproning; — chargé du départ, des départs (des yachts), Starter ved en Kapsejlads; —, Kommitmedlem der virker som Kontrollør ved en Kapsejlads eller Kapflyvning.

Commissariat m. Intendantur, Intendanturkorps, Kommissariat; officier du —, Intendant.

Commission f. Kommission, Kaperbrev; — sportive, Sportsudvalg; — d'amirauté, Kommission der foretager det lovbeslæde aarlige Eftersyn af Koffardiske; — d'armement, Kommission der ved Kommandoens Hejsning undersøger om Skibet er udrustet i Overensstemmelse med Reglementerne; — d'artillerie, Artillerikommision; — de la cambuse, Kommission af Underofficerer og Menige der kontrolerer Proviantuddelingen om Bord; — d'essai, Prøvekommission; — d'expériences, Forsøgskommision; — de navigation, Sejlkommite (ved en Yachtklub); — des vivres, Proviantkommision; — de désarmement, Kommission der ved et Skibs Indlægning for at stryge Kommandoen undersøger, om der om Bord er foretaget Forandringer ved Materiellet, som strider mod Reglementerne; — de recette, Modtagelseskommision, Prøvekommission.

Commodore m. (engelsk Ord) Commodore, Standardmand.

Communication f. avec la terre, Samkvem med Land, Forbindelse med Land.

Commutateur m. Omskifter (ved Gnisttelegrafen), Strømveksler, Strømskifter (til elektriske Strømme); — conjoncteur, Strømslutter; — disjoncteur, Strømafryder; — inverseur, Strømvender; — à chevilles, Propstrømskifter; — à plusieurs directions, Strømskifter.

Compagnie f. Mandskabet paa et større fransk Krigsskib er i administrativ Henseende delt i 4 Dele, som hver benævnes „compagnie“ og er stillet under Tilsyn af en Officer, der benævnes „capitaine de compagnie“ og som altsaa er Baks-officer; — maritime, Rederi, Dampsiks- eller Sejlskibsselskab; — de bateaux à vapeur, Dampsikselskab; — de débarquement, Landgangs-kompani; — de discipline, Straffekompani; — française de navigation, — de navigation française, fransk Rederi; — de navigation à vapeur, Dampsikselskab; — de navigation à voile, Sejlskibsselskab; — de pêche, Fiskeriselskab; — de remorquage, Bugserselskab.

Comparaison f. Sammenligning; prendre une — de chronomètres, tage en Sammenligning mellem Saure.

Compartiment m. Rum, Afdeling i et Skib, Celle; — étanche, vandtæt Rum (i et Skib); — des accus, Batteritank (Underv.); — de l'avant, Forrum, Kollisionsrum; — de la barre, Rum agter hvor Rorpinen vandrer; — de choc, Kollisionsrum; — des engrenages, Hjulhus i en Whiteheads Torpedo; — des machines, Maskinrum i en Torpedo; — des régulateurs d'immersion, hemmeligt Rum i en Whiteheads Torpedo; — du servo-moteur, Styrebænjer; — des tubes lance-torpilles, Torpedorum.

Compartimentage m. Inddeling i Rum eller Celler; — étanche, Inddeling i vandtætte Rum.

Compas m. Kompas, Passer; — gyroscopique, Gyroskopkompas; — liquide, Vædskekompas, Spirituskompas; — renversé, Sladderkompas; — à aiguilles multiples, Kompas med flere Naale; — à pible, Pælkompas; — d'embarcation, Baad-kompas; — d'épaisseur, Krumpasser; — d'habtacle, Kompas anbragt i et Kompasshus; — de passerelle, Brokompas; — de relèvement, Pejl-kompas; — de route, Styrkompas; route au —, devierende Kurs; N. 50° O. du —, devierende N. 50° V.; aire de vent du —, devierende Kom-passreg; compenser un —, nedlægge Kontramagneter ved et Kompas; régler les —, undersøge Deviationen (rette Kompasser); le — dort, Kompasset er dødt; le — ne bouge pas, Kompasset er roligt.

Compas-étalon m. (pl. compas-étalons) Regel-kompas, Hovedkompas, Standartkompas.

Compasser v. a. la carte, afsætte Skibets Plads i Kortet.

Compassier m. Kompasmager.

Compensateur m. Kontramagnet, Kompen-sationsmiddel; — de tiroir, — à couronne d'un tiroir, Pakring paa Ryggen af en Glider.

Compensation f. Kompensation, Nedlægning af Kontramagneter; — horizontale complète, fuldstændig horisontal Kompensation; — partielle, delvis Kompensation; — à fer doux, Kompensa-tion med blødt Jern; — de l'erreur due à la bande, Kompensation af Krængningsdeviationen.

Compenser v. a. un compas, nedlægge Kontra-magneter ved et Kompas, kompensere et Kompas.

Comporter(se) v. pr. les petits bateaux se comportent bien dans la grosse mer, de smaa Fartojer klarer sig godt i den høje Sø.

Composante f. Komposant; la — horizontale (verticale) du magnétisme terrestre, Jordmagne-tismens horisontale (vertikale) Komposant.

Composite adj. navire —, Skib af Jern og Træ.
Composition f. Samling, kemisk Forbindelse, Sats; — de Rahtjen, Rahtjens Patentmaling; — pour carènes, Bundmaling.

Compound adj. (invar.); machine —, Høj- og Lavtryksmaskine; plaque —, Kompondplade; dynamo —, Komponddynamo.

Compresseur m. de chaîne, Kædestopper, Kniber til at stoppe Kæden.

Compression f. Sammentrykning, Sammentrykningslager i en Motor.

Comptabilité f. Regnskabsvæsen; — de bord, et Skibs Regnskaber.

Comptable adj. capitaine —, commandant —, Chef paa et fransk Krigsskib (med under 80 Mands Besætning) uden Intendant, hvor han selv er ansvarlig for Regnskabsvæsnet, der føres af en Underintendant.

Compte m. Melding; — rendu verbal, mundtlig Melding; — rendu par écrit, skriftlig Melding; rendre —, afgive Melding; — de gamelle, — de la table des officiers, Messeregnskab.

Compte-gouttes m. (pl. invar.) Draabetæller (i et Smøreapparat); — à mèche, Draabetæller med Væge; — à vis, Draabetæller der reguleres ved en Skrue.

Compteur m. Observationsur, Tællemaskine; — différentiel de tours, Omdrejningsviser; — d'un sillonmêtre, Urværk, Tælleapparat i en Patentlog; — Valésie, Omdrejningsviser konstrueret af en fransk Søofficer ved Navn Valésie; — de tours, Tællemaskine.

Condamnation f. Prisdommelse.

Condamner v. a. kassere, kondemnere, prisdømme; — un navire, kondemnere et Skib, erklære et Skib for usødygtigt; — un panneau, skalke en Luge; flin condamné, kasseret Tovværk.

Condensateur m. électrique, elektrisk Kondensator; — réglable, variabel Kondensator.

Condensation f. Fortætning; — par mélange, Fortætning ved Indsprøjtning; — par surface, Overfladefortætning.

Condenser v. a. fortætte, kondensere.

Condenseur m. Kondensator, Fortætter; — auxiliaire, Kondensator til Smaamaskinerne om Bord; — à injection, Indsprøjtningskondensator; — à surface, Overfladekondensator; — par mélange, Indsprøjtningskondensator.

Conducteur m. Leder f. Eks. for Varme eller Elektricitet, Leder i et elektrisk Kabel, Rad i et Bundgarn; — aérien, Lufttraad til en Gnisttelegraf; — à 7 fils, 7 sjælet Leder; — de paratonnerre, Lynildsleder; — de machine, Maskinpasser (dog ikke til Dampmaskiner); — de prise, Prismester, Fører af en Prise; — de tir, Ildleder (Leder af Skydning).

Conductibilité f. Ledeevne; épreuve de —, Undersøgelse af Ledeevne (i et Kredsløb).

Conduire v. a. lede, føre; — un navire en Angleterre, føre et Skib til England; — une chaudière, une machine, passe en Kedel, en Maskine; un chauffeur peut — deux foyers, en Fyrbøder kan passe to Fyrsteder; cet alignement conduit au milieu du chenal, dette Mæreke fører midt i Sejlløbet, fører Midtfarvands; — la chauffe, lede eller passe Fyringen (under Kedlerne); — le tir, lede Skydningen; — l'électricité, lede Elektriciteten.

Conduit m. Rør, Ledning, Vejviserblok, Klaade;

— d'arrivée de vapeur, Dampledning; — de vapeur, Dampør, Dampledning, Dampgang; — de vapeur dérivé, Grenledning af Dampør; — principal de vapeur, Hoveddampør; — de décharge, Afgangsrør; — d'évacuation, Afgangsrør, Vakuumgang; — d'aspiration, Sugerør, Sugerørsledning; — de flamme, Ildkanal i en Dampkedel; — de fumée, Overgangen fra Røgkammeret i en Kedel til Optrækket; — de refoulement, Trykledning.

Conduite f. Rørledning, Befordringsgodtgørelse til Søfolk fra en fransk Havn til Hjemstedet eller fra Hjemstedet til Udrustningshavnen; — de chaudière, Kedelpassing; la chaudière est d'une — facile, Kedlen er let at passe; — d'eau, Vandledning, Vandrør; — d'une machine, en Maskines Pasning; — d'un navire, et Skibs Førelse; — du tir, Skydningens Ledelse, Ildledelse; poulie de —, Vejviserblok.

Cône m. Kegle, Spids paa en Whiteheads Torpedo; — s indiquant la position de la barre, Styrekugler; — à pointe en bas, en haut, Kegle med Spidsen nedeften, opefter; — de charge, Ladningsrum paa en Whiteheads Torpedo; — de choc, Klaprum til en Torpedo; — d'exercice, Øvelsesladningsrum; — de combat, Krigsladningsrum til en Whiteheads Torpedo.

Cône-ancre m. (pl. —s —s) Vandanker (til en Luftballon).

Congé m. Orlov, Rejsetilladelse (over 30 Dage) som gives af de højeste Myndigheder, Hjemsendelse, den samlede Tjenestetid for Værnepligtige, Afskedsbewis fra Tjenesten; cette année les —s sont de 42 mois, iaa er Tjenestetiden 42 Maaneder; — maritime, — de douane, en Slags Søpas eller Udklarering som gives franske Skibe ved Afseiling fra en fransk Havn; — pour commander un navire de commerce, Orlov for at føre et Koffardiskib; en — sans solde, med Orlov uden Lønning; demander un —, søge Orlov; être en —, have Orlov; — Afrunding, Runding paa en Træliste; donner du —, give Orlov, give Runding (f. Eks. paa en Liste eller et Stykke Træ).

Congédier v. a. hjemsende, hjemforlove (fra Krigstjenesten); — l'équipage, afmonstre Mandskabet (paa et Koffardiskib).

Congélateur m. Fryseapparat.

Congre m. (congre vulgaris) Havaal.

Congréage m. Trensning (af Tovværk).

Congréer v. a. trense Tovværk.

Cônique adj. kegleformig; soupape —, Kegleventil.

Conjoncteur m. Strømslutter (til et elektrisk Kredsløb); — de mise de feu, Affyringsnøgle.

Connaissance f. de terre, Landkending, Kenning af Land; —s nautiques, Sømandskab; — des temps, nautikal Almanak.

Connaissance m. Konnossement, Ladebrev.

Connaitre v. n. tribunal connaissant des délits commis à bord, Domstol der kan dømme Forseelser begaade om Bord.

Connecter v. a. forbinde (særlig elektrisk).

Connexion f. Forbindelse; machine f. à directe, Maskine med direkte Forbindelsesstang.

Congrisation f. Udskrivning til militær Tjeneste (nu „recrutement“).

Conscript m. Mand der er udskrevet til Krigs-

tjenesten, Rekrut; les — s, Aargang af udkrevne Folk, Mandskab fra samme Aar.

Conseil m. Raad, Ret; — saulaire, Sundhedsraad, Karanteenekommision; — supérieur de la marine, Admiralitetsraad; — d'administration, Kommission om Bord bestaaende af Chefen, Næstkommanderende og Intendanten, som varetager Administrationen af Skibets Affærer, saasom Mandskabets Bespisning og Beklædning m. m.; — d'amirauté, Admiralitetsraad; — d'avancement, Forfremmelsesraad; — de discipline, Raad der dømmer om en Mand skal forsættes til et Straffekompagni; — d'enquête, Krigsforhør, Ret der tjenstlig fungerer som Æresret; réunir, assembler un conseil d'enquête, holde Krigsforhør; — de guerre, Krigsret, Krigsraad; passer en — de guerre, stilles for en Krigsret; traduire un officier en — de guerre, devant un — de guerre, stille en Officer for en Krigsret; — de justice maritime, Krigsret i Marinens der behandler Sager (særlig vedrørende Tjenesten om Bord) som ikke skulle for „conseil de guerre“; — des prises, Priseret; — de réforme, Kassationskommision (for Personel); — de révision, Udskrivningskommision, Session, Overkrigsret.

Consentir v. n. bøje sig, give sig for et Tryk; le måt a consenti, Masten har faaet en Bugt, har givet sig; faire —, bøje.

Conserve f. henkogt Proviant, Skib der sejler i Følge med et andet Skib; — de bœuf, preserveret Oksekød; — de viande, preserveret Kød; bâtiment de —, Skib der sejler sammen med et andet Skib; navigation de —, Sejlads sammen med et andet Skib; faire route de —, naviguer de —, sejle i Følge.

Conserver v. a. holde, beholde; — la route, vedblive at styre samme Kurs; — l'avantage du vent, holde Luven; — le vent, holde sig til Luvert; — un navire, beholde et Skib i Sigte; — une voile, beholde et Sejl til, lade et Sejl blive staaende; — un navire dans le même relèvement, holde et Skib i samme Pejling; — en vue, beholde i Sigte.

Consignataire m. (de la cargaison) Ladningsmodtager.

Consigne f. Instruks, Ordre, Instruks for en Skildvagt, Stedet hvor Luntevagts Lanterne holdes brændende om Bord; Stedet hvor man kan have Forbindelse, naar man ligger i Karantæne; Nægtelse af Landlov eller Udgangstilladelse; — à bord, Arrest til Skibet, Nægtelse af Landlov; — au quartier, Kvarterarrest, Kasernearrest (for Menige); — à la chambre, Kammerarrest; factonnaire au poste de la —, Skildvagt ved den stadigbrændende Lanterne om Bord; fanal de —, den stadigbrændende Lanterne om Bord; manger la —, glemme Feltraabet, glemme en given Ordre.

Consigné m. Mand der er nægtet Landlov eller Udgangstilladelse; cahier des — s, Bog over Folk der er nægtede Landlov.

Consigner v. a. give en Instruks, nægte Landlov; — une rade, forbyde Færdsel med Fartøjer paa en Red f. Eks. med haardt Vejr; la rade est consignée aux embarcations, Færdsel med Fartøjer paa Reden er forbudt; — à bord, nægte Landlov, give Arrest til Skibet; — à la caserne, give Kasernearrest; — au quartier, give Kvarterarrest.

Console f. Knæplade ved Jernskibbygning, Konsol der bærer Stødbundskruen paa franske Kanoner.

Consommation f. Forbrug; — de charbon par cheval-heure, Kulforbrug i Timen pr. Hestekraft; — de vapeur, Dampforbrug; objets de —, Forbrugsgods.

Constellation f. Stjernebilledede.

Constructeur m. Bygmester, Konstruktør; — de bateaux, Baadebygger (som ogsaa bygger Yachter m. m.); — d'embarcations, Baadebygmester; — de machines, Maskinkonstruktør; — de navires, Skibskonstruktør, Skibbygmester.

Construction f. Bygning; — maritime, Skibbygning; de — française, bygget i Frankrig; — navale, Skibbygning; les — s navales, de tekniske Fag paa et Orlogsværft som har med Skibbygning og Maskinvæsen at gøre; directeur des — s navales, Direktør for Skibbygning og Maskinvæsen; — neuve, Nybygning; — cuirassée, Panserskibbygning; — à clin, Klinkbygning; — à franc bord, Kravelbygning; — à forfait, Skibbygning hvor Rederne kontraherer om et Skib med fuldstændig Udrustning under et, for en bestemt Pris; — de cartes marines, Tegning, Udarbejdelse af Søkort; — d'embarcations, Baadebygning; — de navires, Skibbygning; — en bois, Træskibsbygning; — en fer, Jernskibsbygning; en —, under Bygning, paa Stabel.

Construire v. a. bygge; — deux navires sur les mêmes plans, bygge to Skibe efter samme Tegning; — une carte, tegne, aflægge et Kort; — à clin, bygge paa Klink; — à double clin, bygge „ud og ind“ (en Jernskibsside); le garde-côtes est construit dans le système longitudinal, Kystforsvarsskibet er bygget efter det langskibs Spantesystem; construit à clin, klinkbygget; construit à franc bord, kravelbygget.

Contact m. Forbindelse, Følging, Kontakt; — électrique, elektrisk Forbindelse, Kontakt; établir, fermer le —, slutte Kontakt; rompre le —, afbryde Kontakt; garder (perdre) le — de l'ennemi, holde (tabe) Følging med Fjenden; prendre — avec l'ennemi, faa Følging med Fjenden.

Continuer v. a. la route, fortsætte Kursen, staa dør; — la même bordée, blive staaende over samme Bov; cornière continuée, fortlobende Vinkeljern (i Modsætning til indskudt).

Contracter v. a. une voie d'eau, springe læk; — un engagement, gaa ind paa en Forpligtelse; — une maladie, paadrage sig en Sygdom.

Contraire adj. vent —, Modvind; courant —, Strøm imod.

Contrat m. à la grosse (aventure), — de grosse, Bodmeribrev; — d'engagement maritime, Forhyringskontrakt.

Contre adv. mettre la barre à —, lægge Roret den fejle Vej, give fejlt Ror; on fait un tour à — de la chaîne, man tager et Tørn den modsatte Vej af Kæden; les vergues sont brassées à —, Rærne ere braste den modsatte Vej af hinanden; courir à —, være modgaaende, paa modsat Kurs.

Contre à contre adv. tæt ved hinanden men uden at røre.

Contre-amiral m. (pl. contre-amiraux) Kontreadmiral.

Contre-arc m. (pl. contre-arcs) det modsatte af Kølbrydning.

Contre-arqué adj. det modsatte af kølbrudt (Kølen er trykket ned midtskibs).

Contre-autel *m.* (*pl. contre-autels*) Hængebro i en Kedel.

Contrebande *f.* Smugleri, Varer som indsmugles, Kontrabande; faire la —, smugle; — de guerre, Krigskontrabande; — absolue, absolut Kontrabande; — conditionnelle, betinget Kontrabande; marchandises de —, indsmuglede Varer.

Contrebandier *m.* Smugler, Smuglerskib.

Contre-bitte *f.* (*pl. contre-bittes*) Beddingsknæ.

Contre-bord, à — *loc. adv.* modgaaende; un vapeur en vue courant à —, faisant route à —, en modgaaende Damper i Sigte; croiser un vapeur à —, passere en modgaaende Damper; le navire vient à —, Skibet er modgaaende.

Contre-bordée *f.* (*pl. contre-bordées*) modsat Bov af den man har ligget over, eller som et andet Skib ligger over.

Contre-brasser *v. a.* brase rundt, brase om; — devant, brase om for.

Contre-cacatois *m.* (*pl. invar.*) Skyskraber.

Contre-cadène *f.* (*pl. contre-cadènes*) Hjælpeled i en Røstkætting.

Contre-carlingue *f.* (*pl. contre-carlingues*) Side-kølsvin.

Contre-civadière *f.* Skuvblinde.

Contre-courant *m.* (*pl. contre-courants*) Ilvande, Modstrøm.

Contre-écrou *m.* (*pl. contre-écrous*) Kontramøtrik.

Contre-empointure *f.* (*pl. contre-empointures*) Inderslag af Nokbændsel eller Stikbøt.

Contre-épaulette *f.* (*pl. contre-épaulettes*) Epaulet uden Kantiljer (den bæres paa højre Skulder af en „enseigne de vaisseau“).

Contre-étambot *m.* (*pl. contre-étambots*) Inderstævn paa Agterstævnen.

Contre-étrave *f.* (*pl. contre-étraves*) Inderstævn paa Forstævnen.

Contre-fer *m.* (*pl. contre-fers*) dobbelt Jern til en Høvl.

Contre-flanc *m.* (*pl. contre-flancs*) Bagfladen i en Riffelgang (modsat Styrefloden).

Contre-foc *m.* (*pl. contre-focs*) Mellemklyver.

Contre-glissière *f.* (*pl. contre-glissières*) den Del af et Styreplan, som virker under Bak-bevægelsen.

Contre-hiloire *f.* (*pl. contre-hiloires*) Skærstok (tyk Dæksplank) paa Siderne af en Luge.

Contre-hublot *m.* (*pl. contre-hublots*) Stormklap til et Køje.

Contre-maître *m.* (*pl. contre-maîtres*) Formand i et Værksted, Værkfører, (tidligere) Baadsmands-math; — d'un atelier, Værkstedsformand, Værkfører.

Contremander *v. a.* give Kontraordre.

Contremarche *f.* Kontramarch; virer vent devant par la —, stagvende ved Kontramarch.

Contre-marée *f.* (*pl. contre-marées*) Ilvande, Modstrøm.

Contre-membrure *f.* (*pl. contre-membrures*) Kontravinkel paa et Spant.

Contre-mine *f.* (*pl. contre-mines*) Kontramine.

Contre-miner *v. a.* kontraminere.

Contre-ordre *m.* (*pl. contre-ordres*) Kontraordre.

Contre-perruche *f.* (*pl. contre-perruches*) Boven Bovenkrydssejl.

Contrepoids *m.* Kontravægt, Modvægt.

Contrepoin *m.* Hjælpelig i Barmen paa et Sejl.

Contre-pont *m.* (*pl. contre-ponts*) 2^{de} Dæk over Hoveddækket (findes sjældent).

Contre-porte *f.* (*pl. contre-portes*) Brændplade paa en Fyrdør.

Contre-pression *f.* (*pl. contre-pressions*) Modtryk.

Contre-quille *f.* (*pl. contre-quilles*) Opklodsning paa Kølen.

Contre-salut *m.* (*pl. contre-saluts*) Besvarelse af en Salut.

Contre-starie *f.* (*pl. contre-staries*) Ekstraoverliggedage.

Contre-tige *f.* (*pl. contre-tiges*) de piston, Styrestang paa et Stempel.

Contre-torpilleur *m.* (*pl. contre-torpilleurs*) Torpedobaadssjager.

Contre-vapeur *f.* (*pl. invar.*) Kontradamp.

Contre-visite *f.* (*pl. contre-visites*) Skibslægens Sygebesøg om Eftermiddagen.

Contre-voile *f.* (*pl. contre-voiles*) d'étai, Mellemstagsjel.

Contribution *f.* aux avaries, Havaribidrag; — de guerre, Krigsskat (paalagt af Fjenden), Brandskat.

Convention *f.* Vedtægt; — d'arbitrage, Voldgiftsoverenskomst; — de signaux, Signalvedtægt; — s internationales pour éviter les abordages, internationale Regler for at undgaa Sammenstød; — s de remorque, Regler for Bugsering.

Conversion *f.* Swingning; changer la route par une — à droite, forandre Kursen ved en Swingning til højre.

Convertir *v. a.* la route vraie en route au compas, rette retvisende Kurs til devierende Kurs.

Convoi *m.* Konvoj, Krigsskibe der convojer, Handelsskibe under Konvoj; ordre de —, Konvojen; naviguer en —, sejle under Konvoj.

Convoilement *m.* Konvojering.

Convoyer *v. a.* konvojere; navire convoyé, Skib under Konvoj.

Convoyeur *m.* konvojeringe Skib; adj. bâtimen —, konvojeringe Skib.

Copeau *m.* Huggespaan, Høvlspaan; — de fer, Jernspaan; — x de foret, Borespaaner.

Copropriétaire *m.* Medreder, Partreder.

Coq *m.* Skibsskok (for Mandskabet); — de mer, Ulk (Fisk); aide-coq *m.* Koksmath; maître-coq, Skibsskok; matelot-coq, Koksmath.

Coq. (*abrév.* de coquilles), Sk. (Fork. af Skæl).

Coq. br. (*abrév.* de coquilles brisées), Sk. (Fork. af Skæl paa Havbunden).

Coque *f.* Skibsskrog, Skibsbund, Krænge, Kinke i Tovværk; double —, dobbelt Bund; — extérieure, Yderbund; — intérieure, Inderbund; — sous-marine, Trykskrog (Underv.); — en fer, Jernskrog; — de noix, Nøddeskål, lille Jolle; défaire les — s d'une manœuvre, dreje Tørnene, Kinkerne ud af en Ende; — des ballasts, Skroget om Ballastankene (Underv.).

Coquerie *f.* Kogehus i Land ved en Havn til Brug for Skibsbesætningerne.

Coqueron *m.* Pikken i et Skib, Kælder, lille Kabys; — arrière, Agterpik; — avant, Forpik; — de l'amiral, Admiralens Kælder; — des officiers, Messens Kælder.

Coquette *f.* bleue (labrus mixtus) Rødnæb.

Coquille *f.* Muslingskal, Støbeform af Jern; — s (brisées), Skæl paa Havbunden; — de condenseur, hvælvet Dæksel for Enderne af en

Overfladekondensator; — d'épée, Parerplade paa en Kaarde; trolr en —, Skuffeglider.

Cor. (abrégé de corail), Kor. (Fork. af Koral).

Corall m. Koral; fond de —, Koralbund.

Coraillère f. Fartøj til Koralfiskeri.

Corallleur m. Koralfisker; adj. bateau —, Koralfisker.

Coralline (coraline) f. Fartøj til Koralfiskeri.

Cordage m. Tovværk; — blanc, utjæret Tovværk; — commis en aussière, Tovværk slaet af Dugter med Solen (modsat Vej af hos os); — commis en grøllin, Tovværk slaet af Trosser mod Solen (modsat Vej af hos os); — commis à gauche, Tovværk slaet mod Solen; — commis à droite, Tovværk slaet med Solen; — échauffé, Tovværk der er ved at raadne; — gléné, opskudt Tovværk; — goudronné, — noir, tjæret Tovværk; — léger, smækert Tovværk; — rugué, skamfilet Tovværk; vieux —, Brandgods, gammelt Tovværk; — de ralingué, Ligrosse; — en chanvre, Hampetovværk; — en cuir, Tovværk slaet af Huder; — en fil d'acier, Staaltraadstovværk; — en fil de fer, Jerntraadstovværk; — en manille, de manille, Manillatovværk; — en quatre, firslaet Tovværk; — en trois, treslaet Tovværk.

Corde f. Ende, Tov; parer les —s, klare Enderne op paa Dækket; — à cloche, Stjert til Klokkeknebel; furi à mäts et à —s, lense for Takkel og Toy; — d'appel, Signalline, Sikkerhedslinie til en Dykker; — de fond, Grundtov (til en Trawl); —s de fond, Langliner til Krogfiskeri; — de miséricorde, Sprængline (til en Luftballon); — de soupage, Ventilline (paa en Luftballon); — de retenue, Holdeline (til en Luftballon); pêcheur aux —s, Langlinefisker; pêche du saumon aux —s flottantes, Laksefiskeri med Lænker; hout de —, Tovende, Ende Tov; mât de —, Løbestag; échelle de —, Stormlejter; coups de —, Tamp, Slag Tamp.

Cordeau m. Snor, Line, Forsang eller Kænse til Krogene paa Langliner; — à tracer, Kridtline (Tømmermandens); — Bickford, Bickfords Traad (til Antzending); — d'un indicateur, Indikatorsnor; tiré au —, som trukket paa en Snor.

Cordelle f. Trælletov, Toy hvori et Fartøj slæbes fra Land; halter à la —, trælle et Fartøj, slæbe ved at gaa og hale i Land.

Corder v. a. slaa Tovværk sammen.

Corderie f. Reberbane.

Cordier m. Rebslager; Fartøj eller Mand, der fisker med Liner (Langliner); — à vapeur, Dumper der fisker med Langliner, Damplinefisker (Mand); adj. pêcheur —, Linefisker, Langlinefisker.

Cordite f. Cordit.

Cordon m. Kordel, Frise paa en Kanon, Liste særlig i Form af et Kabeltov til Prydelse udenbords paa et Skib; — tire-feu, Aftrækkerline til en Kanon.

Cornard m. Rørborste.

Corne f. Gaffel paa en Mast; — d'amorce, Krudthorn; — de brigantine, Mesangsaffel; — de grand' voile, Storgaffel paa en Skonnert; — de grand' voile goélette, Storgaffel; — de misaine-goélette, Forgaffel; — de pavillon, Flaggaffel.

Corneau m. Gallionsrør; les —x de l'équipage, Mandeskabets Klosetter, Gallion.

Cornet m. à bouquin, Taagehorn; — de brume, Taagehorn; — de brume à main, Haandkrafts-taagehorn; — d'un mât, Mastekoggers.

Cornette f. (vieux) Kommandostander paa Stok.

Cornière f. Vinkeljern, T Jern, Vinkelstiver, Ransonholt; — adossée, dobbelt Vinkeljern; extérieur, Yderinkel, Spantevinkel; — intérieur, Kontravinkel, Indervinkel; — simple, enkelt Vinkeljern; — à boudin, Bulbvinkeljern; — de barrot, Bjælkevinkel; — de carlingue, Kølsvins-vinkel; — de cloison, Skodvinkeljern; — de garde-corps, Lønningsvinkel; — de gouttière, Vaterbordsvinkel; — de membrure, Spantevinkel; — de pied, Spantevinkel (i Bundene); — de tête, Kontravinkel; — en fer, Vinkeljern; allonge de —, Hækstøtte.

Corporation f. Lav; — maritime, Sølav; — de batellers, Færgelav; — de pilotes, Lodslav.

Corps m. Korps; les — auxiliaires, — entretenus de la marine, Marinens Korps er udenfor Søofficerskorps (Læger, Maskinmestre, Intendant o. s. v.); — mort, fast Fortøjning med Bøje til Skibe paa en Red (i daglig Tale betyder — mort ogsaa selve Fortøjningsbojen); halter le — mort, hale Fortøjningen ind om Bord; larguer le — mort, lade Fortøjningen gaa; prendre le — mort, tag Fortøjningen; être sur un — mort, ligge i en fast Fortøjning (Bøje); appareller sur un — mort, lette fra en Fortøjningsboje; casser le — mort, sprænge Fortøjningen; — de bataille, midterste Eskadre i en Flaade; — d'un bâtiment, Skibsskrog; se perdre, périr — et biens, gaa under med Mand og Mus; — d'une bouche à feu, Trøje om Kærnerøret i en Kanon; — de boulon, Bolteskaft; — de chaudière, Kedel med Tilbehør; — du commlssariat de la marine, Marinens Intendanturkorps; — de débarquement, Landgangskorps; — d'une épaullette, Blad paa en Epaulet; — de garde, Vagtsbygning; — des officiers mécaniciens, Flaadens Maskinkorps (Maskinemestre); — des officiers de marine, Søofficerskorps; — du génie maritime, Flaadens tekniske Korps, Marineingeniørkorps; — de pompe, Pumpcyylinder, Pumpekammer; pompe à deux —, Pumpe med 2 Cylinder; — de rivet, Skaf paa en Nitnagle; — de santé de la marine, Flaadens Lægekorps; assurance sur —, Assurance af Skib (Skroget); emprunter sur —, laane paa Bodmeri; combat — à —, Nærkamp.

Correcteur m. aimanté, Kontramagnet.

Correction f. Rettelse; — du tir, Rettelse ved Skydning for Fart, Vind o. s. v.; — pour la dérivation, Rettelse for et Projektils Afdrift; — pour le vent, Rettelse for Vinden; — pour la vitesse du but, Rettelse for Maalets Fart; — pour la vitesse du navire, Rettelse for Skibets Fart.

Corriger v. a. rette; — la route, rette Kurser; — pour la vitesse du but, rette for Maalets Fart; — pour la dérivation, rette for Projektets Afdrift.

Corrosion f. Fortæring, Rust, Tæring (ogsaa ved galvanisk Paavirkning).

Corsaire m. Kaperskib, Kapergast, (undertiden men fejlagtigt) Sørøver; adj. bâtiment —, Kaperskib; capitaine —, Kaperkaptajn.

Corvée f. Tjeneste udenfor Vagttjenesten (i Reglen anstrengende Tjeneste udenfor Skibet), Arbejdshold; — de charbon, Arbejdshold til Kulfyldning; — d'eau, — de l'eau, Arbejdshold til Vandfyldning; une — de marins français, et Arbejdshold af franske Matroser; aspirant de —, Kadet der har Inspektion eller udenbords Tjeneste;

hommes de —, Arbejdshold til udenbords Tjeneste; être envoyé en — dans un canot, blive sendt i Tjeneste med et Fartøj; en — hors du bord, i udenbords Tjeneste.

Corvette f. Korvet; — à hélice, Skruekorvet; — à vapeur, Dampkorvet; — à voiles, Sejlkorvet; — de charge, Korvet der benyttes som Lastdrager; — à batterie couverte, Korvet med lukket Batteri.

Corvette-école f. (pl. — s — s) Øvelseskorvet.

Cosse f. Kous; — baguée, Lænkekous; — conductrice, Rendekous, Krands paa Stængelborduner til Bramræernes Op- og Nedtagelse i haardt Vejr; — double, Lænkekous; — à croc, Kous med Hage; — du chapeau, Bugkous, Bugløjert; — d'empointure, Nokkous; — d'empointure de ris, Rebkous.

Cote f. Klasse i et Klassifikationsselskab; 1^e — Veritas, 1^e — de Veritas, 1st Klasse i Veritas; le bâtiment a la 1^e —, Skibet har 1st Klasse; les paquebots seront construits avec la 1^e — du bureau Veritas, Paketterne skulle bygges til 1st Klasse i Veritas.

Côte f. Kyst; — açoore, støj Kyst; — malsaine, uren Kyst; — sinueuse, Kyst fuld af Bugter og Fjorde; — à pic, støj Kyst; — au vent, luv Kyst; — de fer, støj Klippekyst; — sous le vent, læ Kyst; la — court au N. E., Kysten løber N. O. i; faire —, strande, sætte paa Land, løbe i Land; faire — pour sauver l'équipage, sætte Skibet paa Land, for at redde Mandskabet; être à la —, staa paa Land; aller à la —, strande, drive i Land, løbe paa Land; être affalé à la —, være paa en Læger; mettre un navire à la —, sætte et Skib paa Land; forcer de toile pour se relever d'une —, presse Sejl for at krydse sig ud fra en Kyst; en pleine —, paa den bare Strand; être abrité par une —, være i Læ af en Kyst; être sous la —, være tæt under Kysten; louvoyer sur une —, krydse udfør en Kyst; naviguer sur les —s, sejle i Nærheden af Land; vue de —, Landtoning; batterie de —, Kystbatteri.

Côté m. Side, Skibsside; — bas vapeur d'un cylindre, den Ende af en Cylinder, der vender fra Akslen (altsaa Bund paa en liggende Cylinder og Top paa en Cylinder i en Hammermaskine); — haut vapeur d'un cylindre, den Ende af en Cylinder, der er nærmest Akslen (altsaa Top paa en liggende Cylinder og Bund paa en Cylinder fil en Hammermaskine); — de bâbord (de tribord), Bagbords (Styrbords) Side; — sous le vent, læ Side; — du vent, luv Side; faible de —, rank (det modsatte af stiv); fort de —, stiv, som fører sine Sejl godt; mettre un navire sur le —, krænge et Skib over; tomber sur le —, falde om paa Siden (et Skib); du — de la mer, fra Søsiden.

Côtier adj. som hører til Kysten; pilote —, Kystlods; navigation côtière, Kystsejlads.

Coton m. Bomuld; — siliceux, Slaguld; — spongieux, Tvist, Bomuldsaffald; toile de —, Bomuldsduge.

Coton-poudre m. Skydebomuld, Bomuldskrudt. **Côtoyer** v. a. sejle langs Kysten.

Côte m. Kutter; — à dérive, Kutter med Sænekøl; — à tape-cul, Yawl; — de la douane, Toldkutter; — de la pêche, Fiskekutter; — de la plaisance, Lystkutter; gréé en —, kutterrigitget.

Côte-dandy m. Yawl.

Cotte-scorpion m. (cottus scorpius) almndelig Ulk.

Cou m. de cygne, Svanehals (bojet Rør hvorpaa man kan skru en Sprøjte- eller Spuleslange); Bovstopper der bestaar af en bojet Vægtstang, der kan beknibe Kæden mod Dækket; Jernkrog der forbinder Gaffelsejlsbommen med Masten.

Couchage m. objets de —, Køjeklæder; poste de —, Køjeplads.

Couchant m. Vest; vent du —, vestlig Vind.

Coucher v. a. & n. krænge over; être couché sur le flanc, ligge om paa Siden; faire — les servants à plat pont, lade Kanonbesætningen falde pliat ned paa Dækket; le navire se couche sur tribord, Skibet krænger Styrbord over; se —, gaa tilkojs; à se — qui n'est de quart! Frivagten tilkojs!

Coucher m. et Himmellegemes Nedgang; — du soleil, Solnedgang.

Couchette f. fast Køje, Standkøje; — à rabattement, — à rabattre, Standkøje til at slaa ned; — à suspension, Slingrekøje.

Coude m. d'une ancre, Krydset paa et Anker; — de baïonnette, Bajonethals; — brusque de la rivière, krap, skarp Bojning af Floden.

Coudre v. a. sy; — une ralingue, sy Ligrossen paa et Sejl; — un bordage, spigre en Klædningsplante paa Spanterne.

Couettes (coittes) f. pl. vives, courantes, mobiles, Pudetræer (det underste Tømmer i Puderne under et Skib der løber af); — dormantes, Slædebjælker hvorpaa Pudetræerne glide.

Couillard m. tregret Bugphaler til et Raasejl; aiguillette de —, Bugstjert.

Coulage m. Lækkage, Svind, Støbning.

Coulant adj. løbende; noeud —, Løbestik.

Coulée f. Støbning, Opløbet (paa et Skib), Linernes Flugt i Bunden paa et Skib; bâtiment qui a une belle —, Skib der har fine Linier i Opløbet; — arrière, Opløbet agter; couples de —, Spanter i Opløbet.

Couler v. a. & n. sænke, løbe ned, støbe, synke, gaa til Bunds, lække; — l'ennemi (en l'abordant), løbe Fjenden ned; — un filet, bundsætte et Garn, et Net; — un bâtiment à coups de canon, skyde et Skib isænk; — bas, — bas d'eau, løbe isænk, sænke; charger à — bas, synklaste; tirer à — bas, skyde efter Vandlinien; le navire a coulé bas, Skibet er sunket; — à pic, gaa lige til Bunds; — par 10 mètres d'eau, synke paa 10 Meter Vand; — sur ses ancres, synke, ride under til Ankens; coulant bas d'eau, i synkefærdig Tilstand; præt à — bas, synkefærdig; — par l'arrière, synke, gaa ned med Agterenden.

Couleurs f. pl. Nationsflag; — nationales, Nationsflag; amener les —s, stryge Flaget; rentrer les —, hale Flaget ned (f. Eks. ved Solnedgang); hisser, mettre les —, hejse, sætte Flaget; montrer les —, tone Flag.

Coulisse f. Styreplan i en Maskine, Guide, Kulisse; — Stephenson, Kvadrant til en Maskines Igangsætningsapparat; — évidée, Slidsekvadrant; — pleine, Stangkvadrant; — à deux barres pleines, Skinnekvadrant.

Coulisseau m. Styreklos, Slidesko, lille Kulisse; — du secteur Stephenson, Kvadrantklos, Styreklos til en Kvadrant.

Couloir m. Gang i et Skib, Kahytsgang; — éjecteur, Udkasterør i en Maxims Mitraillleur.

Coup *m.* Skud, Slag, Stød; porter un — à fond, føre et Stød til Bunds (i Fægtning); fusil à un —, enkeltløbet Gevær; à deux —s, dobbeltløbet; il est sûr de son —, han skyder sikkert; — égaré, vildt Skud; — manqué, Fejlskud (i dagl. Tale „Forbier“); — au but, Træffer; encore un —! et Hal endnu! et Tag endnu! donner un — à une écoute, hale et Tag i et Skøde; donner de forts —s de l'arrière, sætte stærkt med Agterenden; haler à grands —s, hale med lange Hal; un — court, et kort Skud; un — long, et langt Skud; — à blanc, løst Skud; — à ricochet, Rikochetskud; — d'aviron, Aaretag; — de baguette, Drypslag; — de barre trop fort, alt for meget Ror; gouverner à grands —s de barre, jage med Roret; — de canon à blanc, à poudre, løst Kanonskud; — de canon à boulet, skarpt Kanonskud; — de canon de diane, Vagtskud om Morgen; — de canon de détresse, Nødskud; —s de canon tirés de minute en minute, Minutskud; — de canon de retraite, Vagtskud om Aftenen; — de canon de semonce, Varselskud for at stoppe et Skib; — de canon de signaux, Signalskud; — de clairon, Stød i et Signalhorn; —s de corde, Tamp, Tamping; 6 —s de corde, 6 Slag Tamp; donner des —s de corde, give Tamp; recevoir des —s de corde, faa Tamp; — de couteau, Knivstik; — de départ, Startskud (ved Kapsejlads eller Kaproning); — d'enfilade, langsiks Skud; — d'éperon, Vædderstød; — d'essai, Prøveskud; — de l'étrier, Glas paa Faldrebet; — de feu, Skud med et Skydevaaben, Skudsaaer, Kæfert (*arg.*), Overhedning af en Kedelplade paa Grund af for lav Vandstand eller Sten i Kedlen; — de filet, Fiskedræt; — de fleuret, Fleuretstød; — de fusil, Geværskud; — de fouet, Slag Kat (Tamp), kort men stærk Storm; —s de garquette, Tamping, Tamp; — de hache, Øksehug; — de langue, Stød i et Signalhorn; — de lime, Filstrøg; — de mer, Styrtesø, Braadsø; — d'œil marin, Sømandsøje; manque de — d'œil, Mangl paa Øje (Overblik); — de partance, Sejlskud (ved Afsejling); — de piston, Stempelslag; — de pointe, Stiksaar, Stik med et Vaaben; — de pointeau, Kørnerslag, Mærke med en Kørner; — de pompe, Pumpeslag; — de rappel, luv Overhaling; — de roulis, Overhaling, (særlig læ) Rulling; tomber par dessus le bord dans un — de roulis, gaa over Bord i en Overhaling; — de revolver, Revolverskud; — de sabre, Sabelhug; — de semonce, Varselskud til et Skib om at lægge bi eller tone Flag; — de sifflet, Stød i Baadsmandspiben eller Dampflojen; — de soleil, Solstik; — de tabac, haardt Vejr, Snuser; — de talon, Stød med Hælen naar et Skib hugger i Grunden; — de tangage, Duvning; — de temps, Stormvejr; — de vent, Stormvejr; grand — de vent d'ouest, haard vestlig Storm; — de vent tournant, omdrejende Storm; — de vent des équinoxes, Jævndøgnsstorm; — de vent battant en côte, paalands Storm; Il souffle — de vent de N. O., det blæser en Storm af N. V.; porter un — en quarte, en tierce, føre et Kvartstød, et Tertsstød.

Coupe *f.* Snit, Pokal til Præmie, Udkapning af Tovværk; — longitudinale, transversale, langsiks, tværskibs Snit; — de voiles, Sejlskæring; la — des un-tonneau, Præmie for Entonnerne (Fartejer paa 1 Ton); la — sera courue en deux manches

(en deux épreuves), der skal sejles to Gange om Pokalen; faire courir la — d'Amérique par le Shamrock, lade Shamrock sejle om Amerika-Pokalen; — challenge, Vandrepokal; règlement de la — de Cattegat, Regler for Kattegat-Pokalen.

Coupe-circuit *m.* (*pl. invar.*) automatisk Strømfabryder (f. Eks. ved en Smelteprop eller Bly-sikring).

Coupée *f.* Faldreb; à la —, i, ved Faldrebet; — dans un bôls, Hak, Udskæring i en Skov.

Coupe-eau *m. pl.* (*invar.*) Vandlaas i Tømmer.

Coupe-flet *m.* (*pl. invar.*) Netsaks mod Torpedonet.

Couppelle *f.* Fjederskaal (til en Motorventil).

Couper *v. a.* kappe, afskære, overskære; — un bâtiment de l'escadre, de la terre, afskære et Skib fra Eskadren, fra Land; les mâts, kappe Masterne; la corvette a eu toutes ses manœuvres coupées, Korvetten har faaet alt sit Tovværk skudt over; — la retraite à un bâtiment, afskære et Skib; — la route à, afskære; — la ligne, bryde Linien; — les bosses, kappe Stopperne; — une voile, skære et Sejl; — au ciseau, mejsle af, hugga bort med en Mejsel; — en sifflet, skære skraat af; poulie coupée, Kasteblok; deux navires se coupant la route, to Skibe hvis Kurser skære hinanden.

Couplage *m. en tension*, Samling af Elementer i Rækkeforbindelse; — en quantité, Samling i Parallelforbindelse; tableau de —, Strømförde-lingstayle.

Couple *m.* Spant, Element i et galv. Batteri; dévoyé, Kantespant; — droit, Fastespant; élancé, Kantespant; — double, dobbelt Spant; maître —, Middelspant; — renforcé, Pladespant; — tronçonné, Paranthespladespant; —s de l'arrière, agtersle Spanter; —s de l'avant, forreste Spanter; —s de balancement, Spantet foranfor og agtenfor Middelspantet; — de coltis, forreste Spant; —s de coulée, Spanterne i Opløbet paa et Skib; — de levée, Fastespant; — de remplissage, Fyldespant; — de renfort, Mellemspant; — de tracé, Konstruktionsspanteplan; — de la voûte, Kantespant i den overhængende Agterende af et Skib; — en fer, Jernspant.

Couple *f.* de haubans, Spænd Vant; aviron à —, Aare til dobbeltbænket Fartøj; canot à —, dobbeltbænket Fartøj; nager à —, ro med 2 Aarer paa samme Tofte; remorquer un navire à —, slæbe et Skib paa Siden af Bugserdamperen.

Couplé *part. pass.* Flammé *e.*, Stander der hejses med Spidsen gjort fast til Signalfald (betynnes som Signal); pièces —es en tourelles, Kanoner opstillede parvis i Taarne.

Coupler *v. a. en tension*, samle i Rækkeforbindelse; — en quantité, samle i Parallelforbindelse.

Coupole *f.* Kuppel, Skærm over et Barbette-taarn; navire à —, Kuppelskib.

Cour *f. martiale (vieux)* Krigsret; — d'amirauté, Admiralitetsret; — permanente d'arbitrage, fast Voldgiftsdomstol.

Courant *adj.* manœuvres —es, løbende Redskab; les manœuvres sont bien —es, Enderne skære villigt; cape —e, Underdrejning med Sejlføring nok til at styre; panne —e, ligge opbrast med saamegen Sejlføring, at man kan styre.

Courant *m.* Strøm, Strømning, Strømsætning,

løbende eller halende Part af en Ende; — aérien, Luftstrøm; — s alternatifs, (elektrisk) Vekselstrøm; — antarctique, Strøm ved Sydpolen; — continu, Jævnstrøm, elektrisk ensrettet Strøm; — cötier, Kyststrøm; — debout, Strøm imod; — dérivé, afledet Strøm; — électrique, elektrisk Strøm; — entrant, indgaaende Strøm; — équatorial, Äkvatorialstrøm; — est (ouest), Strøm der sætter Øst (Vest) i; — inducteur, inducerende Strøm, Hovedstrøm; — induit, induceret Strøm, Induktionsstrøm; — induit de fermeture, Slutningsinduktionsstrøm; — induit de rupture, Afbrydningsinduktionsstrøm; — marin, Havstrøm, Havstrømning; — nord, Strøm der sætter Nord i; — polaire, Polarstrøm; — polyphasé, flerfaset Vekselstrøm; — portant, medgaaende Strøm; — portant au vent (sous le vent), Strøm der sætter til Luvart (der sætter ad Læ till); — primaire, Hovedstrøm; — principal, Hovedstrøm; — sortant, udgaaende Strøm; — sous-marin, Understrøm; — sud, Strøm der sætter Syd i, sydgaende Strøm; — tournant, Drejestrøm; — de charge, Ladestrøm til en elektrisk Akkumulator; — de décharge, Afladestrøm; — de l'électro-aimant, Magnetstrøm; — d'entrée, indgaaende Strøm; — de Foucault, Foucault's Strøm, Hvirvelstrøm; — de la fermeture, Slutningsstrøm; — de flamme, Ildkanal i en Kedel; — de flot, Flodstrøm; — de fumée, Røgkanal; — de jusant, Ebbestrøm; — d'induction, Induktionsstrøm; — de l'induit, Ankerstrøm; — d'une manœuvre, løbende Part af en Ende; — de marée, Tidevande (Strøm foraaarsaget af Høj- og Lavvande); — s de la mer, Havstrømninger; — de polarisation, Polarisationsstrøm; — de rupture, Afbrydningsstrøm; — de surface, Overfladestrøm; — de sortie, udgaaende Strøm; le — est de 1 mille, Strømmen løber 1 Knob; être debout au —, ligge strømret; avoir le — debout, have Strømmen imod; avolr le — contre soi, have Strømmen imod; être dressé ou porté par le —, blive forsat af Strømmen; étaler le —, stoppe Strømmen (sejle mod Strømmen med samme Fart som den løber); refouler le —, vinde op mod Strømmen, avancere mod Strømmen; dériver avec le —, drive med Strømmen; fermer le —, slutte Strømmen (i et Kredsløb); rompre le —, afbryde Strømmen; le — ne passe pas (dans un circuit), der er ingen Strøm (i et Kredsløb); le — porte à l'est, Strømmen sætter Øst i; le — nous porte, vi have Strømmen med; avoir le — pour soi (contre soi), have Strømmen med (imod); le — est contre nous, Strømmen er modgaaende; le — court comme nous, est pour nous, Strømmen er medgaaende.

Courantille f. stort Drivgarn til Tunfisk i Middelhavet.

Courbe f. Knæ, Bugt, Kurve; — horizontale, horisontalt Knæ; — isobare, Isobar; — isobathe, Dybdekurve; — isotherme, Isotherm; — oblique, skævt Knæ; — renversée, forkert Knæ; — verticale, hængende Knæ; — d'arcasse, Knæ der forbinder Hækbjælkerne med de agterste Spanter; — de bossoir, Krantrykker; — de barrot de pont, Dæksknæ; — de capucine, Pæhnknæ; — de détente, Ekspansionskurve; — d'écusson, voir — d'arcasse; — d'éperon, Gallionsknæ; — d'étambot, Agterstævnsknæ; — de déviation, Deviationskurve; — de giration, Drejningskurve; — d'indicateur, Indikatorkurve; — de jottreau de mât,

Salingsknæ; — du massif arrière, Kølsvinsknæ; — d'un mât, Bugt i en Mast; — de pont, Dæksknæ; — de poulie d'écoute, Skødsarm; — d'égalé profondeur, Dybdekurve; — de résonance, Resonanskurve; — de stabilité, Stabilitetskurve; — de vitesse, Hastighedskurve.

Courber v. a. bøje; se —, bøje sig, slaa sig efter Støbning (Metaller).

Courreur m. à l'aviron, Kaproer; — de blocus, Blokadebryder; — de bordée, Mand der plejer at blive i Land efter Landlov; — de handicap, Kapsejler i et Handikapløb; — de régate, Kapsejler.

Courir v. a. & n. sejle, løbe, gaa; le câble court au cabestan, Kablet skrænser om Spillet; le bras court bien, Brasen skær villigt; la terre court au nord, Landet løber Nord i; laissez —! vel roet (naar man ror i Galer)! — båbord amures, sejle for Bagbords Halse; — bord sur bord, gøre Slag paa Slag (under Krydsning); les navires courent l'un sur l'autre, Skibene stævne hinanden; — une bordée, blive i Land efter Landlov; — la grande bordée, gaa Vagt om Vagt, gaa Vagt kvartersvis; — des bordées, krydse, gøre Slag; — la bouline, løbe Spidsrod; — une couture, kalfatre, slaa en Naad; — largue, sejle rumt; — grand largue, sejle over 4 Streger rumt; — vent arrière, sejle med Vinden agterind; — la mer, sejle omkring, drive Sørøveri; le prix de 500 francs sera couru le 10, den 10^{de} skal der sejles om Præmien paa 500 Francs; — à contre-bord, være paa modgaaende Kurs af et andet Skib; — au large, staa ud efter; — au plus près, sejle bide vind; navire courant à l'est, Skib for Østgaaende; — à sec de toile, løbe for Takkel og Tov; — à terre, staa ind mod Land; — avec du largue, sejle rumt; — avec 2 quarts de largue, ligge 2 Streger rumt; — en latitude, staa ret Øst eller Vest i, sejle sin Længde ud; — en longitude, staa ret Nord eller Syd i, sejle sin Bredde ud; — sous la misaine, løbe for Bredfokken; — sur un alignement, løbe i et Mærke; — sur son ancre, løbe over Ankeret; — sur sa chaîne, løbe op i Kæden; — sur un danger, stævne mod Fare; — sur son erre, løbe Farten ud (som man har faaet af Sejlene eller Maskinen); — sur un navire, styre mod et Skib; — sur la terre, staa ind mod Land; — sur sa propre torpille, løbe over sin egen Torpedo; hisser un canot à —, hejse en Slup i Løb, løbe en Slup op.

Courroué m. en Blanding af Tjære og Beg til at smore Skibe i Bunden.

Couronne f. Ring; — dentée, Tandkrands; — lunaire, Maanering; — solaire, Solring; — à empreintes, Barbotins Ring til Kæden paa et Spil, Kædetromle, Kædehjul; — d'appui, Slutring paa Bundskruen i en Kanon, som støtter mod Tætringen; — d'aubes, Skovlkrands i en Turbine; — d'aurore boréale, Nordlyskrone; — de galets, Krands af Ruller f. Eks. under en Drejeskive; — des linguets, Ring paa et Spil til Palernes Befæstigelse; — de piston, Junkring paa et Stempele; — de presse-étoupe, Stopbøsning.

Couronnement m. Hakkebret.

Courrier m. Postskib, Post; — de Chine, Postdamper til Kina; long —, Skib i Langfart, i oversøisk Fart; le — est fait par un bâtiment à vapeur, Posten besørges af en Damper.

Courroie f. (de transmission) Drivrem.

Cours *m.* long —, Langfart; capitalne au long —, Koffardikaptajn (i Langfart); navigation au long —, Langfart, oversøisk Fart; navire au long —, Skib i Langfart; — d'astronomie nautique, Lærebog i nautisk Astronomi; — d'eau, Vandløb.

Course *f.* Kaperi, Kapsejlads, Kaproning; — ascendante, Opslag (et Stempels); — croisière, Distancesejlads for Yachter; — descendante, Nedslag (et Stempels); — handicapée, Handikapsejlads; — montante, Opslag (et Stempels); — à l'aviron, Kaproning; — à 4 avirons, 4 Aarers Løb; — à la voile, Kapsejlads; — d'amateurs, Løb for Amatører; — d'aviron, Kaproning; — d'essai, Prøvekapsejlads; — d'embarcations à la voile, Kapsejlads for Baade; — d'ensemble, samlet Løb for alle Fartøjer ved en Kapsejlads; — du piston, Stempelslag (Længde), Stemplets Vandring; — de 4 rameurs en pointe, Løb for 4 Aarers enkeltbænkede Fartøjer; — de retour (du piston), et Stempels Tilbageslag; — de sociétaires, Kapsejlads mellem Medlemmer af en Yachtklub; — du tiroir, Gliderens Vandring; — en triangle, Kapsejlads med Banen i en Trekant; donner une —, afholde en Kapsejlads, en Kaproning; faire la —, drive Kaperi; marin qui fait la —, Kapergast; armer un navire en —, udruste et Skib til Kaperi; navire de —, Kaperskib; yacht de —, Kapsejler, Racer.

Cursive *f.* Gang, smal Passage om Bord; — de la ligne d'arbres, Akselgang.

Court *adj.* kort; épissure — e, Kortspledsning; mer — e, kort Sø; temps —, usigtbart Vejr; le vent est —, Vinden er skral (saa man ikke kan ligge Kurs); — circuit, Kortslutning.

Courtage *m.* Mæglersorretning, Mæglerprovision.

Courtier *m.* Mægler; — maritime, — de navire, Skibsmægler.

Courtine *f.* en Slags Bundgarn.

Coussin *m.* Pude, Hynde; — des barres, Salingspude; — de bitte, Bedingspude; — de capelage, Krands paa Tuppen under Godset; — d'écubier, Foringen af Træ under Klydset; — de mire, Stiiklods paa en Rapert.

Coussinet *m.* Pande i en Maskine; Snitbakke i en Klup (Snittoj); — garni de gaïac, Pande foret med Pokkenholt; — extérieur, Yderpande; — inférieur, Underpande; — intérieur, Inderpande; — supérieur, Overpande; — porte-gaïac, Pokkenholtsforing (i et Pandeleje); — de manivelle, Krumtapspande; — de palier, Pande i et Akselleje; — de secteur, mobile de secteur, Kvadrantklods; — de soie de manivelle, Krumtapspande; — de traverse, Krydshovedpande; — en gaïac, Pokkenholtsforing (i et Pandeleje); — en bronze, Metalpande; rafraîchir les — s, køle Panderne; caler les — s, bringe Panderne i Aksellejerne i Linie.

Couteau *m.* Kniv; — pliant, Foldeknav; — à gaine, Skedekniv; — de marin, Sømandskniv.

Coutume *f.* de mer, Søskik, Sømandsskik.

Couture *f.* Naad, Sørn, Støberand; — étanche, vandtæt Naad; — longitudinale, Længdenaad; — piquée, gennemsyet Naad; — plate, flad Naad; — rabattue, flad Naad; — ronde, rund Naad; — simple, almindelig ikke vandtæt Naad; — à clin, Naad med Overleg; — de pont, Dæksnaad; — d'about, Tværnaad, Naad ved et Sted; — de quille, Kølnaad; — d'une volle, Naad i et Sejl; — en travers, Tværnaad.

Couvercle *m.* Laag, Dæksel; — de cylindre, Cylinderdæksel; — de la boîte à tiroir, Gliderkassedæksel; — de soupape, Ventildæksel; — de trou d'homme, Mandehulsdør.

Couvert *adj.* batterie — e, lukket Batteri; temps —, tykt Vejr, usigtbart Vejr; clel —, overtrukken Luft; roche — e, overflydt Klippe.

Couverture *f.* overspundet Slidbevikling paa en elektrisk Leder.

Couvre-amorce *m.* (*pl.* couvre-amorces) Hætte over Fænghætten i en Patron.

Couvre-bouche *m.* (*pl.* couvre-bouches) Mundingshætte til en Kanon.

Couvre-joint *m.* (*pl.* couvre-joints) Stødpalte, Stødkinne, Naadskinne, Laas i en Stempelring; — double, dobbelt Stødpalte; — longitudinal, Naadskinne; — simple, enkelt Stødpalte; — transversal, Stødpalte; — d'about, — d'écart, Stødpalte.

Couvre-lumière *m.* (*pl.* couvre-lumières) Platlod.

Couvre-percuteur *m.* (*pl.* couvre-percuteurs) Laasehylster.

Couvre-platine *m.* (*pl.* couvre-platinas) Laasehylster.

Couvrir *v. a.* dække; le pavillon couvre la marchandise, Flaget dækker Ladningen; frit Skib fri Ladning; le banc est couvert de 5 mètres d'eau, der er 5 Meter Vand paa Grunden; une roche qui couvre à haute mer, en Klippe der bliver overflydt ved Højvande; se — de toile, de volles, sætte alle Sejl til; la mer couvre, Søen dækker eller flyder over ved Højvande; le ciel se couvre, det bliver overtrukket.

Crabe *m.* (carcinus mænas) Krabbe.

Crachement *m.* Udstrømning af Krudtgas ved Lukkemekanismen paa et Skydevaab.

Cracher *v. a. & n.* l'étoupe, arbejde Værket ud af Naadderne, f. Eks. naar et Skib arbejder i Søen under haardt Vejr; larme crache, Geværet giver Udstrømning af Krudtgas ved Lukkemekanismen.

Cran *m.* Ro paa en Geværlaas, Sigtekær; — de l'abattu, forreste Ro; — de l'armé, — du bandé, bageste Ro (i en Geværlaas); mettre le chien au — de l'armé, sætte Hanen paa fuld Spænd; — de départ, bageste Ro; — de mire, Sigtekær; — de mire mobile, Sigtekær i den bevægelige Kærvplade (Kærvstykke) paa en Opsats; — de la noix, Ro i Spændearmen i en Maxims Mitraillleur; — de repos, Sikkerhedsro; mettre le chien au — de repos, sætte Hanen i Ro; — de sûreté, Sikkerhedsro; le chien est au — de repos, au — de sûreté, Hanen er i Ro.

Crangon *m.* (crangon) Hestereje.

Crapaud *m.* Morterblok; — d'amarrage, — de mouillage, Klodsanker til Fortøjning f. Eks. af Søminer.

Crapaudine *f.* Spor, Pande (der bærer en Støtte, en Kran).

Craquement *m.* Knagen, knagende Lyd som f. Eks. høres i Skodderne, naar et Skib arbejder i Søen.

Craquer *v. a. & n.* skøre, knage; — un mât, skore en Mast; le mât a craqué, Masten er skoret; le navire craque, Skibet knager.

Cravate *f.* Længe, et Sværankers Surring agter i Barkassen naar man fører det ud; en hvilken som helst Strop omkring et Anker eller en Mast; Stoptov paa Masterne ved Ind- og Udtagnings;

prendre une ancre en —, hænge et Anker i en Længe, for at føre det ud; nœud de —, Sømandsknob paa et Halstørklæde.

Crayon m. traceur d'un indicateur, Tegnestift til en Indikator; — de charbon, Kulstykke i en Buelampe.

Créance f. mouiller en —, føre et Anker ud, ved at tage hele Tovet i Barkassen og bringe Tampen om Bord, efter at Ankeret er faldet.

Crémaillère f. Tandstang, Tandbue; — à griffe, Medbringertøj paa en Rapert; adent à —, Laas i en sammenlagt Raa; assemblée à —, hage sammen, forbine med Hag.

Crépine f. Bruse, Kurv som f. Eks. anvendes til Rør, der tager Vand fra Søen eller Lasten.

Crépiné adj. tildannet som Bruse, forsynet med Huller som en Bruse.

Crête f. de lame, Bølgetop.

Creuser v. a. & n. opmudre, udgrave, uddybe; la mer creuse, se creuse, Søen bliver hul.

Creuset m. Smeltedigel; acier fondu au —, Digelstaal.

Creux m. d'un bâtiment, et Skibs Dybde i Lasten fra Overkant af Kølen til Hoveddækket; — de la cale, Dybde i Lasten; — de la lame, Bølgedal; — sur quille, Dybde i Lasten paa Kølen.

Crever v. a. & n. springe, gaa itu, revne; navire crevé, Skib med Hul i Bunden; cordage crevé, Tovværk hvori der er sprunget en Kordel; tube crevé, revnet Rør.

Crevette f. (palæmon) Reje.

Crevettier m. Rejefisker, Baad til Rejefangst.

Crevettière f. Rejeglib, Rejehov til at stryge Rejer med.

Crible m. Harpe; passer le charbon au —, harpe Kul.

Criblé part. pass. de boulets, — de coups de canon, forsukt; voile — e de boulets, Sejl der er gennemhullet af Kugler.

Cric m. Donkraft; — à vis, Donkraft med Skrue.

Crime m. maritime, Forbrydelse begaet mod de maritime Lov.

Crique f. Vig.

Croc m. Krog, Hage; — à ciseaux, Dyvelsklo; — à échappement, Slipphage; — à émérillon, Hvirvelhage; — de brague, Broghøjle; — de capon, Kathage; — de hamac, Køjkrog; — de traversière, Pyntelhage; moucheter un —, muse en Hage.

Crocher v. a. hugge en Hage; — le capon, hugge Katten; — une poulie dans une boucle, hugge en Blok i en Ring; — un palan dans, sur un estrope, hugge en Talje i en Strop; — dans la toile, tage fat i et Sejl med Hænderne, for at duge det op; la poulie se croche dans une cosse, Blokken hugges i Kousen; j'ai croché dans votre ancre, jeg har fisket Deres Anker.

Crochet m. Krog, lille Hage, Dirk, Syttal (Ildrager); — à chaîne, Kædekrog, Kættingkrog; — d'armement, Krog til Ophængning af Ladredskab; — de déchargement à vis, Skrue-Skarp-trækker; — d'un hameçon, Odde paa en Fiskekrog; — de voillier, Sejmagerkrog; donner un coup de —, rage op i et Fyr med Syttallet; passer le —, rage op med Syttallet.

Crocheter v. a. dirke (en Laas op).

Croisée f. Underræernes Længde, Mærssejlenes Bredde; — d'une ancre, Kryds paa et Anker,

Afstanden mellem Ankerfligene; faire une — au cabestan, tage en Torn med Bugten om den halende Part af en Ende, der er kastet til Spils.

Croiser v. a. & n. kaje, krydse, forløbe; — la baïonnette, fælde Gevær; — les perroquets, kaje Bramræerne, naar man tager dem op; — les tangons, lægge Slæberbommene ud; l'abordeur a croisé toute la nuit sur les lieux du sinistre, Skibet der sejlede paa har holdt gaaende hele Natten paa Ulykkesstedet; — la route d'un navire, skære et Skibs Kurs; les bordages se croisent, Klædningsplankerne forløbe hinanden (have Overlæg); la misaine croise sur la grand'voile, Foregaffelsejl forløber Storegaffelsejl (det naar agtenfor Stormasten, naar Skødet er halt for); redingote croisée, Frakke med to Rækker Knapper.

Croiseur m. Kryds; — aérien, Luftkryds; — auxiliaire, Hjælpekryds; — corsaire, Kapertkryds; — cuirassé, Panserkryds; — porte-torpilleurs, Transportskib til Torpedobaade; — protégé, beskyttet Kryds; — torpilleur, Torpedo-kryds; — de 1^e, 2^e classe, Kryds af 1^{ste}, 2^{den} Klasse; — de haute mer, Oceankryds.

Croisière f. Beslag paa en Sabel- eller Kaardebajonet som bærer Parerstangen; Krydstogt, Krydseplads; course —, Distancesejlads; — d'es-sai, Prøvetogt; bâtiment en —, Skib paa Krydstogt; — en escadre, Eskadresejlads (f. Eks. for Yachter); escadre de —, Eskadre der skal holde krydsende eller gaaende i et bestemt Farvand.

Croissant m. Krands eller Klampe paa Mesans-masten til at bære Kloen af Mesansbommen; Tiden fra Nymaane til Fuldmaane; tyrkisk Halvmaane; tiltagende Maane; la lune est à son —, Maanen er i Tiltagende; — d'affût, Bakseklampe paa Forkant af en Rapert; — des barres, forreste runde Tversaling; — de sabord, buet Liste over en Kanonport til at aflede Vandet; ordre en —, Formation som en Halvmaane af Skibe (den benyttedes i Fortiden med Galejer).

Croissant adj. voksende; latitude —e, voksende Bredde; latitudes —es, meridionale Dele.

Croisure f. Forløbning, Overlæg (svarer til recouvrement).

Croix f. Kryds, Kors, Halvtorn; — dans les chaines, Halvtorn, Kryds i Kæderne; la — du Sud, Sydkorset; — de St. André, Svigtsejsing i Kryds paa Fokken i haardt Vejr; avoir les cacaotais en —, have Boven Bramræerne oppe; mettre les perroquets en —, kaje Bramræerne og stille dem i Brasør og Toplinter.

Crosse f. Arm f. Eks. paa et Krydshoved som trækker en Pumpe; Bøjle under Skruen paa en Torpedobaad; — d'une ancre, Krydset paa et Anker; — de canon revolver, (Skulder) Krykke til en Revolverkanon; — de fusil, Geværkolbe; — de la tige de piston, Krydshoved paa Stempel-stangen; — de pointage, Skulderkrykke; — de revolver, Skæfte til en Revolver.

Croupiat m. Spring (en Trosse); faire —, føre Spring ud; faire — sur la chaîne, sætte Spring paa Kæden; appareiller sur un — ou en faisant —, lette med Spring.

Croupière f. Spring, Hanefod paa Bagenden af en Rapert hvori Indhalertalen hugges; mouiller en —, ankre med Spring, f. Eks. med Varpanker agterfra; piton de —, Ringebolt i Dækket til Indhalertalen (til en Rapert).

Crusher m. (engelsk Ord) Trykmaaler, Crusher.

Cueillette *f.* chargement en —, Stykgodsladning; charger en —, lade med Stykgods.

Cueillir *v. a.* skyde en Ende op, klare en Ende op; — les manœuvres en appareillage, klare Enderne op til Letning.

Cuiller *f.*, cuillère *f.* Bæreskjold paa en Torpedokanon, Skjold til Undervands-Udskydningsapparat, Spand paa en Muddermaskine; — à bras, Begske; — à canon, Ladeskøffel; — à couler, Støbeske; — de chargement, Ladeskøffel; — de protection, Skjold til et tværskibs Undervands-Udskydningsapparat til Torpedoer.

Cuiller-guide *f.* (*pl.* —s—s) Skjold til et tværskibs Undervands-Udskydningsapparat.

Cuir *m.* Læder; cordage en —, Trosse slaaet af Huder.

Cuirasse *f.* Panser; — compound, Compoundpanser; — latérale, Sidepanser; — de ceinture, Bæltepanser; — de côté, Sidepanser; — des flancs, Sidepanser; — de flottaison, Vandliniepanser; — de pont, Dækspanser; — de pont à dos de tortue, Skjolddækspanser; — revêtue d'acier, staalklædt Panser.

Cuirassé *m.* Panserskib; — de croisière, Panserskib af 2^{den} Klasse; — d'escadre, 1^{ste} Klasse Panserskib; *adj.* bâtiment —, Panserskib.

Cuirassement *m.* Bepansring.

Cuirasser *v. a.* bepansre; — le pont à 75 mm, bepansre Dækket med 75 mm.

Cuisine *f.* Kabys (Rummet hvor Kabynnen staar).

Cuisinier *m.* Kok, Kahytskok; — des officiers, Mesterkok, Messens Kok; — du commandant, Chefens Kok; — de bord, Kahytskok, Kok der sejler; — des 1^{res}, Kahytskok paa en Paket; aide du —, Mesterkoksmath.

Cuivre *m.* Kobber, Kobberforhudning; — d'un navire, et Skibs Kobberforhudning; feuille de —, tynd Kobberplade; doublage en —, Kobberforhudning; doublier en —, kobberforhude.

Cul *m.* Agterende; — carré, platgattet Agterende; — de lampe, Gallerifod; — de lampe d'un canon, Frise paa Stødbunden af en Kanon; — de porc, Taijerebsknob, Sjoverknob; — de porc simple, double, enkelt, dobbelt Sjoverknob; — de poule, Hønserumpe (gammeldags Agterende); — de poulie, Nakke paa en Blok; — de sac, Indelukket Bugt; être sur le — (sur —), ligge paa Hælen, ligge agterover.

Culasse *f.* Stødbund paa en Kanon, Laas i Maxim's Mitraileuse, Aag til et Magnetsystem; — mobile, løs Stødbund, Bundstykke paa et Bagladegevær, Bundskrue i en Bagladekanon; canon se chargeant par la —, Bagladekanon; tranche de —, Stødbundsflade; vis de —, Stødbundskrue.

Culteur *m.* Ventilløfter paa en Motor.

Culée *f.* Sakning.

Culer *v. n.* sakke, sakke af; le vent cule, Vinden rummer; — droit, sakke ret agterud; faire — un canot, lade en Slup sakke; brasser à —, brase Sejlene bak (saa man sakker).

Culot *m.* Bund; — de douille, Bund paa et Patronhylster; — de gargousse, Bund paa en Kardus; — de presse-étoupe, Bundring i en Pakdaase; — de projectile, Projektilbund.

Culotte *f.* de cheminée, Opræk i en Skorsten.

Cunette *f.* cementeret Rendesten i Borde paa et Dæk.

Curage *m.* Opmudring.

Cure-môle *m.* cure-molle *m.* (*pl.* cure-môles, cure-molles) Muddermaskine.

Curer *v. a.* un port, mudre en Havn op.

Curette *f.* de pompe, Pumpeskraber.

Curseur *m.* Stang til en Kanonopsats, Skyder med Sigtekærv paa et Galgeviser, Glidekontakt (elektrisk).

Cuvette *f.* Kop, lille Beholder; — de compas, Kompasskop.

Cyclone *m.* Cyklon.

Cylindre *m.* Cylinder; — admetteur, Højtryks-cylinder i en Flergangsmaskine; — annulaire, ringformet Cylinder; bas —, (den Ende af Cylinderen som ligger længst fra Akslen) Cylinderbund i en vertikal Maskine der ligger under Akslen samt i en liggende Maskine; Cylindertop i en Hammermaskine; — B. P., Lavtryks-cylinder; — H. P., Højtryks-cylinder; — M. P., Mellemtryks-cylinder; — s concentriques, koncentriske Cylinder; — compensateur en fer doux, Cylinder af blødt Jern til Kompensation af et Kompass; — détendeur, Cylinder hvor Dampen eksploderes (Mellemtryks- og Lavtryks-cylinder); haut —, (den Ende af Cylinderen der ligger nærmest Akslen) Cylindertop i en vertikal Maskine der ligger under Akslen samt i en liggende Maskine; Cylinderbund i en Hammermaskine; — horizontal, liggende Cylinder; — incliné, skråstillede Cylinder; — oscillant, vuggende Cylinder; — porte-papier, Tromle til en Indikator; — à basse pression, Lavtryks-cylinder; — à haute pression, Højtryks-cylinder; — à vapeur, Dampcylinger; — d'admission, Højtryks-cylinder i en Flergangsmaskine; — d'évacuation, Lavtryks-cylinder i en Flergangsmaskine; — de frein, Bremsecylinder; — de piston compensateur, — de piston d'équilibrage, Bærecylinder til en Glider; — de pompe, Pumpecylinder; — de pompe à air, Luftpumpem-cylinder; — de pompe alimentaire, Cylinder til Fødepumpen; — de pompe de circulation, Cylinder til Cirkulationspumpen; — de moyenne pression, Mellemtryks-cylinder; — de turbine, Turbinehus.

D.

D. (*abrégé de dur*), h. (Fork, af haard).

Dalle *f.* indvendigt (indenbords) Afslører fra et Spygat.

Dalot *m.* Spygat, Spygatsrør; — intérieur, extérieur, indenbords, udenbords Spygatsrør; — de mer, Lenseport; mangere de —, Spygatsmarmering, Spygatsklap eller Spygatstud.

Daltonisme *m.* Farveblindhed; être atteint ou affecté de —, være farveblind.

Damasser *v. a.* damascere; — de l'acier, damascere Staal.

Dame *f.* Tollegang, Skvætbord til at lukke Tollegangen med; enlever les —s, tage Skvætbordene ud; remettre les —s, sætte Skvætbordene i.

Dandiner *v. a.* pilke.

Dandinette *f.* Pilk; pêcher à la —, pilke.

Danger *m.* Skær, farlig Grund eller Klippe i aaben Sø, Vrag eller anden Genstand farlig for Sejladsen; — de navigation, Søfare.

Darce, darse *f.* Havnebassin (uden Høj- og Lavvande).

Dauphin *m.* Sløjkne, (delphinus delphis) Delfin, Springer.

Daurade *f.* (chrysophrys) en Brasenart.

Davier *m.* David, Devis, Stævnrule; — de la chaloupe, Devisbjælke i Barkassen med Stævnrule; — du tonnelier, Baandhage.

Dé *m.* Kalv, Laas, Spunds i et Tømmer; poulie à — de bronze, Blok med Metalbønning; — de cuir, Læderbønning; — d'empâture, Laas i en Lask; — d'essieu, Bønning til en Nagle i en Blok; — de voilier, Plade i en Sejlhandske.

Débâcle *f.* (de la glace), Isgang, Opbrud af Isen.

Débanquer *v. a. & n.* un canot, tage Tofterne ud af en Slup, forlade en Fiskerbanke særlig ved Terre Neuve.

Débarcadère *f.* Landingsplads, Udkibningsbro, Landingsbro.

Débardeur *m.* Mand der losser Trælast, Havnearbejder.

Débarquement *m.* Afgang fra et Skib, Landgang, Udkibning; — de troupes, Troppeudskibning; — de vive force, Landsætning af væbnet Magt; compagnie de —, Landgangskompagni; ordre de —, Ordre til at afgaa fra et Skib.

Débarquer *v. a. & n.* udlosse, udkibe, sætte i Land, afgaa fra et Skib; — des marchandises, udlosse Varer; — un homme, lade en Mand afgaa fra Skibet; débarquez! kom op af Fartøjet! — la chaloupe, sætte Barkassen ud; les passagers débarquent à Marseille, Passagererne gaa i Land i Marseille.

Débitter *v. a.* le câble, kaste Tovet fra Bedingen.

Déblaiement *m.* Borttrydning; — de l'épave de la Liberté, Borttrydning af Libertés Vrag; torpille de —, Kontramine.

Déblayer *v. a.* une passe, kontraminere et Løb.

Débonder *v. a.* tage Spundset ud af en Tønde.

Déborder *v. a. & n.* sætte ud eller holde fri med et Fartøj; holde en Genstand fri, naar man hejser den eller flør den ned; — un navire, tage Klaedningen af et Skib; — une voile, stikke Skøderne op; — les avirons, lægge Aarerne ind; débordez devant! sæt ud for! hold fri forude!

Débordier *m.* Baandkniv (krum).

Débosser *v. a.* aftage eller opgaa en Stopper.

Déboucher *v. n.* d'un canal, gaa ud af en Kanal.

Débouquement *m.* Udløb, snævert Løb eller Straede.

Débouquer *v. n.* sejle ud af et Udløb.

Debout *adv.* forind, imod; —, —! rejs, rej ud af Køjerne! —, — au quart! rejs ud til Vagt! courant —, Strøm imod; vent —, Mod vind; le vent est —, Vinden er forind; être vent —, have Vinden forind; avoir le vent droit —, have Vinden stik i Stævn; prendre la mer —, dreje op mod Søen; se tenir — à la lame, holde op imod Søen; — au courant (au vent), strømret (vindret); avoir une figure de vent —, se gnaven ud.

Débrayage, Frakobling.

Débrayer *v. a.* udløse, koble fra, koble løs; — l'hélice, udløse Skruen, diskonnekte Skruen; la détente est débrayée, Ekspansionen er sat fra.

Débris *m.* de naufrage, Vragstump, Vragstykke.

Débrouillard *m.* Mand der forstaar at klare sig.

Débrouiller *v. a.* les cordages, klare Enderne op; se —, klare sig, hjælpe sig i en snæver Vending; le temps se débrouille, Vejret klarer op.

Décapage *m.* Rensning af Jern- eller Staalplader for Glødkaller og Rust.

Décapeler *v. a.* aftage, afsmæge; — les haubans, tage eller smøge Vantene af Tuppen; — les hunes, aftage Mærsene; — l'aussière du pieu, kaste Trossen fri af Pælen; les matelots décapellent leurs vareuses pour nager, Matroserne tage Overfræksbosseronnerne af for at ro.

Décapeter *v. a. & n.* rense Plader for Glødkaller og Rust, sejle ud fra Land (forbi et Forbjerg).

Décarver *v. a.* holde to Stykker Træ i en vis Afstand fra hinanden ved at anbringe et Stykke Træ tværs over dem.

Déceinturer *v. a.* afbælte; projectile déceinturé, afbæltet Projektil.

Décharge *f.* Losning, Salve af Skydevaabben; — atmosphérique, Udladning af Luftelektricitet som giver Luftprækker i Gnisttelegrafen; — électrique, elektrisk Udladning; — de mousqueterie, Gevaersalve; eau de —, Spildevand; soupape de — (accidentelle), Spildevandsventil.

Déchargement *m.* Losning, Afladning af et Skydevaabben; — sanitaire, Losningskarantæne; — d'un obus, Borttagelse af Sprængladningen i en Granat; entrer en —, begynde Losning af et Skib.

Décharger *v. a.* losse, aflade eller afskyde et Vaaben; — un navire, losse et Skib; — les accumulateurs, aflade Akkumulatorerne; prêt à —, klar til at losse; — un fusil, afskyde et Gevær, tage Patronen ud; — l'avant d'un canot, lette Forenden af et Fartøj, f. Eks. ved at bjerje Klyveren, naar man er under Sejl; — une voile, brase et Sejl fuldt, som har været bakt; — la mûre, lette Rejsningen ved at stryge Stængerne; — au quai, losse ved Kaj; déchargé, udløsset.

Déchet *m.* Svind, en Proviantregnskabsførers Godtgørelse for Svind; — de coton, Tvist, Bomuldsaffald.

Déchirer *v. a.* une voile, skøre et Sejl.

Déchirure *f.* Skøre, Rift.

Déchouer *v. a.* voir déséchouer.

Déclanchement *m.* Udløsning af Indgreb.

Déclancher *v. a.* kaste ud af Indgreb eller Gir (f. Eks. en los Glider), udløse af Forbindelse (bevægelige Maskindele), slaa fra; — l'appareil de détente, sætte Ekspansionen fra.

Déclaration *f.* Angivelse; — en douane, Toldangivelse; — de guerre, Krigserklæring.

Déclarer *v. a.* angive, erklære, indklære; — la guerre, erklære Krig; — de bonne prise, erklære for god Prise.

Déclassement *m.* et Skibs Udsletning af Klasse i et Klassifikationselskab, (en Mands) Udsletning af Sørullen.

Déclasser *v. a.* un navire, sætte et Skib ud af Klasse, udrangere et Skib, stryge det af Flaadens Liste.

Déclic *m.* Slippehage, Slippeindretning; — d'un mouton, Slippehage til et Ramslag.

Déclin *m.* de la lune, Maanens Aftagen, Tid fra Fuldmåne til Nymåne.

Déclinaison *f.* Deklination, Misvisning, Afviselse; — d'un astre, en Stjernes Deklination; —

boréale, australe, nordlig, sydlig Deklination; — magnétique, Magnetnaelens Misvisning; — N. O. ou N. E., vestlig eller østlig Misvisning; cercle de —, Deklinationscirkel; ligne d'égale —, Misvisningskurve.

Décohéreur *m.* Banker til en Kohære (Gnistelegrafen).

Décoincer *v. a.* tage Kiler fra, kile los.

Décoller *v. a.*, løsne (f. Eks. noget der er rustet fast); — un robinet, løsne en Hane, saa den til at drcje.

Décomettre *v. a.* slaa Tovværk op.

Décomposer *v. a.* dekomponere; la mélinite ne se décompose pas à une température de 60°, Melinit dekomponeres ikke ved en Temperatur paa 60°.

Décompte *m.* Afregning.

Décorner *v. a.* slaa Tovværk op; — le bout, slaa Tampon op.

Découdre *v. a.* les bordages aftage Klædningsplankerne.

Découlement *m.* des eaux, Vandets Afløb.

Découper *v. a.* une baleine, flense en Hval.

Découpeur *m.* (orca gladiator), Spækhugger.

Découvrir *v. a. & n.* opdagte, faa i Sigte, rage over Vandet; — la terre, faa Land i Sigte; — à marée basse, blive tor ved Lavvande; — de 6 mètres aux basses mers, blive 6 Meter tor ved Lavvande; roche découverte, Klippe der rager over Vandet ved Lavvande; se —, blotte sig (naar man fægter).

Décrassage *m.* des feux, Fyrrensnig; — à l'anglaise, Halvrensnig af et Fyr (i en Kedel).

Décrassement *m.* d'un fourneau, Rensning af et Fyr.

Décrasser *v. a.* un fourneau, les feux, rense Fyr; — à l'anglaise, halvrense et Fyr.

Décrément *m.* (logarithmique), Dekrement (logaritmisk).

Décroisement *m.* Forlobning; — des abouts, Stødenes Forløbning.

Décroiser *v. a.* les chaînes, bringe Tørnene ud af Kæderne, klare Kæderne; — les perroquets, tage Brammerne ned; — les vergues hautes, kaje Bovenræerne, for at tage dem ned.

Décroissement *m.* de la lune, Maanens Af-tagen.

Déculastement *m.* Udkastning af Stødbundstykket paa en Kanon, Borrtagning af Bundstykket paa et Gevær.

Déculasser *v. a.* bortsprænge Stødbundstykket paa en Kanon; borttage Bundstykket paa et Gevær.

Dedans *m.* d'une voile, Agterkant af et Sejl; *adv.* vent —, Vind paa Agterkant af et Sejl; avoir le vent —, have fuldt Sejl; en —, indenbords, indenfor; en — d'une pointe, indenfor en Pynt; en — des rochers, indenfor Klipperne, indenskærs; haler la voile en —, hale Sejlet indenbords; drisse d'en —, Inderfald (til et Fokke-læsejl); donner —, staa ind i et Indløb, i en Havn.

Dé douanement *m.* Fortoldning.

Dé douaner *v. a.* fortolde; dé douané, fortoldet; non dé douané, ufortoldet.

Dé double *v. a.* tage Klædningen eller Kobberforhudningen af et Skib; — les rabans, aftage nogle Torn af Surrierne; — les amarres, tage Fortøjningerne i enkelt Part.

Défaire *v. a.* les tours de bitte, tage Bedings-slaget af; — les tours des chaines, klare Kæder; — les tours d'une manœuvre, dreje Tørnene ud af en Ende.

Défaut *m.* Fejl; — d'isolement, Isolationsfejl; — de conductibilité, Ledningsfejl; — de portage des balais, fejl Kostestilling (paa en Dynamo); — de veille, Mangel paa Udkig.

Défendre *v. a.* forsøre, holde fri; — une embarcation avec la gaffe, holde et Fartøj fri med Hagen; le navire se défend bien à la mer, Skibet løfter sig godt i Søen; un bateau bien défendu contre la mer, Fartøj der holder Søen godt; un bâtiment bien défendu de l'avant, et Skib med en god Søbov.

Défense *f.* Forsvar, Hviler, Fenter, Friholt; les — en dehors! Hvilerne ud! rentrez les —! Hvilerne ind! — côte, Kystforsvar; — marine, Søforsvar; — mobile, aktivt Torpedovæsen, bevægeligt Forsvar (Skibe); — fixe, passivt Torpedovæsen; — sous-marines, Torpedovæsen; — de l'hélice, Bøje eller Friholt til at beskytte Skruen; — de quai, Bolværkshammer; — en filio, en cordage, Tovfenter; — en bois, Friholt; — en liège, Korkfenter.

Défenseur *m.* Forsvarer; — de la coupe, Pø-kalforsvarer.

Déferler *v. a. & n.* une voile, gore et Sejl los; — un pavillon, rive et Flag ud; la mer déferle sur la côte, Søen bryder paa Kysten; une lame qui déferle, en Sø der bryder; la mer déferle sur le pont, les lames déferlent sur le pont, Søen bryder over Dækket.

Défler *v. a. & n.* holde fri, tage imod Stød; — l'abordage, tage imod Stød; — l'autoflée, støtte for Luvuen; — l'arrivée, støtte for Affald; défler du vent! ikke højere! défler de la chaîne! af Vejen fra Kæden! — devant, holde fri forude.

Défler *v. n.* deflere; — à poupe de l'amiral, deflere agten om Admiralen (Admiralskibet).

Déflecteur *m.* Deflektor (til at undersøge Deviationen med).

Défoncer *v. a.* la mer a défoncé les bouteilles, Søen har slaaet Galleriene ind; — le bordé, slaa Yderklædningen ind; — une barrique, slaa Bunden ind i en Tønde; une voile défoncée, et Sejl der er blæst fra Liget; navire défoncé, Skib der har faaet slaaet Hul i Bunden; l'embarcation fut défoncée par la mer, Fartøjet fik Bunden slaaet ind af Søen.

Défourrer *v. a.* tage Klædningen af Tovværk.

Défrapper *v. a.* tage af, stikke af; — un cartahu, stikke en Jolle af; — un palan, tage en Talje af (som har været slaaet paa).

Dégagér *v. a.* klare, gøre ryddelig; — une manœuvre, klare en Ende; — la batterie, gøre Batteriet ryddelig; — un navire, redde, klare et Skib ud af en farlig Situation; le torpilleur fut vite dégagé, Torpedobaaden kom hurtigt klar, fri; se dégager, komme klar, fri, komme flot.

Dégarnir *v. a.* aftakle, aftage; — une vergue, aftakle en Raa; — une voile de ses écoutes, cargues et boulins, stikke Skøder, Givtove og Bugliner af et Sejl; — le cabestan, tage Bomlene af Spillet og mane Kæden fra Spillet.

Dégolfer *v. n.* sejle, løbe ud af en Bugt.

Dégonflement *m.* Tømning (af en Luftballon).

Dégonfler *v. a.* tømme (en Luftballon).

Dégorgeoir *m.* Stykbor.

Dégorger *v. a.* bore op med et Stykbor, rense et forstoppet Rør; — le point, hale det løse af et Raasejl igennem under Skødsbarmen og ind i Bugen, naar man beslaar Sejlet.

Dégradation *f.* Degradation, Beskadigelse; — de la lumière, Beskadigelse i Fænghullet.

Dégrader *v. a.* degradere, fratake den militære Grad, beskadige; — un sous-officier, degradere en Underofficer; la lumière est dégradée, Fænghullet er beskadiget.

Dégraisseur *m.* Filter; — d'eau d'alimentation, Filter til Fødevand.

Degré *m.* Grad; — d'expansion, — de détente, Ekspansionsgrad; — d'introduction, Fyldningsgrad i Cylinderen; — de latitude, Bredegrad; être par 40 — s de latitude, være paa 40 Graders Brede; — de longitude, Længdegrad; gouverner au —, styre paa Grad; relèvement en —s, Pejling i Grader.

Dégréage *m.* Aftakling.

Dégréement *m.* Skade paa Rejsningen, Aftakling.

Dégréer *v. a.* aftakle; — un navire, aftakle et Skib; — une tente, tage et Solsejl ned; — les perroquets, tage Bramræerne ned; à — les perroquets! klar til at tage Bramræerne ned! Bramræerne ned!

Dégrossir *v. a.* une pièce de bois, hugge det groveste af et Tømmer; — le pointage, tage det omrentlige Sigte.

Déhalage *m.* Forhaling.

Déhaler *v. a.* varpe, forhale, hale af Grunden, hale et Skib ud af en vanskelig Situation; — l'arrière au vent, hale Agterenden op til Luvert; se —, forhale, varpe, hale sig af Grunden, komme ud af en vanskelig Stilling.

Dehors *adv.* til Søs, ude paa Søen, udenbords, fra Borde; être —, være til Søs, fri af Land, være fra Borde; la mer est grosse —, Søen er svær udenfor; avoir toutes les volles —, have alle Sejl til; avoir tout —, have alt til, som trække kan; avoir les perroquets —, have Bramsejlene til; mettre une embarcation —, svinge et Fartøj ud; drisse d'en —, Yderfald (til Fokkelæsejl).

Déjaler *v. a.* une ancre, tage Stokken af et Anker.

Déjaugement *m.* Formindskelse af et Skibs Dybgaende (hvad enten den er frembragt ved Udlosning, eller ved at Skibet staar paa Grund og Vandet falder fra).

Déjauger *v. n.* komme til at ligge højere paa Vandet (enten ved at Skibet staar paa Grund og Vandet falder fra, eller ved at udlosse Vægte); l'avant est déjaugé de 3 pieds, Forenden er løftet 3 Fod; nous avons touché le fond, déjaugeant de 20 cm, vi have taget Grunden saa Skibet løftede sig 20 cm; le navire déjauga de 12 pouces à marée basse, Skibet kom til at ligge 12 Tommer højere ved Lavvande.

Déjecteur *m.* Muddersamler til en Bellevilles Kedel.

Déjeter (se) *v. pr.* bøje sig, slaa sig; les couples se sont déjetés par la chaleur, Spanterne have bojet sig ved Varmen; le bois se déjette, Træet slaaer sig.

Délacer *v. a.* lidse fra.

Délai *m.* de chargement, Tid eller Ophold til

at indtage Ladning; — de déchargement, Losstid; — de faveur, Tidsfrist som ved Krigsudbrud tilstaas en krigsførende Magts Handelsskibe i fjendtlige Havne til Udlosning og Indladning samt fri Afsejling.

Délaissement *m.* Afstaaelse til Assurandørerne.

Délaisser *v. a.* afstaa til Assurandørerne; homme délaissé, Sømand der er ladt tilbage i Udlændet fra et forlist Skib, eller som er blevet tilbage paa et Hospital.

Délégation *f.* Trækkepenge, Afstaaelse af en Del af Gagen.

Déléguer *v. a.* afstaa en Del af Gagen til at hæves i Land.

Délestage *m.* Udlosning af Ballast.

Délester *v. a.* udlosse Ballast.

Délésteur *m.* Pram til Udlosning af Ballast, Mand der besørger Ballastens Udlosning.

Déller (se) *v. pr.* blive løs i Forbindingen; navire délié, Skib som er løs i Forbindingen.

Délit *m.* maritime, Overtrædelse af maritime Love eller Bestemmelser; — de pêche, Overtrædelse af Fiskeribestemmelser.

Délivrer *v. a.* un bordage, aftage en Klædningsplanke, for at erstatte den med en ny; — à droit fil, skære Sejldug af efter en Traad, for at reparere et Sejl.

Démaillage *m.* Udheksning af en Kæde.

Démailler *v. a.* hekse ud, hekse los; — la chaîne, hekse Kæden ud.

Démaillonner *v. a.* voir démailler.

Démâcher *v. n.* løbe ud af et Stræde, en Kanal (særlig la Manche).

Demande *f.* Efterspørgsel, Anmodning; billet de —, Rekvisiton som benyttes paa et Orlogsværft, for at faa Gods udleveret; *adv.* filer à la —, fire uden at holde igen men saaledes at man er klar til at torne; une pièce de bois à la —, et Stykke Tømmer der er saaledes tilhugget, at det lige passer.

Demander *v. a.* forlange; — la remorque, begære en Slæber; — un pilote, forlange Lods; la chaîne commence à —, Kæden begynder at totte.

Démanillage *m.* Udheksning af en Kæde.

Démaniller *v. a.* hekse ud, hekse los.

Démarrage *m.* Losning af en Ende, Loskastning af et Skibs Fortøjninger, Sprængning af Fortøjninger; Gangsætning.

Démarrer *v. a.* kaste los, gøre los, opgaa en Surring, sprænge Fortøjningerne; — un navire, kaste los med et Skib; — les canons, tage Suringerne af Kanonerne; démarré, i Drift fra sin Fortøjning.

Démâtage *m.* Udtagelse eller Tab af en eller flere Master.

Démâtement *m.* voir démâtage.

Démâter *v. a.* & *n.* udtagse en Mast, afmaste, lægge en Mast ned, sejle en Mast over Bord; la frégate démâta de son grand mât, Fregatten mistede Stormasten; — un canot, lægge Masterne i et Fartøj; le côté démâta de sa flèche, Kutten sejler sin Stang over Bord; tirer à —, skyde efter Rejsningen; navire démâté, afmasted Skib; — le bateau de loch, rive Pinden ud af Logflynderen, naar man har logget.

Demeure (à) *adv.* à —, for godt; amarrer à —, tourner à —, gøre fast for godt.

Demi-à-droite, droite! halv højre om! demi-à-gauche gauche! halv venstre om! le demi-à-droite (à-gauche), Vending (Drejning) halv højre (halv venstre) om.

Demi-aire *m.* (*pl.* demi-aires) de vent, halv Streg paa Kompasset.

Demi-bande *f.*, demi-carène *f.* Krængning halvt over under Kølhaling.

Demi-barrot *m.* (*pl.* demi-barrots) Dækbsjælke der skæres over af en Luge.

Demi-bloc *m.* (*pl.* demi-blocs) Halvmodel til et Skib.

Demi-cercle *m.* (*pl.* demi-cercles) Halvcirkel; — dangereux, farlig Halvcirkel i en Orkan; le maniable, den navigable, den ikke farlige Halvcirkel i en Orkan.

Demi-clef *f.* (*pl.* demi-clefs) Halvstik; deux s à capeler, dobbelt Halvstik; deux — s renversées, Drejerebbsstik.

Demi-course *f.* halvt Slag; pendant la première —, under det første halve Slag af et Stempel.

Demi-diamètre *m.* (*pl.* demi-diamètres) Halvdiameter; — apparent, apparent Halvdiameter; — du centre, central Halvdiameter.

Demi-dunette *f.* (*pl.* demi-dunettes) lav Hytte agter, Halvdæk agter.

Demi-gaillard *m.* (*pl.* demi-gaillards) lav Bak.

Demi-indemnité *f.* de séjour, halve Dagpenge.

Demi-lune *f.* (*pl.* demi-lunes) Halvmaane.

Demi-nœud *m.* Halvstik.

Demi-passe *f.* (*pl.* demi-passes) halvt Indstik (ved Spredsnings).

Demi-plongée *f.* delvis Neddykning for en Undervandsbaad.

Demi-ponct *m.* Halvdæk.

Demi-ponté *adj.* forsynet med Halvdæk (*f.* Eks. Halvdæksbaad).

Demi-puissance *f.* halv Kraft.

Demi-quart *m.* halv Streg.

Demi-ration *f.* (*pl.* demi-ration) halv Ranson; mettre à la —, sætte paa halv Ranson.

Demi-solde *f.* (*pl.* demi-soldes) halv Gage; être en —, være paa halv Gage; mettre en —, sætte paa halv Gage; pension de —, Pension som udbetales til Folk, der staar i Serullen, naar de ere fyldte 50 Aar.

Demi-tour *m.* (*pl.* demi-tours) Halvtorn, halvt Slag, Vending (Drejning) omkring; — à droite, højre omkring.

Demi-varangue *f.* (*pl.* demi-varangues) halv Bundstok.

Demi-varlope *f.* (*pl.* demi-varlopes) lille Lang-hovl.

Demi-vitesse *f.* halv Kraft, halv Fart; en arrière — bak halv Kraft! en avant — halv Kraft frem! á —, med halv Kraft.

Demoiselle *f.* lille Flyvemaskine fremstillet af Santos Dumont.

Démolir *v. a.* ophugge, ødelægge; — un bâtimen, ophugge, ødelægge et Skib.

Démolition *f.* Ophugning, Ødelæggelse.

Démontable *adj.* bateau —, Fartej som kan skilles ad i mindre Stykker, naar man transporterer det.

Démontage *m.* Adskillelse *f.* Eks. af et Skydevaaben, af en Maskine.

Démonter *v. a.* afsætte, nedtage, skille ad; — un capitaine, afsætte en Chef; — le gouvernall,

tage Roret af; — un fusil, skille et Gevær ad; — un canon, tage en Kanon af sin Rapert, gøre en Kanon utjenstdygtig; — une cloison, tage et Skod ned; — une torpille, afrigge en Sømine.

Dénivelé *adj.* la ligne d'arbres est — e, Aksel-ledningen er ude af Linie.

Désomination *f.* pôles de même —, Poler af samme Navn.

Densité *f.* électrique, elektrisk Tæthed.

Dent *f.* Tand, Laas i en Lask; écart à —, Laaselask; marteau à —s, Klo- eller Splithammer. Denticète *m.* Tandhval.

Dépaler *v. n.* être dépalé par le courant, blive forsat ad Læ til af Strømmen.

Départ *m.* Afsejling, Afgang, Start med et Aeroplan; — volant, flyvende Start ved Kapsejlsads; — au chronomètre, Start med Tidsnotering; le — a eu lieu au chronomètre, Starten er foregaet med Tidsnotering; la course a eu lieu en — volant, Kapsejladsen er foregaet med flyvende Start; — à l'appareillage, Start med Letning; — d'une machine, en Maskines Igangsatning; être sur son —, ligge for Udgaende, ligge sejklar; point de —, affarende Plads.

Dépasser *v. a.* seje forbi; — un navire, seje forbi et Skib man indhenter; le tour de bitte, tage Bedingslaget af; — les tours des chaînes, klare Tørn i Kæderne; une manœuvre, skære en Ende ud; — les masts de perroquet, tage Bramstængerne ned; quand on a dépassé le vent arrière, naar Vinden er passeret agterind; — l'alignement, løbe over Mæret (med to Punkter overet).

Dépecer *a. a.* un vieux navire, hugge et gammelt Skib op; — une baleine, flense en Hval.

Dépêche *f.* Skrivelse, Depeche; — chiffrée, Chifferdepeche; — radiotélégraphique, Gnisttelegram.

Dépendant; arriver en —, holde af lidt efter lidt, med et Sving; accoster un navire en —, legge til ved et Skib med et Sving.

Dépendre *v. n.* le vent dépend du fond du golfe, Vinden kommer fra Bundens af Bugten; le vent dépend du bâbord de 5 quarts, Vinden kommer 5 Streger ind om Bagbord; le vent dépend de plus de trois quarts sur l'arrière du travers, Vinden er over 3 Streger agtenfor tværs; le vent dépend du nord, Vinden er nordlig; le vent dépend du nord de l'est, Vinden er norden for Øst; le navire en désarmement dépend du préfet maritime, et Skib under Desarmering sorterer under Marinepræfekten.

Dépeuplé *adj.* opfisket; la mer du nord est — e, Nordsøen er opfisket.

Dépeuplement *m.* de la mer, Opfiskning, Formindskning af Fiskebestanden ved Rovfiskeri.

Déplacement *m.* Deplacement, Opdrift, Vægt af den Vandmasse et Skib bortskyder (Skibets egen Vægt); — lège, et Skibs Deplacement naar det ligger paa underste Vandlinie; — en charge, Deplacement fuldt lastet eller med alle Vægte om Bord.

Déplacer *v. a.* le navire déplace 3000 tonneaux, Skibet har et Deplacement paa 3000 Tons; le test s'est déplacé vers l'avant, Ballasten har forskudt sig forestret.

Déplanter *v. a.* une ancre, brække et Anker af Grunden.

Déploiement *m.* Opmarch.

Déployer *v. a.* une escadre, lade en Eskadre gaa fra Kølvandsorden til Frontorden ved Opmarch; — en tirailleur, formere Skyttekæde.

Déposer *v. a.* nedlægge; — les armes, nedlægge Vaabnene.

Dépôt *m.* des cartes et plans de la marine (nu service hydrographique), Marinens Søkortarkiv; — des équipages, Kaserne ved en Orløgshavn til Mandskabet i Land; — s de sel, Kedelsten; — de charbon, Kuldepot, Kulstation.

Dépression *f.* barométrique, Barometersfald; — de l'horizon, Kimmingdalning; le service météorologique signale une —, meteorologisk Institut signalerer et Minimum.

Dérabanter *v. a.* tage Fangningerne af; — le foc, gøre Klyveren los; — une voile goélette, tage Fangningerne af et Gaffelsejl.

Déradage *m.* Afsejling, Afdrift fra en Red paa Grund af daarligt Vejr.

Dérader *v. n.* forlade en Red for Storm, drive til Søs fra en Ankerplads; être forcé de —, blive nødt til at gaa til Søs paa Grund af Storm.

Déralinguer *v. a.* taget Liget af et Sejl; une voile déralinguée par le vent, et Sejl der er blaest fra Liget.

Dérapage *m.* Handlingen at brække et Anker af Grunden.

Déraper *v. a.* une ancre, brække et Anker af Grunden, hve et Anker hjem; l'ancre est dérapée, Ankeret er let; nous sommes dérapés, Ankeret er let.

Dératissation *f.* d'un navire, Udrydning af Rotter i et Skib.

Dérivation *f.* Afledning, Shunt (engelsk), Grenledning for en elektrisk Strøm; et Projektilets Afdrift; — magnétique, Spredning af magnetiske Kraftlinier; tuyau de — de vapeur, Grenledning af et Dampører.

Dérive *f.* Afdrift, Afdriftsvinkel, Forsætning, Sværd eller Sænkekøl; une — de 8°, en Afdrift paa 8°; — latérale, Sværd paa et Fartøj; — centrale, Sænkekøl; — lestée, Ballastkøl, Sænkekøl med Ballast, Ballastsværd; — sur un cran de mire, det Stykke man flytter en bevægelig Sigtekær, for at rette for Projektilets Afdrift; côte à —, Sænkekølskutter; alle de —, Sværd; angle de —, Afdriftsvinkel; aller en —, gaa i Drift; partit, s'en aller en —, drive af, gaa i Drift.

Dériver *v. a. & n.* drive, have Afdrift, aflede en elektrisk Strøm; — au large, drive til Søs; — avec le courant, drive med Strømmen; — par le travers, drive tværs; — sur le large, drive ud efter, til Søs; se laisser — sur la bouée, lade sig drive ned paa Bøjen; la bouée a dérivé, est dérivée, Bøjen er drevet; courant dérivé, afledet Strøm (elektrisk).

Dériveur *m.* Stormmesan, Sænkekøl eller Sværd, Sænkekølsbaad.

Dérober *v. a.* le vent à un bâtiment, tage Vin den fra et Skib.

Dérouiller *v. a.* pudse, rense for Rust; — un fusil, pudse et Gevær.

Derrrière *prép.* agter, agtenfor, agterude; droit —, ret agter (ude); — changez! bras om agter! aller —, gaa agterud; il est —, han er agterude; laisser un navire loin —, sejle et Skib langt agterud; filer une embarcation —, fire et Fartøj

agterud; passez — moi! gaa agtenom mig! il est — nous, han er agtenfor os; quand on est amarré —, naar man er fortøjet agter; aux bras de bâbord devant, tribord —! klar ved Bagbords Forbraser, Styrbords Agterbraser!

Désaffourcher *v. a.* lette det ene Anker, naar man er fortøjet for 2 Ankere.

Désaimantation *f.* Afmagnetisering.

Désaimanter *v. a.* afmagnetisere.

Désamorçage *m.*, désamorcement *m.* d'une pompe, en Pumpe Slipning af Vandet; — d'une ligne, Borttagning af Madingen paa en Snøre; — d'un fusil, Borttagning af Fænghætten paa et Gevær; — d'une dynamo, Ophøring af Strøm i en Dynamo.

Désamorce *v. a.* tage Fængrøret ud; — un fusil, tage Fænghætten af et Gevær; — un hameçon, tage Madingen af en Krog; — une pompe, lade Vandet løbe fra en Pumpe, saa den ikke holder Vandet; la pompe se désamorce, Pumpen slipper Vandet.

Désapprovisionner *v. a.* un fusil, tage Patrone ne ud af Magasinet paa et Magasingevær.

Désarmement *m.* Desarmering, Oplægning af et Skib, Afvæbning; un bâtiment en —, et Skib under Desarmering, entrer en —, begynde Desarmering (af et Skib).

Désarmer *v. a.* aftakle, oplægge, desarmere; — un navire, oplægge et Skib; — son adversaire, slaa Vaabenet ud af Haanden paa Modstanderen; — un aviron, lægge en Aare ind; — un fusil, sætte Hanen i Ro; — un canon, sætte en Sikkerhedsforanstaltning i Virksomhed, saa Hanen ikke kan bevirke Skudets Afgang; — un canot, fortøje et Fartøj og lade Folkene komme op.

Désarrimage *m.* Brydning eller Omstuvning af Lasten, Forskydning af Ladningen.

Désarrimer *v. a.* bryde, omstuve Lasten; se —, forskyde sig (Ladningen).

Descendant *adj.* udgaaende; marée —e, Ebbe, faldende Vande; garde —e, Vagt, Skandsevagt der gaar af Tjeneste; course —e d'un piston, et Stempels Nedslag.

Descendant *m.* Ebbe.

Descendre *v. a. & n.* le courant descend la côte, Strømmen løber ned langs Kysten; — un navire, tage, lodse et Skib ned ad en Flod; — une rivière, løbe ned ad en Flod; — à terre, gaa i Land; — de la hune, gaa, komme ned fra Mærsset; — de la marée descend, Tidevandet løber ud; — en latitude, komme paa lavere Bredde.

Descente *f.* Landgang, Sejlad ned ad en Flod; faire une —, gøre Landgang; — de vive force, — à main armée, Landgang med væbnet Styrke; — d'un ballon, en Ballons Dalen.

Déséchouage *m.* Handlingen at tage et Skib af Grunden.

Déséchouer *v. a.* bringe flot; — un navire, tage et Skib af Grunden.

Désembrayage *m.* Udløsning, Frakobling.

Désembrayer *v. n.* udløse, koble fra; — l'hélice, koble Skruen fra.

Désembrayeur *m.* Apparat til Frakobling, Udløsningsapparat, Hovedkobling mellem Krumtapsaksel og Akselledning.

Désemparer *v. a.* un navire, tilføje et Skib Skade, Havari; navire désemparé de son grand

mât, Skib der har mistet Stormasten; navire désemparé, Skib der er forskudt, Havarist.

Désenclouer *v. a.* tage Fornaglingen fra en Kanon.

Désendenter *v. a.* overgaa til en Formation fra den brudte Formation, f. Eks. fra brudt Kølvandsorden til Kølvandsorden.

Désengrener *v. n.* sætte ud af Forbindelse, udløse, koble fra.

Désengreleur *m.* Frabækker til Kæden paa et Spil.

Désenrayer *v. a.* le mécanisme, bringe Mekanismen i Orden igen.

Déserter *v. a. & n.* desertere, romme; — son navire, romme, desertere fra Skibet; — à l'ennemi, løbe over til Fjenden.

Déserteur *m.* Desertør, Rømningsmand.

Désertion *f.* Rømning; — à l'intérieur, Rømning i Indlandet; — à l'étranger (en temps de paix), Romning i Udlandet (i Fredstid).

Déshabiller *v. a.* un navire, aftakle, afrigge et Skib.

Dessaisir *v. a.* fange los; — les ancre, tage Surrierne af Ankrne.

Desserrer *v. a.* opgaa, løsne en Skrue; — un frein, opgaa en Bremse; — les coussinets d'une filière, opgaa Bakkerne i et Snittøj; se —, skrue sig los.

Desservir *v. a.* le Skirner dessert la ligne de Korsør Kiel, Skirner sejler, eller besørger Tjenesten, paa Ruten Korsør Kiel.

Dessin *m.* Tegning; — d'atelier, Arbejdstegning; salle f. de —, Tegnestue.

Dessous *adv.* la barre ! Ror i Læ!

Dessous *m.* Underkant; le — du vent, le Side; bras de —, le Bras; prendre le — du vent, gaa eller passere i Læ,

Dessus *adv.* avoir le vent —, have bak Sejl; être vent — vent dedans, ligge opbrast; être vent — vent dessous, være fuld (beruset); avoir tout —, have alle Sejl til; le vend prend —, Vinden er ind paa Forkant (af et Sejl); hale — hal væk! fald paa Ryg! tomber par — le bord, fald over Bord; avoir le —, have Overtaget.

Dessus *m.* Overkant; le — du vent, Luven; avoir le — du vent, have Luven; regagner le — du vent, vinde Luven igen; prendre le — du vent, gaa, passere til Luvart; le — d'une voile, Forkant af et Sejl.

Destinalare *m.* Modtager (f. Eks. af en Ladning).

Destination *f.* Bestemmelsessted; le vapeur est arrivé à —, Damperen er kommen til sit Bestemmelsessted; en — de, bestemt til.

Destituer *v. a.* afsætte, sætte fra Bestillingen; — un commandant, afsætte en Chef.

Détachement *m.* Deling, Afdeling; — d'aborde, Entreskifte.

Détacher *v. a.* detachere, udsende; officier détaché aux paquebots, Officer der har Orlov i Postfart; banc détaché, landløs Grund.

Détail *m.* Alt hvad der vedrører den indenbords Tjeneste i et Krigsskib og som særligt tilses af Næstkommanderende; officier de —, Officer der er ansat hos Næstkommanderende ved indenbords Tjeneste; aspirant de —, Kadet ansat ved indenbords Tjeneste; bureau du —, Næstkommanderendes Kontor om Bord.

Détaler *v. n.* sejle godt, løbe god Fart; —

rondement, løbe god Fart; ce navire dévale bien, dette Skib er velsejlende.

Détalinguer *v. a.* hekse ud; — les chaînes, hekse Kæderne ud; — une ancre, hekse Kæden fra et Anker.

Détaper *v. a.* les canons, tage Spejlene fra Kanonerne; — les écubiers, tage Klydspropærne ud.

Détecteur *m.* (d'où) Detektor; — électrolytique, elektrolytisk Celle; — magnétique, magnetisk Detektor; — thermique, Termodetektor; — à lampe à incandescence, Glødelampedetektor.

Détendeur *m.* Trykformindsker; — de pression, — de vapeur, Damptrykformindsker, Reduktionsventil.

Détendre *v. a.* la vapeur, afskære Dampen, saa den virker med Ekspansion.

Détente *f.* Ekspansion, Ekspansionsapparat, Aftrækker, Stang i Laasen paa Maxim's Mitrailleuse; faire de la — avec le secteur Stephenson, forandre Ekspansionen med Kvadranten; — Meyer, Meyers Ekspansionsglider; — fixe, fast Ekspansion; — maximum, fuld Ekspansion; — triple, tregangs Ekspansion; — variable, variabel Ekspansion; — à pavillon, Ekspansion med Spjeld; — d'un fusil, Aftrækker paa et Gevær; — dure (douce), Aftrækker der staar haardt (let).

Détention *f.* à la barre de justice, Bojestraf.

Détermination *f.* du point à la mer, Stedbestemmelse til Søs.

Déterminer *v. a.* maale, bestemme; — l'erreur instrumentale, maale Indeks korrektionen.

Détonateur *m.* Tændladning eller Apparat til at bringe sterk eksplosive Stoffer til Eksplosion; faire exploser une charge de fulmicoton au moyen d'un —, bringe en Skyde bomuldsladning til Eksplosion ved Hjælp af en Tændladning.

Détonation *f.* Eksplosion, Knald.

Détoner *v. n.* eksplodere; la poudre sans fumée ne détone pas au choc d'une balle, rogsrit Krudt eksploderer ikke ved at blive ramt af en Kugle fra et Haandvaaben; faire —, bringe til Eksplosion.

Détordre *v. a.* slaa Tovværk op.

Détremper *v. a.* afhænde.

Détresse *f.* Nød; être en —, være i Nød; coup de canon de —, Nødkud; pavillon de —, Nødflag; signal de —, Nødsignal.

Détroit *m.* Sund, Straede.

Deux-ponts *m.* (pl. invær.) Todækker.

Devancer *v. a.* l'appel, gaa forlods ind i Tjenesten.

Devant *adv.* forind, foranfor, forude; changer —, brase om for; — changez! bras om for! brasser —, hale af Forbraserne; aux bras de bâbord —! klar ved Bagbords Forbraser! aller —, gaa forud; passer —, gaa foran om; passez-moi —! gaa foran om mig! marchez — moi! gaa foran for mig! il est —, han er forude; ouvrez l'œil —! pas paa forude! il y a un navire — nous, vi have en Sejler forude; il est droit — nous, han er ret forude; fuir — le temps, lense for Vejret; virer de bord vent —, stagvende.

Devant *m.* Forskib.

Développement *m.* Udfald naar man fægter.

Déventer *v. a.* un bâtiment, tage Vinden fra et Skib; — une voile, tage Vinden fra et Sejl, brase et Sejl levende; le perroquet de fougue est

déventé par le grand hunier, Store Mærssejl tager
Vinden fra Krydssejlet.

Déverguer *v. a.* une voile, slaa et Sejl fra.

Déviation *f.* Deviation, Lokalattraktion, Afvi-
gelse; — est (ouest), østlig (vestlig) Deviation; —
de deux quarts N. O., 2 Stregers vestlig Devia-
tion; — latérale, Sideafvigelse (et Projektils); —
longitudinale, Længdeafvigelse (et Projektils); —
octantale, Oktantdeviation; — quadrantale,
Kvadrantdeviation; — semi-circulaire, Halvcirkel-
deviation; — sextantale, Sekstantdeviation; —
verticale, Højdeafvigelse (et Projektils); — due
à la bande, Krængningsdeviation; — en portée,
Længdeafvigelse (et Projektils).

Dévidoir *m.* en Slags Vindsel hvorpaa man
ruller en Fiskeline op.

Dévirer *v. a. & n.* opgaa; — doucement, opgaa
saa smaat; — au cabestan, opgaa i Spillet; — une
glène de cordage, vende op og ned paa en Kveil
af Tovværk.

Devis *m.* d'armement, Papirer med Oplysninger
og Tegninger vedrørende et Skib; — de cam-
pagne, en Slags Generalrapport med Oplysninger
fra et Skibs Togter; — de construction, Dokument
der tillige tjener til Kontrakt mellem Reder og
Skibbygger og som indeholder en Specifikation
af Alt vedrørende Skibet, dets Bygningsmaade,
Dimensioner m. m.; samtlige Tegninger til et
Skib; — d'estimation, Overslag over Bekostnir-
gerne ved et Skibs Bygning og Udrustning; — de
tracé, Dokument der indeholder et Skibs Teg-
ninger og Dimensioner.

Dévoilement *m.* des couples, Spantefald.

Dévoyé *part. pass.* couple —, Kantespant.

Diable *m.* de mer, (cottus scorpius) Ulk (Fisk).
Diablotin *m.* Krydsstagssejl.

Diagramme *m.* Diagram; — d'indicateur, Indi-
katordiagram; relever, prendre un —, tage et
Diagram.

Diamant *m.* d'une ancre, Kryds paa et Anker.

Diamétral *adj.* diametal; plan —, Diametral-
plan.

Diamètre *m.* Diameter; — équatorial, Ækvatorialdiameter; — tactique (de giration), taktisk
Drejningsdiameter; — (de cercle) de giration,
Drejningsdiameter; — du pôle, Polardiameter.

Diane *f.* Revelje; battre, sonner la —, slaa,
blæse Revelje; coup de canon de —, Vagtskud
om Morgenens.

Diapason *m.* Stemmegaffel.

Diaphragme *m.* Skydeventil, Sluseventil, Skille-
plade mellem Cellerne i en Turbine.

Différence *f.* Styrlastighed; — de tirant d'eau,
Styrlastighed; en — de tirant d'eau, styrlastet;
la quille en — de 10°, Kølen med en Heldning
paa 10°; mettre un navire sans —, lægge et
Skib paa lige Køl (uden Styrlastighed); — d'heure,
Klokkesletsforskel; — en longitude (en latitude),
Længdeforskel (Breddeforskel); — de potentiel,
Potentialforskel.

Différenciomètre *m.* Styrlastighedsmaaler.

Digue *f.* Dæmning (uden Forbindelse med Land),
Læmole, Bølgebryder; — en pierres, Stendæm-
ning; les — s en Holland, Digerne i Holland.

Dilatation *f.* Udvidelse.

Dimanche *m.* Helligdag (bar Plet ved Maling eller
Lapsalving); palan de —, Arbejdstalje.

Dimension *f.* de mailles, Maskevidde.

Diminuer *v. a. & n.* mindske; — la distance
entre les navires, slutte Linien; les fonds dimi-
nuent, det grunder op, Dybden aftager; — de
vitesse, mindske Fart; — de toile, — de volles,
mindske Sejl.

Diminution *f.* de vitesse, Mindskning af Fart.

Diodon *m.* (diodon) Pindsvinefisk.

Directeur *m.* Direktør, korresponderende Reder;
— de l'artillerie de la marine, — de l'artillerie
navale, Søtøjsmester; — des constructions navales,
Direktør for Skibbygning paa et Orlogsværft; —
des défenses sous-marines, Chef for Torpedo-
væsnet; — d'hydrographie, Direktør for Søkart-
arkivet; — des mouvements du port, Ekvipage-
mester; — du service de santé, Generallæge
som forestaa Lægetjenesten i en fransk Orlogshav-
n; — des balises, Vagerinspektør; — des
phares, Fyrdirektor; — du service météorologique,
Direktør for meteorologisk Institut; — d'une école
d'hydrographie ou d'une école de navigation,
Bestyrer af en Navigationsskole; — des phares
et balises, Fyr- og Vagerinspektør.

Direction *f.* Retning, Mærkeline, Retning med
to Punkter overet, Direktion; — du courant,
Strømmens Sætning (Retning); le canon peut
tirer dans la — de la quille, Kanonen kan skyde
langskibs; pointer un canon en —, give en Kanon
Sideretningen; pointage en —, Sideretning; venir
sur la — du phare vu par la maison, dreje ind i
Mærket med Fyrtaarnet overet med Huset; la —
des mouvements du port, Ekvipagen paa et Or-
logsværft; la — du port, Havnevesnet (Bestyrel-
sen); — des phares, Fydirektion.

Dirigeable *adj.* styrbar; — m. styrbart Luftskib;
rigide, stift Luftskib; — non-rigide, souple,
ustift Luftskib; — semi-rigide, halvstift Luftskib.

Disciplinaire *adj.* peine —, Disciplinarstraf.

Discipline *f.* Disciplin; — au feu, Ilddisciplin,
Disciplin under Kamp; — de bord, Skibsdisciplin;
— du feu, Disciplin med Hensyn til Skydningen
under Kamp; — militaire, militær Disciplin;
maintenir la —, holde Disciplin; peine de —,
Disciplinarstraf.

Disjoncteur *m.* Strømafryder (automatisk) i et
elektrisk Kredsløb (f. Eks. i Boulangers Kronograf).

Dispache *m.* Havariberegning, Dispache.

Dispacheur *m.* Dispachor.

Disposer *v. a.* les treuils, gøre Spillene klare.

Dispositif *m.* d'inflammation, Antændningsapparat.

Disposition *f.* à clin, Klinkbygning; — à franc-
bord, Kravelbygning; — des turbines, Turbine-
ordning.

Disputer *v. a.* le vent à un navire, kappes med
et Skib om at vinde Luven.

Disque *f.* Skive; — à friction, Friktionsskive;
— de caoutchouc, Kautsjukskive; — d'excen-
trique, Excentrikskive; — à aubes, Løbehjul med
Skovle (i en Turbine); — d'un gyroscope, Sving-
hjul i en Sidestyrer til en Torpedo.

Dissolvant *m.* Opløsningsmiddel (kemisk).

Distance *f.* Afstand, Distance; la — de l'étoile
Pollux au bord éloigné de la lune, Distancen mel-
lem Stjernen Pollux og Maanens yderste Rand; la —
des bords voisins du soleil et de la lune, Distan-
cen mellem Solens og Maanens nærmeste Rande;
— apparente, apparent Distance (mellem to Him-
mellegemer); — lunaire, Maanedistance; — polaire,
Polar distance; — parcourue, udløben Distance,
Generaldistance; — parcourue d'après l'estime,

udloben Distance efter Bestikket; — parcourue sur le fond, — réelle, beholden Distance; — vraie, Centraldistance (mellem to Himmellegemer); — zénithale, Zenitdistance; — de combat, Kampafstand; — de signaux, Signalafstand; — de signaux du télégraphe sans fil, Signaldistance for Telegrafering uden Traad; — de tir, Skudafstand; diminuer la — (entre les navires), slutte Linien; augmenter la — (entre les navires),aabne Linien.

Distillation *f.* Destillering.

Distillatoire *adj.* appareil —, Destillerapparat.

Distiller *v. a.* destillere.

Distinctif *adj.* marque distinctive, Kommando-tegn.

Distinguer *v. a.* skælne; — un signal, gøre et Signal ud; on ne peut pas — les pavillons, man kan ikke skælne Flagene.

Distributeur *m.* Smørstikker, Damptrumpet *f.* Eks. i en Skilleplade (Turb.).

Distribution *f.* (des vivres de la chaudière) Opbakning; — de viande, Udvægt af Kød; — de vapeur, Dampfordeling; — des rations, Udvægt, Uddeling af Proviant, Opbakning; — des abouts, Stødenes Fordeling (*f.* Eks. i en Skibsside).

Diurne *adj.* marche —, et Kronometers daglige Gang.

Division *f.* Division (af Skibe), Gruppe, Afdeling, Ankerskiffe, $\frac{1}{4}$ Kompassreg; — légère, Deling af lefte Skibe; — d'ahordage, Entredivision, Entreskiffe; la — des équipages de la flotte, Mandskabet der ligger paa Kaserneskibene; — d'incendie, Brandpatrulje; — de quart, Vagtskifte; — de queue, agterste Division; — de tête, forreste Division; Est — båbord, Ost $\frac{1}{4}$ Nord; N. E. — tribord, N. O. $\frac{1}{4}$ O.

Divisionnaire *adj.* torpilleur —, Divisionsbaad.

Dock *m.* Dok; — flottant, Flydedok; — flottant à un seul caisson, Flydedok med én Side; — à sectionnement, Dok i flere Dele; — pour le relevage des sous-marins, Dok til at optage en sunken Undervandsbaad.

Dogre *m.*, dogrebrot *m.* Fiskerfartoj der anvendes paa Doggers Banke (en Slags Gałease).

Dogue *m.* d'amure, svær Halsklampe man før brugte til Storehals.

Doloire *f.* Bødkerkse.

Dommages-intérêts *m. pl.* Skadeserstatning.

Dôme *m.* Kuppel, Stel af Stænger over en Nedgangsluge til at bære et Overtrek eller en Regnkappe; — d'un bateau sous-marin, Kuppel paa en Undervandsbaad; — d'une chaudière, Dampfpaabaa en Kedel; — d'écoutille, Kappe over en Nedgang eller Luge.

Domestique *m.* Oppasser; — du commandant, Chefens Oppasser.

Donner *v. a. & n. de l'erre*, sætte Fart paa; — de la bande, krænge over; — une forte bande, krænge stærkt over; — de la barre, give Ror; — la chasse à un navire, jage et Skib; — un coup à une manœuvre, hale et Tag i en Ende; — du gauche, vride; — du mou à une manœuvre, slække en Ende; — 10 nœuds, løbe 10 Knob; — la remorque à un navire, give en Sæber til et Skib; — la route, bestemme, sætte Kurser; — du tour à une pointe, dreje godt udenom en Pynt; — dans une passe, holde ind i et Løb; le navire donna sur une torpille, Skibet løb mod en Torpedo; — sur une roche, løbe paa en

Klippe; les haubans ont donné, Vantene har strakt sig.

Dorade *f.* (coryphaena) en Fiskeart (*f.* Eks. chinesisk Guldflisk).

Dorelle *f.* Yawl.

Doris *m.* fladbundet Fartøj til 2 Mand; det anvendes til at udsætte Langliner fra Fiskerskibene paa Ny Foundlandsbankerne.

Dormant *adj.* manœuvres — es, staaende Gods; ligne — e, Langline, Fiskeline (med Kroge) som strækkes ud paa Bunden.

Dormant *m.* Fastepart, staaende Part; les — s, det staaende Gods; le bras du grand hunier fait — au mât d'artimon, Store Mærsebras staar fast paa Mesansmasten.

Dormeur *m.* svært Dæksbaand i Boven.

Dormir *v. n. sove;* — étant de quart, sove paa sin Vagt; le compas dort, Kompasset er dødt.

Dorsal *adj.* som hører til Ryggen; nageoire — e, Rygfinne.

Dos *m.* Ryg; — d'une lame, Ryg paa en Klinge; — d'un trois, Gliderryg; pont en — de tortue, Skjoldeddæk.

Dosage *m.* de la poudre, Krudtets Blandingsforhold.

Doser *v. a.* la poudre, sammensætte Krudtet. Dossier *m.* d'un canot, Hækbræt, Rygbærd i et Fartoj.

Douane *f.* Told, Toldvæsen, Toldbod; les — s maritimes, Krydstoldvæsenet; côte des — s maritimes, Krydstoldkutter; tonnage de —, Registertonnage; entrer un navire en —, indklarere et Skib; régler avec la —, toldklarere; entrée en —, Indklarering.

Douanier *m.* Toldassistent.

Doublage *m.* Forhudning; Fordobling eller Bolt paa et Sejl; — du point de drisse, Fordobling i Faldbornet; — de ralingue, Ligbold; — en cuivre, Kobberforhudning; — en métal, Metalforhudning; — en zinc, Zinkforhudning.

Double *m.* le — d'une manœuvre, Bugten af en Ende; *adj.* — bordé, dobbelt Klædning paa et Skib; cartahu —, dobbelt Jolle; drisse —, dobbeltskaaret Fald; — fond, dobbelt Bund paa et Skib; manœuvre —, dobbeltskaaren Ende, Ende hvoraf der findes to (*f.* Eks. en Bras paa hver Nok af en Raa); mélis —, svær Sejdug; poulie —, toskivet Blok; palan —, 4 skaaren Talje; ration (d'eau de vie), la „double“, ekstra Vin (Brændevin); en —, med dobbelt Part; mettre une aussière en — sur une bouée, sætte Bugten af en Trosse fast paa en Boje; passé en —, dobbeltskaaren.

Doublement *m.* le — du Jutland par le cap Skagen, Omsejlingen af Jylland rundt Skagen.

Doubler *v. a.* forhude, løbe forbi, passere; — la pointe de près, runde tet om Pynten; il a doublé le cap Horn, han er gaaet rundt Kap Horn; — une pointe à la bordée, ligge en Pynt foroven i et Slag; — l'ile par le nord et par l'est, gaa Nord og Øst om Øen; — un navire, løbe forbi et Skib, forhude et Skib; „Britannia“ doubla au vent „Navahoe“, „Britannia“ gik til Luvart forbi „Navahoe“; — un coup, trække paa Aarerne; — une voile, sy Boltene paa et Sejl; — les avirons, sætte 2 Mand til hver Aare; les avirons

sont doublés, der er 2 Mand ved hver Aare; navire en acier doublé en bois et en culvre, Staa skib med Træklædning og Kobberforhudning; — en cuivre, kobberforhude; navire en bois doublé en cuivre, kobberforhuden Træskib.

Doucement *adv.* saa smaa; en avant — ! lang-somt frem! le plus — possible! saa langsomt som muligt!

Douceur(en) *adv.* fler en — , fire saa smaa, saa jevnt.

Doucine *f.* Kelhøvl, Karnishøvl.

Douille *f.* Bønning, Hylse, Patronhylder, Lampeholder til Glødelamper; — chargée, ladet Patronhylder som anvendes i en Kanon med løst Projektil; — de båfonnette, Døllen paa en Bajonet; — de revolver, Revolverpatronhylder.

Douve *f.* Tøndestave, Stave til en Balje.

Douvelle *f.* lille Tøndestave; — de gaac, Pokkenholtsliste (f. Eks. i et Akselleje i Stævn-røret).

Doux *adj.* blød; acier — , blødt Staal; eau douce, fersk Vand.

Dragage *m.* Fiskeri med Slæbevod, Skrabning paa Havbunden, Opmudring, Drægning efter en forlist Genstand f. Eks. et Anker; — d'un banc, Opmudring af en Grund; — de câbles sous-marins, Drægning efter undersøiske Kabler; — de torpilles de fond, Strygning efter Bundminer; — par de grands fonds, Skrabning paa store Dybder; travaux de —, Opmudringsarbejder.

Dragon *m.* Sky der antyder en haard Byge, Mellemtagsejl paa en Skonnert, Topklyver; — de mer, (trachinus draco) Fjæsing (Fisk).

Dragonne *f.* Portepé, Sabekvast, Felttegn.

Drague *f.* Muddermaskine, Slæbevod, Trawl, Skraber til at skrabe paa Havbunden; — aspirante, — suceuse, — à succion, Sandpumpeskib; — à huîtres, Østerskraber; — à sable, Sandgrave-fartøj; — à vapeur, Dampmuddermaskine.

Draguer *v. a. & n.* opmudre, trawle, drægge; — un port, mudre en Havn op; chenal dragué à 24 pieds, 24 Fods gravet Rende; — un banc, mudre en Grund bort; — des câbles, drægge Kabler; — une ancre, drægge et Anker; — des huîtres, skrabe Østers; — des torpilles, stryge Miner; l'ancre drague, Ankeret ribber med.

Dragueur *m.* Muddermaskine; — de mines, Minestryger, Fartøj eller Apparat til Minestrygning; bateau —, Fartøj der mudrer op.

Draille *f.* Stander, Lejder, Løbestag; — de clin-foc, Jagerstander; — de (grand) foc, Klyver-stander; — de trinquette, Fokkestagsejlsstander.

Drain *m.* Drænrør i et Skib, Lenserør (Underv.); grand —, Hoveddrænrør til Lensning; petit —, samtlige Ledninger i Bunden af et Skib til at tage Vand fra Søen.

Dresser *v. a.* rejse op, toppe, tilhugge; — les vergues (en bras et balancines), toppe og bræse Rærerne; — les couples, stile Spanterne ind; — une embarcation, lempe et Fartøj paa ret Køl; — la barre en douceur, lægge Roret langsomt Midtskibs; dressez la barre! Midtskibs med Roret! — une pièce de bois, hugge et Tømmer til; — un inventaire de, optage en Fortegnelse over; — les plans d'un yacht, tegne en Yacht.

Drille *f.* Drillebor; — à archet, Rullebor.

Drisse *f.* Fald (til at hejse i); — anglaise, Talje der slaas paa Bramdrejereb eller paa Under-

toplenter (den øverste Blok har en Strop med Øje, hvori Bugten af Drejerebet stikkes ind og der sættes en Ters for); — à itaque, Falde med Drejereb; — au mât, Klofald; — de basse vergue, Underdrejerebsgie; — de bonnette, Læsesjefald; — de bonnette basse, Underlæsesjefald; — de bonnette d'hune, Mærselfælsfald; — de bonnette de perroquet, Bramfælsfald; — de cacatois, Bovenbramfald, (t. Koffard.) Royalfald; — de cacatois de perruche, Boven Boven Krydsfald; — de clin-foc, Jagerfald; — de corne, Flagfald under Gaffelen; — d'en dedans (d'en dehors), Inderfald (Yderfald) til Fokkelæsejl; — de fanal, Lanternejolle; — de foc d'artimon, Mesansstagsejlsfald; — de petit foc, Fore Stængestagsejlsfald; — de foc, Klyverfald, Stagsejlsfald; — de hunier, Mærselfald; — de grand hunier, Store Mærselfald; — de petit hunier, Fore Mærselfald; — de mât, Klofald; — de pavillon, Flagfald, Flagline; — de pavois, Flagline til Flagnings; — de perroquet, Bramfald; — de perroquet de fougue, Krydsfald; — de perruche, Boven Krydsfald; — de pic, Pikfald; — de signaux, Signalfald; — de trinquette, Fokkestagsejlsfald; — de voile goélette, Gaffelsejlsudhaler; — de voile d'étai, Mellemtagsejlsfald; — en cordonnet, slynget Line; — en flin, ikke slynget Line; hisser un signal sur une autre —, hejse et Signal i et andet Fald.

Droit *adj.* ret, lige, højre; bois —, Rettømmer; redingote —e, Frakke med 1 Række Knapper; avoir la barre —e, have Roret Midtskibs; —e la barre! Midtskibs med Roret! à —e! Bagbord (Kommando til Roret naar man skal dreje til Styrbord, svarer altsaa til den danske Kommando „Bagbord“)! la barre à —e! Bagbord med Roret! à —e toutes! haardt Bagbord! à —e doucement! smaat Bagbord! 10° à —e, 10° Bagbords Ror; à —e un peu! Bagbord lidt! venir à —e, dreje til Styrbord; un tour de barre à —e, et Slag Bagbords Ror; trois rayons à —e, 3 Knager Bagbords Ror; à —e alignment! til højre ret! par le flanc —(à droite) højre om! un à —e, en Drejning højre om; à —e —e! højre om! être —, ligge paa ret Køl; *adv.* être — debout au vent, have Vinden ret forind; — comme ça! ret saa! culer —, sakke ret agterud; gouverner —, ligge støt (paa Kurs); — devant, ret forude; — par l'arrière, ret agterude, ret agterind.

Droit *m.* Told, Afgift, Rettighed, Ret; — commercial, Handelsret; — s consulaires, Konsulat-afgifter; — maritime, Søret; — protecteur, Beskyttelsesstold; — s sanitaires, Karanteneudgifter; — d'aiguade, Vandfyldningsafgift; — d'ancrage, Ankringsafgift; — d'angarie, Ret som en krigsførende Magt tager sig til at benytte fjendtlige Skibe, der er paa dets Territorium, til Transport m. m.; — de balisage, Prikkepenge; — s de bassin, Dokafgifter; — de bris, Forstrandsret; — de capture, Ret til at gøre Priser; — de courtage, Mæglerturtage; — s de douane, Toldafgifter; — d'entrée, Indførselstold, Indskrivningspenge for et Fartøj til Kapsejlads; — d'épave, Forstrandsret; — d'exportation, Udførselstold; — des gens, Folkeret; — d'importation, Indførselstold; — de jaugeage, Maalingsafgift; — de mouillage, Ankringsafgift; — de naufrage, Forstrandsret; — s de navigation, Skibsafgifter; — de pêche, Fiskerettighed; — de phares, Fyrafift; — de

pilotage, Lodspenge; — de port, Havneafgift; — de quai, Bolværkspenge; — de remorquage, Bugserpenge; — de saisis, Ret til at opbringe Skibe; — de sauvetage, Bjærgeløn; — de sortie, Udførselstold; — de surestarie, Overliggedag-penge; — de tonnage, Tonnageafgift; — de varech, Forstrandsret; — de visite, Ret til at visitere Skibe under Krigsforhold.

Droite *f.* de hauteur Stedline; — de hauteur près du méridien, Breddestedlinie; — de hauteur près du vertical, Længestedlinie; tenir la — d'un canal, holde den højre Side af en Kanal.

Drôme *f.* Varerundholter om Bord, Fartøjs-rundholter og Aarer; embarcations en —, Fartøjer stillede inden i hinanden som f. Eks. midtskibs Fartøjer; mettre l'armement d'une embarcation en —, lægge et Fartøjs Master og Aarer i Galser paa Essingen; la — d'un port, alle Fartøjer der høre til en Havn.

Drosse *f.* Ratline, Styreledning, Rakketrosse; — de gouvernail, Styreledning, Ratline; — de basse vergue, Underrakke; — de commande du servomoteur, Styreledning fra Rattet til Damp-styreapparatet; — en chaîne, Styrekæde; — en fil d'acier, Styreledning af Staaltraadstrosse; — en fer, Jernrakke; palan de —, Rakketalte.

Drosser *v. a.* drive, forsætte; être drossé par le vent et le courant, blive forsat af vind og Strøm; le courant drosse le navire au sud, Strømmen sætter Skibet Syd i; le yacht fut drossé à la pointe par le courant, Yachten blev drevet ind paa Pynten af Strømmen; être drossé par la lame, blive forslaaet af Søen; être drossé sur les roches, blive sat ind paa Klipperne.

Duc d'Albe *m.* Fortøjningspæl (i Vandet). Dudgeon *m.* Rørvalse, Dudgeons Rørvalse. Dudgeonne *v. a.* stemme med en Rørvalse; les tubes sont dudgeonnés à l'aide du dudgeon Caraman, Rørene ere stemmede med Caramans Rørvalse.

Duel *m.* Duel; — à l'épée, Duel paa Kaarde; — au pistolet, Duel paa Pistol.

Dundee *m.* (engelsk Ord) Fartøj med Rigning som en Yawl eller Jagtgalease.

Dune *f.* Klit, Sandbjerg; les —s, Dovers Red. Dunette, *f.* Hytte paa et Skib, Ruf; demi-dunette, Halvdæk agter.

Durée *f.* de trajet d'un projectile, et Projektils Flugttid; — de combustion d'une fusée, Brændetid for et Brandrør.

Dynamite *f.* Dynamit.

Dynamite-gomme *f.* Sprænggelatine.

Dynamo *f.* Dynamo; — bipolaire, topolet Dynamo; — compound, Komponddynamo; — multipolaire, flerpolet Dynamo; — tripolaire, trepolet Dynamo; — excitée en série, Seriedynamo, Hovedstromsdynamo; — excitée en dérivation, Shundynamo, Bistrømsdynamo; — excitée en compound, Komponddynamo; — à courants alternatifs, Vekselsstromsdynamo; — à courant continu, Dynamo med ensrettel Strøm; — à excitation mixte, Komponddynamo; — en compound, Komponddynamo; — en dérivation, Shundynamo, Bistrømsdynamo; — en série, Seriedynamo, Hovedstromsdynamo.

Dynamomètre *m.* à écrasement, Trykmaler (til Sprængstoffer).

E.

Eau *f.* Vand, Vanddybde, Farvand, Kelvand; il y a peu d'—, der er lægt Vand; il n'y a pas d'—, der er ingen Vand (ikke Vand nok til at flyde); il faut savoir l'— qu'il y a sur la barre, man maa vide hvormeget Vand der er paa Barren; avoir de l' — à courir, have langt aabent Vand for sig; dans les —x anglaises, i de engelske Farvande; les —x de Copenhague, Farvandene ved København; l'escadre se trouve dans nos —x, Eskadren befinder sig i vore Farvande; naviguer dans les —x d'un navire, sejle i Kolvandet paa et Skib; il culait dans nos —x, han sakdede agterud i vort Kolvand; —x abritées, beskyttet Farvand; aux basses —x, ved Lavvande; — calme, smult Vande; — close, laaset Farvand (hvor man ikke maa fiske); —x cantonnées, Farvand med fredede Steder for Fisk; — courante, rindende Vand; —x descendantes, Ebbe, Faldevande; — dormante, stillestående Vand; — douce, Ferskvand; grandes —x, Springtid; —x maritimes, Farvand (med salt Vand); la température des —x maritimes, Havvandets Temperatur; —x montantes, Flod, voksende Vande; mortes —x, Niptid; — potable, Drikkevand; — réfrigérante, Kølevand, Svælevand; — saumâtre, Brakvand; dans les —x territoriales, paa Søterritoriet, inden-for Territorialgrænsen; la limite des —x territoriales est à 3 milles au large de la laisse de basse mer, Territorialgrænsen ligger 3 Sømil

udenfor Lavvandsgrænsen; en vive —, ved Springtid; dans les vives —x, ved Springtid; à basse mer de vive —, ved Springtids Lavvande; — d'alimentation, Fødevand; — de décharge accidentelle, overflødig Vand fra Varmvands-brønden; — de chaux, Kalkvand; — de circulation, Cirkulationsvand, Kølevand; — de condensation, Fortætningsvand; — de décharge, Spilde-vand (fra Indsprøjningskondensator); — de fond de cale, Lastvand; — d'injection, Indsprøjnings-vand; — de mer, Søvand; — de réparation, Spædevand; à fleur d'—, i Vandgangen, i Vand-skorpen; ligne d'—, Vandlinie; tirant d'—, Dybgaaende, Amning; voie d'—, Lækkage; le navire fait — à l'avant, Skibet løkker forude; le navire ne fait pas une goutte d'—, Skibet trækker ikke en Draabe Vand; le navire fait de l'—, fait son —, Skibet fylder Vand; l' — embarque par l'avant, vi tage Vand over os forude; mettre un bâtiment à l' —, sætte et Skib i Vandet; expédier par —, afskibe ad Flodveje eller Kanalveje.

Ebarouir *v. n.* skinne op ved Tørke eller Varme. Ebonite *m.* Ebonit.

Ecaillie *f.* Skæl; — de laminage, Glødskal; — de poisson, Fiskeskæl; — d'huître, Østerskæl.

Ecart *m.* Lask, Pladestød, Afvigelse, Spredning (f. Eks. af Skud); les bordages s'assemblent à —s, Klædningsplankerne laskes sammen; — carré, Stød; — double, flamand ou long, Platlast;

latéral, Sideafvigelse (et Projektils); — **simple**, Sted; — **vertical**, Højdeafvigelse (et Projektils); — à croc, Hagelask; — à dent, Hagelask; — à empâture, Platask; — à queue d'aronde, à queue d'hironde, Svalerumpe; — d'une aiguille aimantée, en Magnetnaals Udslag; — à sifflet, Sammenplatning; — de quille, Køllask; — de régime des canons, Kaliberkorrektion; — des tôles, Pladestød; — en direction, Sideafvigelse; — en hauteur, Højdeafvigelse; — en portée, Længdeafvigelse (et Projektils).

Ecartement m. Afstand, Spredning; — des ailes d'une escadre, Afstanden mellem en Eskadres Floje; — des barrots, Afstand mellem Dæksbjælkerne; — des couples, Spantedistance; — des charbons, Kulafstand (i en Buelampe); — des rivets, Afstand mellem Nitnaglerne; — des mines, Mineafstand.

Ecarver v. a. laske, forene med Lask; la carlingue est écarvée avec le marsouin de l'avant, Kølsvinet er lasket til Forstævnsknæet.

Echafaud m. Stilling, Stillads.

Echafaudage m. Stillads, Handlingen at lave, samle en Stilling.

Echancrure f. Gilling i et Sejl.

Echanger v. a. udveksle; — des saluts, udveksle Saluter; — des prisonniers de guerre, udveksle Krigsfanger; — des bordées, give hinanden det glatte Lag.

Echantignolle f. Klods under en slæbende Rapert; affut à —, slæbende Rapert.

Echantillon m. Dimension; bâtiment d'un faible —, Skib der er let eller svagt bygget; d'un fort —, fort d'—, svært bygget; — sur le droit d'un barrot, Bjælkehøjde.

Echappée f. den skarpe Del af Underskibet for og agter.

Echappement m. Udstrømning af Damp i fri Luft, Udløsning, Udstødsdraget i en Motor; — à ancre, Ankergang (i et Ur); machine à libre —, Højtryksmaskine; croc à —, Slipphage; tuyau d'—, Spildedamprør til den fri Luft, Spildedampsorkosten.

Echapper v. n. slippe ud, undslippe; laisser — la vapeur, lade Dampen gaa.

Echarpe f. Gallionsribbe, Knæplade; en —, paa skraa, i skøns Retning; tiser en —, skyde i skøns Retning.

Echaudis m. trekantet Ring f. Eks. til Fartøjsrullinger.

Echauffé adj. cordage —, Tovværk der begynder at blive raadent.

Echauffement m. Varme, Betændelse; — de coussinet, — de palier, varm Pande; la machine a des —s, Maskinen løber varm; le „Neptune“ a eu un — au palier de butée, „Neptun“ har havt en varm Trykpande; — du bois, Betændelse, Raadenskab i Træet.

Echelle f. Trappe, Lejder, Maalestok, Skala; — anémométrique, Vindskala; — réduite, reduceret, formindsket Maalestok; — à poissons, Trappe til Fisk; — à saumons, Laksetrappe; — de commandement, Styrbords Faldbretstrappe; — de corde, Tovlejder, Stormlejder; — de coupée, Faldbretstrappe; — d'écouille, Lastlejder (den dannes i Koffardidampere ofte af Trin mellem Dæksstøtterne ved Lugekarmene); — des latitudes, Bredeskala; — des longitudes, Længde-

skala; — de marée, Vandstandsmaaler; — de mât, Mastelejder; — des officiers, Agtertrappe; — de poupe, Hæklejder, Stormlejder agter; — de revers, Vantlejder; — de solidité, en Skala der angiver det Dybgaaende, der svarer til et Skibs vekslende Deplacement; — de tirant d'eau, Mærker eller Amningstal; — des vents, Vindskala.

Echelon m. Trin til en Trappe eller Lejder.

Echiquier m. lille firkantet Fiskernet; ordre d', Skakorden.

Echouage m. Grundstødning, Stranding; Havn eller beskyttet Sted hvor Skibe kan komme til at staa ved Lavvande; cale d', Tordok.

Echouage m. Strandning, Grundstødning, Landsætning af et Skib, Handlingen at landsætte et Skib; — avec bris, Grundstødning med delvis Forlis; — absolu, Grundstødning med Forlis; — simple, Grundstødning hvorefter man kan fortsætte Rejsen.

Echouer v. a. & n. sætte paa Grund, grundstode, strande, tage Grunden; — un canot, sætte en Slup op paa Stranden eller paa Grund; — un navire au bassin, sætte et Skib i Dok; on a eu le temps d' — le navire, man fik Tid til at sætte Skibet paa Grund; un navire qui échoue pour cause de mauvais temps, et Skib der strandet paa Grund af daarligt Vejr; un navire échoué avec bris, et Skib der er strandet og blevet delvis Vrag; échoué sans bris, strandet uden at blive Vrag; une bouteille s'est échouée sur la côte, der er drevet en Flaske i Land paa Stranden; le navire est échoué par l'avant, Skibet er grundstødt (staar) med Forenden; échoué à sec, staa oppe paa det tørre Land; s' — dans un bassin, gaa i Tordok.

Eclair m. Lyn, Glimt, Sildeglimt; — de chaleur, Kornmod; — du canon, Glimt fra Kanonen; — en boule, Kugelyn.

Eclairage m. Belysning, Forposttjeneste, Recognition; être en —, være paa Rekognoscering; — électrique, elektrisk Belysning; — extérieur (intérieur), udenbords (indenbords) Belysning; — des côtes, Kysternes Belysning med Fyr.

Eclaircie f. Opklaring i Luften, Klaring, Lysning. **Eclaircir(s)** v. pr. klare op i Vejret.

Eclairer v. a. oplyse, rekognoscere; le croiseur éclaire en avant l'escadre, Krydseren rekognoscerer forud for Eskadren; s' — à grande distance, have Forpostskibe ude paa store Afstande.

Eclaireur m. Forpostskib, Spejder; envoyer un aviso en —, sende en Aviso ud som Forpostskib; élève —, Spejder(dreng).

Eclat m. Skøre, Splint, Blink, Blus; feu à —, Blinkfyr; feu à — de 15 secondes, Fyr med Blink paa 15 Sekunder; feu fixe à —, fast Fyr med Blus; — coloré ou de couleur, farvet Blink eller Blus; — de bois, Træsplint; — d'obus, Granatstump.

Eclatement m. Sprængning; — d'une pièce, Kanonsprængning; — d'un obus, Granatsprængning.

Eclater v. n. knække, skøre, springe; vergue éclatée, skoret Raa; l'obus a éclaté, Granaten er sprungen; les tubes de chaudière éclatent, Kedelrørene springe; faire — un canon, sprænge en Kanon.

Eclipse f. Formørkelse, Mørke; — annulaire,

ringformig Formørkelse; — partielle, partiel Formørkelse; — totale, total Formørkelse; — de lune, Maaneformørkelse; — de soleil, Solformørkelse; feu à — s, Fyr med Formørkelser.

Ecliptique *m.* Ekliptika.

Eclusage *m.* Passage gennem en Sluse.

Ecluse *f.* Sluse; — de bassin, Doksluse; — à sas, Kammersluse; — de chasse, Skyllesluse.

Eclusée *f.* samtlige Fartøjer der samtidig tages gennem en Sluse.

Eclusement *m.* Handlingen at tage et Fartøj gennem en Sluse.

Ecluser *v. a. & n.* forsyne med Sluser, tage gennem en Sluse; — un bateau, tage et Fartøj gennem en Sluse; nous avons éclusé 15 fois, vi ere gaaede gennem 15 Sluser.

Eclusier *m.* Slusevægter.

Ecole *f.* Skole, Øvelse, Uddannelse; bâtiment —, Skoleskib; les novices à l'—! Skole for Lærlinge! — élémentaire, Skole for Mandskabet om Bord i Læsning og Skrivning; — navale, Kadet-skole; — supérieure de la marine, Officersskole i Marinens; — à feu, Fregtingningsskydning, Skyde-øvelse som under Klartskeb; — d'application, Skole i praktisk Uddannelse; — d'aviation, Flyve-skole, Flyveøvelse; — de bataillon, Bataillons-øvelser; — de compagnie, Kompagniøvelser; — de canon, Kanoneksercits; — de canonnage, — des canonniers, Artilleriskole; — de chauffe, Skole for Fyrbødere; — d'architecture navale, Skibbygningsskole; — des gabiers, Skole for Matroser; — d'hydrographie, — de navigation, Navigationsskole; — (supérieure) de malstrance, teknisk Skole paa et fransk Orlogsværft for Haandværkerunderofficerer; — de matelotage, Undervisning i Matrosarbejde (Knobning og Spelsnning); — des mécaniciens, Maskinistskole; — de nage, Roøvelse; — de pêche, Skole for Fiskere; — de signaux, Signalskole; — des timoniers, Skole for Signal- og Styrmandsvæsen; — de tir, Skydeskole, Skydeøvelse; — des torpilles, — des torpilleurs, Torpedoskole.

Economiseur *m.* chaudière Belleville avec —, Bellevilleskedel med Forvarmer.

Ecope *f.* Øsekar.

Ecoper *v. a. & n.* øse.

Ecoute *f.* Skøde; — double, dobbelt (skaaret)

Skøde; — simple, enkelt (skaaret) Skøde; fausse —, Hjælpeskøde; — d'artimon, Skødstalje, Skøde til Stormmesan; — de bonnette, Læsejlsinder-skøde; — de bonnette d'hune, Mærselæsejls-inderskøde; — de bonnette de misaine, Fokke-læsejlsinderskøde; — de cacatois de perroquet, Bramlæsejlsinderskøde; — de brigantine, Springskøde; — de cacatois, Boven Bramskøde, (t. Kof-fard.) Royalskøde; — de cacatois de perruche, Boven Bovenkrydsskøde; — de clin-foc, Jager-skøde; — de flèche (en cul), Gaffeltopsejlsskøde; — de grand foc, Klyverskøde; — de petit foc, Forestengestagsejlsskøde; — de gui, Bomskøde; — de hunier, Mærseskøde; — de misaine, Fokkeskøde; — de misaine goélette, Foregaffelsejls-skøde; — de perroquet, Bramskøde; — de perroquet de fougue, Krydsskøde; — de perruche, Bovenkrydsskøde; — de revers, luv Skøde (som ligger slækt under Bidevinsejlads); — de tape-cul, Papgojeudhaler; — de grand' voile, Store-skøde; — de grand' voile goélette, Storegaffel-

sejlsskøde; nœud d'—, Skostik; point d'—, Skøds-barm; border les —s, hale Skøderne, skodde Skøderne for; larguer les —s, losse Skøderne, stikke Skøderne op; avoir le vent entre deux —s, have Vinden agterind.

Ecoutille *f.* Luge (Aabning i Dækket); — avant, Forluge; grande —, Stortuge; — de l'arrière, Agterluge; — de la chambre des machines, Maskinluge; — de cale, Lastluge; barre d'—, Lugejern.

Ecouillon *m.* lille Luge.

Ecouillon *m.* Visker til en Kanon; — hydrau-lique, hydraulisk Visker; — de tube, Rørborste til Kedelrør; — à hampe de corde, Tovvisker.

Ecouvillonnage *m.* Afvisning af en Kanon, Udstødning af Kedelrør.

Ecouvillonne *v. a.* un canon, viske en Kanon af; — les tubes, støde Rørene ud, rense Kedelrør.

Ecouillon-refouloir *m.* Visker og Sætter paa samme Stage.

Ecran *m.* Skærm, Flammespreder; — brise-flammes, Flammespreder; — magnétique, magnetisk Skærm; — mat, mat Skive (til et Periskop); — pare-éclats, Splintreskærm; — de cendrier, Dæmper (til Askegraven i en Kedel); — de condenseur, Skilleplade i en Overladekondensator; — de feu de côté, Skærm til en Side-lanterne.

Ecrasite *f.* Ecrasit.

Ecrevisse *f.* (astacus fluviatilis) Krebs.

Ecrille *f.* Fleetet Indelukke til at fange Fisk ved Udløbet af en Sø.

Ecrou *m.* Møtrik; — borgne, — fermé, lukket Møtrik; — à frein, Møtrik med Stoppeindretning; — à oreilles, Fløjmøtrik, Vingemøtrik; — à pas multiple, Differentialmøtrik; — à six-pans, sekskantet Møtrik; — de culasse, Bund-skrueleje; — de serrage, Møtrik paa Regulator-arm til en Redekamsbremse; serrer un —, trække en Møtrik an.

Ecuibier *m.* Klyds; — d'amarrage, Sideklyds; — de l'arrière, Agterklyds; — d'embossage, Sideklyds; — de pont, Kættingbrønd; sac d'—, Klydssæk; manchon d'—, Klydsføring.

Ecueil *m.* Skær, Klippe i Vandskorpen; l'épave forme —, Vraget er farligt for Sejladsen.

Ecume *f.* Skum.

Ecumer *v. a. & n.* skumme; — la mer, drive Sørøveri; — les grandes routes commerciales, drive Sørøveri paa de store Handelsveje.

Ecumeur *m.* de mer, Sørøver.

Ecurie *f.* Transportskib til Kavalleri.

Ecusson *m.* Navnebæret paa et Skib; barre d'—, Vurp.

Effectif *m.* en Besætnings eller Afdelings vir-kelige Størrelse; — complet, fuld Besætning; — réglementaire, Besætningsstørrelse ifølge Be-mandningsreglementet; — de la compagnie de débarquement, Landgangskompaniets Størrelse; — d'essai, Skibsbesætningens Størrelse paa Prø-vetur; — des équipages de la flotte, Styrke af Flaadens Mandskab; — sur le pied de guerre ou du temps de guerre, Størrelse af Krigsbesætning; — sur le pied de paix ou du temps de paix, Størrelse af Fredsbesætning.

Effet *m.* Virkning; pompe (à double) à simple —, (dobbeltvirkende) enkeltvirkende Pumpe; machine à simple —, enkeltvirkende Maskine (med Damp

kun paa den ene Side af Stemplet); — d'éclatement, Sprængvirkning; — s de travail, Arbejdstøj.

Eglefin, égrefin *m.* (gadus aeglefinus) Kuller.

Ejecteur *m.* Ejektor, Straalelenser, Patronudkaster; — de cartouches, Patronudkaster; — d'étoippines, Fængrørsudkaster; — pour escarbilles, Askeudkaster.

Ejection *f.* Udkastning; — d'une douille de cartouche, Udkastning af et Patronhylder.

Elancé *adj.* couple —, Kantespant; étrave —e, udfaldende Forstævn; avant —, udfaldende Forskib; mâtûre —e, smækker Rejsning.

Elancement *m.* de l'étrave, Forstævnens Falde.

Electro-aimant *m.* Elektromagnet; — en fer à cheval, Hesteskø-Elektromagnet.

Electrode *f.* elektrisk Pol, Poltraad, Polflade.

Electrodynamomètre *m.* Stromstyrkemaler.

Electromagnétique *adj.* elektromagnetisk.

Electromagnétisme *m.* Elektromagnetisme.

Electromètre *m.* Elektrometer, Apparat til Maaling af elektrisk Spændingsforskæl.

Electromoteur *m.* Elektromotor, elektrisk Motor.

Élément *m.* Element, Rørelement i en Belle-villes Kedel; — constant, konstant Element; — sec, Tørelement; — voltaïque, galvanisk Element; une pile de 20 —s, et Batteri paa 20 Elementer; — à un liquide, Element med en Væskede.

Elévateur *m.* Hejseapparat, Elevator, Tilbringer paa et Repetergevær; — des escarbilles, Hejseapparat til Aske om Bord.

Élévation *f.* Højde, Opstalt; — de la batterie, Batteriets Højde over Vandet; — de l'œil, Øje-højde.

Elève *m.* Elev; — officier, Officerselev; — de l'école navale, Kadet der hører til Skolen paa Borda i 2 Aar; — de marine, Søkadet (2 Aar paa Borda); — de la marine marchande, Styrmandselev.

Elève-commissaire *m.* (*pl.* —s —s) Intendanturelev.

Elève-ingénieur *m.* (*pl.* —s —s) Ingeniørelev.

Elève-mécanicien *m.* (*pl.* —s —s) Maskinelev (er i den franske Marine en Underofficersgrad mellem quartier-maitre og second maître mécanicien).

Elève-officier *m.* (*pl.* —s —s) Officerselev; élève-officier mécanicien, Ingeniørelev.

Elever *v. a.* les couples, rejse Spærnerne; s'— bien à la lame, løfte sig let paa Søen; s'— au vent d'un navire, krydse sig til Luvart af et Skib; s'— au large, krydse ud til Søs; s'— au vent, krydse op i Vinden; s'— d'une côte, krydse sig ud fra en Kyst; s'— en latitude, komme paa højere Bredde; s'— stige (en Ballon).

Elève-sous-officier *m.* (*pl.* élèves-sous-officiers) Underofficerselev.

Eliminateur *m.* d'huile, Olieseparator.

Elingue *f.* Længe, stor Strop; — à canon, Kanonlænge.

Elinger *v. a.* længe paa; — une bâille, une barrique, længe paa en Balje, paa en Tønde.

Elme *m.* feu Saint —, Sankt Elms Lys.

Elonger *v. a.* strække ud, føre ud, give i Agterhaanden, sejle langs med; — une amarre, føre et Varp ud (navnlig ret for eller ret agter efter); — la chaîne, strække Kæden ud; — un navire, sejle langs med et Skib; — une manœuvre, give

en Ende i Agterhaanden; — une ancre à jet, føre et Varpanker ud; — un câble, løbe et Minekabel ud; — un faux-bras, mane en Ende; — une manœuvre pour en défaire les coques, strække en Ende ud for at klare Kinkerne (Tørnene); les écoutes élongent les bas mâts, Skøderne fare langs med Undermasterne; une vergue élongée sur le pont, en Raa der ligger ned paa Dækket.

Elongis *m.* Langsaling; — de bas mâts, Langsaling til en Undermast; — de perroquet, Langsaling paa Stængesalingen; — de tambour, Vingebjælke i en Hjulkasse.

Emballement *m.* Rous; — de l'hélice, Skruens hurtige Omdrejninger naar den slipper ud af Vandet; — de la machine, Maskinens hurtige Omdrejninger naar den tager Rous.

Emballer(s') *v. pr.* la machine s'embailler, Maskinen tager Rous, løber løbsk (f. Eks. naar Skruen slipper ud af Vandet).

Embanquer *v. n.* komme ind paa en Banke (særlig paa Nyfoundlandsbankerne).

Embarcadère *m.* Landingssted for Fartøjer, Anlægsbro, Sted hvor man kan legge til.

Embarcation *f.* Fartøj, Baad, Skibsbaad; — pontée, Dæksbaad; — non pontée, aaben Baad; — à l'aviron, Baad der ror; — à dérive, Sænkekølsbaad; — à franc bord, kravelbygget Fartøj; — à clin, klinkbygget Fartøj; — à rames, Robaad; — à voiles, Sejlbåad; — à la voile, Baad under Sejl; — à vapeur, Dampfartøj; — de côté, Sidefartøj; — de course à l'aviron, Kaproningsbaad; — à naphté, Naftabaad; — de plaisance, Lystbaad; — de promenade, Baad til at gøre smaa Udflugter med; — de porte-manteaux, Fartøj til at hejse under Jollebomme; — de rivière, Flodbaad; — de ronde, Patroulibaad; — de sauvetage, Redningsbaad; — de service, Arbejds- eller Brugsfartøj; — s'en drôme, Fartøjer der staar inden i hinanden som midtskibs Fartøjer.

Embardée *f.* Gir; le navire fait une — sur tribord, Skibet tager en Gir til Styrbord; ne faites pas tant d'—s! lad være at gire saa meget!

Embardeur *v. n.* gire; — au vent (sous le vent), tage en luv (en lœ) Gir; — des deux bords, gire til begge Sider.

Embargo *m.* Embargo, Beslaglæggelse (af et fjendtligt Handelsskib); mettre l'— sur un navire, lægge Beslag paa et Skib; lever l'—, ophæve Beslaglæggelsen.

Embariller *v. a.* komme i Tønder; — le poisson, lægge Fisken i Tønder.

Embarquement *m.* Tiltrædelse af Tjeneste i et Skib, Udkommando, Hyre, Indskibning; — de charbon, Kulfyldning; — des poudres, Krudtfyldning; — correctionnel, Udkommando som Straf; — et débarquement, Til- og Afgang om Bord; on s'efforce de lui trouver un —, man bestræbte sig for at finde en Hyre til ham; ordre d'—, Udkommando, Ordre til at tiltræde Tjeneste i et Skib; deux ans d'—, to Aars Tjeneste om Bord.

Embarquer *v. a. & n.* indskibe, indlade, overtage, sætte om Bord; — les poudres, fyldje Krudt; — le canot à vapeur, indsætte Dampbarkassen; — de l'eau, tage Vand over sig, faa Søerne over sig; l'eau embarque par l'avant, vi tage Vand over forude; — une baleine, — un coup de mer, faa en Sø over; la mer embarque, vi tage Vand over;

le youyou embarque beaucoup, Jollen tager meget Vand over; les canotiers embarquent, Slupperne falder i Sluppen; être embarqué sur un navire, være udkommenderet med et Skib; il est embarqué, han er til Søs, han erude med et Skib.

Embarrer *v. a.* un anspeect, anbringe en Haandspade, saa man kan bakse med den; — un affût, bakse en Rapert med en Haandspade; — sous la culasse, sætte en Haandspade under Kanons Gods.

Embase *f.* Tapskive paa en Kanon.

Embelle *f.* Oplæring i Vejret, Afløjning.

Embeller(s') *v. pr.* le temps s'embellit, Vejret klarer op, bliver bedre.

Emblème *m.* Vaabenskjold, Bogstav o. s. v. i Boven eller Hækken paa et Skib eller Fartøj, Emblem.

Embossage *m.* Fortøjning med Spring; ligne d'—, Linie af fortøjede Skibe.

Embosser *v. a.* fortøj med Spring; — en faisant croupiat sur la chaîne, fortøj med Spring paa Kæden; — en mouillant une ancre à jet, fortøj med Spring paa et Varpanker; se tenir embossé avec une ancre à jet, ligge med Spring paa et Varpanker; s'—, fortøj med Spring.

Embossure *f.* voir croupiat, Spring; den af Kæderne der er slæk eller bærer mindst, naar man er fortøjet; frapper une — sur la chaîne, sætte Spring paa Kæden; mouiller avec une —, ankre med Spring; appareiller avec —, lette med Spring.

Embochoir *m.* Næsebøjle paa en Riffel.

Embouchure *f.* d'une rivière, Flodmunding; — d'un porte-voix, Mundstykke til en Raaber.

Emboudiner *v. a.* l'organeau, røre et Anker (klæde Ringen).

Emboudinure *f.* Røring (Klædning) i Anker-ringen.

Embouquement *m.* Indløb, Indsejling til et snævert Farvand.

Embouquer *v. n.* løbe ind i et smalt Løb.

Embouveter *v. a.* samle Bræder med Fjeder og Not; planches embouvetées, sammenopløjede Bræder.

Embraquer *v. a.* hale tot; — le mou, hale det løse tot; — un peu la remorque, hale lidt ind paa Slæben.

Embrayage *m.* Kobling; — à friction, Friktions-kobling.

Embrayer *v. a.* sammenkoble; — l'hélice, sætte Skruen i Forbindelse.

Embrayeur *m.* Koblingsapparat til at sætte Skruen i Forbindelse med Maskinen.

Embrocher *v. a.* la viande, sætte en Kødpind i en Bakkes Kødranson om Bord.

Embrouiller(s') *v. pr.* trække sammen (Vejret); temps embrouillé, tyk eller sammentrukken Luft (Vejr).

Embrumé *adj.* taaget.

Embrun *m.* Søstenk, Skvat fra Søen.

Embu *m.* donner de l'— à la toile, sy Sejdugen slæk til Ligrossen, for at de kan bære sammen, naar Trossen strækker sig.

Emerger *v. n.* komme ud af Vandet, blive højere paa Vandet; roche qui émerge à marée basse, Klippe der rager over Vandet ved Lav-vande; la torpille émerge, Torpedoen kommer til Overfladen.

Emeri *m.* Smærgel; émerisé *part. pass.* papier —, Smergelpapir; tolle —e, Smergellærred. Emerillon *m.* Hvirvelhage, Hvirvelbøjle (f. Eks. i en Ankerkaede); — à requin, Hajkrog; — d'af-fourche, Moring; croc à —, Hvirvelhage; poulie à —, Blok med Hvirvel.

Emersion *f.* Udtredelse af Skyggen ved et Himmellegemes Formørkelse, en Klippes Udtredning af Vandet ved Lavvande.

Emission *f.* de la vapeur, Dampudstrømning.

Emmagasiner *v. a.* les cartouches dans les magasins de fusil, lade Magasinerne paa Geværerne.

Emmanchement *m.* à baïonnette, Bajonetlaas.

Emmancher *v. a. & n.* sætte paa Skæft, løbe ind i en Kanal (navnlig den engelske Kanal); la manivelle est emmanchée à chaud sur l'arbre, Krumlappen er i varm Tilstand smøget paa Akslen.

Emménagement *m.* Aptering; les —s d'un navire, et Skibs Aptering.

Emménager *v. a.* aptere; — en transport, aptere som Transportskib.

Empanner *v. a.* faa bak Sejl.

Empaquier *v. a.* sammenrulle, beslaa.

Empattement, empatement *m.* Spædsning.

Empatter, empater *v. a.* laske, spædse sammen.

Empatture, empature *f.* Lask; vaigre d'—, Kimmingvæger.

Empêche *f.* en Kalv i Sækken paa en Trawl.

Empenelle, empennelle *f.* Anker der kattes til et andet Anker; ancre d'—, Anker der kattes til et andet Anker.

Empennage *m.* Dæmpningsflader (paa et Luftskib).

Empennelage *m.* Katning af et Anker til et andet Anker.

Empenneler *v. a.* une ancre, katte et Anker til et andet Anker.

Emplacement *m.* Standplads (til Skyts).

Emplanture *f.* Mastespør; de beaupré, Bovsprydsspor.

Empointure *f.* Barm, Nokbarm paa et Sejl, Yderslag i en Stikbølt eller i et Nokbændsel; prendre les —s, lægge Nokbændslerne eller Stikboverne; — d'envergure, Nokbændsel; — de ris, Stikbølt; contre-empointure, Ienderslag i en Stikbølt eller i et Nokbændsel; cosse d'—, Nokkoys; raban d'—, Nokbændsel; renfort d'—, Ienderslag i et Nokbændsel.

Empoissonnement *m.* Udsætning af Fisk i et Vandløb, i en Sø.

Empoisonner *v. a.* udsætte Fisk.

Emporte-pièce *m.* (pl. invar.) Lokstempel, Dørslag.

Emporter *v. a.* bortblæse; les voiles sont emportées, Sejlene ere blæste bort; la vergue est emportée, Raaen er gaaet; un violent coup de roulis a emporté le mât, en voldsom Overhaling slog Masten (Stangen) over Bord; la machine s'emporte, Maskinen tager Rous, løber løbsk.

Empoule *f.* voir ampoule.

Emprunt *m.* Laan; — à la grosse (avanture), Bodmerilaan.

Emprunter *v. a.* à la grosse (avanture), laane paa Bodmeri; — à la grosse sur corps de navire et cargaison, optage Bodmerilaan paa Skib og Ladning.

Emprunteur *m.* à la grosse, Bodmeridebitor.

Encâblure *f.* Kabellængde (c. 195 Meter).

Encalminé *adj.* navire —, Skib i Stille; le côte est —, Kutteren har faaet Stille.

<i>Encastrement m.</i> Tapleje i en Rapert.	forhyre Søfolk; — <i>au mois</i> , forhyre maanedsvis;
<i>Enclancher v. a.</i> kaste i Gir, i Indgreb.	— à la part, forhyre paa Part; — <i>au voyage</i> ,
<i>Enclouage m.</i> Fornagling af en Kanon.	forhyre for en Rejse; — <i>son aviron</i> , fange en
<i>Enclouer v. a.</i> un canon, fornagle en Kanon.	Ugle (faa Aaren uklar); — <i>son ancre</i> , faa uklart
<i>Encoche f.</i> Kærv, Udsnit; — <i>d'excentrique</i> ,	Anker; — <i>les hélices dans des filets de pêche</i> ,
Hak i Stangen til en løs Ekscentrik.	faa Fiskenet i Skruerne; être engagé, være uklar,
<i>Encombrement m.</i> Belemring; tonneau d'—, Rumton; marchandises d'—, Varer med stort Rumfang i Forhold til Vægt.	Hus, beknebet; une manœuvre engagée, en uklar Ende, en Ende der er beknebet; une aussière engagée dans l'hélice, en Trosse i Skruen;
<i>Encombrer v. a.</i> belemre, overfylde.	pompe engagée, uklar Pumpe; le canal est engagé, Passagen er stoppet i Kanalen; le pont est engagé, Dækket er belemret; le champ de tir est engagé, Skudlinien er ikke fri; bâtiment engagé, Skib der lægger sig saa meget over, at der er Fare for at kæntringe; le navire engagea et chavira, Skibet krængede stærkt over og kæntringe; le navire fut engagé sur tribord, Skibet kom til at ligge helt over paa Styrbords Side; s'—, forhyre sig, komme uklar; l'écoute s'engagea, Skædet kom uklar, bekneb sig; s'— dans l'hélice, komme i Skruen; s'— <i>au mois</i> , tage Maanedshyre.
<i>Encorbellement m.</i> Udbygning paa Skibssiden til Kanoner som derved opnaar større Skydefriheds.	<i>Enganter v. a.</i> grib en Ende der hives, hale ind paa et Skib.
<i>Encornail m.</i> Halvskive, Hummergat.	<i>Engin m.</i> Redskab; — s trainants, Slæbefvod; — s destinés à limiter le recul, Midler til at begrænse Tilbageløbet (for en Affutage), Bremse-midler; — s d'amarrage, Surringsmidler; — s de pointage, Midler til at indstille en Kanon; — s de pointage en direction, Midler til at give Siderejningen; — s de pointage en hauteur, Midler til at give Højderettingen; — s de pêche, Fiske-redskab; — s de pêche dormants, staende Fiske-redskab; — s de sauvetage, Redningsmidler; — s pour la mise en batterie, Midler til Tilborde-sætningen (af en Kanon); — s pour la mise au recul, Midler til Indhaling (af en Kanon).
<i>Encrasement m.</i> d'un canon, et Kanonløbs Forurenning af Krudtslam, Forslamning.	<i>Engorgé adj.</i> forstoppet; pompe — e, uklar Pumpe; souape — e, forstoppet Ventil; le tuyau est —, Røret er forstoppet.
<i>Encrasser v. a.</i> forslamme, gøre snavset; la poudre encrasse les canons, Krudtet forslammer Kanonerne; s'—, forslammer.	<i>Engorgement m.</i> du canal de lumière, Forstopning af Fænghullet.
<i>Endaubage m.</i> preserveret Kød, Konserves.	<i>Engoujure f.</i> Udkølpning f. Eks. paa en Blok til Stroppen; Skølp i en Kous.
<i>Endentement m.</i> Forbindung af Tømmer ved Hjælp af Hag eller Laas; brudt Formation, Overgang til en brudt Formation.	<i>Engrenage m.</i> Tandhjulsforbindelse, Indgreb; — conique, konisk Tandhjulsforbindelse.
<i>Endenter v. a.</i> samle Tømmer ved Hjælp af Hag eller Laas, formere en brudt Taktikorden; — par tribord, formere brudt Kølvandsorden, saaledes at Skibene med lige Nummer gaar om Styrbord af de ulige Numre; ligne de file endentée, brudt Kølvandslinie; ordre de front endenté, brudt Frontorden.	<i>Engrener v. a.</i> kaste i Gir, sætte i Indgreb; — une pompe, spæde en Pumpe; l'arc denté engrène avec un pignon, Tandbuen er i Indgreb med Det Drev.
<i>Enduit m.</i> pour carènes, Bundmaling; — pour carènes des navires en fer, Kompositionsmaling til Jernskibsbunde.	<i>Enjaler v. a.</i> une ancre, stokke et Anker.
<i>Endurer v. n.</i> ro smaat; endurez tribord! smaat roet om Styrbord!	<i>Enlevage m.</i> Spurt (ved Roning); faire un —, spurte, ro voldsomt.
<i>Energie f.</i> Energi, levende Kraft; — à la bouche, et Projektils levende Kraft ved Mundingens.	<i>Enlèvement m.</i> Erobring af et Skib ved Entring; — par la mer, Overbordskyllning.
<i>Enfant m.</i> trouvé, blind Passager.	<i>Enlever v. a. & n.</i> spalte; enlevez les barres! Bommen ud! — un bâtimet à l'abordage, tage et Skib ved Entring; — un ouvrage d'assaut, tage et Værk med Storm; enlevez! kat op! — à courir, løbe langs Dæk (naar man hejsen); — un måt à courir, hejse en Stang i Løb, løbe en Stang op; un homme enlevé par la mer, en Mand skyldet over Bord af Søen; enlevé par le gul, slaat over Bord af Bommen; la mer a enlevé les pavois, Søen har taget det Opstaaende bort; le yacht ne peut pas — la bouée à la bordée, Yachten kan ikke ligge Bøjen op i et Slag.
<i>Enflade m.</i> langskibs Beskydning; bordée d'—, et glat Lag som man giver langskibs; feu d'—, langskibs Beskydning; prendre un navire en —, placere sig saaledes, at man kan beskyde et Skib langskibs.	<i>Enquête f.</i> Forhør; conseil d'—, Krigsforhør; — faite devant un tribunal maritime, Forhør ved en Soret, Søforhør.
<i>Enfiler v. a.</i> beskyde langskibs; — de l'avant à l'arrière, beskyde langskibs forind; — un déroit, staa ind i et Stræde, løbe gennem et Stræde; le courant enfile le chenal, Strømmen sætter gennem Løbet.	5*
<i>Enflécher v. a.</i> vevle.	
<i>Enfléchure f.</i> Vevling; faire les — s, vevle; reprendre les — s, rette paa Vevlingerne.	
<i>Enfier v. a.</i> fyde, puste op; la brise enfile les voiles, Vinden fylder Sejlene.	
<i>Enfoncer v. a. & n.</i> drive ind, støde ind, synke; — une cheville, drive en Bolt ind; avoir l'arrière enfoncé, faa Agterenden slaat eller stødt ind; bordage enfoncé, Klædningsplanke der er slaat ind.	
<i>Engagé m.</i> volontaire, Mand der frivillig er traadt ind i Tjenesten (fast Mand).	
<i>Engagement m.</i> Kamp, Forhyring, Hyre, Ud-mønstring, Paamønstring; — maritime au mois, Maanedshyre; — à la part, Forhyring paa Part; — à la traversée, Forhyring for en Overfart.	
<i>Engager v. a. & n.</i> le bout, besætte Tampen; — le combat, begynde Kampen; — des matelots,	

Enrayage *m.* midlertidig Standsning i et Magasingeværs regelmæssige Funktionering, saa det kun kan skyde Skud for Skud.

Enrayer *v. a.* le mécanisme d'un fusil à répétition, foaraarsage en Standsning i et Magasingeværs Funktionering.

Enrégistreur *m.* selvaflæggende Maaleapparat, Registrator til Boulangers Kronograf; — d'immersion et de bande, Dybde- og Krængningssmaaler (Indikator) til en Torpedo; — Morse, Morses Skriveapparat ved Telegrafering; marégraphe —, selvaflæggende Vandstandsmaaler.

Enrochement *m.* Samling af Sten eller Stenblokke ved Foden af en Mole som Beskyttelse mod Bølgeslaget.

Enrôlement *m.* Indrullering, Hvervning; — volontaire, frivillig Indrullering.

Enrôler *v. a.* indrullere, hverve; s' —, lade sig hverve.

Ensablement *m.* Tilsanding.

Ensabler *v. a.* grundstøde paa en Sandbanke, sætte et Fartøj paa en Sandbanke; le chenal est ensablé, Løbet er tilsandet; le bateau était complètement ensablé, Baaden var fuldstændig tilsandet; s' —, blive tilsandet; la rivière s'ensable, Floden sander til.

Enseigne *m.* auxiliaire, Reserveløjtnant i Marinene; — de vaisseau de 2^e classe, Sekondløjtnant i Marinene; — de vaisseau de 1^e classe, Premierløjtnant.

Enseigne *f.* Nationsflaget agter; la grande —, Kampagnesflag, det største Flag som hejses agter.

Ensemble *adv.* paa en Gang; nager —, ro paa et Fartøj, holde Aareslag; — hal paa en Gang! hold Aareslag!

Entablement *m.* Topramme i en Hjulmaskine.

Entaille *f.* Fals, Hag, Indsnit; — en queue d'aronde, Svalerumpe.

Entailler *v. a.* une pièce de bois, gøre Indsnit i et Stykke Træ; tildanne det med Hag eller Tap, saa det kan forbides med et andet Stykke Træ.

Entonnoir *m.* Tragt; — à poudre, Krudttragt.

Entraînement *m.* Trænering; — d'eau, Overkog i en Kedel saa der kommer Vand i en Cylinder.

Entrainer *v. a.* indøve, trænere; un équipage entraîné, en indøvet Besætning.

Entrée *f.* Indløb, Indsejling, Praktika, Indskud der betales ved Indmelding; — d'un port, Hayne-indløb; — nord, nordligt Indløb; avez-vous eu l'—? har De faaet Praktika? — en douane, Indklarering, Toldklarering; — en franchise, toldfri Indførsel; donner l'—, give Praktika; avoir l'—, have Praktika, være indklareret; prendre l'—, indklarere ved Karantenevæsnet; droit d'—, Indskud som betales f. Eks. ved Indmelding af et Fartøj til Kapsejlads, Indførselstold.

Entremise, *f.* Kravel, Stikbjælke (langskibs Forbinding mellem Dæksbjælker), Mellemhalter; les — sont une sorte de barrots longitudinaux, Stikbjælkerne er en Slags langskibs Dæksbjælker; — des bossols d'embarcation, Mellemhalter mellem Jollebommene.

Entreport *m.* Mellendeæk; passager d' —, Mellemdeækpassager.

Entrepôt *m.* Lager, Frilager; en —, paa Frilager.

Entrer *v. a. & n.* løbe ind, lodse ind; — un navire, lodse, tage et Skib ind; — à l'école

navale, komme ind paa Kadetskolen; — au bas-sin, komme i Dok; — à la vapeur (à la voile), damppe ind (sejle ind); — dans une rade, gaa ind paa en Red; — dans un port, gaa ind i en Havn; — dans l'arsenal, lægge ind paa Orlogsværftet; — dans la flotte, træde ind i Marinene; — en relâche, søger Nødhavn; løbe ind i en Havn, man ikke er bestemt til; — un navire en douane, indklarere et Skib; — en armement, begynde Ekviperingen af et Skib; — en louvoyant, krydse ind.

Entre-sabords *m.* (pl. invar.) Bredgang paa et Skib (Klædningen mellem Kanonporte).

Entretenir *v. a.* underholde; maîtres entretenus, faste Haandværkerunderofficerer paa et fransk Orlogsværft (de have Gage og ikke Dagløn).

Entretouise *f.* Bryst paa en Rapert, Rigel paa en Slæde; Stræber; Bærestag i en Kedel, Støttebolt i en Kedel; — avant, — de l'avant, Forrigel paa en Slæde; — arrière, — de l'arrière, Stødholt paa en Rapert, Bagrigel; — intermédiaire, — du milieu, Mellemrigel; — de tête, Bryst paa en Rapert.

Envahir *v. a.* de l'eau, oversvømme, fyldte med Vand; deux compartiments envahis de l'eau, to Rum fyldte med Vand.

Envaser *v. a.* un navire, sætte et Skib paa en Mudderbanke; s' —, sætte til med Mudder, løbe fast i Mudder; le fond s'envase, Bundens sweater til med Mudder.

Enveloppe *f.* isolante, isolerende Lag f. Eks. paa en elektrisk Ledning; — du canon, Forstykket paa Maxims Mitraileuse; — d'une balle, Kappe paa et Geværprojektil; — d'un projectile, Kappe (f. Eks. af Bly) paa et Projektil; — de chaudière, Kedelskal; — extérieure d'une chaudière tubuleuse, Skærmkasse paa en Vandrørskedel; — de ballon, Ballonhylster; — de cheminée, Skorstenkappe, Skorstenstrøje; — du chargeur, Fodestykrets Kasse paa Maxims Mitraileuse; — d'un cylindre, Cylinderstrøje; — extérieure de cylindre, Cylinderbeklædning; — d'une turbine, Turbinehus.

Enverguer *v. a.* une voile, underslaa et Sejl.

Envergure *f.* Længde af et Raalig, Raalig, Standerlig, Gaffellig, Spændvidde paa et Aeroplan; des basses vergues, Underræernes Længde;

d'une voile, et Sejls Bredde; bâtiment qui a peu d' —, Skib med smalle Sejl; ralingue d' —, Raalig, Standerlig, Gaffellig; garcette d' —, Raaband, Sejsing til at underslaa et Sejl.

Envoyer *v. a.* sende; — la bordée, give det glatte Lag; — une amarre, føre en Trosse ud; — un homme en haut (en bas), sende en Mand til Vejrs (ned fra Vejret); — la barre, lægge Roret i Læ; — son spinnaker à bâbord, sætte sin Spiler om Bagbord; — vent devant, stag-vende; — en bas la mâtûre, tage Rejsningen ned; — une manœuvre sur le pont, give en Ende ned paa Dækket; envoyez! brænd paa! Roret ilæ! (bruges som Kommando naar flere Manøvrer skal udføres samtidigt f. Eks. at hejse Flaget og kaje Bramræerne).

Epatement *m.* des haubans, Vantenes Spredning.

Epaulard *m.* (orca gladiator) Spækhugger (en Hval); — à tête ronde (globiceps melas) Grindehval.

Epaule *f.* Boven over Vandet fra Forstævnen hen til Fokkerøstet (navnlig de runde Former).

Epaulé *adj.* fyldig i Boven, forkrybbet; *navire bien* (mal) —, Skib med fyldig (med skarp) Bov.

Epaulement *m.* Bryst, Afsætning, bred Bov, Forkrøbning af en Spantevinkel; *bâtimen qui a de l'*, Skib med fyldig Bov.

Epaulet *v. a.* forkrybbe; — *les cornières des couples*, forkrybbe Spantevinklerne; — *un fusil*, støtte Geværet mod Skulderen, naar man skyder; — *à gauche*, skyde links.

Epaulette *f.* Epaulet, Overkant af Afsætningen paa en Mast eller Stang til at bære Salingen eller Godset.

Epave *f.* Vrag, Vraggods, Vragstykke, alt hvad der driver herreløst om paa Søen eller kastes op paa Stranden, herreløst Skib; — *s*, Strandsgods; *les — sont venues à la côte*, Vragstykke er drevne i Land; *on a trouvé quelques — du yacht sur le rivage*, man har fundet nogle Vragstykker af Yachten paa Strandbredden; — *flottante*, flydende Vrag; — *noyée*, — *entre deux eaux*, overflydt Vrag; — *coulée*, sunket Vrag; *droit d'* —, Forstrandsret.

Epée *f.* Kaarde.

Epée-baionnette *f.* Kaardebajonet.

Eperlan *m.* (*osmerus eperlanus*) Smelt.

Eperon *m.* Spore, Væderstævn; *attaque à l'*, Væderangreb; *navire à l'*, Skib med Væderstævn; *coup d'* —, Væderstød.

Eperonner *v. a.* vædre.

Epservier *m.* lille Fiskernet, Kastenet.

Epi *m.* Hage der stikker ud fra Land; — *en pierres*, Høede (til at beskytte en Kyst); — *du vent*, Vindøje; — *de sable*, Sandhage; *l'* — *d'un banc*, Spidsen af en Grund.

Epinglette *f.* Rømmenaal.

Epinoche *f.* (*gasterosteus aculeatus*) Hundestejle; — *de mer* (*spinacia vulgaris*) Tangsnarre.

Epinochette *f.* en Art Hundestejle.

Episser *v. a.* spredse, sammenspledse; — *une cosse*, indspledse en Kous; — *un øil*, spredse et Øje; — *une cosse dans un filin*, indspledse en Kous i et Tov; — *deux bouts de filin l'un sur l'autre*, spredse to Stykker Tov over hinanden (saa der dannes et Øje).

Epissoir *m.* Merlespiger, Spledshorn; *grand* —, Isenters.

Epissure *f.* Spledsning; — *carrée*, Kortspledning; — *courte*, Kortspledning; — *longue*, Langspledsning; — *double*, Spledsning med dobbelt Indstik; — *simple*, Spledsning med enkelt Indstik; — *à œil*, Øjespledning; — *en diminuant le toron*, Spledsning med halvt og quart Indstik; — *en portière*, — *en queue de vache*, grov, tyk Spledsning; — *de câble*, Kabelspledsning; — *en greffe*, Stilkøje.

Epite *f.* Træprop i Dækket over et Boltehoved.

Epontillage *m.* Forstøtning ved Hjælp af Støtter.

Epontille *f.* Støtte, Dæksstøtte; — *fixe*, fast Dæksstøtte; — *volante*, løs Dæksstøtte; — *à charnière*, Støtte med Hængsel til at slaa op under Dækket f. Eks. omkring et Gangspil; — *à marches*, Dæksstøtte med Trin ved Lugerne ned til Lasten, der benyttes som Lastlejder; — *decale*, Støtte i Lasten; — *de chouque*, Streber under Åselhovedet; — *de faux-pont*, Dæksstøtte paa Banjerne; *enlever les — s* *d'un navire qu'on veut*

lancer, slaa Støtterne fra et Skib, man vil lade løbe af Stabelen.

Epontiller *v. a.* forstøtte, sætte Støtter under.

Epoque *f.* du frai, Legetid (for Fisk); — *de pêche*, Fisketid.

Epreuve *f.* Prøve, Undersøgelse (særlig Prøver der foretages med Skydevaabben, Kedler, Maskiner o. s. v. inden de tages i Brug); faire les — *s du circuit*, prøve Ledningen (den elektriske); — *à chaud*, Trykprøve med Damp; — *à froid*, Koldtrykprøve; — *à la vapeur*, Damptrykprøve; — *d'un câble*, Kabelundersøgelse; — *de chaudière*, Kedelprøve; — *de conductibilité*, Maaling af Ledningsevne; — *des amores*, Patronundersøgelse; — *de forgeage*, Smedeprøve; — *d'isolation*, Maaling af Isolationsmodstand; — *à l' — de la bombe*, bombefast; — *à l' — de l'eau*, vandtæt; — *à l' — du feu*, brandfri; — *à l' — du tir*, skudsikker (ikke alene mod Gennembrydning men ogsaa mod Beskadigelse af de indre Organer f. Eks. i et Panseraarn); — *à l' — de la balle*, skudsikker mod Haandskyts.

Eprouver *v. a.* prøve; — *une chaudière*, trykprøve en Kedel; — *des avaries*, lide, faa Havari.

Epuisement *m.* Lensning; *moyens d'* —, Lensningsmidler; *pompe d'* —, Lensepumpe.

Epuissette *f.* Ketscher til at tage Fisk med.

Epurateur *m.* Separator til at skille Damp og Vand fra hinanden f. Eks. i en Vandørskedel, Vandaflader, Fødevandsrenser.

Epuration, *f.* Rensning; — *de l'eau d'alimentation*, Rensning af Fødevand.

Equarrir *v. a.* tilhugge i Firkant; *pièce de bois équarrie*, Tømmer tilhugget i Firkant

Equarrissage *m.* Tilhugning i Firkant, Dimensioner af et Tømmer i Firkant; *20 centimètres d'* —, 20 Centimeter i Firkant; *bois d'* —, Tømmer i Firkant.

Equateur *m.* Åkvator; — *magnétique*, magnetisk Åkvator; — *d'un ballon*, en Luftballons Åkvator.

Equation *f.* du temps, Tidsækvation.

Equerrage *m.* Malhugning, Vinkel som Siderne af et Tømmer danner med hinanden; — *gras stump* Vinkel; — *mairge*, spids Vinkel; porter les — *s*, afsætte paa et Tømmer de Vinkler, som Siderne skal danne med hinanden; *angle d'* —, Vinkel som Siderne af et Tømmer danner med hinanden.

Equerre *f.*, — *carrée*, Tømmermandsvinkel; *fausse* —, Svaj, Fodmahl.

Equerrer *v. a.* mahlhugge, sætte i Mahl; afsætte paa et Tømmer de Vinkler, som Siderne skal danne med hinanden; — *les cornières*, sætte Vinkeljernene i Mahl.

Equilibrage *m.* Afvejning (af en Luftballon).

Equilibration *f.* Kompensation; — *des tiroirs*, Glidernes Kompensation.

Equilibre *m.* Ligevægt; — *longitudinal (transversal)*, langskibs (tværskibs) Ligevægt.

Equilibrer *v. a.* afbalancere; — *le tiroir*, kompensere Glideren; — *la machine*, afbalancere Maskinen; — *le ballon*, afveje Ballonen.

Equille *f.* (amodytes tobianes) Tobis.

Equinoxe *m.* Jævndøgn; — *d'automne*, Efteraarsjævndøgn; — *de printemps*, Foraarsjævndøgn; coup de vent des — *s*, Jævndøgnsstorm.

Equipage *m.* Besætning (ikke Officerer), Mand-

skab; réduit, reduceret Besætning; insuffisant, utilstrækkelig Bemanding; embarquer l', bemande et Skib (heri ikke iberegnet Officererne).

Equipe f. Besætning; — de course, Kaptainshold.

Equipement m. Ekviperings, Udrustningsgenstande til et Skib; — d'un chef de pièce, forskellige Sager som en Kanonkommandør skal være forsynet med ved Kanonen, Udrustningsgenstande; — de la compagnie de débarquement, Sager der hører til Landgangskompagniets Udrustning.

Equiper v. a. ekvipere, udruste; — en hommes, bemande.

Erminette f. Skarøkse.

Erre, aire f. Fart; — en avant, Fart; — en arrière, Sakning; prendre de l', faa Fart; prendre de l' en arrière, faa Sakning; avoir de l', have Fart; amortir ou casser son —, standse Farten, tage Farten fra Skibet; il faut de l' pour gouverner, man maa have Fart for at kunne styre; donner de l', sætte Fart paa; courir sur son —, løbe Farten ud (som man har faaet af Sejlene eller Maskinen).

Erreur f. Fejl; — instrumentale, indeksfejl; déterminer l' instrumentale, maale indeksfejlen; — personnelle, personlig Fejl (i Øjet); — d'appréciation, Fejlgnsing; — d'estime, Fejl i Bestikket; une — d'estime de 15 milles, en Fejl i Bestikket paa 15 Sømil; des — s d'estime qu'on attribue à des courants, Fejl i Bestikket som man tilskriver Stromsætning; — de lecture, Af læsningsfejl; — d'observation, Observationsfejl; — de pointage, Fejlsigtning med Kanoner; — de route, fejl Kurs, Fejl i Kursen, fejlt Bestik; de visée, Fejl i Siglet, Fejlsigtning (med Haandvaaben eller Torpedoen).

Erse f. Strop; — en bltord, Skibmandsgarns-strop; — en fil de caret, Kabbelgarnsstrop.

Erseau m. lille Strop, Tovløjert, Strop om en Blok eller Kous, Krands lagt af Garn om et Øje i et Sejl; — d'aviron, Aarestrop.

Escadre f. Eskadre; — active, Farvandseskadre; cuirassée, Pansereskadre; — légère, let Eskadre (af lette Skibe); — volante, flyvende Eskadre; — de blocus, blokerende Eskadre, Blokadeseskadre; — d'évolutions, Evolutionseskadre; — de manœuvres, Manøreeskadre; — de réserve, Reserveskadre.

Escadrille f. Eskadre (Deling) af mindre Skibe; — de torpilleurs, Eskadre af Torpedobaade.

Escale f. kort Ophold i en Havn, Anløbningssted for en Rutedamper, Havneby i Middelhavet; les — s du Levant, Havnebyerne i Levanten; le paquebot-poste fait — au Havre, Postdamperen anløber Havre.

Escaler v. a. anløbe en Havn; — à un port, anløbe en Havn; faire — un navire dans un port belge, lade et Skib anløbe en belgisk Havn.

Escalier m. Trappe; — du dôme, Agtertrappe.

Escarbilles f. pl. Aske, Slagger fra et Fyrsted; vider les —, kaste Aske over Bord; brûler les —, brænde Asken (for at spare).

Escarbilleur m. Apparat til at kaste Asken over Bord, Askeophejsningsapparat.

Esche m. Agn, Mading, Æs; — vivant, levende Mading.

Escher v. a. paasætte Agn, Mading; petits

poissons servant à — les lignes de fond, smaa Fisk der tjene til Mading paa Langliner; l'hameçon est esché au moyen d'un insecte, som Mading paa Krogen bruges et Insekts.

Escape f. (vieux) Gitter (til at gitre med), Øsekar; — à main, Øsekar.

Escoper v. a. (vieux) øse lens.

Escorte f. Konvoj, Eskorte; bâtiment d', eskorterende Skib.

Escouade f. Sektion i en militær Styrke, Trop, Arbejdshold; — halte! Deling holdt! chef d', Officer i et Skoleskib som forestaar Uddannelsen af en Deling Elever.

Escrime f. Fægte- eller Hugningsøvelser, Fægtning, Fægtekunst; apprendre l', lære at fægte; faire de l', fægte; — à la baïonnette, Bajonet-fægtning; — à l'épée, Fægtning med Kaarde; au fleuret, Floretfægtning; — au sabre, Hugning; maître d', Fægtelærer.

Espace m. Rum, Plads; — neutre, Frirum (i Enden af en Cylinder); — mort, skadeligt Rum (i en Cylinder); — libre pour chasser, Driverum (naar man ligger til Ankers); — libre pour dériver, Driverum (i aaben Sø); — nuisible, skadeligt Rum; — s de navigation, Rum om Bord til Skibstjenestens (Besætningens Beboelsesrum, Kabys, W. C., Sejkøje, Bestikkammer o. s. v.).

Espacement m. des couples, Spantdistance.

Espadon m. (xiphias gladius) Sværdfisk.

Espalmer v. a. smøre et Skib i Bunden, fjolse en Kanon.

Espas m. Spir, smækker Rundholt; — pour mât d'artimon, Rundholt til en Mesansmast; — pour une vergue d'hune, Rundholt til en Mæseraa; — creux, hult Rundholt (som bruges til Kapsejlerne); — plein, Rundholt som ikke er hult; le yacht a ses — s à la traîne, Yachten har sine Rundholter paa Slæb.

Espingle f. forældet Skydevaabten i Gaffelpivot (en Slags Falkonet).

Espot m. (clupea sprattus) Brisling.

Esquif m. lille Jolle eller Fartoje.

Essai m. Prøve; bâtiment en —, Skib paa Prøvetur; sortir pour faire ses —s, gaa ud paa Prøvetur; — progressifs, progressive Prøver; — de chaudière à chaud, Kedeltrykprøve med Damp; — au choc, Slagprøve (med Staaldele); — à l'eau d'une chaudière, en Kedels Trykprøve, Koldtrykprøve; — à froid, Koldtrykprøve; — à outrance, forceret Prøve; — au point axe, Damp-prøve i Fortøjning; — à toute puissance, Fuldkraftsprøve; — à la vapeur, Dampprøve; — à toute vapeur, Fuldkraftsprøve; — à toute vitesse, Fuldkraftsprøve; — de canon, Kanonprøve; — de chute, Falddprøve; — de consommation de charbon, Kulforbrugsprøve; — de cuirasse, Panser-forsøg; — d'endurance, Udholdenhedsprøve; — de forgeage, Smedeprøve; — de giration, Drejningsprøve; — de machine(s) en route libre, Dampprøve i Søen; — de machine(s) sur place, Maskinprøve i Fortøjning; — de plogage à froid, kold Bøjningsprøve; — de pression, Trykprøve; — de recette, Modtagelsesprøve; — de stabilité, Krængningsprøve; — de stoppage, Prøve med at stoppe Maskinen; — de torpilles, Torpedoforsøg;

— de traction, Strækprøve; — de trempe, Hærdningsprøve; — de vitesse, Hastighedsprøve; — sur des modèles, Prøve med Modelle (Skibsmodeller).

Essarder *v. a.* le pont, svabre op paa Dækket.
Essayer *v. a.* prøve, undersøge; — des amores électriques, undersøge elektriske Patroner; — une chaudière à l'eau, trykprøve en Kedel med Vand; — une chaudière à froid, prøve en Kedel ved en Koldtryksprøve; — le tuyautage à la presse, trykprøve Rørledningen.

Esse *f.* Luntestik i en Rapertaksel.

Essette *f.* Skarøkse.

Essien *m.* d'affût, Rapertaksel; — de poule, Nagle til Skiverne i en Blok.

Essuyer *v. a.* le feu de l'ennemi, være utsat for Fjendens Ild.

Est *m.* Øst; une route plus —, en østligere Kurs; passer à l'— d'une île, gaa østen om en Ø; courir à l'—, staa Øst i; navire courant à l'—, Skib for Østgaaende; le vent est de l'—, Vinden er østlig; dans l'— de, østen for; vent d'—, østlig vind; faire de l'—, sejle Øst i, holde, staa Øst i.

Est demi-nord (E. 1/2 N.), Ost halv Nord (O. 1/2 N.).

Est quart nord-est (E. q. N. E.), Ost til Nord (O. t. N.).

Est-nord-est demi-est (E. N. E. 1/2 E.), Ost til Nord halv Nord (O. t. N. 1/2 N.).

Est-nord-est (E. N. E.), Ost Nord Ost (O. N. O.).

Est-nord-est demi-nord (E. N. E. 1/2 N.), Ost Nord Ost halv Nord (O. N. O. 1/2 N.).

Est demi-sud (E. 1/2 S.), Ost halv Syd (O. 1/2 S.);

Est quart sud-est (E. q. S. E.), Ost til Syd (O. t. S.).

Est-sud-est demi-est (E. S. E. 1/2 E.), Ost til Syd halv Syd (O. t. S. 1/2 S.).

Est-sud-est (E. S. E.), Ost Syd Ost (O. S. O.).

Est-sud-est demi-sud (E. S. E. 1/2 S.), Ost Syd Ost halv Syd (O. S. O. 1/2 S.).

(Les marins prononcent est-nor-dè, nor-dè, est-su-èt, su-èt, pour est-nord-est, nord-est, est-sud-est, sud-est).

Est adj. østlig, Østen-; courant —, østgaaende Strøm, Strøm der sætter Øst i; côte —, østlig Kyst, Østkyst; vent —, Østenvind; longitude —, Østlængde.

Estacade *f.* Estakade, Spærring for en Havn ved Hjælp af Pæle, Bomme o. s. v.; flydende Spærring; Fyldning mellem Spanter; — en māts de navires, Estakade af Skibsmaster.

Estafette *f.* Depechebaad.

Estaflide *m.* Hugsaar.

Estain *m.* Ransonholt (agterste Spant).

Estarie *f.* voir starie, Liggedage.

Estime *f.* Gisning, gisset Plads, Bestik; l'— est d'accord avec les observations, Bestikket stemmer med Observationerne; être en avance (en avant) sur l'—, være foranfor Bestikket; être en retard (en arrière) sur l'—, være agtenfor Bestikket; il faut continuer à faire l'—, man maa vedblive at holde Bestik; l'— met dans la terre, Bestikket sætter os inde i Land; naviguer à l'—, sejle paa Bestikket; navigation à l'—, Sejlads efter Bestikket; erreur d'—, Fejl i Bestikket.

Estimé part. pass. gisset; point —, gisset Plads; faire le point —, regne Bestik; latitude, longitude —e, gisset Bredde, gisset Længde.

Estimer *v. a.* gisse.

Estivage *m.* Sammenpresning af Ladning saa- som Hamp, Bomuld i Lasten.

Estive *f.* Sammenpresning af Ladning i Lasten, Strækning af Tovværk.

Estrope *f.* Strop; — double, dobbelt Strop; — simple, enkelt Strop; — à branches, Gribestrop; — à cosse, Strop med Kous; — de bout de vergue, Strop paa en Underraa til Noktaklet; — de poulie, Blokstrop; — en erseau, Strop der er lagt af en Kordel.

Estroper *v. a.* indstroppe, indbinde; — une poulie, indstroppe en Blok; une cosse estropée à la vergue, en Kous i en Strop paa Raaen.

Estuaire *m.* bred Flodmunding

Esturgeon *m.* Stør.

Etabli *m.* Høvlebænk, Filebænk; — de menuisier, Høvlebænk.

Etablir *v. a.* une voile, sætte et Sejl; étarquer une voile pour la faire bien —, strække et Sejl for at faa det til at staa godt; la voile établit bien, Sejlet staar godt; — une balise, bygge en Baake; — un blocus, etablere en Blokade; — une croisière, bestemme Pladsen hvor en Kryds skal holde sig; — un service régulier entre deux ports,aabne en regelmæssig Fart mellem to Havnene; la mousson est établie, Monsunen blæser; le vent était établi, Vinden stod støt eller stadig; temps établi, stadigt Vejr; impossible d'— le vide, umuligt at faa Vakuum.

Etablissement *m.* naval, Marineetablissement; — pyrotechnique de la marine, Flaadens Laboratorium; — de marée, Havnetid; — de pêche, Fiskerietablissement; — du port, Havnetid; — de réglage, Station til Indskydning af Torpedoer; — des voiles, Sejlenes Tilsætning; — d'un blocus, Etablering af en Blokade; — de torpilles, Søminestation; — d'aérostation, Etablissement for Balloner.

Etagère *f.* Reol *f.* Eks. til Randsler om Bord; — à flin, Tovbriks; — à sacs, Randselhynde; — de soude à poudre, Hylde i Krudtmagasin.

Etai *m.* Stag; faux —, Hjælpestag; faux grand —, Storehjælpestag; grand —, Storstag; — d'artimon, Mesansstag; — de bas māt, Understag; — de cacatois, Bovenbramstag, (t. Koffard.) Royalstag; — de cacatois de perruche, Boven Bovenkrydstag; — de flèche de grand māt de perroquet, Store Bovenbramstag; — de flèche af petit māt de perroquet, Fore Bovenbramstag; — de flèche de māt de perruche, Boven Bovenkrydsstag; — de maille, Stiver i et Kedeled; — de māt de flèche d'artimon, Barkstag; — de māt d'hune, Stængestag; — de grand māt d'hune, Store Stængestag; — de grand māt arrière, (4—5 mast.) Krydsstag (Understag); — de grand māt avant, (4—5 mast.) Storstag; — de grand māt central, Midtestag; — de grand māt d'hune arrière, (4—5 mast.) Kryds Stængestag; — de grand māt d'hune avant, (4—5 mast.) Store Stængestag; — de grand māt d'hune central, Midte Stængestag; — de petit māt d'hune, Fore Stængestag; — de misaine, Fokkestag; — de perroquet, Bramstag; — de grand perroquet, Store Bramstag; — de grand māt de perroquet arrière, (4—5 mast.) Kryds Bramstag; — de grand māt de perroquet avant, (4—5 mast.) Store Bramstag; — de grand māt de perroquet central, Midte Bramstag; — de petit perroquet, Fore Bramstag; — de perroquet de fougue, Krydsstængestag; — de perruche, Bovenkrydsstag; — de tangage, Stampestag; collier d'—, fourche d'—, Stageje; palan d'—, Stagtkel; voile d'—, Mellemstagssejl; rider les —s, sætte Stagene; tenir

un mât en —, forstøtte en Mast eller Stang i Stage.

Etain m. Tin.

Etale m. stille Vande (den Tid ved Høj- eller Lavvande hvor Vandet hverken falder eller stiger); — du flot, stille Vande ved Højvande; — du jusant, stille Vande ved Lavvande; — de basse mer, stille Vande ved Lavvande; — du plein, — de haute mer, stille Vande ved Højvande.

Etale adj. la mer est —, det er stille Vande (Vandet hverken falder eller stiger ved Højvande eller Lavvande); bâtlment —, Skib der ligger stille (som hverken har Fart eller Sakning); quand le bâtlment est —, naar Farten er standset, naar Skibet ligger stille; nous sommes —s, vi ligge stille; une ancre —, et Anker der holder i Bunden.

Etaler v. a. standse, stoppe; — un coup de vent au mouillage, ride en Storm af til Ankers; — un navire, sejle med samme Fart som et andet Skib, holde et Skib; — le courant, stoppe Strømmen, sejle mod Strømmen med samme Fart hvormed den løber, saa man staar stille over Grunden; — une voie d'eau, stoppe en Læk, pumpe saameget Vand ud af et Skib, som der strømmer ind ved en Lægkage; étalez dessus! hold an! stop hvad vi har (i en Trosse hvori man haler, saa den ikke tager ud, naar der gaar Kraft paa den)! — sans casser, holde en uden at sprænge (en Trosse); — sur son ancre, stoppe op for Ankeret, som man har drevet for.

Etalinguer v. a. une ancre, hekse Kæden i et Anker, stikke Tovet i et Anker; — une chaîne, hekse Kæden i Ankeret; — un grelin à une ancre, stikke en Trosse i et Anker; — la chaîne sur l'ancre, hekse Kæden i Ankeret.

Etalingure f. Ankerstik, Kædens Forbindelse med Ankeret eller med Skibet i Lasten; — de la cale, Kædens Forbindelse med Skibet (i Reglen ved et Slipperapparat i Lasten); — de l'ancre, Ankerets Forbindelse med Kæden (ved en Heks) eller med Tovet (ved et Ankerstik); nøud d', dobbelt Krængestik (som bruges naar man stikker et Toy eller en Trosse i et Anker).

Etalon m. compas —, Hovedkompas; manomètre —, Kontroltrykmaaler.

Etamage m. Fortinning.

Etambot m. Agterstævn; arrière, Rorstævn; avant, Skruestævn; — du gouvernail, Rorstævn; contre-étambot, Inderstævn paa Agterstævnen; faux-étambot, Agterstævnsplanke; quête de l', Agterstævns Fald.

Etambrai m. Fisk, Hul i Dækket til Master, Spil o. a. l.; — de cabestan, Spilfisk; — de gouvernail, Rorhul; le mât joue dans son —, Masten spiller i Fisken.

Etamer v. a. fortinne; laiton étamé, fortinnet Messing.

Etamine f. Haardug; — à pavillon, Flagdug.

Etance f. Støtte; — à marches, — à taquets, Støtte med Trin, der bruges som Lastlejder.

Etanche adj. tæt; cloison —, vandtæt Skod; porte —, vandtæt Dor; bâtiment —, tæt Skib; la souape est —, Ventilen er tæt; — à l'air, lufttæt; — à l'eau, vandtæt; — à la vapeur, dampptæt.

Etanchéité f. Tæthed, Vandtæthed.

Etancher v. a. tætte; — une voie d'eau, stoppe en Lægkage; — un compartiment, gøre et Rum tæt og tømme det for Vand.

Etançon m. Støtte eller Stiver i et Kædeled, svær Støtte.

Etançonne v. a. sætte Støtter under, afstive; chaîne étançonnée, Kæde hvis Led er forsynede med Stivere.

Etang m. Dam; — salé, Strandsø; — à poisson, Fiskedam.

Etape f. Ladeplads.

Etarquage m. Strækning f. Eks. af et Sejl.

Etarquer v. a. strække; — une voile, strække et Sejl i Faldet; — une voile pour la faire bien établir, strække et Sejl i Faldet, for at det skal staa godt.

Estat m. Stat, Urstand, Register, Liste; — absolu, Urstand; l' — du compteur sur le temps moyen de Paris est une avance 2^h 47^m 45^s, Observationsurets Stand mod Middeltid i Paris er — 2^h 47^m 45^s; l' — est en avance ou en retard sur le temps moyen de Greenwich, Standen mod Greenwich Middeltid er — (er foranfor) eller + (er bagefter); — magnétique, magnetisk Tilstand; en bon — de navigabilité, i sødygtig Stand; — d'armement, Reglement for det Gods der hører til et Skibs Udrustning; — de blocus, Blokadeltilstand; — de guerre, Krigstilstand; — de la mer, Søens Tilstand; — de siège, Belejringstilstand; bâtiment de l', Regeringsskib.

Estat-major m. (pl. —s —s) Officersbesætning paa et Skib, Generalstab, i daglig Tale ogsaa Admiralstab; — général, en Admirals Stab; — général de la marine, Marinestab; petit —, Underofficersbesætning paa et Skib; chef d', Stabschef; chef d' — général, Stabschef i Marineministeriet for Marinestaben.

Etau m. Skruestik; — à main, Filklo.

Etayer v. a. stage, sætte Støtter under; — un mât, stage en Mast.

Eteindre v. a. slukke; — les feux, slukke af, slukke Fyrene under Kedlerne; — une voie d'eau, stoppe en Læk; chaux éteinte, læsket Kalk.

Etendre v. a. udstrække; — la ligne,aabne Linjen; la côte s'étend vers le Nord, Kysten strækker sig Nord i.

Etiage m. lavest Vandstand i en Flod.

Etier m. Rende, Løb til et Nor.

Etincelle f. Gnist; — électrique, elektrisk Gnist; — d'allumage, Tændgnist; — de rupture, Afbrydergnist.

Etiqueter v. a. mærke Gods til Aflevering f. Eks. under Desarmeringen af et Skib.

Etiquette f. Mærke f. Eks. til Godset ved Desarmering.

Etirage m. de tubes de chaudière, Trækning af Kedelrør.

Etiré part. pass. tube —, trukket Rør.

Etoile f. Stjerne, Stjernekugle, Stjerne omkring Ventilen i Nettet paa en Ballon; circumpolaire, Cirkumpolarstjerne; — double, Dobbelstjerne;

— flante, Stjerneskud; — fixe, Fiksstjerne; — mobile, Kalibermaaler; — multiple, Dobbelstjerne; — polaire, Polarstjerne; — temporaire, temporær Stjerne; — variable, foranderlig Stjerne; — du matin, Morgenvstjerne; — de mer (asterias), Søstjerne; — du nord, Nordstjerne; — du soir, Aftenstjerne; — s de signaux, Signalkugler, Lyskugler.

Etouffer v. a. une voile, dæmpe et Sejl.

Etoupe f. Værk; faire de l', pille, pløse Værk;

chasser de l'— dans les coutures, drive Værk i Naaderne; — flée, spundet Værk; — blanche, Værk af utjæret Tovværk; — noire, Værk af tjæret Tovværk; boite à —, Pakdaase.

Etoipille f. Fængror; — brûlée, afbrændt, afskudt Fængør; — électrique, elektrisk Fængør; — obturatrice, Fængør der lukker for Krudtgassens Passage bagud; — à friction, Friktionsfængror; — à percussion, Perkussionsfængør, Slagfængør; — à tuyau de plume (en plume), Fængør af Pennepose; — à vis, Skruefængør, Tændskrue (i et Patronhylster).

Etoippillon m. Rydding i Fænghullet.

Etranglement m. de la vapeur, Dampens Haartrækning.

Etrangler v. a. une voile, dæmpe et Sejl; — la chaine, knibe til for Kæden; — la vapeur, haartrekke Dampen; — une fusée, snøre en Raket (Hylsteret) sammen; galhauban étranglé, svigtet Bardun.

Etrangoir m. Kædestopper, Brøndstopper der kniber til for Kæden; Dæmpgaarding, Kværgivtov; fermer l'—, knibe til for Kæden; ouvrir l'—, aabne for Kæden; — à lunette, Brøndstopper der nærmest svarer til vor Saksstopper; — de la brigantine, Kværgivtov til Mesanen.

Etrave f. Forstævn; — renversée, indfaldende Forstævn; — élancée, udfaldende Forstævn; fausse —, Yderkrig; contre-étrave, Inderstævn paa Forstævnen; élancement de l'—, Forstævens Falde.

Etreignoir m. Skruetvinge.

Etrier m. Hest paa en Pert; — de chaîne de hauban, underste Led i en Røstkætting; — de bout de vergue, Nokpert; — de tangon, Bøjle til Slæbebom (hvor den hviler, naar den er lagt ind); pomme d'—, tyrkisk Knob paa en Pert.

Etriped adj. cordage —, Tovværk der har slaaet sig op og er slidt.

Etrive f. Kryds; amarrage en —, Bændsel i Krydset af to Ender, Hjertebændsel; être en —, appeler en —, vise skøns.

Etriver v. a. & n. lægge et Hjertebændsel; vise skøns eller paa tværs af noget; la remorque étrive sur l'avant, Slæberen viser skøns over Stævnen.

Etüi m. Patronhylster til Haandskyts, Hylster til Logflynderens Pind; Overtræk; — étiré, trukket Patronhylster; — vide, tomt Patronhylster; les —s des goélettes, Overtrækkene til Gaffelsejlene; — de chauffe, Røgovertræk (til Ræer, Sejl o. s. v.); — d'embarcation, Fartøjsovertræk; — de revolver, Hylster til en Revolver; — en latton, Messingpatronhylster.

Etuve f. Svedekiste; — à bordages, Dampkasse til Planker.

Etuper v. a. des bordages, varme Planker i en Dampkasse.

Evacuation f. Udstrømning; — directe au condenseur, direkte Overblæsning af Dampen fra Kedlen til Kondensatoren; machine à — directe, Maskine uden Fortætning (Højtryksmaskine); — de vapeur, Dampafgang (til Kondensatoren); souape d'—, Afgangsventil; tuyau d'—, Afgangsrør (til Kondensatoren); poste d'—, Post efter Bjærgningsrullen til at forlade Skibet.

Evacuer v. a. la vapeur directement au condenseur, blæse Dampen direkte fra Kedlen over i Kondensatoren.

Event m. Hul i et Brandrør hvorigennem Satsen tændes, en Kugles Spillerum i Løbet, Næsebor paa en Hval.

Eventail m. Vifte; voile à —, Sejl hvis Duge ere i Stjerneform f. Eks. en Stjerneklyver; fermer les petites voltes en —, give Opbransning til Vejrs.

Eventer v. a. une voile, brase et Sejl fuldt; — la quille, hive et Skib saa meget over ved Kølhaling, at Kølen kommer ud af Vandet; pompe éventée, utæt Pumpem.

Eventrer v. a. une voile, skøre et Sejl.

Evidé part. pass. lame —e, hulsleben Klinge.

Evitage m. Svajning, Svajerum, Retning hvori et Skib ligger opsvajet; un petit navire y a son —, y trouve son —, et lille Skib har Svajerum der; l'— y est restreint, der er lille Svajerum; faire un —, svaje.

Evitée f. voir évitage.

Eviter v. a. & n. svaje, svaje op, undgaa; faire un navire, svaje et Skib; il évite au courant, han svajer for Strømmen; — sur un pieu, svaje om en Pal; — sur son ancre, svaje for Ankeret; évité au courant, svajet strømret; évité au vent, svajet vindret; le navire est évité au S. O., Skibet ligger opsvajet med Stævnen i S. V.; — du bon bord, svaje den rigtige Vej; être évité debout à la terre, ligge opsvajet med Stævnen mod Land; être évité entre vent et courant, ligge opsvajet mellem Vind og Strøm; évité au flot (au jusant), opsvajet for Flod (for Ebbe); s'— cap pour cap en manœuvrant ses hélices, dreje rundt ved Hjælp af Skruerne.

Evolver v. n. evolere, manøvrere.

Evolution f. Evolution, Manøvre (Drejning); — oblique, Opmarch; — sous vapeur, Manøvrer under Damp; — sous voiles, Manøvrer under Sejl; faire une —, udføre en Evolution; escadre d'—s, Manøvreeskadre.

Examen m. d'entrée à l'école navale, Adgangseksamen ved Kadetskolen; — de sortie, Afgangseksamen; — de capitaine au long cours, Styrmandseksamten (Eksamten for fransk Skibsører); — de patron pêcheur, Fiskeskipperprøve; — de maître au cabotage, Sætteskipperprøve.

Examinateur m. d'hydrographie, Navigationsdirektør (Embedsmand).

Excavateur m. Gravemaskine.

Excitation f. Paavirkning; — indirecte, indirekte Paavirkning; — par induction, Induktionspaavirkning.

Excentrique m. Excentrik; — mobile, løs Excentrik; — intermédiaire, — de la moyenne pression, Mellemtryksexcentrik; — de basse pression, Lavtryksexcentrik; — de haute pression, Højtrykscentrik; — de la marche avant (AV), Fremexcentrik; — de la marche arrière (AR), Bak-excentrik; bielle d'—, Excentrikstang.

Exécution f. Udførelse; signal d'—, Udførelsessignal.

Exempt adj. de quart, fri, fritaget for Vagt (Frigænger); — de quart de nuit, fritaget for Nattevagt; — de service, fritaget for Tjeneste; — de pilotage, fri for Lodstvang, fri for at tage Lods.

Exemption f. Fritagelse; — de visite, Fritagelse for Visitering (f. Eks. et Skib som er under Konvoj).

Exercer v. a. øve, indøve; — l'équipage, indøve Mandskabet.

Exercice *m.* Øvelse, Eksercits; — général, Generaleksercits; — général de manœuvre, Generalmanøvre; — préliminaires, forberedende Øvelser; — simple, daglig, almindelig Eksercits; — à volonté, fri Betjening; — à la volonté des commandants, Øvelser efter Chefernes Fordot-befindende; — d'appréciation de distances, Øvelse i Afstandsgisning; — des petites armes, Haand-vaabeneksercits (Sabel og Revolver); — d'assouplissement, Smidighedsøvelse, Evolutioner (paa smaa Afstande) til Øvelse for Cheferne; — de branle-bas de combat, Klartsiksøvelse; — du canon, Kanoneksercits; — de compagnie de débarquement, Øvelse med Landgangskompanji; — d'embarcations, Fartøjsøvelser; — du fusil, Geværeksercits; — d'intonation, Kommandoøvelse; — de manœuvre, Rejsningsmanøvre; — de pointage, Sigteøvelse; — de recherche, Rekognosceringsøvelse; — du sabre, Sabeleksercits; — de signaux, Signaløvelse; — de la sonde, Øvelse i Lodhivning; — de tir, Skydeøvelse; — de torpilles, Torpedoøvelse; faire l'— de torpilles, holde Torpedoøvelse; — de volles, Sejlmøvre; — par mouvements, Eksercits paa Haand-greb; — par temps, Tællingseksercits.

Expanseur *m.* de tube de chaudière, Rørvalse. **Expansion** *f.* Ekspansion, Skovlafsætning paa en Turbinevalse; machine à triple —, Maskine med tregangs Ekspansion.

Expédier *v. a.* un navire en douane, toldklarere et Skib.

Expéditeur *m.* Afsender, Aflader.

Expédition *f.* Ekspedition; — arctique, Nord-polarekspedition; — polaire, Polarekspedition; — en douane, Toldklarerering.

Expéditionnaire *m.* en douane, Toldklarerer.

Expérience *f.* Forsøg, Erfaring; — du marin, Sømandserfaring.

Expert *m.* Ekspert, Sagkyndig; — maritime, søkyndig Ekspert, Skibsbesigtelsesmand; — mécanicien, Maskinekspert, Maskinbesigtelsesmand; — de navire, Skibsbesigtelsesmand.

Expertise *f.* Besigtelse af Havari, af Skade ved Ekspert.

Exploder *v. n.* faire — une torpille, sprænge en Torpedo.

Explosible *adj.* sprængbar, Spræng- (i Sammensætning); projectile —, Sprængprojekttil.

Eplosif *adj.* sprængbar; charge explosive, Sprængladning; substance explosive, Sprængstof; — *m.* Sprængstof; — de grande puissance, brisant Sprængstof.

Explosion *f.* Sprængning, Arbejdsslaget i en Motor; — prématurée, utidig Sprængning; — de chaudière, Kedelsprængning; — de torpille, Torpedosprængning; la chaudière a fait —, Kedlen er sprunget i Luften; signal par — s, Knaldsignal; moteur à — s, Ildstødsmotor, Eksplosionsmotor.

Exposant *m.* de charge, Forskel mellem et Skibs Deplacement naar det er tomt og naar det er fuldstastet, Dødvægt et Skib kan bære.

Exposition *f.* Udstilling; — maritime, — navale, maritim Udstilling; — de pêche, Fiskeriudstilling.

Extérieur *m.* Yderside; à l'—, udenbords; nous sommes sales à l'—, vi er snaysede udenbords.

Exterritorialité *f.* Eksterritorialitetsret; jouir de l'—, have Eksterritorialitetsret.

Extincteur *m.* Ekstinktor, Ildslukker; — des feux, Ildslukker i Fyret paa en Kedel.

Extra-courant *m.* Ékstrastrøm; — de fermeture, Slutningsekstrøm; — de rupture, Aabnings-ekstrøm, Afbrydningsekstrøm.

Extracteur *m.* Patronudtrækker, Fængrørsudkaster, Skarptrækker; — de græsse, Olie-separator.

Extraction *f.* Skumning, Udblæsning af en Kedel; — intermittente, périodique, periodisk Skumning; — de fond, Bundudblæsning; — de surface, Skumning; faire —, faire des — (de surface), skumme; robinet d'—, Skumhane, Udblæsningshane.

Extrême *adj.* pointage —, skarpest Baksning (for en Kanon); pointage positif —, størst Elevation (for en Kanon).

F.

F. (abbrév. de fin), *f.* (Fork. af „fin“).

Fabrique *f.* Fabrik; — de canons, de fusils, Kanonfabrik, Geværfabrik.

Façade *f.* d'une chaudière, Forplade, Frontplade paa en Kedel.

Face *f.* arrière, Bagplade (paa en Kedel); — avant d'une chaudière, Frontplade paa en Kedel; — d'un sabord, Side paa en Skibssport; cuirasse à — durcie, Panzer med haard Overflade; faire — à l'arrière, à l'avant, gøre Front agterefter, forefter; — à la pièce, Front mod Kanonen; — en abord, Front mod Borde; — en dedans, Front mod midtskibs.

Façon *f.* bâtiment qui a beaucoup de —, Skib der har fine Linjer under Vandet for og agter; — s, et Skibs skarpe Former under Vandet for og agter; les — arrière, det skarpe Underskib agter; les — avant, det skarpe Underskib for; ligne des —, Linie i Højde med Toppen af Bund-stokkene; les caisses à eau des —, Vandkasserne i Slagene (af Lasten).

Façonner *v. a.* boje, tildanne; membre façonné, bøjet Spant; acier façonné, Façonstaal; fer façonné, Façonnern.

Facteur *m.* de jauge, Maalingskoefficient til Yachtaaling (f. Eks. Alfred Benzons); — d'amortissement, Dæmpningsfaktor.

Faction *f.* Skildvagtjeneste; — de jour, de nuit, Skildvagtjeneste om Dagen, om Natten; les hommes qui doivent prendre la —, de Folk der skal paa Post; être de —, høre til de Folk, der skal paa Post; être en —, staa Skildvagt, være paa Post; mettre un homme en —, sætte en Skildvagt, sætte en Mand paa Post.

Actionnaire *m.* Skildvagt, Mand paa Post; du poste de consigne, Skildvagt ved den Lanterne om Bord, som altid holdes brændende; — de la bouée, Mand paa Post ved Redningsbøjen; — à la porte du commandant, Skildvagt ved Chefens Dør; — des cuisines, Skildvagt ved Kabyssen; — de la coupée, Skildvagt ved Faldrebet; — des gaillards d'avant, Skildvagt paa Bakken; — de la mèche, Skildvagt ved Lunten.

Fagot *m.* Bundt Staver; futailles en —s, Fadewerk i Staver, skovet Fadewerk.

Faible *adj.* svag; — brise, svag Vind; un navire de la côte, et rankt Skib; bâtiment d'un échantillon, Skib der er svagt bygget; — latitude, lav Bredde.

Faire *v. a. & n.* un amarrage, lægge et Bændsel; — un azimut, regne en Azimuth; — un bord, slaa et Slag, gøre et Slag (under Krydsning); — branle-bas de combat, gøre Klartsbib; — le cabotage, drive Kystfart; — capot, kæntré, kulsjele; — son charbon, fylde Kul; — chapelle, fange en Ugle (faa bak Sejl); — côte, strande, løbe i Land, sætte paa Land; — la course, drive Kaperi; le bras fait dormant au bout de la vergue, Tampon staar fast paa Nokken af Raen; — eau, lække; — de l'eau, fylde Vand; — embossure, føre Spring ud; — de l'est, styre Øst i; — extraction de surface, skumme en Kedel; — feu, give lld, brænde paa; — force de toile (de voiles), presse Sejl; — gouverner, varsko til Roret; — une jambe de chien, brække Trompet; — le levé d'un port, maale en Havn op; — marguerite, sætte Vifte paa Kæden; un alignement qui fait le milieu du chenal, et Mærke (med to Punkter overet) der fører midt i Løbet; — mordre, bekne; — 40 milles, løbe 40 Sømil ud; — naufrage, strande, lide Skibbrud; — un nœud, lave en Knob; le courant fait 3 nœuds, Strømmen løber 3 Knob; — le nord, styre Nord i; — une passe au moyen d'alignements, gaa gennem et Løb paa Mærker; — une patte dans une ralingue, lægge en Maatte, en Løjert i et Lig; — peneau, fire Ankeret for Kranen; — le point estimé, regne Bestik; — le point observé, finde den observerede Plads; — son plein d'eau, fylde op med Vand; — ses poudres, fylde Krudt; — quarantaine, ligge i Karantæne; — un racage, rakke til; — ses recharges, komplettere Regnskabsgodset; — rompre, lade træde af, skeje ud med et Arbejde, pibe ind ved Faldrebett; — route, være under Gang, afsejle; — route à la vapeur, gaa for Damp, damp; — une route dangereuse, stævne mod Fare, styre en farlig Kurs; — bonne route, styre Kurs, ligge Kurs; — route au plus près, ligge bivedind; — route à la voile, gaa for Sejl, være under Sejl; — route pour, sur un port, styre efter en Havn, sætte Kurs paa en Havn; deux navires faisant la même route, to Skibe paa samme Kurs; — servir, bræse fuldt (naar man har ligget opbrast); — les tentes, sætte Solsejl; — tête à son ancre, svaje op for sit Anker; — tête au vent, svaje op for Vinden; — de la toile, — de la voile, føre Sejl, være under Sejl, sejle; — peu de voiles, føre smaa Sejl; — 100 tonnes de charbon, fylde 100 Tons Kul; — le tour, kæntré; — valoir la route, styre saaledes, at man faar Kursen i Behold; il fait du vent, det blæser; le navire a fait une voie d'eau, Skibet har faaet en Læk; — voile, gaa under Sejl, lette; — voile sur la terre, sejle ind mod Land; — toutes voiles vers l'est, staa Øst i med alle Sejl til; — en arrière (en avant), bakke (gaa frem med Maskinen); le jasant se fait, Ebben begynder at løbe; la houle se fait, der kommer Dønning; la mer se fait, Søen rejser sig, der kommer Sø; se — des avaries, faa Havari.

Falsceau *m.* formez les —x! i Pyramide sæt

Geværerne! rompez les —x! fat Geværerne! — de tubes Rørsæt (i en Kedel); le — des tubes du canon-revolver, Løbene paa Revolverkanonen; — lumineux, Lyskegle.

Fait *m. d'armes*, Vaabendaad; — de sauvetage, Redningsdaad; part. pass. brise —e, stadig, jaevn Wind; temps —, stadigt, roligt Vejr; jusant —, Ebbe der løber med jaevn, normal Fart; mer —e, regulær jaevn Sø.

Faix *m. (vieux)* Raalig, Standerlig; ralingue de —, Midterlig paa et Solsejl.

Falaise *f.* Klint, Brink.

Fanal *m.* Lanterne; — Colomb, Blinklanterne; — électrique, elektrisk Lanterne; — sourd, Blændlygte; — sphérique, Kuglelanterne; — à bougie, Lanterne med Lys; — à éclats, Blinklanterne; — à lentille, Lanterne med Lindse; — d'applique, fast Lanterne ved en Skildvagt om Læ; — de cale, Lastlanterne; — de combat, Batterilanterne; — de consigne, Lanterne der altid brænder ved Lanternavagten; — de côte, Sidelanterne; — d'habitatcle, Nathuslampe; — d'hune, Lanterne i Mærsset f. Eks. Kommandolanterne; — de mouillage, Ankerlanterne; — de position, Positions-lanterne; — de poupe, Kampagnelanterne, Hæk-lanterne; — fanaux de route, Top- og Sidelanterner; — de signaux, Signallanterne; — de tête de mât, Toplanterne; — de tube de niveau, Lampe ved et Vandstandsglas (paa en Kedel); — de veille, Vagtslanterne.

Fange *f.* Dynd Mudder.

Fanion *m.* Fane, Markørfane; signaler les balles mises avec un —, markere Træfferne med en Markørfane.

Fanon *m.* Del af et opgivet Raasejl som hænger ned under Raen udenfor Skødsbarmen; — de baleine, Hvalbarde.

Farco *m.* Dampstyreapparat (Navnet paa Opfinderen).

Fard *m. voir phare* (Mastetop med Sejl).

Fardage *m.* løs Garnering i Lasten af Bræder eller Brænde; Træ til Stuvning; Vindfang, Rejsning med Sejl og Gods som giver Vindfang; svær Rejsning; trop de —, for meget Vindfang, for meget Overskip eller for svær Rejsning som giver Vindfang.

Farder *v. n.* staa godt, passe godt (et Sejl); cette voile farde bien, dette Sejl staar godt.

Fargue *f.* Skvætbord.

Farguer *v. a. & n.* forsyne med Skvætbord; une voile qui fargue bien, et Sejl der staar godt.

Farine *f. de poisson*, Fiskemel.

Faselement *m.* let Slag i et Sejl der spiller.

Faseyer *v. n.* spille, leve; la voile faseie, Sejlet spiller.

Fatigue *f. d'un navire*, et Skibs Anstrengelse eller Arbejden i Søen med daarligt Vejr; pantalon de —, Overtræksbenklæder.

Fatiguer *v. a. & n.* anstrenges, arbejde i Søen (et Skib med haardt Vejr); le navire fatigue beaucoup, Skibet arbejder meget i Søen; la mer fatigue le navire, Søen anstrenger Skibet; — à l'ancre, ride haardt for Ankerne; la chaudière fatigue par l'obstruction des tubes, Kedlen anstrenges naar Rørene forstoppes; les pièces qui fatiguent sont en acier, de Maskindele som særlig anstrenges ere af Staal; les tubes ont fatigué, Rørene ere blevne anstrengte; navire fatigué,

Skib der er overanstrengt, som er løs i Forbindingerne.

Faubert *m.* Svaber.

Fauberter *v. a.* svaber op.

Fauberteur *m.* Svabergast.

Fausse-amure *f.* (*pl. -s -s*) Hjælpeshals.

Fausse-balancine *f.* (*pl. -s -s*) Borgtalje, Hjælpetoplent.

Fausse-cargue-bouline *f.* (*pl. -s -s -s*) Slapgaarding.

Fausse-écoute *f.* (*pl. -s -s*) Hjælpeskede.

Fausse-équerre *f.* (*pl. -s -s*) Fodmahl, Svaj,

Fausse-étrave *f.* (*pl. -s -s*) Yderkrig.

Fausse-itaque *f.* (*pl. -s -s*) Hjælpedrejereb.

Fausse-liure *f.* (*pl. -s -s*) Ydervulning.

Fausse-maneuvre *f.* (*pl. -s -s -s*) fejl Manøvre, Fejlmønøvre.

Fausse-mèche *f.* (*pl. -s -s*) Hjælperorstamme hvis Drejning gennem Trækstænger eller Kæde overføres til Hovedrorstammen.

Fausse-quille *f.* (*pl. -s -s*) Straakol.

Fausser *v. a.* bøje (fejlt), vrude, krumme; la tige du piston est faussée, Stempelstangen er bojet.

Fausse-risée *f.* (*pl. -s -s*) Byge fra Læ.

Fausse-route *f.* (*pl. -s -s*) fejl eller maskeret Kurs; faire —, styre fejl Kurs *f.* Eks. for at skuffe Forfølgeren, maskere sin Kurs.

Fausse-sous-barbe *f.* (*pl. fausses-sous-barbes*) Hjælpevaterstag.

Fausse-suspenste *f.* (*pl. -s -s*) Hjælpeborg.

Faute *f.* Fejl; — contre la discipline, Disciplinarforseelse; par — de navigation, paa Grund af fejl Navigering.

Faux *f.* Pilk; — double, dobbelt Pilk (med to Kroge); pêcher à la —, pilke.

Faux-bord *m.* (*pl. faux-bords*) Skævhed i et Skibs Bygning; avoir un —, være skævt bygget.

Faux-bras *m.* (*pl. invar.*) hvilkensomhelst løs Ende, Hjælpebras; — supplémentaire, Hjælpebras; — de canot, Ende der hives til et Fartøj, som kommer paa Siden; — de halage, smækker Varp; — de gros temps, Hjælpebras (ved daarrigt Vejr).

Faux-étai *m.* (*pl. faux-étais*) Hjælestag.

Faux-étambot *m.* (*pl. faux-étambots*) Agters्तevnsplanke.

Faux-foc *m.* (*pl. faux-focs*) Mellemklyver.

Faux-grand-bras *m.* (*pl. faux-grands-bras*) Kontrbras.

Faux-hauban *m.* (*pl. faux-haubans*) Hjælpevant.

Faux-mantelet *m.* (*pl. faux-mantelets*) Sætport.

Faux-marche-pied *m.* (*pl. invar.*) Nokpert.

Faux-palanquin *m.* (*pl. faux-palanquins*) Hjælpe-rebtalje der staar lidt under 2^{den} Rebkous.

Faux-pont *m.* (*pl. faux-ponts*) Banjerdæk, Banjer; dans le —, paa Banjerne; — arrière (— avant), Agterbanjer (Forbanjer).

Faux-sabord *m.* (*pl. faux-sabords*) blind Port.

Fayol, fayot *m.* Bønne (hvid eller brun) som hører til den franske Skibskost; vieux fayot (*arg.*) gammel Sømand.

Fente *f.* Finte i Fægtning; faire une —, vise en Finte.

Fêler *v. a.* revne, slaa en Revne i; la plaque est fêlée, Pladen er revnet; se —, revne.

Felouque *f.* Feluk, Fartøj i Middelhavet med 2 foroverhældende Master og Latinsejt.

Fêlure *f.* Revne; — d'arbre de couche, Revne i Krumlapsaksel.

Femelle *f.* Rorlykke.

Fémelot *m.* Rorlykke, Hylster til Pinden paa Logflynder.

Fendre *v. a.* revne; — le poisson, skære Fisken op; se —, falde ud (i Fægtning); se — de la jambe droite, falde ud med højre Ben; se — en arrière, gøre Udfaldet ved at føre det venstre Ben tilbage; parade de tierce éfant fendu, Tertsparde i Udfaldet; se — à fond, gøre et langt Udfald.

Fenêtre *f.* de visée, Sigteport i Skærmen eller Taarnet til en Kanon.

Fente *f.* Revne; — de tête de vis, Kærv i et Skuehoved.

Fer *m.* Jern; être sur le —, ligge til Anklers; les —s, sætte i Bøjen; être aux —s, sidde i Bøjen; faire sortir un homme des —s, tage en Mand ud af Bøjen; peine des —s, Bøjestraf; — aigre, skært Jern; — Carré, Firkantjern; — cru, Raajern; — doux, blødt Jern; — feuillard, Baandjern; — fondu, Støbejern; — forgé, Smedejern; — malléable, hammerbart Jern; — plat, Baandjern; — profilé, Profiljern; — rond, Rundjern; — à boudin, Bulbjern; — à calfat ou de calfat, Kalfaterjern; — à souder, Loddekolb, Loddebolt; — en T, T Jern; — en T à boudin, T Bulbjern; — d'angle, Vinkeljern; — de forge, Smedejern; le — de gaffe, Hagen paa en Baadshage; — de rabot, Jern til en Høvl; — en barres, Stangjern; — en lames, — en tôles, Pladejern; — en bandes, — en rubans, Baandjern; — en tringles, Stangjern; — en L, Kanaljern; — en Z, Z Jern.

Fer-blanc *m.* Blik, Jernblik.

Ferlage *m.* Beslaaning af et Sejl; raban de , Beslaasejising.

Ferler *v. a.* une voile, un pavillon, beslaa et Sejl, et Flag.

Ferme-circuit *m.* (*pl. invar.*) Strømslutter (til en elektrisk Ledning).

Fermer *v. a.* lukke; — un alignement, lukke et Mærke; — deux pointes, trække to Pynter sammen; — l'église par le phare, trække Kirken hen til Fyrtaarnet; — le circuit, slutte Strømmen i et elektrisk Kredsløb; — une voile, brase et Sejl op; fermer les petites voiles en éventail, brase op til Vejrs; mer fermée, indelukket Farvand; rade fermée, lukket Red; eaux fermées, tillagt Vand (i Modsætning til aabent Vand).

Fermerture *f.* Lukning, Lukkemekanisme (til et Bagladevaaben); — à baïonnette, Bajonetlaas; — à bloc, Blokmekanisme; — de culasse, Bagademekanisme; — à coin, Kilemekanisme; — à vis et à console, Lukkemekanisme med Bundskrue og Konsol; — système Canet, Canets Lukkemekanisme.

Ferrer *v. a.* beslaa med Jern; — le poisson, tage en Fisk paa Krogen; give et Ryk i Linen, naar Fisken bider, saa den bliver hængende paa Krogen; poulie ferrée, Blok med Jernbeslag, med Jernstrop.

Ferrure *f.* Jernbeslag; — māle, Rortap, Rorhage.

Fesse *f.* les —s, Laaringen paa et Skib hvor den runder ind under Agterenden.

Feu *m.* Ild, Lys, Fyr, Blus, Skydning; le — d'un bâtiment, Skydningen, Ilden fra et Skib; sous le — de l'ennemi, under Fjendens Ild;

cesser le —, holde inde med Skydningen; ouvrir le —, begynde Skydningen; båbord —! Bagbord fyr! faire —, brænde paa; faire — des deux bords, skyde til begge Sider; ralantir le —, mindske Skydningen; le — est à bord, der er lld om Bord; avoir le — dans son chargement, have lld i Ladningen; brûler un —, brænde et Blus af; mettre les —x, sætte Lanterne ud; allumer les —x, tænde eller stikke Fyr (under Kedlerne); allumer la moitié des —x, stikke Fyr under det halve Antal Kedler; allumer tous les —x, stikke Fyr under alle Kedler; jeter bas les —x, trække Fyrene; mettre bas les —x, trække Fyrene; mettre les —x au fond des fourneaux, skyde Fyrene tilbage, bakke Fyrene; mettre les —x sur l'avant (des grilles), bakke Fyrene; pousser les —x, trække Fyrene frem, fyre op, fyre stærkt; rester sous les —x, beholde Fyr under Kedlerne; rester sur les —x avec pression prêt à marcher, beholde Dampen oppe klar til at gaa an; laisser tomber les —x, bakke Fyrene; laisser tomber les —x sans les éteindre, bakke Fyrene paa lang Varsel; laisser tomber les —x à une demi-heure de pression, bakke Fyrene paa en halv Times Varsel; — alternatif, vekslende Fyr (vekslende Farver); — antérieur, Forfyr; — auxiliaire, Bifyr; — catoptrique, Spejlfyr; — chercheur, Søgelys; — clignotant, Fyr med hurtige Formørkelser; — coloré, farvet Fyr eller Lys; — commandé, Skydning efter Kommando; — Coston, costonske Blus; —x croisés, Krydsild; — dioptrique, Linsefyr; — direct, direkte Skydning eller Beskydning; — distinctif, Kommandolys (Lanterne); — électrique, elektrisk Lys eller Fyr; —x épais, tykke Fyr, tykt Lag Kul paa Risten under en Kedel; — fixe, fast Fyr; — fixe varié par des éclats, fast Fyr med Blus; — non fixe, skiftende Fyr; — flottant, Flydefyr (Fyrskib); — follet, St. Elmsild; —x forcés, forceret Fyring; — grégeois, græsk lld (som brænder under Vandet); — indirect, indirekte Skydning eller Beskydning (Kastning); — lenticulaire, Linsefyr; long —, Efterbrænding (i Ladningen i et Skydevaabben); faire long —, brænde efter; il y a long —, der er Efterbrænding; — mixte, Fyr hvis Karakter er en Blanding af de forskellige Slags Fyr; les —x sont morts, Fyrene (under en Kedel) ere døde; — bien nourri, vel vedligeholdt lld, Skydning; — oblique, Skydning med skraa Anslag (Skudlinien er skraa i Forhold til Mandskabets Retningslinie); — permanent, Fyr der brænder Nat og Dag (f. Eks. Lysbøjer); — postérieur, Bagfyr; —x poussé, med stærk Fyring (under en Kedel); — provisoire, midlertidigt Fyr, Varselfyr; — préparé, forberedt Skydning, bunden Skydning; — principal, Hovedfyr; — ralenti, langsom Skydning; — rasant, raserende Skydning; —x retenu, langsom Fyring, smaa Fyr (under en Kedel); — rapide, Hurtigskydning; — rouge de båbord, Bagbords rødt Sidelys; — scintillant, Fyr med hurtige Blink; — St. Elme (Saint-Elme), St. Elmsild; — temporaire, Fyr der lyser paa visse Tider; — tournant, omdrejende Fyr; — vert de tribord, Styrbords grønt Sidelys; — vertical, Kasteild (med Morter); —x verticaux, to Fyr, det ene over det andet i samme Fyrtaarn; — à colorations (alternatifs), vekslende Fyr (vekslende Farver); — à colorations régulières, vekslende Fyr med regelmæssige Mellemrum mellem de

farvede Blink; — à colorations groupées, vekslende Fyr med farvede Gruppeblink; — à éclats, Blinkfyr; — à éclats groupés, Fyr med Gruppeblink; — à éclats groupés par 2, 3, Blinkfyr med To-Blink, Tre-Blink; — à éclats réguliers, Fyr med regelmæssige Mellemrum mellem Blinkene, Fyr med Et-Blink; — à éclats réguliers toutes les 5 secondes, Fyr med Et-Blink hvert 5^e Sekund; — à éclipses, Fyr med Formørkelser; — à l'huile, Oliefyr; — à occultations, Fyr med Formørkelser; — à occultations groupées, — à groupes d'occultations, Fyr med Gruppe-Formørkelser; — à occultations régulières, Fyr med regelmæssige Mellemrum mellem Formørkelserne; — à réflecteurs, Spejlfyr; — à répétition, Skydning med Ladning fra Magasinet paa et Magasingevær; — à secteurs, Vinkel-fyr; — à volonté, fri Skydning; — d'alignement, Ledefyr; — d'amont, Fyr der ligger højere oppe ad en Flod i Forhold til et andet Fyr; — d'artifice, Fyrværkeri; tirer un — d'artifice, afbrænde et Fyrværkeri; — d'atterrissement, Andningsfyr; — d'aval, Fyr der er længere nede ad en Flod i Forhold til et andet Fyr; — de batterie, Skydning med et Batteri ad Gangen; — de bengale, Blaals; — de bordée, Skydning med et Lag ad Gangen; — de charbon, Kulfyr; —x de conserve, Natsignaler til at holde Skibe sammen under Sejlags (tidligere Hæklantern); — de côté, Sidelys (Sidelanterne) paa et Skib; — de couleur, farvet Lys (i et Fyr); — de direction, Fyr med lille Lysvinkel; — de division, Skydning divisionsvis; — d'enfilade, langskibs Beskydning; — d'ensemble, samlet Skydning (for Mandskabet); — d'entrée, Indsejlingsfyr; — de file, Rodeild; — de Holme, Holmes Blus (f. Eks. til Redningsbøje); — d'horizon, Fyr der lyser Horisonten rundt (eller næsten hele Horisonten); — de houille, Kulfyr; — de marée, Fyr som angiver Vandstanden; — de mouillage, Ankerlys (Ankerlanterne); — de mousqueterie, Geværlid; —x de navigation, Top- og Sidelys; — de navigation cotière, Fyr der særlig er beregnet paa Kystfart; — de navire, Skibsllys (Skibslanterne); — de pêche, Lys eller Lanterne der bruges ved Fiskeri; — de pêcheur, Fiskerfyr; — de position, Positions-lanterne (Lys); — de port, Havnefyr; — de poupe, Hæklantern, Lys der viser over Hækken; —x de route, Top- og Sidelanterne (Lys); — de salut, Salut, Salutering; — de section, Skydning med Sektioner (sektionvis); — de signaux, Signalblus; — de tête de mât, Toplanterne, Toplys; — en chasse ou en retraite, Stævnild; — par pièce, Rodeild med Kanoner, Skydning med den ene Kanon efter den anden; — par pointage intérieur, Skydning med fast Indstilling; — par le travers, tværskibs Skydning; — sur but mobile, Skydning mod bevægeligt Maal; — sur but à éclipse, Skydning mod forsvindende Maal.

Feu-balise m. (pl. —x —s) Baakefyr.

Feu-éclair m. (pl. —x —s) Lynfyr; — à éclats réguliers, Lynfyr med Et-Lyn; — à groupes de 2 éclats, Lynfyr med To-Lyn.

Feuille f. tynd Plade, Liste, Fortegnelse; — matriculaire d'une torpille, Torpedooplýsningsbog; — à doublage, Forhudningsplade; — de chargement, Ladsesdel; — de cuivre, tynd Kobberplade (f. Eks. til Forhudning); — d'armement,

Reglement hvorefter en Regnskabsfører udtager Godset til et Skib under Ekvipering; — de désarmement, Reglement hvorefter en Regnskabsfører afleverer Godset fra et Skib under Desarmering; — de route, Rejsepas der gives militære i Frankrig, og som giver Ret til Reduktion i Priserne paa Jernbanen.

Feuilleret m. Falshøvl, Simshøvl.

Feuillure f. Fals, Fuge; — de sabord, Fuge hvori en Kanonport slutter.

Feutrage m. Beklædning med Filt; le cylindre est garni d'un —, Cylinderen er beklædt med Filt.

Feutre m. Filt.

Figure f. Gallionsfigur, Tegning, Figur; déterminer la d'une côté, bestemme Kystlinien, Konturen af en Kyst; avoir une — de vent debout (arg.), se gnaven ud.

Fil m. Traad, Garn; donner le — à un outil, sætte Æg paa et Værktøj; — aérien, Luftledning; — blanc, utjæret Garn; — conducteur, elektrisk Ledningstraad; — fusible, Blysikring i en elektrisk Ledning; — goudronné, tjæret Garn; — primaire, primær Vinding (Dynamo); — à coudre, Sytraad; — à voile, Sejlgarn; — d'acier, Staaltraad; — d'acier barbelé, Pigtraad; — de bois, Fibre i Træ; — de caret, Kabelgarn (i Frankrig spundet med Sølen, modsat hos os); hunter sur des — de caret, Mærsejl beslaet med Stallegarn; — de cuivre recouvert de sole, Kobbertraad omspundet med Silke; — de fer, Jerntraad; — de laiton, Messingtraad; — de marque, et tjæret Garn i hvidt Tovværk eller hvidt Garn i tjæret Tovværk (det svarer til den røde Traad i vor Marines Tovværk og viser, at Tovværket er Statens Ejendom); — de sonde, fin Staaltraad som bruges f. Eks. til en Loddemaskine; — de sonnerie, elektrisk Ledningstraad; — de terre, Ledning til Jord (elekt.), Jordledning.

Filadrière f. Fladbundet Flodbaad.

Filage m. de l'huile pour calmer la mer, Udhældning af Olie for at dæmpe Søen.

Filament m. d'une lampe électrique, Traaden der glöder i en elektrisk Glödelampe.

File f. Linie, Rekke, Rode, Geled; doubler les —s, lade de lige Roder træde over; dédoubler les —s, lade de lige Roder træde tilbage; — creuse, blind Rode; — de rivets, Naglerække; chef de —, forreste Skib (Formand) i en Linie; feu de —, Rodeild, Skydning med Kanoner forfra; ligne de —, Kølvandslinie.

Filer v. a. & n. løbe, fire, stikke ud, spinde; — 9 næuds, løbe 9 Knob; combien flons-nous? hvormeget løber vi? — 10 næuds sur lest, løbe 10 Knob med ballastet Skib; — 12 næuds sur le loch, løbe 12 Knob paa Loggen; — 5 næuds sur le fond, løbe 5 Knob over Grunden; — le loch, logge; sætte Patentloggen ud; — de la chaîne, stikke paa Kæden, stikke Kæde; filez la chaîne! stik paa Kæden! — la chaîne par le bout, stikke Kæden fra sig; — du câble, stikke Tov; — son câble par le bout, stikke Tovet fra sig, (pop.) dø; on filera 2 maillons, der skal stikkes til 20 Favne; — le corps-mort, stikke Fortojningen fra sig, lade Fortojningen gaa; — les fous, losse Stagejls Skøder; — rondement, fire villigt, stikke ud; — de l'huile pour calmer la mer, hælde Olie ud for at dæmpe Søen; — à retour, fire med Torn; — à la demande, fire

uden at holde igen, men saaledes at man er klar til at tørne; — en douceur, fire eller stikke saa smaa; — en garant, fire saa smaa; — jusqu'au bout, stikke, fire til Tamp; — une embarcation derrière, fire et Fartøj aglerud; la chaîne file, Kæden løber ud, tager ud.

Filet m. Net, Skruesnit, Gevind; établir les —s, sætte (Torpedo) Nettene; — arrondi, rundt Skruesnit; — bœuf, — aux bœufs, Drivvod i Middelhavet der slæbes af 2 Tartaner; — Bullivant, Bullivants Torpedonet; — carré, droit, flat Skruesnit; — conducteur, Rad i et Bundgarn, i en Ruse; — dérivant, Drivgarn; — dormant, Sættegarn; — fixe, Sættegarn, Garn der staar fast (i Modsætning til Drivgarn); — flottant, Drivgarn, Garn der ikke naar helt ned til Bunden; — maillant, Garn hvori Fiskene kommer til at sidde fast i Maskerne; — sédentaire, Sættegarn, staende Garn; — tournant, Snurrevad; — trainant, Drivvod; le triangulaire, det spidse Skruesnit; — pare-éclats, Splintrenet; — pare-torpilles, Torpedonet; — à carrelets, Rødspættegarn; — à drague, Slæbefyde; — à harengs, Sildegarn; — à morues, Torskegarn; — à poche, Garn i Form af en Ruse som sættes for et Udloeb; — à saumons, Laksegarn; — d'abordage, Entrenet; — d'air, lille Pust af Wind; — de bastingage, Finkeinet; — de beaupré, Net under Sprydet til Stagejlene; — d'un ballon, Net til en Ballon; — de casse-tête, Faltnet; — de main, Kastegarn, Glib; — de pêche, Fiskergarn; — de poste, faststaaende Garn; — de vis, Gevind, Skruesnit; taraudé à —s fins, skrueskaaret med flit Gevind; — en coton, Net af Bomuldsgarn.

Filetage m. Handlingen at skære Gevind; refaire le —, skære Gevindet op.

Fillet-barreur m. (pl. —s—s) Not, Sildenot (et dybt Fiskergarn til Sild); des harengs pris aux filets-barreurs, Sild fiskede med Not, Notsild.

Fileter v. a. skære Gevind.

Fleur m. Rebslager.

Filière f. Stræktov paa en Undervandsbaad, paa en Raa eller til Folk paa Rørerne; Rendingsline til Finkenetsklædet, Vaterline, Klup, Snittøj; — brisé, Klup; — double, Klup med Bakker; — simple, Klup uden Bakker; Snitjern; — à coussinets, Klup med Bakker; — de l'arrière, Rendingsline paa Agterkant af et Raasejl til Reb-linen; — de beaupré, Faltdov paa Sprydet; — d'envergue, Stræktov paa en Raa til Sejlets Underslaaning; — de ris, Rebline; Stræktov paa en Raa til Rebsejsingerne; — de roulis, — de mauvais temps, Stræktov man sætter op i daa-ligt Vejr; — de tangon, Stræktov til Sæberbom; — de tentes, Stræktov til Solsejl.

Fillin m. Tovværk; un bout de —, en Ende (Stykke Tovværk); — blanc, utjæret Tovværk;

commis en aussière, Tovværk slaaet af Dugter (med Sølen, altsaa modsat Vej af hos os); — goudronné, tjæret Tovværk; gros —, svært Tovværk; — maniable, blødt Tovværk; noir, tjæret Tovværk; petit —, smækert Tovværk; vieux —, gammelt Tovværk; — à la traîne à l'extérieur, Ende der slæber udenbords; — d'amarrage, Bændselgods, Surringsgods; — de bastin, Græstov; — de kaire, Kokustovværk; — de recharge, Vare-tovværk; — en manille, Manillatovværk; — en cuir, Tovværk slaaet af Huder; — en fil d'acier,

Staaltraadstovværk; — en fil de fer, Jerntraads-tovværk; — en quatre, firslaet Tovværk; — en trois, treslaet Tovværk.

Filtre m. Filter; — à éponges, Svanepfilter; — à huile, Olierenseapparat; — d'eau d'alimentation, Filter til Fødevand.

Fin adj. fin, med fine Linier, skarp bygget; avant —, skarp Bov; — voilier, god Sejler.

Fin f. de l'introduction de la vapeur, Afskæring af Dampen.

Fincelle f. Oversime (Overlig) paa et Fiskergarn; Førretrosse, Trosse der forbinder Tønderne til et Hankegarn med hinanden.

Fin-keel m. (pl. invar.) Finnekøl, Finnekølsbaad; bateau du type —, Finnekølsbaad.

Fissure f. fin Revne f. Eks. i Skyts; — dans l'âme, Revne i Løbet.

Fisteau m. Kadet i yngste Klasse paa „Borda“ (Kadetskolen); il est de mes —x, han hører til Aargangen efter mig (paa Borda).

Fixe adj. fast; flet —, Sættegarn, Garn der staar fast; hunier —, underste Mærsejl; interj. —! se lige ud (Kommando efter at man har kommanderet „til højre ret“)!

Fixe m. underste Mærsejl, Undermærsejl; grand —, underste Storemærsejl; petit —, underste Foremærsejl; — d'artimon, underste Krydssejl; vergue de —, underste Mærseraa.

Flamand adj. écart —, lang Lask, Køllask; œil à la flamande, flamsk Øje.

Flamber v. a. un canon, blæse en Kanon af; — la carène, brænde et Skib i Bunden, for at rense det; — un navire, hejse et Signal til et Skib, for at den Kommanderende tilkendegiver sin Utilfredshed.

Flamme f. Vimpel, Stander; — caractéristique, Kendingsstander for et Signalsystem; — nationale, — de guerre, Orlogsvimpel, Vimpel med Nationalfarverne; — de messe, (hvid med et liggende rødt Kors) Gudstjenestestander; — de signaux, Signalstander; drisse de —, Vimpelfald; måt de —, Vimpelstøge.

Flanc m. Side, Flanke; — d'un navire, Side paa et Skib; — de chargement, Bagflade i en Riffelgang; les —s d'un foyer, Siderne i en Fyrkanal; — de forcement, — de tir, Styrefladen i en Riffelgang; par le — droit, droite (gauche, gauche)! højre (venstre) om! attaque de —, Flankeangreb.

Flasque m. Vange; Væg i Landartilleriets Affugtager.

Flasque f. Sidestykke i et Mastespær, Salingsknæ; — d'affût, Rapertvange; —s de beaupré, Bugsprudsstol; — de cabestan, Hvalp paa et Gangspil; — de chassis, Vange i en Rapert til en Kappeaffutage; — d'une échelle, Vange paa en Trappe; — d'emplanture, Sidestykke i et Mastespær; —s de guindeau, Støtter til et Bradspil.

Fleau m. Rødspætte.

Fleche m. Gaffeltopsejl; — bomé, Gaffeltopsejl med Bom, stort Gaffeltopsejl med Underliget lidset til en Bom; — carré, firkantet Gaffeltopsejl; petit —, Foregaffeltopsejl; — pointu, spidst Gaffeltopsejl, lille Gaffeltopsejl; grand —, Store-gaffeltopsejl; — en cul, Gaffeltopsejl, Mesanstopsejl; — (en cul) d'artimon, Mesanstopsejl.

Fleche f. Boventop, Bajonet paa en Stang, Boven Bramstang som er i et med Bramstangen,

Stang paa en Kutter; — porte-amarre, Redningspil; — de cacatois, øverste Del af en Bramstang; — de clin-foc, Jagerbom som er i et med Klyverbommen; — de perruche, øverste Del af en Bovenkrydsstang; — de la trajectoire, Koordinat til Kuglebanens Toppunkt; pousser une vergue en —, stille en Raa op som en Ladebom.

Flet m. (flesus) Flynder; — commun (pleuronectes flesus) Skrubbe.

Flétan m. (hippoglossus vulgaris) Helleflynder.

Fleur f. Skibssiden ved Vandgangen; bordages des —s, Klædningsplanker i Vandgangen; vaiges des —s, Vægere i Højde med Vandgangen; à — d'eau, i Vandskorpen, i Vandgangen, mellem Wind og Vand; un boulet à — d'eau, en Kugle i Vandgangen; une roche à — d'eau, en Klippe i Vandskorpen.

Fleuret m. Fleuret; escrime au —, Fleuretfægtning.

Flez m. Skrubbe (Fisk).

Flibot m. Fløjte (hollandsk Fartøj).

Flibuster m. Sørøver.

Flot m. Flod (i Modsætning til Ebbe), Flodstrøm; le — entre, Floden sæter ind; il y a —, Floden løber, der er Flod; la barre n'est pas praticable de —, man kan ikke løbe over Barren med Floden, naar der er Flod; avoir le — pour soi, have — en (Flodstrømmen) med sig; étale de —, stille Vande ved Højvande; ancre de —, Anker man ligger for medens — en løber; à —, flot, flydende; être à —, være flot, flyde; rester à —, holde sig flot; être à — de l'arrière (de l'avant), flyde agter (for); mettre, remettre à —, bringe flot; venir à —, komme flot; le croiseur est en achèvement à —, Krydsersen bliver fuldført efter at den er sat i Vandet.

Flottabilité f. Flydeevne, Opdrift; la — de la torpille, Torpedoens Flydeevne, Opdrift.

Flottage m. Flaadmning af Træ (i Tømmerflaader).

Flottaison f. Vandgang, Vandlinie, Vandlinieplan; à la —, i Vandgangen; ligne de —, Vandlinie; — lège, underste Vandlinie; — en charge, øverste Vandlinie.

Flottant adj. flydende; batterie —e, Flydebatteri; feu —, Flydefyr, Fyrskib; ancre —e, Drivanker; flet —, Garn der ikke staar helt ned til Bunden; ligne —e, Fisksnøre med Flaad og Krog.

Flotte f. Flaade, Flaad (til Fiskergarn eller Snøre); — aérienne, Luftflaade; entrer dans la —, gaa ind i Marinen; — à vapeur, Dampsksibbsflaade; — à voiles, Sejlskibsflaade; — de combat, Kampflaade; — d'attaque, Angrebsflaade; — marchande, — de commerce, Handelsflaade; — de défense, Forsvarsflaade; — de guerre, Krigsflaade; — de pêche, Fiskerflaade; — de pêche à vapeur, Dampsksibbsflaade; — de plaisance, Flaade af Lystfartøjer; — en bois, Træskibsflaade; — en liège, Flaad af Kork til et Fiskergarn; — en verre, Glaskob (Flaad af Glas til et Fiskergarn).

Flotter v. a. & n. vaje, flyde, bringe flot; le pavillon flotte, Flaget vajer; il flotte tant de signaux, der vajer saa mange Signaler; le bateau flotte, Fartøjet flyder; — derrière, flyde agter, være flot agter; la marée fera — le navire, Højvandet vil bringe Skibet flot; — un câble, bringe et Tov til at flyde ved Hjælp af Bøjer eller a. l.; — sur son chargement, sur sa cargaison, flyde paa (Lasten) Ladningen; bois flotté, Driftømmer.

Flootter *m.* Flyder; — arrière, Agterrum i en Whiteheads Torpedo; — de chaudière, Flyder i en Kedel; — d'alarme, Svømmer der giver Alarm-signal med for lav Vandstand i en Kedel.

Flootille *f.* Flotille (Flaade af smaa Skibe); — de pêche à vapeur, Dampsksibsfiskerlaade.

Flûte *f.* Lastdrager; une corvette armée en —, en Korvet udrustet som Lastdrager; — de rivière, Flodpram, Lægter; armer les embarcations en —, gøre Fartøjerne klare (uden at armere dem), bemandede Fartøjerne.

Flux *m.* Flod (modsat Ebbe), Strøm; — magnétique, magnetisk Strøm.

Foc *m.* Stagsejl; les si los Stagsejls Skøder (Kommando under Stagvending)! les —s et les volles d'étai, Stagsejlene og Mellemtagsejlene; — ballon, Ballonklyver; faux —, Mellemklyver; grand —, (daglig) Klyver; petit —, Forestængestagsejl, (paa en Yacht) Stormklyver, lille Klyver; — dragon, — volant, Topklyver; — à laizes rayonnantes, Stjerneklyver; — d'artimon, Mesanstagsejl; — de cape, Stormklyver; — en fair, Topklyver; after le —, losse Klyverskøde; traverser le —, brække ud i Klyveren; changer les —s, lade Stagsejlene gaa over.

Foc-dragon *m.* (*pl.* —s —s) Topklyver.

Foëne, foëne *f.* Harpun med flere Spidser, Lyster; pêcher à la —, stange Fisk, hugge med Lyster.

Foéner, foëner *v. a.* stange, hugge med Lyster.

Folle *f.* en Slags Fiskergarn med store Masker.

Fonction *f.* Bestilling; un aspirant qui fait d'officier, en Kadet der gör Officerstjeneste; supplément de —s, Bestillingstillæg.

Fonctionner *v. n.* la machine fonctionne bien, Maskinen arbejder godt.

Fond *m.* Bund, Havbund, Skibsbund, Underskib, Vanddybde, Bug i et Sejl; porter un coup à —, fore et Stød til Bunds (i Fægning); les —s d'un navire, Skibsbunden; la protection des —s, Beskyttelsen af Underskibet; — d'une chaudière, Bagplade paa en Dampkede; mettre les feux au — des fourneaux, bakke Fyrene;

d'une voile, Bug i et Sejl; — d'une rayure, Bundflade i en Riffelgang; il y a peu de —, der er lægt Vand; il y a trop de —, der er for meget Vand; pas de — dix mètres, pas de — ti Meter og ingen Bund (naar man lodder)! — 10 mètres, tribord (båbord) dix! 10 Meter (naar man lodder)! l'ancre est au —, Ankeret er i Bund; after 10 noeuds sur le —, løbe 10 Knob over Grunden; avoir —, faa Bund med Loddet; combien de — avez-vous? hvormeget Vand har De? aller au —, synke, gaa til Bunds; les —s diminuent rapidement, det grunder hurtigt op; donner —, ankre; perdre le —, komme ud af Lodskud; pousser du —, stage i Bunden; prenez le — se hvormeget Vand vi har! serre le — d'un hunier, lægge Bugen i et Mærssejl; trouver le —, faa Bund med Loddet; les —s varient de 10 à 15 brasses, Dybden varierer fra 10 til 15 Favne; le piston est à — de course, Stemplet er i Bund; — accore, stejlt opgaende Grund; — argileux, Lerbund; double —, dobbelt Skibsbund; double — cellulaire, dobbelt Bund bygget efter Cellesystemet; — dur, haard Bund; les plus grands —s, det dybeste Vand; se tenir par de grands —s, holde sig paa dybt Vand; mouiller

par de grands —s, ankre paa dybt Vand; passer par les plus grands —s, gaa i det dybeste Vand; sonder par de grands —s, lodde paa dybt Vand; — mou, blød Bund; petits —s d'un navire, underste Del af Bunden paa et Skib; par les petits —s, paa lægt Vand; les plus petits —s, det lægeste Vand; le plus petit — sur le banc, det lægeste Vand paa Grunden; mouiller par de petits —s, ankre paa lægt Vand; on trouve des —s variables (irréguliers), Bunden er ujævn; à — simple, med enkelt Bund (paa et Skib); — d'algues, Tangbund; — d'argile, Lerbund; — de 5 brasses, 5 Fayne Vand; — de coquilles brisées, Bund med Skæl; — de corail, Koralbund; — de gravier, grov Sandbund; — d'herbes, Tangbund; — de mouillage, Ankerbund; — de pêche, Fiskebund; — de roches, Klippebund; — de sable, Sandbund; — de bonne (de mauvaise) tenue, god (daarlig) Holdebund; le fond est-il de bonne tenue? er der god Holdebund? — de vase, Mudderbund; — de boue, Slikbund.

Fondation *f.* Fundament *f.* Eks. til en Maskine.

Fonderie *f.* Støberi; — de canons, Kanonstøberi; — de fer, Jernstøberi; pièce de —, Støbegods.

Fondrier *adj. bois* —, Træ der er saa tungt, at det synker i Vand; le hareng devient —, Silden søger Bunden.

Fonds *m.* les — de prévoyance, Kassebeholdning om Bord.

Fonte *f.* Støbejern, Støbning, Smeltning; — blanche, hvidt haardt Støbejern; — dure, haardstøb Jern; — grise, graat Støbejern; — malléable, hammerbart Støbejern; — noire, sort Støbejern; — truitée, halveret, plettet Støbejern; le piston est venu de — avec la tige, Stemplet er støbt i et med Stempelstangen.

Forage *m.* Boring; — d'un canon, en Kanons Boring.

Forain *adj. rade* —e,aabnen Red.

Forban *m.* Søøver.

Force *f.* Kraft; — ascensionnelle, Opdrift (en Luftballons); — directrice d'une aiguille aimantée, Direktionskraft, Indstillingsevne i en Magnetnaal; — électromotrice, elektromotorisk Kraft; — indiquée en chevaux-vapeur, indiceret Hestekraft; — navale, Flaadeafdeling; —s navales, et Lands samlede Søstyrke; — vive par centimètre de la circonference, levende Kraft pr. Centimeter af Omkredsen; — vive au choc, levende Kraft i Anslaget; — vive initiale en tonneaux-mètres, levende Kraft ved Mundingen i Metertons; — du courant, Strommens Fart; une machine de la — de 500 chevaux, en Maskine paa 500 Hestes Kraft; — du vent, Vindstyrke; — en chevaux, Hestekraft; — en chevaux effectifs, effektiv Hestekraft; — en chevaux indiqués, indiceret Hestekraft; — en chevaux nominaux, nominel Hestekraft; — manœuvre de —, svært Arbejde (f. Eks. Køhaling, Indsætning af Master); travail de —, svært Arbejde; faire — de toile (de voiles), presse Sejl.

Forcé part. pass. temps —, haardt Vejr; tirage —, forceret, kunstig Træk; vent —, meget haard Kuling; måt —, bøjet, overanstrengt Mast (f. Eks. paa Grund af Vindens Tryk).

Forcement *m.* Forcering; — de blocus, Blokadebrydning; — d'un projectile, et Projektils

Forcering i Løbet; — de toile, — de voiles Pressning eller Forcering af Sejl.

Forcer *v. a. & n.* forcere, overanstrenge; — la nage, hale ud paa Aarerne; — une passe, forcere et Løb; — un blocus, bryde en Blokade; — la quarantaine, bryde Karantænen, bryde Karantænereglerne; — un måt, une vergue, boje, overanstrenge en Mast, en Raa; — de toile, de voiles, presse Sejl; — de vapeur, forcere under Damp; — de vitesse, forcere Farten; — au travers de la ligne ennemie, bryde gennem den fjendtlige Linie; — sur les avirons, forcere Rønningen, hale ud paa Aarerne; la chaîne force, der gaar Kraft paa Kæden; la chaîne qui force, den Kæde der bærer; le temps force, Vejret bliver haardere; le vent force, Kulingen bliver haardere, Vinden river i; la mer force, Søen bliver sværere.

Forceur *m.* de blocus, Blokadebryder.

Forer *v. a.* bore, gennembore; — un canon, bore en Kanon.

Foret *m.* Bor, Borestaal; — à arçon, Brystbor, Rullebor.

Forge *f.* Smedie, Esse; la tige est venue de — avec le piston, Stempelstangen er smedet i et med Stemplet.

Forger *v. a.* smede.

Forgeron *m.* Grovsmed.

Formalité *f.* — s à l'entrée et à la sortie d'un navire, Ind- og Udklarering af et Skib; — s de douane, Toldklarering.

Formation *f.* Formation, Orden; — de combat, Kampformation, Slagorden.

Forme *f.* Dok, Form; — flottante, Flydedok; — sèche, Tørdok; navire à — s fines, Skib med fine Linier; navire à — s pleines, Skib med fyldige Linier; — s avant, — s arrière, Linier i Forskibet, i Agterskibet.

Former *v. a.* uddanne, formere; — la ligne de file, formere Kølvandslinie; — l'ordre de front, formere Frontorden; — de vrais marins, ud-danne virkelige Søfolk; se — en ligne de file, formere Kølvandslinie, sætte sig i Kølvandslinie.

Formule *f.* de jauge, Maaleformel, Maaleregel.

Fort *m.* Fort; — côtier, Kystfort, Søfort; — flottant, flydende Fort; — du front de mer, Søfort, Kystfort; le — d'un bâtiment, Middelspantets største Bredde; largeur au —, et Skibs største Bredde.

Fort *adj.* svær, stærk; tirant d'eau —, stort Dybgaende; — e mer, svær Sø; un navire — de côté, et stivt Skib, et Skib som fører sine Sejl godt; navire — en bois, sværtbygget Skib; — e brise, stiv Kuling; — d'échauffillon, d'un — échantillon, svært bygget.

Forteresse *f.* Fæstning, befæstet Plads; artillerie de —, Fæstningsartilleri.

Fortification *f.* Befæstning; — permanente, permanent, fast Befæstning; — de campagne, Feltbefæstning; — du front de mer, Søbefæstning, Befæstning mod Søsiden; — du front de terre, Befæstning mod Landsiden, Landbefæstning.

Fortin *m.* lille Fort.

Fortune *f.* løs Bredfok, firkantet Læsejl til en Slup; — carrée, firkantet Læsejl; — de mer, Søskade, Uheld paa Søen som Skib og Ladning er utsatte for; les — s de mer sont aux risques des assureurs, Søskade gaar paa Assurandørernes

Risiko; gouvernail de —, Nødror; måt de —, Nødmast; måter en —, sætte Nødmast op; vergue de —, Nødraa, Raa til en løs Bredfok, Raa til et firkantet Læsejl; voile de —, løs Bredfok, Nød-sejl.

Fosse *f.* Grav, dyb Rende i et Farvand; les grandes — s océaniques, de store Dyb i Havet; — aux bois, Tømmergrav, Mastegrav; — aux câbles, Kabelrum; — aux lions (vieux), Baadsmandens Hellegat.

Fossé *m.* Grav, Fæstningsgrav (som oftest vaad); — sec, tør Grav.

Fou *adj.* brise folle, omløbende Vind; roue folle, et Hjul der er sat løst paa sin Aksel; monté à folle, løst paasat, f. Eks. et Hjul paa en Aksel.

Fouet *m.* Stjert, Slag, Kat; tir de plein —, Skydning i fuld Flugt; balle (mise) de plein —, direkte Træffer; — à neuf cordes, Kat (med 9 Strenge); bosse à —, Stopper lagt ud som Stjert; palan à —, Stjertetalje; poulie à —, Stjerteblok; les māts donnent des coups de —, Stængerne slaa (under stærke Overhalinger); peine du —, Kat (Straffen); recevoir le —, faa Kat; donner le —, give Kat.

Fouetter *v. a. & n.* gøre fast med en Stjert; — une garrette, gøre en Stjert fast; — un palan, gøre en Talje fast med Stjert; les māts fouettent, Stængerne (Masterne) slaa (under stærke Overhalinger); une amarre qui fouette, et Varp der svipper (naar der gaar Kraft paa og man firer saa smaaat).

Fougue *f.* Byge; perroquet de —, Krydssejl.

Fouiller *v. a.* la cale, flense i Lasten.

Fouine *f.* voir foëne.

Foulant *adj.* pompe — e, Trykpumpe.

Four *m.* Ovn; — à chaux, Kalkovn; — à poudler, Puddelovn.

Fourbir *v. a.* pudse, polere; — au clair, pudse blankt.

Fourbissage *m.* Pudsning, Pudseklude.

Fourcat *m.* forreste og agterste Bundstok, skarp Bundstok; — d'ouverture, underste Vurp.

Fourche *f.* Gaffel; — d'étai, Stagøje; — de bielle d'excentrique, Gaffel paa en Excentrikstang; le pied de bielle est à —, Forbindelsesstangens Krydshovedende er gaffelformet; — s pour drôme, store Gafler paa Essingen af et Fartøj, til deri at lægge Fartøjsrundholter, Aarer m. m. (f. Eks. under Rengøringen); — d'embrayage, Udtrykker-gaffel; — avant de bicyclette, Forgaffel paa en Cykel.

Fourchette *f.* Gaffel; resserrer la —, indsnævre Gaffelen under Indskydning; tir à la —, Gaffel-indskydning.

Fourneau *m.* Fyrkanal, Fyr, Fyrsted i en Damp-kedel; — x fortement chargés, tykke, svære Fyr (tykt Lag Kul paa Risten); feux au fond des — x, bakte Fyr; mettre les feux au fond des — x, bakke Fyrene; charger un —, fyre Kul paa Risten, lægge et Fyr; ringarder les — x, rage op i Fyrene; décrasser un —, rense et Fyr; — ondulé, bølget Fyrkanal.

Fourniment *m.* Lædertøj til Vaaben (Gehæng, Patrontaske); nettoyer le —, pudse Lædertøj.

Fournisseur *m.* Leverandør; — de navires, Skibshandler, Skibsekvipéringshandler.

Fourreau *m.* Skede, Trunk, Halvtrunk; double

—, Heltrunk; machine à —, Trunkmaskine; — de sabre, Sabelskede; — de baïonnette, Bajonet-skede.

Fourrer v. a. klæde med Garn; — un cordage, klæde en Ende Tov; — en bitord, klæde med Skibmandsgarn; maillet à —, mailloche à —, Klædekøle.

Fourrier m. Fourer; caporal —, Fourer der har Rang med Overmatros; sergeant —, Fourer der har Rang med Underbaadsmand.

Foyer m. Hjemsted (for Mandskab); Fyrkanal (bruges i praktisk Tale ogsaa om Fyret og gælder derfor ogsaa for Vandrorskeder, hvorvel disse ikke have Fyrkanal); Fox, Fox' bølgede Fyrkanal; — ondulé, bølget Fyrkanal; garnir les — s, lægge Fyr; nettoyer les — s, rense Fyr; renvoyer les réservistes dans leurs — s, hjemsende Mand-skabet af Reserven; hauteur du — au dessus des plus hautes mers, Flammens Højde (i et Fyrtaarn) over højeste Vandstand

Fraction f. d'introduction, Fyldningsgrad (i en Cylinder); — de détente, Ekspansionsforhold.

Fractionnement m. de la détente, Deling af Dampens Ekspansion i flere Trin i en Turbine.

Frai m. Fiskerogn, Fiskekyngel, Leg, Legetid (for Fisk); le poisson arrive sur la côte pour jeter son —, Fisken kommer ind paa Kysten for at gyde sin Rogn; il est défendu de pêcher pendant le —, det er forbudt at fiske i Legetiden; époque (période) de —, Legetid.

Fraicheur f. Pust, Laring; une petite — d'est, et lille Pust af Øst.

Fraichir v. n. friske, kule op; le vent fraichit, det frisker.

Frais m. Kuling; bon —, frisk Kuling (Mær-sejlkuling); grand —, stiv Kuling (træretet Mær-sejlkuling); joli —, jævn Kuling (Bramsejls-kuling); petit —, laber Kuling; il vente grand —, det blæser haardt, stift.

Frais m. pl. Udgifter, Omkostning; — d'allèges, Lægterpenge, Udgifter ved Lægterrage; — d'avaries, Havaripenge; — de bassin, Dokudgifter; — de canal, Kanaludgifter; — de chalands, Udgifter ved Lægterrage; — de chargement, — d'embarquement, Udgifter ved Indladning; — de débarquement, Udgifter ved Losning; — de quai, Bol-værspenge; — de pilotage, Lodsudgifter; — de port, Havneafgifter; — de relâche, Nodhavns-omkostninger; — de remorquage, Bugserpenge; — de route, Rejsesogdtgørelse, Rejssepenge; — de sauvetage, Bjærgeløn, Bjærgningsomkostninger; — de table, Bordpenge, Messepenge.

Frais adj frisk; vent —, frisk Kuling; la brise est fraiche, der er frisk Kuling; il vente —, det blæser frisk, stift.

Fraiser v. a. fræse; tête fraisée, undersænket Hoved (paa en Nagle); trou fraisé, forsænket Hul.

Fraisure f. Fraesning.

Franc adj. fri; gouverner à barre franche, styre med Rorpind; goélette franche, fore-and-aft Skonert; trois-mâts —, tremastet fuldrigget Skib; nuit franche, Frinat, Nat fri for Vagt; pompe franche, lens Pumpe; port —, Frihavn; route franche, Kurs uden Afdrift; vent —, aaben Vind, jævn stædig Wind; — d'avaries particulières, Klausul i en Assurancepolice for under visse Forhold at holde Assurandørerne skadesløse; — de coulage, fri for Ansvar f. Eks. i Tilfælde af at en Tønde lekket.

Franc-bord m. (pl. — s — s), Fribord, Hoved-dæklets Højde over Vandet, Kravelbygning; — d'été, Sommerfribord; — d'hiver, Vinterfribord; hauteur de —, Fribord; construit à —, bordé à —, kravelbygget; embarcation à —, kravelbygget Fartøj; lettre de —, Fribordsbrev.

Franc-flin m. (pl. — s — s) utjæret Tovværk.

Franchir v. a. & n. sejle igennem, pumppe lens; une barre, løbe over en Barre; — un détroit, løbe gennem et Stræde; — la Manche, passere den engelske Kanal; — les glaces, sejle gennem Isen; — le lit du vent, gaa igennem Vinden; — la pompe, pumppe lens; on ne peut plus — les pompes, man kan ikke mere holde lens ved Pumperne; — une voie d'eau, pumppe Vandet ud, der kommer ind gennem en Læk, saa man holder lens; le vent franchit d'un quart, Vinden rummer en Streg.

Franchissable adj. distance — à 10 nœuds, Distance der kan udløbes med 10 Knobs Fart og med en given Kulbeholdning.

Franchise f. de douane, Toldfrihed; en —, toldfrei; entrée en —, toldfrei Indførsel; entrer en —, gaa toldfrit ind; importer en —, indføre toldfrit; — de pilotage, Fritagelse for Lodstvang; — d'avarie, den mindste Størrelse Havariet paa en given Vare skal have, for at Assurandørerne er forpligtede til at udbetaale Assurancesummen derfor.

Franco adv. à bord (fab.), frit om Bord (fob.).

Frange f. Frynse; — s, Kantiljer paa Epau-letter.

Frapper v. a. paaslaa, paastikke, ramme; l'amure sur le point d'amure, stikke Halsen i Halsbarmen; — une bosse, lægge en Stopper paa; — le but, ramme Malet; — une erse de bitord sur une manœuvre, slaa en Skibmands-garnsstop paa en Ende; — un palan, slaa en Talje paa; — un pavillon, slaa et Flag under; — une poulie, sætte en Blok op; — un signal, underslaa et Signal.

Frappeur m. Bolteslager, Banker (ved Gnistr-telegrafen).

Fraye f., *frai* m., Legning (Fisksens); période de —, Legetid.

Frayer v. n. lege, lægge Åeg, gyde Rognen, befugte Åggene; la perche ne fraye qu'à l'âge de trois ans, Aboren leger først naar den er tre Aar gammel; prêt à —, gydefærdig.

Frayère f. Legeplads for Fisk.

Frégate f. Fregat, Fregatfugl; — cuirassée, Panserfregat; — mixte, Fregat med Damp og Sejl; — à hélice, Skruefregat; — à roues, Hjulfregat; — à vapeur, Dampfregat; — à voiles, Sejlfregat; — de 40, 40 Kanons Fregat; capitaine de —, Fregatkaptajn.

Frégate-école f. Ekserscerfregat, Skolefregat.

Frégaton m. (famil.) Fregatkaptajn.

Frein m. Bremse; desserrer le —, opgaa Bremsen; serrer le —, brense til; — automatique, selvvirkende Bremse; — hydraulique, hydraulisk Bremse; — hydraulique à orifices constants, hydraulisk Bremse med konstante Kanaler; — hydraulique à valve tournante, hydraulisk Bremse med roterende Ventilplade; — progressif, progressiv Bremse; — à collier, Baandbremse; — à friction, Friktionsbremse; — à glycérine, Bremse med Glycerin; — à lames, Pladejernsbremse,

Redekamsbremse; — à mâchoires, Bøjlebremse; — à orifices variables, Bremse med foranderlige Kanaler; — à ruban, Baandbremse; — à vis, Bremseskrue; — de recul, Rekulbremse.

Frêne *m.* Åsk, Asketræ.

Fréquence *f.* Frekvens; haute —, Højfrekvens.

Frère *m.* Søsterskib; bateau —, Søsterskib.

Fret *m.* Fragt, Betaling for Fragt; Ladning; les —s sont bas, Frakterne ere lave; —s hauts, høje

Frakter; — mensuel, Maanedsfragt; — à forfait, Fragt med en bestemt Pris for hele Ladningen; — au voyage, Afstandsfragt, Fragt for en bestemt Rejse; — d'aller, Udfragt, udgaaende Fragt; — de charbon, Kulfragt; — de distance, Distancefragt, Afstandsfragt; — de retour, Hjemfragt; — de sortie, Udfragt, udgaaende Fragt; — sur l'Angleterre, Fragt til England; payer le —, betale Fragten; le capitaine ne peut pas trouver de —s, Kapitainen kan ikke faa Fragt; chercher du — pour Londres, søge Fragt til London; prendre du — pour Copenhague, slutte Fragt til København.

Frêtement *m.* Bortfragtnng.

Fréter *v. a.* bortfragte (undertiden befragte); — au mois, bortfragte i Maanedsfragt.

Frêtreur *m.* Bortfragter af et Skib.

Fretin *m.* Fiskekeyngel, smaa Fisk; — de poisson, Fiskekeyngel.

Frettage *m.* Ringe, Belægning med Ringe om en Kanon; — double, dobbelt Lag Ringe; — simple, enkelt Lag Ringe.

Frette *f.* Ring f. Eks. om en Kanon; — avant-tourillon, Ring foranfor Tapringen; — tourillon, Tapring paa en Kanon.

Fretter *v. a.* omlægge med Ringe; canon fretté, Kanon omlagt med Ringe.

Frigorifique *adj.* Køle; chambre —, Kølerum, Fryserum; machine —, Frysemaskine, Kølemaskine.

Frise *f.* de sabord, Portlagen.

Front *m.* Front; — de mer, Søfront; ligne de —, Frontlinie; ordre de —, Frontorden.

Fronteau *m.* Skod paa en Overbygning, Bjælke i Reglen forsynet med Billedhuggerarbejde paa Forkant af Ruffet eller Hytten, eller paa Agterkant af Bakken; — d'écouille, tværskibs Lugekarm; — de mire, Klods paa en Kanon til Falken; — de serre, — de volée, Tømmer over en Kanonport (Drympel) til Anlæg for Hovedet af en Kanon, der staar i faste Taljer med Godset dumpet.

Frontière *f.* Grænse; — maritime, Søgrænse.

Frottement *m.* Skamfiling; mangé par le —, ædt op af Skamfiling.

Frotter *v. a.* gnide af; — la couture d'une voile, gnide Sømmen paa et Sejl (med en Rubbert).

Frottoir *m.* en Sejmagers Rubbert til at gnide Sømmen med.

Fucus *m.* Blæretang.

Fuir *v. n.* flygte, lække, lense; les tubes fuent, Rørene lækker; la souape fuit, Ventilen lækker, er utæt; la côte fuit vers le nord, Kysten løber Nord i; — à la lame, lense for Søen; — à mât et à cordes, — à sec de tolle, lense for Takkel og Tov; — devant le temps, lense for Vejret; — devant l'ennemi, flygte for Fjenden; — sous la misaine, lense for Bredfokken.

Fuite *f.* Flugt, Lensning, Lækage, Utæthed; prendre la —, tage Flugten; — devant le temps,

Lensning; le bateau souffre beaucoup dans la —, Fartøjet lidet meget under Lensningen; — du piston, Utæthed ved Stemplet; avoir une — à la chaudière, have en Læk paa Kedlen; un bateau en — devant le gros temps, et Fartøj under Lensning for haardt Vejr.

Fulmicoton *m.* Skydebomuld; — humide, fugtig Skydebomuld; — paraffiné, parafineret Skydebomuld; — sec, tør Skydebomuld.

Fulminante *m.* de mercure, Knaldkviksølv.

Fumer *v. a. & n.* ryge; — le hareng, ryge Silden; la mer fume, Søen ryger.

Fumigation *f.* Røgning; — du hareng, Røgning af Sild.

Fumivore *adj.* røgfortærrende.

Fumivorité *f.* Røgfortæring.

Fumoir *m.* Røgsalon, Røgeri.

Fune *f.* Tov, Forlængelse af Midterliget paa et Regnsejl eller Solsjel, Tov til at slæbe et Vod, Trawlrosse.

Funin *m.* utjæret Tovværk.

Fusant *adj.* composition —e, Sats som brænder med jævn Hastighed; fusée —e, Tidsbrandrør; tir —, Skydning med Granater med Tidsbrandrør.

Fuseau *m.* horaire, Tidszone.

Fusée *f.* Raket, Brandrør, Bajonet (paa en Stang), Nok; tirer une —, kaste en Raket; — arrière, Bundbrandrør; — avant, Brandrør i Forparten; — détonante, Raket med Knaldsignal; — fusante, Tidsbrandrør, Brandrør med jævntbraendende Sats;

— incendiaire, Brandraket; — percutive, Perkussionsbrandrør, Anslagsbrandrør; — retardée, Brandrør med forsinket Antændelse; — porte-amarre, (*pl.* —s porte-amarres) Redningsraket; — sensible, følsomt Brandrør; — à baguette, Raket med Stok; — à choc, Anslagsbrandrør; — à la Congrèe, Congreves Raket; — au culot, Bundbrandrør; — à étoiles, Raket med Stjerner; — à explosifs, Raket med Knaldsignal; — à percusion, Anslagsbrandrør; — à temps, Tidsbrandrør, Temperingsbrandrør; — à temps à double effet, dobbeltvirkende Brandrør; — à double vol, dobbelt Raket; — d'aviron, Arelomme, tyrkisk Knob paa en Aare; — de bouée de sauvetage, Blus til en Redningsbøje; — d'un cabestan, Spilstammie; — de culot, Bundbrandrør; — de détresse, Nød-raket; — d'éclairage, Lysraket; — d'éclairage à parachute, Lysraket med Faldkærm; — d'un essieu, yderste Ende af en Rapertaksel; — de guerre, Krigsraket; — d'un mât, Bajonet paa en Stang; — d'ogive, Brandrør i Spidsen paa en Granat; — de sauvetage, Redningsraket; — de signaux, Signalraket; — de tournevire, Mus (Knob) paa en Kabellaring, Kabellarmus; — d'une vergue, Raanok; baguette de —, Raketstok.

Fuselage *m.* Kroppen paa et Aeroplan.

Fusil *m.* Gevær; — automatique, Rekylgevær; — chargé à balle, skarpladt Gevær; — porte-amarre, Gevær til at udskyde en Redningspil; — simple, — se chargeant coup par coup, Enkeltlader; — à aiguille, Tændnaalsgevær; — à baguette, Forladegevær; — à broche, Gevær til Patron med Slagstift; — à un canon, — à un coup, enkeltløbet Gevær; — à deux canons, — à deux coups, dobbeltløbet Gevær; — à magasin, Magasingevær; — à mèche, Luntebøsse; — à percussion, Perkussionsgevær; — à percussion centrale, Gevær med Centralantændelse; — à

piston, Gevær med Piston (til Fænghætte); — à répétition, Magasingevær; — à sillex, Flint, Gevær med Flintelaas; — à tabatière, Gevær med Bundstykke paa Hængselbolt; — à tige, Tapriffler; — à vent, Vindbøsse; — de chasse, Jagtgevær; — de rempart, Voldriffler; démonter un —, skille et Gevær; remontter un —, samle et Gevær; le — à rate, Geværet har klikket.

Fusil-canon *m.* (*pl.* —s —s) Kanongevær, Instruktionsgevær i en Kanon.

Fusillier *m.* Geværskyte; — breveté, Mand i Marinen der er uddannet som Infanterist; — marin, Matros der har gennemgaaet en Infanteriskole.

Fusillade *f.* Geværild, Dødsstraf udført ved Skydning.

Fusiller *v. a.* skyde, skyde ned; — un homme, skyde en Mand (militær Dødsstraf).

Fusil-mitrailleuse *m.* Rekylgevær.

Füt *m.* Foustage; — de fusil, Forskæftet paa et Gevær; — d'un rivet, Stamme paa en Nitnagle; — de rabot, Hølvblok (selve Høvlen).

Futalile *f.* Tønde, Fadewærk; embarquer la —, tage Fadewærket om Bord; patte à —s, Løshager til Fadewærk.

G.

G. (*abrégé de gros*) gr. (Fork. af grov).

Gabarage *m.* Fart med Lægtere.

Gabare *f.* Lægter, Lastdrager, Transportskib; — à vapeur, Damplægter; — de charbon, stor Kullægter; — de rivière, Flodlægter.

Gabarler *m.* Lægterfører, Lægtermand.

Gabarler *v. a.* skabelonhugge, tilhugge efter Mahl.

Gabarit, gabari *m.* Mahl, Model, Skabelon; tracer les —s d'un bâtiment, afslaa et Skibs Tegning paa Spanteloftet; — de gouvernail, Ror-mahl; salle des —s, Spanteloft.

Gable *f.* Mærs.

Gabier *m.* Topsgast; — grenadier, Topsgast bevæbnet med Haandgranat; — supplémentaire, Hjælpetopsgast; — volant, Hjælpetopsgast; d'artimon, Krydstopsgast; — de beaupré, Klyvergast; — de bout de vergue, Topsgast ved Stikbouten; — de fond, Topsgast der ligger i Bugen af et Sejl; — de grand mât, Stortopsgast; — de misaine, Fortopsgast; — du point, Topsgast ved Stikbouten eller ved Skødsbarmen paa et Raasejl.

Gabord, galbord *m.* Kølplanke, Kølplade, Kølrange.

Gaburon *m.* Skaal paa en Mast.

Gâchette *f.* Stang i en Geværlaas.

Gaffe *f.* Baadshage; avaler sa — (*arg.*), dø; fer de —, Hage paa Baadshagen, Baadshagejern; manche de —, Stage til en Baadshage.

Gaffer *v. a.* holde fast med en Hage.

Gages *m. pl.* de l'équipage, Folkehyre.

Gagner *v. a. & n.* vinde, hale ind paa, slaa i Kapsejlad; — un port, un mouillage, naa i Havn, naa en Ankerplads; un homme qui gagne son passage, en Mand der arbejder for sin Overrejse; le „Britannia“ gagna le „Valkyrie“ de 2 minutes, Britannia slog Valkyrien med 2 Minutter; „Vendetta“ gagna la course des 40 tx., Vendetta vandt Løbet for Fartejer paa 40 Tons; — un navire haut la main, hale sterkt ind paa et Skib; le bâtiment nous gagne, Skibet tager paa os, trækker paa os; nous le gagnons, vi trække paa ham, vi hale ind paa ham; — la côte à la nage, svømme i Land; — le large, naa ud i aaben Sø; — dans le vent, vinde op til Luvart; l'eau gagna les foyers, Vandet naaede (steg) op til Fyrstederne; l'eau gagne rapidement, Vandet stiger hurtigt; le vapeur ne gagne pas, Damperen avancerer

ikke; le canot ne peut pas —, Fartejet kan ikke vinde op; on ne peut pas — en louvoyant, man kan ikke krydse sig op; — contre une grosse mer, avancere mod svær Sø; — sur un navire, hale ind paa et Skib.

Gai *adj.* hareng —, Sild uden Rogn eller Melk.

Gaijac *m.* Pokkenholt.

Galliard *m.* d'arrière, Skandse paa et Skib; — d'arrière surélevé (demi-dunette), Halvdæk agter (loftet Dæk agter); — d'avant, Fordæk, Bak, Pligttofte; le navire a un grand — d'avant, Skibet har en stor Bak; la batterie des —s, Dæksbatteriet, Kanonerne paa Skandse og Bak.

Gaine *f.* Skede, staende Lig paa et Flag, Ligbold paa et Sejl; — de revolver, Revolverhylster; isolante, isolerende Lag (paa et elektrisk Kabbel); couteau à —, Skedekniv.

Gal. (*abrégé de galets*), Sg. (Fork. af Singels).

Galhord, gabord *m.* Kølplanke, Kolrange, Kølplade; — intérieur, extérieur, indre, ydre Kølplade til en flad Pladekøl.

Galéasse, galéace *f.* stor Galej.

Galère *f.* Galej, portugisisk Orlogsmænd (lille Vanddyr i Troperne); — de charpentier, Langhøvl, Rubankhøvl; aviron de —, Bunkeaare; baril de —, Vandanker (ca. 25 Potter); une ancre en —, et Anker derlettes under Sprydet i en Trosse, der er stukket paa den ene Flig; nager en —, ro med Bunkeaarer; peine des —s, Straf at blive Galejslave.

Galerie *f.* Vægtergang agter paa et Skib; — à roulis d'un lit, Køjebrædt (i Reglen et Gitter) udenfor en Koje.

Galet *m.* Rullesten, Rulle *f.* Eks. under en Rapert eller Slæde; —s, Smaasten (Singels); abaisser les —s d'un affût, gøre en Rapert slæbende; relever les —s d'un affût, sætte en Rapert paa Ruller; — arrière, Bagrulle; — avant, Forrulle; — de relèvement, Rulle (under en Rapert) med en excentrisk Bolt.

Galette *f.* Biskøjt.

Galhaubar *m.* Bardun, Fartejsvant; — étranglé, svigtet Bardun; — supplémentaire, Hjælpbardun; — de l'arrière, Fastebardun; — de beaupré, Bovsprudsbardun; — de cacatois, Bovenbrambardun, (t. Koffard.) Royalbardun; — de flèche, Bovenbrambardun, Stængebardun til en Stang uden Rør; — de flèche de grand (måt de)

perroquet, Store Bovenbrambardun; — de flèche de petit (mât de) perroquet, Fore Bovenbrambardun; — d'hune, Stængebardun; — de grand mât d'hune, Store Stængebardun; — de grand mât d'hune arrière, (4—5 mast.) Kryds Stængebardun; — de grand mât d'hune avant, (4—5 mast.) Store Stængebardun; — de grand mât d'hune central, Midte Stængebardun; — de petit mât d'hune Fore Stængebardun; — de mât de flèche d'artimon, Stængebardun til Barkstangen; — de perroquet, Brambardun; — de grand perroquet, Store Brambardun; — de grand perroquet arrière, (4—5 mast.) Kryds Brambardun; — de grand perroquet avant, (4—5 mast.) Store Brambardun; — de grand perroquet central, Midte Brambardun; — de petit perroquet, Fore Brambardun; — de perruche, Krydsstængebardun; — de travers, Sidebardun (er sviget paa de franske Skibe).

Galiote f. Galiot, Tjalk, Kuf, galeaserigget Skib; Skærstok i en Luge; — à bombes, Bombardegaliot; — de pilotes, Lodsgaliot.

Galipot m. en Slags Fernis eller Lak.

Galoche f. aaben Skildpade, Varpeskildpade, Vareklampe, Skive eller Skildpade i det Opstaende, Kasteblok uden Overfald; — d'avant, Oplødsning paa det Opstaende i Stævnen.

Galon m. Galon; — d'or, Guldstribe, Guld-tress til Uniformsdistinktioner; — de pantalon, Stribe paa Benklæder.

Galvanomètre m. Galvanometer; — différentiel, Differentialgalvanometer; — universel, Universal-galvanometer; — à miroir, Spejlgalvanometer.

Galvanoscope m. Galvanoskop.

Gambes f. pl. de revers, — d'hune, Pytting-vant.

Gambier v. a. gibbe et Sejl, skifte et Sejl under Vending.

Gamelle f. Skaffebakke; chef de —, Messe-forstander; faire — ensemble, skaffe sammen (Underofficer og Folkene).

Gamelot m. en Slags Skaffebakke med Hank hvori Folkene henter Maden fra Kabynsen.

Gangui m. Slæbevod, Trawl i Middelhavet.

Ganse f. Strop af Linegods, Krampe paa en trekanet Hat.

Gant m. Handske; — d'escrime, Fægtehandske.

Garage m. Indlægning med et Skib i et Vigested i en Kanal, Oplægning f. Eks. for Vinteren af et Fartøj, Fartøjsstation ved en Yachtklub; — d'hiver, Vinterleje.

Garant m. Taljeløber, Løber; — simple, Klapp-løber; amarrage à —s simples, Surring af Kanoner i løse Taljer; amarrage à —s doubles, Surring af Kanoner i faste Taljer; — de caliorne, Gieløber; — de capon, Katløber; — d'embarcation, Fartøjstaljeløber; amener en —, fire ned saa smaaat; palan sur —, Talje paa Talje.

Garcette f. Sejsing, Arbejdssejsing, Tamp til at straffe med; — d'envergure, Raabaand; — de fond, Bugsejsing; — de ris, Rebsejsing; — de tourneuvre, Kabellarsejsing; coups de —, Slag Tamp.

Garcketter v. a. gøre fast med en Sejsing.

Garçon m. d'office, Hovmestersmath.

Garde m. Vogter, Tilsynshavende, Foged; maritime, Foged der har Tilsyn med Fiskeri og Sejlads paa Kysten, Bestillingsmand ved Ud-

skrivningsvæsnet i et Sødistrikt; — d'artillerie, Materialforvalter med Officersrang ved Marine-artilleriet i Frankrig; — de la marine (vieux), Søkadet; — du pavillon, Vagtsmand ved Flaget; — d'une écouteille, Vagtsmand ved en Luge.

Garde f. Skandsevagt, Vagt (Inspektion) i 24 Timer som Officerer gøre, naar et Skib ligger i Flaadens Leje; Dækstilling ved Vaabenøvelse, Parerbølle paa en Sabel; faire la —, gøre Vagt 24 Timer ad Gangen, naar Skibet er i Havn; la —! Skandsevagt (Kommando for Skandsevagten til at træde an!) appeler la —, kalde Skandsevagten op, raabe Vagten ud; en —! dæk! se mettere en —, indtage Dækstillingen; la — montante, den Skandsevagt der gaar paa Vagt; Spring, Tværvarp; envoyer la — montante devant, føre Forspringet ud; la — descendante, den Skandsevagt der gaar af Vagt; grand' —, Forposttjeneste; faire le service de grand' —, être en grand' —, være paa Forposttjeneste; torpilleur de grand' —, Forposttorpedobaad; croiseur en grand' —, Kryds-ser paa Forpost; — municipale (arg.), Borger-skabet, Borgervæbningen om Bord (sam.) (Læger, Intendanter og Maskinmestre); — de corne, Gaffel-gerd; palan de —, Gaffelgerd; bâtiment de —, Skib der har Tjeneste i en Eskadre; canot de —, Fartøj fra Tjenesteskibet, Patruljebaad; les hommes de —, Folkene der høre til Skandsevagten; pavillon de —, Tjenesteflag (for det Skib der har Tjeneste i en Eskadre).

Garde-corps m. (pl. invar.) Gelænder, Lønning, Stræktov; — de beaupré, Faldtov, Løbestag paa Sprydet; — de cabestan, Hestetov til Gangspil; — de galliard, Gelænder paa Bakken; — de passerelle, Brogelænder; lisse f. de —, Lønningsliste (Jernstang, Staaltraad).

Garde-côte(s) m. (pl. invar.) Kystforsvarsskib, tidligere Betegnelse for Tropper der særligt var bestemte til Forsvar af Kysterne; — cuirassé, pansret Kystforsvarsskib, Panserbatteri; — de la douane, Krydstoldfartøj, Toldkrydsler.

Garde-fou m. (pl. invar.) voir garde-corps.

Garde-marine m. (pl. gardes-marine) Søkadet (inden Revolutionen).

Garde-ménagerie m. (pl. gardes-ménagerie) (vieux) Kreaturoppasser om Bord, Plyndergreve.

Garde-pêche m. (pl. invar.) Skib der fører Tilsyn med Fiskeriet, Fiskerkontrolfartøj; — à vapeur, Fiskerkontroldamper; navire —, Fiskerkontrolskib.

Garde-pied m. (pl. invar.) Fodliste, opstaaende Kant paa et Maskingulv.

Garde-port m. (pl. invar.) navire —, Havne-forsvarsskib.

Garder v. a. & n. en vue, beholde, holde i Sigte; garde à vousl giv Agt! „ret“ (efter „Rør“)!

Garde-temps m. (pl. invar.) Sør.

Gardien m. Vagtsmand, Opsynsmand, Dagvagt i et oplagt Skib; — de caisson, Skildvagt ved Randslerne paa Banjerne; — de magasin, Regnskabsunderofficer om Bord som fører Tilsyn med Forbrugsgodset, der opbevares i et fælles Magasin „le magasin général“; — de phare, Fyrmeester, Fyrassistent, Fyrpasser; — de sabord, Portvagt (Skildvagt ved en Kanonport).

Gardon m. (leuciscus rutilus), Skalle.

Gare f. Banegaard; Vigested i en Kanal, hvor modgaaende Skibe kunne passere hinanden; — maritime, Havnebanegaard.

Garer *v. a.* un navire, fortøje et Skib i et Vigested; gare dessous! „under“ (Raab fra Vejret)! se —, gaa ind i et Vigested i en Kanal.

Gargousse *f.* Kardus; — de combat, Kardus til Krigsladning; — d'exercice, Kardus til Øvelsesladning; — de salut, Kardus til Salutladning; — en étamine, Haardugskardus; — en papier parchemin, Pergamentskardus; — en serge, Flonelskardus; collet de —, Kardushals; culot de —, Kardusbund.

Gargoussier *m.* Karduskoggers; — plein (vide), fuld (tom) Koggers; — à fond mobile, Koggers med los Bund.

Garnir *v. a.* klæde, omvule, takle; — le cabestan, sætte Bommene i, gøre Spillet klart; — la chaîne au cabestan, mane Kæden til Spillet; — un cordage au treuil, tage en Ende til Spils; — une manœuvre, klæde en Ende; — un fanal, une lampe, gøre en Lanterne, en Lampe i Stand; — les fourneaux, lægge Fyr; — un hamac, stikke Skærlinerne i en Koje; — les perroquets, stikke i Bramsejlene; — le plomb de suif, komme Talg paa Loddet; — une vergue, un mât, takle en Raa, en Mast; — de cuir, de basane, klæde med Raalæder; — de nattes, de paillets, garnere, klæde med Maatser; maillote à —, Klædekølle.

Garniture *f.* Takling; Takkelage; Gods til en Mast, Raa eller Sejl; Klædning; Pakning i en Maskine; Takkelloft; refaire une —, lægge en Pakning om, pakke om; autolubrifiante, selvsmorende Pakning; métallique, Metalpakning; — d'amiante, Asbestpakning; — d'aviron, Aarelæder; — d'une fusée, Forsætning i en Raket; — de piston, Stempelpakning; — de pompe, Tilbehør til en Pump; — de presse-étoupe, Pakning i en Pakdaase; — en caoutchouc, Kautsjuksækning; — en amiante, Asbestækning; — en chanvre, Hamtepækning; — en cuir pour les toiletières, Tollekæder; — en étoupes grasses, Smorepækning; — en fer, Jernbønning; — en gaïac, Pokkenholtsføring i en Pand; atelier de —, Takkelloft; ouvrage de —, Takkelloftsarbejde; service de la —, Takkellovesen.

Gastrée, gastræa *f.* (spinacia vulgaris) Tangsnarre.

Gâteau *m.* Kage, Skive; — de fulmicoton, Skive af Skydebomuld.

Gåter *v. a.* forðærve; le temps se gâte, Vejret bliver daarrigt.

Gatte *f.* Rum indenfor Klydsene hvor en tvær-skibs Planke forhindrer Vandet i at strømme ind paa Dækket; Planke eller Plade der begrænser „la gatte“.

Gauche *adj.* vankantet, skæv, venstre; alle —, venstre Fløj; un à —, en Drejning venstre om; à — — ! ou par le flanc —, — ! venstre om; à — 1 Styrbord (Kommando til Roret der betyder, at Skibet skal dreje til Bagbord)! la barre à — ! Styrbord med Roret! un tour de barre à —, et Slag Styrbords Ror; trois rayons à —, 3 Knager Styrbords Ror; à — tout! haardt Styrbord (dreje til Bagbord)! à — doucement! Styrbord saa smaat! 10° à — 10° Styrbords Ror! à — un peul! Styrbord lidt! — *m.* donner du — à, vride, boje.

Gauchissement *m.* (des alles), Vingevidnidning (Aeroplano).

Gaule *f.* Stage; — d'enseigne, Flagspli; — de

pompe, Pumpestang; — de signaux, Signalstang, Signalmast.

Gaz *m.* Gas; les — sont bien brassés, Gasarterne ere godt blandede; — brûlés, Spildegas i en Forbrændingsmotor; — moteur, Drivgas; — pauvre, Gigtgas; — d'éclairage, Lysgas; — d'huile, Fedgas; — de poudre, Krudtgas.

Gélatine *f.* Gelatine; — explosive, Spræng-gelatine.

Gelée *f.* Frost; — blanche, Rimfrost.

Général *adj.* officier — (de la marine), Flagmand, Admiral; magasin —, Hovedmagasin, Magasin om Bord hvor alt Forbrugsgodset opbevares.

Générale *f.* Generalmarch, Signal (med Tromme eller Horn) for Klartsbib; battre, sonner la —, slaa, blæse Klartsbib.

Générateur *m.* Fordamper, Dampkedel; électrique, Elektricitetsgenerator.

Génie *m.* Ingenørvesen; — maritime, Skibbygningskunst, Marinens Teknikere eller Ingenører (for Skibbygning, Maskinvæsen og Havnebygning); corps du — maritime, Marineingenørkorps, Marinens tekniske Korps.

Genope *f.* Opsejsing, Najning, Fangning; casser les —s, rive Fangningerne ud; faire la —, fange f. Eks. Bramjollen ud paa Bramraaen.

Genoper *v. a.* naje, sejse, fange; — les garants d'un palan, sejse en Talje.

Genou *m.* Zitters; — de fond, Zitters midtskibs; — de revers, Zitters i de forreste og ørste Spanter.

Gens *m. pl.* Folk; — de mer, Søfolk; — de quart, Vagtsfolk.

Gerbe *f.* d'eau, Vandsojle (f. Eks. fra en Tørpedosprængning).

Gercure *f.* Revne, Langskøre (f. Eks. paa Grund af Tørke); — d'un cylindre, Revne i en Cylinder.

Geron *m.* (thon blanc) (thynnus alalonga), hvid Tunfisk.

Gésir *v. n.* ligge; une épave git dans le port, der ligger et Vrag i Havnen; une roche gisant sur l'alignement, en Klippe der ligger i Mærket.

Giberne *f.* Patrontaske (af ældre Form); — à cartouches, Patronataske.

Giffard *m.* Giffards Injektor (Straaleføder).

Gilet *m.* Vest; — de sauvetage, Redningsvest.

Giration *f.* Drejning; cercle de —, Drejningscirkel; essai de —, Drejningsprøve.

Girouette *f.* Fløj paa Toppen, Vager.

Gisement *m.* d'une côte, Beliggenhed af en Kyst; Retning hvori den strækker sig; — huisrier, Østersbanke.

Gitard *m.* Skib som er tilbøjelig til at krænge over.

Gite *f.* Krængning, Leje i Grunden som et strandet Skib danner; aux grandes —s, ved store Krængninger; être à la —, hve over, ligge over; navire qui donne de la — sur tribord, Skib der krænger Styrbord over.

Giter *v. n.* krænge over; le yacht gite beau-coup, Yachten hiver eller krænger meget over; un navire échoué gite, et strandet Skib danner et Leje i Grunden.

Givre *m.* Rimfrost.

Glace *f.* Is, Spejl; — s clairsemées, spredt Is; — cottièr, Kysts; — fixe, solide, Fastis; — s denses, tæt Is; — entassée, sammenskruet Is;

— s flottantes, Drivis; il y a beaucoup de — s flottantes, der er megen Drivis; — s polaires, Polaris; — pourrie, raadden, mør Is; — de cylindre, Cylinderspejl; — de cylindre rapportée, løst Cylinderspejl; — d'eau de mer, Saltvandsis; — de tiroir, Gliderspejl; libre de — s, isfri; être pris dans les — s, være i Besæt i Isen; bloqué, retenu par les — s, indespærret i Isen, indefrossen; mettre le poisson dans la —, lægge Fisken paa Is, ispakke Fisken; la glace se rompt, Isen bryder op; banc de —, Isflage, Isfelt; montagne de —, Isbjerg.

Glacier *m.* Isbrae.

Glacière *f.* Iskælder, Isskab.

Glacis *m.* Glaci, Brystværn (f. Eks. paa et Taarnskib); — cuirassé, pansret Brystværn; l'écouille est entourée par un —, Lugten er omgivet af et Brystværn.

Glaçon *m.* Isflage, Isskods; — s en dérive, Drivis.

Gland *m.* de mer, voir balane, Rur.

Glène *f.* Bugt af en Ende, Kvail eller samtlige Bugter af en opskudt Ende; les hommes flent leur — s, Folkene lade Bugterne gaa (naar man lodder med Dybdelod); on fait prendre par chaque homme une glène, man lader hver Mand tage nogle Bugter; — de filin, Rulle Tovværk; un homme s'est pris les jambes dans une glène de filin, en Mand har faet Benene i Bugterne af et Tov; filin en — s, Tovværk i Ruller; mettre en —, skyde op.

Gléner *v. a.* skyde Tovværk op (særlig i Haanden).

Glissière *f.* Styreplan, Guide i en Maskine.

Globicéphale *m.* Slægt af Hvaler (Delfiner) hvortil Grindehvalen hører.

Glu *f.* marine, en Slags Lim eller Kit.

Gobelet *m.* Hylster *f.* Eks. under Godset paa en Bramstang.

Gobie *m.* noir (gobius niger), sort Kutling.

Godet *m.* Skaal *f.* Eks. til Projektilers Ophejning, Spand paa en Muddermaskine; — graisseur, Smørekop; — à boule et à double robinet, Smørehane; — lècheur, Beholder med Fangskærm til at tage Olien fra en Slikvæge.

Godille *f.* Aare til at vrikke med; aviron de —, Aare til at vrikke med; avancer à la —, komme frem ved at vrikke

Godiller *v. n.* vrikke med en Aare.

Goëlette *f.* Skonnert, Skonnertsejl, Gaffelsejl; — carrée, Topsejllskonnert; — franche, fore-and-aft Skonnert; — franche à 3 mäts, à 4 mäts, tremastet, firmastet fore-and-aft Skonnert; — latine, fore-and-aft Skonnert; — à drisse ou à rideau, Gaffelsejl til at hale ud under Gaflen; — à hélice, Skrueskonnert; — à hunier, Topsejllskonnert; — à trois mäts, tremastet Skonnert; — à vapeur, Dampskonnert; — de cape, Stormgaffelsejl; — de pêche, Fiskerskonnert; — de plaisirance, Lystskonnert; misaine —, Fore-gaffelsejl; grand' voile —, Skonnertsejl, Storsejl paa en Skonnert, Storegaffelsejl; voile —, Gaffelsejl; trois-mäts —, tremastet Topsejllskonnert; yacht —, Lystskonnert.

Goëmon *m.* Tang (Blæretang).

Golfe *m.* Bugt, Havbugt; le — de Gascogne, den spanske Sø.

Gond *m.* Dørhængsel; — de mantelet, Portstabel.

Gondole *f.* Gondol.

Gondolier *m.* Gondolsører.

Gonflement *m.* Fyldning (af en Luftballon).

Gonfler *v. a.* fyde (en Luftballon).

Gong *m.* Gongon.

Gord *m.* en Slags Aalekiste eller Ruse.

Goret *m.* Lutrer, stor Kost hvormed Skibsbinden skrubbles ren.

Goretage *m.* Lutring, Skrubning af Skibsbinden.

Goreter *v. a.* lutre.

Gorge *f.* Hals, Strube paa et Fort; — de bouton de culasse, Druenhals (den tyndere Del); — d'une courbe, Kværken paa et Knæ; — d'un réa de pouille, Rille i en Blokskive til Løberen.

Gorgère *f.* Skægræ; taquet de —, Skægræ.

Goudron *m.* Tjære; — minéral, Kultjære; — végétal, Tjære (Trætjære).

Goudronnage *m.* Lapsalving, Tjæring.

Goudronner *v. a.* lapsalve, tjære.

Gouge *f.* Huljern, Hulmejsel, Skølp.

Gougé *adj.* pomme — e, Klaade forsynet med Skølp.

Gouger *v. a.* skølpe, forsyne med Skølp.

Goujon *m.* Nagle, lille Bolt (skrueskaaren, til at skrue ind), Tap, Stikkel, Stift i et Hængsel; — de couvercle de cylindre, Bolt til et Cylinderdæksel.

Goujure *f.* Kærv, Skølp.

Goulet *m.* Kalv i en Ruse, snævert Søgat, Indløb til en Red; le — de Brest, Indløbet til Brest.

Gounelle *f.* (centronotus gunellus) Tangspræl.

Goupille *f.* Stikkel (f. Eks. i Bolten til en Heks); — fendue, Split; — en acier, Staalstikkel; le boulon de la manille est retenu par une tronc-conique, Bolten i Heksen holdes fast ved en konisk Stikkel; — à cheville, Split til en Bolt; — de sûreté, Sikkerhedsstift, Sikkerheds-pind.

Goupiller *v. a.* sætte en Stikkel, en Split for.

Gourde *f.* Feltflaske.

Gourganier *m.* gammel Søulk.

Gournablage *m.* Forbindung ved Trænagler.

Gournable *m.* Trænagle.

Gournabler *v. a.* forbinde ved Trænagler.

Gousset *m.* Knæplade, Vinkelplade, Diamantplade, Rorhul.

Goutte *f.* Draabe; — froide, Blære i Støbegods.

Gouttière *f.* Vaterbord, Vaterbordsplade, Stringerplade, Rendesten i Borde, Sygestol til de Saaredes Transport; — renversée, svær langskibs Planke paa Underkant af Dæksbjælkerne og boltet til Indersiden af Underslagene (den tjener til Støtte for Dæksbjælkerne); — supplémentaire, Sidestringer; fourrure de —, Vaterbord, Vaterbordsrange; virure de —, Vaterbordsrange.

Gouvernail *m.* Ror; — arrière, Agterror; — avant, Forror; — compensé, Balanceror; — horizontal, vandret Ror (Whiteheads Torpedo); — latéral, Sideror; — propulseur pendulaire, Pendulpropeller; — suspendu, Ror uden Rorstævn, Spaderor; — à alleron, Ror hvoraf den underste Del naar foranfor Stammen og som altsaa virker som et Balanceror; — à deux lames, Dobbeltror; — à vapeur, Ror med Dampstyreapparat; — d'altitude, — de profondeur, Højderor (paa et Aeroplan); — de direction,

vertikalt Ror (Underv.), Sideror (paa et Aeroplan); — de drisse, Bøjle paa en Mærselfaldsblok der vandrer paa Stængebardunerne, for at holde Mærselfald fri for Torn; — de fortune, Nedror; — s de perroquet, Kranse paa Stængebarduner til Bramræernes Nedtagning i daarligt Vejr; — de plongée, vandret Ror (Underv.); — de profondeur, vandret Ror (Whiteheads Torpedo); — de recharge, Vareror; monter le —, hænge Roret; sentir bien son —, lysre Rorei godt; barre de —, Rorpind; clef de —, Laas paa et Ror; mèche de —, Rorstamme; roue de —, Rat, Styretat; tête de —, Rorkop.

Gouvernant *adj.* le navire est bien —, Skibet styrer let; conserver le navire —, beholde Styr paa Skibet.

Gouverne *f.* aviron de —, Styreaare.

Gouverner *v. a. d. n.* styre; un navire qui gouverne seul, et Skib der styrer af sig selv; le navire gouverne bien, Skibet styrer godt; — droit, ligge støt (paa Kursen); faire —, varsko, til Roret; — près et plein, holde godt fuldt og bi; — 5° plus au vent, styre 5° højere; — à la barre à main, styre med Haandrat; — à bras, styre med Haandmagt; — à grands coups de barre, jage med Roret; — au degré, styre paa Grad; — à 6 quarts du vent, ligge 6 Streger fra Vinden; — à la lame, styre efter Søen; — au N. 15° E., styre N. 15° Ø.; — au plus près, styre bide vind; — à la roue, styre med Rat; — à la route ordonnée, styre den opgivne Kurs; — à la vapeur, styre med Damprat; — avec la barre franche, styre med Rorpind; — avec des palans, styre med Rortaljer; — avec peu de barre, styre med lidt Ror; — avec un demi-tour au vent, føre Roret et halvt Slag oppe; gouvernez comme ça! ret saa! — en route, holde Kursen, ligge paa Kurs; — sans lancer, styre uden at gire; — sur son ancre, styre efter Ankeret (ved Hjælp af Strømmen naar man er til Ankers); — sur un port, sur un bâtiment, styre efter en Havn, mod et Skib; — trop sur båbord, styre for meget til Bagbord.

Gr. g. (abrév. de gros gravier), g. (Fork. af Grus, grovt Sand).

Grade *m.* Grad, militær Grad; — supérieur, højere Grad; monter en —, avancere, forfremmes.

Gradé *m.* Underbefalingsmand; homme —, Underbefalingsmand.

Gradient *m.* Gradient; un — faible favorise la production des orages, en lille Gradient fremmer Dannelsen af Uvejr.

Gradin *m. d'un bassin*, Trin, Afsætning i en Dok; tourelles en —s, Kanontaarne af forskellig Højde, saa de kan skyde over hinanden.

Graduation *f.* Inddeling, Skala; — d'une hausse, Opsatsinddeling; — en degrés, Gradeinddeling.

Grain *m.* Byge (med Regn eller Vind), Korn; parer un —, klare en Byge; être chargé par un —, krænge stærkt over i en Byge; recevoir un —, faa en Byge; il vente par —s, det staar med Byger; amener pour un —, lade Sejlene løbe for en Byge; — blanc, hvid Byge (som begynder med en hvid Sky); — noir, Byge der kommer med en sort Sky; — sec, Byge uden Regn; — de boite à étoupe, Bundring i en Pakdaase; de grêle, Haglbyge; — de lumière, Fængulstab; — d'orge, Sigtekorn paa en Revolver, lille Lap

i en Planke; — de pluie, Regnbyge; — de poudre, Krudtkorn; — de vent, Vindbyge.

Grainage *m.* Korning f. Eks. af Krudt.

Grainasse *f.* lille Byge.

Graine *f.* Fre, Fiskerogn.

Grainé *adj.* som er med Rogn (Fisk).

Grainer *v. a.* la poudre, korne Krudt.

Graissage *m.* Smøring; — automatique, Selvsmøring; — continu, stadig Smøring; — forcé, tvungen Smøring; — intermittent, periodisk Smøring; — intérieur, Smøring af de indre Maskindeler; — à cocatrice, Drypssmøring; — par barbotage, Badsmøring (Motor); — à mèche, Smøring med Væge; — de la vapeur, Dampsmøring; — sous pression, tvungen Smøring.

Graisse *f.* Smørelse, Fedt, Fedtsost; — de coq, Supfedt, Mastefedt.

Graisser *v. a.* smøre, fedte; — la machine, smøre Maskinen.

Graisseur *m.* Smørekop, Smøreapparat, Mand der smører; — automatique, mekanisk Selvsmører; — centrifuge, Centrifugalsmøreapparat; — compte-gouttes, Fortætningssmøreapparat; — mécanique, mekanisk Smøreapparat; — à boule et à double robinet, Smørevase; — à mèche, Smøreapparat med Væge.

Grand *adj.* stor, Store-; grand' bouline, Storebugline; — bras, Storbras; faux — bras, Kontrbras; — cacatois, Store Bramsejl; — cacatois arrière, (4—5 mast.) Kryds Royal; — cacatois avant, (4—5 mast.) Store Royal; — cacatois central, Midte Royal; grand' cale, Storlast; — canot, Travalje; la grand' chambre, Kahytten paa øverste Batteri af et Linieskib; — écouteille, Storluge; la — e enseigne, det største Flag agter; — foc, daglig Klyver; — frais, haard Kulding, træretet Mærsselskulding; grand' garde, Forpostdeling (Hovedposten), Forposttjeneste; le torpilleur est en grand' garde, Torpedobaaden er paa Forposttjeneste; service de grand' garde, Forposttjeneste; — s haubans, Storvant; grand' hune, Storemærs; hunier, Storernæssejl; — hunier fixe, Store Undermærssejl; — hunier fixe arrière, (4—5 mast.) Kryds Undermærssejl; — hunier fixe avant, (4—5 mast.) Store Undermærssejl; — hunier fixe central, Midte Undermærssejl; — hunier volant, Store Overmærssejl; — hunier volant arrière, (4—5 mast.) Kryds Overmærssejl; — hunier volant avant, (4—5 mast.) Store Overmærssejl; — hunier volant central, Midte Overmærssejl; — largue, Sejlads fra 6 Streger rumt til plat; courir — largue, ligge over 6 Streger rumt; — e marée, Springflod; — mât, Stormast; — mât arrière, (4—5 mast.) Krydsmast; — mât avant, (4—5 mast.) Stormast; — mât central, Midtemast; — mât de cacatois arrière, (4—5 mast.) Kryds Royalstang; — mât de cacatois avant, (4—5 mast.) Store Royalstang; — mât de cacatois central, Midte Royalstang; — mât de cacatois, Store Bovenbramstang; — mât de flèche, Store Bovenbramstang i et med Bramstangen, Storstang paa en Top uden Rær; — mât d'hune, Store Mærsestang; — mât d'hune arrière, (4—5 mast.) Krydsstang; — mât d'hune avant, (4—5 mast.) Storstang; — mât d'hune central, Midte Stang; — mât de perroquet arrière, (4—5 mast.) Kryds Bramstang; — mât de perroquet avant, (4—5 mast.) Store Bramstang; — mât de perroquet

central, Midte Bramstang; — måt de perroquet, Store Bramstang; — mauvais temps, meget daarrigt Vejr; — officier de la Légion d'honneur, Storofficer (Kommandør af 1^{ste} Grad) af Æreslegionen; — pavois, Flagning med alle Flage (i Modsatning til Topflage alene); — e pêche, Havfiskeri, Storfiskeri; — perroquet, Store Bramsejl; — perroquet arrière, (4—5 mast.) Kryds Bramsejl; — perroquet avant, (4—5 mast.) Store Bramsejl; — perroquet central, Midte Bramsejl; — perroquet fixe arrière, (4—5 mast.) Kryds Underbramsejl; — perroquet fixe avant, (4—5 mast.) Store Underbramsejl; — perroquet fixe central, Midte Underbramsejl; — perroquet volant arrière, (4—5 mast.) Kryds Overbramsejl; — perroquet volant avant, (4—5 mast.) Store Overbramsejl; — perroquet volant central, Midte Overbramsejl; — porte-haubans, Storrøst; grand' vergue, Storaa; — vergue arrière, (4—5 mast.) Berginerraa; — vergue avant, Storaa; — vergue centrale, Midteraa; grand' volle, Storsejl; — voile arrière, (4—5 mast.) Berginersejl; — voile avant, (4—5 mast.) Storsejl; — voile central, Midte Undersejl; — voile goélette, Storegaffelsejl; — voile d'étaf, Store Stængestagsejl; — voile d'étaf d'hune, Store Stængestagsejl; haler à — s coups, hale med lange Hal; loc. adv. laisser arriver en —, falde helt af; larguer en —, kaste helt los, losse og lade gaa; venir en — sur tribord, dreje haardt Styrbord over.

Grandeur f. de la marée, Forskel mellem Høj- og Lavvande; étoile de quatrième —, Stjerne af 4^{de} Størrelse.

Granulation f. Korning f. Eks. af Krudt.

Grappe f. de raisin, Skraasæk.

Grappin m. Drag, tre- eller firgrenet Fiskekrog; — d'abordage, Entredræg; — à explosion, Eksplosionsdræg.

Gras adj. tyk, disig; horizon —, disig Horisont; temps —, tyk Luft.

Gratification f. Tillæg, Gratifikation.

Grattage m. Skrabning f. Eks. af et Gliderspejl, af en Pande.

Gratte f. Skraber.

Gratter v. a. skrabe; — un coussinet, skrabe en Pande; — la mûture, skrabe Stængerne, skrabe til Vejrs; — à clair, skrabe blank; — à blanc, blankskrabe.

Grattoir m. Skraber; ajuster au —, tilpassé ved Skrabning f. Eks. et Gliderspejl, en Pande.

Grave f. voir grève.

Gravier m. grovt Sand med Smaasten, Grus; Mand der arbejder med Fisken paa Stranden ved Terre-Neuve; fond de —, grov Sandbund med Smaasten.

Gréage m. Tiltakling, Handlingen at rigge et Skib.

Gréé part. pass. rigget; — en brick, brigrigget; — en côte, kutterrigget; bâtiment — en carré, Raasejler; — en goélette, skonnerrigget; — en trois-mâts barque, barkrigget; navire — en trois-mâts carré, fuldrigget Skib.

Gréement m. Takkelage, Rigning; Gods til en Mast, en Raa, et Sejl; staende og løbende Gods; — aurique, Rigning med Skraasejl (Stagejl og Gaffelsejl); — barque, Barkrigning; — carré, Rigning med Raasejl; — dégagé, smækker Takkelage; — latin, Rigning med Latinsejl; — livarde,

Rigning med Sprydsejl; — supérieur, Bovenrigning, Bovengods; — à bource, au tiers, Rigning med Laggersejl; — à houari, Rigning med Spidssejl; — d'artimon, Kryds- eller Mesansrigning; — de l'avant, Forrigning; — de bonnette, Læsejlsgods; — d'un canon, Godset til en Kanon; — du foc, Klyvergods; — d'hune, Stængegods; — des bas mâts, Undergods; — du grand mât, Storrigning; — d'une pompe, Tilbehør til en Pumpe; — en fil de fer, Jerntraadsrigning; — en trois-mâts barque, Barkrigning; envoye un homme dans le —, sende en Mand til Vejrs, op i Rigningen.

Gréer v. a. takle, rigge; — un navire, rigge et Skib; — les bonnettes, sætte Læsejlsgodset ud og gøre klar til at sætte Læsejlene; à — les bonnettes d'hune! Mærselæsejl til! — un hamac, stikke Skærlerne i en Køje; — les mâts de perroquet, tage Bramstængerne op; à — les perroquets! Bramræerne op! — une pompe, rigge en Pumpe, en Sprøjte til; navire qui grée des bonnettes, Skib der er indrettet til at føre Læsejl; — en côte, rigge som Kutter.

Gréeur m. Rigger.

Greffe f. Stilk der spledes ind f. Eks. ved et Kuntoje.

Greffer v. a. spledse en Stilk ind som f. Eks. ved et Kuntoje; la fourche d'étaf se confectionne en greffant sur l'étaf, par une épissure, un bout de même grosseur, Stagojet dannes ved at ind-spledse paa Stagest et Stykke Tov af samme Førighed.

Gréle f. Hagl; grain de —, Haglbyge.

Gréle adj. smækker; mûture —, smækker Rejsning.

Grelin m. Pertline, Tovværk som bruges til svære Varp og til at forteje med (Førigheden varierer fra 150 mm til 360 mm i Omkreds); commis en —, kabelslaaet (slaaet af Trosser, som Kordeler, mod Solen altsaa modsat Vej af hos os).

Grélon m. Haglkorn.

Gremille f. (acerina cernua) Horke.

Grenade f. Haandgranat; — d'incendie, lildslukningsbombe.

Grenadier m. Mand der er bevæbnet med Haandgranat.

Grenadière f. Ring der holder Geværløbet til Skæftet; l'arme à la —, Geværet hængende paa Ryggen med Remmen over venstre Skulder og Brystet.

Grenage m. Korning f. Eks. af Krudt.

Grenaille f. de plomb, Hagl.

Grener v. a. korne f. Eks. Krudt.

Grenier m. Garnering der lægges under Ladningen i Lasten; — en bois, løs Garnering af Træ; chargement en —, Styrtedodladning; charger en —, indtage en Styrtedodladning (i Modsatning til Stykgods); poudre en —, løst Krudt (i Modsatning til Krudt i Karduser); saler le poisson en —, salté Fisk løs i Lasten.

Grenoir m. Sigte til Korning af Krudt.

Grève f. Strandbred med Sand og Smaasten.

Gribou m. faire —, blive kastet over Ende (f. Eks. et Fartøj i en Brænding).

Griffe f. Klo, Indhivningsklo til en Kæde, stor dobbelt Hage til Kiptaljen; — à trois branches, tregrenet Bøjle til en Rensedør paa en Kedel;

— d'un trou d'homme, Bøjle til en Mandedør paa en Kedel; — de l'arrêt de cartouche, Patronstopper i et Magasingevær; nœud de —, Taljerebsstik.

Grill m. en Slags Beding under Vandet; — de carénage, en Slags Beding under Vandet hvor Skibe kunne løbe op, for at repareres eller efter-ses i Bunden mellem to Højvande.

Grillage m. Rist, Tømmerbygning under en Beding; — protecteur, Skylightsrist, Panserrist; — protecteur des machines, Panserrist over Maskinen; — de claire-vole, Skylightsrist.

Grille f. Rist til et Fyrsled; — de trou de soute, de trou à charbon, Kulrist; surface de —, Risteoverflade i en Dampkedel; tiroir à —, Riste-glider; barreau de —, Ristestang; soupape à —, Risteventil.

Grippage m. des coussinets, Riven, Ridser i Panderne.

Grippement m. d'un tiroir, Riven paa en Glider.

Gripper v. a. rive; cylindre grippé, Cylinder der er reven, som har faaet Ridser.

Grippure f. Ridse, Resultatet af Riven.

Gris m. Overtrækstøj; bleu — par dessus, daglig blaat (Tøj) med Overtrækstøj over; se mettre en —, tage Overtrækstøj paa; — de chauffe, Overtrækstøj til Fyrbædere; adj. disig; temps —, disigt Vejr.

Grisou m. Grubegas.

Grog m. Grog.

Grogneur m. (cottus scorpius) Ulk.

Grondin m. (trigla gurnardus) Knurhane.

Gros adj. stor, svær; — se artillerie, svært Artilleri; — se aventure, Bodmeri; avarie —se, Groshavari; contrat à la — se (aventure), contrat de —se, Bodmeribrev; — se mer, svær Sø; — se ancre, Sveranker; — temps, haardt Vejr.

Gros-mollet m. (cyclopterus lumpus) Stenbider, Kvabso.

Grosseur f. Størrelse, Førighed; la — des aussières va de 80 à 300 mm, Trossernes Førighed gaar fra 80 til 300 mm.

Grossir v. n. vokse, tiltage, blive større (f. Eks. Billedet i en Kikkert); la mer grossit, Søen bliver sværere.

Grossissement m. Forstørrelse.

Groupe m. Gruppe; — de torpilles, Minegruppe; chef de —, Gruppefører; feu à —s, Fyr med Gruppeblink.

Grue f. Kran; — flottante, Flydekran; — hydraulique, hydraulisk Kran; — roulante, Rullekran; — tournante, Svingkran; — à mâter, Mastekran; — à vapeur, Dampkran; — de l'ancre, Ankerdavid; — de capon, Kran til at katte Ankeret med; — de chargement, Ladekran; — d'embarcation, svær Fartøjsdavid.

Grume f. Træ med Bark paa; bois en —, Tømmer med Barken paa, utilhugget Tømmer.

Guérîte f. Skilderhus, Telt over en Skildvagt, Mærserand; — de fanal, Stedet i et Krudtmagasin hvor Lanternen anbringes; — d'un feu, Fyrhus; — d'hune, Mærserand; — de manche à vent, Aabning i et Kulselj hvor Vinden kommer ind; — de passerelle, Kalesche paa en Bro.

Guerre f. Krig; — maritime, Søkrig; — navale, Søkrig; — de côtes, Kystkrig; — de course, Kaperkrig; faire la — de course, drive Kaper;

— de tarifs, Tarifkrig f. Eks. mellem Dampsksib-selskaber; — sur mer, Søkrig; bâtiment de —, Krigsskib; conseil de —, Krigsret, Krigsraad; flamme de —, Orlogsvimpel; navire de —, Krigs-skib; port de —, Orlogs-, Krigshavn; prisonnier de —, Krigsfange; armé en —, krigsudrustet; armer les embarcations en —, armere Fartøjerne. Guet m. mots du —, „Feltaab“ og „Ord“; signaux du —, hemmelige Signaler til at give Feltaabet og Ordet.

Guetteur m. sémaphorique, Signalmand ved en Semaforstation eller Signalstation.

Gueule f. Munding f. Eks. paa en Kanon; — de loup, Krængestik f. Eks. paa et Taljereb hvori man hugger en Talje; — de raie, Krænge-stik, Hollænderstik.

Gueuse f. Ballastjern (25–50 Kil.).

Gui m. Forhaler, Agterhaler til et Stagtkakkel; Bom til et Gaffelsejl; Mesansbom; after le —, fire Mesansbommen af; mettre le — au repos, fire Bommen ned i sin Gaffel; border le —, hale ind paa Bomskede; — à rouleau, Bom hvor Sejlet ruller sig op, naar der rebes; — de misaine, Bom til Foregaffelsejl (paa en fore-and-aft Skonnert); — de grand voile, Bom til Store-gaffelsejl, Storbom; écoute de —, Bomskede.

Guibre f. Skæg paa et Skib; côte à —, Kutter med Skæg eller udfaldende Stevn.

Guide m. Styreplan, Styr, Kulisse i en Maskine, Retningsunderofficer; Agterhaler, Forhaler til et Stagtkakkel; — de soupape, Styretap til en Ventil; — de tige de tiroir, fast Styr til en Gliderstang; — de traverse, Styreplan til Krydshoved; — rope, Slæbetov til en Luftballon.

Guideau m. Laksegaard eller Spærring over et Vandløb som ender i en Ruse til at fange Fisk.

Guidon m. Splitflag, lille Stander; Falk paa en Kanon, Sigtekorn paa et Gevær; Styr paa en Cykel; lumineux, oplyst Falk; — distinctif de yacht, Yachtstander, Stander der kan hejses af Fartøjer, der hører til en Yachtclub; — des yachts français, fransk Yachtstander; — de société nautique, Yachtclubstander; — de présence, Stander der hejses for at angive, at Ejeren er om Bord i sit Fartøj; — de commandement, Anciennitetsstander; — de chef de division, Eskadrechefsstander for en Kommandør (Kommodore); viser à — plein (fin), sigte med grovt (fint) Korn.

Guillaume m. Falshøvl, Simshøvl, Karnishøvl, Guindage m. Omhougsætning.

Guindant m. d'un mât, Højde af en Stang regnet fra Æselhovedet, hvori den staar, til Firkanten paa Toppen af Stangen; — d'un pavillon, et Flags Højde; — d'une voile, et Sejls Højde.

Guindeau m. Bradspil, Ankerspil; — à barres, lille Bradspil der drejes med Haandspader; — à pompe, Pumpespil; — à vapeur, Bradspil der drejes med Damp.

Guinder v. a. sætte omhoug, tage en Stang op; — les mât d'hune, sætte Fastestængerne omhoug; — la mât, sætte Rejsningen omhoug, tage Rejsningen op.

Guindresse f. Stænge vindereb, Bramjolle; — de mât d'hune, Stænge vindereb; — de mât de perroquet, Bramjolle; — de bout-dehors, Spir-talje.

Guipon m. Tjærekost, Kuttenligger.

Guirlande f. Baand, Knæ, Bovbaand, Agterstævnsbaand; — *arrière*, Baand agter i et Skib, Agterstævnsbaand; — *avant*, Bovbaand; — *d'écubier*, Klydsbaand; — *de pont*, Dæksbaand.

Gutta-percha f. Guttaperka.
Gymnote m. elektrisk Aal.

H.

H. (abrég. d' herbiers), Gr. (Fork. af Græs).
Habiléte f. de manœuvre, Manøvredygtighed; — de tir, Skydefærdighed.

Babillement m. Beklædning, Beklædningsvæsen; *capitaine d'*, Officer der forestaaer et Beklædningsmagasin under Marinen eller Hæren; *magasin d'*, Beklædningsmagasin.

Habit m. Kjole; — *de grande tenue*, Galakjole; — *croisé*, Kjole med to Rækker Knapper; — *droit*, enkeltradet Kjole.

Habitaclie m. Kompasshus, Nathus.

Habitué part. pass. à la mer, sôvant; non — à la mer, usôvant; — à la vie du bord, skibsvant.

Hachard m. Kobbersaks, Metalsaks.

Hache f. Økse; — *d'abordage*, Entrebil; — à main, Haandøkse.

Haché part. pass. mer — e, krap, koblet Sø.

Hachette f. Haandøkse, lille Økse.

Halage m. Haling, Slæbning i en Kanal, Forhaling; *cale de* —, Ophalerbeding.

Hale m. Tov hvori man haler et Fartøj paa en Flod.

Hâlé part. pass. vejrbidt.

Hale-à-bord m. (pl. *invar.*) Indhaler, Ende til at hale noget om Bord; — *du foc*, Klyverindhaler.

Hale-bas m. (pl. *invar.*) Nedhaler, Indhaler (til et Gaffelsejl); — *de clin-foc*, Jagernedhaler; — *de grand foc*, Klyvernedhaler; — *de petit foc*, Forestengestagsejlsnedhaler; — *de goélette*, Gaffelsejlsindhaler; — *de misaine goélette*, Foregaffelsejlsindhaler; — *de voile d'étai*, Mellemstagssejlsnedhaler.

Hale-bouline m. (pl. *hale-boulines*) Usôvant, Officer der manøvrerer slet.

Hale-breu m. (pl. *invar.*) *voir hale-bas*, Nedhaler.

Hale-dedans m. (pl. *invar.*) Indhaler.

Haler v. a. hale; le vent hale le nord, Vinden haler sig nordligere; le vent hale l'avant, Vinden haler sig forligere; — les boulines, hale Buglinerne; — un navire, forhale et Skib; — bas, hale ned; — dedans, hale ind; — dehors, hale ud; hale dessus! fald paa Ryg! hal væk! — ensemble, hale paa en Gang; — main sur main, hale Haand over Haand; — à bloc, — à joindre, hale klos for; — à bord, hale om Bord; — à bras, hale med Haandmagt; — un chaland à la cordeille, trælle, trække en Pram; — à grands coups, hale med lange Hal; — à coups, — à secousses, hale med Ryk, med Nykketag; — une embarcation à sec, hale et Fartøj paa Land; — une embarcation à terre, hale et Fartøj paa Land; — sur une manœuvre, hale i en Ende; — un navire sur cale, hale et Skib paa Ophalerbeding; se —, varpe, forhale, varpe sig ud.

Haleur m. lille Spil om Bord, Mand der hjælper med at forhale; — à pétrole, Indhalingsspil med Petroleumsmotor; — à vapeur, Dampindhiv-

ningsspil f. Eks. paa Fiskerfartøjer til Trawl eller Garn.

Halin m. Tov hvori der hales, Slæbetrosse til en Trawl, Trawlømme.

Halle f. aux poissons, Fiskehalle.

Hallebarde f. Hellebard.

Halo m. lysende Ring omkring et Himmellegeme; — lunaire, Maanering; — solaire, Solring.

Halte, (*commandement*); *escouade* —! Deling holdt!

Hamac m. Køje; — garni, Køje med istukne Skærliner; *araignée de* —, Skærliner til en Køje; *ceinture de* —, Køjejolle; *raban de* —, Køjestjert (hvori man hænger Køjen op); *gréer un* —, stikke Skærliner i en Køje.

Hameçon m. Fiskekrog; — droit, lige Krog; — renversé, bøjet Krog; *pêcher à l'* —, fiske med Krog; — armé, Fiskekrog med Forfang af Metaltraad til Geder og anden Rovfisk; — double, dobbelt Fiskekrog; — à congré, Aalekrog; — à requin, Hajkrog.

Hampe f. Stage, Stang, Torpedostang; *rentrer la* —, hale en Torpedostang ind; *pousser la* —, sætte en Torpedostang ud; — *d'écouvillon*, Viskerstage; — *d'un hameçon*, Stang eller Skaf paa en Fiskekrog; — *de refouloir*, Sætterstage; — *de torpille*, Torpedostang (til en Stangtorpedo).

Hanche f. Laaring; la — du vent (sous le vent), luv (læ) Laaring; le vent est par la —, Vinden er paa Laaringen; *se tenir par la* — du chef de peloton, holde sig paa Laaringen af Delingschefen; on a la terre par la — de tribord, man har Landet paa Styrbords Laaring; aborder un navire par la —, løbe ind i Laaringen paa et Skib.

Handicap m. Handicap, Handicapløb; *coureur de* —, Kapsejler i et Handicapløb; *course en* —, Handicapløb.

Handicaper v. a. handicappe; *course handicapée*, Handicapløb; *les coureurs sont handicapés d'après leur tonnage*, Kapsejlerne ere handicappede efter deres Tonnage.

Hané m. Spiler eller Stok hvorpaa Silden op-hænges i et Røgeri.

Hanet m. Stjert, Knyttelse, Rebknyttelse; — de ris, Rebknyttelse; — *de hamac*, Stjert (Knyttelse) paa en fransk Køje til at surre den med; — de tente, Stjert eller Knyttelse i et Solsejl til at beslaa det.

Hangar m. Skur; — à charbon, Kulskur; — de torpilleurs, Torpedobaadsskur; — de ballon, Ballonhal; — pour les bois, Tømmerskur; — pour embarcations, Baadeskur, Fartøjsskur; — pour marchandises, Vareskur.

Hardes f. pl. de matelot, Matrosklæder.

Hardi adj. rask, dristig; manœuvre — e, rask Manøvre; *interj.* — garçons! hiv væk, hal væk Gutter!

Hareng m. (clupea harangus), Sild; — apte à

se reproduire, moden Sild; — blanc, saltet Sild; — bouffi, røget (varmrøget) Sild; — boussard, Sild der er ved at gyde Rognen; — gai, Sild uden Rogn eller Mælk; — plein, Sild med Rogn; — pec, Spugesild; — prêt à frayer, gydefærdig Sild; — saur, røget Sild; — vide, Sild uden Rogn eller Mælk; — vierge, Sild der ikke har leget; — d'automne, Efteraarssild; — de printemps, Foraarssild, Vaarsild; — pris aux filets-barreurs, Notsild.

Harengaison *f.* Sildefiskeri.

Harenguet *m.* (clupea sprattus), Sprot.

Harengueux *m.* Sildefisker (Mand).

Harenguer *m.* Sildefartøj, Sildefisker; — à vapeur, Dampsildefisker; — à voiles, Sejlsildefisker.

Harouelle *f.* Langline, Bakke (Line paa Bunden) til Krogfiskeri.

Harpoire *f.* Harpunline.

Harpon *m.* Harpun, Langsav; — barbelé, Harpun med Modhager.

Harponner *v. a.* harpuner.

Harponneur *m.* Harpuner.

Harveyage *m.* Hærdning af Panserplader efter Kaptajn Harvey's Fremgangsmaade.

Harveyer *v. a.* hærde en Panserplade efter Kaptajn Harvey's Fremgangsmaade; plaque Harveyée, Plade hærdet ved Kapt. H's Fremgangsmaade.

Hauban *m.* Vant, Hovedtov i et Vant, Bardun (Klaverstræng) paa en Aeroplan; capeler les — s, paalægge Vant; rider les — s, sætte Vant; båtard, enkelt Vant; faux — s, Hjælpent; grands — s, Storvant; premier — du grand mât, Storelangrem; premier — de misaine, Fokkelangrem; — impair, simple, ulige Hovedtov; — s supplémentaires, Hjælpent; — de l'arc-boutant de beaupré, Agterhaler til Bardunstreber; — s d'artimon, Mesansvant; — s de beaupré, Bugspryd; barduner; — de bossoir, Forhaler, Agterhaler til Jollebom; — s de cacatois, Boven Bramvant; — de cheminée, Skorstensbardun; — de clin-foc, Jagerbardun; — s de flèche, Boven Bramvant, Stængevant (til en Stang uden Rær); — de foc, Klyverbardun; — de fortune, Hjælpent; — s d'hune, Stængevant; — de martingale, Agterhaler til Pyntenet; — s de bas mât, Undervant; — s de grand mât arrière, (4—5 mast.) Krydsvant (Undervant); — s de grand mât avant, (4—5 mast.) Storvant; — s de grand mât central, Midtevant; — s de grand mât d'hune arrière, (4—5 mast.) Kryds Stængevant; — s de grand mât d'hune avant, (4—5 mast.) Store Stængevant; — s de grand mât d'hune central, Midte Stængevant; — s de grand mât d'hune, Store Stængevant; — s de petit mât d'hune, Fore Stængevant; — s de mât de flèche d'artimon, Krydsstængevant paa en Barktop; — de minot, Botelurskinkel; — s de misaine, Fokkevant; — s de perroquet, Bramvant; — s de grand mât de perroquet, Store Bramvant; — s de petit mât de perroquet, Fore Bramvant; — s de perroquet de fougue, Krydsstængevant; — s de perruche, Bovenkrydsvant; chaîne de —, Roskætting; épatement des — s, Vantets Spredning; nœud de —, Vantknob; une paire de — s, Spænd Vant; ride de —, Taljereb; taquet de —, Vantklampe.

Hausse *f.* Viser, Viserhøjde, Opsats paa en Kanon, Opsatshøjde, Stigning; — droite, Opsats

der staar lodret paa Tapaksen; tirer avec de faibles — s, skyde med lav Opsats; — inclinée, Opsats der har en vis Heldning, for at rette for Projektilets Afdrift; — à cadran, Kvadrantviser; — à charnière, Viser der kan lægges ned; — à crémallière, Opsats med Tandhjulsindgreb; — (à crémallière) à spirale, Opsats med Snegleindgreb; — à curseur, Galgeviser; — à échelons, Opsats med Kærvarme (f. Eks. til Revolverkanon); — à feuillets mobiles, Klavpiser; — à gradins, Trappeviser; — d'affût, Opstander paa en Rapert til at angive Højderetningen ved fast Indstilling; — de canon, Kanonopsats; — de droite (de gauche), højre (venstre) Opsats paa en Kanon; — de nuit, Natsigtteapparat; — barométrique, — du baromètre, Barometerstigning; avec le baromètre en —, med stigende Barometer.

Haut *adj.* høj; l'ancre est — e, Ankeret er for Klydset; bâtiment de — bord, højt Skib, Skib med flere Batterier (Dæk) over hinanden; frégate de — bord, højbordet Fregat; bâtiment — sur l'eau, Skib højt paa Vandet; batterie — e, øverste Batteri; en — e mer, i aaben Sø; — e mer ou mer — e, Højvande; la mer est — e, det er Højvande; voiles — es, Bovensejl; brise — e, Bovenluft; — n. Top, øverste Del; le — d'un navire, Overskibet; le navire a été calfaté dans ses — s, Skibet er blevet kalfateret ovenbords; trop chargé dans les — s, bovenvægtig; il y a du vent dans les — s, der er vind til Vejrs, foroven; le — d'un cylindre, Cylindertoppen (den Del af Cylinderen der vender mod Akslen), paa en Hammermaskine er det altsaa Cylinderbunden; *adv.* Il a ses perroquets —, han har Bramsejlene oppe; — les perroquets! hejs Bramsejlene! Il est en —, han er oppe, han er til Vejrs; envoyer un homme en —, sende en Mand til Vejrs, op i Rejsningen; en — les gabiers! Topgasterne entre! en — le monde! Alle Mand op (paa Dækket)! veillez bien en —! pas godt paa til Vejrs! hold godt Udkig til Vejrs!

Haute-paye *f.* højere Lønning der tilstaa Underofficerer og Menige, naar de forlænge Tjenestiden.

Hauteur *f.* Højde; prendre une —, maale et Himmellegemes Højde; être à la — d'un port, være paa Højden (Bredden) af en Havn; à la — de la tourelle cuirassée, udfør Pansertaarnet; — angulaire, Højdevinkel; — apparente, apparent Højde; — barométrique, Barometerhøjde; — circummériddenne, Højde udenfor Meridianen; — correspondantes, korresponderende Højder; — corrigée, sand Lokalhøjde; — Instrumentale, maale Højde; — mériddenne, Højde i Meridianen; — métacentrique, Metacenterhøjde; — observée, observeret Højde; — polaire, Polhøjde; — vraie, Centralhøjde; — vraie du centre, Center-Centralhøjde; — d'aspiration, Sugehøjde; — d'astre, et Himmellegemes Højde; — d'une batterie, Højde paa et Batteri; — de batterie, et Batteris Højde over Vandet; — de commandement d'un canon, en Kanons Ildhøjde; — d'un barrot, en Bjelkes Dybde; la — de l'eau à l'île, Vandstanden ved Øen; — de chute, Faldhøjde; — d'éclatement, Højde hvori en temperet Granat springer; — de lune, Maanehøjde; — du pôle, Polhøjde; — de refoulement, Trykhøjde; — de soleil, Solhøjde; droite de —, Stedlinie.

Haut-fond *m.* (*pl.* — *s* — *s*) grundt Vand, Banke, Flak (hvor et Skib ikke kan flyde), (nu anvendes ofte *bas-fond* for *haut-fond*); — *détaché*, landløs Grund; — *isolé*, landløs Grund; — *de roches*, Klippegrund.

Haut-pendu *m.* høj mørk Sky der antyder en kort Byge.

Hauts-parcs *m. pl.* en Slags Bundgarn.

Hauturier *adj.* (*vieux*) *capitaine ou pilote* —, Kaptajn eller Lods som forstaar sig paa oversoisk Sejlads; *navigation* —*e*, oversoisk Sejlads.

Haveneau *m.* Rejehov, Rejeglib, Glib, Aaleglib.

Havet *m.* Skibskokkens store Kødgafl.

Havre *m.* Havn.

Hélage *m.* Prajning, Praj.

Héler *v. a.* *praje*; — *un navire*, praje et Skib; le torpilleur fut hélé par un pêcheur, Torpedobaaden blev prajet af en Fisker.

Hélice *f.* Skrue, Snække; — *aérienne*, Luftskrue; — *amovible*, Hejeskrue; — *arrière*, agterste Skrue (paa en Torpedo); — *avant*, forreste Skrue (paa en Torpedo); — *auxiliaire*, Hjælpe-skrue; — *centrale*, Midterskrue (i et Treskrueskib); *une* — *engagée*, en ulær Skrue; — *inamovible*, fast Skrue (som ikke kan hejses); — *s jumelles*, Tvillingskruer, Dobbelskruer; — *latérale*, Sideskrue (i et Treskrueskib); — *propulsive*, Drivskrue; — *réversible*, Skrue med Drejeblade; — *à ailes amovibles*, Skrue med løse Blade; — *à deux*, trois ou quatre ailes, tobbladet, tre-bladet eller firbladet Skrue; — *à pas variable*, Skrue med foranderlig Stigning; — *à pas constant*, Skrue med konstant Stigning; — *à pas croissant*, — *à pas décroissant*, Skrue med forskellig radial Stigning; — *avec pas à droite* (à gauche), højre-skaaren (venstreskaaren) Skrue; — *à remonter*, Hejeskrue; — *à tôles guides*, — *à directrices*, Thornicrofts Styrebladeskrue; — *d'étrave*, Skrue i Forstævnen (som i moderne Isbrydere); — *de recharge*, Vareskrue, Reserveskrue; — *en porte à faux*, Skrue uden Bæring paa Rorstævnen; — *sous tunnel*, Skrue i en Tunnel.

Hélice-gouvernail *f.* Rorskue.

Hélice-ventilateur *f.* Ventilationsskrue, Luftpropeller (til Ventilering).

Hélicoptère *m.* Skrueflyver (Flyvemaskine).

Herb. (*abrév.* *d'* *herbiers*), Gr. (Fork. af Græs).

Herbe *f.* Tang; *couvert d'* —*s*, bevokset med Tang; —*s marines*, Søgræs, Tang; *fond d'* —*s*, Tangbund.

Herbier *m.* Søgræs; *fond d'* —*s*, Græsbund.

Herminette *f.* Skarøkse, (Bødkerens) Tængsel.

Hernier *m.* Klods med Huller til Hanefødderne i et Solsejl.

Herpe *f.* Gallionsribbe; —*s*, grandes —*s*, Gallionsræling; —*s marines* (*vieux*), forskellige Ting som Søen kaster op paa Strandbredden, saasom Rav, Koraller, Muslingskaller o. s. v.

Hêtre *m.* Bøg, Bøgetrae.

Heu *m.* sluprigget hollandsk Fartøj med Sprydsejl.

Heure *f.* Time, Klokkeslet; *piquer l'* —, slaa Glas; — *chronométrique*, Urklokkeslet; — *légale*, Klokkeslet efter Zonetid (i Frankrig regnes nu efter Greenwich Meridian); — *moyenne*, Middel-klokkeslet; — *sidérale*, Stjerneklokkeslet; — *supplémentaire*, Overarbejdstime; — *vraie*, sand Klokkeslet; — *du bord*, Klokkeslet om Bord; — *du chronomètre*, Urklokkeslet; — *du*

coucher d'un astre, Klokkeslet for et Himmellegemes Nedgang; — *du lieu*, Klokkeslet paa Observationsstedet; — *de la marée haute*, Højvandsklokkeslet; — *de la basse mer*, Lavvandsklokkeslet; — *d'une observation*, Observationsklokkeslet; — *du passage au méridien*, Kulminationsklokkeslet; — *du passage au méridien supérieur (inférieur)*, øverste (underste) Kulminationsklokkeslet; — *du plein*, Højvandsklokkeslet; *différence d'*, Klokkesletsforskel.

Heuse *f.* Emmert (i en Pumpe), Pumpestempel.

Hiloire *f.* Skærstok i Dækket, (i daglig Tale) Lugekarm; Strækplade i et Jerndæk; — *renversée*, Drager under Midten af Dæksbjælkerne med Anlæg for Dæksstøtterne; Indskud mellem Dæksbjælkerne med Strækplade til Dæksstøtter.

Hironde *f.* queue d' —, Svalehale, Svalerumpe.

Hirondelle *f.* de mer (Exocætus volans) Flyvefisk.

Hissage *m.* Hejsning.

Hisser *v. a.* *hejse*; — *les huniers*, hejse Mærssejl; — *un navire sur cale*, sætte et Skib paa Ophalerbedding; — *un pavillon*, hejse et Flag; — *le canot major!* klar til at hejse Officerssluppen! — *main sur main*, hejse Haand over Haand; — *à la corne*, hejse under Gaflen; — *les voiles avec des treuils à vapeur ou aux treuils à vapeur*, hejse Sejlene med Dampspil; — *à bloc*, hejse til Bloks eller klos for; — *un canot à courir*, hejse et Fartøj i Løb, løbe et Fartøj op; — *à grands coups*, hejse med lange Hal; — *à joindre*, hejse klos for; — *à mi-mât*, hejse paa halv Stang, halvt op; — *au pas*, hejse i Skridt; — *en douceur*, hejse saa smaat; — *sur les deux drisses*, hejse i begge Faldene.

Histoire *f.* des guerres navales, Søkrigshistorie.

Hiver *m.* Vinter; *måt d'* —, Vinterstang, kort Stang. .

Hivernage *m.* Overvintring; port d' —, Overvintringshavn.

Hiverner *v. n.* ligge i Vinterleje, overvintrie.

Ho interj. ohoj; — *du fanal!* Lanterne ohoj (en Skildvagts Praj naar Ronden kommer)! — *du canot!* Fartøj ohoj! hvem der! — *de la vigie!* Udkig ohoj (til Vejrs)! — *de la grand' hune!* Store Mærs ohoj!

Homard *m.* (*homarus vulgaris*) Hummer.

Homarderie *f.* Hummeretablissement.

Homardier *m.* Hummerfisker, Fartøj til Hummerfiskeri.

Homme *m.* Mand; *les* —*s*, Folkene, Mandeskab; — *gradé*, Underbefalingsmand; — *puni*, Straffegast; *un* — *à la mer!* en Mand over Bord! — *de l'avant*, Baksgast; — *de l'arrière*, Agtergast; — *de barre*, Rorgænger; — *de bossoir*, Udkig paa Bakken; — *des cacatols*, Bovenbram-sejlgast; — *de l'extérieur*, Mand der hører til Rengøring udenbords; — *de garde*, Mand af Skandsevagten, (t. Koffard.) Vagtsmand naar Skibet er i Havn; *les* —*s de garde*, Skandsevagten; — *de garde dans un canot*, Babian i et Fartøj; — *des huniers*, Mærssejlgast; — *de la série de loch*, Loggegast; — *de mer*, Sømand; — *des perroquets*, Bramsejlgast; — *de plat*, — *de service*, Mand der har Bakstørn; *un* — *de chaque plat à la viande!* en Mand af hver Bakke til at hente Kød! — *du même plat*, Bakskammerat; — *de pont*, Dæksmand, Mand paa et fransk Skib

som ikke har nogen Specialitet; les — s du pont, Dæksbesætningen, Dæksfolkene; — de poste, en Mand der har en særlig Post f. Eks. Udkig, Skildvagt; — de quart, Vagtsmand; — du recrûment, Lægdsrullemænd; — de veille, Udkigsmænd; — de veille au bossoir, Udkigsmænd paa Bakken; — de la grand' voile, Størsejlgast; — de la misaine, Fokkeraasgast; — de vigie, Udkigsmænd til Vejrs; — s des basses voiles, Undersejlgaster; — en bordée, Mand der er blevet i Land efter Landlov; deux — s sur le bord! to Mand til Faldrebet! — sauvage, blind Passager.

Honneur m. Honnor, Æresbevisning; les — s attribués à ou à rendre à un amiral, den Honnor, de Æresbevisninger som tilkommer en Admiral; — s au pavillon, Honnor ved Flagets Hejsning eller Nedhaling; — s fabriques, Søgeceremoni; — s militaires, militære Æresbevisninger, militær Honnor; — s du sifflet, Faldrebshonnör, Honnor med Pipe: Il n'est rendu que les — s du sifflet, der gives kun Faldrebshonnör; ranger à l'—, passere meget tet ved, tage klos.

Hôpital m. Hospital, Sygelukaf; — marin, Kysthospital; — de la marine, Marinehospital; bâtimen — , Hospitalskib.

Horaire m. Fartplan f. Eks. for Dampskeibe; — d'été (d'hiver), Sommerfartplan (Vinterfartplan); adj. signal — , Tidssignal; ballon — , Ballon, Kugle til Tidssignal.

Horizon m. Horisont, Kimming; — apparent, apparent Kimming eller Horisont; — artificiel, kunstig Horisont; — astronomique, sand Horisont; — gras, tyk Horisont; — net, skarp Horisont; — visible, visuel, apparent Horisont eller Kimming; — à huile, kunstig Horisont af Olie; — à mercure, kunstig Horisont af Kviksolv; dépression de l'—, Kimmingdaling.

Horloge f. Halvtimedglas, Sandglas, stort Ur.

Hors prép. udenfor, udenpaa; largeur — bordé, et Skibs Bredde regnet udenpaa Klædningen; — du bord, udenbords, over Bord; jeter — du bord, kaste udenbords, over Bord; — de combat, ukampdygtig; — membrure, udenpaa Spanerne; — de service, ubrugelig, utjenstdygtig (Materiel); — du service, ude af Tjenesten; — tour, udenfor Tur f. Eks. ved Valgavancement; — le foc! hejs Klyveren!

Houache f. Kølvand; Lap, Forløber paa Loglinen.

Houari m. Fartøj med Spidssejl; voile à —, Spidssejl (bruges særligt paa de franske Hvalbaade).

Hougre f. Hukkert voir hourque.

Houille f. Stenkul; grasse, fede, bagende Kul; — collante, bagende Kul; — maigre, magre Kul; — maréchale, Smedekul; — sèche, magre Kul; — à gaz, Gaskul; — de rebut, Kulaffald; — en briquettes, Kulbriketter, støtte Kul.

Houle f. Dønning; il y a de la — au large, der staar Dønning til Søs; grosse —, svær Dønning; — de fond, Underdrag, Dønning f. Eks. som Forløber for en Storm; — du large, paalands Dønning; lame de —, Dønning; la — marque, Dønningen begynder at vise sig.

Houleux adj. mer houleuse, hul Sø, Sø med Dønning; la mer est houleuse, Søen er hul, der er Dønning.

Houdi(s) m. Hækbjælke; barre d'—, lisse d'—, Hækbjælke.

Hourque f. sletsejlende Skib, Hukkert (Skib med 2 Master).

Housse f. de matelat, Madrasovertræk.

Hublot m. Kooje, Luftport; — plein, Stormklap for et Koøje; — rectangulaire, firkantet Koøje; — de pont, Kooje eller Glas i Dækket.

Huile f. Olie; — lampante, let Olie; — lourde, tung Olie; — lubrificatrice, Smøreolie; — minérale, mineralisk Olie; — Crane, Cranes Olie (Cylinderolie); — à brûler, Lampeolie; — à cylindre, Cylinderolie; — à peinture, Malerolie; — de colza, Rapsolie; — de graissage, Smøreolie, Maskinolie; — de lin, Linolie; — de noix, Noddeolie; — d'olive, Olivenolie; — de palme, Palmeolie; — pour le graissage des cylindres, Cylinderolie; burette à —, Smrekande.

Huitre f. (ostrea edulis) Østers; draguer des — s, skrabe Østers; — perlière, Østers med Perler; banc d'—s, Østersbanke; pêche des — s, Østersfiskeri.

Huîtrière f. Østersbanke.

Humide adj. fugtig; temps —, fugtigt Vejr.

Hune f. Mærs; capeler les — s, lægge Mærsene paa; décapeler les — s, tage Mærsene af; monter dans la —, gaa op i Mærs; descendre de la —, komme, entre ned fra Mærs; en bas des — s! ned fra Vejret! — militaire, Krigsmærs; grand —, Store Mærs; — télémétrique, Mærs til Afstandsmåling; — d'artimon, Kryds Mærs; — de combat, Krigsmærs; — de misaine, Fore Mærs; — de télémétrie, Mærs til Afstandsmåling; chef d'—, Kaptajn, Bedstemand paa en Top; étaï d'—, Stengestag; galhaubar d'—, Stængelbord; haubans d'—, Stængelvænt; mât d'—, Mærsestang, Fastestang; vergue d'—, Mærserræ.

Hunier m. Mærssejl, Topsejl (Raasejl); avoile les — s sur le mât, have bakke Mærssejl; — sur le ton, Mærssejl paa Rand (fret ned); à hisser les — s! klar ved Mærfesfald (til at hejse)! à carger les — s! klar ved Mærfesfald Skøder og Givtov! — avec des ris pris, rebet Mærssejl; — au bas ris, klosrebet Mærssejl; grand —, Store Mærssejl, underste Store Mærssejl; — fixe, Undermærssejl; grand — fixe, underste Store Mærssejl; petit —, Fore Mærssejl; underste Foremærssejl; petit — fixe, underste Foremærssejl; — inférieur, underste Mærssejl; — volant, Overmærssejl; grand — volant, øverste Store Mærssejl; petit — volant, øverste Fore Mærssejl; doubles — s, dobbelt Mærssejl; balancine de —, Mærfesplont; bouline de —, Mærsebugline; bras de —, Mærsebras; carge-fond de —, Mærsebuggaarding; carge-point de —, Mærsegivtov; drisse de —, Mærfesfald; écoute de —, Mærse-skøde.

Hydro-aéroplane m. Vandaeroplan, Vandflyveplan.

Hydrogène m. Brint; — sulfuré, Svoylbrinte.

Hydrographe m. Opmaaler paa Søen; adj. navire —, Opmaalingsskib; ingénieur —, Ingenior der er uddannet til Opmaaling paa Søen.

Hydrographie f. Opmaaling paa Søen; faire de l'—, maale op paa Søen; école d'—, Navigations-skole; professeur d'—, Navigationslærer.

Hydrographique adj. annonce —, Bekendtgørelse for Søfarende; service —, Søopmaaling, Opmaalingssvesen paa Søen; le service —, Søkortarkivet (i Paris); chef du service —, Direktør for Søkortarkivet.

Hydrokineter *m.* Vandbevæger i en Dampkedel (ved en Straale fra en Ejektor).
Hydromètre *m.* Vandmaaler.
Hydroplane *m.* Glidebaad.
Hygiène *f.* navale, Skibshygienie.
Hypothèque *f.* maritime, Søpanteret; — mari-

time sur corps, Søpanteret i Skib; — maritime sur faculté, Søpanteret i Ladning; — maritime sur fret, Søpanteret i Fragt.

Hypothéquer *v. a.* un navire, give Søpanteret i et Skib.

I.

Iceberg *m.* Isbjerg.
Ignition *f.* spontanée, Selvantændelse.

Ille *f.* Ø.

Ilot *m.* lille Ø, Holm.

Immerger *v. a.* nedsænke.

Immatriculation *f.* Registrering.

Immatriculer *v. a.* registrere.

Immersion *f.* Nedsænkning, Dybde hvortil man nedsænker et Legeme; — d'une torpille, en Torpedos Dybde i Vandet; — de l'hélice, Skruens Dybde under Vandets Overflade; — de la cuirasse au-dessous de la flottaison, Panserets Dybde under Vandgangen; — du corps, Overbordsættelse af Liget (ved Begravelse om Bord); — d'un astre, et Himmellegemes Indtrædelse i Skyggen ved en Formørkelse; régulateur d', Dybdereguleringssapparat f. Eks. til en Torpedo.

Immobilité *f.* Ubevægelighed; dans le rang l'homme conserve l', i Geleddet staar Manden ret; le factonnaire garde l' — pour les aspirants, Skildvagten gør ret for Kadetter.

Impériale *f.* de galère, Ruf paa en Galej.

Imperméable *adj.* uigennemtrængelig, vandtæt; — à l'air, lufttæt; *m.* Regnkappe.

Impropre *adj.* au service militaire, uskikket til Militærtjeneste.

Inabordable *adj.* côte —, Kyst hvor man ikke kan lande.

Incandescent *adj.* glødende; le charbon devient —, Kullet gløder (f. Eks. i en Buelampe).

Incapable *adj.* uskikket; — d'aller au feu, ukampdygtig; — de naviguer, usødygtig; — de prendre, de tenir la mer, usødygtig.

Incendie *f.* lld, Brand; pompe à —, Sprojte; seau à —, Brandspand; division d', Brandpatrule; rôle d', Fordeling til Brand.

Inchavirable *adj.* som ikke kan kænte; canot de sauvetage —, selvrejsende Redningsbaad.

Inclinaison *f.* Hældning; — de l'aiguille aimante, Magnetnaelen Hældning; — d'un mât, Hældning af en Mast; — des rayures, Riffelgænes Snoningsvinkel; l' finale des rayures, Snoningsvinkelen ved Mundingen.

Incliner *v. a. & n.* hælde, krænge over; s'—, krænge, hive over; s'— sur tribord, krænge Styrbord over.

Inclinomètre *m.* Apparat til at maale Hældningsvinklen.

Incommode *adj.* bâtiment — à la mer, umageligt Søskib.

Indemnité *f.* Godtgørelse; — de logement, Huslejegodtgørelse til franske Søofficerer naar de ikke er udkommanderede; — d'ameublement, Godtgørelse for Bohave; — d'habillement, Munderingspenge; — de perte d'effets, Godtgørelse for Forlis af Tøj; — de route, Rejsegodtgørelse; — de sauvetage, Godtgørelse for Bjærgning; —

de séjour, Opholdspenge, Dagpenge; — pour surestarie, Overliggedagspenge.

Indépendance *f.* de manœuvre, fri Manøvre.

Indicateur *m.* Indikator; — Holmes, Holmesblus til Torpedoer; — d'angle de barre, Rorviser f. Eks. Kegler der viser Rorets Stilling; — de marche de la machine, Frem- og Bakviser; — de marée, Vandstandsmaaler; — de niveau, Vandstandsmaaler (til en Dampkedel); — d'ouverture, Viser der angiver om en Ventil er aaben eller lukket; — du vide, Vakuummaaler.

Indication *f.* Anvisning; gouverner d'après les —s du pilote, styre efter Lodsens Anvisning.

Indiscipline *f.* Mangel paa Disciplin.

Indiscipliné *adj.* udisciplineret.

Inducteur *adj.* courant —, inducerende Strøm, Hovedstrøm; le circuit —, Hovedstrømløbet; aimant —, Feltmagnet; — *m.* Magnetsystem i en Dynamo; — à aimants permanents, Magnetsystem af permanente Magneter; — à électro-aimants, Magnetsystem af Elektromagneter.

Induction *f.* Induktion; — magnétique, Magnet-induktion; bobine d', Induktionsrulle.

Induit *part. pass.* courant —, induceret Strøm; — *m.* (armature), Anker (Armatur) i en magneto-elektrisk Maskine; — polaire, Polanker; — à anneau, en anneau, Ringanker; — à disque, en disque, Skiveanker; — à tambour, en tambour, Tromleanker; courant de l', Ankerstrøm.

Industrie *f.* Industri; navire construit par l', Skib bygget paa et privat Værft; — de la pêche, Fiskeriindustri.

Infanterie *f.* Infanteri; — de marine, Marineinfanteri (hedder nu „infanterie coloniale“).

Infirmerie *f.* Sygelukaf.

Infirmier *m.* Sygepasser.

Inflammable *adj.* antændelig.

Inflammateur *m.* (de torpille), Strømslutter som bringer en Torpedo til Ekspllosion.

Inflammation *f.* Antændelse; cartouche à — centrale, Patron med Centralantændelse; — électrique, elektrisk Antændelse; — spontanée, Selv-antændelse; — des torpilles, Torpedoernes Antændelse; — à volonté, Antændelse „at will“; — par le choc, Antændelse ved Stød.

Infraction *f.* à la discipline, Brud paa Disciplinen.

Ingénieur *m.* Ingenør, Tekniker; — hydrographe, Ingenør uddannet til Opmåling paa Søen; — maritime, Marineingenør (Skibbygningsingenør); — mécanicien, Maskiningeniør, Maskinkonstruktør; — de la marine, Ingenior i Orlogsinstitutten; — du service des phares, Fyringenør.

Initial *adj.* vitesse —e, Begyndelseshastighed.

Injecteur *m.* Injektor, Straalefeder; Brænder-spids, Indsprøjtningsspids (i en Motor).

Injection *f.* Indsprøjtning; — à la cale, — prise à la cale, Lastindsprøjtning; — à la mer, Indsprøjtning fra Søen (til Kondensatorene).

Innavigabilité *m.* Usødygtighed, Usejlbarehed; — par fortune de mer, Usødygtighed paa Grund af Søskade.

Innavigable *adj.* usødygtig, usejlbart.

Inscription *f.* Indskrivning; l'— maritime, Sørullen, Marinens Udskrivningsvæsen.

Inscrit *m. maritime*, Mand der hører til Sørullen (enhver Søfarende eller Fisker bliver i Frankrig opført i Sørullen med det fylde 18^{de} Aar); — défnitif, Mand af Sørullen som har den fornødne Søfart til at indkaldes som Matros (12 Maaneder i Langsart eller 18 Maaneder i Kystfart eller 2 Aar paa Kystfiskeri); — indigne, Mand af Sørullen straffet for en vanærende Handling og derfor uværdig til Tjenesten; — hors de service, Mand af Sørullen over 50 Aar og derfor fri for Tjenesten; — provisoire, Mand af Sørullen der foreløbig mangler den fornødne Søfart, for definitivt at høre til Rullen.

Insignes *m. pl.* Distinktioner; — de grade, Distinktioner (for den militære Grad); — de tir, Skydedistinktioner; — des clairons, Distinktioner for Hornblæsere.

Insoudable *adj.* som ikke kan loddes.

Inspecteur *v. a.* efterse, inspicere.

Inspecteur *m.* Inspektør; — général de la marine, Generalinspektør for Marinens; — général du corps de santé, Generallæge; — des douanes maritimes, Krydstoldinspektør; — des pêches maritimes, Fiskeriinspektør for Saltvandsfiskeriet (Stilling i Land); — de la navigation, søkynlig Embedsmand i fransk Havn (har Tilsyn med Handelsskibene og Solovenes Overholdelse).

Inspection *f.* Inspektion, Mønstring, Eftersyn; — des armes, Vaabenparade; — du dimanche, Parade om Søndagen; — Journalière, Næstkommanderendes daglige Eftersyn af Skibet; — des compagnies, Bakseftersyn; — du linge, Eftersyn af Vasketøjet naar det er bjerget; — de santé, Lægeeftersyn, Sunhedsparade; — du matériel, Chefens ugentlige Eftersyn af alt Materiellet om Bord; — des sacs, Baksofficerernes Eftersyn af Mandskabets Toj; — des ustensiles de plat, Eftersyn af Skaffegrejer; — générale, Flaade-inspektørens Inspektion; passer l'— d'un bâtiment, inspicere et Skib.

Instabilité *f.* Mangel paa Stivhed.

Instructeur *m.* Eksercermester, Lærer; — d'infanterie, Lærer i Infanteritjeneste; — de tir, Skydeklärer.

Instruction *f.* Instruktion; le commandant a reçu ses —s, Chefen har fået sin Sejlordre; —s nautiques, Farvandsbeskrivelse, „Sailing directions“; — de tir, Regler for Skydning; — du tir, Skydeuddannelse.

Instrument *m.* Instrument; — nautique, nautisk Instrument; — à vent, Blæseinstrument.

Instrumental *adj.* erreur —e, Indeks-korrektion. Insubmersibilité *f.* Synkefrihed.

Insubmersible *adj.* synkefri.

Intensité *f.* Styrke; du courant électrique, elektrisk Strømstyrke; — de lumière, Lysstyrke; — d'un champ magnétique, Styrke (Tæthed) af et magnetisk Felt.

Interchangeable *adj.* som kan ombyttes med hinanden.

Intercostal *adj.* mellemliggende, indskudt; couple —, Indskudsspant; tôle —e, Indskuds-

plade; les couples sont intercostaux, Spanterne ere indskudte (mellemliggende).

Intérêt *m. maritime*, — de mer, Bodmerpræmie.

Interférence *f.* Interferens.

Interlope *m.* Skib som smugler.

Interrogatoire *m.* contradictoire, Krydsforhør.

Interrupteur *m.* Afbryder (f. Eks. paa en Dynamoo eller i et elektrisk Kredsløb); — Wehnelt, Wehnelts Afbryder; — à mercure, Kviksølv-abfryder.

Interruption *f.* de courant, de circuit, Strømfrydning.

Intervalle *m.* Afstand mellem Kolonnerne i en Eskadre; augmenter l'—, forøge Afstanden mellem Kolonnerne; — des couples, Spantefag; — vertical, Afstand mellem Bærepannerne (paa et Aeroplant).

Introduction *f.* Fyldning; — en fraction de la course du piston, Fyldningsgrad (for Dampen i en Cylinder); — de 0,6, Fyldning paa 0,6 af Stempelslagets Længde; — directe, direkte Fyldning (fra et Damprør og ikke fra en Cylinderbeholder); faible —, ringe Fyldning; à pleine —, med fuld Damp.

Inventaire *m.* Fortegnelse, Inventarieliste, Inventarium.

Inverseur *m.* (de courant), Strømvender.

Inversion *f.* des pôles, Vending af Polerne (elektr.).

Isbrède *f.* gammel Is (ved Terre-Neuve).

Isobare, isobarique *adj.* som har samme atmosfærisk Tryk; ligne —, Isobar.

Isobathe *f.* Dybdkurve, Kurve med samme Vanddybde.

Isocline *adj.* som har samme Hældning; ligne —, Linie eller Kurve hvor Magnetnaalen har samme Hældning.

Isolant *adj.* isolerende; gaine —e, isolerende Lag (paa en elektrisk Ledning); matlère —e, Isolationsstof; m. isolerende Legeme eller Lag.

Isolateur *m.* Isolator.

Isolé *adj.* banc —, landløs Grund.

Isolement *m.* Isolering, Isolation; résistance d'—, Isolationsmodstand.

Isoler *v. a.* isolere; — au caoutchouc, à la gutta-percha, isolere med Kautsjuk, med Gutta-percha.

Isotherme *adj.* som har samme Temperatur; ligne —, Isoterm.

Itague, itaque *f.* Drejereb, Skinkel; fausse —, Hjælpdrejereb; — de corps mort, Kæden til en fast Fortøjning (den staar fast paa Tommen mellem de to Ankere); — de l'hélice, Skruenvindereb; — de hunier, Mærsedrejereb; — de grand hunier, Store Mærsedrejereb; — de petit hunier, Fore Mærsedrejereb; — de palanquin, Rebskinkel til Undersejl; — de perroquet, Bramdrejereb; — de perroquet de fougue, Krydsdrejereb; — de grand perroquet, Store Bramdrejereb; — de petit perroquet, Fore Bramdrejereb; — de perruche, Bovenkrydsdrejereb; — de ris, Rebsejns (til Rebkousen paa et Gaffelsejl); — de sabord, Portskinkel; aux —s de sabord! klar ved Porttaljerne! nøud d'—, Drejerebstik; poule d'—, Drejerebsblok.

Itinéraire *m.* Rejsrute.

J.

J. (abrégé de jaune), gl. (Fork. af gul).

Jaler v. a. stokke; — une ancre, stokke et Anker.

Jaloux adj. rank (som let hiver over).

Jambe f. de chien, Trompet (som brækkes i en Ende); faire une — de chien, brække Trompet; — de force de pavois, Lønningsstøtte, skraa Støtte fra Dækket op mod Lønningen; — de force de tambour, Skraastøtte under en Hjulkasse.

Jambette f. Lønningsstøtte, Støtte i det Opstaende, Gallionsknæ; — de pavois, Støtte i det Opstaaende.

Jante f. de roue, Hjulring (paa et Skovlhjul, paa en Cykel).

Jquette f. Kappe (bred Ring om en Kanon).

Jardin m. Gallerihætte; Platform foranfor og agtenfor en Hjulkasse.

Jarretière f. Beslaasejsing til Raasejl med Ring i den ene Tamp.

Jas m. Ankerstok.

Jauge f. Skibsdrægtighed, Tonnage, Maaling; un navire de 300 tx. de — et de 500 tx. de portée, et Skib der maaler 300 Tons og laster 500 Tons; — allemande, tysk Maaleregel; — anglaise, engelsk Maaleregel; — brute, Bruttodrægtighed, Grostonnage; sa — brute est de 400 tx., den maaler 400 Tons brutto; — brute totale, et Skibs samlede Bruttotonnage (saavel over som under Maalingsdækket); — nette, Nettodrægtighed, Nettonnage, Registertonnage; un navire de 5000 tx. de — nette, et Skib paa 5000 Registertons; un navire d'une — nette de 3000 tx., et Skib med en Nettonnage paa 3000 Tons; — nette légale, Netto-Registertonnage; — de course, Yachtmaaling til Kapsejlads-Klasseinddeling (paa engelsk „rating“); — du Danube, Donau-Maaleregel; — internationale de Constantinople, Donau-Maaleregel; — de Suez, — du canal de Suez, Maaleregel for Suezkanalen; — de douane, — en douane, Registertonnage; robinet de —, Prøvehane paa en Kedel; — pour le fil de fer, Traadmaal.

Jaugeage m. Maaling. Skibsmaaling.

Jauger v. a. à n. maale; — un navire, maale et Skib; le navire jauge 180 tx. bruts et 120 tx. nets, Skibet maaler 180 Bruttotons og 120 Registertons.

Jaugeur m. Maaler, Skibsmaaler.

Jaumièr f. Rorhul, Rorfisk.

Jet m. à la mer, Overbordkastning; opérer le — à la mer, foretage Overbordkastning (af Ladningen for at redde Skibet); — d'eau, Vandstræale; — du loch, Logning; — de vapeur, Dampstræale; — de pompe, Straale fra en Sprøjte, en Pumpe; ancre à —, Varpanker.

Jetée f. Dæmning, lang Mole, Bølgebryder; — de port, Havnemole; le port est formé par deux —s, Havnen er dannet ved to Moler; — du large, Ydermole.

Jetée-abri f. Læmole (større end le mole-abri).

Jeter v. a. kaste; — l'ancre, lade Ankeret falde, ankre; — le loch, logge; — la sonde, hive Loddet, varpe Loddet (Dybbedlod); un navire jeté

à la côte, et Skib der er strandet paa Kysten; — à la mer, kaste over Bord, i Søen; — par-dessus le bord, kaste over Bord; se — à la côte, strande, løbe i Land.

Jeu m. Spil, Spillerum, Frigang; donner du —, give Spillerum; opgaa noget, der har været skruet fast til; avoir du —, have Spillerum, være slæk; — du gouvernail, Rorets Vandring; — d'avirons, Sæt Aarer; — de pavillons, Stel Flage; — de voiles, Sæt, Stel Sejl; — de la guerre, Krigsspel; — de la guerre navale, Søkrigsspel; — de piston, Spillerum mellem Stempel og Cylinderbund.

Joindre v. a. un bâtiment, indhente et Skib; — à chaud, svejse; border à —, hale et Skøde klos for; haler à —, hale klos for; hisser à —, hejse klos for, hejse til Bloks.

Joint m. Stød, Samling, Forbindelse; serrer un —, spænde en Pakning, en Samling; faire un —, pakke en Samling; casser, défaire un —, skille en Samling; — élastique, Ekspansionslinse; — étanche, vandtæt Samling, Forbindelse; — carré, Stød (f. Eks. mellem Planker eller Plader); — glissant, Ekspansionsmuffe; — sphérique, Kugleled; — universel, en særlig Kobling à la Cardan til Skruakslær; — à carton d'amiant, Forbindelse med Asbestpakning; — à baïonnette, Bajonetlaas; — à boule, Kugleled; — à collet, Forbindelse med Flange; — à expansion, Ekspansionsmuffe; — à labyrinthe, Labyrinttætning; — au mastic de fer, Rustkitsamling; — au minium, Samling tættet med Rødkit, med Mørnjetkit; — à soufflet, Ekspansionslinse; faire un — au papier huillé, pakke en Samling med olieret Papir.

Joli adj. — e brise, frisk Bramsejlskuling; — frais, jævn Kuling (Bramsejlskuling).

Jonction f. Forbindelse, varig elektrisk Forbindelse (mellem Ledninger).

Jonque f. Djunk (kinesisk Skib); — de guerre, Krigsjunk.

Jottereau m. Salingsknæ; — de la guibre, Sløjknae.

Joual m. Ankerstok.

Joue f. Bov paa et Skib; — de poulie, Vange paa et Blokhus; — de vache, Skildpadde (flad Blok paa det Opstaende eller paa en Mast); — ! „an!“ (Kommando ved Haandvaabenskydning)! à 300 mètres . . . —! paa 300 Meter . . . an! mettre en —, tage Geværet til Kinden og sigte.

Jouer v. n. spille, have Spillerum; le måt joue dans son étambrail, Masten spiller i Fisken; le pont joue, quand on marche dessus, Dækket giver sig, naar man gaar derpaa; le vent joue, Vinden spiller; si le navire vient à —, dersom Skibet giver sig; l'alignement joue vite, Mærket trækker stærkt.

Jouet m. Bolteplade.

Joug m. Krydshoved; — des hélices, Stoppebøjle til Skruerne paa en Whiteheads Torpedo.

Jour m. Dag; — astronomique, astronomisk Dag; — civil, borgerlig Dag; — s courants, løbende Dage (Helligdage indbefattede); — gras, Dag hvor Mandskabet faar Kød at spise; — maigre, Dag

hvor Mandskabet kun faar Vegetabilier og Fisk; — moyen, Middeldag; — ouvrable, Arbejdssdag; le petit —, Tusmørket om Morgen; — sidéral, Stjernedag; — vrai, sand Dag; — de chargement, Ladedag; — de contre-starie, Ekstraoverliggedag; — de déchargelement, Lossedag; avoir 3 — s de mer, have været 3 Dage i Søen (fra man sidst var ved Land); — de lavage, Vaskedag; — de planche, Liggedag; — de starie, Liggedag; — de surestarie, Overliggedag; — de viande, Dag hvor Mandskabet faar Kød; quart du —, Dagvagt.

Journal m. Journal, Logbog; — maritime, Søfartstidende; — météorologique, meteorologisk Journal; — de bord, Logbog, Skibsjournal; — des chronomètres, Kronometerjournal (hvori Sammenligningerne opskrives); — de la machine, Maskinjournal; — de marine, Søfartstidende; le — des officiers, Logbogen i de franske Skibe som føres af Vagtcheferne; — des signaux, Signalprotokol; — de la timonerie, en Slags Kladejournal der føres af Styrmændene i de franske Krigsskibe.

Journée f. Dag, Dags Arbejde, Arbejdstd; — de 8 heures, 8 Timers Arbejdssdag.

Joute f. Kaproning, Kapsejlads; — à la Paviron, Kaproning; — à la voile, Kapsejlads; — d'embarcations à la voile, Kapsejlads med Fartøjer, med Baade.

Jouter v. n. ro, sejle om Kap; — à l'aviron, ro om Kap; — à la voile, sejle om Kap.

Jubarte f. (megaptera boops) Pukkelhval.

Juge m. Dommer; — arbitre, Kampdommer.

Jugé m. Skøn; naviguer au —, sejle paa Øje-maal; gouverner au —, styre paa Øjemaal.

Jugement m. Dom; — d'un conseil de guerre, Krigsrettsdom.

Jugulaire f. Hagebaand til en Hue.

Jumeler v. a. skaale, lægge en Skaal paa; måt jumelé, skalet Mast.

Jumelle f. Skaal, Dobbeltkikkert; — s d'asssemblage, Sidestykker paa en sammenlagt Mast; — de côté, Sidestykke paa en Mast; —(s) marine(s), Marinekikkert, Dobbeltkikkert; —(s) à prismes, Prismekikkert (dobbelt).

Juridiction f. Jurisdiktion, Jurisdiktionsmyndighed; avor — sur, have Jurisdiktionsmyndighed over.

Juridictionnel adj. mer — le, territorialt Farvand, Farvand indenfor Territorialgrænsen.

Jury m. des courses, Dommerudvalg f. Eks. ved Kapsejlads; — d'honneur, Åresret (sammenkaldt af Officerne selv).

Jusant m. Ebbe; il y a —, Ebben løber; la barre n'est pas praticable de —, man kan ikke passere Barren med Ebbe; étaie du —, stille Vand ved Lavvande.

Justesse f. de tir, Skudsikkerhed; — en direction, Skudsikkerhed i Sideretning; — en portée, Skudsikkerhed i Længderetning.

Justice f. Ret, Retspleje; — maritime, Søret, maritim Domstol, maritim Retspleje; traduire un homme devant la — maritime, bringe en Mand for en maritim Domstol; barre de —, Bøje (Straffredskab), Fangebolt; conseil de —, Krigsret der dommer mindre Forseelser end „le conseil de guerre“.

K.

Kaire m. Toyværk af Kokustrævler.

Kayac, kajac m. Kajak.

Ketch m. Yawi hvor den agterste Mast staar foranfor Rørstammen.

Kilogrammêtre m. Kilogrammeter.

Kiosque m. Hus paa en Kommandobro, let

Kommandotaarn f. Eks. paa en Torpedobaad; — de navigation, Bestikkammer og Styrehus paa Broen; — de veille, Hus paa Broen med Kaptajnens Kammer, Bestikhushus; — de la majorité, Bestikhushus til Brug for en Admirals Stab.

Koff m. Kuf (hollandsk Fartøj).

L.

Labourer v. a. d'en. le fond, røre Grunden med Kølen, uden at blive staaende; l'ancre laboure, Ankeret ribber med.

Lac m. Indsø; — salé, Saltvandsindsø.

Lacer v. a. lidse; — une voile, lidse et Sejl til; la grand' voile est lacée sur la bôme, Storsejlet er lidset til Bommen.

Lacet m. Lidseline.

Lâche adj. navire —, Skib der er løjt paa Roret.

Lâcher v. a. slippe los, lade gaa; — des pigeons voyageurs, slippe Brevduer los; lâchez tout! lad gaa overalt (kaste los naar en Ballon gaar op)!

Laguis m. Løbestik.

Laisse f. den Del af Strandbredden som ligger mellem Højvands- og Lavvandsgrænsen; Landtilsættning; — de basse mer, Lavvandsgrænse; — de haute mer, Højvandsgrænse; —s, Genstande som Søen efterlader ovenfor Højvands-

grænsen; tenir une torpille en —, holde en Slæbetorpedo ind til Skibssiden ved en Indhaler; ligne de —, Lavvandslinie.

Laisser v. a. d'en. une bouée à, sur, par bâbord, holde eller tage en Bøje om Bagbord; — le bateau-feu à, sur ou par tribord, holde Fyrskibet om Styrbord; — son ancre au fond, stikke Ankeret fra sig; — abattre, arriver, porter, falde af, holde af (med et Skib); — aller, lade Aarerne gaa agterefter, naar man ror i Galler; laissez aller! velroet (naar man ror i Gafler); — courir voir laisser aller;

porter d'un quart, holde en Streg af; — un navire loin derrière, sejle et Skib langt agterud; à — tomber les basses voiles! skage Gaardinger af Undersejl! Underhalser og Skøder!

Lait m. Mælk; — de chaux, Kalkmælk (il at hvide med).

Laitance f. Mælk (i Fisk).

Lalte <i>f.</i> Mælk (i Fisk).	comprimé, Luftudskydning; — à la poudre, Krudtudskydning; — par le travers, Tværsudskydning;
Laiton <i>m.</i> Messing.	— par l'avant, Stævnudskydning (forude).
Laize <i>f.</i> Dug, Bredde af Sejldug, af Flagdug.	Lancer <i>v. a. & n.</i> hive, kaste, sætte i Vandet;
Lamanager <i>m.</i> Lodsning.	— un faux-bras à une embarcation, hive en Ende til et Fartøj; — un bâtiment, sætte et Skib i Vandet, lade et Skib løbe af Stabelen; — la sonde, hive Loddet; — une torpille, udskyde en Torpedo; — une flotte sur l'ennemi, lade en Flaade falde over Fjenden; —, gire, dreje stærkt; sans! ikke gire! — sur tribord, dreje haardt Styrbord over; — dans le vent, løbe op i Vinden, dreje op i Vinden.
Lamaneur <i>m.</i> Lods; pilote —, Lods, Kystlods.	Laanche <i>f.</i> Fartøj, Lægter.
Lambris <i>m.</i> Trægarnering, Træklaedning i Kamrene paa et Jernskib.	Lançon <i>m.</i> (ammodytes lanceolatus) Tobies.
Lambrisser <i>v. a.</i> klæde, garnere en Jernskibs-side med Træ f. Eks. i Lukafærne.	Langage <i>m.</i> maritime, Sømandssprog.
Lame <i>f.</i> Bølle, Sø, Klinge; être abrité par la —, være i Læ af en Sø; être battu par la —, blive ramt af Søerne; capeler une —, tage en Sø over; être debout à la —, have Søen forind, ligge op mod Søen; fuir à la —, lense for Søerne; gouverner à la —, styre efter Søerne; — courte, kort, krap Sø; — debout Næsesø; prendre la — debout, dreje op mod Søen; grande —, Skinne til Pladejernsbremsen i en Slæde; — pendante, Tand eller Plade under en Rapert til Pladejernsbremsen; — sourde, død Sø, Sø fra foregaaende eller kommende Vind; — qui déferle, Sø der bryder; — tête-à-tête, Samlekasse til en d'Allest eller en Babcock og Wilcox Kedel; — de fond, Grundbraad; — de houle, Dønning (den enkelte Bølle i Dønningen); — de scie, Savblad; — d'eau, Vandrum, Vandlag i en Dampkedel, særlig det tynde Vandlag som omgiver Bunden og Siderne af Fyrkanalen og Forbrændingskammeret; — en gaïac, Pokkenholts Liste (f. Eks. i Stævnretets Pakdaase); creux de la —, Bølgedal; sommet de la —, Bølgetop; frein à —s, Pladejernsbremse.	Langoust <i>f.</i> Langust.
Lamie <i>f.</i> (lamna cornubica) Sildehaj.	Langoustier <i>m.</i> langoustière <i>f.</i> Ruse til at fange Languster.
Laminer <i>v. a.</i> valse, udvalse; — la vapeur, haartrække Dampen.	Langue <i>f.</i> Kile, Tunge.
Laminofir <i>m.</i> Valseværk.	Languette <i>f.</i> Tungestykke i en Stempelring, Fjeder i en Not.
Lamparo <i>m.</i> Snurrevod der bruges i Algier.	Lanterne <i>f.</i> Lanterne, Udskølpning i Roret ved Rorhagerne; Lanterne eller Indsnit i Rørene i en Niclausse Kedel; Ring eller Stol hvori man hejsrer de svære Projektiler; — d'injection, Bruse til Indsprøjningsvand; — de bicyclette, Cykellygte.
Lampe <i>f.</i> Lampe; — différentielle, Differential-lampe; — sous-marine, Dykkerlampe; — à arc (voltaïque) Buelampe; — à arc à main, haand-reguleret Lampe; — à incandescence, Gløde-lampe; — à régulateur automatique, selvregulerende Lampe; — à souder, Loddelampe; — à suspension, Hængelampe; — d'applique, Skodlampe; — d'habitacle, Nathuslampe; — de soute, — de soutier, Kulkasselampe; — de sûreté, Sikkerhedslampe; — en dérivation, Shuntlampe; — en série, Serielampe.	Laquette <i>f.</i> (zoarces viviparus) Aalekvabbe.
Lampe-témoin <i>f.</i> (pl. —s—s) Undersøgelses-lampe (elektr.).	Lard <i>m.</i> Flæsk; — salé, salt Flæsk.
Lampiste <i>m.</i> Lanternegast, Lampemand.	Larder <i>v. a.</i> spække; paillet lardé, spækket Maatte.
Lampisterie <i>f.</i> Lanternerum, Lanterneskab.	Large <i>m.</i> rum Sø; au —! „forbi“ (Svar som gives fra et Fartøj, der præges og som ikke skal til Borde)! signaler le temps qu'il fait au —, signalere hvilket Vejr det er til Søs; au — de la pointe, udenfor Pynten; gagner le —, naa ud i rum Sø; prendre le —, staa til Søs; tenir le —, holde sig til Søs; courir au —, staa udefter; avoir le cap au —, ligge udefter; être au —, være i rum Sø; passer au — de, gaa uden om, passere i Afstand; passez au —! hold Dem langt ude, hold Dem paa Afstand (Pra) eller Kommando til et Fartøj)! piquer au —, holde til Søs, staa udefter; porter au —, holde udefter, staa udefter; pousser au —, sætte af (med et Fartøj); se tenir au —, holde sig fra Borde med et Fartøj, holde sig fri af Land; venir du —, komme ude fra, komme fra Søen; un navire venant du —, et Skib for Indgaaende; dériver sur le —, drive udefter; brise du —, Søbrise; houle du —, paalands Dønning; vent du —, Sø vind.
Lançage <i>m.</i> Afløbning.	Largeur <i>f.</i> Bredde; — d'un navire au fort, et Skibs største Bredde; — hors-membres, Bredde udenpaa Spanterne; — extrême, største Bredde; — extrême hors bordage, største Bredde paa Klædningen.
Lance <i>f.</i> Lempestang, Brækstang, Ildrager, Straalerør; — d'incendie, Straalerør.	Largue <i>adj.</i> slæk, rumskøds, rum; faire route —, sejle rumt; vent —, rum Wind, aaben Wind; manœuvre —, slæk Ende; <i>adv.</i> courir —, sejle rumt; — m. rumskøds Sejlads, rum Wind; grand —, Sejlads fra 6 Streger rumt til plat; courir avec du —, sejle, ligge rumt; quand on a du —, naar man sejler rumt; deux quarts de —, to Streger rumt; au —, rumskøds, paa rumskøds Sejlads; avoir du — dans les voiles, sejle, ligge rumt; la goélette dépasse le côte au —, Skonerten løb forbi Kutteren paa rumskøds Sejlads.
Lance-amarre <i>m.</i> (pl. lance-amarres) Kasteende.	Larguer <i>v. a.</i> losse, gøre los, lade gaa, kaste
Lancement <i>m.</i> Afløbning, Start med et Aeroplan fra et Startpylon; — de bombes, Bombekastning; — de torpilles, Torpedoudskydning; — à cône de choc, Udskydning af Torpedoer med Klaprum; — de torpilles à la cordite, Torpedoudskydning med Cordit; — sous-marin, Undervandsudskydning; — aérien, Overvandsudskydning; — à l'air	7*

los, lade falde (et Sejl), holde af (med et Skib), styre lavere; larguez! lad gaa! kom op! larguez tout! lad gaa overalt! — l'amarrage d'un canon, tage Surringen af en Kanon; — une bosse, tage en Stopper af; — la bouée de sauvetage, lade Redningsbøjen falde; — les boulines, losse Buglinerne; — le corps mort, lade Fortøjningen (i en Boje) gaa; — un hamac, surre en Køje los; — les ris, stikke Rebene ud; — une volle, gøre et Sejl los; à — les volles! Sejl los! larguez! lad falde Sejlene! — les volles en bannière, gøre Sejlene los og overhale Givtove og Gaardinger, samt hale frem i Buglinerne; — les voiles sur les cargues, gøre Sejlene los med Givtove og Gaardinger halt for; — la vapeur, lade Dampen gaa, blæse Dampen af; — en bande, losse og lade gaa.

Last *m.* Læst (2000 Kilogr.).

Latin *adj.* voile — e, Latinsejl (trekantet); båtiment —, Skib med Latinsejl.

Latitude *f.* Bredde; en — de, paa samme Bredde som, paa Højde med; courir, naviguer en —, sejle langs en Breddeparallel; se mettre en —, løbe sin Bredde ud; être par 25° de —, være paa 25° Bredde; par la — de Copenhague, paa Kobenhavns Bredde; — par une hauteur méridienne, Bredde ved en Højde i Meridianen; — par les circummériennes, Bredde ved Højde udenfor Meridianen; — basse, lav Bredde; dans les basses — s, paa de lave Bredder; — croissante, voksende Bredde; — s croissantes, meridionale Dele; — élevée, høj Bredde; — estimée, gisset Bredde; — faible, lav Bredde; dans les hautes — s, paa de høje Bredder; — magnétique, magnetisk Bredde; — moyenne, Middelbredde; — nord, sud, Nordbredder, Sydbredder; la — est trop nord de 3 degrés, Bredden er 3 Grader for nordlig; — observée, observeret Bredde; — d'arrivée, paakommende Bredde; — de départ, affrende Bredde; changement en —, forandrede Bredde; changement en — croissante, forandrede voksende Bredde; différence en —, Breddeforsk; atterrir en —, gøre Land paa Bredden; faire une — par la polaire, tage en Bredde ved Polarstjernen.

Latitudinal *adj.* tværskibs; plan —, tværskibs Plan.

Latte *f.* Skinne, Ribbe; — croisée, Diagonal-skinne; — diagonale, Diagonalskinne, Diagonal-plade; — à œil, Øjeskinne; — de caillebotis, Latte i et Røstværk; — d'écouille, Lugejern til at skalke Presenningerne med; — d'hune, Pyttingskinne; — de porte-haubans, Røstskinne; — du ton, Liste under Godset paa Toppen af en Mast.

Layabo *m.* de bord, Servante til Skibsbrug (som kan slaas op).

Lavaret *m.* (coregonus lavaretus) Snæbel.

Laver *v. a.* spule, vaske; — le linge, vaske Tøj; — le pont, spule Dækket; — à grande eau, spule; brosse à —, Levang.

Lazaret *m.* Karantæneanstalt.

Lécheur *m.* Fængskærm paa en bevægelig Mørskindel som tager Smøreolien fra en Slikvæge.

Lège *adj.* båtiment —, tomt Skib; complétement —, skaaltom; ligne de flottaison —, underste Vandlinie.

Léger *adj.* let; canot très — à l'aviron, meget lettroende Slup.

Législation *f.* maritime, Sølovgivning.

Légumes *m. pl.* Grontsager, Suppeurter.

Leiche *f.* du nord (scymnus microcephalus), Havkal.

Lent *adj.* sen, langsom; — à virer, sen i Vendingen (som vender langsomt).

Lenticulaire *adj.* appareil —, Linseapparat (til et Fyr); feu —, Fyr med Linseapparat; verre —, Patentglas f. Eks. til et Koeje.

Lentille *f.* Linseglass; — divergente, Spredelinse (til en Projektør).

Lessivage *m.* d'une chaudière, Udkogning af en Dampkedel med Sodaoplösning; — du condenseur, Udkogning, Rensning af Kondensatoren med Sodaoplösning.

Lessiver *v. a.* sæbevaske, afsæbe; — le condenseur, rense Kondensatoren med Sodaoplösning.

Lest *m.* Ballast; faire son —, indtage Ballast; jeter du —, kaste Ballast (fra en Ballon); sur —, ballastet, i Ballast; être sur —, være ballastet; filer 10 nœuds sur —, løbe 10 Knob med ballastet Skib; partir sur —, afejle i Ballast; voyage sur —, Rejse i Ballast; aller, naviguer sur —, sejle i Ballast; mobile, — volant, los Ballast (som kan flyttes); — d'eau, Vandballast; — en fer, Jernballast; — en pierres, Stenballast.

Lestage *m.* Indtagning af Ballast, Forsyning med Ballast.

Lester *v. a.* indtage, fyldе Ballast; — un obus avec du sable, egalisere en Granat med Sand; projectile lesté, egalisert Projektil; — un filet, stene et Fiskergarn, forsyne det med Vægte i Underliget.

Lester *m.* Mand der stuver, lemper Ballasten; Ballastpram; *adj.* bateau —, Ballastpram.

Lettre *f.* Brev, Bogstav; — de commandement, Chefsbestalling; — de grosse, — de bommerie, Bodmieribrev; — de marque, Kaperbrev; — de mer, Tilladelse til at sejle fra en Havn; — de service, Tjenestebrev; — de signal, Signalbogstav.

Levé *m.* Opsmaling; faire le — d'un port, foretage Opmaalingen af en Havn; faire un — sous volles (sous vapeur), foretage en Opmaaling under Sejl (under Damp); — hydrographique, Opmaaling paa Søen.

Levée *f.* Søgang, Sø, Udskrivning eller Indkaldelse af Mandskab; — d'un clapet, en Ventilklaps Loftehøjde; il y a de la —, der er Sø; — au service, Udskrivning til Militærtjenesten; — des couples, Spanernes Rejsning og Opstilling; — des gens de mer, Udskrivning af Søfolk; ordre de —, Indkaldelsesordre; hauteur de —, Loftehøjde (for en Ventil).

Lève-nez *m.* Ophaler (f. Eks. til Gaffelsejlskabs); — de bonnette basse, Ophaler til Bommen i et Underlæsesjel (naar det ikke sættes til Sæbembermen); — de l'amure de brigantine, Ophaler til Mesanhals.

Lever *v. a.* lette, rejse op, indkalde, udskrive til Tjenesten; — d'office, udskrive efter en særlig Ordre; — les accores, slaa Støtterne fra; — l'ancre, lette Anker; — une ancre par l'orin, lette et Anker i Bojerebet; — un bâtlment, rejse Spanerne til et Skib; — un blocus, ophæve en Blokade; — la chasse, ophøre med Forfølgningen; — la côte, opmaale Kysten; — les couples d'un bâtlment, rejse Spanerne til et Skib; — les filets

de pêche, tage Fiskergarn ind; — une garçette, aftage en Sejsing; — les garçettes, sejse af (Kabellaringen og Kæden); — les lofs, stikke op Halser; — les marins, udskrive Søfolk; — un plan, optage et lille Kort; — un plan de mouillage, optage en Skitse over en Ankerplads; — la quarantaine, opnæve Karantænen; — les rames, holde paa Aarerne; se —, torné ud af Køjen; la brise se lève à l'ouest, Vinden kommer op fra Vest; la mer se lève, Søen rejser sig.

Lever *m.* du soleil, Solens Opgang; — de l'équipage, Mandskabets Udpurring; faire le — d'une côte, foretage Opmaalingen af en Kyst.

Lève-rames *m.* les bâbordais font —, man holder paa Aarerne om Bagbord.

Levier *m.* Vægtstang; — arrière, Aftrækker (Maxims Mitr.); — directeur, Rullespade; — du chargeur, Tilbringerarm paa Fødestykket (Maxims Mitr.); — inférieur du chargeur, Stoppearm paa Fødestykket (Maxims Mitr.); — d'arrêt du percuteur, Sikkerhedsarm til Slagdorn (Maxims Mitr.); — de changement de marche, Stang til Gangskiftning af en Maskine; — de culasse, Haandsving paa Drivakslen (Maxims Mitr.); — de la culasse mobile ou de la fermeture, Haandtag til Bundstykket paa et Bagladegevær; — d'embryage, Udrykkerarm; — de manœuvre, Vægtstangsarm til en Affutage, Repeterstopper; — de mise en train, Gangsætningsstang; — de lancement, Aftrækkerstang til et Torpedorør; — de pale, Hjularm til en bevægelig Hjulskovl; — de pointage en direction (en hauteur), Vægtstangsarm til Side-retning (til Højderetning); — de pompe, Balance til en Pumpe; — du porte-cartouches, Løftearm til Glidestykket (Maxims Mitr.); — de prise d'air, Igangsætningsventil (Whiteheads Torp.); — de réglage, Regulatorarm til en Redekamsbremse; — de relèvement, Arm til at sætte en Rapert paa Ruller; — de serrage, Bremsearm; — de submersion, Vægtstang til Sænkeventil (Whiteheads Torp.); bras de —, Vægtstangsarm.

Liaison *f.* Forbinding, Forbindungstammer; latérale (longitudinale), tværskibs (langskibs) Forbindung; les — s d'un bâtiment, et Skibs Forbindinger.

Libelle *f.* Vaterpas.

Liberté *f.* Frihed; — de cylindre, Frigang mellem Stempel og Cylinderbund; — de manœuvre, fri Manøvre; la — de la mer ou des mers, Frihed for Alle til at sejle paa Søen; — de navigation, fri Sejlads, fri Søfart.

Libre *adj.* fri; mer — (de glaces), aabent Vand; si la mer est —, dersom Farvandet er frit; la mer —, den aabne Sø, Havet udenfor Territorialgrænsen; en mer —, paa den aabne Sø (udenfor Territorialgrænsen); navire — marchandises —s, frit Skib frit Gods; il est — de quart, han har Frivagt; — de glaces, isfri; — pratique, Praktika.

Licencier *m.* Afmønstring.

Licencier *v. a.* afmønstre; — l'équipage, afmønstre Mandskabet.

Liège *m.* Kork; bouée de —, Korkbøje.

Lieu *m.* Sted; calculer l'heure du lieu, beregne Klokkeslet paa Stedet; — déchouage, — de naufrage, Strandingssted; — de l'observation, Observationssted; — de pêche, Fiskeplads; — de provenance, Oprindelsessted (for Varer).

Lieu *f. Mil.*; — marine, tidligere fransk Sømil (5555 Meter) der svarer til 3 danske Sømil.

Lieutenant *m.* Løjtnant, Næstkommanderende paa et mindre Skib, Styrmænd (navnlig 2^{den}, 3^{die} o. s. v.); les —s sont placés sous les ordres du second, Styrmændene ere stillede under Overstyrmændens Kommando; les —s de deux ans d'embarquement peuvent exercer les fonctions de second, Styrmænd med 2 Aars Søfart kunne fare som 1^{ste} Styrmænd; — de quart, vaghavende Styrmænd; naviguer comme —, sejle som Styrmænd; — de vaisseau, Premierløjtnant i Marinen (har Rang med Kapitajner i Hæren); 1^{er} —, 2^{den} Styrmænd; 2^e —, 3^{die} Styrmænd.

Lièvre *m.* de mer (cyclopterus lumpus), Stenbider.

Ligature *f.* Vase (midlertidig Surring) som sættes med en Drejer.

Ligne *f.* Line, Linegods, Skibslinie; la —, Åkvator; couper la —, bryde Linien; envoyer une — à terre, føre en Line i Land; étendre la —, aabne Linien; former la —, formere Linien; mettre un navire dans ses —s, bringe et Skib paa sin Amning; mouiller sur deux —s, ankre paa to Linier; passer la —, passere Åkvator; serrer la —, slutte Linien; traverser la —, gaa igennem Linien; pêcher à la —, fiske med Line; pêcher à la — de traîne, dørge; — aérienne, Luftledning (elektr.); — atmosphérique, atmosfærisk Linie (paa et Diagram); — blanche, utjæret Line; — courante, Line til at dørge med; — dormante, Langline, Bakke; — équinoxiale, Åkvator; — fine, smækker Line; — flottante, Fiske-snøre med Flaad; pêcher à la — flottante, mede; — grosse, svær Line; — isogone, Misvisningskurve; — isobare, — isobarique, Isobar; — isotherme, Isoterm; — Plimsoll, Plimsolls Mærke (for Lastelinien); — pleines, fyldige Linier; — postale, Postrute; — à main, Haandline (Fiske-snøre); — d'amarrage, Biendselgods; — d'arbres, Akselfedning (samtlige Aksler); — d'arrivée, Maal-linie (f. Eks. ved Kapsejlads); — de bataille, Slaglinie; — de bateaux à vapeur, Dampskibslinie; — de blocus, Blokadelinie; — de charge, Lastelinie; — de chargement extrême, — d'extrême chargement, Lastelinie (Plimsolls Mærke); — de défense, Defensionslinie, Forsvarslinie; — d'égale déclinaison (magnétique), Misvisningskurve; — d'eau, Vandlinie; être dans ses —s d'eau, være paa sin rette Amning, ligge paa sin rigtige Vandlinie; — de départ, Startlinie ved Kapsejlads; — de file, Kølvandslinie; — de file endentée, brudt Kølvandslinie; — de flottaison, Vandlinie; — de flottaison lège, Ledigvandlinie, underste Vandlinie; — de flottaison en charge, øverste Vandlinie, Lastvandlinie; — de foi, Styrestreg i et Kompass; — de fond, Langline, Line paa Bundens med Kroge; — de fond entre deux eaux, Langliner der ikke staa ved Bundens; — des fonds de 5 brasses, 5 Favnekurve, 5 Favnegrænse; — de force magnétique, magnetisk Kraftlinie; — de front, Frontlinie; — de grand' garde, Forpostlinie af Fartøjer; — de loch, Logline; — de mire, Sigtelinie, Viserlinie; millîmes (de la longueur) de la — de mire, Tusinddedele af Viserlinien; — de mire latérale, Sigtelinie paa Siden af en Kanon; — de mire médiane, Sigteline i Kærnliniens Plan; — de mire naturelle, Hovedlinie; — de mire parallèle à l'axe, Viserlinie; — de navigation,

Skibslinie; — de navigation à vapeur, Dampskibslinie; — côte de navigation, Kystrute, Kystlinie; — de pêche, Fiskeline; — de pointage, Maallinie ved Kapsejlads; — de plus près, Linie ved Vinden; — de paquebots-poste, Postdamps-kibslinie; — d'égale profondeur, Dybdekurve; — de relèvement, Skakorden; — de respect, Grænse for Søterritoriet; — de sauvetage, Redningsline; — de sonde, Lodline; — de sondes, Opmaalingslinie (Skibslinie eller Fartøjsstik); — de tir, Kærnelinie; — de torpilles, Minelinie; — de torpilles, Minefelt, Minelinier; — de traîne, Line til at dørge med; — de vapeurs allemande, tysk Dampskibslinie; — en échiquier, Skakorden; — en six fils, Seksgarnsline; vaisseau de —, Linieskib.

Lignerolle *f.* Knyttelse.

Ligneur *m.* Linefisker.

Lignite *m.* Brunkul.

Limaille *f.* Filspaan; — de fer, Jernfilspaan.

Limande *f.* Smerting; (pleuronectes limanda)

Slette (Flynder), Ising; — sole, Rødtunge.

Limander *v. a.* smerte, klæde med Smerting.

Limbe *m.* Lim.

Lime *f.* Fil; — douce, Sletfil; — grosse, Grovfil; — plate, Fladfil; — ronde, Rundfil.

Limer *v. a.* file, affile.

Limite *f.* Grænse; — d'elasticité, Elasticitetsgrænse; — d'âge, Aldersgrænse; atteindre la — d'âge, naa Aldersgrænse; être atteint par la — d'âge, falde for Aldersgrænsen; — des eaux territoriales, Territorialgrænsen; — de rupture, Brudgrænse; — de visibilité, Synsvidde.

Linge *m.* Linned, Vasketøj; mettre le — au sec, hænge Vasketøjet til Tørring; amener le —, fte Vasketøjet ned, bjærgre Vasketøjet; cartahu de —, Vaskejolle.

Lingue *f.* (molva vulgaris), Lange.

Linguet *m.* Pal, Bovstopper; — Dard, en lille Pal (opfundet af General Dard), der forhindrer Bundskruen i en fransk Kanon, i at lukke sig op af sig selv; — à pied de biche, Bovstopper i den franske Marine; — le Goff, lignende Bovstopper som „le — à pied de biche“; mettre en place les —s, lade Palene falde ned.

Lion *m.* marin (otaria), Søløve.

Lire *v. a.* un relèvement, aflæse en Pejling paa Pejlskiven; — une dépêche au son, aflæse en Depeche efter Lyden (ved Telegrafering).

Lis *m.* Æg paa Sejldug.

Lisière *f.* des glaces, Iskant.

Lissage *m.* Polering af Krudt; — du doublage, Udglatning af Kobberforhundingen.

Lisse *adj.* glat, glatløbet, glatløbet; à lame —, glatløbet; canon —, glatløbet Kanon; — *f.* Liste, Sent, langskibs Spant, Lønningsliste; amener une embarcation à hauteur de —, fte et Farto af i Højde med Lønningslisten; centrale, Centerkølsvin; — étanche, vandtæt langskibs Spant; latérale, langskibs Spant; tablette, Panserhylde; — d'appui, Lønning, Lønningsliste; — de bastingage, Finkenetslønning; — de batayole, Lønning paa et Gelænder; — de couronnement, Hæk-lønning; — de garde-corps, Lønning paa et Gelænder; — d'hourdi, Hækbjælke; — s des herpes, Gallionsræling; — de pavois, Lønning paa det Opstaaende; — s de poulaïne, Gallionsræling.

Lisser *v. a.* paaspigre Lister; — la poudre, polere Krudt.

Liste *f.* Liste, Fortegnelse; — des bâtiments de commerce, Liste over Handelskibene; — de la flotte, Fortegnelse over Flaadens Skibe; — d'embarquement, Liste over Officerernes Rækkefølge til Udkommando; prendre la queue de la —, blive sat sidst paa Listen (til Udkommando).

Liston *m.* Liste; — d'un canot, Skamflingsliste paa en Slup.

Lit *m.* Seng; — à roulis, Balancekøje; — de courant, — de marée, den Del af et Vandløb hvor Stræmmen løber stærkest; — de rivière, Flodseng; — du vent, Vindøje; franchir le — du vent, gaa gennem Vinden.

Littoral *m.* Kyst, Kystland, Kyststrækning; — maritime, Søkyst.

Littorine *f.* (littorina), Strandsneg.

Livre *f.* Surring, Vulung, Indervulung; fausse —, Ydervulung; mortaise de —, Vulungsat.

Livarde *f.* Sprydstage; voile à —, Sprydsejl.

Livet *m.* du pont, Linie som trækkes langskibs paa Spanerne, for at angive Dækkets og Underslagens Plads.

Livre *m.* Bog; — de bord, Logbog (for et Lufts-kib); — des comptes, (en Skibsførers) Regnskabsbog, Afregningsbog; — de loch, Logbog, Skibs-dagbog; — des phares, Fyrliste, Fortegnelse over Fyrene; — de punitions, Straffejournal; — de signaux, Signalbog.

Livre-pied *m.* (pl. livre-pieds), Fodpunkt.

Livret *m.* Skyldbog, Afregningsbog; — d'habillement, Intendantens Beklædningsbog; — de marin, Søfartsbog, Afregningsbog; — d'un officier, Officersskyldbog; — de solde, Skyldbog.

Loch *m.* Log; — électrique, elektrisk Log; — enrégistreur, Patentlog; — à hélice, Patentlog; — à bateau, à main, Haandlog; jeter le —, logge; filer le —, sætte Loggen ud, logge; filer 10 nœuds au —, løbe 10 Knob paa Loggen; bateau de —, Logflynder; ligne de —, Logline; tour de —, Logrulle.

Loche *f.* de mer, (motella mustela) Havkvabbe.

Lof *m.* luv Side, luv Halsbarm paa et Undersjel; les —s! stik op Halser! lever les —s, stikke Halsene op; aux —s de misaine! klar ved Fokk-hals og Fokkeskøde; virer — pour —, koyende; venir au —, luge op.

Loffer, lofer *v. n.* luge, luge op; — toute, — en grand, luge op hvad man kan; loffez! luf! — à la risée, luge op i en Bygde; — au plus près, luge til Vinden; — d'un quart, luge en Streg; — à ralinguer, — jusqu'à ralinguer, luge indtil Sejlene leve.

Logement *m.* Kammer, Kahyt; — du canon (d'un fusil), Piberende (i et Geverskæfte); — de l'obturateur, Tætringsleje, Obturatorleje; — du projectile, Projektilleje i en Kanon; — de la vis culasse, Leje til Bundskruen.

Loj *f.* Lov; — s pénales maritimes, somilitære Straffelove; — maritime, Sølov; — de la guerre, — martiale, Krigslov; — sur le jaugeage des navires, Lov om Skibsmaaling; — sur la marine marchande, Søfartslov, Lov om Handelsmarinen; — sur les pêches, Fiskerilov.

Lomp *m.* (cyclopterus lumpus), Stenbider, Kvabso.

Long *adj.* lang; — cours, Langfart, overseisk.

Fart; — cours à voiles, Langfart med Sejskibe; capitaine au — cours, Koffardikaptajn; navigation au — cours, Langfart; — courrier, Skib i Langfart; — feu, Efterbrænding, forsinket Antændelse af Ladningen; à — pic, langtagsvis; loc. adv. le canot est le — du bord, Fartojet er paa Siden (af Skibet); naviguer le — de terre, sejle langs med Land; battre l'océan en — et en large, gennemløbe Oceenet paa kryds og paa tværs.

Longer v. a. løbe langs med; — de près, løbe tæt langs med; la route longe le 13 degré nord, Kurser løber langs med Bredeparallelen paa 13° Nordbredde; — la côte, sejle langs med Kysten; le courant longe la côte, Strømmen løber langs med Kysten; — le côté de tribord, løbe langs med Styrbords Side.

Long-feu m. (pl. — s — x) Efterbrænding, forsinket Antændelse af Ladningen; il y a —, der er Efterbrænding; faire —, brænde efter.

Longitude f. Længde; — estimée, gisset Længde; — est, ouest, Øst, Vestlængde; la — est trop est de 3 degrés, Længden er 3 Grader for østlig; — observée, observeret Laengde; — d'arrivée, paakkommende Længde; — de départ, affarende Længde; — par une observation de la lune, Længde ved en Maaneobservation; — par distances lunaires, Længde ved Maanedistance; différence en —, Længdeforsk; changement en —, forandrede Længde; le bureau des —s, Institution i Paris hvor man beregner den franske nautiske Almanak; se mettre en —, sejle sin Længde ud; courir, naviguer en —, sejle paa samme Længde.

Longitudinal adj. langskibs; cloison — e, lang-skibs Skod.

Longitudinale f. langskibs Forbindung (f. Eks. Spant, Skod).

Longitudinalement adv. langskibs, i langskibs Retning.

Longrine, longuerine f. langskibs Tømmer i en Beding, langskibs Bjælke.

Longueur f. Længde; — à la flottaison, Længde i Vandlinien; — d'âme Løblængde (et Skydevaabens); — de navire, Skibslængde; — entre perpendiculaires, Længde mellem Perpendikularerne; — d'onde, Bølgelængde (f. Eks. elektr.); rentrer un canon à — de brague, hale en Kanon ind i stiv Brog; les séries courant à la —, de Serier (af Kapsejlere) der sejle efter Længdemaal (af Fartøjerne).

Longue-vue f. (pl. — s — s), lang Kikkert; — du calfat ou du maître calfat, Vandkikkert.

Loquet m. Klinkefald; — double, dobbelt Klinkefald (paa Konsol til Bundskruen).

Lorgnette f. lille Dobbeltkikkert (Teaterkikkert).

Losange m. en tôle, Diamantplade.

Lotte f. (Iota vulgaris) Ferskvandskvabbe.

Lougre m. Lugger.

Loup m. Sømtang, Fejl i Tømmer, mislykket Skib; anarrhique loup (anarrichas lupus), Havkat, Søulv; — marin, Havkat, Søulv; — de mer, Søulk, øgje Sømand, (labrax lupus) Bars; gueule de —, Krængestik.

Loupe f. Puddelbolle.

Lourd adj. tung; bâtiment —, slet Sejler, tungt-sejlede Skib; le navire porte en — 500 tonnes, Skibet bærer 500 Tons Dødvægt; cargaison en —, Dødvægtsladning.

Louve f. Ruse med Indgang i begge Ender. Louvoyage m. Krydsning; il ne gagne rien au —, han vinder ikke op under Krydsningen; — pour entrer, Krydsning ind.

Louvoyer v. n. krydse; sortir en louvoyant, krydse ud; — pour entrer (pour sortir), krydse ind (ud); — pour aller dans l'est, krydse Øst i; — à petits bords, krydse med smaa Slag; — sur une côte, krydse paa (udfor) en Kyst; — sous la côte, krydse tæt under Kysten.

Louvoyeur m. Skib der krydser; mauvais —, daarligt Skib til at krydse.

Lover v. a. skyde Tovværk op; — les manœuvres, klare Enderne op; — une aussière à grands plis ou plats, skyde en Trosse op i store Bugter; — une manœuvre en galette ou en S, skive en Ende; — (de droite) à gauche, skyde op mod Solen; — (de gauche) à droite, skyde op med Solen; — à contre, skyde op mod Solen.

Loxodromie f. Kompaslinie (som skærer Meridianerne under samme Vinkel), Sejlads efter Kompaslinier (i Modsatning til Storcirkelsejlads).

Loxodromique adj. route —, Kurs efter Kompaslinier.

Loyer m. Hyre, Løn; — des matelots, Matros-hyre.

Lubrification m. Smøring.

Lubrifiant m. Smørelse, Maskinolie.

Lubrificateur m. Smøreapparat til en Maskine, Forladning i en Patron; — de vapeur, Dampsmøreapparat.

Lubrification f. Smøring (af en Maskine).

Lubrifier v. a. smøre f. Eks. en Maskine.

Lueur f. Lys; la — qu'on voit d'un coup de feu, Ilden man ser ved et Skud.

Lumière f. Lys, Spygt eller Lemmergat i Tømrene, Fængshul, Brandhul i en Granat; — engagée, forstoppet Fængshul; — électrique, elektrisk Lys; — zodiacale, Zodiakallys; — à arc, Buelys; — par incandescence, Glødelys; — de graissage, Smøregang; — de rabot, Hul i en Høvl til Spaanen; grain de —, Fænghulstap.

Lunaire adj. année —, Maaneaar; distance —, Maanedistance; onde —, Maanebølge.

Lunaison f. Maanens synodiske Omlob.

Lune f. Maane; la — croit, Maanen er i Tiltagende; la — décroît, Maanen er i Aftagende; la — est jeune, Maanen er lille; nouvelle —, Nymaane; pleine —, Fuldmaane; âge de la —, Maanens Alder; éclipse de —, Maaneformørkelse; la lune est dans son premier (dernier) quartier, Maanen er i første (sidste) Kvarter.

Lunette f. Kikkert, Kugleskabelon, Kniber i den franske Brøndstopper; Samlingsarm der forbinder en Slæde med Skydebolten; — de l'étambot avant, Udvidelse paa Agterstævnen hvori-gennem Stævnørret til Skrueakslen gaar, Hul til Skrueakslen; — astronomique, astronomisk Kikkert; — méridienne, Passageinstrument; — terrestre, terrestrisk Kikkert i en Sekstant; — s à escarbilles, à gros yeux, — s mistralines, Røg-briller; — à micromètre, Distancekikkert; — d'eau, Vandkikkert; — de pointage, Kikkertsigte; — de plonge, Vandkikkert.

Luzin m. Hyssing (toløbet i Frankrig); manoque de —, Nøgle Hyssing.

Lyddite f. Lyddit.

M.

M. (abrév. de mou, molle), bl. (Fork af blød).
Mâcher m. Slagge som dannes f. Eks. ved

Kuls Forbrænding; gâteau de —, Kage af Slagge.

Mâcher v. a. skamfile, gnave; — le pas de vis, skære over Gevind.

Machine f. Maskine; — attention! klar i Maskinen! — alternative, frem- og tilbagegaaende Maskine (f. Eks. Stempelmaskine); — auxiliaire, Hjælpemaskine (alle mindre Maskiner i et Skib der ikke hører til Hovedmaskinen f. Eks. Lysmaskiner, Dampspil, Ventilationsmaskiner o. s. v.); — compound, Høj- og Lavtryksmaskine; — compound à réservoir de cylindre, Høj- og Lavtryksmaskine af Beholdertypen; — diagonale, skraatliggende Maskine; — dynamo-électrique, dynamo-elektrisk Maskine; — électrique, elektrisk Maskine; — électrique à courant continu (à courants alternatifs), elektrisk Maskine med ligeløbende Strom (med Vekselsström); — équilibrée, afbalanceret Maskine; — frigorifique, Kølemaskine; — horizontale, liggende Maskine; — hydraulique, hydraulisk Maskine; — hydraulique à river, hydraulisk Nittemaskine; — inclinée, skraatliggende Maskine; — lente, langsomtgaende Maskine; — marine, Skibsmaskine; — motrice, Drivmaskine; — oscillante, vuggende Maskine; — réfrigérante, Kølemaskine; — soufflante, Blæsemaskine; — verticale, opretstaaende Maskine; — vite, hurtiggaende Maskine; — à alésier, Boremaskine; — à balancier, Balance-maskine; — à bielle directe, Maskine med direkte Forbindelsesstang; — à bielle renversée; — à bielle en retour, tilbagevirkende Maskine; — à cintrer, Maskine til at boje med; — à cisailleur, Klippemaskine; — à condensation, Maskine med Kondensator; — à connection directe, direktervirkende Maskine; — à trois cylindres, Maskine med 3 Cylinder; — à cylindres renversés, Maskine med omvendte Cylinder, Hammermaskine; — à détente, Maskine med Ekspansion; — à détente simple, simpel Maskine; — à détente triple (quadruple), Tregangsmaskine (Firgangsmaskine); — à détente multiple, Flergangsmaskine; — à échappement libre, Højtryksmaskine; — à simple, double effet, enkeltvirkende, dobbeltvirkende Maskine; — à engrenage, Maskine med Tandudveksling; — à triple expansion, Tregangsmaskine; — à forer, Boremaskine; — à fourreau, Trunkmaskine; — à fraiser, Fræse-maskine; — à glace, Ismaskine; — à gouverner, Styremaskine; — à gouverner à vapeur, Dampstryreapparat; — à hélice, Skruemaskine; — à incorporer, Inkorporationsmaskine; — à mäter, Mastekran; — à percer, Boremaskine; — à pilon, Hammermaskine; — à piston, Stempelmaskine; — à poinçonner, Lokkemaskine; — à basse pression, Lavtryksmaskine; — à haute pression, Højtryksmaskine; — à raboter, Høvlemaskine; — à rayer, Maskine til at skære Riffelgange; — à réservoir, Maskine af Beholdertypen; — à river, Nittemaskine; — à roues oscillante, vuggende Hjulmaskine; — à vapeur marine, Skibsdampmaskine; — à grande vitesse, hurtiggaende Maskine; — (de) båbord, Bagbords Maskine; — de

congélation, Frysemaskine; — de course, Sejlemaskine (utreret Kapsejler); — de mise en marche, Igangsætningsmaskine; — de servitude, Hjælpe-maskine (til Hovedmaskinen f. Eks. Cirkulations-pumpe, Luftpumpe o. s. v.); — du système Woolf, Woolfs Maskine (Kompondmaskine); — en tandem, Maskine af Tandemtypen; chambre des —s, Maskinrum; faire — en arrière (en avant), bakke (gaa frem) med Maskinen.

Machine-outil f. (pl. —s —s) Værktøjsmaskine.

Mâchoire f. Klo paa en Bom eller Gaffel, Bremseklemme til en Redekamsbremse; — d'étau, Klo paa en Skruestik; — de frein, Bremseboje paa en Slædebjælke; — de bielle, Gaffel paa en Forbindelsesstang.

Madrague f. Bundgarn til at fange Tunfisk.

Madrépore m. Stjernekoral.

Madrier m. svær Planke eller Tømmer.

Magasin m. Magasin; — général, Hovedmagasin, Rum i et fransk Skib til Forbrugsgodset; — à poudre, Krudtaarn, Krudtmagasin i Land; — d'habillement, Beklædningsmagasin; — de la machine, Maskinens Storrum; — des torpilles, Torpedokælder om Bord; — des vivres, — des subsistances, Proviantmagasin.

Magasiner m. Regnskabsunderofficer som i de franske Krigsskibe har alt Regnskabsgodset i Forvaring; — de la machine, Maskinens Storrumsgast.

Magnétique adj. magnetisk, misvisende; méridien —, magnetisk (misvisende) Meridian; pôle —, magnetisk Pol; route —, misvisende Kurs.

Magnétisme m. Magnetisme; induit, induceret Magnetisme; — passager, flygtig Magnetisme; permanent, permanent Magnetisme; — rémanent, remanent Magnetisme; — sous-permanent, sous-permanent Magnetisme; — terrestre, Jordmagnetisme.

Magnéto m. Magneto (en Slags lille Dynamo til Tænding i en Motor).

Magnéto-électrique adj. machine —, magneto-elektrisk Maskine.

Magnétomètre m. Magnetometer.

Maire m. (sciena aquila) Ørnefisk, en Slags Umbertfisk.

Maille f. Led i en Kæde, Maske i et Garn, Maskestørrelse; — à étai, Kædeled med Stiver; — à pyramide, Stjerneled; — à renfort, Slutted i en Kædelængde; — des couples, Spantefag, Aabning mellem Spanterne; navire à pleines —s, Skib hvis Spantefag er helt fyldt op; — de flet, Garnmaske; — sans étai, Kædeled uden Stiver; flet qui n'a pas la —, Garn der ikke har den reglementerede Maskestørrelse.

Mailler v. a. & n. hekse sammen, lidse sammen; la chaîne sur une bouée, hekse Kæden i en Bøje; poisson maillé, Fisk der er taget i en Maske paa et Garn; le poisson se maille au flet, Fisken bliver hængende i Garnmaskerne; flet maillant, Garn hvori Fisken bliver taget i Maskerne.

Maillet m. Træhammer, Kneppel, Moskølle, Mukkert; — à fourrer, Klædekølle; — de calfat, Klaphammer; Kalfaterhammer.

Maillage m. Spigerhud.

Mailleter *v. a.* give Spigerhud.

Mailloche *f.* à fourrer, Klædekølle, Pigge-
ronne.

Maillon *m.* Sansestik, Heks, Kædeled, Kæde-
længde (i den franske Marine paa 30 Meter);
fler 3 — s, stikke 3 Kædelængder; le — danois
a 60 pieds, den danske Kædelængde er paa 60
Fod; — d'étalingure, Forløber paa Kæden (med
Ankerheks, Hvivel o. s. v.).

Maillonner *v. a.* hekse sammen.

Maillot *m.* Undertrøje *f.* Eks. til Matroser og
Kaproere.

Main *f.* Haand; raidir à la —, hale tot med
Haandmagt; haler — sur —, hale Haand over
Haand; gagner un navire haut la —, hale stærkt
ind paa et Skib; en venir aux — s avec l'ennemi,
komme i Haandgemæng med Fjenden; — cou-
rante ou coulante, Lønning paa et Gelænder; —
de fer, Hulklampe af Jern, jernbojle; cornet de
brume à —, Haandkrafts Taagehorn; amarrer bonne
—, kaste en Ende til, som er halt godt stiv.

Maison *f.* Hus; — abri d'un canot de sauvetage,
Baadeskur til en Redningsbaad; — d'armement,
— d'armement maritime, Rederi; — d'armement
de vapeurs, Dampsksibsrederi; — d'armement de
voilliers, Sejlsksibsrederi; — du passeur, Færge-
hus, Færgegaard; — de gardien de phare, Fyr-
mesterbolig; — du marin, Sørmandshjem; — de
phare, Fyrhus; — des pilotes, Lodshus; — de
veille des pilotes, Lodsernes Udkigshus.

Maistrance *f.* Marinens Underofficerer; la —
du bord, Regnskabsførerne om Bord; — du pont,
Dæksunderofficerer; — de la machine, Maskin-
underofficerer; cadres de —, Underofficers-
rammer.

Maitre *m.* Underofficer af 1^{ste} Klasse 2^{den}
Grad, f. Eks. Baadsmand, Kanoner, men anvendes
ogsaa om Regnskabførere om Bord i Almindelighed;
Mester; un navire qui n'est pas — ou qui
n'est plus — de sa manœuvre, et Skib der er
uden Styr; — armurier, Artilleriarbejder, Bøsse-
mager (Underofficer); — calfat, Overkalfater
(Underofficer); — canonniere, Kanoner, Artilleri-
underofficer der er Regnskabsfører; — chargé,
Underofficer der er Regnskabsfører om Bord;
— commis aux vivres, Underskibsintendant,
Proviantregnskabsfører om Bord; — entretenu,
— principal, den højeste Underofficersgrad paa
et fransk Orlogsværft; — charpentier, Overtøm-
mermand; — magasinier, Regnskabsunderofficer
om Bord for det samlede Forbrugsgods; — mé-
canicien, Maskinassistent (Maskinist) af 2^{den} Klasse,
i daglig Tale den regnskabsførende Maskinassistent
(Maskinist) om Bord; — ouvrier, Haandværker-
underofficer; premier —, Underofficer af 1^{ste} Klasse
1^{ste} Grad f. Eks. Overkanoner, Overbaadsmand;
premier — mécanicien torpilleur, Sømineassistent
af 1^{ste} Klasse; — saleur, Mand der forestaaer
Saltningen i Fiskerskibe; — saugeteur, For-
bjærger; second —, Underofficer af 1^{ste} Klasse
3^{die} Grad f. Eks. Underbaadsmand, Underkanoner;
second — mécanicien torpilleur, Sømineassistent
af 3^{die} Klasse; second — canonniere ou de ca-
nonnage, Underkanoner; second — armurier,
Artilleriarbejder; second — mécanicien, Maskin-
assistent (Maskinist) af 3^{die} Klasse; second —
timonier ou de timonerie, Styrmann, Signalunder-
officer; second — torpilleur, Underskibsminør;

second — de manœuvre, Underbaadsmand; se-
cond — de mousqueterie, Fusilierunderofficer;
second — voillier, Sejlmagerunderofficer; — tor-
pilleur, Skibsminør; — voillier, Oversejlmager;
— au cabotage, Sætteskipper; — à danser, Krum-
passer til indvendigt Maal; — d'armes, — d'es-
crime, Fægtelærer; — de calfatage, Overkalfater;
— d'équipage, ældste Matrosunderofficer paa et
Krigsskib, Baadsmand paa et Koffardiskib; —
d'hôtel, Hovmester; — de manœuvre, Baadsmand,
Matrosunderofficer der er Regnskabsfører paa et
Krigsskib; — de mousqueterie, Fusilierunder-
officer, gør tillige Tjeneste som Skibssargent; —
de pêche, Fiskemester; — de port, Havnefoged;
— de quart, vagthavende Underofficer; — de
timonerie, Overstyrmand i et Krigsskib; — de
voillerie, Oversejlmager; poste des — s, Messe
for Regnskabsførerne.

Maitre-bau *m.* (pl. — s — x) største, længste
Dæksbjælke paa et Skib; Dæksbjælke ved Middel-
spantet.

Maitre-câble *m.* (pl. — s — s) sværeste Kabel-
tov, Ankertov om Bord.

Maitre-coq *m.* (pl. — s — s) Skibskok, Mand-
skabets Kok.

Maitre-couple *m.* (pl. — s — s) Middelspant; —
plain, fyldt Middelspant; — évasé, udfaldende
Middelspant.

Maitre-gabarit *m.* Mahl af Middelspantet.

Maitresse-ancre *f.* det sværeste Anker om
Bord.

Maitresse-partie *f.* d'un navire, midterste Del
af et Skib.

Majeur *adj.* mäts — s, Stor- og Fokkemast med
tilhørende Fastestænger; voiles — es, Storsejl
og Fok samt Store- og Foremærssejl.

Major *m. général*, en Kontreadmiral der under
en Marinepræfekts Overkommando er Chef for
Orlogsværftet og Flaadeinspektør for Skibe, der
ikke høre til en Eskadre (tidligere var „le major
général“ Chef for Personnel i en Orlogshavn
og havde ikke noget med Orlogsværftet at gøre);
— de la flotte, en Kontreadmiral der tidligere
havde samme Virksomhed som nu „le major
général“; pilote-major, Lodskommmandør, Lodskaptajn
(har Officersrang); médecin-major, den ældste
Læge om Bord; Overlæge (benævnes i daglig
Tale „major“ alene).

Majorité *f.* Officerer (Stabschef, Adjudanter
m. fl.) som hører til en Admirals Stab.

Mal *m. de mer*, Søsyge; avoir le — de mer,
være søsyg.

Mâle *adj.* la mer est —, Søen er haard;
bâtiment —, godt Søskib.

Maline *f.* Springflod; grande —, Jævdøgns-
springflod.

Malle *f.* Kuffert, Postskib; la — d'Ostende,
Postdamperen fra Ostende.

Malléabilité *m.* Hammerbarhed.

Malléable *adj.* hammerbar, som kan smedes.

Malsain *adj.* côte — e, uren Kyst; parage —,
urent Farvand (Farvand med mange Grunde).

Mamelon *m.* Humpel.

Manche *m.* Skaft, Haandtag; — d'aviron, Aare-
lomme; — de gaffe, Stage til en Baadshage; —
de hache, Økseskaft; — de marteau, Hammer-
skraft.

Manche *f.* Slange, Rør; „la Manche“, Kanalen

mellem Frankrig og England; première — de la grande coupe d'Amérique, 1^{re} Löb eller Prove om den store Amerikapokal; — à charbon, Kul-fyldningsrør; — à eau, Vandslange, Sprøjteslange; — à escarilles, Asketrægt, Rør hvorigennem Asken kastes over Bord; — à saletés, Rør hvorigennem Urenheder o. s. v. kastes over Bord; — à vent, Kulsejl, Luftror; — d'aération, — d'aérage, Lufrør; — d'aspiration, Sugerør, Sugeslange f. Eks. til en Sprøjte; — de dalot, Spygatsrør; — d'extinction, Hældslukningsslange; — de lavage, Spuleslange; — de refoulement, Tryksslange; — en toile, Sejldugsslange.

Manchette f. Ophaler f. Eks. til Storbras.

Manchon m. Muffe, Hylster, Overrør paa et Gevær; — Auer, Auers Glødenæt; — glissant, Glidemuffe; — taraudé, skrueskaaren Muffe; — d'accouplement, Koblingsmuffe, Udrykkermuffe; — d'assemblage, Koblingsflange f. Eks. paa en Skruaekselsel; — de bitte, Klædning paa en Ankerbeding; — de capelage, Hylster under Godset paa Tuppen af en Stang; — d'éoubier, Klydsforing; — d'embrayage, Koblingsmuffe, Udrykkermuffe; — de jonction, Samlingsmuffe, Koblingsmuffe; — de prise d'eau, Kasse i en dobbelt Skibsbind til Soforbindelse.

Mandrin m. Patron paa en Drejerbænk, Dorn, Rørstemmer, Haandstammer; — conique, Rørstemmer; — Dudgeon, Rørvalse; — à roulettes, Rørvalse; — d'abattage, Forholder til Nitning.

Mandrinarie m. Stemning af et Kedelrør.

Mandriner v. a. un tube, stemme et Rør; tube mandriné dans la plaque de tête, Rør stemmet i Rørpladen.

Manet m. enkelt Fiskergarn hvori Fisken bliver hængende i Gællerne.

Maneton m. Krumtap (Motor til Flyvemaskine).

Manette f. Haandtag, Ratknage, lille Rat med et enkelt Haandtag til et Dampstyreapparat, Haandtag ved en Motor (Flyvemaskine).

Manger v. a. spise, skaffe; — du sable, vende et Loggeglas inden Sandet er løbet ud; — le vent à un navire, tage Vinden fra et Skib; être mangé par la mer, være skjult i Søerne, være ædt op af Søen, være overskyldet af Søen; la mer mange le navire, Søen skyller over Skibet; mangé par la terre, ædt op af Landet; mangé par le frottement, ædt op af Skamfling.

Mangeur m. d'écoutes, erfaren Sømand der altid taler og fortæller om Sejlmøntrør; en rigtig Soulk der i Land altid bruger Soudtryk; grand — de charbon, stor Kulsluger (Skib der bruger uforholdsmaessig mange Kul).

Maniable adj. som er let at haandtere, moderat; brise —, moderat Brise; temps —, Magsvejr; le temps devient —, Vejret bedager sig; voulure —, magelig Sejlföring; le grément de yawl est le plus —, Yawlrigningen er den handigste, nemmeste; flin —, blødt Tovværk; conserver le navire bien maniable, holde Skibet let manøvrende; le navire n'est pas —, Skibet er uhændigt at manøvrere; coup de vent —, moderat Storm (hvor man ikke behøver at dreje under); demi-cercle —, den ikke farlige Halvcirkel i en Orkan.

Manement m. Betjening, Eksercits, Brug; — des canons, Kanonerernes Betjening, Kanoneksercits; — des armes portatives, Haandyabeneksercits; — d'armes, Vaabenøvelse (særlig Gevær-eksercits); — de torpilles, Torpedobetjening.

Manier v. a. haandtere, manøvrere; — un bâilment, haandtere, manøvrere et Skib; — un aviron, bruge en Aare, ro; — un canon, betjene en Kanon.

Manifeste m. Manifest, Ladningsmanifest; — consulaire, Opgivelse til en Konsul om hvorfra en Skibsladning kommer; — de chargement, Ladningsmanifest; — d'entrée, en Skibsforers Generalangivelse af Skibsladningen til Toldvæsnet ved Indklarering; Ladningsmanifest; faire son — d'entrée, indklarere et Skib; — de sortie, en Skibsforers Generalangivelse af Skibsladningen til Toldvæsnet ved Udklarering; faire son — de sortie, udklarere et Skib.

Manille m. Manillahamp eller Tovværk; blanc, hvid Manilla; aussière en , Manillatrosse.

Manille f. Heks, Bøjle der sættes om Benet paa en Mand i Bojen; — d'ancre, Ankerheks; — de brague, Brogheks.

Maniller v. a. hekse sammen, forene med en Heks.

Manipulateur m. Kontaktøgle, Telegraføgle; — Morse, Morsenogle (til Telegrafering); — inverseur, Stromvendernøgle.

Manivelle f. Krumtap, Krumtapsarm, Haandsving; — s calées à angle droit, Krumtappe stillede under en ret Vinkel med hinanden; — équilibrée, afbalanceret Krumtap; — à disque, Krumtapskive; — de direction, Haandsving til Sideretringsapparat paa en Slæde; — de pointage, Haandsving til Højderetringsapparatet paa en Rapert; — du coin, Krumtap til Blokken i en Hotchkiss H. K.; — de pompe, Pumpesvingel; — de relevage, Arm paa Kvadrantakslen til Trækslangen; — de tir, Haandsving paa en Revolverkanon; — de vis-culasse, Bundskruearm; arbre à , Krumtapsaksel.

Manne f. Kurv; — à lest, Ballastkurv.

Mancœuvrable adj. une golette bien —, en Skonnert som manøvrerer let.

Mancœuvrant adj. som manøvrerer let; le navire est —, Skibet manøvrerer let; un navire bien (peu) —, et Skib der manøvrerer let (daarligt); la machine est peu —e, Maskinen er daarlig til at manøvrere; moins —, som manøvrerer mindre godt; je ne suis pas —, jeg kan ikke manøvrere (Signal fra et Skib).

Mancœuvre f. Manøvre, Betjening; Ende Tov, løbende Ende; imiter la — de l'amiral, følge Admiralens Bevægelser; affût à — électrique, Affutage med elektrisk Betjening; être fort en —, være dygtig i Sømandskab; professeur de —, Lærer i Sømandskab; second maître de —, Underbaadsmand; les matelots sont répartis à la —, Matroserne ere fordelt til Sejlenes Regering; élonger une —, give en Ende i Agterhaanden; frapper une —, stikke en Ende paa; lover une —, skyde en Ende op; parer les — s, klare op overalt (efter en Manøvre); passer une —, isküre en Ende; tourner une —, kaste en Ende til; surlier une —, takle en Ende; la — a pris, est mordue, Enden er beknebet; — s basses, Under-gods, Ender der hører til Undermaster eller Undersejler; — s hautes, Bovengods, Ender der hører til Bovensejlene; — s courantes, løbende Redskab; — s dormantes, staaende Redskab; — double, dobbelt eller dobbeltskaaren Ende; — engagée, uklar Ende; fausse —, fejl Manøvre, Fejlmøntrør; — hardie, dristig Manøvre; — s

navales, Flaademanøvrer; — *s des bonnettes*, Læsejsgods; — *de la machine*, Maskinmanøvre; — *d'ensemble*, Manøvre der skal udføres af alle paa en Gang; — *de force*, svært Arbejde; — *de port*, Havnemanøvre; — *de mauvais temps*, Ondtvejrsmanøvre; — *des voiles*, Sejlenes Regering; *exercice de* —, Sejlmønøvre; *officier de* —, Manøvreofficer.

Manœuvrer *v. a. & n.* manøvrere; — *un bâtiment*, manøvrere et Skib; — *un canon*, betjene en Kanon; — *un canon hydrauliquement*, elektrisk, manøvrere en Kanon med Hydraulik, med Elektricitet; — *un canon à bras*, betjene en Kanon med Haandmagt; *celui qui a les amures à bâbord manœuvre toujours*, den der ligger for Bagbords Halse skal altid gaa afvejen; *l'équipage a bien manœuvré*, Mandskabet har manøvreret godt; — *par groupes*, manøvrere i Grupper.

Manœuvrier *m.* Manøvrer, Lærebog i Sømandsskab (Manøvrebog); *bon* —, god Manøvrer; *manuel du* —, Lærebog i Sømandsskab.

Manomètre *m.* Trykmaaler, Manometer; — *éalon*, Kontroltrykmaaler; — *à eau*, Lufttrykmaaler med Vandsojle; — *à mercure*, Kviksølvstrykmaaler; — *enrégistreur*, selvfælgende Trykmaaler; — *de Bourdon*, Bourdons Trykmaaler; — *de profondeur*, Dybdemaaler.

Manoque *f.* Bundt, Garnnøgle; — *de bitord*, Bundt eller Nøgle Skibmandsgarn; — *de luzin*, Bundt eller Nøgle Hyssing.

Manque *m.* Mangel; — *d'eau*, Vandmangel, for lidt Vand i en Dampkedel; — *de veille*, Mangel paa Udkig.

Manquement *m.* à la discipline, Brud paa Disciplinen.

Manquer *v. a. & n.* forfejle, blive agterudsejlet; il a manqué la bouée, han har ikke faaet fat paa Bøjnen (da han skulde fortøje); — le départ de son bâtiment, blive agterudsejlet; — le mouillage, ikke naa Ankerpladsen; — une manœuvre, forfejle en Manøvre; — un port, ikke kunne naa en Havn; navire manqué, forfejlet Skib; — à virer, nægte at vendre; — un quart de nuit, ikke møde til Nattevagt; — à l'appel, ikke møde til Mønstring; la brise manque, Vinden dør hen; — le but, skyde forbi; un fusil qui manque à partir, et Gevær der klikker.

Manteau *m.* Kappe.

Mantelet *m.* Port (til at lukke med); — *brisé*, Port i to Dele (Overport og Underport); — *étanche*, Port der lukker vandtæt; *faux* —, malet Port paa et Skib; — *inférieur*, *supérieur*, Underport, Overport; — *de combat*, pansret Port f. Eks. til at lukke for en Torpedokanon; — *d'écubier*, Klysdæksel; — *de mer*, Port der tjener til at lukke med i Søen.

Manufacture *f. d'armes*, Vaabenfabrik.

Maquereau *m.* (scomber scombrus) Makrel; — bård (caranx trachurus) Stokker.

Marbre *m.* Stamme, Spejl paa en Glider; — *de la roue*, Ratstamme.

Marchand *adj.* bâtiment —, Handelsskib, Koffardiskib; *sole* —, Tunge (Fisk) der er salgbar (ikke Undermaalsfisk); *taille* — (de poisson), Størrelse der tillader at en Fisk sælges; *capitaine* —, Koffardikaptajn; *matelot* —, Koffardimatrios; *marine* —, Handelsmarine, Koffardimarine.

Marchand *m.* Kadrejer; — *de poissons*, Fiske-

handler; — *de marée*, Fiskehandler; — *d'hommes*, Hyrebas (som sælger Søfolkene); — *de bord*, Kadrejer.

Marchande *f.* Kone der kommer om Bord og sælger Proviant m. m.

Marchandise *f.* Vare, Ladning; *le pavillon (neutre) couvre la* —, Flaget dækker Ladningen; — *s de contrebande*, Smuglergod; — *s d'encombrement*, let Gods der tager megen Plads op; — *s en cuelllette*, Stykgod; — *s en grenier*, Styrgods; — *s en transit*, Transitgod; — *s en vrac*, Gods løst i Lasten.

Marche *f.* Søurs Gang, March, Fart, Sejlads, Trin; sa — étais à 12 nœuds, han løb 12 Knobs Fart; côte d'une bonne —, hurtigsejende Kutter; croiseur de grande —, hurtig Krydsers; tir en —, Skydning under Gang; — arrière, — avant, (en Maskines) Bakbevægelse, Frembevægelse; — diurne d'un chronomètre, et Kronometers daglige Gang; la — diurne est une avance de 4s. 7 (un retard de 2s. 5), den daglige Gang er : [vinder] 4s. 7 (er + [taber] 2s. 5); la — étais une seconde avance, elle est maintenant une seconde retard, Gangen (Urets) var : 1 Sekund, den er nu + 1 Sekund; — moyenne, Middelgang for et Sour; — économique, økonomisk Gang; — forcée d'une machine, Forcering af en Maskine; — oblique, Skraamarch; — au plus près, bidevind Sejlads; — à la voile, Sejlads (under Sejl); — à la vapeur, Dampning, Sejlads under Damp; — de flanc, Flankemarch; — de front, Frontmarch; — en manœuvre, (Maskinens) Gang naar der manøvereres; — sur deux rangs, Rodemarch; ordre de —, Marchorden, Sejlorden.

Marché *m.* Marked; — *des frets*, Fragtmekaded; — *au poisson*, Fiskemarked.

Marche-pied *m.* (*pl. invar.*) marchepied *m.* Trædetov, Pert, Spændholt; lille Lejder; — *de vergue de misaine*, Trædetov paa Fokkeraen; — *d'embarcation*, Spændholt til et Fartøj; — *de bout de vergue*, Nokpert; *faux* —, Nokpert; étrier de —, Hest til en Pert.

Marcher *v. a. & n.* gaa, sejle, marchere; faire — le service, faa Tjenesten til at gaa; faire — les pompes nuit et jour, lade Pumperne gaa Nat og Dag; — bien, sejle godt; le canot marche bien (mai) à la voile, Sluppen er velsejende (sletsejende); — debout à la mer, — debout à la lame, gaa op mod Søen; — à contre-courant, sejle mod Strommen; — avec le courant, sejle med Strommen; — à la voile, sejle, gaa for Sejl; — à la vapeur, damppe, gaa for Damp; — au tirage forcé, gaa med kunstig Træk; — voile et vapeur, gaa for Sejl og Damp; — avec, hale væk, gaa væk med en Ende; — du même pied, — du même pas, holde Fodslag, holde Trit; — en avant (en arrière), gaa frem (bakke) med en Maskine; en arrière marche! baglæns march! en avant marche! fremad march!

Marcheur *m.* bon —, grand —, god Sejler; le meilleur — de l'escadre, det hurtigste Skib i Eskadren; mauvais —, petit —, langsomt Skib; grand rouleur bon —, et Skib der ruller stærkt løber godt.

Marée *f.* Flod og Ebbe, Tidevand, Strom der fremkommer ved Flod eller Ebbe; den Mængde Fisk der fanges mellem Flod og Ebbe o. mellem Tidevande; la — monte, gagne, arrive, Floden

sætter ind; la — descend, bâisse, Ebben løber ud, Vandet falder; la — perd depuis une heure, Ebben har løbet en Time; les — rapportent, Floden sætter ind paa Kysten; la — monte (bâisse) de 4 pieds, Tidevandet stiger (falder) 4 Fod; — portant au vent, Tidevand der sætter til Luvart; — portant sous le vent, portant comme le vent, Tidevand der sætter ad Læ til; dériver avec la —, drive med Strømmen, med Tidevandet; — atmosphérique, regelmæssig daglig Bevægelse i Atmosfæren; — barométrique, Barometerets daglige regelmæssige Svingninger; — bâtarde, Niptid, Slaptid; — basse, Ebbe, Lavvande; à basse, ved Lavvande; diurne, Tidevand der finder Sted en Gang i Døgnet, Forskel mellem to paa hinanden følgende Højvande; — descendante, Ebbe, Faldevande; — étale, stille Vande; — haute, Højvande; grandes —s, Springtid; lunaire, Tidevand frembragt ved Maanens Paavirkning, Solbølge; —s de vives eaux, Springtid; —s des mortes eaux, Niptid; — de flot, Flod; — de jusant, Ebbe; — des quadratures, Niptid; —s des syzygies, Springtid; courant de —, Strøm forårsaget af Ebbe og Flod; feu de —, Fyr som angiver Vandstanden; marchand de —, Fiskehandler; port de —, Havn med Flod og Ebbe, Tidehavn; raz de —, Stormflod; renversement de —, Strømkæntring.

Marégraphe m. selvregistrerende Vandstandsmaaler.

Margouillet m. stor Vejviserklaade, Bigat.

Marguerite f. Vifte paa Kæden; faire —, sætte Vifte paa Kæden.

Mariage m. Syning f. Eks. mellem to Øjne eller Kouse.

Marier v. a. sy. bændsle sammen; les haubans d'hune sont marlés ensemble, Stængevantene ere bændsle sammen.

Marie-salope f. (pl. —s —s), Mudderpram.

Marin m. Sømand; — consommé, erfaren Sømand; — demi-soldier, Mand i Sørullen som faar Pension (demi-solde) fra det fyldte 50 Aar; agir en —, bære sig somandsmæssigt ad; — pêcheur, Havfisker; — torpilleur, Søminør; — vétérans, hervede reengagerede Matrosen der gør Tjeneste ved Ekvipagen i de franske Orlogshavne; — du commerce, Koffardimatos; — de l'état, Orlogsmatros; — du recrutement, Lægdsrullemand; — d'eau douce, Ferskvandsmatros; — adj. som hører til Søen, sødygtig, søkyndig, somandsmæssig; avoir le pied —, være søvant; ils étaient moins —s, de vase mindre gode Sofolk; cela rend —, det uddanner til Sømand; ce n'est pas —, det er ikke somandsmæssigt; carte —e, Sokort; yacht —, sødygtig Yacht; courant —, Havstrøm.

Marine f. Marine, Søetat, Søvæsen; Søstykke (Maleri); — marchande, Koffardimarine, Handelsmarine; — marchande à vapeur, Dampsiksamarine; — militaire, Orlogsmarine, Krigsmarine; le cabotage est réservé à la — nationale, Kystfarten er forbeholdt Landets egne Skibe; — à vapeur, Dampsiksamarine; — à voiles, Sejlskibsamarine; — de commerce, Handelsmarine; — de guerre, Orlogsmarine; arsenal de la —, Orlogsværft; officier de —, Soofficer; peintre de —s, Marinemaler; faire des —s, male Søstykker.

Mariner v. a. hensalte; fumer et — le poisson, ryge og salte Fisken.

Marinier m. Sømand, Færgemand; adj. officier —, Underofficer af 1ste Klasse.

Marionnettes f. pl. Hvirvelfodblokke anbragte paa en horisontal Stang ved Foden af en Mast.

Maritime adj. som hører til Søen (Havet), som foregaard paa Søen, som hører til Marin; force —, Sømagt; crime —, Forbrydelse begaet mod de maritime Lovs; l'inscription —, Sørullen; navigation —, Sejlads paa den aabne Sø (i Modsatning til Flodsejlads); préfet —, Marinepræfekt; ville —, Søstad; pêche —, Saltvandsfiskeri.

Marmite f. Gryde, Kedel til at koge Mad i. *Marmiton* m. Koksmath.

Marmotte f. Beholder ofte i Form af en Tonde hvori den brændende Lunte opbevares om Bord, Luntevager.

Marnage m. Vandets Stigning.

Marner v. n. stige; la mer marne de 4 pieds, Vandet stiger 4 Fod.

Maroquin m. Topreb, Mellemstag.

Marprime f. Merlepren.

Marque f. Lodsmærke, Mærke; tourner une manœuvre à sa —, kaste en Ende til paa Mærke; distinctive, Kommandotegn; — Plimsoll, Plimsolls Mærke (for øverste Vandlinje); — de chemiuée de compagnie, Skorstensmærke for et Rederi; — de direction, Ledemærke; d'entrée, Indsejlingsmærke; — de l'état, Mærke traad i Tovværk der tilhører Staten (hvid Traad i tjæret Tovværk, tjæret Traad i hvidt Tovværk); — de jour, Dagmærke; — d'hiver, Vintermærke; — de pilotage, Lodsmærke; — de tirant d'eau, Amningstal, Amningsmærke; —s sur les bras et balancines, Mærker paa Braser og Toplenter (hvori de skal kastes til).

Marquer v. a. & n. mærke, afmærke; l'équipage marque les effets, Mandskabet stempler Tøj; — un pavillon, kippe med et Flag; faire — une fois les couleurs, kippe en Gang med Nationsflaget; — la ligne de sonde, afmærke Lodlinien; — le pas, marchere paa Stedet; la houle marque, Dønningen begynder at vise sig; la brise marque, der er Vind nok til at fylde Sejlene; un écueil qui marque, et Skær hvorpaa det bryder.

Marqueur m. Marker paa en Skydebane.

Marron m. Lanternetegn; Kontroltegn som afferes til Posterne om Læ af den Underofficer, der runderer om Natten i et fransk Krigsskib; Brikke som Arbejderne paa et Værft afferer efter Indpassagen.

Marsouin m. (phocæna) Marsvin, Søulk, (pop.) „Marinesoldat“; Solsejl foranfor Fokkemasten; d'étambot, arrière ou de l'arrière, Kølsvinsknæ; — d'étrave, — avant ou de l'avant, Opløber paa Inder-Forstevnen og som staar paa Kølsvinet.

Marteau m. Hammer, Hane paa en Laas, Løber i et Anslagsbrandør, (sphyrna) Hammerhaj; — pilon à vapeur, opretstaaende Damphammer; — frappeur, Bunker til en Kohære (Gnisttelegrafen); — porte-amorce, Løber med Satshætte i et Anslagsbrandør; — à casser le charbon, Kulhammer; — à dent, Klohammer; — à devant, Forhammer; — à doublage, Spigerhammer; — à main, Haandhammer; — à piquer (le sel), Pikhammer; — à pointe, Spidshammer; — à river, Nithammer; — à rugueux, Løber med Tændspids

i et Brandør; — à vapeur, Damphammer; — de chauffe, Kulhammer; — d'établi, Bænkhammer; — de forge, Smedehammer; — en cuivre, Kobberhammer.

Martinet m. fast Pikfald; — en patte d'oie, fast Pikfald med Hanevod; faux —, Hjælpepik-fald.

Martingale f. Pyntenetstang; — (de bout dehors) de grand foc, Pyntenetforhaler; — (de bout dehors) de clin foc, Jagerpyntenetstang; arc-boutant de —, Pyntenet.

Mascaret m. Flodbrænding, Flodbølge i en Flod.

Masque m. Panserskærm til en Kanon; Støv-sejl, Maske; — à fumée, Røgsejl; — à charbon, Kulpresenning; — d'escrime, — de tireur, Fægte-maske; — de sabre, Huggemaske.

Masquer v. a. blænde, skjule; — un fanal, blænde en Lanterne; — une voile, bakke et Sejl, bræs og Sejl bakt; être masqué, faa bakke Sejl; le feu est masqué, Fyret er i Skjul; — le feu derrière la pointe, trække Fyret i Skjul bag Pynten; naviguer avec les feux masqués, sejle med blændede Lanternner.

Masse f. polaire, Polstykke i en Dynamo; — à casser le charbon, Kulhammer; — de fer, Jernmukkert; — de mire, Viserklods paa en Kanon; Klods hvorpaa det forreste Sigtemiddel (f. Eks. Falken) anbringes.

Masselotte f. Dødhoved (ved Støbning), Fylde-hoved, Klods af tildannet Form for at erstatte en Vægt, Klods i en Regulator.

Massif m. Oplødsning paa Kølen.

Mastic m. Kit, Spartelfarve; — au minium, Mørjekit; — de fer, Jernkit; — de fonte, Jernkit.

Mât m. Mast, Stang; couper les —s, kappe Masterne; tenir un —, forstøtte en Mast, en Stang; tenir un — en étai, støtte en Mast, en Stang i Stage; — qui tombe sur l'avant, Mast der hænger forover; fuir à —s et à cordes, lense for Takkel og Tov; voile sur le —, bakt Sejl; bas —, Undermast; grand —, Stormast; — jumelé, skalet Mast; — militaire, Krigsmast; — nu, nogen Mast; — supérieur, Stang til en Mast; — tripode, trebenet Mast; — à calçet, Mast til Latinsejl; — à bascule, Mast til at lægge ned; — à pible, Pælmast; — d'artimon, Mesansmast; — d'assemblage, sammenlagt Mast; — de barque, Barkmast; — de beaupré, Bovspryd; — de cacatois, Boven Bramstang, (t. Koffard.) Royalstang; — de charge, Ladebom; — de corde, Løbestag; — d'embarcation, Fartøjsmast; — de flamme, Vimpelstage; — de flèche, Stang i et med en Mast; øverste Afsætning af en Bramstang; — de flèche d'artimon, — de flèche en cul, Barkstang; — de fortune, Nødmast; — d'hiver, Vinterstang; — d'hune, Mærsestang, Fastestang; — d'hune d'artimon, Barkstang; — d'hune à flèche, Fastestang i et med Bramstangen; caler les —s d'hune, stryge Mærsestængerne; guinder les —s d'hune, sætte Mærsestængerne omhug; — de misaine, Fokkemast, Fortop; — de pavillon, Flagspil; — de pavillon de beaupré, Gøsstage; — de perroquet, Bramstang; — de perroquet à clef, løs Bramstang (som ikke er i et med Fastestangen); — de perroquet de fougue, Krydsstang; dépasser les —s de perroquet, stryge Bramstængerne;

passer les —s de perroquet, tage Bramstængerne op; — de perruche, Bovenkrydsstang; — de poupe, agterste Mast paa et firmastet Skib; — de recharge, Varestang; — de senau, Snovmast; — de signaux, Signalmast; — de tape-cul, Papagejemand; — de vigie, Udkigsmast; — en acier, Staal-mast; — en fer, Jernmast; pied de —, Rodende af en Stang; tête de —, Mastetop.

Matage m. Stemning af Jernplader.

Mâtake m. Indsætning af Master.

Matagot m. Rakkeklampe paa øverste Mærseraa.

Mât-barque m. Barkmast.

Matelas m. Madras; — de la cuirasse, Træbag-klædningen under Panser; — de vapeur, Damp-pude; — en bois de teck, Teaktræs Bagklædning.

Matelot m. Matros; — breveté, Matros der har gennemgaaet en Specialskole f. Eks. ved Torpedo-væsnet eller Artilleriet; — canonnier, Matros-artillerist, menig Artillerist om Bord; — charpentier, menig Tømmermand (om Bord); — chauffeur, Fyrbøder der tages blandt Matroserne om Bord; — léger, Letmatros; — infirmier, menig Syge-passere; — ouvrier, menig Haandværker om Bord; — timonier, Flagmand, Signalgast; — torpilleur, Søminør; — d'arrière, agterste Sekundant (et Skibs Bagmand) i en Linie; — d'avant, forreste Sekundant (et Skibs Formand) i en Linie; — d'office, Hovmestersmath; — de première classe, Matros i ældste Lønningsklasse; — de deuxième classe, Matros i anden Lønningsklasse; — de troisième classe, Matros i tredie Lønningsklasse; — du commerce, Koffardimatos; — de pont, usøvant Matros; — de treuil, Spilmand (som passer et Dampspil).

Matelotage m. Matrosarbejde, Knobning og Spleddning; travail de —, Matrosarbejde.

Matelot-coq m. (pl. —s —s) Koksmath.

Mater v. a. stemme; — une couture, stemme en Naad; — une plaque de fer, stemme en Jernplade.

Mâter v. a. sætte en Mast ind, rejse en Mast, rejse paa Ende; — une épontille, rejse en Stotte; — les avirons, rejse Aarene; être mâté en brick, være brigget; mâté en goélette, skonnerbrigget; — en fortune, sætte Nødmast op; trop mâté, overmasted; machine à —, Mastekran.

Mâtereau m. Spir til smækert Rundbolt, smæk-keret Mastetræ, lille Mast.

Matériel m. Materiel, Inventar, Gods; — d'armement, Skibsinventar; — d'artillerie, Artilleri-gods; — flottant, Skibsmateriel; — de gamelle, Messeinventar; — de pêche, Fiskegrejer; — de scaphandre, Dykkergrejer; — de sondage, Lodde-grejer; — de table, Bordservice, Messeinventar.

Mâteur m. Mastemager.

Mateuse f. Stemmer til Plader.

Mathurin m. (arg.), Sømand; les —s, de tjærede Drenge, de begede Gutter.

Matière f. fusante, Tændsats, Sats som brænder uden Ekspllosion; — s combustibles, brændbare Stoffer; — fulminante, Sprængsats, Tændsats som virker ved Ekspllosion; — isolante, Isolations-stof; — lubrifiante, Maskinsmørelse; — s grasses, Maskinsmørelse; — première, Raastof; en — de marine, i Marinesager.

Matoir m. Stemmer til Plader.

Matricule f. Stamrulle.

Mâture f. Rejsning, Rundholter, Mastekran;

caler la —, stryge Rejsningen; guinder la —, sætte Rejsningen omboug; monter dans la —, entre op i Rejsningen, gaa til Vejrs; tomber de la —, falde ned fra Rejsningen; — élancée, slank Rejsning; — fixe, fast Mastekran; — flottante, flydende Mastekran; à haute —, med høj Rejsning; — de beaupré, Sprydrejsning; — de fortune, Nødrejsning; atelier de —, Mastemagerverksted.

Maugère *f.* Spygatsmarmering, Tid under et Spygat; clou à —, Plathoved.

Mazout *m.* Massout.

Mécanicien *m.* Maskinist, Maskinpasser, Maskinarbejder, Lokomotivfører; — auxiliaire, Maskinassistent paa en Handelsdamper; chef —, 1^{ste} Maskinist, 1^{re} Maskinmester i Koffardimarinen; chef — de garantie, Garantimaskinmester; — d'escadre, Eskadreingenior; — chef de quart, ældste vagthavende Maskinist; deuxième —, 2^{den} Maskinist, 2^{den} Maskinmester; élève —, Maskinelev; maître —, regnskabsforende Maskinunderofficer, Maskinassistent af 2^{den} Klasse; inspecteur, Marinestabsingenior; ouvrier —, Maskinarbejder; second —, 2^{den} Maskinist eller Maskinmester til Koffardis; second maître —, Maskinassistent af 3^{die} Klasse; premier —, 1^{ste} Maskinist, 1^{re} Maskinmester; — principal, Marineingenior af 1st Grad (Rang med „lieutenant de vaisseau“); — principal de 2^e classe, Marineingenior af 2^{den} Grad (Rang med „enseigne de vaisseau“); — torpilleur, Torpedo maskinist, Sømineassistent; — chargé de l'extérieur ou de l'atelier, Pumpemester; — du commerce, Maskinist fra Koffardimarinen; — en chef, Marinoveringenior; poste des —s, Maskinistmesse.

Mécanisme *m.* Mekanisme; — d'allumage, Tændmekanisme (f. Eks. i en Motor); — de fermeture de culasse, Baglademekanisme; — de fermeture à coin, Kilemekanisme (til et Bagladevaaben); — de fermeture à vis, Skruemekanisme (til et Bagladevaaben); — d'immobilisation du gouvernail horizontal, Fikseapparat (Whiteheads Torp.); — de mise de feu, Paatændingsmekanisme; — de détente, Ekspansionsmekanisme; — de stoppage, Distanceapparat (Whiteheads Torp.); — de submersion, Sænkemekanisme (Whiteheads Torp.).

Mèche *f.* Lunte, Kalv i Tovværk, Høvlejern, det løse Bor, Stamme; — allumée, brændende Lunte; — américaine, Sneglebor; fausse — (de gouvernail), Hjælperorstatmme; — à canon, Lunte; — à feu, Lunte til Kanoner; — à langue d'aspic, Spidsbor; — à téton, Centrumsbor; — à trois pointes, Centrumsbor; — de cabestan, Spilstamme; — de cordage, Kalv i Tovværk; — d'un godet graisseur, Væge i en Smørekop; — de gouvernail, Rorstatmme; — de graissement, Smørvæge; — de la guibre, Opklodsnings under Skægtreet; — d'un mât, Hovedstykke i en sammenlagt Mast; — d'un rabot, Høvlejern; — de vilebrequin, Bor til et Vimmelbor; baril de —, Luntehylster; factionnaire de la —, Skildvagt ved Luntens.

Mécontentement *m.* de manœuvre, Utilfredshed med en Manøvre (Signal fra Admiralen).

Médaille *f.* Medalje; — militaire, militær Medalje (som gives til Underofficerer og Menige samt til Admiraler og Generaler); — de sauvegarde, Redningsmedalje.

Médecin *m.* Læge; aide —, Underlæge; — auxiliaire de 2^e classe, Reservelæge; — major, Overlæge, ældste Læge om Bord; — principal, Overlæge (Rang efter „capitaine de frégate“); — de 1^e classe, Korpslæge (Rang med „lieutenant de vaisseau“); — de 2^e classe, Korpslæge (Rang med „enseigne de vaisseau“); — de la division, Læge i en Division; — d'escadre, Eskadrelæge; — de la santé, Karantenelæge; — en chef de 1^e et de 2^e classe, Stabslæge (Rang med „capitaine de vaisseau“ og „capitaine de frégate“).

Méditerranée *f.* Middelhavet; l'escadre de la —, Middelhavseskadren.

Méduse *f.* (medusa), Vandmand.

Mélée *f.* Kamp, Fægtning.

Mélinite *f.* Melinit.

Mélis *m.* Sejldug; — double, svært Sejldug som til et Mærssel; — simple, lettere Sejldug.

Membre *m.* Spant; — inférieur, Underspant; — intermédiaire, Mellemspant; — supérieur, Overspant; — de remplissage, Fyldingsspant; — de la table des officiers, Messemedlem (i Officersmessen).

Membrure *f.* Spantebygning, langskibs og tværskibs Spanter under et; navire monté en —, Skib rejst i Spant; — extérieure (intérieure), Yderspanter (Inderspanter) i en moderne Spantekonstruktion bag Panser; — intermédiaire, Mellenspanter; — longitudinale, langskibs Spanter eller Spantebygning; — transversale, tværskibs Spanter eller Spantebygning; — de cloison, Skodspanter; — des hauts, Overspanter; — de la poupe, Kantespanter i den overhængende Agterende; — sous cuirasse, Spantebygning under Panseret.

Ménager *v. a.* skaane, spare; — la mûre, skaane Rejsningsen.

Mener *v. a.* & *n.* føre, lede; l'amiral mène, Admiralen fører; Lord Dunraven menait son yacht, Lord Dunraven førte selv sin Yacht; la pompe alimentaire est menée par la machine, Fødepumpen trækkes af Hovedmaskinen.

Menotte *f.* Lænkeled i en Maskine; —s, Haandjern.

Menu *adj.* smækker; *cordage* —, smækker Ende; la — e mûre, Bovenrejsningen; les — es voiles, Bovensejlene, de lette Sejl; charbon —, smaa Kul.

Menu *m.* Kulstov i Kulkasserne; brûler le — à la forge, brændende Kulstøvet paa Essen.

Mer *f.* Sø, Hav, Vand, Farvand, Søgang; il y a de la —, der er Søgang; la — bâisse, Vandet falder; la — bat en côte, Søen bærer paa Land; la — brise, Søen bryder; la — est clapoteuse, Søen kobler; avoir la — debout, have Søen forind; la — descend, Vandet falder, løber ud; la — se fait, Søen rejser sig; la — fume, Søen ryger; la — grossit, Søen bliver sværere; marcher contre la —, gaa op mod Søen; la — monte, Vandet stiger, vokser; prendre la —, gaa til Søs; tenir la —, holde Søen; la — tombe, Søen lægger sig; à la —, til Søs, paa Søen; un homme à la —, en Mand over Bord; aller à la —, gaa til Søs; jeter à la —, kaste i Søen; tomber à la —, falde i Søen; mettre une embarcation à la —, sætte et Fartøj ud; venir de la —, komme fra Søen; en —, i Søen, iaabnen Sø; aller en —, gaa til Søs; perdu en —, forlist iaabnen Sø; par —, sørverts; un an passé sur —, et Aar tilbragt paa

Søen; opérations sur —, Foretagender til Søs, paa Søen; — abritée, lukket Farvand; basse —, — basse, Lavvande; basse — moyenne, daglig Lavvande; à basse —, aux basses —s, de basse —, ved Lavvande; aux basses —s de vive eau, ved Springtids Lavvande; belle —, smult Vande; — calme, rolig Sø; — clapoteuse, koblet Sø; — courte, kort, krap Sø; — creuse, hul Sø; — debout, Næsesø; — démontée, voldsom Sø; — dure, haard Sø; — étale, stille Vande ved Højeller Lavvande (hvor Vandet hverken stiger eller falder); — glaciale, Ishav; par — grosse, med høj Sø; — hachée, hakket Sø; haute —, aaben Sø; croiseur de haute —, Oceanskryds; — houleuse, Dønning; — intérieure, indre Farvand, Indhav; — littoriale, territorialet Farvand; — libre, frit Hav, aabent Vande; — longue, lang Sø; — montante, voksende Vande, Flod; — plate, glat Sø; pleine —, Højvande, aaben Sø; en pleine —, i aaben Sø; — territoriale, Østerritorium, territorialet Farvand; — tourmentée, uregelmæssig oprørt Sø; la — est unie comme une glace, Søen er glat som et Spejl, spejlblank; — de l'arrière, Sø(en) agterind; — de l'avant, Sø(en) forind; — s d'Europe, europæiske Faryande; — de glace, Ishav; — de la hanche, Sø paa Laaringen; — d'huile, Sø blank som et Spejl; — de lait, Mælkesø; — du large, paalands Sø; — des Sargasses, Sargasso Søen; — de travers, Sø tværs; coup de —, Styrtøsø; gens de —, Søfolk; navire de —, søgaende Skib; port de —, Søhavn.

Mère f. gigogne de torpilleurs, Moderskib for Torpedobaade; — de hareng, Stamsild.

Méridien m. Meridian; — inférieur, Meridian under Polen; — magnétique, magnetisk Meridian; — supérieur, Meridian over Polen; premier —, Førstemeridian; adj. som hører til Meridianen; hauteur —ne, Højde i Meridianen.

Merlan m. (gadus merlangus) Hvidling; — bleu, vulgert Navn for Makrelen; — noir (gadus virens), Sej (Graasej); — jaune (gadus pollachius), Lubbe.

Merlin m. Merling (trelobet i Frankrig); aiguille à —, Merlenaal.

Merliner v. a. merle.

Merlus m., merluche f. (merlucius vulgaris), Kulmule.

Mestre m. arbre de —, Stormast paa en Galej; voile de —, Storsejl paa en Galej.

Mesure f. Maal; — angulaire du phare, Højde-vinkel til Fyrtaarnet.

Mesureur m. Maaler.

Métacentre m. Metacenter; hauteur de —, Metacenterhøjde.

Métal m. Metal; — antifriction, en særlig Slags hvidt Metal; — blanc, hvidt Metal; — Muntz, Muntz Metal.

Météorologie f. Meteorologie; — nautique, nautisk Meteorologi, Meteorologi paa Søen.

Météorologique adj. meteorologisk; bulletin —, meteorologisk Melding; bureau —, meteorologisk Institut.

Mettre v. a. & n. sætte, lægge, hejse; — les couleurs, hejse Flaget, tone Flag; l'amiral a mis son pavillon sur la frégate, Admiralen har hejst sit Flag paa Fregatten; — les huniers, les per-roquets, sætte Mærssesjl, Bramsejl; — les feux de mouillage, hejse Ankerlanternerne; — peu de barre, give lidt Ror; — bas l'ouvrage, skeje ud

med Arbejdet; — bas les feux, trække Fyrene; — un navire à la bande, krænge et Skib over; — à bloc, hale klos for, hale til Bloks; — un canot à bord, sætte et Fartøj ind; — une ancre à bord, lægge et Anker ind; — à la cape, dreje under; — un bâtiment à la côte, sætte et Skib paa Land; — un bâtiment à l'eau, sætte et Skib i Vandet; — à flot, bringe flot; — les feux au fond des fourneaux, bakke Fyrene; — à la mer, staa til Søs; — une embarcation à la mer, sætte et Fartøj ud; — au plein, sætte paa Grund; — la lunette au point, stille Kikkerten ind; — les ancores à poste, lægge Ankrene paa Plads; — une embarcation au poste de rade, svinge et Fartøj ud, anbringe et Fartøj under Fartøjsbommene; — le cap à terre, sætte Kursen mod Land; — à la voile, gaa under Sejl; — la barre au vent toute, lægge Roret helt op; — la barre à båbord (à tribord), lægge Roret Styrbord (Bagbord); — un mât de perroquet dans le sac, sejle en Bramstang over Bord; — dans le noir, dans le blanc, ramme Centrum; — toutes voiles dehors, sætte alle Sejl til; — la barre dessous, lægge Roret ned; — en arrière (en avant), bakke (gaa frem) med Maskinen; — une pièce en belle, stille en Kanon tværs; — le pavillon en berne, hejse Flaget i Sjov eller paa halv Stang; — en chantier, sætte paa Stabel; — une vergue en croix, kaje en Raa, naar man tager den op; — une embarcation en dehors, svinge et Fartøj ud; — un homme en faction, sætte en Mand som Skildvagt; — une machine en marche, sætte en Maskine i Gang; — en panne, bræse bak; — les vergues en pantenne, bræse Ræerne i Kryds og Prik; — en rade, lægge ud paa Reden (f. Eks. ved Hjælp af en Bugserbaad); — en travers, bræse bak, dreje til; — en travers sous les goélettes, dreje til for Gaffelsejlene; se — en latitude, en longitude, løbe sin Bredde, sin Længde ud; — une voile en vergue, underslaan et Sejl; — deux feux l'un par l'autre, bringe to Fyr over et; — un navire sans différence de tirant d'eau, lægge et Skib paa lige Køl, uden Styrlastighed; — sous voiles, gaa under Sejl; — des hommes sur le bord, give Faldræb; — les voiles sur les cargues, lade Sejlene hænge i Givtove og Gaardinger, naar man gør dem los; — un navire sur chantier, sætte et Skib paa Stabel; — le grand hunier sur le mât, bræse Store Mærssesjl bak; — le cap sur le feu, sætte Kursen paa Fyret; — l'embargo sur un navire, lægge Beslag, Embargo paa et Skib.

Meule f. à affûter, à aiguiser, rund Slibestens. Meurtrièr f. Skydehul.

Mi, halv; à mi-canal, i Midten af en Kanal, midtfarvands; à mi-chenal, midtfarvands; hisser le pavillon à mi-corne, hejse Flaget halvt op under Gaflen; le tiroir est à mi-course, Glideren er i sin Midtstilling; à mi-drisse, halvt op, paa halv Stang; mi-flot, halv Flod; mi-jusant, halv Ebbe; mi-marée de flot, halv Flod; mi-marée de jusant, halv Ebbe; à mi-mât, paa halv Stang; le secteur est à la mi-suspension, Kvadranten er i Midtstillingen; à mi-vitesse, med halv Fart, med halv Kraft.

Micromètre m. Mikrometer; — à fil, Traad-mikrometer.

Midi m. Midi; — moyen, Middelmiddag; — vrai, Sandmiddag; quart de — à 8^h, Kvældsvagt; quart de 8^h à —, Formiddagsvagt.

Migrateur <i>adj.</i> poisson —, Vandrefisk.	Mistral <i>m.</i> haard N. V. Wind i den vestlige Del af Middelhavet; un coup de —, en haard Mistral.
Migration <i>f.</i> des poissons, Fiskenes Vandring.	Mistralines <i>f. pl.</i> Røgbriller.
Milieu <i>m.</i> Midte; le — d'un bout de filin, Bugten af en Ende; faire le — d'un canal, holde sig midt i en Kanal; la barre au —, midtskibs med Roret; au —, midtskibs; en abord au —, i Borde midtskibs; aborder un navire par le —, løbe mod et Skib midtskibs.	Mitraille <i>f.</i> Kardæsk, Skraa; grosse —, Skraasæk; petite —, Kardæsk; — à grosses, à petites balles, Kardæsk med store, med smaa Kugler; charger à —, lade med Kardæsk; balle à —, Kardæskkugle; boite à —, Kardæsk; paquet de —, Skraasæk.
Mille <i>m.</i> Mil; — anglais, engelsk Mil; — marin, Sømil, (før 1907) Kvartmil (1852 Meter); — nautique, Somil; nombre de —s parcours, Distance der bruges til at gaa ind med i Triangel-tabellen; — mesuré, maalt Mil (Base til Maaling af et Skibs Fart); essai au — mesuré, Prøve paa den maalte Mil.	Mitrailleuse <i>f.</i> Mitrailleuse, Maskinkanon; — Gatling, Gatlings Mitrailleuse; — à deux canons, dobbeltløbet Maskinkanon; fusil-mitrailleuse, Rekylgevær.
Mine <i>f.</i> Mine; — sous-marine de contact, Kontaktmine, Stædmine; — de plomb, Blyant, Potlod.	Mixte <i>adj.</i> blandet; navire —, Sejl- og Dampskib, undert kompositbygget Skib; vapeur —, Dampskib med Sejlkraft; chauffage —, Blandingsfyring med Kul og Brændendeolie.
Minimum <i>m.</i> Minimum; — barométrique, Minimum, lavt Lufttryk i Atmosfæren.	Modèle <i>m.</i> Model; — de navire, Skibsmodel.
Minium <i>m.</i> Mønje; mastic au —, Mønjekit; peindre au —, male med Mønje.	Modeleur <i>m.</i> Modelsmedker.
Minois <i>m.</i> voir minot.	Moine <i>m.</i> løst Krudt der afbrænges til Signal; Bule i en Plade <i>f.</i> Eks. i en Dampkedel frembragt ved Overhedning, Blære i Smedejern.
Minot <i>m.</i> Botelur; haaban de —, Botelurskinke.	Moins <i>adv.</i> il ne faut pas s'approcher de la côte à — de 4 milles, man maa ikke komme Kysten nærmere end 4 Sømil.
Minuit <i>m.</i> Midnat; quart de — à 4 ^h , Hundevagt; quart de 8 ^h à —, Førstevagt.	Mois <i>m.</i> Maaned; — lunaire, Maanemaaned, Maaneomlob; — lunaire sidéral, Maanens sideriske Omlob; — lunaire synodique, Maanens synodiske Omlob.
Minute <i>f.</i> Minut, Arbejdskort (ved Opmåaling); — d'arc, Bueminut; — de latitude, Bredeminut; — de longitude, Længdeminut; — de sondage, Arbejdskort til Opmåaling; — de temps, Tidsminut; établir la — d'une carte, udføre, tegne et Arbejdskort.	Môle <i>m.</i> Mole (landfast); — de port, Havne-mole, Havnedæmning; — de carénage, Bradbænk.
Mirage <i>m.</i> Luftspejling.	Môle-abri <i>m.</i> Læmole (mindre end „le jetée-abri“ og landfast).
Mire <i>f.</i> Sigtekorn; — graduée, Nivellerstang; coin de —, Stilkile; cran de —, Sigtekærv; ligne de —, Sigelinie; masse de —, Viserklods; point de —, Sigtepunkt, Retningspunkt.	Mollet <i>m. gros</i> — (cyclopterus lampus), Stenbider, Kvabso.
Miroir <i>m.</i> Spejl; — azimutal, Asimutspejl; le grand, le petit —, det store, Det lille Spejl paa et Refleksionsinstrument; la mer est unie comme un —, Søen er glat som et Spejl.	Mollir <i>v. a. & n.</i> opgaa, slække, løje af; — une amarre, slække paa et Varp; — la barre, lette paa Roret; le vent mollit, det løjer; la mer mollit, Søen falder, tager af.
Misaine <i>f.</i> Fok, Bredfok; — goélette, Foregaffelsejl; — volante, — de fortune, løs Bredfok; mât de —, Fokkemast, Forrejsning; bras de —, Fokkebras; écoute de —, Fokkeskode; vergue de —, Fokkeraa.	Moment <i>m.</i> Moment; — magnétique, en Magnetaans magnetiske Moment; — d'inclinaison, Krængningsmoment; — de stabilité, Stivhedsmoment; — de voilure, Sejlmoment; le — du tir, Skudejeblikket.
Misaine-goélette <i>f.</i> Foregaffelsejl.	Monde <i>m.</i> Mandskab, Folk; le — maritime, den maritime Verden; avoir peu de —, have faa Folk; au capon le —! alle Mand til Katten! en haut tout le —! alle Mand op! mettre du — à la sonde, sætte Folk til Loddet; à l'est du —, i retvisende Øst; air de vent du —, retvisende Kompassret; route du —, retvisende Kurs.
Mise <i>f.</i> à bord, Ombordtagning, Afskibning, Afladning; — à l'eau d'un navire, et Skibs Aflobning; — à la mer d'une embarcation, et Far-tojs Udsætning, Afliring; — au point, Indstilling <i>f.</i> Eks af en Kikkert; — au recul d'un canon, en Kanons Indhaling; — à la retraite, Afskedigelse; — à terre, Landsætning, Udskibning; — bas des feux, Fyrenes Trækning; — de feu central, Centralantænding; — de feu électrique ou par percussion, Paatænding ved Elektricitet eller ved Perkussion; la — de feu se fait de terre, Paatændingen sker fra Land; — en batterie d'un canon, en Kanons Tilbordesætning; — en chantier, Køllægning; — en douane, Toldklæring; — en place du gréement, Tiltakling, Optagning og Paalægning af Rigningen; — en pression, Dampopsætning; pendant la — en pression, under Opfyringen, under Dampopsætningen; — en garde, Indtagning af Dækstilling; — en rade, Udlægning paa Reden; — en train, Igangsætningsapparat, Igangsætning.	Mondrain <i>m.</i> Humpel.
	Monitor <i>m.</i> Monitor; — de rivière, Flodmonitor.
	Monocylindrique <i>adj.</i> med 1 Cylinder.
	Monohydrique <i>adj.</i> alimentation —, Fødning paa en Kedel med det samme ferske Vand som kommer igen fra en Overflade-kondensator.
	Monoroue <i>f.</i> Damper med 1 Hjul; <i>adj.</i> bateau à vapeur —, Damper med 1 Hjul (i Reglen agter).
	Monoplan <i>m.</i> Endækker (Flyvemaskine).
	Monotype <i>m.</i> Klassetype, Entype, Entypebaad.
	Montage <i>m.</i> Opstilling, Montering; — d'un projectile, et Projektils Føring (<i>f.</i> Eks. Knaster eller Ringe); — en tandem, Opstilling af en Maskine efter Tandemsystemet; — sur cale, Køllægning
	Montant <i>adj.</i> marée — e, voksende Vand; <i>m.</i>

Støtte, Galge, Opstander; — de bitte, Bedingsstøtte; — de cloison, vertikal Stiver paa et Skod; — d'échelle, Vange til en Trappe; — de pavois, Lønningsstøtte, Støtte i det Opstaende; — de tente, Solsejlscepter; — de voûte, Gillingstræ; — de l'eau, det Tidsforløb hvori Vandet stiger ved Flod.

Monte-charge(s) *m.* (*pl. invar.*), Elevator til Ammunition; — électrique, hydraulique, elektrisk, hydraulisk Ammunitionselevator; — à noria, Ammunitionselevator med Paternosterkæde.

Montée *f.* Sejlads op ad en Flod, Vandets Stigning ved Flod; la — de l'eau est de 4 mètres, Vandet stiger 4 Meter ved Højvande; après 3 heures de —, efter at Vandet er steget i 3 Timer; — d'un ballon, en Ballons Stigning.

Monte-escarbilles *m.* (*pl. invar.*), Hejseapparat til Aske fra Fyrlæsden.

Monter *v. a. & n.* rejse op, opstille, entre op, stige, gaa op (*f. Eks. med en Ballon*); — les couples, rejse Spanerne; — une pile, sætte et galvanisk Batteri sammen, koble Elementerne sammen; — un navire sur cale, rejse Spanerne til et Skib; — les canons, lægge Kanonerne i Affutager; canon monté sur affût de chassis, Kanon i Slædefaffutage; — un projectile, forsyne et Projekttil med Knaster eller Ringe; — une torpille, klargøre en Torpedo, en Mine; — un filet, gøre et Garn, et Net klart med Sten og andet Tilbehør; un manchon monté sur un arbre, et Hylster der er sat løst paa en Aksel; un bâtiment monté par le ministre, et Skib hvor Ministeren er om Bord; 20 pêcheurs ont monté ces deux bateaux, disse to Fartøjer vare bemandede med 20 Fiskere; yachts montés par des amateurs, Yachter bemandede med Amatører; — dans la maturité, entre op i Rejsningen; montez! entre! — à l'abordage d'un bâtiment, entre et Skib; — dans la hune, entre op i Mærsset; — dans le lit du vent, krydse sig op i Vindøjet; — en aéroplane, flyve med Flyveplan; — en ballon, gaa op med Ballon; — sur le pont, gaa op paa Dækket; le vapeur monta sur le récif avec 15 noeuds de vitesse, Dumperen løb op paa Revet med 15 Knobs Fart; la chaudière monte rapidement en pression, Kedlen faar hurtigt Trykket op; la marée monte, Vandet vokser, Floden sætter ind; la mer monte, Vandet stiger.

Monte-ressort *m.* (*pl. invar.*), Fjederhage.

Monteur *m.* Montør, Opstiller.

Monteur-mécanicien *m.* (*pl. —s —s*) Maskinmontør.

Montgolfière *f.* Varmluftballon.

Monticule *m.* Humpel, Bakke.

Montre *f.* Ur; — marine, Sør; — non magnétique, Kronometer indrettet til ikke at lade sig paavirke af elektriske Strømme; — à repos, Stopur; — d'axiomètre, Vagtsur der sidder over Aksiometeret paa en Ratstol; — de bord, Skibsurs; — d'habitacle, Vagtsur; — pour torpilleurs, Torpedobaadsur (særlig indrettet til at taale Rystelser); officier des —s, Observationsofficer om Bord.

Montrer *v. a.* les couleurs, tone Flag.

Monture *f.* d'un fusil, Geværskæfte; — d'une scie, Savstilling.

Moque *f.* Dukshoved; les écoutes de hunier passerent dans les —s aux points des huniers, Mærseskoder farer gennem de lukkede Blokke i

Skødsbarmene paa Mærssejlene; — gougeé, Kæbejomfru, Dukshoved; — à rouet, Dukshoved med Skive; — à sabot, lukket Blok; — de sous-barbe, Kæbejomfru til Vaterstag.

Mordre *v. n.* beknibe; l'ancre mord, Ankeret tager fat i Grunden; l'église a mordu sur le bois, Kirken er trukket ind paa Skoven; le poisson mord, Fisker bider (paa Krogen); le vent mord au nord, Vinden gaar om til Nord; faire — une manœuvre, beknibe en Ende.

Mordu *adj.* beknabet, i Hus; la manœuvre est —e dans la poulie, Enden er beknabet i Blokken; le phare légèrement — sur le mur, Fyrtaarnet trukket lidt ind paa Muren.

Morse *m.* (trichetus rosmarus), Hvalros.

Mort *adj. bois* —, Raanok, Oplødsning; navire à —e charge, haardflastet Skib; —es eaux, Dødvande (agten for et Skib), Niptid; marées de —es eaux, Niptid, Slaptid; espace —, skadeligt Rum i en Cylinder; œuvres —es, Overskib; les feux sont —s, Fyrene ere døde (under en Kedel); corps —, fast Fortøjning til en Fortøjningstønde; point —, Døpunkt.

Mort *m. de l'eau*, Slaptid.

Mortaise *f.* Gat, Slutgat, Hul, Taphul, Vulingsgat; — de clavette, Kilehul; — de gouvernail, Hul i Roret til Rorpinde; — de la guibre, Vulingsgat; — d'un mât d'hune, Slutgat i en Mærsestang.

Mortaiser *v. a.* hugge Hul til en Tap eller lignende.

Morte-eau *f.* Niptid; en —, ved Niptid.

Mortier *m.* Morter; — porte-amarre, Morter til en Redningsline.

Morue *f.* (gadus callarias), Torsk; — verte, — en vert, Torsk der faar en let Saltning om Bord, for derefter at blive endelig behandlet i Land; — séchée, Klipfisk; — sèche, Klipfisk; — plate, saltet Torsk flad som Klipfisk; — ronde, saltet Torsk som beholder den runde Form; — salée, saltet Torsk i Reglen rund.

Morutier *m.* Torskefisker, Fartøj der fisker Torsk (særlig paa Bankerne ved Terre-Neuve).

Mot *m. Ord*; le — d'ordre, Ordet til Feltraabet; le — de ralliement, Feltraabet; les —s du guet, Feltraab og Ord; — de passe, Feltraab.

Moteur *m.* Drivmaskine, Motor; — Diesel, Dieselmotor; — alterno-rotatif, Motor hvor Cylindersystemet svinger om en faststaaende Krumtap; — électrique, elektrisk Motor; — tonnant, — à explosions, lldstødsmotor; — marin, Motor til Skibsbrug; — rayonnant, — en étoile, Motor hvor Cylindrene er anbragte i Stjerneform; — à combustion, Forbrændingsmotor; — à gaz, Gasmotor; — à gaz pauvre, Gigtgasmotor; — à gazoline, Gasolinmotor; — à huile, Oliemotor, Petroleumsmotor; — à pétrole, Petroleumsmotor; — au pétrole lampant, Letoliemotor; — au pétrole lourd, Tungoliemotor; — à benzine, Benzimotor; — à 2 temps, Totaktsmotor; — à 4 temps, Firtaktsmotor; — à courant continu, Motor med Jævnstrøm; — à turbine Parson, Parsons Turbinemotor; — à vent, Vindmotor; — d'aviation, Motor til Flyveplan; — de canot, Fartøjsmotor; — de mise en train, Igangsætningsmaskine; — en V, Motor hvor Cylindrene staar 2 og 2 skraat mod hinanden.

Motocyclette *f.* Motorcykel.

Mou adj. blød, løs; bâtiment —, Skib der er løjt paa Roret; vent —, løj Vind; temps —, varmt og fugtigt Vejr; officier —, sløj Officer; m. le — d'un cordage, det løse af en Ende; embrasser le —, hale det løse; le bras a du —, Brasen er slæk; donner du — à une manœuvre, slække paa en Ende; prendre du —, blive slæk.

Mouche f. Aviso eller Tender i en Eskadre, Flodpassagerbaad; — d'escadre, Tender i en Eskadre; — artisticielle, kunstig Flue til Fiskefangst.

Moucheter v. a. un croc, muse en Hage; — un hareng, gælle en Sild; fond moucheté, Bundart med Prikker.

Mouchette f. Karnishøvl, Kehlhøvl, Simshøvl.

Mouchoir m. Tømmer i Skæget, Diamantplade, Knæplade.

Mouillage m. Ankerplads, Ankergrund, Opankring, Vanddybde; reprendre son —, ankre paa sin tidligere Plads; aller au —, søge Ankerpladsen; venir au —, staa ind paa Ankerpladsen, komme til Ankers; changer de mouillage, skifte Ankerplads; mettre l'ancre en —, gøre Ankeret klar til at falde; tenir une ancre en —, have et Anker klar til at falde; le — est sûr par tous les vents, Ankerpladsen er sikker med alle Vinde;

dégagé, klar Ankerplads; être à un — dangereux, være paa en farlig Ankerplads; un — supérieur à 10 mètres, en Vandstand paa over 10 Meter; — d'attente, Stoppeplads; — de refuge, Tilflugtsankerplads; — d'une bouée, Udlægning af en Bøje; — de torpilles, Udlægning af Søminer; — de quarantaine, Karantæneankerplads; navire au —, Skib til Ankers, Ankerligger; au poste de —! chacun à son poste pour le —! paa Post til Ankring! fanal de —, Ankerlanterne.

Mouiller v. a. d' n. ankre, forankre, udlægge, gaa til Ankers, lade et Anker falde; natte, tage Vand over; — un bâtiment, opankre et Skib; — un bateau-feu, udlægge et Fyrskib; une ancre, lade et Anker falde; — une ancre sur le stoppeur, lade et Anker falde fra Bovstopperen; — sur une seule ancre, ankre for 1 Anker; on a mouillé souvent sur cette ancre, man har ofte ankret for dette Anker; — la 2^e ancre en plomb de sonde, lade det andet Anker falde og holde Kæden op og ned med aaben Stopper; — un plomb de sonde en veille, holde Loddet i Bund til Ankers; — une bouée (une cible), udlægge en Bøje (en Skydeskive); — des torpilles, lægge Søminer ud; — des filets de pêche, sætte Fiskergarn ud; il a mouillé sur rade, han er ankret paa Reden; — sur deux lignes, ankre paa to Linier; — par de grands fonds, ankre paa dybt Vand; — par 6 brasses de fond, par 6 brasses d'eau, ankre paa 6 Fayne Vand; être mouillé sur 3 maillons, ligge for 90 Meter Kæde; båbord mouillez! lad falde Bagbords Anker! mouillez! varp (Kommando naar man lodder med Dybdelod)! qu'on soit paré à — båbord! af Vejen fra Bagbords Kæde! attention pour — båbord! klar ved Bagbords Anker! — à la sonde, ankre paa Loddet; — avec de l'erre, ankre med Fart; — avec les voiles dessus, ankre for staaende Sejl; — en croupière, ankre med Spring; — en culant, ankre med Sakning; — vent arrière, ankre med Vinden agterind; — en allant de l'avant, ankre med Fart; — en rade, ankre paa Reden; le bateau ne mouille pas,

Fartøjet vasker ikke; le bateau mouille beaucoup, Fartøjet tager meget Vand over.

Mouilleur m. Falddapparat f. Eks. til et Anker eller en Sømine; — de mines, Mineskib, Minefartøj; ponton-mouilleur de torpilles, Minekran, Udlægningsfartøj til Søminer.

Moulage m. Støbning; — au sable, Støbning i Sand; — d'acier, Staalstøbning; — en coquilles, Støbning i Jern- eller Metalform, Haardstøbning.

Moule m. Støbeform, Skæld hvorover et Fisker-garn bindes; — à balles, Kugleform.

Moule f. (mutilus edulis) Musling; — perlière, — à perles (avicula margaritifera) Perlémusling.

Mouler v. a. støbe; acer moulé, Støbestaal.

Moulin m. à bitord, Kastevinde.

Moulinet m. de Robinson, Robinsons Vindstyrkemaaler; — à bitord, Kastevinde.

Moulure f. Billedhuggerarbejde og Forsiringer paa et Skib.

Mousqueterie f. Musketeri, Skyttesolding om Bord, Mandskab bevæbnet med Gevær; — des gallards, Skytter paa Dækket; — d'abordage, Skyttesolding om Bord; — des hunes, Skytter i Mærsene.

Mousqueton m. Karabin, Karabinhage.

Mousse m. Skibsdræng, Matrosdræng (under 16 Aar), Lærling; Haandtalje; — du capitaine, — de la chambre, Kahylsdræng; bâtiment-école des —s, Skoleskib for Skibsdrænge.

Mousson f. Monsun; la — de nord-est (de sud-est), Nordost (Sydost) Monsunen; la — est établie, Monsunen blæser; renversement de la —, Monsunens Omskiftning.

Moustaches f. pl. Agterhalere til Pyntenetten.

Moustiaque f. Muskitonet.

Moustique m. Musquito.

Mouton m. Skum paa Søen; Ramslag; — s sur l'eau, Skum paa Vandet; cap de —, Jomfru (til Taljereb); parc à — s, Faaresti.

Moutonne v. n. la mer moutonne, Søen skummer.

Mouvement m. Bevægelse; — diurne, daglig Bevægelse (et Himmellegeme); — maritime, Skibsfurt, Skibsliste over ind- og udgaede Fartøjer i en Havn; le — maritime de Copenhague, Skibsfurtten paa København, Besejlingen af Københavns Havn; — propre, Egenbevægelse; — du maniement d'armes, Haandgreb ved Eksercits;

de roulis, Rulling; — de parallélogramme, Parallelogrammbevægelse; — de tangage, Duvning; — de va-et-vient, frem- og tilbagegaende Bevægelse; — de navires, Skibsfurt; — d'un port, Sejlads paa en Havn, ind- og udgaede Skibe; — d'entrée, indgaede Skibe i en Havn; — de sortie, udgaede Skibe fra en Havn; directeur des — s du port, Ekvipagemester i en fransk Orlogshavn; exercice par — s, Eksercits paa Haandgreb.

Moyen adj. middel; heure — ne, Middelklokkeslet; jour —, Middeldag; latitude — ne, Middelbredde; temps —, Middeltid.

Moyen m. Middel; — s d'épuisement de l'eau, Lensningsmidler; — s de sauvetage, Redningsmidler; par les — s du bord, ved Skibets egen Hjælp; un navire renfloué par les — s du bord, et Skib kommer flot ved egen Hjælp.

Moyeu m. Nav; — de roue, Hjulnav; — d'hélice, Skruenav.

Muge *m.* (mugil chelo) Multe.
 Mulet, mullet *m.* (mugil chelo) Multe.
 Mulet *m. ou vit de —*, Jernrakke til en Underraa.
 Mulle rouget *m.* (mullus barbatus) Mulle, Rødskæg.
 Multicellulaire *adj.* flercellet; turbine à action —, flercellet Stødturbine.
 Multiplan *m.* Mangedækker (Flyveplan).
 Multiplication *f.* Gear paa en Cykle.
 Multipolaire *adj.* flerpolet.
 Munition *f.* Ammunition; —s navales, Skibsforraad; — d'exercice, Øvelsesammunition; — de guerre, Krigsammunition, Krigsforraad; — des armes portatives, Haandvaabenammunition; — pour fusils, Geværammunition.

Muraille *f. d'un navire*, Skibsside; — cuirassée, pansret Skibsside; — dégagée, glat Skibsside (fri for Uddygninger); — évaseé, udfaldende Skibsside; — rentrante, indfaldende Skibsside.

Mur-amer *m.* Mærkemur (Mur der benyttes som Mærke).

Musée *m. naval*, maritimt Modelkammer, Marinemuseum.

Musette *f.* Brødpose til Folkene ved Landgangsekspeditioner.

Musoir *m.* Havnehoved; — de jetée, Hoved paa en Mole.

Mutinerie *f.* Mytteri.

Mysticète *m.* Bardehval.

N.

N. (*abrégé de noir, noirâtre*), s. (Fork. af sort), m. (Fork. af mørk).

Nable *m.* Lensehul i et Fartøj, Prop til Lensehullet; boucher le —, sætte Proppen i Lensehullet; déboucher le —, tage Proppen ud af Lensehullet.

Nacelle *f.* lille Baad, Jolle; Gondol eller Kurv til en Ballon.

Nadir *m.* Nadir.

Nage *f.* Roning, Svømning; allonger la —, hale ud paa Aarerne, ro med lange Tag; la — est plus fatigante que la voile, Roning er mere trættende end Sejlads; une embarcation qui va bien à la —, et letroende Fartøj; gagner la côte à la —, svømme i Land; — en embarcation, Fartøjsroning; diriger la —, ro for; banc de —, Tofte i et Fartøj; école de —, Roøvelse.

Nageoire *f.* Fiskefinne, Luffe paa Hvaler og Skildpadder; — anale, Gatfinne; — caudale, Halefinne; — dorsale, Rygfinne; — pectorale, Brystfinne; — ventrale, Bugfinne.

Nager *v. a. & n.* ro, flyde, svømme; — la chaloupe à bord, ro Barkassen om Bord (i Modsætning til at sejle den); — båbord, ro om Bagbord; — debout, staa op og ro; — ensemble, ro paa et Fartøj, holde Aareslag; — à couple, ro dobbeltbænket, ro med to Aarer; — à culer, skodde; — à plat, skive Aarerne; — à sec, ro uden at stænke; — de long (*vieux*), ro med lange Tag; — en douceur, ro saa smaa; — en galère, ro med Bunkearær; — entre deux eaux, svømme under Vandet; — en pointe, ro enkeltbænket; — sur l'eau, flyde paa Vandet.

Nageur *m.* Svømmer, Mand ved en Aare; — de l'arrière, Mand ved agterste Aare; — de l'avant, Mand ved forreste Aare, Plighugger.

Naiassin *m.* Østersyngel, ung Østers, Muslingeyngel.

Nappe *f. d'écume*, Skumdække; — de glace, Isdække.

Narval *m.* Narhval.

Nasse *f.* flettet Ruse (stiv); — à anguilles, Aalekube, Aaleruse; — en osier, Kube, Ruse flettet af Vidier.

Natation *f.* Svømning.

Natte *f.* Maatte; garnir de —s, klæde med Maatter *f.* Eks. i Lasten.

Natter *v. a.* klæde eller garnere med Maatter.

Nature *f. de fond*, Bundart.

Naturel *adj.* naturlig; ordre —, naturlig Orden.

Naufrage *m.* Skibbrud, Strandning, Forlis; faire —, lide Skibbrud, forlise, strandte.

Naufrager *v. n.* lide Skibbrud, forlise, strandte; navire naufragé avec bris, Skib der er forlist og fuldstændigt Vrag; marin naufragé, skibbruden Sømand.

Naufrageur *m.* Mand der benytter sig af et Skibs Nødstilstand til at fordre ublu Betaling for Hjælp eller som bringer et Skib til at forlise ved falske Signaler; Strandrøver.

Nautique *adj.* som hører til Søvæsnet, til Sejlads; terme —, Søudtryk, Sømandsudtryk.

Naval *adj.* som angaaer Skibe eller Sejlads; architecture —e, Skibbygningskunst; armée —e, Flaade; bataille —e, Søslag; combat —, Søkamp; école —e, Kadetskole; forces —es, Sømagt, Søstyrke; tactique —e, Søtaktik.

Navette *f.* Naal til at knytte et Garn; poulie —, Skildpaddeblok i Stængevantet til Topplenterne.

Navigabilité *f.* Sejlbarthed, Sejldygtighed; en bon état de —, sødygtig, i sødygtig Stand.

Navigable *adj.* sejlbart; chenal —, Sejlløb, sejlbart Løb; eaux —s, sejlbare Farvande.

Navigant *adj.* sefarende, som kan sejle, sødygtig; un franc bord élevé le rendra plus —, et højt Friborg vil gøre det (Fartøjet) mere sødygtigt.

Navigateur *m.* Søfarende; — arctique, antarctique, Nordpolarfarer, Sydpolarfarer; *adj.* peuple —, sefarende Folk, Sønation.

Navigation *f.* Søfart, Skibsfart, Sejlads, Besejling, Navigering; exercer la —, drive Søfart, Skibsfart; faire la — d'Amérique, sejle paa Amerika; — aérienne, Luftsejlads; — arctique (antarctique), Nordpolarfart (Sydpolarfart); — astronomique, Sejlads efter Observationer; — automobile, Sejlads med Motorbaade; — côtière, Kystsejlads; — fluviale, Flodfart, Flodsejlads; — hauturière, Langfart, oversøisk Fart; — intérieure, indlands Sejlads (gennem Kanaler og Floder); — loxodromique, Sejlads efter Kompaslinier; — marchande, Koffardifart; — maritime, Søfart saa langt der er salt Vand (i Modsætning til Flodfart), Sejlads paa den aabne Sø; — maritime et fluviale, Søfart og Flodfart; — observée, Sejlads efter

Observationer; — orthodromique, Storcirkelsejlads; — postale, Postfart; — sous-marine, Undervandssejlads; — au bornage, Sejlads der drives med Fartøjer paa under 25 Tons og som kun herner sig indtil 15 „lieues marines“ (c. 45 Sømil) fra Hjemstedet; — au cabotage, Kystfart; — à l'aviron, Roning; — à l'Etat, Orlogsfart; — à l'estime, Sejlads efter Bestikket; — au long cours, Langfart som gaar Syd for 30° Nordbredderne eller Nord for 72° Nordbredderne og Vest for 15° Vestlængde eller Øst for 44° Østlængde (fra Paris Meridian), oversoisk Fart; — à la sonde, Sejlads paa Loddet; — à la vapeur, Dampsiksarf; — à la vapeur, Sejlads under Damp; — à voile, Sejlsiksarf; — à la voile, Sejlads under Sejl; de conserve, Fællessejlads; — de la côte, Kystens Besejling; d'été, Sommersejlads; d'hiver, Vintersejlads; — de jour, Dagssejlads; — de nuit, Natsejlads; — de plaisance, Lystsejlads; — d'un port, Sejladsen paa en Havn; — de rivière, Flodssejlads; — du Rhin, Sejlads paa Rhinen; — par l'arc de grand cercle, Storcirkelsejlads; — par l'estime, Sejlads efter Bestikket; — par relèvements, terrestrisk Navigation; — sur Rouen, Sejlads paa Rouen; traité de —, Laerebog i Navigation, Traktat om Søfart.

Naviguer *v. a. & n.* sejle, fare til Søs; — au commerce, fare til Koffardis; — à l'estime, sejle paa Bestikket; — à l'Etat, fare til Orlogs; — au jugé, sejle paa Øjemaal; — au mois, sejle i Maanedshyre; — à la part, sejle paa Part; — au voyage, sejle med Forhyring for en enkelt Rejse; — à la surface, en surface, sejle i Overfladen; — à la sonde, sejle paa Loddet; — à la voile, sejle; — à la vapeur, damppe; — comme lieutenant, sejle som Styrmænd; — comme second, sejle som næstkommanderende, som Overstyrmand; — de conserve, sejle i Følge med; — en haute mer, sejle iaabnen Sø; — en latitude, sejle paa samme Bredde (følge en Breddeparallell); — en longitude, sejle paa samme Længde (følge en Meridian); — en plongée, sejle under Vandet; — par l'arc de grand cercle, sejle efter Storcirkelen; — par alignements, sejle i Mærker; — sur des bâtiments allemands, fare med tyske Skibe.

Navire *m.* Skib; — abandonné, dødt Skib; — aérien, Luftskib; — amiral, Admiralskib; — amphidrome, Skib der er ens for og agter og har Ror i begge Ender; — annexe, Tender *f.* Eks. ved Artilleriskoleskibet; — baleinier, Hvalfangerneskib; — blindé, Panserskib; — brise-glace, Isbryder; — composite, kompositbygget Skib (af Jern og Træ); — convoyeur, konvojerende Skib; — charbonnier, Kulskib; — école, Skoleskib, Øvelsesskib; — école des aspirants, Kadetskib; — s ennemis marchandises ennemis, ufrist Skib ufrist Gods; — étanche, tæt Skib; — gréé en trois-mâts Carré, Fuldskib (tremastet); — hydrographe, Opmaalingsskib; — s libres marchandises libres, fri Skib fri Ladning; — marchand, Handelsskib, Koffardiskib; — mixte, Sejl- og Dampsiksarf; — poseur de câbles, Kabelskib; — postal, Postskib; — à arrière Carré, platgattet Skib; — à arrière pointu, spidsgattet Skib; — à arrière rond, rundgattet Skib; — à aubes, Hjulskib; — à cisternes, Tankskib; — à clernes à pétrole, Petroleumstankskib; — à coupole, Kuppelskib; — à fond plat, fladbundet Skib; — à double

fond, Skib med dobbelt Bund; — à fond simple, Skib med enkelt Bund; — à formes fines, Skib med fine Linier; — à formes pleines, Skib med fyldige Linier; — à gouano, Guanoskib; — à hélice, Skrueskib; — à une hélice, Enkeltskrueskib; — à deux hélices, jumeles, Toskrueskib; — à trois hélices, Treskrueskib; — à passagers, Passagerskib; — à pont-abri, Skib med Awning-deck, overbygget Skib; — à pont ras, à pont libre, Skib med glat Dæk (uden Overbygning); — à pont-taud, Skib med let Overbygning (til Beskyttelse mod Regn); — à pont-tourelle, Skib med Turretdeck; — à puits, Skib med Brønd eller Kule mellem Bakken og Overbygningen; — à réduit central, Kasematskib; — à roues, Hjulskib; — à spardeck, Skib med Spardeck; — à surhiloires, Skib med Trunkdeck; — à thé, Theskib; — à tourelles, Taarnskib; — à turbines, Turbineskib; — à vapeur, Dampskib; — à voiles, Sejlskib; — de commerce, Handelsskib, Koffardiskib; — de course, Kaperskib; — de guerre, Krigskib; — d'émigrants, Udvandreskib; — de mer, sogaaende Skib; — de rivière, Flodsksarf; — en bois, Træskib; — en acier, Staalskib; — en fer, Jernskib.

Navire-atelier *m.* Værkstedsskib (som f. Eks. følger med en Flaade).

Navire-école *m.* Skoleskib; — des gabiers, Matrosskoleskib; — des canonniers, Artilleriskoleskib; — des torpilleurs, Torpedoskoleskib.

Navire-poseur *m.* de torpilles, Mineskib (til at udslægge Miner).

Nébuleuse *f.* Stjernetægte.

Négrier *m.* Slaveskib; — bâtiment —, Slaveskib.

Neige *f.* Sne, Snetykning; par temps de —, i Snetykning, med Snevejr.

Nervure *f.* Ribbe *f.* Eks. i en Cylinderbund.

Nervurer *v. a.* forsyne med Ribber.

Net *adj.* patente —te, rent Sundhedspas; tonnage —, Nettotonnage; se port est déclaré —, Havnen er erklæret smittefri.

Nettoyage *m.* Rensning, Rengøring; — de chaudière, Kedelrensning; — des feux, Rensning af Fyrene i en Kedel.

Nettoyer *v. a.* rense, rengøre, pudse; — une chaudière, rense en Kedel; — les feux, rense Fyr; — un fusil, pudse, rengøre et Gevær.

Neutralité *f.* Neutralitet; — armée, væbnet Neutralitet.

Neutral *adj.* neutral; bâtiment —, neutralt Skib; pavillon —, neutralt Flag; le pavillon — couvre la marchandise, Flaget dækker Ladningen; — m. neutral Magt eller Stat.

Nez *m.* Næse, Forstævn; une embarcation nous est tombée sur le —, der kom et Fartøj lige foroven af os; mettre le — dans la plume (fam.), putte Næsen under (naar man gaar op mod Søen); piquer du —, sætte Næsen under (i Søen); le navire est sur le —, Skibet ligger paa Næsen; mettre un navire légèrement sur le —, lægge et Skib lidt paa Næsen; tomber sur le —, komme dybere med Foreenden (naar man lader et Skib); vent sur le —, Vind lige i Næsen.

Nickel *m.* Nikkel; acier au —, Nikkelstaal.

Nickeler *v. a.* fornikle; acier nickelé, forniklet Staal.

Nid *m.* cuirassé, pansret Kommandoplads om Bord; — de corbeau, Udkigstønde paa Toppen

af en Polarfarer; — *d'hirondelle*, Svalerede, Samling af Kulpartikler der sætter sig omkring Rørene paa Rørpladen i en Lokomotivkedel ved forceret Træk.

Nitrocellulose f. Nitrocellulose.

Nitrogélatine f. Nitrogelatine.

Nitroglycerine f. Nitroglycerin.

Niveau m. Vandstand, Vaterpas; — *moyen de la mer*, daglig Vande (Vandstand), Middelvandstand; — *à bulle d'air*, Vaterpas, Libelle; — *à lunette*, Nivellerapparat; — *de l'eau*, Vandstand; — *d'eau d'une chaudière*, Vandstand i en Kedel; — *de la haute mer (de la basse mer)*, Vandstand ved Højvande (ved Lavvande); — *de pointage*, Libellekvadrant.

Nivellement m. Nivellering.

Nœud m. Stik, Knob, Knast; Knude i Svingningslinierne i et Skib (hvori Rystelserne ophøre); filer 5 — s, løbe 5 Knob; donner 13 — s, løbe 13 Knob; il y a 2 — s de courant, der er 2 Mils (Knobs) Strøm; faire un —, lave en Knob, et Stik; — *coulant*, Løbestik; — *plat*, Raabaands-knob; — *à plein poing*, en Slags Helling; — *d'agui*, Pælestik, Helling; — *d'ajust*, Helling, Pælestik; — *d'anguille*, Tømmerstik; — *de bols*, Tømmerstik; — *de bouline*, Krænge, Længestik; — *de capelage*, Topstik; — *de chaise simple (double)*, enkelt (dobbelt) Pælestik; — *de chaise de cefat*, dobbelt Pælestik; — *de croc de palan*, Taljerebsstik; — *de drisse*, en Slags Slippestik; — *de drisse de bonnette*, Læsejlsstik; — *d'écoute*, double (simple), dobbelt (enkelt) Skostik; — *d'em-pennelage*, Stik der bruges til at katte to Ankere sammen; — *d'étalingure*, dobbelt Krænge, Stik i Ankerringen; — *d'étrive*, dansk Helling; — *de grappin*, Stik i Ringen paa et Dræg; — *de griffe*, Taljerebsstik (paa Hagen af en Blok); — *de hauban*, Vantknob; — *d'itaque*, Drejerebsstik; — *de jambe de chien*, Trompet; — *d'orin*, Bøjerebsstik; — *de patte de chat*, Taljerebsstik; — *de ride*, Taljerebsknob; — *de tire-veille*, Falderbsknob; — *de trésillon*, Stik hvormed man slaar paa et Merlespir eller paa en Drejer; faire un — *de trésillon*, slaa paa en Drejer; — *de vache*, Kærlingeknob, Helling; école de — s, Undervisning i Knobning og Spædsning; — *dans le bois*, Knast i Træet.

Noix f. Spændarm til Laasen i en Maxim's Mitraileuse; — *de mât d'hune*, Hummer, Afsætning paa en Mærkestang; — *de mât de perroquet*, Hummer, Afsætning paa en Bramstang til Godset; — *de cabestan*, Krone paa et Gangspil; — *de cacatois*, Afsætning til Boven Bramgodset; — *d'entraînement*, Kædeskive til en Drivkæde, til en Kabellaring; — *de robinet*, Hanetold; — *de platine*, Nød til en Geværlaas.

Nolis m. Fragt.

Nolissement m. Befragtning.

Noliser v. a. befragte.

Nomination f. Udnævnelse; recevoir sa —, modtage sin Udnævnelse.

Nommer v. a. udnævne; — *au grade de capitaine de vaisseau*, udnævne til Kommandør; — *au commandement d'un bâtiment*, udnævne til Skibschef, til Chef for et Skib.

Non-activité f. un officier en —, en Officer der midlertidigt er udenfor aktiv Tjeneste.

Non-combattant m. Nonkombattant.

Nord m. Nord, Nordpol; vent du —, vent —,

nordlig Vind; au — de, Nord for, Nord om; passer au — *d'une île*, gaa Nord om en Ø; faire du —, staa Nord i, styre Nord i; un navire courant au —, faisant route au —, et Skib for Nordgaende; faire le —, styre Nord i; dans le — de, Nord for, Nord om.

N. 20° E. (Nord 20° Est), N. 20° Ø (Nord 20° Øst).

Nord demi-est (N. 1/2 E.), Nord halv Ost (N. 1/2 O.).

Nord quart nord-est (N. q. N. E.), Nord til Ost (N. t. O.).

Nord-nord-est demi-nord (N. N. E. 1/2 N.), Nord til Ost halv Ost (N. t. O. 1/2 O.).

Nord-nord-est (N. N. E.), Nord Nord Ost (N. N. O.).

Nord-nord-est demi-est (N. N. E. 1/2 E.), Nord Nord Ost halv Ost (N. N. O. 1/2 O.).

Nord-est quart nord (N. E. q. N.), Nord Ost til Nord (N. O. t. N.).

Nord-est demi-nord (N. E. 1/2 N.), Nord Ost halv Nord (N. O. 1/2 N.).

Nord-est (N. E.), Nord Ost (N. O.).

Nord-est demi-est (N. E. 1/2 E.), Nord Ost halv Ost (N. O. 1/2 O.).

Nord-est quart est (N. E. q. E.), Nord Ost til Ost (N. O. t. O.).

Nord demi-ouest (N. 1/2 O.), Nord halv Vest (N. 1/2 V.).

Nord quart nord-ouest (N. q. N. O.), Nord til Vest (N. t. V.).

Nord-nord-ouest demi-nord (N. N. O. 1/2 N.), Nord til Vest halv Vest (N. t. V. 1/2 V.).

Nord-nord-ouest (N. N. O.), Nord Nord Vest (N. N. V.).

Nord-nord-ouest demi-ouest (N. N. O. 1/2 O.), Nord Nord Vest halv Vest (N. N. V. 1/2 V.).

Nord-ouest quart nord (N. O. q. N.), Nord Vest til Nord (N. V. t. N.).

Nord-ouest demi-nord (N. O. 1/2 N.), Nord Vest halv Nord (N. V. 1/2 N.).

Nord-ouest (N. O.), Nord Vest (N. V.).

Nord-ouest demi-ouest (N. O. 1/2 O.), Nord Vest halv Vest (N. V. 1/2 V.).

Nord-ouest quart uest (N. O. q. O.), Nord Vest til Vest (N. V. t. V.).

(Les marins prononcent nor-dè, nor-nor-dè, nor-no-roi, no-roi pour nord-est, nord-nord-est, nord-nord-ouest, nord-ouest).

Nord adj. nordlig, Nord-, Norden-; pôle —, Nordpol; une route plus —, en nordligere Kurs; la latitude est trop — de 3°, Bredden er 3° for nordlig; latitude —, latitude N., Nord Brede; le vent est —, Vinden er nordlig; côte —, Nordkyst; courant —, Strøm der sætter Nord i.

Nord-ouest m. (*les marins prononcent no-roi*), svær Regnkappe af Olietøj.

Noria f. Paternosterkæde f. Eks. til Ammunitionspøhjsning.

Norvégienne f. lille norsk Pram (Jolle).

Notification f. de blocus, Bekendtgørelse om Blokade.

Notifier v. a. le blocus, notificere Blokaden.

Nourri adj. feu bien —, vel vedligeholdt Skydning; lignes —es à l'avant, fyldige Linier i Forskibet.

Nourrir v. a. les passagers sont nourris à la table des officiers, Passagererne spise i Officers-messen, Passagererne ere i Messekost.

Nouvelle *f.* Efterretning; — *s maritimes*, Skib-
etterretninger; *donnez de mes* — *s à mon armateur!* rapporter mig til min Reder! *nayire dont*
on n'a pas de — *s*, savnet Skib.

Novice *m.* Jungmand, Lærling (fra 16 Aars
Alderen); — *de chambre*, Kahytsdreng.

Noyage *m.* des soutes à poudre, Krudtmagasiner-
nes Fyldning med Vand.

Noyau *m.* Stammee; — *d'équipage*, Stammbesæt-
ning; — *d'inducteur*, Magnetkærne i en Dynamo;
— *de robinet*, Hanetold.

Noyer *v. a.* oversvømme, sætte under Vand;
— *un compartiment étanche*, fyldte et vandtæt Rum; — *les poudres*, sætte Krudtet under Vand;
— *un bâtiment*, une terre, sejle et Skib, en Kyst,
ud af Sigte (under Horisonten); *la coque est*
noyée sous l'horizon, Skroget er under Horisonten;
roche noyée, blindt Skær; épave noyée,
overflydt Vrag; *vis à tête noyée*, Skrue med
undersænket Hoved.

Nuage *m.* Sky; les — *s chassent du sud*, Skyerne

trække for en sydlig Wind; — *s inférieurs*, lave
Skyer; — *s moyens*, mellemhøje Skyer; — *s*
supérieurs, høje Skyer.

Nuageux *adj.* skyfuld, bedækket med Skyer,
skyet.

Nuit *f.* Nat; — *blanche*, Nat uden Søvn;
— *bouchée*, usigtbar Nat; — *franche*, Nat hvor man
ikke har Vagt; quart de —, Nattevagt; *signaux*
de —, Natsignaler.

Numéraire *adj.* signal —, Talsignal, Nummersignal.

Numéro *m.* Nummer, Kendingssignal; — officiel,
et Skibs Nummer paa den officielle Skibsliste; —
d'escadre, et Skibs Nummer eller Kendingssignal
i en Eskadre; — *du code (international)*, et Skibs
Nummer (Kendingssignal) i den internationale
Skibsliste (Kendingsbogstaver); — *de série*, en
Mands Skibsnrumer om Bord.

Numérotage *m.* Numerorden, Nummerering;
— *des pavillons*, Flagorden; — *des feux*, Blusorden.
Numéroter *v. a.* nummerere, give Nummer.

O.

Obéir *v. n.* à la barre, lystre Roret.

Objet *m.* Genstand; — *s consommables*, For-
brugsgods; — *s à la traîne*, Drivgods; — *s d'armement*,
Gods eller Inventar som hører til et Skibs
Udrustning; — *s d'armement d'un canon*, Betjen-
ningsgods til en Kanon; — *s d'armement d'un*
canot, Fartøjsinventar, Fartøjsgrejer, Fartøjstil-
behør; — *s de consommation*, Forbrugsgods; — *s*
de couchage, Kojetoj; — *s de gamelle*, Messe-
inventar; — *s de recharge*, Varegods, Reservegods.

Oblique *adj.* skraa; *mouvement* —, évolution
—, Evolution hvor Skibene søger deres Plads ved
Opmarch; *tir* —, Skydning med skraat Anslag
eller med skarp Baksning.

Obrister *v. a.* forsyne med Sidestyrer (til en
Torpedo); torpille obrislée, Torpedo med Side-
styrer.

Obry (Navnet paa Opfinderen af Sidestyreren);
apparell —, Sidestyrer (i en Torpedo).

Observation *f.* Ingtagelse, Observation; faire
une — astronomique, tage en astronomisk Obser-
vation; — méridienne, Observation af et Himmel-
legeme i Meridianen; — météorologique, meteoro-
logisk Observation; — d'une hauteur, Maaling
af en Højde; — de latitude (de longitude), Bredde-
observation (Længdeobservation); — à midi, Mid-
dagsobservation; — de nuit, Natobservation;
navire d' —, Forpostsbib; être en quarantaine
d' —, ligge i Karantæne, ligge under Observation.

Observatoire *m.* Observatorium.

Observer *v. a.* observer; — à l'horizon arti-
ficiel, maale over kunstig Horisont; hauteur
observée, observeret Højde; latitude (longitude)
observée, observeret Bredde (Længde).

Obturateur *m.* Tætring til en Bagladekanon,
Tætmiddel til en Bagladmekanisme; — plastique,
plastisk Tætmiddel; — pour tube de chaudière,
Patentprop til Kedelrør; adj. étouppile obturatrice,
Fængror der lukker for Fængstrålen.

Obturbation *f.* Tætning, Tæthed; — plastique,
plastisk Tætning.

Obus *m.* Granat; — chargé, fyldt, ladt Granat;

oblong, Spidsgranat; — ordinaire, Brandrørs-
granat; — vide, tom Granat; — à balles à charge
arrière, Kardæsk med Kammerladning; — à
grande capacité, Granat med stor Sprængladning;
— à coiffe, Granat med Kappe; — à explosifs
puissants, Brisantgranat; — à fusée percutante,
Granat med Anslagsbrandrør; — à la lyddite,
Lydditgranat; — à la mélinite, Melinitgranat;
— à mitraille, Granatkardæsk; — à segments,
Granatkardæsk med Jernsegmenter; — à temps,
Granat med Temperingsbrandrør; — de combat,
Krigsgranat; — d'exercice, Øvelsesgranat; — de
rupture, Pansergranat; — de semi-rupture, Halv-
pansergranat; — en acier, Staalgranat; — en fonte,
Støbejernsgranat.

Obusier *m.* Granatkanon.

Obus-torpille *m.* Lufttorpedo.

Occident *m.* Vest.

Occidental *adj.* vestlig.

Occultation *f.* Formørkelse, Bedækning af et
Himmellegeme; feu à —, Fyr med Formørkelser.

Océan *m.* Ocean, Hav; l' — atlantique, Atlanter-
havet.

Océanographie *f.* Oceanografi.

Ocant *m.* Oktant.

Odeur *f.* de cale, Lastlugt, Lastos.

Œil *m.* Øje, Hul; ouvrez l' ! pas godt paa!
se godt ud! bagué, smettet Øje; — à épissure,
splædet Øje; — à la flamande, flamsk Øje;
de capelage, Vantøje; — de hauban, Vantøje;
— de bœuf, Glas i et Kooje, Okseøje (lille rund
Stormsky); — de pie, Raubaandshul, Rebhul;
— du vent, Vindoje; épissure à —, Øjesplednsning.

Œillet *m.* Øje, Hul (bruges ofte i samme Be-
tydning som „œil“).

Œuf *m.* Æg; — *s de poisson*, Fiskeæg; — *s*
flottants, flydende Æg; — *s adhésifs*, fastsiddende
Æg; — *s pélagiques*, flydende Æg i Søen;
— démerseaux, Æg paa eller ved Bundens; — *de*
fond, Æg paa Bundens (fastsiddende).

Œuvré *adj.* med Æg, med Rogn (Fisk); hareng
—, Sild med Rogn.

Oeuvre f. Arbejde; — **s légères**, det lette Opstaende, den Del af Overskibet som er ovenfor Panserdekket; — **s mortes**, Overskib; avarie dans les — **s mortes**, ovenbords Skade; — **s vives**, Underskib.

Office f. Stirrider; garçon d'—, Hovmestersmath.

Officier m. Officer; — **l'Officer om Bord** (Svar fra et Fartøj med Officer der kommer om Bord og bliver præjet, naar det er mørkt)! — attaché au service du faux pont, Banjerofficer; — auxiliaire, Reserveofficer; — aviateur, Flyveofficer; — bleu, Reserveofficer i Marinene i det 18de Aarhundrede; — chargé de la cale, Lastofficer; — chargé des embarcations, Fartojsofficer; — canonier, Artilleriofficer om Bord; — commandant, kommanderende Officer; — général, Officer af Admirals- eller Generalsklassen; — général de marine, Admiral, Flagmand; grand — de la Légion d'honneur, Storofficer (Kommandør af 1ste Grad) af Æreslegionen; — de la marine marchande, Skibsofficer i Handelsmarinen (i Modsætning til Maskinmestere); — marinier, Underofficer af 1ste Klasse i Marinene; — mécanicien, Maskinmester, Maskinofficer; — naviguant, farende Officer; — subalterne (lieutenants de vaisseau et enseignes), subaltern Officer; — supérieur (capitaines de vaisseau, capitaines de frégate et capitaines de corvette), Stabsofficer; — télémétrique, Officer ved Afstandsmalingen om Bord; — torpilleur, Torpedoofficer; — d'administration, Intendanten om Bord som hører til „le conseil d'administration“; — de balai, Officer om Bord som ikke har nogen Specialitet; — du commissariat, Intendant; — de compagnie, 2den Baksofficer; — des constructions navales, Ingeniør i Orlogsmarinen; — du corps de santé, Læge; — de détail, Officer ansat hos Næstkommanderende ved Skibets indre Tjeneste; — de garde, Officer der har Vagt (Inspektion) i 24 Timer, naar et Skib ligger f. Eks. paa Orlogsværftet; — des équipages de la flotte, Værfts-løjtnant (tidligere „adjudant principal“); — du génie maritime, Ingeniør ved de tekniske Fag i Marinene; — (chargé) des montres, Observations-officer (er tillige Navigationsofficer); — de la majorité, Officer ved en Stab; — de marine, Søofficer; — de marine de réserve, Officer af Marinereserven; — de navigation, Navigationsofficer; — d'ordonnance, Ordonnantsofficer; — des passages, Officer ved Krudt- og Skarp-langningen; — de pont, Officer om Bord som ikke har nogen Specialitet; — de port, Værfts-officer, Havneofficer, Havneassistent; — de quart, Vagts-officer; — de réserve, Reserveofficer; — de santé, Læge; — de la santé, Karantænelæge; — (chargé) des signaux, Signalofficer; — de tir, Officer der leder Skydningen om Bord; — de vaisseau, Søofficer; — détaché aux paquebots, Officer i Postfart.

Ohé interj. du fanal! Lanterne ohoj! — du canot! Fartøj ohoj! hvem der! — du navire! Skib ohoj! — de la grand' hune! Store Mærs ohoj!

Ohmmètre m. Ohmmeter.

Oiseau m. Fugl; — de mer, Søfugl; — des tempêtes, Stormfugl.

Ondamètre m. Bølgemaaler (Gnisstt.).

Onde f. Bølge; — diurne, Solbølge; — s herziennes ou électriques, elektriske Bølger (opdagede

af Herz); — **s dirigées**, Retningstelegrafi; — lunaire, Maanebølge; — satellite, staaende Bølge der følger med Skibet; — satellite divergent, staaende Skraabølge; — satellite transversale, staaende Tværbølge; — satellite de l'arrière, staaende Agterbølge; — solaire, Solbølge; — semi-diurne, Maanebølge; — sismique, Bølge frembragt af et Jordskælv; — s stationnaires, staaende Bølger (elektriske); — de marée, Flodbølge, Tidevandsbølge; — d'ouragan, Stormbølge; — de chaleur, Varmebølge; — de froid, Kuldebølge.

Ondulé adj. af Bølgeform; tôle — e, Bølgeplade, Bøgleblik; foyer —, bølget Fyrkanal (Fox).

Opercule m. Stormklap til et Kooje.

Opérer v. a. le jet, kaste Ladning over Bord, for at redde Skibet.

Optique f. Lysapparat, Fyrapparat.

Orage m. Uvejr, Tordenvejr.

Orageux adj. uvejrsagtig; temps —, Vejr med Torden og Kuling; vent —, Vand ledsgaget af Uvejr.

Orbe m. épineux, Pindsvinefisk.

Orbite f. et Himmellegemes Bane; — lunaire, Maanebane; — solaire, Solbane; — stellaire, Stjernebane.

Ordonnances f. pl. de la marine, Søkrigsartikler.

Ordre m. Ordre, Orden, taktsk Formation; navire à —s, Skib for Ordre; envoyer le navire à D. à —s, sende Skibet til D. for Ordre; entrer à —s, løbe ind for Ordre; appeler à l'ordre, give Ordre til at møde hos den kommanderende med Ordrebogen; rappeler à l'—, kalde til Orden; mettre en —, bringe i Orden; donner l'— de, give Ordre til at; par —, efter Ordre; passer à un —, overgaa til en Orden; — cacheté, forseglet Ordre; — endenté, brudt Orden; — fondamental, Grundformation; — naturel, naturlig Orden; — renversé, omvendt Orden — serré, sluttet Orden; — à distance entière (à distance serrée), aaben (sluttet) Orden; — d'attaque, Angrebsorden; — de bataille, Kamporden; — de chasse, Jageorden; — de combat, Kamporden; — de commandement, Chefsudkommando; — de débarquement, Ordre til at fratrede Tjenesten i et Skib; — d'embarquement, Udkommando, Ordre til at tiltræde Tjenesten i et Skib; — d'escadre, Eskadreordre; — de file, Kølvandsorden; — de front, Frontorden; — du jour, Dagsbefaling; — de levée, Indkaldelsesordre; — de marche, Sejlorden, Marchorden; — de mouillage, Ankerorden; — de nuit, Natorden; — de retraite, Retraiteorden; — en angle de chasse, — en angle de retraite, Vinkelorden; — en colonnes, Orden i Kolonner; — en croissant, Formation som en Halvmaane af Skibe der benyttedes i Fortiden; — en échiquier, Skakorden; — sur trois colonnes, Orden i tre Kolonner; — cahier d'—s, Ordrebog; mot d'—, Ordret til Feltraabet.

Oreille f. Øre; — d'ancre, Hjørne paa en Ankerflig; — d'âne, svær Tilkastningsklampe, Krydsholt; — de lièvre, trekantet Fartojssejl; voiles en —s de lièvre, Sejl stillede ud til begge Sider naar man sejler med Vinden ret agter ind; —s d'une manille, Armene paa en Heks med Hul til Bolten.

Oreiller m. Klods der forbinder f. Eks. to halve Bundstokke.

Organes m. pl. de commande, Styregrejer (paa et Aeroplan).

Organeau m. Ankerring, Fortøjningsring; — à émerillon, Hvirvelbojle, Moring.

Orgue m. Spygatsrende; tuyau d'—, Spygatsrende udenbords eller indenbords.

Orentation f. des vergues, Ræernes Brasning saa de ere stillede passende til Sejladsen.

Orienter v.a. stille, bræse Ræerne (med Sejl), sætte Kant; — devant, sætte Kant for; une voile, stille et Sejl, sætte et Sejl Kant; une vergue complètement orientée, en Raa der er helt indbrast; — le plus possible, bræse haardt ind; — derrière, sætte Kant agter; — à bloc, bræse helt an; l'épave est orientée est et ouest, Vraget ligger drejet i Øst og Vest; — au plus près, bræse bidevind, skærpe; un navire orienté au plus près, et Skib der har sine Sejl stillede til Bide vindsejlads; — pour le plus près (pour le largue), stille Sejlene til Bide vindsejlads (til Rumskodssejlads).

Orifice f. Aabning, Port; — d'évacuation, — d'émission, Vakuumsport, Udstrømningsport; — d'introduction, — d'admission, Dampport; — d'arrivée, Dampport; — de graissage, Smørehul; — pour le bas vapeur, Bunddampport (Porten længst fra Akslen); — pour le haut vapeur, Top-dampport (Porten nærmest Akslen).

Origine f. de la détente, Afskæringspunkt for Dampen ved Ekspansion; certificat d'—, Oprindelsescertifikat.

Orin m. Bøjereb, nøud d'—, Bøjerebstik.

Oringuer v.a. une ancre, leite et Anker i Bøjerebet; hale Bøjerebet tot, for at prøve om Ankeret har fat.

Orme m. Elm, Elmetrae.

Orphie f. (belone vulgaris) Hornfisk.

Orthodromique adj. navigation —, Storcirkel-sejlads; route —, Kurs efter Storcirklen.

Orthoptère m. Vingeflyver (Flyvemaskine).

Oscillant adj. vuggende; cylindre —, vuggende Cylinder.

Oscillateur m. Gniststrækning.

Oscillation f. Svingning; — amortie, dæmpt Svingning; — continue, kontinuerlig Svingning; — électriques, elektriske Svingninger; — fondamentale, Grundsvingning; — forcée, tvungen Svingning; — libre, udempet Svingning; — propre, Egensvingning.

Oscillographie, oscilmètre m. Krængningsmaaler.

Ostréiculteur m. Østersavler.

Ostréiculture f. Østersavl.

Ottertrawl m. Skovltrawl.

Ouest m. Vest; passer à l' — d'une île, gaa Vest om en Ø; courir à l'—, staa Vest i; navire courant à l'—, Skib for Vestgaaende; le vent est de l'—, Vinden er vestlig, dans l' — de, Vest for, vesten om; vent d'—, vestlig Vind; faire de l'—, sejle Vest i, staa Vest i.

Ouest demi-nord (O. 1/2 N.), Vest halv Nord (V. 1/2 N.).

Ouest quart nord-ouest (O. q. N. O.), Vest til Nord (V. t. N.).

Ouest-nord-ouest demi-ouest (O. N. O. 1/2 O.), Vest Nord Vest halv Vest (V. N. V. 1/2 V.).

Ouest-nord-ouest (O. N. O.), Vest Nord Vest (V. N. V.).

Ouest-nord-ouest demi-nord (O. N. O. 1/2 N.), Vest Nord Vest halv Nord (V. N. V. 1/2 N.).

Ouest demi-sud (O. 1/2 S.), Vest halv Syd (V. 1/2 S.).

Ouest quart Sud-ouest (O. q. S. O.), Vest til Syd (V. t. S.).

Ouest-sud-ouest demi-ouest (O. S. O. 1/2 O.), Vest Syd Vest halv Vest (V. S. V. 1/2 V.).

Ouest-sud-ouest (O. S. O.), Vest Syd Vest (V. S. V.).

Ouest-sud-ouest demi-sud (O. S. O. 1/2 S.), Vest Syd Vest halv Syd (V. S. V. 1/2 S.).

(Les marins prononcent uest-no-roi, no-roi, uest-su-roi, su-roi, pour uest-nord-ouest, nord-ouest, uest-sud-ouest, sud-ouest).

Ouest adj. vestlig, Vest-, une route plus —, en vestligere Kurs; vent —, vestlig Vind; longitude —, vestlig Længde, Vest Længde; courant —, vestlig Længde; — Vest i; côté —, Vestkyst.

Oufe f. Gælle paa en Fisk.

Ouragan m. Orkan.

Ourse f. Bjørn; la grande —, den store Bjørn; la petite —, den lille Bjørn; — d'artimon, Bras til den tidlige Raa til Mesanen.

Ousseau m. Øserum.

Outil m. Værktøj; — de charpentier, Tømmermandsværktøj; — de calfat, Værktøj til at kalfatre med; — de chauffe, Redskab der bruges paa Fyrpladsen; — de forge, Smedeværktøj; — de la machine, Maskinværktøj; — de tonnelier, Bødkerværktøj.

Outilage m. d'un port, Kraner, Losse- og Ladegrejer i en Havn.

Outre f. stor Sæk af Sejldug som bruges i Fartøjer til Vandfyldning.

Outrigger m. (engelsk Ord) Outrigger, smal Kaprongsbaad hvis Aaregafler er anbragte paa Stativer udenbords.

Ouvert part. pass. aaben; la navigation de Cronstadt est — e, Sejladsen paa Kronstad er aaben; port —, aaben Havn; rade — e, aaben Red; voile — e, indbrast Sejl; les vergues sont — es le plus possible, Ræerne er haardt indbraste; le moulin est — un peu à l'est du phare, Møllen er lidt fri Øst for Fyrtærnet.

Ouvert m. Munding, Indløb; être à l' — d'une passe, være udfør et Løb.

Ouvrage m. Arbejde, Fæstningsværk; mettre bas l' — skeje ud med Arbejdet; — de campagne, Jordverk, Skanse; — de garniture, Takkelloftsarbejde; — en terre, Jordverk (Befæstning).

Ouvrier m. Arbejder; — artificier, Laboratoriearbejder; — charbonnier, Kullæmper, Kuldrager; — chauffeur, Fybøder der er Maskinarbejder; — entretenu, fast Arbejder; — mécanicien, Maskinarbejder; — de l'arsenal, Værftsarbejder; — de navire, Skibbygger (Arbejder); — du port, Værftsarbejder, Havnearbejder; — de profession, Haandværker; — en chaudières, Kedelsmed (Arbejder).

*Ouvrir v.a.*aabne; — un robinet,aabne en Hane; — le circuit, afbryde Strømmen i et elektrisk Kredsloeb; — un alignement, aabne et Mærke, bringe Skæl i et Mærke; — le phare à l'est du bateau-feu, trække Fyrtærnet fri Øst for Fyrskebet; — une voile, bræse et Sejl ind; — les rangs, aabne Geledderne; — le feu sur les torpilleurs, aabne Iliden mod Torpedobaadene; — l'œil devant, passe godt paa forude.

Oxyde m. de carbone, Kulilte.

Oxygène m. Ilt.

P.

P. O. (abr v. de par ordre), E. O. (Fork. af efter Ordre).

Pacifique *m.* le —, det stille Ocean.

Pacotille *f.* privat Gods som en Sømand fører med sig til Forhandling.

Pagaie *f.* Pagaj, lille Aare til at ro med i en Kano.

Paga e, pagale *f.* Uorden; *loc. adv.* en —, i Uorden; amener un hunier en —, lade et Mærssejl løbe ned, ved at kaste Faldet los.

Pagayer *v. n.* pagaje, ro med en Pagaj.

Pagayeur *m.* Mand der pagajer.

Paille *f.* Bl ere i Metaller, Smedesk l, Hammersk l; — de bitte, Bedingsbolt; — d'arrimage, Stuvholt; — de fer, Hammersk l af Jern.

Paillet *m.* Maatte; — cord , spækket Maatte; — lard , spækket Maatte; — Makaroff, Makaroffs L kmaatte; — d'abordage, L kmaatte; — de brasseyage, Brasmaatte; — de garniture, — de portage, — de ragage, Skamfilingsmaatte; — pour collier d' tai, Stagmaatte.

Paire *f.* Par, Spænd; — de haubans, Spænd Vant; une — de jumelles, en Dobbeltkikkert.

Palan *m.* Talje; mettre des —s sur les balancines, sætte Taljer paa Toplenterne; frapper un —, slaa en Talje paa; affaler et reprendre un —, overhale og forslaa en Talje; fouetter un —, gøre en Talje fast med Stjert; mettre une embarcation sous les —s, gøre et Fartoj klart til at hejse; le canot major sous les —s! Officerssluppen klar til at hejse! — sur garant, Talje paa Talje; — différentiel, Differentialtridse; — double, firskaaren Talje; — franc, Talje der ikke er gieskaaren; passer en — franc, sk re en L ber saa den ikke er gieskaaren; — renversé, Talje paa Talje; — simple, treskaaren Talje; — volant, l s Talje, Arbejdstalje; — ´croc, Talje med Hage; — ´croc et ´a fouet, Talje med Hage og Stjert; — ´a ´emerillon, Talje med Hvirvelhage; — ´a fouet, Stjertetalje; — ´a itaque, Mantel, Talje i Agterhaanden af et Drejereb; — ´a deux poulies simples, enkelte Talje; — ´a une poulie simple et une poulie double, treskaaren Talje; — ´a deux poulies doubles, firskaaren Talje; — ´a une poulie double et une poulie triple, femskaaren Talje; — d'amure, Halstalje; — de barre, Styretalje; — de bout, Talje mellem Rodenden af Benene paa en Buk; — de bout de vergue, Noktakkels; — de candelette, Mærsetakkels; — de charge, Lossetakkels eller Ladetakkels; Kvartakkels paa en Underraa; — de c t , Sidetalje til en Kanon; — de dimanche, Arbejdts talje; — de direction, Baksetalje til en Kanon; — de drisse, Talje i Agterhaanden paa et Fald, Fald til et Drejereb; — de drosse, Rakketalje; — d' coutre, Sk dstatje; — d'embarcation, Fartostalje, Sluptalje; — d' tai, Stagtakkels; grand — d' tal, Storestagtakkels; petit — d' tal, Forestag takkels; — de garde, Talje til Gaffelgerd; — de portemanteau, Jolletalje, Sluptalje; — de redresse, Gie til forkert Grundtov (ved Køhaling); — de retenu, T rntalje, Stoxtalje; — de retraite, Indhalertalje til en Kanon; — de roulis, St ttalje paa en Raa; — de sauve-garde, Rortalje; — en trois (en quatre), treskaaren (firskaaren) Talje; garant de —, Taljel ber.

Palancre, palangre *f.* Langline, Bakke, lang Fiskeline med Kroge der sættes paa Bundens; tendre des —s, sætte Bakker, Langliner; la — est munie d'avanc ns, Langlinen er forsynet med Tavser, Forfang; — ´a turbots, Langline til Pigvar; p che ´a la —, Bakkefiskeri, Langlinefiskeri.

Palangrier *m.* Fartoj der fisker med Langliner; — ´a vapeur, Damper til Langlinefiskeri.

Palanke *f.* Langline til Fiskeri.

Palanquer *v. a.* talje ind, sætte an med Talje; — un canon au recul, hale en Kanon ind; palanquez! hal op i Rebtaljerne!

Palanquin *m.* Rebtalje, Halvtalje; les —s! hal op i Rebtaljerne! — de basse voile, Rebjolle til Undersejl; — de hunier, Mærserebtalje; — de grand hunier, Store Mærserebtalje; — de petit hunier, Fore Mærserebtalje; — de perroquet de fougue, Krydsrebtalje; — de ris, Rebtalje; faux-palanquin, Hj lperebtalje som staar i Kousen ved 2det Reb; itaque de —, Rebskinkel; renfort de —, Rebbolt.

Pale *f.* Aareblad, Skovl til et Dampskebshjul; — articulée, bevægelig Hjulskovl, Patentskovl; — mobile, Patentskovl (til et Dampskebshjul).

Paletot *m.* Langtr je, Stortrøje, Uniformsjakke f. Eks. for Kadetter.

Palette *f.* Brystplade til et Vimmelbor; Markstage; den flade Del af Stangen paa en Fiskekrog (hvorved den gøres fast til Forfanget); Vinge i en Blæser eller Vifte; — russe, — d'arr t, Hemmeplaade (paa en Torp).

Palier *m.* Tappleje, Pandeleje, Akselblok, Akselleje, Akselb ring; le — comprend la chaise, les coussinets et le chapeau, Aksellejet bestaar af selve Lejet, Panderne og Panded kslet; — intermédiaire, Mellemleje; — support, Hovedleje (Turb.); — principal, Hovedleje; — ´a billes, Kugleleje; — d'appui, B releje; — de l'arbre a vilebrequin, Hovedleje; — de butée, Trykleje; — d'étambot, Leje i Agterst vnen; — de la ligne d'arbres, Mellemleje; — de recul, Trykleje; — de vilebrequin, Hovedleje.

Pan *m.* Kant; vergue ´a six —s, sekskantet Raa.

Panache *m.* de flammes, Flammer der slaa ud af en Skorsten; — de fumée, R gs je der slaa ud af en Skorsten.

Panier *m.* Kurv, Ruse *f.* Eks. til Aal; — ´a homards, Hummerje; — pour les anguilles, Aaleruse.

Panne *f.* Opbrasning, Flange; ufrivillig Motorstandsning; — ´a l'horizon, Skybanke i Horisonten; — courante, ligge brast bak og samtidig skyde over Stævnen; — sèche, ligge for Takkel og Tov; — d'une cornière, Flange paa et Vinkeljern; — horizontale d'une cornière, et Vinkeljerns horisontale Flange; — de marteau, Hammerpen; — de nuages, Skybanke; — d'un port, Bom til at lukke for en Havn; ´etre en —, ligge opbrast; mette en —, brase bak for at ligge opbrast; rester en —, ligge opbrast; prendre la — sous le grand hunier, brase bak for Store Mærssejl; rouler — sur — (vieux), rulle stærkt, rulle R elingen under.

Panneau *m.* Luge til at lukke med (i daglig Tale betyder det ogsaa Aabningen i Dækket);

— amovible, løs Luge til at lukke med; — blindé, Panserlem, Panserluge; — plein, Luge, Lem til at lukke med; — à caillebotis, Skydeluge; — d'arrachement, Sprængklap (paa en Luftballon); — de la chambre des machines, Maskinluge; — de charge, — de chargement, Lastluge; — de combat, Luge til at lægge over under Klarstrib; — de descente, Nedgangsluge; — étanche, vandtæt Luge; condamner un —, skalke en Luge; — d'un chalut, Skovl til en Skovltrawl.

Pantalon *m.* fatigue, Overtræksbenklæder.

Pantène *f.* Aalekiste i Form af flettet Ruse.

Pantenne *f.* en —, i Kryds og Pik; vergues en —, Rør braste i Kryds og Pik; mettre les vergues en —, brase Rærne i Kryds og Pik; navire en —, Skib hvis Sejl og Takkelage hænger i Uorden.

Pantoire *f.* Hanger, Topreb, Skinkel; — de bout-dehors, Toplentsskinkel til Fokkelæssejsspir; — de bout de vergue, Topreb til Noktakkel; — de bras, Brasskinkel; — de calorne de bas mât, Hanger til Sidetakkel; — de candelette, Hanger til Mærtakkel; — d'écoute de foc, Skinkel til Klyverskede; — de palan de bout de vergue, Topreb til Noktakkel; — de palan d'étai, Topreb til Stagtakkel; — de palan de garde, Skinkel til Gaffelgård; — de tangon, Slæberbomsskinkel; bras à —, Bras med Skinkel.

Papier *m.* Papir; émerisé, Smergel papir; — sablé, Sandpapir; — tournesol, Lakmuspapir; — s de bord, Skibspapirer, Skibsdokumenter; — s de chargement, Ladningspapirer.

Papier-cible *m.* Papir til Skydeskive.

Papillon *m.* Spjeld; Skyskraber (Boven Boven Bramsejll); — de détente, Ekspansionsspjeld; — de porte de cendrier, Stjerneventil i en Dæmper.

Paquage *m.* Nedlægning *f.* Eks. af Sild i Tønder.

Paquebot *m.* Paket, Paketbaad, Passagerdamper; — postal, Postskib; — transatlantique, Aflantervaspaket; — yacht, Turistdamper; — à vapeur, Dampf paket.

Paquebot-poste *m.* (*pl.* paquebots-poste), Posts- skib.

Piquer *v. a.* nedlægge saltede Fisk og presse dem i Tønder.

Paquet *m.* Pakke, Paquetbaad; — de mér, Styresø, Braadsø; — de mitraille, Skraasæk; en —, i Uorden.

Par *prép.* paa, med; — 30° de longitude, paa 30° Vestlængde; — l'arrière, — l'avant, — le travers, (i Retning) agterud, forud, tværs; prendre le feu — l'arrière, tage Fyret agterude; — le bossoir de tribord, paa Styrbords Bov; 5 brasses d'eau, paa 5 Fayne Vand; doubler une île — le nord et — l'est, gaa Nord og Øst om en Ø; relever une église — un moulin, pejle en Kirke over et med en Mølle; tenir deux balises l'une — l'autre, holde to Baaker over et; — vent contraire, med Modvind; objets embarqués — dessus bord, Genstande bragte om Bord uden Tilladelse; — dessus le bord, over Bord.

Parachute *m.* Faldkærm.

Paraclose *f.* Sandsporslem.

Parade *f.* Parade; exécuter des —s et des pointes, udføre Parader og Stød; — de prime, Præmparade; — de quinte, Kvintparade; — de tierce, Tertsparade.

Paradière *f.* et Slags Bundgarn.

Parage *m.* Farvand; — d'un bâtiment, Afslætning af Spanterne paa et Skib; dans ces —s, i disse Farvande; — s abrités, beskyttet Farvand; — s malsains, urent Farvand; — s salns, rent Farvand; — s à courants, Strømfarvand; — s de grands fonds, dybt Farvand; — s de petits fonds, grundt Farvand; — s de pêche, Fiskefarvand.

Paraglace *m.* Ishud, Klædning til Beskyttelse mod Is, Isbrækker.

Paraitre *v. n.* vise sig, fortone sig; la terre paraît élevée, Landet fortoner sig højt; le feu paraît rouge du côté du canal, Fyret viser rødt lys ud mod Kanalen.

Parallaxe *f.* Parallakse; — horizontale, Horisontalpallakse; — horizontale équatoriale, Äkvatorial-Horisontalparallakse; — en hauteur, Højdeparallakse.

Parallèle *m.* Parallel, Bredecirkel.

Parapluie *m.* Vandfaldeckravne hvor den dobbelte Skorsten ikke nær helt op til Toppen.

Parasélène *f.* Maanering, Bimaane.

Paratonnerre *m.* Lynildsleder; chaîne de —, Lynildsleder (i danske Skibe en Kobbertraad).

Parc *m.* Kule paa et gammeldags Skib; — à boulets, Kuglekrans, Kugleramme; — à munitions de la tourelle, Beholder til Forhaandsammunitionen i Kanontaarnet; — à charbon, Kuloplug, Kuldepot; — à moutons, Faaresti; — à projectiles, Projekttilbeholder; — aux vivres, Proviantgaard; — sur fleets, en Slags Bundgarn i Middehavet.

Parcourir *v. a.* udsejle, udløbe; distance parcourue, gennemløben eller udsejlet Distance; nombre de milles parcourus, Antal Sømil der er udsejlet.

Parcours *m.* d'une torpille, en Torpedos Skudafstand, Distance som en Torpedo løber ud; régler le —, indstille Torpedoen til at udløbe den bestemte Distance.

Pare-douilles *m.* (*pl.* invar.) Skærm til Beskyttelsen mod Hylstre der kastes ud af en Kanon.

Pare-éclats *m.* (*pl.* invar.) Splintreskod, Splintredæk.

Pare-étincelles *m.* (*pl.* invar.) Gnistranger.

Pare-étoupilles *m.* (*pl.* invar.) Skærm mod Fængrør der udkastes af Kanonen.

Pare-glaces *m.* (*pl.* invar.) Ishud.

Parélie, parhélie *m.* Solring, Bisol.

Parement *m.* Ærmeopslag; — en pointe, spidst Ærmeopslag.

Parer *v. a.* klare, gøre klar eller ryddelig, gaa klar af; afslette; parere; — une manœuvre, klare en Ende op; parez les manœuvres! klar op overalt! — les cordes en appareillage, klare Enderne ned til Manøvre; — le pont, klare op paa Dækket; — un palan, klare en Talje; — l'abordage, afslaa en Entring; — un navire, une bouée, gaa fri af et Skib, af en Boje; faire — une vergue, holde en Raa fri; — une pointe, klare en Pynt, gaa klar af en Pynt; — une roche dans le sud, gaa fri Syd om en Klippe; cet alignement fait — l'ile, dette Mærke fører fri af Øen; — un grain, klare en Byge; — à droite, — tierce, parere Terts; — à gauche, — quarte, parere Kvart; — pointer et representer la garde, parere, støde og indtage Dæksstillingen igen; pare à virer! klar til at vendre! pare aux drisses! klar ved Faldene! pare à mouiller! klar til at ankre! qu'on soit paré à

mouiller båbord! afvejen fra Bagbords Kæde! le canot est paré, Sluppen er klar.

Parhélie, Parélie *m.* Solring, Bisol.

Parlementaire *m.* Parlamentær; *adj.* bâtiment —, Parlamentærskib; pavillon —, Parlamentærflag.

Paroir *m.* Tængsel (Bødkerværktøj).

Parquer *v. a.* les huîtres, sætte Østers i en Park til Fedning.

Parquet *m.* Gulv; — de chambre des machines, Maskingulv; — de chauffe, Gulv, Gulvplader paa en Fyrplads; — de manœuvre, Manøvreplads i en Maskine; — de chargement, Garnering under Ladningen i Bunden af Lasten.

Parqueur *m.* Mand der passer Østers i en Park.

Part f. Part; — de pêche, Fiskepart; — de prise, Prisepenge; — de traite, Penge for Opbrugelse af Slaveskibe; naviguer à la —, sejle, være forhyret paa Part.

Partance *f.* Afsejling, Afrejse; coup de canon de —, Sejlskud; pavillon de —, Sejfflag, blaa „Peter“; point de —, sidste affarende Plads der er bestemt ved Pejling af Land; bâtiment en —, Skib for Udgaaende, sejklært Skib; en — pour, for Udgaaende til.

Particulier *adj.* signal —, Signal der kun gælder et enkelt Skib eller en enkelt Del af Flaaden.

Partie *f.* Del; — basse (haute) d'un mantelet brisé, Underport, (Overport); — arrière, — avant d'un navire, Agterskib, Forskib; maîtresse —, midterste Del af et Skib.

Partir *v. n.* afrejse, afsejle; faire — un canon, skyde en Kanon af; le coup est parti, Skudet er gaaet af; l'étouille n'est pas partie, Fængrøret er klikket; un câble qui part, et Kabel som springer; — en dérive, drive af, gaa i Drift; — sur lest, afsejle i Ballast; le gouvernail est parti, Roret er forlist, er borte; la machine ne veut pas —, Maskinen vil ikke gaa i Gang; la machine ne part pas toujours en arrière, Maskinen vil ikke altid bakke.

Pas *m.* Skridt, Stigning paa en Skrue, Stræde; hisser un canot au —, hejse en Slup i Skridt, gaa en Slup op; changer le —, træde om; rompre le —, træde ud af Trit; — accéléré, Hurtiggang; — gymnastique, Løb; — croissant ou décroissant, forskellig radial Stigning paa en Skrue; — multiple, Differentialgevind; — progressif, voksende Stigning; — variable, foranderlig Stigning; à grand (à petit) —, med stor (med lille) Stigning; hélice à — constant, Skrue med konstant Stigning; une hélice avec le — à droite (à gauche), en højreskaaren (en venstreskaaren) Skrue; le — de l'hélice est à gauche, Skruen er venstreskaaren; — d'entrée, Indgangsstigning paa en Skrue; — de sortie, Udgangsstigning; — des rayures, Riffelgangenes Stigning; le — de Calais, Strædet ved Calais; — d'épontille, Spor til en Støtte.

Passage *m.* Rejse, Overrejse, Overfart, Passage; les —s, Krudt- og Skarplangningen; travailler pour son —, arbejde om Bord, for at faa fri Rejse; donner — à un homme dans un canot, tage en Mand med i et Fartøj; prendre — sur un navire, tage om Bord i et Skib (for at gøre en Overrejse); le — du nord-ouest, du N. O., Nordvest-Passagen; le — du nord-est, du N. E., Nordost-Passagen; — navigable, sejlbart Løb; — d'une formation à une autre, Overgang fra en

Formation til en anden; — au méridien, Meridianpassage; — au bassin, Dokning, Indsætning i Dok; — des hommes à la bande, Optilling af Mandskabet langs Rælingen til Honnor; — des blessés, Saaredes Transport; — pour embarcations, Baadeløb; — d'une manœuvre, en Endes Fart; — des poudres, Krudtlægning; — des projectiles, Skarplægning; — en cale sèche, Dokning, Indsætning en Dok; bateau de —, Færgebaad; trou de —, Hul til Krudt- og Skarplægning om Bord.

Passager *m.* Passager; — embarqué par-dessus bord, blind Passager; — de l'avant, Dækspassager; — de cabine (pl. —s de —s), Kahytspassager; — de chambre, Kahytspassager; — d'entrepoint, Mellemdækspassager; — de pont, Dækspassager; navire à —s, Passagerskib.

Passavant *m.* Kobrygge paa et Skib; skriftlig Tilladelse fra Toldvæsnet til at Varer udføres fra den ene franske Havn til den anden.

Passe *f.* Sejlløb, smal Gennemsejling, Indstik ved Spædsning; 3 —s donnent accès dans la rade, 3 Løb føre ind til Reden; les torpilleurs lanceront deux torpilles à la première —, Torpedobaadene skulle udskyde 2 Torpedoer ved første Passage; faire une —, gøre et Indstik (ved Spædsning); — entière, helt Indstik; demi-passe, halvt Indstik, Indstik med halv Kordel; quart de —, Indstik med kvart Kordel; — de torons, Indstik med Kordelerne; — balisée, afmærket Løb; — navigable, sejlbart Løb; — d'entrée, Indsejling, Indsejlingsløb; — de sortie, Udsejlingsløb; — pour embarcations, Baadeløb.

Passe-avant *m.* (pl. invar.) Kobrygge.

Passeport *m.* Pas, Søpas (som gives fremmede Skibe, der afsejle fra en fransk Havn).

Passer *v. a. & n.* passere, vise, mane, iskære, lange; — une manœuvre, iskære en Ende; — en double (en simple), skære dobbelt (enkelt); — un faux-bras par l'écubier, vise en Ende ud gennem Klydset; — le tournevire, mane Kabelarlingen; — les torons, gøre Indstik med Kordelerne, naar man spædsør; — la ligne, passere Linien (Ækvator); le pont laisse — l'eau, l'eau passe par le pont, Dækket lækker; — les poudres, lange Krudt; faire — l'équipage à la bande, optille Mandskabet langs Rælingen, mande Vant; faire — les hommes devant, lade Folkene gaa forefter; — l'arme à gauche (arg.), dø; — le doublage à la mine de plomb, gnide Forhudningen ind med Blyant; — l'inspection d'un bâtiment, inspicere et Skib; faire — un officier en conseil de guerre, stille en Officer for en Krigsret; — capitaine de frégate, avancere til Fregatkaptajn; comment passe la drisse? hvorledes skærer, farer Faldet? — derrière, gaa agtenom; — devant, gaa foranom; passez-moi devant! gaa foranom mig! — à bâbord l'un de l'autre, passere om Bagbord af hinanden; — au bassin, komme, gaa i Dok; — au large d'un bâtiment, gaa udenom et Skib; — au vent de, gaa til Luvert af; — à poupe d'un bâtiment, passere tæt agtenom et Skib; — à portée de voix, passere paa Prajehold; — d'un ordre à un autre, gaa fra en Orden til en anden; — à la ligne de front, gaa over til Frontlinie; le vent passe au nord, Vinden gaar om til Nord; — à l'ennemi, gaa over til Fjenden; — au méridien, passere Meridianen; — à deux

illes de la pointe, gaa to Sømil udenom Pynten; — de la route vraie à la route au compas (correspondante), rette den retvisende Kurs til tilsvarende devierende Kurs; — dessous, sejle under; — en cale sèche, gaa i Tordok; guinderesse passée en quatre, firskaaret Vindereb; la drisse passe dans une poulie, Faldet farer gennem en Blok; le bateau a passé par dessus la barre, Fartøj er gaaet (drejet) mod Roret; — sous le vent d'un navire, gaa i Læ af et Skib; quatre hommes passent sur le bord, fire Mand give Faldrebshonnør; — sur un navire, overgaa til et Skib; — sur l'avant (sur l'arrière) d'un navire, gaa foranom (agenom) et Skib.

Passerelle *f.* Kommandobro, Landgangsbro; — flottante, flydende Landgangsbro; — volante, Løbebro; — supérieure, Manovrebro, øverste Bro; — de commandement, øverste Kommandobro; — de navigation, Kommandobro hvorfra der navigeres; — de veille, Udkigsbro

Passeresse *f.* Rendingsline, Lidseline, smækker Line der bruges til at iskære en Løber.

Passeur *m.* Fergemand.

Possible *adj.* de droits de douane, toldpligtig; — de quarantaine, karantæneplygtig; les chargements de riz sont s de saisie, man er berettiget til at beslaglægge Risladninger.

Patache *f.* gammelt Skib i en frank Orlogshavn der bruges som Politistation ved Havnen og som Soveplads for Mandskab, der har Landlov om Natten; — de surveillance, Politifartøj, Toldfartøj, Opsynsfartøj; — de la douane, Toldkrydser.

Pataras *m.* Hjælpesvænt, Bagstag; — de flèche, Bagstag til en Stang.

Patarasse *f.* Klamaj.

Pâté *m.* Pulle; — de pierres, Stenpulle.

Patente *f.* Patent, Sundhedspas; — nette, rent Sundhedspas; navire en — nette, Skib med rent Sundhedspas; brute, urent Sundhedspas; — de santé, Sundhedspas.

Patin *m.* Varpeklampe, Kæbe, Styrekloks, Slidesko; — s, Stotter i det Opstaaende der rager op over Lønningen og som bruges som Tilkastnings-pulter eller Varpeklamper; — inférieur (supérieur), underste (øverste) Styrekloks; — de chalut, Slæde under en Bomtrawl; le — de glissière est venu de forge avec la traverse, Glideskoen er smedet i et med Krydshovedet; — de traverse, Glidesko eller Slidesko til et Krydshoved.

Patron *m.* Fartejsunderofficer, Baadfører, Skipper; — de bateau, Baadfører; — de bateau de sauvetage, Baadfører ved en Redningsstation; — pêcheur, Fiskeskipper, Fører af et Fiskerfartøj.

Patte *f.* Løjert, Maatte; faire une — dans une ralingue, lægge en Løjert eller Maatte i et Lig paa et Sejl; — à futailles ou à barriques, Løshager til Fadefærsk; — d'ancre, Ankerflig; d'araignée, Smøregang i en Guide, i en Pande; — de bouline, Buglinsløjert; — de chat, Talje-rebsstik, Stik paa en Hage; — d'élingue, Loshager til Fadefærsk; — d'embarcation, Løshager; d'empointure, Nokløjert; — d'envergure, Nokløjert; — d'épaule, Skulderklap (som Skulder-distinction); — de fixation d'un cylindre, Fod paa en Cylinder til Befestigelse; — de fond, Løjert i Underliget; — d'oie, Hanefod; faire dormant en — d'oie, staa fast med Hanefod; — d'oie à 4 branches, Hanefod med 4 Grene; — d'oie de

bonnette basse, Agterhaler med Hanefod til Fokkelæsel; — de palanquin de ris, Rebtalje-lojert; — de voilier, Løjert, Maatte i et Sejl.

Paumelle *f.* de voilier, Sejimagerhandske.

Paumoyer *v. a.* duge op; — une voile, duge et Sejl op; — un câble, se — sur un câble, underhale et Kabeltø.

Pavillon *m.* Flag, Hette paa et Luftrør; hisser un —, hejse et Flag; l'amiral a arboré son — sur la frégate, Admiralen har hejst sit Flag paa Fregatten; amener son —, stryge Flaget; rouler, ferler un —, beslaa et Flag; montrer le —, tone Flag; le — flotte, Flaget vajer; le — couvre la marchandise, Flaget dækker Ladningen; c'est sous ce — qu'il a combattu à Trafalgar, det er under dette Flag at han har kæmpet ved Trafalgar; naviguer sous — étranger, sejle under fremmed Flag; — hissé en tête de mât, Topflag, Flag paa Toppen; — Carré, Stuflag; — commercial, Kof-fardiflag; faux —, falsk Flag; — mobile, drejelig Hette paa et Luftrør; — national, Nationsflag; — neutre, neutralt Flag; — neutre couvre la marchandise ennemie, frit Skib frit Gods; — particulier, — personnel, Kontorflag; — pilote, Lodtsflag; — postal, Postflag; — royal, Kongeflag;

à 4 laizes, 4 Dugs Flag; — à mi-mât, Flag paa halv Stang; — amiral, — d'amiral, Admiralsflag; — d'aperçu, Svarflag, Flag der betyder „jeg har forstaaet Signalet“; — d'armateur, Kontorflag; — d'attaque, Haandflag; — de beaupré, Gøs; — de commandement, Kommandoflag; — de commerce, Handelsflag; — de compagnie, Kontorflag; — de départ, Startflag; — de détresse, Nødflag; — de diner, Hvilestander (Flag); — de la douane, Toldflag; — d'embarcation, Fartejsflag; — d'exécution, Flag hvormed man giver Iverksættelsessignal; — de garde, Tjenesteflag (som føres af det Skib, der har Tjeneste i en Eskadre); — de guerre, Orlogflag; — de jugement, — de justice, Flag som hejses, naar en Straf eller Krigsretdom udføres om Bord (samtidigt skydes et Skud); — de nation, Nationsflag; — de partance, Sejlflag, blaa „Peter“; — de pilote, Lodtsflag; — d'un porte-voix, Tud paa et Talerør; — de la poste, Postflag; — de poudre, Krudtsflag; — de réclamation, Protestflag; — de quarantaine, Karantænflag; — de ralliement, Samlingsflag, Flag der betyder „alle Mand om Bord“; — de reconnaissance, Kendingsflag; — de signaux, Signalflag; — de tête de mât, Topflag; — de yacht, Yachtflag; mât de —, Flagspil, Flagstang.

Pavillonnerie *f.* Flagloft (hvori man syer Flag).

Pavois *m.* Skanseklaedning, Flagning; le —, les —, det Opstaaende paa et Skib; remonter (rabatire) les —, slaa det Opstaaende op (ned); — élevé, højt Opstaaende; — fixe, fast Opstaaende; les — de l'avant, det Opstaaende forude; — d'hune, Mærseklaede, Skærm om Mæset; — de poulaine, Gallionsklaedning; les — du pont sont à rabattement, det Opstaaende paa Dækket er til at slaa ned; grand —, Flagning med alle Flag; grand — longitudinal, Flagning over Toppene fra Staevn til Staevn; grand — transversal, Flagning over Rørerne; petit —, Flagning med Topflag alene; hisser le —, hejse Flagene (til Flagning); rentrer le —, hale Flagene ned.

Pavoisement *m.* Flagning.

Pavoiser *v. n.* flagge; — avec le grand pavois,

flage med alle Flagene; — avec le petit pavois, flage med Topflag; le bâtiment est pavosé, Skibet flager; se —, flage.

Paye f. Betaling, Hyre; haute — d'ancienneté, Alderstillæg.

Pêche f. Fiskeri, Fiskefangst, Fangst (de fangne Fisk); faire la — sur les bancs, fiske paa Banke; aller à la —, gaa paa Fiskeri; être en —, ligge og fiske; le bateau fut abordé étant en —, Fartøjet blev paasejlet medens det fiskede; — côtière, Kystfiskeri; — dérivante, Drivgarnsfiskeri; — fluivale, Flodfiskeri, Ferskvandsfiskeri; grande —, Havfiskeri, Storfiskeri; navire armé pour la grande —, Skib udrustet til Havfiskeri; — hauturière, oversøisk Fiskeri, Storfiskeri; — intensive, Rovfiskeri; — littorale, Kystfiskeri; — maritime, Saltvandsfiskeri; petite —, Kystfiskeri; — à la baleine, Hvalfangst; — aux bœufs, Fiskeri i Middelhavet med Trawl slæbt af 2 Fartøjer; — au casier, Fiskeri med Tejner f. Eks. til Hummer; — au chalut, Fiskeri med Slæbefod, Trawlfiskeri; — aux cordes (de fond), Langlinefiskeri; — à la crevette, Rejefangst, Rejefiskeri; — à la dérive, Drivgarnsfiskeri; — à la faux, Fiskeri med Pilk; — au filet, Garnfiskeri, Fiskeri med Net; — aux filets dérivants, Drivgarnsfiskeri; — aux filets trainants, Fiskeri med Drivvod; — au flambeau, Fiskeri med Blus; — à la foëne, Stangning med Lyster; — à l'hameçon, Krogfiskeri; — au(x) hareng(s), Sildefiskeri; — aux harouelles, Bakkefiskeri, Langlinefiskeri; — aux huîtres, Østersfangst; — au large, Havfiskeri; — à la ligne, Linefiskeri; — à la ligne courante, Dørgning; — à la ligne dormante, Bakkefiskeri, Langlinefiskeri; — à la ligne flottante, Medefiskeri; — à la ligne à main, Haandlinefiskeri; — à la ligne de traîne, Dørgning; — à la main, Fiskeri med Haandline; — à la morue, Torskefiskeri; — à palangre, — aux palanges, Bakkefiskeri, Langlinefiskeri; — à pied, Fiskeri hvor man gaar i det lave Vand og fisker; — à la senne, Vodfiskeri; — à la traîne, Dørgning; — à la vache, Trawlfiskeri fra et enkelt Fartøj i Middelhavet; — à la vapeur, Fiskeri med Dampsbib; — à la vermeé, Fiskeri ved at tatte f. Eks. Aal; — au vif, Fiskeri med levende Mading; — à la voile, — sous voiles, Fiskeri med Sejlfartøj; — de l'anguille, Aalefiskeri, Aalefangst; — d'automne, Efteraarsfiskeri; — de la baleine, Hvalfangst; — du carrelet, Rødspættefiskeri; — du corail, Koralfiskeri; — de la crevette, Rejefangst; — d'éponges, Svampefiskeri; — d'été, Sommerfiskeri; — du hareng, Sildefiskeri; — du hareng au barrage ou aux filets-barreurs, Sildefangst med Notgarn; — du homard, Hummerfiskeri; — des huîtres, Østersfangst; — du maquereau, Makrelfiskeri; — de la morue à la senne, Torskfiskeri med Snurrevod; — du phoque, Sælhundefangst; — de printemps, Foraarsfiskeri; — du saumon aux cordes flottantes, Laksefiskeri med Lænker; — de la sole, Tungefiskeri; — en bateau, Baadfiskeri, Fiskeri fra Fartøj; — en eau douce, Ferskvandsfiskeri; bateau de —, Fiskerfartøj; ligne de —, Fiskeline.

Pêcher v. a. fiske; — le flétan, fiske Helleflynder; j'ai pêché votre ancre, jeg har fisket Deres Anker; — aux cordes, fiske med Langliner; — à la drague, fiske med Slæbefod; — à la

faux, pilke; — au filet, fiske med Garn; — aux filets dérivants, fiske med Drivgarn; — aux filets trainants, fiske med Drivvod; — au flambeau, fiske med Blus; — à l'hameçon, fiske med Krog; — à la ligne, fiske med Line; — à la ligne flottante, mede; — à la ligne courante, dørge; — à la ligne de traîne, dørge; — à la ligne de fond, fiske med Langliner; — à la mouche, fiske med Flue; — aux palangres, fiske med Langliner; — l'anguille à la vermeé, tatte Aal; — au vif, fiske med levende Mading; — avec la foëne, stange (med Lyster, Aalejern); la morue se pêche surtout à Terre-Neuve, man fisker Torsk særlig ved Terre-Neuve.

Pêcherie f. Fiskeplads, Fiskeri med fast Redskab; société de —s, Fiskeriselskab.

Pêcheur m. Fisker; — chalutier, Trawlfisker; — côtier, Kystfisker; — cordier, Langlinefisker; — harenguer, Sildefisker; — au chalut, Trawlfisker; — aux cordes, Linefisker; — aux filets dérivants, Drivgarnsfisker; — aux harengs, Sildefisker; — à la ligne de fond, Langlinefisker; — à la voile, Fisker paa Sejlfartøj; — de baleines, Hvalfanger; — de corail, Koralfisker; — de crevettes, Rejefisker; — de morues, Torskefisker; — de phoques, Robbefanger.

Pectoral adj. nageoire —e, Brystfinne.

Pédale f. Pedal paa en Cykel.

Peet-valve f. Peets Ventil.

Peigne m. (pecten) Kammusling.

Peigner v. a. hegle; — le chanvre, hegle Hampen; — les bouts d'un toron, skrabe en Kordel, naar man skal gøre Indstik med den ved Splidsning; hareng peigné, Sild som er berøvet Finerne eller Skællene.

Peine f. Straf; — disciplinaire, Disciplinarstraf; — de la bouline, Spidsrod; — des fers, Bøjestraf; — du fouet, Tampestraf.

Peintre m. Maler; — de marines, Marinemaler; — de la Marine, Maler (Kunstner) lønnet af Marineministeriet, for at male særlige Begivenheder paa Søen.

Peinture f. Maling, Farve; — à la chaux, Hvidning, udørt Kalk til Hvidning; — au liège, Korkmaling; — contre la salissure, grødehindrende Maling; — contre la corrosion, beskyttende, rusthindrende Maling; — de fond, Bundmaling; — pour carènes, Bundmaling (paa en Skibs bund).

Pélagique adj. som driver om i Søen; alevin —, Fiskeengel i denaabne Sø; œufs —s, frit omdrivende Æg i Søen; poisson —, Fisk der lever i denaabne Sø.

Pélardeau m. Prop til at tætte et Hul i Skibsiden.

Pelerine f. Uniformsslag med Hætte.

Pelle f. Skovl, Spade, Fyrspade; — à charbon, Kulspade; — à feu, Fyrspade; — à lest, Ballastskovl; — d'arrimage, Lempeskovl; — d'aviron, Blad paa en Aare; — de chauffe, Fyrspade.

Pelletée f. Spadefuld; nombre de —s par charge, Antal Spadefulde pr. Indfyring i en Kedel.

Peloton m. Deling, Gruppe af 3 Skibe i taktisk Formation, Deling af Mandskab, Halvkompagni i Infanteriet (2 Sektioner); — d'escadre, Deling i en Eskadre; — de punition, Strafferode.

Pelote f. Nøgle Garn; — de luzin, Nøgle Hyssing.

Penaud m. voir peneau.

Pencher v. n. hænge; le måt penche sur l'arrière (sur l'avant), Masten hænger (staar) agterover (forover).

Pendeur m. Skinkel, Borg af Staaltraad til en Gaffel; Hanger, fast Dreibereb til underste Mærse-raa; — de bras, Brasskinkel.

Pendule f. Pendul f. Eks. i en Whiteheads Torpedo, Heldningsmaaler.

Peneau m. faire — (de l'ancre), fire Ankeret for Kranen; en , for Kranen.

Péniche f. større Sejlfartøj forsynet med Dæk og i Reglen med Latinsejl, Pram, Lægter (se bælænde).

Pénombre f. Halvskygge ved Sol- eller Maane-formørkelse.

Penon m. Spanier til at vise Vinden.

Pension f. Pension; — de retraite, Pension; — de demi-solde, Pension der udbetales til Folk, der hører til „l'inscription maritime“, naar de er fyldte 50 Aar.

Penture f. Hængsel; — de sabord, Porthængsel, Portstabel; — de gouvernail, Rorhage; fausse —, Bæreklampe paa Rørstævnen, hvorpaa en af Rores Bæretappe hviler.

Perçage m. Boring.

Perçement m. Gennemtrængning, Gennembrydning.

Percer v. a. bore, gennembryde; — un sabord, udskære en Port; un bâtiment percé pour 20 canons, et Skib med Porte til 20 Kanoner; ce canon perce la plaque, denne Kanon gennembryder Pladen; les trous sont percés et non poinçonnés, Hullerne er borede og ikke lokkede; — la gargousse, bore Kardusen op; — au foret, bore.

Perceur m. Arbejder der borer.

Perceuse f. Boremaskine; — électrique, elektrisk Bor.

Perche f. Stage, Prik (Somærke), Vager, Stage til Stagning af en Pram; — fichée dans le fond, Prik til Afmærkning; flottante, Vager; — graduée, Stage der er afmærket, Loddestage; — à balai, Risprik; — à botte de paille, Halmprik; — d'un chalut, Trawlbom; chalut à —, Bomtrawl.

Perche f. (perca fluviatilis) Aborre.

Perçoir m. Bor; — à rochet, Skraldebor.

Percussion f. Perkussion, Slag; — centrale, Centralanændelse ved Perkussion; périphérique, Randanændelse; étouppile à , Percussionskengrø, Fængrø med Slagantændelse.

Percuteur m. Slagstift, Slagbolt til en Kanon-eller Geværlaas, Støddorn, Slagdorn (til Whiteheads Torpedo).

Perdition f. Havsnød; être en —, være i Havsnød.

Perdre v. a. & n. tabe, miste, forlise; — sa mûture, miste Rejsningen; — son erre, tabe Farten; — un navire, sætte et Skib til, forlise et Skib; complètement perdu, total forlist; le fond, komme ud paa dybt Vand, hvor man ikke kan faa Lodskud; le vent, falde i Læ; — de vue, tabe af Sigte; cheville à tête perdue, Bolt med undersænket Hoved; cheville à bout perdu, Stuvbolt (ikke gennemgaende); se —, forlise; se — corps et biens, forlise med Mand og Mus; le vapeur s'est perdu sur une roche, Damperen er forlist paa en Klippe; la mer perd, Vandet falder; la marée perd, Tidevandet er i den aftagende Periode; au vent, drive af under

Krydsning, ikke kunne holde Luven; — sur un autre navire, sejle langsommere end et andet Skib.

Perforation f. Gennembrydning, Gennemtrængning; — stricte, netop Gennembrydning f. Eks. af en Panzerplade.

Périgée m. Perigæum.

Peril m. Fare; — de la mer, Søfare.

Périmètre m. Gird (ved Yachtmaaling betyder Gird Længden af en Kæde, der naar fra Skandekket udfør Middelspantet rundt Kølen og op til Skandekket paa modsat Side).

Période f. Periode, et Himmellegemes Omløb; — d'allumage, Brændetid (ei Fyrs); — d'introduction, Fyldning (af en Cylinder med Damp); — de fraye, Legetid for Fisk; — de garantie, Garantitid; — de pêche, Fisketid; — de roulis, Rullingsperiode; — de vibration, Svingningsperiode.

Périr v. n. forlise, omkomme; — corps et biens, forlise med Mand og Mus.

Périscope m. Periskop; — fixe, fast Periskop; — mobile, Periskop til at trække ind; le — est trouble, Periskopet er dugget.

Perissaire f. Kano eller Kajak som roes med en Pagaj.

Permanent adj. permanent; escadre — e, Eskadre der er udrustet hele Året rundt.

Permis m. de navigation, Søpas eller Sejtilladelse som gives franse Skibe efter Undersøgelse af en Kommission, der fører Tilsyn med Fragskibes Skrog og Maskiner; et Dokument som erstatter Folkelisten i franske Lystfartøjer; — d'entrée, Indklarerung; — de sortie, Udklarering; — de chargement (de déchargement), Toldværens Tilladelse til at begynde Indladning (Loesning).

Permission f. Landlov, Orlov indtil 30 Dage (som gives af en Overordnet, dog ikke af Ministeren); demander une —, bede, søge om Orlov; obténir une —, faa Orlov; en —, med Landlov, med Orlov; envoyer en —, give Landlov, Orlov.

Permissionnaire m. Mand med Landlov, med Orlov; les — s, Landgangsfolkene; — de rade, Mand med Tilladelse til at gaa i Besøg paa et andet Skib paa Reden.

Perpendiculaire f. Perpendikular; longueur entre — s, Længde mellem Perpendikulærerne (paa et Skib).

Perroquet m. Bramsejl; les — sl skod for og hejs (Bramsejl)! amener les — s, lade Bramsejlene løbe; border les — s, skodde for Bramskøder; carger les — s, bjerge Bramsejl; croiser les — s, kaje Bramræerne, naar man tager dem op; dégréer les — s, tage Bramræerne ned; gréer les — s, tage Bramræerne op; garnir les — s, stikke i Bramsejlene; établir les — s, sætte Bramsejl; doubles — s, dobbelte Bramsejl; fixe, Underbramsejl; — volant, øverste Bramsejl; grand —, Store Bramsejl; petit —, Fore Bramsejl; — de fougue, Krydssejl; — de fougue inférieur ou fixe, underste Krydssejl; — de fougue volant, øverste Krydssejl.

Perruche f. Boven Krydssejl.

Personnel m. Personel; — chauffeur, Fynderpersonel; — mécanicien, Maskinfolk, Maskinbesætning (Maskinarbejdere); officier, Officerspersonel; — torpilleur, Torpedoman-skab; — de sauvetage, Redningsmandskab; — de la machine, Maskinpersionel; — du pont, Dækspersonel.

Perte *f.* Tab, Forlis, Undergang; — totale, total Forlis; — de navire, Skibsforlis.

Perturbation *f.* Forstyrrelse; — s de l'aiguille almantée, Magnetaalens Svingninger; — atmosphérique, atmosfærisk Forstyrrelse.

Pesage *m.* Afvejning *f.* Eks. af en Luftballon (se équilibrage).

Peser *v. a.* & *n.* veje, hale; — un cordage, hale i en Ende (ovenfra og nedeften), dynge i en Ende; — une balancine, hale, løfte i en Toplent; — les bouts-dehors, løfte Spirene; — les lofs, stikke op Halser; — les cargues, hale op i Givtove og Gaardinger; — les palanquins, hale op i Rebetalerne; — raide, hale tot; — raidre les balancines et drosses, hale tot Toplenter og Rakketaljer; — sur les cartahus, hale i Jollerne; — un ballon, afveje en Luftballon.

Pèse-sel *m.* (*pl. invar.*), Saltmaaler.

Peseur-mesureur *m.* (*pl. —s —s*), Vejer og Maaler; — juré, edsvoren Vejer og Maaler.

Petit *adj.* lille, som hører til Fortoppen; — es armes, Haandvaaben (Sabel og Revolver); — e brise, laber Kuling; — cacatois, Fore Boven Bramsejl; — état-major, Underofficersbesætning paa et Skib; — foc, Fore Stængestagsejl; — fond, lavt, lægt Vand; — hunier, Fore Mærssejl; — mât de cacatois, Fore Boven Bramstang; — mât de flèche, Fore Boven Bramstang (i et med Bramstangen), Forstang paa et Skib uden Rær; — mât d'hune, Fore Mærsestang; — pavois, Flagnig med Topflage; — perroquet, Fore Bramsejl; — e pêche, Kystfiskeri.

Pétrin *m.* Æltetrug.

Pétrole *m.* Petroleum.

Pétrolier *m.* Petroleumsskib; — à citerne, Petroleumstankskib.

Phare *m.* Sejl og Rær paa en Mast (paa en Top); — s abaissés, med Fastestænger og Bramstænger i et, Top med lave Sejl; — Carré, Top med Raasejl; les gabiers reçoivent leur instruction à bord des bâtiments pourvus d'un Carré, Topsgasterne blive uddannede paa Skibe, der har en Top med Raasejl; — s carrés, fuldrigget; — goélette, skonnerrigget Top; — de l'avant, Sejlene paa Fortoppen; contrebrasser le — de l'avant, brase rundt for (motsat af paa de andre Toppe); — de l'arrière, Sejlene paa Stor- og Mesanstoppene; — du grand mât, Sejlene paa Stortoppen; — d'artimon, Sejlene paa Mesanstoppene.

Phare *m.* Fyrtårn; — flottant, Fyrskip; — à feu de houille, Fyrtårn med Kulfy; — d'atterrissage, Anduvningsfyrtårn; droit de —, Fyrpenge, Fyraflygt; gardien de —, Fyrmeester, Fyrpasser.

Pharillon *m.* lille Fyrtårn; Apparat hvori man anbringer et Blus paa en Stage foran et Fartøj, naar man fisker med Blus.

Pharmacie *f.* Apotek; — de bord, det reglementerede Kvantum Medicin som hører til et Skibs Apotek; — du bord, Skibsapotek (Rummet dertil).

Pharmacien *m.* de la marine, Marinapoteker.

Phase *f.* Fase; — s de la lune, Maanens Faser.

Phoque *m.* (phoca) Sæl, Sælhund; — commun (phoca vitulina), spættet Sæl; — gris (halichoerus grypus), Graasæl; — à capuchon (cystophora cristata), Klapmydse; chasse aux —s, Sælhundefangst, Robbefangst.

Phoquier *m.* Sælhundefanger.

Phosphorescence *f.* Morild.

Pi. (*abrégé de pierre*), St. (Fork. af Sten).

Pible (*à*) loc. adv. måt à —, Pælmast (Mast og Stang i et Stykke; compas à —, Pælkompas.

Pic *m.* Nok af en Gaffel; amener le —, fire Piken af; fler le —, fire Pikfald af; drisse de —, Pikfald til en Gaffel.

Pic (*à*) loc. adv. op og ned; l'ancre est à —, Ankeret (Kæden) er op og ned; virer à —, hive ind til Kæden viser op og ned; virer à long —, hive ind til Kæden viser langstagsvis; le vent est à —, det er stille; côte à —, steji Kyst; la colline descend à — sur la côte, Banken falder stejt af mod Kysten (Stranden).

Picrate *m.* pikrinsurt Salt.

Pie *f.* œil de —, Raabaandshul, Rebhul.

Pièce *f.* Kanon, Fad eller Tønde (250 Potter); — bouche, Forladekanon; — culasse, Bagladekanon; — frettée, Kanon omlagt med Ringe; — frettée en fil d'acier, Kanon omlagt med Staaltraad; — polaire, Polstykke (i en Magnet); — à eau, Vandfad (om Bord); — de 30, 30 pundig Kanon; — de batterie, Batterikanon; — de bois, Stykke Tømmer; — de gros calibre, Kanon af svært Kaliber; — de petit calibre, Kanon af lille Kaliber; — de chasse, Jagerkanon; — de construction, Tømmer, Indtømmer; — de cordage, Trosse, Længde (Rule) af Tovværk; — de côte, Kystkanon; — de côté d'un mât d'assemblage, Sidestykke i en sammenlagt Mast; — de débarquement, Landgangskanon; — de deux (barriques), Fad paa 500 Potter; — d'embarcation, Fartøjskanon; — de flin, Rulle Tovværk; — de liaison, Forbindingsstømmer; — de ligne, samlet Længde af Linegods; — de machine, Maskindel; — de mature, tildannet Mastetræ; — de quatre (barriques) Fad paa 1000 Potter; — de réduit, Kaseskatkanon; — de réglage, Kanon til at indskyde sig paa Maalet; — de retraite, Agterkanon; — de tour, krummet eller bøjet Planke; — de tourelle, Taarnkanon; — de trois (barriques), Fad paa 750 Potter; chef de —, Skytskommandør, Kanonkommandør.

Pièce-bouche *f.* Forladekanon.

Pièce-culasse *f.* Bagladekanon.

Pied *m.* Fod, Rodende, Maal paa 12 Tømmer; mettre un officier à —, sætte en Officer fra sin Bestilling; avoir le — marin, være søvant; acquérir le — marin, blive søvant; — de biche, bevægelig Klods i en Bovstopper; — d'une épontille, Fod paa en Støtte; — de mât, Fod af en Mast, Rodende af en Stang; — d'un cylindre, Cylinderbund eller den Ende af Cylinderen der vender fra Krumtappen, aitsaa Cylindertop paa en Hammermaskine; — du vent, Opklaring i Luften som antyder den Kant, hvorfra Vinden vil komme; être sur — de guerre, være paa Krigsfod (f. Eks. et Skib med Krigsbemanding); — d'une bielle, Forbindelsesstangens Kryds-hovedende.

Pied-tonne *f.* (*pl. —s —s*) Fodton.

Piège *m.* Fælde; — à saumons, Laksekiste.

Pierre *f.* Sten; lest en —s, Stenballast; — à aiguise, Hvæssesten; — à chaux, Kalksten; — de fusil, — à fusil, Laasesten; — d'aimant, Magnetsten; — ponce, Pimpsten; polir à la — ponce, slibe med Pimpsten.

Pierreux *adj.* fond —, Stenbund.

Pierrier *m.* Falkonet, gammel Kanon man ladede med Stenkugler.

Piétéage *m.* Amningstal i Fodmaa.

Piéter *v. a.* paasette Amningstal i Fodmaa.

Pieu *m.* Pæl; — d'amarrage, Fortejningspæl (i Land).

Pieuvre *f.* Bleksprutte (med 8 Arme).

Pigeon *m.* Due; — voyageur, Brevdue; lâcher les s, slippe Duerne.

Pignon *m.* lille Tandhjul, Drev; — conique, konisk Tandhjul; — Galle, Drev til en Galles Kæde; — d'angle, konisk Drev.

Pigoulière *f.* Begpram, Beggryde, daarlig holdt Skib.

Pile *f.* Stabel; — électrique, elektrisk (galvanisk) Batteri; constante, konstant Batteri; — sèche, Torelement; monter une —, samle et Batteri; — à eau, Vandelement; — à eau salée, Saltvandselement; — à deux liquides, Batteri med 2 Vædsker; — à six couples, Batteri paa seks Elementer; — d'épreuve, — d'essai, Prøebatteri; — d'inflammation, Tændbatteri; — de pont, Bropille; — de polarisation, Polarisationsbatteri.

Pilleur *m.* d'épaves, Mand der søger at faa et Skib til at strande, ved at vise fejle Lys; Strandrøver.

Pilotage *m.* Lodsning, Lodsvisen; les torpilleurs font le — de la côte, Torpedobadene øve sig i Sejlads langs Kysten; astreint au —, lodspligtig; exempt de —, fri for Lodsvang; — facultatif, Lodsfrid; — obligatoire, Lodsivang; le — est obligatoire, der er Lodsvang; — d'entrée, Lodsning for Indgaende; — de sortie, Lodsning for Udgaaende; chef du —, Lodsinspektør, Lods-kommandør; droits de —, Lodspenge; station de —, Lodsstation; zone de —, Lodsfarvand, Lodsdistrikts.

Pilote *m.* Lods, Lods-fisk, Farvandsbeskrivelse, Lodsbaad; — apprenti, Lods-kærling; — asservé, autoriseret Lods; — aviateur, Aeroplansører; — breveté, autoriseret Lods; — cötier, Kystlods; le — danois, den danske Lods (Farvandsbeskrivelse); — lamaneur, Kystlods; — hauturier, Sølods; — obligatoire, Tvangslods; d'aérostat, Ballonfører; — d'aéroplane, Aeroplansører; — de ballon, Ballonfører; — de mer, Sølods; — de dirigeable, Luftskibsører, Ballonfører; — de port, Havnelods; — de rivière, Flodlods; bateau —, Lodsbaad; pavillon de — ou des — s, Lodsflag.

Pilote-major *m.* (pl. s s) Lodskaptajn, Lods-vældemand (med Oficersrang), (tidligere Lods-inspektør).

Pilote *v. a.* lodse; — à l'entrée, lodse ind; — à la sortie, lodse ud,

Pilotin *m.* Styrmandselev.

Pinasse *f.* langt smalt Fartøj saavel til Sejl som til Aarer.

Pince *f.* Koben, Tang, Niptang, Flange, Krave; — coupante, Bidang; — débouchoir pour fusée à temps, Temperingsnøgle til et Tidsbrandør; — ronde, rund Niptang; — plate, flad Niptang; — à corbin, Koben; — de forgeron, Smedetang; — pour charbon ou pour les pôles d'une pile, Kulklemme (i et galvanisk Element).

Pinceau *m.* Pensel, Tjære-kost; — graisseur, Slikvæge; — à goudronner, Tjære-kost.

Pince-balle *f.* (pl. pince-balles) Kugletang.

Pince-goupille *f.* (pl. pince-goupilles) Tang til en Split.

Pincer *v. a.* knibe; un navire pincé de l'avant, Skib der er for skarptbygget under Vandet for.

Pinnule *f.* Opstander med Sigteindretning paa en Alidade; Diopter til et Pejkompas, Kikkert uden Glas til en Sekstant.

Pinque *f.* Pink (Skib i Middelhavet med Latin-sejl).

Piquage *m.* Grubedannelse ved Rust, Udbankning af Rust.

Pique *f.* Pig; — d'abordage, Haandpig.

Piqué *adj.* jordslaaet, ormstukket, angrebet af Rust.

Piquer *v. a. & n.* stikke, gaa stejlt ned med et Aeroplans; — l'heure, slaa Glas; — deux coups, slaa 2 Glas; — huit, slaa 8 Glas; — un poisson, tage en Fisk paa Krog, ved at give et Ryk i Linen, naara Fiskens bider; — une chaudière, banke en Kedel ud for Kedelsten; — la rouille, banke Rust; les tubes se piquent et se rouillent, Rørene faa Gruber og ruste; la coque ne se pique pas, der kommer ikke Gravrust paa Skroget; le fer se pique, Jernet faar Gruber (Rust); la toile se pique, Sejdugen bliver jordslaaet; — au large, holde til Søs; — du nez, sætte Forskibet, Næsen under; — dans le vent, dreje op mod Vinden; — droit sur l'entrée, holde (styre) lige mod Indløbet.

Piqûre *f.* Rustgrube, Grube i Jern eller Staal, f. Eks. i Løbet paa et Skydeyaaben, Beskadigelse af Sejldug ved Jordslaning; — de vers, Ormhul; — de voiles, Jordslaning paa Sejl.

Pirate *m.* Sørøver, Sørøverskib.

Piraterie *f.* Sørøveri.

Pirogue *f.* Kano, Kajak, Pirog.

Pisciculteur *m.* Fiskeopdrætter.

Pisciculture *f.* Fiskeavl; — artificielle, kunstig Fiskeavl; — fluviale, Fiskeavl i en Flod, i fersk Vand; — maritime, — en eau salée, Saltvands-fiskeavl; — en eau douce, Ferskvandsfiskeavl.

Piscifacteur *m.* Fiskeopdrætter (ved kunstig Avl).

Piscifacure *f.* kunstig Fiskeavl, Anstalt for kunstig Fiskeavl.

Piscivore *adj.* fiskeædende.

Piste *f.* afmaalt Bane til Væddeløb, Kapflyning.

Pistolet *m.* Støtte, Stræber, Pistol, Paataendingsmekanisme ved hurtigskydende Kanoner; — revolver, Revolver; — d'amure, Bottelur; — d'embarcation, Jollebom; — de signaux de nuit, Pistol til Lyskugler.

Piston *m.* Stempel, Piston paa et Forladegevær; le — est au point mort bas, Stemplet er i det Dødpunkt, hvor det er længst fra Akslen (i Top-dødpunktet ved en Hammermaskine); le — est au point mort haut, Stemplet er i det Dødpunkt, hvor det er nærmest Akslen (i Bunddødpunktet ved en Hammermaskine); — annulaire, ringformet Stempel; — chargeur, Ladestang i en Revolverkanon; — compensateur, Stempel i en Bærecylinder til en Glider; — équilibrant le trois, Stempel i en Bærecylinder til en Glider; — hydrostatique, Bundventil, hydrostatisk Ventil (Whiteheads Torp.); — plein, massivt Stempel; — plongeur, Plunger i en Pump, Kolbestempel; — suédois, Ramsboltonis Stempelring; — à air,

Luftstempel i en Fortætningspumpe; — à clapets, Skivestempel; — d'équilibrage, Stempel i en Bærecylinder; — à fourreau, Stempel med Trunk; — d'équilibrage, Balancestempel (Turb.); — de la moyenne pression, Mellemtryksstempel; — de la basse pression, Lavtryksstempel; — de la haute pression, Højtryksstempel; coup de —, Stempel slag; course de —, Stempelslagets Længde, Stempelstag; vitesse de —, Stempelhastighed.

Piston-plongeur m. Kolbestempel, Kolbe, Plunger; — d'une tourelle, Pivot til en Taarnstamme.

Piton m. Øjebolt; — à boucle, Ringebolt; — à cervelle, Øjebolt i Toppen af Rorstammen; — à cosse, Øjebolt med Kous; — à croc, Hagebolt; — à vis, Øjeskrue; — de chouque, Æseløre (paa et Æselhoved); — de manille, Bolt til en Brogheks; — de sauvegarde du gouvernail, Arm paa Agterkant af Roret til Rørkæder.

Pivot m. Pivot, Omdrejningsbolt; — central, Centerpivot; — de boussole, Kompasspids.

Placage m. Finering, Indlægning, Ankerføring i Boven.

Placard m. Stutlap, Sejdugslap, Lap f. Eks. paa en Kedel, Skildpadde f. Eks. paa Nokken af en Raa; — de dallot, Spygatsklap; — d'écoute, Skildpadde til et Skøde; — pour réparer une voile, Lap til at reparere et Sejl med.

Placarder v. a. lappe; — une voile, sy en Lap paa et Sejl.

Place f. Plads; — forte maritime, befæstet Søstad; — maritime, Søstad; — d'armes, Eksercerplads; le Vauban a tourné sur —, Vauban har prøvet Maskinen i Fortøjning; tourner sur —, dreje rundt paa Stedet (f. Eks. med et Toskrueskib); en — repos! giv Agt Rør!

Placeur m. maritime, — d'hommes, Forhyringsagent, Hyrebas.

Plafond m. Loft, Underkant af Dækket, Bunden i en Kanal; — du waterballast, Inderbund i et Skib med Vandballast i den dobbelte Bund (Toppen af Vandballastrummene).

Plage f. Forstrand, Strandkant (som bliver tør ved Lavvande), lavt For- eller Agterskib paa moderne Krigsskibe; — de galets, Strandkant med Rullesten; — de sable, Sandstrand; cuirassé à —s, Panserskib med lave Ender der let overskyllies af Søen; débarquer sur la —, gaa i Land paa Strandbredden.

Plaisance f. bateau de —, Lystfartøj; navigation de —, Lystsejlads.

Plaisancier m. Lystfartøj.

Plan m. Tegning, Plan, Specialkort, Lag; lever un —, optage et Kort; tracer un —, lægge en Tegning af; construire deux navires sur les mêmes —s, bygge to Skibe efter samme Tegning; — diamétral, Diametalplan; — horizontal, Plantegning (ved Skibbygning); — incliné, Skraaplan hvorfra et Anker falder, Opklodsning ved et Spil hvorpaas Kæden glider op; — longitudinal, lang-skibs Plan; —s principaux, Hovedbæreplaner (paa et Aeroplan); — vertical longitudinal, Side-tegning, Opstalt af et Skib; — vertical latitudinal, Spanterids; — transversal, tværskibs Plan; — d'arrimage, Lag hvori Ladningen er stuvet, Plan over Lastens Stuvning; les —s d'un bâtiment, Tegningerne til et Skib; — de battage, Plan over Kanonernes Skydefrihed paa et Skib; — de bois à fond de cale, Garnering af Træ paa Bunden af

Lasten i et Skib; deux —s de bois, to Lag Træ; — de construction, Konstruktionstegning; — des couples, Spanterids; — d'emménagement, Apteringstegning; — des lignes d'eau, Vandlinieplantegning; — de pose, Fundament paa Skibs bunden hvorpaas Bundrammen hviler; — de mouillage, Skitse over Skibes Ankerplads; — de rabattement, Afslaaningsplan; — de voilure, Sejltegning; — de sustentation, Bæreplade (paa et Flyveplan); maison au premier —, Hus paa Forlandet; maison à l'arrière-plan, Hus paa Baglandet; terres de l'arrière-plan, Bagland.

Planche f. Planke, Bræt, Skovl paa en Trawl; Liggedage eller Liggetid for et Skib til Losning og Ladning; — bouvetée, pløjet Bræt; — du canal des anguillers, Sandsporslem; — de débarquement, Landgangsbræt; — de roulis, Køjebræt; — de pont, Dæksplanke; — d'un chalut, Skovl til en Trawl; — de salut, Redningsplanke; la voile fait la —, Sejlet staar som et Bræt; chalut à —s, Skovltrawl; jour de —, Liggedag (for et Skib).

Planquette f. lille Bræt; — de chargement, Ladeskaal til en Kanon; — de convergence, Skala til Kanonernes Sideindstilling ved konvergerende Skydning.

Plancton m. voir plankton.

Plane f. Bødkerens Baandkniv.

Planer v. n. glide (et Aeroplan); vol plané, Glideflugt.

Planète f. Planet.

Plankton m. Plankton.

Planktomètre m. Apparat til at fiske Plankton.

Planton m. Ordonnans (i Land).

Plaque f. Plade, Stjerne til en Dekoration; — compound, Komoundplade; — harveyée, — Harvey, Panzerplade behandlet efter Harvey's Metode; — laminée, valset Plade; — tournante, Drejeskive; — tubulaire, Rørplade i en Kedel — tubulaire avant (arriere), forreste (bageste) Rørplade; — à tubes, Rørplade; — d'arrêt, Bremseplad ved en Pladebremse; — d'aspiration, cirkulær Ventilkasse med centralt Sugerør fra Pumpen; — de l'avant, Bovplade; — de blindage, Panzerplade; — d'un ceinturon, Spænde paa et Gehæng; — de couche, Kappe paa en Geværskolbe; — de cuirasse, Panzerplade; — de cuivre, Kobberplade; — de fondation, Fundament til en Maskine, Bundramme til en Hammermaskine, Grundplade til en liggende Maskine; — de plomb, Blyplade, Skytiplede; — de pont, Dæksplade; — de recouvrement, Stødpalte, Stødkinne; — de terre, Jordplade til et elektrisk Kredsløb; — de tête, Rørplade; — de tête avant (arriere), forreste (bageste) Rørplade; — de tête de la boîte à fumée, Yderørspalte; — de tête de la boîte à feu, Inderørspalte; — de tir, Indskudsplade, Rekylplade f. Eks. i en Revolverkanon; — de zinc, Zinkplade, Zinkkloks (til en Dampkedel).

Plastron m. Opløber paa Inderkant af Forstænnen, Plastron til Fægtning.

Plat m. Bakke (Inddeling af Mandskabet om Bord); faire le rôle de —s, sætte Folkene i Bakker; faire — avec quelqu'un, være i Bakke sammen; — de canonniers, Artilleribakke; — de gabiers, Matrosbakke; — de mécaniciens, Maskinbakke; — des retranchés, Bakke for de Folk der er afkortede i Ransonnen; le — d'une lame, Fladen

paa en Klinge; chef de —, Baksformand; rôle de —, Baksrulle; homme du même —, Bakskamerat; homme de —, Mand der har Bakstørn.

Plat adj. Flad, Fladbundet; carte — e, Platkort; bateau —, fladbundet Fartøj; calme —, Havblik, døddamstille; mer — e, glat Sø; næud —, Raabandsknob; les servants se couchent à — pont, Folkene ved Kanonerne lægger sig plat ned paa Dækket; adv. border —, hale flakt; le foc est bordé —, Klyverskøde er halt flakt; les avirons à — skiv Aarerne! nager à —, skive Aarerne.

Plat-bord m. Skandæk, Tollebord, Essing paa et Fartøj, Lønningsliste; 4 mètres au-dessus du —, 4 Meter over Lønningen.

Plate f. lille Pram til udenbords Rengøring, fladbundet Pram eller Fartøj, Gitrepram.

Plateau m. Flak, Grund, Flange; petit —, Plade, lille Grund; — littoral, Landgrund; — d'accouplement, Koblingsflange; — d'aile d'hélice, Flange paa et løst Skrueblad; — d'arbre d'hélice, Flange paa en Skrukeksel til et løst Blad; — d'atterris sage, opgaaende Grund hvor man kan lodde, for at gøre Land; — d'un chalut, Skovl til en Trawl; — de cylindre, Cylinderdæksel; le — de la côte est étroit, Landgrunden er smal; — de roches, Klippegrund; — de sondes, opgaaende Grund hvor man kan faa Lodskud.

Plateau-manivelle m. (pl. — s — s) Krumtaps skive.

Plate-bande f. (pl. — s — s) de canon, Frise paa en Kanon.

Plate-forme f. (pl. — s — s) Halvdæk, Repos; — de cale, Halvdæk i et Kabelrum, underste Dæk eller Platformdæk i Lasten; — avant, Pligtstofte i et Fartøj; — de coupée, Faldrebsrepos; — de l'échelle, Repos til Faldrebstrappen; — tournante, Drejeskive f. Eks. til en Kanon; — pour projecteur, Platform til en Projektør.

Platelage m. Pladeklædning, Inderhud særlig under Panser eller Træklaedning paa Skibssiden eller Dækket; — de pont blindé, Pladeklædning under Dækspanser.

Platin m. Banke hvorpaa man kan lade et Skib løbe op, for at repareres i Bunden ved Lavvande.

Platine f. Laas til et Skydevaab, Laaseblik; la — est bandée, Laasen er spændt; — à mèche, Luntelaas; — à canon, Kanonlaas; — à rouet, Hjullaas; — de réserve, Reservelaas (i Maximis Mitr.); — à percussion, Perkussionslaas; — à silex, Flintelaas, Stenlaas.

Plein m. le — de la mer, Højvande; le navire attend le — pour entrer, Skibet venter paa Højvande, for at løbe ind; tenir bon —, holde godt fuldt Sejl; tuyau de trop —, Overflodsrør; mettre un navire au —, sætte et Skib paa Grund; aller au —, løbe paa Grund paa Strandbredden; halter une embarcation au —, hale en Baad paa Land; être au —, være paa Grund paa Stranden; se jeter, se mettre au —, løbe paa Grund paa Strandens; compléter son — d'eau, komplettere Vandbeholdningen; faire son — d'eau, fyldte op med Vand om Bord; faire le — des caisses à eau, fyde Vandkasserne; faire le — des chaudières, sætte Vand paa Kedlerne; le — des soutes est fait, Kulkasserne ere fulde; il a son — de charbon, han er fyldt op med Kul; en — e mer, i rum Sø; en — e côte, paa den bare Kyst; mouillage

en — e côte, Ankerplads paa den bare Kyst; arrière —, fed, fyldig Agterende; hareng —, Sild med Rogn eller Mælk; tir de — fouet, Skydning med direkte Treffning; lignes — es, fyldige Linier (paa et Skib); le maître-couple est —, Middelspantet er fyldigt; — e lune, Fuldmaane; la mer est — e, det er Højvande; à — es voiles, for fulde Sejl, med alle Sejl til; tirer en — bois, skyde midt paa Skroget; næud à — poing, en Slags Hellung; adv. porter —, holde fuldt Sejl; près et —, fuldt og bi; chargé en —, fuldt lastet; viser le but en —, sigte lige paa Maalaet; aborder un navire en —, sejle paa et Skib midt paa Livet; être échoué en —, være grundstødt saa man staar helt oppe paa Stranden; le courant vous porte en — sur les rochers, Strommen sætter Dem lige ind paa Klipperne.

Plet m. Bugt af en opskudt Ende; lover à grands — s, skyde op i store Bugter.

Pli m. Bugt af en opskudt Ende, Fold i et Sejl, lukket Brev; ramasser la toile — par —, duge op i Sejlet; lover à grands — s, skyde op i store Bugter; — de service, Tjenestebrev.

Pliant m. Feltstol.

Pliant adj. bateau —, Baad til at klappe sammen (af Sejldug).

Plie f. (pleuronectes platessa) Flynder; — cynoglosse, (pleuronectes cynoglossus) Skærising; franche, Rødspætte; — sole, (pleuronectes microcephalus) Rødtunge.

Plier v. a. boje, duge op; — un bordage, boje en Planke; — une voile, duge op paa et Sejl.

Plimsoll; ligne —, Plimsolls Mærke for Ladningsvandlinien.

Plomb m. Bly, Lod, Synk (til et Fiskeredskab), Hagl til Skydevaab; mettre du monde au —, sætte Folk til Loddet; jeter le —, hive Loddet; — fusible, Blysikring i en elektrisk Ledning; le — a sauté, Blysikringen er brændt over; — laminé, valset Bly; — de sonde, Lod; petit — de sonde, Haandlod; grand — de sonde, Dybbedlod; — de sécurité, Faldkøl, Faldvægt (Underv.); lâchez les — s! lad gaa Faldvægten! — en feuilles, Pladebly.

Plomber v. a. klæde med Bly.

Plongée f. Dykning; — en marche, Dykning under Gang; — sur place, Dykning stilleliggende; le sous-marin est en —, Undervandsbaaden er neddykket; dans la marche en —, ved Undervandssejlads; exercice de —, Neddykningsøvelse; naviguer en —, sejle under Vandet; aux postes de — I klar til Neddykning!

Plonger v. n. dykke.

Plongeur m. Dykker, Plunger; — de pompe de cale, Plunger til Lastpumpen.

Pluie f. Regn; grain de —, Regnbyge; le temps est à la —, det truer med Regn; — battante, Plaskregn; — météorique, Regn af Meteorstene; torrentielle, Skylregn.

Plus-près m. (plus près), Bidevindsejlads; aller au —, sejle bide vind; allure du —, Bidevinds sejlads.

Pluvieux adj. regnfuld; temps —, regnfuldt Vejr.

Pneu m., pneumatique m., Luftring f. Eks. til en Cykel eller et Automobil.

Poche f. Kaly eller Sæk i et Vod eller i en

Trawl; — d'un filet traînant, Kalv i et Drivvod; — d'un chalut, Kalv i en Trawl; —, Bule, Lomme f. Eks. paa et Kedelror eller paa en Kedelplade; — de vapeur, dampfyldt Rum i Vandørene i en Vandørskedel.

Poids m. Vægt; — dans les hauts, Bovenvægt; — monté, et Aeroplans Vægt med Fører etc.

Poignard m. Dolk.

Poignard-baïonnette m. Knibajonet.

Poignée f. Haandtag, Kolbehals, Skæfte til en Revolver, Sabelfeste; — de hublot, Lukkeindretning til et Koøje; — de rabot, Næse paa en Høvl; — de la manivelle de la vis-culasse, Haandtag paa Armen til Bundskruen; — de sabre, Sabelfeste; — de baïonnette, Bajonetfeste.

Poinçon m. Dorn, Dørsdag, Syl, Pren; — à doublage, Forhudningssyl.

Poinçonnage m. Lokning, Udløkning af et Hul.

Poinçonner v. a. lokke Huller; les trous sont poinçonnés et non percés, Hullerne er lokkede og ikke borede.

Poinçonneuse f. Løkkemaskine.

Point m. Barm i et Sejl, (i et Raasejl særlig) Skædsbarm; et Skibs Plads; carguer le — de la grand'voile d'un côté, hale op i Halsbarmen paa Storsejlet paa en Kutter; carte à petit —, Kort i lille Bestik, Oversejlingskort; carte à grand —, Kort i stort Bestik; marquer le —, afsætte Skibets Plads i Kortet; faire le —, udregne Skibets Plads; mettre la lunette au point, indstille Kikkerten (ud og ind); les quatre — s cardinaux, de fire Hovedstreger (paa Kompasset); — estimé, gisset Plads; faire le — estimé, regne Bestik; — estimé à midi, gisset Middagsplads, Middagsbestik; — mort, Dødpunkt; la machine stoppe au — mort, Maskinen stopper paa Dødpunktet; les — s morts du piston, Stemplets Yderstillinger; le tiroir est à son — mort, Glideren er i sin Yderstilling; le piston est au — mort bas, Stemplet er i den Yderstilling, der er længst fra Akslen (i Top ved en Hammermaskine, i Bund ved en liggende Maskine); le piston est à son — mort haut, Stemplet er i den Yderstilling, hvor det er nærmest Akslen (i Bund ved en Hammermaskine, i Top ved en liggende Maskine); — observé, observeret Plads; faire le — observé, finde den observerede Plads; — vélique, Sejcenter; — visé, Punkt man har sigtet paa; — à viser, Sigtepunkt, Punkt der skal sigtes paa, for at ramme rigtigt; — à midi, Middagsplads; — d'amure, Halsbarm; — d'appui d'une flotte, Støtepunkt for en Flaade; — d'arrivée, paakommende Plads; — d'atterrissement, Anduvningssted; — de chute, Nedslagspunkt; — d'ébullition, Kogepunkt; — d'embarquement, Indskibningssted, Ladeplads; — de décharge, Losseplads (Sted i en Havn hvor man kan losse Ladningerne); — de débarquement, Landgangssted, Landingssted; — de départ, affarende Plads; — de dessous de la grand' voile, læ Halsbarm paa Storsejlet; — de drisse, Falsbarm; Kværk paa et Gaffelsejl; — d'écoute, Skædsbarm; — d'éclatement, Sprængpunkt; — de fusion, Smeltepunkt; — d'inflammation, Antændelsespunkt; — de mire, Sigtepunkt; — de partance, den sidste affarende Plads der er bestemt ved Punkter i Land; — de pic, Nokbarm paa et Gaffelsejl; — de reconnaissance, kendeligt Punkt; — de relâche, Stoppested, Anløbsted; table de —, Triangeltabel.

Pointage m. Sigting, en Kanons Indstilling paa Malet, Optælling, Talje, Afskrivning f. Eks. af Gods ved Losning eller Indladning; le —, Sigtet; — direct, direkte Sigte; — électrique, Indstilling af en Kanon ved Elektricitet; — extrême, skarpeste Baksning; un fort — positif, en høj Elevation; — indirect, indirekte Sigte; — intérieur, fast Indstilling for en Kanon; — latéral, Sideretting, Indstilling for Siderettingen; — à longueur de cordon, Sigting i Færdigstillingen; — nocturne, Natsigting; — positif, Elevation; — négatif, Depression; — positif extrême, størst Elevation; — d'une carte marine, Afsætning af Skibets Plads i et Kort; — préparé, Indstilling til forberedt Skydning; — en chasse extrême, skarpeste Baksning forefter; — en direction, Indstilling for Siderettingen; le — en hauteur se fait à l'aide de, Højderettingen gives eller tages ved Hjælp af; — en retraite extrême, skarpeste Baksning agterefter; — sur chevalet, Sigteøvelse paa Sigtestativ.

Pointe f. Fuk, Pynt, Søm, Stift, Ger, Fægtning (med Kaarde); — percutante, Pistol (til Whiteheads Torp.); — de combat, Krigspistol (til Whiteheads Torp.); — d'exercice, Øvelsesspids (til Whiteheads Torp.); fermer deux — s, trekke to Pynter sammen; — du jour, Daggy; balai les — s en bas (en haut), nedadvendt (opadvendt) Kost (paa et Sømærke); — de Paris, Traadstift; — du vent, Vindøje; être peu armé en —, have en svag Stævnbevæbning; combat en —, Stævnkamp med Artilleri; aviron de — ou en —, Aare paa et enkeltbænket Farøj; canot armé en —, canot avec les avirons en —, enkeltbænket Slup; 4 rameurs en —, 4 Roere der ro enkeltbænket; brasser les vergues en —, skærpe Ræerne; arme de —, Stødvæben; coup de —, Stød (med et Vaaben); toile de —, Vinge paa et Raasejl; —, langskibs Heldning (Underv.); le bateau a pris une — de 20°, Baaden har taget en Heldning paa 20°, 20 mètres, 5° de —! 20 Meter, 5° Heldning forter! le bateau a une — positive (négative) de 5°, Baaden ligger 5° paa Næsen (paa Hælen).

Pointeau m. Kørner; coup de —, Kørnerslag.

Pointer v. a. & n. afsætte en Plads i Kortet, støde med et Vaaben; pointez! retter Kanon! — un canon, indstille, rette en Kanon; — une pièce sur le but, rette en Kanon paa Malet; — les yachts au départ, notere Tiden for Yachternes Start; — les yachts à l'arrivée, notere Tiden for Yachternes Ankomst; — la carte, afsætte en Plads i Kortet; — à l'horizon, sigte paa Horizonten; — à la flottaison, sigte paa Vandgangen; — à la hausse, rette en Kanon ved Hjælp af Opsatser; — à couler, sigte efter Vandlinien; — un canon en belle, rette en Kanon tværs; en belle pointez! der skal skydes tværs! — en chasse, sigte forefter; — un canon en chasse extrême, stille en Kanon i skarpeste Baksning forefter; — en hauteur (en direction), tage Højdesigtet (Siderettingen); — en retraite, sigte agterefter; — en retraite extrême, give skarpeste Baksning agterefter; — les marchandises, tælle, afskrive, tage Talje paa Varerne.

Pointeur m. Mand der tager Sigten ved en Kanon, Skytte, Skytskommandør; — de canon-revolver, Revolverkanonskytte; — de mitrailleuse, Mitraillleuseskytte.

Pointu m. spidsgattet Sejlbaad i Middelhavet

der bruges meget til Færgefart; *adj.* flèche —, irekantet Topsejl; vent —, skrald Vind; à arrière —, spidsgatet.

Poisson *m.* Fisk; — adulte, voksen Fisk; apte à se reproduire, moden Fisk; — comestible, madnyttig Fisk; — côte, Fisk der holder sig ved Kysten; — femelle, Rognfisk; — frais, fersk Fisk; — glacé, dans la glace, ispakket Fisk; — laité, Mælkfisk; — lune (lampris luna), Glansfisk; — mâle, Mælkfisk; — migrateur, Vandrefisk; — œuvré, Fisk med Rogn; — pilote, Lodsfisk; — plat, Fladfisk; — rond, rund Fisk (i Modsetning til Fladfisk); — séché, Klipfisk, Tørfisk; — sédentaire, stationer Fisk (i Modsetning til Vandrefisk); — volant (exocetus volitans), Flyvefisk; — d'amorce, Fisk til Mading; — d'eau douce, Ferskvandsfisk; — de dimension sous-maille, undermaals Fisk; — de fond, Fisk der holder sig paa Bunden; — de mer, Saltvandsfisk; — de St. Pierre, St. Petersfisk; — de table, madnyttig fisk; — prêt à se reproduire, Fisk med moden Rogn.

Poissonnerie *f.* Fiskemarked, Fisketurv, Fiskerietablerissement, Fiskestade, Fiskeudsalg.

Poissonneux *adj.* fiskerig; eaux poissonneuses, fiskerige Vande.

Poissonnier *m.* Fiskehandler (navnlig af fersk Fisk), Fiskekvæse.

Polacre *m.* Polakre.

Polaire *f.* Polarstjerne; *adj.* étoile —, Polarstjerne; cercle —, Polarcirkel.

Polarisation *f.* Polarisation.

Polariser *v. a.* polarisere.

Pôle *m.* Pol; — s de noms contraires, Poler af modsat Navn; — s de même nom, Poler af samme Navn; — abaissé, underste Pol; — électrique, elektrisk Pol; — élevé, ophøjet Pol; — magnétique, magnetisk Pol; — s magnétiques terrestres, Jordens magnetiske Poler; — négatif, negativ Pol; — nord, Nordpol; — positif, positiv Pol; — sud, Sydpol; — s terrestres, Jordens Poler.

Police *f.* Politi, Bestemmelser om Ordenens Vedligeholdelse, Tilsyn; règlement de — du port, Reglement for Ordenens Vedligeholdelse i Havnene; — maritime, Søpoliti; faire la — de la rade, føre Tilsyn med Ordenens Overholdelse paa Reden; — double, simple, Straffe der i den franske Marine har afløst Bojestraffene (Delinkventen sover paa det bare Dæk kun med et Tæppe over sig); — de la mer, Politi, Tilsyn paa Søen; — sanitaire, Karantænepoliti, Bestemmelser om det offentlige Sundhedsvæsen; — du bord, Skibs-sargent m. fl. som fører Polititilsynet om Bord; — de la navigation, Tilsyn med Søfarten, Bestemmelser om Tilsynet med Skibsfarten; la — du pavillon appartient à la marine, Tilsynet med Flaget (Flagforingen) tilhører Marinen; — des pêches, Fiskeritilsyn; — d'assurance sur corps, Kaskopolice; — d'assurance sur le fret, Fragtpolice.

Polygone *m.* Skydeplads for Artilleri; — naval, Skydeplads paa Søen.

Polyphasé *adj.* flerfaset; courant —, flerfaset Vekselstrøm.

Pomme *f.* Masteknap, Mus, Klaade; goujée, Klaade; — de conduite, Vejviserklaade; — d'étrier, tyrkisk Knob paa en Pert; — de mât, Masteknap; — de racage, Rakkeklaade; — de tire-veille, Faldebknob; — de tournevire, Kabellarmus.

Pompage *m.* Pumpning.

Pompe *f.* Pompe; allumer une —, spæde en Pompe; amorcer une —, spede en Pompe; la — est engorgée, Pumpen er uklar; la — est éventée, Pumpen er utæt; la — est franche, Pumpen er lens, der er lens ved Pumpen; franchir la —, pumpé lens; faire marcher les —s nuit et jour, holde Pumperne i Gang Nat og Dag; sonder la —, pejle Pompe; — alimentaire, Fødepumpe; — aspirante, Sugepumpe; — aspirante et foulante, Suge- og Trykpumpe; — centrifuge, Centrifugalkpumpe; — Downton, Downtons Pompe; — foulante, Trykpumpe; — portative, transportabel Pompe eller Sprøjte; — rotative, roterende Pompe, Drejepumpe; — royale, Kongepumpe; — à air, Luftpumpe; — à air de scaphandre, Dykkerpumpe; — à bras, Haandpumpe, Haandsprøjte; — à chapelet, Kædepumpe; — à double effet, dobbeltvirkende Pompe; — à eau douce, Ferskvandspumpe; — à escarbilles, Pompe til at pumpe Asken over Bord; — à 4 fins, Firgangspumpe; — à incendie, Sprøjte; — à piston, Stempelpumpe; — à sable, Sandpumpe; — d'alimentation, Fødepumpe; — de cale, Lastpumpe; — de circulation, Cirkulationspumpe, Svalevands-pumpe i Fortætningsapparat; — de compression, Fortætningspumpe; — de corneau, Gallions-pumpe; — de cuisine, Ferskvandspumpe til Kabynsen; — d'étambot, Pompe agter i Nærheden af Agterstævnen; — d'étrave, Gallionspumpe; — de lavage, Spulepumpe; — de la poualaine, Gallionspumpe; — de réparation, Pompe til Spædevand; — de service, Pompe der daglig bruges til at holde Skibet lens; sonde de —, Pejlstok.

Pomper *v. n.* pompe, sprøjte, slaa med Pumpen; pompez, garçons! slaa væk med Pumpen Gutten! Poncer *v. a.* slibe med Pimpsten.

Pondre *v. n.* lægge Åg (ogsaa om Fisk).

Pont *m.* Dæk, Bro; border le —, lægge Dæk; vaisseau à 2, 3 —s, Todækker, Tredækker; premier —, underste Dæk; deuxième —, mellemste Dæk; troisième, øverste Dæk; — abri, let Spardeck; — arrière, Agterdæk; — avant, Fordæk; — blindé ou cuirassé, Panserdæk; cuirassé à dos de tortue, Skjoldpanserdæk; inférieur, Underdæk, Banjerdæk; — libre, glat Dæk (uden Overbygning); — plat —, plat ned paa Dækket; — pare-éclats, Splintredæk, Dæk som beskytter mod Sprængstykke fra en Granat; — principal, Hoveddæk; navire à — ras, Skib med glat Dæk; — suspendu, Hængebro; — roulant, Rullebro; — supérieur, Overdæk, øverste Dæk paa et Handelsskip; — surélevé, løftet Dæk, Halvdæk f. Eks. over Maskine og Kedler; — tourelle, Turretdeck, Trunkdeck; — tournant, Svingbro; — volant, løst Dæk, Lobebro; — à bascule, Klapbro; — à charnière, Broklap f. Eks. til en Dampfærg; — à coffre, Dæk med Kule (mellem Overbygning og Bak); — d'embarcations, Dæk hvorpaa Fartøjerne staar; — de débarquement, Landingsbro; — de bateaux, Pontonbro; — de la batterie, Batteridæk; — de bout en bout, gennemløbende Dæk; — d'éclatement, Dæk der skal bringe Granater til at springe; — des gaillards, øverste Dæk (paa et Krigsskip); — de manœuvre, Manøvredæk; — (de) promenade, Promenadedæk; — de tonnage, Maalingsdæk;

— de Wheatstone, Wheatstone's Bro; — en dos de baleine ou en dos de tortue, Skjolddæk; — en fer, en tôle, Jerndæk; bordage de —, Dæksplanke; faux-pont, Banjerdæk.

Pont-abri *m.* let Spardeck.

Pontage *m.* Dæk, Lægning af et Dæk.

Ponte *f.* Æglægning (ogsaa om Fisk).

Ponté *adj.* forsynet med Dæk; bateau —, Dæksbaad; embarcation —e, Dæksbaad; non —, aaben, uden Dæk; bateau non —, aabent Fartøj; bateau demi-ponté, Halydzæksbaad.

Pontée *f.* Dækslast, Dæksladning; — de bois, Dæksladning af Træ; embarquer une — raisonnable, tage en rimelig Dækslast; jeter sa —, kaste Dækslasten over Bord.

Pontet *m.* Aftrækkerbøje, Haandbøje.

Pontier *m.* Brovægter, Mand der manøvrerer en Bro.

Pont-levis *m.* Vindebro.

Ponton *m.* Ponton, Pram, Blokskib; rasé ou ras comme un —, helt afmasted; — pour les prisonniers, Fangeskib; — charbonnier, Kulhulk, Kuldepotsskib; — d'abattage, Kølhalingspram; — d'accostage, Ponton eller flydende Anlægsbro for Skibe; — de débarquement, flydende Anlægsbro.

Ponton-allège *m.* (*pl. pontons-allège*), stor Pram eller Lægter.

Ponton-atelier *m.* (*pl. pontons-atelier*), flydende Værksted (som er fortojet).

Ponton-caserne *m.* (*pl. pontons-caserne*), Kaserneskip, Logisskib.

Ponton-charbonnier *m.* (*pl. pontons-charbonnier*), Kulhulk.

Ponton-mâture *m.* (*pl. pontons-mâture*), flydende Mastekran; — à vapeur, flydende Dampkran.

Ponton-mouilleur *m.* de torpilles (*pl. pontons-mouilleur*), Minekran, stort Fartøj til at udlægge Søminer.

Pont-promenade *m.* (*pl. ponts-promenade*), Promenedædæk.

Pont-taud *m.* (*pl. ponts-taud*), let Dæk der beskytter mod Sol og Regn, Soldæk; navire à —, Skib med Soldæk.

Pont-tente *m.* (*pl. ponts-tente*), voir pont-taud.

Pont-tourelle *m.* Turretdeck; vapeur à —, Damper af turretdeck Typen.

Population *f.* riveraine ou du littoral, Kystbefolning; — de pêcheurs, Fiskerbefolning.

Porc *m.* marin, Marsvin.

Porque *f.* Kattespor, Pladespant (Ekstraspant udfor Maskin- og Kedelrum); — de cale, Katte-spor eller Pladespant i Lasten.

Port *m.* Havn; arriver à bon —, komme vel i Havn; un navire du — de Brest, et Skib der hører hjemme i Brest; — extérieur, Yderhavn; — franc, Frihavn; — intérieur, Inderhavn; — marchand, Koffardihavn; — maritime, Søhavn; — quarantenaire, Havn med Karantæneanstalt; — charbonnier, — à charbon, Kulhavn; — à marée, Tidehavn, Havn med Høj- og Lavvande; — à ordres, Ordrehavn; — à pétrole, Petroleums-havn; — d'armement, Havn hvori et Skib er udrustet; — d'attache, Hjemsted for et Skib; Havn hvor en Officer hører til; le yacht aura Brest comme — d'attache, Yachten vil komme til at høre hjemme i Brest; — de bac à vapeur, Dampfærgehavn; — de barques, Baadehavn; — de cabotage, Havn for Kystfartøjer; — de com-

merce, Koffardihavn, Handelshavn; — d'échouage, Tidehavn, Havn hvor et Skib kan komme til at staa tor med Lavvande, for at renses eller repareres i Bundens; — d'escale, Havn som en Rutebaad anløber; — de guerre, Orlogshavn, Krighavn; — d'hivernage, Vinterhavn; — d'immatri-cule d'un navire, Havn hvor et Skib er indregis-treret; — de marée, Havn hvor man kun kan løbe ind med Højvande; — de mer, Søhavn; — de pêche, Fiskerihavn; — de prise, Havn hvor en Prise kan blive dømt; — de refuge, Nødhavn; — de relâche, Anløbshavn, Nødhavn; — de ravitaillement, Havn hvor man kan forsyne sig med Provisioner; — de rivière, Flodhavn; — de sortie, Eksportthavn, Udforselshavn; — des traités, Traktathavn (i Kina); — de vente, Salgshavn, Afsætningshavn f. Eks. for Fisk; capitaine de —, Havnekaptajn; maître de —, Havnemester, Havnefoged.

Port *m.* (*du verbe porter*), Vægt som et Skib kan bære; le — d'un bâtiment, et Skibs Bæreevne; un bâtiment du — de 500 tonnes, et Skib med 500 Tons Bæreevne; — officiel, et Skibs Register-tonnage; — d'armes, Stilling med Gevær paa Skulder, Handlingen at tage Gevær paa Skulder; le — d'armes est interdit, det er forbudt at bære Vaaben; reprendre la position du — d'armes, tage Geværet paa Skulder igen; se mettre au — d'armes, tage Gevær paa Skulder; les marins sont au — d'armes, Matroserne staar med Gevær paa Skulder; — de fanaux, Lanterneføring; — de pavillon, Flagføring; le — d'uniforme est permis, det er tilladt at bære Uniform; — de toile ou de voiles, Sejlføring, Evne til at føre Sejl; le — de toile est limité par la stabilité, Sejlføringen eller Evenen til at føre Sejl er begrænset af Stivheden; — en lourd, Dødvægt (som et Skib kan bære); le navire a un — en lourd de 500 tonnes, Skibet bærer en Dødvægt paa 500 Tons.

Portage *m.* Anlæg, Anlægsflade, Stedet hvor noget ligger an og skamfiler og som derfor klædes; fourrer un étal au — d'une voile, klæde et Stag, hvor et Sejl ligger an; l'arbre est recouvert de manchons en bronze à son — dans le coussinet, Akslen er forsynet med Metalbøsning, hvor det ligger an i Panden (i Lejet); défaut de — des balais, fejl Kostestilling i en Dynamo.

Portant *m.* d'un mât, det Stykke af en Mast som er under Dækket; — d'un navire sur cale, den Del af Kølen paa et Skib som hviler paa Bedingen.

Portant *adj.* vent —, rum Vind; fort courant —, stærk medgaaende Strøm.

Porte *f.* Dør; — autoclave, selvlukkende lille Mandehulsdør paa en Kedel; — blindée, Panserdør; — étanche, vandtæt Dør; — flottante, Flydeport (til en Dok); — plane d'un projecteur, Glas-dør til en Projektør; — à coulisse, Skydedør; — qui coulisse horizontalement (verticalement), Skydedør med horisontal (med vertikal) Bevægelse; — de boîte à fumée ou de boîte à tubes, Røg-kammerdør paa en Kedel; — de culasse (d'un appareil lance-torpilles), Bunddæksel (til et Torpedo-Udskydningsapparat); — de charge d'une torpille, Laag til Ladehullet i en Torpedo eller Sømine; — de chargement, Ladeport; — de condenseur, Kondensatordør; — de fourneau,

— de foyer, Fyrdør paa en Kedel; — de regard, Mudderør paa en Kedel; — de soute à charbon, Kulkassedør; — de visite, Rensedør.

Porte-amarre *m.* (*pl. porte-amarres*), fusée —, Redningsrakett (med Line).

Porte-balais *m.* (*pl. învar.*), Kosteholder paa en Dynamo.

Porte-bossoir *m.* (*pl. porte-bossoirs*), Krantrykker.

Porte-cartouche *m.* (*pl. porte-cartouches*), Laasens Glidestykke paa Maxim's Mitailleuse.

Porte-carbon *m.* (*pl. porte-charbons*), Kulholder i en Buelampe.

Portée *f.* Skudvidde, et Skibs Bæreevne, Leje eller Stedet hvor noget ligger an; la — chauffe, Lejet varmer; un navire de 500 tonnes de —, et Skib med 500 Tons Bæreevne; — géographique (d'un feu), Synsvidde (et Fyrs); lumineuse, Lysvidde, Lysevne; de canon, Kanonskuds Afstand; canon à longue —, langtrækende Kanon; — de fusil, Geværskuds Afstand; d'une grue, en Krans Udlæg; — de pistolet, Pistolskuds Afstand; de lancement ou de torpille, Torpedoskuds Afstand; à — de signaux, paa Signalafstand; à — de terre, indenfor Synsvidde af Land; à — de voix, paa Prajehold; — en lourd, Dødvægt (som et Skib kan bære); le navire a une — en lourd de 1000 tonnes, Skibet bærer 1000 Tons Dødvægt.

Porte-épée *m.* (*pl. porte-épées*), Kaardegehæng.

Porte-fanion *m.* (*pl. porte-fanions*), Fanebærer, Markør paa en Skydebane som markerer med en Mærkefane (le fanion).

Porte-hauban, porte-haubans *m.* (*pl. învar.*) Røst; — d'artimon, Mesansrøst; — de grand mât, Storrøst; — de misaine, Fokkerøst; grand —, Storrøst.

Porte-lof *m.* (*pl. porte-lofs*), Bottelur; det Sted paa Rælingen hvor en Underraa hviler, naar den er firet ned; amener les basses vergues sur les —s, fire Underræerne ned paa Rælingen.

Portemanteau *m.* Jollebom, Fartøjsdavid; — de poupe, Jollebom paa Hækken; embarcation sur —, Fartøj hejst under Jollebomme.

Porte-nage *m.* (*pl. porte-nages*), Outrigger paa en Kaproningsbaad.

Porter *v. a. & n.* bære, træffe; portez armes! Gevær paa Skulder! — les armes à un officier, skuldre for en Officer; un coup à foud, føre et Stod (i Fægtning) til Bunds; le brick porte 14 canons, Brigen fører 14 Kanoner; si le canot porte l'amiral, dersom Admiralen er i Sluppen; la frégate porte le pavillon d'amiral, Fregatten fører Admiralsflag; — le pavillon de guerre, føre Orlogsflag; — un relèvement sur la carte, afsætte en Pejling i Kortet; — de la toile ou de la voile, føre Sejl (mange); bien sa toile, føre sine Sejl godt, være stiv; mal la toile, være rank, føre sine Sejl daaligt; — la toile au vent (ou dessous), hale Sejlet ud til Luvart (eller i Læ) naar man reber; brise à tout —, Fuldsjekulding; navire portant en lourd 450 tonneaux, Skib der laster 450 Tons død Vægt; le navire porte 1200 tonneaux, Skibet bærer 1200 Tons; les navires portent les basses voiles, Skibene fører Undersjel; peut-on — les voiles goélettes bordées plat? kan Gaffelsejlene staa med Skøderne halte flakt? une manœuvre qui porte sur le mât, en Ende der ligger an mod Masten; deux manœuvres

qui portent ensemble, to Ender der bærer sammen; le vent porte, Vinden bærer paa; — plus près que, ligge nærmere ved Vinden end; — plein, holde fuldt Sejl; les voiles portent bien, Sejlene trekker godt; faire une voile, fyldte et Sejl; stille et Sejl, saa det trekker; laisser —, holde af med et Skib; laisser vent arrière, holde af til plat; laisser de 4 quarts, holde 4 Streger af; — à 5 quarts (du vent), ligge 5 Streger fra Vinden; — au large (à terre), staa udefter (indester); — sur un bâtiment, holde eller styre mod et Skib; laisser sur le port, holde af mod Haynen; les canons ne portent pas, Kanonerne rækker ikke; le canon qui porte le plus loin, den Kanon som rækker længst; le coup porte, Skuddet rammer; le coup porte trop haut, Skuddet rammer for højt; la mer porte en terre, Søen staar paa Land; le courant porte, Strommen er medgaaende; le courant porte à terre ou en terre, Strommen sætter paa Land; le courant porte au nord, dans le nord, Strommen sætter Nord i; le courant porte au vent, Strommen sætter til Luvart; le courant porte au large, Strommen sætter udefter; le courant porte est, Strommen sætter Øst i; le yacht fut porté à la côte, Yachten drev paa Land; — en route, styre Kurs, ligge paa Kursen.

Porte-tollet *m.* (*pl. porte-tollets*), Tolleklampe.

Porte-torpille *m.* (*pl. porte-torpilles*), Torpedostang; bateau, Stangtorpedobaad.

Porte-torpilleurs *m.* croiseur, Transportskib til Torpedobaade.

Porteur *m.* Mudderpram; — de déblais, Mudderpram, Skarnpram; — de vase, Mudderpram, Mudderlægter.

Porte-voix *m.* (*pl. învar.*) Talerør, Raaber; — à malin, — portatif, Raaber; — à sifflet, Talerør med Fløjte.

Portière *f.* Faldreb; service des —s, Faldrebs-tjeneste.

Portion *f.* de navire, Skibspart.

Portionnaire *m.* Ejer af en Skibspart.

Portugaise *f.* en Slags Tusindbensopsejring.

Pose *f.* Udlægning; — de câbles électriques sous-marins, Udlægning af elektriske undersøiske Kabler; — de quille, Lægning af Kølen til et Skib.

Poseur *m.* des câbles ou navire de câbles, Kabelskib, Kabeldamper.

Position *f.* Stilling; — de chargement, Ladestilling (saavel for en Mand som for en Kanon); — de pointage, Sigtestilling (med en Kanon); — du port d'armes, Stillingen med Gevær paa Skulder; — de tir, Skydestilling, Skudstilling; le canon peut être chargé dans toutes les —s, Kanonen kan lades i alle Skudstillinger; — du tireur debout, staaende Skydestilling; — du tireur couché, liggende Skydestilling; — du tireur à genou, knælende Skydestilling; — en joue, Sigtestilling (med et Gevær).

Poste *m.* Post, Plads, Lukaf; à vos —s! træd paa Plads! conserver son —, holde sin Post eller Plads i en taktisk Formation; prendre son —, indtage sin Post; le bâtiment rallie son —, Skibet søger eller genindtager sin Post; — central, Centralkommmandoplads om Bord; (Underv.) Kommandorum; — récepteur, Modtagersation (ved Gnistt.); — transmetteur, Afsendersation (ved Gnistt.); — télémétrique, Post eller Plads hvorfra Afstandsmaling foregaar; — à canon, Plads i

Borde mellem to Kanoner; — aux choux, Morgenfartøj efter Proviant til Skibet, Fartøj med Hovmestrene om Morgen; — d'évacuation, — d'abandon, Post efter Bjærgningsrullen til at forlade Skibet; chacun à son — pour l'appareillage! alle Mand op til Letning! paa Post til Letning! — d'amarrage, Fortøjningsplads (for et Skib); — des aspirants, Kadetmesse; — des blessés, Lasaret om Bord; — de chargement, Plads hvor et Skib indtager sin Ladning; — de chargement du projectile, Projektilleje; — des chauffeurs, Fyrbøderlukaf; — de commandement, Kommandoplads under Klartskib; le — de commandement est cuirassé, Kommandopladsen er pansret; — de consigne, Lanternevagten Plads; — s de combat, Fordeling til Klartskib; appel aux — s de combat, Klartskibsmønstring, Mønstring efter Skytrullen; — de couchage, Køjeplads; — de l'équipage, Folketur, Folkelukaf; — s d'incendie, Fordeling efter Brandrullen; — d'inflammation, Minestation, Sted om Bord hvor de elektriske Tændbatterier er opstillede; — s d'inspection, Opstilling til Parade, til Inspektion; — s de lavage, Fordeling til Rengøring om Bord; — des maitres, Messe for Regnskabsunderofficererne om Bord; — des malades, Sygelukaf (midlertidigt f. Eks. af Sejldug); canot au — de mer, Fartøj sat paa Plads som til Søs; mettre l'ancre au — de mer, lægge Ankeret ind; — de mouillage, Ankerplads; chacun à son — pour le mouillage ou de mouillage! alle Mand op til Ankning! paa Post til Ankning! — d'observation, Udkigspost i Land; — du pilote, Førerplads (paa et Flyveplan); — de plat, Plads hvor en Bakke skaffer; aux — s de plongée! klar til Dykning (Underv.)! — des seconds maitres, Messe for Underofficerer der ikke er Regnskabsunderofficer; mettre une embarcation au — de rade, svinge et Fartøj ud; anbringe et indenbords Fartøj under Jollebomme, medens Skibet er til Ankers; — de sauvetage, Redningsstation; — de télémétrie, Plads om Bord til Afstandsmaaling; — de télégraphie sans fil, Gnisstelegrafstation; — de réglage de torpilles, Station til Indskydning af Torpedoer; — du tireur, Skydestilling; — du tireur couché, liggende Skydestilling; — du tireur à genou, knælende Skydestilling; — de torpilleurs, Torpedobadsstation; — de veille, Udkigspost; l'équipage est au — de veille contre les torpilleurs, Mandskabet er paa Post efter Aarvaagenhedsrullen; mettre au — de veille contre les torpilleurs, overgaal til Aarvaagenhedsrullen; — en toile, Sejdugsrukaf; homme de —, Mand der er paa Post (Skildvagt, Udkig o. s. v.).

Poste f. Posthus; pavillon de la —, Postflag.

Poste-vigie m. Udkigstation, Udkigspost, Kystsignalstation.

Postiche adj. capitaine —, Reservefører, Sættekipper.

Pot m. à brai, Beggryde; — d'échappement, Lyddæmper (til en Motor); — de peinture, Malerbøtte; — de vin, Gratifikation, Retourkommission; gratis Forskud der gives franske Fiskere.

Poteau m. télégraphique, Telegrafpæl.

Potence f. Støtte, Galge; — s pour les dromes, Galge til Varerundholterne; — s d'une embarcation, Galge hvorpaa et Fartøj staar, naar Skibet er i Søen.

Potentiel m. Potential, Polspænding; différence

de —, Spændingsforsk, Potentialforsk, elektromotorisk Kraft; — aux bornes, Klemeskruespænding.

Potentiomètre m. Potentiometer.

Poudre f. Krudt; embarquer les — s, fyde Krudt, tage Krudtet om Bord; faire les — s, fyde Krudt, débarquer les — s, udtagte Krudt; noyer les — s, sætte Krudtet under Vand; passer les — s, lange Krudt; — brisante, Sprængkrudt; — brune, brun Krudt; — cubique, kubisk Krudt; — fine, fintkornet Krudt; — grenade, kornet Krudt; — lente, langsomtbrændende Krudt; — lissée, poleret Krudt; — Pebble, Pebble Krudt; — prismatique, prismatisk Krudt; — progressive, progressivt Krudt; — vive, hurtigtbrændende Krudt; — noire, sort Krudt; — à canon, Kanonkrudt; — au fulmicoton, Skydebomuldskrudt; — à fusil, Geværkrudt; — à gros grains, storkornet Krudt; — à petits grains, fintkornet Krudt; — à mousquet, Geværkrudt; — à la nitrocellulose, Nitrocellulosekrudt; — à la nitroglycérine, Nitroglycerinkrudt; — au pilon, Stampemøllekrudt; — de chasse, Jagtkrudt; — de guerre, Krigskrudt; — de mine, Sprængkrudt; — en feuilles, Strimmelkrudt; — en grenier, løst Krudt; — sans fumée, røgfrit Krudt; soude aux — s ou à —, Krudtmagasin om Bord.

Poudrerie f. Krudtværk, Krudtfabrik, Krudtmølle.

Poudrière f. Krudtaarn, Krudtmagasin i Land, Krudtmølle, Krudtværk.

Pouillouse f. Storestagsejl.

Poulaine f. Gallion; il est à la —, han er i Gallionen; pompe de —, Gallionspumpe.

Poulie f. Blok, Remskive; crocher une —, hugge en Blok; frapper une —, sætte en Blok op; — baraque, Blok med to Skiver over hinanden; — coupée, Kasteblok med Stjert; — double, toskivet Blok; — estropée, indstroppet Blok; — estropée en fer, Blok med Jernstrop; — ferrée, Blok med Jernbeslag; — simple, enkelt Blok; — triple, treskivet Blok; — vierge, Violinblok (med Skiverne over hinanden); — à chape, Jern- eller Metalblok (ofte i Form af et Hjul) med Hvirvelhage; — à croc, Hageblok, Blok med Hage; — à cylindres, Patentblok; — à dé, Blok med Bøsnings; — à dé de bronze et à essieu de fer, Blok med Metalbøsnings og Jernnagle; — à dé de cuir, Blok med Læderbosning; — à émerillon, Hvirvelblok; — à fouet, Stjerteblok; — à réa de gaiac, Blok med Pokkenholtskive; — à violon, Violinblok; — d'amure, Halsblok; — d'appareil, Gieblok; — d'assemblage, Blok samlet af flere Stykker; — de balancine, Toplentsblok; — de bas-cul, Skødsblok under Midten af en Raa; — de bout de vergue, Blok paa Nokken af en Raa f. Eks. til Læsejlsfald; — de bras, Brasblok; — de calorne, Gieblok; — de capon, Katblok; — de carge, Gaardingsblok; — de cargin-point, Givtvsblok; — de cartahu, Jolleblok; — de conduite, Vejviserblok; — de drisse, Faldblok; — de drisse de basse vergue, Underdrejerebsblok; — d'écoute, Skødsblok; — de guinderesse, Stængevinderebsblok; — d'itaque, Drejerebsblok; — d'itaque en tête de mât, Drejerebsblok paa Stangen; — d'itaque de sus-vergue, Drejerebsblok paa en Raa; — de marionnette, fast Fodblok ved en Mast; — de palanquin, Reb-taljeblok; — de pied de mât, Fodblok; — de

retour, Vejviserblok; — de retour sur le pont, Fodblok; — de traversière, Kiptaljeblok; — en fer, Jernblok.

Poulie *f.* Blokkedrejerværksted.

Poulie *m.* Blokkedrejer.

Poulin *m.* Hælstøtte under et Skib paa Stablen.

Poulot *m.* Skildpadde eller Skive i Skibssiden.

Poupe *f.* Hæk (den Del af Agterskibet som er agtenfor det agterste Spant); la — content l'arcasse, la voûte et le tableau, Hækken bestaar af, den underste Del af Hækken, Gillingen og Spejlet; passer à —, løbe tæt agtenom; défler à — de l'amiral, deflere agtenom Admiralskibet; amarre un canot à —, fortøje en Slup agter; l'embarcation porte un pavillon à —, Fartøjet fører et Flag agter; à — carrée, platgattet; à — ronde, rundgattet; avoir le vent en —, have Vinden agterind.

Poupée *f.* Kop; — de guindeau, Spilkop; de treuil, Spilkop (paa et Dampspil); treuil à doubles —s, Spil med dobbelte Kopper.

Pourriture *f.* Raadenskab; — sèche, Fyr (Sygdom i Træ).

Pourvoyeur *m.* Ladningshenter, Haandlanger ved en Kanon; — de la poudre, Krudthenter; — du projectile, Skaphenter.

Poussée *f.* Tryk; — de l'eau, Vandtryk; — de l'hélice, Skruens Tryk; — de la lame, Søskub.

Pousser *v. a. & n.* fure ud, sætte af med et Fartøj, forcere; pousser ou poussez! sæt af (med et Fartøj)! — devant, sætte af for; — du tangon, sætte af fra Slaebrommen; — les feux, trække Fyrene frem, fyre op, fyre stærkt; — la chauffe, forcere Fyringen; — une vergue en bataille, stille en Raa skraa op som Ladeboom med den ene Nok mod Dækket; — une hampe de torpille, sætte en Torpedostang ud; — trop loin une bordée à terre, staa alt for langt over den ene Bov ind mod Land; — les bouts-dehors, fure Spirene ud; poussé par le courant, forsat af Strømmen; poussé par les vents et les courants, forsat af vind og Strøm; — avec la gaffe, sætte af med Baadshagen; — du fond, stage sig frem; faire avancer une embarcation en poussant du fond, stage en Baad frem; — dehors, fure ud; — en long, fure overlang.

Poussière *f.* Støv; — de charbon, Kulstøv.

Poussoir *m.* de la sangle à cartouches, Til-bringerplade paa Maxim's Mitrailleuse.

Poutre *f.* Tømmer, Bjælke; — de sapin, Fyrrebjælke; — en tôle de chaudière, Kedelstrør af Pladejern.

Poutrelle *f.* lille Bjælke; — de chassis, Slædebjælke.

Pouvoir *m.* disciplinaire, Disciplinærmyndighed.

Praticable *m.* passabel, sejlbart; la passe n'est — que par beau temps, Løbet kan kun besejles med godt Vejr.

Pratique *m.* bekendt Mand (Lods); — de la côte, bekendt Mand; être — d'une côte, værc landkendt paa en Kyst; il est — de la côte, han er landkendt.

Pratique *f.* Erfaring; — de la mer, Sømands-erfaring; — de la côte, Farvandskendskab; être admissible à la libre —, far Praktika; avoir la libre —, être en libre —, have Praktika, have fri Forbindelse med Land uden Karantæne; obtenir la libre —, faa Praktika; l'escadre est admise à la libre —, Eskadren har faaet Praktika.

Pratiquer *v. a.* la pêche a été pratiquée par 10 bateaux, Fiskeriet er blevet drevet af 10 Fartøjer; le chenal ne peut être pratiqué qu'avec un pilote, Løbet kan ikke besejles uden Lods; — l'aviron, give sig af med Roning.

Préceinte *f.* Barkholz.

Préfecture *f.* maritime, Marinepræfektens Tjenestebolig.

Prefét *m.* maritime, Marinepræfekt (Viceadmiral som staar i Spidsen for et maritimt Arrondissement).

Prélar *m.* Presenning; — peint, malet Presenning; — goudronné, tjæret Presenning.

Premier *adj.* chauffeur, Overfyrbæder (til Koffardis); — hauban, Langrem; — vertical, Førsteværtikal; — maître, Underofficer af 1^{re} Klasse 1^{re} Grad; — maître canonnier, Overkanoner; — maître mécanicien, Maskinassistent af 1^{re} Klasse; — maître vétéran, Værftsunderofficer af 1^{re} Klasse; — maître de manœuvre, Overbaadsmand; — maître de mousqueterie (capitaine d'armes), Fusilierunderofficer af 1^{re} Klasse (han forestaa Skibssergentjenesten om Bord); — maître de timonerie (chef de timonerie), Overstyrmand.

Prendre *v. a. & n.* tage; — de l'erre, faa Fart; — un alignement, tage et Mærke; — armement, begynde Ekviperingen af et Skib; — les amures à l'autre bord, gaa over den anden Bov; — l'autre bordée, gaa over den anden Bov; — la cape, dreje til, dreje under; — chasse, flygte; — chargement, indtage Ladning; — le commandement de, tage Kommandoen over; — le corps mort, tage Fortejningen, fortøje i en Bøje; — la hauteur d'une étoile, tage en Stjernehøje; — le large, staa til Søs, staa ud iaabon Sø; — la mer, asejle; prêt à — la mer, sejklar; — la mer debout, dreje op mod Søen; — la panne, brase bak; — le quart, tage, overtage Vagten; — une manœuvre à retour, tage Tørn med en Ende; — un ris, tage et Reb ind; — des ris, rebe; — le tour de bitte, tage Bedingsslag; — un navire à la remorque, tage et Skib paa Slæb; le vent prend dans la grand'voile, Storsejlet fylder; le vent commence à — dans les voiles, Sejlene begynde at fyde; le courant prend le navire en travers, Strømmen kommer tværs paa Skibet.

Préparatoire *m.* Optørksomhedssignal (ved Signalerig med costonske Blus).

Préparer *v. a.* gøre klar; — une autre aussière, gøre en anden Trosse klar; se — à appareiller, gøre klar til Letning.

Prépondérance *f.* en Kanons Bagvægt.

Près *adv.* nær; — et plein, fuldt og bi; gøverner — et plein, holde fuldt og bi; porter —, ligge tæt ved Vinden; de —, paa nært Hold; combat de —, Kamp paa nært Hold, Nærkamp; ranger de —, løbe tæt af; — du vent, tæt ved Vinden.

Près *m.* le — ou le plus —, Bidevindsejlads; tenir bien le plus —, ligge godt ved Vinden; quand le yacht a pris le plus —, naar Yachten er drejet til Vinden; au plus —, bidevind; courir au plus —, sejle, ligge bidevind; être au plus — båbord amures, ligge bidevind for Bagbords Halse; ligne du plus —, Linie ved Vinden; au plus — serré, klos til Vinden, klos bidevind; au plus — du vent, tæt til Vinden; au plus bon plein, godt fuldt og bi; brasser au plus —,

skærpe, brase bidevind; faire 5 quarts de —, ligge 5 Streger fra Vinden (naar man er bidevind).

Présent adj. Svar som en Mand giver ved Mønstring (svarer til „halløj“ paa Dansk).

Présenter v. a. vise; — un mât d'hune, vise en Mærsestang f. Eks. i Æselhovedet; — l'avant à la lame, vise Forenden mod Søen; — le bout d'une aussière sur le bastingage, vise Tampen af en Trosse over Finkenetet; présentez arme! præsenter Gevær! — l'arme ou les armes aux officiers supérieurs, præsentere Gevær for Stabs-officerer; se — au commandant, melde sig hos Chefen.

Président m. Præsident, Formand; — du carré, den ældste Officer i en Officersmesse; — de course, — du jury, Kampdommer (ved Kapselflads eller Roning).

Presqu'île f. Halvø.

Presse f. Presning af Matrosen; — à vis, Skrue-tvinge; — d'établi, Tang paa en Hølvæbæk; — de devant, Fortang; — de derrière, Bagtang; — de pointage en hauteur, hydraulisk Presse til Højderetning af en Kanon.

Presse-étoupe(s) m. (pl. invar.) Pakdaase; garnir un —, pakke; refaire un —, lægge en Pakning om, pakke om; — à bagues métalliques, Pakdaase med Metalpakning; — à vis, Pakdaase med skruesaaren Pakring; — (de tube) d'étambot, Stævnørrets Pakdaase; — de jaumière, Pakdaase i Rorhullet.

Presse-garniture m. (pl. invar.), Stopbøsning, Pakdaaselaag.

Presser v. a. des matelots, presse Matrosen.

Pression f. Spænding, Damptryk; avoir de la —, have Dampen oppe; la — monte, descend, Damptrykket (Dampen) stiger, falder; la — est difficile à tenir, det er vanskeligt at holde Damp; laisser tomber les feux à une demi-heure de —, bakke Fyrene paa $\frac{1}{2}$ Times Varsel; être à une demi-heure de —, ligge paa en halv Times Varsel (med bakkede Fyr); mettre en —, sætte Dampen op; 7 chaudières étaient en —, der var Damp i 7 Kedler; la chaudière est mise en — en quelques minutes, man kan faa Dampen op i Kedlen paa nogle Minutter; être en —, have Damp oppe; êtes-vous en —? har De Dampen oppe? monter rapidement en —, faa Dampen hurtigt til at stige; basse —, Lavtryk; — atmosphérique, Lufttryk; haute —, Højtryk; — hydraulique, hydraulisk Tryk; — motrice, Drivtryk; — à la chaudière, Kedeltryk; — à la machine, Damptryk i Maskinen; — à la culasse, Tryk ved Bundens af en Kanon; — d'air, Luftryk; — de chasse, Udskydningstryk (i Torpedorør); — d'épreuve, — d'essai, Prove-tryk; — des gaz, Gastryk i en Kanon; — d'introduction, Arbejdstryk (i en Maskine); — de marche d'une chaudière, Arbejdstryk i en Kedel; — de régime, Arbejdstryk i Kedlen; — de timbre, (det højeste tilladelige) det normerede Kedeltryk; — de vapeur, Damptryk; eau sous —, hydraulisk Tryk.

Prêt m. Udlaan; — à la grosse (aventure), Bodmerilaan (Udlaan), Bodmeri; — sur faculté, Bodmeri, Laan paa Ladningen.

Prêt adj. klar, færdig; — à couler, synkesfærdig; — à faire feu, klar til Skud; — à frayer, gyde-færdig (en Fisk); — à partir, — à prendre la mer, sejklar; une ancre — e à mouiller, et Anker klar til at falde.

Prêter v. a. udlæane; — à la grosse (aventure), laane (ud) paa Bodmeri.

Prêteur m. à la grosse, Laangiver ved Bodmeri, Bodmerikreditor.

Prévenir v. a. varsko, melde; prévenez le commandant que le canot est paré! meld Chefen at Sluppen er klar!

Prévision f. du temps, Vejrudsigt.

Primage m. Overkog (i en Dampkede).

Prime f. Præmie; — à l'exportation, Udforselspræmie; — à la navigation, Skibsfartspræmie til franske Skibe i Forhold til Distancen mellem de Havnene de anløber; — à la construction, Præmie til franske Skibe der bygges i Frankrig; — à la pêche, Fiskeripræmie; — d'armement, Udrustningspræmie f. Eks. til Fiskeriskibe; — d'assurance, Assurancepræmie; — d'engagement ou d'enrôlement, Haandpenge ved Hvervning, — de grosse, Præmie ved Bodmerilaan.

Primer v. a. have Overkog; la chaudière prime, Kedlen koger over.

Pris part. pass. beknebet; être —, have bak Sejl; quand le foc est bien —, naar Klyveren er hel bak, — par les glaces, indefrosset, fast i Isen; le fleuve est — par les glaces, Floden er tillagt, tilfrossen.

Prise f. Prise, Opbringelse; déclarer de bonne —, erklaare for god Prise; — d'eau à la mer, Søforbindelse, Søhane; — d'eau des soutes à munitions, Søforbindelse til at sætte Ammunitionsmagasinerne under Vand; — au vent, Vindfang; — de ris, Rebnings; — des sacs, Tøjeftersyn; — de vapeur, Dampforbindelse; conseil des —s, Priseret; part de —, Prisepenge.

Prison f. Fængsel, Arrest (ogsaa om Bord); — de guerre, Krigsfangenskab.

Prisonnier m. Fange; Tapskrue med undersænket Hoved, Skrueprop; — de guerre, Krigsfange.

Prix m. Præmie; — d'honneur, Ærespris; — de passage (des passagers), Passagertakst; — de pilotage, Lodstakst; — de sauvetage, Bjærgeløn; — de tir, Skydepræmie.

Procédure f. arbitrale, Voldgiftsprocedure.

Procès m. d'abordage, Kollisionssag.

Production f. de la vapeur, Dampdannelses.

Professeur m. Lærer; — d'hydrographie, Navigationslærer; — de canonnage, Lærer i Søartilleri; — de l'école navale, Lærer paa Kadetskolen; — de manœuvre, Lærer i Sømandskab; — de navigation, Navigationslærer.

Profit m. maritime, Præmie ved Bodmerilaan.

Profondeur f. Dybde; — de carène, Højde fra Bundens af Lasten til Vandlinieplanet; — de l'eau, Vanddybde.

Projectile m. Projektil; — coiffé, Projektil med Kappe; — enregistreur, registrerende Projektil; — explosible, Sprængprojektil; — fumigène, Røggranat; — incendiaire, Brandprojektil; — massif, massivt Projektil; — ogival, Spidsprojektil; — plein, massivt Projektil; — à coiffe, Projektil med Kappe; — à tête plate, fladhoved Projektil; — d'exercice, Øvelsesprojektil; — de rupture, panserbrydende Projektil; — de semi-rupture, Halvpanserprojektil.

Projecteur m. Projektør, Lyskaster; — électrique, elektrisk Projektør; — commandé à distance, Projektør der manøvreres paa Afstand.

Projection *f.* d'eau, Vand i en Cylinder (ved Overkog); ralentir la marche pour une d'eau, mindske Fart for Vand i Cylindrene; — du bloc de culasse, Dekulassement.

Prolonger *v. a.* forlænge; un récif prolonge la pointe, der løber et Rev ud fra Pynten.

Promenade *f.* à la voile, Sejltur; — à l'aviron, Rotur; — en mer, Sejltur, bateau de —, Fartøj hvormed man gør smaa Sejlture.

Promontoire *m.* Forbjerg.

Promotion *f.* Forfremmelse; il est de ma han er af min Aargang fra Kadetskolen.

Promouvoir *v. a.* forfremme; il est promu au grade de capitaine de vaisseau, han er forfremmet til Kommandør.

Pronostic *m.* du temps, Vejrudsigt.

Proposer *v. a.* foreslaa, indstille; — pour la croix, indstille til Korset (Dekoration).

Proposition *f.* Indstilling, Forslag; — d'avancement, Indstilling til Forfremmelse.

Propre *adj.* ren; — au service, tjenestedygtig.

Propreté *f.* Rengøring, Renlighed; rappeler aux postes de —, pibe til Rengøring overalt.

Propriétaire *m.* Ejer, Reder; — de bateau, Fartøjsejer; — d'un chargement, Ladningsejer; de navire, Skibsejer.

Propulseur *m.* Fremdrivningsmiddel.

Propulsion *f.* Fremdrivning; — par turbines, Turbinefremdrivning.

Protecteur *m.* de bobines, Beskyttelsesspole.

Protection *f.* Beskyttelse, Fredning; — de la côte contre la mer, Kystfredning; — du poisson, Fredning af Fisk: croiseur à — partielle, Krydsær med delvis Panserdæk.

Proue *f.* Bov, Forskib, Snabel paa en Galej, Stævn paa et Luftskeib.

Provision *f.* Forraad; — s, Provisioner, Proviant; — s d'hôpital, — s pour malades, Sygeprovisioner.

Prud'homme *m.* pêcheur, Opmand for Fiskere.

Puddlage *m.* Pudding.

Puisard *m.* Pumpesod.

Puisez *v. a.* øse; — dans plusieurs compartiments, tage Vand fra flere Rum (med en Pumpe).

Puissance *f.* Kraft, Magt; — effective d'une machine, en Maskines effektive Kraft; — indiquée, indiceret Hestekraft; — nominale, nominel Kraft; — lumineuse d'un feu, et Frys Lysstyrke; — maritime, Somagt; — massique, en Motors Kraft i Forhold til Vægten; — perforatrice, Gennem-

brydningsevne; — vaporisatrice, Fordampnings- evne; — de machine, Maskinkraft; — de perforation, Gennembrydningsevne.

Puits *m.* Pumpesod, Dam til Fisk i et Fartøj, Skruebrønd, Kædekassee; navire à —, Skib med Brønd, med Kule (mellem Bak og Overbygning); — à chaînes, Kædekassee; — d'aérage, Luftbrønd; — de dérive, Brønd til en Sænkekøl; — de gouvernail avant, Brønd hvori man kan løste et Bovror; — d'hélice, Skruebrønd.

Pulvérin *m.* Melkrudt.

Pulvérisateur *m.* (brûleur), Pulverisator eller Brænder til Fyring med flydende Brændsel, Brændervinkel (i en Motor); — à air (à vapeur), Apparat til Forstøvning med Luft (med Damp).

Pulvérisation *f.* Forstøvning; — à l'air comprimé ou à la vapeur, Forstøvning af flydende Brændsel ved komprimerede Luft eller Damp; — de pétrole, Forstøvning af Petroleum.

Puniton *f.* Straf; infliger une —, tildele en Straf; subir une —, udstaa en Straf; homme en —, Straffegast.

Pupille *m.* les s, Sonner af Søfolk og Militære som bliver optagne i „l'établissement des pupilles“ i Brest, hvor de opdrages paan Statens Regning.

Purge *f.* Gennemblaesning, Udblaesning; soupage de —, Udblaesningsventil, Aftapningsventil paas en Cylinder; soupage de — du condenseur, Gennemblaesningsventil til Kondensatoren; — d'air, Luftafgangsventil (Underv.); ouvre les — s! aabne for Luftafgang! fermez les — s! luk for Luftafgang (Underv.)!

Purger *v. a.* blæse en Maskine, en Kondensator igennem; le tube de niveau, blæse Vandstands-glasset igennem; une quarantaine, ligge i Karantæne.

Purgeur *m.* Vandudlader; — automatique, Dampfælde.

Purificateur *m.* Renser.

Purification *f.* de l'eau, Rensning, Filtrering af Vandet.

Pylône *m.* de départ, Startpylon (til et Aeroplan).

Pyramide *f.* de pierres, Varde.

Pyrite *f.* Svovlkis.

Pyromètre *m.* Pyrometer.

Pyrotechnie *f.* Fyrværkerikunst og Fremstilling af Krigsammunition.

Pyroxyle *m.* Pyroxylin.

Q.

Quadrature *f.* Kvadratur; la lune est en —, Maanen er i Kvadratur (det er Halvmaane); marée des — s, Niptid.

Quai *m.* Kaj, Bolværk; mettre à —, lægge til Kaj, til Bolværk; être à —, ligge ved Kaj; amarrer un navire bord à —, fortoje et Skib ved Kaj, ved Bolværk; s'amarrer l'arrière à —, fortoje med Agterenden til Kajen; — à charbon, Kaj hvor man kan fyldre Kul; — de carénage, Bradbænk; — en bois, Bolværk; — en maçonnerie, stensat Kaj; droits de —, Bolværkspenge.

Qualage *m.* Bolværkspenge.

Qualité *f.* Egenskab; bonnes — s nautiques, — s de tenue à la mer, gode Søegenskaber, Sødygtig-

hed; le navire a peu de — s nautiques, Skibet har ikke gode Søegenskaber; — s de giration, Styreevne, Drejeevne.

Quantité *f.* d'électricité, Elektricitetsmængde; coupler les éléments en —, samle Elementerne i Parallelforbindelse.

Quarantaine *f.* Karantæne; faire la —, holde Karantæne, ligge i Karantæne; faire 10 jours de —, ligge 10 Dage i Karantæne; lever la —, hæve Karantænen; forcer ou violer la —, bryde Karantænen eller Karantænebestemmelserne; purger sa —, ligge i Karantæne; purger une — de 8 jours, ligge 8 Dage i Karantæne; être en —, ligge i Karantæne; mettre en —, lægge i

Karantæne; — effective, — d'observation, lagttagelseskarantæne; — de rigueur, fuldstændig Karantæne, Losningskarantæne; possible de —, karantænepligtig; pavillon de —, Karantæneflag.

Quarantenaire *m.* Person der ligger i Karantæne, Karantænestation; *adj.* service —, Karantænetjeneste.

Quarantenier *m.* svært Linegods (fra 27—45 mm i Omkreds), Vevlingsline.

Quart *m.* Vagt, Vagtskvarter, Kompassstreg, Fad; être de —, have Vagt; faire le —, gøre Vagt; faire le — comme à la mer, gaa Søvagt; faire le — au mouillage, gaa Ankervagt; faire le — à courir, gaa Vagt om Vagt; faire le — en sous-ordre, gøre Vagt som næstkommanderende paa Vagten; faire l'appel au —, mørnstre Vagten; prendre le —, tage Vagt, overtage Vagten; rendre le —, overlevere Vagten; relever au —, aflose til Vagt; réveiller au —, purre ud til Vagt; bon —! alt vel! bon — devant! alt vel (forude)! — à la mer, Søvagt; — au mouillage, Ankervagt; — à trois, Vagt i 3 Skifter; les gabiers non de —, Topsgasterne af Frivagten; à se coucher qui n'est de quart! Frivagten til Køjs! petit — (t. Koffard.), Eftermiddagsvagt; — de midi à 4^h, Kvældsvagt; — de 4^h à 8^h du soir, Eftermiddagsvagt; premier — — de 8^h à minuit, Førstevagt; — de minuit à 4^h, Hundevagt; — de 8^h à midi, Førermiddagsvagt; — du jour, Dagvagt (fra Kl. 4 til 8 Morgen); — de jour, Vagt om Dagen; — de nuit, Nattevagt; — en bas (t. Koffard.), Frivagt; faire le — par bordée, gaa Kvartersvagt; — par série, Skiftevagt; nord — nord-est, Nord til Ost; il a entendu le sifflet à 3 — s par båbord, han har hørt Fløjten 3 Streger om Bagbord; changer la route de 2 — s, forandre Kursen 2 Streger; — de salaisons, Fad til salte Provisioner; le — d'une vergue, Kvarten paa en Raa; — de vin, Maal der indeholder c. 1/4 Liter Vin (en Vinranson); chef de —, Vagtcchef; gens de —, Vagtsfolk; officier de —, vagthavende Officer; maître de —, vagt-havende Underofficer.

Quarte *f.* Kvartstød; coup en —, Kvartstød; parade de —, Kvartparade; parer —, parere Kvart.

Quartier *m.* Laaring, Kvarter; — de la lune, Maanefase, et af Maanens Kvarterer; premier, dernier —, første, sidste Kvarter; — maritime, Mønstringsdistrikt for værnepligtige Søfolk; — d'immatriculation, Registreringsdistrikt for Skibe og Folk.

Quartier-maître *m.* Underofficer af 2^{den} Klasse; — canonnier, — de canonnage, Overkonstabell; — chauffeur, Overfyrbøder; — mécanicien, Maskinassistent (med 2 Snore, Rang med Underofficer af 2^{den} Klasse); — torpilleur, Oversøminør; — de manœuvre, Overmatros; — de timonerie, Overflagmand.

Quatre *adj. num.*, cordage ou filin en —, fir-slaet Tovværk; palan en —, firskaaren Talje.

Quatre-mâts *m.* (*pl. invar.*) firmastet Skib; — barque, firmastet Bark; — carré ou — franc, firmastet Fuldskip; — goélette, firmastet Skonnert (med Rær).

Quenouillette *f.* Spredholt til et Vant, Spejlstøtte, Gillingstræ.

Quête *f.* d'étabot, Agterstævnens Fald eller Hældning; — du gouvernail, Rorets Hældning.

Queue *f.* Hale; — d'une flotte, agterste Del af en Flaade; — d'une torpille Whitehead, Haleparti paa en Whiteheads Torpedo; — stabilisatrice, Hale med Dæmpningsflader (paa et Aeroplant); — d'un pavillon, Stjert paa et Flag hvori man stikker Flaglinien; entailler en — d'aronde ou d'hirondelle, udskære med Svalerumpe; — de bossoir, Rodende af Kranbjælken; — de capon, Affringstov til Katblokken; — de chat ou de rat, Kathale, langtrukne Skyer paa en blæsende Himmel; — de poulie, Stjert paa en Blok; — de rat, Katning paa Tampen af et Tov, Rotterumpe (rund Fil); — de rat à œillet, Hundsvot; — de traversière, Affringstov til Kiptaljen; aviron de —, Styreare; vaisseau de —, agterste Skib i en Linie.

Quille *f.* Køl; abattre un navire en —, kølhale et Skib; poser la — d'un navire, lægge Kølen til et Skib; toucher avec la —, røre Grunden med Kølen; — latérale, Sidekøl, Slingrekøl; — massive, Skinnekøl; — à tôles latérales, Side-skinnekøl; — plate, flad Pladekøl; — de bou-chain, Sidekøl; — de roulis, Slingrekøl; — en barre, Skinnekøl; — en plomb, Blykøl; ráblure de la —, Spunding i Kølen.

Quille-carlingue *f.* Centerplade (over Skinnekølen), Centerkølsvin.

Quillon *m.* Parerstang, Parerbojle *f.* Eks. paa en Sabelbajonet eller Kaardebajonet.

Quintal *m.* Centner (100 Ü's Vægt); — métrique, Vægt paa 100 Kilogram.

Quirat *m.* Skibspart.

Quirataire *m.* Ejer af en Skibspart, Partreder.

R.

R. (abbr. de rouge), r. (Fork. af rød).

R. (abbr. de roche), Kl. (Fork. af Klippe); r. (?) (abbr. de roche douteuse), tvivlsom Klippe.

Raban *m.* Surretov, Surreline, Fangning; — de barre (de gouvernail), en Ende der tjener til at støtte Rorpinen, naar man styrer med Pind; — de barres (de cabestan), Hestetov til Spilbommene; — d'empointure, Nokbændsel; — d'em-pointure de ris, Stikbøt; — de ferlage, lang Beslaasejsing eller Fangning til et Sejl; — de hamac, Køjestjert hvori Køjen ophænges; — de sabord, Portsurretov; — de tête, Raabaand eller Sejsing til at underslaa Mærssejl eller Un-

dersejl; — de volée, Munderingstov til at surre en Kanon.

Rabanter *v. a.* gøre fast eller beslaa med en Fangning eller Surreline; — une voile, lægge Fangninger paa et Sejl.

Rabattable *adj.* til at lægge ned; måt —, Mast til at lægge ned.

Rabattement *m.* Afslagning af en Skibstegning; plan de —, Afslagningsplan, Spaneloft; pavois à —, Opstaaende der kan lægges ned; cheminée à —, Skorsten til at lægge ned.

Rabattré *v. a.* un clou, vejne et Søm; — le bord d'une tôle, tage en Pladekant op; — une

pince, tage en Flange op; — une couture, slaa en Naad.

Rabattue f. Plankerne i Skibssiden over øverste Dæk.

Råblure f. Spunding; — de la quille, Spunding i Kølen.

Rabot m. Høvl; donner un coup de — à une planche, høvle et Bræt; — plat, Glathøvl; — à corniche, Karnishøvl; — à double fer, Dobbelt-høvl; — à repasser, Sletthøvl; — debout, Skrup-høvl; fer de —, Høvljern; mèche d'un —, Jern til en Høvl.

Raboter v. a. høvle.

Raboteuse f. Høvlemaskine.

Racage m. Rakke; faire le —, rakke til; larguer le —, rakke fra; — à bigot, Rakke med Slæde; — de cacatois, Rakke til en Boven Bramraa; — de hunier, Rakke til en Mærseraa; — de per-roquet, Rakke til en Bramraa; — en baril, Tøndekakke; — en fer, Jernrakke; bigot de —, Rakkeslæde; drosse de —, Rakketrosse; pomme de —, Rakkelæde.

Raccommode m. Stopning, Lapning af et Sejl, Bødning af et Fiskergarn; — des effets, Tojeftersyn, lappe Tøj.

Raccommoder v. a. stoppe, lappe; — une voile, stoppe et Sejl; — un filet, bøde et Garn.

Raccord m. pour manches à eau, Paaskruning til en Sprojeteslange; robinets à — pour manches à eau, Haner med Paaskruninger til Sprojeteslanger.

Racler v. a. skrabe, trække af med en Sieklinge.

Racloir m. Sieklinge, (pour le nettoyage des tubes) Rørskraber.

Rade f. Red; — ! „forbi“ (Svar fra et forbisjende Fartøj, der i Mørke præges fra et Skib)! la navigation dans la —, Sejladsen paa Reden; entrer dans une —, gaa ind paa en Red; être en —, være paa Reden; mettre en —, lægge ud paa Reden (f. Eks. ved Hjælp af en Bugserbaad); sur une —, paa en Red; les bâtiments sur —, Skibene paa Reden; extérieure, grande, Yderred; — fermée, lukket, sikker Red; en petite —, paa Inderreden; — de marée, Red med Høj- og Lavvande; mise en —, Udlægning paa Reden.

Rade-abri f. dækket Red, en Del af en Red beskyttet ved Moler.

Radeau m. Flaade, Tømmerflaade; — de sauvetage, Redningsflaade; — de tonneaux, Flaade lavet af Tønder.

Radiateur m. Køler (paa en Motor); — d'essai, Brummer (Gnisstlegr.).

Radier m. Sluseterskel; — de bassin, Dokterskel.

Radioconducteur m. Kohære (til Gnisstlegr.).

Radiotélégraphe m. Gnisstlegraf; dépêche radio-télégraphique, Gnisstelegram.

Radoub m. Fortømring, Hovedreparation af et Trieskib; bassin ou forme de —, Tørdok.

Radouber v. a. fortømre, reparere, give Hoved-reparation; — un filet, bøde et Fiskergarn; se —, faa Hovedreparation.

Rafale f. Byge, Vindkast; chavirer dans une —, kæntrer i en Byge; souffler par —s, blæse, staa med Byger; — de neige, Snebyge.

Rafslau m. Jolle, lille Baad, daalrigt Fartøj.

Rafraîchir v. a. friske, svale; — le câble, la remorque, friske Tøvet, Slaeberen; — les canons, svale Kanonerne; — un coussinet, køle en Pande.

Ragage m. Skamfling.

Raguer v. a. & n. skamfile, skrabe; la quille a ragué sur le sable, Kølen har skrabet paa Sandet; — sur un haut-fond, skrabe med Kølen paa en Grund; la chaîne rugue contre le cuivre, Kæden skamfiler mod Kobberet.

Raide adj. stiv, stivholt; comme une pince, harpestiv; être — sous la toile, være stiv under Sejl.

Rайдир v. a. hale tot, hale stiv; — une manœuvre, hale en Ende tot; — au cabestan, hale tot med Spillet; — l'artimon (arg.), drikke en Snaps Ekstrabrendevin.

Raie f. Rokke; queue de —, Taljerebsstik paa Hagen af en Blok; — batis (raja batis) Skade; — bouclée (raja clavata) Sømrokke.

Rainure f. Rille, Udskålpling; directrice, Styrerille (i et Udskydningsrør); — directrice en forme de T, T Rille.

Raisonneer v. a. & n. praje; — un navire, praje et Skib, for at høre hvor det kommer fra, hvor det gaa hen; — avec un supérieur, svare en Overordnet igen.

Ralentir v. a. sagtne, mindske; — le feu, mindske Skydningen; — la chauffe, mindske Fyringen; — la marche, mindske Farten.

Rallongue f. Ligrosse, Lig, Tæller eller Sime paa et Fiskergarn; brasser une voile en —, bræse et Sejl levende; être en —, have levende Sejl; on est en — devant, Forsejlene leve; tout est en —, alle Sejlene leve; venir en —, faa levende Sejl, luve saa Sejlene leve; — de bordure, Underlig; — de chute, staaende Lig paa et Raasejl, Agterlig paa et Gaffelsejl eller Stagejl; — d'envergure, Raalig, Standerlig, Gaffellig; — d'un filet, Sime paa et Fiskergarn; — de fond, Underlig paa et Sejl, Undersime paa et Fiskergarn; — de mât, Mastelig; — de tête, Sime (paa et Fiskergarn); — de tête voir — d'envergure, Raalig.

Ralinguer v. a. & n. une voile, sy Trossen til Liget paa et Sejl; la voile ralingue, Sejlet lever; aiguille à —, Lignaal.

Ralllement m. Samling (samle spredte Skibe eller spredt Mandskab); sonner le —, blæse til Samling; le mot de —, Feltraabet; point de —, Samlingssted; signal de —, Signal for Samling til den Kommanderende.

Rallier v. a. nærmre sig til; un bâtiment rallie son poste, et Skib genindtager sin Post; l'ennemi, nærmre sig Fjenden; — le service, komme tilbage efter Orlov; — le bord, komme tilbage om Bord; — le commandant en chef, stode til den Højestkommanderende; — le large, staa til Søs; — la terre, holde ind under Land; le vent rallie le sud, Vinden haler sig sydlig; le vent rallie l'avant, Vinden gaar forlig.

Rallonger v. a. forlænge; — un bâtiment, bygge et Skib længere.

Ramasser v. a. samle sammen, bjærgse; — le linge, bjærgse Vaskeøjet; — les sacs, sætte Ranslerne paa Plads; — les plats, sætte Skaffegrejerne paa Plads; — la toile, duge op paa et Sejl.

Rambarde f. Rækværk, Gelænder, Lønningsliste paa Gelænder, Stræktov paa en Undervandsbaad; chandeller de —, Støtte i et Gelænder; rabatter les —s, slaa Rækværket, Gelænderet ned.

Rame f. Aare; lever les —s, holde paa Aarerne; exercice des canots à la —, Rosvelse; embarcation à —s, Robaad; faire force de —s, trække paa Aarerne.

Rame-gouvernail *f.* (*vieux*), Ror i Form af en Styreare som blev brugt i Oldtiden.

Ramer *v. n. ro.*

Rameur *m.* Roer, Kaproer; — de course, Kaproer; course à 4 — s, 4 Aarers Løb; embarcation à deux — s de couple et barreur, Fartøj med to Mand der hver roer med 2 Aarer, samt en Mand til at styre; — de couple, Mand der roer med 2 Aarer; — de pointe, — en pointe, Mand der roer med en enkeltbænket Aare.

Ramonage *m.* des tubes, Fejning, Udstødning af Kedelrør.

Ramoner *v. a.* des tubes de chaudière, støde Kedelrør ud, rense Rør; — à la vapeur, rense Rør med Damp.

Ramoneur *m.* à vapeur, Skorstensfejer med Damp (til Vandørskedler).

Rampe *f.* Rampe; — hélcoïdale, Laderampe i en Revolverkanon.

Rance *f.* Sledske.

Rang *m.* Rang, Række, Geled; prendre — après, tage Ancienitet efter; à vos — si træd an! prendre les — s, træde an; rompre les — s, træde af; serrer les — s, slutte Geledderne; sur un —, paa et Geled; être sur deux — s, staa paa to Geledder; un officier qui vient du — ou des — s, un officier sorti du —, en Officer der er avanceret fra Geleddet; — d'officier, Officersrang; — de sous-officier, Underofficersrang; — de rivets, Naglerrække; à 1 — de rivets, enkeltnittet; à 2 — s de rivets, dobbeltnittet; à 3 — s de rivets, tre-dobbetnittet.

Ranger *v. a.* fordele, ordne, løbe tæt af; — un bâtiment, passere tæt ved et Skib; — un bâtiment à l'honneur, tage et Skib klos; — une côte, løbe tæt under en Kyst; — une côte de près, løbe meget tæt under en Kyst; l'escadre est rangée sur 3 lignes, Eskadren er formeret paa 3 Linier; passer à —, løbe klos af; — du monde sur les guinderesses, fordele Folk til Vinderebene; les hommes se rangent sur les cargues, Folkene fordeler sig til Givtovene.

Raniceps *m.* trifurque (raniceps raninus) Sortvels.

Råpe *f.* Rasp; — à bois, Rasp.

Rapide *adj.* hurtig, hurtigsejlende; — à la voile, hurtigsejlende; machine —, hurtiggaende Maskine; à tir —, hurtigskydende.

Rappel *m.* Signal med Horn eller Tromme der kalder Mandskabet til Øvelse, Mønstring o. s. v.; — général, Signal for at alle Mand skal møde om Bord; — de roulis, Tilbagerulling, et Skibs Bevægelse for at rejse sig efter en Overhaling; — au vent, luv Overhaling; vis de —, Finskrue paa en Sekstant.

Rappeler *v. a. & n.* aux postes de combat, blæse til Mønstring efter Skytrullen; — aux postes d'incendie, monstre efter Brandrullen; — à l'inspection des compagnies, kalde til Baks-eftersyn; — à l'ordre, kalde til Orden; — au vent, tage en luv Overhaling; — sur son ancre, synge op i Kæden; les hommes rappelés, Folk der er genindkalde i Tjenesten; — à bord une embarcation, kalde et Fartej om Bord igen.

Rapport *m.* Rapport, Indberetning; — journalier, daglig Indberetning; — d'arrimage, Stuvningsrapport (som en Kaptajn indgiver, inden man begynder Losning); — d'avaries, Indberetning om Havari som en Kaptajn skal indsende; — de

fin de campagne, Generalrapport fra en Chef; — de mer, Søforklaring, Søprotest.

Rapporter *v. a.* berette, melde; — un toron à une manœuvre, lægge en Kordel ind i en Ende; glace de cylindre rapportée, løst Cylinderspejl; les marées rapportent, Tidevander er i en tiltagende Periode; les sondes sont rapportées au niveau des plus basses mers, Lodskuddene er rettede til laveste Vandstand.

Rapporteur *m.* Transportør.

Ras *m.* de courant, Strømrase; — de marée, Stormfod, Flodbølge; voir raz.

Ras *adj.* lav; — sur l'eau, lav paa Vandet; bâtiment — comme un ponton, et Skib som har mistet Masterne; loc. adv. au — de l'eau, i Vandskorpen; amener un canot au — de l'eau, fire et Fartej af, saa det er lige ved Vandet; le beaupré est cassé au — de l'étrave, Sprydet er knækket i Flugt med Stævnen.

Rasant *adj.* feu —, raserende Skydning.

Raser *v. a.* sløfje, rasere, løbe klos af; — un vaisseau, rasere et Linieskib; — la terre, løbe Landet tæt af; il faut — le bateau-feu, man maa løbe tæt til Fyskibet.

Rassemblement *m.* Samling; — ! træd an!

Rat *m.* de mer (chimæra monstrosa) Havmus; queue de —, kattet Tamp af en Ende, rund Fil (Rotterumpe).

Raté *m.* Forsagning, Klikning; — de charge, Forsager, Forsagning (Ladningen forsager); — d'étoipille, Klikker, Klikning.

Rateau *m.* en Slags Sætskovl; — de beaupré, Krans af Træ paa Bovsprydet med Vejviserhuller.

Râteller *m.* Fangebjælke, Række til Skruenøgler eller Vaaben; — à seaux, Pøserække; — à clefs, Noglerække; — d'armes ou de fusils, Geværrække; — de cabillots, Naglebænk; — de manœuvre, Naglebænk; — de pied de mât, Naglebænk ved Foden af Masten.

Rater *v. a. & n.* forfejle, forsage, klikke; la charge a raté, Ladningen er brændt for; l'étoipille a raté, Fængrøret er klikket; le fusil a raté, Geværet klikkede; — une manœuvre, forfejle en Manøvre.

Ratier *m.* Mand der hører til udenbords Ren-gøring.

Ratiere *f.* Kølvandslanterne (benyttes naar en Eskadre sejler med slukkede Lanterner); fanal en —, Lanterne med hvidt Glas i Midten, et grønt paa højre og et rødt paa venstre Side; naviguer la nuit à la —, sejle om Natten alene med Kølvandslanterne.

Ration *f.* Ranson, en Portion Skibskost; — retranchée ou réduite, afkortet Ranson; — de campagne, Skibskost til Krigsskibene udenfor de franske Krigshavne; tarif de la — de la — de campagne, Søsæisetakst; — d'hôpital, Sygekost; — de journalier, Skibskost til Krigsskibene under deres Ophold i de franske Orlogshavne; — de malade, Sygekost; mettre l'équipage à la — d'un demi-litre d'eau par jour, sætte Mandskabet paa en Ranson af $\frac{1}{2}$ Liter Vand om Dagen; demi-ration, halv Ranson; double —, ekstra Vin, dobbelt Ranson; les chauffeurs reçoivent une double — de vin, Fyrbøerde faa en dobbelt Ranson Vin; passager à la —, Passager i Skibskost; mettre son monde à la —, sætte sine Folk paa Ranson.

Rationnaire *m.* Mand paa Skibskost; nombre

de — s, Antal Folk i Skibskost; *adj.* som er paa Skibskost; **passager** —, Passager paa Skibskost.

Rationner *v. a.* sætte paa Ranson; — l'eau, sætte Ranson paa Vandet; les passagers, sætte Passagererne paa Ranson; l'expédition dut se —, Ekspeditionen maatte sætte sig paa Ranson.

Rattraper *v. a.* indhente; un navire qui est rattrapé par un autre, et Skib som indhentes af et andet Skib.

Ravitailleur *v. a.* un bâtiment, forsyne et Skib med Provisioner (Proviant, Ammunition m. m.); se — en eau douce, fyldte op med fersk Vand; se — en charbon et matières grasses, forsyne sig med Kul og Smørelse til Maskinen.

Raviver *v. a.* les filets, skære et Gevind op.

Rayage *m.* Rifling af et Skydevaaben.

Rayé *adj.* riflet; **canon**, riflet Kanon; à droite (à gauche), højreriflet (venstreriflet); **canon** à 7°, Kanon med en Snoningsvinkel paa 7°.

Rayer *v. a.* rifle, udstregre; un officier, stryge en Officer af Listen (afskedige).

Rayon *m.* Radius, Ratknage; d'action, Virkningsradius; — d'action d'une torpille, en Torpedos Virkningsradius; mettre deux —s de barre au vent, lægge Roret to Knage op; mettre un — de barre à tribord, lægge Roret en Knage Bagbord; de giration, Drejningsradius; de roue, Hjularm i et Dampskishjul; d'excentrique, Ekscentrikradius; — de manivelle, Krumtapsradius.

Rayonnement *m.* Udstraaling.

Rayure *f.* Riffelgang; —s à pas constant, Riffelgang med konstant Stigning; —s à pas progressif, Riffelgang med voksende Stigning; — à pas à droite, højresnoet Rifling; — à pas à gauche, venstresnoet Rifling.

Raz *m.* snevert Strømfarvand; — de courant, Strømkobling, stærk Strømrase; — de marée, Flodbølge, Stormflod; un — de marée précède souvent un tremblement de terre, en Flodbølge gaar ofte forud for et Jordskælv.

Réa *m.* Skive i en Blok; — à dé de culvre, Skive med Kobberbønsing; — à cylindres, Patent-skive i en Blok; — d'embossage, Varperulle, Varpeskildpadde; — de chaurard, Rulle i en Skildpadde eller Varpeklampe.

Réarmer *v. a.* udruste paa ny.

Rebut *m.* planche de —, Vragbræt.

Récepteur *m.* Modtager, Modtagerapparat (ved Gnistelegrafen); appareil —, Modtagerapparat; poste —, Modtagerstation.

Réceptionnaire *m.* Ladningsmodtager.

Recette *f.* essai de —, Modtagelsesprøve; tir de —, Proveskydning, Modtagelsesskydning.

Receveur *m.* à la douane, Toldoppebørselskontrollør.

Rechange *m.* Ombytning; —s, Varegods, Resevegods; faire ses —s, komplettere Regnskabsgodset; barre de —, Varerørpind; mäts et vergues de —, Varerundholter; les —s du maître canonier, Kanonerens Regnskabsgods.

Recharger *v. a.* lade paa ny; — un presse-étoupe, pakke en Pakdaase om.

Réchauffage *m.* Opvarmning; — de la machine, Maskinen Opvarmning, Klargøring (til Gang).

Réchauffer *v. a.* opvarme; — la machine, varme Maskinen igennem (inden den skal bruges); — un treuil, varme, klargøre et Spil.

Réchauffeur *m.* Forvarmer; — d'eau d'alimentation, Forvarmer til Fødevandet.

Recherche *f.* Rekognoscering, Eftersøgning; exercice de —, Øvelse i Rekognoscering.

Récif *m.* Rev; — de corail, Korallrev; — de pierres, Stenrev; — de roches, Klipperev.

Reclassifier *v. a.* un navire, give et Skib Klasse igen i et Klassifikationssekskab; navire reclasé, Skib der har faaet Klasse igen.

Reconnaissance *f.* Kending, kendeligt Punkt, Somærke, Rekognoscering; point de —, kendeligt Punkt; signal de —, Kendingssignal.

Reconnaitre *v. a.* rekognoscere, faa Kending af; la terre, gøre Land, faa Kending af Land; l'ennemi, rekognoscere Fjenden; — un écueil, bestemme Beliggenheden af et Skær.

Recourir *v. a.* les coutures, gaa Naadderne efter (med Kalfatring).

Recouvrement *m.* Overlægning *f.* Eks. af Klædningsplader; du tiroir, Gliderens Overlægning;

à l'introduction, à l'admission, Overlægning paa Dampsiden; à l'évacuation, Overlægning paa Vakuumiden; sur les arêtes extérieures, Yderlap; — sur les arêtes intérieures, Inderlap; les coutures du bordé sont à —, Naadderne i Klædningen have Overlæg.

Recrutement *m.* Rekrutering, Udskrivning af Lægdsrullen; marin du —, Lægdsrullemænd; par le rang, Rekrutering (til Officer) fra Geleddet.

Rectascension *f.* Rektascension.

Rectification *f.* Rettelse; — du sextant, Rettelse paa Sekstanten; pavillon de —, Flag der betyder „retter Linien“.

Rectifier *v. a.* rette; — la distance, rette Afstanden mellem Skibene i en Linie; — les bastingages, rette paa Finkenetterne; — les enflétrures, rette paa Vevlingerne; — un sextant, rette en Sekstant for Indeksfejlen; — la tenue, rette paa Paaklædningen.

Recuire *v. a.* udgløde; — l'acier, udgløde Stalet.

Recuit *m.* Udgłodning *f.* Eks. af Staal.

Recul *m.* Tilbagelob, Slip; mettre un canon au —, hale en Kanon ind; mise au —, en Kanons Indhaling; charger la pièce au —, lade Kanonen indholt; — apparent, tilsyneladende Slip; — négatif, negativ Slip; — réel, sand Slip; de l'hélice, Skruens Slip; — du canon, Kanonens Tilbagelob.

Récupérateur *m.* Apparat til en Kanons Fremløb.

Récupération *f.* en Kanons Fremløb, Tilborde-sætning.

Redescendre *v. n.* le vent redescend, Vinden gaar tilbage fra Nord mod Vest eller Øst.

Redresse *f.* forkert Grundtv (til Kolthaling); caliorne de —, Gie til forkert Grundtv.

Redresser *v. a.* rejse op; — un bâtiment, rette et Skib, der ligger krenget; opgaa et Skib, der er kolhalt; se —, rejse sig (f. Eks. et Skib der ligger krent).

Réduction *f.* des routes, Kursernes Sammen-kobling.

Réduire *v. a.* les routes, koble Kurserne sammen; — les sondes, rette Lodskudene (til laveste Vandstand).

Réduit *adj.* carte —e, voksende Kort.

Réduit *m.* central, Kasemat paa et Panserskib, bâtiment à — central, Kasematskib.

Réembrayer *v. a.* sætte i Forbindelse igen, sammenkoble igen.

Refondre *v. a.* un bâtiment, give et Skib Hovedreparation.

Refonte *f.* Hovedreparation.

Reformé *f.* Hjemsendelse (Kassation) eller Afskedigelse af en Officer (som Straf eller paa Grund af Sygdom) forinden han har 25 Aars Tjeneste; mettre un officier en —, hjemsende, kassere en Officer førend han har 25 Aars Tjeneste.

Reformer *v. a.* un homme, hjemsende, kassere en Mand for Legemsfejl eller Skade; — pour cause de santé, kassere af Helbredsensyn.

Refouler *v. a.* sætte an, jage ind; — le projectile, sætte Projektilen an; — une cheville, jage en Bolt ind; — le courant, vinde op mod, avancere mod Strømmen.

Refouloir *m.* Sætter til en Kanon; — articulé, Sætter hvis Stage bestaar af flere bøjelige Led; — hydraulique, hydraulisk Sætter; — télescopique, teleskopisk Sætter; — à tête brisée, en Slags Sætter der bruges til at tage Guttaperkaaftryk af Løbet i en Kanon; hampe de —, Sætterstage; tête de —, Sætterkolbe.

Réfractaire *adj.* ildfast; argile ou terre —, ildfast Ler; brique —, ildfast Sten.

Réfraction *f.* Refraktion; — moyenne, Middelrefraction.

Réflecteur *m.* Hulspejl i Lysapparatet til et Fyr; appareil à —s, Spejlapararat til et Fyr.

Refuge *m.* Tilflugt; port de —, Nødhavn, Tilflugtsbavn; — pour naufragés, Redningsbaake for Skibbrudne.

Refus *m.* Nægtelse; — de service, nægte at gøre sin Tjeneste; — d'obéir, nægte at adlyde.

Refuser *v. n.* nægte; le vent refuse, Vinden skralder; le vent a refusé de deux quarts, Vinden er skraldet to Streger; — d'obéir, nægte at adlyde.

Regard *m.* Tilsyn med et Arbejde, Mudderdrør paa en Kedel; Hul hvorigennem man ser, for at passe en Haandlampe i en Projektør; porte de —, Mudderdrør (paa en Kedel).

Regarnir *v. a.* pakke om, forny en Pakning; — les presse-étoupes, pakke Pakdaaserne om; — un fanal, friske en Lanterne.

Régate *f.* Kapsejlads, Kaproning; — à la voile, Kapsejlads; — à l'aviron, Kaproning; — d'amateurs, Amatørkapsejlads; — de modèles, miniature, Kapsejlads med Modeler; — de solitaires, Kapsejlads mellem Fartøjer bemanded med 1 Mand; les qualités d'un yacht en —s, en Yachts Egenskaber under Kapsejlads; — en croisière, Distancessejlads; il a couru beaucoup de —s, han har sejet mange Kapsejlads.

Régatier *m.* Kapsejler.

Régime *m.* de charge, Ladestrømstyrke (til en elektrisk Akkumulator); pression de —, Normaltryk, det normale Kedeltryk, Arbejdstryk i en Kedel.

Région *f.* Udskrivningskreds til et Armekorps; — de pêche, Fiskeomraade, stor Fiskeplads.

Registre *m.* Spjæld, Ventil, Register, Journal; — Veritas, Bog over de klassificerede Skibe i „Bureau Veritas“; — à papillon, Spjæld; — de l'habillement, Intendantens Beklædningsjournal; — d'hôpital, Sygejournal; — d'injection, Indsprøjningsventil; — de punitions, Straffeprotokol; — de signaux, Signalprotokol; — de solde, Inten-

dantens Debetsbog; — de tir, Skydejournal; — de vapeur, Dampspjæld.

Réglage *m.* Regulering, Indstilling, Indskydning; — du frein, Bremsens Indstilling; — des torpilles, Torpedoernes Indskydning; — de l'arc voltaïque, Regulering af Lysbuen i en Buelampe; — du tir, Indskydning paa Malet; pièce de —, Indskydningskanon; tir de —, Indskydning (paa Malet).

Règle *f.* Lineal, Regel; —s concernant les feux, Regler for Lanterneføring; —s parallèles, — à parallèles, Parallelleinal; — à calcul, Regnestok; — de jauge ou de jaugeage, Maaleregel (for Skibe); — de jauge allemande, tysk Maaleregel; — de marée, Vandstandsskala; —s de route, Søvejsregler; —s de la barre et de la route, Søvejsregler.

Règlement *m.* Reglement, Opgørelse; — concernant les routes à la mer, Søvejsregler, Reglement for at undgaa Sammenstød til Søs; —s maritimes, Reglementer vedrørende Søfart, Havnebestemmelser o. s. v.; — d'avaries, Havariberegning; établir un — d'avaries, opgøre en Dispache; — d'armement, Reglement for Regnskabsgodset ved et Skibs Udrustning; — de blocus, Blokadereglement; —(s) de courses, Kapsejladsregler; — de la coupe d'Amérique, Regler for Amerikapokalen; la coupe sera courue sous les —s du Yachtclub, der skal sejles om Pokalen efter Yachtklubbens Regler; —s de régate, Kapsejladsregler; — de pilotage ou sur le pilotage, Lodsreglement; — de port, Havnereglement; — de quarantaine, Karantaenereglement; —s de pêche ou sur la pêche, Fiskeribestemmelser; — des prises, Prisereglement; — des salaires, Opgørelse af Hyren; — de tir, Skydereglement.

Réglementation *f.* de la pêche, reglementeret Ordning af Fiskeriet.

Régler *v. a.* regulere, indskyde; — les armes, indskyde Vaabnene; — le feu, le tir, indskyde sig paa Malet; un fusil bien réglé, et godt indskudt Gevær; — l'alimentation, passe Fødningen af Vand paa en Kedel; — les chronomètres, finde Søurenes Stand; — une montre sur le temps vrai, stille et Ur efter sand Tid; — les compas, undersøge Kompassernes Deviation; — une hausse, indstille en Opsats, et Viser; — le service, sætte Vagten; — le service pour la nuit, varsko til Vagt; — un sextant, rette Fejlene paa en Seksant; — une torpille, indskyde en Torpedo; — le parcours d'une torpille, indstille en Torpedo til en given Distance; avez-vous réglé avec la douane? er De toldklareret? — en douane, indklarerere paa Toldboden, toldklare.

Regrérer *v. a.* iskære nyt Tovværk, udbedre Takkelagen.

Régulateur *m.* Retningsflag, Retningspunkt eller Retningsskib i en Eskadre; Regulator *f.* Eks. til en Dampmaskine eller til en Buelampe; Tornister til det franske Dykkerapparat; — alimentaire, Fødevandsregulator, Fødevandspasser; — automatique, selvirkende Regulator; — automatique d'alimentation, selvirkende Fødevandspasser; — centrifuge, Centrifugalregulator; — détendeur, Reduktionsventil; — à air, Vindkedel paa en Pumpe; — à boules, Kugleregulator; — d'immersion, Dybdereguleringsapparat *f.* Eks. til en Whiteheads Torpedo; — de pression, Reduktionsventil,

Trykformindsker; — de vitesse, Regulator til en Maskine; — de courant, Stromregulator.

Régulation f. du compas, Deviationsundersøgelse.

Relâche f. Ophold i en Havn eller paa en Red som man ikke er bestemt til; faire —, anløbe; entrer en —, søge Havn, Nødhavn; navire en — forcée, Skib der har maattet søge Havn for daarligt Vejr eller Havari; port de —, Nødhavn, Udhavn.

Relâcher v. a. & n. anløbe, søge en Havn, stoppe i en Havn for kort Tid; — pour cause de mauvais temps, søge Havn for daarligt Vejr; — sur parole, frigive, løslade paa Æresord (Krigsfanger); — un navire, give et Skib fri, som har været stoppet; — en détresse, søge Nødhavn; — en avaries, søge Havn for Havari; — par force, søge Nødhavn, gøre Venderejse.

Relâcheur m. Skib der anløber en Havn, en Red.

Relais m. Relais (elektrisk til Søminer); — polarisé, polariseret Relais.

Relevage m. Optagelse; — d'un câble télégraphique, Optagelse af et Telegrafkabel; — des flots, Bjærgning af Fiskegarnene; — du loch, Loggens Indhaling; arbre de —, Glideraksel.

Relève f. Aflossningshold; la — des factionnaires à l'appel! Skildvagternes Aflossningshold til Mønstring!

Relevé m. Opmaaling; faire le — d'une rade, maale en Red op.

Relèvement m. Pejling; le — ne change pas, Pejlingen trækker ikke; — magnétique, misvisende Pejling; prendre un — du soleil, tage en Pejling af Solen; une épave git sur les — suivants, der ligger et Vrag i følgende Pejlinger; — au compas, devierende Pejling; — au degré, Pejling paa Grad; — en degrés, Pejling i Grader; — de deux points, Krydspejling; — de mouillage, Ankerpejling; les galets de l'arrière sont à —, de bageste Ruller er ekscentriske, til at sætte Raperten paa Ruller; — du beaupré, Sprydets Rejsning.

Relever v. a. & n. løfte, tage op, pejle, afloose; — une ancre, tage et Anker op, lette et Anker; — un câble sous-marin, tage et undersøisk Kabel op; la bordée relevée de quart, Frivagtskvarteret; — un diagramme, tage et Diagram; — les galets d'un affût, sætte en Rapert paa Ruller; l'homme de vigie, løse Udkigsmanden af; — la ligne de sonde, hale Lodlinen ind; être relevé de son commandement, blive aflost fra sin Kommando; — le gui, dirke Bommen op (løfte i Bomdirk); — un filet, røgte et Garn, tage et Garn op; — les manœuvres, fange Enderne op f. Eks. til Spuling; — un navire coulé, tage et sunket Skib op; — une pointe, pejle en Pynt; — le quart, afloose Vagten; — une torpille, tage en Torpedo op; — la toile sur la vergue, svinge Sejlet op paa Raaren f. Eks. naar man beslaar det; — une voile pli par pli, duge et Sejl op; se — d'une côte, krydse sig ud fra en Kyst, klare en Læger; le beaupré relève, Bovsprydet rejser.

Remarque f. kendelig Punkt i Land, Lodsmærke.

Rembarquement m. Indskibning paa ny, Genindlægning.

Rembarquer v. a. indskibe eller indlade paa ny, tage om Bord igen.

Remboursement m. des droits, Toldgodtgørelse

Remettre v. a. à flot, bringe flot igen, tage af Grunden; — à la route, dreje til Kurs igen; — à la voile, gaa under Sejl igen; — le quart, overlevere Vagten; — un commandement, overlevere, afgive en Kommando; — le sabre, stikke Sablen ind; remettez sabre! Sablen ind! — le bateau-feu dans ses alignements, lægge Fyrskibet ud igen i sine Mærker.

Remise f. Overlevering; — du quart, Vagten Overlevering; — d'un bâtiment au port, et Skibs Overlevering til Orlogsværftet f. Eks. efter Kommandoerne Strygning.

Remontage m. Samling f. Eks. af et Skydebaaben efter at være skilt ad.

Remonter v. a. & n. gaa op paa en højere Bredde; le vent remonte, Vinden drejer mod Nord (paa Sydbredde mod Syd); — un chronomètre, trække et Sour op; — un fusil, samle et Gevær, der er skilt ad; — le pavois, staa det Opstaende op; — l'hélice, hejse Skruen; — la mousson de N. E., gaa op imod Nord-Ost Monsunen; — une grosse mer, avancere imod en svær Sø; le vapeur remonte bien, Damperen gaar godt igennem; — une rivière, sejle op langs en Kyst; — dans le vent, krydse sig op til Luvert; — un navire sur cale, hale et Skib paa Ophalerbeding; — contre la mousson, gaa op mod Monsunen; la torpille remonte, Torpedoen kommer op (til Overfladen).

Remorquage m. Bugsering.

Remorque f. Slæbetrosse, Bugsertov; demander la —, begære Slæber; donner la — à un navire, give en Slæber til et Skib; prendre à la —, tage pas Slæb; se mettre à la — d'un vapeur, lade sig tage paa Slæb af en Damper; — conductrice, elektrisk Slæbekabel til en Slæbetorpedo; bateau de —, Fartøj indrettet til at slæbes f. Eks. en Lægter.

Remorqué m. le —, det Skib der bliver slæbt.

Remorquer v. a. slæbe, bugsere; — un navire à couple, slæbe et Skib paa Siden; — un navire en arbalète, slæbe et Skib agter.

Remorqueur m. Slæbedamper, Bugserbaad; à hélice, Skruebugserbaad; — à roues, Hjulbugserbaad; — citerne, Bugser- og Vandbaad.

Remous m. Dødvande, Kølvand, llvande; — de l'hélice, Skruevand; — des roues, Hjulvand; — de courant, Stromhvirvler, Stromræse.

Remplacant m. Aflöser, Stillingsmand.

Remplacement m. Aflossning.

Remplacer v. a. afloese; — au quart, afloese til Vagt.

Remplir v. a. & n. fyldte, bordefyldte; — une voile, bringe Vinden i et Sejl, brase et Sejl fuldt; le canot remplit, Sluppen bordefylder.

Remplissage m. Fyldning; bois de —, Fyldings-tømmer; couple de —, Fyldingsspant.

Remuer v. a. bevæge, rippe; — le fond, mudre op i Vandet (f. Eks. med Skruen paa lavt Vand).

Renard m. Pindekompas; Jernhage med Stjert til at hale Tømmer med; Plan over de vandtætte Døre med Pinde til at markere, om de er aabne eller lukkede; — de la timonerie, Tayle med Officerernes Navne til at vise, om Officererne er i Land eller om Bord.

Rencontre f. Mode, fjendligt Sammenstød.

Rencontrer v. a. & n. møde, støtte med Roret;

rencontrez! støt med Roret! — l'auloffée, støtte for Luven; — l'arrivée, støtte for Affald; il faut veiller les embardees pour — à temps, man maa passe at støtte i Tide, naar man girer.

Rendement *m.* Udbytte, udrettet Arbejde; — électrique, elektrisk Virkningsgrad, elektrisk Nyttevirkning; — de la pêche, Fiskeriudbytte; — de la machine, Maskinens udrettede Arbejde.

Rendez-vous *m.* Mødested, Samlingssted paa Søen; — à la mer, Samlingssted paa Søen.

Rendre *v. a. & n.* besvare, afgive; — le salut coup pour coup, besvare Salutten Skud for Skud; le côte rend deux minutes au yawl, Kutteren giver Yawlen 2 Minutter forud (ved Kapselflads); — le mou, bringe det løse til, naar man haler; — des honneurs, afgive Honnør, Æresbevisninger; — les honneurs du sifflet, give Faldreb med Pibe; se —, overgive sig, begive sig; se — à bord, gaa om Bord; le filin rend, Tovverket strækker sig, giver sig; le canot était rendu à l'embarcadère à 10^h, Fartøjet var ved Anlægsstedet Kl. 10.

Renflé *adj.* udbugtet; — à avant —, bredbovet, med fyldig Bov.

Renflouage *m.* voir renflouement.

Renflouement *m.* Optagelse af et sunket Skib, Udsætning af et strandet eller grundstødt Skib.

Renflouer *v. a.* tage et Skib af Grunden, bringe flot, tage et sunket Skib op.

Renforcer *v. a.* forsterke; — un blocus, forsterke en Blokade.

Renfort *m.* Forstærkning; Bolt eller Fordobling i et Sejl, Ankerføring; — de canon, Bagstykke paa en Kanon; — du chapeau, Fordobling paa et Undersejl eller Mærssejl hvor Buggaardingen staar fast; — de cloison, Skodvinkejern; — de cuirasse, forstørket Spantebygning bag de moderne Sidepansere; — d'empointure, Inderslag af et Nokbændsel; — d'incendie, Reservebrandpatrulje; — de manœuvre, Hjælpemandskab til Sejlenes Regeering; — de palanquin, Bolt i Sejlet ved en Rebtalje; — de ralingue de chute, Sidebolt paa et Raasejl; — de toile, Fordobling, Bolt paa et Sejl.

Rengagement *m.* Hvervning paany.

Rengager *v. a.* hverve paany.

Renflard *m.* Snøfleventil i en Kondensator.

Rentrée *f. d'un bâtiment*, Indknibning af den øverste Del af en Skibsside; affût à — automatique, Rapert med automatisk Fremløb; — en batterie, en Kanons Fremløb, Tilbordesætning; la — du loch, Loggens Indhaling.

Rentrer *v. a. & n.* hale ned, hale ind, lægge ind; — une aussière, hale et Varp ind; — les avirons, lægge Aarerne ind; rentrez! vel roet! — devant, lægge ind for; — les bonnettes, hale Læsejlene ned; — les bouts-dehors (de bonnette), hale Læsejllspirene ind; — une ancre, lægge et Anker ind; — les canons, hale Kanonerne ind; — les couleurs, hale Flaget ned; — les défenses, tage Hvilerne ind; — une embarcation, svinge et Fartøj ind; — la hampe d'une torpille, hale Torpedostangen ind; — un navire dans un port, tage, lodse et Skib ind i en Havn; — les tangons, lægge Slæberbommene langsksib; — des vergues, komme ind af Vejen fra Ræerne.

Renversement *m.* Gangskiftning (af en Maskine); — de marée, Strommens Kæntring; — de mousson, Monsunens Skiften; — de marche, Gangskiftning (af en Maskine); — de marche à un seul excen-

trique à calage variable, Gangskiftning med løs Ekscentrik; — de marche à deux excentriques à calage fixe, Gangskiftning med to faste Ekscentriker; — de la machine, Maskinens Gangskiftning; — de la vapeur, Kontradamp.

Renverser *v. a.* skifte; — une machine ou la marche (d'une machine), skifte en Maskines Gang fra frem til bak eller omvendt); — la vapeur, give Kontradamp; — la ligne, gaa fra naturlig til omvendt Orden eller fra omvendt til naturlig Orden; le courant renverse, Strømmen kæntrer; compas renversé, Sladderkompas (som hænger under Dækket); ordre renversé, omvendt Orden; palan renversé, omvendt Talje.

Renvoi *m. de la mer*, Bagslag af Søen der bryder.

Renvoyer *v. a.* hjemsende; — les réservistes dans leurs foyers, hjemsende Mandskabet af Reserven; être renvoyé du service, blive sat ud af Tjenesten.

Repacage *m.* Ompakning af saltet Fisk i Tønder med frisk Salt.

Réparateur *m.* Spædehane.

Réparation *f.* Spædning (af Vand til en Dampkedel); — à l'eau de mer, Spædning med salt Vand (med Søvand); — à l'eau douce, Spædning med fersk Vand; caisse de — d'eau, Spæde-vandsbeholder.

Reparer *v. a.* reparere, spæde; — à l'eau douce, spæde med fersk Vand.

Répartition *f.* de l'avarie, Havarifordeling.

Repas *m.* Maaltid, Skafning; 3 — de viande fraiche et légumes, 3 Maaltider fersk Kød og Grønt.

Repasser *v. a.* efterse, slibe; — le grément, efterse Rejsningen, Rigningen; — un couteau, slibe en Kniv.

Repère *m. d'un robinet*, Kærv i en Hanetold.

Répéter *v. a.* un signal, repetere et Signal.

Répititeur *m.* Repetitor; — d'ordres, Svartelegraf; transmetteur d'ordres à —, Telegraf med Svartelegraf.

Replacer *v. a.* replacez arme! sæt af (tag Geværet fra Kinden)!

Répondre *v. n.* besvare; — à un signal, besvare et Signal; on a répondu au signal, Signalet er besvaret.

Repos *m.* Hvil, Rørstilling; —! „Rør!“ eller „giv Agt Rør!“ mettre le sabre au —, tage Sablen i Hvil; mettre les hommes au —, lade Folkene gøre Rør; — des accumulateurs, Akkumulatorernes Hvilstand; cran de —, Sikkerhedsro.

Reposer *v. a. & n.* hvile; reposez armes! Gevær ved Fod! les marins sont reposés sur l'arme, Matroserne staar med Gevær ved Fod; faire — les hommes, lade Folkene gøre Hvil.

Repuisser *v. a.* afslaa, drive med en Jagebolt; — l'abordage, afslaa Entringen.

Repusooir *m.* Jagebolt, Dorn.

Reprendre *v. a.* forfare, forslaa, tilbagetage; affaler et — un palan, afskage og forslaa en Talje; — les enfléchures, rette paa Vevlingerne; — le mou, hale tot det løse eller slække; — un bâtiment, generobre et Skib; — son poste, genindtage sin Post; — la mer, staa til Søs igen; — le serrage, spænde efter (f. Eks. en Pakning); — la garde, indtage Dækstillingen igen; reprénez la garde! dæk (igen)! faire reprendre la queue,

lade (Folkene) brække af i Agterhaanden (naar de haler) og komme i Forhaanden.

Représailles f. pl. Represalier; user de —, bruge Represalier.

Reprise f. Generobring.

Requin m. Haj; — marteau, Hammerhaj; émerillon à —, Hajkrog med Hvirvel.

Réseau m. Net; — des méridiens et des parallèles, Gradnet; — aérien, Lufttraade til Gnistelegrafering; — de fil d'acier barbelé, Pigtraadshegn.

Réserve f. Reserve; capitaine de frégate de —, Fregatkaptain i Reserven; les divisions de la —, Divisionerne af Mandskab der ikke er udkommanderet; les cadres de la —, Reservens Rammer; la — navale, Marinereserven; officier en —, Officer paa et Skib i Reserve; mettre un navire en —, opslægget et Skib; 1^{re} catégorie de —, 1st Linie (af Oplægning).

Réservoir m. Beholder, Tank; — alimentaire, Fødebeholder, Beholder f. Eks. til Brændeolie; — intermédiaire, Receiver, Cylinderbeholder, Mellemkammer; — de lancement, Udskydningskedel; — de roulis, Slingretank.

Résidu m. de pétrole, Massut; — de poudre, Krudtrester (efter Forbrænding).

Résilier v. a. la charte-partie, hæve Certepartiet; — un contrat, hæve en Kontrakt.

Résine f. Harpiks.

Résistance f. Modstand; — de l'air, Luftmodstand; — de démarrage, Gangsætningsmodstand (i en Dynamo); — d'isolement, Isolationsmodstand; — d'un circuit, Ledningsmodstand i et elektrisk Kredslob; — due au frottement, Gnidningsmodstand; — due à l'onde produite par le navire en marche, Bølgeomodstand (ved et Skibs Fremdrivning).

Résonance f. Resonans.

Ressac m. Brænding paa Stranden, den tilbage-lobende Sø efter at den har brutt paa Stranden; — des lames, Bagslag af Søerne.

Resserrer v. a. efterspænde (f. Eks. Pakninger); eaux resserrées, snævre Farvande.

Ressort m. Fjeder; — à Belleville, Bellevilles Fjedre; — plat à deux branches, flad dobbelt-armet Fjeder; — moteur, Drivfjeder i en Sidestyler (Whiteheads Torp.); — à boudin, Spiral-fjeder, Rekylfjeder (Maxims Mitraillleur); — à cartouches, Fjederstopper paa Laasens Glidestykke (Maxims Mitraillleur); — à lame, Krumfjeder f. Eks. under Junkringen; — de détente, Afrækkerfjeder; — de gâchette, Stangfjeder i en Geværlaas; — du magasin, Magasinfjeder i et Magasin gevær; — du percuteur, Slagfjeder; — du piston hydrostatique, Dybdereguleringsfjeder (Whiteheads Torp.); — de la soupe de sûreté, Fjeder til Sikkerhedsventilen.

Ressort-gâchette m. Stangfjeder.

Rester v. n. blive, forblive; comment reste la bouée? hvorledes ligger Bøjen for os? — à l'ancre, blive liggende til Ankers; — en vue, blive i Sigte; — de l'arrière, en arrière, blive agterude, sakke af; — sous pression, beholde Dampen oppe; — sous ou sur les feux, holde Fyr under Kedlerne; — sur une seule ancre, ligge for et Anker.

Restitution f. des droits, Toldgodtgørelse.

Retailleur v. a. les limes, hugge Filene op igen. *Retard m.* Ophold; — diurne, et Kronometers

daglige Gang naar det taber (angives med Tegnet +); l'état absolu est un — de 2^m 5^s 6 sur midi moyen, Standen mod Middelmiddag er + 2^m 5^s 6 (viser for lidt); la marche diurne est un — de 0^m 4, den daglige Gang er + 0^m 4; en — sur le temps moyen de Paris, tilbage for Middeltiden i Paris; être en — sur l'estime, være agtenfor Bestikket; — diurne de la lune, Maanens daglige Forsinkelse.

Retarder v. n. mon chronomètre retardé par jour de, mit Sør har en daglig Gang paa + (taber).

Retenir v. a. holde tilbage; être retenu par des vents contraires, ligge indeblæst, ligge for Mod vind.

Retenu f. Stoptov, Tørtov; — de gui, Bomstopper; — de la solde, Afkortning af hele Lønningen; — sur la solde, Afkortning af en Del af Lønningen; palan de —, Stoptalje.

Retirer v. a. inddrage; — un bateau-feu, inddrage et Fyrskib; se — du feu, trække sig ud af Idlen.

Rétorsion f. Retorsion.

Retour m. Hjemkomst, Hjemrejse; faire —, fare gennem en Vejviserblok eller Fodblok; tenir le —, holde af i Agterhaanden; la cargue a son — au pied du mât, Gaardingen farer gennem en Fodblok ved Masten; amener à —, fire ned saa jevnt, fire med Torn; filer à —, fire med Torn, (arg.) give noget ud i smaa Portioner; prendre une aussière à —, tage Torn med en Trosse klar til at fire; les étaient à — klar til at fire paa Stagtaklerne! partout à — klar til at fire overalt! tenir à —, holde Torn i Agterhaanden; les hommes qui sont au — de la calonne, Folkene der har Torn i Agterhaanden med Gien; être au —, være for Hjemgaardende; être sur son —, være for Hjemgaardende; — d'emboissage, Varpeskildpadde, Varpeklampe; — de courant ou de marée, Ilvande; — d'une manœuvre, halende eller løbende Part af en Ende; fret de —, Hjemfragt; poulie de —, Vejviserblok; — de flamme, Bagflamme (i en Kanon).

Retrait m. Inddragelse; — d'emploi, Suspension fra et Embede, Straf hvorved en Officer midlertidigt bliver sat udenfor Nummer i indtil 3 Aar; — d'un bateau-feu, Inddragelse af et Fyrskib; le pavois est installé en — sur le pont, det Opstaaende er anbragt et Stykke inde paa Dækket.

Retraite f. Tilbagetog, Tapto, Afsked, Pension; couper la — à un bâtiment, afskære et Skib; demander sa —, søge sin Afsked (efter 25 Aars Tjeneste); prendre sa —, tage sin Afsked (efter 25 Aars Tjeneste); être mis (admis) à la sur sa demande, faa sin Afsked efter Ansøgning; faire valoir ses droits à la —, forlange sin Afsked (efter 25 Aars Tjeneste); — d'office, Afsked som Ministeriet kan give en Officer, der har tjent 25 Aar; mettre un officier à la — d'office, give en Officer Afsked (uden Ansøgning men efter 25 Aars Tjeneste); officier en —, afskediget Officer; — par limite d'âge, Afsked paa Grund af Alder; toucher sa —, hæve sin Pension; pointer en extrême, stille en Kanon i skarpeste Baksning agter efter; pointer en —, sigte agten for tværs; canon de —, Kanon der skyder agter efter; coup de canon de —, Vagtskud om Aftenen; palan de —, Indhaltertalje; sabord de —, Agterport.

Retraiter v. a. give Afsked; officier retraité, afskediget Officer.

Retranchement m. Afkortning, Forskansning;

— du vin, Afkortning paa Vinranson; — dans la ration, Afkortning i den daglige Ranson.

Retrancher *v. a.* afkorte; — un homme, afkorte en Mand paa hans Ranson af Proviant; un homme retranché de vin, en Mand hvis Vinranson er blevet ham afkortet.

Rétrogradation *f.* Nedstættelse i en lavere Klasse.

Rétrograder *v. n.* nedstættes i en lavere Klasse, f. Eks. en Underkanoner til Overkonstabel.

Rets *m.* Fiskergarn (enkelt Lag); — sédentaire, staaende Garn; — volant, Snurrevad i Algier; — à maquereaux, Makrelgarn; — à sac, Posenot.

Retubage *m.* d'une chaudière, en Kedels Forsyning med ny Rør.

Réunion *f.* à la terre, Forbindelse til Jorden i et elektrisk Kredsløb.

Réveil *m.* Udpurring; sonner le —, blæse Revejle.

Réveiller *v. a.* purre ud; — au quart, purre ud til Vagt.

Revenir *v. n.* en route, komme paa Kurs igen; revenez en route! Kurs igen!

Revers *m.* prendre le fort à —, tage Fortet i Ryggen; de —, Udtryk om læ Bugliner og Undershæle samt luv Underskærer, som ikke hales under Bidevindsejlads; allonge de —, Støtholt; amures de —, læ Halse; boulines de —, læ Bugliner; écoutes de —, luv Skærer; échelle de —, Vantlejter; gambes de —, Pyttingvant; palan de —, Talje der slaas paa en Løber eller halende Part.

Revêtement *m.* Klædning, Beklædning; — diagonal, Diagonalklædning; — intérieur, Ænderklædning f. Eks. paa et Skib; — de bois, Træbeklædning; — de bois en un seul plan, enkelt Træbeklædning; — de cylindre, Beklædning paa en Cylinder; — de chaudière, Kedelbeklædning; — de plaques, Pladebeklædning; — en linoléum, Linoleumsbeklædning.

Révolin *m.* Tilbageslag af Vinden under højt Land, Tilbageslag af Vinden fra Sejlene; — de la lame, Tilbagekastning af Søen naar Wind og Strøm er mod hinanden.

Revolver *m.* Revolver; chargez —! lad Revolver! déchargez —! Patron ud! apprêtez —! færdig! haut —! fat Revolver! replacez —! Revolver i Bæltet!

Revue *f.* d'armement ou d'embarquement, Paamønstring hos Mønstringsbestyreren; — de désarmement ou de débarquement, Afmønstring hos Mønstringsbestyrelsen; le commissaire qui passe la —, den Mønstringsbestyrer som foretager Mønstringen; à l'étranger les —s ont lieu dans les chancelleries des consulats, i Udlandet finder Mønstringerne Sted paa Konsulatskontorerne; — navale, Flaaderevu; — maritime, Tidsskrift for Søvæsen; — des pêches, Fiskeritidende, Tidskrift for Fiskeri.

Rhéostat *m.* Modstandsräkke.

Rhumb, rumb *m.* de vent, Kompassstreg.

Ribord *m.* les —s, Kølplanken og de nærmeste Klædningsplanke paa et Skib.

Ricocher *v. n.* rekocheter.

Ricochet *m.* Rekochet; faire des —s, slaa Smut.

Ridge *m.* Ansætning med Taljereb eller Skruer.

Ride *f.* Taljereb, Rynke; —s des galhaubans, Taljerebene til Bardunerne; noeud de —, Taljerebsknob; —s de l'eau, Krus paa Vandet.

Rideau *m.* Gardin; — d'armes, Overtræk over

en Række Vaaben; — de carène, Sejl anbragt ned ad en Skibsside som Solsejl; — de tente, Gardin til et Solsejl; la brigantine est à —, Mesanen er til at hale ud under Gaflen; goélette à —, Gaffelsejl til at hale ud under Gaflen; — d'eau, Vandtaeppe som kan bringes i Virksomhed foranfor en Dampkedel til Beskyttelse i Tilsætning af Sprængning af Kedeler.

Rider *v. a.* sætte an med Taljereb eller Skruer; — les haubans et les étails, sætte Vant og Stag; les galhaubans se rident sur des caps de mouton, Bardunerne sættes til Jomfruer med Taljereb.

Ridoir *m.* Ansætningsskrue eller Ansætningsapparat; — à vis, Ansætningsskrue, Strammeskrue.

Riflard *m.* Skruphøvl, lille Rubankhøvl.

Rigole *f.* Rendesten i Borde paa et Dæk.

Ringard *m.* Ildrager, Fællesbenævnelse for de forskellige Ildragerne til en Dampkedel.

Ringarde *v. a.* rage op med en Ildrager; — les feux, rage op i Fyrene.

Ringot *m.* Hundsvot i Nakken af en Blok.

Ripage *m.* du chargement, Ladningens Forskydning (f. Eks. under Slingerage); — de la chaîne, Kædens Skraensen i Stopperen naar man bremser let til, for at holde lidt igen.

Riper *v. n.* skrænse, forskyde sig (f. Eks. Ladningen); le lest a ripé, Ballasten har forskudt sig; la chaîne ripe, Kæden løber ud, tager ud medens man holder saa smaa an i Stopperen.

Riposte *f.* Ripost (i Fægtning).

Riposter *v. a.* ripostere.

Ris *m.* Reb (i et Sejl); prendre un —, tage et Reb ind; prendre un — diagonal, svigte et Gaffelsejl; larguer les —, stikke Rebene ud; premier, deuxième, troisième —, 1st, 2nd, 3rd Reb; trois à la grand' voile, tre Reb i Storsejlet; le navire est à trois —, Skibet fører 3-rebet Sejl; hunier avec des — (pris), rebet Mærssejl; le navire est au bas —, Skibet har klosrebet Sejl; bas —, underste Reb (paa et Raasejl); avec les huniers au bas —, for klosrebede Mærssejl; se mettre au bas —, klosrebe; navire avec deux ris dans la misaine, Skib med to Reb i Fokken; — de chasse, øverste Reb (i et Raasejl), Strækreb; Béléguiq, Systemet med en Rebline, der holdes oppe af Sejsinger paa Raaen med Knebel og Øje i Tampen; bande de —, Rebstreg; garquette de —, Rebsejnsing; patte de —, Rebløjert.

Risée *f.* Pust, Blaf, Vindkast; loffer à la —, luve til Vinden i en Byge; fausse —, Vindkast fra Læ; — folle, omløbende Byge; dans une —, i en Byge; saluer la —, fire Sejlene ned for en Byge.

Risque *m.* Risiko; —s maritimes, —s de mer, Sørisiko, Søfare; —s de guerre, Risiko i Krigstilfælde; — de guerre, Fare for Krig, Udsigt til Krig; — de collision, Fare for Sammenstød; — de capture, Fare for Opbringelse; —s de navigation, Søfare, Sørisiko; — de quarantaine, Fare for Karantæne; — de saisie, Fare for at blive beslaglagt.

Rissole *f.* Fiskergarn; — fixe, et Slags Bundgarn i Middelhavet.

Ristorne, ristourne *f.* Ristorno (Tilbagebetaling af Forsikringspræmie).

Rive *f.* Flodbred; sur la — nord, paa den nordlige Flodbred.

Riverain *m.* Beboer ved en Flod.

River *v. a.* klinke, nitte; — un boulon, klinke en Bolt; — à ou avec l'étambot, nitte til Agterstævnen; — sur virole, klinke over en Underlagsskive.

Rivet *m.* Nitnagle; faire sauter un —, sprænge en Nagle; — noyé, undersænket Nitnagle; — sauté, Nagle der er sprungen; — à tête affleurée, glattnitt Nagle; — à tête fraisée, Nagle med undersænket Hoved; — à tête fraisée plate, fladhoved Nitnagle med undersænket Hoved; — à tête fraisée bouterollée, Nitnagle med undersænket Knaphoved; — à tête plate, fladhoved Nitnagle; — à tête bouterollée, Nagle med Knaphoved; — prisonnier, ikke gennemgaaende Nagle.

Rivetage *m.* Nitning; — double, — à double rang, dobbelt Nitning; — hydraulique, hydraulisk Nitning; — mécanique, Maskinnitning; — quadruple, — à quatre rangs, firdobbelt Nitning; — simple, — à un rang, enkelt Nitning; — triple, — à trois rangs, tredobbelt Nitning; — vis-à-vis, Kædenitning; — en quinconce, — en zigzag, zigzag Nitning; — à la bouterolle, Nitning med Knapmager; — à tête bouterollée, Nitning med Knaphoved; — à tête fraisée, Nitning med undersænket Hoved; — à la main, Haandnitning.

Riveter *v. a.* (Arbejderudtryk), nitte.

Riveur *m.* Nitter.

Riveuse *f.* Nittemaskine; — hydraulique, hydraulisk Nittemaskine; — à air comprimé, Nittemaskine med komprimeret Luft.

Rivière *f.* Flod; lit de —, Flodseng.

Rivoir *m.* Nithammer, Nittemaskine.

Rivure *f.* Stedet der er nittet, Nitning.

Robinet *m.* Hane, Ventil; alimentaire ou d'alimentation, Fodehane; — étranglé, Forsnævringshane; — graisseur, Smorehane; — jauge, Prøvehane (paa en Kedel); — paraglace, Ishane; — purgeur, Aftapningshane, Aflobshane, Udblæsningshane; — réparateur, Spædehane; — souffleur, Blæshane (i en Skorsten for at skaffe Træk); — à deux fins ou à deux voies, Togangshane; — à trois fins ou à trois voies, Tregangshane; — à quatre fins ou à quatre voies, Firgangshane; — à papillon, Hane med Spjæld; — à vapeur, Damphane; — d'arrêt, Stophane; — d'arrosage, Hane til Afkølingsvand; — de communication, Afsprærringshane; — d'épreuve, Prøvehane; — d'extinction des feux, Hældslukningshane; — d'extraction de surface, Skumhane; — d'extraction de fond, Bundhane i en Kedel til Bundudblæsning; — d'évacuation, Aflobshane, Afgangshane; — de décompression (moteur), Udblæsningshane; — de graissage, Smorehane; — d'incendie, Brandhane, Damphane til Slukning af Brand; — d'injection, Indsprøjningshane; — de jauge, Prøvehane; — de noyage, Fyldehane til at sætte Magasinerne under Vand; — de prise d'eau à la mer, Sohane (i Bundene paa et Skib); — de purge, Prøvehane til en Pumpe for at se, om den tager Vand, Aftapningshane, Aflobshane, Udblæsningshane; — de purge d'un cylindre, Aftapningshane til en Cylinder; — de niveau, Glashane, Vandstandshane; — de vidange, Bundhane i en Kedel til Udtømning i Lasten.

Robinet-extincteur *m.* (pl. —s—s) d'escarbilles, Askeslukningshane.

Robinet-jauge *m.* (pl. —s—s), Prøvehane paa en Kedel.

Robinetterie *f.* Haner (alt hvad der vedrører Haner og Ventiler til Maskiner og Kedler).

Robinet-vanne *m.* (pl. —s—s), Slusehane.

Rocambeau *m.* Udhalerbøje til Klyveren eller til Klyverlejder, Udhalerring paa Klyverbommen eller paa en Gaffel.

Roche *f.* à feu, Brandpil, Brandraket, brændbar Komposition til Brandraketter.

Roche *f.* Klippe (navnlig under Vandet); — qui découvre, Klippe der bliver tor med Lavvande; haut-fond de —, Klippegrund; — couverte à marée haute, Klippe der er overflyt ved Højvande; — qui affleure, Klippe der er lige i Havoverfladen; fond de roche, Klippebund.

Rocher *m.* Klippe; — qui veille, Klippe der er over Vandet.

Rochet *m.* Pal, Spærhage; roue à —, Hjul i en Skralde, Spærhjul; perçoir à —, Skraldebor.

Rodage *m.* d'une soupape, en Ventils Tilslubning; — à l'émeri, Slibning med Smergel.

Roder *v. a.* une soupape, slibe en Ventil til.

Rodoir *m.* Værktøj til at slike en Ventil til.

Rogue *f.* Fiskerogn; — de la morue, Torskerogn. Rogué *adj.* med Rogn; hareng —, Rognsild, Sild med Rogn.

Roi *m.* des harengs (chimæra monstrosa), Havmus.

Rôle *m.* Rulle, Fordeling; — d'abordage, Entre-rulle; — d'appareillage, Letningsrulle; — de combat, Skytrulle; — de couchage, Køjefordeling; — d'embarcations, Farnts'rulle; — d'équipage, Bemandingsliste (indeholder i den franske Marine tillige kommende og gaaende Rulle), Folkeliste; — de fourbissement, Pudserrulle; — d'évacuation générale ou d'évacuation du bâtiment, Bjærgningsrulle; — de manœuvre, Manovrerulle; — de mouillage, Ankringsrulle; — de(s) plats, Baks'rulle (hvorefter der skaffes); faire le — de plats, sette Folkene i Bakker; — de quart, Vagts'rulle; — de rations, Proviantregnskabsbog; — pour fermer les portes étanches, Lukningsrulle (for de vandtætte Døre).

Romaillet ou romballiet *m.* Kalv, Spunds i et Stykke Træ.

Rompre *v. a.* brække, bryde, sprænge; — un cordage, sprænge en Ende; — le circuit, afbryde Strommen i et elektrisk Kredsloeb; — la ligne ennemie, bryde Fjendens Linie; — un mât, brykke en Mast; rompez (vos rangs)! træd af! rompez! pib ind (ved Falderbet)! la glace se rompt, Isen bryder op; rompu, løs i Forbindingerne.

Rond *m.* d'une voile, Kappe i et Sejl, Runding i et Lig; adj. brise — e, frisk men jævn Brise; à l'arrière —, rundgattet.

Ronde *f.* Runde, Inspektion om Læ; — de nuit, Runde eller Inspektion om Natten; faire la —, rundere, inspicere om Læ; — des feux, Inspektion eller Visitering for Hæld og Lys.

Rondelle *f.* Ring, Skive, Underlagsskive under en Møtrik. Rondelle (til den franske Lukkemekanisme); —s Belleville, Bellevilles Fjedre; — fusible, Smeltering (f. Eks. paa en Kedel); — de garniture, Pakring; — de caoutchouc (de plomb), Kautsjukskive (Blyskive).

Rondement *adv.* villigt; filer —, stikke, fire villigt.

Rondier *m.* Skildvagt; —s de la batterie, Batterivagt; — d'incendie, Mand der er paa Brandvagt, Brandvagt (Mand).

Rongé *part. pass.* gnavet; — de vers, ormaëdt.

Rorqual *m.* ou baleinoptère *m.* Finhval; — de Sibbald (balænoptera Sibbaldi), Blaahval; — du nord (balænoptera borealis), Sejhval; — commun (balænoptera musculus), Rørhval.

Rose *f.* Kompasrose; — à aiguilles multiples, Kompasrose med flere Naale; — de compas, — des vents, Kompasrose.

Rossignol *m.* gammel Skude; — du maître d'équipage, Baadsmandens Pipe.

Rotor *m.* Turbinevalse.

Rouable *m.* Rager, Ildrager til at trække Fyr med. Rouabler *v. a.* rage op i et Fyr med Rageren. Rouanne *f.* Bor, Pompebor.

Roue *f.* Hjul, Rat; gouverner avec une —, styre med Rat; — arrière, Agterhjul (paa en Flod-damper); canonnier à — arrière, Kanonbaad med Agterhjul; — Barbotin, Barbotins Kædehjul, Kædetromle; — dentée, Tandhjul; — folle, Hjul der er anbragt løst paa en Aksel; — latérale, Sidehjul paa en Damper; — libre, Frihjul (Cykle); — mobile, Løbehjul (Turb.); — multiple, Flerhjul (Turb.); — striée, Snækkehjul; — à aubes, Skovlhjul; — à aubes mobiles ou articulées, Hjul med bevægelige Patentskovle; — à aubes fixes, Hjul med faste Skovle; — à aubes en porte à faux, overhængende Skovlhjul; — à bras, Haandrat; — à bras arrière, Haandstyrerat agter (Reserverat); — à bras simple (double), enkelt (dobbelt) Haandrat; — à frein, Bremsehjul; — à frotttement, Friktionshjul; — à pales mobiles ou articulées, Hjul med bevægelige Patentskovle; — à rochet, Spærhjul, Paljhjul, Skralde; — de combat, Reserverat (til Brug under Klartskib); — d'angle, konisk Hjul; — d'échappement, Ganghjul (i et Ur); — d'engrenage, Tandhjul; — du Farcot, Damprat (Opfinderen Navn); — d'entraînement, Drev; — d'équilibre, Stabiliseringshjul (f. Eks. til et Aeroplan); — de gouvernail, Rat; — de gouvernail double (triple), dobbelt, (tredobbel) Rat; — de mise en train, Igangsætningsrat; navire à —, Hjulskib.

Rouer *v. a.* skyde Tovværk op.

Rouet *m.* Rulle, Skive, Kastevinde; — de cuivre, Kobberskive; — de gafac, Pokkenholts-skive; — de mât de charge, Lossehjul (til Lossejolle).

Rouf *m.* Hus, Overbygning, Salon paa Dækket, Kappe over Kahytten i et Lystfartøj; — central, midtskibs Overbygning; — latéral, Sidehus under en Bro.

Roufle *m.* Dækshus.

Roufle-passarelle *m.* Dækshus der bærer Kommandobroen eller tjener til Bro.

Rouge *adj.* rød; boulet —, gloende Kugle.

Rouget *m.* barbet (mullus barbatus). Mulle.

Rouille *f.* Rust.

Rouleau *m.* Rulle; le foc est à —, Klyveren er til at rulle op.

Roulement *m.* Trommehvirvel, Tørn; faire un — (de tambour), slaa en Trommehvirvel; — de quart, Vagttstorn, Vagtsfordeling.

Rouler *v. a. & n.* rulle, slingre, tage Overhalinger; — bord sur bord ou panne sur panne, rulle stærkt, rulle Rælingen under; — les toiles de bastingage, rulle Finkenetsklæderne op; — un pavillon, beslæa et Flag.

Roulette *f.* lille Rulle, Kamrulle (paa en Motor).

Rouleur *m.* Skib der ruller stærkt; grand — bon marcheur ou grand marcheur, et Skib, der ruller stærkt, løber godt.

Roulis *m.* Overhaling, Slingring, Rulling, Rulning; donner des —, rulle, tage Overhalinger; la Victorieuse a donné des — de près de 30° sur un bord, Victorieuse har rullet næsten 30° til den ene Side; lorsqu'il y a des roulis, naar Skibet ruller; — dur, haard Overhaling; grand —, svær Overhaling; — au vent (sous le vent), luft Overhaling (la Overhaling); palan de —, Støttalte; table de —, Slingrebord; planche à —, Køjebræt; réservoir de —, Slingretank.

Rouster, rousturer *v. a.*, surre to Stykker Træ eller Rundholter sammen, lægge Santering paa.

Rousture *f.* Santering, Surring mellem Rundholter eller mellem 2 Stykker Træ.

Route *f.* Kurs, Rute; changer la — ou de —, forandre Kurs; continuer la —, fortsætte Kursen, blive staadea paa samme Kurs, staa dør; corriger la —, rette Kursen; donner la —, give Kursen, give Ordre til hvilken Kurs der skal styres; donner la — sur un port, sætte Kursen paa en Havn; votre — est dangereuse (à tenir), De stævner mod Fare; il est à un quart de la route, han ligger en Streg fra Kurs; la route est au N. 25° O., Kursen er N. 25° V.; en —! normal Fart, alt vel (Kommando til Maskinen)! en — à 50 tours! alt vel, 50 Omdrejninger! êtes-vous en —? ligger De (ligger vi) paa Kurs? ligger vi ret? en —! Kurs igen! faire —, være under Gang, afsejle; un navire à voiles qui fait —, et Sejlskib der er under Sejl eller som skyder over Stævn; prêt à faire —, sejklar; faire — au large, staa udefter; faire — sur la terre, staa ind mod Land; faire — à 10 noeuds de vitesse, sejle med 10 Knobs Fart; faire — au N. O., styre N. V.; faisant — à l'est, for Østgaaende, staaende Øst i; faire bonne —, styre, ligge Kurs; le vapeur fait — comme nous, Damperen er medgaaende; fausse —, fejl eller maskeret Kurs; faire fausse —, styre fejl Kurs, maskere sin Kurs; vapeur faisant — à contre-bord, modgaaende Damper; faire — largue, sejle rumt; faire — pour Londres, afsejle til London; faire — sur un port, styre efter en Havn; faire valoir la —, styre saaledes at man faar den opgivne Kurs i Behold; quelle — faites-vous? hvad styrer De? réduire les —, sammenkoble Kurserne; tenir la —, holde Kursen; pouvez-vous tenir la —? kan vi ligge Kurs eller holde Kursen? il ne tient pas la —, den er vanskelig at holde paa Kursen (f. Eks. naar den girer); la — est trop arrivée, Kursen er for lav; venir à la — indiquée, dreje til Kurs; — fluviale, Flodvej; — franche, Kurs uden Afdrift; — loxodromique, Kurs efter en Kompaslinie; — magnétique, misvisende Kurs; les grandes — maritimes, de store Søeveje; — moyenne, generale Kurs; — orthodromique, Kurs efter en Storcirkel; — réelle, sejlet Kurs (Kurs rettet for Afdriften), retvisende sejlet Kurs; — saine, sikker Kurs; — suivie au compas, devierende styret Kurs; — vraie, retvisende Kurs; — au compas, devierende Kurs; — d'eau, Vandvej; — du monde, retvisende Kurs; — de navigation, Sejlrute, Skibsrute; — des vapeurs, Dampskibsrute; — des voiliers, Sejlskibsrute; — d'aller, Kurs for Udgaaende; — de retour, Kurs for Hjem-

gaaende; — sur le fond, beholdende Kurs (Kurs rettet for Strøm); changement de —, Kursforandring.

Routier m. Farvandsbeskrivelse, Oversejlingskort.

Ruban m. Baand; — légendé, Navnebaand; — de chapeau léguéndé, Navnebaand, Huebaand; — pour chapeau, Huebaand.

Rue f. de chauffe, Fyrplads.

Rugueux m. River, Tændspids, Perkutør; — d'une étouille à friction, River i et Friktionsfængor; — d'une fusée à choc, Perkutør, Tændspids i et Anslagsbrandrør.

Rumb, rhumb m. de vent, Kompassstreg.

Rupture f. Brud; — d'un tube, Brud paa et Rør; boulet de —, panserbrydende Projekttil; obus de —, Pansergranat.

S.

S. gr. f. (abrèv. de sable gris fin), fint, graat Sand.

S. n. (abrèv. de sable noir), mørkt Sand.

S. n. f. (abrèv. de sable noir fin), fint, mørkt Sand.

Sabaye f. Agterfangeline til et Fartøj.

Sable m. Sand; manger du —, vende Vagtsglasset for tidligt; — mouvant, Flyvesand, Kvicksand; banc de —, Sandbanke.

Sablier m. Sandglas, Timeglas; tourner le —, vende Glasset.

Sabord m. Port, Kanonport; fermer (ouvrir) les —s,aabne (lukke) Portene; mettre les canons aux —s, sætte Kanonerne til Borde; — à charbon, Kulport; — à lest, Ballastport; — d'aérage, Luftport; — d'arcasse, Arkelipport, Agterport; — de l'arrière, Agterport; de l'avant, Bovport; — d'aviron, Ropport; — d'embossage, Fortøjningsport; — brisé, Port med Halvporte; — de charge, Ladeport; — de chasse, Bovport; — de dégagement, Lenseport; — de retraite, Agterport; — de tube lance-torpilles, Port til en Torpedokanon; — en retrait, Port med indtrukne Sider; mantelet de —, Port (til at lukke med), Portlem.

Saborder v. a. un navire, hugge Hul i et Skib i Bunden, for at sænke det.

Sabot m. sletsejlende Skib; Sko f. Eks. til at sætte under Nokken af en Raa, der staar paa Dækket; Spejl til Projektiler i glatløbede Kanoner; moque à —, lukket Blok; un vieux —, en gammel Bør (daarligt Skib); — porte-amorce, Løber i Desmaret's Brandrør; — glissant dans l'évidence de la coulisse, Kvadrantklods; — de pointage, Glidesko (paa en Retningsbjælke).

Sabot-frelin m. Bremsekloks.

Sabre m. Sabel; — main! Saben ud! présentez —! præsentér Sabel! portez —! Sabel paa Skulder! remettez —! Sablen ind! mettre le — au repos, tage Sablen i Hvil; — d'abordage, Huggert, Skibs-huggert; — d'escrime, Huggert til Øvelseshugning; coup de —, Sabelhug; masque de —, Huggemaske.

Sabre-baïonnette m. (pl. —s —s) Sabelbajonet.

Sac m. Sæk, Randsel til en Mands Tøj om Bord, en Mands reglementerede Tøjbeholdning, Tornister; Sæk eller Kalv i et Vod; le — réglementaire, den reglementerede Forsyning af Tøj for en Matros; ramasserez les —s! Randslerne paa Plads! aller aux —s, gaa til Tejeftersyn; les båbordais sont aux —s, Dronningens Kvarter efterstær Tøj; volle qui fait le —, Sejl der poser; marcher le — au dos, marchere med Tornister paa; — à air, Ballon til Dybderegulator til Søminer; — à chalut, Sæk i en Trawl; — à charbon, Kulsæk; — à escarbilles, Askesæk; — à panse-

ment, Tornister med Forbindsager f. Eks. til Landgangskompagniet; — d'infirmier, Tornister med Lægerekvisitter og Forbindsager; — de dépeches, Postsæk; — d'écubier, Klydssæk; d'étoippines, Fængørstaske; — de fourbissement, Pose til Pudssegrejer; — de lest, Ballastsæk.

Sachet m. d'allumage, lille Tændladningspose med sort Krudt.

Safran m. de gouvernail, Paalæg paa Roret, Rorflade.

Saignée f. Indsnit; faire une — au bédane, hugge et Indsnit med en Krydsmejsel.

Salgner v. a. & n. une gargousse, tage noget af Ladningen ud af en Kardus; — une bouée, tømme en Bøje for Vand; poisson saigné, slaget Fisk; — du nez, hænge forover, hænge med Foreenden, (en Kanon) hænge med den forreste Del af Løbet.

Sailler v. a. hale stiv, fure overlang.

Sain adj. ren; côte —e, ren Kyst; route —e, sikker Kurs; parages —s, rent Farvand.

Saint-Barbe f. Arkeli.

Saint-Elme m. feu —, St. Elmsild.

Salsibilité f. d'un navire, Berettigelse til at beslaglægge et Skib.

Salsite f. Beslaglæggelse.

Salsine f. Surring, Fangning, Brog; — d'ancre, Ankersurring; — d'embarcation, Fartøjssurring.

Salsir v. a. fange, surre, beslaglægge; — les ancores, surre Ankrene; — une vergue dans les haubans, surre en Raa i Vantet; — les embarcations, surre Fartøjerne; — pour la mer, surre og forstørte naar man gaar til Søs; — pour le roulis, surre for Slingerage; — un chalutier, tage, beslaglægge en Trawler (som f. Eks. har fisket indenfor Territorialgrænsen).

Saison f. de pêche, Fisketid; — de pêche du hareng, Sildetid.

Salage m. Saltning; — de poisson, Saltning af Fisk; — en vert, let Saltning.

Salaire m. Lønning; — d'un marin, Matroshyre; les —s des marins, Folkehøyren.

Salaison f. Saltning, Nedsaltning; — en vert, let Saltning, Rundsaltning af Fisk; — s, salte Provisioner.

Sale adj. snayset, bevokset (f. Eks. Bunden af et Skib).

Saler v. a. salte; — le poisson en grenier, salte Fisken løs i Lasten (i Stedet for i Tønder); — en barils, nedsalte i Tønder; lard salé, saltet Flæsk.

Salinomètre m. Saltmaaler.

Salissure f. Tilgroning (paa Skibs bunden); de la carène, Skibs bundens Tilgroning.

Salle *f.* Sal; — des gabarits, Spanteloft; — d'armes, — d'escrime, Fægtosal; — de gymnastique, Gymnastiksals.

Salon *m.* Salon; — des dames, Damesalon.

Saluer *v. a.* hilse, salutere; — un fort, salutere et Fort; — la terre, salutere Landet (21 Skud); — un grain, bjærgje Sejl for en Byge; — avec le pavillon, hilse med Flaget; — de hourras, hilse med Hurraraab; — du sabre, hilse med Sablen.

Salure *f.* Saltholdighed.

Salut *m.* Salut, Hilsen; donner un — de 21 coups de canon, give en Salut paa 21 Skud; échanger des —s, udveksle Salutter; faire un —, give en Salut; rendre un — coup pour coup, besvare en Salut Skud for Skud; se lever et faire le — militaire, rejse sig og hilse militærisk; tout inférieur doit le — à son supérieur, enhver Underordnet skal hilse paa en Overordnet; — funèbre, Sørgesalut; — militaire, militær Hilsen; — personnel, personlig Salut; — royal, Kongesalut; — au canon, Kanonsalut; — aux couleurs, Honnor for Flaget; — à la voix, Hilsen med Hurraraab; — en amenant les perroquets, Hilsen ved at lade Bramsejlene løbe.

Salvage *m.* Bjærgning; droit de —, Bjærgeløn.

Salve *f.* Salve, Lag; — d'artillerie, Artillerisalve, hele Laget; feu de —, Skydning med Salver.

Sampan *m.* Sampan, lille Flodbaad, Færgebaad i Østasien.

Sandale *f.* de scaphandrier, Dykkersko.

Sandre *m.* (luciopera sandra), Sandart.

Sangle *f.* Fartøjsbrog, Loddesele, Maatte til at klæde Liget paa et Sejl; Ophejsningsring til Torp.; — à cartouches, Patronbælte (Maxims Mitr.); — du sondeur, Loddesele.

Sans *prép.* — arriver! ikke lavere (Kommando til Roret)! — lancer! ikke gire!

Santé *f.* Sundhed, Karantænevæsen; médecin de la —, Karantænelæge; canot de la —, Karantænebaad; bureau de la —, Karantænekontor, Karantænehus; officier de —, Læge; patente de —, Sundhedspas; service de la —, Karantænevæsen; service de —, Sundhedspleje; directeur du service de —, Generallæge i en Orlogshavn; la — vient nous visiter, Karantænevæsnet kommer for at visitere os.

Sap, sapin *m.* Fyr; bois de —, Fyrtræ.

Sapeur *m.* aérostier, Luftsippersoldat.

Sardinal *m.* Sardingarn.

Sardine *f.* (alosa pilchardus), Sardin; — de dérive, Sardin der fanges om Foraaret (den er med Rogn); — de rogue, ung Sardin som hypsist bruges til Nedlægning.

Sardineau *m.* Garn eller Fartøj til Sardinfiskeri.

Sardinerie *f.* Sted hvor man tilbereder Sardiner.

Sardinier *m.* Sardinfisker (baade Mand og Fartøj).

Sardinière *f.* Kone der arbejder ved Nedlægning af Sardiner.

Sas *m.* Slusekammer; — éclusé, Slusekammer; — de la chambre des chaudières, Luftsluse mellem Kedelrum og Maskinrum.

Sasse *f.* Øsekar.

Sassement *m.* Passage gennem et Slusekammer.

Sasser *v. a.* tage et Fartøj gennem en Sluse (et Slusekammer); la longueur de l'écluse permet

de — les plus grands navires, Slusens (Slusekammerets) Længde tillader at tage de største Skibe igennem; on sasse en flot ou en jusant, man tager Skibe gennem Slusen baade med stigende og med faldende Vande.

Satellite *m.* Drabant, Maane; adj. onde —, staende Bølge (som følger med Skibet under Gang).

Satisfaction *f.* de manœuvre, Tilfredshed med en Manøvre (Signal fra Admiralen).

Saturation *f.* magnétique, Mætningspunkt for en Magnet; point de —, Mætningspunkt.

Saucier *m.* de cabestan, Pande i Sporet til et Spil.

Saule *m.* Pil, Piletræ.

Saumâtre *adj.* eau —, Brakvand.

Saumon *m.* løs Ballast af Bly (50 à 100 Kilo), Dødhoved ved Støbning, (salmo salar) Laks.

Saumoneau *m.* ung Laks.

Saumure *f.* Saltlage; les harengs sont préparés dans la —, Sildene nedlægges i Saltlage.

Saur *adj.* hareng —, koldrøget Sild.

Saurel *m.* (caranx trachurus), Støkker.

Saurer, saurir *v. a.* koldrøge Sild.

Saurissage *m.* Koldrøgning (af Sild).

Saurisseur *f.* Koldrøgeri (til Sild).

Saut *m.* Spring; il y a un — dans le palan, Taljen er falden igennem; le chronomètre a fait un —, Kronometeret har gjort et Spring.

Saute *f.* Spring; — de vent, Vindspring.

Sauter *v. a. & n.* sprænge, springe, springe i Luften; faire — un navire, sprænge et Skib i Luften; faire — un rivet, sprænge en Nitnagle; faire — une torpille, sprænge en Torpedo; la poudrière a sauté, Krudtværket er sprunget i Luften; le vent a sauté, Vinden er sprungen; les vents du nord sautent souvent au sud, de nordlige Vinde springe ofte om til Syd; le chronomètre a sauté, Kronometeret har sprunget; — à l'abordage, entre (et fjendtligt Skib); — par dessus le bord, springe over Bord; rivet sauté, sprungener Nagle.

Sauvoir *m. en* —, i Kryds; la croix de commandeur se porte en —, Kommandørkorset (af 2^{den} Grad) bæres om Halsen.

Sauvegarde *f.* Springline, Rorkæde; — d'aviron, Stjert til en Aare i Gaffel; palan de —, Rortalje.

Sauver *v. a.* redde, bjærgse; se — à la nage, redde sig ved Svømming.

Sauvetage *m.* Bjærgning, Redning; bateau de —, canot de —, Redningsbaad; bouée de —, Redningsbøje; ceinture de —, Redningsbælte; médaille de —, Redningsmedalje; vapeur de —, Bjærgningsdamper.

Sauveteur *v. a.* redde, bjærgse.

Sauveteur *m.* Bjærger; maître —, Forbjærger.

Savate *f.* Sko under en Støtte; den sidste Støtte der holder et Skib, der skal løbe af; — de l'ancre, Ankersko.

Scaphandre *m.* Dykkerdragt, Dykkerapparat, Dykker.

Scaphandrier *m.* Dykker.

Scie *f.* Sav; — circulaire, Rundsav, Cirkelsav; — ordinaire, Armsav; — à arc, Buesav; — à chantourner, Svejfsav; — à débiter, Træksav, Kransav; — à couteau, Stiksav; — à glace, Issav; — à main, Haandsav; — à refendre, Langsav; — à ruban, Baandsav; — de long, Langsav.

Scier v. a. & n. skodde med Aarerne, save; sciez båbord avant tribord! skod Bagbord ro vœk Styrbord! sciez partout! skod overalt! — du bois, hakke i det naar man roer, saa man ikke kommer frem.

Scintillant adj. feu —, Fyr med hurtige Blink, hurtigtblinkende Fyr.

Scintillation f. Tindren (en Stjernes); — de la lumiére électrique, Flimren af det elektriske Lys.

Scintiller v. n. lindre (en Stjerne), blinke hurtigt (et Fyr).

Sciure f. Savspaaner.

Scorbut m. Skørbug.

Sculpture f. les — s d'un bâtiment, Ornamente, Billedhuggerarbejdet paa et Skib.

Seau m. (udtales sé-au) Pøs, Spand; — à charbon, Kulspand; — à escarilles, Askekøs, Askespand; — à incendie, Brandspand; — de tolle, Slagpøs (af Sejdug), Admiral.

Sébaste m. (sebastes viviparus), Rødfisk.

Sec adj. tør; — à basse mer, tør med Lavvande; cape sèche, Underdrejning for Takkel og Tov; graln —, tør Byg; vergue sèche, Raa uden Sejl, Bergineraa; bois bien —, vel lagret Tømmer; être à —, staa tør, ligge underdrejet for Takkel og Tov; haler ou mettre une embarcation à —, hale et Fartøj paa Land; nager à —, ro uden at stænke; se mettre à —, sætte sig paa Land; mettre les voiles au —, hænge Sejlene til Tørring; avoir le linge au —, have Vasketøjet til Tørring; courir à — de toile, løbe for Takkel og Tov.

Sèche f. Grund der bliver tør med Lavvande, Blæksprute.

Sécher v. a. tørre; — les voiles, tørre Sejlene; le bois, lagre Tømmer.

Sécheur m. Overheder, Damptörer.

Séchoir m. Tørrerum; — chauffé à la vapeur, Tørrerum opvarmet med Damp.

Second m. Næstkommanderende, Overstyrmand paa et Koffardiskib; loc. adv. commandant en —, næstkommanderende (naar han er „capitaine de frégate“); officier en —, næstkommanderende.

Seconde f. Sekund; — d'arc, Buesekund; d'heure, — de temps, Tidssekund; — de latitude, Breddesekund; — de longitude, Længdesekund.

Second-maître m. (pl. — s — s), second maître m. Underofficer af 1st Klasse 3rd Grad (f. Eks. Underbaadsmand); — armurier, Artilleriarbejder med Underbaadsmands Grad; — calfat, Kalfaterunderofficer; — canonnier, Underkanoner; — charpentier, Tømmermand med Underbaadsmands Grad; — mécanicien, Maskinassistent, Maskinist, af 3rd Klasse; — timonier, Styrmandsunderofficer; — torpilleur, Underskibsmør; vollier, Sejlmagerunderofficer; — de canonnage, Underkanoner; — de charpentage, Tømmermand; — de manœuvre, Underbaadsmand; — de mousqueterie, Fusilierunderofficer; — de timonerie, Styrmandsunderofficer.

Secousse f. Rystelse, Ryk; — à la chaîne, Ryk i Kæden.

Secteur m. Sektor, Kvadrant; le — est en bas (en haut), Kvadranten er nede (er oppe); le est en dedans (en dehors), Kvadranten er tilbage (er fremme); le — éclairé couvre le chenal, Lysvinklen angiver Sejlbøt; le — couvrant le chenal, Sejlvinklen (i et Vinkelfyr); — obscur,

mørk (uoplyst) Sektor; — Stephenson, Kvadrant i en Maskine; à arc fenu, Slidsekvadrant; de couleur, farvet Lysvinkel; — de crémaillère, Tandbue; — d'éclairage, Lysvinkel; de plongée (sous-marin), Sektor i hvilken en Undervandsbaad skal holde sig (for at undgaa Kollision).

Section f. Deling af et Kompagni Soldater (1/4 Kompagni), Halvdelen af et Ankerskifte; chef de —, Delingsfører; — tubulaire, Trækflade (Kedelrørenes samlede indvendige Tversnitsareal); — d'aviron du Club nautique, Afdeling for Roning i Yachtklubben; — de cendrier, Askegravssektion. Sédiment m. — dans une chaudière, Kedelsten.

Segment m. Segment, Ring eller Pakning paa et Motorstempel; — capable, Farevinkel; navigation par — s capables, Sejlads paa Farevinkler. Seiche, sèche f. Blæksprutte.

Seine, senne v. a. fiske med Vod, trække Vod.

Self-induction f. (engelsk Ord) Selvinduktion, Ekstrastrøm.

Selle f. de calfat, Kalfaterkasse (til Værktøj); de bicyclette, Sadel paa en Cykel.

Sellette f. Sokkel til Affutagen til en hurtigskydende Kanon; — de calfat, Kalfaterkasse eller Skammel.

Sémaphore m. Semafor; — de la barre, Styretelegraf; — de mât, Mastesemafor.

Semelle f. Sko under en svær Genstand, der hviler paa Drekket; — d'ancre, Ankersko; — de mât, Sko under Rodenden af en Stang; — de dérive, Sværd paa et Fladbundet Fartøj.

Semi-automatique adj. halvautomatisk; canon —, halvautomatisk Kanon.

Semi-rupture f. obus de —, Halvpansergranat.

Semonce f. Ordre til et Skib om at hejse Flaget og bræse bak; coup de canon de —, Varselskud for at faa et Skib til at stoppe.

Semoncer v. a. beordre et Skib at hejse Flaget og bræse bak, for at blive visiteret.

Senau m. Snau (et Skib); mât de —, Snovmast.

Senne, seine f. Vod, Fiskergarn; pécher à la —, trække Vod; donner un coup de —, trække Vod; coup de —, Vodtrækning; à harengs, Sildevod; à sardines, Sardingarn; — à morues, Snurrevod (til Torsk); — à coulisse, Posenet.

Sens m. marin, Sømandsbegreb, Begreb om Søen; dans le — des aiguilles d'une montre, med Sølen, en Bevægelse fra venstre til højre; — de rotation, Omdrejningsretning.

Sentence f. Dom, Kendelse; — arbitrale, Voldsgiftskendelse.

Sentine f. Pumpesod, Øserum.

Sentinelle f. Skildvagt (i Land); — s doubles, dobbelte Poster eller Forposter, Vedetter; — devant les armes, Post for Gevær; — sous-marine, automatisk Loddeapparat.

Sentir v. a. føle; — bien la barre, lystre Roret godt.

Sep m. Skildpadde, Skive i Beslag.

Séparateur m. Separator, Vandudlader; — de vapeur, Dampseparatator.

Serge f. en Slags uldent Tøj; — à gargonse, Kardustøj.

Sergent m. Sergeant, Skruetvinge, Baandhage, Ters med en Strop (til at hejse en Tønde, ved at stikke Tersen gennem Spundshullet); — fourrier,

Fouurerunderofficer; — **d'armes**, Fusilierunderofficer som gør Tjeneste under Skibsssergenten.

Série f. Bakke (i Reglen 8 Mand), Række, Stel; une — de hauteurs, en Række af Højder; — de loch, Loggegaster; une — de pavillons, et Stel Flag; nous avons eu une — de vents d'est, vi have havt vedholdende østlige Vinde; dynamo en —, Seriedynamo, Hovedstrømsdynamo; deux machines en —, to elektriske Maskiner kobledes sammen i Rækkeforbindelse; association des éléments en —, Elementernes Ordning i Rækkeforbindelse (Spænding).

Seringue f. à huile, Olieprojte.

Serpent m. de mer, Søslange.

Serpenter v. a. les étais, rende Stagene, bændsls dem sammen under Klartskib.

Serrage m. Bremsning, Tilspænding; — des voiles, Sejlbeslaaning.

Serre f. Væger, Stringer; mettre un canon à la —, surre en Kanon indholt med Mundingen mod Drympelen; — de bouchain, Kimmingstringer, Kimmingvæger, Laststringerplade; — d'empature, Kimmingvæger; — de renfort de côté, Sidestringer.

Serre-bauquière f. (pl. serre-bauquieres) Bjælkevæger, Dæksvæger.

Serre-bosse f. (pl. invar.) Røstline.

Serre-fle m. (pl. serre-fles) Agtermand (Skib) i en Linie, sidste Mand i en Række.

Serre-fils m. (pl. invar.) Traadklemme til at forbinde to elektriske Traade.

Serre-frein m. (pl. invar.) Mand der passer Bremsen ved en Kanon.

Serre-gouttière f. (pl. serre-gouttières) Livholt.

Serre-joint, serre-joints m. (pl. invar.) Skruevinge, Baandhage.

Serrer v. a. beslaa, gøre Sejl fast, surre, skru fastere til; — l'ennemi, trænge ind paa Fjenden; — l'ennemi de près, trænge ind paa Livet af Fjenden; — un fond de hunier, lægge Bugen i et Mærssejl; — une garniture, spænde en Pakning; — un hamac, surre en Køje; — la ligne, slutte Linien; à — les perroquets! Bramsejl fast! — les rangs, slutte Geledderne; — la terre, holde tæt under Land; — une vis à fond, trække en Skrue helt an; — bien le vent, ligge tæt til Vinden; — le vent, holde eller ligge tæt til Vinden; — le vent de près, holde klos bide vind; — le vent à 5 quarts, ligge 5 Streger fra Vinden; — une voile, beslaa et Sejl; à — les volles! Sejl fast! — les voiles sur fils de caret, beslaa Sejlene med Stutgarn; — en bonnette, beslaa som et Læsejl (uden Bug); — en chemise, beslaa et Sejl uden Bug; — en perroquet, beslaa et Sejl med Bug.

Serrurier m. Kleinsmed.

Sertir v. a. lukke en Hagipatron.

Sertisseur m. Lukker til en Hagipatron.

Servant m. Mand der hører til en Kanonbesættning; les —s, Betjeningsmandskabet til en Kanon; — de droite (de gauche), Mand ved en Kanon paa højre (venstre) Side, lige (ulige) Nummer ved en Kanon; — de soute, Mand der hører til et Magasin om Bord.

Service m. Tjeneste, Militærtjeneste; on doit le — de 17 ans à 45 ans révolus, man er værneligtig fra det 17^{de} til det fyldte 45^{de} Aar; il fera son — dans la marine, han skal aftjene sin

Værnepligt i Marinen; quitter le —, gaa ud af Tjenesten, give Tjenesten op; — des Antilles, Sejlads, Fart paa Vestindien; établir un — du Havre à Southampton, aabne en regelmæssig Fart mellem Havre og Southampton; faire le — de Londres, sejle i stadig Fart paa London; entrer au —, komme, gaa ind i Tjenesten; être au —, ligge i Tjenesten; être de —, have Tjeneste, ne pas être de —, være tjenestefri, ikke have Tjeneste; être blessé en —, (en — commandé), komme til Skade i Tjeneste; faire entrer un navire en —, sætte et Skib i Fart; mettre en — un nouveau feu, tænde et nyt Fyr; hors de —, ude af Tjenesten, ubrugelig; — courant, daglig Tjeneste; — divin, Gudstjeneste; — hospitalier, Sygepleje; — hydrographique, Søopmaaling, Opmaalingstjeneste vedrørende Søen; le — hydrographique, Søkortarkivet (i Paris); chef du — hydrographique, Direktør for Søkortarkivet; — intérieur, indenbords Tjeneste; — journalier en rade, daglig Tjeneste til Ankers; — maritime, regelmæssig Fart; — maritime postal, regelmæssig Postfart; — mensuel sur l'Amérique du Sud, maanedlig Fart paa Sydamerika; — militaire, Krigstjeneste, Værnepligt; — obligatoire, Værnepligt; les paquebots-postes font un — régulier, Postdamerne er i regelmæssig Fart; — à bord, Skibstjeneste, Tjeneste om Bord; — au commerce, Koffardarfart; — à la mer, Søfart, Tjeneste i Søen; faire le — comme à la mer, gaa Søvagt; — au mouillage, Ankertjeneste; faire le — comme au mouillage, gaa Ankervagt; il a trois ans de — à la mer, han har tre Aars Søfart; — au port, Værftstjeneste; officier en — au port, Officer til Tjeneste paa Orlogsværftet; — de bac, Færgefart; — de bac à vapeur, Dampfærgefart; — du balisage ou des balises, Vagervæsen; — de barre, Rortjeneste, Rortørn; — de bateau de passage, — de batelage, Færgefart (med Færgebaade); — des blessés, Saaredes Transport; — des coupées, Faldbestjeneste; — des douanes maritimes, Krydstoldvæsnet; — d'éclairage, Patrouilletjeneste, Efterretningstjeneste; — des embarcations, Farstjjeneste; — de faction, Skildvagstjeneste; — de grand' garde, Forposttjeneste; — d'incendie, Ordning af, Fordeling til Slukning af Brand om Bord; — de jour, Dagtjeneste, Dagfart; — de nuit, Nattjeneste, Natfart; — rapide de jour et de nuit, hurtig Dag- og Natoverfart; régler le — de nuit, sætte Vagten for Natten; — de marchandises pour l'Amérique, Fragt fart paa Amerika; — de la marine de guerre, Orlogstjeneste; — de passagers, Passagerfart; — des pêches, Fiskerivæsen; — des phares, Fyrvæsen; — des phares et balises, Fyr- og Vagervæsen; — de pilotage, Lodstjeneste, Lodsvæsen; — de plat, Bakstorn; — de pont, Dækstjeneste; c'est le — du port qui indique le poste d'amarrage, det er Havnevæsnet som anviser hvor man skal fortøje; — des portières, Faldbestjeneste, Faldbestorn; — de propriété, Rengøring; — de quart, Vagtsjeneste; — de rade, Ankertjeneste, Tjeneste til Ankers; — des grosses pièces, Betjening af de store Kanoner; — de santé, Sygepleje; — de la santé, Karantenevæsen; — de sauvetage, Redningsvæsen; — de signaux, Signalvæsen, Signalerung; — de sûreté, Sikringstjeneste, Aarvaagenhedstjeneste; — de vapeurs, Dampskibs fart;

de veille, Udkigstjeneste, Aarvaagenhedstjeneste; — des vivres, Proviantvæsen, Tjeneste vedrørende Provianten; — des voies d'eau, Fordeling til at stoppe en Læk; embarkation de , Brugsfartøj, Arbejdsvartøj.

Servir *v. a. & n.* betjene, bakke op, fylde et Sejl; les canonniers servent les pièces, Artilleristerne betjene Kanonerne; les hommes de garde sont servis les premiers, der bliver bakket op først til Skansevagten; faire , bræse fuldt (naar man har ligget opbrast).

Servitude *f.* bateaux de , Arbejdsvartøj, Pramme o. s. v. som paa et Orlogsværft benyttes til Arbejdstjeneste; canot de , Arbejdsvartøj.

Servo-moteur *m.* (pl. servo-moteurs), Styreapparat, Styremaskine, Rormaskine; électrique, elektrisk Styremaskine; — à vapeur, Dampstyremaskine.

Sétie *f.* lille Skib i Levanten med Latinsejl. Seuil *m.* Tærskel; — d'écluse, Slusæterskel. Seuillet *m.* (de sabord), Bøssebænk.

Sextant *m.* Sekstant; — à micromètre, Mikrometersekstant.

Shaple *m.* Fladbundet amerikansk Fartøj.

Shunt *m.* Shunt, Grenledning.

Sidéral *adj.* Stjerne-; année e, Stjerneaar; heure e, Stjerneklokkeslet; jour , Stjernedag; temps , Stjernetid.

Siège *m.* Stol; — de clapet, de soupape, Ventilsæde; — de sauvetage, Redningsstol.

Sifflet *m.* Pibe, Fløjte, Afskønning; une pièce de bois coupée en , et Stykke Tømmer med skraa Afskæring; les -s! klar ved Piberne! — harmonique, Harmonifløjte; — à cloche, Klokkefløjte; — à vapeur, Dampfløjte; — d'alarme, Alarmfløjte; — d'un aspect, skraa Afskæring paa en Haandspade; — de brume, Taagefløjte; — de manœuvre, Baadsmandspibe; — en tuyau d'orgue, Orgelfløjte; bouée à , Fløjtetønde; coup de , Stød i Fløjten, Fløjt.

Signal *m.* Signal; — distinctif, Kendingssignal; — géographique, Signal for geografiske Positioner; — électrique, elektrisk Signal; — explosif, Knaldsignal; — horaire, Tidssignal, Klokkeslettsignal; — lumineux, Lyssignal; — météorologique, meteorologisk Signal; — numéraire, Talsignal (Signal som angiver et Tal); — particulier, Signal til et enkelt Skib eller en enkelt Deling; — phonique, Lydsignal; — sémaphorique, Semaforignal; — sonore, Lydsignal; — sous-marin, Undervandsignal; — télégraphique, Signal ved Telegrafering med Flage; — à bras, Signal der gives med Armine eller med Haandflag; — à éclats, Blinksignal; — à coups de canon, Skudsignal; — au clairon, Hornsignal; — à ou au sifflet, Fløjtesignal; signaux à l'usage des embarcations, Fartøjssignaler; — d'aire de vent, Kurssignal, Signal der angiver en Kompasslinie; — d'alarme, Fare-signal; — d'annulation, Tilintetgørelsessignal; — d'appareillage ou d'appareiller, Signal for at lette; — d'appel, Signal for at tilkalde f. Eks. Lods; — d'attention, Opmærksomhedssignal; — d'avertissement, Opmærksomhedssignal (f. Eks. fra en Semafor), Varselssignal; — d'avertissement de tempêtes, Stormvarselssignal; — de brume, Taagesignal; — de combat, Kampsignal; — de conserve, Signal der tjener til at holde Skibene sammen om Natten eller i Taage; — de courant,

Strømsignal; — de danger, Faresignal; — de détresse, Nødsignal; — d'échouage, Strandings-signal; — d'exécution, Udførelsessignal; — de glace, Issignal; — de grande distance, Afstands-signal; — du guet, hemmeligt Signal hvorfed Feltraabet gives; — de hauteur d'eau, Vandstandssignal; — de jour, Dagsignal; — de marée, Vandstandssignal; — de nuit, Natsignal; — de partance, Afsejlingssignal; — de pilote, Lods-signal; — de ralllement, Samlingssignal, Signal for at samle sig til den Kommanderende; — de reconnaissance, Kendingssignal; — de route, Kurssignal; — de tempête, Stormsignal; — de temps, Vejsignal; — par éclats, Blinksignal; — par explosions, Knaldsignal; — par fanaux, Lanternesignal; — par fusées, Raketsignal; — par pavillons, Flagsignal.

Signalement *m.* Signalement.

Signaler *v. a.* signalere, angive, vise; la bouée qui signale l'accordé du banc, Tønden der viser Kanten af Grunden; envoyer un canot pour le banc, sende et Fartej ud, for at markere Grunden; — une voile, varsko for en Sejler; — par feux, signalere med Blus; — à bras, signalere med Armene.

Signe *m.* les s du zodiaque, de tolv Himmelstegn.

Silencieux *m.* Lyddæmper (paa en Motor).

Silicate *m.* de coton, Slaguld.

Silicate-coton *m.* Slaguld.

Sillage *m.* Fart, Kølvand; gouverner dans le — d'un navire, styre i Kølvandet paa et Skib; il a fait route dans le — de son chef de file, han har sejet i Kølvandet paa det forreste Skib i Linien; avoir un bon —, løbe en god Fart; — du périscope, Kølvand frembragt af Periskopet.

Sillomètre *m.* Patentlog.

Simple *adj.* enkelt, enkeltskaaret, enkeltladende; amure, enkelt Hals; le bras est —, Brasen skævt enkelt; poulie —, enkelt Blok, Blok med en Skive; le fusil peut fonctionner comme arme —, Geværet kan benyttes som Enkeltlader; le fusil est à charge, Geværet er Enkeltlader; passer une manœuvre en —, skære en Ende enkelt; — soldat, menig Soldat.

Simulacre *m.* d'attaque, Skinangreb; — de combat, Skinfægtning.

Singe *m.* Krøbbelspil.

Singulier *adj.* combat , Kamp mellem to Skibe alene.

Sinistre *m.* maritime, Soulykke, Ulykke paa Søen.

Sinueux *adj.* bugtet, kroget; côte sinueuse, ujævn Kyst, Kyst fuld af Fjorde og fremsprængende Pynter.

Sirène *f.* Sirene; — à main, Haandkraftsirene; — à vapeur, Dampsirene; son d'une , Stød i en Sirene; — de brume, Taagesirene, Taagesignal med Sirene.

Six-mâts *m.* (pl. invar.) Skib med 6 Master.

Six-pans, à —, sekskantet.

Skiff *m.* (engelsk Ord) Jolle, Kaproningsbaad.

Slip *m.* (engelsk Ord) Ophalerbeding.

Sloop, sloup *m.* Slup.

Société *f.* Selskab; — nautique, Yachtklub, Sejlfæring, Roforening; — d'aviron, Roklub, Roforening; — de classification, Klassifikations-selskab; — de marins, Sømandsforening; — de

pêche, — de pêcheries, Fiskeriselskab; — de remorquage, Bugserselskab; — de sauvetage, Børgningsselskab; — de sauvetage de naufragés, Redningsselskab for Skibbrudne; — de tir, Skytteforening; — de voile, Sejforening, Sejklub.

Sole f. de lame de sabre, Angel paa en Sabelklinge; — de manivelle, Krumtapspind; — de robinet, Hanetold.

Solde f. Lønning, Gage; — entière, fuld Gage; demi-solde, halv Gage; — de congé, Gage under Orlov; — d'hôpital, Gage under Indlægning paa et Hospital; — (de présence) à la mer, Søgage; — (de présence) à terre, Landgage; toucher sa —, hæve sin Gage; supplément de —, Gagettillæg.

Sole f. (solea vulgaris), Tunge(Fladfisk); — d'affût, Stødholt i en Rapert; — d'un foyer ou d'un fourneau, Døoplade i et Fyrsted.

Soleil m. Sol; relever le —, pejle Solen; — moyen, Middelsol; — de minuit, Midnatssol; éclipse de —, Solformørkelse.

Sombrer v. n. synke; — à l'ancre, ride under; — par l'avant, synke med Foreenden.

Sommet m. Top; — de la lame, Bolgetop.

Sommier m. Drømpel; Topsykke der forbinder Rorstævnen med Skruestævnen; — de grilles, Ristebærer.

Son m. Lyd, Stød f. Eks. i en Dampfløjte, Tone; — aigu, skarp, høj Tone; — grave, dyb Tone; — percant, skærende, gennemtrængende Tone.

Sondage m. Oplodning, Lodhivning; — de grandes profondeurs ou par grands fonds, Dybhavsmalinger; — en canot, Fartøjsopmaaling.

Sonde f. Lod, Lodskud, Loddeapparat; — s à la côte, Lodskud tæt inde ved Land; faire une —, tage et Lodskud; jeter la —, hive Loddet; lancer la —, hive Loddet; quitter la —, komme paa dybt Vand, saa man ikke kan faa Lodskud; chercher la — en venant du large, søger at faa Lodskud paa de opgaaende Grunde, naar man kommer fra Søen; envoyez un homme à la —! en Mand til Loddet! atterrir à la —, gøre Land paa Loddet; s'approcher d'un récif à la —, lodde sig til et Rev; le plateau peut être approché à la —, man kan lodde sig til Flakket; naviguer à la —, sejle paa Loddet; vous êtes sur les —s, De kan faa Lodskud; — faible, lægt Lodskud; forte —, dybt Lodskud; grande —, Dybdelod, dybt Lodskud; jeter la grande —, lodde med Dybdelod; à jeter la grande —! mane Lodline! petite —, Haandlod, lægt Lodskud; — à main, Haandlod; — de grandes profondeurs, Dybdelodskud; — de pompe ou du maître calfat, Pejlstok (til Pumpen); coup de —, Lodskud, Kast med Loddet; ligne de —, Lodline; ligne de —s, Opmaalingslinie (Skibs-linie eller Fartøjslinie); plomb de —, Lod.

Sonder v. a. & n. lodde, oplodde, opmaale paa Søen; — à courir, holde Loddet gaaende; — une baie, lodde eller maale en Bugt op; sondez un coup! hvil Loddet! — coup sur coup, holde Loddet gaaende; — la pompe, pejle Pumpen; — un navire, bore Huller i et Skib, for at undersøge Træet; — avec la grande sonde, lodde med Dybdeloddet; — avec la petite sonde, lodde med Haandloddet; — par de grands (par de petits) fonds, lodde paa dybt (paa lægt) Vand.

Sondeur m. Lodhiver, Loddeapparat, Loddemaskine; les —s à leurs postes! Lodhiverne ud!

— automatique, automatisk Loddeapparat; — Thomson, Thomsons Loddeapparat; — à contrôle, Kontroldybdemaaler; — à main, Lodhiver.

Sonner v. a. ringe; blæse paa Signalhorn; — la diane (la retraite), blæse Revelje (blæse Tapto); le clairon sonne une marche, Hornblæseren blæser en March; — la cloche, ringe, lyde med Klokken; — aux champs, blæse Honnør-march (som tilkommer kongelige Personer, Admiraler og Generaler); — du clairon, blæse paa Signalhorn.

Sonnerie f. Hornsignal, Ringeapparat; — électrique, elektrisk Ringeapparat; la — „halte“, Hornsignalet „holdt“.

Sonnette f. Rambuk, lille Klokke; — à vapeur, Rambuk med Dampspil.

Sortie f. Udgang; — d'essai, Prøvetur; — avec une embarcation de promenade, lille Tur med en Lystbaad eller Lejebaad; — en douane, Udklaringer.

Sortir v. a. & n. sejle ud, løbe ud; — un navire, tage, lodse et Skib ud af Havn; — un navire au moyen d'amarres, varpe et Skib ud; — du bassin, gaa ud af Dok; — de batterie, afmarchere fra Kanonerne; faire — un navire du bassin, tage et Skib ud af Dok; — en louvoyant, krydse ud; — un navire en douane, udklærere et Skib.

Soudable adj. svejsbar, som kan loddes.

Souder v. a. lodde, svejse; fer à —, Loddebolt; poudre à —, Loddepulver.

Soudure f. Lodning, Svejsning; — forte, Slaglod; — tendre, Snellod; — bout à bout, Stuv-svejsning; — à recouvrement, Lapsvejsning.

Soufflage m. Træhud, Træbeklædning paa et Skib; un croiseur avec — en bois et doublage en cuivre, en Krydsler med Trækledning (udenpaa Jernskibssiden) og Kobberforhundning; — en deux plans de bois, Trækledning eller Træhud i to Lag; — d'ancre, Ankerføring.

Souffle m. Pust, Blaf; le — des pièces, Lufttrykket, Smældet fra Kanonerne; — de vent, Vindpust.

Souffler v. a. & n. blæse; — un navire, forsyne et Skib med Træhud; — un canon, blæse en Kanon af; le vent souffle, Vinden blæser; — tempête ou coup de vent de N. O., blæse en Storm af N. V.; vent qui souffle en côte, paa lands Vind; — en tempête, blæse en Storm; le vent souffle par rafales, det blæser med Byger, med Kast.

Soufflet m. Blæsebælg; — de forge, Blæsebælg til en Esse.

Soufflure f. Blære i Støbegods.

Soufre m. Svovl.

Soufrer v. a. svovle.

Soulager v. a. lette, hejse lidt op, skaane; — un mât, skaane en Mast; — une ancre, lette et Anker fri af Grunden; — un navire échoué, lette, løfte et grundstødt Skib.

Soupape f. Ventil, Pumpeklap; — alimentaire, Fødeventil; — atmosphérique, Luftventil, Vakuums-ventil; — automatique, selvlukkende Ventil; — auxiliaire, Hjælpeglider; — avertisseuse, Varsel-ventil; — conique, Kegleventil; — équilibrée, Dobbeltsædeventil; — équilibrée de Cornouailles, Klokkeventil; — filtre, Renseventil; — Kingston, Kingstons Ventil; — régulatrice, Reduktions-ventil, Trykformindsker; — métallique, Metal-ventil; — sphérique, — à boule, Kugleventil; — à

charnière, Klapventil; — à clapet, Klapventil (paa en Luftventil); — à disque, Tallerkenventil; à grille ou à lanterne, Risteventil; — à papillon, Spjæld; — à ressort, Ventil med Fjederbelastning; — à double siège, Dobbelsædeventil; — à tige, Ventil med Spindel; — à vapeur, Dampventil; — à volet, Ventil med Sprængklap (paa en Luftballon); — d'admission, Indgangsventil, (i Oliemotor) Blandingsventil; — d'alarme, Varselventil; — d'alimentation, Fødeventil; — d'arrêt, Stopventil, Afspæringsventil; — d'arrêt automatique, selvvirkende Kontraventil; — d'aspiration, Sugeventil; — de caisse à eau, Bundskrue i en Vandkasse; — de changement de marche, Gangskiftningsventil; — de chargement, Fyldeventil paa en Torpedos Luftkedel; — de chasse, Trykluftventil (til Tankene, Underv.); — de communication, Afspæringsventil; — de conservation d'air, Stopventil paa en Torpedos Luftkedel; — de décharge, Udblaesningsventil (Whiteheads Torp.), Spildevandsventil; — d'échappement, Afblaesningsventil, (i Oliemotor) Udblaesningsventil; — de détente, Ekspansionsventil; — de détente à grille, risteformet Ekspansionsventil; — d'émission, Udgangsvventil, Afgangsvventil; — d'évacuation directe au condenseur, Ventil til Overblaesning fra Kedlen til Kondensatoren; — de fond, Bundventil; — d'injection, Indsprøjtningsventil; — de lancement, Gangsætningsventil (Torpedo-Udskydningsapp.); — de manœuvre, Manovrevventil; — de non retour, Kontraventil; — de pied, Fodventil; — de trop plein, Overflosventil; — de trop plein du tuyau alimentaire, Sikkerhedsventil paa Faderøret; — de pompe, Pumpeventil; — de prise d'air, Gangsætningsventil (Whiteheads Torp.); — de purge, Sikkerhedsventil f. Eks. paa en Cylinder, Gennemblaesningsventil paa en Kondensator; — de réduction, Reduktionsventil, Trykformindsker; — de refoulement, Stigventil; — de réglage, Regulieringsventil; — de retenue, Kontraventil; — de sectionnement, Afspæringsventil (mellem enkelte Afdelinger); — de sortie, Afgangsvventil; — de submersion, Sænkeventil (Whiteheads Torp.); — de sûreté, Sikkerhedsventil; — de sûreté à charge directe (indirekte), Sikkerhedsventil med direkte (indirekte) Belastning; — de sûreté à contrepois, Sikkerhedsventil med Vægtbelastning; — de sûreté à ressort, Sikkerhedsventil med Fjederbelastning; — de sûreté d'un cylindre, Sikkerhedsventil paa en Cylinder; — de tête, Topventil.

Souquer v. a. & n. sanse, trække an; — les rabans, sanse Sejsingerne; — un coup, hale ud paa Aarerne, svippe et Tag; — sur les avirons, hale ud paa Aarerne.

Sourd adj., fanal —, Blændlygte; lame —, Sø fra foregaaende eller kommende Vind, død Sø.

Souris f. de mer (agonus cataphractus) Panserulk, Havmus.

Sous prép. under; — la côte, tæt under Kysten; lancement sous l'eau, Undervandsudskydning (af Torpedoer); — vapeur, under Damp; rester pression, beholde Dampen oppe; — le vent, i Læ; roulis — le vent, læ Overhaling; pavillon français, under fransk Flag; voiles, under Sejl; — petite voilure, for smaa Sejl, med lille Sejlføring.

Sous-bande f. (pl. sous-bandes) Foring eller Pande i Tapplejet paa en Rapert.

Sous-barbe f. (pl. sous-barbes) Vaterstag; fausse , Hjælpevaterslag; en —, som tjener til Forstötning nedeften; — de minot, Botelurskinkel.

Sous-bauquière f. (pl. sous-bauquieres) Bjælkevæger.

Sous-commissaire m. (pl. sous-commissaires) Intendant med Rang som „lieutenant de vaisseau“.

Sous-directeur m. (pl. sous-directeurs) Underdirektør; — de l'artillerie de la marine, Understøjmester.

Sous-garde (pl. sous-gardes), sougarde f. Aftrækkerbøjle.

Sous-ingénieur m. (pl. sous-ingénieurs) (de la marine), Ingeniør ved de tekniske Fag i Marinen med Rang som „lieutenant de vaisseau“.

Sous-maille adj., poisson de dimension — Undermaalsfisk.

Sous-marin m. (pl. sous-marins) Undervandsbaad; adj. undersøisk; bateau —, Undervandsbaad; câble —, undersøisk Kabel; navigation — e, Sejlads under Vandet.

Sous-officer m. (pl. sous-officiers) Underofficer; (i Fladen benævnes Underofficer af 1ste Klasse ved Fællesbenævnelsen „Officiers mariniers“); — élève-officer, Underofficer der er Officerely i Marinen.

Sous-ordre, loc. adv. en —, underlagt en Øverstkommanderende; commander en —, kommandere en Eskadre eller Division, som er underlagt en Øverstbefalende.

Sous-venter v. a. un navire, tage Vinden fra et Skib; se —, falde i Læ, sejle sig i Læ; sous-venté, som er falden i Læ af sit Bestemmelsessted; navire sous-venté, Skib der er faldet i Læ.

Sous-vergue ou sous vergue adj. rum; avoir le vent —, have rum Wind.

Soute f. Kælder, Hellegat, Magasin om Bord, Kulkasse; — à artifices, Kælder til Fyrværkerisager; — à bagages, Bagagerum; — à biscuits, Brødskammer, Brødkælder; — à cartouches, Patronmagasin; — à charbon, Kulkasse; — à charbon inférieure (supérieure), Underkulkasse (Overkulkasse); — à charbon latérale ou de côté, Sidekulkasse; — à charbon supplémentaire ou de réserve, Reservekulkasse; — à charbon transversale, tværskibs Kulkasse; — à farine, Melkælder; — au filin, Kabelrum; — à fulmicoton, Skydebomuldsmagasin; — à munitions, Ammunitionsmagasin; — à obus, Granatmagasin; — à peinture, Malerum, Malerkælder; — à poudre, Krudtmagasin (om Bord); — à projectiles, Granatmagasin; — à provisions, Proviantkælder; — à sable, Sandkælder; — aux vivres, Proviantkælder; — à voiles, Sejlkoje; — du commis, Butleri; — du maître charpentier, Tømmermandens Hellegat; — du maître canonnier, Kanonerens Kælder, Hellegat.

Soutenir v. a. le feu de l'ennemi, udholde Fjendens Ild; le navire soutient 20 nœuds, Skibet holder 20 Knob; la brise était plus soutenue, Vinden stod mere støt.

Soutier m. Kullæmper; — de combat, Mand der er Kullæmper under Klartsik.

Spardeck m. Spardeck; navire à —, Skib med Spardeck, overbygget Skib.

Spécimen m. Prøve; — de fond, Prøve af Bundarten.

Sphère f. compensatrice, Kugle af blødt Jern som bruges til Kompassets Kompensation.

Spinachie *f.* (*spinachia vulgaris*), Tangsnarre.
Spinnaker *m.* Spiler, Læsejl paa en Yacht.
Spontané adj., combustion —e, Selvantændelse.
Spontanément adv. la gargonse a explosé —, Kardusen er eksploderet ved Selvantændelse; le charbon prit feu —, der gik lid i Kullene ved Selvantændelse.

Sport *m.* Sport; — nautique, Sejlsport, maritim Sport; — de l'aviron, Rosport

Sprat *m.* (*clupea sprattus*), Sprot.

Squale *m.* Haj.

Stabilité *f.* Stabilitet, Stivhed; le navire manque de —, Skibet er rank, mangler Stivhed; — initiale, Begyndelsesstivhed; — de plate-forme, Platformstabilitet; — de route, et Skibs Evne til at ligge støt paa en Kurs; — de route d'une torpille, en Torpedos Stabilitet i Banen; — sous voiles, Stivhed under Sejl; essai de —, Krængningsprove.

Stable *adj.* stiv (et Fartøj), stadig, støt; bâtiment —, stift Skib; vent —, stot Vind.

Starie, estarie *f.* Liggetid, Liggedage (for et Skib); jour de —, Liggedag.

Station *f.* Station, Krydseplads; — charbonnière ou à charbon, Kulstation; — biologique, biologisk Station; — horaire, Tidssignalstation; — météorologique, meteorologist Station; — navale, Marinestation; — sanitaire, Karantænestation; — sémaphorique, Semaforstation, Signalstation; — de bateau de sauvetage, Redningsbaadstation; la — de pêche de la Manche, Fiskeriinspektionen i Kanalen; — de pêche à la baleine, Hvalfangestation; — de pigeons voyageurs, Brevduestation; — de pilotage, Lodsstation, Lodsdistrik; — de sauvetage, Redningsstation; — de torpilleurs, Torpedobaadsstation; — de veille, Udkigsstation.

Stationnaire *m.* Vagtskib; — de rade, Vagtskib.
Stator *m.* Turbinehus.

Statoscope *m.* Stigningsmaaler (til et Luftskib).

Stigmographe *m.* Stationpointer (Instrument).

Stop *m.* Stopning, Stop; quand la coulisse est au —, naar man staar paa Stop.

Stoppage *m.* Stopning, Standsning (af en Maskine); alimenter pendant les —s, føde Vand paa en Kedel, medens man ligger stoppet; dans un —, naar man ligger stoppet med Maskinen.

Stopper *v. a.* stoppe; stop! stop (Maskinen)! la machine se stoppa, Maskinen gik i Staa.

Stoppeur *m.* Bovstopper, Kædestopper, Kniber til en Staaltraadstrosse.

Strapontin *m.* Landingsbro, løs langskibs Tofte agter i et Fartøj.

Stratagème *m.* Krigslist.

Stratégie *f.* Strategi; — navale, Strategi paa Søen.

Submerger *v. a.* oversvømme, sætte under Vand; le pont était submergé, Dækket stod under Vand, blev overskylet.

Submersible *adj.* som kan sænkes under Vandet; — *m.* Overfladebaad (Fartøj der er indrettet til ogsaa at være Undervandsbaad).

Submersion *f.* Nedsenkning under Vandet, Neddykning; en — complète, helt neddykket.

Subrécargue *m.* Supercargo.

Subsistances *f. pl.* Proviantvæsen; commissaire aux —, Bestyrer af Proviantmagasinet; magasin des —, Proviantmagasin (i dagl. Tale „les substances“); service des —, Proviantvæsen.

Sucet *m.* (echeneis remora), Sugefisk.

Suceuse *f.* Sandpumpeskib.

Sud *m.* Syd; vent du — ou vent —, sydlig Vind; au — de, Syd for; passer au — d'une ile, gaa Sønden om en Ø; faire du —, staa Syd i, styre Syd i; faire le —, staa Syd efter; navire courant au —, Skib for Sydgaaende, Skib staaende Syd i; le vent est du —, Vinden er sydlig; dans le — de, Syd for, Sønden for.

Sud demi-est (*S. 1/2 E.*), Syd halv Ost (*S. 1/2 O.*).

Sud quart sud-est (*S. q. S. E.*), Syd til Ost (*S. t. O.*).

Sud-sud-est demi-sud (*S. S. E. 1/2 S.*), Syd til Ost halv Ost (*S. t. O. 1/2 O.*).

Sud-sud-est (*S. S. E.*), Syd Syd Ost (*S. S. O.*).

Sud-sud-est demi-est (*S. S. E. 1/2 E.*), Syd Syd Ost halv Ost (*S. S. O. 1/2 O.*).

Sud-est quart sud (*S. E. q. S.*), Syd Ost til Syd (*S. O. t. S.*).

Sud-est demi-sud (*S. E. 1/2 S.*), Syd Ost halv Syd (*S. O. 1/2 S.*).

Sud-est (*S. E.*), Syd Ost (*S. O.*).

Sud-est demi-est (*S. E. 1/2 E.*), Syd Ost halv Ost (*S. O. 1/2 O.*).

Sud-est quart est (*S. E. q. E.*), Syd Ost til Ost (*S. O. t. O.*).

Sud demi-ouest (*S. 1/2 O.*), Syd halv Vest (*S. 1/2 V.*).

Sud quart sud-ouest (*S. q. S. O.*), Syd til Vest (*S. t. V.*).

Sud-sud-ouest demi-sud (*S. S. O. 1/2 S.*), Syd til Vest halv Vest (*S. t. V. 1/2 V.*).

Sud-sud-ouest (*S. S. O.*), Syd Syd Vest (*S. S. V.*).

Sud-sud-ouest demi-ouest (*S. S. O. 1/2 O.*), Syd Syd Vest halv Vest (*S. S. V. 1/2 V.*).

Sud-ouest quart sud (*S. O. q. S. O.*), Syd Vest til Syd (*S. V. til S.*).

Sud-ouest (*S. O.*), Syd Vest (*S. V.*).

Sud-ouest demi-ouest (*S. O. 1/2 O.*), Syd Vest halv Vest (*S. V. 1/2 V.*).

Sud-ouest quart ouest (*S. O. q. O.*), Syd Vest til Vest (*S. V. t. V.*).

(*Les marins prononcent su-su-roi, su-roi, su-su-ét, su-ét pour sud-sud-ouest, sud-ouest, sud-sud-est, sud-est.*)

Sud adj. Syd, sydlig; pôle —, Sydpol; courant —, sydgaende Strøm; latitude — ou latitude S., Sydbredde; le vent est —, Vinden er sydlig; vent —, sydlig Vind; une route plus —, en sydligere Kurs.

Sud-ouest *m.* (*les marins prononcent su-roi*), Sydvest (Regnhat).

Suie *f.* Sod.

Suif *m.* Talg, Mastefedt.

Suifer *v. a.* smøre med Talg, Fedt; — les mäts d'hune, smøre Fastestængerne; — le plomb, komme Talg paa Loddet.

Suivage *m.* Indsmoring med Fedt, Talg.

Suiver *v. a.* voir suifer.

Suivre *v. a.* følge; — les mouvements de l'amiral, følge den Kommanderendes Bevægelser;

— le vent, holde ved Vinden, holde Bidevind.

Sulfatation *f.* des plaques, Pladernes Sulfatering (i en elektrisk Akkumulator).

Supercargue *m.* Supercargo.

Supérieur *adj.* Over-; officier —, Stabsofficer (capitaines de vaisseau, capitaines de frégate et capitaines de corvette).

Superstructure *f.* Overbygning *Eks.* paa et Skib.

Supplément *m.* Tillæg; — de fonctions, Bestillingsstillæg; — à la mer, Søtillæg; — de solde, Lønningstillæg; — de chef de pièce, Tillæg som Kanonkommandør; en —, overfattig, ekstra.

Supplémentaire *adj.* Hjælpe-; haubans s, Hjælpevant; gabier —, Hjælpetopsgast.

Support *m.* Bærer; — d'arbre, Akselbærer (udenbords); — de côté, Begrensningsplade i en Vandballasttank; — de double fond, Vandballastdrager; — de gui, Gaffel eller Stol hvori Mesansbommen kan fires ned; — de roue (de gouvornail), Ratstol.

Suppression *f.* de solde, Lønningsforsættelse.

Supprimer *v. a.* une chaudière, sætte en Kedel fra (ud af Virksomhed eller ud af Forbindelse med Maskinen).

Sur prép. paa; être mouillé — une ancre, ligge for et Anker; être — l'arrière, ligge paa Hælen; — l'arrière de la passerelle, paa Agterkant af Broen, agtenfor Broen; le mât est — l'avant, Masten staar forligt; — l'avant du grand mât, paa Forkant af Stormasten, foranfor Stormasten; venir — bâbord, dreje til Bagbord; envoyer un homme — les barres, sende en Mand op paa Stængesalingen; — le bord! pib ud (ved Faldbretet)! la côte, udfør Kysten; mettre les voiles — fils de caret, beslaa Sejlene med Stutgarn; avoir les voiles — le mât, have bakke Sejl; être — le nez, ligge paa Næsen; monter — le pont, gaa op paa Dækket; mouiller — une rade, ankre paa en Red; l'épave git — le relèvement suivant, Vraget ligger i følgende Pejling; s'amarre — le tangon, fortøje under Slæberbommen; — les vergues! ud paa Ræerne! amener une voile — un cartahu, fire et Sejl ned i (ved Hjælp af) en Jolle; hisser un pavillon — une drisse, hejse et Flag i en Line; une embarcation nous est tombée — le nez, der kom et Fartøj lige for Boven af os.

Surarbitre *m.* Opmand.

Surbau *m.* Lugekarm; — blindé, pansret Lugekarm.

Sur-carlingue *f.* Overkølvæn.

Surcharge *f.* Overlastning; en —, overlastet.

Surcharger *v. a.* overlaste; se — de toile ou de voiles, føre for mange Sejl.

Surchauffe *f.* Overheding (f. Eks. af Dampen).

Surchauffer *v. a.* overhede; vapeur surchauffée, overheded Damp; la vapeur se surchauffe, Dampen bliver overheded.

Surélevé part. pass. løftet; pont —, løftet Dæk (lav Overbygning).

Surestarie, surstarie *f.* Overliggetid (for et Skib); Overliggedage; les — s commencent le, Overliggedagene begynder den; le navire sera en le 20^e jour de —, Overliggedag; indemnité pour —, Overliggedagspenge.

Surface *f.* Overflade, Plan eller Flade paa et Aeroplan; — til Overfladen (Underv.)! — mouillée d'un bateau, et Fartøjs indsenkede Overflade; — auxiliaires, Hjælpeplaner (paa et Aeroplan); — frottante, Slidflade; — portante, Bæreflade

(paa et Flyveplan); — réfrigérante, Køleflade; — tubulaire, Røroverflade; — de chauffe, Hedeflade; — de chauffe directe (indirecte), direkte (indirekte) Hedeflade; — de chauffe tubulaire, Rør-overflade; — de grille, Risteoverflade; — de piston, Stempeloverflade; — de portage, Anlægsflade; — de voiture, Sejlareal; navlguer en —, sejle i Overfladen (med en Undervandsbaad); vitesse en —, Fart i Overfladen (med en Undervandsbaad).

Surhiloire *f.* høj Lugekarm; navire à —, Skib med „Trunkdeck“.

Surjaler *v. a.* faa Tørn med Kæden om Ankerstokken; ancre surjalee, Anker hvis Kæde har Tørn om Stokken.

Surlier *v. a.* takle, lægge en Takling paa; — un cordage, takle Tampon af en Ende.

Suriure *f.* Takling paa en Ende.

Surmonté part. pass. une perche — e d'une boule, en Stage med en Ballon paa Toppen.

Surmulet *m.* (mullus surmuletus), Mulle (en Fisk).

Surnager *v. n.* svømme ovenpaa, holde sig oppe.

Suroit *m.* Sydvest (Regnhat).

Surpont *m.* Spardeck, 1ste Dæk over Hoveddækket.

Sursis *m.* de levée, Fritagelse for Indkaldelse til Værnepligt (gaves i Frankrig f. Eks. naar den Værnepligtige var eneste Søn af en Enke).

Surstarie *f.* voir surestarie.

Surveillance *f.* Tilsyn; — de la pêche, Fiskeritilsyn.

Survente *f.* Storm, tiltagende Kuling.

Surventer *v. n.* blæse stærkere, blæse meget hardt.

Survoilé *adj.* med for mange Sejl.

Sus-bande *f.* Tapdæksel paa en Rapert.

Suspension *f.* Ophængning; — intermédiaire du secteur, Mellemstilling for Kvadranten; marcher avec des — s intermédiaires, gaa med mellemstillet Kvadrant; le secteur est à pleine —, Kvadranten er i Yderstilling (fuld Kvadrant); — à la Cardan, cardansk Ophængning (i dobbelt Balance); — d'armes, Vaabenstilstand; — de droit de commander, Fratagelse af Ret til at kommandere eller føre et Skib.

Suspensoir *m.* Ophaler (f. Eks. til en Storbras), Dolhaler.

Suspente *f.* Borg; — de basse vergue, Borg til Underraa; fausse-suspente, Hjælpeborg.

Syndic *m.* des gens de mer, en Slags Lægdsmand eller Olderman, der har Tilsyn med de indrullerede Søfolk og tillige gør Tjeneste som Fiskerifoged.

Système *m.* System; — cellulaire, Cellesystem (ved Bygning af Krigsskibe); — longitudinal, langskibs Spantesystem; — transversal, tværskibs Spantesystem; — de fermeture de culasse, Bagladesystem.

Szygie *f.* Maaneskifte ved Ny- og Fuldmaane; marée des — s, Springtid; en — ou dans les — s, ved Ny- og Fuldmaane.

T.

T m. Krydshoved; fer à T, T Jern; fer à T à boudin, T Bulbjern; T directeur, T Finne paa en Whiteheads Torpedos Luftkedel (f. Eks. til Tværsudskyndning).

T. R. (à tir rapide), H. K. (hurtigskydende); 47 mm T. R., 47 mm H. K. (47 mm hurtigskydende Kanon); canon à T. R., hurtigskydende Kanon.

T. S. F. (télégraphie sans fil), Telegrafering uden Traad, Gnisstelegrafering.

Table f. Bord, Tabel; — nautique, nautisk Tabel; — à cartes, Kartbord; — à roulis, Slingrebord; — des allégeances, Respittabel; — des azimuts, Azimuttabel; les passagers sont nourris à la — du commandant, Passagererne bespises af Chefen; — de cylindre, Cylinderspejl; — de dressage, de l'appareil Obry, Bord til Afbalanceering af en Torpedos Sidestyrer; — d'enclume, Bane paa en Amboit; — de l'équipage, Skaffebord; — d'établi, Blad paa en Høvlebænk; les passagers sont nourris à la — de l'état-major, Passagererne bespises af Officersmessen; — d'évolutions, Evolutionstabell; — de loch, Bestiktable; — de manipulation, Minebord, Strømfordelingsbord; — de marteau, Hammerbane; — s de navigation, Navigationstabeller; — des officiers, Officerernes Bord (Officersmessen); — de point, Triangeltabel, Tabel til at regne Bestik efter; — de tir, Skydetabel; — de tiroir, Gliderspejl; — de visée, Sigteapparat ved Torpedoskydning; traitement de —, Messepenge, Bordpenge.

Tableau m. Agterspejl (over Hækbjælken), Hæk; Liste, Tabel; un bateau à — droit, et Fartøj med lige Hæk; — d'avancement, Forfremmelsesliste; mettre un officier au —, sætte en Officer paa Forfremmelseslisten; — de couplage, Strømafdeelingstavle (Underv.); — de déviations, Deviationsstabell; — de distribution, Strømfordelingstavle; — de service, Skema for daglige Øvelser.

Tablette f. avant, Bovbaand; — de la cuirasse, Panserhylde.

Tablier m. Stutlap (paa et Raasejl), Sejldugspose med forskellige Rekvisitter til en Kanon; — d'un pont à bascule, Klap til en Klapbro.

Tache f. Plet; — solaire, Solplet.

Tache f., travail à la —, Akkordarbejde.

Tachymètre m. (udt. ki), Tachometer.

Tactique f. Taktik, Taktikbog; — navale, Søtaktik; — des bâtiments à vapeur, Taktik under Damp; — de combat, Kamptaktik; — des embarcations, Fartøjstaktik; livre de —, Taktikbog.

Taille-mer m. Skægræ (den øverste Del).

Tailleur v. a. & n. tilhugge, tilskære, hugge (med et Vaaben); — une voile, skære et Sejl; — la lame, skære Søen; taillé en clipper, klipperbygget; — une lime, hugge en Fil; — les charbons, tilspidse Kulstykerne til en Buelampe; — en biseau, kanthugge; taillé pour la marche, bygget til at løbe.

Tailleur m. de limes, Filehugger.

Taille-vent m. Storsejl paa en tomastet Baad.

Talon m. Hæl; — d'allonge, Underende af en Opløber; — de barrot, Ende af en Dæksbjælke; — d'une courbe, Nakken paa et Knæ; — d'étam-

bot, Agterstævnsfod; — de quille, det Stykke af Kølen agtenfor Stævnen som bærer Tappen paa et Balanceror; Kølstykke der forbinder Rorstævnen med Skruestævnen, Skoен; — de varangue, Nakke paa en Bundstok.

Talonner v. n. hugge med Hælen paa en Grund, lande i Spring med et Aeroplan; le navire à talonne sur la barre, Skibet har hugget paa Barren.

Tambour m. Tromme, Trommeslager, Hjulkasse, Ratstamme, Spiltromle, Turbinevalse; — cuirassé, pansret Luftbrønd; — d'aérage, d'aération, Luftbrønd; — d'entraînement, Snorskive; — d'éperon, Tømmer i Skæget; — d'un projecteur, Lampehus i en Projektør; — de roue, Hjulkasse; — de la roue de gouvernail, Ratstamme; — de treuil, Spiltromle; — porte-papier, Tromle til Papir paa en Indikator.

Tamisaille f. Kulisse til Slæden der fører Nokken af Rorpinden.

Tampon m. Frop; — hydraulique, massivt Stempel til en hydraulisk Bremse; — de choc, Stødpude; — de dalot, Spygatsprop; — d'écubier, Klydsprop.

Tamponnage m. d'un tube de chaudière, Propning af et Kedelrør.

Tamponner v. a. sætte en Prop i, proppe; — un tube de chaudière, proppe et Kedelrør.

Tamponneur m. Mand der sætter Plaster paa Hullerne i en Skydeskive.

Tampon-tirant m. Patentprop til Kedelrør.

Tanche f. (tinca vulgaris) Suder.

Tandem m., machine en —, Maskine efter Tandemsystemet; montage en —, Opstilling efter Tandemsystemet (Høj- og Lavtrykstempel bevæger samme Krumtap).

Tangage m. Duvning, Nedduvning; coup de —, en enkelt Duvning, Nedduvning; étai de —, Stampestag.

Tangon m. Slæberbom; croiser les —, lægge Slæberbommene ud; rentrer les —, lægge Slæberbommene langskibs; s'amarrer au — ou sur le —, fortøje under Slæberbommen; le canot est au —, Sluppen ligger under Slæberbommen; pousser du —, sætte af fra Slæberbommen; — de filet, Børn til Torpedonet; — de spinnaker, Spilerbom (paa en Yacht); bras de l'avant (de l'arrière) de —, Forhaler (Agterhaler) til Slæberbommen; flåiere de —, Stræktov til Slæberbom.

Tanguer v. n. duve, ride, stampe; — à l'ancre, ride for sine Ankere, duve til Ankers; — sur sa bosse, ligge i Stampsø med ringe Fart.

Tanguer m. Skib der duver stærkt.

Tannage m. Barkning; — au cachou, Barkning med Katekou.

Tanner v. a. barke (Sejl eller Fiskergarn); voile tannée, barket Sejl; — au cachou, barke med Katekou; — avec l'écorce de chêne, barke med Egebark.

Tannure f. Barkning.

Tape f. Prop, Dæksel; — cannelée, Klydsprop med Udkæring til Kæden; — de canon, Kanonspejl; — de combat, Skyprop; — d'écubier, Klydsbrikke; — de fermeture, Dæksel f. Eks. til et Torpedorør udenbords.

Tape-cul (*pl. invar.*), **tapecu** *m.* Papegøjesejl, Papegøjemast; **mât de —**, Papegøjemast; **bout-dehors de —**, Papegøjebom; **vergue de —**, Papegøjera.

Taper *v. a. & n.* sætte en Prop i, slaa; — les canons, sætte Spejl i Kanonerne; le moteur tape, der er Stod i Motoren.

Tapis *m.* Tæppe; — d'embarcation, Fartøjs-tæppe.

Taquet *m.* Klampe, Pladeknæ, Knæplade; tourner une manœuvre sur un —, kaste en Ende til om en Klampe; — à cornes, Tilkastnings-klampe; — à dent, Kævelklampe; — à gueule, Hulklampe (*f. Eks.* til Foden af en Trappe); — à oreilles d'âne, Krydsholt; — de banc d'un canot, Knæ paa en Fartøjsstofte; — d'arrêt de gouvernail, Stopklampe paa et Ror; — de bitte, Bedingsknæ; — de bout de vergue, Nokklampe paa en Raa; — de cabestan, Hvalp paa et Spil (egentlig Spil-klampe); — d'échelle, Faldrerbstren paa Skibs-siden; — d'excentrique, Medbringerknast til en los Excentrik; — de gorge, Skægtræ; — de hauban, Vantklampe; — de liure, Vulingsklampe; — de nage, Tolleklampe; — de retenuen, Stetklampe; — de ris d'un gui, Rebklampe paa Bommen til et Gaffelsejl; — de taille-mer, Skægtræ; — de fournage, Tilkastningsklampe; — en grain d'orge, Stutteklampe; — en tôle, Knæplade; — pour lattes d'écouille, Skalkeklampe paa en Lugekarm.

Taraud *m.* Snittap; passer le — dans le fletage de la boîte, skære Gevindet op i Samlingskassen (paa en Bellevilles Kedel); conique, Spidstap.

Taraudage *m.* Handlingen at skære Gevind.

Tarauder *v. a.* skære Gevind.

Taraud-mère *m.* Mestersnittap.

Taret *m.* Pæleorm.

Tarière *f.* Naver (et Bor).

Tarif *m.* Takst; — de pilotage, Lodstakst; de ration de campagne, Søspisetakst (udenfor franske Orlogshavne); guerre de — s, Tarifkrig (*f. Eks.* mellem Dampsksibsselskaber).

Tartane *f.* Tartan, Kystfartøj i Middelhavet med Spryd og 1 Mast med Latinsejl.

Tartanon *m.* en Slags Drivvod.

Tas *m.* de pierres noyées, Stenrøse.

Tasseau *m.* de clapet, Kurv til en Kautsjukklap.

Tåter *v. a.* le vent, holde spillinge Sejl, for at prove om man ligger tæt ved Vinden; — le condenseur, føle paa Kondensatoren (om den er kaldt).

Taud *m.* Regnsejl; faire les — s, sætte Regnsejl; faire les tentes en —, sætte Solsejlene skræt nedeften, saa de kunne virke som Regnsejl; særer les — s, bjærgere Regnsejl.

Taureau *m.* Tyren (Stjernebilledet).

Taxe *f.* Takst; — de pilotage, Lodstakst.

Taximètre *m.* Pejlskive.

Té *m.* de piston ou de tige de piston, Kryds-hoved.

Teck *m.* Teaktræ.

Télégraphe *m.* Telegraf; marin, Telegraf til Flag om Bord.

Télégraphie *f.* Telegrafering, Telegrafi; — sans fil (*T. S. F.*), Telegrafi uden Traad, Gnisstelegrafi;

— sans fil accordée, afstemt Gnisstelegrafering.

Télémètre *m.* Afstandsmaaler, Distancemaaler;

— Fiske, Fiskes Afstandsmaaler.

Télémétreur *m.* Mand ved Afstandsmaaling; personnel —, Personel til Afstandsmaaling.

Télémétrie *f.* Afstandsmaaling; **hune** *f.* poste m. de —, Mær, Station til Afstandsmaaling.

Télémétrique *adj.* som hører til et Apparat til Afstandsmaaling; **hune**, tourelle —, Mær, Taarn til Afstandsmaaling.

Télémétriste *m.* Person som maaler Afstand, Afstandsmaaler (Person); officier, matelot —, Officer, Matros ved Afstandsmaaling.

Téléphone *m.* Telefon; — haut-parleur, højt-lydende Telefon.

Témoin *m.* d'un cordage, Hundende.

Tempête *f.* Storm; il souffle — de N. O., det blæser en Storm af N. V.; venter en —, blæse en Storm; — magnétique, magnetisk Storm; — d'automne, Efteraarssstorm; — d'est, østlig Storm; — de neige, Snestorm; — de printemps, Foraarssstorm.

Temps *m.* Vejr, Vind, Tid; le — s'adoucit, Vejret bedager sig; le — s'éclairet, det klarer op; le — s'embellit, Vejret bliver godt; le — se gâte, Vejret bliver daarligt; le — se met au beau, Vejret bliver godt; le — est à la pluie, det ser ud til Regn; au — ! om igen! — astronomique, astronomisk Tid; beau —, smukt Vejr;

bouché, usigtbart Vejr; — brumeux, tykt, taaget Vejr; — calme, stille Vejr; — civil, borgergård Tid; — compensé, Præmietid ved Kapsejlads; — court, usigtbart Vejr; — couvert, tyk Luft; — embrumé, tyk, taaget Luft; — fait, stadigt Vejr; — forcé, forrygende, haardt Vejr; — frais, koligt Vejr; — gras, fugtigt, disigt Vejr; — gris, disigt Vejr; gros —, haardt Vejr; — humide, fugtigt Vejr; — légal, Zonetid; bateau de — léger, Fartøj der særligt passer til let Brise, Flovtvejrsbaad; — lourd, tung Luft; — maniable, Magsvejr; mauvais —, daarligt, ondt Vejr; grand mauvais —, meget haardt Vejr; — moyen, Middeltid; — orageux, Vejr med Torden og Kulding; petit —, let Brise; bateau de petit —, Fartøj der særligt eigner sig til let Brise, Flovtvejrsbaad; — pluvieux, regnfuldt Vejr; — réel, Sejtid (ved Kapsejlads); — sidéral, Stjernetid; — sombre, mørkt, usigtbart Vejr; — variable, ustadiigt Vejr; — vrai, Sandtid; — à grains, Bygevejr; en — de brume, i Taage, med taaget Vejr; — de charge, Tid til Indladning; en — de combat, under Kamp; — de course, Kapsejladsvejr, — de décharge, Lossetid; — de chien, Hundevejr; par — de neige, med Snetykning; — d'orage, Uvejr med Vind og Torden.

Tenable *adj.* holdbar; le mouillage n'est pas — si la mer force, man kan ikke ligge paa Ankerpladsen, dersom Søen bliver sværere.

Tenaille *f.*, **tenailles** *f. pl.* Tang, Knibtang; à mors coupants, Bidtang; — de forge ou de forgeron, Smedetang; — de menuisier, Knibtang.

Tendelet *m.* Fartøjssejl.

Tendeur *m.* Snorspænder.

Tendre *v. a.* strække; — un cordage, strekke et Tov; — les lignes ou les palangres, sætte Bundlinerne, Langlinerne.

Teneur *m.* d'abattage, Tilholder ved Nitning (den Mand der holder Forholderen).

Tenir *v. a. & n.* holde, beholde, forstørre; — bon, holde inde, holde an, staa hale, staa hive; tiens bon virer! staa hive! tiens bon la pompe! staa pumpe! bon dessus, holde igen i en Ende, der gaar Kraft paa; — bon le coup, bringe

det løse til, naar man haler med Torn i Agterhaanden; — les amures à bâbord, ligge for Bagbords Halse; — la barre au vent, føre Roret oppe; — un bâtiment, holde samme Fart som et Skib, holde et Skib; un bâtiment bien tenu, et godt holdt Skib; — le bâtiment droit, holde et Skib paa ret Køl; — un canot pour la mer, forstøtte et Fartøj, inden man gaar til Søs; — le journal, føre Journalen; — le large, holde rum Sø; — la mer, holde Søen; — le milieu (la droite, la gauche) du chenal, holde Midten (den højre Side, den venstre Side) af Sejlløbet; — un mât en étai, forstøtte en Mast i Stage; un bâtiment qui tient bien la mer, et godt Søskib; — bien le plus près, ligge godt ved Vinden; — un alignement, holde et Mærke; — deux objets l'un par l'autre, holde to Genstande overet; — une route, holde, styre en Kurs; pouvez-vous — la route kan De ligge (styre) Kurs? il ne tient pas la route, den er vanskelig at holde paa Kurs (da den girer); — le vent, holde Bidevind; — le vent à 7 quarts, ligge bidevind 7 Streger fra Vinden; — à retour, holde Torn i Agterhaanden; — une voile en ralingue, holde et Sejl levende; — en vue, holde i Sigte; — sur ses anres, ride en Storm af; ne pouvant — sur ses anres, da Ankrene ikke vilde holde længere; la bouée parait bien —, Bøjen synes at ligge godt fast; se — au large, holde sig i rum Sø, holde sig fra Borde med et Fartøj; se — au vent d'un bâtiment, holde sig til Luvart af et Skib; se — à portée de signal, holde sig paa Signalafstand; se — debout à la lame, holde sig op mod Søen; se — prêt à faire voile ou à mettre à la voile, holde sig sejklkar; se — en appareillage, holde sig klar til at lette; se — sur l'eau, holde sig oppe (oven Vande); les hommes se sont tenus sur les avirons, Folkene have holdt sig oppe paa Aarerne; se — sur les avirons, holde sig paa Aarerne (med et Fartøj); se — sous vapeur, holde dampen oppe.

Tenon *m.* Tap; — de chouque, Afsætning til Æselhovedet; — d'emplanture, Tap i Rodenden af en Mast; — d'un projectile, Knast paa et Projektil.

Tension *f.* Spænding; — de (la) vapeur, Damptryk, Dampsstånd; — électrique, elektrisk Spænding; courant de haute —, Strøm af høj Spænding; haute —, Højspænding.

Tente *f.* Solsejl; faire les —s, sætte Solsejl; serrer les —s, bjærge Solsejl; faire les —s en taud, sætte Solsejlene skraat ned som Regnsejl; grande —, Solsejl mellem Stormast og Fokkemast; — de dunette, Solsejl over Hytten eller Ruffet agter; — d'embarcation, Fartøjssolsejl; — du gaillard d'arrière, Solsejl over Skansen; — de nage, Fartøjssolsejl.

Tenue *f.* Forstøtning, Stivhed, Uniform, Paaklædning; le bateau manque de tenue, Fartøjet mangler Stivhed; surveiller la — de la route, passe paa at Kurset bliver holdt; assurez votre —! gør hvad De kan, for at ligge fast! grande —, Galauuniform, Paradedragt for Mandskabet; les hommes de la garde sont en grande —, Skansevagten er i Paradedragt; grande — de service, Halvgala (Frakke med Epauletter, Benklæder med Guldstriber, trekantet Hat); petite — de service, Tjenesteuniform (Kasket, Sabel); petite — sans

arme, daglig Uniform; — de service, Tjenesteuniform (Kasket, Epauletter og Sabel; bruges som Meldeuniform); — ordinaire, Tjenesteuniform med eller uden Sabel; — de fond, Holdebund; fond de bonne —, god Holdebund; le fond est-il de bonne —? er der god Holdebund? la — est bonne, der er god Holdebund; fond de mauvaise —, daalig Holdebund; — à la mer, Maaden hvorpaa et Skib klarer sig i Søen, Sødygtighed; qualités de — à la mer, gode Søegenskaber; — des bordages, Klædningsplankernes Befæstigelse; — des mâts, Masternes Forstøtning; — de corvée, Arbejdssdragt; — d'été, Sommerpaaklædning; — d'hiver, Winterpaaklædning; — de jour, Paaklædning om Dagen, Tjenesteuniform (Frakke, Kasket, med eller uden Sabel); — de nuit, Paaklædning om Natten; à prendre la — de nuit! Omklædning for Natten! — de travail, Arbejdssdragt, Overtrækstøj; 4 —s de travail, 4 Sæt Overtrækstøj; — en blanc, Paaklædning i hvidt, Tropedragt; les tribordais à prendre la — en bleu! Kongens Kvarter Omklædning i blaat (daglig blaat)! — en gris, Overtrækstøj; — en bleu, gris par dessus ou — en gris, bleu par dessous, Paaklædning i Overtrækstøj over det blaat Tøj.

Terme *m.* Spejlbue; — nautique, Søudtryk, maritimt Udttryk; — Benzon, Benzons Maalingskoefficient (ved Maaling af Yachter).

Terminé *part. pass. pour la machine!* alt vel i Maskinen!

Terre *f.* Land; la — sous le vent! Land i Læ! la — droit devant! Land ret for! découvrir la —, faa Land i Sigte, gøre Land; noyer la —, sejle Landet af Sigte under Horisonten; parer la —, klare Landet; ranger la —, holde tæt under Land; il y du courant à —, der er Strøm under Land; aller ou descendre à —, gaa i Land; courir à —, styre mod Land; mettre à —, bringe i Land; naviguer à — de l'escadre, sejle indenfor Eskadren (mellem Eskadren og Land); passer à — de l'ile, passere inden om Øen; il a mouillé plus à —, han er ankret nærmere ved Land; mangé par la —, ædt op af Landet; être sous la —, være under Land; la — fuit vers le nord (vers le N. E.), Landet løber Nord i (N. O. i); — avancée, Forland; — basse, lavt Land; — ferme, Fastland; la haute —, det høje Land; — réfractaire, ildfast Ler; —s de l'arrière plan, Bagland; —s du premier plan, Forland; brise de —, Landbrise.

Terre-neuvier *m.* (pl. terre-neuviers), Fisker eller Skib der fisker paa Nyfoundlandsbanerne.

Terre-plein *m.* (pl. terre-pleins), opfyldt Grund; — d'un port, Havneplads, Havneterrain.

Terrien *m.* Landkrabbe.

Territorial *adj.*, eaux —es, Søterritorium, Farvandet indenfor Territorialgrænsen; mer —e, Søterritorium.

Tessure *f.* flere med hinanden forbundne Sildegarn, samlet Længde af Sildenæringer; — des lignes de fond, Længde af Liner med Kroge til Bakkefiskeri (Langliner).

Tête *f.* Hoved, Tap, Kolbe; — à droite! se til højre! — à gauche! se til venstre! faire — à son ancre, svinge op i Kæden, svinge op for Ankeret; — bouterollée, Knaphoved (Hoved paa en Nitnagle lavet med en Knapmager); — fraisée, undersænket Hoved; — mobile, Rondelle (med de Bange's plastiske Tætning); — plate, Fladhoved;

— d'aloette, Krydsknob; — d'allonge, Top af en Oplænger; — de varangue, Top af en Bundstok; — de la barre, Nok af Rorpinde; — de bau, Bjælkeende; — de bielle, Krydshoved, Forbindelsessstangens Krydshovedende; — de bordage, Ende af en Planke; — de cabestan, Spilkrone; — de cheville, Boltehoved; — d'un cylindre, den Ende af en Cylinder som vender mod Krumtappen (altsaa „Bund“ paa en Hammermaskine og „Top“ paa en liggende Maskine); — d'écouvillon, Viskerkolbe; — de gouvernail, Rorkop; — de mât, Mastetop; hisser un pavillon en — de mât, hejse et Flag paa Tuppen; pavillon de nation en — du mât de misaine, Nationsflag paa Fortoppen; — de môle, Havnehoved, Hoved paa en Mole; — de maure ou de more, Krydsknob; — de refouloir, Sætterkolbe; — de roche, Klippespids; — de rondelle, Rondellehoved; vaisseau de —, forreste Skib i en Linie.

Tétière f. Raalig, Standerlig, Samlekasse til en d'Allest Kedel eller en Babcock og Wilcox Kedel; — de filet, Oversime paa et Fiskergarn; ralingue de —, Raalig, Standerlig.

Teugue f. Bak paa et Skib; — en dos de tortue, skjoldformet Bak.

Théodolite m. Teodolit.

Thermomètre m. Termometer; — plongeur, Dybvandstermometer; — sondeur à retournement, Vendetermometer; — à boule sèche (à boule mouillée), tørt (fugtigt) Termometer; — à maxima, à minima, Maksimums-, Minimumstermometer.

Thon m. (*thynnus vulgaris*), Tunfisk; — blanc (*thynnus alalonga*), hvid Tunfisk.

Thonain m. Garn til at fange Tunfisk.

Thonaire f. Garn til at fange Tunfisk; — fixe ou de poste, en Slags Bundgarn til at fange Tunfisk.

Thonier m. Fartøj til at fiske Tunfisk.

Tiédir v. n. lunke; le coussinet tiédit, Panden lunke.

Tieree f. Tertsstød; botte en —, Tertsstød; parade de —, Tertsparade; parer —, parere Terts.

Tiers m., voile au —, Luggersejl.

Tiers-point m. (pl. tiers-points) trekantet Fil; volle en —, trekantet Sejl.

Tige f. Stang, Trækstang, Stilk, Spindel; directrice de piston, Styrestang gennem Dækslet til et Stempel; — de paratonnerre, Spids til en Lynildsleder; — à fourreau, Stempelstang til en Trunk; — de piston, Stempelstang; — de piston de la moyenne pression, Mellemtryksstempelstang; — de la détente, Aftrækkerstang (Maxims Mitrail.); — de manivelle ou de vilebrequin, Drivaksel i Maxims Mitrailleuse; — de pompe, Pumpestang; — de registre de vapeur, Spindel til et Dampspjæld; — de rivet, Skaft paa en Nitnagle; — de rondelle, Rondellestilk, Skaft paa en Rondelle; — de soupage, Ventilstang, Spindel til en Ventil; — de tête mobile, Rondelleskaft, Rondellestilk (de Bang's System); — de tiroir, Gliderstang; — de tiroir de la moyenne pression, Mellemtryksgliderstang; fusil à —, Tapriffler.

Tillac m. Dæk.

Timbre m. Klokke, Stempelmærke f. Eks. paa en Kedel for det officielt tilladte Kedeltryk, selve Kedeltrykket; quel est le — de la chaudière? hvor stort er Kedeltrykket (det størst tilladte)?

— avertisseur d'un transmetteur d'ordres, Klokke til en Maskintelegraf.

Timbrer v. a. stemple; les chaudières sont timbrées à 10 kilogrammes, Kedlerne ere stempede til 10 Kilogr. største Kedeltryk.

Timon m. Rorbind.

Timonerie f. Styrmandsvæsen, Styrmandspersonel, Styrmandstjeneste paa en Orlogsmænd, Styrhus (t. Koffard.); chef de —, Overstyrmand (i Orlogsmarinen); premier maître de —, Overstyrmand (Rang med Overbaadsmand); quartier-maître de —, Overflagmand (Rang med Overmatros); second maître de —, Understyrmand (Rang med Underbaadsmand).

Timonier m. Signalgast, Flagmand, Rorgænger, (paa store Paketter) Kvartermester; matelot —, menig Signalgast, Flagmand; — breveté, Flagmand som har gennemgaet en særlig Signalskole; — coureur, Mand der gor Flagmandstjeneste om Bord særlig som Ordonnans.

Tin m. Bedingsblok, Kølblok; — de chantier, Stapekluds.

Tinter v. a. la cloche, kime med Klokken; — la cloche à toute volée, kime af alle Krieger.

Tir m. Skydning, Affyring; exécuter des —s, atholde Skydning; — collectif, samlet Skydning; — continu, Skydning med automatisk Spænding (med Revolver); — convergent, konvergerende Skydning; — coup pour coup, Skydning med et Magasingevær som Enkeltlader; — courbe, Skydning med Kasteskyts, Kastning; artillerie de — courbe, Kasteskyts; — direct, direkte Beskydning, Skydning i fuld Flugt; — couché, Skydning i liggende Stilling; — debout, Skydning i staende Stilling; — fusant, Skydning med Temperingsbrandror; — indirect, indirekte Beskydning; — individuel, Enkeltmands Skydning; — intermittent, Skydning med særskt Spænding (med Revolver), Skydning med en Mitrailleuse som Enkeltlader;

— normal, Skydning med normalt Anslag; — oblique, Skydning med skraat Anslag, Skydning i skarp Bakning; — oblique contre une muraille, cuirassée, Skydning med en vis Indfaldsvinkel (skraat) mod en Panservæg; — percutan, Skydning med Anslagsbrandror; — plongeant, plongerende Skydning; — rapide, Hurtigskydning; canon à — rapide, hurtigskydende Kanon; — rasant, raserende Skydning; — réduit, Instruktionsskydning; — vertical, lodret lld, Kastning; — à balle, Skydning med skarpe Patroner (Gevær); — à blanc, Skydning med Løst; — à bout portant, Skydning paa klos Hold; — à bras franc, Skydning uden Anlæg; — au canon, Kanonskydning; — à la carabine, Karabinskydning; — à charge de combat, Skydning med Krigsladning, med Krigsammunition; — aux fausses cartouches-tubes à tir pour les canons de 65 à tir rapide, Instruktionsskydning med 65 mm H. K.; — à la cible, Skiveskydning; — à contre-bord, Skydning under Passage (naar to Skibe passerer hinanden); — à couler bas, Skydning efter Vandlinien; — à feux verticaux, lodret lld, Kastning; — à la fourchette, Gaffelindskydning; — au fusil, Geværskydning; — à genou, Skydning med Nedfald, Skydning i knælende Stilling; — au mouillage, Skydning til Ankers; — à obus, Skydning med Granat, Granatild; — à poudre, Skydning med Løst; — à double projectile, Skydning med dobbelt

Skarp; — à répétition, Magasinild; — au revolver, Revolverskydning; — à ricochet, Rikochetskydning; — au tube, Instruktionsskydning; — au tube-canon, Instruktionsskydning med Kanongevarer; — à toute volée, Skydning med størst Elevation; — à volonté, fri Skydning; — d'accord, Indskydning til Bestemmelse af Kaliberkorrektionen; — d'appréciation, bedømt Skydning; — de canon, Kanonskydning; — de combat, Fægtningsskydning; — d'escadre, samlet Skydning i Eskadre; — d'essai, Prøveskydning; — de fusée, Kastning med Raketter; — de plein fouet, Skydning i fuld Flugt; — d'honneur, Præmieskydning; — d'inspection générale, Skydning ved Flaadeinspektion; — d'instruction, Øvelsesskydning; — de nuit, Natskydning; — de recette, Skydning ved Modtagelsesprobe; — de réglage, Indskydning paa Maaleet; — de salon, Salonskydning; tir de salut, Salutering; — en tirailleurs, Skydning i spredt Orden, i Skyttekæde; — en belle, tværskibs Skydning; — en bombe, Kastning, lodret Ild; — en enflade, langskibs Beskydning; — en marche, Skydning under Gang; — en pointe, Stævnild; — en salves, Salveild; — par le travers, tværskibs Skydning, Bredsideild; sans appui, Skydning uden Anlæg; — sur appui, Skydning med Anlæg; — sur limites, Bæltesskydning (mod Torpedobaade); champ de —, Skudlinie, Skydefrihed; école de —, Skydeskole; ligne de —, Kærnelinie; justesse de —, Skudsikkerhed; rapidité de —, Skudhastighed.

Tirage m. Træk (i en Skorsten); — activé, forceret Træk; — artificiel, kunstig Træk; — forcé, forceret Træk; — forcé en chambre close ou en vase clos, kunstig Træk med lukket Fyrplads; — forcé en cendrier clos, kunstig Træk i lukket Askegrav; — induit, Sugetræk, Træk frembragt ved Sugning; — naturel, naturlig Træk; — par aspiration, Sugetræk, Træk ved Sugning i Skorstenen; — par refoulement, Pressetræk.

Tirant m. Stag, Støtestag, Hængestag, Anker i en Kedel; — taraudé, Skruestag; — d'eau, Dybgaaende, Amning; à grand — d'eau, meget dybgaaende, med stort Dybgaaende; navire d'un grand — d'eau, Skib med stort Dybgaaende; — d'eau arrière (AR), Dybgaaende agter; — d'eau avant (AV), Dybgaaende for; — d'eau faible, lille, ringe Dybgaaende; — lège, Dybgaaende med letlastet Skib; — moyen, Dybgaaende over Livet, Middeldybgaaende; à petit — d'eau, lavtgaende; — d'eau en charge, Dybgaaende med fuldtlastet Skib; différence de — d'eau, Styrlastighed.

Tire-au-flanc m. (fam.) Krumholtgast.

Tire-balle m. (pl. tire-balles), Kugletrækker.

Tire-bord m. (pl. tire-bords), Skruetvinge, Knabe.

Tire-bourre m. (pl. invar.) Geværkradser, Paketrækker; — à canon, Falkenters.

Tire-cartouche m. (pl. tire-cartouches), Patronudtrækker til en Jagtbøsse.

Tire-fond m. (pl. invar.) Baandhage (Bødker-værktøj).

Tirer v. a. & n. skyde; stikke i Vandet (Dybgaaende); — 4 mètres d'eau, stikke 4 Meter i Vandet; — 10 pieds, stikke 10 Fod; — une fusée, kaste en Rakett; — le canon, skyde med Kanoner; — le canon d'alarme, skyde Alarmskud; le mousqueton tire la munition du fusil, Karabinen

skyder med samme Ammunition som Riflen; — un coup de canon, skyde et Kanonskud; — à coup sûr, skyde sikkert; — à blanc, skyde med Løst; — à balle ou à boulet, skyde skært; — à genou, skyde med Nedfald, i knælende Stilling; — à bras franc ou sans appui, skyde uden Anlæg; — à plein bois, skyde midt paa Skroget af et Skib; — à la cible, skyde til Skive; — à couler bas, skyde efter Vandlinien; — à poudre, skyde med Løst; — au pointage positif extrême, skyde med største Elevation; — dans l'axe, skyde i Retning af Diametralplanet; — en belle, skyde tværs; — en chasse, skyde forester (foranfor Tværs); — en retraite, skyde agterefter (agen for Tværs); — en salves, afgive Salveild, skyde med Salver; — par le travers, skyde tværs; — sur appui, skyde med Anlæg; — sous un grand angle de pointage positif, skyde med stor Elevation.

Tireur m. Skytte; — de 1^{re} classe, Skytte i 1^{re} Skytteklasse; — a l'épée, Mand der fægter, Fægter.

Tire-veille m. (pl. tire-veilles), Faldrebstov, Yokeline; — de beaupré, Faldbord paa Bovsprydet; — d'échelle, Faldrebstov; barre à — s, Yoke; nœud de —, Faldbeskob.

Tiroir m. Glider, Ladetrægt til Revolverkanon; — cylindrique, Stempelglider; — équilibré, Glider med Bærecylinder; — de la moyenne pression, Mellemtryksglider; — normal, Normalglider; — supplémentaire, Skifteglider; — à grille, Risteglider; — à double orifice, dobbeltportet Glider; — à trois orifices, treportet Glider; — à piston, Stempelglider; — à compensateur, Glider med Pakring paa Ryggen; — de détente, Ekspansionsglider; — de distribution, Hovedglider; — en D court, kort D Glider; — en D long, lang D Glider; — en coquille, Skuffeglider; boite à —, Gliderkasse; glace de —, Gliderspejl; tige de —, Gliderstang.

Toc m. Medbringerknast til løs Ekscentrik.

Toile f. Sejldug, Lærred; à sec de —, for Takkel og Tov; faire de la —, føre Sejl; est-ce qu'il porte de la —? fører han Sejl? augmenter de —, sætte flere Sejl; diminuer de —, mindske Sejl; forcer de —, presse Sejl; faire peu de —, føre smaa Sejl; se charger de —, føre Pres af Sejl; se couvrir de —, sætte alle Sejl til; navire portant mal la —, rankt Skib, Skib der fører sine Sejl slet; — d'émeri, — émerisée, Smergellærred; — fine, let Sejldug; — huilée, Stoffet der bruges til Olietoj; — métallique, Messingtvist; vieille — pour fourrure, gammelt Sejldug til Smerting; — à préalart, Presenningsdug; — à voiles, Sejldug; — d'abri, Skjulsejl; — de bastingage, Finke-neitsklæde; rouler les — s de bastingage, rulle Finkenetsklæderne op; — de coton, Bomuldsdug; — d'embu, slækt Sejldug som fremkommer ved at sy et længere Stykke Sejldug til et kortere, saa de passe sammen i Længden; — d'échelle, Faldrebeklæde; — de mélis simple, let Sejldug; — de mélis double, svært Sejldug; — de passe-relle, Broklæde; — de pointe, Vinge i et Raasejl; renfort de —, Fordobling i et Sejl.

Toilette f. de bord, Servante særligt indrettet til Skibsbrug (den er til at slaa sammen og benyttes meget i Yachter).

Toiture f. de l'enveloppe de cheminée, Vandfaldekskrave paa en Skorsten.

Tôle *f.* tynd Plade af Jern eller Staal, Pladejern; les —*s* du Brennus, Klædningspladerne til Brennus; — carreau, Barkholtsplade; — bordé des fonds, Bundplade, Plade i Bunden af et Skib; — centrale de quille, Centerplade i en Sideskinnekøl; — gouttière, Stringerplade, Vaterbordsplade; — hiloire, Strækplade; — membrure, Spanteplade; — ondulée, Bølgeblad; — pare-éclats, Splintreskerm; — pavois, Plade i det Opstaaende; — quille, Kølplade; — quille verticale, vertikal Kølplade; — striée, riflet Plade (*f.* Eks. til Gulvplader); — virure, Pladerange; — d'acier, Staalplade; — d'assemblage, Forbindingsplade; — de l'avant, Bovplade; — de bouchain, Kimmingplade; — de bordé, Plade i Yderklædningen; — de carlingue, Kølsvinsplade; — de la carène, Bundplade; — de carreau, Barkholtsplade; — de couple, Spanteplade; — de fer, Jernplade; — de fond, Bundplade; — de galbord, Plade i Kølrangen; — de lissoe, Spanteplade i et langskibs Spant; — de pavois, Klædningsplade i det Opstaaende; — de quille, Kølplade; — de surbau, Lugekarmsplade; — de vaigrage, Plade i Inderklædningen, i Inderbunden; — en losange, Diamantplade.

Tolet *m.* Aaretol; — à fourche, Aaregaffel.

Toletière *f.* Tolleklampe.

Tombage *m.* d'un bord, Optagning af en Flange.

Tombée *f.* du vent, Afsløjning.

Tomber *v. a. & n.* falde, lade falde; — le bord d'une tôle, tage en Pladekant op, flange en Pladekant om (bøje); les voiles tombent le long des masts, Sejlene hænge langs Masterne; la mer tombe, Søen falder, lægger sig; le vent tombe, Vinden løjer; les fonds tombent à 10 brasses, Dybden gaar ned til 10 Favne; laisser les feux, bakke Fyrene; laisser — les feux sans les éteindre, bakke Fyrene paa lang Varsel; laisser — une voile, lade et Sejl falde (naar man gør det los); à laisser — les basses voiles! skage Gaardinger af Undersejl! — à la mer, falde i Søen; — en bottes, falde i Staver; — en travers, falde tværs i Søen; — par dessus le bord, falde over Bord; — sous le vent, falde i Læ; le navire tombe sur l'arrière (sur l'avant), Skibet ligger paa Hælen (paa Næsen); la route tombe sur tribord, Kursen falder til Styrbord; — sur un bâtiment, rage om Bord i et Skib.

Ton *m.* Top ovenover Salingen paa en Mast eller Stang; amener les huniers sur le —, lade Mærssjelene løbe paa Rand.

Tonnage *m.* Tonnage, Tonsdrægtighed; — brut, Bruttotonnage, Grostonnage; — brut total, et Skibs samlede Bruttotonnage (saavel under som over Maalingsdækket), Totaltonnage; faible —, ringe Tonnage; fort —, stor Tonnage; — net légal, Registertonnage; — net, Nettotonnage, Registertonnage; — officiel (*vieux*), Registertonnage; — principal, Tonnage under Maalingsdækket; — à vapeur, Damptonnage; — à voile, Sejltonnage; — du constructeur ancien, Old Builders Measurement (O. B. M.); — en lourd, Dødvægtstonnage.

Tonne *f.* Tønde, Ton (Vægt 1000 Kilogr.); le prix du charbon est de 30 shillings la —, Prisen paa Kul er 30 Shilling pr. Ton (à 1000 Kilogr.); bruler 100 — s de charbon, brænde 100 Tons

Kul; navire de 500 — s de portée, Skib med 500 Tons Bæreevne; — métrique, Meterton (1000 Kilogr.); une portée en lourd de 500 — s, en Dødvægt paa 500 Tons; porter 1000 — s en lourd, bære 1000 Tons Dødvægt.

Tonneau *m.* Tønde, Ton; navire de 1200 — (tx.) nets, Skib paa 1200 Tons Nettotonnage; — d'affrètement ou de fret, Fragiton (for tungt Gods 1000 Kilogr., for let Gods 1m³, 44); — de capacité ou d'encombrement, Rumton (1m³, 44); — de déplacement, Deplacementston (1000 Kilogr.); — de jauge, Registrerton efter Moorsoms Methode (2m³, 83); — de jauge brute, Bruttoton; — de jauge nette, Nettoton, Registrerton; — de mer, Rumton; — de navire à vapeur, Dampton; — de navire à voiles, Sejltion.

Tonneau-mètre *m.* Meterton (*pl.* — x — s).

Tonneau-poids *m.* Vægtton (1000 Kilogr.).

Tonnelier *m.* Bødker.

Tonne-mètre *f.* Meterton (*pl.* — s — s).

Tonnerre *m.* Torden, Kammerende paa en Geværspibe; ouvrez — i aabner (Kommando ved Geværeksercets!).

Tonture *f.* Spring i et Skib.

Tonturer *v. a.* give Spring; le pont est fortement tontré, Dækket har sterkt Spring.

Top (stop)! stop (naar Loggeglasset er løbet ud og man skal holde an i Loglinjen)! „Nu“ (ved Observationer naar man skal læse af paa Uret)!

Torche *f.* Fakkel; — marine, Søfakkel.

Torcher *v. a.* de la toile, presse Sejl.

Tordre *v. a.* sno, slaa Tovværk.

Torun *m.* Dugt (i Tovværk); — s commis ensemble, sammenslaede Dugter; passe des — s, Indstik af Dugterne ved en Splesdsning.

Torpillage *m.* Angreb med Torpedoer; le — était certain, man var sikker paa at ramme med en Torpedo.

Torpille *f.* Torpedo, Sømine; lancer une —, udskyde en Torpedo; mouiller une —, udlægge en Torpedo, en Sømine; relever une —, tage en Torpedo, en Sømine op; la — est allée au fond, Torpedoen er gaaet i Bund; la — fait des bonds, Torpedoen galoperer; la — plonge, Torpedoen gaar dybt, gaar ned; la — fait surface, Torpedoen er i Overfladen; la — navigue en surface, Torpedoen gaar i Overfladen; — automatique (de contact), selvirkende Stødmine; — automatique-électrique, elektrisk Stødmine hvor Elektricitetskilden findes udenfor Minen, saa man kan armere og desarmere den; — automobile, selvbevægende Torpedo; — défensive, defensiv Torpedo; — dérivante, Drivmine; — dirigeable, styrbar Torpedo; — divergente, Slæbetorpedo; — dormante, Sigtemine, passiv Mine; — dormante à ferme-circuit flottant, Bundmine med flydende Strømslutter; — électrique, Sømine med elektrisk Antænding; — électro-automatique, selvirkende Stødmine med Elektricitetskilden i selve Minen (som altsaa ikke kan desarmeres, naar den er armeret); — fixe, forankret Sømine; — mouillée entre deux eaux, undersoisk forankret Flydemine; — obrißée, Torpedo med Sidestyrer; — offensive, offensiv Torpedo; — portative, — portée, Stangtorpedo; — remorquée, Slæbetorpedo; — vigilante, Kontaktmine, Stødmine; — Whitehead, Whiteheads Torpedo; — voisine, Nabomine; — à cône de choc, Torpedo med Klaprum; — à réchauffeur

d'air, Varmluftstørpedo; — de contact, Kontaktmine, Stødmine; — de blocus, Blokademine (selvvirkende Stødmine); — de déblaiement, Kontramine; — de sillage, Drivmine som et Skib kaster i sit Kølvand.

Torpiller *v. a.* angribe med Torpedoer; navire torpille, Skib angrebet med Torpedoer.

Torpillerie *f.* Torpedovæsen, Torpedobevæbning.

Torpilleur *m.* Torpedobaad, Torpedomand, Søminør; — divisionnaire, Divisionsbaad; — lance-torpilles, Torpedobaad med Udskydningsapparat; — porte-torpilles, Stangtorpedobaad; — gardes-côtes, Kystforsvarstorpedobaad; — sédentaire, Søminør der efter Afslutningen af Værnepligten antages som Søminemats; — vedette, lille Torpedobaad som kan hejses om Bord; — à embarquer, Torpedobaad til at hejse om Bord; — de haute mer, søgaende Torpedobaad; — de 1^{re} classe, Torpedobaad af 1^{re} Klasse; premier maître —, Overskibsminør; quartier-maître —, Oversominør; second maître —, Underskibsminør.

Tors *adj.*, bois —, Krumtømmer.

Torsade *f.*, —s, Kantiljer paa en Epaulet; grosses —s, tykke Kantiljer; petites —s, tynde Kantiljer.

Torsion *f.* Runding af Dugterne i Tovværk.

Tortue *f.* Skildpadde; — de mer (chelonia), Havskildpadde.

Touage *m.* Bugsering, Varpning.

Touche *f.* Strygning (af en Magnetnaal).

Touché *m.* Træffer *f.* Eks. i en Skydeskive.

Toucher *v. a. & n.* røre ved, røre Grunden, træffe, ramme; à —, tæt ved, tæt op ad; à — arrimer, stuve tæt sammen; — le fond avec la quille, røre Grunden med Kølen; le projectile a touché le but, Projektilet har ramt Malet; le torpilleur est touché, Torpedobaaden er ramt; — sa solde, hæve sin Gage; — à un port, anløbe en Havn; — sur un banc, stode paa en Grund.

Touée *f.* Varp, Varpetrosse, Tomme eller Længde af Kæde eller Fortøjning som man ligger for; être mouillé sur une petite —, ligge for kort Kæde; fler les —s nécessaires, stikke tilstrækkeligt paa Kæderne; l'amiral fixe le nombre des ancre et la longueur des —s, Admiralen bestemmer, hvormange Ankere og hvormegen Kæde man skal ligge for; sortir d'un chenal à la —, varpe, slæbes ud af et Løb.

Touer *v. a.* forhale, varpe (ved at hale om Bord i Skibet); — un navire, forhale, slæbe et Skib; se —, varpe, forhale; se — pour sortir, varpe sig ud; se — sur une ancre à jet, forhale ved Hjælp af et Varpanker.

Toueur *m.* Slæberbaad.

Touille *f.* (lamma cornubica), Sildehaj.

Touline *f.* Varp, Jagetrosse, smækert Bugser-tov, Slæbende til et Fartøj; se haler à la —, varpe.

Tour *m.* Torn, Sving, Drejebænk, Omdrejning med Maskinen; donner du —, prendre du —, tage Sving; donner un — de deux milles à la pointe, dreje to Kvartmil udenom Pynten; donner un bon — à la pointe, dreje godt udenom Pynten; faire le —, gaa rundt, kaentre, svaje helt rundt; faire un — d'horizon pour la déviation, svaje helt rundt, for at undersøge Deviationen; un — en avant (en arrière), et Slag frem (bak) med Maskinen; combien de —s? hvormange Omdrejninger? augmenter la vitesse jusqu'à 50 —s, foruge Farten til 50 Omdrejninger; la soupape

est ouverte de 4 —s, Ventilen er 4 Gevind aaben; il y a des —s dans le palan, der er Tørn i Taljen; — mort avec deux demi-clefs, Rundtørn og dobbelt Halvstik; — à fileter au pied, Drejebænk til at træde med Foden; — d'amiral, Kongesving; prendre un — d'amiral, tage Kongesving, tage stort Sving; gouverner avec un — de barre au vent, holde Roret et Slag oppe; à qui le — de barre? hvis Rortørn er det? — de bitte, Bedingsslag; prendre le — de bitte, tage Bedings-slag; dépasser le — de bitte, tage Bedingsslaget af; —s dans les chaines, Tørn i Kæderne; défaire ou dépasser les —s de chaîne, klare Kæderne; — de charbonnage, Tørn til at fyde Kul; le vent fait le — du compas, Vinden løber Kompasset rundt; — de contre-empointure, Inderslag ved en Stikbøt eller ved et Nokbændsel; — d'empointure, Yderslag ved en Stikbøt eller ved et Nokbændsel; — de faction, Skildvagtstørn; — d'hélice, Omdrejning med Skruen; — de liste (d'embarquement), Tørn til Udkommando efter en Liste som holdes i hver af de franske Orlogshavne; — de loch, Logrulle; — du monde, Jordomsejling; — de piste, Omgang, Omsejling eller Løb ved Kapsejlads eller ved Kaproning; — de service, Tjenestetørn.

Tour-balise *f.* (pl. —s —s) Mærketaarn.

Tourbillon *m.* Hvirlenvind.

Tourelle *f.* Taarn; demi-tourelle, aabent Kanontaarn der rager ud over Skibssiden; les pièces sont montées en —s, Kanonerne er installerede i Taarne; — axiale, Taarn i Diametalplanet; — barbett, Barbettetaarn, aabent Taarn; — blindée, Pansertaarn; — double, Taarn med 2 Kanoner; — fermée, lukket Taarn; — mobile, Drejetaarn; —s superposées, Kanontaarne ovenpaa hinanden som bruges i den amerikanske Marine; — tour-nante équilibrée, afbalanceret Drejetaarn; — à canon, Kanontaarn; — à plate-forme, Taarn med Drejeskive; — de commandement, Kommandotaarn; — de feu de côté, Taarn til Sidelanterne; bâtiment à —s, Taarnskib; —s en gradins, Kanontaarne af forskellig Højde, saa de kan skyde over hinanden.

Touret *m.* à flin, Rulle hvorpaa man opruller Tovværk; — de câble, Kabeltromle *f.* Eks. til Minekabler.

Tourillon *m.* Tap paa en Kanon, Omdrejningsbolt, Krumtapsind, Rortap til et Balanceror; — de traverse, Krydshovedtap; — de cylindre, Cylindertap eller Trunnier til vuggende Cylinder; — de manivelle, Krumtapsind; — de pied de bielle, Krydshovedtap; — d'un galet, Bolt til en Rulle.

Tourmente *f.* haard Storm; — de neige, Sne-storm; venter en —, blæse en Storm.

Tourmenter *v. a. & n.* arbejde haardt i Søen; la mer tourmente le navire, Søen faar Skibet til at arbejde haardt; mer tourmentée, stærkt oprørt Sø; le vent tourmenté, det blæser en Storm.

Tourmentin *m.* Fokkestagsejl.

Tournage *m.* Tilkastning, Tilkastningsklampe; taquet de —, Tilkastningsklampe.

Tournant *m.* Drejning, Knæk i et Løb; ralentir aux —s, mindske Fart for at tage Drejene; — de robinet, Hanetold; — de la cale, Slaget i Lasten, i Kimmingen.

Tournant *adj.* omdrejende; feu —, omdrejende

Fyr; tourelle — e, Dreibetaarn; plaque — e, Drejeskive.

Tourne-à-gauche *m.* pour flière, Vindejern; — à donner la voie aux scies, Læghage til at lægge en Sav ud med.

Tourner *v. a. & f.* dreje, vende, kaste til, tage Tørn, afdreje! tournez! torn (Braserne)! vend (Loggeglasset)! — une manœuvre, tørne en Ende, kaste en Ende til; — une manœuvre à sa marque, kaste en Ende til paa Mærke; — une manœuvre à un cabillot, tage Tørn om en Kofflnagle med en Ende; — une manœuvre sur un taquet, tage Tørn med en Ende om en Klampe; — un projectile, afdreje et Projektil; — le sablier, vende Glasset; le vent tourne un peu au nord, Vinden gaar lidt nordligere; le vent tourne à l'ouest, Vinden drejer til Vest; le vent tourne par l'ouest, Vinden drejer gennem Vest; le navire peut dans sa longueur, Skibet kan dreje rundt paa sin egen Længde; — court, dreje krapt; la „Lance“ a tourné au point fixe, „Lance“ har prøvet Maskinen i Fortøjning; — sur place, dreje rundt paa Stedet (f. Eks. med et Toskrueskib).

Tournesol *m.* Lakmus; papier de —, Lakmus-papir.

Tournevire *m.* Kabellaring; garnir le — au cabestan, mane Kabellaringen til Spillet; marier le — à la chaîne, sejse Kabellaringen til Kaden; garcette de —, Kabellarsejsing; pomme de —, Kabellarmus.

Tournevis *m.* Skruetrækker.

Tourniquet *m.* Kabellarrulle, Vejiserrulle; d'une porte étanche, Vrider til at lukke en vand-tæt Dør.

Tournoyante *f.* Hvirvelsø.

Tournure *f.* Drejespaan, Afdrejning.

Tourteau *m.* Flange, Oliekage; — d'embrayage ou d'accouplement, Koblingsflange; — de jonction ou d'assemblage, Flange til Sammenkobling; — de roue, Hjulnav.

Tour-vigie *f.* Udkigstaarn.

Tout *m.* va bien à bord, alt vel om Bord; avoir dessus, have alle Sejl til; adj. & adv. la barre dessous — e! helt ned med Roret! en haut — le monde! alle Mand op! avoir la barre d'un bord, have Roret helt i Borde; faire mouiller l'escadre — à la fois, lade Eskadren ankre alle paa engang; amurer — bas, ride Halsen helt under.

Tracé *m.* Aflægning, Afslaaning, Tegning; — de voiles, Sejltogning; — en vraie grandeur, Tegning i naturlig Størrelse.

Tracer *v. a.* tegne, aflægge; — le gabarit d'un bâtiment à la salle des gabarits, afslaa et Skibs Tegning paa Spanteloftet; — un plan, gøre en Tegning; — la route, trække Kurser i Kortet.

Traduire *v. a.* un officier devant un conseil de guerre, stille en Officer for en Krigsret.

Train *m.* de bois, Flaade af Tommer; — amortisseur ou d'atterrisseage, Landingsstel (til et Aeroplans); — de marée, Tog der tager den Fisk, der bringes ind ved Højvande.

Trainage *m.* Slæbefart (med en Ballon).

Trainant *adj.* slæbende; filet —, Vod, Drivvod; engins — s, slæbende Fiskeredskab.

Trainard *m.* slet Sejler.

Traine *f.* Vod; à la —, paa Slæb, slæbende; objets à la —, Drivgods; le côte est rentré avec son mât à la —, Kutteren er kommen tilbage

med Masten paa Slæb; pêcher à la ligne de —, dørge; pêche du maquereau à la ligne de —, Dørgning af Makrel.

Trainée *f.* Langline; — de poudre, Løbeild (til Miner).

Trainneau *m.* Vod.

Trait *m.* Sejl, Snit; aller à — s et à rames, sejle og ro; à — carré, rigget med Raasejl; — de lime, Filstrøg; — de scie, Savsnit; — de senne, Voddræt; — de chalut, Driet med en Trawl.

Traité *m.* Lærebog, Traktat om Søfart; — de manœuvre, Manøvrebog, Lærebog i Sømandskab; — de machines, Maskinlærebog.

Traitement *m.* de table, Bordpenge, Messenpenge; — de commandement, Chefsemolumenter, Bordpenge ved en Admirals eller Chefs Udkommando.

Trajectoire *f.* Kuglebane; — courbe, krum Bane; — rasante, raserende Bane; — tendue, flad Bane; — d'un typhon, en Tyfons Bane.

Tramail, trémail *m.* (pl. tramais), Toggergarn, Fiskergarn som sættes paa Bunden og som bestaar af 3 Lag, hvoraf de yderste har store Masker.

Tranchant *m.* Åg paa en Klinge; à deux —, à double —, tveægget.

Tranche *f.* Mejsel, Snit; — à froid, Koldmejsel; — à chaud, Skraamejsel; — de bouche, Mundingsflade paa en Kanon; — de culasse, Stødbundsflade; — d'immersion ou de l'exposant de charge, det Rumfang i et Skib som ligger mellem øverste og underste Vandlinie.

Tranchet *m.* Skomagerkniv, Stokmejsel.

Transatlantique *m.* Atlanterhavspaket.

Transbordelement *m.* Omladning i et andet Skib; — sur des allèges, Omladning i Lægttere.

Transborder *v. a.* omlade; — l'équipage sur un autre navire, lade Mandskabet gaa over paa et andet Skib.

Transfilage *m.* Lidsning, Sammenringing.

Transflier *v. a.* lide sammen, rie sammen; la voile se transfiler sur le mât, Sejlet lidses til Masten.

Transmetteur *m.* Afsender(apparat) ved Gnistrtelegrafi; — d'ordres, Telegraf, Ordredikator; — d'ordres à la machine, Maskintelegraf; mette le — d'ordres à toute vitesse, stille Telegrafen paa fuld Kraft; — d'ordres à la barre, Styretelegraf, Telegraf til Roret; — d'ordres de l'artillerie, Ordredikator, Afstandsindikator til Brug for Artilleriet om Bord; appareil —, Afsenderapparat til Gnistrtelegrafering.

Transmission *f.* Overførelse; — de la barre, Styregrejer; — électrique de la force, elektrisk Kraftoverførelse; — de chaleur, Varmeoverførelse.

Transport *m.* Transport, Transportskib; — fluvial, Flodtransport; — écurie, Transportskib til Heste;

électrique de la force, elektrisk Kraftoverførelse; — à vapeur, Transportdamper; — de malades, Sygetransport, Hospitalskib; le vapeur est destiné au — de marchandises, Damperen er bestemt til Frøtfart; — de matériel, Transportskib; — de troupes, Troppetransport, Troppetransportskib; — par mer, Søtransport; bâtiment —, Transportskib.

Transport-écurie *m.* (pl. — s — s) Transportskib til Heste.

Transporter *v. a.* transportere; — par mer, transportere ad Søvejen.

Transport-hôpital *m.* Hospitalskib.

Transvaser *v. a.* omhælde; l'eau d'une chaudière se transvase dans une autre, Vandet løber fra den ene Kedel over i den anden.

Transversal *adj.* tværskibs; cloison — e, tvær-skibs Skod.

Trapeze *m.* trapezformet fransk Signalflag.

Trappe *f.* à saumons, Laksekiste.

Travail *m.* Arbejde; travaux forcés, Straffearbejde; — supplémentaire, Overarbejde; — à la journée, Arbejde paa Dagløn; — à la tâche, Akkordarbejde; — de dragage, Opmudringsarbejde, Uddybningsarbejde; — de force, svært Arbejde; travaux hydrauliques, „Bygningsvæsen“ paa Orlogsværftet; — de matelotage, Matrosarbejde (Knobning, Splesning); — de scaphandre, Dykerarbejde; travaux pyrotechniques, Laboratoriearbejder; — hors cloche, Arbejde efter Klokkelyd.

Travailler *v. a. & n.* arbejde (f. Eks. et Skib i haard Sø); — un bordage, tildanne en Klædningsplanke; la chaîne qui travaille le moins, den Kæde der bærer mindst; faire — ensemble, faa til at bære eller arbejde sammen; chaudière travaillant à la pression de 150 livres, Kedel med 150 T's Arbejdstryk; la machine travaille bien, Maskinen arbejder godt; — pour son passage, gøre Arbejde om Bord, for at faa fri Rejse.

Travers *m.* Bredside; présenter le — à l'ennemi, vise Bredsiden til Fjenden; depuis le — de la pointe, fra tværs af Pynten; sur l'avant du —, foranfor Tværs; mer du —, Sø tværs (paa Livet); vent du —, halv Wind, Wind tværs; avoir le vent du —, have Vinden tværs; tube lance-torpilles du —, tværskibs Udskydningsrør til Torpedoer; par notre —, tværs af os; par le — à tribord, tværs om Styrbord; par le — du bossor de tribord, paa Styrbords Bov; être par le — de l'ile, være tværs af Øen; tenez-vous par notre —, hold Dem tværs af os; aborder un navire par le —, løbe mod et Skib tværs paa Livet; avoir un navire par le —, have et Skib tværs ude; tir par le —, tværskibs Skydning; par le — de la passe, tværs af eller udfør Indløbet; loc. *adv.* en —, paa tværs, tværskibs; le navire est en — dans le canal, Skibet ligger paa tværs i Kanalen; le courant peut aller à 2 noëuds en — de la passe, Strømmen kan løbe 2 Knob tværs over Indløbet; le navire est en — au vent, Skibet ligger med Vinden tværs; s'échouer en —, strande eller grundstede med Bredsiden mod Land; mettre en —, dreje bi, dreje til, bræse bak (for at ligge opbrast); rester en —, ligge opbrast eller til-drejet; tomber en —, falde tværs; venir en — à la lame, falde tværs i Søen.

Traverse *f.* Traverse, Hoved paa en Opsats, Jernbanesvælle; — cuirassée, Pansertravers; — pare-éclats, Splinttravers; — de hamac, Spredholt i en Køje; — de (tige de) piston, Stempelstangens Krydshoved; — de sabord, Portters; — de tête de gouvernail, Yoke paa en Rorkop.

Traversée *f.* Overfart, Overrejse; une — à la vapeur (à la voile), en Overfart under Damp (under Sejl); faire toute la — à la vapeur (à la voile), dampe (sejle) hele Overrejsen; — d'aller, Udrejse; — de retour, Hjemrejse.

Traverser *v. a.* bryde igennem, gaa igennem;

— une ancre, kippe et Anker; — la ligne ennemie, bryde gennem den fjendtlige Linie; — une lame, løbe gennem en Sø; — le foc, hale luu Klyver-skøde; brække ud i Klyveren, for at bakke den; — une volle au tiers, sætte et Luggersejl ud med Aare eller Gaffel med rum Vind

Traversier *adj.*, barre traversière, Tværsaling; courant —, Strøm tværs paa Farvandet eller som man har tværs paa Livet; vent —, Wind der tillader at ligge Kurs baade frem og tilbage mellem to Punkter; bateau —, Fartøj der er i stadig Fart frem og tilbage; amarre traversière, Spring, Tvær-varp.

Traversier *m.* Spring; envoyer un — par båbord, føre et Tværvarp, et Spring ud om Bagbord.

Traversière *f.* Kiptalje, Pyntelhagetov.

Traversin *m.* Tværbjælke, Fangebjælke, Tværsaling, Tværvarp, Skraapude; arrière, agterste Tværsalnig; — avant, forreste Tværsaling; — de bitte, Bedingsbjælke, Fangebjælke; — d'écouille, Skærstok i en Luge.

Trélingage *m.* Svigtning; cercle de —, Pyttingring.

Trélinguer *v. a.* svigte f. Eks. et Vant.

Trélucher *v. a.* skifte, gibbe et Latinsejl.

Trémail *m.* Toggergarn, Fiskergarn der sættes paa Bunden og bestaar af 3 Lag, hvorfaf de yderste har store Masker.

Trématage *m.* Passage forbi et medgaaende Fartøj i en Kanal.

Trémater *v. a.* passere forbi et medgaaende Fartøj i en Kanal.

Trembleur *m.* Brummer (Gnisttelegr.), Skælver (i Ringeapp.).

Trempe *f.* Hærdning; — à l'huile, Hærdning i Olie; — à l'eau, Hærdning i Vand.

Tremper *v. a.* hærde; — une lame, hærde en Klinge; — une bouée, strømme en Bøje.

Trépied *m.* Trefod, trebenet Kran; — oscillant, trebenet Kran med Udlæg; le mât est à —, Masten er trebenet.

Trépidation *f.* Rystelse; — s de l'hélice, Rystelse i et Skib foraarsaget af Skruen; — s de la machine, Rystelser frembragte ved Maskinens Gang.

Trésillon *m.* Rakkespil, lille Drejer der bruges til at sætte Rakkespillet; faire un —, slaa paa et Mærsespil.

Trésillonner *v. a.* sætte med Rakkespil.

Tresse *f.* Platting; — autolubrifiantes, selvsmørende Pakning; — carrée, Firkantplattning; — plate, Platplattning; — ronde, Rundplattning, slynget Line; — de garniture, Pakning.

Tresser *v. a.* lægge Platting.

Treuil *m.* Spil; — mobile, Krøbbelspil; — à bras, Haandspil; — à escarbillles, Spil til at hejse Aske op med om Bord; — à vapeur, Dampspil; — d'amarrage Pietruski, Pietruski's Dybderegulator til Søminer; matelot de —, Spilmænd.

Tréviré *f.* Skruetov.

Trévirer *v. a.* skrue med et Skruetov; — un canon, montere en Kanon, ved at lægge Raperten ovenpaa Kanonen og skrue dem begge rundt, indtil Kanonen ligger ovenpaa Raperten.

Triangle *m.* trekantet Signalflag „triangle“ i den franske Marine; — oui, — non, trekantet Signalflag der betyder „ja“, „nej“; — national, trekantet Stander med franske Nationalfarver og som føres

af en „capitaine de frégate“ som Kommando- eller Anciennitetsstander; — nautique, nautisk Triangel.

Triangulation f. Triangulerung.

Tribord m. Styrbord; — ! Bagbord (*Kommando til Roret som i Frankrig angiver den Side, Skibet skal dreje til, altsaa modsat af hvad der bruges i Danmark!*) — un peu! Bagbord lidt! — toute! haardt Bagbord! — la barre! Bagbord med Roret! avant —, sciez bâbord! ro væk Styrbord, skod Bagbord! brasser —, brase om Styrbord; — mouillez! lad falde Styrbords Anker! être — amures, ligge for Styrbords Halse; le bras — de misaine, Styrbords Fokkebras; le grand bras —, Styrbords Storbras; accoster à —, lægge til om Styrbord; la barre est à —, Roret ligger Bagbord; passer à — d'un navire, passere om Styrbord (paa Styrbords Side) af et Skib; hisser la vergue de perroquet par ou à —, hejse Bramraaen om Styrbord; aborder un navire à —, løbe mod et Skib paa deits Styrbords Side; mettre la barre à —, lægge Roret Bagbord; découvrir un navire par —, faa et Skib i Sigte om Styrbord; laisser une bouée à ou par —, holde eller tage en Tonde om Styrbord; venir sur —, dreje til Styrbord, dreje Styrbord over; gouverner trop sur —, styre for meget til Styrbord.

Tribordais m. Mand af Kongens Kvarter; les —, Kongens Kvarter; en haut les —! Kongens Kvarter paa Dækket.

Tribunal m. Domstol, Ret; — maritime, Søret (Domstol) i en fransk Orlogshavn som nærmest svarer til den danske „Søetatens kombinerede Ret“; — maritime commercial, Søret for Handelsmarinen; — militaire, militær Ret; — d'arbitrage, Voldgiftsdomstol; — d'honneur, Æresret; — de ou des prises, Priseret (særlig i Betydning af Overpriseret).

Tricot m. Undertrøje; — rayé, stribet Undertrøje (som i Reglen børtes af Orlogsmatrøser).

Tricotage m. flettet Slidbevikling paa en elektrisk Leder.

Trident m. Trefork.

Trigle m. (trigla) Knurhane.

Tringle f. Stang; — pour les hamacs, Køjestang; — de manœuvre ou de commande de robinet, Trækstang til en Hane.

Trinquet m. Fokkemast paa et Fartøj med Latinsejl.

Trinquette f. Stagfok.

Trinquette f. ballon, Ballonfok.

Triplan m. Tredækker (Flyveplan).

Trippoli m. Trippelse.

Trois adj. num. tre; — palan en —, treskaaren Talje; — cordage, filin en —, treslaaet Tovværk.

Trois-mâts m. (pl. invar.) tremastet Skib, Tremaster; — barque, Barkskib; — carré, Fuldskib, Fregatskib; — franc, tremastet Fuldskib; — goélette, tremastet Topsejlskonert.

Trois-ponts m. (pl. invar.) Skib med 3 Dæk, Tredækker; casquette à trois ponts, Kasket med meget høj Pul.

Trombe f. Skypumpe.

Tromblon m. Muskedonner (gammeldags Skydevaaben i Gaffelpivot).

Trompe f. Horn; — de brume, Taagehorn.

Trompette f. Trompet, Horn, (syngnathus) Naalefisk; sonner la —, blæse paa Trompet;

— de brume, Taagehorn; — de brume à main, Haandkrafttaagehorn.

Tronçon m. de l'arbre, Aksellængde, Del af Akslen.

Tropical adj. tropisk; chaleur —e, tropisk Varme.

Tropique m. Vendekreds; — du capricorne, Stenbukkens Vendekreds, sydlige Vendekreds; — du cancer, Krebsens Vendekreds, nordlige Vendekreds; — nord, nordlig Vendekreds; — sud, sydlig Vendekreds; les —s, Troperne.

Trop-plein m. Overflod; évacuer le — de vapeur au condenseur, lade den overflødige Damp gaa over i Kondensatorer; — d'un injecteur, Overflodskammer i en Straaleføder; tuyau de —, Overflodsører.

Trou m. Hul; — à charbon, Kulfyldningshul; — d'amorce, Tændladningsaabning, Hul til den elektriske Ledningstraad i en Sømine; — des anguilliers, Lemmergat; — à chaîne, Kættingbrond; — de charge, Ladehul, Ladningshul i en Torpedo; — de chargement, Fyldehul paa en Torpedos Luftkedel; le — du chat, Bjørnen i Mierset; — de cheville, Boltehul, Naglehul; — de clef, Slutgat; — de graissement, Smørehol; — d'homme, Mandehul; — (de soute) à charbon, Kulhul; — de jaunière, Rorhul; — de llure, Vulingsgat; — de passage, Hul til Krudt- eller Skarplangning; — de regard, Rensemhul, Mudderhul i en Kedel; — de remplissage, Paafyldningshul; — de rivet, Naglehul; — de rivet poinçonné, lokket Naglehul; — de sel, Mudderhul paa en Kedel; — de soute à charbon, Kulhul; — de suspente, Borghul; — de vidange, Rensemhul paa en Kedel, Udstrømningshul; — de visite, Rensemhul paa en Kedel (i Reglen trekantet og i Højde med Toppen af Fyrkanalerne).

Trouble adj. uklar; le périscope est —, Periskopet er dugget.

Troubler v. a. l'eau, mudre op i Bundens med Kølen.

Troupes f. pl. de débarquement, Landgangs-tropper.

Troussequin voir trusquin.

Troussequiner v. a. slaa Liner af med Strik-maalat.

Trouver v. a. le fond, faa Bund med Loddet; — le fond d'un banc, faa Slag af, faa Lodskud paa en Banke.

Truite f. de mer (salmo trutta), Ørred; — saumonée, Laksørred.

Trunckdeck m. Trunckdeck; navire à —, Skib med Trunckdeck.

Trusquin m. Strikmaal, Ridselineal (bruges af Snedkere og Tømmermænd).

Tubage m. Indsætning af et Kærnerør i en Kanon.

Tube m. Rør, Tube, Kærnerør; — arrière, Stevnudskydningsrør agter; — bagué, Kedelrør forsynet med Rørring; — blindé ou cuirassé, pansret Rør, Panzerbrond; — canon, Instruktionskanon, indre Kanongevær; — carcasse, Udskydningsramme til en Torpedo; — condenseur, Fortætter i Form af et Rør f. Eks. udenbords under Vandet paa en Dampbarkas; — débâché, Kedelrør der er løst i Rørpladen; — écrasé, sammentrykket Rør; — directeur, indvendigt Vandrør i en Niclausse-Kedel; — extérieur

(intérieur), Yderrør (Inderrør) til et Undervands-Udskydningsapparat; — étiré, trukket Rør; — fusant, Satskanal, Satsring i et Tidsbrandrør; — lance-torpilles, Udskydningsrør til Torpedoer, Torpedokanon; — lance-torpilles à cuiller, Torpedokanon med Bæreskjold; — lance-torpilles à cuiller mobile, Torpedorør med løst Bæreskjold; — lance-torpilles mobile, drejeligt Torpedorør; — lance-torpilles aérien, Overvands-Udskydningsrør; — lance-torpilles sous-marin du travers, tværskibs Undervands-Udskydningsrør; — radio-conducteur, Kohære (ved Gnisstelegr.); — réfrigérent, Kølerør; — soudé, loddet Rør; — tirant, Støtterør i en Kedel; — vaporisateur, udvendigt Vandrør i en Niclausse-Kedel; — à cuiller mobile, Torpedorør med løst Bæreskjold; — à ailettes, ribbet Rør, Servet Rør; — d'allumage, Gløderør (i en Motor); — d'amorce, Tændladningsrør, Patronrør i en Torpedo; les — s d'un canon revolver, Løbene til en Revolverkanon; — de chargement, Laderør f. Eks. til en Krupps Kanon; — de chaudière, Kedelrør; — de condenseur, Kondensatorrør; — d'eau, Rør i en Vandrørskedel; — d'écubier, Klydsrør; — d'étrave, Udskydningsrør i Stævnen (for), Stævnør; — d'étambot, Agterstævnsrør (til Skrueakslen); — de feu, Rør i en Rørkedel med Vand udenom i Modsætning til — d'eau, Rør i en Vandrørskedel; — d'hélium, Heliumrør; — d'inflammation, Tændladningsrør; — de jaunière, Rorkiste; — de lancement, Udskydningsrør, Torpedokanon; — de lancement à cuiller du travers, Udskydningsrør i Bredesiden over Vandet med Bæreskjold; — de lancement sous-marin, Undervands-Udskydningsapparat; — de niveau, Vandstandsglas; — de niveau à fermeture automatique, selvlukkende Vandstandsglas; — de retour d'eau, Nedtagerør i en Vandrørskedel; — de sonde, farvet Glas i Thomsens Loddeapparat; — en laiton, Messingrør.

Tube-canon *m.* (*pl.* — s — s), Instruktionskanon.

Tube-carcasse *m.* (*pl.* — s — s), Udskydningsramme til Torpedoer.

Tube-pivot (*pl.* — s — s) d'une tourelle, Taarnstamme.

Tuber *v. a.* indsætte et Kærnerør i Løbet paa en Kanon; canon tubé, Kanon forsynet med Kærnerør.

Tube-tirant *m.* (*pl.* — s — s) Støtterør i en Kedel.

Tubulure *f.* Tud paa en Ventil, Paaskruningstud til en Slange (særlig i Dækket).

Tulipe *f.* Hoved og Hals paa en Kanon.

Tunnel *m.* de l'arbre, Akselgang, Akseltunnel.

Turbine *f.* Turbine; — barboteuse ou brasseuse, Turbine som Vandbevæger i en Kedel; — marine, Skibsturbine; — à action ou d'action, Stødturbine; — à réaction ou de réaction, Trykturbine; — à tambour, Tromleturbine; — à action multicellulaire, Flercelle Stødturbine; — à vapeur, Dampturbine; — de croisière, Krydsturbine; — d'épuisement, Lenseurturbine; — de basse pression, — B P, Lavtryksturbine; — de haute pression, — H P, Højtryksturbine; — de moyenne pression, — M P, Mellemtryksturbine; — de marche arrière, Bakturbine; — de marche avant, Fremturbine; torpilleur à — s, Torpedobaad med Turbiner.

Turbot *m.* (rhombus maximus), Pighvar.

Tuyau *m.* Rør; — alimentaire, Føderør; — coulé, Knærør; — purgeur, Aflobsrør f. Eks. fra en Cylinder; — réparateur, Spæderør, Rør til Spædevand; — à air, Luftslange f. Eks. til Dykkerpumpe; — d'admission, Tilgangsrør; — d'alimentation, Føderør; — d'arrivée, Tilgangsrør; — d'arrosoage, Rør til Afkølingsvand; — d'aspiration, Sugør; — de cuisine, Kabysrør; — de décharge, Spildevandsrør, Afgangsør fra Luftpumpen til Varmvandsbrønden; — d'échappement, Spilde-dampsrør (langs Skorstenen, fra et Dampspil o. s. v.); — d'embranchement, Stikrør; — d'émission, Afgangsør; — d'évacuation, Afgangsør; — d'évacuation directe au condenseur, Overblæsningsrør fra Kedlen til Kondensatoren; — d'évacuation par le fond, Bundudblæsningsrør; — d'extraction, Skumrør; — de graissage, Smørerør; — d'indicateur, Indikatorrør; — d'injection, Indsprøjtningsrør; — de jet à vapeur, Blæserør (i en Skorsten); — de la mèche, Kabysbestik (arg.); — d'orgue, udenbords Spygatsrende; — de pompe, Pumpør; — de prise d'eau, Rør til en Søhane; — de purge, Gennemblaesningsrør; — de refoulement, Stigrør; — de retour d'eau, Nedtagerør i en Vandrørskedel; — de sonde de pompe, Pejlerør til en Pumpe; — de soupape de purge, Gennemblaesningsrør; — de soupape d'injection à la cale, Indsprøjtningsrør fra Lasten; — de sortie, Afgangsør; — de trop plein, Overflodsør; — de vapeur, Damprør; — de vidange, Bundudblæsningsrør til Lasten fra en Kedel.

Tuyau-souffleur *m.* (*pl.* — x — s) Blæserør f. Eks. i en Skorsten.

Tuyautage *m.* Rørledning; — alimentaire, Føderørsleding; — de vapeur, Dampledning; — d'assiette, Træmtankenes Rørsystem (Underv.).

Typhon *m.* Tyfon.

U.

Uni *adj.* jævn, glat; la mer est — e comme un miroir, Søen er glat som et Spejl.

Uniforme *m.* Uniform; — de grande tenue, Gala-uniform.

Union *f.* Forening; — des armateurs, Rederiforening.

Unité *f.* Enhed; — Siemens, Siemens Enhed; — tactique, taktisk Enhed; — de résistance, Enhed for elektrisk Modstand, Modstandsenhed.

Un-tonneau *m.* (*pl.* invar.) Entonner (Yacht paa 1 Ton); la course des —, Løbet for Entonnerne; yacht de —, Entonneyacht.

Us *m.* pl. et coutumes de la mer, Søbrug, Søskik, Lovbog om gammel Søret i Frankrig, Skik og Brug paa Søen.

User *v. a.* slide; usé par le frottement, skamfilet; les charbons sont usés, Kullene er udbrændte (i en Buelampe).

Usine *f.* Værksted, Fabrik; — d'artillerie, Kanonfabrik; — à fer, Jernværk; — de torpilles, Torpedofabrik; — à glace artificielle, Isværk til kunstig Is.

Ustensile *m.* Stykke Værktøj, Redskab; — s de cuisine, Kabysinventar; — s de lavage, Spulegrejer; — s de plat, Skaffegrejer, Skafferekvisitter.

V.

V. (abbr. de vert), gr. (Fork. af grøn).
V. (abbr. de vase), M. (Fork. af Mudder).
V. m. (abbr. de vase molle), Sl. (Fork. af Slik).
V. n. (abbr. de vase noire), mørkt Mudder.
V. v. (abbr. de vase verdâtre), grønligt Mudder.
Vache *f.* marine (trichechus rosmarus), Hvalros;
næud de —, Kærlingeknob; amarrage en —, en
Kanons Surring langs Skibssiden.

Vadrouille *f.* Dyælg.

Va-et-vient *m.* Tov til at hale en Baad, en lille
Færge frem og tilbage.

Vague *f.* Bølge; — de l'avant, Bovbølge; —
satellite, staaende Bølge der følger med et Skib;
satellite divergente, staaende Skraabolge; —
satellite transversale, staaende Tverbølge; —
satellite de l'arrière, staaende Agterbølge.

Vaguemestre *m.* Postunderofficer om Bord.

Vaigrage *m.* indenbords Klædning, Inderbund,
Garnering, Bundteljer i et Fartøj; — de cale,
Garnering eller Klædning i Lasten; — plein, fuld
Garnering; — à jour, à claire-voie, saaben
Garnering; — d'empature, Klædning i Kimmin-
gen; trou d'homme du —, Mandehul i Inder-
bunden.

Vaigre *f.* Væger, Foringsplanke; — s bretonnes,
svære indenbords Klædningsplanker, Kimming-
vægere; — d'acotar, Garneringsplanke i Lasten
ovenpaa Kimmingvægerne; — s de bouchain,
Kimmingvægere; — s de cale, Vægere i Lasten;
— d'empature, Kimmingvægere; — s de fond,
Vægerne i Lasten fra Kølen til Kimmingvægerne;
— s de fleurs, Vægere i Højde med Vandgangen.

Vaiger *v. a.* fore, garnere, forsyne med Inder-
klædning eller dobbelt Bund.

Vaisseau *m.* Skib, Linieskib; — amiral, Ad-
miralskib; — à deux, à trois ponts, Todækker,
Tredækker; — de 94 canons, Linieskib paa 94
Kanoner; — de ligne, Linieskib; — de queue,
Agtermænd eller agterste Skib i en Linie; — de
tête, Formand i en Linie, forreste Skib; capitaine
de —, Kommandør; lieutenant de —, Premier-
lojtnant i Marinen; enseigne de — de 1^e classe,
Premierlojtnant i Marinen af yngste Klasse;
enseigne de — de 2^e classe, Sekondlojtnant i
Marinen.

Vaisseau-école *m.* (pt. — x — s), Skoleskib;
des aspirants, Kadetskib; — de canonnage ou
des canonniers, Artilleriskoleskib; — des mousses,
Skoleskib for Lærlinge.

Vaisselle *f.* Bordservice, Messeinventar.

Valdrague (en) loc. adv., en —, i Uorden; tout
est en — sur le pont, Alt er i Uorden paa Dækket.

Valet *m.* Forladning (til en Kanon); — lubrifiant,
Smoreforladning; — d'établi, Bænkhage.

Valet-erseau *m.* (pt. — x), Kranseforladning.

Valeur *f.* militaire, Kampværdi.

Valoir *v. n.* gelde; faire — la route, styre
saaledes at man faar den opgivne Kurs i Behold;
le courant ne fait plus — que le S. S. E., paa

Grund af Strømmen have vi kun S. S. O. som
beholdende Kurs; la route ne nous a valu que le
nord, vor beholdende Kurs har kun været Nord.

Valve *f.* Ventilklap, Spjæld; Luftventil (paa en
Cykel); — by pass (engelsk), Forbiventil; — de
réglation, Regulatorspjæld.

Vanne *f.* Sluseventil, Skydeventil; — de cloison
étanche, Skydeventil i et vandtæt Skod; — de
communication, Sluseventil benyttet som Afspær-
ningsventil; — de voyage d'une soute, Ventil til
at sætte et Magasin under Vand; — de remplis-
sage, Fyldeventil, Bundventil (Underv.); — de
vidange, Lenseventil (Underv.).

Vapeur *m.* Damper; — brise-glaces, Isbryder-
damper; — chemineau, Damper der ikke er Rute-
baad, „Tramp“; — charbonnier, Kuldamper; —
côtier, Kystdamper; — fruitier, Frugtdamper; —
marchand, Handelsdamper; — poseur de câbles,
Kabeldamper; — à coffre, Damper med Kule
(Brønd); — à dos de baleine, Whaleback-Damper;
— à hélice, Skruedamper; — à passagers, Pas-
sagerdamper; — à pont-tourelle ou à turret-deck,
Damper af Turret-deck Typen; — à roues, Hjul-
damper; — de charge, Fragtdamper; — de com-
merce, Handelsdamper; — de mer, søgeraende
Damper; — de pêche, Fiskerdamper; — de
promenade ou d'excursion, Damper til mindre
Udflugter; — de rivière, Floddamper; — de
sauvetage, Bjergningsdamper; — du service des
phares, Fyrdamper.

Vapeur *f.* Damp; aller à la —, dampf, gaa for
Damp; larguer la —, lade Dampen gaa; à toute
—, for fuld Dampf; à la — et à la voile, for
Dampf og Sejl; être sous —, være under Dampf;
„le bas“, Damp under et Stempel; „le haut“,
Damp over et Stempel; condensée, fortættet
Damp; humide, fugtig Damp; saturée,
mættet Damp; sèche, tor Damp; surchauffée,
overheded Damp; vive, Kedeldamp, arbejdende
Damp; à basse pression, Lavtryksdamp; — à
haute pression, Højtryksdamp; — d'échappement,
Spildedamp (til fri Luft); — d'évacuation, Spilde-
damp (til Kondensator); — de décharge, Spilde-
damp; pour chauffage, Varmedamp; sous
pression, Kraftdamp; bateau à —, Dampbaad,
Dampsbib; machine à —, Dampmaskine; pompe
à —, Damppumpe; jet de —, Dampstraale.

Varangue *f.* Bundstok; — acculée, skarp Bund-
stok; — plate, flad Bundstok; — de porque,
Bundstok til et Pladespant; — de la voûte, Bund-
stok til et Pladespant i den overhængende Del
af Agterskibet; tête de —, øverste Ende af en
Bundstok.

Varech *m.* (fucus vesiculosus), Tang, Blæretang,
undertiden ogsaa Bændeltang f. Eks. til Tang-
madrasser; droit de —, Forstrandsret.

Vareuse *f.* Overtræksbusseronne; — en mol-
leton, Uldkjorte.

Variable *adj.* omløbende, foranderlig, temps —,

foranderligt Vejr; vent —, variabel Wind, ustadic Wind (af forskellig Windstyrke); brise — du nord, ustadic nordlig Brise.

Variation f. devierende Misvisning; — du compas, Kompassets devierende Misvisning; — nord-ouest (N. O.), vestlig devierende Misvisning; — nord-est (N. E.), østlig devierende Misvisning; — occidentale, vestlig devierende Misvisning; — orientale, østlig devierende Misvisning.

Varlope f. Langhøvl, Rubankhøvl.

Varre f. Harpun til at fange Skildpadder med.

Vasaradj. mudderagtig; fond —, mudderagtig Bund.

Vase m. à double robinet, Smørevase; chauf-fage en — clos, Fyring med lukket Fyrplads; tirage forceé en — clos, kunstig Træk med lukket Fyrplads.

Vase f. Mudder; fond de —, Mudderbund; fond de — molle, Slikbund.

Vaseux adj. mudderagtig.

Vaseline f. Vaseline.

Veau n. marin, Sælhund.

Vedette f. Vedetbaad, Dampbarkas efter Sam. Whites Model, hurtig Dampbarkas; Forpost, Vedet; en —, paa Forpost.

Veille f. Udkig; faire bonne —, passe godt paa; ancre de —, Rælingsanker; canot de —, Patrouillebaad; gabier de — au plomb de sonde, Mand ved Loddet naar Skibet er til Ankers; timonier de —, Signalgast paa Udkig; service de — de côte, Strandvagt; ancre en —, Anker der er klart til at falde.

Veiller v. a. & n. holde Udkig, passe paa; — la terre, holde Udkig efter Land; — une drisse, passe paa et Fald; — un grain, holde Udkig med, passe paa en Byge; — les perroquets, passe paa Bramsejlene; — les signaux, passe paa Signalerne; veillez bien devant! pas godt paa forude! rocher qui veille, Klippe der er over Vandet; la brise veille, Vinden lurer; — à, være klar ved, have Tilsyn med; — à la propriété des hommes, have Tilsyn med Folkernes Renlighed; — au grain ou à la risée, være klar til at tage mod Bygen; le facteur veille sur la viande, Skildvagten har Tilsyn med, passer paa Kødet.

Veilleur m. de côte, Strandvagt (Mand).

Vélique adj. point — ou centre —, Sejlcenter.

Vulture f. Surring mellem to Rundholter, der ikke ligger klos an mod hinanden.

Venir v. n. komme, dreje, vise; le navire ne vient pas, Skibet drejer ikke; — vent arrière, holde af til plat; — en grand, dreje haardt (med fuldt Ror); comment vient la chaîne? hvorledes viser Kæden? les épaves sont venues à la côte, Vragstykkerne er drevne paa Land; — à bord, komme om Bord; — au lof, styre højere; — au mouillage, komme til Ankers; sans — au sud! ikke sydligere! — au vent, luve nærmere til Vinden, styre højere; ne venez pas au vent! ikke højere! sans — au vent! ikke højere! — à sec à marée basse, komme til at staa tør eller blive tør ved Lavvande; — dans un alignement, dreje ind i et Mærke, tage et Mærke; — dans le vent, løbe, dreje i Vinden, løbe op i Vinden; — de la mer, komme ude fra, komme fra Søen; — du sud, komme Syd fra; — du bord qu'on voudra, dreje til hvilken Side man vil; — debout à la mer, dreje op mod Søen; — en ralingue, faa

levende Sejl; — en travers, dreje tværs; — par le nord, komme Nord fra; — sous le vent par gros temps, tage en læ Gir i haardt Vejr; — sur un alignement, dreje ind i et Mærke; — sur båbord, sur la gauche, dreje Bagbord over, dreje til Bagbord; — sur tribord, sur la droite, dreje Styrbord over, dreje til Styrbord.

Vent m. Wind, Kuling, et Projektile Spillerum i Løbet; le — adonne, Vinden rummer; le — bat en côte, Vinden staar paa Land; le — est assez nord pour faire route, Vinden er nordlig nok til at ligge Kurs; le — dépend du sud, Vinden er sydlig; le — fait le tour du compas, Vinden løber Kompasset rundt; le — hale l'avant, Vinden haler sig forligere; le — joue, Vinden spiller; le — mollit, Vinden løjer; le — passe au sud, Vinden gaar sydlig; le — commence à prendre dans les voiles, Vinden begynder at fyde Sejlene; le — porte en côte, Vinden bærer paa Land; le — rallie l'avant, Vinden gaar forligere; le — recule, Vinden drejer mod Solen; le — refuse, Vinden skralder; le — saute, Vinden springer; le — souffle dur, det blæser haardt; le — tombe, Vinden løjer; le — tourne, Vinden drejer; où est le —? hvad er Vinden? serrer le —, holde tæt til Vinden; — d'amont, Wind der blæser ned ad en Flod, østlig Wind paa Frankrigs Vestkyst; — d'aval, Wind der blæser op ad en Flod, vestlig Wind paa Frankrigs Vestkyst; — du couchant, Vestenvind; — de la hanche, Wind paa Laaringen; — du large, Søwind; — de terre, Aflands vind, Landbrise; — du travers, halv Wind, Wind tværs; — alizés, Pasatwind; — arrrière, Wind agterind, Spiller paa et Lystfartøj; au — arrière, paa Plat-sejlads; courir — arrière, sejle med Vinden agterind; être — arrière, have Vinden agterind; le canot a dépassé le — arrière, Fartøjet er passeret Vinden agterind; — contraire, Modvind; — constant, Wind der stadig blæser i samme Retning f. Eks. Passaten; — debout, Wind forind; le — est debout ou de l'avant, Vinden er forind; être debout au —, être — debout, avoir le — debout, have Vinden forind, ligge vindret; — droit debout, Wind ret forind, Wind stik i Stævn; — dedans, Wind paa Agterkant af et Sejl; envoyer — devant, stagvende; — dominant, fremherskende Wind; — entre deux écoutes, Wind agterind; — faible, flov Wind; — fait, stadig Wind; — favorable, gunstig Wind, gunstig Lejlighed; — forcé, haard Kuling; — frais, stiv Kuling; — grand frais, meget stiv Kuling; — franc, aaben Wind; — largue, rum Wind (indtil 6 Streger rumt); — grand largue, rum Wind (fra 6 Streger rumt til plat); — orageux, Wind ledsaget af Uvejr; petit —, flov Brise; — pointu, skrald Wind; — portant, rum Wind; — s régnants, fremherskende Vinde; — s saisonniers, Vinde der blæser efter Aarstiderne; — sous-vergue, rum Wind; — stable, stadig Wind, Wind der staar støt; — variable, ustadic Wind (særlig med Hensyn til Styrke); au — de, til Luvart af; tenez-vous au —! hold Dem til Luvart! le navire le plus au —, det Skib der er mest til Luvart; être au — d'un navire, være til Luvart af et Skib; il est au — à nous, han er til Luvart af os; sans venir au —! ne venez pas au —! ikke højere! la barre au —! op med Roret! roulis au —, luu Overhaling; brasser au —, hale af luu Braser; passer au — de, gaa til Luvart af;

perdre au —, falde i Læ, ikke kunne holde Loven; venir au —, komme til Vinden, styre højere; s'elever au —, krydse sig op i Vinden; gagner dans le —, vinde op til Luvart, fan Højde; venir dans le —, dreje op i Vinden, løbe op i Vinden; une bouée 2 milles dans le —, en Boje 2 Sømil til Luvart; du —, luv; le bras du — du petit hunier, luv Fore Mærsebras; être entre — et courant, ligge opsvajet mellem Vind og Strøm, sous le — de, i Læ af; roulis sous le —, læ Overhaling; tomber sous le —, falde i Læ; le pavillon de la manche est tourné sous le —, Hætten paa Luftrøret er drejet fra Vinden; marée qui porte sous le —, Strøm der sætter ad Læ til; manche à —, Kulsejl; l'avantage du —, Luven; coup de —, Storm; lit du —, Vindøje; rhumb de —, Kompassstreg; rose des —, Kompasrose; saute de —, Vindspring.

Venter v. n. blæse; il vente, det blæser; il vente nord, det blæser af Nord; il vente frais, det blæser frisk, haardt; il vente grand frais, det blæser meget frisk, meget haardt; il a venté coup de vent, det har blæst en Storm; — tempête, blæse en Storm; il vente à prendre des ris, det blæser til at rebe; il vente par grains, det blæser med Byger; il vente par rafales, det staar med Kast.

Venteux adj. blusende; temps —, Kulingsvejr.

Ventilateur m. Luftør, Blæser, Vifte, Ventilator, Ventilationsblæser; — centrifuge, Vifte, Centrifugalblæser; — électrique, elektrisk Ventilator; — à hélice, Skrueventilator.

Ventiler v. a. udlufte, ventilere (f. Eks. i Undervandsbaade).

Ventouse f. Aabning i en Skibside eller i et Dæk til frisk Luft.

Ventrale f. Bugfinne; adj. nageoire, Bugfinne.

Ventrière f. Støtte under Bunden af et Skib i Dok eller paa Beding; Pude paa et Skib der skal løbe af Stabelen; Runding i Lasten (Slaget) paa et Skib ved Kimmingen.

Ver m. Orm; — pour appât, Orm til Mading.

Verge f. d'une ancre, Ankerlæg.

Vergue f. Raa, Style i Armen paa et Vod, Bom paa en Trawl; être à —, ligge saa nær hinanden, at Raanokkerne berører hinanden; mettre une volle en —, underslaa et Sejl; — en batallie, Raa der er rigget op som Ladebom f. Eks. til Indsætning af Sprydet; — en croix, Raa paa Plads paa en Mast eller Stang; — en pantenne, Ræer braste i Kryds og Pik; sur les —! ud paa Ræerne! rentrez des —! ind fra Ræerne! appiquer une —, toppe en Raa op, kaje en Raa (naar man tager den ned); brasser une —, brase en Raa; croiser une —, kaje en Raa (naar man tager den op); dresser les — en bras et balancines, toppe og brase Ræerne; gréer une —, tage en Raa op; dégréer une —, tage en Raa ned; — antenne, Raa til et Latinsejl; — barrée, Bergineraa; basse —, Underraa; grand —, Storraa; — s hautes, Bovenraa; petites — s, Bovenrær; — sèche, Bergineraa, Raa uden Sejl; — supérieures, Bovenrær; — d'assemblage, sammenlagt Raa; — de bonnette, Læsejlsraa; — de bonnette basse, Underlæsejlsraa; — de bonnette d'hune, Mærselæsejlsraa; — de bonnette de grand hunier, Store Mærselæsejlsraa; — de bonnette de petit hunier, Fore Mærse-

læsejlsraa; — de bonnette de perroquet, Bramlæsejlsraa; — de bonnette de grand perroquet Store Bramlæsejlsraa; — de bonnette de petit perroquet, Fore Bramlæsejlsraa; — de brasseyage, Brasarm; — de cacatois, Boven Bramraa, (t. Koffard.) Royalraa; — de grand cacatois, Store Bovenbramraa; — de petit cacatois, Fore Bovenbramraa; — de cacatois de perruche, Boven Boven Krydsraa; — de contre-cacatois, Skyskraberraad; — de civadière, Blinderaa; — de fixe, underste Mærsraa; — de grand fixe, underste Store Mærsraa; — de petit fixe, underste Fore Mærsraa; — de flèche, Gaffeltopsejlsraa; — de flèche en cul, Gaffeltopsejlsraa; — de fortune, Bredfokkeraa (til en løs Bredfok), Nødraa; — d'hune, Mærsraa; — de hunier fixe, Undermærsraa; — de hunier volant, Overmærsraa; — de double hunier, dobbelt Mærsraa; — de grand hunier, Store Mærsraa, underste Store Mærsraa; — de grand hunier fixe arrière, (4—5 mast.) Kryds Undermærsraa; — de grand hunier fixe avant, (4—5 mast.) Store Undermærsraa; — de grand hunier fixe central, Midte Undermærsraa; — de grand hunier volant arrière, (4—5 mast.) Kryds Overmærsraa; — de grand hunier volant avant, (4—5 mast.) Store Overmærsraa; — de grand hunier volant central, Midte Overmærsraa; — de petit hunier, Fore Mærsraa, underste Fore Mærsraa; — de hunier volant, Overmærsraa; — de misaine, Fokkeraa; — de misaine volante, Bredfokkeraa (til en løs Bredfok); — de perroquet, Bramraa; — de perroquet fixe, Underbramraa; — de grand perroquet, Store Bramraa; — de grand perroquet arrière, (4—5 mast.) Kryds Bramraa; — de grand perroquet avant, (4—5 mast.) Store Bramraa; — de grand perroquet central, Midte Bramraa; — de grand perroquet fixe arrière, (4—5 mast.) Kryds Underbramraa; — de grand perroquet fixe avant, (4—5 mast.) Store Underbramraa; — de grand perroquet fixe central, Midte Underbramraa; — de grand perroquet volant arrière, (4—5 mast.) Kryds Overbramraa; — de grand perroquet volant avant, (4—5 mast.) Store Overbramraa; — de grand perroquette volant central, Midte Overbramraa; — de petit perroquet, Fore Bramraa; — de perroquet volant, Overbramraa; — de perroquet de fougue, Krydsraa, underste Krydsraa; — de perruche, Boven Krydsraa; — de recharge, Vareraa; — de tape-cul, Papegøjeraa; — de volant, øverste Mærsraa; — de petit volant, øverste Store Mærsraa; — de volant d'artimon, øverste Krydsraa; — de signaux, Signalraa.

Vérifier v. a. les compas, undersøge Deviation.

Vérin m. Donkraft; — hydraulique, hydraulisk Donkraft; — à vis, Donkraft med Skruemekanisme.

Vérine f. Hagetov.

Vermoulu adj. ormaëdt.

Vernier m. Nonius.

Vernis m. copal, Kopallak.

Verre m. Glas; — coloré, farvet Glas (f. Eks. paa en Sekstant); — grossissant, Forstorrelsesglas; — lenticulaire, Linseglass; — de hublot, Glas til et Koøje; — de pont, Patentglas i Dækket.

Verrou m. Slaa, Pal, Skyder, Fænghulsskyder;

— d'amarrage, Pal eller Slaa som stopper en Affutage i Surringstillingen; — à ressort, Fæng-hulsskyder med Hammer og Slagfjeder; — de retenuer, Stopper for Torpedoens Haleflade i et Udskydningsrør; — de sûreté, Sikkerhedspal; arme à —, Skydevaaben med Cylindermekanisme; arme à — rectiligne, Gevær med Cylindermekanisme med lige Trek.

Versant m. Affald paa en Bakke.

Vertical m., le premier —, Førstevertikalen.

Verveux m. ruseformet Fiskergarn, Ruse, Hummertejne; — dont la queue est terminée en nasse, Ruse der ender i en Kurv (f. Eks. Aale-kurv).

Vessie f. Blære; — natatoire, Svømmeblære.

Veston m. Jakke; — d'uniforme, Uniformsjakke.

Vêtement m. Beklædning; — ciré, Olietøj; — de fatigue, Overtrækstøj; — de mer, Søtøj; — de scaphandre, Dykkerdragt.

Vibord m. Skibssiden ovenfor øverste Dæk.

Vice m. Fejl; — propre, Usødigtighed (ved Assurance); — de construction, Fejlbygning, Fejl i Bygningen; — s d'arrimage, Fejl ved Lastens Stuvning.

Vice-amiral m. Viceadmiral.

Vide m. Vakuum; impossible d'établir le —, umuligt at faa Vakuum; le — tombe, Vakuument aftager; nous avons un bon —, vi har et godt Vakuum.

Videlle f. Sammensyning af en Rift i et Sejl.

Videller v. a. reparere et lille Hul i et Sejl.

Vider v. a. øse lens, udømme; — l'eau d'un canot, øse et Fartøj; — les escarilles, kaste Aske over Bord; — les chaudières, blæse Vandet af Kedlerne; — le poisson, gøre Fisk ren.

Vie f. Liv; la — maritime, Sølivet, Livet paa Søen; la — du bord, Livet om Bord; — du marin, Sømandsliv.

Vieille f. commune (labrus bergylta), Berggylt; — des roches (labrus rupestris), Søkarudse.

Vierge f., poulie —, Skildpadde med 2 Skiver (den ene over den anden), Violinblok.

Vigle f. Udkig, Udkigsmand til Vejrs, Klippe i rum Sø i Vandskorpen (i Reglen noget tvivlsom); être en —, være paa Udkig; mettre un homme en —, sætte en Mand paa Udkig (til Vejrs); homme de —, Udkigsmand.

Vilebrequin m. Vimmelbor, Brystsving, Krum-tap, Drivaksens Krumtap i en Maxims Mitraileuse; — intermédiaire, mellemste Krumtap; — rapporté, — d'assemblage, bygget Krumtap.

Village m. Landsby; — de pêcheurs, Fiskerleje.

Vin m. Vin; — de ration, Mandskabets Vin, Vin der hører til Mandskabets Kost.

Violation f. Krænkelse; — de la neutralité, Krænkelse af Neutraliteten; — de blocus, Blo-kadebrud.

Violer v. a. krænke; — la quarantaine, bryde Karantænen.

Violon m. Arrestlokale (midlertidigt); — s, Violiner (Slingrebræder) paa et Bord i haardt Vejr; — s de beaupré, Skildpadder paa Bovsprydet til Fore Stængestage; — s de ris, Rebklamper f. Eks. paa en Gaffelsejlsbom; poulie à —, Violinblok, Blok med 2 Skiver (den ene over den anden).

Virage m. Drejning, Stedet hvor man drejer

eller vender, Hvning, Omgang eller Løb ved en Kapsejlads eller Kaproning, Drejning med Lufts-kib eller Aeroplan; — de la machine, Drejning af Maskinen (uden Damp paa Hovedmaskinen); course à l'aviron sans —, Kaproning paa én Kurs (hvor man ikke skal dreje for at ro tilbage); bouée de —, Mærkebøje ved Kapsejlads eller Kaproning hvor man skal dreje.

Virement m. de bord, Vending med et Skib; — de bord vent devant, Stagvending; — de bord vent arrière, Kovending; — de bord lof pour lof, Kovending; — de bord lof pour lof en masquant partout, Ombakning; — de bord cap pour cap, Drejning hvorved man kommer til at ligge mod-sat Kurs.

Virer v. a. & n. dreje (med et Skib, med et Lufts-kib), hive, vende; — la chaîne,hive ind paa Kæden; — la machine, dreje Maskinen (uden Damp paa Hovedmaskinen); le côté vire la bouée le premier, Kutteren drejer først om Bøjen; — au cabestan, hive rundt i Spillet; — à pic, hive ind til Kæden viser op og ned; — à long pic, hive ind til Kæden viser langstagsvis; tiens bon —! staa hive! — à coups, hive med Ryk; — à courir, løbe rundt i Spillet, hive rask ind paa Kæden; — au pas, hive i Skridt; — de bord, vende med et Skib; — de bord vent devant, stagvende; — de bord vent devant en mouillant une ancre, stagvende ved Hjælp af et Anker (som man stikker fra sig); — de bord lof pour lof, kovende; — de bord lof pour lof en masquant partout, bakke om; — de bord vent arrière, kovende; — dans une cuvette, vende paa Stedet, vende paa en Tallerken (fam.); — par la contre-marche, vende ved Konframarch; — cap pour cap, dreje til modsat Kurs; — pour faire prendre le linguet, hive Pal; lent à —, sen i Vendingen (som vender langsomt).

Vireur m. Apparat hvormed man kan dreje en Dampmaskine, Drejemaskine; embrayer ou dé-sembrayer le —, sætte Snækken i eller ud af Forbindelse med Snækkkehjulet paa Skruaekslen; — à main, Haanddrejeapparat til en Maskine; — à vapeur, Dampdrejemaskine; barre de —, Vægt-stang til Snækken.

Virevau m. Bradspil.

Virole f. Bolteplade, Klinkeplade, Bundskrue-møtrik (i en Kanon); cheville à —, Klinkebolt.

Virure f. Plankegang, Pladegang, Range; — bretonne, Sætgang (Range ovenpaa Vaterbordet); — perdue ou supprimée, Ger; — d'aération, Luftrange, Luftgang; — de bouchain, Kimming-range; — de clin intérieur, nderliggende Range; — de clin extérieur, yderliggende Range; — de carreau, Barkholtsrange; — de gabord ou de galbord, Kølrangle; — de fond, Bundrange; — de gouttière, Vaterbordsrange, Stringerplade; — d'holloire, Strækplade; — de placage, Underligger; — de préceinte, Barkholtsrange; — de recouvrement, Yderligger; — de tôles, Pladerange.

Vis f. Skrue; — porte-amorce, Satsskrue (i et Brandrør); — à bois, Træskrue; — d'arrêt, Stoppe-skrue; — de culasse, Bundskrue til en Baglade-kanon, Krydsskrue paa et Geværløb; — de pointage, Elevationsskrue, Stilleskrue; — de pression, Klemskrue; — de rappel, Finskrue f. Eks. paa en Sekstant, Tilspændingsskrue; — de ridge, Ansætningssskrue; — de serrage, Luk-

ningsskrue (paa en Krupps Kile); — du vireur, Snække til Drejemaskinen; — sans fin, Skrue uden Ende.

Visa m. Paategning.

Vis-arrétoir f. Stoppeskrue.

Vis-bouchon f. Skruetop.

Vis-culasse f. Bundskrue (i en Bagladekanon).

Visée f. Sigte; *fenêtre de* —, Sigteport i en Skærm eller i et Kanontaarn; *capot de* —, Sigtekuppel.

Viser v. a. & n. skrue, sigte paa; — le but, sigte paa Malet; — bas, haut, sigte lavt, højt; — le bord de la cible, sigte paa Kanten af Skiven; — le but en plein, sigte lige paa Malet; — à la flottaison ou à couler bas, sigte paa Vandlinien; — à démâter, sigte efter Rejsningen; — à guidon fin, sigte med fint Korn; — à guidon plein, sigte med grovt Korn; — sur l'arrière, sur l'avant, sigte agterfor, foranfor (Malet); la patente de santé doit être visée par le consul, Sundheds-passet skal paategnes af Konsulen.

Vis-étouppile f. obturatrice, Skruefængsrør.

Visibilité f. Synsvidde (et Fyrs).

Visible adj. synlig; *horizon* —, apparent Horisont; — de tout l'horizon, synlig hele Horisonten rundt; — à ou de trois milles, synlig paa tre Sømil.

Visite f. Besøg, Besigtelse, Eftersyn, Visitering; faire une —, aflagge et Besøg, en Visit; rendre une —, besvare et Besøg, en Visit; sonner la —, pibe de Syge til Doktoren (sker i de franske Skibe, ved at ringe med Klokken); officielle, officielt Besøg; préliminaire, Komplimentering (foreløbigt Besøg om Bord ved en Officer); — sanitaire, Lægeeftersyn, Sundhedseftersyn; — d'amirauté, et lovbefalet aarligt Eftersyn af franske Handelsskibe (foretages af en Kommission paa 3 Medlemmer); — des armes, Vaabenparade, Vaaheneftersyn; — de cérémonie, officielt Besøg (mellom militære Autoriteter); — de douane, Toldeftersyn; — du grément, Eftersyn af Rejsningen; — de machine, Maskineftersyn; — des malades, Lægens Eftersyn af de Syge om Morgen'en; contre-visite, Lægens Eftersyn af de Syge om Eftermiddagen.

Visiter v. a. besigte, efterse, visitere; — le gréement, efterse Takkellen.

Vit m. de mulet, Jernrakke til en Underraa.

Vitesse f. Hastighed, Fart; une — de 9 noeuds en charge, en Fart af 9 Knob med lastet Skib; toute —, fuld Fart, fuld Kraft; toute — en arrière! fuld Kraft bak (bak fuld Kraft)! toute — en avant! fuld Kraft frem! à toute —, med fuld Kraft; — angulaire, Vinkelhastighed; — contractuelle, kontraktmæssig Fart; — dite critique, kritisk Fart (Hastighed); — initiale, Begyndelseshastighed; — modérée, moderat Fart; — économique, økonomisk Fart; — restante, resterende Hastighed, Anslagshastighed; — au choc, Anslagshastighed; — aux essais, Fart eller Hastighed paa Prøverne; — au loch, sejlet Fart, Fart paa Loggen; — de combustion, Forbrændingshastighed; — de croisière, Krydshastighed; — de giration, Drejningshastighed; — d'inflammation, Antændelseshastighed; — de mer, Fart (et Skibs) i Søen, Fart man kan holde længere Tid i Søen; — de piston, Stempelhastighed; — de rotation, Omdrejningshastighed; — de route, Marchfart, Fart man kan holde

længere Tid i Søen, Udholdenhedsfart; — du vent, Vindhastighed; — en plongée, Fart med en neddykket Undervandsbaad; — en surface ou à la surface, Fart i Overfladen (under Sejlads i Overfladen); — sur la base, Fart paa den maalte Mil; — sur le fond, Fart over Grunden, beholden Fart; diminuer de —, mindske Fart.

vittonnière f. Rorhage.

Vive f. (trachinus draco), Fjæsing (giftig Fisk).

Vive-eau f. ou vives-eaux f. pl., Springtid; en —, dans les — ved Springtid.

Vivier m., Dam i et Fiskeratorej; — à homards, Hyttefad til Hummer; bateau —, Fartøj med Dam, Fiskerkvase.

Vivres m. pl. Proviant; — journaliers (— de journalier), Proviant der daglig hentes i Land til franske Krigsskibe paa en fransk Krigsred, og som benyttes for at spare paa de medgivne Provisioner (vivres de campagne), der skal bruges til Søs; embarquer les —, tage Provianten om Bord; faire ses —, proviantere; commis aux —, Proviantregnskabsfører, Proviantskriver (Regnskabsunderofficer), Underintendant; état de —, Proviantekstrakt.

voie f. Vej; la — lactée, Mælkevejen; maritime, Søvej; — navigable, sejbar Passage; — de navigation, Søvej; — d'eau, Læk, Lækkage; aveugler, boucher ou étancher une — d'eau, stoppe en Læk; contracter une — d'eau, faa en Læk, springe læk; se faire une — d'eau, springe læk; service des — s d'eau, Fordeling til at stoppe en Læk; par — de mer, ad Søvejen, sovært.

voile f. Sejl, Sejler; aux jours de la —, i Sejlskibenes Tid; à la — et à la vapeur, for Sejl og Damp; aller à la — et à l'aviron, sejle og ro paa engang; amener une —, fire et Sejl ned; avoir les — s sur le mât, have bak Sejl; augmenter de — s, sætte flere Sejl; les — s battent, Sejlene slaa; border une —, hale et Sejl ud i Skødet, hale Skøderne for; carger une —, give et Sejl op i Givtove og Gaardinger, bjærge et Sejl, hale et Sejl sammen; changer une —, skifte et Sejl; diminuer de — s, mindske Sejl; enverguer une —, underslaa et Sejl; établir une —, sætte et Sejl; étarquer une —, strække et Sejl; faire —, sætte Sejl, afsejle; faire — sur la terre, staa ind mod Land (under Sejl); faire de la —, være under Sejl; faire petites — s, fore smaa Sejl; faire plus de — s, sætte flere Sejl; faire porter une —, fyde et Sejl; fermer une —, brase et Sejl op; forcer de — s, presser Sejl; halter bas une —, hale et Sejl ned; marcher — et vapeur, løbe, gaa for Sejl og Damp; masquer une —, bakke et Sejl; mettre à la —, gaa under Sejl; mettre une — sur le mât, brase et Sejl bak; mettre toutes les — s dehors, sætte alle Sejl til; mettre les — s en ciseaux, sætte Sejlene ud til begge Sider med Vinden agterind; naviguer à la —, sejle, være under Sejl; orienter une —, stille et Sejl; ouvrir une —, brase et Sejl ind; porter bien ses — s, føre sine Sejl godt; rentrer une —, hale et Sejl ind; serrer une —, beslæs et Sejl; tailler une —, skære et Sejl; nous vimes trois — s de l'avant à nous, vi saa tre Sejlene forude; — abritée, Sejl som er i Læ af et andet Sejl; — ajourée, Sejl hvori der er syet Huller (en italiensk Opfindelse); — aurique, Luggerselj, Sejl af Form som et Gaffelsejl; — s auriques et focs,

Skraasejl; basse —, Undersejl; — barrée, basse — d'artimon, Berginsejl; — carguée, opgivet Sejl, Sejl som hænger i Givtove og Gaardinger; — carrée, Raasejl; — défoncée, itublæst Sejl; — déralinguée, Sejl der er blæst fra Liget; — dessus, bak Sejl; — goélette, Gaffelsejl, Skonnertsejl; grand' —, Storsejl; grand' — goélette, Store Gaffelsejl; grand' — de flèche, Store Gaffeltopssejl; — s hautes, Bovensejl; porter la — haute, føre fulde Sejl; — s légères, Smaasejl; — latine, trekantet Sejl f. Eks. Latinsejl eller Stagejl; menues —s, Smaasejl; — s majeures, Undersejl og Mærssejl; — mi-lune, Maanerækker; petites —s, Smaasejl, Bovensejl; à pleines —s, med alle Sejl til; — tannée, barket Sejl; — à baleston, Sprydsejl; — à bôme, Bomsejl; — à bourcet, Luggersejl; — à corne, Gaffelsejl; — à antenne, Latinsejl; — à gui, Bomsejl; — à hourari, Spidssejl; — à lest, Portsejl; — à livarde, Sprydsejl; — à rouleau, Sejl som rulles op paa en Bom, naar det rebes eller beslaas, Rullesejl; — au tiers, Luggersejl; — s de l'arrière (de l'avant), Agtersejl (Forsejl); — de cape, Stormsejl; — de course, Sejl til Kapsejlads; — d'embarcation, Fartøjssejl; — d'étai, Mellemstagejl; les focs et les —s d'étai, Stagejl og Mellemstagejl; — d'étai de flèche, Stængestagejl paa en Skonnert; — d'étai de grand perroquet, Bramstagejl; — d'étai de perruche, Boven Krydsstagejl; grand' — d'étai, Store Stængestagejl; — de flèche, Gaffeltopssejl; — de fortune, Nødsejl, løs Bredfok; — de lougre, Luggersejl; — de mestre, Storsejl paa en Galej; — de recharge, Varesejl; — de senau, Sejl paa en Snovmast; toutes —s dehors, alle Sejl til; — en ralingue, levende Sejl; — en vergue, underslaet Sejl; — sur les cargues, Sejl der hænger i Givtove og Gaardinger; — sur fils de caret, Sejl beslaet med Stutgarn; — sur le mât, bak Sejl; — sur le ton, Sejl paa Rand; canot à —s, Sejfartøj; fil à —, Sejlgarn; navire à —s, Sejlskib; navigation à —, Sejlskibsfart; marine à —s, Sejlskibsmarine; soute à —s, Sejlkøje; dedans d'une —, Agterkant af et Sejl; dessus d'une —, Forkant af et Sejl; fond d'une —, Bug paa et Sejl; jeu de —s, Stel Sejl.

Voller v. a. un navire, underslaa Sejlene paa et Skib; navire fort voilé ou bien voilé, Skib med stort Sejlareal; être plus voilé que, have større Sejlareal end; mal voilé, med ringe Sejlareal; le yacht est voilé par M. X., Yachten har faaet sine Sejl fra Hr. X.; le yacht est voilé en France, Yachten har faaet sine Sejl fra Frankrig; voilé en goélette, skonnertrigget; bateau haut voilé, Fartøj med høje Sejl.

Voyerie f. Sejlloft; atelier de —, Sejlloft, Sejl-magerværksted.

Voilier m. Sejlskib, Sejler, Seilmager; bon ou fin —, god Sejler; bâtiment fin —, god Sejler, velsejrende Skib; maître —, Oversejmager (Regnskabsfører om Bord), Seilmagermester; adj. bâtiment —, Sejlskib.

Voilure f. Sejlareal, Sejlføring; sous petite —, for smaa Sejl, med lille Sejlføring; sous quelle — est-il? hvilke Sejl har han til? — mal établie, daaligt stillede Sejl; — maniable, magelig Sejlføring; — de cape, Stormsejlføring; — de course, Sejl til Kapsejlads; — de promenade, Sejl til almindelig Lystsejlads; — du temps, passende

Sejlføring i Forhold til Kulingen; centre de —, Sejlcenter; surface de —, Sejlareal.

Voiture f. à tubes, Rørvogn (med Brint til en bunden Ballon); voiture-fourgon f. Rekvisitvogn (til en bunden Ballon); voiture-treuil f. Spilvogn (til en bunden Ballon).

Vol m. Flyvning; — en ballon, Flyvning med Ballon; — en aéroplan, Flyvning med et Aeroplán (Maskine der er tungere end Luften); descendre en vol plané, gaa ned med et Aeroplán i Glideflugt; — en dirigeable, Flyvning med et styrbart Luftskib.

Volage adj. rank, kilden (et Fartøj).

Volant adj. løs; bosse —e, Kastestopper; clin-foc —, flyvende (løs) Jager; gabier —, Hjælpetopsgast; galhaubaan —, Flyttebardun; hunier —, øverste Mærssejl, Overmærssejl; misaine —e, løs Bredfok; pont —, Løbebrog, løst Dæk.

Volant m. øverste Mærssejl eller Bramsejl, Overmærssejl eller Overbramsejl, Haandhjul, Styret (Aeroplán), Haandsving, Svinghjul; — à manettes, Haandhjul med Knager; — de mis en train, Igangsætningshjul; — de pointage en hauteur, Højderetrningshjul; — de pointage en direction, Sideretrningshjul; — d'une pompe, Svinghjul til en Pumpe; grand —, øverste Store Mærssejl; petit —, øverste Fore Mærssejl; — d'artimon, øverste Krydssejl.

Volée f. Forstykke paa en Kanon, det glatte Lag; tirer à toute —, skyde med størst Rækkevidde (fuld Ladning og størst Elevation); tir à toute —, Skydning med størst Elevation; tinter la cloche à toute —, kime stærkt med Klokkens.

Voler v. n. flyve; le canot vole sur l'eau, Fartøj flyver hen ad Vandet; — en aéroplane, flyve med et Aeroplán (Flyvemaskine der er tungere end Luften).

Volent m. Baadskompas; — de culasse, Konsolring eller Laage paa Bagladekanoner til Bundskruen; — de distribution, Ladeklap paa en Revolverkanon.

Volige f. tyndt Fyrrebræt.

Volontaire m. Frivillig (ved at gaa ind i den franske Marine som „volontaire“, kunde tidligere unge søvante blive Søkadet, naar de opfyldte visse Betingelser).

Volonté f. Villie; exercices à la — des commandants, Øvelser efter Chefernes Fordigtbefindende (et Signal), exercice à —, fri Eksercis; feu à —, tir à —, fri Skydning.

Voltamètre m. Voltameter; — à eau, Vandvoltmeter; — à sel d'argent, Sølvvoltameter.

Voltmètre m. Spændingsmaaler, Voltmeter.

Volume m. Volumen; — d'eau, Vandvolumen (i en Kedel); — de vapeur, Dampvolumen; — d'un ballon, en Luftballons Rumfang.

Volute f. de l'avant, Bovvand; le côtre ne soulève pas de — à l'avant, Kutteren sætter intet Bovvand.

Vouête f. Gilling paa et Skib; côtre à —, Kutter med udfaldende Hæk; longue, lang, udfaldende Hæk som paa en moderne Yacht; — d'arcasse, Gilling.

Voyage m. Rejse; les canots font deux —s, Fartøjerne gör to Vendinger; faire 4 —s avec un canot de sauvetage pour sauver les naufragés, gøre 4 Vendinger med en Redningsbaad for at redde de Skibbrudne; — au long cours, over-

søisk Rejse, Langfart; — d'aller, Udrejse; — d'essal, Provetur; — de retour, Hjemrejse; — sur lest, Rejse i Ballast; faire les — s d'Angleterre, sejle paa England, foretage stadige Rejser paa England; — par mer, Overfart, Rejse sovært; — sur mer, Sørejse, Rejse paa Søen.

Voyant m. Togbetegnelse (paa et Sømærke); — d'une bouée, Topbetegnelse paa en Bøje; — de bateau-feu, Ballon paa Toppen af et Fyrskib; — sphérique, Ballon, rund Topbetegnelse paa et Sømærke eller paa et Fyrskib.

Vrac m., en (siges om Gods, som lægges løst hen); chargement en —, Styrtegodsladning, Ladning som styrtes løs i Lasten; chargement de grain en —, Sædladning som styrtes løs i Lasten; charger en —, indlade løs i Lasten.

Vrai adj. sand, retvisende; heure — e, sand Klokkeslæt; hauteur — e du centre, Center-Centralhøjde; route — e, retvisende Kurs; temps —, sand Tid.

Vrille f. Vridbor.

Vue f. Syn, Toning; — de côte, Landtoning; prendre une — de côte, tegne en Landtoning; il n'y a pas de —, det er usigtbart; on n'a aucune —, det er meget usigtbart; la — est courte, man ser ikke langt; — bouchée, usigtbart Vejr; avec deux milles de —, med en Sigtbarhed paa to Sømil; garder un prisonnier à —, ikke tabe en Fange af Syne; avoir en —, have i Sigte; arriver ou venir en — de, komme i Sigte af, faa i Sigte; perdre de —, tabe af Sigte; garder en —, beholde i Sigte.

W.

Wary m. voir doris, lille Fartøj til 2 Mand, der anvendes paa Fiskerskibe til at udsætte Langliner.

Waterballast m. (egentlig Vandballast), Ballast-tank; arrière, avant, Agertank, Fortank;

intérieur, extérieur, indvendig, udvendig Ballast-tank (Underv.).

Wharf m. Kaj, Mole, Skibsbro.

Y.

Yac m. engelsk Gøs.

Yacht m. Lystyacht; — auxiliaire ou mixte, Sejl- og Dampyacht; — impérial, Kejseryacht; — royal, Kongens Dampskeb, kongelig Yacht; — à vapeur, Dampyacht; — à voiles, Sejlyacht; — de course, Kapsejler, Racer; — de plaisance, Fartøj til Lystsejlads; — de prome-

nade, mindre Yacht hvormed man kan gøre korte Udflygter.

Yachting m. (engelsk Ord) Lystsejlads.

Yole f. Gig; — franche, 4 Aarers klinkbygget Kaproningsbaad.

Youyou m. Skibsjolle, Hækjolle.

Youyoutier m. Jolleroer, Hækjolleroer.

Z.

Zénith m. Zenith.

Zeppelin m. (stift) Luftskib.

Zéro m. Nulpunkt, Frysepunkt; — i Midtskibs (med Roret)! la barre est à —, Roret er midtskibs.

Zinc m. Zink; — amalgamé, amalgameret Zink.

Zinguer v. a. galvanisere; tôle zinguée, galvanisret Plade.

Zodiacaal adj. lumiére — e, Zodiakallys.

Zodiaque m. Dyrekredsen.

Zone f. Zone, Himmelstrøg; — franche, toldfrit Terrain; — glaciale, den kolde Zone; la — des calmes équatoriaux, det stille Bælte ved Äkvator; une — de calmes, et stille Bælte; de cantonnement, Del af et Farvand hvor Fisken er fredet; — de pilotage, Lodsfarvand.

Zostère f. marine (zostera marina), Bændeltang.

II

DANOIS—FRANÇAIS
DANSK—FRANSK

A.

Aa, en, grand ruisseau m, petite rivière f.

*Aaben adj. ouvert; — Baad, bateau non ponté; aabne Excentrikstænger, bielles d'excentrique ouvertes ou décroisées; —t Fartøj, bateau non ponté; —t Farvand, parages ouverts, (*det aabne Hav*) le large; paa det aabne Hav, en pleine mer; — Havn, port ouvert; have —t Klyds, avoir les chaînes claires; paa den aabne (*bare*) Kyst, en pleine côte; — Red, rade foraine; — Sø, le large, pleine mer, haute mer; Havnen er langt fra den aabne Sø, le port est loin de la pleine mer; Kamp i — Sø, combat de haute mer; forlist i — Sø, perdu en mer; komme ud i — Sø, gagner le large, Sejladsen paa Kronstadt er —, la navigation de Cronstadt est ouverte; —t Vand, mer libre; der er —t Vand, la mer est libre (de glaces); Ventilen er helt —, la soupape est ouverte en grand; — Vind, vent large, vent portant; Bugten er — for paalands Vind, la baie est ouverte au vent du large.*

*Aabne v. a. ouvrir; —r (*Kommando i Gevær-eksercits!*) ouvrez le tonnerre! (*Kommando i Kanoneksercits!*) ouvrez la culasse! — for Kæden, ouvrir l'étrangloir; — en regelmæssig Fart mellem to Havne, ouvrir un service régulier entre deux ports; — Geledderne, ouvrir les rangs; — en Havn, ouvrir un port; — Ilden, ouvrir le feu; — Ilden mod Batterierne, ouvrir le feu sur les batteries; — Linien, augmenter la distance entre les navires; — et Mærke, ouvrir un alignement; — Portene, ouvrir les sabords; — Bundventilerne (*Underv.*)! remplissez les ballasts!*

Aabning, en, ouverture f; — mellem Spanterne, maille f entre les couples; Fjendtlighederne —, ouverture f des hostilités; ved Krigens —, au début m de la guerre; Aabnings=ekstrastrøm, extra-courant m de rupture; —strøm, courant m de rupture.

*Aag, et, (*til et Magnetsystem*), culasse f.*

*Aal, en, (*anguilla vulgaris*) anguille f vulgaire; Hav —, congre m commun; stange —, pêcher l'anguille à la foëne; Aale=fangst, —fiskeri, pêche f de l'anguille; —fisker, pêcheur m d'anguilles; —gaard, gord m; —glib, haveneau m; —jern, foëne f; —kiste, boite f à anguilles, anguillère f; —krog, hameçon m à congre; —kube, panier m à anguilles, nasse f à anguilles; —kvabbe, (zoarces viviparus) laquette f; —lyster, foëne f; —ruse, nasse f à anguilles; —stanger, foëneur m; —stanning, pêche f de l'anguille à la foëne; —vod, chalut m à anguilles.*

*Aare, en, aviron m; Bunke —, aviron de galère; Styre —, aviron de queue; — med krumt Blad, aviron à pelle recourbée; — til et dobbeltbænket Fartøj, aviron à couple; — til et enkeltbænket Fartøj, aviron de ou en pointe, aviron armé en pointe; — til at vrække med, godille f; sætte 2 Mand til hver —, mettre 2 hommes sur chaque aviron, doubler les avirons; —rne i Vandet! les avirons dans l'eau! 10 —rs Fartøj (*til 10 Aarer*), canot à 10 avirons; Fartøj med 8 —r (*uanset hvormange Aarer det er indrettet til*), embarcation de 8 avirons; Fartøj der fører 8 —r, canot qui borde 8 avirons; 8 —rs Kaproning (*enkeltbænket*), course de 8 rameurs (en pointe); hale ud paa —rne, souquer un coup; holde —rne i Vandet, tenir les avirons dans l'eau; holde paa —rne, lever les rames; hold paa —rne! lève rames! holde sig paa —rne, se tenir sur les avirons; lægge —rne ind, rentrer les avirons; —rne ind! rentrez! lægge —rne ud, armer les avirons; —rne ud! armez! lægge en — ud i Læ, armer un aviron sous le vent; rejse —rne, mäter les avirons; lad falde —rne! armez! ro med to —r paa samme Tofte, nager à couple; skive —rne, nager à plat; skodde med —rne, scier; stage med en —, pousser du fond avec un aviron; træk paa —rne! souque un coup! double un coup! klar ved —rne! les avirons sur le bord! vrække med en —, godiller. Aare=blad, pelle f d'aviron; —gaffel, tolet m à fourche; —greb, poignée f d'aviron; —klampe, toletière f; —lomme, manche m d'aviron; —læder, garniture f d'aviron; —mager, avironnier m; —pind, tolet m; —port, sabord m d'aviron; —slag, coup m d'aviron; —strop, erseau m d'aviron; —tag, coup m d'aviron; ro med korte —tag, endurer; ro med lange —tag, allonger la nage; lange —tag, nage f allongée; —tagene skal være længere, la nage doit être plus allongée; holde —tag, nager ensemble; —tol, tolet m; —værksted, avironnerie f.*

*Aargang, en, (*af Værnepligtige*) classe f; Folkene der hører til —en 1865, les hommes qui appartiennent à la classe de 1865.*

Arvaagenheds=rulle, rôle m de veille contre les torpilleurs; gaa Vagt efter —rullen, être aux postes de veille contre les torpilleurs; gaa paa Post efter —rullen, prendre les postes de veille contre les torpilleurs; lade Folkene gaa Vagt efter —rullen, mettre les hommes aux postes de veille contre les torpilleurs ou contre les sous-marins; —tjeneste, service m de veille.

Abe, en, foc *m* d'artimon; **Abe-fald**, drisse *f* de foc d'artimon; — **givtov**, cargue *f* de foc d'artimon; — **nedhaler**, hale-bas *m* de foc d'artimon; — **skøde**, écoute *f* de foc d'artimon.

Aborre, en, (perca fluviatilis) perche *f*.

Adgangseksamen, en, til Kadetskolen, examen *m* d'entrée à l'école navale.

Adjutant, en, aide *m* de camp; **Adjutant-snore**, aiguillettes *f* *pl.*; — **stab** (*Kongens*), maison *f* militaire du Roi.

Admiral, en, amiral *m*; **Hr.** — (*i Tiltale eller som Overskrift i et Brev!*) Amiral! (*Udskrift paa et Brev!*) Monsieur l'Amiral; — **en om Bord** (*Svar fra Admirals Fartøj naar det præges!*) amiral! — **paa en Fiskerflaade**, amiral des pêcheurs; **Admiral-inde**, amirale *f*; — **skib**, bâtiment *m* amiral; **Fregatten er indrettet som —skib**, la frégate est installée en bâtiment amiral; **Admiralsflag**, pavillon *m* amiral ou d'amiral; **føre** — flag *paa Fortoppen*, porter pavillon d'amiral au mât de misaine; — **kahyt**, (*Beboelse*) appartements *m. pl.* d'amiral, (*Salon*) salon *m* d'amiral; — **kommando**, commandement *m* d'amiral; — **slup**, canot *m* d'amiral; — **sluppen**, le canot de l'amiral; — **værdighed**, amiralat *m*.

Admiralitet, et, amirauté *m*; **Admiralitets-lord**, lord *m* de l'amirauté; — **raad**, conseil *m* d'amirauté, (*nu*) conseil supérieur de la marine; — **ret**, cour *f* d'amirauté.

Aeronautik, en, aéronautique *m*.

Aeroplan, et, aéroplane *m*; **Aeroplansører**, pilote *m* d'aéroplane.

Af prép. de; **være 3 Sømil** — Pynten, être à 3 milles de la pointe; **gaa 10 Sømil** — Fyret, passer à 10 milles du feu; **han er 2 Sømil** — os, il est à 2 milles de nous.

Afbalancere v. a. équilibrer, balancer; — **t Maskine**, machine équilibrée; — **t Kanontaarn**, tourelle équilibrée; **de bevægelige Maskindele** er — **de**, les pièces mobiles de la machine sont équilibrées.

Afbalancing, en, balancement *m*; **en Torpedos**, balancement d'une torpille.

Afbove v. a. et **Anker**, mettre une ancre en mouillage.

Afbrase v. a. ouvrir (une voile carrée).

Afbryde v. a. en **elektrisk Strom**, rompre un circuit. **Afbryder**, en, (*til en elektrisk Strom f. Eks. til Lamper*), interrupteur *m*, (*automatisk f. Eks. Blyskring*) brise-circuit *m*; **Wehnelt** —, interrupteur Wehnelt; **Afbrydernøgle**, clef *f* de l'interrupteur.

Afbrydning, en, rupture *f*; — af en **elektrisk Strom**, rupture d'un circuit; **Afbrydningsekstrøm**, extra-courant *m* de rupture.

Afbrænde v. a. brûler; — et **Blus**, brûler un feu; — et **Coston Blus**, brûler un feu Coston; — et **Fyrværkeri**, tirer un feu d'artifice; — et **Signal**, brûler un signal; **afbrændt Fængrør**, étouffile *f* brûlée.

Afsælte v. a. et **Projektil**, déceinturer un projectile.

Afdeling, en, (*militær*) détachement *m*, (*Rum omb.*) compartiment *m*; **vandtæt** —, compartiment étanche; **Afdelingschef** (*f. Eks. Korpschef paa Orlogsværftet*), chef *m* de service.

Afdreje v. a. (*paa en Drejebænk*), tourner.

Afdrift, en, (*et Skibs*) dérive *f*, (*et Projektils*)

dérivation *f*; **en Streg** —, un quart de dérive; med højreriflende Kanoner er — en altid til højre, avec des canons rayés à droite la dérivation a toujours lieu à droite; **Skibet har megen** —, le navire dérive beaucoup. **Afdrifts-center**, centre *m* de dérive; — **kvadrant**, renard *m*; — **vinkel**, angle *m* de dérive.

Affald, et, (*naar Skibet har Fart*) arrivée *f*, (*naar Skibet ligger stille f. Eks. under Letning*) abattée *f*; **støt for** — ! rencontrez! déliez l'arrivée! **Pyntens** —, chute *f* de la pointe.

Affaldskul, charbon *m* de déchet.

Affarende adj. **Bredde**, latitude *f* de départ; — **Længde**, longitude *f* de départ; — **Plads**, point *m* de départ.

Affre v. a. amener, filer; — et **Fartøj**, amener un canot; — **de Skøder**, écoutes largues. **Affring**, en, af et **Fartøj** (*findes ikke*); **Affringstov** (*f. Eks. til Katten*), queue *f* (du capon).

Affutage, en, affût *m*; **Centerpivot** —, affût à pivot central; **Forsvindings** —, affût à éclipse; **Kappe** —, affût à berceau; **Slæde** —, affût à chassis; **Taarn** —, affût de tourelle; **elektrisk** —, affût électrique; **hydraulisk** —, affût hydraulique; **rekylfri** —, affût sans recul; **slæbende** —, affût à échantignolles; — med automatisk **Fremløb**, affût à mise en batterie automatique; — med **Krinolinesokkel**, affût à crinoline; — **paa Drejeskive**, affût à plate-forme tournante ou à plaque tournante.

Affutere v. a. monter; **Kanonen er — t paa Slæde med Centerpivot**, le canon est monté sur affût à pivot central. **Affutering**, en, montage *m* d'un canon sur son affût.

Affyre v. a. (*Skydevaaben*), décharger; — en **Kanon**, faire partir un canon; **Kanonen er — t**, le canon a fait feu; — et **Skud**, tirer un coup, faire partir un coup; **saasnart Skuddet er — t**, dès que le coup est parti; — et **Skud paa en Mand**, tirer un coup sur un homme.

Affyring, en, décharge *f*; (*Paaatænding*) mise *f* de feu; **utidig** —, mise de feu prématurée; **Affyrings-knap**, bouton *m* de mise de feu, (*Maxims Mitr.*) double bouton *m*; — **nøgle** (*til elektrisk Paaatænding*), conjoncteur *m* de mise de feu.

Afgaa v. n. partir; — **til**, partir pour; — **fra** et **Skib**, débarquer d'un navire; — **fra Tjenesten** (*tage sin Afsked*), quitter le service; — **et Officer**, officier en retraite ou retraité; **Skibet — r Kl. 5**, le navire part à 5 heures; **stejlt — ende Grund**, fond *m* accore; **Grunden er stejlt — ende**, le fond est accore.

Afgang, en, départ *m*, partance *f*; (*Afsked*) retraite *f*; (*fra et Skib*) débarquement *m*; — **og Tilgang** (*paa et Skib*), débarquement et embarquement *m*; **Skibets** —, le départ du navire; **ved Skud-dets** —, au départ du coup. **Afgangs-eksamen fra Kadetskolen**, examen *m* de sortie de l'école navale; — **ordre** (*fra et Skib*), ordre *m* de débarquement; — **rør**, tuyau *m* d'évacuation ou de sortie; — **ventil**, soupape *f* d'évacuation ou de sortie.

Afgift, en, droit *m*; — **er ved Ind- og Udsejling**, droits à l'entrée et à la sortie; **Skibs** — **er**, droits de navigation; **Havne** —, droit de port.

Afgive v. a. remettre; — **Kommandoen til**, remettre le commandement à; — **Melding om**, rendre compte de; — **militær Honnør**, rendre les

honneurs militaires; militær Honnør skal — s for (*tilkommer*), les honneurs militaires sont dûs à; der skal ingen Honnør — s under Gudstjenesten, il n'est pas rendu d'honneurs pendant la messe.

Afholde v. a. Skydeøvelser, faire des exercices de tir; — Skydning, exécuter un tir; — Maskin-prøver, faire des essais de machines.

Afholdning, en, (*Sejlmønøvre*), arrivée f (manœuvre sous voiles).

Afhærde v. a. détremper.

Afkorte v. a. en Mands Ranson, retrancher la ration d'un homme; — Vinranson, retrancher le vin. Afkortning, en, i en Mands Ranson, retranchement m de la ration d'un homme; — i Vinranson, retranchement du vin; — i Gage (en Del deraf), retenue f sur la solde.

Afkøling, en, af Krudtmagasinérne, réfrigération f des soutes à poudre.

Afkølingsvand, et, eau f d'arrosage; Rør til —, tuyau m d'arrosage; Rørledning til —, tuyautage m d'arrosage; Hane til —, robinet m d'arrosage.

Aflade v. a. et Gevær, décharger un fusil; Aflade-strøm (*Akkumulator*), courant m de décharge. Aflader, en, (af en Skibsslædning) char-geur m. Afladning, en, déchargement m, (*elek-trisk*) décharge f.

Aflagre v. a. Træ, faire sécher le bois; godt — t Træ, bois bien sec. Aflagring, en, af Tømmer (*Tørring*), dessication f du bois.

Aflandsvind, en, brise f de terre, vent m de terre.

Aflede v. a. dériver; — en elektrisk Strøm, dériver un courant électrique; — t Strøm, courant m dérivé. Afledning, en, (af Elektricitet) dérivation f.

Aflevere v. a. remettre; — til, remettre à. Aflevering, en, (*Overlevering*) af et Skib til Orlogsværftet, remise f d'un bâtiment au port; — til Magasinet, remise au magasin.

Aflægge v. a. et Kort, construire une carte.

Aflæse v. a. lire; — en Pejling, lire un relèvement; — et Signal, lire ou interpréter un signal. Aflæsning, en, lecture f; — af en Pejling, en Vinkel, lecture d'un relèvement, d'un angle; — af Termometret, lecture du thermomètre; Aflæsningsfejl, en, erreur f de lecture.

Afløb, et, (*Vandets*), écoulement m (des eaux); — til Søen, écoulement à la mer. Afløbe v. n. se løbe af.

Afløbning, en, (*et Skibs*) lancement m, mise f à l'eau; Afløbnings-gie, caliorne f de lancement; — pude, — pudetræ, couette f vive, courante ou mobile (bruges mest i Flertal); — slæde (som bærer Pudetræt), couette f dormante.

Afløning, en, accalmie f.

Afløse v. a. relever, remplacer; — til Vagt, relever ou remplacer au quart; det Vagtskifte der er afløst, la bordée relevée de quart; blive afløst fra sin Kommando, être relevé de son commandement; er Udkiggen afløst? l'homme de vigie est-il relevé? Afløser, en, remplaçant m.

Afløsning, en, af Vagten, remplacement m ou changement m de quart; — under Skafning, remplacement pendant les repas; Afløsnings-hold, relève f; — mandskab, équipage m de relève; — torpedobaad, torpilleur m de remplacement.

Afmagnetisere v. a. désaimanter.

Af-marchere v. n. fra Kanonerne, sortir de batterie.

Afmaste v. a. démâter; fuldstændig — t, démâté de tous ses mâts.

Afmærke v. a. marquer, baliser; — et Løb, baliser une passe; Grunden er — t med en Tønde, le banc est signalé, balisé ou marqué par une bouée; Vraget er — t med et Fyrskib, l'épave est signalée par un bateau-feu; — Lodlinen, marquer la ligne de sonde; — Loglinen, marquer la ligne de loch; — Flagliner til Flagnig, marquer des drisses de pavois.

Afmærkning, en, (af et Farvand) balisage m; rette sig efter — en, suivre le balisage; Afmærkningstående, en, bouée f (de balisage).

Afmønstre v. a. congédier, débarquer; — Besætningen, congédier l'équipage. Afmønstring, en, congédiement, débarquement m, (*Formaliteten hos Mønstringsbestyreren*) revue f de débarquement; den Mønstringsbestyrer som foretager — en, le commissaire qui passe la revue de débarquement.

Afpasse v. a. (tilpasse) ajuster.

Afpatronere v. a. défaire une douille.

Afprække v. a. (afmærke) et Løb, baliser une passe. Afprøkning, en, af et Løb, balisage m d'une passe.

Afregning, en, décompte m; — paa Hyre, décompte de solde; Afregningsbog, en, livre m des comptes, (*Søfartsbog*) livret m de marin.

Afride v. a. en Storm, étaler un coup de vent au mouillage.

Afrigge v. a. dégréer, désarmer; — en Sømine, faire le démontage d'une torpille. Afrigning, en, dégrément m, désarmement m.

Afsejle v. n. partir, faire route, (*for et Sejlskib*) mettre à la voile; han er — t til Leith, il est parti pour Leith, il a fait route pour Leith; — til Bestemmelsessædet, faire route pour sa destination. Afsejling, en, départ m, partance f; under — til London, en partance pour Londres; Afsejlings-flag, pavillon m de partance; — signal, signal m de partance; — skud, coup m de partance.

Afsender, en, (f. Eks. af en Ladning) expéditeur m, (*Apparat ved Gnisttelegrafen*) transmetteur m; Afsender-apparat, appareil m transmetteur, transmetteur m; — station, poste m transmetteur.

Afsked, en, retraite, démission f; — efter Ansøgning, retraite sur sa demande; faa sin — efter Ansøgning, être mis ou admis à la retraite sur sa demande, être retraité sur sa demande; — uden Ansøgning, (men efter 25 Aars Tjeneste), retraite d'office; faa — uden Ansøgning, être retraité d'office; han har faaet sin — (med Pension), il a été mis à la retraite; — paa Grund af Alder, retraite par limite d'âge; forlange, søge sin —, demander sa retraite, donner sa démission; give en Officer, mettre un officier à la retraite, (som Straf eller paa Grund af Sygdom) mettre un officier en réforme; tage sin —, prendre sa retraite, faire valoir ses droits à la retraite.

Afskedige v. a. en Officer, mettre un officier à la retraite, (som Straf eller paa Grund af Sygdom) mettre un officier en réforme; blive — t paa Grund af Alder, être mis à la retraite par application de la limite d'âge; en — t Officer, officier retraité ou en retraite. Afskedigelse, en, retraite f, mise f à la retraite.

Afskibe v. a. expédier par bateau, (*søværts*) expédier par mer, (ad Floder eller Kanaler)

expédier par eau. **Afskiber**, en, chargeur *m.* **Afskibning**, en, expédition *f* par bateau, (*sovært*) expédition par mer, (*ad Vandveje*) expédition *f* par eau.

Afskrive v. a. (*notere, tage Talje paa f. Eks. Gods, der indlades eller udlosses*), pointer. **Afskrivning**, en, (*Notering*) pointage *m.*

Afskrubbe v. a. frotter, (*et Skib under Vandet*) goretter. **Afskrubning**, en, (*af en Skibsbind*), goretage *m.*

Afskudt part. pass. tiré; — **Fængør**, étouiller *f* brûlée; — **Patronhylster**, douille *f* tirée.

Afskyde v. a. décharger, tirer; — et **Gevær**, décharger un fusil; **Skildvagterne** — **Geværerne**, les factionnaires déchargent leurs armes; — et **Skud**, tirer un coup. **Afskydning**, en, décharge *f*, tir *m*; — af et løst **Skud**, tir d'un coup blanc; **Afskydningskedel** (*Torp.*), réservoir *m* de lance-munition.

Afskylle v. a. Dækket, laver le pont. **Afskylning**, en, lavage *m.*

Afskære v. a. couper; — et **Skib**, couper la route ou la retraite à un bâtiment; — et **Skib fra en Eskadre**, couper un bâtiment d'une escadre; — et **Skib fra Land**, couper un bâtiment de la terre; — **Tilforsel**, couper les communications; — **Dampen**, fermer l'arrivée de vapeur, détendre la vapeur.

Afskæring, en, (*af Damp*), fin *f* de l'introduction; **Afskæringspunkt**, et, (*ved Dampens Eks-pansjon*), origine *f* de la détente, fin *f* de l'introduction.

Afslaa v. a. repousser; — et **Angreb**, repousser une attaque; — **Entring**, repousser l'abordage; — **en Skibstegning** pas et **Spaneloft**, tracer le plan d'un bâtiment à la salle des gabarits. **Afslagning**, en, i naturlig **Sterrelse**, tracé *m* ou rabattement *m* en vraie grandeur; **Afslagningsplan**, et, plan *m* de rabattement.

Afsletning, en, parage *m.*

Afslette v. a. **Spanerne**, parer les couples.

Afslingre v. a. **Masterne**, être démâté par le roulis.

Afsmøge v. a. et **Stag**, décapeler un étai.

Afspule v. a. Dækket, laver le pont.

Afspærre v. a. en **Havn**, barrer ou fermer un port. **Afspærring**, en, barrage *m*, blocus *m*; **Af-spærrings-hane** (*f. Eks. til et Vandstandsglas*), robinet *m* de communication; — **ventil**, soupape *f* de communication, soupape de sectionnement.

Afstaa v. a. (*en Del af Gagen*) déléguer; — et **Skib til Assurandørerne**, délaisser ou abandonner un navire aux assureurs. **Afstaaelse**, en, (*af en Del af Gagen*) délégation *f*, (*af et Skib til Assurandørerne*) délaissement, abandon *m* (d'un navire aux assureurs).

Afstand, en, distance *f*, intervalle *m*, écartement *m*; **bedømme** en —, apprécier une distance; **Formindske** — en (*melleml Skibene*), diminuer la distance; **forsøge** — en, augmenter la distance; — (*melleml Kolonnerne i en Eskadre*), intervalle *m*; — **melleml Fløjene** (*i Formation*), écartement *m* des ailes; — fra **Stormast** til **Stormast**, distance de grand mât à grand mât; — **melleml Dæksbjælkerne**, écartement *m* des barrots; — **melleml Nitnaglerne**, écartement des rivets; — **melleml Bæreplanerne** (*paa et Aeroplan*), intervalle *m* vertical; i 3 **Sømils** —, à 3 milles de distance;

i hvilken skal man passere fra Fyret? à quelle distance faut-il passer du feu? kom ikke nærmere end 8 **Sømils** —, ne passez pas à moins de 8 milles; **Kysten er ren i 2 Sømils** —, la côte est saine à 2 milles; man pejler Fyret i N. O. 3 **Sømils** —, on relève le feu au N. E. à 3 milles; synlig paa 10 **Sømils** —, visible d'une distance de 10 milles; sluttet — (*i en Formation*), distance serrée; paa **Kanonskuds** —, à portée *f* de canon; udenfor **Kanonskuds** —, hors de portée de canon; paa **Pistolkskuds** —, à portée de pistolet. **Afstands-bedømmelse**, appréciation *f* de distances; **fragt**, fret *m* de distance; **gisning**, appréciation *f* de distances; — **Indikator**, transmetteur *m* d'ordres pour l'artillerie; **maaler**, télémètre *m*; **Fiske's maaler**, télémètre **Fiske**; **Barr & Stroud's** — **maaler**, télémètre Barr & Stroud; **maaling**, télémètre *f*; **Officer ved** — **maaling om Bord**, officier télémétriste; **Plads hvorfra** — **maalingen foregaar**, poste *m* télémétrique ou de télémétrie; **Mærs til maaling**, hune *f* de télémétrie; **Taarn til maaling**, tourelle *f* télémétrique ou de télémétrie; **Personel til maaling**, personnel *m* télémétrieur; — **signal**, signal *m* de grande distance.

Afstemme v. a. accorder; **afstemt** **Gnisttele-grafering**, télégraphie *f* sans fil accordée. **Af-stemning**, en, accord *m.*

Afstive v. a. (*med Stotter*), accorer. **Afstivning**, en, accorde *m.*

Afstokke v. a. et **Anker**, déjaler une ancre.

Afsæbe v. a. **Masterne**, lessiver la maturé.

Afsætning, en, (*paa en Mast eller Fastestang til Salingen og paa en Bramstang til Godset*) noix *f*; — til **Æselhoved**, tenon *m*; — paa en Bramstang til Bramgodset, noix d'un mât de perroquet; — til **Boven Bramgodset**, noix de cacatois; den øverste — (*Del af en Bramstang*), mât *m* de flèche; **Overkant af** — en paa en **Mast**, les épaulettes *f. pl.*; **Afsætningshavn**, en, (*f. Eks. for Fisk*), port *m* de vente.

Afsætte v. a. destituer, démonter; — en **Chef**, destituer, démonter un commandant; — **Bestikket** (*i Kortet*), porter le point estimé; — (*trække*) **Kursen**, tracer la route; — et **Maal**, porter une mesure; — en **Pejling**, porter un relèvement; — **Pladsen i Kortet**, porter le point sur la carte. **Afsættelse**, en, (*en Chefs*), destitution *f*; — fra en **Bestilling**, retrait *m* d'emploi.

Aftage v. a. & n. démonter, décapeler, enlever, diminuer; — **Mærsene**, décapeler les hunes; **Stopperne**, larguer les bosses, débosser; — **Vantene**, décapeler les haubans; **Dybden** — *r*, les fonds diminuent; **Dybden** — *r* til 10 Meter, les fonds tombent à 10 mètres; **Dybden** — *r* jaevnt ved den jydske **Kyst**, le brassage va régulièrement en diminuant vers la côte du Jutland; **Maanen** — *r*, la lune décroît; ved — *nde Maane*, quand la lune décroît.

Aftagelse, en, (*af Gods paa Tuppen*) décapelage *m*. **Aftagen**, en, (*Maanens*) déclin *m* (de la lune); **Maanen er i Aftagende**, la lune décroît, la lune est dans son déclin.

Aftakle v. a. dégréer, dégarnir; — et **Skib**, dégréer un navire; — en **Mast**, dégréer un mât; — en **Raa**, dégarnir une vergue. **Aftakling**, en, dégréement *m.*

Aftapningshane, en, robinet *m* de purge.

Aftenstjerne, en, étoile *f* du soir.

Aftjene *v. a.* sin Værnepligt, faire son temps de service; han —r sin Værnepligt i Marinen, il fait son service dans la marine (militaire).

Aftryk, *et*, empreinte *f*; tage — med Gutta-percha af Udbændingerne, prendre l'empreinte des affouillements avec de la gutta-percha.

Afræk, *et*, (*ved et Gevær*) action *f* sur la détente, (*med Laaseline*) traction sur le cordon tire-feu. Afrækker, *en*, (*paa et Gevær*) détente *f*, (*Maxims Mitr.*) lever *m* arrière; — der staar haardt (*let*), détente dure (douce); Afrækker-bøjle, pontet *m*; — fjeder, ressort *m* de détente; —line, cordon *m* tire-feu; trække i —linen, tirer sur le cordon tire-feu; —stang (*Torp. Údkydnings*), lever *m* de lancement, (*Maxims Mitr.*) tige *f* de la détente.

Aftørre *v. a.* Maskinen, essuyer la machine.

Afveje *v. a.* en Ballon, équilibrer, peser un ballon. Afvejning, *en*, (*af en Ballon*), équilibrage *m*, pesage *m*.

Af Vejen *adv.* fra Kæden! déifie de la chaîne! — fra Styrbords Kæde! qu'on soit paré à mouiller tribord! gaa — for et Skib, s'écartez de la route d'un navire.

Afviælse, *en*, fra Kursen, s'écartez de la route. Afviælse, *en*, écart *m*, déviation *f*; et Projektils — i Længden, déviation *f* longitudinale d'un projectile, écart *m* en portée; — i Højden, déviation verticale, écart en hauteur; — til Siden, déviation latérale, écart en direction; —rne er ubetydellige, les écarts sont insignifiants; en Torpedos —, écart ou déviation d'une torpille; sandsynlig —, écart probable.

Afvigning, *en*, chemin *m* est-ouest; vestlig (østlig) —, chemin ouest (est); gaa fra —en over til forandrede Længde, passer du chemin est-ouest au changement en longitude.

Agent, *en*, agent *m*; Skibs—, agent maritime; Lloyds—, agent du Lloyd; Veritas—, agent du Veritas.

Agn, *en*, amorce *f*, appât *m*, boëtte *f*, esche *f*; sætte — paa en Krog, amorcer l'hameçon. Agne *v. a.* amorcer, boëtter.

Agt, *en*, attention *f*; giv — ! attention! ou garde à vous! giv — Rør! en place repos!

Agen *adv.* for Stormasten, à ou sur l'arrière du grand mât; — for Mesansmasten, en arrière du mât d'artimon; han er — for os, il est derrière nous; — for tværs, sur l'arrière du travers; 3 Streger — for tværs, 3 quarts sur l'arrière du travers; være — for sin Post (Plads), être sur l'arrière de son poste; være — for Bestikket, être en arrière de ou en retard sur l'estime; løbe — om et Skib, passer derrière un navire ou sur l'arrière d'un navire, passer à poupe d'un navire; jeg gaar — om Dem, je vais vous passer derrière; gaa — om mig! passez derrière moi! Torpedoer gaet — om Skibet, la torpille à passé sur l'arrière du navire; løbe den Kommanderende tæt — om, passer à poupe de l'amiral; Uvejret trak — om os, l'orage nous passa derrière.

Ager *adj. & adv.* om Bagbord, à bâbord derrière; tage en Trosse ind —, prendre une aussière par l'arrière; fortøje et Fartøj — (*agterude*), amarrer un canot derrière; føre en Trosse ud — om Styrbord, envoyer une amarre de tribord derrière; fra for til —, de l'avant à l'arrière;

naar Skibet er fortsjet —, quand le navire est amarré derrière; han er — (*paa Agterskibet*), il est derrière ou à l'arrière; Folkene sover —, les hommes sont couchés à l'arrière; Lærlinge sover — paa Banjerne, les mousses sont couchés dans la partie arrière du faux-pont; føre Flag i Fartøjet —, porter un pavillon à l'arrière du canot; Officererne som er — i Fartøjet hilsen, les officiers qui sont dans la chambre du canot saluent; Skibet er flot —, le navire est à flot de l'arrière; Skibet sank — (*med Agterskibet*), le navire coula par l'arrière; Maskinen er anbragt —, la machine est placée à l'arrière; lægge til om Bagbord —, accoster à bâbord derrière; paasejle et Skib —, aborder un navire par l'arrière; Navn — (*paa Agterskibet*), nom à l'arrière; fire paa Trossen —, filer l'aussière de l'arrière; føre en Kanon —, porter un canon à l'arrière; det gaar til —s med ham, ses affaires vont mal; komme til —s med, aller être à court de; være til —s med, être à court de; — efter, vers l'arrière; gaa — efter, aller vers ou sur l'arrière; Rogen trak — efter, la fumée était emportée sur l'arrière; skyde — efter, tirer en retraite; hale det løse af Kæden — efter, haler le mou de la chaîne sur l'arrière; Brasen farer — efter, le bras appelle de l'arrière; set — fra, vu de l'arrière, (*—ind*) vu par l'arrière; gaa — fra og forefter, aller de l'arrière à l'avant; der kommer en Damper op — fra, un vapeur nous gagne; begynde Skydningen — fra, ouvrir le feu par l'arrière; se et Skib — ind, voir un navire par l'arrière; have Vinden — ind, être vent arrière; naar Vinden er passeret — ind, quand on a dépassé le vent arrière; med Strømmen — ind, avec le courant de l'arrière; skyde et Skib — ind, en-filer un navire par l'arrière; Vinden er — ind, le vent est de l'arrière; have Vinden 4 Streger fra — ind, avoir le vent par 4 quarts de l'arrière; vi have Vinden ret — ind, nous avons le vent droit de l'arrière; Skibet ligger — over, le navire est sur l'arrière; ligge 1 Fod — over, être sur l'arrière d'un pied; gaa — over (*sakke*), aller de l'arrière; Masten hælder — over, le mât incline ou penche sur l'arrière; alle Mand — ud! tout le monde derrière! sende alle Mand — ud, envoyer tout le monde derrière; gaa — ud, aller derrière; lade et Fartøj sakke — ud, faire filer un canot derrière; føre et Varpanker — ud, mouiller une ancre à jet sur l'arrière; blive — ud, rester en arrière; han blev langt — ud, il resta loin en arrière; sejle et Skib — ud, laisser un navire derrière; blive sejlet — ud, manquer le départ de son bâtiment; en Mand der er sejlet — ud, un homme qui a manqué le départ de son bâtiment; sakke ret — ud, culer droit; være — ude (*paa et Skib*), être derrière; helt — ude, tout à fait derrière; Officerskamrene er — ude, les chambres des officiers sont à l'arrière; holde sig — ude (*i Kol-vandet*), se tenir dans les eaux d'un bâtiment; ret — ude, droit derrière ou par l'arrière; Folkene sover — ude, les hommes dorment à l'arrière, (*har deres Køjeplads*) sont couchés à l'arrière; Fyrskibet er — ude, le bateau-feu est derrière; der er Brænding — ude, il y a des brisants derrière nous; tage et Mærke — ude, prendre un alignement par l'arrière; holde Mærket — ude, tenir l'alignement par l'arrière.

Agterlig *adv.* Masten staar for —, le mât est

trop sur l'arrière *ou à l'arrière*; **Maskinen** ligger for — t, la machine est trop sur l'arrière; **hold Dem mere** — ! tenez-vous plus de l'arrière! **Vinden haler sig** — , le vent hale l'arrière.

Agtter sup. le plus de l'arrière; — e **Mand i et Fartøj**, chef *m* de nage; — e **Skib i en Linie**, serre-file *m*, vaisseau *m* de queue; **den — e Kedel i den forreste Gruppe paa midtskibs Fyrplads om Styrbord**, la chaudière arrière du groupe avant de la chaufferie tribord milieu; **den — e Kanon**, le canon le plus de l'arrière.

Agtter-banjer, faux-pont *m* arrière; — bras, bras *m* de l'arrière; **klar ved Styrbords — braser!** aux bras de tribord derrière! **staaende — bølge**, vague *f* satellite de l'arrière; — dæk, pont *m* arrière, (*Skanse*) gaillard *m* d'arrière; **paa — dækket**, sur le pont arrière; — ende, arrière *m*, (*den udvendige Del*) poupe *f*; **Skibet sank med — enden**, le navire coula par l'arrière; **indfaldende — ende**, arrière rentrant; — **Fangeline**, bosse *f* de l'arrière; — **fortøjning**, amarre *f* de l'arrière; — **fortøjningen er sprungen**, les amarres de l'arrière sont cassées; — **gast**, homme *m* de l'arrière; **give en Ende i — haanden**, élonger une manœuvre; **bræk af i — haanden!** faites reprendre la queue! passez à reprendre! **Polkene som holder Torn i — haanden med Gien**, les hommes qui sont au retour de la caliorne; **være i — haanden med at fylde Vand**, être en retard pour l'embarquement de l'eau; — **haler til Slæberbommen**, bras *m* de l'arrière du tangon; — **haler til Pyntenetten**, moustache *f*; — **haler til Bovspruds Bardunstræber**, hauban *m* de l'arc-boutant de beaupré; — **haler til Stag-takkel**, gui *m* de palan d'étai; — **haler til en Jollebom**, bras *m* de l'arrière d'un portemanteau; — **haler til Spilerbom**, bras de l'arrière du tangon; — **hjul (paa en Floddamper)**, roue *f* arrière; — **kant, arrière m**; **i — kant, à l'arrière**; — **kant paa et Sejl**, dedans *m* d'une voile; **Vinden er paa — kant (af Sejlet)**, le vent est dedans; **paa — kant af Masten**, sur l'arrière du mât; — **klyds, écoubier m** de l'arrière; — **lanterne, fanal m** de poupe, (*Lyset*) feu *m* de poupe; — **last, cale f arrière**; — **lig, et, chute f arrière**, (*Ligtrossen*) ralingue *f* de chute arrière; — **luge, écouteille f de l'arrière**; — **luge til at lægge over**, panneau *m* de l'arrière (*i daglig Tale betyder „panneau“ nu Aabeningen i Dækket*); — **lys (i en Lanterne)**, feu *m* de poupe; — **løber (af en Talje)**, courant *m*; — **mand i en Linie**, serre-file *m*, vaisseau *m* de queue; — **nærmeste — mand i en Linie**, matelot *m* d'arrière; — **parti (paa en Whiteheads Torp.)**, cône *m* arrière; — **pik (Rum)**, coqueron *m* arrière; — **port, sabord m** de retraite *ou* de l'arrière; — **rør, gouvernail m arrière**; — **rum (i en Whiteheads Torp.)**, flotteur *m* arrière; — **rør, vergues f. pl.** de l'arrière; **brase ræerne ruudt**, contre-brasser les vergues de l'arrière; — **sejl, voile f de l'arrière**; — **sejls Bug-tiner**, boulines *f* de l'arrière; — **skib, arrière m**, partie *f* arrière (d'un navire); **stn — skib, arrière fin**; **Navn paa — skibet**, nom *m* à l'arrière; — **skod, cloison f arrière**; — **spant, couple m de l'arrière**; — **spejl, tableau m**; — **spil, (Gangspil)** cabestan *m* de l'arrière, (*Dampspil*) treuil *m* de l'arrière; — **føre — springet ud**, envoyer la garde derrière; — **stævn, étambot m**; **forreste — stævn (Skuestævn)**, étambot avant; — **stævn (Rorstævn)**, étambot arrière; — **indre — stævn**, contre-étambot;

— **stævns Baand**, guirlande *f* arrière; — **stævns Knæ**, courbe *f* d'étambot; — **stævns Leje**, palier *m* d'étambot; — **stævnsplanke**, faux-étambot *m*; — **stævns Rør**, tube *m* d'étambot; — **stævnens Fald**, quête *f* de l'étambot; — **tank (Ballast)**, ballast *m* arrière; — **trappe, échelle f de l'arrière, (fast)** escalier *m* du dôme; — **trosse, varp**, aussière *f* de l'arrière; — **føre en — trosse ud om Bagbord**, envoyer une aussière *ou* amarre de bâbord derrière; — **fri paa — trossen**, filer l'aussière de l'arrière, choquer l'amarre de l'arrière.

Ahme v. a. dresser l'échelle de jauge.

Ahming, en, jaugeage *m*; **Ahmingstal pl.** échelle de jauge.

Ahorn, en, érable *m*.

Akkumulator, en, accumulateur *m*; **en — s Yde-evne**, capacité *f* d'un accumulateur.

Aksel, en, arbre *m*; — **til en Rapert**, essieu *m* d'affût; **Maskin —**, arbre *m* moteur; **Skrue —**, arbre porte-hélice; **Hjul —**, arbre de roue à aubes, (*i Modsætning til Mellemaksel*) arbre porte-roue; **Driv —**, arbre moteur; **Krumtaps —**, arbre à manivelle, arbre de couche; **bygget —**, arbre à manivelle rapportée; **hul —**, arbre creux. **Aksel-blok**, palier *m* d'arbre, chaise *f* de palier; — **bærer**, chaise *f* d'arbre; — **gang**, tunnel *m* de l'arbre, coursive *f* de la ligne d'arbres; — **krave (paa en Trykaksel)**, collet *m* de l'arbre de butée; — **ledning**, ligne *f* d'arbres; — **leje, palier m, (selve Lejet der bærer Panderne)** chaise *f* de palier; — **lejet bestaar af — blokken**, **Panden og Pandedækslet**, le palier se compose de la chaise *ou* carcasse du palier, du coussinet et du chapeau; — **længde**, tronçon *m* de l'arbre; — **rør, tube m d'un arbre porte-hélice; — **tunnel**, tunnel *m* de l'arbre.**

Aktionsradius, en, rayon *m* d'action.

Aktiv adj. actif; **i — Tjeneste**, en activité de service; **udenfor — Tjeneste**, en non-activité; **det — e Torpedovæsen**, la défense mobile.

Al adj. tout; — **le Mand op!** tout le monde sur le pont! en haut tout le monde! — **le Mand agterud!** tout le monde derrière! — **le Mand skal møde om Bord (et Signal)**, rappel général; — **le Mand til Pumperne!** tout le monde aux pompes! **hale — le paa engang**, haler ensemble; **vende — le paa engang**, virer de bord tous à la fois; — **t vel (Præf naar der slaas Glas)!** bon quart devant (derrière, tribord, bâbord)! — **t vel (Kommando til Maskinen)!** terminé pour la machine! — **t vel, 100 Omdrejninger!** en route à 100 tours! — **t vel (om Bord)**, tout va bien (à bord).

Allarm-signal, signal *m* d'alarme; — **skud, coup m de canon d'alarme; — **skyde — skud**, tirer le canon d'alarme.**

Alder, en, âge *m*; **værnepligtig —**, âge du service; — **Maanens —**, âge de la lune; — **blive afskediget paa Grund af —**, être mise à la retraite par application de la limite d'âge; — **Alders-grænse**, limite *f* d'âge; — **falde for — grænsen**, être atteint par la limite d'âge; — **naa — grænsen**, atteindre la limite d'âge; — **orden, ancienne f**; — **tillæg, haute paye f d'ancienneté**.

Allidæde, en, alidæde *f*; — **med Dioptere**, alidæde à pinnules.

Allieret adj. allié; — **Skib**, bâtiment allié.

Almanak, en, almanach *m*; **nautical —**, connaissance *f* des temps.

Amatør, *en*, amateur *m.* **Amatør-kapsejlads**, régate *f* d'amateurs; — **løb**, course *f* d'amateurs.

Ambolt, *en*, enclume *f*; **Bane paa en** —, table *f* d'une enclume; **Horn paa en** —, bigorne *f*.

Ammunition, *en*, munitions *f. pl.*; **Krigs-**, munitions de guerre. **Ammunitions-beholdning**, approvisionnement *m* de munitions; — **brænd**, tube *m* de monte-charges; — **elevator**, elektrisk (hydraulisk), monte-charges *m* électrique (hydraulique); — **elevator med Haandkraft**, monte-charges à bras; — **forbrug**, consommation *f* de munitions; — **kasse**, caisse *f* à munitions; — **magasin** (*i Land*), magasin *m* à munitions, (*om Bord*) soute *f* à munitions; — **ophejsning**, passage *m* des munitions; — **skib** (*med Reservebeholdning*), bateau *m* à munitions; — **tilførsel**, approvisionnement *m* en munitions

Amning, *en*, tirant *m* d'eau, (*Styrlastighed*) assiette *f*; — **agter**, tirant d'eau arrière (AR.); — **for**, tirant d'eau avant (AV.); — **midtskibs**, tirant d'eau moyen; **tage** — *en*, prendre le tirant d'eau; **Skibet er kommet til at ligge nøjagtigt paa sin** —, le bateau est tombé exactement dans ses lignes d'eau; **Skibet ligger paa en god** — (*Styrlastighed*), le navire est bien assis; **Skibet ligger paa sin rigtige** —, le navire est dans ses lignes d'eau; **Skibet ligger ikke paa sin rigtige** — (*Styrlastighed*), le navire n'est pas dans son assiette; **Skibets** — **bør forandres**, l'assiette du navire doit être changée.

Anningsmærker, marques *f. pl.* de tirant d'eau, échelle *f* de tirant d'eau.

Ampermère, *en*, ampère *m.*

Amplitude, *en*, amplitude *f.*

An! joue! —, **fyr!** joue, feu! **paa 300 Meter** —! à 300 mètres joue! **lægge** (*Gevaret*) —, mettre en joue; **træd** —! (*Samling*) rassemblement! (*naar der skal indtages bestemte Pladser*) à vos postes ou à vos rangs!

Anciennitet, *en*, ancienneté *f*; **han er ældre i** — **end Broderen**, il est plus ancien que son frère; **han er yngre i** — **end**, il est moins ancien que; **avancere efter** —, avancer à l'ancienneté; **han beholder sin** —, il garde son ancienneté; **faa** — **efter**, prendre rang après. **Anciennitets-stander**, guidon *m* de commandement.

Anduve *v. a.* atterrir sur, reconnaître. **Anduvning**, *en*, atterrissage *m*; — **af en Kyst**, atterrissage sur une côte; — **Vest fra**, atterrissage par l'ouest. **Anduvnings-fyr**, feu *m* d'atterrissage; — **kort**, carte *f* d'atterrages; — **punkt**, point *m* d'atterrissage; — **tende**, bouée *f* d'atterrissage.

Aneroidbarometer, *et*, baromètre *m* anéroïde.

Anfalde, *et*, attaque *f*. **Anfalde** *v. a.* attaquer.

Angel, *en*, (*paa en Sabelklinge*), soie *f.*

Angive *v. a.* signaler, indiquer; **Tønden** — **Kanten af Banken**, la bouée signale l'accordé du banc. **Angivelse**, *en*, af Maalaet (*der skal skydes paa*), indication *f* du but.

Angreb, *et*, **paa**, attaque *fsur*, (*voldsomt*) charge *f* contre; **gaa over til** —, prendre l'offensive; — **med Stævnen** (*Væderen*), attaque *f* à l'éperon; — **med Stævnild**, attaque en pointe; — **fra Siden**, attaque de flanc; **udholde** (*modstaa*) et —, soutenir une attaque. **Angrebs-orden**, ordre *m* d'attaque; — **signal**, signal *m* d'attaque; — **vaaben**, arme *f* offensive.

Angribe *v. a.* attaquer; — **med Bajonetten**,

charger à la baïonnette; — **med Torpedobaade**, attaquer avec des torpilleurs; — **fra Landsiden**, attaquer par terre; — **fra Søsiden**, attaquer par le large ou du côté du large; — **fra Floden**, attaquer du côté de la rivière.

Anhalet part., anhaalede Skøder, écoutes bordées.

1. Anker, *et*, (*Foustage paa 38 Potter*) baril *m*; **Vand** —, baril de galère.

2. Anker, *et*, ancre *f*; **Bov** —, ancre de bossoir; **Kran** —, ancre de bossoir; **Rælens** —, ancre de veille; **Svær** —, grosse ancre; **Varp** —, ancre à jet; **Vare** —, ancre de recharge; **Driv** —, ancre flottante, ancre de cape; **Martins** —, ancre Martin; — **i en Kedel**, tirant *m*; — **til en Magnet**, armature *f*; — **til en Dynamo**, armature *f*, induit *m*; — **af blødt Jern**, armature *f* de fer doux; **luv** —, ancre du vent; **læ** —, ancre de dessous; — **med bevægelige Flige**, ancre à pattes articulées; **stokløst** —, ancre sans jas; — **med én Arm**, ancre borgne; — **som er kattet til et andet**, ancre empennelée; — **med Tørn om Stokken**, ancre surjalée; — **med Tørn om Fligene**, ancre surpatée; — **et kommer op med Tørn om Stokken**, l'ancre vient avec un tour de chaîne sur le jas; **ligge for ét** —, être mouillé sur une seule ancre; **ligge for to** — **e**, être affourché; être (mouillé) sur deux ancras; **ligge for Styrbords** —, être sur l'ancre de tribord; **lade et — falde**, mouiller une ancre, laisser tomber une ancre; **lad falde** —! mouillez! **lad falde Styrbords** —! tribord mouillez! **lade et — falde fra Bovstopperen**, mouiller une ancre sur le stoppeur; **gøre et — klart til at falde**, mettre une ancre en mouillage; — **et er klart til at falde**, mettre l'ancre en mouillage; **have et andet — klart til at falde**, avoir une seconde ancre en mouillage; **klar ved Bagbords** —! qu'on soit paré à mouiller bâbord! **lette** —, appareiller; lever l'ancre; — **et er let**, l'ancre est dérapée; nous sommes dérapés; **lette et — ved Bøjerebet**, lever l'ancre par l'orin; — **et er op og ned**, l'ancre est à pic; — **et kommer hjem**, l'ancre vient à bord; — **et er for Klydset**, l'ancre est haute; — **et er for Kranen**, l'ancre est caponnée ou au bossoir; **katte et —**, caponner une ancre; **kippe et —**, traverser une ancre; **lægge et — ind**, mettre une ancre au poste de mer; **fri et — for Kranen**, faire peneau; — **er klart**, l'ancre est claire; — **et tager fat**, l'ancre mord; — **et holder godt**, l'ancre tient bien au fond; — **er i Bund**, l'ancre est au fond; — **er uklart**, l'ancre est engagée; **faa uklart** —, engager son ancre; — **et kæntrer**, l'ancre cabanne; — **kommer op med Fligene i Vejret**, l'ancre se présente les pattes en l'air; — **et ribber med**, l'ancre drague; **svaje op for** — **et**, faire tête; **løbe over** — **et**, courir sur son ancre; **løfte et — netop fri af Grunden**, soulager une ancre; **drive for** — **ne**, chasser sur ses ancras; **surre et —**, saisir une ancre; **til — s**, au mouillage, à l'ancre; **ligge til — s**, être mouillé, être à l'ancre; **gaa til — s**, aller au mouillage, venir au mouillage, mouiller; **Lodsen har bragt Skibet til — s paa Yderreden**, le pilote a mouillé le navire en grande rade; **til — s paa aaben Red**, en mouillage dans une rade foraine; **ligge til — s for Styrbords** —, être sur l'ancre de tribord; **ligge til — s for ét** —, être sur une seule ancre; **ligge til — s for to** — **e**, être sur deux ancras, être affourché; **synke til — s**, couler ou sombrer sur

ses ancrés; ride en Storm af til — s, étaler un coup de vent sur ses ancrés ou au mouillage; Tjene-ste til — s, service m de rade. Anker-aksel (ved en Dynamo), arbre m de l'induit; — arm, bras m de l'ancre; — beding, bitte f de mouillage; — be-vikling, bobine f de l'induit; — bøje, bouée f d'orin; — bojle, cigale f; — david, grue f de l'ancre; — flig, patte f, oreille f; faa Tørn med Kæden om — fligen, surpatter; foring, renfort m (de la joue); — gang (i et Ur), échappement m à ancre; — grejer, (Anker, Kæde m. m.) apparaux m. pl. de mouillage; — grund, fond m de mouillage; god — grund (Holdebund), fond de bonne tenue; — heks, cigale f; — klods (f. Eks. til Søminer), ancre f crapaud; crapaud m d'amarrage; — knap, bouton m à ancre, (i Uniformisreglementet bruges) bouton d'uniforme; — kran (om Bord), grue f de capon, grue pour la manœuvre des ancrés; — kryds, diamant m, croisée f; — kæde, chaîne f d'ancre;

kærne (i en Dynamo), noyau m de l'induit; — lanterne, fanal m de mouillage, (Lyset) feu m de mouillage; hejse, sætte — lanternerne, mettre les feux de mouillage; — letning, appareillage m;

ligger, navire m au mouillage; — lys, feu m de mouillage; læg, verge f d'ancre; — mærke, alignement m de mouillage; — orden (hvor der skal ankræs), ordre m de mouillage; — pejling, relèvement m de mouillage; — plads, mouillage m, poste m de mouillage; — plads hvor man kan sæge Læ, mouillage de refuge; paa en god — plads, à un bon mouillage; sikker — plads, mouillage sûr, skifte — plads, changer de mouillage; ankre paa den tidligere — plads, reprendre son mouillage; staa ind til — pladsen, aller au mouillage; Mærket med en rød Lanterne overet med Fyret angiver — pladsen, l'alignement d'un fanal rouge par le feu indique le mouillage; De er paas en farlig — plads, vous êtes à un mouillage dangereux; fri — plads (med Jaa Skibe), mouillage dégagé; opfyldt — plads (mange Skibe), mouillage engagé;

ring, organneau m; — sko, savate fou semelle f de l'ancre; — smed, forgeron m qui fait des ancrés; — spil (Gangspil) cabestan m, (Bradspil) guindeau m, (lille) vireveau m, (til et Fartøj) guindeau d'embarcation; — spole, bobine f de l'induit; — stik, étalangure f, nœud m d'étalangure; — stok, jas m; faa Tørn med Kæden om — stokken, surjaler; — strøm, courant m de l'induit; — surring (Sur-ringstov), saisine f de l'ancre; tjeneste, service m de rade ou au mouillage; — tov, câble m d'ancre; — vagt, quart m en rade ou au mouillage; gaa, gøre — vagt, faire le quart au mouillage; — viking (paa en Dynamo), enroulement m de l'induit.

Ankre v. a. & n. mouiller; jeter l'ancre; han er — t, il a mouillé; vær klar til at —! soyez paré à mouiller! — et Skib op, mouiller un navire; — for ét Anker, mouiller sur une seule ancre; — for to Ankere, mouiller sur deux ancrés, assourcher; — for Styrbords Anker, mouiller sur l'ancre de tribord; der skal — s for Bagbords Anker! on mouillera bâbord! — for 60 Meter Kæde, mouiller sur 2 maillons de chaîne; — med et Anker agterfra, mouiller en croupière; — med Spring, mouiller avec embossure; — i et Mærke, mouiller dans un alignement; — paa Københavns Red, mouiller en ou sur rade de Copenhague; — paa Loddet, mouiller à la sonde; — paa dybt Vand, mouiller par de grands fonds;

— paa lægt Vand, mouiller par de petits fonds; — paa 10 Meter Vand, mouiller par 10 mètres de fond; — for staaende Sejl, mouiller avec les voiles dessus; — med Fart, mouiller en allant de l'avant; — med Sakning, mouiller en culant; — alle paa engang, mouiller tous à la fois.

Ankring, en, mouillage m; alle Mand op til —! eller paa Post til —! chacun à son poste pour le mouillage! aux postes de mouillage! Ankrings-aftift, droits m. pl. d'ancrage; — rule, rôle m de mouillage.

Anluvning, en, auloffée f.

Anlæg, et, appui m; Skydning med — (uden —), tir m sur appui (tir à bras franc); — til Søen, vocation f maritime. Anlægs-bro, (til Skibe) appontement m (d'accostage), (til Fartøjer) débarcadère; svømmende bro, ponton m de débarquement, ponton d'accostage; Hade, surface f de portage.

Anløbe v. a. en Havn, toucher à un port, relâcher à un port, faire relâche à un port, (i fast Rate) faire escale à ou dans un port; — en fransk Koloni, relâcher dans une colonie française; Falmouth for Ordre, toucher à Falmouth pour prendre des ordres; Anløbs-bro (for Skibe), appontement m, (af Træ) appontement en bois, (for Fartøjer) débarcadère m; — havn, port m de relâche; — sted, point m de relâche, (for en Rutbaad) escale f.

Annullere v. a. annuler; et Certeparti, annuler une charte-partie.

Anraabe v. a. (praje) et Fartej, hélér un canot.

Ansjos, en, (engraulis engrasicolus), anchois m.

Anskruning, en, serrage m.

Anslag, et, (Stod) choc m, (Skydestilling) position f du tireur; Granaten springer i — et, l'obus éclate au choc; skraat , tir m oblique; med skraat , en tir oblique; normalt (med et Projekttil), coup frappant normalement; Indtrængning med normalt , pénétration f en tir normal; frit , position du tireur debout; knælende , position du tireur à genou; liggende —, position du tireur couché. Anslags-brandrør, fusée f à choc; — hastighed, vitesse f au choc, vitesse restante; — stilling, position f du tireur.

Anstalt, en, for kunstig Fiskeavl, établissement m de pisciculture artificielle, établissement de pisciculture.

Anstrænge v. a. fatiguer; Søen — Skibet, la mer fatigue le navire; Kedlen — naar Rørene forstoppes, la chaudière fatigue par l'obstruction des tubes; Rørene er blevne anstrængte, les tubes ont fatigué.

Ansætning, en, (af Vant og Stag) ridige m, (af Ladningen i en Kanon) refoulement m; Ansætnings-apparat (til Vant og Stag) ridoir m; — skrue, ridoir m à vis; lille — skrue (Stramme-skrue), tendeur m. Ansætter, en, (Sætter) refouloir m.

Anthracit, en, (Kul), anthracite m.

Antitorpedobaadsskyts, et, artillerie f contre les torpilleurs.

Antændende v. a. enflammer, allumer; — Ladningen i en Kanon, mettre le feu à la charge d'un canon; Fængsret tjener til at — Ladningen, l'étoipille sert à enflammer la charge; Brandrøret — ved Anslaget, la fusée s'enflamme au choc; for at — det brune Krudt, pour enflammer la

poudre brune; — Bickfords Traad, mettre le feu au cordeau Bickford; røgfrit Krudt — s vanskeligere end sort Krudt, les poudres sans fumée s'enflamme plus difficilement que les poudres noires; let antændelig, inflammable.

Antændelse, en, inflammation f, (*Paatænding*) mise f de feu; Ladningens —, l'inflammation f de la charge; elektrisk —, inflammation électrique. Antændelses=hastighed, vitesse f d'inflammation; punkt (for brandbare Stoffer), point m d'inflammation.

Anvisning, en, indication f; styre efter Lod-sens —, gouverner d'après les indications f. pl. du pilote.

Apogéum, et, apogée m.

Aptere v. a. emménager; — et Skib som en Transport, emménager un navire en transport. Apterings, en, emménagement m, aménagement m (*anvendes ofte i Flertsform*); Skibets — er meget omhyggeligt udført, les emménagements du navire sont très soignés. Apterings-skod, cloison f d'emménagement; — tegning, plan m d'emménagements.

Arbejde, et, travail m; en Maskines udrettede —, rendement m d'une machine; svært —, travail de force; sætte Folkene i —, mettre les hommes à l'ouvrage; skeje ud med —t, cesser l'ouvrage; skej ud med —t! bas l'ouvrage! Arbejds=dag, jour m ouvrable, (*Sognedag*) jour de travail; 8 Timers —dag, journée f de 8 heures; —dragt, tenue f de travail; —fartsj, embarcation f de servitude; —hold, corvée f; et —hold af franske Matrosen, une corvée de marins français; et —hold paa 20 Mand, une corvée de 20 hommes; —hold til Vandfyldning, corvée d'eau ou de l'eau; —hold til Kuflydning, corvée de charbon; —hold til Vod-dragning, corvée de pêche à la senne; —kort, minute f d'une carte; udføre et —kort, établir la minute d'une carte; —sejsing, garçette f; —slag (i en *Eksplusionsmotor*), explosion f et expansion f; —talje, palan m de dimanche; —tegning, dessin m d'atelier; —tid (*Dag*) journée f, heures f. pl. de travail; —tryk (det højeste tilladte i en Kedel), pression f de régime, (i en Maskine) pression d'introduction; Kedel med et —tryk paa 150 π , chaudière travaillant à la pression de 150 livres; —tøj, tenue f de travail, vêtements m. pl. de fatigue.

Arbejde v. a. & n. travailler; — Værket ud af Naadderne, cracher l'étoupe; Skibet — r haardt i Søen, le navire fatigue beaucoup; en Passager der — r for Rejsen, un passager qui gagne son passage; Maskinen — r godt, la machine fonctionne ou travaille bien; Kedlen — r med 17 Kilos Tryk og Maskinen med 12, la chaudière fonctionne à 17 kilos et la machine à 12; Kedlen — r med et Tryk paa 100 π , la chaudière travaille à la pression de 100 livres; Kedlen — r med kunstigt Træk, la chaudière marche au tirage forcé; — sig ud fra Land under Pres af Sejl, se relever d'une côté sous force de voiles; — sig op til Luvart, s'élever au vent; — sig læk, faire eau par la fatigue du navire; — sig los (los), prendre du jeu. Arbejder, en, ouvrier m; Havne — (til Losning og Ladning) débardeur, docker m; Artilleri —, armurier m.

Areal, et, surface f; Skruebladenes —, surface f des ailes de l'hélice; Sejl —, surface de voilure.

Arkeli, et, sainte-barbe f. Arkeliport, sabord m d'arcasse.

Arm, en, bras, levier m; Vægtstangs —, bras de levier; — paa et Anker, bras d'une ancre; — paa en Kvadrantaksel til Trækstangen, manivelle f de relevage; — paa et Krydshoved (f. Eks. til at trække en Pumpe), crosse f; — paa et Knæ, branche f d'une courbe; — paa et Vod, aile f d'une senne; — af Søen, bras m de mer; have — over (en Skildvagt), avoir l'arme sous le bras droit; — over! l'arme sous le bras droit! Arm-bind med Genferkorset, brassard m de la convention de Genève; —distinktion, insigne m de grade porté sur la manche; —sav, scie f ordinaire.

Armatur, en, (til en Magnet), armature f.

Armaturgenstande pl. (*Tilbehør*) til en Kedel, armature f de chaudière.

Armere v. a. armer; — et Handelsskib, armer en guerre un navire marchand; — Fartøjerne, armer les embarcations en guerre; — et Fort, armer un fort; et Skib — t med færre end 6 Kanoner, un bâtiment armé de moins de 6 canons; Skibet er stærkt —t, le navire est bien armé; svagt —t Skib, navire peu armé; Skibet er svagere —t end, le navire est moins armé que, let —t, légèrement armé; Brandrøret er —t, la fusée est armée; — Søminer (*gore dem virksomme*), rendre les torpilles offensives.

Armering, en, af Fartøjerne, armement en guerre des embarcations; — af et Fort, armement d'un fort; — en bestaar af 4 Kanoner, l'armement comprend 4 canons; Skibet har en stærk —, le navire a un armement considérable.

Armstrongs Kanon, canon m Armstrong.

Arrest, en, arrêts m. pl., (*Stedet hvor Straffen afsones*) prison f, cachot m; Fæstnings —, arrêts de forteresse; Kammer —, arrêts dans la chambre; simpel —, arrêts simples; streng —, arrêts forcés ou de rigueur; — i Bojen (*Bojestraf*), peine f des fers; give en Mand — til Skibet, consigner un homme à bord; sætte i —, mettre aux arrêts; udløse af —en, faire sortir des arrêts; være i —, être aux arrêts; gøre — i et Skib, mettre arrêt sur un navire; som man kan gøre — i, saisissable. Arrestforvarer, en, geôlier m; — i Marinen, surveillant m d'une prison maritime.

Arrestere v. a. arrêter. Arrestant, en, détenu m. Arrièregarde, en, arrière-garde f.

Arsenal, et, magasin m de l'artillerie.

Artikelbrev, et, (*Krigsartikler*), ordonnances f. pl. de la marine.

Artilleri, et, artillerie f; — paa et Skib, l'armement d'un bâtiment; let —, artillerie légère; mellemsvært —, artillerie moyenne; svært —, grosse artillerie. Artilleri=arbejder, (*Menig*) armurier m, (*Underofficer*) second maître m armurier; —bakke, plat m de canonniers; —forsøg, expérience f ou essai m d'artillerie; —forsøgs-kommision, commission f d'expériences de l'artillerie; —gods, matériel m d'artillerie; —kamp, combat m d'artillerie; —korps (*i Marinen*), corps m des canonniers; —lærebog (*i Søartilleri*), traité m de canonnage; —materiel, matériel m d'artillerie; —officer (*Søofficer med særlig Artilleri-uddannelse*), officier m canonnier; —salve, salve f d'artillerie; —skole (*i Marinen*), école f de canonnage; —skoleskib, navire-école m, vaisseau-école m des canonniers; —underofficer (*i Mari-*

nen), second maître canonner; — *værksted*, armerie *f.* Artillerist, *en*, artilleur *m.* (*i Marinæn*) canonnier *m.* (*den menige*) matelot *m.* canonnier.

Asbest, *en*, amiante *m.* Asbestpakning, garniture *f.* d'amiante.

Ask, *en*, frêne *m.* Asketræ, *et*, bois *m.* de frêne.

Aske, *en*, (*fra en Dampkedel*) escarbilles *f.* *pl.*; kaste — *n over Bord*, vider les escarbilles; brænde — *n* over Bord, brûler les escarbilles. **Aske**=ejektor, escarbilleur *m.*; — *grav* (*i en Dampkedel*), cendrier *m.* lukket — *grav* (*til kunstig Træk*), cendrier clos; gravissection, section *f.* de cendrier; — *ophejsningsapparat*, monte-escarbilles *m.*; — *ophejsnings-spil*, treuil *m.* à escarbilles; — *port*, sabord *m.* à escarbilles; — *pram* (*Skarnpram*), bête ou bette *f.* à saletés, bette à escarbilles; — *pøs*, seau *m.* à escarbilles; — *slukningshane*, robinet *m.* de chauffeur; — *sæk*, sac *m.* à escarbilles; — *trægt* (*i Skibssiden*), manche *f.* à escarbilles; — *udkaster*, escarbieur *m.*

Assurance, *en*, assurance *f.* **Sø**, assurance maritime; **Re**, réassurance *f.* af Skibsladning, assurance sur faculté *ou* sur les marchandises; — af Skibet (*Skroget*), Cascoforsikring, assurance sur corps *ou* sur le navire; gensidig —, assurance mutuelle. Assurance-police, police *f.* d'assurance; — *præmie*, prime *f.* d'assurance; selskab, compagnie *f.* d'assurance.

Assurandør, *en*, assureur *m.*

Assurer *v. a.* et **Skib hos Lloyd**, assurer un navire au Lloyd; — *delvis*, assurer partiellement;

fuldt ud, assurer entièrement; — **mod Krigs-fare**, assurer contre les risques de guerre; — **mod Søskade**, assurer contre les risques de mer.

Astrolab, *en*, astrolabe *m.*

Astronomi, *en*, astronomie *f.* nautisk —, astronomie nautique; **astronomisk adj.** astronomique; — **Dag**, jour astronomique.

Atlanterhavet, l'océan *m.* atlantique, l'Atlantique *m.* Atlanterhav=damper, paquebot *m.* transatlantique, transatlantique *m.*; — *fart*, navigation *f.* transatlantique.

Attest, *en*, certificat *m.*; — **for god Opfersel** (*Forholdsattest*), certificat de bonne conduite.

Auditør, *en*, juriste *m.* attaché aux tribunaux militaires (avec grade de capitaine).

Avancement, *et*, avancement *m.* promotion *f.*; ved Valg, avancement aux choix; — efter Anciennitet, avancement à l'ancienneté; — til Admiral, promotion au grade d'amiral.

Avancere *v. n.* avancer, monter en grade, être promu; han er — til Admiral, il est passé ou a passé amiral, il est promu au grade d'amiral;

— efter Anciennitet, avancer à l'ancienneté; ved Vaig, avancer au choix; Damperen — ikke (*mod Su eller Strom*), le vapeur ne gagne pas; mod Strømmen, refouler le courant.

Avantgarde, *en*, avant-garde *f.*

Avertissementskommando, *en*, commandement *m.* d'avertissement, commandement préparatoire.

Aviso, *en*, avis *m.* (*i en Eskadre*) mouche *f.*

Awning-deck, *et*, pont-abri *m.*; **Skib med** —, navire *m.* à pont-abri.

Axiometer, *et*, axiomètre *m.*

Azimut, *en*, azimut *m.* regne, tage en —, faire un azimut. Azimut=cirkel, cercle *m.* azimutal; — observation, observation *f.* d'azimut; — spejl, miroir *m.* azimutal; — tabel, table *f.* des azimuts.

B.

Baad, *en*, embarcation *f.* canot *m.*, bateau *m.*, barque *f.*; **Damp**, bateau à vapeur; **Fisker**, bateau pêcheur *ou* de pêche; **Færge**, bateau de passage; **Rednings**, canot de sauvetage; **gøre en — klar**, bemande en —, armer un canot; — *en var bemanded med 10 Fiskere*, le bateau était monté par 10 pêcheurs; **sætte en — ind** (*paa Dækket*), embarquer un canot; **sætte en — ud**, débarquer un canot; **sætte en — i Søen**, mettre un canot à la mer; **gaa i en —**, s'embarquer dans un canot; **aaben —**, bateau non poncé; **undersøisk**, bateau sous-marin; **4 Arfers**, embarcation à 4 avirons; — *til at slaa sammen*, bateau pliant; **Bertons**, canot Berton. **Baad=fart**, batelage *m.*, canotage *m.* (*Færgesfart*) batelage *m.*; **fiskeri**, pêche *f.* en bateau; — **formand** (*ved en Redningsstation*), patron *m.* de canot de sauvetage; — **fører**, batelier *m.*, patron *m.* d'embarcation; — **mand** (*til en Redningsbaad*) canotier *m.* de sauvetage.

Baade-bro, débarcadère *m.* (*Bro der bæres af Baade*) pont *m.* de bateaux; — **bygger**, constructeur *m.* d'embarcations; — **byggeri** (*Værft*), chantier *m.* d'embarcations; (*Bygning*) construction *f.* d'embarcations; — **byggerplads**, chantier *m.* d'embarcations; — **bygning**, construction *f.* d'embarcations; — **fart**, canotage *m.*, promenade *f.* en bateau, (*Færgesfart*) batelage *m.*; — **havn**, port *m.* de barques; — **løb**, chenal *m.* ou passe *f.* pour embarca-

tions; — **sejlaads** (*Fart*), canotage, batelage *m.*; **skur**, hangar *m.* à *ou* pour embarcations, (*til en Redningsbaad*) cabane-abri *f.*, maison-abri *f.* d'un canot de sauvetage; — **taktik**, tactique *f.* des embarcations; — **værft**, atelier *m.* ou chantier *m.* d'embarcations.

Baads=besætning, armement *m.* d'un canot; — **dreg**, grapin *m.*; **folk**, canotiers *m.* *pl.*; — **hage**, gaffe *f.* (*selve Hagen*) fer *m.* de gaffe; — **klampe**, chantier *m.* d'embarcation; — **klampe med Hængsler** til at **slaa ned**, chantier à rabattement; — **kompas**, compas *m.* d'embarcation; — **krabbe**, sainse *f.* d'embarcation; — **ladning**, chargement *m.* d'un canot, batelée *f.*; — **længde**, longueur *f.* d'embarcation; — **mand** (*til Orlogs*) maître de manœuvre, (*til Koffardis*) maître d'équipage, bosseman *m.*; — **mandsmath**, second maître *m.* de manœuvre; — **mandspibe**, sifflet *m.* de manœuvre; — **mandsstol**, chaise *f.* de gabier.

Baake, *en*, balise *f.*; **opstille en —**, établir une balise. **Baake=fyr** (*Lysbaake*), balise *f.* lumineuse; — **tønde**, bouée-balise *f.*

Baand, *et*, cercle, collier *m.* (*paa en Mast eller Raa*) cercle *m.*; **Hue** —, ruban *m.* de chapeau léger; — **indvendig** — *i Boven*, guirlande *f.* avant; **Dæks** —, guirlande *f.* de pont. **Baand=bremse**, frein *m.* à collier, frein à ruban; — **hage**, tire-fond *m.*; — **jern**, fer *m.* feuillard, fer en bandes, fer en rubans; — **kniv**, (lige) plane *f.*, (*krum*)

débordoir *m*; —maal, mètre *m* à ruban; —sav, scie *f* à ruban.

Babian, *en*, (*i et Fartøj*) homme *m* de garde dans une embarcation.

Badsmøring, *en*, (*i en Motor*) graissage *m* par barbotage.

Bagage, *en*, bagage *m*. **Bagagerum**, soute *f* à bagage.

Bagbord (*—s Side*), bâbord *m*; —(*Kommmando til Roret for at dreje til Styrbord!*)! à droite! (*tidligere*) tribord! (*I den franske Marine gælder Kommandoen til Roret den Side, Skibet skal dreje til, altsaa samme Vej som man vinker med Haanden; dersom man vil dreje til* —, *kommenderer man „à gauche“!* (*tidligere* „bâbord“!) — *med Roret!* la barre à droite! (*tidligere*) tribord la barre! *lægge Roret* —, mettre la barre à droite; — *lidt!* à droite un peu! haardt — ! à droite toute! — *saa smaa!* à droite doucement! — 10° à droite 10° ! *ligger Roret* — ? la barre est-elle à droite? — *fyr!* bâbord feu! *ro væk* —, skod *Styrbord!* avant bâbord, scie tribord! *høre en Fløjte* 3 Streger om —, entendre un siflet par bâbord à trois quarts de l'avant; *Vinden er ind om* —, le vent dépend de bâbord; 3 Streger agten for tværs om —, 3 quarts sur l'arrière du travers par bâbord; *om* — agter, à bâbord derrière; *tværs om* —, à bâbord par le travers; *Trappen er om* —, l'échelle est à bâbord; *læg til om* — accostez à bâbord! *han er om* — af os, il est par bâbord à nous; *holde eller tage en Tønde om* —, laisser une bouée à ou par bâbord; *hejse Sejlet om* —, hisser la voile par bâbord; *gaa om* — af et andet Skib, passer par bâbord d'un autre navire; *løbe mod et Skib om* — (*paa dets Bagbords Side*), aborder un navire à bâbord; *brase om* — (*hale i Bagbords Braser*), braser bâbord; *det Opstaaende om* — for er slaat ind, le pavois de bâbord devant est défoncé; *ligge over* —, courir tribord amures; *dreje over* —, venir sur bâbord, venir à gauche; *falde over* — (*naar Skibet ingen Fart har f. Eks. under Letning eller Vending*), abattre sur bâbord; *hive (krænge)* — over, donner de la bande sur bâbord; *Masten staar over*, le mât penche sur bâbord; *dreje til* —, venir sur bâbord, venir à gauche; *Kæden viser ud*, la chaîne appelle de bâbord; *Rægen trækker ud*, la fumée est portée à ou sur bâbord; *ligge med — s Halse*, courir bâbord amures; *hale af — s Forbraser*, *Styrbords Agterbraser*, brassier bâbord devant, tribord derrière; *lad falde — s Anker!* bâbord mouillez! *lægge for — s Anker*, être sur l'ancre de bâbord; — *s Gaster*, les bâbordais; — *s Slagside*, de la bande sur bâbord; — *s Fokkebras*, bras bâbord de misaine; — *s Fore Brambugline*, bouline bâbord du petit perroquet; — *s Bramskæder*, écoutes bâbord de perroquet; — *Fore Mærserebtalje*, palanquin de bâbord du petit hunier; — *Spirbras*, bras du bout-dehors de bâbord; — *Maskine*, machine bâbord ou de bâbord.

Bag-falde v. n. (*Vinden*), reculer; — *flade* (*i en Riffelgang*), contre-flanc *m*; — *flamme* (*ved en Bagladekanon*), retour *m* de flamme; — *fyr*, feu *m* postérieur; — *hjul* (*Cyklen*), roue *f* arrière; — *kammer* (*Niclausse-Kedlens Samlekasse*), collectionneur *m* intérieur; — *klædning* under *Panser*,

matelas *m* derrière la cuirasse; — *lade* (*i Sammensætning*), se chargeant par la culasse; — *ladekanon*, canon *m* se chargeant par la culasse, pièce-culasse *f*, canon-culasse *m*; — *lader*, *en*, arme *f* se chargeant par la culasse; — *laderiffel*, fusil *m* se chargeant par la culasse; — *ladeskyts*, pièces-culasse *f. pl.*; — *ladesystem*, système *m* de fermeture de culasse; — *ladevaaben*, arme *f* se chargeant par la culasse; — *ladning*, chargement *m* par la culasse; — *land*, terres *f. pl.* de l'arrière-plan; *Hus paa landet*, maison *f* à l'arrière-plan; — *læns march!* en arrière, marche! — *plade* (*paa en Kedel*), fond *m*; face *f* arrière (d'une chaudière); — *rigel*, entretoise *f* de l'arrière; — *rulle*, galet *m* arrière; — *skæft*, crosse *f*; — *slag* (*af Søen paa Stranden*), ressac *m*; — *stag*, bastaque *m*, (*til en Stang*) pataras *m* (de flèche); — *stykke* (*paa en Kanon*), renfort *m*, (*paa en Revolverkanon*) boîte *f* de culasse, (*Maxims Mitr.*) boîte *f* de culasse, chassis *m* de culasse; — *tang* (*paa en Høvlebænk*), presse *f* de derrière; — *vægt*, prépondérance *f* (de la culasse); *have vægt*, avoir de la prépondérance; *være vægtig*, avoir de la prépondérance.

Bagud *adv.*, **Ladningen er gaaet** — (*ved utidig Antændelse*), la charge est partie en arrière.

Bajonet, *en*, baïonnette *f*, (*Tuppen af en Stang over Godset*) fusée *f*; — *med Dølle*, baïonnette à douille; *tage — ten bort*, enlever la baïonnette; — *bort!* remettez la baïonnette (*udtaltes tidligere „remettez . . . ette“!*)! *sætte — ten paa*, mettre la baïonnette au canon; — *paa!* baïonnette au canon (*udtaltes tidligere „baïonnette . . . on“!*)! marchere med — *ten paa*, marcher la baïonnette au canon; *angribe med — ten*, charger à la baïonnette; *stikke — ten i Skeden*, remettre la baïonnette au fourreau. **Bajonet=angreb**, charge *f* à la baïonnette; *tage ved — angreb*, enlever à la baïonnette; *gaa paa med — angreb*, charger à la baïonnette; — *dølle*, douille *f* de baïonnette; — *fægtning*, escrime *f* à la baïonnette; — *hals*, coude *m* de la baïonnette; — *laas*, joint *m* à la baïonnette, emmanchement *m* à la baïonnette, (*Maxims Mitr.*) fermeture *f* à la baïonnette; — *skede*, fourreau *m* de la baïonnette.

Bak, *en*, (*i Modsætning til Skanse*) gaillard *m* d'avant, (*Overbygning forude*) teugue *f*; *lav* —, demi-gaillard *m*; *Udkig paa —ken*, homme de veille au bossoir; *Skildvagt paa —ken*, factonaire *m* du gaillard d'avant. **Baksgast**, homme *m* de l'avant.

Bak, *adj. & adv.* masqué, coiffé, sur le mât; et — *Sejl*, une voile masquée; *have Fore Mærssejl*, avoir le petit hunier sur le mât; *Klyveren er helt —*, le foc est bien masqué; *faa — ke Sejl*, être masqué, coiffé ou pris; *vi faa — ke Sejl*, nous allons masquer; *vi har faaet — ke Sejl*, nous avons masqué; *faa — ke Sejl ved et Vindspring*, être masqué par une saute de vent; *faa — ke Sejl i en Byge*, se faire coiffer par un grain; *brase —*, brassier à culer; *brase et Sejl —*, masquer une voile, mettre une voile sur le mât; *brase — overalt*, masquer partout; *holde Klyveren —*, tenir le foc masqué; *ligge — (opbrast)*, être en panne; *brase — for at ligge opbrast*, mettre en panne, prendre la panne; *ligge — (opbrast) for Store Mærssejl*, être en panne sous le grand hunier; *saa — paa Telegrafen*, commander en arrière par le transmetteur.

Bak=bevægelse (*en Maskines*), marche *f* en arrière; — **excentrik**, excentrique *m* de marche arrière; — **excentrikstang**, bielle *m* d'excentrique de marche arrière; — **turbine**, turbine *f* de marche arrière.

Bakke *v. a. op*, servir; der — *s først op til Flagmændene*, les timoniers sont servis les premiers.

Bakke *v. a. d. n. et Sej*, masquer une voile, mettre une voile sur le mât; — **Klyveren**, border le foc au vent, (*brække ud i Klyveren*) traverser le foc; — **og fylde**, dériver vent dessus vent dedans; — **om**, virer de bord en masquant partout;

— **Fyrene**, mettre les feux au fond des fourneaux; — **Fyrene paa lang Varsel**, laisser tomber les feux sans les éteindre; — **Fyrene paa en halv Times Varsel**, laisser tomber les feux à une demi-heure de pression; — (*med Maskinen*), marcher en arrière, faire en arrière, faire machine en arrière; **Maskinen vil ikke altid** —, la machine ne part pas toujours en arrière; — **for at standse**

Farten, faire en arrière pour casser l'erre; **stoppe eller** —, stopper ou faire en arrière; **Kaptajnen har stoppet og — t med Maskinen**, le capitaine a stoppé et fait en arrière avec la machine *ou* fait machine en arrière; **skiftevis** — **og gaa frem**, marcher alternativement en arrière et en avant;

— **et Skib af (som er løbet fast)**, dégager un navire en faisant machine en arrière; — **fuld Kraft**, *halv Kraft*, *langsamt*, faire en arrière à toute vitesse, à demi-vitesse, doucement; **jeg — r fuld Kraft**, je vais en arrière à toute vitesse; **De maa ! faites en arrière!** **De maa vedblive at — I continuez à marcher en arrière!** **bak!** en arrière! **bal langsamt**, *halv Kraft*, *fuld Kraft*! en arrière doucement, à demi-vitesse, à toute vitesse!

bak et Slag! un tour en arrière! **bak saa lang-somt som muligt!** en arrière le plus doucement possible! **slaa bak paa Telegrafen**, commander en arrière par le transmetteur.

1. **Bakke**, *en*, (*til Spildeolie*) bassin *m* à huile, (*i et Snittøj*) coussinet *m*, (*Langline til Fiskeri*) palangre *f*, palanque *f*, harouelle *f*, ligne *f* ou corde *f* de fond; **sætte — r**, tendre des lignes de fond; **Skaffe** —, gamelle *f*; **Træ** hvor i en Langline ligger, baquet *m* de ligne. **Bakke=fiskeri**, pêche *f* aux harouelles *ou* aux palangres, pêche aux cordes *ou* aux lignes de fond.

2. **Bakke**, *en*, (*Inddeling af Mandskabet om Bord*) série *f*, (*Folkene der skaffer sammen*) plat *m*; **være i — sammen**, faire plat avec quelqu'un; **en Mand af hver — til at hente Kød!** un homme de chaque plat à la viande! **sætte Folkene i — r**, faire le rôle de plats.

Bakning, *en*, (*med en Maskine*) marche *f* arrière.

Baks=eftersyn, inspection *f* des compagnies; — **formand**, chef *m* de plat, chef de série; — **gast**, homme *m* de l'avant; — **kammerat**, homme du même plat; **det er min — kammerat**, c'est un homme de mon plat; — **kiste**, caisson *m* (de l'équipage); — **mønstring**, appel *m* des deux bordées; — **officer**, capitaine *m* de compagnie; **2de — officer**, officier de compagnie; — **rulle**, rôle *m* de plats, rôle *m* de séries; **mønstre efter — rullen**, faire l'appel des deux bordées; — **torn**, service *m* de plat; **de Folk der har — torn**, les hommes de plat; — **vis**, par séries; **stille op — vis**, ranger par séries.

Bakse *v. a. pousser*; — **overlang**, pousser en long; — **en Kanon** (*give Sideretning*), pointer un

canon en direction. **Bakse=bom**, barre *f* d'aspect; — **bøje** (*paa en Rapert*), anneau *m* de pointage; — **klampe** (*paa Forkant af en Rapert*), croissant *m* d'affût; — **talje**, palan *m* de direction.

Baksning, *en*, (*en Kanons Sideretning*), pointage *m* en direction; **skarpest** —, pointage extrême; **skarpest** **forefter** (*med Mundingen*), pointage en chasse extrême; **skarpest** **agterefter** (*med Mundingen*), pointage en retraite extrême; **stille en Kanon i skarpest** — **agterefter**, **forefter** (*med Mundingen*), pointer un canon en retraite extrême, en chasse extrême. **Baksningsskinne**, circulaire *f*; — **med Tænder** (*Tandbue*), circulaire dentée.

Balance, *en*, balancier, levier *m*; **dobbelt** —, suspension *f* à la Cardan; — **til Cirkulations-pumpen**, balancier *ou* levier de la pompe de circulation; — **til Luftpumpen**, balancier *ou* levier de la pompe à air. **Balance=maskine**, machine *f* à balancier; — **ror**, gouvernail *m* compensé; — **stempel** (*Turb.*), piston *m* d'équilibrage.

Ballistik se **Ballistik**.

Ballistik, *en*, (*Nobels Krudt*) ballistique *f*.

Balje, *en*, baillie *f*; **Vlisker** —, baillie d'écouillon; **Spule** —, baillie à lavage.

Ballast, *en*, lest *m*; **Vand** —, lest d'eau; **Sten** —, lest en pierres; **los** —, lest volant *ou* mobile; **sejle i —**, naviguer sur lest; **Rejse i —**, voyage *m* sur lest; **afsejle i —**, partir sur lest; **Skibe indgaede eller udgaede i —**, navires entrés *ou* sortis sur lest; **indtage —**, faire son lest, embarquer du lest; **kaste — (ud fra en Ballon)** jeter du lest; **losse —**, débarquer du lest, délester; **lempe — forefter**, transporter du lest sur l'avant; — **en forskyder sig**, le lest se déplace *ou* ripe. **Ballast=drager**, bateau-lesteur *m*; — **jern** (25-50 Kilogr.), gueuse *f* (*af Bly*) saumon *m*; — **kurv**, manne *f* à lest; — **port**, sabord *m* à lest; — **pram**, bateau-lesteur *m*; — **pumpe**, pompe *f* des ballasts; — **skovl**, pelle *f* à lest; — **stuvning**, arrimage *m* du lest; — **sværd**, dérive *f* lestée; (*Sæk med —*), — **sæk**, sac *m* de lest; — **tank**, waterballast, ballast *m*; **dersom** — **tankene er fulde**, si les ballasts sont pleins; **en revnet tank**, un ballast crevé; **indvendig** (*udvendig*) — **tank** (*Underv.*), ballast intérieur (*extérieur*); **klar til at pumpe tankene!** paré à vider les ballasts! **ballastet Skib**, navire sur lest; **en Fart af 9 Knob med Skib**, une vitesse de 9 noeuds sur lest.

Ballistik, *en*, balistique *f*. **Ballistisk** adj. balistique.

Ballon, *en*, (*til Signal*), ballon *m*, boule *f*; — **Tidssignal**, boule *f* d'heure, ballon *m* horaire;

— **til Pietruskis Dybderegulator til Søminer**, sac *m* à air; **Luft** —, ballon *m*, aérostat *m*; **bunden** —, ballon captif; **styrbar** —, ballon dirigeable; **gaa op med en —**, monter en ballon. **Ballon=fok**, trinquette *f* ballon; — **fører**, pilote *m* de ballon;

hal, hangar *m* de ballon; — **hylster**, enveloppe *f* (de ballon); — **klyver**, foc *m* ballon.

Bane, *en*, (*paa en Hammer eller Ambolt*) table *f*; **en Planets** —, orbite *f*; **Jordens** —, orbite de la terre; **Maanens** —, orbite lunaire *ou* de la lune; **Solens** —, orbite solaire *ou* du soleil; **en Cyklons** —, trajectoire *f* d'un cyclone; **et Aeroplans** —, trajectoire d'un aéroplane; **afmaalt** (*ved Væddeløb, Kapflyvning*) piste *f*; **et Projektils** —, trajectoire *f* d'un projectile; **flad** —, trajectoire tendue; **krum** —, trajectoire courbe; **raserende** —, trajectoire rasante; — **n** (*ved en*

Kapsejlads) skal være 15 Sømil, le parcours sera 15 milles marins; to Omgange af den store —, deux tours du grand parcours; — til en Drejekive, chemin *m* de roulement d'une plaque tournante.

Banjer *pl.*, faux-pont *m*; paa —ne, dans le faux-pont. Banjer-dæk, faux-pont; —dæksbjælke, barrot *m* de faux-pont; —gast, homme chargé de la propriété du faux-pont; —kiste, caisson *m* de faux-pont; —knae, courbe *f* de faux-pont; —luge, écouteille *f* de faux-pont, (*til at lægge over*) panneau *m* de faux-pont; —officer, officier chargé du service du faux-pont.

Bank *v. a.* en Kedel ud (for Kedelsten), piquer une chaudière; — Rust, piquer la rouille.

Banké, *en*, banc *m*; — der bliver tør ved Lavvande, banc qui découvre; komme paa —ne ved "Terre neuve", banquer; — i Horisonten, panne *f* à l'horizon; — af sorte Skyer, panne *f* de nuages noirs; Sand—, banc *m* de sable.

Banker, *en*, (*Gnisttelegrafen*) frappeur *m*; — en slaar nøjagtigt i Takt med Brummeren, le marteau frappeur du récepteur répond exactement aux signaux transmis par le trembleur.

Barbette=kanon, pièce *f* en barbette; —taarn, tourelle *f* barbette.

Barde, *en*, (*Hvalbarde*) fanon *m*. Barde=hval, balénidé *m*; —hvaler (*i Modsatning til Tandhvaler*) céatées mysticètes *m. pl.*, balénidés *m. pl.*

Bardun, *en*, galhauban *m*; — (*af Klaverstreg paa et Aeroplan*), hauban *m*; Bovspryds—, hauban de beaupré; Bram—, galhauban de perroquet; Boven Bram—, galhauban de flèche ou de cacatois; Stænge—, galhauban d'hune. Bardunstræber, arc-boutant *m* de beaupré.

Bark, *en*, (*Skit*) trois-mâts *m* barque. Barkmast, mât *m* de barque; —rejsning, mâtûre *f* à trois-mâts barque; have —rejsning, être mâté en trois-mâts barque; —rigget, gréé en trois-mâts barque; —skib, trois-mâts *m* barque; femmaste —skib, cinq-mâts *m* barque; femmaste —skib med 2—master, cinq-mâts *m* bi-barque; firmastet —skib, quatre-mâts *m* barque; —stang, mât *m* de flèche d'artimon; —top, mât *m* de barque.

Barkas, *en*, chaloupe *f*. Barkas-roer, chaloupier *m*; —roers Fald! armez la chaloupe!

Barke *v. a.* et Garn, et Sejl, tanner un filet, une voile; —de Sejl, voiles tannées; — et Garn med Katekou, passer un filet au cachou; — et Garn med Egebark, tanner un filet avec de l'écorce de chêne.

Barkholt, *et*, préceinte *f*; 1ste, 2de, 3de —, la grande, 2e, 3e préceinte Barkholts=plade, tôle *f* carreau, tôle préceinte; —range (*Jernskib*), carreau *m*, virure *f* de carreau, (*Krigsskib*, *Træskib*) virure *f* de préceinte; —range udfor øverste Dæk, carreau *m* du pont supérieur.

Barkning, *en*, tannage *m*; — med Katekou, tannage au cachou.

Barm, *en*, point *m*; Fals—, point *m* de drisse; Hals—, point d'amure; Nok—, empoiniture *f*; Skeds—, point d'écoute.

Barometer, *et*, baromètre *m*; Aneroide—, baromètre anéroïde; Kviksølv—, baromètre à mercure; selvregisterende —, baromètre enrégistrateur; —et falder, le baromètre baisse; med faldende —, avec le baromètre en baisse; —et stiger, le baromètre monte; med stigende —,

avec le baromètre en hausse; med lavt —, avec le baromètre bas; —et staar lavt (*højt*), le baromètre est bas (haut); hvorledes staar —et? comment est le baromètre? —et staar fast, le baromètre reste fixe, le baromètre ne bouge pas; —et staar paa Regn, le baromètre est à la pluie. Barometer-fald, baisse *f* barométrique ou du baromètre; —højde, hauteur *f* barométrique; —observation, observation *f* barométrique; høj—stand, forte hauteur *f* barométrique; lav—stand, faible hauteur *f* barométrique; —stigning, hausse *f* barométrique ou du baromètre.

Barr & Stroud's Afstandsmaaler, télémètre *m* Barr & Stroud.

Barre, *en*, barre *f*; hvor meget Vand er der paa —n? combien d'eau y a-t-il sur la barre? der er 5 Meter Vand paa —n, il y a 5 mètres d'eau sur la barre; det dybeste Vand paa —n, le plus grand fond sur la barre; passere —n, franchir la barre; man kan ikke passere —n med Ebbe, la barre n'est pas praticable pendant le jusant; hugge paa —n, talonner sur la barre.

Bars, *en*, (labrax lupus) bar *m*, loup *m* de mer.

Base, *en*, (*f. Eks. ved Opmaaling*), base *f*.

Bassin, *et*, bassin *m*, (uden Tidevand *f. Eks. i Middelhavet*) darse *f*.

Bastingage, *en*, (*Skanseklædning*), pavois *m. pl.*

Bataillon, *en*, bataillon *m*. Bataillons=chef, chef *m* de bataillon; —eksercits, école *f* de bataillon.

Batteri, *et*, batterie *f*; Flyde—, batterie flottante; Dæks—, batterie des gaillards; Kyst—, batterie de côte; Salut—, batterie de salut; han er paa —et, il est dans la batterie; Officerskamrene er paa —et, les chambres des officiers sont dans la batterie;aabent —, batterie barbette; Korvet medaabent —, corvette à batterie barbette; lukket —, batterie couverte; mellemste —, seconde batterie; underste —, batterie basse, première batterie; øverste —, batterie haute, troisième batterie; hale — et ind, rentrer la batterie; sætte —et til Borde, mettre la batterie aux sabords; —et er surret, la batterie est amarrée; elektrisk —, pile électrique; —paa 6 Elementer, pile à six couples; konstant —, pile constante; tørt —, pile sèche; samle et elektrisk —, monter une pile électrique; adskille et —, démonter une pile.

Batteri=chef, chef *m* de batterie; —dæk, pont *m* de batterie; —højde (*Højde paa —et*), hauteur *f* de la batterie; —højde (*Bøssebænkens Højde over Vandet*), hauteur *f* de batterie; —kanon, canon *m* ou pièce *f* de batterie; —lanterne, fanal *m* de combat; —poler *pl.* (*Underv.*), têtes *f. pl.* de batterie; —port, sabord *m* de batterie; —tank (*Underv.*), compartiment *m* des accus; —vagt, rondiers *m. pl.* de la batterie.

Bedage sig *v. r.* s'adoucir; Vejret — sig, le temps s'adoucit.

Bedding, Beding, *en*, (*til Skibbygning*) cale *f* de construction, chantier *m*; —paa Bunden af en Havn med Tidevande (*hvorpaa et Skib kan staa tert med Lavvande og faa Bunden gjort i Stand*), gril *m*; Anker—, bitte *f* de mouillage; —paa et Bradspil, bitte *f* de guindeau; sætte et Skib paa —, mettre un navire en chantier, sur cale ou en construction; hale eller sætte et Skib paa Ophaler—, halter un navire sur cale de halage; staa paa — (*være under Bygning*), être en chantier, être sur cale ou en construction.

Bedings-bjælke, traversin *m* de bitte; — bolt, paille *f* de bitte; — blok (*Stapelblok*), tin *m*; — knæ, taquet *m* de bitte, contre-bitte *f*; — knægt, en, montant *m* de bitte, button *m*; — pude, coussin *m* de bitte; — pullert, montant *m* de bitte; — slag, tour *m* de bitte; tage — slag, prendre le tour de bitte; tage — slaget af, larguer ou dépasser le tour de bitte; — støtte, montant *m* de bitte.

Bedrageri, et, mod Reder, Assurandør (*af Kapitajnen eller Besætningen*), baraterie *f*.

Bedre sig *v. r.* s'améliorer; Vejret bedrer sig, le temps s'améliore.

Bedste, et, gør Eders —! faites tout ce que vous pourrez! **Bedstemand**, en, maître *m* d'équipage, bosseman *m*.

Bedækning, en, (*af et Himmellegeme*) occultation *f*.

Bedømme *v. a.* Skuddene, apprécier les coups; bedømt Skydning, tir *m* d'appréciation; — en Afstand, apprécier une distance. **Skydningens Bedømmelse**, en, appréciation *f* du tir.

Befale *v. a.* ordonner, commander. **Befaling**, en, ordre *m*; give — til at, donner l'ordre de.

Befare *v. a.* naviguer sur; som kan — s, navigable; kan Floden — s? la rivière est-elle navigable? **Befaren** *adj.* Mand, marin *m*; halv-Matros (*Letmatros*), matelot léger; hel Matros, matelot *m*. **Befarenhed**, en, aptitude *f* professionnelle (d'un marin).

Befragte *v. a.* affréter; — et Skib for en Rejse, affréter un navire au voyage; være — til London, être affrété pour Londres; — et Skib maanedsvis (*Maanedsfragt*), affréter un navire au mois. **Befragter**, en, affréteur *m*. **Befragtnig**, en, affrétement *m*, (*i Middelhavet*) nolissement *m*; — for en Rejse, affrétement *m* au voyage; — for en bestemt Sum, affrétement à forfait; — efter Ladningens Rumfang, affrétement au tonneau; — efter Ladningens Vægt, affrétement au quintal; — paa Tid (*Tidsfragt*), affrétement à temps. **Befragningskontrakt**, en, charte-partie *f*.

Befæste *v. a.* fortifier. **Befæstning**, en, fortification *f*; Felt —, fortification de campagne; Land — (*ved en Hawneby*), fortification du front de terre; Sø —, fortification du front de mer.

Beg, en, brai *m*. **Beg-gryde**, pot *m* à brai; — kedel, chaudière *f* à brai; — pram, pigoulière, pégoulière *f*. **Bege** *v. a.* en Naad, brayer une couture.

Begravelsesceremoni, honneurs *m. pl.* funèbres.

Begrænsningsplade, en, (*for en Ballasttank i den dobbelte Bund*), support *m* de côté (d'un double fond).

Begynde *v. a.* commencer; — Ekviping, entrer en armement; — Kampen, engager le combat; Entregasterne begyndte Kampen med blanke Vaaben, les abordeurs engageaient le combat à l'arme blanche; — Losning, entrer en déchargement; — Desarmering, entrer en désarmement; — Skydningen, ouvrir le feu; begyndt Skydningen! commencez le feu! **Begyndelse**, en, début *m*; ved Krigens —, au début de la guerre. **Begyndelses-hastighed**, vitesse *f* initiale; — stivhed, stabilité *f* initiale; — tryk, pression *f* initiale.

Beherske *v. a.* commander; Fortet — Løbet, le fort commande la passe.

Beholde *v. a.* conserver, garder; — et Skib i Sigte, conserver ou garder un navire en vue;

Luven, conserver l'avantage du vent; — Dampen oppe, rester sous pression; — et Fartsøj i Vandet, garder un canot à la mer; — et Sejl til, conserver une voile; — Bramsejlene til, conserver les perroquets; — Fyr paa (*under Kedlerne*), rester sous les feux; — Rejsningen oppe, conserver la maturité en haut; — en en Pynt i samme Retning, conserver une pointe dans la même direction.

Beholden *adj.* comme vel — i Havn, arriver à bon port; — Fart, vitesse *f* sur le fond; have en — Fart af 10 Knob, filer 10 nœuds sur le fond; — Distance, distance *f* parcourue sur le fond; — Kurs, route *f* sur le fond; styre saaledes at den beholdne Kurs er S. V., faire valoir le S. O.; den beholdne Kurs har kun været Nord, la route ne nous a valu que le nord; paa Grund af Strømmen var den beholdne Kurs kun S. S. O., le courant ne faisait valoir que le S. S. E.

Beholder, en, réservoir *m*; — med Fangskærm (*til at tage Olien fra en Stikvægel*, godet *m* lécheur. **Maskine af Beholdertypen**, machine à réservoir.

Beholdning, en, approvisionnement *m*; Rest, existant *m*; — af Kul (*som Kasserne kan rumme*) i et Skib, approvisionnement de charbon d'un navire; — af Kul (*i Skibet*) Kl. 12 Middag, existant de charbon à midi.

Bejtel, en, ciseau *m*.

Bekajer, en, cargue *f*; — til Læsejl, cargue *f* de bonnette.

Bekendt *adj.* Mand, pratique *m* (de la côte). **Bekendtgørelse**, en, for Søfarende, avis *m* aux navigateurs; — af en Blokade, notification *f* d'un blocus.

Beklæde *v. a.* garnir, fourrer; — Mandskabet, habiller les hommes; — med Bly, garnir de plomb; Cylinderen er beklædt med Filt, le cylindre est garni d'un feutrage; — med Læder, garnir de cuir, (*Raalæder*) de basane; — med gammelt Sejdug, limander; — med Tovværk, fourrer; — med Træ, garnir de bois, (*som Panel*) revêter de bois; — indvendigt (*fore*), chemiser.

Beklædning, en, med Træ (*som Panel*), revêtement *m* de bois; — med Plader, revêtement de plaques; — med Linoleum, revêtement en linoleum; — paa en Kædel, en Cylinder, revêtement d'une chaudière, d'un cylindre. **Mandskabets**, habillement *m* des hommes. **Beklædnings-bog**, livret *m* d'habillement; — journal *m* (*Intendantens*), registre *m* d'habillement; — magasin (*paa et Orløgsværft*), magasin *m* d'habillement; Bestyrer af et — magasin, capitaine *m* d'habillement.

Bekneb, et, komme i (*i Hus*), être mordu ou pris; Brasen er i —, le bras est mordu. **Beknibe** *v. a.* faire mordre; — Tampon, faire mordre le bout; — Kæden (*med Saksesstopperen*), étrangler la chaîne; Brasen er bekneben i Blokken, le bras est pris ou mordu dans la poulie.

Bekræfte *v. a.* sit Flag (*ved at skyde et Skud*), assurer son pavillon.

Belaste *v. a.* charger; — en Ventil, charger une souape. **Belastning**, en, af en Ventil, charge *f* d'une souape; direkte —, charge directe; indirekte —, charge indirecte; Fjeder — til en Ventil, charge de ressort d'une souape.

Belejring, en, siège *m*. **Belejnings-artilleri**, artillerie *f* de siège; — park, parc *m* de siège; tilstand, état *m* de siège.

Belemre *v. a.* encombrer, engager; **Batteriet** *er* —*t*, la batterie est encombrée; **Dækket er** —*t*, le pont est engagé. **Belemping**, *en*, encombrement *m*.

Beliggenhed, *en*, position *f*; gisement *m*; **Kystens** — (*Retning hvori den strække sig*), gisement *m* de la côte; **Vragets** — *er farlig for Sejladsen*, la position de l'épave est dangereuse pour la navigation.

Belysning, *en*, éclairage *m*; **elektrisk** —, éclairage électrique; **udenbords** —, éclairage extérieur; **indenbords** —, éclairage intérieur; **Kysternes** —, éclairage des côtes.

Belægge *v. a.* (takle), surlier; — **Tampen**, surlier le bout. **Belægning**, *en*, (Takling), surliure *f*.

Bemande *v. a.* mettre l'équipage à bord, embarquer l'équipage; — et **Fartøj**, armer une embarcation; *en vel* —*t Slup*, un canot bien armé; — et **Skib**, mettre l'équipage à bord d'un navire; — et **erobret Skib**, *en Prise*, amariner un navire capturé, une prise; **Skibet er** —*t med 600 Mand*, le bâtiment est monté par 600 hommes; **Yachten er** —*t med Amatører*, le yacht est monté par des amateurs; **Skibet er utilstrækkeligt** —*t*, l'équipage du navire est insuffisant.

Bemanding, *en*, embarquement *m* de l'équipage, (*Besætning*) équipage *m*; **Handelsskibenes forsværtige** —, l'équipage suffisant des navires de commerce; **utilstrækkelig** —, insuffisance *f* d'équipage, équipage insuffisant; — *af en Prise*, amarinarage *m* d'une prise; — *en er reduceret til 2/3 af dens Størrelse ved Afsejlingen*, l'équipage est réduit aux deux tiers de l'effectif qu'il comptait au départ. **Bemandings-liste** (*Folkeliste*), rôle *m* d'équipage; **affatte eller udstede** —listen, dresser le rôle d'équipage; — **lov**, loi *f* sur l'armement (des navires de commerce); — **reglement**, tableau *m* de la composition de l'effectif d'un navire; **Marinepræfekten udsteder** — **reglementet**, le préfet maritime indique les bases d'effectif; **Besætning ifølge** — **reglementet**, effectif *m* réglementaire.

Benklæder *pl.* pantalon *m*; **Parade** — (*for Mandeskabet*), pantalon N° 1; **Gala** — *med Guldstriber*, pantalon de grande tenue à bandes d'or.

Benzin, *en*, benzine *f*. **Benzinmotor**, *en*, moteur *m* à benzine.

Beordre *v. a.* ordonner de, donner l'ordre de; **Chefen er** —*t til*, il est ordonné au commandant de, le commandant a reçu l'ordre de; — *en Officer til noget*, donner l'ordre à un officier de faire qch.

Bepansre *v. a.* cuirasser, blindier; — *med 20 cm*, cuirasser à 20 cm. **Bepansring**, *en*, cuirassement *m*, cuirasse *f*, blindage *m*.

Beregne *v. a.* calculer; — **Højvandsklokkeslettet**, calculer l'heure de la pleine mer; — **Middagspladsen**, faire le point à midi. **Beregnning**, *en*, calcul *m*; **astronomisk** —, calcul *m* astronomique; — *af Timevinklen*, calcul de l'angle horaire.

Berggylte, *en*, (labrus bergylta), vieille *f* commune.

Bergine=borg, suspente *f* de vergue barrée; — bras, bras *m* barré; — *hals*, amure *f* de voile barrée; — *raa*, vergue *f* barrée; — *rakke*, drosse *f* de vergue barrée; — *sejl*, voile *f* barrée, basse voile *f* d'artimon; — *skøde*, écoute *f* de voile barrée; — *toplent*, balancine *f* de vergue barrée.

Bertonsbaad, *en*, canot *m* Berton.

Besejle *v. a.* naviguer sur; — *en Flod som kan* —*s*, une rivière navigable; **Løbet kan ikke** —*s uden Lods*, le chenal ne peut être pratiqué qu'avec un pilote; **Barren kan kun** —*s med godt Vejr*, la barre n'est praticable que par beau temps; et **stærkt** —*t Farvand*, une mer très fréquentée; — et **Skib**, faire le voyage d'essai d'un navire. **Besejling**, *en*, navigation *f*; — *en af Kysten* *er vansklig*, la navigation de la côte est difficile; — *en af (Sejlads paa) Københavns Havn*, le mouvement maritime du port de Copenhague; — *af et Skib*, voyage *m* d'essai d'un navire; et **Skib paa** —, un navire armé pour essai. **Besejlings=rapport**, compte *m* rendu d'un voyage d'essai; — *togt*, voyage *m* d'essai.

Besigte *v. a.* visiter. **Besigtelse**, *en*, visite *f*; — *af Skade* (*ved Ekspert*), expertise *f* d'avaries; — *af Stuvning*, expertise d'arrimage; **foretag** —, faire l'expertise. **Besigtelses=certificat**, certificat *m* de visite; — *forretning*, *en*, (*Rapport*), procès-verbal *m* d'expertise; — **kommision**, commission *f* de visite; — *mand*, expert *m*; *udnævne* —*mand*, nommer des experts; — *mand for Skibe*, expert maritime; — *mand for Maskiner*, expert mécanicien.

Beskadige *v. a.* endommager, avarier, dégrader; **Fænghullet er blevet** —*t*, la lumière a été dégradée; — *af Søvand*, avarié par l'eau de mer; — *t af Isen*, endommagé par les glaces.

Beskyde *v. a.* tirer sur, (*med Kanoner*) canonner; **Skibet blev beskudt fra 2 Batterier**, le navire fut canonné par 2 batteries; — *langskibs forind*, enfiler par l'avant; **Panserpladerne er blevne beskudte med** *en 24 cm Kanon*, les plaques de cuirasse ont été attaquées par un canon de 24 cm; **Beskydning**, *en*, canonnade *f*, tir *f*; — *langskibs agterind*, enfilade *f* par l'arrière.

Beskytte *v. a.* protéger; — *t Krydsen*, croiseur *m* protégé; — *t Farvand*, eaux *f pl.* abritées; **Bugten er** —*t mod nordlige Vinde*, la baie est abritée des vents du nord; **Reden er** —*t mod Vest*, la rade est abritée à l'ouest; — *t mod Angreb fra Søsiden*, abrité d'une attaque par le large. **Beskyttelse**, *en*, protection *f*. **Beskyttelses=spole**, protecteur *m* de bobines; — *told*, *en*, droit *m* protecteur.

Beskøjt, *en*, biscuit *m*.

Beslaa *v. a.* serrer, ferler; — *et Sejl*, serrer une voile; — *et Flag*, rouler, ferler un pavillon; — *et Sejl med Fangninger*, rabanter une voile; — *med Bug*, serrer en perroquet, en chapeau; — *uden Bug* (*som et Læsejl*), serrer en bonnette; — *Sejlene med Stutgarn*, mettre les voiles sur fils de caret; — *Bramsejlene*, serrer les perroquets; — *med Jernbeslag*, ferler.

Beslaaning, *en*, (*Sejlenes*), serrage, ferlage *m* (des voiles).

Beslaasejsing, *en*, (*med Ring i Tampen som paa Mærse- og Underrær*) jarretière *f*, (*Fangning som til Bramsejl*) raban *m* de ferlage.

Beslag, *et*, garniture *f*, (*af Jern*) ferrure *f*, (*Beslaglæggelse*) saisie *f*, arrêt *m*; *lægge* — *paa* et **Skib** (*som Represalier under en Krig*), mettre l'embargo *m* sur un navire; — (*Arrest i et Skib*), arrêt *m* (sur un navire); *man lagde* — *paa Damperen*, der havde løbet Sejlskibet ned, indtil han stillede en Kautjon, on mit arrêt sur le vapeur

qui avait coulé le voilier jusqu'à ce qu'il eût payé une caution; lægge — paa Varerne, mettre arrêt sur les marchandises; — ene paa Roret, les ferrures du gouvernail; — med Ring paa en Raa (*til Drejerebsblokkene*), cercle *m* à anse d'une vergue; — med Rulle (*til et Læsejlspir eller en Torpedostang*), blin *m*; — til en Jomfru, ferrure *f* d'un cap de mouton; — (*Ring*) med Kofffl-nagler paa en Mast, cercle *m* de tournage d'un mât.

Beslaglægge *v. a.* saisir, mettre arrêt sur, confisquer; **Berettigelse** *til at* — et **Skib**, saisisabilité *f* d'un navire; **som kan — s**, saisissable. **Beslaglæggelse**, *en*, (*Arrest*) saisie *f*, arrêt *m*, confiscation *f*, (*som Represalier*) embargo *m*; *i Tilfælde af* —, en cas de saisie; — *af Fiskeredskaberne*, saisie des engins de pêche; **hæve — n**, lever la saisie; **foretag — n af et Skib**, pratiquer la saisie d'un navire.

Bespisningsreglement, *et*, décret *m* sur la composition des rations.

Bestalling, *en*, **som Chef**, lettre *f* de commandement.

Bestemme *v. a.* destiner; — **Kursen**, donner la route; **Skib bestemt til London**, navire à destination de Londres. **Bestemmelseshavn**, port *m* de destination; — *sted*, destination *f*; *aflæsse til — stedet*, faire route pour sa destination.

Bestik, *et*, estime *f*; **regne**, faire le point estimé; **man maa vedblive at holde**, il faut continuer à faire l'estime; **gøre fejlt** —, se tromper dans son estime; **han har gjort fejlt** (*taget fejlt*), il s'est fichu dedans (*fam.*); **strande paa Grund af fejlt** —, faire côté par erreur d'estime; **sejle paa — ket**, naviguer à l'estime; **vi er ude af — ket**, l'estime est erronée; **sætte — ket af i Kortet**, porter le point estimé sur la carte; — *ket stemmer med Observationerne*, l'estime est d'accord avec les observations; **være foranfor — ket**, être en avant de ou en avance sur son estime; **være agtenfor — ket**, être en arrière de ou en retard sur son estime; **Plads efter — ket**, point *m* estimé; **Kort i stort** (*i lille —*), carte *f* à grand point (*à petit point*); **Sejlsads efter — ket**, navigation *f* à l'estime; **efter — ket er vi ikke langt fra Kysten**, d'après l'estime nous ne sommes pas loin de la côte; — *ket sætter os inde i Land*, l'estime nous met dans la terre. **Bestik-hus**, kiosque *m* (de navigation), (*i Koffardimarinien*) chambre *f* des cartes ou de veille; **lukaf**, chambre *f* des cartes; **regning**, calcul *m* du point estimé; — **table**, table *f* de loch.

Bestillingstillæg, *et*, supplément *m* de fonctions.

Betryge *v. a.* battre; **Fortet — Reden med sin Ild**, le fort bat la rade avec son feu; **Kanonerne — r Søfronten**, les canons battent le front de mer.

Bestuve *v. a.* charger; — *med*, charger de. **Bestuvning**, *en*, chargement *m*.

Bestyrer, *en*, directeur *m*; — *af Beklædningsmagasinet*, capitaine *m* d'habillement; — *af Proviantmagasinet*, commissaire *m* aux subsistances; — (*Direktør*) *af meteorologisk Institut*, directeur *m* du service météorologique; — *af en Navigationsskole*, directeur d'une école d'hydrographie ou d'une école de navigation.

Besvare *v. a.* rendre, répondre à; — *en Salut*, rendre un salut; — *en Salut Skud for Skud*, rendre un salut coup pour coup; — *et Signal*,

répondre à un signal; **Signalet er — t**, on a répondu au signal; — *et Signal med Svarflaget*, mettre l'aperçu à un signal; **Besøget skal — i Løbet af 24 Timer**, la visite doit être rendue dans les 24 heures; — *et Besøg personligt*, rendre une visite en personne.

Besæt; **komme i — med Isen**, être pris dans les glaces; **være i — i Isen**, être pris dans les glaces, être bloqué par les glaces.

Besætning, *en*, équipage *m*, armement *m*, (*Størrelse af* —) effectif *m*; — *ens Størrelse er 120 Mand*, l'effectif de l'équipage est de 120 hommes; — *en paa et Skib*, l'équipage d'un navire; — *til et Fartøj*, *til en Kanon*, armement d'une embarcation, d'un canon; — *ernes Starrelse i Handelsskibe*, les effectifs à bord des navires de commerce; *fuld —*, effectif *ou* équipage complet; *et Skib med fuld —*, un navire à effectif complet; *reduceret —*, effectif réduit; *Krigs —*, effectif du temps de guerre; *Freds —*, effectif du temps de paix; *reglementeret —*, effectif réglementaire. **Besætningsstørrelse**, *en*, effectif *m*.

Besætte *v. a.* armer; — *et Fartøj*, armer une embarcation; **vi have ikke Folk nok til at alle Fartøjerne**, nous n'avons pas assez de monde pour armer toutes les embarcations; — *et Fort*, occuper un fort; — **Kanonerne paa et Batteri**, armer une batterie; — **Kanonerne paa den ene Side (af et Skib)**, armer un bord; — **Kanonerne paa begge Sider (doblere)**, armer les deux bords; — *en Prise*, amariner une prise; — **Tampen**, engager le bout.

Besættelse, *en*, *af en Prise*, amarintage *m* d'une prise; — *af et Fort*, occupation *f* d'un fort.

Besøg, *et*, (*Visit*) visite *f*; officiel —, visite officielle; **udveksle de sædvanlige (officielle)** —, échanger les visites d'usage; **aflægge — hos**, faire visite à; **besvare — personligt**, rendre une visite en personne; — *skal besvares inden 24 Timer*, la visite doit être rendue dans les 24 heures; **Generalkonsuler aflægger først hos Admiraler**, les amiraux attendent la visite des consuls généraux; **Skibschefer aflægger først — hos Generalkonsuler**, les officiers commandant un bâtiment font ou doivent la première visite aux consuls généraux.

Betingelse, *en*, condition *f*; — *r for at komme ind paa Kadetskolen*, conditions d'admission à l'école navale; *Freds —*, condition de paix.

Betjene *v. a.* servir; — *en Kanon*, manœuvrer *ou* servir un canon; **Matrosartilleristerne — r Kanonerne paa Kystforterne**, les canonniers servent les pièces des forts de côte; **Folkene der — r Haandspaderne, Taljerne**, les servants chargés des aspects, des palans.

Betjening, *en*, manœuvre *f*, maniement *m*; *en Kanons*, la manœuvre d'un canon; **Kanonerne have elektrisk —**, les canons sont à manœuvre électrique; **Affutage med hydraulisk —**, affût *m* à manœuvre hydraulique; **Haandsvingenes —**, la manœuvre des manivelles; **fri — (fri Eksercits)**, exercice *m* à volonté; — (*Pasning*) *af en Motor*, conduite *f* d'un moteur. **Betjenings-gods til en Kanon**, accessoires *m. pl.* d'un canon; — *mandskab til en Kanon*, les servants (de poste) d'un canon; — *mandskabet ved det lettere Artilleri*, les servants de l'artillerie légère; **spil til en Kanon**, treuil *m* de mise en batterie.

Bevikle *v. a.* Aarerne (*for at ro lydlost*),

assourdir les avirons; — et Anker (*elektr.*), enrouler un fil sur l'induit. Bevikling, *en*, (*af et Anker*) enroulement, bobinage *m.*

Bevis, *et*, (*Patent*) brevet *m.*; — som Maskinmester, brevet de mécanicien; — som Skibsfører, brevet de capitaine au long cours; — som Styrmand (*efter fransk Lovgivning*), brevet d'officier de la marine marchande; — som Sætteskipper, brevet de maître au cabotage.

Bevokset *adj. med Tang* (*f. Eks. en Skibsband*), couvert d'herbes; *en* — Skibsband, un fond sale.

Bevæbne *v. a. med*, armer de; — *t med Riffel eller Gevær*, armé de fusil; Sluproerne — *r sig*, les canotiers s'arment; *en* — *t Afdeling*, une troupe en armes; — *t Styrke*, force *f* armée; Skibet er daarrigt — *t med Torpedoer*, le bâtiment est mal armé en torpilles. Bevæbning, *en*, armement *m.*; Entregasternes —, armement d'abordage; *en* Afdeling uden —, une troupe sans armes.

Bevægelse, *en*, mouvement *m.*; Skibet har haarde — *r*, le navire a des mouvements durs; bløde — *r*, mouvements doux; Flaadens — *r*, les mouvements de la flotte.

Bi *adv. dreje* —, mettre à la cape, prendre la cape; ligge —, être à la cape, capeyer; ligge — *for Takkel og Tov*, être à la cape à sec de toile; holde godt fuldt og —, gouverner au plus près bon plein.

Bi-fyr, feu *m* auxiliaire; — maane, parasélène *f*; Maanering med 2 — maaner, halo lunaire avec 2 images *f* de la lune; — sol, parhélie *m*; Solring med 3 — sole, halo solaire avec 3 images *f* du soleil; — strømsdynamo, dynamo *f* excitée en dérivation, dynamo en dérivation; — vinger *pl.* (*Aeroplan*), ailerons *m. pl.*

Bide *v. a. mordre*; — godt paa Krog, mordre bien à l'hameçon; Fisken — *r (paa)*, le poisson mord; Fisken — *r ikke paa al Slags Mading*, le poisson ne mord pas à tous les appâts; — *en Patron af*, déchirer une cartouche.

Bidevind *adv.* au plus près, à la bouligne; sejle klos —, courir au plus près serré; holde eller ligge —, aller au plus près, être au plus près; sejle —, naviguer ou courir au plus près; Shamrock sejler bedre — end sin Konkurrent, le Shamrock tient mieux le plus près que son concurrent; styre —, gouverner au plus près; ligge — over Styrbord eller for Bagbords Halse, être au plus près bâbord amures; naar to Skibe ligge — over modsat Bov, quand deux navires font route au plus près avec des amures différentes; et Skib, der ligge rumt, skal gaa af Vejen for et Skib, der ligge —, le navire qui court largue, doit s'écartier de la route de celui qui est au plus près; et Skib, der ligge — over Styrbord, skal gaa af Vejen for et Skib, der ligge over Bagbord, le navire qui est au plus près bâbord amures, doit s'écartier de la route de celui qui est au plus près tribord amures; stille Sejlene —, orienter les voiles au plus près; ligge — 6 Streger fra Vinden, tenir le vent à 6 quarts. Bidevind=sejlads, allure *f* du plus près, navigation *f* au plus près; under — sejlads, à l'allure du plus près; han taber paa — sejladsen, il perd dans la marche au plus près; — sejler, navire *m* au plus près; god — sejler, bon boulinier; daarrig — sejler, mauvais boulinier.

Bidtang, *en*, tenailles *f. pl.* à mors coupants, (lille) pince *f* coupante.

Bigat, *et*, moque *f.*

Bil, *en*, hache *f*; Entre —, hache d'abordage.

Bilbrev, *et*, certificat *m* du constructeur.

Bindenaal, *en*, (*til at filere et Net*) navette *f*. Binnen *adj. d'en dedans*. Binnenfald, drisse *f* d'en dedans.

Bjælke, *en*, (*Dæks* —), bau *m*, barrot *m*; smækker —, barrotin *m*; — af Bulbjern, barrot en fer à boudin; — af T Bulbjern, barrot en fer en T à boudin; — af dobbelt T Jern, dobbelt T —, barrot en double T; — af enkelt Vinkeljern, barrot en cornière simple; — af dobbelt Vinkeljern, barrot en cornière double; — af Bulb-vinkeljern, barrot en cornière à boudin; Kanal —, barrot en U; Kasse —, barrot-boite *m*. Bjælkreddede, échantillon *m* sur le tour d'un barrot; — bugt, bouge *m* de barrot; — bygning, barrotage *m*; — ende, tête *f* ou bout *m* de barrot; — højde, chute *f* d'un barrot, échantillon *m* sur le droit d'un barrot; — knæ, courbe *f* de barrot, (*af Plade*) taquet *m* de barrot; — plade, âme *f* de barrot; — vinkeljern, cornière *f* de barrot; — væger, sous-bauquière *f*, serre-bauquière *f*.

Bjærgese *v. a. et Sejl*, carger une voile; — Sejlene, carger les voiles, amener et carger les voiles; — et Raasejl, carger une voile carrée; — Mesanen, carger la brigantine; —

Klyveren, haler bas le foc; — (*mindsker*) Sejl, diminuer de voiles ou de toile; — Store Gaffel-topsejl, amener le grand flèche; — den læ (den luv) Del af et Sejl, carger une voile sous le vent (au vent); — Solsejl, Regnsejl, serrer les tentes, les tauds; — en Mand, sauver un homme; — et Skib, sauver un navire; — (*optage*) et Fartøj, recueillir une embarcation; — Vasketøjet (*fire ned*), amener le linge, (*samle*) ramasser le linge; — (*Gods der har været taget frem*), ramasser; — Fartøjssejlene (*som har været til Tørring*), ramasser les voiles des embarcations; — (*tage ind*) et Fiskergarn, relever un filet de pêche; — Torpedonet, relever des filets pare-torpilles; — (*optage*) en Torpedo, relever une torpille. Bjærgeløn, prix *m* de sauvetage, frais *m. pl.* de sauvetage; fordret — *løn*, droits *m. pl.* de sauvetage exigés; — mærs, bouée *f* de sauvetage. Bjærger, *en*, sauveteur *m*. Bjærgerlav, compagnie *f* de sauveteurs.

Bjærgning, *en*, *af et Skib, af en Mand*, sauvetage *m* d'un navire, d'un homme; — *af en Torpedo, af et Fiskergarn*, relevage d'une torpille, d'un filet; — *af et Sejl*, action *f* de carger une voile. Bjærgnings-damper, bâtiment *m* de sauvetage à vapeur, vapeur *m* de sauvetage; — damper til Undervandsbaade, bâtiment *m* de sauvetage pour sous-marins; — entreprise, compagnie *f* ou société *f* de sauvetage; — fartøj, bateau *m* de sauvetage; — foretagende, opération *f* de sauvetage; — forsøg, essai *m* de sauvetage; — godt-gørelse, indemnité *f* de sauvetage; — grejer, engins *m. pl.* de sauvetage; — kontrakt, contrat *m* de sauvetage; — midler, engins *m. pl.* de sauvetage; — omkostninger, frais *m. pl.* de sauvetage; — rulle (*Besætningens Fordeling til Far-tojene*), rôle *m* d'évacuation du bâtiment; paa Post efter — rullen! chacun à son poste d'évacuation! (*t. Koffard.*) chacun à son poste d'abandon!

don! —sag, affaire *f* de sauvetage; —selskab, compagnie *f* ou société *f* de sauvetage; —sum, prix *m* de sauvetage.

Bjørn, en, (*i et Mars*) trou *m* du chat; den lille — (*Stjernebilledede*), la Petite Ourse; den store —, la Grande Ourse.

Blaat (*Paaeklædning i* —), tenue *f* en bleu; daglig —, tenue *f* en bleu; lade Sluproerne klæde sig om i —, faire prendre la tenue en bleu aux canotiers; — med Overtrækstøj, bleu *m*, gris par dessus.

Blaa-hval (balæoptera Sibaldi) rorqual *m* de Sibbald, baleinoptère *m* de Sibbald; —ler, argile *f* bleue; —lys, feu *m* de bengale; musling, (*mytilus edulis*) moule *f*.

Black varnish (*engelskt*), vernis *m* noir au goudron.

Blad, et, lame *f*; Skrue —, aile *f* d'hélice; faste — paa en Skrue, ailes fixes d'une hélice; løse —, ailes amovibles; Drivskrue med vredne —, hélice *f* à ailes courbes; — paa en Høvlebænk, table *f* d'un établi; — paa en Kniv, lame *f* d'un couteau; — paa en Epaulet, corps *m* d'une épaullette; — paa en Aare, pelle *f* d'un aviron; Aare med krumt —, aviron *m* à pelle recourbée. Bladtip, bout *m* d'une aile, extrémité *f* d'une aile (d'hélice).

Blaf, et, souffle *m*, risée *f*.

Blakestopper, en, bosse *f* à échappement (pour la chaîne).

Blandings-forhold (*f. Eks. for Krudt*), dosage *m*; Fyring (*med Kul og Brændolie*), chauffe *f* mixte; —kul (*f. Eks. Wales og Newcastle*), mélange *m* de charbon; —ventil (*i en Eksplosionsmotor*), soupape *f* d'admission.

Blank adj. (*glinsende*) luisant, brillant, *(ren)* clair; Søen er — som et Spejl, la mer est unie comme une glace; Søen er —, la mer est plate, il fait calme blanc; — Vaaben, armes blanches; angribe med — Vaaben, attaquer à l'arme blanche; pudse —, astiquer au clair; polere —, fourbir au clair; skrabe — (*blankskrabef*), gratter à blanc.

Blik, et, (*fortinnet*) fer *m* blanc; Jern —, tôle *f*. Blikstille adj. det er —, il fait calme plat, (*fl. højeste Grad*) il fait calme blanc; det bliver —, il fera calme plat.

Blind adj. Mand ved Roret, aide *m* du gabier de barre; t Skær, roche *f* noyée; — Passager, passager *m* embarqué par-dessus bord. Blind-lanterne, —lygte, fanal *m* sourd.

Blinde, en, civadière *f*. Blinde-hængereb, civière *f*; —raa, vergue *f* de civadière; —trisse, bras *m* de civadière.

Blink, et, éclat *m*; Fyr med — hver 15^e Sekund, feu *m* à éclats de 15^s en 15^s; farvet —, éclat coloré ou de couleur. Blink-fyr, feu *m* à éclats; hvidt fyr, feu blanc à éclats; —fyr med Et-Blink hvert halve Minut, feu à éclats réguliers toutes les 30 secondes; —fyr med To-Blink, Tre-Blink hvert halve Minut, feu à éclats groupés par 2, par 3 toutes les 30 secondes; —lanterne, fanal Colomb, fanal *m* à éclats; —signal, signal *m* par éclats.

Blodflag, et, pavillon *m* rouge.

Blok, en, poulie *f*; Bras —, poulie de bras; Drejerebs —, poulie d'itague; Falds —, poulie de drisse; Fod —, poulie de retour sur le pont;

Gaardings —, poulie de cargue; Gie —, poulie de caliorne; Givtovs —, poulie de cargue-point; Hals —, poulie d'amure; Kaste —, poulie coupée; Patent —, poulie à cylindres; Skøds —, poulie d'écoutre; Stjerte —, poulie à fouet; Toplents —, poulie de balancine; Vejviser —, poulie de conduite; enkelt —, poulie simple; dobbelt —, poulie double; treskivet —, poulie triple; ind-stroppet —, poulie estropée; løs —, poulie mobile; — med Hage, poulie à croc; — med Hirvelhage, poulie à émerillon; — med Kous, poulie à cosse; — med Jernstrop, poulie estropée en fer; lukket —, moque *f* à sabot; lukket — i Skødsbarmen paa et Mærssel, moque *f* de point de hunier; — med Metalbøsning og Jernnagle, poulie à dé de cuivre et à essieu de fer; — med Læderbøsning, poulie à dé de cuir; — med Pokkenholtskive, poulie à réa de gaiac; — under Midten af en Raa til Skøderne, poulie *f* de bascul; — paa Nokken af en Raa, poulie de bout de vergue; til Bloks, à joindre, à bloc; hale til —, mettre à joindre, hisser à bloc; hale Skøderne til —, mettre les écoutes à bloc. Blok-hus, caisse *f* de poulie; —mekanisme (*f. Eks. Remingtons Gewerl*), mécanisme *m* du système à bloc; Skydevaaben med —mekanisme, arme *f* à bloc; —nagle, essieu *m* de poulie; skib, ponton *m*; strop, estrope *f* de poulie; enkelt (dobbelt) strop, estrope simple (double) de poulie; værk, pouliage *m*; —vogn til en Redningsbaad, chariot *m* d'un canot de sauvetage. Blokke-drejer, poulieur *m*; —drejerværksted, poulieuse *f*, atelier *m* de poulie.

Blokade, en, blocus *m*; Papirs —, blocus fictif, blocus sur le papier; bryde —n, forcer le blocus; hæve —n, lever le blocus; notificere —n, notifier le blocus; etablere en —, établir un blocus; Etablering af en —, établissement *m* d'un blocus; —n er vanskelig at holde, le blocus est difficile à tenir; forstærke en —, renforcer un blocus; erklaere i —, déclarer en état de blocus; effektiv —, blocus effectif; erklaere en — effektiv, déclarer un blocus effectif. Blokade-bekendtgørelse, notification *f* de blocus; —bryder, forceur *m* de blocus; —brydning, forcement *m* ou violation *f* de blocus; —erklaering, déclaration *f* de blocus; —eskadre, escadre *f* de blocus; —linie, ligne *f* de blocus; —mine, —torpedo, torpille *f* de blocus; —reglement, règlement *m* de blocus; —tilstand, état *m* de blocus; i —tilstand, en état de blocus.

Blokere v. a, faire le blocus de, bloquer; —en

Havn, bloquer un port, faire le blocus d'un port;

erklaere en Havn for —t, déclarer le blocus d'un port;

—nde Styrke, force *f* bloquante; Chefen

for den —nde Styrke, le commandant (*l'amiral*) de l'escadre de blocus.

Blus, et, (*Blink*) éclat *m*; Fyr med — hvert 2^{de} Minut, feu *m* à éclats toutes les 2 minutes; Fyrskib viser hvert Minut 3 hvide — efterfulgt af en Formørkelse paa 36^s, le bateau-feu montre toutes les minutes trois éclats blancs suivis d'une éclipse de 36^s de durée; Signal —, feu *m* de signaux; brænde et — af, brûler un feu; Costons —, feu Coston; farvet —, feu coloré ou de couleur; hvidt —, feu blanc; — til en Redningsbøje, fusée *f* de bouée de sauvetage; Holmes —, feu de Holme, indicateur *m* Holme; fiske med —, pêcher au flambeau; Fiskeri med —, pêche *f* au

flambeau. Blus-holder, manche *m* de feu de signaux; —orden, numérotage *m* des feux de signaux.

Bly, et, plomb *m*; hærdet —, plomb durci; valset —, plomb laminé. Bly=ballast, lest *m* en plomb; —hvædt, blanc *m* de céruse; —køl, quille *f* en plomb; —plade, plaque *f* ou feuille *f* de plomb; —rør, tuyau *m* en plomb; —sikring (*ved en elektrisk Ledning*), plomb *m* fusible; —sikringen er brændt over, le plomb a sauté; —skive, (*f. Eks. under en Møtrik*), rondelle *f* de plomb.

Blæksprutte, en, pieuvre *f*, seiche, sèche *f*.

Blænde *v. a.* masquer; —Lanternerne, masquer les feux; sejle med —de Lanterner, naviguer avec les feux masqués. Blændlygte, fanal *m* sourd.

Blære, en, (*i Støbegods*), soufflure *f*, goutte *f* froide; — (*i smedet Jern*), paille *f*, moine *m*; Malingen sætter ingen —r, la peinture ne fait pas de bulles; Svømme—, vessie *f* natatoire. Blære-staal, acier *m* poule; —tang (*fucus vesiculosus*), varech, goémon, fucus *m*.

Blæse *v. a. & n.* venter; det —r, il vente, il y a du vent; det —r op, la brise ou le vent fraîche; det —r frisk, il vente frais; det —r haardt, il vente dur, fort ou sec; jo haardere det —r, plus il vente fort; det —r meget haardt, il vente grand frais; det —r forrygende, il vente grand frais; det —r en Storm, il vente coup de vent ou en tempête; det —r en Storm af N. V., il vente coup de vent de N. O., il vente tempête de N. O.; det —r af i Dag, aujourd’hui le vent tombera; det —r af S. V., il vente du S. O.; det —r til et Par Reb, il vente à deux ris; det —r med Byger, il vente par grains; det —r med Kast, il vente par rafales; Sejlet er blæst itu, la voile est défoncée; Mærsselene er blæste fra Ligene, les huniers sont déralingués; Store Mærssel er blæst bort, le grand hunier est emporté; Kasketten er blæst over Bord, la casquette est partie à la mer; Monsunen —r, la mousson est établie; —Vandet af en Kedel, vider une chaudière; —Vandet gennem Bunden (*af en Kedel*), faire extraction de fond; —en Kanon af, flamber ou souffler un canon; —Dampen af, larguer la vapeur, laisser échapper la vapeur; —Dampen fra Kedlerne over i Kondensatoren, évacuer la vapeur des chaudières au condenseur; —Kondensatoren igennem, purger le condenseur; —et Vandstandsglas igennem, purger un tube de niveau (*d'eau*); blæs Tank 3 lens (*Underv.*)! chassez le ballast 3! blæs lens over alt! chassez partout! blæs lens den forreste Tankgruppe! chassez le groupe AV.! det —r op til en Storm, il fraichit en coup de vent; —paa Signalhorn, sonner, sonner du clairon; —et Signal, sonner un signal; —en March, sonner une marche; —Honnørmarken for kongelige Personer, sonner aux champs; —Revelje, sonner la diane ou le réveil; —Tapto, sonner la retraite; —Entredivisionen, rappeler la division d'abordage; —Klartskib, sonner le branle-bas de combat; —til Mønstring efter Skytrullen, rappeler aux postes de combat. Blæse=bælg, soufflet *m*; —hane, robinet *m* souffleur; —hul (*paa en Hval*), évent *m*; —maskine (*Ventilator*), ventilateur *m*, machine *f* soufflante, (*Maskine som driver en Vifte*) moteur *m* de ventilateur; —rør (*til Damp i en Skorsten*), tuyau *m* de jet de vapeur. Blæsende adj. venteux;

Marts Maaned er meget —, le mois de mars est très venteux. Blæser, en, (*Vifte*) ventilateur *m*.

Board of trade (*engelsk Ord*), Ministère *m* du Commerce.

Bodmeri, et, bomerie *f* (*vieux*), (*Udlaan*) prêt *m* à la grosse (aventure), (*Laan*) emprunt *m* à la grosse (aventure); optage — paa Skib og Ladning, emprunter à la grosse sur corps de navire et cargaison; laane Penge paa —, emprunter de l'argent à la grosse (aventure). Bodmeri-brev, contrat *m* de grosse, billet *m* de grosse; —debitor, emprunteur *m* à la grosse; —gæld (*Laanesum og Præmie*), somme *f* empruntée à la grosse et profit *m* maritime; —kreditor, prêteur *m* à la grosse, donneur *m* à la grosse; —laan, emprunt *m* à la grosse, (*Udlaan*) prêt *m* à la grosse; optage et —laan, contracter un emprunt à la grosse; —præmie, profit *m* maritime, prime *f* de grosse; —rejse, voyage *m* pour lequel l'emprunt à la grosse a lieu. Bodmerist, en, prêteur *m* à la grosse.

Bolometer, et, bolomètre *m*.

Bolt, en, (*med Møtrik*) boulon *m*, (*uden Møtrik men til at skru ind*) goujon *m*, (*ikke skrueskællen men f. Eks. med Split*) cheville *f*; —med Møtrik, boulon à écrou; —med Split, cheville à goupille, à clavette; —med undersænket Hoved, boulon à tête noyée; —med firkanter Hoved, boulon ou cheville à tête carrée; gennemgaaende —, boulon traversant, cheville traversante; —til en Panserplade som ikke er gennemgaaende, boulon prisonnier; —til en Rulle, boulon ou tourillon *m* d'un galet; —i et Sejl, renfort *m* ou doublage *m* d'une voile; —(*i Sejlet*) til en Rebtalje, renfort *m* de palanquin; Hage —, cheville à croc; Klinke —, cheville rivée; Ringe —, cheville à boucle, piton *m*; Skyde —, cheville ouvrière; Samlings —, boulon ou cheville d'assemblage; drive en — ind, enfoncez une cheville; drive en — ud, chasser ou repousser une cheville; —en er nittet paa en Bolteplade, la cheville est rivée sur une virole. Bolte=hoved, tête *f* de cheville; —hul, trou *m* de cheville ou de boulon; —plade, virole *f* ou plaque *f* de rivure. Bolte *v. a. (sammen)*, cheviller, boulonner; Bundstokkene er —de sammen med Kølrangen, les varangues sont chevillées avec le galbord.

Bolværk, et, quai *m*, quai en bois; fortøje Skibet ved —, amarrer le navire bord à quai; fortøje ved — (*langs med*), s'amarrer à quai, (*f. Eks. med Agterenden*) til —, s'amarrer au quai; fortøje med Agterenden til —, s'amarrer l'arrière au quai; ligge ved —, être à quai ou bord à quai; kan jeg losse ved —? puis-je me décharger au quai? gaa til, lægge til —, mettre à quai. Bolværks-hammer, défense *f* de quai; —penge, droits *m. pl.* ou frais *m. pl.* de quai; —plads, place *f* à quai, poste *m* à quai; der er ingen —plads, il n'y a pas de place au quai.

Bom, en, (*Støtte, Stiver*) arc-boutant *m*; Jolle —, bossoir *m* d'embarcation; Klyver —, bout-dehors *m* de foc ou de grand foc; Jager —, bout-dehors *m* de clin-foc; Spil —, barre *f* de cabestan; —til Mesanen, gui *m* de brigantine; —til et Gaffelsejl (*til Orlogs og Koffardis*) gui *m*, (*paa en Yacht*) bôme *f*; —til Storsejlet, gui *m* ou bôme *f* de grand'voile; —til Foregaffelsejl, gui

*ou bôme de misaine; — hvorpaas Sejlet rulles op naar man reber, bôme à rouleau; — (tille) i Underliget paa en Klyver, baleston m du foc; til en Trawl, perche f ou bâton m de chalut; til Losning og Ladning, mât m de charge; til Torpedonet, tangon m de filet pare-torpilles; til at lukke med for en Havn, panne f ou barre f d'un port; — mellem Riffelgangene i et Læb, cloison f; fire — men (*Mesans*) af, filer le gui; fire — men ned, mettre le gui au repos; hale — men midtskibs ind, border le gui; — mene i (*Spillet*) les barres en place! —mene ud! enlevez les barres! Bom-dirk, balancine f de gui ou de bôme; —mesan, brigantine f; —mesans-givtov, cague f de brigantine; —mesanshals, amure f de brigantine; —sejl, voile f à gui ou à bôme; —skede, écoute f de gui; —stopper, retenue f de gui; —trawl, chalut m à perche.*

Bombardement, et, bombardement m. Bombardere, v. a. bombarder. Bombardergaliot, galiote f à bombes, bombarde f.

Bombe, en, bombe f; kaste — r, lancer des bombes; —chalup, galiote f à bombes, bombarde f. Bombe-fast adj. à l'épreuve des bombes; —kast, lancement m de bombes.

Bomme over v. a. changer le gui, changer la grand'voile.

Bomolie, en, huile f d'olive.

Bomuld, en, coton m. Bomulds-affald (*Twist*), déchet m de coton, coton m spongieux; —balle, balle f de coton; —dug, toile f de coton; —krudt, Skyde —, fulmicoton m; tert (vaadt) —krudt, coton-poudre m sec (humide); parafinneret —krudt, fulmicoton m paraffiné; —væge, mèche f de coton.

Bor, et, foret m, perçoir m; Vimmel —, vile-brequin m; Vrid —, vrille f; Centrums —, mèche f à trois pointes; Skraide —, perçoir à rochet; Drille —, drille f; Rulle —, drille f à archet; stort (*Naver*), tarière f; det løse — (*Bore-stalet*), mèche f.

Bord, et, table f; Slingre —, table à roulis; —hvorpaas en Torpedos Sidestyrer afbalanceres, banc m de réglage de l'appareil Obry; Chefens — (*Husholdning*), la table du commandant; Passagererne bespises ved Chefens —, les passagers sont nourris à la table du commandant; —e og Bænke paa Plads! les hommes de service a monter les bancs et tables! Bord-penge, traitement m de table; —service, service m de table, matériel m de table.

Bord, et, (*Plank*) bordage m; — i Boven, bordage de l'avant; faa et —slaaet ind, avoir un bordage défoncé; der er knækket et — i Fartøjet, l'embarcation a eu un bordage crevè.

Bord(e), bord m; gaa fra —e, quitter le bord; hale fra —e (hale i Skibet), halter du bord; sætte fra —e, pousser du bord; have et Fartej fra —e, avoir une embarcation dehors; sætte Lodsen fra —e, débarquer le pilote; i —e, en abord; bringe ud i —e, porter en abord; lægge Roret i —e, mettre la barre d'un bord; lægge Roret helt i —e, mettre la barre tout d'un bord; er Roret helt i —? la barre est-elle toute? inden —e, à bord; stille sig med Ansigtet (*Front*) mod —e, se placer face en abord; om —, à bord; være om — i Fregatten, être à bord de la frégate; gaa om — i Fregatten, aller à bord de la frégate; gaa om — (i eget Skib), rentrer à bord; gaa om

— igen, rentrer à bord; frit om —, franco à bord; bringe, tage, føre om —, embarquer; bringe om — igen, rembarquer; er det tilladt at komme om —? est-il permis de monter à bord? er Chefens kommen om —? le commandant est-il rentré à bord? om — paa Admiralskibet, sur le (ou à bord du) bâtiment amiral; komme op om — (f. Eks. fra et Fartej), monter à bord; et Skib hvor Kongen er om —, un bâtiment monté par le roi; om — paa Eskadrens Skibe, sur les (ou à bord des) bâtiments de l'escadre; Ejeren skal være om — (i sit Fartej), le propriétaire doit être à son bord; vil De sætte eller tage mig om — i Krydsersen? voulez-vous me conduire à bord du croiseur? vil De tage mig med om — i Deres Fartej? voulez-vous me donner passage dans votre canot? Landgangsfolkene hentes om — med Skibets Fartejer, les permissionnaires sont ramenés par les embarcations du bord; rage om — i et Skib, tomber sur un navire; tage Kul om —, charbonner, faire du charbon; tage Proviant om —, embarquer des vivres; der er Ild om —, le feu est à bord; Bagbords Slup om (eller et hvilken som helst Fartej uden Officer)! à bord! Officer om — (*Praj fra et Fartej*)! officier! Chefen om —! commandant! Alt vel om —, tout va bien à bord; Skibene meddeler, at Alt er vel (der) om —, les navires annoncent que tout va bien à leur bord; over —, par dessus le bord; kaste over —, jeter par dessus le bord, (*Ladningen*) opérer le jet; falde over —, tomber par dessus le bord, tomber à la mer; blive slaaet, skyller over —, être enlevé par la mer; en Mand over —! un homme à la mer! Bommen har slaaet Manden over —, le gui a enlevé l'homme; slaaet over —, enlevé par dessus le bord; slaaet over — af Søen, enlevé par la mer; Stormasten er falden over —, le grand mât est tombé par dessus le bord; en voldsom Overhaling har slaaet Masten (*Stangen*) over —, un violent coup de roulis a emporté le mât; Fartøjet har sejlet Masten over —, le bateau a démâté; naar Liget sættes over —, lors de l'immersion du corps; til — e (*Kommando ved Kanonekservits*)! en batterie! sætte en Kanon til —e, mettre un canon en batterie; lægge til —e, accoster; Fartøj til —e! un canot se dirige sur le bord! (*dersom det er tæt ved*) un canot va accoster! komme til —e, accoster.

Borde v. a. (lægge til Borde), accoster.

Bordfyilde v. a. & n. remplir.

Bore v. a. forer, percer; ud —, aléser; — Løbet i en Kanon, forer l'âme d'un canon; — en Kanon ud til en sterre Kaliber, aléser un canon à un calibre plus grand; — et Naglebul, percer un trou de rivet; Hullerne er — de og ikke lokkede, les trous sont percés et non poinçonnés; — op (en Kardus), dégorger (une gargousse); — et Skib i Sænk, couler bas un navire. Bore=maskine, machine f à forer ou à percer; elektrisk maskine, perceuse f électrique; —skralde, perçoir m à rochet; —spaaner, copeaux m. pl. de foret, alésures f. pl.; —staal, mèche f de foret; —stang barre f d'alésage. Boring, en, forage m; Kaliber —, alésage m; — i en Raket, âme f d'une fusée.

Borg, en, suspecte f; — paa Gaflen, suspecte de la corne; — paa en Underraas, suspecte d'une basse vergue; — til Storraaen, Fokkeraaen,

Bergineraaen, suspente de la grand'vergue, de la vergue de misaine, de la vergue barrée. Borg-hul (*i Mærsæt til Borgen*), trou *m* de suspente; —strop, estrope *f* de suspente; —talje, fausse balancine *f*.

Borgerskabet (*Messemedlemmer der ikke hører til Officerskorpsset*) fam., la garde municipale.

Bortfragte *v. a.* frêter. Bortfragter, *en*, frêteur *m*. Bortfragtnig, *en*, frêtement *m*.

Bortløben *adj.* Matros, matelot en bordée.

Bortskyde *v. a.* (opbruge), épouser; —Ammunition, épouser ses munitions.

Botelur, *en*, minot *m*. Botelurskinkel, hauban *m* de minot, sous-barbe *f* de minot.

1. Bov (Boug), *en*, bord *m*, bordée *f*; Stræk —, bonne bordée, bon bord; uheldig — (*modsat Stræk*) mauvais bord; ligge over samme —, courir le même bord, avoir les mêmes amures; han ligger over samme — (*medgaaende*) som vi, il court ou fait route comme nous; to Skibe over samme —, deux navires avec les amures du même bord; ligge over modsat —, courir à contre-bord d'un navire; to Skibe der ligge over modsat —, deux navires avec les amures de bords différents ou avec des amures différentes; tagen modsatte — af Admiralen, prendre les amures opposées à celles de l'amiral; over hvilken — ligger han? sous quelles amures court-il? ligge over Styrbords (*Bagbords*) —, être bâbord (tribord) amures; gaa over den anden —, changer d'amures, prendre les autres amures, prendre l'autre bordée; den anden — er fordelagtigere, les autres amures sont plus avantageuses; skærpe over den anden —, orienter au plus près sur l'autre bord; blive staande over samme —, continuer sur le même bord; blive staande over samme — indtil Land, pousser la bordée jusqu'à terre; bliv ikke staande for længe over denne —, ne courrez pas trop longtemps sous ces amures; løb 20 Sømil ud over denne —, faire 20 milles sur ce bord; gaa tilbage over samme — (*naar Skibet nægter at vente*), reprendre la même bordée; vi kunne strække det op eller ligge det op over denne —, nous y arriverons de la bordée; ligge over den juridiske —, être tribord amures.

2. Bov (Boug), *en*, (*paa et Skib*) avant *m*, (*Rundingen paa Siden af Stævnen*) joue *f*, épauille *f*; Skibet har faaet den Bagbords — beskadiget, le navire a eu sa joue de bâbord avariée; fyldig —, avant *m* plein; et Skib med skarp —, un navire à avant fin, (*for skarp*) un navire pincé de l'avant ou à avant pincé; et Skib med bred —, un navire à avant renflé; udfaldende — (*Stævn*), étrave *f* élancée; underløben —, avant à brion arrondi ou à brion rentrant; tagen skade i — en, éprouver des avaries à l'avant; Navn i — en, nom *m* à ou sur l'avant; et Skib paa Styrbords —, un navire par le bossoir de tribord; et Skib paa læ —, un navire sous le vent par le bossoir; der kom et Fartøj lige for — en af os, une embarcation nous est tombée sur le nez. Bov=anker, ancre *f* de bossoir; —baand, guirlande *f* avant; —bølge, vague *f* de l'avant; sætte en svær — bølge, soulever une forte vague à l'avant; staaende — bølge, vague *f* satellite de l'avant; —plade, plaque *f* ou tôle *f* de l'avant; —port, sabord *m* de chasse ou de l'avant; —ror, gouvernail *m* avant; —spryd (*Bugspryd*), beaupré *m*; løst — spryd, beaupré volant; —sprydet rejser,

le beaupré relève; —sprydsbardun, hauban *m* de beaupré; —spryds Skildpadder, violons *m. pl.*; —spryds Spor, emplanture *f* ou flasques *f. pl.* de beaupré; —spryds Åselhoved, chouque *m* de beaupré; —stopper, stoppeur *m*, linguet *m*, (*i den franske Marine benyttes en —stopper, der kaldes „le linguet Le Goff“*); —træ, allonge *f* d'écubier; —vand, volute *f* de l'avant; Kutteren sætter ingen —vand, le côte ne soulève pas de volute à l'avant; Skibet sætter stærkt —vand, le navire soulève une volute considérable à l'avant.

Boven=gods, manœuvres *f. pl.* hautes; —læsejl, bonnette *f* d'hune; —rejsning, mûture *f* haute; —rigning, gréement *m* supérieur; —ræer, vergues *f. pl.* hautes, petites vergues; —sejl, voiles *f. pl.* hautes, petites voiles; —stag (*Eks. paa en Kutter*), étai *m* de flèche; —takkelage, gréement *m* supérieur; —top, flèche *f*, mât *m* de flèche; —vægt, poids *m* dans les hauts; —vægtig, chargé dans les hauts.

Bovenbovenkryds=bardun, galhauban *m* de flèche de perruche, galhauban de cacatois de perruche; —bras, bras *m* de cacatois de perruche; —fald, drisse *f* de cacatois de perruche; —givtov, cague-point *f* de cacatois de perruche; —gods, capelage *m* de cacatois de perruche; —raa, vergue *f* de cacatois de perruche, vergue de contre-perruche; —rakke, racage *m* de cacatois de perruche; —sejl, cacatois *m* de perruche, contre-perruche *f*; —skæde, écoute *f* de cacatois de perruche; —stag, étai *m* de flèche de perruche, étai de cacatois de perruche; —stang, mât *m* de cacatois de perruche, (*i et med Bovenkrydsstangen*) flèche *f* de perruche; —toplent, balancine *f* de cacatois de perruche; —vant, galhauban *m* étranglé de cacatois de perruche ou de flèche de perruche.

Bovenbram=bardun, galhauban *m* de flèche ou de cacatois; —bras, bras *m* de cacatois; —fald, drisse *f* de cacatois; klar ved — fald, Skæder og Givtov! à carger les cacatois; —givtov, cague-point *f* de cacatois; —gods, capelage *m* de cacatois; —raa, vergue *f* de cacatois! —ræerne op! à gréer les cacatois! —ræerne ned! à dégréer les cacatois! —rakke, racage *m* de cacatois; —sejl, cacatois *m*; —sejl los! à larguer les cacatois! —sejl fast! à serrer les cacatois! —sejlgast, homme des cacatois; —sejlskuling, petite brise *f*, brise à porter les cacatois; —skæde, écoute *f* de cacatois; —stag, étai *m* de flèche ou de cacatois; —stang, mât *m* de cacatois, (*i et med Bramstangen*) mât de flèche; —toplent, balancine *f* de cacatois; —vant, galhauban *m* étranglé de cacatois ou de flèche.

Bovenkryds=bardun, galhauban *m* de perruche; —bras, bras *m* de perruche; —buggaarding, cague-fond *f* de perruche; —bugline, bouline *f* de perruche; —dreibereb, itague *f* de perruche; —fald, drisse *f* de perruche; —givtov, cague-point *f* de perruche; —gods, capelage *m* de perruche; —jolle, guinderesse *f* de perruche; —raa, vergue *f* de perruche; —rakke, racage *m* de perruche; —sejl, perruche *f*; —skæde, écoute *f* de perruche; —stag, étai *m* de perruche; —stang, mât *m* de perruche; —toplent, balancine *f* de perruche; —vant, haubans *m. pl.* de perruche.

Bovt (Bout), *en*, bord *m*, bordée *f*; staa en — ind mod Land (ud fra Land), faire un bord à terre (un bord au large). Bovte (boute) (*krydse*)

v. n. courir des bordées, tirer des bords, louoyer.

Braad, et, brisants m. pl. Braad=sø, coup m de mer, lame f qui déferle; faa en —sø over, embarquer un coup de mer ou une baleine; svære —søer bræd over Fordækket, à l'avant d'énormes paquets de mer déferlaient sur le pont.

Bradbænk, en, môle m ou quai m de carénage.

Bradspil, et, quideau m, (lille) vireveau m.

Brakvand, et, eau f saumâtre.

Bram=bardun, galhauban m de perroquet; bras, bras m de perroquet; —buggaarding, cague-fond f de perroquet; —bugline, bouline f de perroquet; —drexereb, itague f de perroquet;

fald, drisse f de perroquet; klar ved —fald, Skæder og Givtovet! à carger les perroquets! —givtov, cague-point f de perroquet; —gods, capelage m de perroquet; —jolle, (til at tage Stangen op eller ned med) guinderesse f de perroquet, (til at kaje Raaen med og som paa de franske Skibe tillige bruges som Fald med Talje i Agterhaanden), drisse f de perroquet; fange —jollen ud paa Raaen, genoper la drisse de perroquet sur la vergue; —læsejl, bonnette f de perroquet; —læsejlsfald, drisse f de bonnette de perroquet; —læsejlsinderskøde, écoute f de bonnette de perroquet; —læsejlsnedhaler, cague f de bonnette de perroquet; —læsejlsraa, vergue f de bonnette de perroquet; læsejlsydskede, amure f de bonnette de perroquet; —raa, vergue f de perroquet; øverste raa, vergue de perroquet volant; underste —raa, vergue de perroquet fixe; —ræerne ned! à dégréer les perroquets! tage —ræerne ned, dégréer les perroquets; —ræerne op! à gréer les perroquets! tage —ræerne op, gréer les perroquets; —rakke, racage m de perroquet; —saling, barres f. pl. de cacatois; —sejl, perroquet m; —sejl fast! à serrer les perroquets! —sejl los! à larguer les perroquets! underste —sejl, perroquet fixe; øverste —sejl, perroquet volant; dobbelte —sejl, doubles perroquets; —sejlgast, homme des perroquets; —sejlskuling, brise f à porter les perroquets; —skøde, écoute f de perroquet; —stag, étai m de perroquet; —stagssejl, voile f d'étai de (grand) perroquet; —stang, mât m de perroquet, (kort) mât d'hiver, (los) mât de perroquet à clef; tage

stængerne op, guinder les mâts de perroquet; klar til at tage —stængerne op! à guinder les mâts de perroquet! sætte —stængerne omhoug, mettre les mâts de perroquet à clef; tage stængerne ned (stryge), dépasser les mâts de perroquet; vise —stængerne, présenter les mâts de perroquet; —toplent, balancine f de perroquet; —vant, haubans m. pl. de perroquet; —æselhoved, chouque m de mât de perroquet.

Brand=alarm, alarme f d'incendie; —fare, risques f. pl. d'incendie; —gods (gammelt Tovværk), vieux filin m; —fri, à l'épreuve du feu; —hane, robinet m d'incendie; —hul (i en Bombe, i en Granat), lumière f; —korps, corps m de pompiers;

mand, pompier m; —mønstring, appel m aux postes d'incendie; —patrouille, division f d'incendie; enkelt Mand i —patrouillen (f. Eks. paa Orlogsværftet), rondier m d'incendie; —projektil, projectile m incendiaire; —raket, fusée f incendiaire; —rulle, rôle m d'incendie; mønstre efter

rullen, rappeler aux postes d'incendie; —rør, fusée f; følsomt rør, fusée sensible; —rør i Forparten af en Granat, fusée avant, fusée d'ogive; —rør med forsinket Antændelse, fusée retardée; dobbeltvirkende —rør, fusée à temps à double effet; Anslags —rør, fusée percutante; Bund —rør, fusée arrière, fusée au culot; Tids —rør, fusée à temps; —rørsgranat, obus m ordinaire; —skat (Krigsskat paalagt af Fjenden) contribution f de guerre; —spand, seu m à incendie; —taage, brume f épaisse; det er —tykt, il fait une brume épaisse; —vagt, service m d'incendie, (Mand paa vagt) rondier m d'incendie; —væsen paa Orlogsværftet, service m d'incendie dans l'arsenal de la marine.

Brander, en, brûlot m.

Bras, en, bras m; dobbelt —, bras double; enkelt —, bras simple; luv —, bras du vent; læ —, bras de dessous; —der farer agterefter (forefter), bras qui appelle de l'arrière (de l'avant); klar ved Bagbords —er! aux bras de bâbord! klar ved luv —er! aux bras du vent! hal stiv luv —er! appuyez les bras du vent! hale af Styrbords er, brasser tribord; —erne skære godt, les bras courent bien; hale af læ —er, haler les bras sous le vent. Bras=arm, vergue f de brasseyage; —blok, poulie f de bras; —maatte, paillet m de brasseyage; —skinkel, pantoire f de bras.

Brase v. a. brasser; —om Bagbord, brasser bâbord; —om Bagbord agter, Styrbord for, brasser bâbord derrière, tribord devant; —Slæberbommen forefter (agterefter), brasser le tangon sur l'avant (sur l'arrière); —af, ouvrir; —et Sejl bak, masquer une voile; —bak overalt, masquer partout, brasser à culer partout; —bak (for at ligge opbrast), mettre en panne, prendre la panne; —bak for Store Mærssejl, mettre en panne ou prendre la panne sous le grand hunier; —Ræerne efter Vinden, brasser les vergues dans le lit du vent; —irkant, brasser carré; —et Sejl fuldt, faire porter une voile, (efter at man har ligget opbrast) faire servir; —Ræerne i Kryds og Pike, mettre les vergues en pantenne; —en Raa ind, ouvrir une vergue; —Ræerne helt ind, brasser les vergues en pointe; —helt ind om Bagbord for, brasser complètement tribord devant; —Ræerne ind om Bagbord (med Bagbord's Nok forefter), orienter les vergues sur bâbord; —et Sejl levende, brasser une voile en ralingue; —levende agter, brasser en ralingue derrière; —Ræerne modsat Vej af hinanden, brasser les vergues à contre; —om, changer, contre-brasser; bras om agter (for!) derrière (devant) changez! saa snart som Sejlene paa Stortoppen er braste om, dès que le grand phare est changé; bras om for, dersom De fanger en Ugle! vous faites cha pelle, contrebrassez devant! —en Raa op, fermer une vergue; —lidt op, fermer un peu; —op til Vejrs, fermer les petites voiles en éventail; —rundt, contre-brasser.

Brasen, en, (abramis brama) brème f.

Brasning, en, brasseyage m; Om —, renversement m des phares ou des vergues.

Bred, en, (af Havet) rivage m, bord m de la mer; Strand —, rivage m, plage f; Flod —, rive f; paa højre —, sur la rive droite.

Bred adj. large; Skibet har —e Raasejl, —e

Rær, le navire a beaucoup d'envergure. **Bredbovet**, à avant renflé, à avant jousflu; — **fok**, misaine *f*; **løs-fok**, fortune *f*, fortune carrée; — **fokkeraa** (*til en løs-fok*), vergue *f* de fortune; — **gang**, entre-sabord *m*; — **gattet**, à arrière *m* Carré; — **side**, travers *m* (d'un navire); **vise** — **siden til Fjenden**, présenter le travers à l'ennemi; **naar Maalet viser** — **siden til**, quand le but se présente en travers; **Kanonernes Stilling i** — **siden**, la position des canons en batterie; **Artilleriet bestaar af 4 Kanoner i** — **siden**, l'artillerie se compose de 4 canons en batterie; — **sidebevæbning**, armement *m* latéral, armement en batterie; — **sideild**, tir *m* latéral; — **sidekanon**, canon *m* de batterie; — **ideskyt**, bâtiment *m* à batterie; — **sideskyt**, artillerie *f* en batterie ou en casemate.

Bredde, *en*, largeur *f*; — **af Underræerne**, envergure *f* des basses vergues; — **af et Raasejl**, envergure *f* d'une voile carrée; **indenbords** —, largeur intérieure; **største** — **paa Klædningen**, largeur extrême hors bordage; et **Skibs største** —, largeur extrême, largeur au fort d'un navire; **største** — **udenpaa Spanterne**, largeur du fort hors membres; — **1 Vandlinien**, largeur à la flottaison; **Skibets halve** —, la demi-largeur du bâtiment; — **(Højde) af et Flag**, guindant *m* d'un pavillon; — **til Længde (af et Flag) som 5 til 9**, guindant au battant comme 5:9; — (*geografisk*), latitude *f*; **Middel**, latitude moyenne; **nordlig** —, latitude nord; **sydlig** —, latitude sud; — **n er 2° for nordlig**, la latitude est trop nord de 2°; **affarende** —, latitude de départ; **forandret nordlig (sydlig)** —, changement *m* en latitude nord (sud), chemin *m* nord (sud); **forandret voksende** —, changement *m* en latitude croissante; **gisset** —, latitude estimée; **høj** —, haute latitude, latitude élevée; **paa de høje** — **r**, dans les hautes latitudes; **komme paa de høje** — **r**, gagner les latitudes élevées; **lav** —, latitude faible; **paa de lave** — **r**, dans les basses latitudes; **magnetisk** —, latitude magnétique; **observeret** —, latitude observée; **paakommende** —, latitude d'arrivée; **paa med**, par la latitude de, à la hauteur de; **være paa 25° sydlig** —, être par 25° de latitude sud; — (*Observation*) **udenfor Meridianen**, latitude par des circummériennes; — (*Observation*) **ved Solen i Meridianen**, latitude par la hauteur méridienne du soleil; **løbe sin ud**, se mettre en latitude; **sejle paa** — **n**, naviguer en latitude; **tage en** — **ved Polartstjernen**, prendre ou faire une latitude par la Polaire; **finde** — **n ved en Højde i Meridianen**, déterminer la latitude par une hauteur méridienne. **Bredde-cirkel**, cercle *m* de latitude; — **forskel**, différence *f* en latitude; — **grad**, degré *m* de latitude; — **minut**, minute *f* de latitude; — **observation**, observation *f* de latitude; — **parallel**, parallèle *m*; — **sekund**, seconde *f* de latitude; — **skala**, échelle *f* des latitudes; — **stedlinie**, droite *f* de hauteur près du méridien.

Brede *v. n.* brasser Carré; **bred for!** brassez Carré devant!

Bredning, *en*, élargissement *m* dans un fiord ou dans une passe.

Bremse *v. a.* **til**, serrer le frein; — **los**, desserrer le frein. **Bremse**, *en*, frein *m*. **Baand** —, frein à collier; **Bakke** —, frein à mâchoires; **Frikitions** —, frein à friction; **Pladejerns** —, frein à lames; **Rekyl** —, frein de recul; — **med Glycerin**,

frein à glycérine; — **med variable Gennemstrømningsaabninger**, frein à orifices variables; **hydraulisk** — **med konstante Gennemstrømningsaabninger**, frein hydraulique à orifices constants; **progressiv** —, frein progressif; **selvvirkende** —, frein automatique; **opgaa en** —, desserrer un frein; **skrue en** — **an**, serrer un frein. **Bremseapparat**, frein *m*; — **aksel**, arbre *m* de serrage; — **arm**, levier *m* de frein ou de serrage; — **baand**, collier *m* de frein; — **bakke eller bølle**, mâchoire *f* de frein; — **cylinder**, cylindre *m* de frein; — **hestekraft**, force *f* en chevaux sur l'arbre; — **hjul**, roue *f* à frein, (*paa et Harfields Spil*) embrayage *m* à écou des cônes de friction; — **klo** (*til en Pladejernsbremse*), mâchoire *f* de frein; — **klods**, sabot-frein *m*; — **møtrik**, écrou *m* de serrage; — **pal** (*paa en Slæde*), plaque *f* d'arrêt d'un frein; — **plade** (*i en Pladejernsbremse*), lame *f* pendante; — **skinne** (*i en Pladejernsbremse*), grande lame *f*; — **skrue**, vis *f* d'un frein; — **tand** (*i en Pladejernsbremse*), lame *f* pendante; — **ventil**, soupape *f* de frein.

Bremnsning, *en*, serrage *m* d'un frein.

Brev, *et*, lettre *f*; — (*i Konvolut*) pli *m*; **forseglet** —, pli cacheté. **Brev-due**, *en*, pigeon *m* voyageur; **sende** — **duer afsted (slippe)**, lâcher des pigeons voyageurs; — **duestation**, station *f* de pigeons voyageurs; — **sæk**, sac *m* de lettres, sac postal.

Brig, *en*, brick *m*, brig *m*; **taklet som** —, gréé en brick; **Orlogs** —, brick de guerre. **Brig-rigget**, gréé en brick; — **med rejsning**, mâté en brick; — **sejl**, brigantine *f*.

Brigantine, *en*, brigantin *m*.

Briketkul, briquettes *f. pl.*, charbon *m* en briquettes.

Brikke, *en*, (*til Kontrol ved Rondering eller ved Arbejdernes Indpassage paa et Værft*), marron *m*. **Briks**, *en*, étagère *f*.

Bringe *v. a.* conduire, transporter, mettre; — **et Skib flot**, renflouer un navire; — **et Skib paa Næsen (paa Hælen)**, faire tomber un navire sur l'avant (sur l'arrière); — **et Fyr i Nord**, amener un feu au nord; — **et Skib i Dok**, mettre un navire au bassin; — **en Mand i Land**, conduire un homme à terre; — **i Land (fra et Skib)**, transporter, mettre ou conduire à terre, débarquer; — **om Bord**, transporter, mettre ou conduire à bord, embarquer; **det er forbudt at** — **Hændelsvarer om Bord**, il est défendu d'embarquer des objets de commerce; — **to Pynter overet**, amener deux pointes l'une par l'autre; — **et Skib paa sin rigtige Amning**, mettre un navire dans ses lignes d'eau; — **det løse (af en Ende) til (naar man haler)**, rendre le mou; — **det løse til (naar man haler med Tern i Agterhaanden)**, tenir bon le coup; — **Kanonerne til at bære**, amener le but dans le champ de tir; — **et Varpanker ud**, élonger une ancre à jet.

Brint, *en*, hydrogène *m*. **Brintatmosfære**, *en*, atmosphère *f* d'hydrogène.

Brisant *adj.* brisant; **Krudtet er blevet** —, la poudre est devenue brisante; **stærkt** — **e Sprængstoffe**, explosifs à grande puissance. **Brisant-granat**, obus *m* à explosifs puissants.

Brise, *en*, brise *f*; **frisk** —, jolie brise, bonne brise; **haard** —, vent frais; **jævn** —, brise faite ou établie; **let** —, petite brise; **svag** —, brise

molle, faible brise; **Land** —, brise de terre; **Sø** —, brise de mer.

Brisling, en, (*clupea sprattus*) esprot *m*, haren-guet *m*.

Bro, en, pont *m*, passerelle *f*; **Anlægs** —, (*til Skibe*) appontement *m*, (*til Baade*) débarcadère *m*; **Landgangs** (*mellem Skib og Land*), passerelle *f* de débarquement; **Kommando** —, passerelle; **lille** — (*f. Eks. Badehusbro*) passerelle; **Klap** —, pont à bascule; **Sving** —, pont tournant; — i en **Dampkedel**, autel *m*; — til **Indskydning af Torpedoen**, appontement *m* de réglage de torpilles; — paa en **Glider**, barrette *f* de tiroir; **Wheatstone's** —, pont de Wheatstone; **Dampsikibene lægger til ved** en —, les bateaux à vapeur accostent à un appontement; **den vagthavende Officer er paa en**, l'officier de quart est sur la passerelle; — en agter (for), la passerelle arrière (avant); **Bro-gælder**, garde-corps *m* ou garde-fou *m* de passerelle; — hoved, tête *f* de môle, (*befæstet*) tête de pont; **hus**, (*Hus paa Kommandobroen til Orlogs*) kiosque *m* (de navigation); **klap**, tablier *m* d'un pont à bascule, (*til en Dampfærg*) pont à charnière; — **klæde**, toile *f* de passerelle; — **kompas**, compas *m* de passerelle; — **log**, loch *m* de passerelle enregistreur; — **pille**, pile *f* de pont; — **vægter**, pontier *m*.

Brog, en, brague *f*; — til en **Kanon**, brague *f* d'un canon; — til et **Fartøj**, sangle *m* d'un canot; — til **Roret**, braie *f* de gouvernail; — (*under en Fastestang som man sætter omhøug*), braguette *m*; — en tjener til at begrænse **Kanonens Rekyl**, la brague sert à limiter le recul d'un canon; hale en **Kanon ind i stiv** —, rentrer un canon à longueur de brague. **Brog-bøjle**, croc *m* de brague; — **heks**, manille *f* de brague; — **sytol**, aiguillette *f* de bridure de la brague; — **tov** (*til et Skib ved Afsløring*), brague *f*.

Bronze, en, bronze *m*. **Bronze-kanon**, canon *m* en bronze; **Staal** —, bronze mandriné, stahl-bronze *m*. **Bronzere** v. a. brunir; — en **Kanon**, brunir un canon. **Bronzering**, en, brunissage *m*.

Brosme, en, (*brosmissus brosme*), brosme *m*.

Brud, et, rupture *f*; — paa **Disciplinen**, infraction *f* ou manquement *m* à la discipline; (*Brak*) paa **Maskinen**, avarie *f* à la machine; — paa **Skruekslen**, rupture de l'arbre d'hélice;

paa den elektriske **Ledning**, rupture du circuit électrique. **Brud=belastning**, charge *f* de rupture; grænse, limite *f* de rupture.

Brudt adj. **Kølvandsorden**, ordre *m* de file endenté; — **Kølvandslinie**, ligne *f* de file endentée; — **Frontorden**, ordre *m* de front endenté.

Brug, en, usage *m*; **Skik og** — i en **Havn**, us *m* pl. et coutumes *m* pl. d'un port; **Skik og** — paa **Søen**, us et coutumes de la mer; en af et **Vaaben**, le maniement d'une arme. **Brugs=fartøj**, embarcation *f* ou bateau *m* de service, (*som hører til en Havn*) embarcation *f* de servitude.

Brummer, en, (*ved Gnisttelegrafen*) trembleur *m*; — en kan paavirke **Kohæren**, le trembleur peut actionner le radioconducteur.

Brunkul pl., lignite *m*.

Bruse, en, (*f. Eks. til en Søhane*) crêpine *f*.

Brutto adj. brut; det (*Skibet*) maaler 400 Tons —, sa jauge brute est de 400 tx (tonneaux), il jauge 400 tx bruts. **Brutto-ton**, tonneau *m* de jauge brute; — **tonnage**, tonnage *m* brut; et **Skib**

paa 1000 Tons — **tonnage**, un navire d'une jauge brute de 1000 tx (tonneaux).

Bryde v. a. & n. rompre, forcer; — **Lasten**, désarrimer le lest; — **Karantænen**, forcer ou violer la quarantaine; — **Fjendens Linie**, rompre la ligne ennemie; — gennem **Fjendens Linie**, forcer au travers de la ligne ennemie; — **Bloka-den**, forcer le blocus; **Søen er brutt gennem Dæmningen**, l'eau a rompu la digue; — **Isen**, rompre ou briser la glace; **Søen** — r, la mer brise ou déferle; **Søen** — r paa **Revlen**, la mer brise sur la barre; det er begyndt at — paa **Revlen**, la barre s'est mise à briser; det — r paa **Skæret**, paa **Revlen**, le récif, la barre brise; **Søen** — r stærkt paa **Kysten**, la mer déferrait dur sur la côte; **Søen** — r over **Skibet**, les lames brisent ou déferlent sur le navire; **Søen** — r paa **Molen**, la mer déferle sur la jetée; **Isen** — r op i **Løbet**, la glace se rompt dans le chenal.

Bryst, et, paa en **Rapert**, entretoise *f* avant (ou de tête) d'un affût; — (*til Godset paa en Stang*), épauvette *f*; — (*paa en Bolt*), épaulement *m*; (*paa en Heks*), collet *m*. **Bryst=bør**, foret m à arçon; — **flanne**, nageoire *f* pectorale; — **plade** (*til et Bor*), palette *f*; — **rigel**, entretoise *f* avant d'un chassis; — **sving** (*Vimmelbor*), vilebrequin *m*; — **værn** (*paa et Panserskib*), glacis *m*; — **værns-panser**, cuirasse *f* de glacis.

Brædder pl. planches *f*, pl.

Bræk, et, (*Brud*) avarie *f*; have — paa **Maskinen**, avoir une avarie de machine. **Brække** v. a. & n. casser, briser; — **Bugt** (*i Tørværk*), plier; — en **Stang**, en **Raa**, casser un mât, une vergue; — **Trompet**, faire une jambe de chien; — **Krum-tapsakslen**, briser l'arbre de couche; **fas to Skrue-blade** — de, avoir deux ailes d'hélice brisées; **Damperen er t midt over**, le vapeur s'est cassé en deux; — af i **Agterhaanden**, faire reprendre la queue; **bræk** af i **Agterhaanden!** passez à reprendre! — igennem en **fjendtlig Linie**, rompre la ligne ennemie; — op i et **Fyr med Bræk-stangen**, donner un coup de lance, passer la lance; — ud i **Klyveren**, traverser le foc; — ud i en **Ende**, faire abatage; — **Ankeret af Grunden**, déraper l'ancre. **Bræk=jern**, stang (*Koben*), pince *f*; — **stang** (*Fyrredskab*), lance *f*; — **ss** (*Braadsø*), coup *m* de mer.

Brænde, et, bois *m* à brûler, bois de chauffage; **Fyr** —, bois d'allumage.

Brænde v. a. & n. brûler; — et **Skib under Bunden**, flamber ou chauffer un navire; **Skorsten-malingen** er bleven **brændt**, la peinture de la cheminée a été grillée; — **Asken** (*under en Dampkedel*), brûler les escarbilles; **Fyret** — ikke regelmæssigt, le feu ne brûle pas régulièrement; **Sidelanternerne** (*lyse*) daalrligt, les feux de route éclairent mal; **passe paa at Anker-lanternerne** — godt, tenir les feux de mouillage bien clairs; **brændte Lanternerne** klart inden **Sammenstødet?** vos feux étaient-ils clairs avant l'abordage? **Skuddet** er **brændt** efter, le coup a fait long feu; — for, rater; **Kanonen** er **brændt** for, le canon a raté; **Ladningen**, **Skuddet** er brændt for, la charge a raté; — **paa**, faire feu; **brændt paal feu!** ou envoyez! **Brænd=plade** paa en **Kedeldør**, contre-porte *f*, double porte *f* d'un fourneau; — **plade** paa en **Fyrkarm**, contre-armature (de l'encadrement de la porte de fourneau).

Brænde=olie, combustible *m* liquide; — **oliefyring**, chauffe *f* à combustible liquide; — **tid** (*for et Fyr*), période *f* d'allumage, (*for et Brandrør*) durée de combustion.

Brænder, *en*, (*i en Lampe*) brûleur *m*, (*til Brændeoliefyring under en Kedel*) brûleur, pulvérisateur *m*; — **til Massutfyring**, brûleur pour la chauffe au mazout, au mazut; — **med Auers Glædenet**, bécane à manchon Auer; **Sol**—, bœuf-soleil *m*. **Brænder-spids** (*i en Motor*), injecteur *m*, pulvérisateur *m*, brûleur *m*.

Brændevin, *en*, eau *f* de vie; **ekstra**—, double ration *f* (*d'eau de vie*). **Brændevinskælder**, *en*, cave *f* au vin.

Brænding, *en*, brisants *m. pl.*; **Fartøjet kæntrede i**—*en*, l'embarcation chavira dans les brisants; **Baaden er kommen gennem høj**—, l'embarcation a franchi des brisants élevés; **der er svær**— **paa Revlen**, la mer brise fortement sur la barre; **tilbageløbende**—*i Strandkanten*, ressac *m*; **svømme gennem**—*en*, traverser les brisants ou le ressac à la nage; **midt i**—*en*, au milieu des brisants.

Brændsel, *et*, combustible *m*; **fast**—, combustible solide; **flydende**—, combustible liquide; **Kedlen er indrettet til flydende**—, la chaudière est installée pour la chauffe au combustible liquide. **Brændselforbrug**, *et*, consommation *f* de combustible.

Bræt, *et*, planche *f*; **Landgangs**—, planche de débarquement; **Køje**—, planche de roulis; **Ryg**— (*i et Fartøj*), dossier *m*; **3/4"**—, planche de **3/4** de pouce (*d'épaisseur*); **Sejlet staar som et**—, la voile fait la planche.

Brød, *et*, pain *m*; **haardt**—, biscuit *m*; **naar der udgives haardt**—, quand il y a du biscuit délivré. **Brød=kælder**, soude *f* à biscuit; — **pose** (*som bruges ved Landgangskompagniet*), musette *f*; — **ranson**, ration *f* de pain.

Brøle *v. n.* **Havet**—*r*, la mer gronde.

Brønd, *en*, **til Skruen**, puits *m* d'hélice; **Kæde**—, écubier *m* de pont, trou *m* à chaîne; — **paa en welldecked Damper**, coffre *m*, puits *m*; **Panser**—, tube *m* blindé ou cuirassé; — **til Forroret**, puits du gouvernail avant; — **til en Sænkekøl**, puits *m* de dérive; **Damper med**— (*mellen Bak og Overbygning*), vapeur *m* à coffre ou à puits, vapeur du type welldeck. **Brøndstopper**, étrangloir *m*.

Bue, *en*, arc *m*; — **til et Rullebor**, archet *m* de drille; **Penn's**— (*til vuggende Maskiner*), arc *m* de Penn; **Lys**— (*elektrisk*), arc électrique, arc voltaïque; **Regulering af Lys**—*en*, réglage *m* de l'arc. **Bue=lampe** (*elektrisk*), lampe *f* à arc; — **lys**, lumière *f* à arc; — **minut**, minute *f* d'arc; — **sav**, scie *f* à arc, scie en archet; — **sekund**, seconde *f* d'arc.

Bug, *en*, (*paa en Tønde*) bouge *m*, (*paa et Sejl*) fond *m*; **bestaa** (*et Sejl*) *med*—, serrer en perroquet; **lægge**—*en i et Mærssejl*, serrer le fond d'un hunier; **en Topsgast** der ligger *i*—*en af et Sejl*, gabier *m* de fond; **Mand** der ligger *i*—*en af et Sejl*, homme *m* de fond; **ligge** *i*—*en af et Sejl*, être chargé de ramasser les fonds d'une voile; **læg godt glat Skind** *i*—*en!* faites bien la chemise dans les fonds! **Bug-finne**, nageoire *f* ventrale, ventrale *f*; — **gaarding**, carge-fond *f*; — **line**, bouline *f*; **læ**—**liner**, boulines de dessous

ou de revers; **luv**—**liner**, boulines du vent; **hale**—**linerne**, halter les boulines; — **linsknob**, nœud *m* de bouline; — **linsløjert**, patte *f* de bouline; — **linsspryd**, branche *f* de bouline; — **løjert**, cosse *f* du chapeau; — **ophaler** (*Gaarding der staar fast i Bugløjerten*), chapeau *m*; — **sejsing**, garquette *f* de fond; — **spryd se Bovspryd**; — **stjerten** (*den staar fast i Bugløjerten*) **gøres fast om Drejebet**, l'aiguillette *f* du couillard est fixée sur l'itague; — **streg**, bande *f* de milieu.

Bugsere *v. a.* remorquer; — **et Skib**, remorquer un navire, prendre un navire à la remorque; **det Skib der**—*s*, le remorqué; **det Skib der**—*r*, le remorqueur; — **en Pram ved at gaa og hale i Land** (*trælle*), halter un chaland à la corde; — **agter**, remorquer en arbalète; — **paa Siden**, remorquer à couple; — **ind**, remorquer pour l'entrée; — **ud**, remorquer pour la sortie. **Bugsørbaad**, remorqueur *m*; — **og Vandbaad**, remorqueur *m* citerne; — **damper**, remorqueur *m* (à vapeur); **vi tager mod**— **hjælp**, naar der er underskrevet en Kontrakt om rimelig Betaling, nous accepterons la remorque après signature d'un contrat établi dans des conditions raisonnables; — **line**, faux-bras *m* de remorque; — **penge**, frais *m. pl.* de remorquage, (*som Bjærgning*) indemnité *f* de remorquage; — **selskab**, compagnie *f* de remorquage; — **tov**, — **trosse**, remorque *f*, câble *m* de remorque.

Bugt, *en*, **Hav**—, baie *f*, golfe *m*; **lille**— (*Vig*) anse *f*, crique *f*; — **i en Mast eller Stang**, arc *m*; — **(af en Ende, af et Tov)**, balant, double, milieu *m*; — **(af en opskudt Ende)**, plet *m*, pli *m*, glène *f*; — **(i et Skibs Svingningslinier**, **Stedet hvor Svingningerne er størst**) ventre *m*; **sejle ud af en**—, dégolfer, sortir d'une baie; **Brasen hænger i**—, le bras a du mou; **Masten har faaet en**—, le mât a pris de l'arc; **sætte**— **i en Mast**, faire prendre de l'arc à un mât; **gøre**—*en af en Trosse fast i en Bøje*, mettre une aussière en double sur une bouée; **stikke**—*en igennem*, faire entrer en double; **lægge**—*en i en Kasteblok*, capeler le double dans une poulie coupée; **Jollen ligger med**—*en smøget om Stangen*, le cartahu est capelé par son milieu sur le mât; **skyde en Bras op i store**—*er*, lover un bras à grands plis (*ou pliets*); **lade Trossen løbe ud**—*for*—, filer l'aussière pli par pli; **Folkene lader**—*erne gaa* (*naar man lodder med Dybdelod*), les hommes filent leurs glènes; **Manden har faaet Benene i en**—*af Trossen*, l'homme s'est pris les jambes dans une glène de l'aussière.

Buk, *en*, bogue *f*, chèvre *f*, (*til at indsætte Master*) bogue à maturer; — **til en Stilling**, chevalet *m* pour échafaudage.

Bukshorn, *et*, **se Buxhorn**.

Bulb, *en*, boudin *m*. **Bulb-jern**, fer *m* à boudin; — **jernbjælke**, barrot *m* de fer à boudin; — **køl**, bulb-keel *m*, bulb *m*; — **kølsbaad**, bulb-keel *m*, bulb *m*; — **vinkeljern**, cornière *f* à boudin.

Bule, *en*, (*Lomme paa et Kedelrør eller i en Ildkanal*), poche *f*; — **i en Plade** (*som f. Eks. har slaætet sig af Varme*), gondolement *m*

“**Bulk**” **Ladning**, *en*, (*Styrtegodsladning*), chargement *m* en grenier ou en vrac.

Bumbaad, *en*, (*som bringer Forfriskninger til Skibe; i Reglen er det Koner der sælger Varerne*) bateau *m* de la marchandise.

Bund, en, fond m; Skibs—, fond m, carène f; gøre —en ren, nettoyer la carène; Fartøjet fik —en slaaet ind, l'embarcation fut défoncée; snavset eller uren —(paa et Skib), carène sale; skrabe og male —en, gratter et peindre la carène; efterse og rense —en, visiter et nettoyer la carène; Lækage i —en, voie f d'eau dans les fonds; forlange Dykker for at undersøge —en, demander un scaphandrier pour visiter les fonds; et Skib med dobbelt —paa $\frac{2}{3}$ af sin Længde, un navire à double fond sur les deux tiers de sa longueur; Skibet har en dobbelt —til Vandballast, le navire a un double fond pour lest d'eau; dobbelt —med Celler, double fond cellulaire; enkelt —, fond simple; —en i en Skibskanal, le plafond d'un canal; Sted —i en Kanon, culasse f d'un canon; —paa et Projekttil, culot m d'un projectile; —en af et Patronlyster, le culot de douille; i —en af Lasten, à fond de cale; —i en Cylinder, (den Ende der vender fra Krumtappen i en liggende Maskine), pied m ou bas m de cylindre, (den underste Del af Cylinderen i en Hammermaskine) tête f ou haut m de cylindre; Stemplet er i —(i Alm.) le piston est à bout de course; Stemplet er i —(i en liggende Maskine), le piston est au point mort bas, (i en Hammermaskine) le piston est au point mort haut, (man gaar ud fra en Maskine, hvor Cylinderen staar under Krumtappen og regner i Frankrig, at Bunden er den Ende af Cylinderen, der vender fra Krumtappen; ved en Hammermaskine bliver Bunden paa fransk altsaa det, vi paa dansk kalder for Toppen); Hav —, fond m de la mer; Fisken holder sig paa —en om Vinteren, le poisson se tient au fond en hiver; (Bundart), spécimen m ou nature f de fond; fast —, fond tenace; blød —, fond mou; haard —, fond dur; ujævn —, fonds irréguliers; leret —, fond argileux; —med Grus, fond de gravier; —med Skæl, fond de coquilles; —med Smaasten, fond de galets; faa —(med Loddet), atteindre le fond, trouver le fond; faa —paa 10 Meter, trouver le fond par 10 mètres; man skal ankre, saa snart man faar —, il faut mouiller dès qu'on aura fond; er der ? avez-vous trouvé le fond? føle —(med Loddet), trouver le fond; ingen ! pas de fond! 8 Meter og ingen —, pas de fond, 8 mètres, pas de fond! ingen —med 10 Meter, pas de fond à 10 mètres; ikke faa — længere (naar man kommer ud i dybere Vand), perdre le fond; lade et Lod gaa i —, mouiller un plomb de sonde; holde Loddet i —, laisser le plomb au fond; Ankeret er i —, l'ancre est au fond; Torpedoen er gaaet i —, la torpille est allée au fond; være paa —(af Søen), être sur le fond; gaa til —s (synke), couler, couler bas, couler bas d'eau; gaa lige til —s, couler à pic; føre et Sted til —s, porter un coup à fond. Bund=art, spécimen m ou nature f de fond; —brandrør, fusée f arrière, fusée au culot; forsynet med —brandrør, amorcer au culot; —bræt (i et Fartøj), vaigre f; —dampport (i liggende Maskiner), orifice m pour le bas vapeur, (i en Hammermaskine) orifice m pour le haut vapeur; —dæksel (Torp. Overvandsror), porte f de culasse; —dædpunkt, point m mort bas, (i en Hammermaskine) point m mort haut; —flade (i en Riffelgang), fond m de rayure; —garn, parc m sur filet, filet m fixe monté sur des pieux, (til Tunfisk i Middel-

havet) thonaire f fixe ou de posie; —hane, robinet m de fond, (Søhane) robinet de prise d'eau à la mer, (til Bundudblæsning paa en Kedel) robinet d'extraction de fond; is, glace f de fond; —klædning (paa et Skib), bordé m de la carène ou des fonds; maling (til Skibsbunde), composition f ou enduit m pour carènes, peinture f des fonds; —mine, torpille f ou mine f de fond; mine med flydende Strømslutter, torpille de fond à ferme-circuit flottant; —plade (Plade i Skibsbunden), tôle f de carène, tôle de fond; —ramme (til en Hammermaskine), plaque f de fondation; —range, virure f de fond; —ring (i en Pakdaase), culot m de presse-étoupe; grain m de boîte à étoupe; —skrue, vis-culasse f; —skruearm, manivelle f de la vis-culasse; —skruemestrik, virole f; —snøre, ligne f à main; fiske med —snøre, pêcher à la ligne (à main); —stok, varangue f; skarp —stok, varangue acculée; —stokkens øverste Ende, tête f de varangue; —stok til Pladespant, varangue de porque; —stoksplade, tôle f varangue; fuld —stoksplade, tôle varangue pleine; —udskaaren —stoksplade, tôle varangue évidée; —strøm, courant m de fond; —stykke, (paa en Remington-riflet) bloc m de culasse, bloc mobile, (paa Hotchkiss H. K.) bloc m; lade —stykket gaa ned, abaisser le bloc; —stykkeleje, boîte f de culasse; —sætte et Garn, faire couler un filet; —tank, water-ballast m du fond; —teljer pl. (i et Fartøj), vaigrage m; —temperatur (i Havet), température f de fond ou de l'eau du fond; —udblæsning, extraction f de fond; foretag en —udblæsning, faire extraction de fond; —udblæsningsrør, tuyau m d'extraction de fond; —vand (i en Kedel), eau f de fond ou des fonds (d'une chaudière); —ventil, soupape f de fond, (i en Whiteheads Torp.) piston m hydrostatique;aabne —ventilerne (Underv!) remplissez les ballasts! Bundt, et, (Nogle) manoque f; —Hyssing, manoque de luzin.

Bunkeaare, en, aviron m de galère.

Bunkerkul pl. charbon m de soute; lene, le charbon des soutes; tage —, charbonner, faire son charbon; fyldte op med —, faire le plein des soutes.

Buse v. n. tanguer.

Busseronne, en, vareuse f.

Butleri, et, soute f du commis aux vivres.

Buttelur, en, minot m. Buttelurskinkel, hauban m ou sous-barbe f de minot.

Buxhorn, et, cheville f à croc.

Byge, en, grain m; Vind —, grain m (de vent), rafale f, (Kast) risée f; Hagl —, grain de grêle; Regn —, grain de pluie; —uden Regn, grain sec; Sne —, grain de neige; haard —, fort grain; —fra Læ, fausse risée; luve op i en —, lasser à la risée; i en —, dans un grain; faa bak Sejj i en —, se faire coiffer par un grain; kæntre i en —, chavirer dans un grain; Fartøjet har været nært ved at kæntre i en —, le bateau a failli chavirer sous une risée; faa en —, essuyer ou recevoir un grain; —n kommer op forfra, le grain nous vient de l'avant; krænge stærkt over i en —, être chargé par un grain; klare en —, parer un grain; passe paa en —, veiller un grain; pas paa en —, veillez au grain! det staar med

—r, il vente par grains; —n er over, le grain a passé. Bygevejr, temps *m* à grains.

Bygge *v. a.* construire; — en Fregat, construire une frégate; Fartøjet er —t paa B's Værft, le bateau est construit dans les chantiers B.; to Skibe —de efter samme Tegning, deux navires construits sur les mêmes plans; et Fartøj —t paa Klink, un bateau construit à clin ou bordé à clin; fransk-t Skib, navire de construction française; et Skib —t til at sejle godt, un navire construit pour la marche; — en Baake, établir une balise; —t Krumtap, manivelle rapportée; —t Aksel, arbre à manivelle rapportée; Inderbunden er —t ud og ind, la coque intérieure est construite à double clin. Bygmester (*Skibs-*), constructeur *m* de navires. Byggeplads (*Skibs-*), chantier *m* de construction. Byggeri, *et*, *Skibs-*, construction *f* de navires, (*Skibsværft*) chantier *m* de construction.

Bygning, *en*, *Skibs-*, construction *f* de navires; sætte et Skib i —, mettre un navire en chantier; et Skib under —, un navire en construction, en chantier; et Skib af engelsk —, un navire de construction anglaise. Bygnings-kurs (*et Skibs*), cap *m* de construction; —tegning, plan *m* de construction; —tid, durée *f* de construction; —tømmer, bois *m* de construction.

Bælte, *et*, ceinture *f*; Rednings —, ceinture *f* de sauvetage; Orions —, Baudrier *m* d'Orion; det stille —, la région des calmes, la zone des calmes; det ækvatoriale stille —, les calmes équatoriaux ou de l'équateur, la zone des calmes équatoriaux; et stille —, une zone de calmes; — til et Projektil (*smalt*) ceinture *f*, (*bredt f*. Eks. til smaa Projektiler) manchon *m*. Bæltepanser, cuirasse *f* de ceinture; —skydning (*mod Torpedobaade*), tir *m* sur limites.

Bændeltang, *en*, zostère *f* marine, varech *m* (*dette sidste kan dog ogsaa betyde Blæretang*).

Bændsel, *et*, amarrage *m*, mariage *m*; Hjerte —, amarrage en étrive; Mellem —, deuxième amarrage; Ende —, troisième amarrage; — i Krydset af en Buk, amarrage en portugaise; — i Krydset af 2 Tove, amarrage en étrive, (*naar Tovene ligger lodret paa hinanden*) amarrage croisé; enkelt, dobbelt —, amarrage simple, double; lægge et — paa et Stykke Tov, faire un amarrage sur un bout de filin; opgaa et —, larguer un amarrage. Bændselgods, ligne *f* d'amarrage.

Bændslse *v. a.* marier, genoper; — et Øje, former un œil au moyen d'un amarrage; Stængvantene er —de sammen, les haubans d'hune sont mariés ensemble; man —r Parterne sammen, on genope les tours entre eux; for at lave et Vantøje —r man to Parter af Hovedtovet sammen, pour former un œil de capelage on fait un amarrage sur les deux doubles du cordage; — en Talje, brider un palan.

Bænk, *en*, banc *m*; Høvle —, établi *m* (de menuisier); Dreje —, tour *m*; Vagts —, banc de quart; skyde over —, tirer en barbette. Bænkhage, valet *m* d'établi; —hammer, marteau *m* d'établi.

Bære *v. a. & n.* porter; — Uniform, porter l'uniforme; man er ikke tvunget til at — Galauuniform, men det er tilladt at — den, la grande tenue n'est pas obligatoire, mais elle est facultative; Forbud mod at — Uniform, interdiction *f*

du port de l'uniforme; — fremmede Ordner, porter des décos étrangères; faa to Trosser til at — sammen, faire travailler également deux aussières; Kæderne —r godt sammen, les chaînes travaillent ou portent bien ensemble; den Kæde der —r mest, la chaîne qui travaille le plus; den Kæde som —r, la chaîne qui force; det Anker der —r, l'ancre qui travaille; Taljen —r, le palan force; Kanonerne —r, le but est dans le champ de tir; Kanonerne —r ikke paa Maalat, les canons n'ont pas le but dans leur champ de tir; faa Kanonerne til at —, amener le but dans le champ de tir; — af, laisser porter, laisser arriver; — af mod Land, mod et Skib, laisser porter à terre, sur un navire; Kurser —r fri af Land, la route fait parer la terre; Vinden —r paa Land, le vent porte, bat ou souffle en côte; Søen —r paa Land, la mer bat en côte; Kurser —r paa Land, la route porte à terre. Bære=cylinder, cylindre *m* de piston compensateur, cylindre de piston équilibrant le tiroir; Glider med —cylinder, tiroir équilibré; —evne (*et Skibs*), port *m*, portée *f*; en Damper med 5000 Tons —evne, un vapeur de 5000 tx (tonneaux) de portée; —flade (*paa et Aeroplan*), surface *f* portante, plan *m* de sustentation; —klods (til et Stempel), cale *f* de centrage (d'un piston); —leje, palier *m* d'appui, (*til en Turbineaksel*) palier *m* intermédiaire; —skjold (til et Udskydningsrør), cuiller *f* (d'un tube lance-torpilles); Torpedorør med løst —skjold, tube à cuiller mobile; —stang (*til en Dæmper*), barre *f* d'appui; —tap (*paa et Rør*), aiguillon *m* (qui porte le gouvernail).

Bøde *v. a. (reparere)*, raccommoder; — et Garn, raccommoder *m* un filet. Bødning, *en*, (*af et Garn*) raccommodage *m*.

Bødker, *en*, tonnelier *m*. Bødker=bænk, chevalet *m* de tonnelier; —havl (*som sidder i Bænken*), colombe *f* de tonnelier; —kniv (*Baandkniv*), plane *f* creuse de tonnelier; —værksted, tonnelerie *f*; —værktøj, outils *m. pl.* de tonnelier.

Bøg, *en*, hêtre *m*. Bøgetræ (*Ved*), bois *m* de hêtre.

1. Bøje, *en*, bouée *f*; Fortøjnigs —, bouée d'amarrage; Anker —, bouée d'orin; Rednings —, bouée de sauvetage; Vrag —, bouée d'épave; — med Ring, bouée avec organeau; — med Flag, bouée à pavillon; — hvorfra man kan gøre Sejl, bouée d'appareillage; — hvorom man kan svaje, for at undersøge Kompasser, bouée de régulation de compas; rødmalet —, bouée peinte en rouge; sortmalet —, bouée peinte en noir; — malet med horizontale, vertikale Striber, bouée peinte par bandes horizontales, verticales; tænet —, bouée à damier; — malet med skiftevis hvide og røde horizontale Striber, bouée peinte par bandes horizontales alternativement blanches et rouges; stikke en Ende paa —n, mettre un faux-bras sur la bouée; faa —n i Skruen, avoir la bouée engagée dans l'hélice; sætte en — paa Tampen af Kæden, mettre une bouée sur le bout de la chaîne; lægge en —ud, mouiller une bouée; tage en —op, relever une bouée. Bøje-reb, orin *m*; trense —rebet, diminuer l'orin; —rebsstik, nœud *m* d'orin.

2. Bøje, *en*, (*Strafemiddel*) barre *f* de justice; sætte en Mand i —n, mettre un homme aux fers; sidde i —n, être aux fers; løse en Mand ud af —n, faire sortir un homme des fers. Bøjestraf,

en, peine *f* des fers, punition *f* de la barre de justice.

Boje v. a. plier, courber, façonneer, cintrer; — en Plaue, courber, plier un bordage; — et Spant varmt, façonneer ou plier un couple à chaud; rette de de Rør i en Kedel (*som er blevne forbojede af Varmen*), redresser les tubes cintrés d'une chaudière; en —t Plade, une tôle façonneer ou pliée; —t Rør i en Vandørskedel, tube cintré d'une chaudière à tubes d'eau; (*forboje*), fausser; Stempelstangen er blevet —t, la tige de piston est faussete. **Bøjemaskine**, en, machine *f* à cintrer. **Bøjelig** adj. flexible.

Bøjle, en, cercle, collier *m*, (*i et Anker*) organneau *m*, (*til at hale ud og ind paa Klyverbommen*) rocambeau *m*; **Læsejls**—, blin *m* de bout dehors; **Inder**, blin *d'en dedans*; **Yder**—, blin *d'en dehors*; **til en Fartøjsmast** i Sejlfosten, collier *m* de mât; — paa Stævnen til Klyverbommen, collier *m*; — paa Stængebarduner for at holde Tørn ude af Mærselfald, gouvernail *m* de drisse; — til en Mandehulsdør, griffe *f* de trou d'homme; under Skruen paa en Torpedobaad, croise *f* de l'hélice; — der tjener som Friholt (*paa en Torpedobaad*), défense *f*; — til at sætte om Benet paa en Mand, manille *f* de la barre de justice. **Bøjlebremse**, frein *m* à mâchoires.

Bøjning, en, cintrage, ployage *m*; (*Forbojning f. Eks. ved Varme*) af et Kedelrør, cintrage *m* d'un tube de chaudière; krap — i en Flod, coude *m* brusque d'une rivière. **Bøjningsprøve**, essai *m* de ployage, (*i kold Tilstand*) essai de ployage à froid.

Bøjten adj. *d'en dehors*; **Læsejls**— fald, drisse *f*

d'en dehors de bonnette basse; —skøde, amure *f* de bonnette.

Bølge, en, lame *f*, onde *f*; elektriske —r, ondes électriques, (*fundne af Hertz*) ondes hertzianes; **Maane**—, (*Tidevand*) onde lunaire; **Sol**—, onde solaire; staaende — ved et Skib under Gang, vague *f* satellite. **Bølge=blik**, tôle *f* ondulée; —bryder, brise-lames *m*; —dal, creux *m* de la lame; —dannelse, production *f* de lames; **Modstand** der skyldes —dannelsen, la résistance due aux ondes produites par le bateau en marche; —dæmper, calme-lames *m*; —formigt Land, pays ondulé; —hastighed, vitesse *f* de la lame; —længde, longueur *f* de la lame, (*elektrisk*) longueur *f* d'onde électrique; —maaler, ondamètre *m*; —modstand (*ved et Skibs Fremdriving*), résistance *f* due à l'onde produite par le navire en marche; —periode, période *f* de la lame; —slag, choc *m* des lames; —top, sommet *m* ou crête *f* de la lame. **Bølget** adj. ondulé; —Fyrkanal, foyer *m* ondulé.

Bønner pl. som hører til den franske Skibskost, fayols *m. pl.* (udtales „fajo“).

Bør, en, (*sletsejlende Skib*) hourque *f*, baillie *f*. **Bøsse**, en, fusil *m*. **Bøsse=bæk**, seuillet *m* de sabord; —kolbe, croise *f* de fusil; —mager, armurier *m*, (*Underofficer*) maître *m* armurier; —skud, coup *m* de fusil; —smed, armurier *m*.

Bøsning, **Bossing**, en, douille *f*; **Blok med Metal**, pouille *f* à dé de cuivre; — i en Rorlykke, buselure *f* de gouvernail.

Bøtte, en, pot *m*; (*sletsejlende Skib*), baillé *f*, hourque *f*; det er en — til at sejle, c'est une hourque; **Maler**, pot *m* de peinture.

C.

Carrier, en, (*engelsk Ord*; *Skib som bringer Fangsten til Land fra Fiskerfladerne*), chasseur *m* de pêche.

Caskoforsikring, en, (*Assurance af Skib med Tilbehør*), assurance *f* sur corps ou sur le navire.

Celle, en, cellule *f*; — i den dobbelte Skibs-bund, cellule du double fond; **dobbelt Bund med r**, double fond *m* cellulaire; **Rateauturbinen har et stort Antal —r**, la turbine Rateau a un grand nombre de cellules; **elektrolytisk**—, détecteur *m* électrolytique. **Cellesystem**, et, (*ved Skib-bygning*) système *m* cellulaire, système mixte; **Skibet er bygget efter** —et, le navire est construit d'après le système mixte.

Cellulose, en, cellulose *f*.

Cement, en, ciment *m*. **Cementation**, en, cémentation *f*. **Cementere** v. a. (*med Cement*) cimenter, (*Jern*) cémenter; —t Nikkelstaal, acier *m* au nickel cémenté. **Cementstaal**, et, acier *m* de cémentation.

Center, et, centre *m*. **Center-centralhøjde**, hauteur *f* vraie du centre; —kølsvin, carlingue *f* centrale, lisse *f* centrale; gennemgaaende kølsvin, carlingue *f* centrale continue; indskudt —kølsvin, carlingue centrale intercostale; —pivot, pivot *m* central; —pivotaffutage, affut *m* à pivot central; —plade (*over Skinnekølen*), quille-carlingue *f*, tôle *f* centrale de quille.

Central=antændelse, inflammation *f* centrale, mise *f* de feu centrale; **Patron med —antændelse**, cartouche *f* à inflammation centrale ou à percussion centrale; —halvdiameter, demi-diamètre *m* central; —højde, hauteur *f* vraie; —kommandoplads (*om Bord*), poste *m* central.

Centrere v. a. centrer. **Centrering**, en, centrage *m*. **Centerings=bælte** (*paa et Projektil*), bourrelet *m* d'un projectile; **bageste** —kegle (*i en Bagladekanon*), raccordement *m* de la chambre à poudre et du poste de chargement du projectile; **forreste** —kegle (*i en Bagladekanon*), raccordement *m* du poste de chargement du projectile et de l'âme; —ring, ceinture *f* (d'un projectile), ceinture de centrage.

Centrifugal=blæser, ventilateur *m* centrifuge; —pumpe, pompe *f* centrifuge ou rotative; **regulator**, régulateur *m* centrifuge; —smøreapparat, graisseur *m* centrifuge, appareil *m* de graissage centrifuge.

Centrum, et, centre *m*, (*i en Skive*) centre *m* d'une cible; **ramme** —, toucher le centre, (*med Haandskydevaaben*) mettre dans le noir ou dans le blanc, (*i en lille Skive f. Eks. til Salonskydning*) faire mouche. **Centrums=bør** (*til Træ*), mèche *f* à trois pointes, (*til Jern*) mèche *f* à mouche ou à téton; —skud, mouche *f*, coup *m* qui atteint le centre (d'une cible).

Ceremoniel, *et*, cérémonial *m*; — *for Flaget, honneurs m. pl.* à rendre au pavillon; **Begravelses** —, honneurs *m. pl.* funèbres.

Certeparti, *et*, charte-partie *f*; **annulere et —, annuler une charte-partie.**

Chalup, *en*, *se Slup*.

Chatterton, *en*, chatterington *m*.

Chef, *en*, chef *m*; **Skibs** —, commandant *m* (d'un bâtiment); **han er — for Fregatten**, il commande la frégate; **er — en om Bord?** le commandant est-il à bord? —**erne skal møde hos Admiralen**, appeler à bord de l'amiral tous les commandants (des bâtiments); **Eskadre** —, chef d'escadre; **Admiralen er — for Øvelseseskadren**, l'amiral commande en chef l'escadre d'évolutions; **han er udnævnt til — for Fregatten**, il a été nommé au commandement de la frégate; **Hr. Kaptajn N.** — *for Krydsen Diana*, Monsieur N. capitaine de frégate, commandant le croiseur le Diana; — *for Intendanturkorpset*, commissaire général (*Admirals Rang*); — *for Landgangskompagniet*, capitaine *m* de la compagnie de débarquement; — *for Lægekorpset*, directeur *m* du service de santé (*Admirals Rang*); — *for Maskinkorpset*, chef du corps des mécaniciens; — *for Orlogsværftet*, amiral commandant l'arsenal de la marine; — *for Søminekorpset*, directeur des défenses sous-marines; — *for Søminekorpsets 1^{re} Afdeling (det passive Søminevæsen)*, commandant *m* de la défense fixe; — *for Søminekorpsets 2^{de} Afdeling (det aktive Søminevæsen)*, commandant *m* de la défense mobile; — *for Søofficerskorpset*, chef du corps des officiers de marine ou de vaisseau; — *for Kadetskolen*, commandant *m* de l'école navale. **Chefs-bestalling**, lettre *f* de commandement; — **emolumenter**, traitement *m* de commandement; — **hovmester**, maître d'hôtel du commandant; — **kahyt (Beboelseslejlighed)**, appartements *m. pl.* du commandant, (*Salon*) salon *m* du commandant; — **kok**, cuisinier *m* du commandant; — **kommando**, commandement *m* d'un bâtiment; **en Officer der har faaet en —kommando**, un officier nommé au commandement d'un bâtiment; — **oppasser**, domestique *m* du commandant; — **ordre**, ordre *m* du commandant; — **ordrebog**, cahier *m* d'ordres du commandant; — **slup**, canot *m* de commandant; — **sluppen**, le canot du commandant; — **sluproer**, canotier *m* du commandant; — **udkommando**, ordre *m* de commandement.

Chokoladekrudt, *et*, poudre *f* chocolat

Ciffer-depeche, dépêche *f* chiffrée; — **nøgle**, clef *f* du chiffre; — **signal**, signal *m* chiffré.

Cirkulation, *en*, circulation *f*; **god — (f. Eks. af Vand i en Kedel)**, circulation active. **Cirkulations=pumpe**, pompe *f* de circulation; — **vand**, eau *f* de circulation.

Cirkum=meridiansøjde, hauteur *f* circumméridienne; — **polarstjerne**, étoile *f* circumpolaire.

Cisterne, *en*, (*Vandbaad*) citerne *f*, (*Beholder paa Dækket til Mandskabets Drikkevand*) char-

nier *m*; — **til et Drænrør om Bord**, caisse *f* du drain. **Cisternedamper**, *en*, (*Tankdamper*) navire *m* à citernes.

Cockpit, *en*, (*engelsk Ord*), cockpit *m*.

Cokes, *en*, coke *m*.

Compensere v. a. Glideren, équilibrer le tiroir; — **Kompasserne**, compenser les compas.

Compound adj. (invar.) Maskine, machine *f* compound; — **Panser**, blindage *m* compound, cuirasse *f* mixte (fer et acier); — **Plade**, plaque *f* compound.

Congrè's Raket, fusée *f* à la Congrève.

Cordit, *en*, cordite *f*.

Costons Blus, feu *m* coston.

Crusher, *en*, (*til at maale Gastrykket i Løbet paa en Kanon*) crusher *m*, appareil *m* crusher.

Cykel, *en*, bicyclette *f*; — **sport**, *en*, cyclisme *m*.

Cykle v. n. aller à bicyclette.

Cyklist, *en*, cycliste *m*.

Cyclon, *en*, cyclone *m*.

Cylinder, *en*, cylindre *m*; **Damp** —, cylindre à vapeur; **koncentriske Cylindre**, cylindres annulaires ou concentriques; **liggende —**, cylindre horizontal; **opretstaaende —**, cylindre renversé; **vuggende —**, cylindre oscillant; **skaatliggende —**, cylindre incliné; **den ydre — (udenom Foringen)**, corps extérieur d'un cylindre; **Vand i en —**, projection *f* d'eau, (*meget Vand i* —) entraînement *m* d'eau; **mindske Fart for Vand i —en**, diminuer de vitesse pour une projection d'eau; — **af blødt Jern til Kompassets Kompensation**, cylindre compensateur en fer doux; **hydraulisk — til en Kanons Højderetning**, presse *f* de pointage en hauteur d'un canon; **med 1 — (f. Eks. en Motor)**, monocylindrique. **Cylinder-beholder (Receiver)**, réservoir *m* intermédiaire du cylindre; — **beklædning**, revêtement *m* de cylindre; — **bund**, fond *m* de cylindre, bas *m* ou pied *m* de cylindre (*i Frankrig regner man Bunden at være den Del, der vender fra Krumtappen*); — **bund (i en Hammermaskine)** haut *m* ou tête *f* de cylindre; — **dæksel**, couvercle *m* de cylindre, plateau *m* de cylindre; — **foring**, chemise *f* intérieure de cylindre; — **foring af blødt Staal**, chemise intérieure (de cylindre) en acier doux; **løs — foring**, chemise intérieure (de cylindre) rapportée; — **kjole**, corps *m* extérieur de cylindre, enveloppe *f* de cylindre; **Vaabben med —mekanisme**, arme *f* à verrou; — **olie**, huile *f* à cylindre, huile pour le graissage intérieur; — **pakdaase**, presse-étoupe *m* de cylindre; — **spejl**, glace *f* de cylindre; **løst — spejl**, glace de cylindre rapportée; — **tap (Tronnier til vuggende Cylinder)**, tourillon *m* de cylindre; — **top**, dessus *m* de cylindre, tête *f* ou haut *m* de cylindre, (*i en Hammermaskine*) pied *m* ou bas *m* de cylindre (*i Frankrig regner man Toppen at være den Del af Cylinderen, der vender mod Krumtappen*); — **trøje**, corps *m* extérieur de cylindre, enveloppe *f* de cylindre; — **væg**, paroi *f* de cylindre.

D.

Daab, en, (*naar et Skib løber af Stabelen*), baptême *m*, (*naar man passerer Linien*) baptême de la ligne.

Dag, en, jour *m*; om — en, de jour; astronomisk —, jour astronomique; borgerlig —, jour civil; løbende — e (*Helligdage inkl.*) jours courants; sand —, jour vrai; *Arbejds* — (*Søgne* —), jour ouvrable. **Dag-brækning**, pointe *f ou point m* du jour; bue, arc *m* diurne; —fart, service *m* de jour; **hurtig** og Natfart, services rapides de jour et de nuit; ved —gry, au point *ou à la pointe* du jour; —kamp, combat *m* de jour; mærke, amer *m*; —penge (*Opholdspenge*), indemnité *f* de séjour, (*om Bord*) indemnité journalière; halve —penge, demi-indemnité *f* de séjour; —sejlads, navigation *f* de jour; signal, signal *m* de jour; —vagt, (*Morgenvagt*) quart *m* du jour; (*Mand til Tjeneste hos Baadsmanden om Bord*) gardien *m* de la soute du maître d'équipage; (*Opsynsmand i et oplagt Skib*) gardien *m* de navire.

Daglig adj. journalier; — **Gang** (et *Søurs*), marche *f* diurne (d'un chronomètre); **Tjeneste**, service *m* courant ou journalier; — **Vande** (*Middelvandsstand*), niveau *m* moyen des eaux; der er i Meter over **Vande**, il y a 1 mètre au dessus du niveau moyen; ved — **Vande**, au niveau moyen des eaux. **Dagliganker**, ancre *f* de bossoir de bâbord.

Dagsbefaling, en, ordre *m* du jour.

Dale v. a. baisser, descendre; **Solen** — r, le soleil baisse. **Dalen**, en, (*at dale*), en Ballons, descente *f* d'un ballon.

Dam, en, (*i en Fiskerkvase eller Jolle*) vivier *m*; **Fartej med** —, bateau-vivier *m* (*pl. bateaux-viviers*).

Damascere v. a. damasser. **Damaseret** adj. damassé; — **Staal**, acier *m* damassé; **Løb**, canon *m* damassé.

Dame-kahyt, cabine *f* de dames; — **lukaf**, chambre *f* de dame; — **passager**, femme *f* passagère; — **salon**, salon *m* des dames.

Damp, en, vapeur *f*; **Højtryks**, vapeur à haute pression; **Lavtryks**, vapeur à basse pression; **arbejdende**, vapeur vive; **fortætet**, vapeur condensée; **fugtig**, vapeur humide; **mættet**, vapeur saturée; **overhædet**, vapeur surchauffée; **tør**, vapeur sèche; **for Sejl og**, à la voile et à la vapeur; **gaa for**, marcher à la vapeur; **gaa ind paa en Red under**, entrer dans une rade à la vapeur; **ankre (lette) under**, mouiller (appareiller) à la vapeur; **være under**, être sous vapeur; **afskære** — en, fermer l'arrivée de vapeur; **blæse** — en af, larguer la vapeur; **Iade en gaa**, larguer la vapeur; — **en falder**, la pression tombe; — **en stiger**, la pression monte; **faa en til at stige**, faire monter la pression; **Kedlen kan faa** — i faa Minutter, la chaudière est mise en pression en quelques minutes; **faa en hurtigt op** (*til at stige*), monter rapidement en pression; **holde en**, tenir la pression; — **en er vanskelig at holde**, la pression est difficile à tenir; **holde (beholde)** — **en oppe**, se tenir ou

rester sous pression; — **en er oppe**, on est en pression, on a de la pression; — **en er ikke oppe**, on n'a pas de pression; **faa en op i Kedlerne paa 25m**, obtenir la mise en pression des chaudières en 25m; **Kedlen er hurtig til at faa en op**, la chaudière est d'une mise en pression rapide; **have en oppe**, être en pression, avoir de la pression; **Eskadren havde en oppe fra om Morgen**, l'escadre restait sous pression depuis le matin; **Klokkeslet for en oppe** (*Rubrik i Maskinjournalen*), heure *f* de la pression; **sætte en op**, mettre en pression, se mettre sous pression, (*naar man ligger med baktegne Fyr*) pousser les feux; **man sætter en op ved Hjælp af Petroleum**, l'allumage se fait au pétrole; **sætte en langsomt op**, allumer lentement les chaudières; **sæt en op saa hurtigt som muligt**! **ayez de la pression le plus tôt possible!** der skal 20 m for at sætte en op i en **Thornycrofts Kedel**, il faut 20 m pour la mise en pression d'une chaudière Thornycroft; **sætte en op** (*stikke Fyr*) i 2 Kedler, allumer les feux de deux chaudières; **hvor lang Tid skal der for at sætte en op?** combien de temps faut-il pour avoir de la pression? der var — i 7 Kedler, 7 chaudières étaient en pression. **Damp-afgang**, évacuation *f* de vapeur; — **afskæring**, (*ved Eks-pansion*) détente *f* de la vapeur, fin *f* de l'introduction; — **baad**, bateau *m* à vapeur, embarcation *f* à vapeur; — **barkas**, canot *m* à vapeur, chaloupe *f* à vapeur, (*af Sam. Whites Tegning*) vedette *f*; — **barkas med Stangtorpedo**, canot à vapeur porteur; — **barkaskedel**, chaudière *f* de canot à vapeur; — **barkasmaskine**, machine *f* de canot à vapeur; — **barksroer**, chaloupier *m* à vapeur; — **beholder** (*Hat paa en Kedel*), dôme *m* à vapeur, (*f. Eks. fælles for flere Kedler*) coffre *m* à vapeur; — **boble**, bulle *f* de vapeur; — **carrier** (*til Transport af Fisk*), chasseur *m* à vapeur; — **cylinder**, cylindre *m* à vapeur, (*til en Thornycroft's Kedel*) collecteur *m* supérieur; — **danneise**, production *f* de vapeur; **naar dannelsen begynder**, quand il y a formation de vapeur; — **drejemaskine** (*til en Dampmaskine*), vireur *m* à vapeur; — **fald**, chute *f* de pression; — **fiskerfartaj**, bateau *m* de pêche à vapeur; — **fiskerflaade**, flottille *f* de bateaux de pêche à vapeur; — **fiskeri**, pêche *f* à vapeur, pêche avec des bateaux à vapeur; — **fiskeriselskab**, société *f* de pêche à vapeur; — **føjte**, siffler *m* à vapeur; — **forbrug**, consommation *f* de vapeur; — **fordeling**, distribution *f* de vapeur; — **fregat**, frégate *f* à vapeur; — **felder**, purgeur *m* automatique; — **færge**, ferry-boat *m*, bac *m* à vapeur; — **færgefart**, service *m* de ferry-boat ou de bac à vapeur; — **færgehavn**, port *m* de ferry-boat ou de bac à vapeur; — **færgeleje**, forme *m* d'accostage d'un ferry-boat; — **fødepumpe**, pompe *f* alimentaire à vapeur; — **gang**, conduit *m* de vapeur; — **hammer**, marteau-pilon *m* (à vapeur); — **hane**, robinet *m* de vapeur; — **hat**, dôme *m* à vapeur; — **igangsætningsapparat**, mise *f* en train à vapeur; — **igangsætningsmaskine**, machine *f* de mise en train à vapeur; — **indstrømning**, admission *f* de vapeur;

—kanal, conduit *m* de vapeur; —kanonbaad, canonnier *f* à vapeur; —kant (*paa en Glider*), arête *f* d'introduction; —kedel, chaudière *f* à vapeur; —kedelpumpe, petit cheval *m*; —korvet, corvette *f* à vapeur; —kraft, force *f* de vapeur; —kran, grue *f* à vapeur, (*flydende*) grue à vapeur flottante; —trebenet —kran, trépied *m* oscillant à vapeur; —kul, charbon *m* propre à la chauffe; —ledning, conduit *m* de vapeur, (*stor*) collecteur *m* de vapeur, (*Rørledning*) tuyautage *m* de vapeur; —lenspumpe, pompe *f* d'épuisement à vapeur; —linieskib, vaisseau *m* de ligne à vapeur; —lægter, chaland *m* à vapeur, allège *f* à vapeur; —lækage, fuite *f* de vapeur; —maskine, machine *f* à vapeur; —minebaad, mouillleur *m* de mines à vapeur; —muddermaskine, drague *f* à vapeur; —opsetning, mise *f* en pression, allumage *m*; —opsetningen tager 4 Timer, la durée de l'allumage est de 4 heures; —ovn, calorifère *m* à vapeur; —paket (*Postdamper*), paquebot-poste *m*; —port, orifice *m* d'introduction, orifice d'admission; —prøve (*Maskinprøve*), essai *m* des machines; —holde —prøve, faire les essais des machines; —prøve i Fortøjning, essai des machines au point fixe ou sur place; —prøve i Søen, essai des machines en route libre; —pude (*under Stemplet i Bund*), matelas *m* de vapeur; —pumpe, pompe *f* à vapeur, (*Kedelpumpe*) petit cheval *m*; —rat, roue *f* de barre à vapeur; —redningsbaad, canot *m* de sauvetage à vapeur; —reduktionsventil, détendeur *m* de vapeur; —rensning (*Fejning af en Vandørskedel*), ramonage *m* à vapeur; —rum (*i en Kedel*), volume *m* de vapeur, chambre *f* à vapeur; —rør, tuyau *m* de vapeur; *Hoved*—rør, collecteur *m* de vapeur; Spilde—rør (*langs Skorstenen*), tuyau *m* d'échappement; —rørledning, tuyautage *m* de vapeur; —samler, collecteur *m* de vapeur, (*Belleville's Kedel*) collecteur-épurateur *m*, collecteur *m* supérieur de vapeur, (*Thornycroft's, Yarrow's og Normand's Kedel*) collecteur *m* supérieur, (*Niclausse's Kedel*) réservoir *m* de vapeur; —separator, séparateur *m*, épurateur *m* de vapeur; —sildefisker (*Skib*), harenguier *m* à vapeur; —sirene, sirène *f* à vapeur; —skib, navire *m* à vapeur, bateau *m* à vapeur, (*Damper*) vapeur *m*; —og Sejlskib, navire *m* mixte; —skibsagent, agent *m* de compagnie de navigation (à vapeur), agent maritime; —skibsbro, appontement *m* de vapeurs; —skibsekspedition, bureaux *m. pl.* d'une compagnie de navigation à vapeur; —skibsekspeditør, agent *m* de compagnie de navigation (à vapeur); —skibsfart, navigation *f* à vapeur, (*regelmæssig*) service *m* régulier de vapeurs; —skibffaade, marine *f* à vapeur, (*Orlogs*) marine *f* ou flotte *f* militaire à vapeur, (*Koffardi*) marine *f* ou flotte (marchande ou de commerce) à vapeur; —skibsförbindelse, communication *f* par bateau à vapeur; —skibsfører, capitaine *m* de navire à vapeur; —skibshavn, bassin *m* des vapeurs; —skibsjomfru, femme *f* de chambre d'un paquebot; —skibskompani, compagnie *f* de navigation à vapeur, compagnie de vapeurs; —skibskul, charbon *m* pour la navigation; —skibslanterne (*Lys*), feu *m* de bâtiment à vapeur; —skibslæjlighed, transport *m* par bateau à vapeur; med første —skibslæjlighed, par le premier bateau à vapeur; —skibslinie, ligne *f* de bateaux à vapeur ou de

navigation à vapeur; tysk —skibslinie, ligne allemande à vapeur; —skibslinie til Godstransport, ligne de navigation à vapeur pour marchandises; —skibsmatros, matelot ou marin *m* de bateau à vapeur; —skibsreder, armateur *m* de bateaux à vapeur; —skibsrederi, maison *f* d'armement de vapeurs; —skibsroute, route *f* des vapeurs; —skibssejlads, navigation *f* à vapeur; —skibsselskab, compagnie *f* de navigation à vapeur, compagnie de vapeurs; fransk —skibsselskab, compagnie française de navigation à vapeur ou de vapeurs; Det Forenede —skibsselskab, la compagnie de vapeurs réunis; —skonnert, goélette *f* à vapeur; —smøreapparat, lubrificateur *m* ou graisseur *m* à vapeur; —smøring, graissage *m* de la vapeur; —spil, treuil *m* à vapeur, (*Ankerspil, horisontalt*) guindeau *m* à vapeur, (*vertikalt*) cabestan *m* à vapeur; —spjæld, registre *m* de vapeur; —sprøjte, pompe *f* à incendie à vapeur; —spænding, pression *f* de la vapeur; —straale, jet *m* de vapeur; —straale i Askegraven (i Skorstenen), jet de vapeur dans le cendrier (dans la cheminée); —styreapparat, —styremaskine, servomoteur *m* à vapeur, appareil *m* à gouverner à vapeur, barre *f* à vapeur; —tilgang, admission *f* de vapeur; —ton, tonneau *m* de navire à vapeur; —tonnage, tonnage *m* à vapeur; —trawler, chalutier *m* à vapeur; —trawling, chalutage *m* à vapeur; —trompet (*Turb.*), ajutage *m*; —tryk, pression *f* de la vapeur; —troje, chemise *f* de vapeur; —turbine, turbine *f* à vapeur; —turbinemotor, turbo-moteur *m* à vapeur; —tæt, étanche à la vapeur; —udstrømning, évacuation *f* ou émission *f* de vapeur; —vandbaad, citerne *f* à vapeur; —varmeapparat, appareil *m* de chauffage à vapeur; —ventil, soupape *f* à vapeur, (*Adgangs*) soupape *f* de prise de vapeur; —volumen, volume *m* de vapeur; —yacht, yacht *m* à vapeur.

Dampe *v. n.* aller, marcher ou naviguer à la vapeur; vi have —t hele Overrejsen, nous avons fait toute la traversée à la vapeur; —ind (*ud*), entrer (sortir) à la vapeur.

Damper, *en*, vapeur *m*, steamer *m*; søgaaende —, vapeur de mer; Flod—, vapeur de rivière; Lyst—, bateau *m* de plaisance à vapeur, yacht *m* à vapeur; Fragt—, cargoboot *m*, vapeur de charge; —med 1 Hjul, vapeur monoroue; —med Agterhjul, vapeur à roue arrière; —der fisker med Langliner, cordier *m* à vapeur; —der fisker med Slæbefvod, chalutier *m* à vapeur; —til Sildefiskeri, harenguier *m* à vapeur.

Dampning, *en*, navigation *f* à vapeur.

Damstille (*blikstille*) *adj.* calme plat; det er —, il fait calme plat.

David, *en*, grue *f*, (*Jollebom*) bossoir *m* d'embarcation; Kat—, bossoir *m* de capon; Kip—, bossoir *m* de traversière; —til at lægge ned, grue *f* à charnière ou à rabattement. Davidsbjælke i Barkassen, davier *m* de chaloupe.

Debetsbog, *en*, (*Intendantens*), registre *m* de solde.

Decharge-rør, tuyau *m* de décharge; —ventil, soupape *f* de décharge.

Deculassement, *et*, projection *f* du bloc de culasse.

Defensionslinie, *en*, ligne *f* de défense.

Deflere *v. n.* défiler.

Defltering, *en*, défilé *m*.

Deflektor, en, (*til Deviationsundersøgelse*) déflecteur *m*.

Degraderere v. a. rétrograder, casser un sous-officier de son grade; — en **Officer**, casser un officier de son grade. **Degradering**, en, rétrogradation *f*, dégradation *f*.

Deklination, en, déclinaison *f*; **nordlig**, **sydlig**, déclinaison boréale, australe.

Dekomponere v. a. décomposer; **røgfrift Krudt** — s ikke i en Temperatur af 20°, la poudre sans fumée ne se décompose pas à une température de 20°.

Dekrement, et, (*logaritmisk*), décrément *m* (logarithmique).

Delfin, en, dauphin *m*.

Deling, en, division *f*, (*af Skibe*) division *f*, ($\frac{1}{4}$ af et *Kompagni*) section *f*; — af **Mandskab** i Almindelighed, (større) section *f*, (*mindre*) escouade *f*. **Delingschef** (*for Skibe*), chef *m* de division; — **fører** (*for Mandskab*), chef de section.

Demontere v. a. démonter. **Demontering**, en, démontage *m*.

Depechebaad, en, estafette *f*, bateau *m* estafette.

Deplacement, et, déplacement *m*; — med alle Vægte om Bord, déplacement en charge; — med Ladning eller Udrustning, déplacement en charge; — naar Skibet ligger paa sin underste Vandlinie, déplacement léger. **Deplacements-ton**, tonneau *m* de déplacement; — **tonnage**, tonnage *m* de déplacement.

Depotskib, et, bâtiment-dépôt *m*; — til **Torpedoer** (*Sominer*), bâtiment-dépôt de mines; — for **Undervandsbaade**, navire-dépôt *m* pour sous-marins.

Depression, en, pointage *m* négatif, angle *m* de pointage négatif; **største** —, pointage négatif extrême, angle *m* maximum de pointage négatif; **Kanonen har skudt med største** —, le canon a tiré au pointage négatif extrême; **skyde med en stor** —, tirer sous un grand angle de pointage négatif.

Desarmere v. a. désarmer; — et **Skib**, désarmer un bâtiment; — **Sominer**, rendre les torpilles inoffensives. **Desarmering**, en, (*af et Skib*) désarmement *m*; **begynde** —, entrer en désarmement.

Desertere v. a. déserteur; — fra **Skibet**, déserteur son bâtiment. **Desertion**, en, désertion *f*. **Desertør**, en, déserteur *m*.

Desinficer v. a. désinfecter; — et **Skib**, désinfecter un navire.

Destillation, en, distillation *f*. **Destillationsapparat**, en, bouilleur *m*; **dobbeit** —, bouilleur *m* à double effet. **Destillere** v. a. destiller; — **Vand**, faire de l'eau distillée.

Dektor, en, détecteur *m*; **magnetisk** —, détecteur *m* magnétique.

Deviation, en, déviation *f*; **vestlig** —, déviation N. O.; **østlig** —, déviation N. E.; — en paa de 4 Hovedstreger, la déviation aux 4 caps cardinaux; 20° **vestlig** —, déviation de 20° N. O.; **undersøge** — en, régler les compas; **rette** — en (*ved Kontramagneter*), compenser les compas; **Undersøgelse af** — en paa et *Kompas*, régulation *f* d'un compas; **Deviations-høje**, bouée *f* pour la régulation des compas; — **journal**, journal *m* des observations relatives aux compas; — **kurve**, courbe *f* de déviation; — **tabel**, table *f* de déviations; — **undersøgelse**, régulation *f* des compas.

Devierende adj. du compas; — N. 50° V., N. 50° O. du compas; — **Kompassstreg**, aire *f* de vent du compas; — **Kurs**, route *f* au compas; — **styret Kurs**, route *f* suivie au compas; — **Misvisning**, variation *f*; — **Pejling**, relèvement *m* au compas.

Devis, en. (*til Barkassen*), davier *m* (de la chaloupe).

Diagonal-bygget, à bordages croisés, construit en bordages croisés; — **bygning**, construction *f* en bordages croisés; — **klædning**, revêtement *m* diagonal, bordé *m* diagonal; — **klædningsplanker** *pl.* bordages *m* pl. croisés; — **plade**, latte *f* diagonale; — **stillede Taarne**, tourelles *f. pl.* en diagonale.

Diagram, et, diagramme *m*; **tage et** —, relever ou prendre un diagramme, relever ou prendre une courbe d'indicateur.

Diamant, en, (*Topbetegnelse af Form som et ligesidet Parallelogram til et Sømærke*), deux cônes *m* à base commune; — **plade**, tôle *f* en losange, losange *m* en tôle.

Diameter, en, diamètre *m*; **indvendig** — af en **Cylinder**, alésage *m* d'un cylindre; **Drejnings** —, diamètre *m* de giration; **Halv** —, demi-diamètre *m*; **taktisk** —, diamètre tactique (de giration). **Diametral-plan**, plan *m* diamétral; **Taarne i** — planet, tourelles axiales ou dans l'axe du bâtiment; — **skod**, cloison *f* diamétrale.

Dielektricitetskoefficient, en, coefficient *m* de diélectricité.

Dieselmotor, en, moteur *m* Diesel.

Differential-galvanometer, galvanomètre *m* différentiel; — **lampe**, lampe *f* différentielle; — **møtrik**, écrou *m* à pas multiple; — **trisse**, talje, palan *m* différentiel.

Digel, en, (*Støbeform*) creuset *m*. **Digelstaal**, acier *m* fondu au creuset.

Digte v. a. calfater, remplir d'étoupe.

Dimension, en, dimension *f*, (*af Tommer*) échantillon *f* (de bois).

Dingle, en, (*tille Jolle*) petit youyou *m*.

Diopter, et, alidade *f*; — med **Opstandere** (*J. Eks. paa Pejkompas*), alidade à pinnules.

Direktionskraft, en, (*Indstillingerne hos en Magnetnaal*), force *f* directrice (d'une aiguille aimanteé).

Direktor, en, (*til at sigte med*), appareil *m* de visée.

Direktør, en, directeur *m*; — for **Skibbygning og Maskinvæsen** (*paa Orlogsværftet*), directeur des constructions navales; — for **Søkartarkivet**, chef *m* du service hydrographique; — for **meteorologisk Institut**, directeur du service météorologique; — **Fyr** —, directeur des phares ou du service des phares.

Dirk, en, til en **Bom**, balancine *f* de gui (*Værktøj*) rossignol *m*, crochet *m*.

Dirke v. a. **Bommen op i Bomdirker**, peser les balancines du gui, relever le gui; — en **Laas op**, forcer une serrure. (*særlig for at stjæle*) crocheter une serrure.

Dis, en, petite ou légère brume *f*, brumaille *f*. **Disel** adj. embrumé, gras; — **Horisont**, horizon *m* gras; — **Luft**, temps gras.

Disciplin, en, discipline *f*; **holde** —, maintenir la discipline; — **ens Overholdelse**, le maintien de la discipline; — militær —, discipline militaire. **Disciplinar-forseelse**, faute *f* contre la discipline.

manquement à la discipline; —myndighed, pouvoir *m* disciplinaire; —straf, peine *f* disciplinaire.

Diskonnekte *v. a.* Skruen, désembrayer l'hélice.

Dispache, *en*, règlement *m* d'avaries, dispache *f*; opgøre en —, établir un règlement d'avaries. Dispachør, *en*, dispacheur *m*.

Distance, *en*, distance *f*, chemin *m*; — som en Torpedo løber ud, parcours *m* d'une torpille; indstille en Torpedo til en bestemt —, régler le parcours d'une torpille; — mellem Solens og Maanens nærmeste Rande, la distance des bords voisins du soleil et de la lune; maale —n mellem Stjernen Pollux og Maanens fjernehste Rand, prendre la distance de l'étoile Pollux au bord éloigné de la lune; — (mellem Skibene i en Linie) distance *f*, — (mellem Kolonnerne i en Flaade) intervalle *m*; apparent — (mellem to Himmellegemer), distance apparente; beholden —, distance parcourue sur le fond; générale — (*i Bestikket*), chemin *m* parcouru; gisset —, distance estimée; sejlet —, distance parcourue d'après l'estime; udløben —, distance parcourue; bestemme Skibets Plads ved udløben —, déterminer le point par le relèvement d'un seul point et la distance parcourue; bestemme Skibets Afstand fra et kendeligt Punkt ved udløben —, déterminer la distance du navire à un point remarquable à l'aide de deux relèvements et la route faite de l'un à l'autre; udløben — i et Etmaal, chemin en 24 heures; naar jeg har udløbet —en, drejer jeg udefter, quand j'aurai parcouru ma distance, je porterai au large; udløben — over Grunden, distance parcourue sur le fond; udløben — efter Bestikket, distance parcourue d'après l'estime. Distance-apparatus (*Whiteheads Torp.*), appareil *m* ou mécanisme *m* de stoppage; — fragt, fret *m* de distance; — gisning, appréciation *f* de distances; — indikator (*Meddelelsesmiddel til en Kanon*), transmetteur *m* d'ordres de l'artillerie; — kikkert, lunette *f* à micromètre; — maaler, télémètre *m*; — maaling, mesure *f* de distances, télémétrie *f*; — observation, observation *f* de distances; — sejlads (*lang Kapsejlads*), course *f* croisière, régate *f* en croisière; — sekstant, sextant *m* à micromètre.

Distinktion, *en*, insignes *m. pl.* de grade; — der angiver Graden, insignes *m. pl.* de grade; — er for Hornblæsere, insignes de clairon; Skulder —, insignes de grade portés sur les épaules; Ærme —, insignes de grade sur la manche; Skyde —, insignes de tir.

Division, *en*, af Skibe, division *f* navale; agterste —, division de queue; forreste —, division de tête; Torpedobaads —, division de torpilleurs. Divisions-baad, torpilleur *m* divisionnaire ou de division; — chef, chef *m* de division.

Djunk, *en*, (*kinesisk Skib*), jonque *f*; Krigs —, jonque de guerre.

Dobbelt adj. double; — Blok, poulie *f* double; — Bramsejl, double perroquet *m*; — Bund, double fond *m*; — Halvstik, deux demi-clefs *f* (à capeler); — Jolle, cartahu *m* double; — Mærsejl, double hunier *m*; med — Part, en double; — Pælestik, nœud *m* de chaise double; — Rundtorn, deux tours *m* morts; — Skod, cloison *f* double. — adv., Brasen skærer —, le bras est double; en Ende der skærer —, une manœuvre passée en double. Dobbelt-bænket Fartøj, canot *m* à couple ou armé

à couple; — hævl, rabot *m* à double fer; — kikkert, jumelles *f*, jumelles *f. pl.*; skæne en Robaad med en — kikkert, distinguer un canot à l'aviron avec des jumelles; den reglementerede — kikkert, la jumelle réglementaire; — klinke, loquet *m* double; — ledning (elektrisk), circuit *m* fermé; — lukaf, chambre *f* à deux couchettes; — løbet Gevær, fusil *m* à deux coups *ou* à deux canons; — nittet, à deux rangs de rivets; — pilk, faux *f* double; — radet Frakke, redingote *f* croisée; — rat, roue *f* (de gouvernail) double; — rebet, à deux ris; — rebet Mærsejl, hunier à deux ris; med — rebede Mærsejl, avec deux ris aux huniers; Skibet fører — rebede Sejl, le navire est à deux ris; — ror, gouvernail *m* à deux lames; — skaaret, double *ou* passé en double; — skaaret Falld, drisse *f* double; — skruer, hélices *f. pl.* jumelles; — skrueskib, navire *m* à deux hélices *ou* à hélices jumelles; — stjerne, étoile *f* double; — sædeventil, soupape *f* à double siège, soupape équilibrée; — virkende Pumpe, pompe *f* à double effet.

Dok, *en*, bassin *m*, (*Havnebassin*) bassin à flot; Tør —, bassin de radoub *ou* d'échouage; Flyde —, dock *m* flottant; lade et Skib gaa i —, faire passer un navire au bassin; gaa i —, passer au bassin; gaa ud af —, sortir du bassin; sætte et Skib i —, mettre (*ou faire passer*) un navire au bassin; være i —, être au bassin. Dok-aftifter, droits *m. pl.* de bassin; — arbejder (*til Losning og Ladning*), docker, débardeur *m*; — lods, pilote *m* des bassins; — mester (*engelsk „dockmaster“*), capitaine *ou* maître de port; — omkostninger, frais *m. pl.* de bassin; — port, porte *f* de bassin; — sluse, écluse *f* de bassin; — trin (*paa Siderne i Bunden*), gradin *m* de bassin; — tærskel, seuil *m* ou radier *m* de bassin. Dokke *v. a.* et Skib, mettre un navire au bassin, faire passer un navire au bassin. Dokning, passage *m* au bassin.

Dolhaler, *en*, suspensoir *m*.

Dolk, *en*, poignard *m*. Dolke-gehæng, ceinturon *m* de poignard, (*Skuldergehæng*) baudrier *m* de poignard; — stik, coup *m* de poignard.

Dommer, *en*, juge *m*; Kamp —, arbitre *m*, juge-arbitre *m*, (*ved Kapsejlads eller Kaproning*) président *m* du jury *ou* des commissaires. Dommerskib, *et*, bateau *m* du jury *ou* des commissaires.

Donkey-kedel, chaudière *f* auxiliaire, petite chaudière, chaudière des treuils; — mand, chauffeur *ou* homme de petite chaudière; — pumpe, petit cheval *m*.

Donkraft, *en*, vérin, cric *m*; — med Skrue, vérin à vis; hydraulisk —, vérin hydraulique.

Dorg, *en*, ligne *f* courante *ou* de traîne.

Dorn, *en*, mandrin *m*, chasse-goupille *m*.

Doublelere *v. n.* (*besætte Kanonerne paa begge Sider om Bord*) armer les deux bords.

Draabetæller, *en*, compte-gouttes *m*.

Drabant, *en*, satellite *m*.

Drage, *en*, cerf-volant *m*. Drageballon, ballon *m* cerf-volant.

Drager, *en*, (*partiet Skod*) porque *f*; — (*under Midten af Dæksbjælkerne og som tjener til Anlæg for Dæksstætter*) hiloire *f* renversée.

Dragt, *en*, tenue *f*; Arbejds —, tenue de travail; daglig —, tenue de jour.

Drainrør, *et*, se Drænrør, (*Lasten*) collecteur *m*, drain *m* (dans le double fond).

Drei, *et*, (*Drejning*) tournant *m*, (*Knæk*) coude

m; det krappe — man skal tage, le coude brusque à faire; *mindiske* (*Fart*) for at tage — ene (*f. Eks. i en Kanal*), ralentir pour faire les tournants.

Dreje *v. a. & n.* tourner; — (*paa en Dreje-bænk*), tourner; — *Maskinen* (*uden Damp*), virer la machine; *Skibet* — r, le navire vient ou tourne; *Skibet vil ikke* —, le navire ne vient pas; *Skibet* — r stærkt, le navire vient en grand; *Skibet* — r (*rundt*) paa sin egen Længde, le navire tourne dans sa longueur; — *Skibet ved Hjælp af Skruerne*, s'éviter en manœuvrant les hélices; — alle paa en Gang, changer la route tous à la fois; — 16 Streger i 3 Minutter, tourner de 16 quarts en 3 minutes; *Skibet kan ikke* — saa krappt eller kort, le navire ne peut pas tourner si court; *Vinden* — (sig), le vent tourne; *Vinden* — r østligere, le vent tourne plus à l'est; — af for at undgaa Sammenstød, manœuvrer, s'écarte de la route pour éviter un abordage; *Vinden* — r gennem Vest, le vent tourne par l'ouest; — haardt til Bagbord, venir en grand sur bâbord; — ind i et Løb, donner dans une passe; — indenom Bøjen, passer en dedans de ou à terre de la bouée; *Vinden* — r med Solen, le vent tourne dans le sens des aiguilles d'une montre; *Vinden* — r mod Solen, le vent tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; — mod et Skib, mettre le cap sur un navire; *Kutteren* — r om Bøjen som Nr. 1, le côté vire la bouée le premier; — om den luv Bøje, virer la bouée du vent; — Øst om Fyrtaarnet, contourner le phare par l'est; — uden om en Pynt, doublier, contourner une pointe; — op i Vinden, venir dans le vent; — op mod Søen, prendre la mer debout, venir debout à la mer; — 5° Bagbord over, venir de 5° sur bâbord; — paa Stedet, tourner sur place; — paa sin egen Længde, tourner dans sa longueur; — Kompasset rundt for at undersøge Deviationen, faire le tour de l'horizon pour régler les compas; — helt rundt, efter at have fanget en Ugle, faire le tour ayant fait chapelle; — til (— under), mettre à la cape, prendre la cape; — til for Stormmesanen, prendre la cape sous l'artimon; — til Vinden, serrer le vent; — klos til Vinden over Bagbord, serrer le vent de près tribord amures; — til Bagbord, venir sur bâbord ou sur la gauche, venir à gauche; — til Styrbord, venir sur tribord ou sur la droite, venir à droite; — til Styrbord igen, revenir sur tribord; — 8 Streger til Bagbord, venir de 8 quarts sur bâbord; — til Kurs, venir en route; — till Kurs igen, revenir en route; — til den opgivne Kurs, venir à la route indiquée; — til modsat Kurs, changer la route cap pour cap; — til modsat Side, venir du bord opposé; — til N. O., venir au N. E.; — til hvilken Side man vil, venir du bord qu'on voudra; hvilken Side skal man — til? de quel bord faut il venir? *Vinden* — r til Syd, le vent tourne au sud; — tværs, venir en travers; — udenom en Pynt, contourner une pointe, donner du tour à une pointe; — godt udenom Fyrtaarnet, donner un bon tour au phare; — tilstrækkeligt udenom Havnehovedet, donner un tour suffisant au musoir de la jetée; — 100 Meter udenom Klippen, contourner la roche à 100 mètres; — (gaa) udenom Bøjen, passer au large de la bouée; — under, mettre à la cape, prendre la cape; — under for Gaffelsejlene, prendre la cape sous les

goëlettes; — under for Takkel og Tov, prendre la cape sèche; — under med Stævnemod Søen, prendre la cape debout à la lame. *Skrue* med Dreje-blade, hélice réversible; — bro, pont m tournant; — evne, qualités f. pl. de giration; — kran, grue f tournante; — maskine, vireur m; — reb, itague f; — rebsblok, poulie f d'itague; — rebsgie, drisse f de basse vergue; — rebsstik, nœud m d'itague; — skive, plate-forme f tournante, plaque f tournante; — spaan (*Jern*), tournure f de fer; — strøm, courant m tournant; — taarn, tourelle f mobile ou tournante; afbalanceret — taarn, tourelle tournante équilibrée.

Drejer, en, (*Værktøj om Bord*) trésillon m, (*Haandværker*) tourneur m; Blokke —, poulieur m; stikke paa en —, faire un nœud de trésillon. Dreje-bænk, tour m; — rværksted, atelier m de tournage.

Drejning, en, giration f; Til —, auloffée f, mouvement m d'auloffée; *Skibet var midt i —en*, le navire était en train de tourner; *Skibet tog Grunden under —en*, le navire s'échoua dans une giration; *Skibet var i —*, le navire était en cours de giration; *Skibet kan ikke tage denne — (dette Knæk)* i Kanalen, le navire ne peut pas faire ce coude du canal; *den krappe* — man maa gøre, le coude brusque à faire; der er nogle krappe — er i Kanalen, il y a des coudes brusques dans le canal. Drejnings=cirkei, cercle m de giration; diameter, diamètre m de giration; takstisk diameter, diamètre m tactique (de giration); evne, qualités f. pl. de giration; forsøg, essai m de giration; hastighed, vitesse f de giration; kurve, courbe f de giration; moment, moment de rotation; radius, rayon m de giration.

Dreng, en, Skibs —, mousse m; de tjærede — e famil. (*Sømaend*), les mathurins m.

Drev, et, pignon m; konisk —, pignon d'angle. Drift, en, dérive f; Af —, dérive f; Isen er i —, les glaces sont en dérive; Isen er i — paa Floden, la rivière charrie des glaces; Fartøjet er gaet i —, l'embarcation est allée ou partie en dérive; der er svær — i Skyerne, les nuages chassent rapidement.

Drillebor, et, drille f.

Drive *v. a. & n.* Fiskeri, pratiquer la pêche, se livrer à la pêche; — Sildefiskeri, se livrer à la pêche du hareng; — Makrelfiskeri, faire la pêche du maquereau; der er 10 Baade som — r Fiskeri, la pêche est pratiquée par 10 bateaux; — Skibsfart, exercer la navigation, se livrer à la navigation; — Søfart som Profession, exercer la navigation ou se livrer à la navigation à titre professionnel; England — r Handel med alle Nationer, l'Angleterre fait le commerce avec toutes les nations; — Sørøveri, écumer les mers; Maskinen — r (trækker) denne Pumpe, la machine actionne cette pompe; — Værk i Naaderne, chasser l'étope dans les coutures; *Skibet drev hurtigere end Manden kunde svømme*, le navire dérivait plus vite que l'homme ne pouvait nager; Tønden er drevet, la bouée est dérivée ou a dérivé, a chassé; Fartøjet er drevet Vest for Pynten, le canot a dérivé dans l'ouest de la pointe; — ad Læ til, dériver sous le vent; Skyerne — r for nordlig Wind, les nuages chassent du nord; Røgen drev forefter, la fumée était emportée sur l'avant; — af, aller ou partir en dérive; *Skibet er ankret*,

for ikke at — af, le navire a mouillé pour ne pas s'en aller en dérive; — **af under Krydsning**, perdre au vent; **Flyvemaskinen — r af**, l'appareil *m* va en dérive; **dersom Fyrskibet — r af**, si le bateau-feu chasse de son poste; — **agterud**, partir en dérive sur l'arrière; — **bort**, aller ou partir en dérive; — **bort med Strømmen**, être entraîné par le courant; **Skibet er drevet for Ankrene**, le navire a chassé sur ses ancres; — **for Vejr og Vind**, aller à la dérive; — (*ligge*) **for Takkel og Tov**, être à sec de toile; **Isen — r Syd i**, la glace chasse au sud; **Skibet — r Nord i**, le navire dérive dans le nord; **Skibene er drevne i Land**, les navires sont allés à la côte; — **i Land**, être jeté, drossé ou porté à la côte; **der er drevet en Flaske i Land**, une bouteille a été rejetée à la côte; **Vragstykkerne er drevne i Land**, les épaves sont venues à la côte; **Tønden er dreven i Land** (*fra sin Plads*), la bouée a été chassée à la côte; — **i Læ af sit Bestemmelsessted**, être souvent, se souvenant; — **en Bolt ind**, enfoncer une cheville; **Skibet blev drevet ind paa Grunden af Wind og Strøm**, le navire fut drossé sur le banc par le vent et le courant; **Strømmen har drevet Skibet ind paa Klipperne (ind paa Land)**, le courant a drossé le navire sur les rochers (à la côte); — **ind mod Land**, aller en dérive vers la côte; **Kutteren drev ind paa Pynten**, le côtre fut porté sur la pointe; — **med Strømmen**, être entraîné par le courant, dériver avec le courant; **lade sig — med Strømmen**, se laisser dériver avec le courant; — **ned paa Bøjen**, dériver sur la bouée; **der er drevet Vragstykker op paa Strandens**, des épaves sont venues ou ont été rejetées à la côte; — **op paa Klipperne**, tomber sur ou être drossé sur les rochers; — **paa et Skib til Ankars**, tomber sur un bâtiment à l'ancre; **Fartøjet blev drevet til Søs af Strømmen**, l'embarcation fut entraînée au large par le courant; — **til Søs fra en Red**, dérader; — **tværs ned**, dériver par le travers; — **en Bolt ud**, chasser ou repousser une cheville; — **udefter**, dériver vers le large. **Driv-anker**, ancre *f* flottante, ancre de cape; — **aksel**, arbre *m* moteur, (*Revolverkanon*) arbre d'hélice, (*Maximus Mitr.*) tige *f* de manivelle ou de vilebrequin; — **fjeder**, ressort *m* moteur; — **garn**, filet *m* dérivant; — **garnsfisker**, pécheur *m* aux filets dérivants; — **garnsfiskeri**, pêche *f* aux filets dérivants; — **garnssild**, harengs *m. pl.* pris aux filets dérivants; — **hjul**, roue *f* motrice; — **is**, glaçons *m. pl.* flottants; **der er megen — is**, il y a beaucoup de glaçons flottants; — **tæt — is**, glaces *f. pl.* denses; — **spredt — is**, glaces clairsemées; — **maskine**, machine *f* motrice; **Ankerspillet — maskine**, moteur *m* du guindeau; — **mine (som man kaster i Kolvandet)**, torpille *f* dérivante; — **net**, se — **garn**; — **rem**, courroie *f* sans fin; — **skrue**, hélice *f* propulsive; **agterste (forreste) — skrue** (*Whiteheads Torp.*), hélice *f* arrière (avant); — **torpedo**, torpille *f* dérivante; — **trosse (til et — garn)**, aussière *f* d'un filet dérivant; — **tryk**, pression *f* motrice; — **tømmer**, bois *m* flotté; — **vaad**, — **vod**, filet *m* trainant. **Drive-gods**, objets *m. pl.* à la traîne; — **rum**, espace *m* libre pour ou champ *m* pour dériver, (*til Ankars*) espace *m* libre pour chasser; **have — rum** (*Sørum*), avoir du champ.

Dronningens Kvarter, les bâbordais *m. pl.* **Kvarter paa Dækket!** en haut les bâbordais! en **Mand af — Kvarter**, un bâbordais.

Dronningevind, *en*, vent *m* droit de l'arrière. **Drue**, *en*, (*paa en Kanon*), bouton *m* de culasse. **Drue-bøjle**, croc *m* de brague; — **hals**, collet *m* de bouton de culasse, (*den tynde Del af Halsen*) gorge *f* de bouton de culasse.

Drukkenskab, *en*, i **Tjeneste**, ivresse *f* en service.

Dryppe v. a. et Anker (*lade det falde*) **famil.**, mouiller une ancre. **Dryp=slag** (*korte Slag paa Trommen*), coup *m* de baguette; — **smøring**, graisse *m* à cocatrice.

Dræg, *et*, grappin *m*; **Entre —**, grappin d'abordage; — **uden Modhager**, chatte *f*; **ligge for et —**, être mouillé sur un grappin. **Dræg=tov**, câblot *m*. **Drægge v. a. & n.** **draguer**; — **en Kæde**, draguer une chaîne; — **en Minelinie**, draguer une ligne de torpilles; — **Kabler**, draguer des câbles; — **efter et Anker**, draguer une ancre; **Ankeret — r med**, l'ancre chasse. **Drægning**, *en*, dragage *m*; — **efter undersøiske Kabler**, dragage de câbles sous-marins.

Drægtig adj. **Skibet er 500 Tons —**, le navire est du port de 500 tx (tonneaux). **Drægtighed**, *en*, port *m*; **Tons —**, tonnage *m*; **stor (ringe) Tons —**, fort (faible) tonnage; et **Skib paa 300 Tons —**, un navire du port de 300 tx; **med en samlet — af 400 Tons**, jaugeant ensemble 400 tx.

Dræn=kasse, citerne *f* d'un drain; — **rør**, drain *m*, collecteur *m*; **Hoved—rør**, grand drain.

Drømpel, *en*, sommier *m*.

Drøn, *et*; **der er meget — i Fartøjet**, le canot garde son erre *f* longtemps.

Due=foder, nourriture *f* de pigeons; — **slag**, colombier *m* ou pigeonnier *m*; **militsært — slag**, colombier militaire; — **sværm**, bande *f* de pigeons.

Duel, *en*, duel *m*; — **paa Kaarde**, duel à l'épée; — **paa Pistol**, duel au pistolet.

Dug, *en*, (*i et Sejl*) **laize f**; **Bomulds —**, toile *f* à voiles en coton; **Sejl —**, toile *f* à voiles; **svær —**, grosse toile; **fin —**, toile fine; **let —**, toile légère; **vandtæt —**, toile *f* imperméable.

Duge v. a. et Sejl op, ramasser la toile, relever la toile pli par pli; **Folkene — r Sejlet op i Bugen**, les hommes paumoyent la toile du fond.

Dugget adj. **Periskopet er —**, le périscope est trouble.

Dugt, *en*, toron *m*; **Tovværket er slaaet af — er**, le cordage est formé de torons.

Dukshoved, *et*, moque *f*.

Dumpe v. a. en Kanon, amener la culasse d'un canon sur la sole.

Dup, *en*, pivot *m*; **Kompas —**, pivot de compas. **Dupsko**, bouterolle *f*.

Duve v. a. & n. **tanguer**; — **Land an**, atterrir sur, reconnaître la terre; **Skibet — r stærkt**, le navire tangue dur; et **Skib der — r stærkt**, un tangueur; **naar man — r stærkt**, dans les grands coups de tangage. **Duvning**, *en*, tangage, coup *m* de tangage; **Skibet har blæde Duvnings-bevægelser**, le navire a des tangages doux; — **bevægelse**, mouvement *m* de tangage.

Dvejl, **Dvælg**, *en*, vadrouille *f*.

Dyb, *et*, (*dyb Rende, Sejlløb*) chenal *m*; **de store — i et Ocean**, les grandes fosses *f. pl.* océaniques.

Dyb adj. profond; — **t Vand**, de grands fonds, eaux profondes; **være paa — t Vand**, se trouver en eau profonde; **gaa i det — este Vand**, se tenir

par les plus grands fonds; *det — este Vand paa Barren*, les plus grands fonds sur la barre; *vi faar — ere Vand*, les fonds augmentent; — *Havn*, port *m* profond. *Dyb-gaaende adj.* Skib, navire à grand tirant d'eau; *være — gaaende*, avoir un grand tirant d'eau; — *gaaende, et*, tirant *m* d'eau; — *gaaende agter*, for, midtskibs, tirant d'eau arrière (AR.), avant (AV.), moyen; *med ringe — gaaende*, à petit *ou* à faible tirant d'eau; *stort — gaaende*, grand tirant d'eau; *største — gaaende*, tirant d'eau maximum, — *gaaende med fuldstædt Skib*, tirant d'eau en pleine charge; — *gaaende med letlastet Skib*, tirant d'eau lége; — *gaaende med lastet Skib*, tirant d'eau en charge; — *havsmalning*, sondage *m* par de grands fonds *ou* par de grandes profondeurs; — *havstermometer*, thermomètre *m* plongeur; — *lastet*, très chargé; — *stikkende*, à grand tirant d'eau.

Dybde, en, (Vandets) profondeur *f* de l'eau, brassage *m*; — *paa Kølen*, creux *m* sur quille; — *i Lasten*, creux *m* de la cale; et *Spants —*, la hauteur d'un couple; *Panserets — under Vandlinien*, l'immersion *f* de la cuirasse; *en Torpedos — i Vandet*, l'immersion *f* d'une torpille; *Torpedoen (Sominen) tager selv den — (under Vandfladen)*, som man ønsker den skal staa *l*, la mine prend d'elle-même son immersion; *Skrue* — *i Vandet*, l'immersion de l'hélice; *Skovlenes i Vandet*, l'immersion des pales; et *Fiskergarns (Højde)*, chute *f* d'un filet; *den største — paa Barren*, les plus grands fonds sur la barre; *Ankerplads med stor —*, mouillage *m* avec de grands fonds; — *n varlerer fra 10 til 15 Meter*, les fonds varient de 10 à 15 mètres; *paa ringe —*, par de petits fonds; *paa 10 Meters —*, par 10 mètres de profondeur; *hvilkens — er der paa Barren?* comment d'eau y a-t-il sur la barre? — *n tillader at ankre tæt ved Land*, le brassage permet de mouiller près de terre; — *n aftager*, les fonds diminuent; — *n tiltager jævnt til 10 Meter*, les fonds augmentent graduellement jusqu'à 10 mètres; *Grunden er omgivet af store r*, le banc est entouré de grands fonds. *Dybde-indikator (i en Whiteheads Torp.)*, enregistreur *m* d'immersion; — *Indstillingsskrue (Whiteheads Torp.)*, vis *f* de réglage du régulateur; — *kurve*, ligne *f ou courbe f* d'égale profondeur, isobathe *f*; — *kurve for 10 Meter*, ligne *ou* courbe *f* des fonds de 10 mètres; — *lod*, grand plomb *m* de sonde, grande sonde *f*; — *lodline*, ligne *f* de grande sonde; — *lodning*, sondage *m* par de grands fonds; — *maaler*, bâthomètre *m*, (*i en Torpedo*) enregistreur *m* d'immersion; — *regulator (til en Whiteheads Torp.)*, régulateur *m* d'immersion, (*til en Sømine*) treuil *m* d'amarrage Pietrusky; — *reguleringsfjeder (Torp.)*, ressort *m* du régulateur d'immersion; — *vandstermometer*, thermomètre *m* plongeur.

Dybt adv. et *Skib der stikker —*, un navire d'un grand tirant d'eau; *Damperen ligger —*, le vapeur cale beaucoup; — *gaaende*, — *lastet*, — *stikkende*, se *dyb*.

Dykke v. n. plonger; — *paa 5 Meters Dybde*, plonger par 5 mètres d'eau. *Dykker, en*, plongeur *m*; (*i en Dragt*) scaphandrier *m*; — *til at undersøge Skibsbunden*, scaphandrier ou plongeur pour visiter les fonds *ou* la carène. *Dykker-apparat*, appareil *m* de plongeur *ou* à plonger, (*Dragt*)

scaphandre *m*; — *arbejde*, travail *m* de scaphandre; — *baad (hvormed man kan dykke og arbejde paa Bundene)*, bateau *m* plongeur; — *damper (Bjærgningsdumper)*, vapeur *m* de sauvetage; — *dragt*, scaphandre *m*, vêtement *m* de scaphandre; — *grejer*, matériel *m* de scaphandre; — *hjelm*, casque *m* de scaphandrier; — *klokke*, cloche *f à plongeur*; — *lampe*, lampe *f sous-marine*; — *materiel*, matériel *m* de scaphandre; — *pumpe*, pompe *f à air* de scaphandre, pompe *f de plongeur*; — *sko*, sandale *f de scaphandrier*; — *skole*, école *f de scaphandrier*; — *slange (til Luft)*, tuyau *m* à air. *Dykning, en*, plongée *f*; *under — med en Undervandsbaad*, avec un sous-marin en plongée; *under Gang under —*, dans la marche en plongée; *klar til — (Underv.)!* aux postes de plongée! — *paa Stedet (stilletliggende)*, plongée sur place; — *under Gang*, plongée en marche; *Øvelser i —*, exercices *m. pl.* de plongée.

Dynamit, en, dynamite *f*. *Dynamit-kanon*, canon *m* à dynamite; — *patron*, cartouche *f de dynamite*.

Dynamo, en, dynamo *f*; — *med ensrettet Strøm*, dynamo à courant continu; *Vekselstrøms —*, dynamo à courants alternatifs; *topolet, trepolet —*, dynamo bipolaire, tripolaire; *fierpolet —*, dynamo multipolaire; *Hovedstrøms —*, Serie —, dynamo (excité) en série; *Bistrøms —*, Shunt —, dynamo (excité) en dérivation; *Kompound —*, dynamo-compound; — *med blandet Bevikling*, dynamo-compound, dynamo (excité) en compound.

Dyrekrederen, le zodiaque.

Dyvelsklør, pl. ciseaux *m. pl.*

Dæk, et, pont *m*; — *fra for til agter*, pont de bout en bout; *Agter —*, pont arrière, (*Skanse*) gaillard *m* d'arrière; *For —*, pont avant, (*i Modsatning til Skansen*) gaillard d'avant; *Jern —*, pont en fer; *Hoved —*, pont principal; *Banjer —*, faux-pont *m*; *Mellem —*, entrepont *m*; *Maalings —*, pont de tonnage; *Skjold —*, pont en dos de tortue; *Træ —*, pont en bois; *Fartsøj med —*, bateau *m* ponté; *Fartsøj uden —*, bateau *m* non ponté; *aabent (Batteri)*, batterie *f* barbette; *gennemlobende —*, pont de bout en bout; *glat — (uden Overbygning)*, pont libre, pont ras; *løftet — (lav Overbygning)*, pont surélevé; *lost — (som kan tages bort)*, pont volant; *øverste (paa et Krigsskib)*, pont des gaillards, (*paa et Handels-skib*) pont supérieur; *underste (Batteri)*, premier pont; *gaa op paa — ket*, monter sur le pont; *Kongens Kvarter paa — ket* en haut les tribordais! *klare op paa — ket*, parer le pont; *lægge et —*, barre un pont; *gaa til — s*, tomber sur le pont; *Bramræerne til — s!* à dégréer les perroquets! *tage en Raa til — s*, amener une vergue sur le pont; *tage Bramstængerne til — s*, dépasser les mâts de perroquet. *Dæk-semafor*, sémaphore *m* de pont. *Dæks-baad*, bateau *m* ponté, embarcation *f* pontée; — *baand*, guirlande *f* de pont; — *batteri*, batterie *f* des gaillards, batterie barbette; — *besætning*, hommes *m. pl.* du pont; — *bjælke*, bau *m*, barrot *m*, (*hvor Skibet har sin største Bredde*) maître-bau *m*; — *bjælke i Lasten*, barrot *m* de cale; — *bjælke som ikke bærer noget Dæk*, barre *f* sèche; *los — bjælke*, barrot *m* mobile *ou* amovible; — *bjælke af Vinkeljern*, barrot *m* en cornière; *smekker bjælke*, barrotin *m*; — *dræng*, mousse *m*; — *folk*, hommes du pont; — *hus*, roufle, rouf *m*, (*som bærer Broen*) roufle-passarelle *m*;

—kanon, pièce *f* ou canon *m* des gaillards; —knæ, courbe *f* de barrot; —ladning, —last, cargaison *f* ou chargement *m* sur le pont, pontée *f*; —last af Træ, pontée *f* de bois; tage —last, charger des marchandises sur le pont; tage en rimelig —last, embarquer une pontée raisonnable; uforsvarlig —last, chargement de pont inadmissible; —mand, homme du pont; —naad, couture *f* de pont; —officer, premier maître, (*Styrmand i Modsætning til Maskinmester i Koffardimarienen*) officier du pont; —panser, cuirasse *f* de pont; —passager, passager *m* du pont; —personnel, personnel *m* du pont; han rejser paa —plads, il voyage comme passager de pont; —planke, bordage *m* du pont; —ribbe, barrotin *m*; —støtte, épontille *f*; løs —støtte, épontille volante; —støtte med Hængsel, épontille à charnière; —tjeneste, service *m* de pont; —underofficerer *pl.*, maistrance *f* du pont; —væger, sous-bauquière *f*, bauquière *f*.

Dække sig (*i Fægtning*), se mettre en garde; dæk! en garde! Dæk=plade (*med rund Fordelingskasse*), plaque *f* d'aspiration; —stilling, garde *f*, position *f* de la garde; Indtagning af —stillingen, mise *f* en garde; tage —stillingen, se mettre en garde, (*igen*) reprendre la garde. Dækning, *en*, abri *m*, protection *f*; (*i Fægtning*) position *f* de la garde.

DækSEL, *et*, couvercle *m*; Cylinder —, couvercle de cylindre; Glider —, couvercle de tiroir; Klyds —, tape *f* d'écubier; Pumpe —, couvercle de pompe; Pande —, chapeau *m* de palier; Ventil —, couvercle de souape; —til et Torpedorør udenbords, tape *f* de fermeture d'un tube lance-torpilles; —til et Kulhul, couvercle de trou de soute à charbon; —til Ladeaabning i en Torpedo, porte *f* de charge d'une torpille.

Dæmning, *en*, digue *f*, jetée *f*, (*Bolgebryder*) jetée, (*uden Forbindelse med Land*) digue. Fang —, batardeau *m*.

Dæmpe *v. a.* Fænghullet, boucher la lumière; —et Sejl, étouffer une voile; —Søen med Olie, calmer la mer en filant de l'huile Dæmp-gaarding, cague-bouline *f* (de hunier). Dæmper, *en*, (*til en Askegrav*) porte *f* de cendrier; aabne, lukke —ne, ouvrir, fermer les portes de cendrier. Dæmpespole, *en*, bobine *f* amortisseuruse.

Dæmpning, *en*, (af en Magnetaals Svingninger), amortissement *m* (des oscillations d'une aiguille aimantée). Dæmpnings=faktor, *en*, facteur *m* d'amortissement; —flader *pl.* (*Aeropl.*) empennage *m*.

Dø *v. n.* mourir, (*famil.*) casser sa pipe, avaler sa gaffe, passer l'arme à gauche; Vinden —r hen, le vent tombe; lade Fyrene —ud, laisser s'éteindre les feux.

Døbe *v. a.* et Skib, baptiser un navire.

Død *adj.* —t Skib, navire *m* abandonné; Kompasset er —t, le compas dort, le compas est paresseux; Skibet bærer 500 Tons —Vægt, le navire porte en lourd 500 tx (tonneaux); det er —damstille, il fait calme blanc; —e Fyr (*i en Kedel*), feux morts; Fyrene er —e, les feux sont morts; Sejlene hænge —e, les voiles tombent le long des mâts. Død=bider (*sletsejlende Skib*), hourque *f*, bailler *f*, sabot *m*; —hoved, masselotte *f*; —plade (*i Fyret paa en Kedel*), sole *f* d'un foyer; —punkt, point *m* mort; Maskinen stopper paa —punktet, la machine stoppe au point mort; øverste (underste) —punkt, point *m* mort haut (point mort bas); —vande, remous *m*; —vægt (*som et Skib kan bære*), port *m* en lourd, portée *f* en lourd, exposant *m* de charge; bære 1000 Tons —vægt, porter 1000 tonnes en lourd; Skibet har en Bæreevne paa 1000 Tons —vægt, le navire a un port ou une portée en lourd de 1000 tonnes; —vægtsladning, cargaison *f* en lourd; —vægts-tonnage, tonnage *m* en lourd. Døds=sejleren (*den flyvende Hollænder*), le vaisseau fantôme.

Døgling, *en*, (*hyperodon rostratus*) baleine *f* à bec.

Dømme *v. a.* condamner; Krigsretten har dømt ham til Fængsel, le conseil de justice l'a condamné à un emprisonnement.

Dønning, *en*, houle *f*, mer *f* houleuse; en svær sydlig —, une grosse houle du sud; der er svær —, il y a une grosse houle; svag —, petite houle; der kommer —, la houle se fait; —der gaar forud for en Storm, houle qui précède un coup de vent; —en staar paa Land, la houle bat en côte; den enkelte Bølge i —en, lame *f* de houle.

Dør, *en*, porte *f*; Fyr —, porte de fourneau; Mandehuls —, porte de trou d'homme; Mudder —, trou *m* de sel; Røg —, porte de boîte à fumée; Slam —, trou de sel; vandtæt —, porte étanche; lukke de vandtætte —, fermer les portes étanches; aabne de vandtætte —, ouvrir les portes étanches.

Dør *prép.* staa —, continuer la route.

Dørge *v. a.* (*dørre*), pêcher à la ligne courante ou à la ligne de traîne; Line til at —med, ligne *f* courante, ligne de traîne.

Dørk, *en*, pont *m*.

Dørslag, *et*, poinçon *m*; (*Si*) passoire *f*.

E.

E. O. (etter Ordre), P. O. (par ordre).

Ebbe, *en*, jusant *m*, marée *f* descendante; Strøm ved —, courant *m* de jusant; —og Flod (*Tidevand*), marée *f*; er der — og Flod i Havnen? y a-t-il de la marée au port? halv —, mi-jusant *m*, mi-marée *f* de jusant; det er — (*Lavvande*), la mer est basse; der er — (*Eben løber*), il y a jusant, la marée baisse ou descend; ved —, en jusant, pendant le jusant; stille Vande ved —, étale *m* du jusant; Strømmen sætter Nord i med — og Syd i med Flod, le courant porte au nord

en jusant et au sud en flot; man kan ikke løbe over Barren ved —, la barre n'est pas praticable de jusant; have —n med sig (*mod sig*), avoir le jusant pour soi (contre soi). Ebbe *v. n.* det —r, il y a jusant, la marée descend ou baisse. Ebonit, *en*, ébonite *m*, caoutchouc *m* durci.

Ecrasit, *en*, écrasite *f*.

Effektiv *adj.* effectif; —Kraft, force *f* effective.

Efteraars=fiskeri, pêche *f* d'automne; —sild, hareng *m* d'automne; —storm, tempête *f* d'automne.

Efterbrænder, *en*, coup *m* qui fait long feu.
Efterbrænding, *en*, long feu *m*; *der er* —, il y a long feu.

Eftermand, *en*, (*Efterfølger*), successeur *m*; han er min nærmeste — (*Aldersorden*), il est d'un rang après moi, il est juste après moi.

Eftermiddags-længde, longitude *f* de soir; — vagt, quart *m* de 4^h à 8^h; — øvelser, exercices *m*. *pl.* du soir.

Efterretning, *en*, renseignement *m*; Skibs-er, nouvelles *f. pl.* maritimes; — er for Sofarende, avis *m. pl.* aux navigateurs. Efterretnings-kontor (*f. Eks. for Oplysninger om fremmede Mariner*), bureau *m* de renseignements; — tjeneste, service *m* de renseignements, (*Forposttjeneste*) service d'éclairage, service de grand'garde.

Efterse *v. a.* visiter, examiner, inspecter; Rejsningen, visiter la maturé, le gréement; — et Skib i Bunden, visiter la carène d'un navire; — Tøj (*Mandskabet*), être aux sacs; Folkene — r Tøj, les hommes sont aux sacs; lade Folkene — Tøj, envoyer les hommes aux sacs; Kongens Kvarter — Tøj! les tribordais aux sacs! — Folkene, passer l'inspection des hommes; — Landgangsfolkenes Paaklædning, inspecter la tenue des permissionnaires; — de elektriske Kontakter, vérifier les contacts électriques.

Efterspænde *v. a.* resserrer, reprendre le serrage, régler le serrage.

Eftersyn, *et*, inspection *f*; Baks —, inspection des compagnies; Maskin —, visite de la machine; Tøj —, prise *f* des sacs; — af Rejsningen, visite du gréement ou de la maturé; — af Vasketøjet, inspection du linge; det lovbefaledes af Fragtskibe, la visite d'amirauté.

Eg, *en*, chêne *m*. Ege-bark, écorce *f* de chêne; hud, doublage *m* en chêne; — planke, planche *f* en chêne, (*sværere*) bordage *m* en chêne; — træ (*Ved*), bois *m* de chêne; — træsmalet, peint en chêne; — tømmer, bois *m* de chêne.

Egalisere *v. a.* et Projektil, lester un projectile; — en Granat med Vand, med Sand, lester un obus avec de l'eau, avec du sable.

Egen-bevægelse, *en*, mouvement *m* propre; — svining, *en*, oscillation *f* propre.

Egenskab, *en*, qualité *f*; et Skibs-er, les qualités d'un navire; et Skibs-er som Sejlskib, les qualités d'un navire sous voiles.

Ejektor, *en*, (*Straalelenser*) éjecteur *m*.

Ekliptika, *en*, écliptique *m*.

Eksercere *v. n.* faire l'exercice; — med Kanouer, med Gevær, faire l'exercice du canon, du fusil. Eksercer-fregat, frégate-école *f*; — ladning, charge *f* d'exercice; — plads, place *f* d'armes; — reglement, règlement *m* d'exercice; — skib, bâtiment-école *m*, navire-école *m*.

Eksercits, *en*, exercice *m*; med Gevær, exercice du fusil; — med Kanoner, exercice du canon; — med Sabel, exercice du sabre; fri —, exercice à volonté; — paa Haandgreb, exercice par mouvements; — paa Tælling, exercice par temps; holde —, faire l'exercice.

Eksandere *v. a.* détendre; Dampen, détendre la vapeur; — med Kvadranten, régler la détente avec la coulisse Stephenson.

Eksansion, *en*, détente, expansion *f*; sætte en fra, désembrayer ou déclencher la détente ou l'appareil de détente; gaa med —, marcher

avec détente; indstille (*regulere*) — en, régler la détente; fast —, détente fixe ou naturelle; fuld —, détente maximum; tregangs —, détente triple; firgangs —, détente quadruple; variabel —, détente variable. Ekspansions-apparat, appareil *m* de détente; — excentrik, excentrique *m* de détente; — forhold, fraction *f* de détente; — glider, tiroir *m* de détente; Meyer's — glider, la détente Meyer; — grad, degré *m* de détente; — linse, joint *m* à soufflet; — maskine, machine *f* à détente; — mekanisme, mécanisme *m* de détente; — mufte, joint *m* glissant ou à expansion; — spjæld, papillon *m* de détente; — ventil, souape *f* de détente.

Ekspert, *en*, expert *m*; Maskin —, expert-mécanicien *m*; Skibs —, expert *m* maritime.

Eksplodere, *v. n.* exploser, faire explosion, (*ved et Stød*) détoner; bringe til at —, faire exploser, faire détoner; Kedlen — r, la chaudière fait explosion; Skibet — de, le navire sauta; Torpedoen — de, la torpille fit explosion, sauta; faa Skydebomuld till at —, faire détoner ou exploser le fulmicoton; røgfrit Krudt — r ikke ved Anslaget af en Geværkugle, la poudre sans fumée ne détonne pas au choc d'une balle de fusil.

Ekspllosion, *en*, explosion *f*, éclatement *m*; bringe til (*f. Eks. en Tandsats*) faire détoner ou exploser; bringe en Ladning Skydebomuld till —, faire exploser une charge de fulmicoton. Eksplusions-dræg, grappin *m* à explosion; — motor, moteur *m* tonnant ou à explosions.

Eksterritorialret, *en*, extritorialité *f*; have —, jouir de l'extritorialité.

Ekstinktor, *en*, extincteur *m*.

Ekstra-brændevin, *en*, double ration *f* (d'eau de vie); give brændevin, donner la double ration; — overliggedag, jour *m* de contre-starie; strøm (*elektr.*), extra-courant *m*; Aabningsstrøm, Afbrydningsstrøm, extra-courant de rupture; Slutningsstrøm, extra-courant de fermeture.

Ekvipage, *en*, (*paa et Orlogsværft*), direction *f* des mouvements du port. Ekvipagemester, directeur *m* des mouvements du port.

Ekvipere *v. a.* armer; — et Skib, armer un bâtiment. Ekviperings, *en*, armement *m*; begynde —, prendre armement, entrer en armement; Fregatten har begyndt —, la frégate a pris armement, est entrée en armement; Skibet er under —, le navire est en armement. Ekviperings-godtgørelse paa 500 Francs, une gratification de première mise d'équipement de 500 francs.

El, *en*, (*Elektre*), aune *m*.

Elasticitetsgrænse, *en*, limite *f* d'élasticité.

Elektricitet, *en*, électricité *f*; Sideretningen gives ved —, le pointage en direction est électrique; manøvrer et Taarn ved —, manœuvrer une tourelle électrique; oplyse med —, éclairer à l'électricité. Elektricitets-generator, générateur *m* électrique; maaler, électromètre *m*; — mængde, quantité *f* d'électricité; værk, usine *f* électrique. Elektriker, *en*, électricien *m*. Elektrisk adj. électrique; — Fængror, étouille *f* électrique; — Lampe, lampe *f* électrique; — Lys, lumière *f* électrique; — Strøm, courant *m* électrique.

Elektro-dynamometer, électrodynamomètre *m*; — magnet, électro-aimant *m*; — magnetisk, électro-magnétique; — magnetisme, électromagnétisme *m*.

—meter, électromètre *m*; —motor, électromoteur *m*; —motorisk Kraft, force *f* électromotrice; —skop, *et*, électroscope *m*.

Elektrode, *en*, électrode *f*.

Element, *et*, (*til et galvanisk Batteri*) couple *m*, élément *m*; Batteri paa 6 —er, pile *f* à 6 couples; — med 1 Vædske, élément ou couple à un seul liquide; — med 2 Vædsker, couple à deux liquides; galvanisk —, élément voltaïque; konstant —, élément constant; Tør —, élément sec, pile *f*sèche; — i en (*Belleville*) Kedel, élément de chaudière, élément génératrice.

Elev, *en*, élève *m*; Officers —, élève-officier *m*; Underofficers —, élève-sous-officier. Elevskole (*Flaadens*), école *f* des élèves-sous-officiers (de la flotte).

Elevation, *en*, pointage *m* positif; skyde med stor (med lille) —, tirer sous un grand (sous un petit) angle de pointage positif; den største —, le pointage positif extrême, angle *m* maximum de pointage positif; skyde et Skud med storst —, tirer un coup au pointage positif extrême; Affutagerne har taget Skade af den store —, les affûts ont été avariés par les forts pointages positifs. Elevations-bue, arc *m* denté de pointage en hauteur; —hjul, volant *m* de pointage en hauteur; —skrue, vis *f* de pointage; —vinkel, angle *m* de tir.

Elm, *en*, orme *m*.

St. Elmsild, *en*, feu *m* St. Elme (Saint Elme).

Embargo, *en*, embargo *m*; lægge — paa et Skib, mettre l'embargo sur un navire; ophæve —, lever l'embargo.

Emblem, *et*, (*f. Eks. paa en Uniformsfrakke eller paa en Kasket*) emblème *m*; kejserligt —, emblème *m* impérial; broderet Guld —, emblème brodé en or; Hue —, emblème de casquette; Korps —, marques *f. pl.* distinctives des différents corps de la marine.

Emmert, *en*, (*i en Pumpe*) chopine *f* de pompe.

Emolumenter *pl.* traitement *m*; Chefs —, traitement de commandement; — for en Admiral, traitement de commandement d'un amiral.

En=dækker, monoplan *m*; —klasse Baad, bateau *m* monotype, monotype *m*; —mastet, à un mât; —tonner, un-tonneau *m* (*pl.* un-tonneau); Løb for —tonnere, course *f* des un-tonneau; —type Baad, bateau *m* monotype, monotype *m*.

Ende, *en*, (*af en Planke*) bout *m*, tête *f* (*d'un bordage*); — (*Tov*), bout *m* (*de filin*), manœuvre *f*, faux-bras *m*; — som hives til et Fartøj, faux-bras *m* de canot; Hund —, témoins *m. pl.* d'un cordage; smækker —, cordage léger, petit filin *m*; — der farer dobbelt, manœuvre *f* double; uklar —, manœuvre engagée; fire paa en —, filer une manœuvre, un faux bras; give en — til et Fartøj, donner un faux bras à un canot; gøre en — fast, amarrer une manœuvre; gøre en — los, larguer une manœuvre; kaste en — til, tourner une manœuvre; klare — rne op, parer les manœuvres; — n er manet klar til at hives til Fartøj, le faux bras est étiré pour être jeté à l'embarcation; skyde en — op, lancer une manœuvre; takle en —, surlier un cordage. Ende=bundene paa en Kedel, les faces *f. pl.* d'une chaudière; forreste —bund, façade *f*; face *f* avant; bageste —bund, fond *m*; face *f* arrière; forbinde —bundene og Yderskallen (*paa en Kedel*), réunir les fonds et

l'enveloppe; —bændsel, 3^e amarrage *m*; —vende en Bras, changer un bras bout pour bout; —vende en Kvail (*vende op og ned paa den*), chavirer une glène.

Enherredømme, *et*, paa Havet, paa Søen, souveraineté *f* ou empire *m* de la mer.

Engelsk adj. Køje, cadre *m*.

Enhed, *en*, unité *f*; Lys —, unité de lumière; Modstands —, unité de résistance; Siemens —, unité Siemens; taktisk —, unité tactique. Enheds-patron, cartouche *f*; Kanon med —patron, canon à cartouches; skyde med —patroner, tirer des cartouches.

Enkelt adj. simple; — Blok, Bras, poulie *f*, bras *m* simple; — Talje, palan *m* à deux poulières simples, palanquin *m*; adv. Brasen skær —, le bras est simple. Enkelt=bænket, armé en pointe; —bænket Slup, canot avec les avirons en pointe, canot armé en pointe; —kamp, combat *m* singulier, combat de navire à navire; —lader (*i Modsætning til Magasingevær*), fusil *m* simple, fusil se chargeant coup par coup; Geværet kan benyttes som —lader, le fusil peut fonctionner comme arme simple; —ladning (*i Modsætning til Ladning fra Magasin*), chargement coup par coup; —ledning (elektr.) med Vandforbindelse, circuit *m* par la mer; —ledning med Jordforbindelse, circuit *m* par la terre; —løbet, à un coup, à un canon; —mands Skydning, tir *m* individuel; —nittet, à un rang de rivets; —radet Frakke, redingote *f* droite; —rebet, à un ris; —rebet Mærssejl, hunier *m* au ris de chasse; —skaaret, simple ou passé en simple; Skib med —skrue, navire à une hélice; —virkende, à simple effet; —virkende Maskine (*Pumpe*), machine (pompe) à simple effet.

Entre v. a. & n. aborder, monter à l'abordage, (*tage ved Entring*) prendre ou enlever à l'abordage; —! à l'abordage! — (*op i Rejsningen!*) montez! Topsgasterne —! en haut les gabiers! — et Skib agter, forude, midtskibs, aborder un bâtiment par l'arrière, par l'avant, par le milieu; det Skib der —r, l'abordeur *m*; det Skib der —s, l'abordé *m*; — ind fra en Raa, rentrer d'une vergue; — ned fra Mærsset, descendre de la hune; — ned fra Mærsene! en bas des hunes! Topsgasterne — ned! en bas les gabiers! — op i Rejsningen, monter dans la maturité; — op i Mærsset, monter dans la hune; — til Vejrs, monter (dans la maturité); — ud paa en Raa, sortir sur une vergue. Entre=bil, hache *f* d'abordage; —division, division *f* d'abordage *m*; —dræg, grappin *m* d'abordage; —gast, homme d'abordage, abordeur *m*; —net, filet *m* d'abordage; —rulle, rôle *m* d'abordage; —skifte, division *f* d'abordage; 1st, 2^{det} — skifte, premier, deuxième abordage *m*; blæse — skiftet, rappeler la division d'abordage.

Entring, *en*, abordage *m*; afslaa —, repousser l'abordage; tage ved —, prendre ou enlever à l'abordage; Fregatten blev taget ved —, la frégate fut enlevée à l'abordage.

Epaulet, *en*, épaullette *f*; — uden Kantiljer, contre-épaulette *f*. Epaulet=blad, corps *m* d'une épaullette; —strop, bride *f* d'épaulette, attente *f*.

Erindringsmedalje, *en*, médaille *f* commémorative.

Erobre v. a. capturer; — et Skib, prendre, capturer un bâtiment. Erobring, *en*, af et Skib, prise *f* d'un bâtiment.

Eskadre, *en*, escadre *f*; **Evolutions** — , escadre d'évolutions; **Kanal** — (*i den engelske Kanal*), escadre de la Manche; **Mansyre** — , escadre d'évolutions; **Middelhavs-n**, l'escadre de la Méditerranée; **Reserve** — , escadre de réserve; **Panser** — , escadre cuirassée; **Krydsør** — , escadre de croiseurs; **flyvende** — , escadre volante; **let** — , escadre légère; — **der blokerer**, escadre de blocus; **komme i** — (*et Skib*), entrer en escadre; **være i Nord-n**, être dans l'escadre du nord; **Skibet hører til** — *n*, le bâtiment fait partie de l'escadre. **Eskadre-chef**, chef *m* d'escadre; — **evolutioner**, évolutions *f. pl.* d'escadre; — **intendant**, commissaire d'escadre, (*i en Division*) commissaire de division; — **kamp**, combat *m* d'escadre; — **læge**, médecin *m* d'escadre, (*i en Division*) médecin de division; — **ordre**, ordre *m* d'escadre; — **sejlads** (*for Yachter*), croisière *f* en escadre; — **tjeneste**, service *m* d'escadre; — **togt**, campagne *f* en escadre.

Eskortere *v. a.* escorter; — **en Konvoj**, escorter un convoi.

Essing, *en*, plat-bord *m*, fargue *f*; **sejle med** — **en i Vandet**, naviguer avec la fargue dans l'eau; **lade Aarebladene hvile paa** — **en**, laisser les pelles sur la fargue.

Etablere *v. a.* **en Blokade**, établir un blocus.

Etablering, *en*, af en Blokade, établissement d'un blocus.

Et-Blink, *et*; **Blinkfyr med** — hvert $\frac{1}{2}$ Minut, feu à éclats réguliers toutes les 30 secondes.

Et-Lyn, *et*; **Lynfyr med** — hver 10^{de} Sekund, feu-éclair *m* à éclats réguliers toutes les 10 secondes.

Etnaal, *et*, (regnes fra Middag til Middag) jour *m* de mer; **hvormange Sømil har vi løbet ud i** — *et* combien de milles avons-nous parcourus dans les 24 heures? **Kulforbrug pr.** — , consommation *f* de charbon par 24 heures.

Evert, *en*, dundae *m*.

Evolere, *v. n.* évoluer, faire des évolutions. **Evolution**, *en*, évolution *f*; — **under Damp**, évolution sous vapeur; — **under Seil**, évolution sous voiles. **Evolutions-eskadre**, escadre *f*d'évolutions; — **tabel**, table *f*d'évolutions; — **tabel under Damp** (**under Sejl**), table d'évolutions sous vapeur (sous voiles).

Excentrik, *en*, excentrique *m*; **lös** — , excentrique mobile. **Excentrik-bajle**, collier *m* d'excentrique; — **radie**, rayon *m* d'excentrique; — **skive**, chariot *m* d'excentrique; — **stang**, bielle *f* d'excentrique; **aabne stænger**, bielles d'excentrique ouvertes, droites ou décroisées; **krydsede stænger**, bielles d'excentrique croisées.

F.

Fabrik, *en*, fabrique *f*, usine *f*; — **til Panserplader**, usine de blindage; **Gevær** — , fabrique de fusils; **Kanon** — , fabrique de canons. **Fabrikant**, *en*, fabricant *m*. **Fabrikant-prøve**, essai *m* du constructeur, essai pour le compte du constructeur.

Façon-jern, *et*, fer *m* façonné; — **staal**, *et*, acier *m* façonné.

Fad, *et*, pièce *f*; (*250 Potter*) barrique *f*; (*500 Potter*) pièce de deux (barriques); (*750 Potter*) pièce de trois (barriques); (*1000 Potter*) pièce de quatre (barriques). **Fade-længe**, élingue *f*; — **værk**, futailles *f. pl.*, (*det smaa f. Eks. Vandankere til Fartøjer*) barillage *m*; **Baadsmanden fører Tilsyn med** — **værket** (*til Fartøjerne*), le maître d'équipage est chargé du barillage; **skovet** — **værk**, futailles en boîtes; — **værksmagasin**, magasin *m* de futailles.

Fald, *et*; **Jolleroers** — ! armez le youyou! les youyoutiers embarquent! **Chefssluproers** — ! armez le canot du commandant! **Agerstævnens** — (*Hældning*), quête *f* d'étambot; **Forstævnens** — , élancement *m* de l'étrave; **Spanernes** — , dévoilement *m* des couples; — (*Hældning*) af en Mast, inclinaison *f* d'un mât; — (*til at-hejse et Sejl, en Raa o. s. v.*), drisse *f*; klar ved — *ene!* paré aux drisses! — **med Dreibereb**, drisse à itague; **Bram** — , drisse de perroquet; **Mærse** — , drisse de hunier. **Falds-balje**, baillie *f* à drisse, cage *f* à drisse; — **barm**, point *m* de drisse; — **blok**, pouille *f* de drisse; — **horn**, point *m* de drisse.

Falde *v. n.* tomber; **lad Aarernet armez!** lade et **Sejl** — , laisser tomber une voile; **lad — Sejlene!** larguez! **lad et Anker** — , mouiller une ancre; **lad — Bagbords Anker!** bâbord mouillez! **lad Deres Anker** — naar De faar Bund (*med*

Loddet!) laissez tomber votre ancre dès que vous trouverez le fond! **Ankeret er klart til at** — , l'ancre est en mouillage; **Dampen** (*Trykket*) — *r*, la pression tombe; **Barometret** — *r*, le baromètre baisse; **med nde Barometer**, avec le baromètre en baisse; **Vandet** — *r*, la mer baisse; — **nde Vande**, marée *f* descendante; **Banken** — *r* stejlt af mod Kysten, la colline descend à pic sur la côte; — **af (holde af)**, arriver, laisser arriver, porter, laisser porter, tomber; **lad** — ! arrivez! laissez arriver! **lad — lidt!** arrivez un peu! — **mere af**, arriver davantage; — **af til plat**, arriver vent arrrière; — **helt af**, arriver en grand; vi er lige faldne 2 Streger af, nous venons de tomber de deux quarts; — **4 Streger af**, laisser porter de 4 quarts; — **af til N. O.**, laisser porter au N. E.; — **af (naar Skibet ingen Fart har f. Eks. under Letning)**, abattre; — **(af) den fejle Vej**, abattre sur le (ou du) mauvais bord; — **(af) den rigtige Vej**, abattre sur le (ou du) bon bord! — **(af) til denne Side**, abattre sur ce bord; **være længe om at** — **af (under Letning)**, être long à abattre; — **(af) til den modsatte Side**, abattre du bord opposé; **Skibet** — *r* fra den ene Side til den anden (*ganske langsomt*), le navire tombe d'un bord et de l'autre; **Vandet** — *r* fra Skibet (*som staar paa Grund*), le navire déjauge; — **i Søen**, tomber à la mer; — **i en Slup**, embarquer dans un canot; **fald i Chefens Slup!** armez le canot du commandant; — **i Læ**, tomber sous le vent, se souvient; **Taljen er falden igennem**, il y a un saut dans le palan; **lade Kanonbesætningen** — **plat ned paa Dækket**, faire coucher les servants à plat pont; **Skibet** — *r* om paa Siden, le navire se couche sur le flanc; — **over**

Fjenden (*med Voldsomhed*), charger l'ennemi; — over Bord, tomber par dessus le bord; — Styrbord (*Bagbord*) over (*naar man ingen Fart har*, abattre sur tribord (sur bâbord); Damperen —r altid nogle Grader over, naar den er tom, le vapeur tombe toujours de quelques degrés sur un bord étant lège; fald paa Ryg! hale dessus! — tilbage over samme Bov, retomber sur le même bord; — till Dæks, tomber sur le pont; — tværs i Søen, venir en travers à la lame; — ud (*gøre et Udfald i Fægtning*), se fendre; — helt ud, se fendre à fond; — ud med højre Ben, se fendre de la jambe droite; fald under (*Praj fra Mærset, naar man kaster en Ende ned!*) gare dessous!

Fald-apparat (*f. Eks. til et Anker eller en Sømine*), mouilleur *m*, (*til en Whiteheads Torp.*) appareil *m* de lancement aérien; vertikal —blok (*i Hotchkiss H. K.*), bloc *m* de culasse; — blok-mekanisme, fermeture f à bloc; — højde, hauteur *f* de chute; — kol (*Underv.*), plomb *m* de sécurité; — port, mantelet *m* à itague; — prøve, épreuve *f* de chute; — reb, coupée *f*; Chefen modtages ved —rebet af de vagthavende Officerer, le commandant est reçu à la coupée par les officiers de quart; — reb! deux (quatre ou six) hommes sur le bord! — reb om Styrbord! deux hommes sur le bord à tribord! sætte Folk til —rebet, mettre (ou faire passer) des hommes sur le bord; give —reb, passer sur le bord; der gives kun —reb, il n'est rendu que les honneurs du sifflet; den gamle Baadsmann vilde selv pibe —reb, le vieux maître d'équipage voulait rendre en personne les honneurs du sifflet; i —rebet, à la coupée; Glas paa —rebet, coup *m* de l'étrier; —rebsdør (*til at lukke med*), porte *f* de la coupée; —rebsgast, homme sur le bord; —rebsklæde, toile f d'échelle; —rebsknob, pomme *f* de tire-veille; —rebslæterne, fanal *m* de coupée; —rebslærling, mousse *m* désigné pour passer sur le bord; —rebsport (*Aabenning i Skibssiden*), coupée *f*, (*til at lukke med*) porte *f* de la coupée; —rebsrepos, plate-forme *f* de la coupée; —rebsteneste, service *m* des coupées; —rebstrappe, échelle *f* de coupée; Styrbords —rebstrappe, échelle de coupée de tribord; —rebstrin (*Klamper paa Skibssiden*), taquet *m* d'échelle, échelle *f* à taquets; —rebstern, service *m* des coupées; —skærm, parachute *m*; —skærmsraket, fusée *f* d'éclairage à parachute; —tov (*ved en Trappe*), tire-veille *m*, (*paa Bovsprydet*) garde-corps *m* (de beaupré); —vægt (*Underv.*), plomb *m* de sécurité; lad gaa —vægten! lâchez les plombs!

Falk, *en*, (*paa en Kanon*), guidon *m*; oplyst (*til Natskydning*), guidon lumineux.

Falkenters, *en*, tire-bourre *m*.

Falkonet, *en*, pierrier *m*.

Fals, *en*, rainure *f*, feuillure *f*. Falshøvl, *en*, feuilleret, guillaume *m*.

Familiebaad, *en*, bateau *m* de famille.

Fange *v. a. (surre)*, saisir, marier, genoper, brider, (*erobre*) capturer; Læsejlsfaldet bliver —till den opgaende Nok, la drisse de bonnette est bridée au bout supérieur de la vergue; —t et Sejl (*beslaa med Fangninger*), rabanter une voile; — Bramjollen ud, genoper la drisse de perroquet sur la vergue; Godset paa Toppen er —t, le capelage du mât est marié; —en Raa i Vantet,

saisir une vergue dans les haubans; — los, des-saisir; — Skødsbarmene op, relever les points d'écoute; — Godset op (*f. Eks. til Sputing*), relever les manœuvres; man har —t 2000 Sar-diner, on a capturé ou pris 2000 sardines; Flad-fisk —s af Trawlfskerne, les poissons plats sont capturés par les chalutiers; —en Ugle (*faa bak Sejl*), faire chapelle, (*faa en Aare uklär*) engager son aviron.

Fang-dæmning, *en*, batardeau *m*; —skærm (*som tager Olien fra en Slikvæge*), lécheur *m*.

Fange, *en*, prisonnier *m*; Krigs—, prisonnier de guerre; tage en Mand til —, faire un homme prisonnier de guerre; overgive sig som —, se rendre (prisonnier); udveksle —r, échanger des prisonniers de guerre. Fange-bjælke (*paa en Beding*), traversin *m* de bittes, (*til et Fartøj*) traversin *m* (d'une embarcation); —line, bosse *f* (d'embarcation); lade —linen gaa, larguer la bosse; Agter—line, bosse *f* de l'arrière; —skib, ponton *m* pour les prisonniers.

Fangenskab, *et*, captivité *f*; komme i —, être fait prisonnier; være i —, être en captivité.

Fangning, *en*, (*til at gøre et Sejl fast med*), raban *m*, (*en Slags Bændsel*) bridure *f*, mariage *m*, genope *f*; lægge —erne paa et Gaffelsejl, rabanter une voile goélette; tage —erne af et Sejl, larguer ou dérabanter une voile.

Fangst, *en*, (*af Fisk*) pêche *f*, (*med et Net*) coup *m* de filet; gaa ud paa —, aller pêcher. Fangst-maade, *en*, procédé *m* de capture; —mand, pêcheur *m*; —redskaber *pl*, engins *m. pl.* de pêche; —tid, époque *f* ou saison *f* de pêche.

Farbar *adj.* navigable, praticable; gøre — (*et Farvand*), rendre navigable.

Fare *v. n. (seje)* naviguer; —nde Officer, officier navigant; —med et dansk Skib, naviguer sur, être embarqué sur un navire danois; —med amerikanske Skibe, naviguer sur des bâtiments américains; et Skib der —r mellem England og Amerika, un navire qui fait le service entre l'Angleterre et l'Amérique; —paa England, faire les voyages d'Angleterre; —paa Østersøen, faire le cabotage de la Baltique; —paa Part, naviguer à la part; —som Styrmænd, naviguer comme lieutenant; —til Søs, naviguer; —til Koffardis, naviguer au commerce; —til Orlogs, naviguer à l'Etat; —(*Farten af en Ende*), passer; hvorledes —r Faldet? comment passe la drisse? Brasen —r (*viser*) agterefter (*forefter*), le bras appelle de l'arrière (de l'avant); Faldet —r gennem en Blok-blok ved Masten, la drisse passe dans une poulie au pied du mât; Gardingen —r ned paa Forkant af Sejlet og op paa Agterkant, la cargue descend sur l'avant de la voile et remonte sur l'arrière; Brasen —r op gennem en Blok, le bras monte dans une poulie; Bramskæder —r op langs Masten og gennem en Blok under Mærseraaen, les écoutes de perroquet élongent le bas mât et passent dans des poulies sous la vergue d'hune; Brasen —r paa samme Maade, le bras est passé de même.

Fare, *en*, danger, risque *m*; —for Sammenstad, risque d'abordage; —for Beslaglæggelse, risque de saisie; —for Opbringelse, risque de capture; —for Karantsæne, risque de quarantaine; Sø —, risques de mer; Krigs— (*Risiko under en Krig*), risques de guerre, (*Udsigt til Krig*) risque ou danger de guerre; De stævner mod —, votre

route est dangereuse, vous courez sur un danger; et Skib som er i — for at forlise, un navire en danger de naufrage. Fare-signal for Fiskere, signal *m* de danger pour les pêcheurs; — signal-station, station *f* de signaux de danger; — vinkel, segment *m* capable; sejle paa — vinkler, naviguer par segments capables; Sejlads paa — vinkler, navigation *f* par segments capables.

Farlig *adj.* dangereux; Vraget er — t for Sejladsen, l'épave *f* est dangereuse pour la navigation.

1. Fart, *en*, (*Hastighed*) erre, vitesse, marche *f*; sillage *m*, (*Modsætning til Sakning*) erre *f*, erre en avant; — bidevind var 10 Knob, la vitesse au plus près était de 10 nœuds; 9 Knobs — med ballastet Skib, une vitesse de 9 nœuds sur lest; 8 Knobs — med lastet Skib, une vitesse de 8 nœuds en charge; 30 Knobs — med alle Vægte om Bord, 30 nœuds de vitesse en pleine charge; Skibets — paa den maalte Mil, la vitesse du navire sur la base; — paa Prævæturen, vitesse aux essais; Strommens —, force *f* du courant; ankre med —, mouiller avec de l'erre; faa —, prendre de l'erre; forinden Skibet har faaet —, avant que le navire ait pris de l'erre; vi har ingen — mere, nous n'avons plus d'erre; gøre —, aller de l'avant, avoir de l'erre; — nok til at styre, til at vente, assez d'erre pour gouverner, pour virer de bord; have for megen — til at lægge til, avoir trop d'erre pour accoster; forøge en, sætte — en op, augmenter la vitesse; fuld — toute vitesse! med fuld —, à toute vitesse; have —, avoir de l'erre, aller de l'avant; lang-som —, petite vitesse; gaa med langsom —, marcher doucement; løbe 12 Knobs —, filer 12 nœuds; løbe god —, filer rondement; manøvrere med 10 Knobs —, manœuvrer à 10 nœuds de vitesse; mere ! plus vite! mindre — plus doucement! mindske —, diminuer de vitesse; mindste —, vitesse minimum; moderat —, vitesse modérée; sejlet —, paa Loggen, vitesse au loch; — over Grunden, beholden —, vitesse sur le fond; skyde —, aller bon train; standse —en, casser ou amortir son erre; bakke for at standse —en, marcher en arrière pour casser l'erre; største —, vitesse maximum; sætte — paa, donner de l'erre; tabe —en, perdre l'erre; han har tabt —en, il a perdu son erre; økonomisk —, vitesse économique.

2. Fart, *en*, (*Sofart, Sejlads*), navigation *f*, trafic *m*; Kyst —, cabotage *m*; Lang —, long cours *m*; regelmæssig —, service *m* régulier, service maritime; 4 Dampere besørger — en paa Vest-indien, 4 vapeurs font le service des Antilles; Skibet vil besørge en mellem de to Havn, le navire fera le service entre les deux ports; Skibet er i — mellem Dover og Calais, le navire dessert la ligne de Douvres à Calais; Postdamperne er i regelmæssig — paa London, les paquebots-postes font un service régulier sur Londres; maanedlig — paa Syd-Amerika, service mensuel sur l'Amérique du Sud; — en paa Vestindien, le service des Antilles; Damperne der besørger

en paa Floden, les vapeurs qui font le service de la rivière; oprette en stadig — mellem København og London, installer un service régulier entre Copenhague et Londres;aabne en mellem to Havn, établir le service entre deux ports; vedligeholde en ugentlig — mellem Hamborg og

New York, faire un service hebdomadaire entre Hambourg et New-York; — en paa Kronstad er aaben, la navigation de Cronstadt est ouverte; — en paa Østersøen, le trafic, le cabotage de la Baltique; Skibet er bestemt til — paa Ostindien, le navire est destiné aux voyages des Indes; sætte et Dampskeb i —, faire entrer, faire mettre un vapeur en service; — i europæiske Farynde, cabotage *m* international; indenrigs —, cabotage national; fransk indenrigs —, cabotage français; fri —, libre circulation; indskrænket —, cabotage *m*; Skib i indenrigs —, navire qui fait le cabotage national; sejle i indenrigs —, faire le cabotage national; oversoisk — (*Langfart*), navigation au long cours ou de long cours; Skib i oversoisk —, long courrier *m*, bâtiment *m* de long cours; være i oversoisk —, naviguer au long cours; udenrigs — (*Langfart, Fart paa fremmede Verdensdele*), navigation *f* au long cours, le long cours, (*i europæiske Farynde*) cabotage international; Skibe i udenrigs — (*i Europa*), navires se livrant au cabotage international; 4 af disse Skibe er i udenrigs —, 4 de ces navires font un service international; trans-atlantisk —, navigation *f* transatlantique.

3. Fart, *en*, (*Visning*) af en Ende, passage *m* ou appel *m* d'une manœuvre; — en af det løbende Gods, le passage des manœuvres courantes; det giver en daarrig — (*Visning*), cela appelle mal.

Fartplan, *en*, horaire *m* (de bateaux à vapeur), les dates de départ des paquebots.

Fartoj, *et*, embarcation *f*, bateau *m*, canot *m* („bateau“ bruges af Søfolk ogsaa i Betydning af et større Skib, ligesom „Fartoj“ paa dansk); ethvert Skib skal have et vist Antal — er (*Baade*) om Bord, tout navire doit avoir à bord un certain nombre d'embarcations; armere —erne, armer en guerre les embarcations; bemanded et —, armer un canot; gøre et — klart til at hejse, mettre une embarcation sous les palans; ro paa ét —, nager ensemble; svinge et — ind, rentrer une embarcation; svinge et — ud, (*dersom man er til Ankers*) mettre une embarcation au poste de rade, (*i Sven*) mettre une embarcation dehors; sætte et — i Vandet, mettre un canot à la mer; sætte et — ind, embarquer un canot; sætte et — ud, débarquer un canot; — der kan skilles ad, bateau démontable; — med Dæk, bateau ponté; — er der staar inden i hinanden (*som midtskibs er*), embarcations en drôme; aabent —, bateau non ponté; dobbeltbænket —, embarcation armée à couple; enkeltbænket —, embarcation armée en pointe; fladbundet —, bateau plat; klænkbygget —, embarcation à clin ou bordée à clin; karavelbygget —, embarcation à franc bord ou bordée à franc bord; letroende —, embarcation légère à l'aviron; indenbords —, embarcations sur chantiers; spidsgattet —, bateau à arrière pointu; velsejrende —, embarcation allant bien à la voile. Fartojs-aare, aviron *m* d'embarcation; anker, ancre *f* d'embarcation;

— besætning, armement *m* d'embarcation; dobbelt — besætning (*baade af Kongens og Dronningens Kvarter*), double armement d'embarcation; brog, sangle *f* d'embarcation; — david, bossoir *m* ou portemanteau *m* d'embarcation; dræg, grappin *m*; ejer, propriétaire *m* de bateau, (*Reder*) armateur; — ende, faux-bras *m* de canot; flag,

pavillon *m* d'embarcation; — **gods**, matériel *m* d'embarcation; — **grejer**, matériel *m* d'embarcation; — **hejseapparat**, apparaux *m. pl.* pour hisser les embarcations; — **hynde**, coussin *m* d'embarcation; — **kamp**, combat *m* d'embarcations; — **kanon**, canon *m* d'embarcation; — **(damp)kedel**, chaudière *f* de canot; — **klamper** *pl.* chantiers *m. pl.* d'embarcation; — **klæde**, *et*, tapis *m* d'embarcation; — **kommandoer** *pl.*, commandements *m. pl.* en embarcation; — **linie** (*ved Opmaaling*), ligne *f* de sondes faite en embarcation; — **længde**, longueur *f* d'embarcation; — **maaling** (*til Kapsejlads*), jauge *f* de course; — **manøvre**, manœuvre *f* d'embarcation; — **model**, modèle *m* de bateau *m*; — **motor**, moteur *m* de canot; — **officer**, officier chargé des embarcations; — **opmaaling**, sondage *m* en canot, levé *m* fait par des embarcations; — **overtræk**, étui *m* d'embarcation; — **reglement**, règlement *m* des embarcations; — **rier**, balancine *f* d'embarcation; — **roning**, nage *f* en embarcation, (*som Øvelse*) exercice *m* de nage; **holde — roning**, exercer les embarcations à l'aviron; — **rulle**, rôle *m* des embarcations; — **rundholter** *pl.*, espars *m. pl.* d'embarcation; — **sejl**, voile *f* d'embarcation; — **sejlads** (*som Øvelse*), exercice *m* d'embarcation à la voile; **holde — sejlads**, exercer les embarcations à la voile; — **signal for at kalde et Fartøj om Bord**, signal *m* pour rappeler une embarcation; — **signaler** *pl.* til at bruge i Fartøjer, signaux *m. pl.* à l'usage des embarcations; — **skur**, hangar *m* pour embarcations; — **skydning**, tir *m* en embarcation; — **solsel**, tente *f* de nage; — **spant**, couple *m* d'embarcation; — **spil** (*til Ind- og Udsætning af Fartøjer*), treuil *m* d'embarcation; — **station** (*ved en Yachtklub*), garage *m*; — **surring**, sasine *f* d'embarcation; — **talje** (*til en Jollebom*), palan *m* d'embarcation; — **taljeløber**, garant *m* d'embarcation; — **tilbehør**, matériel *m* d'embarcation; — **tjeneste**, service *m* des embarcations; — **tæppe**, tapis *m* d'embarcation; — **underofficer**, patron *m*; — **vimpel**, flamme *f* d'embarcation; — **øvelser** *pl.*, exercices *m. pl.* d'embarcation (à l'aviron et à la voile); **holde — øvelser**, faire exercice d'embarcation, exercer les canots à l'aviron et à la voile.

Farvand, *et*, parage *m* (*bruges i Reglen i Fler-tal*), eaux *f. pl.*, mer *f*; *i vore — e*, dans nos parages, dans nos eaux; *vore Fiskerettigheder i disse — e*, nos droits de pêche en ces parages; *Yachten har sejlet Kapsejlads i fremmede — e*, le yacht a couru dans des eaux étrangères; — *ene ved Skotland*, les mers d'Ecosse; — *et ved København*, les eaux de Copenhague; *europæiske — e*, les mers d'Europe; *i engelske — e*, dans les eaux anglaises; *midt i — et* (*i Sejlløbet*), au milieu du chenal; *komme iaabent — (den aabne Sø)*, gagner le large; *dybt —*, parages de grands fonds; — *grundet —*, parages de petits fonds; *indenskær —*, parages entre les rochers et la côte, parages à terre des roches; *indre —*, eaux intérieures; *lukket — (hvor der er Læ)*, eaux abritées, parages abrités; *indelukket —*, parages intérieurs; *i neutralt —*, dans les eaux neutres; *i snævre — e*, dans des parages resserrés; *urent —*, parages malsains; *i stærkt befærdede — e*, dans des parages très fréquentés; *vanskligt —*, parages difficiles. **Farvands-beskrivelse**, instructions *f. pl.* nautiques, pilote *m*; — **eskadre**, escadre *f*

d'évolutions, escadre active; — **kendskab**, *et*, pratique *f* de la côte; **være kendt**, être pratique de la côte; **være godt kendt**, être bon pratique de la côte.

Farve-blind *adj.* atteint ou affecté de daltonisme; **han er ikke blind**, il est exempt de daltonisme; — **blindhed**, *en*, daltonisme *m*; **være fri for blindhed**, être exempt de daltonisme; **Attest for at man er fri for blindhed**, certificat qui spécifie qu'on n'est pas atteint de daltonisme; — **trä**, bois *m* de teinture.

Fase, *en*, phase *f*; **Maane —**, phase de la lune.

Fast *adj. & adv.* (*i Tjenesten*) entretenu (*bruges sjeldent*); — *e Arbejdere*, ouvriers permanents; *det — e Mandskab* (*i Modsætning til de værnehæftige Folk*), les engagés *m. pl.* volontaires; — **Fyr**, feu *m* fixe; — **Is**, glace *f* solide ou continue; **Slæberen er —**, la remorque est tournée; **Varpet er —**, l'aussière *f* est tournée; **gøre en Ende —**, amarrer ou tourner une manœuvre; — (*gor — !*) amarrez! — *er!* paré! **gøre et Sejl —**, serrer une voile; **gøre — i en Bøje**, amarrer à ou sur une bouée; **Bramsejl — !** à serrer les perroquets! **Sejl — !** à serrer les voiles! **Skibet sidder — i Isen**, le navire est pris par les glaces; **Skibet sidder saa — i Isen**, at det ikke er til at rippe, le bateau est pris dans la glace si fortement qu'il est impossible de le remuer; **Hanen sidder — i Hanehuset**, le robinet est coincé dans le bateau; **Projektillet sidder — (i Lobet)**, le projectile est coincé; **Skibet staar — (i Grunden)**, le navire est échoué; (*Tampen af*) **Brasen staar — paa Raaen**, le bras fait dormant sur la vergue; **Barometeret staar —**, le baromètre ne bouge pas. **Faste-bardun**, galhauban *m* de l'arrière; — **part**, dormant *m*; — **spant**, couple *m* de levée; — **stag**, étai *m*; — **stang**, mât *m* d'hune, (*naar den er i et med Bramstangen*) mât *m* d'hune à flèche; — **stopper**, bosse *f* fixe, bosse à bouton.

Favn, *en*, brassé *f*; **paa 5 — e Vand**, par 5 brasses de fond; **6 — e (naar der synges ud ved Loddet)!** fond, 6 brasses bâbord (tribord), six! **10 — e og ingen Bund!** pas de fond, 10 brasses bâbord (tribord), pas de fond! **1 — er lig 1,88 Meter**, une brasse vaut 1,88 mètres. **Favne-grænse**, — **kurve**, ligne *f* ou courbe *f* d'égale profondeur; **5 — kurven**, la ligne des fonds de 5 brasses; **man skal holde sig udenfor 20 — grænsen**, il faut se tenir en dehors de la ligne des fonds de 20 brasses.

Fed *adj.* (*fyldig*) plein; — **Agterende**, arrière *m* plein; — *e Linier*, lignes *f. pl.* pleines.

Fedt, *et*, suif *m*, graisse *f*. **Fedt-gas**, gaz *m* d'huile; — **stoffer** *pl.* i **Kedelrørene**, graisses dans les tubes de chaudière.

Feje *v. a.* balayer, donner un coup de balai; **pib til at — !** un coup de balai! la série au balayage! **Fejegast**, homme *m* de balai.

Fejl *adj.*; **lægge Roret den — e Vej**, mettre la barre à contre; **Skibet falder den — e Vej**, le navire abat à contre; **være 15 Sømil — i Bestikket**, avoir une erreur d'estime de 15 milles. **Fejl, en**, erreur *f*; **personlig — (ved Aflesning)**, erreur personnelle; **have en — i Bestikket paa 10 Sømil**, avoir une erreur d'estime de 10 milles. **Fejl-gisning**, erreur *f* d'appréciation; — **manøvre**, fausse manœuvre *f*; — **sigtning** (*med Kanoner*), erreur *f* de pointage, (*med Torpedoer og Haand-*

vaaben) erreur *f* de visée; — *skud*, coup *m* manqué; — *skøn*, et, *hos Lodsen*, erreur *f* de jugement du pilote.

Felt, *et*, champ *m*; *Kiggert*, champ optique; — *mellem Riffelgangene*, cloison *f*; *elektrisk*, champ électrique; *magnetisk*, champ magnétique; *Mine*—, lignes *f. pl.* de torpilles. *Felt-magnet*, aimant *m* inducteur.

Felt-befæstning, fortification *f* de campagne; — *flaske*, bidon *m*, gourde *f*; — *kanon*, canon *m* de campagne; — *raab*, mot *m* de ralliement; — *raab og Ordet*, les mots du guet; — *skanse*, ouvrage *m* de campagne; — *stol*, pliant *m*; *tegn*, (*i Portepæ*), dragonne *f*.

Feluk, *en*, felouque *f*.

Fem-mastet adj. à cinq mâts; — *mastet Bark*, cinq-mâts *m* barque; — *mastet Bark med 2 Bark*-master, cinq-mâts bi-barque; — *mastet fore-and-aft Skonnert*, goélette franche à cinq mâts; — *mastet Skib*, navire à cinq mâts; — *skaaren Talje*, palan en cinq.

Fenter, *en*, défense *f*; *tage* — *ne ind*, rentrer les défenses.

Fernis, *en*, (*kogt Olie*) huile *f* cuite, (*Lakfernisl*) vernis *m*.

Fersk adj. frais; — *Fisk*, poisson *m* frais; et *Maaltid* — *Ked og Grænt*, un repas de viande fraîche et légumes. *Fersk-vand*, eau *f* douce; — *vandsboldning*, *en*, (*som kan rummes*) approvisionnement *m* en eau douce, (*til et givet Tids-punkt*) existant *m* en eau douce; — *vandsfisk*, poisson *m* d'eau douce; — *vandsfiskeri*, pêche *f* en eau douce; — *vandsvabbe* (*Iota vulgaris*), lotte *f*; — *vandsledning* (*omb.*), collecteur *m* d'eau douce; — *vandsmatros*, matelot *m* d'eau douce; — *vands-pumpe*, pompe *f* à eau douce; — *vandstank*, caisse *f* à eau douce. *Ferske v. a. ud*, dessaler. *Ferske-balje*, bailler *f* à dessaler; — *fad*, charnier *m* à dessaler.

Figur, *en*; *Gallions*—, buste *m* ou figure *f* de l'étrave; — *er af Træ forestillede Mandskabet paa Post under Klartskib*, des mannequins en bois représentant l'équipage au poste de combat. *Figurskive*, cible-silhouette *f*.

Fiks-punkt, point *m* fixe; — *stjerne*, étoile *f* fixe.

Fikse v. a. Roret paa en Torpedo, immobiliser le gouvernail horizontal d'une torpille. *Fikse-apparat*, mécanisme *m* d'immobilisation du gouvernail horizontal. *Fiksning*, *en*, immobilisation *f* du gouvernail horizontal (d'une torpille).

Fil, *en*, lime *f*; *trekantet* —, tiers-point *m*; *fin* —, carrelette *f*; *grov* —, grosse lime; *flad* —, lime plate; *rund* —, lime ronde. *Fil(e)-bagger*, tailleur *m* de limes; — *klo*, étau *m* à main; *skraft*, manche *m* de lime; — *spaaner*, limaille *f*; — *strog*, coup *m* de lime, trait *m* de lime. *File* v. a. d' *n. limer*, donner un coup de lime à; — *i Vinden*, chicaner le vent. *Filebænk*, établi *m*. *Filernaal*, *en*, (*til at knytte et Garn*) navette *f*. *Filt*, *en*, feutre *m*; *Cylinderen erbeklædt med* —, le cylindre est garni d'un feutrage.

Filter, *en*, filtre *m*; — *til Fødevand*, bâche filtre *f*.

Fin adj. fin; — *t Forskib*, avant *m* maigre; — *Linier* (*paa et Skib*), lignes fines; — *t Vejr*, beau temps; *sligte med* — *Korn*, viser à guidon fin.

Fin-kornet Krudt, poudre *f* fine, poudre à petits grains; — *skrue* (*paa en Sekstant*), vis *f* de rappel.

Finhval, (*baleinoptera*) baleinoptère *m*, rorqual *m*.

Pinkenet, *et*, bastingage *m*. *Finkenets-klæde*, toile *f* de bastingage; — *lägge* — *klæderne over*, couvrir les bastingages; *rulle* — *klæderne op*, rouler les toiles de bastingage; — *lænning*, lissoir *f* de bastingage *ou de pavois*; — *scepter*, chandelier *m* de bastingage.

Finne, *en*, nageoire *f*; *Bryst*—, nageoire pectorale; *Bug*—, nageoire ventrale; *Ryg*—, nageoire dorsale; *Gat*—, nageoire anale. *Finne=køl*, fin *m*, fin-keel *m*; — *kølsbaad*, fin-keel *m*, (*pl. fin-keel*), bateau *m* du type fin-keel.

Finte, *en*, (*i Fægtning*) feinte *f*; *vise en* —, faire une feinte.

Fiolblok, *en*, poulié *f* à violon.

Fir-bladet Skrue, hélice *f* à quatre ailes; *gangshane*, robinet *m* à quatre voies; — *gangs-maskine*, machine *f* à quadruple expansion; *gangspumpe*, pompe *f* à quatre voies; — *kanten* (*under Salingen til en Mast eller under Afsætningen til Godset paa en Stang*), la noix; *brase* — *kant*, brasser carré; *Raaen gaar* — *kant op*, la vergue monte carrément; *gaa* — *kant* (*falde*), tomber les quatre fers en l'air (*famil.*); *kantjern*, fer *m* carré; — *kantplattning*, tresse *f* carrée; *løbet Skibmandsgarn*, bitord *m* en quatre; — *mastet*, à quatre mâts; et *mastet Skib*, un navire à quatre mâts, un quatre-mâts; — *mastet Fuldskib*, quatre-mâts *m* carré; — *mastet Bark*, quatre-mâts *m* barque; — *mastet Skonnert* (*med Ræer*), quatre-mâts *m* goélette, (*fore-and-aft*) goélette *f* franche à quatre mâts; — *pundig Kanon*, canon *m* de quatre; — *skaaren Talje*, palan *m* en quatre, palan à deux personnes doubles; — *slaæet Tovværk*, filin *m* en quatre; — *takts Motor*, moteur *m* à quatre temps.

Fire v. a. *filer*, (*tskrænse*) choquer; — *med Tørn*, filer à retour; — *saa smaat*, filer en douceur, filer en garant; — *villigt*, filer rondement *ou à la demande*; *klar til at overalt* (*f. Eks. naar man sætter Fartøjer ind eller ud*!), partout à retour! — *et Fartøj af*, amener une embarcation; — *et Skøde af*, filer en grand *ou larguer* une écoute; — *Mesansbommen af*, filer le gui;

— *et Fartøj agterud*, filer une embarcation derrière; — *Ankeret for Kranen*, faire peneau *ou penaud*; — *et Fartøj i Vandet*, amener une embarcation, mettre une embarcation à la mer; — *ned*, amener, affaler; — *ned i en Talje*, amener sur un palan; — *et Sejl ned i Givtovene*, amener une voile sur les cargues; — *en Mand ned i en Baadsmandsstol*, affaler un homme dans un hamac; — *ned paa Dækket*, amener sur le pont; — *paa et Skøde*, filer une écoute.

Fisk, *en*, poisson *m*, (*Hul i Dækket til Masten*) étambrai *m*; *Flad*—, poisson plat; *Flyve*—, poisson volant; *Ferskvands*—, poisson d'eau douce; *Lods* —, poisson pilote; *madnyttig* —, poisson comestible; *Mælke*—, poisson laité; *Rogn*—, poisson œuvré; *Saltvands*—, poisson de mer; *Vandre*—,

poisson migrateur; **fersk** —, poisson frais; — der holder sig paa Bundens, poisson de fond; **frossen** —, poisson glacé ou gelé; — der holder sig nær ved Kysten, poisson côtier; **ispakket** —, poisson conservé dans la glace; **levende** —, poisson vivant; **raget** —, poisson fumé; **salt** —, poisson salé; **stationnær** —, poisson sédentaire; **slagtet** —, poisson saigné; **moden** —, poisson apte à se reproduire; **umoden** —, poisson immature; **Undermaals** —, poisson au dessous de la taille réglementaire, poisson de dimension sous-maille; **ung** —, jeune poisson; **voksen** —, poisson adulte; — til Mading, poisson d'amorce; — med moden Rogn, poisson prêt à reproduire.

Fiske v. a. pêcher, faire la pêche; — Helleflynder, pêcher le flétan; **Fartøjet** ligger og —r, le bateau est en pêche; **Fartøjet blev paasejlet medens det laa og —de**, le bateau fut abordé étant en pêche; et **Skip der —r i Nordseen**, un navire qui fait la pêche dans la mer du Nord; jeg har —t (er kommen uklar af) Deres Anker, j'ai croché dans votre ancre, j'ai accroché votre ancre, j'ai pêché votre ancre; **Ankeret har —t Stævnen**, l'ancre a accroché l'étrave; **Sejlet har —t Nokken af Raæen**, la voile s'est capelée au bout de la vergue; **Brasen har —t**, le bras est engagé; — **Makrel med Garn**, pêcher le maquereau au filet; — **med Blus**, pêcher au feu ou au flambeau; — **med Haandline, med Bundsøre**, pêcher à la ligne (à main); — **med Drivgarn**, pêcher aux filets dérivants; — **med Flue**, pêcher à la mouche; — **med Garn (Net)**, pêcher au filet; — **med Langliner**, pêcher aux palangres, aux cordes de fond, aux harouelles; — **med Slaebvod, med Trawl**, pêcher au chalut; — **med Drivvod**, pêcher au filet trainant; — **med Krog**, pêcher à l'hameçon; — **med Ruse**, pêcher au verveux, (*med Ruser af fast Form f. Eks. Aalekurve*) pêcher à la nasse; — **en Mand op af Vandet**, recueillir un homme; — **paa dybt Vand**, pêcher par de grands fonds ou en eau profonde.

Fiske-affald, déchet, résidu m de poisson; — **agn**, amorce f, appât m, boëtte f; — **avl**, pisciculture f; **kunstig** — **avl**, pisciculture f artificielle, pisciculture f; — **avl i fersk Vand**, pisciculture f en eau douce; **naturlig** — **avl**, pisciculture f naturelle; — **avl i salt Vand**, pisciculture f en eau salée; **kunstig** — **avl i salt Vand**, pisciculture artificielle en eau salée; — **avl i Floder**, pisciculture fluviale; — **banke**, banc m de pêche; — **ben** (*Ben i en Fisk*) arête f de poisson, (*Hvalbarde*) baleine f; — **berettiget**, qui a droit de pêche; — **dag**, jour m de pêche; — **dam**, étang m à poisson; — **damper**, bateau m de pêche à vapeur, vapeur m de pêche; — **dræt**, coup m de filet; — **fangst**, pêche; **drive** — **fangst**, faire la pêche; — **fartøj**, bateau m de pêche, barque f de pêche; — **farrvand**, parages m. pl. de pêche; — **garn**, filet m de pêche; — **garn af Hamp**, af Bomuldsgarn, filet en chanvre, filet en coton; — **grejer** pl., engins m. pl. de pêche; — **grund** (*Bund*), fond m de pêche; — **halle**, halle f aux poissons; — **handler**, marchand m de poissons ou de marée, poissonnier m, mareyeur m; — **hus** (*Udsalg*), marchand m de poissons, poissonnier m; — **journal**, carnet m de pêche; — **konserves**, conserves f. pl. de poisson; — **kort**, carte f de pêche; — **lim**, colle f de poisson; — **line**, ligne f de pêche; — **mading**, amorce f, boëtte f, appât m;

— **marked**, marché m aux poissons, poissonnerie f; — **mel**, farine f de poisson; — **mester**, maître m de pêche; — **mælke**, laitance f; — **net**, filet m de pêche; — **plads**, lieu m de pêche; **Fartøjet blev paasejlet og løbet ned paa —pladsen**, le bateau fut abordé et coulé sur les lieux de pêche; — **pris**, prix m de poisson; — **redskab**, engins m. pl. de pêche; — **staaende** — **redskab**, engins m. pl. dormants; — **rettighed**, droit m de pêche; — **rig**, poissonneux; — **rige Vande**, eaux poissonneuses; — **rogne**, rogue f, frai m; — **skipper**, patron m de pêcheur; — **skole**, école f des pêches; — **skæl**, écail m de poisson; — **stade**, et, pêcherie f; — **stime**, (*tæt*) banc m de poissons, (*mindre Stime*) bande f de poissons; — **torpedo**, torpille f en forme de poisson; — **torv**, marché m aux poissons, (*under Tag*) poissonnerie f; — **trappe**, échelle f à poissons; — **udklækning**, éclosion f de poissons, pisciculture f; — **udklækningsanstalt**, établissement m de pisciculture; — **yngel**, alevin m, fretin m; **Sardinens** — **yngel**, les alevins de la sardine; — **ædende**, piscivore adj.

Fisker, en, pêcheur m; — **med Sejlfartøj**, pêcheur m à la voile; **Silde** —, harenguer m; **Torske** —, pêcheur m de morues, morutier m; **Reje** —, pêcheur m de crevettes, crevettier m. **Fisker-baad**, bateau m de pêche, barque f de pêche, embarcation f de pêche, bateau pêcheur; — **baad til Sardinfangst**, canot à sardines; — **befolning**, population f de pêcheurs; — **by**, ville f de pêcheurs; — **damper**, bateau m de pêche à vapeur, vapeur m de pêche; — **damper til Langliner**, cordier m à vapeur; — **damper til Sildefiskeri**, harenguer m à vapeur; — **damper til Trawlfiskeri**, chalutier m à vapeur; — **fartøj**, bateau m ou barque f de pêche, chaloupe f de pêche; — **fartøj til Langliner**, palangrier m, cordier m; — **flaade**, flottille f de pêche; **Danmarks** — **flaade**, la flotte de pêche du Danemark; — **forening**, association f ou union f de pêcheurs; — **fyr**, feu m de pêcheurs; — **hus**, maison f de pêcheur; — **hytte**, cabane f de pêcheur; — **jolle**, embarcation f ou petite barque de pêche; — **kone**, femme de pêcheur, (*som sælger Fisk*) marchande f de poissons; — **kutter**, côte m de pêche; — **kvase**, bateau-vivier m, (*til længere Transport*) bateau m porte-poissons; — **leje**, village m de pêcheurs; — **skib**, navire m pêcheur ou de pêche; — **skoncert**, goélette f de pêche; — **slup**, chaloupe f de pêche; — **støvler** pl., bottes f de pêcheur.

Fiskeri, et, pêche f; **drive** —, faire ou pratiquer la pêche, se livrer à la pêche; **Makrel** — **et foregaard med Net**, la pêche du maquereau se pratique au filet; — **et drives med Haandliner**, la pêche se fait à la ligne à main; **Folkene er ude paa** —, les hommes sont à la pêche ou sont sortis pour la pêche; **sejle paa** —, naviguer à la pêche; **Ret til** — **indtil en Afstand af 3 Semil fra den yderste Grænse hvor Landet er tørt ved Lavvande**, droit m de pêche dans le rayon de trois milles à partir de la laisse de basse mer; **Hav** —, pêche maritime, (*i Modsatning til Kyst*) grande pêche; **Kyst** —, pêche côtière, petite pêche; **Flod** —, pêche fluviale; **Ferskvands** —, pêche en eau douce; **Saltvands** —, pêche maritime; **Torske** —, pêche de la morue; — **fra Fartøj** (*fra Skib*), pêche en bateau (en navire); — **med Damper**, pêche à vapeur; — **med Sejlfartøj**, pêche à la voile; — **med Blus**, pêche

au feu ou au flambeau; — med Drivgarn, pêche aux filets dérivants; — med Drivvod, pêche aux filets traînantes; — med Langliner, pêche aux cordes (de fond); — med Kroge, pêche à l'hameçon ou aux hameçons; — med Slæbefod (Trawl), chalutage m, pêche au chalut; — paa Vestkysten, pêche à la côte ouest; — paa den store Fiskebanke, pêche sur le grand banc; udrustet til , armé en pêche, Fiskeri-affald, détritus m de la pêche; — bestemmelser pl, règlements m. pl. de pêche ou sur la pêche; établissement, établissement m de la pêche; — foged (dennes Virksomhed bliver i Frankrig varetaget af) le syndic des gens de mer; forening, association f pour le développement de la pêche; — grænse, limite f de la pêche; — havn, port m de pêche; — industrie, industrie f de la pêche; — inspektion, inspection f des pêches; — inspektionen i den engelske Kanal, la station de pêche de la Manche; — inspektions-skib, croiseur m chargé de la police des pêches maritimes; — inspektør (i Land), inspecteur m des pêches maritimes ou directeur des pêches, /til Sos/ officier chargé de la police des pêches maritimes; — journal, carnet m de pêche; kommission, commission f des pêches; kontroll-damper, garde-pêche m à vapeur; kontrol-skib, garde-pêche m; — lov, loi j sur les pêches; museum, musée m de la pêche; — part, part f de pêche; — præmie, prime f à la pêche; — reder, armateur m à la pêche; — selskab, société f ou compagnie f de pêche, société f de pêcheries; skole, école f de pêche; — station (inspektion), station f de pêche; — statistik (Saltvands), statistique f des pêches maritimes; — tidsskrift, revue f des pêches; — tilsyn, surveillance f ou police f des pêches; — udbytte, rendement m ou produit m de la pêche; — udstilling, exposition f de pêche; — væsen, service m des pêches.

Fjeder, en, ressort m, (paa et Bræt) languette f; Spring—, ressort à boudin; flad —, ressort plat, (til en Junkring) ressort à lame; toarmet —, ressort à deux bras; — til Sikkerhedsventilen, ressort m de la soupape de sûreté; Belleville's Fjedre, rondelles f. pl. Belleville. Fjeder=belastet Sikkerhedsventil, soupape f de sûreté chargée par un ressort; — belastning til en Ventil, charge f de ressort d'une soupape; Sikkerhedsventil med direkte —belastning, soupape f de sûreté chargée directement par un ressort; — bremse, frein m à ressort; — hage, monte-ressort m; — hus, boite f à ressort, douille f d'un ressort, (i et Ur) barillet m; — høvl, bouvet m mâle, bouvet à languette; — stopper (paa Glidestykket i Maxims Mitr.), ressort m à cartouches; — vægt, balance f à ressort.

Fjende, en, ennemi m; — paa Søen, ennemi naval; gaa over til —n, passer à l'ennemi. Fjendtlig Skib, bâtiment m ennemi. Fjendlighed, en, hostilité f; aabne —erne, ouvrir les hostilités.

Fjernkamp, en, combat m à distance.

Fjersky, en, cirrus m.

Fjord, en, baie f, fiord m.

Fjæsing, en, (trachinus draco) vive f.

Flaad, et, (paa et Medetoj) liege m, (paa et Fiskergarn) flotte f.

Flaade, en, flotte f (skal i Frankrig bestaa af 3 Eskadrer), armée f navale, (Sostyrke) forces f. pl. navales, (af mindre Skibe) flottille f, (til at arbejde paa) radeau m, (mindre) ras m; — lavet af

Tønder, radeau de tonneaux ou de barriques; — af Fiskerskibe, flottille f de pêche; Danmarks Fisker—, la flotte de pêche du Danemark; —n (Søværnet), Krigs —n, la marine militaire, la marine de guerre; Officer af —n, officier de marine; —ns Mandskab, les équipages de la flotte; —ns Rammer, les cadres m. pl. de la marine; — af flaadet Tømmer, train m de bois; Tømmer —, radeau m, (mindre) ras m. Flaade=afdeling, force f. navale, division f navale; — inspektion, inspection f générale; — inspektør, inspecteur m général de la marine (i Frankrig udføres —inspektionen udenfor Eskadrenen af en Kontreadmiral „major général“ ved den Orlogshavn, hvor vedkommende Skib hører til); — leje, port m de guerre, port militaire; — manøvrer, manœuvres f. pl. navales; — materiel, matériel m flottant; — program, programme m naval; — revu, revue f navale; — station, station f navale.

Flaade v. a. Tømmer, assembler le bois en train flottant; t Tømmer, bois m flotté. Flaadding, en, af Træ i Tømmerflæder, flottage m en trains de bois.

Flad adj. plat; — Agterende, arrière m carré; — Bane (et Projektils), trajectoire f tendue ou rasante; — Kyst, côte plate ou basse; Strandbred, plage f plate. Flad=baneskyts, artillerie f de plein fouet; — bundet Fartøj, bateau m plat ou à fond plat; —fl, lime f plate; —fisk, poisson m plat; —hoved Projektil, projectile m ou boulet m à tête plate; —hoved Nagle, rivet m à tête plate; —trykning (Jordens), aplatissement m (de la terre).

Flade, en, surface f; —n paa en Klinge, le plat d'une lame.

Fladhed, en, (Kuglebanens), tension f de la trajectoire.

Flag, et, pavillon m; Admirals —, pavillon amiral ou d'amiral; Karantæne —, pavillon de quarantaine; Kommando —, pavillon de commandement; Konge —, pavillon royal; Kontor —, pavillon d'armateur; Ligheds —, substitut m; Lods —, pavillon de pilote; Nations —, pavillon de nation, couleurs f. pl. nationales; Orlogs —, pavillon de guerre; Parlementær —, pavillon parlementaire; Signal —, pavillon de signaux; Split —, guidon m; Stut —, pavillon carré; i Sjov, pavillon en berne; — et agter (Nations et), le pavillon de poupe, l'enseigne f; — paa halv Stang, pavillon à mi-drisse; sætte et — paa halv Stang (som Tegn paa Sorg), mettre le pavillon en berne;

der skal hejses under en Salut, pavillon à hisser lors d'un salut; — der betyder „Alle Mand om Bord“, pavillon de ralliement; — et dækker Ladningen, le pavillon couvre la marchandise; — et vajer, le pavillon flotte; beslaa et —, rouler ou ferler un pavillon; føre dansk —, battre pavillon danois; føre Nations — et agter, porter le pavillon national à l'arrière; føre et — forude i Fartøjet, porter un pavillon à l'avant du canot; hale et (Nations et) ned, rentrer les couleurs; hale et — ned, amener un pavillon; hale —ene ned (naar man flager), rentrer le pavois; hejse — et (Nations et), hisser les couleurs, mettre les couleurs; ved —ets Hejsning (om Morgen'en), aux couleurs; hejse et —, hisser un pavillon; hejse et — under Gafflen (paa Stortoppen), hisser un pavillon à la corne (au grand mât); hejse —ene (ved Flagning), hisser le pavois; hejse et

Admirals — hisser ou arborer un pavillon amiral; **naar Ministeren passerer med sit** — hejst, quand le ministre passe avec son pavillon arboré; **kippe med** — et, saluer avec le pavillon; **rive et — ud**, déferler un pavillon; **det er under dette** — at han har kæmpet ved Trafalgar, c'est sous ce pavillon qu'il a combattu à Trafalgar; **sejle under falsk** —, arborer un faux pavillon; **sejle under fremmed** —, naviguer sous pavillon étranger; et **Skib der sejler under fransk** —, un navire battant pavillon français ou qui navigue sous pavillon français; **stryge** — et (*for Fjenden*), amener son pavillon; **tone** —, mettre, montrer les couleurs; **underslaa et —**, frapper un pavillon; **underslaa — et paa et Signalfald**, frapper le pavillon sur une drisse de signaux. **Flag-dug**, étamine *f.*; **færing**, port *m* de pavillon; **Rettigheder tilstaaet flere Klubber med Hensyn til** — **færing**, droits accordés à plusieurs clubs pour le port de pavillons; — **gaffel**, corne *f* de pavillon; — **kaptajn**, capitaine *m* de pavillon; — **kiste**, coffre *m* à pavillons; — **kort**, tableau *m* des pavillons de nation; — **line**, drisse *f* de pavillon, (*under Gaflen*) drisse de corne; **afmærkede — lner til Flagning**, drisses *f. pl.* de pavois marquées; — **loft**, pavillonnerie *f.*; — **mand**, officier général de la marine, (*Signalgast*) timonier *m*; — **orden**, numérotage *m* des pavillons; — **signal**, signal *m* par pavillons; — **skib**, bâtiment *m* amiral; — **spil**, mât *m* de pavillon; — **stang**, mât *m* de pavillon; — **top (over Godset paa en Stang)**, flèche *f*, (*Bajonet*) fusée *f*.

Flage, *en*; **Is** —, glaçon *m*, bourguignon *m*.

Flage v. n. pavoiser; — *i Anledning af en Suveræns Fødselsdag*, pavoiser pour l'anniversaire d'un souverain; — **til Ære for en fremmed Nation**, pavoiser en l'honneur d'une puissance étrangère; — **fra Nokken af Jagerbommen til Nokken af Mesansbommen**, pavoiser un navire de la baïonnette du clin-foc au bout du gui; — **med alle Flagene**, pavoiser avec le grand pavois; — **med Topflag**, pavoiser avec le petit pavois; — **over Topperne**, pavoiser avec le grand pavois longitudinal; — **over Ræerne**, pavoiser avec le grand pavois transversal.

Flagning, *en*, pavois *m*; — **med alle Flag**, grand pavois; — **med Topflag**, petit pavois; — **over Ræerne**, grand pavois transversal; — **over Topperne (langskibs)**, grand pavois longitudinal.

Flak, *et*, plateau *m*, banc *m*; *adj.* — **t Vand**, petit fond *m*, peu de fond; **Flakt adv.**, hale Klyver-skede —, border plat le foc.

Flamme, *en*, flamme *f*; — **der slaar ud af en Skorsten**, panache *m* de flammes; — **ns Højde (i et Fyr) over daglig Vandstand (over højeste Vandstand)**, hauteur *f* du feu au-dessus du niveau moyen (au-dessus du niveau de la plus haute mer). **Flamme-punkt** (*f. Eks. for Petroleum*), point *m* d'inflammation; — **spreder**, chicane *f*.

Flamsk Øje, *et*, œil *m* à la flamande.

Flange v. a. **Kanten af en Plade om**, tomber ou rabatter le bord d'une tôle.

Flange, *en*, collet *m*, bride *f*, collerette *f*; — **paa en Cylinder**, bride ou collerette d'un cylindre; — **paa et Rør**, collet ou bride de tuyau; — **paa en Pakdaase**, collet *m* de presse-étoupe; **Koblings — paa en Skrueaksel**, tourteau *m* d'assemblage d'un arbre d'hélice; — **paa et løst Skrueblad**, plateau *m* d'aile d'hélice; **vertikal — paa**

en **Dæksbjælke**, âme *f* d'un barrot; et **Vinkeljerns horizontale** —, aile *f* ou panne *f* horizontale d'une cornière; **langskibs (tværskibs)** — **paa et Vin-keljern**, aile *f* longitudinale (transversale) d'une cornière.

Flangemaskine, presse *f*; **Pladens Kanter er tagne op i en —**, les bords de la tôle sont tombés à la presse.

Flanke, *en*, flanc *m*, aile *f*. **Flanke=angreb**, attaque *f* par le flanc; — **March**, marche *f* de flanc.

Flaskepost, *en*, communications *f. pl.* au moyen de bouteilles jetées à la mer.

Flense v. a. *i Hval*, découper, dépecer une baleine; — *i Lasten*, fouiller la cale, (*stuve om i Lasten*) changer l'arrimage de la cale.

Fler=celle **Stadturbin**, turbine *f* à action multicellulaire; — **cylindermotor**, moteur *m* à plusieurs cylindres; — **gangsekspansions Maskine**, machine *f* à détente multiple; — **gangmaskine**, machine *f* à détente multiple; — **hjul**, roue *f* multiple; — **polet** **Dynamo**, dynamo *f* multipolaire.

Flig, en, paa et Anker, patte *f* d'ancre; — **paa et Splitflag**, pointe *f* d'un guidon; **Ankeret kommer for Klydset med —ene i Vejret**, l'ancre arrive à l'écubier les pattes les premières.

Flimren, *en*, *i det elektriske Lys*, la scintillation de la lumière électrique.

Flint, *en*, fusil *m* à silex. **Flintesten**, pierre *f* à fusil. **Flintlaas**, platine *f* à silex.

1. **Flod**, *en*, rivière *f*, fleuve *m*; **sejle ned ad en —**, descendre une rivière; **sejle op ad en —**, remonter une rivière. **Flod-arm**, bras *m* de rivière; — **baad**, bateau *m* ou embarcation *f* de rivière; **paa den nordlige —bred**, sur la rive nord; — **brænding (en Slags Flodbælge eller Brænding, der opstaar paa visse Floder f. Eks. paa Seinen)** mascaret *m*, barre *f* de flot; — **damper**, vapeur *m* de rivière, (*lille Passagerdamper f. Eks. paa Seinen*) bateau-mouche *m*; — **fart**, navigation *f* fluviale ou de rivière; — **fisk**, poisson *m* de rivière; — **fliskeri**, pêche *f* fluviale ou en rivière; — **havn**, port *m* de rivière; — **kanonbaad**, canonnière *f* fluviale ou de rivière; — **lampret**, — **negenøje** (*petromyzon fluvialis*), lampreie *f* fluviale; — **leje**, lit *m* d'une rivière; — **lods**, pilote *m* de rivière; — **monitor**, monitor *m* de rivière; — **munding**, embouchure *f* de rivière; — **pram**, chaland *m* de rivière; — **sejlads**, navigation *f* fluviale ou de rivière; — **seng**, lit *m* de rivière; — **skib**, navire *m* de rivière; — **transport**, transport *m* fluvial; — **ulk** (*cottus gobio*), chabot *m*; — **vej**, route *f* fluviale; **Bi** —, affluent *m*.

2. **Flod**, *en*, (*modsat Ebbe*), flot *m*, marée *f* montante, (*Flodstrøm*) courant *m* de flot; **er der — og Ebbe i Havnen?** y a-t-il de la marée au port? **Strømmen sætter Nord i med — og Syd i med Ebbe**, le courant porte au nord en flot et au sud en jusant; — **og Ebbe (Tidevand)**, marée *f*; **stille Vande ved —**, étale *m* du flot; **halv —**, mi-marée *f* de flot; **Slap —**, **Nip —**, marée *f* haute de morte eau ou de mortes eaux; **Spring —**, marée *f* haute de vive eau ou de vives eaux; **man kan ikke løbe over Barren med —**, la barre n'est pas praticable de flot ou pendant le flot; — **en sætter ind**, le flot entre, arrive, gagne ou monte; — **en kommer senere end sædvanligt**, la marée tarde; — **en løber**, il y a flot; **have — en med sig (mod sig)**, avoir le flot pour soi (contre soi). **Flod-anker**, ancre *f* de flot; — **bølge**, (*Tidevands-*

bølge) onde *f* de marée, (*som er fremkaldt ved vulkansk Udbrud*) onde *f* sismique, (*fremkaldt ved Storm*) onde *f* d'ouragan, (*fremkaldt ved sterkt Højvande paa Kysten*) raz *m* de marée; — *højde* (*Forskel mellem Høj- og Lavvande*), coefficient *m* de marée (*maa regnes dobbelt, da det franske Udtryk betyder Forskellen mellem daglig Vandstand og Højvande eller Lavvande*); — *strøm*, courant *m* de flot; — *tid*, marée *f* montante, flot *m*.

3. Flod, et, se Flaad.

Flode *v. n.* (*Floden løber*); *det — r*, il y a flot. *Flok*, *en*, (*Stime*), (*stor, tæt*) banc *m*, (*mindre*) bande *f*; *en* — *Marsvin*, une bande de marsouins.

Flor, *et*, crêpe *m*; (*Sørgé*—), crêpe de deuil.

Floret, *en*, fleuret *m*; — *fægtning*, escrime *f* au fleuret; — *stød*, coup *m* de fleuret.

Floromvunden, voilé de crêpe; *Fanerne er floromvundne*, les drapeaux sont voilés de crêpe.

Flot *adj.* à flot; *bringe* et *Skib* —, renflouer ou déséchouer un navire; *arbejde med at bringe* et *Skib* —, travailler au renflouement d'un navire; *være* —, être à flot; — *agter*, à flot de l'arrière; *han kan ikke holde sig* — ved *Lavvande*, il ne restera pas à flot à mer basse; *han er kommen* —, il s'est remis à flot; *Skibet vil komme* — ved *Højvande*, le navire flottera à la pleine mer.

Flottille, *en*, flottille *f*.

Flov *adj.* faible; — *Brise*, brise *f* molle ou faible; — *t Vejr*, temps *m* mou.

Flove *v. n.* mollir; *det — r*, la brise mollit; *det er — t helt af*, la brise est tombée.

Flovteværbsbaad, *en*, bateau *m* de petit temps.

Flue, *en*, mouche *f*; *kunstig* — (*til Fiskeri*), mouche artificielle. *Fluefiskeri*, *et*, pêche *f* à la mouche.

Flugt, *en*, fuite *f*; déroute *f*; *jage paa* —, mettre en fuite; *tage — en*, prendre chasse; *Skydning i fuld* — (*direkte Skydning*), tir *m* de plein fouet; *Bovsprydet er knækket i* — med *Stævnen*, le beauprê est cassé au ras de l'étrave. *Flugt-højde* (*for Duer*), hauteur *f* de vol; — *tid* (*Flyvetid*), durée *f* de trajet (*d'un projectile*).

Flushdeck (*engelsk*), pont *m* ras; *Skib med* —, navire à pont ras.

Flyde *v. n.* nager, flotter; — (*flot*) agter, flotter derrière, être à flot de l'arrière; — *paa Vandet*, nager ou flotter sur l'eau; — *paa Lasten*, flotter sur son chargement, sur sa cargaison; *der er Vand nok for Skibet til at* —, il y a assez d'eau pour le navire; — *af Grunden ved Højvande*, se déséchouer, se remettre à flot à marée haute; *holde Skibet —nde*, maintenir le navire à flot; — *nde Vrag*, épave *f* flottante. *Flyde-batteri*, batterie *f* flottante; — *bro*, pont *m* flottant; — *dok*, dock *m* flottant; — *dok med én Side*, dock flottant à un seul caisson; — *dok til Torpedobaade*, dock flottant pour torpilleurs; — *evne*, flottabilité *f*; — *fyr* (*Fyrskib*), feu *m* flottant; — *kabel*, câble *m* flottant; — *kran*, grue *f* flottante; — *mine*, torpille *f* entre deux eaux; — *port m* (*til en Dok*), bateau-porte *m*.

Flyder, *en*, i en *Kedel*, flotteur *m* de chaudière.

Flygte *v. n.* fuir, prendre chasse; — *for Fjenden*, prendre chasse devant l'ennemi.

Flynder, *en*, plie *f*; *Log*—, bateau *m* de loch.

Flyndergarn, filet *m* à carrelets.

Flytte *v. a.* déplacer; *Tønden er — t 300 Meter*

i N. 30° Ø, la bouée a été déplacée ou portée à 300 mètres au N. 30° E. *Flyttebardun*, galhau ban *m* volant.

Flyve *v. n.* voler; — *gennem Vandet* (*et Fartøj*), voler sur l'eau; *Baaden — r hen ad Vandet*, le canot vole sur l'eau; — (*med en Ballon*), monter ou voyager en ballon, (*med et Flyveplan*) monter en dirigeable; *den —nde Hollænder*, le vaisseau fantôme; — *nde Jager*, clin-foc *m* volant; — *nde Start* (*ved Kapselflads*), départ *m* volant. *Flyvesbaad*, hydro-aéroplane *m*; — *ask* (*exocaté volitans*), poisson *m* volant, hirondelle *f* de mer; — *hastighed*, vitesse *f* de vol; — *linie*, direction *f* de vol; — *maskine*, appareil *m* d'aviation, aéroplane *m*; — *plads*, aérodrome *m*; — *plan*, aéroplane *m*; — *planfarer*, pilote d'aéroplane; — *officer*, officier aviateur; — *sand*, sables *m*. *pl. mouvants*, dune *f* mobile; — *skole*, école *f* d'aviation; — *øvelse* (*for Duer*), exercice *m* de vol, (*med Flyvemaskine*) école *f* d'aviation, exercice *m* d'aviation.

Flyver, *en*, aviateur *m*.

Flyvning, *en*, vol *m*, (*med Ballon*) vol en ballon; (*med et Apparat lettere end Luften*) aérostation *f*; (*med en Maskine tungere end Luften*) aviation *f*, vol en aéroplane; (*med et styrbart Luftskib*) vol en dirigeable.

Flækkesild, *en*, hareng *m* fendu.

Flæsk, *et*, porc *m*; *salt* —, porc salé.

Fløj, *en*, aile *f*, (*paa en Mastetop*) girouette *f*; *højre* —, aile droite. *Fløj-adjudant*, aide *m* de camp; — *knap*, pomme *f* de mât; — *mand* (*i et Geled*), homme de droite ou de gauche, (*Skib paa —en*) bâtiment *m* aux ailes extrêmes; *Kommando*— *mand* (*Skib paa højre —*), bâtiment *m* extrême de l'aile droite; *Vimpel*— *mand* (*Skib paa venstre —*), bâtiment *m* extrême de l'aile gauche; — *møtrik*, écrou *m* à oreilles.

Fløjt, *et*, (*Stød i Fløjen*), coup *m* de sifflet; *give et* —, donner un coup de sifflet; *kort* —, son *m* bref; *langt* —, son allongé.

Fløjte, *en*, sifflet *m*; *Damp*—, sifflet à vapeur; *Stød i en* —, coup *m* de sifflet. *Fløjte-signal*, signal *m* au sifflet; — *tønde*, bouée *f* à sifflet. *Fløjte* *v. a.* & *n. siffler*; — *Kendingssignalet*, siffler le signal de reconnaissance; — *regelmæssigt med Sirenens hvert Minut*, faire siffler régulièrement la sirène de minute en minute.

Fod, *en*, pied; *1 — er lig 31,37 cm*, un pied vaut 31,37 cm; — *paa en Cylinder* (*til Fastboltning*), patte *f* de fixation; — *en af et Kanontaarn*, la base d'une tourelle; *pr. løbende* —, par pied courant; *der er 10 — Vand*, il y a 10 pieds d'eau; *stlkke 20 —*, caler 20 pieds; *15 — s Pulle*, pâte *f* de 15 pieds; *en 9 — s Grund* *1 10 Favne Vand*, un banc couvert de 9 pieds par 10 brasses de fond; *en 26 — s Slup*, un canot de 26 pieds. *Fod-blok*, poulie *f* de retour (sur le pont); — *blok ved Masten*, poulie de retour au pied du mât; — *blok i Borde*, poulie de retour en abord; — *mahl*, fausse-équerre *f*; — *pund*, *Pund*—, pied-livre *m*, livre-pied *f*; — *slag*, cadence *f* du pas; *holde — slag*, marcher au pas, marcher du même pied; — *stykke* (*til en Projektør*), piédestal *m*; — *ton*, pied-tonne *f*; — *ventil*, soupape *f* de pied.

Foged, *en*, garde *m*; *Havne*—, maître *m* de port; *Strand*—, garde *m* maritime; *Klit*—, surveillant *m* des dunes; *Fiskeri*—, (*hans Forret-*

ninger bliver i Frankrig udført af) le garde maritime.

Fok, en, misaine f; Stag —, trinquette f. Fokkebras, bras m de misaine; —buggaarding, cague-tond f de misaine; —bugline, bouline f de misaine; —drexereb, drisse f de vergue de misaine; —givtov, cague-point f de misaine; —hals, amure f de misaine; —hjælpestag, faux-étai m de misaine; —langrem, premier hauban m de misaine; —læsejl, bonnette f basse, bonnette de misaine; —læsejls Bom, tangon m; —læsejls Inderfald, drisse f d'en dedans de bonnette basse; —læsejls Inder-skøde, écoute f de bonnette basse; —læsejls Raa, vergue f de bonnette basse; —læsejls Spir, bout m dehors de misaine; —læsejls Yderfald, drisse f d'en dehors de bonnette basse; —læsejls Yder-skøde, amure f de bonnette basse; —mast, mât m de misaine; —nokgaarding, cague-bouline f de misaine; —noktakkel, palan m de bout de vergue de misaine; —raa, vergue f de misaine, (*til en les Bredfok*) vergue de fortune; —raasgast, homme m de la misaine; —rakketalje, drosse f de vergue de misaine; —rest, porte-haubans m de misaine; —sædetakkel, caliorne f de mât de misaine; —skøde, écoute f de misaine; —slapgaarding, fausse cague-bouline f de misaine; —stag, étai m de misaine; —stagtakkel, palan m d'étai de misaine; —stagøje, collier m d'étai de misaine; —toplent, balancine f de misaine; —vant, haubans m. pl. de misaine; —æselhoved, chouque m de mât de misaine.

Foldekny, couteau m pliant.

Folk pl. (*Mandskab*), gens m. pl., monde m, hommes m. pl.; Dæks —, hommes du pont; Far-tejs —, armement m d'une embarcation, canotiers m. pl.; Fyr —, chauffeurs m. pl.; Sø —, marins m. pl.; — med Landlov, permissionnaires m. pl., hommes en permission; have faa —, avoir peu de monde; kald —ene op! faites monter le monde! sætte — paa Ræerne, mettre des hommes sur les vergues; sætte — til Pumperne, til Storbræsen, mettre du monde à la pompe, au grand bras; sætte — till Falde, ranger du monde sur les drisses. Folke-hyre, salaires m. pl. ou paye f des marins, gages m. pl. de l'équipage; —liste, rôle m d'équipage; —lukaf, poste m d'équipage ou de l'équipage; —rum, poste m d'équipage ou de l'équipage.

For prép. & adv., — østgaaende, courant à l'est; ligge — 20 Meter Kæde, être mouillé sur 20 mètres de chaîne; — Sejl og Damp, à la voile et à la vapeur; — fulde Sejl, sous toutes voiles; gaa — Mærssejl, courir sous les huniers; sætte fast — godt, amarrer ou tourner à demeure; 3 Sømil Øst — Øen, à trois milles dans l'est de l'île; S. O. — Fyret, dans le S. E. ou au S. E. du feu; man maa ikke styre Nord — Vest, il ne faut pas venir au nord de l'ouest; agten — tværs, sur l'arrière du travers; være — sydlig, avoir une position trop sud; Vinden er — sydlig, le vent est trop sud; hejse et Flag —, hisser un pavillon à bloc ou à joindre; Faldet er ikke —, la drisse n'est pas à bloc ou à joindre; — (i Modsaetning til agter) devant; Skibet flyder — (forude), le navire est à flot de l'avant; Skibet synker — (med Forskibet), le navire coule de l'avant; en Fokkemast — og en Papegøjemast helt agterude, un mât de misaine à l'avant et un

mât de tape-cul à l'extrême arrière; han er — (ude), il est devant; føre et Anker ud — om Bagbord, élonger une ancre à babord devant; føre en Trosse ud — om Styrbord, envoyer une amarre de tribord devant; føre et Flag — i Sluppen, porter un pavillon à l'avant du canot; føre en Kanon —, avoir un canon à l'avant; ret —, droit devant; — om Styrbord, à tribord devant; brase om —, changer devant; forteje —, amarrer devant; fire —, filer devant; gaa fra — til agter, aller de l'avant à l'arrière.

Foraars-fiskeri, pêche f de printemps; —jevndøgn, équinoxe m de printemps; —sild, hareng m de printemps; —storm, tempête f ou coup m de vent de printemps.

Foran prép. & adv. være — for Bestikket, être en avant de ou en avance sur l'estime; Matrosen tilbringer sit Liv — for Stormasten, le matelot passe sa vie sur l'avant ou à l'avant du grand mât; — for Fokkemasten, en avant du mât de misaine; — for Skorstenen, à l'avant ou sur l'avant de la cheminée; han er — for os, il est devant nous; Admiralen er — for os, l'amiral est en avant; — for tværs, sur l'avant du travers; han er 3 Streger — for tværs, il est à 3 quarts sur l'avant du travers; være — for sin Post, être sur l'avant de son poste; Forpostskibet sejler — for eller paa Siden af Flaaden, l'éclaireur navigue à l'avant ou sur les flancs de la flotte; gaa — for mig! marchez devant moi! Torpedoens gik — om Skibet, la torpille passa sur l'avant du navire; gaa — om mig! passez-moi devant! løbe — om et Skib, passer sur l'avant d'un navire.

Forandré v. a. changer; — Kursen, changer la route ou de route; han har — t Kursen til 2 Streger nordligere, il a changé la route de deux quarts plus au nord; — Middelklokkeslet til Stjerneklokkeslet, convertir l'heure moyenne en heure sidérale; Vinden — r sig (drejer), le vent change; — t Bredde (nordlig, sydlig), changement m en latitude (nord, sud); — t voksende Bredde, changement m en latitude croissante; — t Længde (østlig, vestlig), changement en longitude (est, ouest).

Forandring, en, changement m; Kurs —, changement de route; Vejr —, changement de temps; — i Deviationen, changement dans la déviation.

Forankre v. a. mouiller; — en Bøje for 2 Ankere, mouiller une bouée sur deux ancras.

Forbanjer pl. faux-pont m avant.

Forberedt adj. préparé; — Skydning med fast Indstilling, feu m commandé par pointage intérieur.

Forbi prép., løbe —, passer, dépasser; løbe — et Skib (sejle hurtigere), dépasser ou battre un navire; sejle — (passere), passer; sejle — et Forbjerg, doubler un cap; skyde — Maalet, manquer le but. Forbi-skud, coup m manqué; —ventil, valve f by pass.

Forbinde v. a. lier, joindre, (lægge Bandage paa) panser; — (to elektriske Ledninger, varigt) faire la jonction de, jonctionner, (midlertidigt f. Eks. ved en Traadklemme) connecter; — og lodde Traadene i et Kabel, relier et souder les fils d'un câble. Forbindsager, objets m. pl. de pansement.

Forbindelse, en, joint m, liaison f, (Kobling) embrayage m; vandtæt —, joint étanche; metal-lisk — (ved elektriske Ledninger), joint métal-

lique; — mellem to elektriske Kabler, joint *m* de deux câbles électriques; — (*elektrisk, varig*) jonction *f*; (*midlertidig*) connexion *f*; elektrisk —, contact *m* électrique; — (*Samkvem*) med Land, communication *f* avec la terre; have — i Søen med andre Skibe, communiquer en mer avec d'autres navires; afskære —, couper les communications; staa *i* — med et Rør, communiquer avec un tube; sætte Skruen *i* — med Maskinen, embrayer l'hélice; sætte Skruen ud af — med Maskinen, déembrayer l'hélice; lang-skibs — *r* (*i et Skib*), liaisons *f* longitudinales. Forbindelses-rør (*Nedtagerør mellem Dampsamleren og Vandsamlerne i Thornicrofts Kedel*), tube *m* de retour d'eau; — stang (*til en Krumtap*), bielle *f*; tilbagegaaende — stang, bielle en retour; Bolt *i* — stang, tourillon *m* de pied de biele.

Forbinding, *en*, assemblage *m*, liaison *f*, joint *m*, (*paa et Saar*) pansement *m*; langskibs —, liaison longitudinale; tværsklbs —, liaison latérale; — med Overlæg, joint à recouvrement; et Skib der er los *i* — *en*, un navire délié. Bindings-bolt, cheville *f* d'assemblage; — mufse, manchon *m* d'assemblage; — plade, tôle *f* d'assemblage; — sager (*til et Saar*), objets *m* de pansement; — tømmer, pièce *f* de liaison; — tømrene *i* et Skib, les liaisons *f* d'un navire.

Forbjerg, *et*, promontoire *m*, cap *m*.

Forbjerger, *en*, maître *m* sauveur.

Forblyning, *en*, (*af Riffelgangene*) emplobnage *m*, encrassement *m* par le plomb de la balle.

Forbodme *v. a.* (*pantsætte*), engager par un emprunt à la grosse (aventure); — et Skib, emprunter à la grosse sur le corps de navire.

Forbolte *v. a.* cheviller, boulonner.

Forboltning, *en*, chevillage *m*, boulonnage *m*.

Forbras, *en*, bras *m* de l'avant; klar ved Styrbords — *erl* aux bras de tribord devant!

Forbrug, *et*, consommation *f*; Kul —, consommation de charbon. Forbrugsgods, matières *f. pl.* consommables.

Forbrydelse, *en*, crime *m*; — (*Forseelse*) som strider mod maritime Love, délit *m* maritime.

Forbrændende *v. a.* brûler. Forbrænder, *en*, (*Skud der brænder for*), raté *m* de charge. Forbrænding, *en*, combustion *f*; Krudtets —, la combustion de la poudre. Forbrændings-hastighed, vitesse *f* de combustion; — kammer (*i en Kedel*), chambre *f* de combustion, boîte *f* à feu; fælles — kammer, chambre *f* de combustion commune; — motor, moteur *m* à combustion; — produkter *pl.* produits *m. pl.* de la combustion; — rester, résidus *m. pl.* de la combustion; — tid, durée *f* de combustion.

Force, *en*, force *f*; komme ind under — af Sejl, venir sous force de toile ou de voiles. Forcere *v. a.* & *n.* pousser, forcer; — under Damp, forcer de vapeur; — en Passage, en Indsejling, forcer une passe, une entrée; — Farten, forcer de vitesse; man maa ikke — Maskinen formeget, il ne faut pas trop pousser la machine; — en Kedel, pousser les feux d'une chaudière; — Fyringen, pousser, activer la chauffe, pousser les feux; — Sejl, forcer de toile ou de voiles; — Træk, tirage *m* activé; — t Fyring, chauffe *f* forcée; — Isen, se frayer un passage dans les glaces.

Forcering, *en*, af Sejl, forcement *m* de voiles; — af et Læb, passage *m* de vive force ou force-

ment *m* d'une passe; et Projektils — (*i Læbet*), forcement *m* d'un projectile; — af en Maskine, marche *f* forcée d'une machine.

Fordampe *v. a.* & *n.* vaporiser, se vaporiser. Fordamper, *en*, (*Dampkedel*), générateur *m*; Weir's —, le bouilleur Weir.

Fordampning, *en*, vaporisation *f*. Fordampnings-*evne*, puissance *f* vaporisatrice.

Fordele *v. a.* désigner, répartir, ranger; — Folkene til deres Poster ved Manøvre, désigner aux hommes leurs postes de manœuvre; — Mand-skabets, répartir l'équipage; — Folk til Vandrebene, ranger du monde sur les guinderesses; Folkene — *r* sig til Givtovene, les hommes se rangent sur les cargues-points; Folkene — *r* sig paa Ræerne, les hommes se répandent sur les vergues.

Fordeling, *en*, répartition *f*, distribution *f*; Folkenes —, répartition des hommes; — af Vægtene om Bord, distribution des poids à bord; Stødenes —, la distribution des abouts; — efter Brandrullen, postes *m. pl.* d'incendie; — efter Skytrullen, postes *m. pl.* de combat. Fordelings-kasse, boîte *f* à clapets; — seddel (*Skytseddel*), bulletin individuel (à bord).

Forde vind, for-de-Vind *adv.*, grand largue, largue; sejle —, courir grand largue, courir largue; — Sejlads, allure *f* de grand largue ou de largue.

Fordobling, *en*, (*i Bugen af et Sejl*) tablier *m*, (*i Almindelighed, f. Eks. Rebbolte*) renfort *m*, doublage *m*.

Fordæk, *et*, pont *m* avant, (*i Modsætning til Skansen*) gaillard *m* d'avant; han er paa — ket, il est sur le pont avant.

Fore *v. a.* (*klæde indvendig*) chemiser; Pumpemærkeret er — *t* med Metal, le corps de pompe est chemisé en bronze.

Fore (*betegner Gods som hører til Fortoppen*), petit; Bovenbrambardun, galhauban *m* de flèche de petit mât de perroquet; — Bovenbrambbras, bras *m* de petit cacatois; — Bovenbramfaldf, drisse *f* de petit cacatois; — Bovenbramgivtov, cague-point *f* de petit cacatois; — Bovenbramgods, capelage *m* de petit mât de flèche; — Bovenbramraa, vergue *f* de petit cacatois; — Bovenbramrakke, racage *m* de petit cacatois; — Bovenbramsejl, petit cacatois *m*; — Bovenbramskade, écoute *f* de petit cacatois; — Bovenbramstag, étai *m* de petit mât de flèche, étai *m* de flèche de petit mât de perroquet; — Bovenbramstang, petit mât *m* de flèche, flèche *f* de petit mât de perroquet, (*dersom Bovenbramstangen er los*) petit mât de cacatois; — Bovenbramtoplent, balancine *f* de petit cacatois; — Bovenbramvant (*er ikke reglementeret i den franske Marine, men bliver erstattet af "galhauban étranglé"*) haubans *m. pl.* de petit mât de flèche; — Brambardun, galhauban *m* de petit perroquet; — Brambras, bras *m* de petit perroquet; — Brambugaarding, cague-fond *f* de petit perroquet; — Brambugline, bouligne *f* de petit perroquet; — Bramdrejereb, itague *f* de petit perroquet; — Bramfaldf, drisse *f* de petit perroquet; — Bramgivtov, cague-point *f* de petit perroquet; — Bramgods, capelage *m* de petit mât de perroquet; — Bramjolle, guinderesse *f* de petit mât de perroquet; — Bramlæsejl, bonnette *f* de petit perroquet; — Bramlæsejls Faldf, drisse *f* de bonnette de petit

perroquet; — Bramlæsejls Inderskøde, écoute *f* de bonnette de petit perroquet; — Bramlæsejls Nedhaler, cargue *f* de bonnette de petit perroquet; — Bramlæsejls Raa, vergue *f* de bonnette de petit perroquet; — Bramlæsejls Yderskøde, amure *f* de bonnette de petit perroquet; — Bramraa, vergue *f* de petit perroquet; — Bramrakke, racage *m* de petit perroquet; — Bramsejl, petit perroquet *m*; — Bramskøde, écoute *f* de petit perroquet; — Bramstag, étai *m* de petit perroquet; — Bramstang, petit mât *m* de perroquet; — Bramtoplent, balancine *f* de petit perroquet; — Bramvant, haubans *m. pl.* de petit mât de perroquet; — Gaffelgerde, palan *m* de garde de la corne de misaine; — Gaffelsejl, misaine *f* goélette; — Gaffelsejls Givtov, cargue *f* de misaine goélette; — Gaffelsejls Indhaler, hale-bas *m* de misaine goélette; — Gaffelsejls Skøde, écoute *f* de misaine goélette; — Gaffeltopsejl, petit flèche *m*, petite voile *f* de flèche; — Gaffeltopsejls Raa, vergue *f* du petit flèche; — Mærs, hune *f* de misaine; — Mærssejl, petit hunier *m*; (*underste*) petit hunier fixe; (*øverste*) petit hunier volant, petit volant *m*; — Mærsebras, bras *m* de petit hunier; — Mærsebuggaarding, cargue-fond *f* de petit hunier; — Mærsebugline, bouline *f* de petit hunier; — Mærsedrejereb, itague *f* de petit hunier; — Mærsedæmpgaarding, cargue-bouline *f* de petit hunier; — Mærselfald, drisse *f* de petit hunier; — Mæsegivtov, cargue-point *f* de petit hunier; — Mæselæsejl, bonnette *f* de petit hunier; — Mæselæsejls Fald, drisse *f* de bonnette de petit hunier; — Mæselæsejls Inderskøde, écoute *f* de bonnette de petit hunier; — Mæselæsejls Nedhaler, cargue *f* de bonnette de petit hunier; — Mæselæsejls Raa, vergue *f* de bonnette de petit hunier; — Mæselæsejls Yderskøde, amure *f* de bonnette de petit hunier; — Mæseraa, vergue *f* de petit hunier; (*underste*) vergue *f* de petit hunier volant ou du petit volant; — Mæserakke, racage *m* de petit hunier; — Mæseretbalje, palanquin *m* de petit hunier; — Mæsetakkel, candelle *f* de petit hunier; — Mæsetoplent, balancine *f* de petit hunier; — Stagtakkelen, petit palan *m d'étais*; — Stængebardun, galhauban *m* de petit mât d'hune; — Stængegods, capelage *m* de petit mât d'hune; — Stængesaling, barres *f. pl.* de petit perroquet; — Stængestag, étai *m* de petit mât d'hune; — Stængestagsjel, petit foc *m*; — Stængestagsjels Fald, drisse *f* de petit foc; — Stængestagsjels Frihaler, cargue *f* de petit foc; — Stængestagsjels Nedhaler, hale-bas *m* de petit foc; — Stængestagsjels Skøde, écoute *f* de petit foc; — Stængestagsjels Stander, draille *f* de petit foc; — Stængestagsjøe, collier *m* d'étai de petit mât d'hune; — Stængevant, haubans *m. pl.* de petit mât d'hune; — Stængevindereb, guinderesse *f* de petit mât d'hune; — Stængæselhoved, chouque *m* de petit mât d'hune.

Fore-and-aft Skonnert, goélette *f* franche; 3 mastet, 4 mastet — Skonnert, goélette franche à trois mâts, à quatre mâts.

Forefter adv. gaa —, aller sur l'avant; lade Folkene gaa — (*forud*), faire passer les hommes devant; gaa agterfra og —, aller de l'arrière à

l'avant; skyde —, tirer en chasse; sluttte —, appuyer sur l'avant; Brasen viser —, farer —, le bras appelle de l'avant; Røgen drev —, la fumée était emportée sur l'avant; forskyde sig —, se déplacer vers l'avant.

Forende, en, avant *m*; Victoria sank med —n, le Victoria coula par l'avant.

Forening, en, for Lystsejlads, cercle *m* nautique; Fiskeri —, association *f* pour le développement de la pêche; Sejl —, société *f* de voile, cercle *m* nautique; Ro —, société *f* d'aviron.

Foresat, en, supérieur *m*, chef *m*; han er min nærmeste —te, il est mon chef direct.

Forfang, et, (*til en Haandline eller Snøre*) avançon *m*.

Forfangeline, en, bosse *f*.

Forfare v. a. en Talje (*forslæg*), reprendre un palan; — overlæng, pousser en long.

Forfejle v. a. manquer; — en Mansøvre, manquer une manœuvre; — t Skib, navire *m* manqué.

Forfortøjning, en, amarres *f. pl.* de l'avant.

Forfra adv. gaa — og agterefter, aller de l'avant à l'arrière; set —, vu de l'avant ou par l'avant, begynde Skydningen —, ouvrir le feu par l'avant; Bygen kommer op —, le grain nous vient de l'avant.

Forfremme v. a. faire avancer; blive —t, être promu; blive —t til Kommandør, être promu au grade de capitaine de vaisseau, passer capitaine de vaisseau; han er —t til Admiral, il est passé amiral; Overmatroser kan —s til Underbaads-mænd, les quartiers-maitres de manœuvre peuvent être promus au grade de second maître.

Forfremmelse, en, avancement *m*, promotion *f*; — til Kommandør, promotion au grade de capitaine de vaisseau; —ne sker kun ved Valg (after Anciennitet), les promotions sont faites uniquement au choix (à l'ancienneté); — sker efter Anciennitet, l'avancement se fait à l'ancienneté. Forfremmelses-liste, tableau *m* d'avancement; sætte en Officer paa —listen, mettre un officier au tableau (d'avancement); han er paa —listen, il est au tableau; —raad, conseil *m* d'avancement.

Forfyr, et, feu *m* antérieur.

Forfølge v. a. et Skib, donner la chasse à un navire.

Forgaa v. n. (*forlise*), se perdre, périr; — med Mand og Mus, se perdre ou périr corps et biens.

Forgaffel, en, corne *f* de misaine goélette, (*paa en Cykel*) fourche *f* avant (de bicyclette).

Forgodt adv. à demeure; sætte Vant —, rider à demeure; sætte fast —, amarrer à demeure.

Forhaand, en; holde sig i —en, se mettre en avant; han er altid i —en, il est toujours en avant; være i —en for Bestikket, être en avant de (ou en avance sur) son estime; hale i —en, souquer à la tête; komme i —en igen, appuyer à la tête. Forhaandsammunition, munitions *f. pl.* de parcs.

Forhale v. a. & n. et Skib (*varpe*), déhaler ou touer un navire, (*ved at hale i Land*) halter un navire; — ved Hjælp af et Varpanker, se touer sur une ancre à jet; De maa — (*hale bort*)! il vous faut déhaler!

Forhaler, en, bras *m* de l'avant, (*til Jollebom*) bras de l'avant de bossoir, (*til Slæberbom*) bras de l'avant de tangon, (*til Stagtakkelen*) gui *m* de palan d'étai, (*til Pyntenet*) martingale *f*.

Forhaling, *en*, déhalage *m*; **Skibets fra Bøjen til Kajen**, le déhalage du navire de la bouée au quai.

Forhammer, *en*, marteau *m* à frapper devant.

Forhavn, *en*, avant-port *m*.

Forhenværende adj. ancien; — **Søofficer**, ancien officier de marine.

Forhjul, *et*, (*Cykle*) roue *f* avant.

Forholder, *en*, (*til Nitning*) mandrin *m* d'abattage; den **Mand der holder** — *en*, teneur *m* d'abattage.

Forholdsattest, *en*, certificat *m* de bonne conduite.

Forhude v. a. doubler; — et **Skib med Kobber**, doubler un navire en cuivre. **Forhudning**, *en*, (*af Kobber*) doublage *m*, (*af Træ*) soufflage *m*; **Kobber** —, doublage *m* en cuivre; **Træ** —, soufflage *m* en bois. **Forhudnings-hammer**, marteau *m* à doublage; — **plade**, feuille *f* à doublage; — **planke**, planche *f* de soufflage; — **søm**, clou *m* à doublage.

Forhyre v. a. engager; — **maanedsvis**, engager au mois; — **for Rejsen**, engager au voyage; — **sig**, s'engager; — **sig paa Part**, s'engager à la part; **Mandskabet** — **sig med Skibet**, l'équipage s'engage avec le navire.

Forhyring, *en*, engagement *m* (maritime); — **efter Tid**, engagement *m* à temps; — **paa Part**, engagement à la part; — **for en Rejse**, engagement au voyage ou à la traversée. **Forhyrings-agent**, agent *m* de placement pour les marins; — **betingelser**, conditions *f. pl.* d'engagement maritime; — **kontrakt**, contrat *m* d'engagement; — **sted**, lieu *m* d'engagement.

Forhør, *et*, interrogatoire *m*; — **efter Skibssammenstød**, enquête *f* après abordage; **komme i** —, subir un interrogatoire; **tage En I** —, faire subir un interrogatoire à qqn.; **Krigs** —, conseil *m* d'enquête; **Kryds** —, interrogatoire *m* contradictoire.

Forind adv. **Vinden er ret** —, le vent est droit de l'avant, droit debout; **have Strømmen ret** —, avoir le courant droit de l'avant; **2 Streger fra** —, de deux quarts de l'avant; **set** —, vu de l'avant ou par l'avant; **Vinden er** —, le vent vient de l'avant ou est debout; **have Vinden** —, être vent debout ou debout au vent; **faa Vinden** —, venir dans le vent; **have Søen** —, être debout à la mer; **med Søen** —, avec la mer de l'avant ou avec la mer debout; **have en svær Sø** —, avoir une grosse mer debout ou de l'avant; **beskyde et Skib** — (*langsiks*), enfiler un navire par l'avant.

Foring, *en*, doublage *m*, (*Inderklædning i et Skib*) vaigrage *m*, (*i en Cylinder*) chemise *f* intérieure de cylindre; **løs** — **Gliderkassen**, chemise *f* rapportée dans la boîte à tiroir; **Pokkenholts** — (*i et Akselleje*), coussinet *m* en gaïac, garniture *f* en gaïac; **Metal** *paa Skrureakslen*, chemise *f* en bronze de l'arbre de l'hélice; **Anker** —, renfort *m* (de la joue). **Forlingsplanke**, vaigre *f*.

Forkammer, *et*, (*Niclausse-Kedlens Samlekasse*), collecteur *m* extérieur.

Forkant, *en*, avant *m*; **I** —, à l'avant; — **af et Sejl**, le dessus d'une voile; **paa** — **af Masten**, sur l'avant du mât; **Vinden er paa** — **af Sejlet**, le vent est dessus; et **Sejl er bak**, naar **Vinden kommer ind paa** —, une voile est masquée quand le vent prend dessus.

Forkile v. a. coincer; — **Projektil** (*i Lobet*), projectile *m* coincé. **Forkiling**, *en*, coinçage *m*.

Forklampe v. a. accorder avec des grains d'orge.

Fornap, *en*, pomme *f* de mât de misaine.

Forkobre v. a. (*et Skib*), doubler en cuivre.

Forkrybbe v. a. épauler; — Spanteviklerne, épauler les cornières des couples. **Forkrybning**, *en*, épaulement *m*.

Forkulle v. a. carboniser.

Forlade v. a. abandonner, quitter; — **Skibet i aaben Sø**, abandonner le navire en mer; **forladt Skib**, navire abandonné; **paa Post til at forlade Skibet** chacun à son poste d'abandon! **Kaptajnen skal være den sidste, der — r Skibet**, le commandant doit quitter son bâtiment le dernier; — **sin Post**, abandonner son poste; — **Tjenesten (gaa ud af den)**, quitter le service.

Forlade- (*i Sammensætning*), se chargeant par la bouche; — **gevær**, fusil *m* à baguette; — **kanon**, canon *m* se chargeant par la bouche, pièce *f* bouche; **riflet** — **kanon**, canon *m* bouche rayé; **skyts**, pièces *f. pl.* bouches. **Forladning**, *en*, (*til en Kanon*) valet *m*, (*til et Gevær*) bourre *f*, (*af Filt*) bourre de feutre; **Kranse** —, valet-erseau *m*;

(*Ladning af et Skydevaaben forfra*), chargement *m* par la bouche.

Forland, *et*, terre *f* avancée, terres du premier plan; **Hus paa landet**, maison *f* au premier plan.

Forlange v. a. demander; — **Lods, Slæbedamper**, demander un pilote, un remorqueur.

Forlast, *en*, cale *f* avant.

Forlig, *et*, (*forreste Lig*), (*paa et Stagsejl*) ralingue *f* d'envergure, (*paa et Gaffelsejl*) ralingue *f* de mât, ralingue de chute avant.

Forlig adj. & **adv.** de l'avant; **det — ste Skib**, le navire le plus de l'avant; **Vinden er** —, le vent est pointu; — **ere**, plus de l'avant; **saa som mulig**, le plus de l'avant possible; **Masten staar — t**, le mât est sur l'avant; **Maskinen ligger temmelig — t**, la machine est assez sur l'avant; **Vinden haler sig — t**, le vent hale l'avant ou rallie l'avant.

Forlis, *et*, naufrage *m*, perdition *f*; (*Tab*) perte *f*; **total** —, perte totale; **han er druknet under** — **et**, il s'est noyé dans le naufrage; **Stranding med total** —, échouement *m* avec bris; — **af Tøj (Klædningsstykker)**, perte *f* d'effets. **Forlise v. a.** & **n.** faire naufrage, se perdre; **total forlist**, perdu corps et biens, complètement perdu; **være ved at** —, être en perdition; — **med Mand og Mus**, se perdre corps et biens; **Skibet er forlist paa Kysten**, le navire a fait naufrage sur la côte; **Damperen er forlist paa en Klippe**, *paa* et **Rev**, le vapeur s'est perdu sur une roche, sur un récif; — **en Stang**, *en Raa*, perdre un mât, une vergue; — **sine Ankere**, perdre ses ancras; **forlist Anker**, ancre abandonnée; **forlist Sømand**, marin naufragé.

Forlotis **adv.** d'avance; **gaa — ind i Tjenesten**, devancer l'appel; **lade sig udskrive** —, être levé à sa demande.

Forluge, *en*, écouteille *f* de l'avant, (*i daglig Tale betyder „panneau“ nu Aabningen i Dækket*) panneau *m* de l'avant.

Forlænge v. a. et **Skib**, rallonger un navire;

— **en Mole ud i Søen**, prolonger un môle en mer.

Forløbe v. a. décroiser; **man maa lade Stødene binanden** (*saa de ikke kommer paa samme Spant*), on a soin de décroiser les écarts.

Forløber, *en*, (*paa Loglinen*) houache *f*; — **for** en Storm, avant-coureurs *m. pl.* d'un coup de vent.

Forløbning, *en*, (*f. Eks. Stødenes*), décroisement *m*.

Form, *en*; **Kystens** — (*Kystlinien*), la configuration de la côte.

Formand, *en*, (*i et Værksted*), contre-maître *m*; — *i en Yachtclub*, président *m* d'un yacht club, d'une société nautique; — *i Søofficersforeningen*, président *m* du cercle des officiers de marine; — *i en Linie (forreste Skib)*, chef *m* de file, vaisseau *m* de tête; nærmeste — *i Linien (forreste Sekundant)*, matelot *m* d'avant; han er min nærmeste — (*i Aldersorden*), il est d'un rang avant moi, il est juste avant moi.

Formation, *en*, (*Orden*) ordre *m*; **aaben** —, ordre ouvert; **sluttet** —, ordre serré; **Grund** —, ordre fondamental.

Formere *v. a.* former; — *en Orden*, former un ordre; — *Linien*, former la ligne; **Eskadren er —t paa flere Linier**, l'escadre est rangée sur plusieurs lignes.

Formesse, *en*, avant-carré *m*.

Formiddags-længde, longitude *f* de matin; — **vagt**, quart *m* de 8^h à midi; — **øvelser**, exercices *m. pl.* du matin.

Formkul, briquettes *f. pl.* de charbon ou de houille.

Formørkelse, *en*, occultation *f*, éclipse *f*; **Maane** —, éclipse *f* de lune; **Sol** —, éclipse *f* de soleil; **Fyr med** — *r*, feu *m* à occultations; **Fyr med regelmæssige** — *r hvert 10^{de} Sekund*, feu à occultations régulières toutes les 10 secondes; — *ernes (Mørkets) Varighed er 3^s i Gruppen og 15^s mellem Grupperne*, la durée des éclipses est de 3 secondes avec 15 secondes entre les groupes; **partiel** —, éclipse *f* partielle; **total** —, éclipse totale; **ring-formet** —, éclipse annulaire.

Fornagle *v. a.* encloquer; — *en Kanon*, encloquer un canon. **Fornagling**, *en*, encloquage *m*.

Fornikle *v. a.* nickelier; — *t*, nickelé; **Fornikling**, *en*, nickelage *m*.

Foroven *adv.* (*til Vejrs*), dans les hauts; **der er Vind** —, il y a du vent dans les hauts; **ligge Pynten** — (*ligge den op*), atteindre la pointe à la bordée.

Forover *adv.* **ligge** — (*paa Næsen*), être sur le nez; **Masten staar** —, le mât penche sur l'avant; **sætte en Mast** —, appeler un mât sur l'avant.

Forplade, *en*, (*Frontplade paa en Kedel*) face *f* avant, façade *f* (d'une chaudière).

Forpost, *en*, (*landmilit*) avant-poste *m*; — *ernes Opgave*, mission *f* des avant-postes; **udstille** — *er*, mettre des avant-postes; **Torpedobaaden er paa** —, le torpilleur est en grand' garde *ou* en avant-garde; **have Torpedobaade paa** —, avoir des torpilleurs en grand' gardes. **Forpost-baad**, canot *m* en avant-garde; — **fægtning** (*til Lands*), combat *m* d'avant-postes, (*til Søs*) combat *m* de grand' garde; — **kommandør**, commandant *m* des avant-postes; — **kompagni**, compagnie *f* de grand' garde; — **krydsen**, croiseur *m* de grand' garde, croiseur-éclaireur *m*; — **kæde** (*i Land*), chaîne *f* d'avant-postes; — **linie** (*til Søs*), ligne de grand' garde, (*til Lands*) ligne *f* de sentinelles doubles; — **skib**, éclaireur *m*; **sende en Krydsen ud som Forpost-skib**, envoyer un croiseur en éclaireur; — **tjeneste**,

(*til Søs*) éclairage *m*, service *m* d'éclairage, service *m* de grand' garde, (*i Land*) service d'avant-postes; **være paa** — **tjeneste**, faire le service de grand' garde; **installere en** — **tjeneste**, organiser un service d'éclairage *ou* de grand' garde; — **torpedobaad**, torpilleur *m* en grand' garde; — **vagt**, (*i Land* „Piket“) petit poste *m*.

Forrejsning, *en*, mât *m* de misaine, mâtûre *f* de misaine *ou* de l'avant.

Forrest *adj.* le plus de l'avant; — **e Sekundant**, matelot *m* d'avant; **det e Skib**, le navire le plus de l'avant; — **e Skib i en Linie**, chef *m* de file; — **e Kedel i den agterste Gruppe**, la chaudière avant du groupe arrière; — **e Spant**, couple *m* de l'avant; **den e Kanon**, le canon le plus de l'avant.

Forrevne *adj.* déchiré; **forrevne Skyer**, nuages déchirés.

Forrigel, *en*, entretoise *f* de tête *ou* de l'avant.

Forror, *et*, gouvernail *m* avant.

Forrulle, *en*, (*under en Rappert*), galet *m* avant *ou* de l'avant.

Ferrygende *adj.* **Storm**, coup *m* de vent forcé; — **Vejr**, temps *m* forcé; **det blæser** —, il vente grand frais.

Forrær *pl.*, vergues *f. pl.* de l'avant.

Forsage *v. n.*, rater; **Kanonen har** — *t*, le canon a raté. **Forsager**, *en*, raté *m*. **Forsagning**, *en*, raté *m*.

Forse *v. a.* **Takkelagen**, visiter le gréement;

— **sig mod Neutraliteten**, manquer à la neutralité. **Forseelse**, *en*, faute *f*, manquement *m*; — **mod Disciplinen**, faute contre la discipline, manquement *m* à la discipline.

Forsejl, *et*, voile *f* de l'avant. **Forsejls-Bugliner** *pl.*, boulines *f. pl.* de l'avant; — **skøder** *pl.*, écoutes *f. pl.* de l'avant

Forsikre *v. a.* assurer; **helt** — *t*, entièrement assuré; **delvis** — *t*, partiellement assuré; **over** — *t*, surassuré; — **t mod Krigsfare**, assuré contre les risques de guerre.

Forsinkelse, *en*, retard *m*; **Maanens** —, retard de la lune.

Forspringer *pl.* **agter paa** et **Skib**, moulures *f. pl.* de l'arrière d'un navire.

Forskansning, *en*, retranchement *m*; — **en var støttet af 3 Værker**, le retranchement était soutenu par 3 ouvrages.

Forskel, *en*, différence *f*; — **mellem gammelt og nyt**, différence du vieux au neuf; **Klokkeslets** —, différence d'heure; **Længde** —, différence en longitude; **Bredde** —, différence en latitude.

Forskib, *et*, avant *m*, partie *f* avant (d'un navire); **grundstøde med** — *et*, s'échouer par l'avant; **skarpt** —, avant maigre; **fyldig** —, avant nourri.

Forskod, *et*, cloison *f* avant.

Forskubke *v. a.* déplacer; **Ladningen har** — *t* **sig**, le chargement a ripé *ou* s'est déplacé.

Forskud, *et*, avance *f*; **Lønnings** —, avance *f* de solde; **give Lønnings** —, faire une avance de solde; **give** —, donner des avances; — **paa Bordpenge**, avance de traitement de table; — **paa Fragt**, avances sur le fret; — **paa Hyren**, avances sur les salaires; **2 Maaneders** —, 2 mois d'avances.

Forskudt *part. pass.* criblé de boulets *ou* de coups de canon.

Forskyde sig (*Ladningen*), riper, se déplacer; **Ladningen har forskudt sig**, le chargement s'est

déplacé ou a ripé; Ballasten har forskudt sig, le lest a ripé; Ballasten har forskudt sig forefter, le lest s'est déplacé vers l'avant. Forskydning, en, (*Ladningens*) ripage m, désarrimage m (de la cargaison); — af Ladningen paa Grund af daarnligt Vejr, désarrimage par le mauvais temps.

Forskæft, et, (*paa et Gevær*), fût m.

Forskæder pt., écoutes f. pl. de l'avant.

Forslaa v. a. en Talje, reprendre un palan; overhale og — en Talje, affaler et reprendre un palan; — et af Vind og Strøm, poussé par les vents et les courants; et af Vinden, battu par le vent; Skibet blev — et Ind paa Kysten, le navire fut poussé à la côte; Skibet blev — et ud af sin Kurs, le navire fut dérivé de sa route; en Skonnert — et af Stormen, une goëlette chassée ou battue par la tempête.

Forslammes v. r., s'encrasser. Forslamning, en, (*Vaabnenes*), encrassement m (des armes).

Forsnævringshane, en, robinet m étranglé.

Forspil, et, (*Gangspil*) cabestan m de l'avant, (*Dampspil*) treuil m de l'avant.

Forspring, et, avance f; Gliderens —, avance du tiroir; — et for Tidstrømningen, l'avance à l'introduction; — et for Udstrømning, l'avance à l'évacuation. Forspringsvinkel, angle m d'avance (de l'excentrique).

Forstaa v. a. et Signal, comprendre, interpréter un signal. Forstaaet (*Flaget*), aperçu m, pavillon m d'aperçu.

Forstander, en, directeur m; — for en Navigationsskole, directeur d'une école d'hydrographie ou de navigation.

Forstang, en, petit mât m d'hune, (*paa et Skib uden Raer*) petit mât de flèche.

Forstoppet adj. engorgé; Fænghullet er —, la lumière est engorgée; Røret er —, le tuyau est engorgé.

Forstrand, en, plage f, partie f du rivage qui couvre et découvre. Forstrands-ejer, propriétaire m de rivage; — ret, droit m d'épave, droit de bris, droit de varec, droit de naufrage.

Forstykke, et, (*paa en Kanon*) volée f, (*paa Maxims Mitr.*) enveloppe f du canon.

Forstyrrelse, en, perturbation f; magnetiske —, perturbations de l'aiguille aimantée; atmosfærisk —, perturbation atmosphérique.

Forstærke v. a. renforcer; — en Plade med Vinkeljern, armer une plaque de cornières. Forstærkning, en, renfort m. Forstærknings-bjælke, barrot m de renfort.

Forstævn, en, étrave f; Inder —, contre-étrave f; Skib med lige —, navire à avant m droit; udfaldende —, étrave élancée; — ens Fal, élancement m de l'étrave. Forstævns-lask, écart m de l'étrave; — tømmer, pièce f de l'étrave.

Forstørre v. a. grossir; Linsen — r Genstanden, la lentille grossit l'objet. Forstørrelse, en, grossissement m; den reglementerede Dobbeltkikkert giver 5 Gange —, le grossissement de la jumelle réglementaire est de 5.

Forstøtning, en, accorage m, épontillage m, tenue f; et Skibs — paa Beding, accorage d'un navire sur cale; — under et Dæk, épontillage m; Masternes —, la tenue des mâts. Forstøtte v. a. accorer, épontiller; — Rejsningen, tenir la maturé; — en Mast med Stag og Vant, tenir un mât en étais et en haubans; — Dækket (sætte Støtter

under), épontiller le pont; — ved Surringen, saisir; — (surre) naar man gaan til Søs, saisir pour la mer; — med Støtter, épontiller, arc-bouter; — et Skib med Støtter udenbords (f. Eks. naar det er grundstødt og Vandet falder), bœguiller un navire; — en Rapert med Afstivere, maintenir un affût par des arcs-boutants; — med Kiler, coincer; — med Klumper, tenir avec des taquets ou avec des grains d'orge; — mod Overhalinger, accorer pour le roulis.

Forstøve v. a. pulvériser; —nde Dampstraale eller Luftstraale (ved Brændeoliefyring), jet m pulvérisant de vapeur ou d'air. Forstøvning, en, (f. Eks. af Brændeolie) pulvérisation f; — ved komprimeret Luft, pulvérisation à l'air comprimé; Forstøvnings-apparat, pulvérisateur m; —evne, puissance f pulvérisatrice; —straale, jet m pulvérisateur.

Forsvar, et, défense f; undersøisk —, défense sous-marine; Kyst —, défense des côtes; — med Søminer, défense avec des torpilles. Forsvarsflaade, flotte f de défense; —linie, ligne f de défense; —vaaben pt., armes f. pl. défensives.

Forsvindingsaffutage, affût m à éclipse.

Forsyne v. a. approvisionner; — sig med Kul, Vand og ferske Provisioner, s'approvisionner en charbon, en eau et en vivres frais.

Forsætning, en, (af Strøm eller Wind) dérive f, (i en Raket) garniture f (d'une fusée).

Forsætte v. a. porter, drosser, dériver; Baaden blev forsæt Vest i af Strømmen, le canot fut drossé à l'ouest par le courant; Floden forsætter Skibet ad Læ til, le courant de flot drossa ou porta le navire sous le vent; Nord i, drosser ou porter au nord ou dans le nord; forsæt ud af sin Kurs, dérivé de sa route; blive forsæt i Land, ind paa Kysten, être drossé sur la côte.

Forsøg, et, expérience f; — (Prøve) med Skibsmodeller, essay m des modèles de navire. Forsøgs-bassin for Skibsmodeller, bassin m d'expérience pour modèles de navires; — kommission, commission f d'expériences; —skydning, tir m d'expérience.

Fort, et, fort m; Kyst —, fort de côte, fort du front de mer; flydende —, fort flottant. Fortchef, commandant m d'un fort.

Fortabelse, en, af Ret til at kommandere, suspension f du droit de commander.

Fortang, en, (*paa en Hovlebænk*) presse f de devant (d'un établi).

Fortank, en, (til Vandballast) ballast m avant, caisse f avant, (i et Tankskib) citerne f avant.

Fortegnelse, en, over Flaadens Skibe, liste f de la flotte; — over Handelsskibene, liste f des bâtiments de commerce.

Fortinne v. a. étamer; — t Jerntraad, fil m de fer étamé. Fortinning, en, étamage m.

Fortløbende adj. Vinkeljern, cornière f continue.

Fortolde v. a. dédouaner; — Varerne, dédouaner les marchandises; har De noget at —? n'avez-vous rien à déclarer? — de Varer, marchandises dédouanées. Fortoldning, en, dédouanement m.

Fortone v. r. paraître; Landet — r sig højt, la terre paraît élevée. Fortoning, en, mirage m, apparition f; — en hæver Landet, le mirage élève la terre.

Fortop, en, mât m de misaine. maturé f de misaine, maturé de l'avant; Sejlene paa — pen,

les voiles du mât de misaine ou du phare de l'avant. **Fortopsgast**, en, gabier *m* de la misaine.

Fortrolig adj. confidentiel; — **Skrivelse**, dépeche *f* confidentielle; **strentg** —, secret.

Fortrosse, en, aussière *f ou* amarre *f* de l'avant; **føre en — ud om Styrbord**, envoyer une amarre de tribord devant.

Fortætning, en, condensation *f*; **Maskine med —**, machine avec condensation. **Fortætnings-apparat**, bouilleur *m*; **simpelt (dobbelt)** — apparat, bouilleur à simple effet (à double effet); — **pumpe**, pompe *f* de compression; — **rum**, (*i en Kondensator*) chambre *f* de condensation, (*i en Indsprøjnings-kondensator*) boîte *f à* clapets; — **rør**, tube *m* condenseur; — **smøreapparat**, graisseur *m* compte-gouttes; — **vand**, eau *f* de condensation.

Fortætte v. a. condenser. **Fortætter**, en, condenseur *m*, (*til Smaamaskiner om Bord*) condenseur auxiliaire, (*paa Ydersiden af en Dampbarkas*) tube *m* condenseur.

Fortøje v. a. amarrer; — et **Skib for 2 Ankere**, affourcher un navire; — et **Fartøj agter i Skibet**, amarrer un canot derrière; — **under Slæbervommen**, amarrer sur le tangon *ou* au tangon; — **ved en Kaj**, amarrer à quai; — et **Skib ved Bolværk**, amarrer un navire à quai *ou* bord à quai; — **med Agterenden til en Kaj**, amarrer l'arrière au quai; — **en Lægter langs Siden**, amarrer une allège le long du bord; — (**sig**) *i en Bøje*, s'amarrer à *ou* sur une bouée, à *ou* sur un corps-mort; — *i en Ring*, amarrer sur un organeau; **Lægteren er — t i Skibet**, l'allège est amarrée sur le navire; — **med 1 Kæde for og 2 Kæder agter**, amarrer avec une chaîne par l'avant et deux chaînes par l'arrière; — **for og agter**, amarrer devant et derrière; — **sig for og agter**, s'amarrer par l'avant et par l'arrière; — et **Skib med 4 Trosser**, amarrer un navire avec 4 amarres; — **med Ankrene i N. O. og S. V. og stikke 30 Meter paa hver Kæde**, affourcher N. E. — S. O. et filer 30 mètres de chaque chaîne; — **med svære Trosser**, 2 for og 2 agter, s'amarrer avec des grelins, deux devant et deux derrière; — **med Spring paa Ankeret**, embosser en faisant croupiat sur l'ancre de bossoir.

Fortøjning, en, (*Handlingen at forteje et Skib*) amarrage *m*, (*Fortøjningstrøsse*) amarre *f*, (*at ankre for 2 Ankere*) affourchage *m*, (*Fortøjningsboje i en svær Kæde*) corps-mort *m*; **Dampprøve i —**, essai *m* de machines sur place; **ligge i en — (en Boje)**, être sur un corps-mort; **føre 4 — er i Land**, envoyer ou mettre 4 amarres à terre; **lade — en (i en Bøje) gaa**, larguer *ou* filer le corps-mort; **tage — en (Bøjen)**, prendre le corps-mort; — **en for er sprungen**, les amarres de l'avant sont cassées; **sprænge en — (i en Bøje)**, casser le corps-mort; **sprænge sine — er**, casser ses amarres. **Fortøjnings-boje**, bouée *f* d'amarrage, bouée *f* de corps-mort, coffre *m* d'amarrage; — **kæde**, chaîne *f* d'amarrage; — **klyds**, écubier *m* d'amarrage ou d'embossage; — **plads**, poste *m* d'amarrage; — **pullert**, bitte *f* d'amarrage, (*avendes i Reglen i Flertal*) bittes d'amarrage; — **pæl**, (*i Land*) pieu *m* d'amarrage, (*i Vandet*) duc *m* d'Albe; — **ring**, boucle *f ou* organeau *m* d'amarrage; — **trosse**, amarre *f*.

Fortømre v. a. radoubier, (*give Hovedreparation*) refondre. **Fortømring**, en, (*af et Skib*) radoub *m*, (*Hovedreparation*) refonte *f*.

Forud adv. (*modsat agterud*) devant; **gaa —**, aller devant; **lade Folkene gaa —**, faire passer les hommes devant; **han glk — for at tænde sin Pibe**, il alla allumer sa pipe devant; **Admiralen er — for os**, l'amiral est devant nous; **være — for Bestikket**, être en avant de *ou* en avance sur son estime; **Torpedobaadene har faaet Ordre til at løbe — for Eskadren**, les torpilleurs ont reçu l'ordre de chasser en avant de l'escadre; **sende Torpedobaadene —**, envoyer en avant les torpilleurs; **en Maaneds Gage —**, un mois de solde d'avance; **være — e (i Skibet)**, être devant; **Folkene sover — e**, les hommes sont couchés à l'avant; **ret — e**, droit devant, droit par l'avant; **Fyrskbet er i Sigte — e**, le bateau-feu est en vue devant *ou* par l'avant; **hold Dem — e (foran for os)** og vis en Lanterne, restez devant nous et montrez un feu; **der er Brænding — e**, il y a des brisants devant; **pas godt paa — e!** ouvrez l'œil devant! **Damperen er løbet paa Kanonbaaden — e (i Forskbet)**, le vapeur a abordé la canonnière par l'avant; **vi saa 3 Sejlere — e**, nous vimes 3 voiles de l'avant.

Forvalter, en, **Proviant** —, commissaire *m* de la marine; — (*Purser*) **paa en Paket**, commissaire.

Forvarmer, en, réchauffeur *m*; — **til Fødevandet**, réchauffeur *m* alimentaire, réchauffeur d'eau d'alimentation; **Belleville's Kedel med —**, chaudière *f* Belleville avec économiseur.

Forvarp, et, aussière *f ou* amarre *f* de l'avant; **føre et — ud**, élonger *ou* envoyer une amarre, une aussière par l'avant; **føre et Styrbords — ud**, envoyer une amarre de tribord devant.

Forvride v. a. tordre; — **en Stang**, tordre un mât.

Forvægt, en, (*en Kanons*) prépondérance *f* de volée.

Forøge v. a. augmenter; — **Afstanden mellem to Skibe**, augmenter la distance entre 2 navires; — **Farten**, augmenter la vitesse.

Fosforbronze, en, bronze *m* phosphoreux.

Fra prép. de, par; **komme Nord —**, venir du nord; **gøre Antigua Syd —**, atterrir sur Antigua par le sud; **inde — og udefter**, de dedans en dehors.

Frabräkker, en, (*paa et Ankerspil*), désengrenage *m*.

Fragt, en, (*Ladning*) fret *m*, (*Befragtning*) affrètement *m*; (*Betaling for Fragt*) fret *m*, prix *m* du fret; **Hjem —**, fret de retour; **Ud —**, fret de sortie *ou* d'aller; **Kulfragt**, fret de charbon; **hele — en bestaar i Kul**, tout le fret est en houille; **Korn —**, fret de blé; **Ris —**, fret de ris; **Maaneds —**, fret mensuel; **slutte, tage — til København**, prendre du fret pour Copenhague; **tage en billigere —**, prendre un fret à meilleur marché; **man kan slutte — til London til 4 shill. pr. Ton**, on peut avoir du fret pour Londres à 4 shillings la tonne; **slutte — er**, traiter des affrètements; **betale — en**, payer le fret; **hvad er — en til Hamborg?** quel est le fret pour Hambourg? **søge —**, chercher du fret; **har De — til os?** avez-vous du fret pour nous? **man kan faa god — til**, on peut avoir de bon fret à; **skaffe sig**

— til London, se procurer du fret ou un affrètement pour Londres; — r til England, frets sur l'Angleterre; de høje er, les frets élevés, les hauts frets; — erne er høje, les frets sont hauts, élevés; — erne er lave, les frets sont bas; faldende er, frets en baisse; stigende er, frets en hausse. Fragt-baad, cargoboat *m*, cargo *m*, navire *m* de charge; — beleb, montant *m* du fret; — beretning, bulletin *m* de fret; — brev, connaissance *m*; — damper, cargoboat *m*, vapeur *m* de charge ou de transport, cargo *m*; — fald, baisse *f* du fret; — fart, transport *m* de marchandises, service *m* maritime de marchandises; Damperne er bestemte til — fart, les vapeurs sont destinés au transport de marchandises; regelmæssig — fart, service régulier maritime de marchandises; være i — fart og Passagerfart, faire un service de marchandises et de passagers; — forhold, état *m* des frets; — forsud, avance *f* sur fret; — gods, marchandises *f. pl.*; — kontrakt, charte-partie *f*; — marked, marché *m* des frets; — police, police *f* d'assurance sur le fret; — skib, se — baad; — sluttning, en, affrètement *m*; — stigning, hausse *f* du fret; — tab, perte *f* de fret; — ton, tonneau *m* d'affrètement ou de fret (1000 kilogr. ou 1m³,44).

Frage *v. a.* (*befragte*) affrèter, (*bortfragte*) fréter; er De — t? êtes-vous affrété? et Skib, affrèter un navire; Skibet er — til Libau, le navire est affrété pour Libau; — et Skib bort maanedsvis (*for en Rejse*), fréter un navire par mois (au voyage); Skib — t af Staten, navire affrété par l'Etat.

Fragtning, en, (*Befragtning*) affrètement *m*.

Frakoble *v. a.* débrayer, désembrayer. Frakobling, en, débrayage, désembrayage *m*.

Fralands *adj.* Vind, brise *f* de terre.

Fraslaa *v. a.* déverguer; et Sejl, déverguer une voile.

Fratræde *v. a.* en Kommando, quitter un commandement.

Fred, en, paix *f*. Freds=bemanding, effectif *m* du temps de paix; — besætning, se — bemanding; betingelse, condition *f* de paix; — blokade, blocus *m* en temps de paix, blocus pacifique; gaa hurtigt fra — fod till Krigsfod, passer rapidement du pied de paix au pied de guerre; paa — fod, sur le pied de paix; — konference, conférence *f* de la paix.

Frede *v. a.* protéger; — Fisken, protéger le poisson; — Vandløb, cours *m* d'eau protégé; Hummeren er — t fra 8^{de} Juli til 8^{de} Oktober, la pêche du homard est défendue ou interdite du 8 juillet au 8 octobre.

Fredning, en, protection *f*; — af Fisk, protection de poisson; Kyst, protection de la côte contre la mer. Frednings=bestemmelser (*for Fisk*), règlement *m* sur la protection du poisson; — tid, époque *f* de protection du poisson, période *f* d'interdiction de pêche.

Fregat, en, frégate *f*; 60 Kanons —, frégate de 60. Fregat=kaptajn, capitaine *m* de frégate; — rigget, gréé en trois-mâts carré; — skib, trois-mâts *m* carré.

Frekvens, en, fréquence *f*.

Frem *adv.* en avant; — fuld Kraft! en avant à toute vitesse! halv Kraft — ! en avant à demi-vitesse! langsomt — ! en avant doucement! et Slag — ! un tour en avant! gaa — (*med Maskinen*), mettre en avant, marcher en avant; gaa fuld Kraft

— (langsamt —), faire en avant à toute vitesse (doucement). Frem=bevægelse, (*f. Eks. Maskinen*) marche *f* avant; — drivning, propulsion *f*; — drivningsmidde, propulseur *m*; — drivningsmotor, moteur *m* de propulsion; — excentrik, excentrique *m* de marche avant (AV); — excentrikstang, bielle *f* d'excentrique de marche avant; — tilbagegasende Bevægelse, mouvement *m* de va-et-vient; — herskende Vinde, vents *m. pl.* régnants; — løb (*en Kanons*), retour *m* ou rentrée *f* en batterie, récupération *f*; Affutage med automatisk — løb, affût *m* à rentrée automatique; — løbsapparat, récupérateur *m*; — løbsbremse, frein *m* de la mise en batterie; — skudt Forsvar, défense *f* avancée; — slag (*et Stempels*), course *f* d'aller (d'un piston); — turbine, turbine *f* de marche avant; — og Bakviser, indicateur *m* de marche.

Fri *adj. libre*; — Manøvre, liberté *f* de manœuvre; — t Skib — Ladning, navires *m. pl.* libres, marchandises *f. pl.* libres; — Sejlads paa de store Have, liberté *f* de la mer ou des mers; — Sejlads (*f. Eks. paa de kinesiske Floder*), liberté *f* de navigation; Stræde der forbinder 2 — e Have, détroit *m* qui unit deux mers libres; — Skydning, feu *m* à volonté; dersom Farvandet er — t (for Is), si la mer est libre (de glace); Kanalen er — (der er Passage), le canal est libre; — for Syre, exempt d'acide; Dampen er — for Olie, la vapeur est exempte d'huile; dette Mærke fører — af Grunden, cet alignement fait parer le banc; dette Mærke fører — Vest om Klippen, cet alignement fait parer dans l'ouest le rocher; sætte Kursen — af Land, donner la route pour parer la terre; sætte Kursen mere — af Land, donner une route plus au large; gaa — af et Skib, parer un navire; vi gaa ikke — af Bøjen, nous ne parons pas la bouée; passe paa at gaa — af Slæberbommen, veiller à parer le tangon; holde Sluppen — af Trappen, déborder le canot de l'échelle; hold — forude! débordez devant! holde et Fyr godt — af en Pynt, tenir un feu bien ouvert d'une pointe; holde, styre godt — af et Skib, passer à bonne distance d'un navire, gouverner franchement en dehors d'un navire (à droite ou à gauche d'un navire); svaje — af en Bøje, parer une bouée en évitant; en Mølle lidt — Øst for et Fyrtaarn, un moulin ouvert un peu à l'est d'un phare; sin egen Bredde (abben), ouvert de sa largeur; Kirken sin egen Længde — Øst for Hakket i Skoven, l'église ouverte de sa longueur à l'est de la coupée dans le bois; det lykkedes Redningsbaaden at komme — af Skibet, le canot de sauvetage parvint à se dégager du navire; Torpedobaaden slap hurtigt — (af Grunden), le torpilleur fut vite dégagé; — for Indkaldelse (*til Militærtjenesten*), exempt de levée; et Skib under Konvoj er — for Visiting, un navire convoyé est exempt de visite; — (frifaget) for Tjeneste, exempt de service; — for Nattevagt, exempt de quart de nuit; — (frifaget) for Vagt, exempt de quart. Fri-ballon, ballon *m* libre; — bord, franc-bord *m*; højt — bord, franc-bord élevé; Sommer — bord, franc-bord d'été; — bordsbrev, lettre *f* de franc-bord; — bytter, flibustier, corsaire *m*, bâtiment *m* corsaire; findelse, acquittement *m*; — gang, jeu *m*, (*mellem Stempel og Cylinderbund*) espace *m* neutre, liberté *f* de cylindre; — give et Skib (*som har*

været beslaglagt), relâcher un navire; —gænger, homme exempt de quart de nuit; —haler, cargue f, (til en Genstand man f. Eks. hejsen eller firer) cartahu m de retenue; Klyver—haler, cargue f de grand foc; —havn, port m franc; —hjul (Cykel), roue f libre; —holder (til Mærsefaldsbløk), gouvernail m de drisse; —holt, défense f (en bois), (til at beskytte Skruen) défense de l'hélice; —kende, acquitter; —lager (for toldpligtige Varer), entrepôt m (de douane); paa—lager, en entrepôt; —nat (Nat hvor man er fri for Vagt), nuit f franche; —rum (mellem Stempel og Cylinderbund), espace m neutre ou mort; —tage for, exempter de; —taget for Nattevagt, exempt de quart de nuit; —tagelse, en, for Lodstvang, franchise f de pilotage; —tagelse for Visitering (af krigsførende Skibe), exemption f de la visite; have —vagt, être libre de quart, ne pas être de quart; —vagten, la bordée non de quart, la bordée qui n'est pas de quart, (til Koffard.) le quart en bas, la bordée de quart en bas; Topsgasterne af —vagten, les gabiers non de quart; —vagten til Køjs! à se coucher qui n'est de quart!

Frit adv. librement; —(leveret) om Bord (fob), franco à bord (fab).

Friktion, en, friction f; Frikctions-bremse, frein m à friction; —fængør, étouille f à friction; —hjul, roue f à friction; —kobling, accouplement m à friction; —skive, disque m à friction.

Frise, en, (paa en Kanon) plate-bande f (d'un canon); højeste —, plate-bande f de culasse.

Frisk adj. frais; —Kuling, jolie brise f, bonne brise; der er —Kuling, il vente frais; melde sig —, reprendre son service. Frisk-melding, reprise f du service.

Friske v. a. & n. fraîchir; —Slæberen, rafraîchir la remorque; —en Lanterne, regarnir un fanal; det —r, le vent ou la brise fraîchit. Friskefad, et, charnier m à dessaler.

Fritage v. a., se fri-tage.

Front, en, front m, face f; Syd—, front sud; Land—, front de terre; Sø—, front de mer; faa omvendt —, renverser la formation; —forefter (agterefter) højre, venstre om, march! à droite et à gauche face à l'avant (à l'arrière), droite, gauche, marche! gøre — forefter, faire face à l'avant; Skansevagten præsenterer Gevær med —agterefter, la garde présente les armes face à l'arrière; med — mod Borde (mod Midtskibs), face en abord (face en dedans); —mod Kanonen, face à la pièce. Front=angreb, attaque f de front; —linie, ligne f de front; gaa i —linie, marcher en ligne de front; —march, marche f de front; —orden, ordre m de front; brudt —orden, ordre de front endenté; —plade (i en Kedel), face f avant ou façade f (de chaudière).

Frossen adj. gelé; en Ledning —t Kød, une cargaison de viande gelée.

Frostvejr, et, temps m de gelée.

Frugt-damper, vapeur m fruitier; —fart, service m de transport de fruits; Skib i —fart, navire m affecté au transport de fruits.

Fryse v. n. geler; —inde, être retenu ou bloqué par les glaces, être pris par les glaces. Fryse-apparat, appareil m réfrigérant; —hus, chambre f frigorifique; —maskine, appareil m réfrigérant, machine f réfrigérante; —punkt, point m de congélation, (Nulpunkt) zéro m; —rum,

chambre f frigorifique, chambre froide. Frysnings, en, congélation f, frigorification f; —af Fisk, congélation de poissons.

Fræse v. a. fraiser. Fræsemaskine, machine f à fraiser. Fræsning, en, fraisure f.

Fuge, en, rainure f. Fuge v. a. sammen (med Fjeder og Not), assembler à rainure et languette.

Fuglefjeld, et, rocher m à oiseaux.

Fugtighed, en, humidité f; det brune Krudt suger lettore — til sig end det sorte, la poudre brune prend l'humidité plus facilement que la poudre noire.

Fuks, en, se Fux.

Fuld adj. plein; brase Sejlene —é, faire porter les voiles, (naar man har ligget opbrast) faire servir; —Kraft, toute vitesse, toute puissance; bak —Kraft! en arrière à toute vitesse! —Kraft frem! en avant à toute vitesse! —Ladning (til et Skydevaabben), charge f entière; Skibet har —Ladning inde af Petroleum, le navire a son plein chargement de pétrole; —Last (Ladning), cargaison f complète, chargement m complet; Skibet har gjort sine Prøver med —Last inde, le navire a fait ses essais en pleine charge; lade et Skib —t, charger un navire à bloc; et —t Sejl, une voile pleine; hold —t Sejl! portez plein! have —t Sejl, porter plein; Sejlet er ikke længere —t, la voile ne porte plus; Sejlene er —e, les voiles portent; for —e Sejl, à pleines voiles; hold godt —t Sejl! tenez bon plein! Maanen er —, la lune est pleine; der var —Ebbe, il y avait plein jusant; Maskinrummet er —t af Vand, la chambre des machines est pleine d'eau; 2 vandtætte Rum —e af Vand, deux compartiments étanches pleins d'eau; Skibet er —t af Vand og er Vrag, le navire est plein d'eau et n'est plus qu'une épave. Fuldbefaren Matros, matelot m; —krafts Prøve, essai à toute puissance ou à toute vitesse; —krafts Modtagelsesprøve, essai m de recette à toute puissance; —lastet, en pleine charge; han er —lastet, il est en pleine charge; —lastet Skib, navire qui a sa cargaison complète; løbe 10 Knob med —lastet Skib, filer 10 nœuds en pleine charge; —maane, pleine lune f; ved —maane og Nymaane er det Højvande Kl. 6, les jours de pleine et de nouvelle lune la mer est haute à 6 heures; —rigget Skib (tremastet), navire gréé en trois-mâts carré; —sejls Kuling, brise f à tout porter; —skib (tremastet), trois-mâts m carré; firmastet —skib, quatre-mâts m carré.

Fuldt adv. brase —, faire porter, (naar man har ligget opbrast) faire servir; ligge — og bi, être près et plein.

Fundament, et, (Bundramme til en Maskine), plaque f de fondation; —(under Bundrammen), plan m de pose (d'une machine); —(Strøer), carlingues f. pl. Fundamentsbolt, boulon m de plaque de fondation.

Fure v. a. pousser; —overlang, pousser en long; —Læsejæsspirene ud, pousser les bouts-dehors de bonnette.

Fux, en, commande f.

Fylde v. a. & n. remplir; Fartejet fyldte ved at lense, le canot rempli fuyant vent arrière; —en Granat, charger un obus; —en Ballon, gonfler un ballon; —Krudt, embarquer les poudres, faire ses poudres; —Kul, faire son charbon, charbonner; Skibene har fyldt Kul, les

navires ont fait leur charbon; — op med Kul, faire le plein des soutes; — Kul fra store Pramme, faire le charbon dans de grands chalands; — 100 Tons Kul, faire 100 tonneaux de charbon;

Kul i Sække, faire son charbon en sacs; — Kul i aaben Sø, charbonner en pleine mer; — en Torpedo med Luft, charger une torpille d'air comprimé; — et Sejl, faire porter une voile; naar Agtersejlene begynder at fyldes, quand le vent commence à prendre dans les voiles de l'arrière; — et Sejl (naar man har ligget bak), faire servir; — Krudtmagasinene med Vand, noyer les soutes à poudre; — Vand, faire de l'eau, faire son eau; — op med Vand, faire le plein d'eau, faire le plein des caisses à eau;

Dampkederne op med fersk Vand, faire le plein des chaudières à l'eau douce. Fylde-hoved (ved Stubbning), masselotte f; — hul (paa en Torpedos Luftkædel), trou m de chargement; — plade, cale f de remplissage; — planke, bordage m de remplissage; — spant, couple m de remplissage; — stykke, cale f de remplissage; — ventil (paa en Torpedos Luftkædel), soupape f de chargement; — ventil (Bundventil, Underv.), vanne f de remplissage; — ventilens Munding (paa en Torp.), siège m de la soupape de chargement.

Fyldig adj. plein; — e Linier (paa et Skib), lignes f. pl. pleines; meget — e Linier i Forskibet, lignes très nourries à l'avant; — t Forskib, avant m nourri.

Fyldning, en, remplissage m, (af en Ballon) gonflement m; Kul, embarquement m de charbon; Krudt, embarquement m des poudres; — i en Dampcylinder, introduction f ou période f d'introduction; — (af Damp) under 0,6 af Slaget, introduction de 0,6; — af Granater, chargement m d'obus; — af en Akkumulator (elektrisk), remplissage m d'un accumulateur; — af Krudtmagasinene med Vand, noyage m des soutes à poudre. Fyldnings-grad (i en Dampcylinder), introduction f en fraction de la course du piston; — planke, bordage m de remplissage; — temmer, bois m de remplissage.

Fyldt adj. rempli; — Granat, obus m chargé; Kulkasserne er — e, le plein des soutes à charbon est fait; Vandkasserne er — e, le plein d'eau est fait.

1. Fyr, et, feu m; Bag —, feu postérieur; Bi —, feu auxiliaire; Blink —, feu à éclats; Fisker —, feu de pêcheurs; Flyde —, feu flottant; For —, feu antérieur; Havne —, feu de port; Lede —, feu d'alignement; Linse —, feu lenticulaire; Lyn —, feu-éclair m; Spejl —, feu à réflecteurs; Vinkel —, feu à secteurs; — af 1st, 2nd Orden, feu de 1^{er}, 2^e ordre; — med Blus, feu à éclats; — med Formørkelser, feu à occultations; — med 2 Formørkelser hvert 1/2 Minut, feu à occultations groupées par 2 toutes les 30 secondes; — med Gruppeformørkelser, feu à occultations groupées, ou à groupes d'occultations; — med hurtige Blink, feu clignotant ou scintillant; — med To-Blink, feu à éclats groupés par 2; elektrisk —, feu électrique; fast — med Blus hvert andet Minut, feu fixe varié par des éclats toutes les deux minutes; grønt —, feu vert; hvidt —, feu blanc; midlertidigt —, feu provisoire; omdrejende —, feu tournant; rødt —, feu rouge; skiftende —, feu non fixe; vekslende —, feu à colorations;

vekslende — med farvede To-Blink gruppevis, feu à colorations groupées par deux; vekslende — med regelmæssige Mellemrum mellem de farvede Blus, feu à colorations régulières; — der lyser Horisonten rundt eller næsten Horisonten rundt, feu d'horizon; — der kun lyser i en lille Lysvinkel, feu de direction; — et viser fast hvidt Lys, le feu paraît fixe blanc; — der brænder Nat og Dag (f. Eks. Lystender), feu permanent; naar — et haves i Nord, quand le feu reste au nord. Fyr-afgåft, droits m. pl. de phare; — apparat, appareil m d'éclairage; — assistent, gardien m de phare, aide m du gardien de phare; — baake, balise f lumineuse, balise-feu f; — damper, vapeur m du service des phares; — direktion, direction f des phares; — direktør, directeur m des phares ou du service des phares; — fortgnelse, livre m des phares; — hus, cabane f ou guérite f d'un feu; — højde, hauteur f du foyer d'un feu; — ingeniør, ingénieur m du service des phares; — og Vagerinspektør, inspecteur m des phares et balises; i en mørk men — klar Nat, par nuit noire mais temps clair; — kreds, portée f géographique (d'un feu); — lanterne, fanal m; — linie, alignement m de feux; t — linien, sur l'alignement des feux; gaa i — linlen, courir sur l'alignement des feux;

Ilste, livre m des phares; — mester, gardien m de phare, gardien chef de phare; — mesterbolig, maison f de gardien de phare; — passer, gardien m de phare; — penge, droits m. pl. de phare; — pæl, candélabre m, potence f d'un feu; — skib, bateau-feu m; — skibet ligger ved Enden af Revet, le bateau-feu est mouillé à l'extrémité du récif; — indrage (udlægge) et — skib, retirer (mouiller) un bateau-feu; — taarn, phare m; — transportskib, vapeur m du service des phares; — væsen, service m des phares; — og Vagervæsen, service m des phares et balises.

2. Fyr (Sygdom i Træ), carie f sèche.

3. Fyr, et, (Ild) feu m, (Ildsted) foyer m, fourneau m; give — (med et Skydevaaben), faire feu; naar der er — under alle Kedlerne, quand toutes les chaudières sont allumées; holde bakkede —, garder les feux au fond des fourneaux; døde —, feux morts; —ene er døde, les feux sont morts; smaa —, feux retenus; —et er snavset, le fourneau est encrassé; snavsedde —, feux sales;rene —, feux ou fourneaux propres; holde jævne —, maintenir la couche de charbon uniforme (sur les grilles); store (svære) —, fourneaux fortement chargés; holde store —, maintenir une couche épaisse de charbon sur les grilles; tykke —, feux épais; tynde —, feux peu épais; holde tynde —, maintenir une couche mince de charbon sur les grilles; bakke —ene, mettre les feux au fond des fourneaux, laisser tomber les feux sans les éteindre; holde — paa, rester sous les feux; lægge —, garnir les fourneaux; rage op i —ene, ringarder les fourneaux ou les feux; rense —, nettoyer les foyers, décrasser les feux; stikke —, allumer les feux; stikke — under 4 Kedler, allumer les feux de 4 chaudières; trække —ene frem, pousser les feux; trække —ene, mettre bas les feux; tænde —, allumer les feux; tænde — under alle Kedler, allumer tous les feux. Fyr-bro, autel m (de foyer); — bro med Vand, autel m d'eau; — bro i den ene Side af Fyret (Laggræff d'Allest), autel latéral; hængende — bro, contre-

autel *m.*; —brænde, bois *m* d'allumage; —bøder, chauffeur *m*; Over bøder, quartier-maitre *m* chauffeur, (*t.* Koffard.) 1^{er} chauffeur; —bøder der tages blandt Dæksfolkene, matelot-chauffeur *m*; —bøder der er Maskinarbejder, chauffeur-mécanicien *m*; —bøderlukaf, poste *m* de chauffeurs; —dør, porte *f* de fourneau; —kanal, foyer *m*; —kanalen bestaa af Fyrstedet og Askegraven, le foyer se compose du fourneau et du cendrier; Fox —kanal, le foyer Fox; bølget —kanal, foyer ondulé, foyer en tôle ondulée; (Purves) ribbede —kanaler, foyers Purves, foyers ondulés; —karm, encadrement *m* de la porte du fourneau; —passing, conduite *f* des feux; —plads, chambre *f* de chauffe; kunstig Træk i lukket —plads, tirage *m* forcé en vase clos ou en chambre close; den ledende Underofficer paa —pladsen, chef *m* de chauffe; —redskab, outil *m* de chauffe; —rensning, décrassage *m* des feux, nettoyage *m* des feux; —spade, pelle *f* de chauffe, pelle à feu; —sted, fourneau *m*, (*i praktisk Tale*) foyer *m*; —stikning, *en*, allumage *m* des feux; —trækning, *en*, mise *f* bas des feux; —tænding, allumage *m* des feux; —torn, service *m* de chauffe; —værker, *en*, artificier *m*; —værkeri, *et*, feu *m* d'artifice; brænde et —værkeri af, tirer un feu d'artifice; —værkerisager, artifices *m. pl.*; —værkerikunst, *en*, pyrotechnie *f*.

4. Fyr, *en*, pin, sapin *m*. Fyrre=bjælke, pièce *f* de bois de sapin, poutre *m* de sapin; —bræt, planche *f* de sapin; —træ (*Ved*), bois *m* de sapin.

Fyre *v. a.* (*under en Dampkedel*) chauffer, (*give Ild*) faire feu; fyr! feu! — et Skud, tirer un coup; — en Kanon af, faire partir un canon; — et Gevær af, décharger un fusil; — med Kanoner, tirer au canon; — paa en Mand, tirer sur un homme; — under en Kedel, chauffer; charger les fourneaux; man maa — hurtigt, il faut charger vite; — stærkere i de andre Fyr, activer davantage les autres foyers; — smaat, charger légèrement; — med Petroleum, med Kul, chauffer au pétrole, au charbon; — op, chauffer, (*stikke Fyr*) allumer les feux; Fregatten —r op, la frégate chauffe.

Fyring, *en*, (*under en Dampkedel*), chauffe *f*, ophøre med —en, cesser la chauffe; passe —en, conduire la chauffe; mindske —en, modérer la chauffe; forcere —en, activer la chauffe, pousser les feux; almindelig —, chauffe ordinaire; forceret —, chauffe poussée ou activée; regelmæssig —, chauffe régulière ou méthodique; stærk —, chauffe activée; under —en, pendant la chauffe; — med Petroleum, chauffe *f* au pétrole.

Fægte *v. a.* faire de l'escrime; lære at —, apprendre l'escrime; Mand der —r, tireur *m* à l'escrime. Fægte=handske, gant *m* d'escrime; —lærer, maître d'armes ou d'escrime; —maske, masque *m* d'escrime ou de tireur; —sal, salle *f* d'armes ou d'escrime.

Fægtning, *en*, escrime, pointe *f*, (*Kamp*) combat *m*; spredt —, combat *m* dispersé; — med Floret, escrime au fleuret; — med Kaarde, escrime à l'épée; Bajonet —, escrime à la baïonnette. Fægtning=skydning, tir *m* de combat, école *f* à feu; —øvelse, manœuvre *f* de combat.

Fælde *v. a.* Gevær, croiser la baïonnette; fæld Gevær! croisez (baïonnette)!

Fælles=manøvrer *pl.* mellem Hær og Flaade,

manceuvres *f* combinées de terre et de mer; —sejlads, navigation *f* de conserve.

Fæng=hul, lumière *f*, canal *m* de lumière; dæmpe —hullet, boucher la lumière; forstoppet —hul, lumière engorgée; —hulsskyder, verrou *m*; —hulstap, grain *m* de lumière; —hætte, capsule *f*, (*med særlig Henblik paa Antændelsen*) amorce *f*; —kanal, canal *m* de lumière; —krudt, amorce *f*; lægge krudt paa, amorcer; —naal, aiguille *f*; —naals gevær, fusil *m* à aiguille; —rør, étoupiile *f*; Skrue —rør, étoupiile *f* à vis; —rør af Pennepose, étoupiile en plume ou à tuyau de plume; Frictions —rør, étoupiile à friction; Perkussions —rør, étoupiile à percussion; afbrændt —rør, étoupiile brûlée; —røret er ikke gaaet af, l'étoupiile n'est pas partie; sætte —rør i, amorcer; —rør i! amorcer! sætte et nyt —rør i, amorcer de nouveau; tage —røret ud, désamorcer, enlever l'étoupiile; —rørsdaase, boîte *f* à étoupiilles; —rørskrue, vis-étoupiile fobtutratrice; —rørstaske, sac *m* à étoupiilles; —rørsudkaster, extracteur *m* d'étoupiilles; —straale, jet *m* de feu de l'étoupiile.

Fængsel, *et*, prison *f* arrêts *m. pl.*; strængt —, arrêts forcés, arrêts de rigueur; simpelt —, arrêts simples; være i —, être en prison; Fængselstraf, *en*, peine *f* d'emprisonnement.

Færdig (*Kommando ved Geværskydning*)! apprêtez l'arme! (*ved Revolverskydning*) apprêtez revolver! Færdigstilling, *en*, position *f* de pointage; Kanonkommandøren gaar ud i —en, le chef de pièce prend sa position de pointage (à longueur de cordon); tage Geværet i —en, apprêtez l'arme.

Færges, *en*, bac *m*; Damp —, ferry-boat *m*, bac à vapeur. Færges=baad, bateau *m* de passage; (*over en Flod*) bateau *m* du passeur, bac *m*; —bro, jetée *f* ou mole *m* de bac; —fart (*med Baade*), batelage *m*, service *m* de batelage ou de bateau de passage, (*med en almindelig Færges*) service *m* de bac, (*med Dampfærges*) service *m* de bac à vapeur; —farten mellem Skibene paa Reden og Havnen, le batelage entre les navires sur rade et le port; —folk, bateliers *m. pl.*; —gaard, maison *f* du passeur; —havn, port *m* de bac; —hus, maison *f* du passeur; —lav, corporation *f* de bateliers; —leje, logement *m* ou bassin de bac; —mand, batelier *m*, (*frem og tilbage over en Flod*) passeur *m*; —sted, point *m* de bac; —takst, tarif *m* des bateaux de passage, (*over en Flod*) tarif de bac.

Fæste, *et*, (*paa en Sabel*) poignée *f*.

Fæstning, *en*, forteresse *f*, (*befastet By*) place *f* forte. Fæstnings=arrest, arrêts *m. pl.* de forteresse; —artilleri, artillerie *f* de place ou de forteresse; —grav (*vaad*), fossé *m*; —tør —grav, fossé sec.

Fæde *v. a.* Vand paa en Kedel, alimenter une chaudière; — med fersk Vand, (*med salt Vand*), alimenter à l'eau douce (à l'eau de mer). Fæde=apparat, appareil *m* alimentaire ou d'alimentation; selvvirkende —apparat, régulateur *m* automatique d'alimentation; —apparat til Maskinskyts, chargeur *m*; —brønd, caisse *f* alimentaire ou d'alimentation; —citerne *f* alimentaire; —hane, robinet *m* alimentaire ou d'alimentation; —pumpe, pompe *f* alimentaire ou d'alimentation; —rør, tuyau alimentaire ou d'alimentation; —stykke (*Maxims Mitr.*), chargeur *m*; —stykrets Kasse, enveloppe *f* du

chargeur; — vand, eau *f* d'alimentation; — vandsfordelingskasse (*Belleville's Kedel*), collecteur *m* d'alimentation; — vandsvarmer, réchauffeur *m* d'eau d'alimentation; — vandspasser, régulateur *m* alimentaire ou d'alimentation; automatisk — vandspasser, régulateur *m* automatique d'alimentation; — vandsrenser, épurateur *m* de l'eau d'alimentation; — vandsrensning, épuration *f* de l'eau d'alimentation; — ventil, soupape *f* alimentaire ou d'alimentation.

Fædning, en, (*til en Dampkedel eller til Maskinskyts*), alimentation *f*; passe —en, régler l'alimentation; Mitrailleusen har automatisk —, la mitrailleuse est alimentée automatiquement.

Føle *v. a.* paa Kondensatoren, tâter le condenseur; — paa Røret, tâter le tuyau.

Følge, et; sejle i — (med), naviguer de conserve (avec).

Følge *v. a.* suivre; — den Kommanderende, suivre les mouvements de l'amiral, imiter les manœuvres de l'amiral. Følgedamper (*ved Kap-sejlags*), vapeur *m* mis à la disposition des membres du cercle nautique.

Føling, en, contact *m*; holde — med Fjenden, garder le contact de l'ennemi; holde — med Eskadren, garder le contact de l'escadre; tabe — med Fjenden, perdre le contact de l'ennemi; faa med den fjendtlig Flade, prendre contact avec la flotte ennemie.

Følsom adj. sensible; — paa Roret, sensible à la barre; — af Brandrør, fusée *f* sensible.

Føre *v. a.* & *n.* mener; Admiralen —r, l'amiral même; et Mærke der —r fri af Grunden, un alignement qui fait parer le banc; Mærket —r fri Nord om Øen, l'alignement fait parer l'île dans le nord; dette Mærke —r midt i Løbet, cet alignement fait faire le milieu du chenal; dette Mærke —r gennem Løbet, cet alignement fait franchir le chenal; Løbet —r ind til Ankerpladsen, la passe conduit au mouillage; et Mærke der —r over Revet, un alignement qui traverse le récif; Sluppen kan — 10 Aarer, le canot peut border 10 avirons; en Viceadmiral —r sit Flag paa Fortoppen, un vice-amiral porte son pavillon au mat de misaine; Fregatten —r Admiralsflag, la frégate porte le pavillon d'amiral; Lystfartsøj —r frank Flag, le yacht bat ou porte le pavillon français; — Orlogsflag, battre ou porter le pavillon de guerre; Fartsøj —r Flag agter (for), le canot porte un pavillon à l'arrière (à l'avant); — sit Batteri længe, porter bien sa batterie; — en Journal, tenir un journal; — Kardusen ind (i Løbet), enfoncer la gorgousse; Skibet —r 10 Kanoner, le bâtiment est armé de 10 canons; — svære Kanoner, porter de grosses pièces; hvilke Kanoner —r han? quels canons porte-t-il? — Kanoner paa begge Sider, porter des canons de chaque bord; — de befalede Lanterner (*Lys*), porter les feux prescrits; Roret midtskibs, tenir la barre droite; — Roret nede (oppe), tenir la barre dessous, (au vent); — Roret et halvt Slag oppe, tenir la barre un demi-tour au vent;

— Roret lidt Styrbord, tenir la barre un peu à bâbord; — Sejl, porter de la toile; jeg har ført Sejl hele Natten, j'ai fait de la voile toute la nuit; — r han Sejl? est-ce qu'il porte de la toile? hvilke Sejl — r han? sous quelle voilure est-il?

Skibene førte Undersejl, les navires portaient les basses voiles; kan vi — Raasejl? peut-on porter les voiles carrées? jeg kan ikke — Sejl, je ne puis porter de toile; — mange Sejl, porter ou faire beaucoup de toile; — flere Sejl end de andre Skibe, faire plus de toile que les autres navires; — for mange Sejl, être surchargé de voiles; — smaa Sejl, faire peu de toile; — mere Sejl, faire plus de toile; et Skib der — sine Sejl godt, un navire qui porte bien sa toile ou ses voiles; Fartsøj kunde kun Fokken med 2 Reb og Pappegjen, le canot ne pouvait porter que la misaine avec deux ris et son tape-cul; — Gaffelsejl, porter les voiles goëlettes; — Haanden til Huen, porter la main au chapeau; — et Skib, commander ou conduire un navire; — et Skib til England, conduire un navire en Angleterre; Ejeren —r selv sin Yacht, le propriétaire mène son yacht; — et Telegrafkabel i Land, atterrir un câble télégraphique; — en Trosse i Land, envoyer une aussière à terre; — et Varp ud for (agter), élonger une aussière par l'avant (par l'arrière); — en Trosse ud om Styrbord for, envoyer une amarre de tribord avant; — en Trosse ud paa en Pæl, envoyer une amarre sur un pieu d'amarrage; — Slæbetrossen over (i Slæberen), élonger la remorque; — et Anker ud, élonger une ancre; — et Krananker ud med Barkassen, élonger une ancre de bossoir avec la chaloupe; — et Anker ud hængende under Barkassen, élonger une ancre en cravate. Føremaske, maille *f* de la ralingue; — trosse (*til et Drivgarn*), ficelle *f*.

Fører, en, Skibs —, capitaine de navire, capitaine de la marine marchande, capitaine au long cours; Dampsksib —, capitaine de navire à vapeur; Sejlskib —, capitaine de voilier; — af et Fiskerfartsøj, patron *m* pêcheur, patron de bateau de pêche; — af et Ille Fartej (*Skipper*), patron, maître *m*; — af et Lystfartsøj, capitaine de yacht; — af en Redningsbaad, patron *m* de canot de sauvetage; — af Luftskib, Ballon eller Aeroplan, pilote *m* de dirigeable, de ballon ou d'aéroplane. Førerplads (*Aeroplan*), poste *m* du pilote.

Føring, en, (*et Projektils*) montage *m* (d'un projectile); — af det tyske Handelsflag, port *m* du pavillon marchand allemand. Førings-arm (*til Laasen paa Maxim's Mitr.*), bielle *f* de culasse; ring (*paa et Projektil*), ceinture *f* arrière (d'un projectile), ceinture conductrice.

Førlighed, en, (*af Tovværk, angives ved Tovværkets Omkreds i Milimeter*) grosseur *f*; Tovværkets —, grosseur *f* des cordages; en Ende af den og den —, une manœuvre de telle et telle grosseur; Trossernes — varierer mellem 150 og 360 mm, la grosseur des aussières varie de 150 à 360 mm; de svære Trosser have 400 mm —, les grelins ont 400 mm de grosseur; en Kædes —, le calibre d'une chaîne.

Første-maskinist, chef *m* mécanicien; — meridian, premier méridien *m*; — styrmand, second *m*, (*paa de store Paketter*) second capitaine; Styrmænd med 2 Aars Søfart kan fare som — styrmænd, les lieutenants de 2 ans d'embarquement peuvent exercer les fonctions de second; — vagt, quart *m* de 8^h à minuit; — vertikal, en, premier vertical *m*.

G.

Gaa v. n. marcher, passer; lade en Ende —, larguer un faux-bras; lad — overalt (*kaste los!*)! larguez tout! (*med en Ballon*) lâchez tout! Vinden —r nordlig, le vent passe au nord; — Øst om Grunden, passer dans l'est du banc; Kronometeret —r 56 Timer, le chronomètre marche pendant 56 heures; Maskinen —r godt, la machine fonctionne bien; Maskinen —r fuld Kraft, la machine marche à (*ou est à*) toute vitesse; holde —ende hele Natten paa Ulykkesstedet, croiser toute la nuit sur les lieux du sinistre; holde —ende udenfor en Havn, croiser devant un port; holde —ende om Natten for smaa Sejl, faire peu de toile la nuit, louoyer sous petite voilure la nuit; holde Dampfløjten —ende, faire marcher régulièrement le sifflet à vapeur; holde Loddet —ende, sonder coup sur coup; et Skib for Nord—ende, un navire courant au nord *ou* faisant route au nord; Skuddet —r af, le coup part; Kanonen er —et af, le canon a fait feu; begge Kanonerne er —ede af, les deux pièces ont fait feu; Patronen —r af, la cartouche part; — en Kabellængde S. V. af Øen, passer à une encablure au S. O. de l'ile; — af (*ud af Tjenesten*), être mise à la retraite, (*tage sin Afsked*) prendre sa retraite; han er —et af, il est en retraite; — af Vejen for et Skib, s'écartier de la route d'un navire; — af Vejen i Tide for at undgaa Sammenstød, manœuvrer de bonne heure pour prévenir les abordages; — agenom et Skib, passer sur l'arrière d'un navire; jeg —r agenom Dem, je vais vous passer derrière; — agenom mig! passez derrière moi! Damperen —r agenom os, le vapeur nous passe derrière; Uvejret —r agenom os, l'orage nous passe derrière; — agterud, aller derrière; — an (*med Maskinen*), mettre en marche; — an igen, remettre en marche; Maskinen vil ikke altid — an, la machine ne part pas toujours; Ladningen er —et bagud (*ved utidig Antændelse*), la charge est partie en arrière; Torpedoen —r dybt, la torpille plonge, la torpille navigue trop bas; — for smaa Sejl, faire peu de toile; — for fulde Sejl, être sous toutes voiles; — for Sejl, marcher à la voile; — for Mærssejlene, courir sous les huniers; — for Damp, marcher à la vapeur; — for Bagbords Halse, courir bâbord amures; — foranom et Skib, passer sur l'avant d'un navire; jeg —r foranom Dem, je vais vous passer devant; — foranom mig! passez devant moi! passez-moi devant! — forud (*i Skibet*), aller devant; — fra Borde, quitter le bord; — fra Skibet (*afgaa*), débarquer; — frem (*med Maskinen*), marcher en avant, mettre ou faire en avant; — frem! en avant! Maskinen vil ikke altid — frem, la machine ne part pas toujours en avant; — fri Syd om en Klippe, parer une roche dans le sud; — fri af, parer; Sluppen —r fri af Rælingen, le canot pare le bastingage; dette Mærke —r fri af Grunden, cet alignement fait parer le banc; — fri af et Skib, parer un navire; — godt fri af en Damper, passer à bonne distance d'un vapeur; vi —r ikke fri af Bøjen, on ne pare pas la bouée; pas paa at — fri af

Slæberbommen! veillez à parer le tangon! Torpedoen —r for højt, la torpille navigue trop haut; — i Dok, passer au bassin; — i et Fartøj, embarquer ou descendre dans une embarcation; — i Læ af, passer sous le vent de; — i Spillet (*hive i Skridt*), virer au pas; Maskinen vil ikke — i Gang, la machine ne veut pas partir; — i Land, descendre à terre, (*strande*) faire côte; — i et Mærke, courir sur un alignement; — i Havn, entrer au port; — i Drift, aller en dérive; Torpedoen —r i Overfladen, la torpille navigue en surface; Torpedoer —et i Bund, la torpille est allée au fond; lade Loddet — i Bund, prendre le fond; Kronometeret er —et i Staa, le chronomètre s'est arrêté; — igennem Linien, traverser la ligne; — igennem og Løb, franchir une passe, passer par une passe; Projektillet er —et igennem Panseret, le projectile a perforé la cuirasse; dersom Skibet ikke vil — igennem Vinden, si le navire ne peut pas dépasser le lit du vent; Damperen —r godt igennem (*mod Vind og Sø*), le vapeur remonte bien; — imod Roret, passer par dessus la barre; — ind i en Havn, entrer dans un port; — indenom Øen, passer à terre de l'ile; Torpedoen —r lige, la torpille va tout droit; — med Bagbords Halse, courir bâbord amures; Skibe der —r med modsatte Halse, navires avec des amures de bords différents; — med Bramsejl, porter des perroquets; — med fuld Fart, aller ou marcher à toute vitesse; — med den ene Maskine, marcher avec une seule machine; Maskinen gik med halv Kraft, la machine était à demi-puissance; Maskinen —r med 30 Omdrejninger, la machine bat 30 tours; — ned ad en Flod, descendre une rivière; — ned fra Vejret (*fra Rejsningen*), descendre de la maturé; — ned i et Fartøj, descendre ou s'embarquer dans une embarcation; — ned (*synke*), couler, sombrer; — ned med et Skib, couler avec un navire; Krydsersen gik ned med Agterenden, le croiseur coula par l'arrière; Kongens Kvarter kan — ned (*under Dækket*), les tribordais peuvent descendre; — stejlt ned (*med et Aeroplán*), piquer; — ned (*med et Aeroplán*) i Glideflugt, descendre en vol plané; — om Bord, aller à bord, s'embarquer, (*i eget Skib*) rentrer à bord; — om Bagbord af et Skib, passer à bâbord d'un navire; — om Bagbord af hinanden, passer à bâbord l'un de l'autre; — Nord og Øst om en Ø, doubler une île par le nord et par l'est; — tæt Øst om Øen, ranger l'île à l'est; Vinden —r om til Nord, le vent passe au nord; Vinden er —et om til N. V., le vent a passé au N. O.; — op ad en Flod, remonter une rivière; — op med en Ballon, monter en ballon; — op mod Monsunen, remonter la mousson; — op mod Søen, marcher debout à la mer; — op mod en svær Sø, remonter une grosse mer; — op i Vantet, monter dans les haubans; — 2 Vevlinger op i Vantet, monter deux enflétrures; — Store Mærssejli op (*hejse i Skridt*), hisser le grand hunier au pas; — op af et Fartøj, débarquer d'une embarcation; — op i Rejsningen, monter dans

la maturé; — over en Flod, passer, traverser une rivière; — over den anden Bov, prendre les autres amures; lade Bommen — over (*i en Stagvending*), filer le gui; lade et Stagsejl — over, changer un foc; — over Bord, tomber par dessus le bord; Fore Bramstang gik over Bord, le petit mât de perroquet tomba par dessus le bord; — over Stag, virer de bord vent devant; — paa Grund, s'échouer; — paa Loddet, naviguer à la sonde; Damperen — r paa London, le vapeur fait le service sur Londres; rundt (*kæntré*), chavirer, faire le tour; — til Ankars, mouiller; Skibet er — til Ankars, le navire est mouillé; — lige til Bunds, couler à pic; — til Luvart af, passer au vent de; — til Søs, prendre la mer, (*staa ud fra Land*) prendre le large, (*blive Somand*) se faire marin, naviguer; — til Søs igen, reprendre la mer; — til Vejrs, monter (dans la maturé); — til Agterbraserne, se porter ou se mettre aux bras de l'arrière; — tæt til, ranger de près, passer près; — ud af Løbet (*ved en Kapsejlads*), abandonner (la course); — ud paa Raaen, aller sur la vergue; lade Fyrene — ud, laisser les feux s'éteindre; — ud af Tjenesten, quitter le service; — udenom, passer au large de; — godt udenom en Pynt, donner un bon tour à une pointe; — 2 Sømild udenom Pynten, passer à 2 milles de la pointe, donner un tour de 2 milles à la pointe; — under (*forlise*), couler, sombrer, périr; — under med Mand og Mus, périr corps et biens; — under Sejl, mettre à la voile; — væk med (*hale eller hejse i Skridt*), marcher avec.

Gaarda, en, (*anguilla vulgaris*), anguille f vulgaire.

Gaarding, en, cague f; Bug —, cague-fond f; Nok —, cague-bouline f; Dæmp —, cague-bouline f (de hunier); Slap —, fausse cague-bouline f; hale op af en —, peser une cague; hal op af Glytvoe og — er! caguez! give et Sejl ned i —erne, faire descendre une voile sur les cagues.

Gaas, en, (*til Kanonspejl*) valet m.

Gab, et, goulet m, passe f.

Gaffel, en, corne f, (*i Enden af en Forbindelsessstang*) mâchoire f de bielle, (*i en Excen-trikstang*) fourche f de bielle d'excentrique, (*paa en Cykel*) fourche f; Mesans —, corne f de brigantine; — hvori Mesansbommen hviler, support m de gui; indsnævre — en (*ved Indskydning*) resserrer la fourchette; bringe Maalet i —, encadrer le but; hejse under — en, hisser à la corne; hejse halvt op under — en, hisser à mi-corne. Gaffel-abé, grand'voile goélette; Forbindelsessstangens Kryds-hovedende er — danned, le pied de la bielle est à fourche; — givtov, cague f haute; underste (*øverste*) — givtov, cague f haute d'en dedans (d'en dehors); — Indskydning (*med en Kanon*), tir m à la fourchette; — klo, mâchoire f de corne; — led, articulation f à fourche; — lig, ralingue f d'envergure ou de tête; — pivot (*f. Eks. til en Revolverkanon*), chandelier m à fourche; — pivot-affutage, affût m à chandelier; — sejl, voile f goélette, voile à corne, goélette f; — sejl til at hale ud under — en, goélette f à rideau ou à drisse; sætte — sejl, établir les goélettes; — sejls Glytov, cague f de voile goélette; — sejls Indhaler, hale-bas m de voile goélette; — sejls Op-haler (*i Skodsbarmen*), cague-point f de voile

goélette; — sejls Udhaler, drisse f de voile goélette; — topsejl, flèche m, voile f de flèche, (*Mesans*) flèche m en cul, (*trekantet*) flèche m pointu, (*firkantet*) flèche m carré, (*lidset til en Bom*) flèche m bôme ou à bôme; — topsejls Falde, drisse f de flèche; — topsejls Hals, amure f de flèche; — topsejls Raa, vergue f de flèche; — topsejls Skøde, écoute f de flèche.

Gage, en, soldé f; hæve — n, toucher sa solde; halv —, demi-solde f; være paa halv —, être en demi-solde; sætte en Officer paa halv —, mettre un officier en demi-solde; paa fuld —, à solde entière; Orlov med (uden) —, congé m avec (sans) solde; være paa ældst —, être de première classe (de solde); Sø —, solde f à la mer; Land —, solde f à terre. Gage-forhøjelse, augmentation f de solde; — tillæg, supplément m de solde.

Gala, en, (*Paakleddning*) grande tenue f; han er i —, il est en grande tenue; tage — paa, se mettre en grande tenue; Halv —, grande tenue de service; Gala-gehæng, ceinturon m de grande tenue; — kjole, habit m de grande tenue; — uniform, grande tenue f, uniforme m de grande tenue.

Galease, en, galiole f.

Galej, en, galère f. Galej-raa, antenne f; — slave, galérien m, (*nu*) forçat m.

Galge, en, potence f (*til Rundholter*) potence pour les dromes, chantier m pour dromes; — til Partajer paa Dækket, potence f d'embarcations, barres f. pl. de théorie. Galgeviser, hausse f à curseur.

Galiot, en, galiole f; Bombarder —, galiole f à bombes, bombarde f.

Galleri, et, (*Klosset omb.*) bouteille f; han er paa — et, il est à la bouteille; gaa paa — et, aller à la bouteille. Galleri-fod, cul-de-lampe m (de bouteille); — hætte, jardin m.

Gallion, en, poulaine f, épéron m, (*Mandskabets Klosetsel ogsaa paa moderne Skibe*) bouteilles f. pl., corniaux m. pl. (de l'équipage); Skildvagten paa Bakken holder Orden i — en, le facteur du gaillard d'avant maintient l'ordre dans la poulaine; han er paa — en, il est à la poulaine; gaa paa — en, aller à la poulaine. Gallions-figur, buste m d'étrave; — klædning, pavoirs m de poulaine; — pumpe, pompe f d'étrave ou de poulaine, pompe de corneau; — ræling, herbes f. pl., lisses f. pl. de herbes, lisses de poulaine; — rør, corneau m.

Galloway-Rør, et, bouilleur m Galloway.

Galopere v. n. Torpedo — r, la torpille fait des bonds.

Galvanisere v. a. galvaniser, étamer. Galvanisering, en, galvanisation f, étamage m.

Galvanometer, et, galvanomètre m; følsomt —, galvanomètre sensible.

Galvanoskop, et, galvanoscope m.

Gammel adj. vieux; — t Sejdug til Smerting, vieille toile f pour fourrure; — t Tovværk, vieux filin m; Afdrag for Forskellen mellem — t og Nyt, déduction pour différence du vieux au neuf.

Gang, en, Planke —, virure f; — (smal Passage om Bord), coursive f; Skibet har en hvid — uden Bords, le navire a une bande blanche à l'extérieur; Aksel —, coursive f de la ligne d'arbres; — (March), marche f; Hurtig —, pas m accéléré, baglæns —, pas m en arrière; Maskinens —, allure f de la machine; Kronometerets —, marche

f du chronomètre; *Skibet er under* —, le navire est en marche ou en route; et *Skib under* —, un navire faisant route ou qui fait route; *Skydning under* —, tir *m* en marche; *Antal Timer under* —, nombre d'heures de marche; *Maskinens økonomiske* —, l'allure économique de la machine; *under normal* —, à l'allure normale; *Maskinens langsomme* —, la marche lente de la machine; *sætte en Maskine i* —, mettre une machine en marche; *Maskinen vil ikke gaa i* —, la machine ne part pas; *sætte Folkene i* — med et *Arbejde*, mettre les hommes à un travail; *Torpedoen gaar i* —, la torpille part; *Kronometerets daglige* —, la marche diurne du chronomètre; *daglig* — + (*Uret taber*), marche *f* retard; *daglig* — ÷ (*Uret vinder*), marche *f* avance; *den daglige* — er + 4s. 56 (*Uret taber*), la marche diurne est un retard de 4s. 56; *den daglige* — er ÷ 2s. 5 (*Uret vinder*), la marche diurne est une avance de 2s. 5; —en *forandrer sig*, la marche change; —en var ÷ 1 Sekund, den er nu + 1 Sekund, la marche était une seconde avance, elle est maintenant une seconde retard; *hal paa én* —! ensemble! vendre alle paa én —, virer tous à la fois; *Evolutioner alle paa én* —, mouvements tout à la fois. *Gang-bræt* (*Landgangsbræt*), planche *f* de débarquement; —*hjul* (*i et Ur*), roue *f* d'échappement; —*skiftning*, changement ou renversement *m* de marche; —*skiftning med løs Excentrik*, renversement de marche à un seul excentrique à calage variable; —*skiftning med 2 faste Excentrikker*, renversement de marche à deux excentriques à calage fixe; *Maskinens skiftning*, renversement de la machine; —*skiftningsapparat*, appareil *m* de changement de marche; —*spil*, cabestan *m*; *dobbelt-spill*, cabestan à deux cloches; —*sætningshage* (*Torpedoudskydningsapp.*), doigt *m* d'ouverture du levier de prise d'air; —*sætningshane* (*Whiteheads Torp.*), levier *m* de prise d'air; —*sætningsmodstand* (*elektrisk Motor*), résistance *f* de démarrage; —*sætnings-ventil* (*Whiteheads Torp.*) soupape *f* de prise d'air, (*i et Torpedoudskydningsapp.*) soupape *f* de lancement.

Garanti=maskinmester, chef *m* mécanicien de garantie; —*tid*, période *f* de garantie.

Gardin, et, (*til Solsejl*), rideau *m* (d'une tente).

Garn, et, fil *m*; *tjæret* —, fil goudronné; *utjæret* —, fil blanc; *Kabel* —, fil de caret; *Fiske* — (*Net*), filet *m* de pêche; *Sejl* —, fil à voile; *Skibmands* —, bitord *m*; *Driv* —, filet dérivant; *Sætte* —, filet dormant; *faststaaende* —, filet fixe ou sédentaire; *smalbundet* —, filet à mailles serrées ou à petites mailles; — med store *Masker*, filet à grandes mailles; *fiske Makrel* med —, faire la pêche du maquereau aux filets; *give eller sætte* et —, mouiller ou jeter un filet; *røgte* et — (*tage Fisken ud og lade Garnet blive staaende*), relever un filet; *bjerge eller tage* et —, relever un filet; et — *s Højde eller Dybde*, chute *f* d'un filet. *Garnfiskeri*, pêche *f* au filet.

Garnere v. a. vaigrer, garnir, (*i Kahyt og Kamre*) lambrisser; — med *Maatter* (*f. Eks. i Lasten*), garnir de nattes *f*, natter. *Garnering*, en, (*indenbords Klædning*) vaigrage *m*, (*i Kahyt og Kamre*) lambrissage *m*, (*i Lasten*) vaigrage de cale; *aaben* —, vaigrage à claire-voie; — med *Maatter* (*f. Eks. i Lasten*), garniture *f* de nattes;

— med løst *Træ* i Bundens af *Lasten* under *Ladningen*, grenier *m*, fardage *m* ou parquet *m* de chargement. *Garnerings-planke*, vaigre *f*; — *træ* (*Stykker af*) til at lægge i Bundens af *Lasten*, bois *m* de fardage.

Gas, en, gaz *m*. *Gas=arter* pl. *gaz m. pl.*; — *bøje*, bouée *f* à gaz; — *check* (*paa et Projektil*), ceinture *f* à expansion d'un projectile; — *eksplosion*, explosion *f* de gaz; — *kul*, houille *f* à gaz; — *tryk*, pression *f* de gaz; — *udstrømning* (*f. Eks. gennem Tætdelene paa en Baglademekanisme*), fuite *f* de gaz.

Gast, en, homme (*se Sammensætninger*).

Gat, et, *Sø* —, goulet *m*, passe *f*; *Vulings* —, mortaise *f* de liure; *Helle* —, soute *f*; *Spy* —, dalot *m*; *Slut* —, trou *m* de clef, mortaise *f*; *Hummer* —, encornail *m*. *Gatfinne*, en, nageoire *f* anale.

Gatling's Mitrailleuse, en, mitrailleuse *f* Gatling.

Gasolinmotor, en, moteur *m* à gazoline.

Gear, en, (*paa en Cykel*), multiplication *f*.

Gedde, en, (*esox lucius*) brochet *m*.

Gede, en, (*i Træ*), aubier *m*.

Gehæng, et, ceinturon *m*; *Læder* —, ceinturon de cuir; sort *Silke* —, ceinturon *m* de soie noire; *Skulder* —, baudrier *m*; *bære* — et *over* (*under*) *Kjolen*, porter le ceinturon par dessus (sous) l'habit.

Geled, et, rang *m*; *staa paa 2* —der, être sur 2 rangs; *aabne* —erne, ouvrir les rangs; *aabnede* —der, rangs ouverts; *slutte* —erne, serrer les rangs; *sluttede* —der, rangs serrés, 1^{ste}, 2^{de} —, premier, second rang; *stille op paa 2* —der, se former sur deux rangs; *bageste* —, dernier rang; *i* —det, dans le rang; *han har tjent sig op fra* —det, il sort des rangs ou du rang; *Rekruttering* (*til Officer*) fra —det, recrutement *m* (des officiers) par le rang; *udenfor* —det, hors du rang.

Gelænder, et, (*saavel selve Gelænderet som den øverste Del af Jern eller Træ*) garde-corps *m*.

General, en, général *m*. General-adjudant, aide *m* de camp général; — *angivelse til Toldvæsnet* (*ved Indklarering*) manifeste *m* d'entrée, (*ved Udklarering*) manifeste *m* de sortie; — *auditør*, auditeur *m* général, jurisconsulte *m* des ministères de la marine et de la guerre (avec le rang de général de brigade), chef du corps des auditores; — *distance*, chemin *m* (total) parcouru, distance *f* parcourue; — *inspektør for Fladen*, inspecteur *m* général de la marine; — *intendant*, commissaire *m* général; — *kort*, routier *m*, carte *f* routière; — *kurs*, route *f* moyenne; — *læge*, directeur *m* du service de santé; — *manøvre*, exercice *m* général de manœuvre; — *rapport*, rapport *m* de fin de campagne; — *rulle*, rôle *m* général de l'équipage; — *stab*, état-major *m*; — *stabskaptajn*, capitaine *m* d'état-major; — *stabskort*, carte *f* de l'état-major; — *stabsmærke*, sommet *m* de triangulation; — *tolddirektorat*, direction *f* générale des douanes; — *tolddirektør*, directeur *m* général des douanes.

Generobre v. a. reprendre. *Generobring*, en, reprise *f*.

Genindladning, en, rembarquement *m*.

Gennem adv. par; fra Nord til Syd — Vest, du nord au sud par l'ouest; *Fyret er synligt fra Syd* — Vest til N. V., le feu est visible depuis le sud jusqu' au N. O. par l'ouest; *Vinden drejer* — Ø, le vent tourne par l'est; *blæse* (*en Kondensator*)

— purger; bryde — Fjendens Linie, rompre la ligne ennemie; gaa — Vinden (*vende*), virer de bord vent devant; Skibet vil ikke gaa — Vinden, le navire ne peut pas franchir le lit du vent; løbe — Sund, franchir une passe; Brasen farer en Blok, le bras passe dans une poulie; Projektilet er gaaet — Pladen, le projectile a perforé la plaque. Gennem-blæsning (*af Kondensatoren*), purge *f*; — blæsningshane, robinet *m* de purge; — blæsningsrør, tuyau *m* de purge; blæsningsventil, soupape *f* de purge; — brud af en Dæmning, rupture *f* d'une digue; — bryde en Dæmning, rompre une digue; — bryde den fjendtlige Linie, rompre la ligne ennemie; — bryde en Panserplade, perforer une plaque de cuirasse; — bryde 20 cm Panser ved Mundingen, perforer 20 cm de cuirasse à la bouche; — brydning af Panser, perforation *f* de cuirasse; netop — brydning, perforation stricte; — brydnings gevne, puissance *f* perforatrice ou de perforation; — gaende Bolt, boulon *m* traversant; — hulle med Skud, cribler de coups; — krydse Oceanet paa langs og paa tværs, battre l'océan en long et en travers; — løbende Dæk, pont *m* de bout en bout; — sejling, passage *m*; — sejlingsfarvand, voie *f* maritime de passage.

Gentage *v. a.* et Signal, répéter un signal.

Ger, *en*, pointe *f*; virure *f* perdue ou supprimée.

Gerde, *en*, garde *f*; Gaffel —, palan *m* de garde.

Gevind, *et*, filet *m* de vis; aabne Ventilen et —, ouvrir d'un tour la souape; skrue over —, mâcher le filet de la vis; skære —, fileter, tarauder; skære — et op, raviver les filets; skaaret med fint —, taraudé à filets très fins; højreskaaret (venstreskaaret) —, filet *m* pas à droite (pas à gauche).

Gevær, *et*, fusil *m*; med Centralantændelse, fusil à percussion centrale; — med Patron med Slagstift, fusil à broche; — med Cylindermekanisme, fusil à verrou; — med Piston, fusil à piston; — med Bundstykke paa Hængselbolt, fusil à tabatière; dobbeltløbet —, fusil à deux coups ou à deux canons; Baglade —, fusil se chargeant par la culasse; Forlade —, fusil à baguette; Magasin —, fusil à magasin; Rekyl —, fusil automatique, fusil-mitrailleur *m*; Jagt —, fusil de chasse; Tændnaals —, fusil à aiguille; — til Redningspil, fusil porte-amarre; — i Hvil!, arme sur l'épaule droite! tage — i Hvil, mettre l'arme sur l'épaule droite; tage — ved Fod, reposer l'arme; — ved Fod!, reposez arme! Folkene staar med — ved Fod, les hommes ont l'arme au pied; tage — paa Skulder, porter l'arme, se mettre au port d'armes; — paa Skulder! portez arme! Folkene staar med — paa Skulder, les hommes sont au port d'arme; fæld —! croisez (baïonn)ette! presenter —! présentez arme! Vagten skal presentere — for, la garde doit présenter les armes à; — i Arml! l'arme au bras! lad —! chargez! Skansevagten træder i —, la garde prend les armes; strække —, mettre bas les armes; sætte — erne i Pyramider, former les faisceaux; fatte — erne (*naar de har staat i Pyramider*), rompre les faisceaux; til —! aux armes! raabe til —, crier: aux armes; Vagten træder til —, la garde prend les armes. Gevær ammunition, munitions *f. pl.* pour fusils; — eksercits, exercice *m* du fusil, maniement *m* d'armes;

holde — eksercits, faire l'exercice du fusil; — fabrik, fabrique *f* de fusils; — greb, mouvement *m* (du maniement) d'armes; —ild, feu *m* de mousqueterie; —kiste, coffre *m* d'armes; —kolbe, crosse *f* de fusil; —krads, tire-bourre *m*; —krudt, poudre *f* à mousquet ou à fusil; —kugle, balle *f* de fusil; —laas, platine *f* de fusil; —ladning, charge *f* de fusil; —lob, canon *m* de fusil; —prop, bouchon *m* de fusil; —pyramide, faisceau *m* de fusils; —rem, Bretelle *f* de fusil; —række, atelier *m* d'armes; —salve, décharge *f* de mousqueterie; —skive, cible *f* pour le tir au fusil; —skud, coup *m* de fusil; —skydning, tir *m* au fusil; —skæfte, bois *m* de fusil.

Gibbe *v. a.* gambier; et Sejl, changer ou gambier une voile; gib Storsejlet! changez la grand'voile!

Gie, *en*, caliorne *f*. (*Gier og lignende Apparater kaldes „appareaux“ m. pl. der i Enkelttal hedder „appareil“ m.*) Gie-blok, poulie *f* de caliorne; —lober, garant *m* de caliorne; —skaaren (*findes ikke paa fransk*).

Gig, *en*, yole *f* (*langt smalt Fartøj der sjeldent benyttes i den franske Marine, hvor det erstattes af Hvalbaude „baleinières“*). Gigroer, *en*, homme *m* de la yole.

Gigtgas, *en*, gaz *m* pauvre. Gigtgasturbine, *en*, turbine *f* à gaz pauvre.

Gilling, *en*, (*i et Sejl*) échancrure *f*, (*paa et Skib*) voute *f* (*d'arcasse*); under —en, sous la voute. Gillingstræ, montant *m* de voute, allonge *f* de voute.

Gir, *en*, embardée *f*; tage en —, embarder; luv (læ) —, embardée au vent (sous le vent); tage en Bagbords —, embarder sur bâbord; Styrbords —, embardée sur tribord; tage en luv —, faire une embardée au vent, embarder au vent; kaste i —, embrayer, enclancher; kaste ud af —, désenclancher, désembrayer; kaste Excentrik-stangen ud af —, désenclancher la bielle d'excéntrique.

Gird, *en*, périmètre *m*, chaîne *f* (*la longueur de la chaîne est mesurée de plat-bord à plat-bord*).

Gire *v. n.* embarder ou faire des embardées (sur tribord ou sur bâbord); ikke —! n'embardez pas! lad vær at — saa meget! ne faites pas tant d'embardées! han — r meget, il embarde beaucoup.

Gisning, *en*, estime *f*, appréciation *f*; efter —, d'après l'estime.

Gisse *v. a.* estimer, apprécier; — en Afstand, estimer ou apprécier une distance; — t Bredde, latitude *f* par l'estime ou estimée; — t Længde, longitude *f* par l'estime ou estimée; — t Plads, point *m* estimé.

Gitter, *en*, écope *f* (*belyder nærmest Øsekar*).

Gittre *v. a.* udenbords, nettoyer à l'extérieur. Gittrepream, plate *f* ou ras *m* du maître calfat.

Give *v. a.* donner; giv Agt! garde à vous! Loddet — 5 Meter tet ved Klippen, à toucher la roche la sonde indique 5 mètres; Kontraldamp, renverser la vapeur; — Kontraordre, contrermander; — (satte) Kursen, donner la route; — (udsætte) et Fiskegarn, mouiller ou jeter un filet; — Ror, mettre la barre; — en Salut paa 15 Skud, faire un salut de 15 coups; — en Ende til et Fartøj, donner un faux-bras à une embarcation; — en Slaeben til et Skib, donner la remorque

à un navire; — et **Skib Spring**, donner de la tonture à un bâtiment; — (*fire*) et **Sejl ned i Gaardingerne**, faire descendre une voile sur les cargues; — en Ende ned paa Dækket, envoyer une manœuvre sur le pont; **Kutteren skal — Yawlen 2 Minutter (forud)**, le côte rend au yawl 2 minutes; — et **Sejl op**, carger une voile; — **op i Læ (til Luvert)**, carger sous le vent (au vent); **giv op!** cargez! dersom Skibet — r sig, si le navire vient à jouer; **Dækket — r sig**, le pont joue; **Vejret — r sig**, le temps s'adoucit; **Skoddet har — t sig**, la cloison a cédeé; **Masten har — t sig**, le mât a consenti.

Givtov, *et*, (*til et Raasejl*) cague-point *f*; (*til et Gaffelsejl*) cague *f*; — *e og Gaardinger af Storsejll* à carger la grand'voile! — *e og Gaardinger af Undersejll* à carger les basses voiles! *hale op af et* — peser une cague-point; *hale et — klos for*, peser une cague à bloc.

Glansfisk, *en*, (*lampris luna*) lampris *m* lune, poisson-lune *m* (*vieux*), peï *m* d'Africa.

Glas, *et*, verre *m*; *et — paa Faldrebet*, un coup de l'étrier; **Logge** —, ampoulette *f*; — *i et Koje*, verre de hublot; — *i Dækket*, verre de pont; **kulørt — til en Sekstant**, verre coloré d'un sextant; **Vandstands** —, tube *m* de niveau; **slaa —**, piquer l'heure; **slaa 4 — (paa Kvældsvagten)**, piquer 2^h; **slaa 8 —**, piquer 8. **Glas-dør (til en Projektør)**, porte *f* plane (d'un projecteur); **—hane**, robinet *m* de niveau; — **kob, en**, (*Flaad af Glas*), flotte *f* en verre.

Glat adj., det glatte Lag, la bordée; *en — Skibsside (fri for Uddygning)*, muraille *f* dégagée; — **Dæk (uden Overbygning)**, pont *m* ras; **Søen er —**, la mer est plate; **Søen var — som et Spejl**, la mer était unie comme un miroir. **Glat-boret (Skydevaabben)**, lisse; — **dækket Skib**, navire à pont ras; — **høvl**, rabot *m* à repasser; — **løbet**, à lame *f* lisse; — **løbet Kanon**, canon *m* lisse.

Glide v. n. (med et Aeroplan), planer.

Glide-baad (*som glider henad Vandet*), hydroplane *m*; — **flugt**, vol *m* plané; **gaa ned (med et Aeroplan) i — flugt**, descendre en vol plané; — **kontakt (elekt.)**, curseur *m*; — **muffe**, manchon *m* glissant; — **sko**, patin *m* de glissière, (*til et Krydshoved*) patin *m* de traverse, (*til et Retningsbjælke*) sabot *m* de pointage; — **stykke (paa Læs til Maximis Mitr.)**, porte-cartouches *m*.

Glider, *en*, tiroir *m*; **D —**, tiroir en *D*; **kort (lang) D —**, tiroir en *D* court (en *D* long); **dobbeltportet —**, tiroir à doubles orifices; **enkeltportet —**, tiroir à un orifice; **Hjælpe —**, soupape *f* auxiliaire; **Eksensions —**, tiroir de détente; **Kasse —**, tiroir en coquille; **cylindrisk —**, tiroir cylindrique; **kompenseret —**, tiroir compensé; — **med Pakring paa Ryggen**, tiroir compensé, tiroir avec compensateur; — **med Bærecylinder**, tiroir équilibré; **Riste — eller risteformet —**, tiroir à grille; **Skuffe —**, tiroir en coquille; **Stempel —**, tiroir à piston; **treportet —**, tiroir à trois orifices. **Gilder-aksel**, arbre *m* des tiroirs; — **kasse**, boîte *f* à tiroir; — **kassedæksel**, couvercle *m* de la boîte à tiroir; — **mekanisme**, mécanisme *m* de tiroir; **Joy's — mekanisme**, balancier *m* Joy; **Marshall's — mekanisme**, mécanisme *m* Marshall; — **ryg**, dos *m* de tiroir; — **slag (Vandring)**, course *f* du tiroir; — **spejl**, glace *f* de tiroir; — **stang**, tige *f* de tiroir.

Glimt, et, éclair *m*, lueur *f*; — **fra en Kanon**, lueur *f*, éclair *m* d'un canon.

Gloende adj. Kugle, boulet *m* rouge.

Gløde v. a. & n. faa til at —, porter au rouge; **Kullet — r (i en Buelampe)**, le charbon devient incandescent. **Gløde-lampe**, lampe *f* à incandescence; — **lampedetektor, en**, détecteur *m* à lampe à incandescence; — **lys**, lumière *f* par incandescence; **Auers — net**, manchon *m* Auer; — **rør (i en Motor)**, tube *m* d'allumage; — **traad (i en Motor)**, fil *m* d'allumage. **Glødningspatron**, amorce *f* de quantité.

Glødskal, en, écaille *f* de laminage.

Gnidning, en, frottement *m*. **Gnidningsmodstand**, résistance *f* due au frottement.

Gnist, en, étincelle *f*. **Gnist-dannelse (ved Kostene i en Dynamo)**, étincelles *f. pl.* aux balais; — **fanger, pare-étincelles** *m*; — **rum**, cabine *f* de télégraphie sans fil; — **telegraf**, radiotélégraphe *m*; — **telegrafere**, télégraphier sans fil, radiotélégraphier; — **telegrafering**, télégraphie *f* sans fil (T. S. F.); **afstemt — telegrafering**, télégraphie sans fil accordée; — **telegrafstation**, poste *m* de télégraphie sans fil; — **telegram**, dépêche *f* radiotélégraphique.

God adj. bon; — **Ankerplads**, bon mouillage; — **Holdebund**, fond *m* de bonne tenue; — **Lejighed**, vent *m* favorable; — **t Søskib**, navire qui tient bien la mer. **Kaste til for godt**, tourner à demeure.

Gods, et, surre alt løst — paa Dækket, saisir sur le pont tous les objets mobiles; **Artilleri —**, matériel *m* d'artillerie; **Boven Bram —**, capelage *m* de cacatois ou de flèche; **Bram —**, capelage *m* de perroquet; **Forbrugs —**, matières *f. pl.* consommables; **Læsejls —**, grément *m* de bonnette; **Styk —**, marchandises *f. pl.* en cueillette; **Stænge —**, capelage *m* de mât d'hune; **Under —**, bassecarène *f*, grément *m* de bas mât; **Vare —**, rechanges *m. pl.*; **Varpe —**, aussières *f. pl.* de halage; **Vrag —**, épaves *f. pl.*, débris *m. pl.* de naufrage; — (*Rigning som ligger samlet paa en Top*) capelage *m*, (*Rigning i Almindelighed*) grément *m*; — **et paa Sprydet**, le capelage du beau-pré; — **paa en Gaffel**, *paa en Raa*, garniture *f* d'une corne, d'une vergue; — **til en Kanon**, grément *m* d'un canon; — **til et Fartøj**, grément d'une embarcation; **Baadsmandens —**, le matériel du maître d'équipage; **løbende —**, manœuvres *f. pl.* courantes; **staaende —**, manœuvres *f. pl.* dormantes; **surre — et paa Åselhovedet**, saisir le capelage sur le chouque; **hejse Bram — et op paa Stængeæselhovedet**, hisser le capelage de perroquet sur le chouque du mât d'hune; **lægge — et tilrette paa Åselhovedet**, disposer le capelage sur le chouque; **Tampen af Brasen staar fast paa Stænge — et**, le bras fait dormant au capelage du mât d'hune. **Godstykkelse (paa en Kanon)**, épaisseur *f* du métal à la culasse (d'un canon).

Godt adv. bien; **dreje — udenom Fyrskibet**, donner un bon tour au bateau-feu; **gaa — udenom Pynten**, passer bien au large de la pointe; **holde Fyrtaarnet — fri af Pynten**, tenir le phare bien ouvert de la pointe; **holde (styre) — fri af Damperen**, passer à bonne distance du vapeur, gouverner franchement en dehors du, à droite du ou à gauche du vapeur.

Godtgørelse, en, for Husleje, indemnité *f* de

logement; — for Forlis af Tøj, indemnité *f* de perte d'effets; — for Repræsentationsudgifter, frais *m. pl.* de représentation.

Golf, *en*, golfe *m.* Golfstrømmen, le Gulf-stream.

Gondol, *en*, gondole *f*; — (*under en Ballon*), nacelle *f*; Gondol-fører, gondolier *m.*; — rand, bordage *m* (de nacelle).

Gongon, *en*, gong *m.*

Graa-sej, *en*, (merlangus carbonarius) merlan *m* noir, charbonnier *m*; colin *m*; — sæl, (halichœrus grypus) phoque *m* gris.

Grad, *en*, degré *m*; Bredde, degré de latitude; Længde —, degré de longitude; være paa 40° ers N. Bredde, être par 40 degrés de latitude nord; styre paa —, gouverner au degré; Pejling paa —, relèvement au degré; Pejling i —er, relèvement en degrés; — (*f. Eks. paa en Bolt*), bavure *f*; — om et Hul (*i en Jernplade*), bavure *f*; militær —, grade *m* militaire; Løjtnants —, grade *m* de lieutenant; blive forfremmet i — (*til en højere —*), être promu en grade (au grade supérieur); i de underordnede —er, dans les grades subalternes. Grade-indeling, graduation *f* en degrés; — maal, échelle *f* graduée; — maaling, géodésie *f*; — net (*i et Kort*), canevas *m* (d'une carte).

Gradient, *en*, (*Barometerforskel*), gradient *m.*

Gran, *en*, sapin *m.* Grantræ, *et*, (*Ved*), bois *m* de sapin.

Granat, *en*, obus *m*; Brandrørs —, obus ordinaire; Haand —, grenade *f*; Øvelses —, obus d'exercice; — med Anslagsbrandrør, obus à fusée percutante; — med Bundbrandrør, obus à fusée au culot; — med Kappe (*til Gennembrydning af hårdat Panser*), obus à coiffe, obus coiffé; — med Temperingsbrandrør, obus à fusée à temps; — med stærkt ekspløsive Stoffer, obus à explosifs puissants; — der springer i Anslaget, obus qui éclate au choc; Panser —, obus de rupture; Halvpanser —, obus de semi-rupture; Staal —, obus en acier; Støbejerns —, obus en fonte; lad —, obus chargé; ledig —, obus vide; panserbrydende —, obus de rupture; tom —, obus vide. Granat-harpun, harpon *m* à obus; —ild, tir *m* à obus; — kanon, obusier *m*; kardæsk, obus à balles, obus à mitraille, (*fylldt med Segmenter*) obus à segments, (*med Kammerladning*) obus à balles à charge arrière; — magasin, soute *f* à obus, soute *f* à projectiles; — stump, éclat *m* d'obus.

Gratificatifikation, *en*, gratification *f*; Kaptajnens —, (*Kaplak*) le chapeau du capitaine.

Grav, *en*, fosse *f*; (*Fordybning i Havbunden*) fosse *f*; (*Rende i Havbunden*) fosse allongée; Fæstnings —, fossé *m*; tør —, fossé sec; Maste —, fosse *f* aux bois; Tømmer —, fosse *f* aux bois.

Grave *v. a.* creuser; — en Kanal, creuser un canal; — Sand, prendre du sable; — t Rende, chenal *m* dragué. Gravemaskine, excavateur *m.*

Gravitetscentrum, *et*, centre *m* de gravité.

Greb, *et*, se Gevær —, Haand —.

Gren, *en*, (*paa et Stageje*), branche *f* (de fourche d'étais). Grenledning, *en* (*i et elektrisk Kredsleb*), dérivation *f*, circuit *m* dérivé.

Grib *v. a.* saisir, attraper; — en Ende (*man hiver*), attraper un faux-bras; — Flugten, prendre chasse. Gribestrop, *en*, estrope *f* à branches.

Grind, *en*, se Grindehval. Grinde=fangst, pêche *f* de l'épaulard; — hval (globiceps melas), épaulard *m* à tête ronde.

Grisesti, *en*, (*Svinesti*), cage *f* aux porcs.

Gros=havari, *et*, avarie *f* grosse ou commune; — tonnage, tonnage *m* brut.

Grov adj. gros; sigte med —t Korn, viser à guidon plein; —t Sand, gros sable *m*; —t Skyts, grosse artillerie *f* grosses pièces *f. pl.* Grov=fl, grosse lime *f*; —smed, forgeron *m.*

Grube, *en*, (*som opstaar i et Kanonlob*) piqûre *f*; (*Blære fra Støbning*) soufflure *f*; Jernet faar —r, le fer se pique; Rørene faar —r og ruster, les tubes se piquent et se rouillent. Grubedannelse, *en* (*ved Rust eller Udbrænding*), piqûre *f*; —gas, grisou *m.*

Grund, *en*, banc, (*som man kan flyde over*) bas-fond *m*, (*som man ikke kan flyde over*) haut-fond *m*, (*nu bruger man næsten altid Udrykket „bas-fond“ for „haut-fond“*); Sand —, banc *m* de sable; Klippe —, plateau *m* de roches; Sten —, banc de cailloux; (Bund), fond *m*; los, landlos —, bas-fond détaché ou isolé; Skibet er paa —, le navire est échoué ou au plein; komme eller løbe paa — ved Lavvande, s'échouer ou se mettre au plein au moment de la basse mer; røre en, toucher (le fond); røre en med Hælen, talonner; staa paa —, être échoué, être au plein; Skibet er kommet paa — og staar endnu, le navire s'est échoué et n'est pas encore renfloué; flyde af —en, se renflouer; hale et Skib af —en, déséchouer un navire; Skibet kom af —en ved egen Hjælp, le navire se renfloue par ses propres moyens; sætte et Skib paa —, échouer un navire, mettre un navire au plein; tage en, toucher; tage af —en, renflouer, mettre à flot, déséchouer; løbe 10 Knob over —en, filer 10 nœuds sur le fond. Grund=braad, brisants *m. pl.*, lame *f* de fond; —maling, couche *f* d'apprêt, première couche *f* de peinture; plade (*under en Maskine*), plaque *f* de fondation; —skud, coup *m* de canon à fleur d'eau ou à la flottaison; —støde, s'échouer, se mettre au plein; —stødning med Forlis, échouement *m* avec bris; —stødning paa Kysten, échouage à la côte; frivillig —stødning, échouement volontaire; —talje, palan *m* de barre; ret —tov (*til Kølhaling*), câble *m* de sûreté ou de retenue; forker —tov, câble *m* de redresse (*hertil benyttes Gier, der benævnes „caliornes f. pl. de redresse“*).

Grund adj., — Vand, peu d'eau, petits fonds *m. pl.* eau *f* peu profonde; der er —t Vand, il y a peu d'eau ou peu de fond; faa —t Vand, komme paa —t Vand, venir par de petits fonds; være paa —t Vand, être par de petits fonds; der er meget ere Vand her, les fonds diminuent beaucoup.

Grunde *v. a.* & *n.* (*med Maling*), donner la première couche (de peinture); det —r op, les fonds diminuent, le fond diminue; det —r hurtigt op, les fonds diminuent rapidement; det —r jævt op, le fond monte graduellement; det —r pludseligt op fra 15 til 5 Meter, la profondeur passe brusquement de 15 à 5 mètres; —t Farvand, parage *m* partagé de bas-fonds.

Gruppe, *en*, groupe *m.* Gruppe=blink, éclats *m. pl.* groupés, groupes *m* d'éclats; farvede —blink, groupes *m* de colorations; Fyr med To=blink, feu *m* à éclats groupés par deux; Fyr

med — formørkelser, feu *m* à groupes d'occultations; — færer, chef *m* de groupe; — orden, ordre *m* en groupes ou en pelotons.

Grus, *et*, gravier *m*.

Græs, *et*, herbe *f*; **Sø**—, herbes marines. **Græs-bund**, fond *m* d'herbier; — **tov**, filin *m* en bastin.

Grøn adj. vert; — **Lanterne** (*—t Lys*), feu *m* vert.

Grønlands-farer, *en*, navire *m* qui fait le commerce du Grønland; — **hval**, (balæna mysticetus) baleine *f* franche; — **stik**, nœud *m* de vache, nœud d'ajut.

Grant (*Urter til Suppe*), légumes *m. pl.*; **Maaltider fersk Kød og —**, 3 repas de viande fraiche et légumes. **Grøntsager** *pl.*, légumes *m. pl.*

Gudstjeneste, *en*, messe *f*, service *m* divin; **holde** —, dire la messe. **Gudstjenesteflag**, flamme *f* de messe (*hvid Stander med rødt Kors, som hejses under Gaflen*).

Guld=gallon, *en*, (*til Distinktioner*), galon *m* d'or; **Galabenklaeder med —galloner**, pantalon *m* de grande tenue à bandes d'or; — **stribé** (*til Ærmedistinktioner*) galon *m* d'or, (*paa Galabenklæder*) bande *f* ou galon *m* d'or (de pantalon).

Gulvplade, *en*, plaque *f* de parquet; — **rne paa en Fyrplads**, le parquet de chauffe; **riflet** —, tôle *f* striée de parquet de chauffe.

Gummi, *en*, caoutchouc *m*; **Gummiklap**, *en*, (*f. Eks. i en Pumpa*), clapet *m* en caoutchouc.

Gunstig adj. favorable; — **Lejlighed** (*Vind*), vent favorable.

Gut, *en*, **Sø**—, marin *m*; **slaa væk med Pumpen —ter!** pompez garçons! hiv væk —ter, hiv væk! hardi garçons!

Guttaperka, *en*, guttapercha *m*. **Guttaperka-isoleret** adj. isolé à la gutta.

Gydefærdig adj. (*en Fisk*), prêt à frayer.

Gymnastik, *en*, gymnastique *f*; **Gymnastiklærer**, instructeur *m* de gymnastique, maître *m* de gymnastique; — **sal**, salle *f* de gymnastique.

Gyroskop, *et*, gyroscope *m*; **Torpedo indrettet til — (Sidestyrer)**, torpille *f* obrieffée.

Gælle, *en*, (*paa en Fisk*) ouïes *f. pl.* **Gælle** *v. a.* en **Sild** (*borttage Gællerne*), moucheter un hareng.

Gøre *v. a.* faire; — **en Ende fast**, amarrer une manœuvre; — **fast for godt**, amarrer à demeure; — **en Taije fast med Stjert**, fouetter un palan; — **et Sejl fast**, serrer une voile; — **klar til at lette**, faire les préparatifs d'appareillage; — **klar til at lette under Damp**, se préparer à appareiller sous vapeur; — **Katten klar**, disposer le capon; — **Dækket klart**, dégager le pont; — **en Kanon klar** (*dog ikke lade den*), approvisionner un canon; — **Klartskib**, faire branlebas de combat; — **et Fartøj klar**, armer une embarcation sous les palans; — **Spillet klart** (*mane Kæden*), garnir le cabestan; — **et Dampspil klart**, réchauffer un treuil à vapeur; **gør Eders Bedstel!** faites tout ce que vous pourrez! — **Sejl los**, larguer les voiles; **Mærssjælene —s los og Skøderne skoddes for**, les huniers se larguent et se bordent; — **10 Knob**, filer 10 nœuds; **Krydseren gør let 20 Knob**, le croiseur donne facilement 20 nœuds; — **en Kyst**, — **Land**, reconnaître ou découvrir une côte, la terre; — **Kap Trafalgar**, atterrir sur ou reconnaître le cap Trafalgar; — **en Havn paa en Stedlinie**, atterrir sur un port par une droite de hauteur; — **Land paa Længden** (*paa Bredden*), atterrir en longitude (en latitude); — **en Lanterne i Stand**, garnir un fanal; **Maskinen gør 50 Omdrejninger**, la machine donne 50 tours; — **rent paa Dækket**, laver le pont; — **en Fisk ren** (*tage Indvoldenc ud*), vider un poisson; — **et Signal**, faire un signal; — **et Signal ud**, distinguer un signal; — **smaa Slag**, courir de petites bordées; — **Slag paa Slag**, courir bord sur bord; — **Vagt**, faire le quart; — **Vagt i 24 Timer** (*Inspektion*), naar Skibet ligger i Havn, faire la garde.

Gøs, *en*, pavillon *m* de beaupré. **Gøsstage**, *en*, mât *m* de pavillon de beaupré.

H.

H. K. (*hurtigskydende Kanon*), **T. R.** (à tir rapide); **15 cm H. K.**, **15 cm T. R.**

Haa, *en*, (*acanthias vulgaris*) aiguillat *m*.

Haand, *en*, main *f*; **hejse** — over —, hisser main sur main; **hale med — og Magt**, halter à bras; **føre Kilen ind med — og Magt**, enfoncez le coin à la main; **give en — (Haandsräkning)** til, donner la main à; **tage — en til Huen**, porter la main au chapeau; have en Lanterne ved —en, avoir un fanal sous la main. **Haand-bog for Sø-værnet**, annuaire *m* de la marine; — **bøjle** (*Af-trækkerbøjle*), pontet *m*; — **flag** (*til Signaler*), pavillon *m* d'attaque; **Signal med —flag**, signal *m* à bras avec pavillons; **signaler med —flag**, signaler à bras avec des pavillons; **komme i —gemæng med Fjenden**, en venir aux mains avec l'ennemi; — **granat**, grenade *f*; **Mand bevæbnet med —granat**, gabier *m* grenadier; — **greb (—tag)**, poignée *f*, manche *m*, (*i Eksercits*) mouvement

m (du maniement d'armes); **Eksercits paa —**, exercice *m* par mouvements; — **hjul** (*f. Eks. til en Ventil*), volant *m*; — **jolle**, cartahu *m*; — **krafts**, à bras, à main; — **krafts Taagehorn**, cornet *m* de brume à main; — **langer**, *en* (*ved en Kanon*), pourvoyeur *m*; — **line**, ligne *f* à main; — **linefiskeri**, pêche *f* à la ligne à main; — **lod**, sonde *f* à main, petite sonde, petit plomb *m* de sonde; — **lodline**, ligne *f* de petite sonde; — **log**, loch *m* à bateau; **styre med —magt**, gouverner à bras; **hale med —magt**, halter à bras; **hale tot med —magt**, raidir à la main; **betjene en Kanon med —magt**, manœuvrer un canon à bras; — **nitning**, rivetage *m* à la main; — **penge** (*ved Hvervning*), prime *f* d'engagement ou d'enrôlement; — **pig**, pique *f* d'abordage; — **plukkede Kul**, charbon *m* trié; — **pumpe**, pompe *f* à bras; — **rat**, roue *f* à bras; — **sav**, scie *f* à main; — **skydevaabben**, arme *f* à feu portative; — **spade**, anspect *m*; — **spil**, treuil

m à bras; — **sprøjte**, petite pompe *f* à main; — **stemmer**, mandrin *m*; — **styreapparat**, appareil *m* à gouverner à bras, barre *f* à bras; — **sving**, manivelle *f*, (*til Sideretning*) manivelle de pointage en direction, (*til Højderetning*) manivelle de pointage en hauteur, (*til Revolverkanon*) manivelle de tir, (*Maxims Mitr.*) manivelle *f* ou levier *m* de culasse; — **tag**, poignée *f*, manche *m*, (*til Bundskruearmen*) manivelle *f* de vis de culasse, (*til Bundstykket i en Cylindermekanisme*) levier *m* de fermeture de la culasse mobile, (*til Krumtapsaksel ved Hotchkiss Blokmekanisme*) levier *m* de manœuvre, (*paa en Motor*) manette *f*; — **talje**, palan *m* de dimanche, mousse *m*; — **vaaben**, petites armes *f. pl.*, armes portatives; — **vaabenammunition**, munitions *f. pl.* des armes portatives; — **vaabenfabrik**, manufacture *f* d'armes portatives; — **vaabenpatroner**, cartouches *f. pl.* pour armes portatives; — **vaabenskydning**, tir *m* des armes portatives; — **vaabenskytte**, fusilier *m*; — **vaabenøvelser**, exercice *m* des petites armes; — **vaad**, — **vod**, seine *f*, senne *f* à main; — **værker**, ouvrier *m* de profession, (*Menig i Flaadens Mandskab*) ouvrier *m* marin; — **værkerunderofficer**, officier-marinier *m* de profession; — **økse**, petite hache, hachette *f*.

Haar-dug, *en*, (*Flagdug*) étamine *f*; — **trække v. a.** **Dampen**, étrangler ou laminer la vapeur; — **trænkning**, *en*, étranglement *m* de la vapeur.

Haard *adj. dur*; — **t Brød**, biscuit *m*; **Bund**, fond dur; — **Byge**, grain *m* fort, forte rafale *f*; — **Kuling**, forte brise *f*, vent *m* frais; **Kulingen bliver — ere**, le vent force; give — **t Ror**, mettre la barre toute; — **Strøm**, courant *m* fort; **Storm**, grand coup *m* de vent; — **t Vejr**, gros temps *m*. **Haardstøbt Projekttil**, projectile *m* en fonte dure.

Haardt *adv.* **Bagbord med Roret** (*for at dreje til Styrbord!*) à droite toute! — **op med Roret!** la barre au vent toute! **Iægge Roret — over**, mettre la barre toute; **Iægge Roret — Styrbord** (*for at dreje til Bagbord*), mettre la barre à gauche toute; **dreje — til Styrbord**, venir en grand sur tribord; **Skibet ligger — paa Roret**, la barre est dure; — **saaret**, grièvement blessé.

Hag, *et*, (*Indskæring i Tømmer*) adent *m*, entaille *f*.

Hage, *en*, (*der stikker ud fra Land*) épi *m*, (*Krog*) croc *m*, (*paa en Blok*) croc de pouille; **Baads** —, gaffe *f*; **Hvirvel** —, croc à émerillon; **Kat** —, croc de capon; **Slippe** —, croc à échappement; — **n paa en Baads** —, le fer de gaffe; — **med Kous**, croc à cosse; **hugge en** —, crocher un croc; **slaa paa en** — (*med et Stik*), faire un nœud de griffe ou de croc de palan. **Hage-blok**, poulie *f* à croc; — **bolt**, cheville *f* à croc, piton *m* à croc; — **jero** (*under en Rapert for at forhindre Opspring*), agrafe *f*, agrafe-guide *f*; — **kile**, clavette *f* à mentonnet; — **lask**, écart *m* à croc ou à dent.

Hage v. a. fast, accrocher; — **sig fast i**, s'accrocher à.

Hagi, *et & en*, grêle *f*; *en* — **af Projektiller paa Maalene**, une grêle de projectiles sur les buts; — **til Jagt**, menu plomb *m*; **fine** —, petit plomb; **svære** —, gros plomb; **skyde med** —, tirer à plomb; *et* — (*—korn*), un grêlon, (*til Jagt*) un grain de plomb. **Hagl-byge**, grain *m* de grêle;

bosse, fusil *m* de chasse; — **korn**, grêlon *m*, (*til Jagt*) grain *m* de plomb; — **patron**, cartouche *f* à plomb; — **pung**, sac *m* de plomb; — **vejr**, temps *m* de grêle.

Haj, *en*, requin *m*. **Hajkrog**, *en*, émerillon *m* à requin.

Hak, *et*, (*i en Skov*) coupée *f*, (*i en Excentrikstang med los Excentrik*) encoche *f* de bielle d'excentrique.

Hakke v. a. I Vinden, chicaner le vent. **Hakke-bolt**, cheville *f* barbelée; — **bræt**, couronnement *m*. **Hal**, *et*, coup *m*; **hale med lange** —, halter à grands coups; et — **endnul** encore un coup!

Hale v. a. **haler**; — **et Skøde**, border; **Klyverskøde**, border le foc; — **luv Klyverskøde**, border le foc au vent; — **Styrbords Klyverskøde**, border le foc à tribord; — **lange Hal**, halter à grands coups; **hal et Tag af Klyverskøde!** un coup à l'écoute du foc! **Haand over Haand**, halter main sur main; — **med Haand og Magt**, halter à bras; — **et Skib af Grunden**, déhalter un navire échoué; — **ægter efter**, halter de l'arrière; — **an et Skøde**, border (une écoute); — **Storeskøde an-de-Vant**, border à joindre la grand' voile; — **et Skib bort**, déhalter un navire; — **dør**, embriquer; — **Klyverskøde flakt**, border plat le foc; — **Mærseskøder for**, border les huniers; — **Læsejlsyderskøde for**, amurer la bonnette; — **Fartej forefter**, halter une embarcation de l'avant; — **i en Ende**, halter une manœuvre; — **i en Bras**, halter un bras *ou* sur un bras; — **i et Givtov**, peser une cargue; — **i en Line**, halter sur une ligne; — **i Toplenterne**, peser les balancines; — **ind**, rentrer, halter en dedans; — **et Læssejl ind**, rentrer une bonnette; — **et Gaffelsejl ind**, halter bas une voile goélette; — **ind paa Bomskøde**, border le gui; — **et Varp ind**, rentrer une aussière; — **lidt ind paa Slæberen**, embriquer un peu la remorque; — **Loggen ind**, rentrer le loch; — **Loddet ind**, relever la ligne de sonde; — **Ind i en Dok**, entrer dans un bassin; — **Kanonerne ind**, mettre les canons au recul; **Skibet — ind paa os**, le bâtiment nous gagne; — **rask ind paa et Skib**, gagner un navire haut la main; **vi — r ikke kendeligt ind paa Fregatten**, nous ne gagnons pas sensiblement la frégate *ou* sur la frégate; — **klos for**, halter à joindre *ou* à bloc; — **Rebaljerne klos for**, peser les palanquins à joindre *ou* à bloc; — **en Pram langs Siden**, accoster un chaland; — **med hinanden**, halter ensemble; — **med Nøkkeltag**, halter à coups; — **ned**, amener, halter bas, rentrer; — **et Signal ned**, amener un signal; — **Stagejlene ned**, amener les focs; **hal ned Klyveren!** halez bas le foc! — **Læssejlene ned**, rentrer les bonnettes; — **et Flag ned**, amener un pavillon; — **Flaget (Nationsflaget) ned** (*stryge Flaget*), amener son pavillon; — **Flaget ned** (*f. Eks. ved Solnedgang*), rentrer les couleurs; — **Flagene ned** (*naar man flager*), rentrer le pavois; — **et Skib op paa Beding**, halter un navire sur cale; — **et Fartej op paa Stranden**, halter une embarcation à sec *ou* sur la plage; — **Portene op**, ouvrir les sabords; — **op af Gaardingerne**, peser les cargues; **Klyveren over Stage**, changer le grand foc; — **overlang**, pousser en long; — **et Skib paa Beding**, halter un navire sur cale; — **et Fartej paa Land**, halter une embarcation à terre *ou* à sec; **hal paa**

én Gang! halez ensemble! — en Ende stiv, embraquer une manœuvre; — stiv luv Braser, appuyer les bras du vent; — Fortsøjningerne stive, embraquer les amarres; — til Bloks, mettre, hisser ou peser à bloc; — Kanonerne til Borde, mettre les canons aux sabords ou en batterie; — tot, embraquer; — det løse tot, embraquer le mou; — tot med Spillet, raidir au cabestan; — tot Toplenter og Rakketaljer, peser raide les balancines et drosses; — et Sejl ud (*i Skødet*), border une voile; — ud, haler dehors, pousser; — et Læsejlsspir ud, pousser un bout-dehors de bonnette; hal ud Mesanen! bordez la brigantine! — et Gaffelsejl ud under Gafsen, hisser une voile goélette; — ud i Læ (*naar man reber*), porter la toile du ris sous le vent; — ud til Luvart (*naar man reber*), porter la toile du ris au vent; — ud af en Dok, sortir d'un bassin; — ud paa Aarerne, souquer, allonger la nage; hal ud (*paa Aarerne*)! souque un coup! — Forskibet ud fra Kajen, écarter l'avant du quai; — ud for (*med et Skib*), virer bâbord (*ou tribord*) devant; hal væk (*i en Ende*)! hale dessus! souque! — væk (*forhale*), déhaler; Vinden — r sig agterligere, le vent hale l'arrière; Vinden — r sig forligere, le vent hale l'avant; Vinden — r sig sydligere, le vent hale le sud; nordlig Vind der — r sig vestlig, brise du nord halant l'ouest; Vinden — de sig meget nordligere end den foregaaende Dag, la brise halait beaucoup plus le nord que la veille; den halende Part, le courant, le retour.

Hale, *en*, queue *f*; — med Dæmpningsflader (*Aeroplan*), queue *f* stabilisatrice. Hale-finne, *en*, nageoire *f* caudale; — parti paa en Whitehead's Torpedo, queue *f* d'une torpille Whitehead.

Halm=prik, perche *f* (fichée dans le fond) à botte de paille; — visk (*paa en Prik*), botte *f* de paille.

Hals, *en*, amure *f*; Fokke—, amure *f* de misaine; Mesans—, amure de brigantine; Store —, amure de grand' voile; Drue—, collet *m* de bouton de culasse; Bajonet—, coude *m* de baionnette; Kolbe—, poignée *f* de crosse; — paa et Revolverskæfte, poignée *f* de revolver; — paa en Kanon, collet *m* de tulipe; — paa et Patron-hylster, collet *m* d'une douille; dobbelt (enkelt) —, amure double (simple); dreje til Vinden for Bagbords—e, serrer le vent bâbord amures; for Styrbords—e, tribord amures; ligge for Bagbords—e, être ou courir bâbord amures, avoir les amures à bâbord; ride under Store—, amurer la grand' voile; ride en — helt under, amurer à bloc; skifte — e (*vende*), changer d'amures; stikke op — e, lever les lofs; stik op — er! lève les lofs! Hals=barm, point *m* d'amure; hale op i —barmen, relever le point; — blok, poulie *f* d'amure; — blok og Skødsblok samlede til et Undersejl, bouquet *m* de basse voile; — klampe, taquet *m* d'amure; — talje, palan *m* d'amure.

Halse *v. n.* rundt, virer de bord lof pour lof. Halv *adj.* demi; — højre om! demi-à-droite, (à) droite! — Ebbe, mi-jusant *m*; — Flod, mi-flot *m*; — Kraft, demi-vitesse *f*; Flag paa — Stang, pavillon *m* à mi-mât ou en berne; hejse eller sætte Flaget (*Nationsflaget*) paa — Stang, mettre ou hisser les couleurs en berne; — Vind, vent *m* de travers; hejse et Flag — t op, hisser un pavillon à mi-drisse; hejse — t op under Gafsen,

hisser à mi-corne. Halv=automatisk Kanon, canon *m* semi-automatique; — befaren Matros, matelot léger; — cirkel, demi-cercle *m*; den farlige — cirkel (*i en Cyklon*), le demi-cercle dangereux; den ikke farlige — cirkel, le demi-cercle maniable; — cirkeldeviation, déviation *f* semi-circulaire; — deling, demi-section *f*; — diameter, demi-diamètre *m*; apparent — diameter, demi-diamètre *m* apparent; løftet — dæk, gaillard *m* d'arrière surélevé, (*Hytte*) demi-dunette *f*; Baaden er forsynet med — dæk, le bateau est demi-ponté; — dæks Baad, bateau *m* demi-ponté; — gala (*Tjenesteuniform med Epaulett og trekant Hat*), grande tenue *f* de service; — knob, demi-nœud *m*; — kugle, hémisphère *m*; Skib bygget paa den nordlige — kugle, navire construit dans l'hémisphère nord; — maane, demi-lune *f*, (*tyrkisk*) croissant *m*; — model af en Yacht, bloc *m* d'un yacht; — pansergranat, obus *m* de semi-rupture; — port, mantelet *m* en deux parties; — rense et Fyr, décrasser un fourneau à l'anglaise; — skive, encornail *m*; — skygge, pénombre *f*; — stik, demi-clef *f*; gøre et — stik, faire une demi-clef; dobbelt — stik, deux demi-clefs à capeler; — talje, palanquin *m*; — trunk, fourreau *m*; — torn, demi-tour *m*; — ø, presqu'ile *f*.

Hammer, *en*, marteau *m*; Damp— (*opretstaaende*), marteau-pilon *m* à vapeur; For—, marteau à devant; Klap—, maillet *m* de calfat; Klo—, marteau à dents; Nit—, marteau à river; Smede —, marteau de forge; — (*til en Kanonlaas*), marteau *m*; — paa et Bolværk, défense *f* de quai. Hammer=bane, table *f* de marteau; — bar, malléable; — barhed, maléabilité *f*; — haj, requin *m* marteau; — maskine, machine *f* à pilon; — pen, panne *f* de marteau; — skaft, manche *m* de marteau; — skæl, battitures *f*. pl.; — slag, coup de marteau.

Hamp, *en*, chanvre *f*; — af bedste Sort, chanvre de premier brin; — af 2^{den} Sort, chanvre de second brin. Hampe=pakning, garniture *f* en chanvre, (*Pakgarnene*) tresse *f* en chanvre; — tovværk, cordage *m* en chanvre.

Hamre *v. a.* marteler, travailler au marteau; — en Blok med Damphammeren, marteler un lingot au marteau-pilon.

Handels=damper, *en*, cargoboat *m*, vapeur *m* de commerce, vapeur *m* marchand; — dampskib, cargoboat *m*, navire *m* à vapeur marchand; — flaade (*Marine*), marine *f* marchande, (*Samling af Handelsskibe*) flotte *f* marchande ou de commerce; — flag, pavillon *m* commercial ou de commerce; — havn, port *m* marchand ou de commerce; — krig, guerre *f* commerciale; — krydser, croiseur *m* auxiliaire; — marine, marine *f* marchande ou de commerce; — skib, navire *m* marchand ou de commerce; — tonnage, tonnage *m* marchand ou commercial; — vej, route *f* commerciale; — ødelægger (*hurtig Krydser*), destructeur *m* de commerce.

Handicap, *en*, handicap *m*; Kapsejladsen bliver sejlet med —, la course est courue en handicap. Handicappe *v. a.* handicaper; Kapsejlerne — s efter deres Tonsdrægtighed, les coureurs sont handicapés d'après leur tonnage. Handicapsejlads, *en*, course *f* handicapée, course en handicap (*pl.* — s en —s).

Handling, *en*, acte *m*; begaa en fjendtlig —, commettre un acte hostile.

Handske, en, gant *m*; **Sejlmager**—, paumelle *f* de voilier.

Hane, en, robinet *m*; **Afløbs**—, robinet de sortie; **Blæse**—, robinet souffleur; **Bund**—, robinet de fond; **Damp**—, robinet à vapeur; **Firgangs**—, robinet à quatre voies; **Føde**—, robinet alimentaire; **Indsprøjtnings**—, robinet d'injection; **Prøve**—, robinet jauge; **Skum**—, robinet d'extraction (de surface); **Smøre**—, robinet graisseur *ou* de graissage; **Stop**—, robinet d'arrêt; **Sø**—, robinet de prise d'eau; **Udblasnings**—, robinet de purge;

hvorpaa man kan skruer en **Sprøjteslange**, raccord *m*; hvormed man sætter et **Magasin** under **Vand**, robinet de voyage; — paa et **Gevær**, chien *m*; — til Hotchkiss' Blokmekanisme eller til Laasen paa en hurtigskydende Kanon, marteau *m*; lade — n gaa ned, abattre le chien, mettre le chien à l'abattu; spænde — n, armer le chien, armer (le fusil); sætte — n i Ro, mettre le chien au cran de repos, désarmer; — i Ro! désarnez! sætte — n paa hel Spænd, mettre le chien au cran de l'armé; — n staar paa hel Spænd, le chien est armé. **Hane=bolt** (Hotchkiss' H. K.), axe *m* du percuteur; **Fod**, (til Pilkfald) patte *f* d'oeie de drisse de pic, (til Solsejlet) araignée *f* de tente; **Buggaardingen** staar fast med — fod, la cague-fond fait dormant en patte d'oeie; — hus, boisseau *m* de robinet; — ngle, clef *f* de robinet; — told, tournant *m* ou noix *f* de robinet; — træk, et, tringle *f* de commandement *ou* de manœuvre de robinet.

Hanger, en, pantoire *f*, (*i et Spant*) allonge *f* (*se Oplænger*); — til **Mørsetakkel**, pantoire *f* de candelette; — til **Sidetakkel**, pantoire *f* de caliorne de bas mât; — til **Fokkesidetakkel**, pantoire *f* de caliorne de misaine.

Hank, en, (*til et Hankegarn*) bandingue *f*. **Hankegarn**, filet *m* (de pêche) dérivant entre deux eaux.

Harmonifløjte, en, sifflet *m* harmonique.

Harpe *v. a.* **Kul**, passer le charbon au crible. **Harpe**, en, paa en **Kedelpumpe**, cadre *m* de petit cheval; **Kul**—, crible *m*. **Harpe=net** (*Gnisstleigr*), antenne *f* coudée; **stiv** *adj.* raide comme une pince.

Harpiks, en, résine *f*.

Harpun, en, harpon *m*; **Granat**—, harpon à obus. **Harpun+kanon**, canon *m* à harponner; — *lin*, ligne *f* de harpon, harpoire *f*. **Harpunere** *v. a.* harponner.

Harveyiseret *adj.* Plade, plaque *f* harveyée.

Hastighed, en, vitesse *f*; **Anslags**—, vitesse au choc, vitesse restante; **Begyndelses**—, vitesse initiale; **Skud**—, rapidité *f* de tir; **resterende**—, vitesse restante; **kritisk**— (*et Skibs*), vitesse dite critique **Hastigheds-kurve**, courbe *f* de vitesse; — **prøve**, essai *m* de vitesse.

Hastværksorden, en, prompte formation *f* sans avoir égard à l'ordre de numérotation.

Hat, en, chapeau *m*; **trekant**—, bicorné *m*, chapeau *m* à claque, (*i daglig Tale*) claque *f*. **Hatte=baand**, et, (*Huebaand*) ruban *m* de chapeau légendé; — **baand** med **Skibets Navn**, ruban *m* de chapeau légendé au nom du navire.

Haubits, en, obusier *m*.

Hav, et, mer *f*; **Verdens**, océan *m*; **det hvide**, la mer Blanche; **det røde**—, la mer Mougé; **det sorte**—, la mer Noire; **det stille**—, le

Pacifique; paa detaabne —, en pleine mer; **100 Fod over** — ét, 100 pieds au dessus du niveau de la mer; **til** — s, en mer. **Hav=aal**, (conger vulgaris) congre *m* commun; — **arm**, bras *m* de mer; — **blik**, calme *m* plat; **det er** — **blik**, il fait calme plat; — **bred**, bord *m* de la mer; — **brise**, brise *f* de mer; — **bugt**, baie *f*, golfe *m*; — **bund**, fond *m* de la mer; paa — **bunden**, au fond de la mer; — **dyr**, animal *m* marin; — **fisker**, pêcheur *m* de la grande pêche; — **fiskeri**, grande pêche; **Skib udrustet til** — **fiskeri**, navire armé pour la grande pêche; — **flade**, surface *f* de la mer; **100 Fod over** — **fladen**, 100 pieds au-dessus du niveau de la mer; — **hest**, (hippocampus), cheval *m* marin; — **kal**, (scymus microcephalus), leiche *f* du nord; — **kat**, (anarrichias lupus), anarrhique loup *m*, loup *m* marin; — **kvabbe**, (motella mustela), loche *f* de mer; — **lampret**, (petromyzon marinus), lampre *f* marine; — **mus**, (chimæra monstrosa), chimère *f* monstrueuse, rat *m* de mer, roi *m* des harengs; — **negenøje**, (petromyzon marinus), lampre *f* marine; — **overflade**, surface *f* de la mer; — **skildpadde**, (chelonias), tortue *f* de mer; — **stok**, plage, grève *f*; **Skibet staar i** — **stokken**, le navire est échoué sur la plage; — **strømning**, courant *m* marin; — **tasker**, (lophius piscatorius), baudroie *f*; — **undersøgelse**, explorations *f*. pl. maritimes; — **vand**, eau *f* de mer. **Havs=nød**, en, détresse *f*; et **Skib i** — **nød**, un navire en détresse; **være i** — **nød**, être en détresse.

Havarere *v. a.* avarier; — **t af Søvand**, avarié par l'eau de mer.

Havari, et, avarie *f*; almindeligt —, avarie grosse *ou* commune; **Omkostningerne ved Genindlædning** bliver at henregne til almindeligt —, les frais de rembarquement sont admis en avarie commune; denne **Skade godtgøres som almindeligt** —, ce dommage sera bonifié en avarie commune; **særligt eller partikulært** —, avarie particulière *ou* simple; **Gros**—, avarie grosse; **stort, svært** —, avarie grave; — **paa**, i, avarie à, dans;

i en **Krumtapspande**, i **Krumtapsakslen**, avarie dans un coussinet de manivelle, dans l'arbre de couche *ou* dans l'arbre à manivelles; — **i Stop-pandelejet**, avarie dans le palier de butée; — **i en Cylinder**, avarie à un cylindre; — **paa en Bras**, paa et **Sejl**, paa en **Mast**, avarie dans un bras, dans une voile, dans un mât; — **paa Maskinen**, avarie à la machine; — **paa Skæder og Fal**, avarie dans des écoutes et drisses; — **paa Styreledningen**, avarie de drosse; — **paa Ankspillet**, avarie dans le guindeau; — **paa Roret**, avarie dans le gouvernail; — **paa Skroget**, avarie de coque *ou* dans la coque; — **paa Lad-ningen**, avarie à la cargaison; **faa**—, éprouver, subir *ou* se faire des avaries; **Skibet har altid** —, le navire est toujours en avarie; — **paa Grund af** —, pour cause d'avaries; **under** —, en avarie; **jeg har Maskin** —, j'ai une avarie de machine, la machine a une avarie; **Damperen har faaet svære** — **er**, le vapeur a éprouvé *ou* s'est fait de graves avaries; **gore** —, faire des avaries; **tilføje svært** —, désemparer. **Havariberegning**, dispache *f*, règlement *m* d'avaries; — **beregning ved særligt** —, règlement d'avarie particulière; **opgøre en** — **beregning**, établir un règlement d'avaries; — **bidrag**, contribution *f* aux avaries; — **erstatning**, indemnité *f* des avaries; — **fordeling**,

répartition *f* de l'avarie; — *omkostninger*, frais *m.* *pl.* d'avaries; — *opgørelse*, règlement *m* d'avaries; — *opofrelse*, sacrifice *m* volontaire pour le salut commun du navire et du chargement; — *penge*, frais *m. pl.* d'avaries; — *rapport*, rapport *m* d'avaries; — *sag*, affaire *f* d'avaries; — *udgifter*, frais *m. pl.* d'avaries.

Havarist, *en*, navire *m* avarié ou désemparé.

Havn, *en*, port *m*; **Baade**—, port de barques; **For**—, avant-port *m*; **Fri**—, port franc; **Færge**—, port de bac; **Inder**—, port intérieur; **Koffardi**—, port de commerce; **Krigs**—, port de guerre; **Næd**—, port de refuge; **Orlogs**—, port de guerre; **Tide**—, port à marée; **Vinter**—, port d'hivernage; **isfri**—, port libre de glace; — hvor man kan provlantere og indtage **Forsyninger**, port de ravitaillement; **gaa i**—, entrer au port; **gaa ind i en**—, entrer dans un port; **gaa ud af en**—, sortir d'un port; **komme vel i**—, arriver à bon port; **bringe Skibene godt i**—, faire arriver les navires à bon port; **naa en**—, gagner un port; **søge**—, relâcher; **søge**— *for daarligt Vejr*, relâcher pour cause de mauvais temps; **være i**—, être au port; **ligge længe i**—, rester longtemps au port. **Havne-admiral**, amiral commandant le port; — *aftift*, droits *m. pl.* de port, frais *m. pl.* de port; — *arbejder*, (*Haandværker*) ouvrier *m* de port, (*til Losning og Ladning*) débardeur, docker *m*; — *assistent*, *en*, officier de port; — *bane*, *en*, voie ferrée de quai; — **banegaard**, *en*, gare *f* maritime; — **bassin**, bassin *m* de port, bassin à flot; — **bestyrelse**, direction *f* de port; — **betjent**, *en*, agent *m* de port; — **bygmester**, ingénieur *m* de port; — **bøje**, bouée *f* de port; — **dæmning**, mole *m* ou jetée *f* de port; — **foged**, maître de port; — **forsvar**, défense *f* d'un port; — **forsvarsskib**, navire *m* garde-port (*pl.* garde-ports); — **fyr**, feu *m* de port; — **hoved**, tête *f* de mole, musoir *m*; — **hul**, *et*, (*Ind-løb*), entrée *f* de port; — **ingeniør**, ingénieur *m* de port; — **kaptajn**, capitaine de port; — **lods**, pilote *m* de port; — **månsøvre**, manœuvre *f* de port; — **mester**, maître de port, capitaine de port; — **mole**, mole *m* ou jetée *f* de port; — **penge**, droits *ou* frais *m. pl.* de port; — **plads**, terre-plein *m* d'un port; — **politi**, police *f* de port; — **raad**, conseil *m* de port; — **reglement**, règlement *m* de port; — **stad**, *en*, (*Søhavn*), port *m* de mer; — **tid**, établissement *m* du port; — **udgifter**, frais *m. pl.* de port; — **væsen**, direction *f* ou service *m* de port; — **væsnet angiver Pladsen**, hvor man skal forteje, le service du port indique le poste d'amarrage.

Hede, *en*, chaleur *f*. **Hede-flade**, surface *f* de chauffe; **direkte — flade**, surface de chauffe directe; **indirekte — flade**, surface de chauffe indirecte (*ou* tubulaire).

Hejse *v. a.* hisser; — *et Sejl*, hisser une voile; — *et Flag*, hisser un pavillon; — **Flaget**, hisser *ou* mettre les couleurs; — **Skruen**, remonter l'hélice. **Admiralen har hejst sit Flag paa Fre-gatten**, l'amiral a arboré *ou* mis son pavillon sur la frégate; **klar til at** — **Chefens Slup!** le canot du commandant sous les palans! **gøre et Fartøj klar til at**—, mettre une embarcation sous les palans; — **klos for**, hisser à bloc *ou* à joindre; — **Mærsseljene helt for eller i Top**, hisser les huniers à joindre; — (*hale*) *i Noktaklet*, hisser le palan de bout de vergue; **hejs Klyveren!** hors

le foc! **hejs Bramsejlene!** haut les perroquets! — *et Signal i et andet Fald*, hisser un signal sur une autre drisse; — **Ankeret i Gien**, hisser l'ancre sur la calonne; — *i begge Faldene*, hisser sur les deux drisses; — *i Løb*, hisser à courir; — *i Skridt*, hisser au pas; — *et Flag i Sjov*, hisser *ou* mettre un pavillon en berne; — *et Flag omvendt*, hisser un pavillon à l'envers; — *med lange Hal*, hisser à grands coups; — **Sejlene med Dampspil**, hisser les voiles aux treuils à vapeur; — **Bramraaen om Bagbord**, hisser la vergue de perroquet par *ou* à bâbord; — **Haand over Haand**, hisser main sur main; — **paa halv Stang**, hisser à mi-mât, (*under en Gaffel*) à mi-corne; — *et Flag halvt op*, hisser un pavillon à mi-drisse, (*under en Gaffel*) à mi-corne; — *et Flag paa Tuppen*, hisser un pavillon en tête de mât; — **paa Stortoppen**, hisser au grand mât; — *under Gafflen*, hisser à la corne. **Hejse-Apparat til Aske**, monte-escarbilles *m*; — *apparat til Fartøj*, appareil *m* pour hisser les embarcations; — *apparat til Krudt og Skarp*, monte-charge *m*; — *ring til svære Projektiller*, lanterne *f* de chargement; — *skorsten*, cheminée *f* à télescope; — *skrue*, hélice *f* amovible; — *strop (i et Fartøj)*, patte *f* d'embarcation. **Hejsende Part**, le courant. **Hejsning**, *en*, hissage *m*; *ved Flagets* —, aux couleurs; *ved Kommandoens* —, à la prise du commandement.

Heks, *en*, manille *f*. **Hekse v. a. (sammen)**, mailler; — **Kæden fra Ankeret**, détalinguer la chaîne *ou* l'ancre; — **Kæden i Ankeret**, étalinguer la chaîne *ou* l'ancre, étalinguer la chaîne sur l'ancre; — **Kæden i en Bøje**, mailler la chaîne sur une bouée; — *en Kæde ud*, démailler une chaîne; — *to Kæder sammen*, mailler deux chaînes.

Hel-befaren adj. Matros, matelot; — *rense et Fyr*, décrasser un fourneau; — *trunk*, double fourreau *m*.

Helding, *en*, *se Helling*.

Heliumrør, *et*, tube *m* d'hélium.

Helle v. a. paa, faire ajut *ou* ajust; — *to Trosser sammen*, faire ajut de deux aussières.

Helleflynder, *en*, (*hippoglossus vulgaris*) flétan *m*.

Hellegat, *et*, soute *f*; **Baadsmandens** —, soute au filin, (*foræld.*) fosse *f* aux lions; **Kanonerens** —, soute du maître canonnier, (*foræld.*) sainte barbe *f* (*betyder egentlig Arkeli*); **Tømmermandens** —, soute du maître charpentier.

Helligdag, *en*, (*bar Plet i Maling*) dimanche *m*.

Heiling, *en*, petite cale *f* de halage, (*Stik*) ajut *m*, nœud *m* d'ajut.

Helt adv. tout; — *op med Roret!* la barre au vent toute! **lægge Roret — op**, mettre la barre au vent toute *ou* toute au vent; **lægge Roret — ned**, mettre la barre dessous toute; **lægge Roret — i Borde**, mettre la barre toute d'un bord; **er Roret — i Borde?** la barre est-elle toute? **hejse — for**, hisser à bloc, hisser à joindre; — *agterude*, tout à fait derrière.

Hemmeplade, *en*, (*Whitehead's Torp.*) palette *f* russe, palette *f* d'arrêt.

Henfart, *en*, voyage *m* d'aller.

Herre, *en*, maître; **være — paa Søen**, être maître (maîtresse) de la mer; **Eskadren er — paa Søen**, l'escadre *f* est maîtresse de la mer. **Herredømme til Søs**, empire *m* de la mer, maîtrise *f* de la mer, souveraineté *f* de la mer; — **kahyt**, cabine

f d'hommes; — *lukaf*, chambre *f* d'homme; — *passager*, passager *m* homme; — *salon*, salon *m* des hommes.

Herske v. n. régner; *der* — *r stærke Vinde af S. V.*, il règne de forts vents de sud-ouest.

Hest, en, cheval, (*paa en Raa*) étrier *m*; *en Maskine paa 500 — s Kraft*, une machine de 500 chevaux. *Heste-kraft*, cheval-vapeur *m* (*pl. chevaux-vapeur*); *Bremse — kraft*, force *f* en chevaux sur l'arbre; *indiceret — kraft*, force *f* en chevaux indiqués; *effektiv — kraft*, force *f* en chevaux effectifs, puissance *f* effective; *nominel — kraft*, force *f* en chevaux nominaux, puissance *f* nominale; *Kulforbrug pr. — kraft i Timen*, consommation *f* de charbon par cheval-heure; — *reje* (crangon), crangon *m*; — *skomagnet*, aimant *m* en fer à cheval; — *tov*, raban *m* de barres, garde-corps *m* de cabestan.

Hilse v. a. saluer; — *med Flaget*, saluer avec le pavillon; — *med Haanden til Huen*, saluer avec la main au chapeau; — *ved at føre Haanden til Huen*, saluer en portant la main au chapeau;

med Sablen, saluer du sabre; — *med Hurraab*, saluer de hourras; — *militærisk*, saluer militairement; *enhver Underordnet skal — paa en Overordnet*, tout inférieur doit le salut à son supérieur; *rejse sig op og —*, se lever et faire le salut militaire. *Hilse=pligt*, salut *m* dû à un supérieur, obligation *f* du salut; — *pligten er et Middel til at haandhæve Disciplinen*, le salut militaire est un moyen de maintenir la discipline. *Hilsen, en*, salut *m*; *militærisk —*, salut militaire.

Himmel, en, ciel *m*; *klar —*, ciel clair; *overtrukken —*, ciel couvert; *skyet —*, ciel nuageux. *Himmel=hav*, mer *f* démontée; — *legeme*, corps *m* céleste, astre *m*; — *tegn*, constellation *f*; *de 12 tegn*, les 12 signes *m. pl.* du Zodiaque.

Hive v. a. & n. virer, haler, (*kaste*) jeter, lancer; — *Ankeret hjem*, déraper, lever l'ancre; *hiv hjem!* virez! (*naar Kæden er op og ned*) dérapez! — *Loddet*, sonder, jeter ou lancer la sonde; *hiv Loddet engang!* sondez un coup! donnez un coup de sonde! — *Loddet forefter*, lancer le plomb sur l'avant; — *en Ende til et Fartøj*, lancer un faux-bras à une embarcation; *hiv mig en Ende!* envoyez-moi un bout (de filin), un faux-bras! — *pal*, virer pour faire prendre le linguet; *hiv pal!* tiens bon virer! — *i et Varp*, virer une aussière ou sur une aussière; — *rundt i Spillet*, virer au cabestan; *hiv rundt i Spillet!* virez! — *Ind paa Kæden*, virer la chaîne; — *ind til op og ned*, virer à pic; — *ind til langstags*, virer à long pic; — *med Nøkketag*, virer à coups; — *over (krængel)*, donner de la bande; — *over i Bygerne*, donner de la bande dans les risées; — *Styrbord over*, donner de la bande sur tribord; — *et Skib over*, mettre un navire à la bande; — *et Skib over til Kølhaling*, abattre un navire en carène; — (*hale*) *til Bolværk*, virer à accoster à quai.

Hjelm, en, (*som f. Eks. bruges i Tropernes*) casque *m*; — *til en Dykkerdragt*, casque *m* de scaphandrier.

Hjem=fart, retour *m*, voyage *m* de retour; — *Forlove* (*— sende*) *Mandskabet*, renvoyer les hommes dans leurs foyers; — *fragt*, fret *m* de retour; *være for — gaaende*, être sur le retour; et *Skib for — gaaende*, un navire sur le retour *ou qui*

revient; — *passere Kanalen for — gaaende*, passer la manche au retour; — *gaaende Ladning*, cargaison *f* de retour; — *rejse*, retour *m*, voyage *m* de retour, traversée *f* de retour; *Ud- og — rejsen*, le voyage d'aller et retour; *han har stoppet i Maskinen*, baade *paa Ud- og — rejsen*, il a stoppé à l'aller comme au retour; — *sende*, congédier; *Reservens Mandeskab er blevet — sendt*, les réservistes ont été renvoyés dans leurs foyers; — *sende forliste Søfolk (til deres Land)*, rapatrier des marins naufragés; — *sendelse (fra Tjenesten)*, renvoi *m* dans les foyers, (*Afskedigelse*) congédiement *m*; — *sendelse af forliste Søfolk*, rapatriement *m* de marins naufragés; *Udgifter ved — sendelse (til Fædrelandet)*, frais *m. pl.* de rapatriement; *sted (et Skibs)*, port *m* d'attache; *Skibets — sted* er *København*, Copenhague est le port d'attache du navire.

Hjemme adv., en Yacht der hører — i en dansk Havn, un yacht attaché à un port danois; *Skibet vil komme til at høre — i Brest*, le navire aura Brest comme port d'attache. *Hjemme=fiskeri*, pêche *f* côtière; — *hørende i København (et Skib)*, du port de Copenhagen.

Hjerte=bændsel, amarrage *m* en étrive; — *musling* (cardium edule), bucarde *f*.

Hjul, et, roue *f*; *konisk —*, roue *f* d'angle; — *med faste Skovle*, roue à aubes fixes; — *med bevægelige Skovle*, roue à aubes mobiles ou articulées; *Agter — (f. Eks. paa en Flodbaad)*, roue arrière. *Hjul=aksel (i Modsætning til Mellemaksel)*, arbre *m* porte-roue, arbre extérieur, (*Aksel paa et Hjulskib*) arbre *m* de roue à aubes; — *arm*, rayon *m* de roue; — *baad*, bateau *m* à roues; — *bugserbaad*, remorqueur *m* à roues; — *damper*, vapeur *m* à roues; — *dampskib*, bateau *m* à vapeur à roues; — *fregat*, frégate *f* à roues; — *færge*, bac *m* à roues; — *hus (i Whitehead's Torp.)*, compartiment *m* des engrenages; — *kasse*, tambour *m* (de roue); — *kassebjælke*, bau *m* de force; — *kassekammer*, — *kasselukaf*, cabine *f* de tambour; — *kasseplatform (foranfor og agtenfor Hjulkassen, i Reglen trekantet)*, jardin *m*; — *kassestræber*, jambe *f* de force de tambour; — *korvet*, corvette *f* à roues; — *laas*, platine *f* à rouet; — *maskine*, machine *f* à roues; — *skraatstillet* — *maskine*, machine à roues diagonale; — *vuggende maskine*, machine à roues oscillante; — *nav*, moyeu ou tourteau *m* de roue; — *radie*, rayon *m* de roue; — *ring*, cercle *m* de roue, (*paa et Skovlhjul*) jante *f* de roue; — *skib*, navire à roues ou à aubes; — *skovl*, aube *f*; — *vand*, remous *m* des aubes.

Hjælp, en, *paa Søen*, assistance *f* ou secours *m* en mer; *man behøver —*, on a besoin de secours; — *øjeblikkelig —*, secours immédiat; *send — straks!* envoyez du secours immédiatement! *bringe —*, porter du secours; *vi kommer Dem til —*, nous venons à votre secours.

Hjælpe v. a. secourir; — *efter paa Kæden (for at faa den til at løbe ud)*, alléger la chaîne. *Hjælpe=bardun*, galhauban *m* supplémentaire; — *bolt (underste Bolt i en Røstkæde)*, cheville *f* de contre-cadène; — *borg*, fausse suspente *f*; — *bras*, faux-bras *m* supplémentaire ou de gros temps; — *sætte en — bras op paa Storraaen*, passer un faux-bras supplémentaire à la grand' vergue; — *brog*, fausse brague *f*; — *glider*, soupape *f*.

auxiliaire; — *hane*, soupe auxiliaire; — *krydser*, croiseur auxiliaire; — *led* (*i Røstkæden*), contre-cadène *f.*; — *mandskab* (*ved en Kanon*), servants *m. pl.* auxiliaires; — *maskine*, machine auxiliaire; — *pikfald*, faux-martinet *m.*; — *planer* (*paa et Aeroplan*), surfaces *f. pl.* auxiliaires; — *ror* (*vertikale Ror paa Whiteheads Torp.*), ailettes *f. pl.* directrices; — *Skib med — skrue*, navire *m* à machine auxiliaire; — *stag*, faux-étai *m.*; — *styre-apparat*, appareil *m* auxiliaire à gouverner; — *toplent*, fausse balancine *f.*; — *topsgast*, gabier *m* supplémentaire ou volant; — *vant*, hauban *m* supplémentaire; — *vaterstag*, fausse sous-barbe *f.*

Hjørne-kasemat, casemate *m* d'angle; — *port*, sabord *m* d'angle; **Kanoner anbragte i — porte**, canons placés en sabords d'angles.

Høj! interj. *Skib o—! ho*, du navire! ou ohé, du navire!

Hold, et, (*Afstand*) distance *f.*; **Praje** —, portée de voix; **Kamp paa langt** —, combat *m* de loin; **Kamp paa nært** —, combat *m* de près; **skyde paa nært** —, tirer à petite distance; **Skydning paa klos** —, tir *m* à bout portant; — (*Afdeling af Mandskab*) équipe *f*; **corvée f**; **Kapronings —**, équipe *f* de course; **Arbejds— af Matroser**, corvée *f* de marins.

Holde v. a. & n. tenir, gouverner; **Ankeret — (r ikke)**, l'ancre tient (ne tient pas); — **Aarerne i Vandet**, tenir les avirons dans l'eau; — **Aarettag**, nager ensemble; — **Afstanden**, conserver la distance; **vedblive at — Bestik**, continuer à faire l'estime; — **bidlevind**, tenir le plus près; **Dampen (Trykket) er let at —**, la pression est facile à tenir; — **en Eskadre i de amerikanske Farvande**, entretenir une escadre dans les eaux d'Amérique; — **Eksercits**, faire l'exercice; **den store Fart — s let**, la grande vitesse est aisément tenue; — **Fart med et Skib**, étaler un navire; **Skibet kan — 20 Knob**, le navire peut soutenir 20 nœuds; — **fulde Sejl**, porter plein; — **Geværeksercits**, faire l'exercice du fusil; — **Kanoneksercits**, faire l'exercice du canon; — **Krigsforhør**, réunir un conseil d'enquête; — **Kurs**, gouverner en route, tenir la route; **hold Kursen!** gouvernez en route! **vedblive at — Kursen**, conserver la route; — **Loddet i Bund**, mouiller le plomb de sonde en veille; — **Luven**, conserver l'avantage du vent; — **Maskin-prøver**, faire des essais de machines; — **Midten, den højre Side, den venstre Side af et Løb**, tenir le milieu, la droite, la gauche d'un chenal ou d'une passe; **Skibet bør — den højre Side af Løbet**, le navire doit serrer la droite du chenal; — **den sydlige Side af en Kanal**, tenir le côté sud d'un canal; — (*sejle i*) et **Mærke**, tenir un alignement, gouverner sur un alignement; — **sin Plads (et Skib i Linien)**, conserver son poste; — **Sejlmansøvre**, faire l'exercice de manœuvre; et **godt holdt Skib**, un bâtiment bien tenu; — **Skydesøvelser**, faire des exercices de tir; — **Søen**, tenir la mer; — **Søen med al Slags Vejr**, tenir la mer par tous les temps; — **Udkig, veiller, (være paa Udkig til Vejrs)** être en vigie; — **Udkig med Signaler**, veiller les signaux; **hold godt Udkig!** ouvrez l'œil! veillez bien! **Vejret — r sig smukt**, le temps se maintient au beau; **Vinden — r sig nordlig**, le vent se maintient au nord; **hold Dem agterligere!** tenez-vous plus de l'arrière! — **sig mere til Styrbord**, se tenir plus

à tribord; — **sig fra et Skib**, se tenir au large d'un navire; — **sig i Læ af et Skib**, se tenir sous le vent d'un navire; — **sig oppe (oven Vande)**, se tenir sur l'eau; **Folkene har holdt sig oppe ved Hjælp af Aarerne**, les hommes se sont maintenus aux avirons; — **sig paa Aarerne (med et Fartoj)**, se tenir sur les avirons; — **sig paa Skudafstand**, se tenir à portée de canon; — **sig paa Afstand**, se tenir à distance; — **sig paa dybt Vand**, se tenir en eau profonde; — **sig paa 10 Favne Vand**, se tenir par 10 brasses de fond; — **sig til Luvart af**, se tenir au vent de; — **sig til Søs**, se tenir au large; — **sig tæt ved Land**, se tenir près de terre; — **af**, arriver, porter, laisser arriver; — **4 Streger af**, laisser porter de 4 quarts; — **af til plat**, laisser porter vent arrière; — **af til N. O.**, laisser porter au N. E.; — **af mod en Havn**, laisser porter sur un port; — **af for et Skib**, laisser porter pour un navire; — **af i Agterhaanden**, tenir le retour; — **af (Mad) til de fraværende**, garder ou faire résérer la ration des absents; — **agtenom**, passer à poupe de ou sur l'arrière de; — **an**, tenir bon; — **an (f. Eks. i en Trosse)**, étaler dessus, (*uden at sprengende*) étaler sans casser; **hold an i Styrbords Agtervarp** tenez bon l'amarrage de tribord derrière! — **an med en Baadshage**, retenir avec la gaffe; — **efter et Skib**, courir ou gouverner sur un navire; — **(styre) godt fri af Damperen**, passer à bonne distance du vapeur, donner un bon tour au vapeur; **de nødvendige Folk til at — Fartøjet fri**, les hommes nécessaires pour déborder l'embarcation; — **Agterenden fri af Trappen**, déborder l'arrière de l'échelle; — **en Raa fri af Mærsset**, faire parer une vergue de la hune; — **et Fyrtårn fri af en Pynt**, tenir un phare ouvert d'une pointe; **hold Dem fri af os!** restez au large! — **fuldt og bl**, tenir près et plein; **hold godt fuldt!** tenez bon plein! — **gaaende om Natten for smaa Sejl**, faire peu de toile la nuit; **Skibet der havde haft Sammenstød holdt gaaende om Natten paa Ulykkesstedet**, l'abordeur a croisé la nuit sur les lieux du sinistre; **Lodsbaaden — r gaaende paa Yderreden**, le bateau pilote croise sur la rade extérieure; — **gaaende udenfor en Havn**, croiser devant un port; — **Loddet gaaende**, sonder coup sur coup; — **Fløjten gaaende (i Taage)**, faire marcher régulièrement le sifflet à vapeur; — **for højt (naar man styrer Kurs)**, gouverner au vent de la route; — **Nord i**, courir au nord, faire du nord, faire route au nord; — **igen**, contretenir; — **igen i Tørntaljen**, contretenir sur le palan de retenue; — **Pynten midt imellem Kirken og Fyrtårnet**, tenir la pointe à mi-distance entre l'église et le phare; — **imod (efter) et Skib**, courir sur ou mettre le cap sur un navire; — **ind i et Løb**, donner dans une passe; — **ind mellem Molerne**, donner entre les jetées; — **ind til Land**, s'approcher de la terre, rallier la terre; — **inde med Skydningen**, cesser le feu; — **inde med Eksercitsen**, rompre ou cesser l'exercice; **hold inde med Arbejdet!** bas l'ouvrage! **hold inde (Kommando ved Kanoneksercits)!** cessez l'exercice! — **i Sigte**, garder en vue; — **klos til Vinden**, serrer le vent de près; — **for lavt**, gouverner sous le vent de la route; — **levende**, tenir en ralingue; — **ned mod et Skib**, laisser porter ou arriver sur un navire; — **en Tønde om Bagbord**,

laisser une bouée à, sur *ou* par bâbord; — op med at skyde, cesser le feu; — op mod Sæn, se tenir debout à la lame *ou* à la mer; — Dampen oppe, rester sous pression; — en Mand oppe (*i Vandet*), tenir un homme sur l'eau; — et Hus overet med et Fyrtærn, tenir une maison par un phare; — to Fyr overet, tenir deux feux l'un par l'autre; — paa (staad dør), continuer la route; — paa Aarerne, lever les rames; hold paa Aarerne! lève rames! — paa Aarerne om Bagbord, lever rames bâbord; — paa ret Køl, tenir droit; Kutteren er vanskelig at — paa Kurs, le côté est difficile à tenir en route; — til Vinden, serrer le vent; — tæt til Vinden, serrer le vent de près; De — r for meget til Styrbord, vous gouvernez trop à droite; — til Sæs, piquer au large, porter au large; — tæt til Land, serrer ou ranger la terre; — ud fra Land, s'écarter de la terre, porter au large; udefter og sejle paa Loddet, piquer au large et naviguer à la sonde.

Holde-bund, tenue *f* du fond; god — bund, fond *m* de bonne tenue; daalig — bund, fond *m* de mauvaise tenue, fond sans tenue; er der god — bund? le fond est-il de bonne tenue? der er god — bund, la tenue est bonne; line (*til en Ballon*), corde *f* de retenue.

Holdt! interj. halte! Deling — ! escouade halte! gøre — , faire halte.

Hollænder, *en*; den flyvende — , le vaisseau fantôme.

Holm, *en*, îlot *m*.

Holtskrue, *en*, vis *f* à bois.

Honneur, *en*, honneurs *m. pl.*; med Piben, honneurs du sifflet; — for Flaget, honneurs au pavillon, salut *m* aux couleurs; militær — , honneurs militaires, (*Hilsen*) salut *m* militaire; gøre militær — for en fremmed Officer, faire le salut militaire à un officier étranger; gøre (*hilse*), faire le salut militaire; begrave en Officer med militær — , enterrer un officier avec les honneurs militaires; militær — afgives ikke om Natten, les honneurs ne se rendent pas la nuit; — ved Begravelse, honneurs *m. pl.* funèbres; — der tilkommer en Ambassador, honneurs attribués à un ambassadeur; — der tilkommer en Viceadmiral, honneurs à rendre à un vice-amiral; der gives ingen — under Gudstjenesten, il n'est pas rendu d'honneurs pendant la messe. Slaa eller blæse Honnarmarch (*som for kongelige Personer, Admiraler og Generaler*), battre ou sonner aux champs.

Horisont, *en*, horizon *m*; synlig — en rundt, visible de tout l'horizon; Sejleren viser sig i — en, le voilier paraît à l'horizon; et Skib med Skroget under — en, un navire qui a la coque noyée (sous l'horizon); apparent — , horizon visible ou visuel; disig — , horizon gras ou brumeux; skarp — , horizon bien net ou défini; kunstig — , horizon artificiel; indstille en kunstig — , caler un horizon artificiel; maale (*Hejder*) over den kunstige — , observer à l'horizon artificiel; Observation over den kunstige — observation à l'horizon artificiel; sand — , horizon astronomique.

Horizontal adj. horizontal. Horizontalparallakse, *en*, parallaxe *f* horizontale.

Horke, *en*, (acerina cernua) grémille *f*.

Horn, *et*, (paa en Torpedo) antenne *f*, (paa en Ambolt) bigorne *f*; Falds — , point *m* de drisse;

Signal — , clairon *m*; blæse paa Signal — , sonner Horn-blæser, clairon *m*; blæserne blæser Honnarmarchen (*for kongelige Personer*), les clairons sonnent aux champs; — fisk (belone vulgaris) orphie *f*; — signal, sonnerie *f*, signal *m* au clairon; Kommandoen gives med — signal, le commandement se fait au clairon; — signalet „Holdt“, la sonnerie „Halte“; — transporter, rapporteur *m* en corne.

Hospital, *et*, hôpital *m*; Felt — , hôpital de campagne; Marine — , hôpital de la marine, hôpital maritime; Hospitalskib, bâtiment *m* hôpital, (*Transportskib med Hospital*) transport *m* hôpital.

Houg, sætte *om* — , guinder; Stangen er *om* — , le mât est guindé; sætte Rejsningen *om* — , guinder la mûtre.

Hoved, *et*, tête; Havne — , tête *f* de môle, musoir *m*; — paa en Kanon, bourrelet *m* de canon; — paa en Opsats, traverse *f* (d'une hausse); faa en Blok i — et, recevoir une poulie sur la tête; undersænket — (paa en Nitnagle), tête noyée. Hoved-armering, armement *m* principal; — bærepianer (*Aeroplán*), plans *m. pl.* principaux; damprør, collecteur *m* ou tuyau principal de vapeur; — drænrør, grand drain *m*; — dæk, pont *m* principal; — fyr, feu *m* principal; — fæderør, tuyau *m* alimentaire principal; — glider, tiroir *m* de distribution; — journal, journal *m* des officiers;

kedel, chaudière *f* principale; — kobling, embrayage *m* principal; — kompas, compas *m* étalon; ledning (*elektrisk*), conducteur *m* principal, circuit *m* principal; — leje (*til en Maskinaksel*), palier *m* principal ou de l'arbre à vilebrequin, (*til en Turbineaksel*) palier *m* support; — linie (paa en Kanon) ligne *f* de mire naturelle; — sejl løb, passe *f* principale, chenal *m* principal; magasin, magasin *m* général; — maskine, machine *f* principale; — reparasjon, refonte *f*; give et Skib — reparasjon, refondre un navire, (*fortomre*) radoubre un navire; faa en — reparasjon, subir une refonte, être refondu, (*Fortomring*) être radoubé; — skytset, l'artillerie *f* principale; — streg (paa et Kompas), point *m* cardinal; de 4 — streger, les 4 points cardinaux; lægge Skibet paa de 4 — streger, mettre le cap du navire aux ou sur les 4 aires de vent cardinaux; — strøm (*elektrisk*), courant *m* inducteur, courant primaire ou principal; — strømsdynamo, dynamo *f* en série; — stykke (*i en sammenlagt Mast*), mèche *f* (d'un mât d'assemblage); — tov, hauban *m*; agterste, forreste — tov (*i et Vant*), dernier, premier hauban; ulige — tov, hauban impair.

Hovmester, *en*, maître *m* d'hôtel; Messens — , maître d'hôtel des officiers; Chefens — , maître d'hôtel du commandant. Hovmestersmath, garçon *m* d'office, matelot *m* d'office

Hue, *en*, (*Kasket*) casquette *f*; Matros — , bonnet *m*, bonnet *m* de travail. Hue-baand, ruban *m* de chapeau légendé; — distinktion, insigne *m* de grade porté à (ou sur) la casquette; — emblem, emblème *m* porté à (ou sur) la casquette; — overtræk (*til Mandskab*), coiffe *f* de bonnet, (*til Officerer og Underofficerer*) coiffe *f* de casquette; løst — overtræk, coiffe amovible.

Hug, *et*, coup *m*; Sabel — , coup de sabre; Øks — , coup de hache. Hugsaar, *et*, estafilade *f*.

Hugge v. a. & n. (med en Hage) crocher, (stampe i Soen) tanguer, (med Huggert) faire

de l'escrime au sabre; lære at —, apprendre l'escrime au sabre; — en Fil, tailler une lime; — en Talje i en Ring, i en Kous, i en Strop, crocher un palan dans une boucle, dans une cosse, dans une estrope; Taljen — s i Ringebolten, le palan se croche dans la boucle; — Hul i et Skib (*for at det skal synke*), saborder un navire; — af et Tømmer, dégrossir ou tailler une pièce de bois; Skibet — de igennem paa Barren, le navire talonna sur la barre; — med Hælen, talonner; — et Skib op, démolir un navire; — en Fil op, retailler une lime; — et Tømmer til, tailler une pièce de bois; — en Talje ud, décrocher un palan. Hugge-jern (*Snedkerens*), ciseau m; — maske, masque m de sabre; — vaaben, arme f tranchante ou de taille; — og Stikvaaben pl., armes de taille et d'estoc. Huggert, en, (*Skibs—*) sabre m d'abordage, (*til Vaaben-evelse*) sabre m d'escrime. Hugning, en, (*Vaabenevelse*) escrime f au sabre.

Huk, en, pointe f.

Hukkert, en, (*et mindre Skib*) hourque f.

Hukmand, en, terme m.

Hul, et, trou m; Fæng—, lumière f; Mande—, trou d'homme; Maste—, étambrai m de mât; Raabaands—, œil m de pic; Ror—, jaumière f; Skrue—, cage f d'hélice; Smøre—, trou m de graissage; — i Roret til Pinden, mortaise f de gouvernail; — til en Tap, mortaise f; — i Skruestævnen til Akslen, lunette f d'étambot; — til en Søhane, trou m de prise d'eau; sætte en Mand i —let (*Kasjotten*), fourrer un homme au bloc.

Hul adj. creux; Søen bliver —, la mer se creuse; — Se, mer f creuse; — e Rundholter (*til en Yacht*), espars m. pl. creux. Hul=gast, chef m de soute du maître canonnier; —jern, gouge f; —klampe af Jern, main f de fer; —rum (*i en Granat*), chambre f de charge ou intérieure (d'un obus); —sleben Klinge, lame f évidée.

Huledannelse, en, (*Skrue*) cavitation f (de l'hélice).

Hulter til bulter (*i Uorden*), en pagaie.

Hummer, en, (*Afsætning paa en Stang*) noix f, (*Skaldyr*) (*homarus vulgaris*) homard m. Hummer=fisker (*Mand eller Fiskerfartej*), homardier m; —fiskeri, pêche f du homard; —gat (*med en Halvskive*), encornail m, (*Skivgat i Hummeren paa en Stang*) clan m; —tejne, casier m à homards.

Humpel, en, (*Høj*) monticule, mamelon m; den nordlige — paa Bjerget, le mamelon nord de la montagne.

Hundende, en, témoins m. pl.

Hunde=fok, bredindin m; —stejle (gasterosteus aculeatus), épinoche, épinochette f; —vagt, quart m de minuit à 4 h; —vejr, temps m de chien; det er et —vejr, il fait un temps de chien.

Hundsvot, en, queue f de rat à œillet, (*i en Blok*) ringot m.

Hurra, et, hourra m; Mandskabet stod opstillet langs Rælingen og raabte 3 Gange —, l'équipage était rangé à la bande et poussait 3 hourras; de reglementerede —raab fra Skibene, les hourras réglementaires des navires; hilse med —raab, saluer de hourras.

Hurtig adj. rapide, leste, vite; et —t Skib, un navire rapide; det —ste Skib i Eskadren, le meilleur marcheur de l'escadre; — Sejler, fin

voilier m. Hurtig=blinkende Fyr, feu m scintillant; —damper, paquebot m rapide; —gaaende Maskine, machine f (à allure) rapide; —gang, pas m accéléré; —kedel, chaudière f express, chaudière à mise en pression rapide; —ladende, à chargement rapide; —løbende Krydsler, croiseur m rapide; —roende, rapide à l'aviron; ved —roning, en nage f de vitesse; —sejlende, rapide à la voile; —sejende Yacht, yacht m rapide; —sejler, grand marcheur m; —skydende, à tir rapide (T. R.); —skydende Kanon, canon à tir rapide; 47 mm —skydende Kanon (47 mm H. K.), 47 mm à tir rapide (47 mm T. R.); —skydning, tir m rapide; —tørrende Maling, peinture f siccatif.

Hurtigt adv. rondement, lestement; — ud paa Ræerne! lestement sur les vergues! lire — ned, amener rondement.

Hus, et, (paa Dækket) roufle, rouf m, (paa Kommandobroen i et Krigsskib) kiosque m de navigation, (paa Kommandobroen af en Handels-damper) abri m de navigation, chambre f de veille; Bestik— (paa en Bro) chambre f de veille, chambre des cartes; i — (beknebet), mordu, pris; komme i —, être mordu, être pris; Sejlet er i — i Blokken, la voile est prise dans la poulie. Huslejegodtgørelse (som gives Officerer, der er i Land), indemnité f de logement.

Hval, en, baleine f; Barde—, baleinidé m, mysticète m; Blaa—, rorqual m de Sibbald; Fin—, baleinoptère m, rorqual m; Grinde—, épaulard m à tête ronde; Grønlands—, baleine f franche; Nar—, narval m; Næb—, baleine f à bec; Pukkel —, jubarte f; Ror—, rorqual m commun; Sej—, rorqual m du nord; Tand—, denticète m; flense en —, dépecer une baleine. Hval=arter pl., cétaçés m. pl.; —baad, baleinière f; —baadsroer, en, baleinier m; —barde, fanon m de baleine; —fanger (Skib eller Fisker), baleinier m; —fanger-damper, baleinier m à vapeur; —fangerskib, navire m baleinier; —fangerstation, station f de pêche à la baleine; —fangst, pêche f de la baleine; 5 Rejsen paa —fangst, 5 voyages à la pêche de la baleine; —fisk, baleine f; —fiske-unge, baleinon ou baleineau m; —luffe, nageoire f de baleine; —ros, en, (*trichechus rosmarus*) morse m, vache f marine; —spæk, lard m de baleine; —tran, en, huile f de baleine.

Hvalp, en, til et Spil, taquet m de cabestan.

Hvem der! (*Praj til et Fartøj naar det ei markt*) ohé, du canot! ou ho, du canot! (*en Skildvagts Praj til en Person*) qui vive!

Hverve v. a. engager; — til Tjenesten, engager pour le service; — paany, rengager; lade sig —, s'engager. Hvervepenge (*Haandpenge*), prime f d'engagement. Hvervning, en, engagement m; —paa ny, renagement m. Hvervningskontor, et, (for Soldater), bureau m d'enrôlement.

Hvid adj. blanc; — Line, ligne f blanche; — Metal, métal m blanc, antifriction f. Hvid=fisk (*Hvid=delfin*), (*delphinapterus leucus*), bélouga m; —glødende, chauffé à blanc, incandescent; —glødhede, chaude f blanche; opvarme til —glødhede, chauffer à blanc; —ling (*Hvilling*), (*gadus merlangus*) merlan m. Hvidte v. a. blanchir à la chaux.

Hvil, et, repos m; Gevær i —! arme sur l'épaule droite! tage Gevær i —, mettre l'arme sur l'épaule droite; tage Sablen i —, mettre le

sabre au repos; *Sabel* i — ! reposez sabre! *lade Folkene gøre* — , faire reposer les hommes! *holde en halv Times* — , donner une demi-heure de repos; *giv Agt* — ! repos! *Hvile=stand for en Akkumulator*, repos *m* d'un accumulateur; — stander, pavillon *m* de dîner; — *tid*, repos *m*, heures *f. pl.* de repos.

Hviler, *en*, défense *f*; *tage ne ind*, rentrer les défenses; *hænge ne ud*, mettre les défenses en dehors; — *ne ud!* les défenses en dehors!

Hvillng, *en*, (*gadus merlangus*) merlan *m*.

Hvirvel, *en*, (*Vind*) tourbillon *m*, (*i Vandet*) remous *m. pl.*; *Tromme* — , roulement *m* de tambour; *slaa en* — , faire un roulement. *Hvirvelblok*, poulie *f* à émerillon; — *bøje*, émerillon *m*, (*Moring*) émerillon d'affourche; *hage*, croc *m* à émerillon; — *storm*, tourbillon *m*, cyclone *m*.

Hvæsen, *en*, *Lysbuens* (*i en Buelampel*), le sifflement de l'arc.

Hvæssten, *en*, pierre *f* à aiguiser ou à repasser.

Hydraulik, *en*, hydraulique *f*. *Hydraulisk adj.* *Bremse*, frein *m* hydraulique; — *Tryk*, eau *f* sous pression, pression *f* hydraulique.

Hylde, *en*, tablette *f*; — *r i et Krudtmagasin*, étagerie *f* de soupe à poudre; *Panser* — , chaise *f* de cuirasse, lisse *f* tablette.

Hyle *v. n.*, *Vinden r*, le vent gronde ou mugit.

Hylster, *et*, (*til Pindén paa Loglinen*) étui *m*, (*under Godset paa en Stang*) gobelet *m*; *Patron* — , douille *f*, étui *m*; *Kobber* — , douille en cuivre; *afskudt* — , douille tirée; *tomt* — , douille vide; *trukket* — , douille étirée; *revnet* — , douille crevée.

Hynde, *et*, coussin *m*; *Fartøjs* — , coussin *m* d'embarcation.

Hyre, *en*, (*Forhyring*) engagement *m*, embarquement *m*, (*Lønning*) salaire *m*, loyer *m*; *man bestræber sig for at finde en* — til ham, on s'efforce de lui trouver un embarquement; *faa* — , obtenir un engagement; *søge* — , chercher un embarquement; *han søger med en Damper*, il cherche un engagement sur un vapeur; *tage* — , s'engager; *Somanden har Ret til sin* — , le marin a droit à son salaire; *der kan ikke lægges Beslag paa Søfolks* — , les salaires des marins sont insaisissables; — *for en Koffardimatsros*, le salaire d'un marin du commerce; *den fortjente* — , les salaires gagnés; *Forskud paa* — *n*, avances *f. pl.* sur les salaires; *Opgørelse af* — *n*, règlement *m* des salaires; — *n er 50 Kroner om Maaneden*, les salaires sont de 50 couronnes par mois; *høj* — , salaires élevés. *Hyre=bas*, *en*, placeur *m* de marins, (*som lokker Folkene fra Skibene og bagefter sælger dem*) marchand *m* d'hommes; *kontrakt*, *en*, contrat *m* d'engagement (maritime). *Hyre* *v. a.* se *forhyre*.

Hytte, *en*, duneite *f*. *Hyttefad*, *et*, banneton *m*, (*til Hummer*) vivier *m* à homards.

Hæk, *en*, (*paa et gammeldags Skib*) poupe *f*, (*den underste Del af Hækken*) arcasse *f*, (*paa et Fartøj*) tableau *m*, (*Sted hvor Fartøjsunderofficeren sidder*) poste *m* du patron (dans un canot); *vise et Lys over* — *ken*, montrer un feu au-dessus de la poupe; *Fartøj med lige* — , canot *m* à tableau droit. *Hæk=bjælke*, barre *f* d'hourdi; — *bræt*, dossier *m*; — *fartøj*, canot *m* de poupe; — *jolle*, youyou *m*; — *jolleroer*, youyoutier *m*; — *hjul*, roue *f* arrière; *Kanonbaad* med *hjul*,

canonnière *f* à roue arrière; — *lanterne*, fanal *m* de poupe, (*Lyset*) feu *m* de poupe; — *lejter*, échelle *f* de poupe; — *støtte*, allonge *f* d'estain, allonge de cornière.

Hæl, *en*, talon *m*; *hugge med* — *en*, talonner; *ligge paa* — *en*, être sur l'arrière (sur le cul); *bringe et Skib paa* — *en*, faire tomber un navire sur l'arrière; *Baaden* (*Underv.*) *ligger 5° paa* — *en*, le bateau a une pointe négative de 5°. *Hæl=støtte*, poulin *m*.

Hælde *v. n.* pencher, incliner; — *agterover* (*forover*), incliner ou pencher sur l'arrière (sur l'avant). *Hælding*, *en*, petite cale *f* de halage.

Hældning, *en*, inclinaison *f*; *Agterstævnens* — , quête *f* de l'établon; *Forstævnens* — , élancement *m* de l'étrave; *Masternes* — , inclinaison des mâts ou de la maturé; *Magnetnaalens* — , inclinaison de l'aiguille aimantée; — (*af en Urvandsbaad*), pointe *f*; *Baaden har taget en paa* 20°, le sous-marin a pris une pointe de 20°; — *forefter* (*Underv.*), pointe positive; *agterefter* (*paa Hælen*), pointe négative, (*en Mast*) inclinaison *f* sur l'arrière; — *20 Meter, 5° forefter* (*Underv.*!), 20 mètres, 5° de pointe! *Hældnings=naal*, aiguille *f* d'inclinaison; *Sir William Thomson's=naal*, balance *f* d'inclinaison de Sir William Thomson; — *naal* (*Underv.*) pendule *f*; — *vinkel*, angle *m* d'inclinaison.

Hænge *v. a. & n.* *Roret*, monter le gouvernail; *Masten* — *r agterover*, le mât penche sur l'arrière; — *forover*, pencher sur l'avant; — *ned langs Masten*, tomber le long du mât; *Raaen r med Nokken om Bagbord*, le vergue est apiquée sur bâbord; — *en Køje op*, pendre ou crocher un hamac; — *et Gevær over* (*Skulderen*), mettre l'arme à la Bretelle. *Hænge=bro*, pont *m* suspendu, (*i en Kedel*) contre-autel *m*; — *køje*, hamac *m*; *engelsk* — *køje*, cadre *m*; — *lampe*, lampe *f* à suspension; — *leje*, palier *m* suspendu; — *stag* (*i en Kedel*), tirant *m*. *Hængende adj.* *Fyrbro* (*i en Kedel*), contre-autel *m*; — *Master*, mâts *m* inclinés.

Hængsel, *et*, charnière *f*, (*til en Port*) penture *f*; (*Stabel til en Dør*) gond *m*, (*til en Fyrdør*) charnière *f*.

Hærde *v. a.* tremper; — *i Olie, i Vand*, tremper à l'huile, à l'eau. *Hærdning*, *en*, trempe *f*. *Hærdningsprøve*, essai *m* de trempe.

Hætte, *en*, (*f. Eks.*) *paa* et *Uniformsslæg*, capuchon *m*; *drejelig* — *paa* et *Luftrør*, chapeau ou pavillon *m* mobile d'une manche à air; — *udenbords paa* et *Udskydningsrør*, capot *m* de fermeture d'un tube lance-torpilles; *Fæng* — , capsule *f*, amorce *f*.

Hæve *v. a.* (*ophæve*) et *Certeparti*, annuler ou résilier une charte-partie.

Hæfte, *en*, épis *m* (en pierres); *beskytte* *Kysten ved* — *r*, protéger la côte par des épis.

Høj *adj.* haut; — *t Land, terre f haute*; — *Sø*, grosse mer *f*, mer agitée; — *t Vejr*, beau temps. *Høj=baadsmand*, premier maître *m* de manœuvre; — *baneskys*, artillerie *f* pour le tir courbe; — *frekvens*, *en*, haute fréquence *f*; — *kant*, can *m*; — *paa* — *kant*, de can, sur can; *stille paa* — *kant*, placer de can; — *spænding*, *en*, haute tension *f*;

tank, waterballast *m* latéral ou dans les hauts; — *tryk*, haute pression *f*; — *tryks Cylinder*, cylindre *m* de haute pression ou à haute pression;

— tryks Damp, vapeur *f* à haute pression; — tryks Excentrik, excentrique *m* de haute pression; — tryks Forbindelsesstang, bielle *f* de haute pression; — tryks Glider, tiroir *m* de haute pression; — tryks Gliderspejl, glace *f* de tiroir de haute pression; — tryks Gliderstang, tige *f* de tiroir de haute pression; — tryks Kedel, chaudière *f* à haute pression; — tryks Maskine, machine *f* à haute pression; — og lavtryks Maskine, machine *f* compound; — og lavtryks Maskine af Beholder-type, machine compound à réservoir de cylindre; — tryks Stempel, piston de haute pression; — tryks Stempelstang, tige *f* de piston de haute pression; — tryks Turbine, turbine *f* de haute pression, turbine HP; — vande, marée *f* haute, pleine mer *f*, mer haute ou haute mer *f*; Springtids — vande, pleine mer ou marée haute de vive-eau; — og Lavvande (*Ebbe og Flod*), marée *f*; er der — og Lavvande i Havnen? y a-t-il de la marée au port? hvornår er det — vande? quand la mer sera-t-elle haute? Skibet er løbet ind ved — vande om Aftenen, le navire est entré à la pleine mer du soir; løbe paa Grund ved — vande, s'échouer au moment de la haute mer; komme flot ved — vande, flotter à la pleine mer; det er — vande Kl. 10, la mer est haute à 10^h; Skibet venter paa — vande for at gaa ind, le navire attend la pleine mer pour entrer; hvor meget Vand faar vi ved — vande? combien au rons-nous d'eau à la haute mer ou à marée haute? — vandsgrænse, laisse *f* de haute mer; — vansklokkeslet, heure *f* de la haute mer; — vandslinie, laisse *f* de haute mer; — vandsmærke, marque *f* de niveau de mer haute (à une époque donnée); — vandstabell, annuaire *m* des marées, table *f* des marées.

Højde, en, hauteur *f*; — af en Dæksbjælke, chute *f* d'un barrot; et Batteri's — over Vandet, hauteur *f* de batterie; — paa et Batteri (*om Bord*), hauteur d'une batterie; — (*Bredde*) af et Flag, guindant *m* d'un pavillon; — af et Raasejl, chute *f* d'une voile carrée; — i Meridianen, hauteur méridienne; — udenfor Meridianen, hauteur circumméridienne; apparente —, hauteur apparente; Centercentral —, hauteur vraie du centre; Central —, hauteur vraie; korresponderende —r, hauteurs correspondantes; maalt — (*med et Instrument*), hauteur instrumentale; Pol —, hauteur du pôle; Middags —, hauteur méridienne; — af en Skovl (*paa en Turbine*), longueur *f* d'aube; være paa —en af en Havn, être à la hauteur d'un port; have —, être au vent; tage — for Strømmen, gouverner en tenant compte du courant, gouverner au vent du courant; et Fiskergarns —, chute *f* d'un filet; maale, tage en — (*et Himmellegemes*),

prendre une hauteur. Højde=afvigelse (*et Projektils*), écart *m* en hauteur, déviation *f* en hauteur; — parallakse, parallaxe *f* en hauteur; — retning (*en Kanons Indstilling i*), pointage *m* en hauteur; give en Kanon —retningen, pointer un canon en hauteur; — retning gives ved Elektricitet, le pointage en hauteur est électrique; — retningsarm, levier *m* de pointage en hauteur; — retningshjul (*paa en Affutage*), volant *m* de pointage en hauteur; — ror (*Aeroplans*), gouvernail *m* d'altitude ou de profondeur; — vinkel til Skibets Rejsning, hauteur *f* ou mesure *f* angulaire de la mâtude du navire; — vinkel til Fyrtaarnet, mesure *f* angulaire du phare.

Højre adj. droit; til — rett à droite alignment! — om! à droite, droite! en Vending — om, un à droite; gøre — om, faire un à droite; — omkring! demi-tour à droite, droite! Vendingen — omkring, le demi-tour à droite; halv — om! demi-à droite, droite! Vendingen halv — om, le demi-à droite; se til —! tête (à) droite! — Fløj, aile *f* droite; — Lader, chargeur *m* de droite. Højre=riflet, rayé à droite; Skruen er —skaaren Skruen, hélice *f* à pas à droite; — skaaret Gevind, filet *m* pas à droite; — snoet Riffling, rayures *f. pl.* tournant de gauche à droite.

Højt adv. ligge — t paa Vandet, être haut sur l'eau; ligge — (*tæt ved Vinden*), serrer le vent de près, serrer bien le vent; Kutteren ligger højere end Skonnerten, le côtre porte plus près ou serre mieux le vent que la goélette; ikke højere, vi faar bak Sejj! pas plus près, nous allons masquer! styre for —t (*for nær ved Vinden*), être trop près du vent, (*ligge over Kursen*) être au vent de la route; ikke højere! pas plus au vent! styre 5° højere, gouverner 5° plus au vent.

Hønsrumpe, en, (*en forældet Form af Agterskibet*), cul *m* de poule.

Høstsild, en, hareng *m* d'automne.

Høvl, en, rabot *m*; Bødker —, colombier *m*; Lang —, varlope *f*; Not —, bouvet *m* femelle; Fjeder —, bouvet *m* mâle; Slet —, rabot *m* à repasser; Skrup —, riflard *m*; Hul i — en till Spaanen, lumière *f* du rabot; — en tager ikke, le rabot ne mord pas. Høvl=blok (*selve Høvlen*), fût *m* de rabot; —jern, fer *m* d'un rabot, (*det øverste*) contre-fer *m* d'un rabot; —kile, coin *m* de rabot; —spaan, copeau *m*; strøg, coup *m* de rabot.

Høvle v. a. raboter; — glat, repasser. Høvle=bæk, en, établi *m* (du menuisier); —maskine, machine *f* à raboter, raboteuse *f*.

I.

I prép. dans; — Nord, — Øst, — S. V., dans le nord, dans l'est, dans le S. O.; staa Syd —, courir au sud; Strømmen sætter Vest —, le courant porte à l'ouest; være — Agterhaanden, être en retard; — Ballast, sur lest; — daglig blaat, en bleu; — Bekneb, mordu, pris; om Bord —, à bord de; — Borde, en abord; — Boven, à ou sur l'avant; — Bund (et Stempel), à bout

de course; — en Byge, dans un grain; — Drift, en dérive; — Eskadre, en escadre; — Faldrebet, à la coupée; — et Fartøj, dans un canot; — Forhaanden, en avance; — Frontlinie, en ligne de front; — Gala, en grande tenue; — Gang, en marche; — Geleddet, dans le rang; — Havn, au port; — Hus, mordu, pris; Kant — Kant, à toucher; — Karantæne, en quarantaine; — Kel-

vandslinie, en ligne de file; — Land, à terre; — Lasten, dans la cale; springe — Luften, sauter en l'air; — sit Lukaf, dans sa chambre; — Læ, sous le vent; — Læ af, à l'abri de; — Maskinen, dans la machine; — Meridianen, au méridien;

Messen, au carré; — et Mærke, sur un alignement; — Olletoj, en ciré; — Overfladen, à la surface; sejle — Overfladen, naviguer en surface; — Overskibet, dans les hauts; — Overtrækstøj, en gris; — Regntøj, en vêtement *m* de pluie; — Retning af, dans la direction de; — et Skib, sur un navire; — Skjul, masqué; staa — Spant, être monté en membrure; — Stille, par calme, en temps de calme; ligge — Stille, être encalminé; — Storm, par coup de vent; — Søen, à la mer, en mer; — Taage, en temps de brume; — Top (*hojst*), à bloc; — Tjeneste, en service; — Tjenesten, au service; Trosse — Skruen, aisière *f* (engagée) dans l'hélice; falde — Vandet, tomber à la mer, à l'eau; — Vandlinien, à la flottaison; — Vantet, dans les haubans; — Vindøjet, dans le lit du vent.

Ildvande, *et*, (Ildvande) contre-courant *m*.

Idømme *v. a.* condamner à, infliger; — en Disciplinærstraf, infliger une peine disciplinaire; Trawleren er blevet idømt en Bøde paa 3000 Francs og Konfiskation af de beslaglagte Garn, le chalutier a été condamné à une amende de 3000 francs et à la confiscation des filets saisis.

Igangsætning, *en*, mise *f* en marche, départ *m*. Igangsætnings-apparat, mise *f* en train, appareil *m* de mise en marche; — maskine, mise *f* en train; machine *f ou* moteur *m* de mise en train; — rat, volant *m ou* roue *f* de mise en train; — stang, levier *m* de mise en train.

I. H. K. (indiceret Hestekraft), force *f* en chevaux indiqués.

Ikende *v. a.* en Straf, infliger une punition; Straf som kan — *s* en Officer, punition *f* applicable à un officier.

Iland-bringelse, *en*, mise *f* à terre, débarquement *m*; Fisksens — bringning, *en*, la mise à terre du poisson; — drevnen Flaske, bouteille *f* échouée à la côte ou rejetée à la côte.

Ild, *en*, feu *m*; den græske , le feu grégeois; St. Elms , feu St. Elme (Saint-Elme); raserende , feu rasant; lagvis , feu par bordée; lang-skibs , feu d'enfilade; under Fjendens , sous le feu de l'ennemi; et Skib som har været i — en, un bâtiment qui a été au feu; han har været i — en, il a été au feu; komme i — en første Gang, faire ses premières armes, recevoir le baptême du feu; trække sig ud af — en, se retirer du feu; abnæ — en, ouvrir le feu; give — paa Fjenden, faire feu sur l'ennemi; bringe i en dobbelt —, mettre entre deux feux; have (Brand) om Bord, avoir le feu à bord; der er — om Bord, le feu est à bord; der er — i Lasten, le feu est dans la cale, dans le chargement; have — i Ladningen, avoir le feu dans son chargement; have — i Kulkasserne, avoir le feu dans les soutes à charbon; der gik — i Kullene ved Selv-antændelse, le feu prit dans le charbon par combustion spontanée; — en naaede til Krudtmagasinet, le feu gagna la soute à poudre; — en (*Glimtet*) som man ser fra et Skud, la lueur qu'on voit d'un coup de feu. Ild-daab, baptême *m* du feu; faa — daaben, recevoir le baptême du

feu; — disciplin, (*Disciplin i Almindelighed under en Kamp*) discipline *f* au feu, (*Disciplin med Hensyn til Skydningens Ledelse under en Kamp*) discipline *f* du feu; — fast Ler, terre *f* réfractaire; — højde (en Kanons), hauteur *f* de commandement (d'un canon); — kanal (*i en Dampkedel*), courant *m* de flamme, carneau *m*; — kugle (*paa Hælen*), bolide *m*; — ledelse, *en*, (*Ledelse af Skydning*), conduite *f* du tir ou du feu; — leder (*Officer der leder Skydningen*), officier de tir; — rager, ringard *m*; — rørskedel (*Pladekedel i Modsætning til Vandørskedel*), chaudière tubulaire; — slukker, *en*, (*til Fyrene i en Kedel*), extincteur *m* des feux (d'une chaudière); — slukningsbombe, bombe *f* d'extinction, grenade *f* d'incendie; — slukningshane, robinet *m* d'extinction des feux; — slukningsrør, tuyau *m* d'extinction, tuyau *m* d'extincteur; — sted (*i en Dampkedel*), foyer *m*; — straale, jet *m* de flamme; — stød (*i en Motor*), explosion *f*; — stødsmotor, moteur *m* à explosions. Il-march, *en*, marche *f* forcée; — vande (Id-vande), *et*, contre-courant *m*.

It, *en*, oxygène *m*.

Imod prép. contre; haard Strøm —, fort courant contraire ou debout; Vinden er —, le vent est contraire; have Strømmen —, avoir le courant contre soi, avoir un courant contraire ou debout; ligge op — Søen, être debout à la mer; arbejde

Vind og Strøm, lutter contre vent et courant; løbe eller tørne — et Skib, aborder un navire; styre — et Skib, gouverner sur un navire.

Ind adv. drive en Bolt —, enfoncer une cheville; brase et Sejl —, ouvrir une voile; hale en Kanon —, mettre un canon au recul; hale Loggen —, rentrer le loch; hale Loddet (Lodlinen) —, relever la ligne de sonde; hale et Læsje —, rentrer une bonnette; hale Mesanen —, carger la brigantine; hale — paa et Skib, gagner un navire; hive — paa Kæden, virer la chaîne; kom — af Vejen fra Ræerne! rentrez des vergues! læg — fort rentrez devant! lægge — i Plaadens Leje, entrer dans le port de guerre; lægge et Anker —, mettre une ancre au poste de mer; staa — i et Løb, donner dans une passe; staa — mod Land, porter à terre, rallier la terre; staa — i en Havn, entrer dans un port; stille en Opsats —, régler une hausse; stille en Kikkert —, mettre une lunette au point; stoppe en Blok —, estroper une poulie; svinge en Slup —, rentrer un canot; sætte en Mast —, mâter un mât; Floden sætter —, la marée monte; lodse et Skib —, piloter un navire à l'entrée; talje —, palanquer. Ind-bindre en Blok, estroper une poulie; — binde en Jomfru i Vantet, fixer un cap de mouton sur le hauban; — bjerge (*Gods fra Søen*), sauver; — bjerge et Vrag, sauver une épave; — bjerge en Torpedo, ramasser ou relever une torpille; — bjergning, sauvetage *m*, mise *f* à bord; — bjergning af Fiskenetene, relevage *m* des filets; — bjergning af Tang, récolte *f* du goémon; — brase en Raa, ouvrir une vergue; med Ræerne helt — braste (*skærpede*), avec les vergues brasées en pointe; — dele en Lodline, graduer une ligne de sonde; hvorledes er Loglinen delt? comment est graduée la ligne de loch? Folkene bliver — delte i Klasser efter Antal Træffere (*med Haandvaaben*), les hommes sont classés d'après le nombre de balles mises;

—deling, graduation, division *f*; undersøge Lodlinens —deling, vérifier les graduations de la ligne de sonde; Opsatsens —deling, la graduation de la hausse; stille Viseren paa en given —deling, mettre l'index à une division donnée; —drage et Fyrskib, retirer un bateau-feu; —dragelse, *en, af* et Sømærke, retrait *m* d'une bouée; —dragelse (*midlertidig*) af Gage, suspension *f* de solde; —dragelse af Rom (*Ransonnen*), retranchement *m* du rhum; —dæmme, endiguer; —dæmmet Land, terrain *m* gagné sur la mer; —dæmningsarbejder, travaux *m. pl.* d'endiguement.

Inde *adv.* dedans, en dedans; Kirken er —paa Skoven (*trukket ind paa*), l'église a mordu sur le bois; ankre længere —, mouiller plus en dedans, plus à terre *ou* plus près de terre; holde — med Skydningen, cesser le feu; Brasen farer —fra og udefter, le bras passe de dedans en dehors. Inde-blæst, retenu par des vents contraires; —fryse, être pris *ou* bloqué par les glaces; —lukket Farvand, mer *f* fermée, parage *m* abrité; —snet, retenu par la neige; —spærret af Isen, bloqué par les glaces.

Indefter *adv.* en dedans; holde, staa —, rallier la terre, courir à terre; Brasen skær ude fra og —, le bras passe de dehors en dedans; Strømmen sætter —, le courant porte en dedans; drive —, dériver vers la côte; Stormen drev Skibet —, le coup de vent pousse le navire vers la côte.

Indeksfejl, erreur *f* instrumentale; maale —en, déterminer l'erreur instrumentale.

Inden *prép.* en dedans; —bords, à bord; gøre rent —bords, nettoyer à l'intérieur; oplyse Loggeurets Skive —bords fra, éclairer le cadran de l'enregistreur du côté du bord; —bords Fartøjer, embarcations sur chantier *ou* sur le pont; —bords Tjeneste, service *m* intérieur; Skibet er —for Pynten, le navire est en dedans de la pointe; sejle —for Eskadren (*nærmore Land*), naviguer à terre de l'escadre; jeg vil ikke —for 5 Favne (*Vand*), je n'irai pas par moins de 5 brasses; man maa ikke gaa —for Tønderne, il ne faut pas passer en dedans des bouées; Brasen farer —fra og udefter, le bras passe de dedans en dehors; løbe —om Øen, passer à terre de l'île; —rigs Fart, cabotage *m* national; frank —rigs Fart, cabotage *m* français; dansk —rigs Fart, cabotage *m* danois; —skær Farvand, passage *m* entre des rochers et la côte; —skær Sejlads, navigation *f* dans *ou* en dedans de l'archipel côtier; man kan sejle —skær langs hele Kysten, on peut longer toute la côte en dedans des rochers.

Inder-bøjle (*til et Læsejlspir*), blin *m* d'en dedans; —bund (*paa et Skib*), bordé *m* intérieur; —bunden med Vandballast i den dobbelte Bund, le plafond du waterballast; Mandehul i —bunden, trou *m* d'homme du bordé intérieur; —fald, drisse *f* d'en dedans; —havn, port *m* intérieur; —hud (*f. Eks. under et Dæk*), plateau *m*; —kant, bord *ou* côté *m* intérieur; —kant (*paa en Damport*), arête *f* intérieure; paa —kant af, en dedans de, à l'intérieur de; —klædning (*paa et Skib*), vêtement *m*; bordé *m* intérieur; —lap, revêtement *m* sur les arêtes intérieures; —ligger, *en, i Klædning ind og ud*, (*Range*) virure *f* de placage *ou* de clin intérieur, (*Plade*) tôle *f* de virure de placage; —mole, mole *m* intérieur, jetée *f* intérieure; —pande, coussinet *m* intérieur; —red, rade *f*

intérieure; —rør (*ved et Tværsudskydningsapparat under Vandet*), tube *m* intérieur; —rørplade (*paa en Kedel*), plaque *f* de tête arrière, plaque de tête de la boîte à feu; —sidefortætning, condensation *f* à circulation extérieure; —skøde til et Læsejl, écoute *f* de bonnette; —slag (*af et Nokbændsel eller af en Stikbout*), renfort *m* d'empointure, contre-empointure *f*, tour *m* de contre-empointure; —stævn, (*paa Agterstævnen*) contre-étambot *m*, (*paa Forstævnen*) contre-étrave *f*; —vinkel (*paa et Spant*), cornière *f* intérieure.

Indfaldende *adj.* rentrant; —Skibsside, muraille *f* rentrante; —Stævn, étrave *f* renversée ou en forme d'éperon.

Indfaldsvinkel, *en*, angle *f* d'incidence; Vindens —i et Sejl, angle *f* d'incidence du vent dans une voile; —(*mod Planerne paa et Aeroplan*), angle *m* d'attaque.

Indfyring, *en*, (*under en Kedel*), chauffe *f*; under —en, pendant la chauffe; Kedel med —i begge Ender, chaudière *f* à foyers adossés.

Indføre *v. a.* i Journalen (*Skibsjournalen*), porter sur le livre de loch.

Indførelstold, *en*, droit *m* d'entrée ou d'importation.

Indgående *adj.* entrant; —Vande eller Strøm, courant *m* entrant; være for —, être en train d'entrer; Bugsering for —, remorquage *m* à l'entrée; et Skib for —, un navire entrant ou venant du large; et Skib der kommer fra Nord-søen regnes at være for —, un navire venant de la mer du Nord est considéré comme entrant.

Indgangs-stigning (*paa en Skrue*), pas *m* d'entrée; —ventil, soupape *f* d'admission.

Indgreb, *et*, (*et Tandhjuls*) engrenage *m*; Elevationsbuen er i —med et Drev, l'arc denté engrène avec un pignon; kaste i —, enclancher; kaste ud af —, déclancher.

Indhaler, *en*, (*paa et Gaffelsejl*) hale-bas *m* (d'une voile goélette), (*til Klyveren*) hale-dedans *m* (du grand foc). Indhaling, *en*, (*af en Kanon*) mise *f* au recul d'un canon; —af Loggen, rentrée *f* ou relevage *m* du loch. Indhalingsspil, *et*, (*paa Fiskarfartøjer*) haleur *m*, (*med Damp eller Petroleum*) haleur *m* à vapeur ou à pétrole.

Indhalt *part.*; lade Kanonen —, charger le canon au recul.

Indhente *v. a.* gagner, rattraper; et Skib der —r et andet, un navire qui en rattrape un autre; et Skib der —s af et andet, un navire qui est rattrapé par un autre.

Indhivning, *en*, halage *m*; Fiskergarnenes —om Bord, le halage des filets à bord; Kædens —, rentrée *f* de la chaîne. Indhivnings-klo, griffe *f*; —spil (*paa et Fiskerfartøjer*) med Damp, haleur *m* à vapeur, med Petroleum, haleur *m* à pétrole.

Indicere *v. a.* indiquer; —t Hestekraft, *en*, force en chevaux indiquées.

Indikator, *en*, indicateur *m*. Indikator-cylinder, cylindre *m* d'indicateur; —diagram, diagramme *m* d'indicateur; —hane, robinet *m* d'indicateur; —kurve, courbe *f* d'indicateur; —papir, papier *m* d'indicateur; —rør, tuyau *m* d'indicateur; —snor, cordeau *m* d'indicateur; —stempel, piston *m* d'indicateur.

Indkalde *v. a.* til Tjeneste, lever; —paany (*genindkalde*), rappeler; indkaldt Mandskab, hommes levés. Indkaldelse, *en*, til Tjenesten,

levée *f* au service; den aarlige —, la levée annuelle; 200 Mand af 1ste —, 200 hommes de 1^e levée; — til Marinæn, levée pour la marine. Indkaldelsesordre, ordre *m* de levée ou d'appel.

Indklarere *v. a.* (*Toldklarere*) entrer en douane, régler en douane (pour entrer), se mettre en règle avec la douane; — et Skib, entrer un navire en douane; er Deres Skib —? votre navire est-il entré en douane? Skibet skal til at —, le navire va faire son manifeste d'entrée.

Indklarering, *en*, (*Toldklarering*) entrée *f* en douane. Indklareringspapirer *pl.* (*Ladningsmanifest*), manifeste *m* d'entrée.

Indknibning, *en*, (*Skibssiderne foroven*), rentrée *f*.

Indlade *v. a.* embarquer, charger, prendre charge; førend man —r, avant de prendre charge; — paany, rembarquer. Indladning, *en*, chargement, embarquement *m*, mise *f* à bord; under —til, en chargement pour; begynde —, entrer en chargement, prendre charge; førend —en, avant de prendre charge; Gen —, rembarquement *m*; Indladningssted, point *m* d'embarquement, port *m* de chargement.

Indlands Sejlads, *en*, (*paa Floder og Kanaler*), navigation *f* intérieure.

Indlodsnings, *en*, pilotage *m* d'entrée.

Indlægning, *en*, i Flaadens Leje, entrée *f* dans le port militaire ou de guerre; — i Karantæne, mise *f* en quarantaine.

Indlob, *et*, entrée *f*, passe *f*, (*Munding af en Flod*) embouquement *m*.

Indmeldelse, *en*, (*af et Fartej til Kapsejlads*) med Indskud paa 10 Francs, engagement *m* accompagné du droit d'entrée de 10 francs.

Indrette *v. a.* installer; Fregatten er —t som Admiralskib, la frégate est installée en bâtiment amiral; — en Torpedobaad som Minestryger, installer un torpilleur en dragueur de mines.

Indrullere *v. a.* enrôler; lade sig —, s'enrôler; en Mand der er —t i Sørullen, inscrit *m* maritime; det — de Mandskab i Sørullen, les inscrits maritimes; Indrulling (Sø —), inscription *f* maritime. Indrulleringschef (*for et Sodistrik*), commissaire *m* de l'inscription maritime.

Indsejling, *en*, entrée *f*, (*Handlingen at sejle ind*) entrée *f*. Indsejlings-fyr, feu *m* d'entrée;

lob, passe *f* ou chenal *m* d'entrée; mærke, alignement *m* d'entrée, (*Baake eller en anden Genstand*) marque *f* d'entrée.

Indskibe *v. a.* embarquer; — paany, rembarquer; — sig, s'embarquer. Indskibning, *en*, embarquement *m*. Indskibnings-bro, embarcadère *m*, (*til store Skibe*) appontement *m*; — havn, port *m* d'embarquement; — sted, point *m* d'embarquement.

Indskrivningspenge *pl.* (*for et Fartej ved Kapsejlads*), droit *m* d'entrée.

Indskränet adj. Fart (*Sofart*), petit cabotage *m*, (*indenrigs Fart*) cabotage national.

Indskud, *et*, (*for et Fartej ved Kapsejlads*) droit *m* d'entrée. Indskuds-plade, plaque *f* intercostale, (*Rekylplade*) plaque *f* de tir; — spant (*mellemliggende*) couple *m* intercostal.

Indskyde *v. a.* Vaabenene, régler les armes; en Kanon (*til Bestemmelse af Opsatsinddelingen*), faire les essais d'un canon pour dresser les tables de tir; et godt indskudt Gevær, un fusil bien réglé; — en Torpedo (*for at faa den*

til at gaa lige og i den rette Dybde), régler une torpille; — sig saa hurtigt som muligt, régler le tir le plus vite possible; Skibet har indskudt sig med 4 Skud, le navire a réglé son tir en 4 coups; forhindre Fjenden i at — sig, empêcher l'ennemi de régler son tir; Kanon hvormed man — sig paa Maalet, pièce *f* de réglage.

Indskydning, *en*, af en Kanon, tir *m* d'essai d'un canon; Vaabenenes —, réglage *m* des armes; en Torpedos —, réglage *m* d'une torpille; — paa Maalet, réglage *m* du tir, tir *m* de réglage; — paa store Afstande, tir de réglage aux grandes distances; 15 cm Kanonen egner sig godt til — paa Maalet, la pièce de 15 cm se prête bien au réglage du tir. Indskydnings-kanon, pièce *f* de réglage; — station for Torpedoer, établissement *m* de réglage de torpilles.

Indsmugle *v. a.* Tobak, faire la contrebande du tabac; — de Varer, marchandises *f* de contrebande.

Indspredse *v. a.* épisser; — en Kous, épisser une cosse; en —t Kous, une cosse épissée.

Indsprøjte *v. a.* injecter Indsprøjtning, *en*, injection *f*; — fra Lasten, injection (prise) à la cale; — fra Søen, injection (prise) à la mer. Indsprøjtnings-hane, robinet *m* d'injection; kondensator, condenseur *m* à injection; — spids (*i en Motor*), injecteur *m*; — vand, eau *f* d'injection; — ventil, soupape *f* d'injection.

Indstik, *et*, (*ved Spledsning*) passe *f*; halvt —, demi-passe *f*; kvart —, quart *m* de passe; gøre et —, faire une passe; Spledsning med enkelt —, épissure *f* simple; Spledsning med dobbelt —, épissure *f* double.

Indstille *v. a.* régler; — en Opsats eller et Viser, régler une hausse; — en Kanon ved Hjælp af Opsatsen, pointer un canon à la hausse; — en Torpedo for Distansen, régler le parcours d'une torpille; — en Kikkert, mettre une lunette au point; — Panderne, caler les coussinets; — Krumtappene under en ret Vinkel med hinanden, caler les manivelles à angle droit; Kompassrosen tager lang Tid til at — sig, la rose demande beaucoup de temps pour s'orienter; som kan — s, réglable; Kohæren kan — s, le cohéreur est à réglage; — Kostene paa en Dynamo, caler les balais d'une dynamo; han er —t til Kommandør, il est proposé pour le grade de capitaine de vaisseau.

Indstilling, *en*, réglage *m*, (*af en Kanon*) pointage *m*; Opsatsens —, le réglage de la hausse; Krumbappene —, le calage des manivelles; af Kostene paa en Dynamo, le calage des balais d'une dynamo; — til Forfremmelse, proposition *f* pour avancement. Indstillings-evne (*en Magnetnaals*), force *f* directrice; en konstant —evne for Naalen paa alle Kurser, une force directrice constante de l'aiguille à tous les caps; — vinkel (*for Krumbappen*) angle *m* de calage (des manivelles), (*for en Excentrik*) angle *m* de calage (de la manivelle du tiroir).

Indstroppe *v. a.* estroper; —t Blok, poulie *f* estropée.

Indsætte *v. a.* et Fartej, embarquer une embarcation; klar til at — Dampbarkassen! à embarquer le canot à vapeur! — Bovsprydet, Stora masten, mâter le beaupré, le grand mât. Indsætning, *en*, af Masterne i et Skib, mâtage *m*

d'un navire; **Fartøjernes** —, embarquement *m* ou mise *f* à bord des embarcations.

Indtage *v. a.* (*tage om Bord*), embarquer; — **Ballast**, embarquer du lest; — **Krudt**, embarquer les poudres, faire ses poudres.

Indtrædelse, *en*, entrée *f*; (*et Himmellegemes*) — *i* **Skyggen** (*ved Formørkelse*), immersion *f*.

Indtrængning, *en*, (*et Projektils*) pénétration *f*; — *véd* **Munding**, pénétration à la bouche.

Indtrængningsevne, *en*, puissance *f* de pénétration.

Indtømmer, *et*, pièce *f* de construction; et **Skib med** — *ne* (*Spanterne*) **rejste**, un navire monté en membrure; — *ne pl.*, la membrure, la charpente.

Induktion, *en*, induction *f*. **Induktions-apparat**, appareil *m* d'induction; — *fri*, sans self (induction); — *paa virkning*, excitation *f* par induction; — *rulle*, bobine *f* d'induction; — *strøm*, courant *m* induit.

Indvinde *v. a.* gagner; **Land indvundet fra Søen**, terrain *m* gagné sur la mer.

Indøve *v. a.* exercer, entraîner; — **Mandskabet i Brugen af Geværet**, exercer les hommes au maniement du fusil; *en* — *t* **Besætning**, un équipage entraîné; **godt** — *t*, bien entraîné ou exercé. **Indavelse**, *en*, exercice *m*, entraînement *m*.

Ingeniør, *en*, ingénieur *m*. **Ingeniørelæv** (*Skib-bygning*) élève-ingénieur *m*, (*Maskinvæsen*) élève-officier mécanicien.

Inklination, *en*, (*Hældning*) inclinaison *f*; **Kompassnaalens** —, inclinaison *f* de l'aiguille aimantée.

Inklinationsboussole, *en*, boussole *f* d'inclinaison.

Inkorporationsmaskine, *en*, (*til Krudtfabrikation*) machine *f* à incorporer.

Inspektion, *en*, inspection *f*; — *af Flaade-inspektoren*, inspection générale. **Inspektør**, *en*, inspecteur *m*; **Flaade** —, inspecteur général de la magine.

Inspicere *v. a.* passer l'inspection de, inspecter; — *om Læ i Skibet* (*f. Eks. om Natten*), faire des rondes de nuit dans l'intérieur du navire; — (*visitere*) **for Ild og Lys**, faire la ronde des feux.

Instruks, *en*, instructions *f. pl.*, consigne *f*; — *for Skildvagten ved Falderbet*, consigne *f* du fonctionnaire de la coupée.

Instruktion, *en*, instruction *f*; — *er for Tjenesten i Flaadens Skibe*, règlement *m* sur le service à bord des navires de la flotte. **Instruktions-gevær** (*til Instruktionsskydning*), fusil-canon *m*; — **kanon**, tube-canon *m*, canon *m* tube à tir; — **pibe**, fausse cartouche-tube *f* à tir; — **skydning**, tir *m* au tube, tir réduit, (*med Instruktionspibe*) tir *m* à fausse cartouche; — **skydning under Gang**, tir réduit en marche.

Instrument, *et*, instrument *m*; **nautisk** —, instrument nautique. **Instrument-kasse**, (*til en Sekstant*) boîte *f* de sextant; — **mager**, fabricant *m* d'instruments.

Insubordination, *en*, insubordination *f*. **Insubordineret adj.** insubordiné; — **Opførsel**, insubordination *f*.

Intendant, *en*, commissaire *m*, officier *m* du commissariat, (*i Hæren*) intendant *m*; **Over** —, commissaire principal; — (*som har Rang med „lieutenant de vaisseau“*) commissaire *m* de première classe, (*som har Rang med „enseigne de vaisseau“*) commissaire de 2^e classe; **Stabs** —, commissaire en chef. **Intendantur**, *en*, commissariat *m*, (*i Hæren*) intendance *f*. **Intendantur** —, élève *m* commissaire; — **korps**, corps *m* du commissariat (de la marine).

Interferens, *en*, interférence *f*.

Interimschef, *en*, commandant *m* par interim. **Internere** *v. a.* interner. **Internering**, *en*, i et neutralt Land, internement *m* en pays neutre.

Interpolere *v. n.* interpoler. **Interpolering**, *en*, interpolation *f*.

Invalid, *en*, invalide *m*; *en* — (*adj.*) **Officer**, un officier réformé pour cause de santé. **Invalidat-test**, certificat *m* de blessure ou d'invalidité; — **pension**, pension *f* pour blessures ou infirmités.

Inventar, *et*, **Skibs** —, matériel *m* d'armement. **Inventarielliste**, *en*, inventaire *m*; **optage** *en* — over, dresser l'inventaire de.

Is, *en*, glace *f*; — *en bryder op*, la glace se brise; *er* — *en brudt op?* la glace est-elle brisée? **bryde** — *en*, briser la glace; *kan jeg komme gennem* — *en?* puis-je traverser la glace? — *en skruer paa Revet*, la glace s'entasse sur le récif; — *en skruer sig op til en stor Højde*, la glace s'entasse à une grande hauteur; — *en skruer* (*presser*), la glace presse; — *en er i Drift paa Floden*, la rivière charrie des glaces; — *en er i Drift*, la glace est en dérive; *har De medt* — ? avez-vous rencontré les glaces? — *saa langt Øjet rækker*, de la glace à perte de vue; *der er megen* —, il y a beaucoup de glaces; **opbevare** *Fisk* *paa* —, conserver le poisson dans la glace; **fast** —, glace continue ou solide; **knust** —, glaces brisées; **landfast** —, glace reliée à la côte; **løs** —, glace brisée; **mør** (*raadden*) —, glace pourrie; **ny** —, jeune glace; **sammenskrue** —, glace entassée; **spredt** —, glaces clairsemées; — *er spredt*, les glaces sont clairsemées; **svær** —, glace épaisse; — *en er tæt*, les glaces sont denses. **Is-anker**, ancre *f* à glace; — **baad**, bateau *m* traîneau; — **bjerg**, montagne *m* de glace, iceberg *m*; — **blink**, clarté *f* des glaces; — **blok**, bloc *m* de glace; — **bryder** (*Damper*), vapeur *m* brise-glace; — **bryder Dampfærge**, bac *m* à vapeur brise-glace; — **bræ**, glacier *m*; — **bælte langs Kysten**, ceinture *f* de glace le long de la côte; — **bøje**, bouée *f* à glaces; — **drift**, mouvement *m* des glaces, (*Opbrud af Isen*) débâcle *f* de la glace; *der er* — *drift paa Floden*, la rivière charrie des glaces; — **dække**, nappe *f* de glaces; — **flage**, glaçon *m* flottant; — **forhold**, état *m* des glaces; — *fri*, libre de glaces; — **gang** (*Opbrud af Isen*), débâcle *f* de la glace, charriage *m* de la glace; *der er* — *gang paa Floden*, la rivière charrie des glaces; — **hane**, robinet *m* paraglace; — **havet**, l'océan *m* Glacial; — **hud**, paraglace *m*; **kant**, lisière *f* des glaces; — **klausul**, clause *f* des glaces; — **kælder**, glacière *f*; — **mark**, champ *m* de glace; — **maskine**, machine *f* à glace; — **pakke** *Fisk*, mettre le poisson dans la glace; *Fisken bliver* — *pakket om Bord*, le poisson est mis dans la glace à bord; — **pakket** *Fisk*, poisson conservé dans la glace; — **pakning af Fisk**, conservation *f* de poisson dans la glace; — **region**, région *f* glaciaire; — **sav**, scie *f* à glace; — **sejlad**, navigation *f* dans les glaces; — **signalér** *pl.*, signaux *m. pl.* de glace; — **skab**, glacière *f*; — **skods**, glaçon *m* flottant; — **skruning**, pression *f* de la glace, (*sammenskruet Is*) colline *f* de glaces amoncelées; — **slag**, verglas *m*; — **spærring**, barrage *m* de glace; — **stribe**, bande *f* de glaçons; — **yacht**, yacht *m* à glace; — **værk**, usine *f* à glace artificielle.

Ise *v. a.* rompre la glace; — et Skib ind i Havnen, faire entrer un navire dans le port en sciant la glace.

Isentær, *en*, grand épissoir *m.*

Ising, *en*, (*pleuronectes limanda*) limande *f.*

Iskære *v. a.* en Bras, passer un bras.

Isobar, *en*, ligne *f ou* courbe *f* isobare.

Isolation, *en*, isolement *m*; god, slet —, bon, mauvais isolement. Isolations=evne, pouvoir *m* isolant; —fejl, défaut *m* d'isolement; —lag (*til elektriske Ledninger*), gaine *f ou* enveloppe *f* isolante; —modstand, résistance *f* d'isolement; —prøve, épreuve *f* d'isolement; —stof, matière *f* isolante. Isolator, *en*, isolateur *m.*

Isolere *v. a.* isoler; —t med Silke, Guttaperka, Asbest, isolé à la soie, à la guitta, à l'amiant. Isolerende *adj.* isolant.

Isotherm, *en*, ligne *f ou* courbe *f* isotherme.

Istaa *adv.* Maskinen gaar —, la machine se stoppe.

Istikke *v. a.* frapper; — Raabaand, mettre les garçettes d'envergure en place; — Rebliner, passer les filières de ris; — Bugliner, Rebtaljer, frapper les boulines, les palanquins.

Iværksætte *v. a.* exécuter. Iværksættelse, *en*, exécution *f.* Iværksættelses=flag, pavillon *m* d'exécution; —signal, signal *m* d'exécution.

J.

Ja, *adv.* oui; svare — (*paa et Signal*), répondre „oui“, (*give Tilladelse*) accorder; Flag der betyder —, triangle *m* „oui“.

Jage *v. a.* chasser; — et Skib, chasser un navire, donner la chasse à un navire; blive —, être chassé, recevoir la chasse; forud for Eskadren, chasser en avant de l'escadre; det de Skib, le chassé *ou* le bâtiment chassé; det Skib der r, le chasseur; — en Bolt ind, enfoncer une cheville; — (*drive*) en Bolt ud, chasser une cheville; — med Roret, gouverner à grands coups de barre. Jage=bolt, repoussoir *m*; —orden, ordre *m* de chasse; —trosse, touline *f*, petite aussière.

Jager, *en*, (*Skib*) chasseur *m*; (*Sejl*) clin-foc *m*; flyvende —, clin-foc volant. Jager=bom, bout *m* dehors *ou* baïonnette *f* de clin-foc; bardun, hauban *m* de clin-foc; —fald, drisse *f* de clin-foc; —gods, capelage *m* du bout dehors de clin-foc; —hals, amure *f* de clin-foc; —kanon, pièce *f ou* canon *m* de chasse; —nedhaler, hale-bas *m* de clin-foc; —port (*Port i Bakken*), sabord *m* de chasse; —pyntenetstag, martingale *f* de bout dehors de clin-foc; —skede, écoute *f* de clin-foc; —stander, draille *f* de clin-foc; —udhaler, amure *f* de clin-foc.

1. Jagt, *en*, (*Handelsfartøj med 1 Mast*) sloup *m*; Kongens Jagtkaptajn, (*Stilling om Bord*) commandant *m* supérieur du yacht royal.

2. Jagt, *en*, chasse; fortsætte — en (*Forfolgelsen*) continuer la chasse; ophøre med *en*, cesser la chasse; — paa Søen (*paa Havet*), chasse *f* maritime. Jagt=gever, fusil *m* de chasse; —krudt, poudre *f* de chasse; —orden (*hvor vi man jager Fjenden*), ordre *m* de chasse; —signal (*for at jagel*), signal *m* de chasse.

Jakobs=lejter, échelle *f* de mât; —stav, bâton *m* de Jacob, arbalete *f*.

Jalousilukker, *en*, (*til en Projektør*), rideau *m* d'occultation (*d'un projecteur*).

Jern, *et*, fer *m*; Baand —, fer feuillard; Firkant —, fer *m* carré; Luge —, barre *f* d'écouille; Plade —, fer *m* en lames *ou* en feuilles; Rund —, fer *m* rond; Smede —, fer *m* malléable, fer forgé; Stang —, fer *m* en barres; Støbe —, fer *m* fondu; T —, fer *m* en T; Vinkel —, cornière *f*, fer *m* d'angle; blødt —, fer doux; skært —, fer aigre; — til en Høvl, fer de rabot. Jern=baand, cercle *m* de fer; —ballast, lest *m* en fer; —beslag,

ferrure *f*, (*Strop til en Blok*) ferrure *f* de poulie; —bolt, cheville *f ou* boulon *m* en fer; —dæk, pont *m* en tôle *ou* en fer; —erts, minerai *m* de fer; —fast, chevillé en fer; —flspaan, limalle *f* de fer; —hulkampe, main *f* de fer; —kit, mastic *m* de fer *ou* de fonte; —knæ, courbe *f* en fer; —kæde, chaîne *f* de fer; —løjert, bugue *f* de fer; —mast, mât *m* en fer; —nagle, rivet *m* en fer; —panser, cuirasse *f* de fer; —plade, plaque *f* de fer, (*Pladejern*) tôle *f*; —rakke, drosse *f* en fer; —ring, boucle *f ou* cercle *m* de fer; —rist, grille *f* en fer; —rør, tuyau *m ou* tube *m* en fer; —scepter, chandelier *m* de fer; —skib, bâtiment *m ou* navire *m* en fer; —skibsbygning, construction *f* (de navires) en fer; —spaan, copeau *m* de fer; —spant, couple *m* de fer; —stang, barre *f* de fer; —staber, fonderie *f* de fer; —syg, aux ferrures usées; —traadsrigning, traadstakkelads, grément *m* en fil de fer; —traadstovværk, cordage *m* en fil de fer; —vandkasse, caisse *f* à eau en toile; —værk, usine *f* à fer.

Jolle, *en*, (*lille Baad*) youyou *m*; Tov —, cartahu *m*; — til Sjæberbommens Udlægning, cartahu *m* de tangon; Bram —, guinderesse *f* de perroquet; Haand —, cartahu *m*; Spir —, cartahu *m* de bout dehors (de bonnette); Top —, cartahu *m* de tête de mât; Køje —, ceinture *f* de hamacs; Vaske —, cartahu *m* de lingé. Jolle=blok, poulie *f* de cartahu; —bom, bossoir *m* d'embarcation, portemanteau *m*; —boms Agterhaler, bras *m* de l'arrière de portemanteau; —boms Forhaler, bras *m* de l'avant de portemanteau; —boms Mellemhaler, entremise *f* de portemanteau; —boms Toplent, balancine *f* de portemanteau; —david, bossoir *m* d'embarcation, portemanteau *m*; Fartøj under —davider, embarcation sur portemanteau; —roer, youyoutier *m*; —talje, palan *m* d'embarcation.

Jomfru, *en*, cap *m* de mouton; firbullet —, cap *m* de mouton à 4 trous; — med Jerndeslag, cap *m* de mouton ferré ou estropé en fer.

Jord, *en*, terre *f*; sejle rundt om — *en*, faire le tour du monde. Jord=ledning, (*Ledning til Jord i et Kredsleb*) fil *m* de terre; —omsejler, *en*, circumnavigateur *m*; —omsejling, *en*, voyage *m* de circumnavigation, tour *m* du monde; —omsejlingstogt, voyage *m* de circumnavigation; —plade (*i et Kredsleb*), plaque *f* de terre; —slaaet Sejl, voile *f* piquée; blive —slaaet, se piquer; —værk, *et*, ouvrage *m* en terre.

Journal, en, journal m; **Skibs**—, journal m de bord; **meteorologisk**—, journal météorologique; **Maskin**—, journal de la machine; **føre ind i**—en, porter sur le journal; **skrive —en**, écrire le journal. **Journalføring**, en, tenue f du journal (de bord).

Judasøre, et, apôtre m.

Juk, et, se **Yoke**, barre f à tire-veilles; — til et **Skibsrør**, barre f transversale. **Jukline**, tire-veille m.

Jungmand, en, novice m.

Junkring, en, (til et **Stempel**), couronne f de piston.

Jurisdiktion, en, juridiction f. **Jurisdiktions-**

myndighed, juridiction f; **den kommanderende Officer** har — **myndighed over Søfolkene**, l'officier commandant a jurisdiction sur les marins.

Jævn, adj. **Brise** (som staar jævnt), brise f établie, brise ronde, brise faite; — **Bund**, fond m régulier. **Jævn=døgn**, équinoxe m; — **døgns-storm**, coup m de vent des équinoxes; — **strøm**, courant m continu; — **strøms Dynamo**, dynamo f à courant continu.

Jævne v. a. **Kullene paa Risten**, égaliser le charbon sur les grilles.

Jævnt adv. **Dybden aftager — ved den jyske Kyst**, le brassage va régulièrement en diminuant vers la côte du Jutland.

K.

Kaarde, en, épée f. **Kaarde=bajonet**, épée-baionnette f; — **gehæng**, porte-épée m (*pl. porte-épées*); — **stød**, coup m d'épée.

Kabel, et, câble m; **armeret** — (*Kabel med Ar-matur*), câble armé; **blindt** —, câble m conducteur simulé; **elektrisk** —, câble électrique; **under-søisk** —, câble sous-marin; **Hoved**—, câble principal; **Stik**—, câble de dérivation; **Telegraf**—, câble télégraphique; **føre et — ud**, étirer un câble; **føre et — i Land**, atterrir un câble; **ud-lægge et —**, poser un câble; **udlægge et Mine**—, étirer un câble de mines; **fiske eller drægge et —**, draguer un câble; **forbinde 2 Kabler**, jonctionner deux câbles. **Kabel=armatur**, armature f d'un câble; — **baad**, chaloupe f porte-tourets (*til Udlægning af et Minekabel*); — **bøje** (*til et Telegrafkabel*), bouée f télégraphique; — **damper**, navire m poseur de câbles, poseur m de câbles, (*famil.*) câbleur m; — **forbindelse**, jonction f de câble; — **garn**, fil m de caret; — **garnsstrop**, erse f en fil de caret; — **kore**, âme f d'un câble; — **længde**, encâblure f (195 mètres); — **rum**, soute f à flin; — **skib**, navire m poseur de câbles, poseur m de câbles; — **slaaet Tovværk**, cordage m commis en grelin (*i Frankrig slaaet modsat Vej af i Danmark*); — **splesdnings**, épissure f de câble; — **tægn**, petit faubert m; — **tov**, câble m; — **tromle**, touret m de câble; — **udlægning**, pose f de câbles sous-marins; — **undersøgelse**, épreuve f d'un câble.

Kabellaring, en, tournevis m; **mane —en**, passer le tournevis. **Kabellar=kæde**, chaîne f de transmission; — **mus**, en, pomme f de tournevis; — **rulle**, tourniquet m; — **sejsing**, garçette f de tournevis.

Kabys, en, (*Køkken*) cuisine f, (*Komfur*) fourneau m de cuisine; **elektrisk** — (*Komfur*) cuisine électrique. **Kabys=bestik**, tuyau m de la mèche, propos m de gaillard d'avant; — **inventar**, ustensiles m. pl. de cuisine; — **pumpe** (*til fersk Vand*), pompe f de cuisine; — **rør**, tuyau m de cuisine.

Kadet, en, aspirant m; **Sø**—, aspirant m de marine, (*de to Aar paa Kadetskolen om Bord paa le „Borda“*) élève m de l'école navale. **Kadet-chef**, commandant m de l'école navale; — **messe**, poste m des aspirants; — **officer**, officier m de l'école navale; — **skib**, bâtiment-école ou navire-

école m des aspirants; **Kadetternes Uddannelse** i — **skibet**, école f d'application; — **skole**, école f navale; **Betingelser for at komme ind paa skolen**, conditions d'admission à l'école navale; — **uniform**, uniforme m d'aspirant.

Kadrejer-baad, bateau m du marchand (*ou de la marchande*).

Kahyt, en, (*Lukaf*) chambre f, cabine f, (*Salon*) salon m; **Chefens** — (*Dagligstue*), le salon du commandant, (*den samlede Beboelseslejlighed*) les appartements m. pl. du commandant; **Admiralens Spise**—, salle f à manger de l'amiral; — i en **Yacht** (*som ikke har Salon*), chambre f; — (*i et Dampsbib*), salon m; — (*i et mindre Koffardiskib*), chambre f; **Separat**—, cabine f particulière; **Dame**—, cabine f de dames, chambre f de dame; **Herre**—, cabine f d'hommes, chambre f d'homme. **Kahyts-dreng**, mousse m du capitaine; — **kappe** (*særlig i en Yacht*), capot m de cabine; — **kok**, cuisinier m du commandant, (*paa en Passagerdamper*) cuisinier des premières; — **passager**, passager m de cabine; — **plads**, billet m de cabine; **rejse paa —plads**, voyager en cabine; — **skylight**, claire-voie f du salon; — **trappe**, (*paa et Krigssbib*) échelle f du commandant ou de l'arrière, (*paa en Passagerdamper*) escalier m ou échelle f du salon, (*i et alm. Kof-fardiskib*) échelle f de la chambre; — **vindue**, sabord m du salon.

Kaj, en, quai m; **stensat —**, quai en maçonnerie; **ligge ved —**, être à quai, être bord à quai; **fortsje med Agterenden til —**, s'amarrer l'arrière au quai; **fortsje ved —**, s'amarrer à quai. **Kaj=mur**, mur m de quai; — **plads**, poste m à quai, place f à quai.

Kajak, en, kayak m, pirogue f.

Kaje v. a. (*naar man tager en Raa op*) croiser, (*naar man tager en Raa ned*) apiquer; **kaj Bramræerne!** (*Kommmando ved Flagets Hejsning eller Nedhaling og som gælder flere samtidige Manøvrer*) envoyez! **Kajning**, en, apiquage m.

Kalde v. a. et **Fartaj om Bord** (*i eget Skib*), rappeler à bord une embarcation; — **paa** (*med et Signal eller med Gnisttelegrafen*) attaquer; — **paa en Semafor**, attaquer un sémaphore.

Kalesche, en, (*i en Dampbarkas*) capote f mobile, (*som Skærm mod Vinden paa en Kom-mandobro*) guérite f de passerelle.

Kalfatering, *en*, calfatage *m*. Kalfater-Hammer, maillet *m* de calfat; — jern, ciseau *m* de calfat, fer *m* de calfat; — kasse, selle *f* de calfat; — skammel, sellette *f* de calfat.

Kalfatre *v*, *a*. calfater. Kalfatrér, *en*, calfat *m*, ouvrier *m* calfat *m*, (*Underofficer*) maître *m* calfat, second maître calfat, quartier-maître calfat.

Kali, *et*, potasse *f*; salpestersurt —, azotate (nitrate) *m* de potassium; svølsurt —, sulfate *m* de potassium; kulsurt —, carbonate *m* de potassium.

Kaliber, *et*, calibre *m*; lille (*svært*) —, petit (gros) calibre; Gevær med lille —, fusil à faible calibre; eftermaale et Projektils —, calibrer un projectile. Kaliber-korrektion, *en*, écart *m* de régime des canons; — længde, (*Lobets Længde i Kalibrer*) longueur *f* en calibres; — maalet (*Instrum.*), étoile *f* mobile.

Kalk, *en*, chaux *f*; — til Hvidning, blanc *m* d'Espagne; hvidte med —, blanchir à la chaux. Kalk-mælk, lait *m* de chaux; — sten, pierre *f* à chaux; — vand (*til at hvidte med*) eau *f* de chaux.

Kalv, *en*, (*i firslaet Tovværk*) mèche *f*, âme *f*, (*i Vod eller Trawl*) sac *m*, poche *f*, (*i en Ruse*) goulet *m*, (*lille Ø*) ilot *m*. Kalv-is, glace *f* qui se détache d'un glacier, glace détachée d'un glacier. Kalve *v. n.* (*kælve*), Isbræen *r*, le glacier se rompt. Kalving, *en*, rupture *f* des glaces d'un glacier.

Kam, *en*, (*paa et Hjul*), dent *f* (de roue); — til Udblaesningsventil (*Motor*), came *f* d'échappement; — til Tænding (*Motor*), came *f* d'allumage. Kam-aksel (*i en Motor*), arbre *m* de dédoublement; — rulle (*Motor*), roulette *f*.

Kamel, *en*, (*til at løfte et Skib med*), chameau *m*. Kammer, *et*, (*Lukaf*) chambre *f*, (*Kælder*) souté *f*, (*i en Kanon*) chambre *f* à poudre, (*i Kammer-stykket paa en Revolver*) chambre *f*; en Kanon forsnet med —, un canon chambré; Bestik —, chambre *f* des cartes; Forbrændings —, chambre *f* de combustion, boîte *f* à feu; Røg —, boîte *f* à fumée. Kammer-arrest, arrêts *m. pl.* simples; give en Officer — arrest, envoyer un officier dans sa chambre; — ladning, charge *f* arrière; Granatkardæsk med ladning, obus *m* à balles à charge arrière; — sluse, écluse *f* à sas; stykke (*paa et Gevær*), tonnerre *m*, (*i en Revolver*) barillet *m*.

Kammusling, *en*, (*pecten*) peigne *m*. Kamp, *en*, combat *m*, action *f*, mêlée *f*; — i aaben Sø, combat *m* en haute mer; afholde — i aaben Sø, livrer combat en haute mer; — paa stor Afstand, combat à grande distance; Sø —, combat *m* naval; Nær —, combat de près; Fjern —, combat à distance; begynde — en, engager le combat; opgive — en, abandonner le combat; undgaa — en, éviter le combat; tvinge Fjenden til —, forcer l'ennemi à combattre; tilbyde —, offrir le combat; trække sig ud af — en, se retirer du combat; uafgjort —, combat indécis; afgørende —, combat décisif; — med Skib mod Skib, combat de navire à navire. Kamp-afstand, distance *f* de combat; — beredt, prêt pour le combat; — dommer, arbitre *m*, (*ved en Kapsejlads*) président *m* du jury des courses; B. var — dommer ved Kapsejladsen, la course a eu lieu sous la présidence de M. B., la course fut présidée par M. B.; dygtig, en état de combattre; — flænde, flotte *f* de combat; — orden, ordre *m* de bataille; — signal, signal *m* de combat; — skib, bâtiment *m* de

combat; 1ste Klasse — skib, cuirassé *m* d'escadre; — takтик, tactique *f* de combat; — værdi, valeur *f* militaire.

Kampagne, *en*, campagne *f*. Kampagne-flag, pavillon *m* de poupe; — lanterne, fanal *m* de poupe, (*Lyset*) feu *m* de poupe.

Kanal, *en*, canal *m*, (*naturligt Lub*) chenal; — en mellem England og Frankrig, la Manche; Ild — (*i en Kedel*), courant *m* ou carneau *m* de flamme; Fyr —, foyer *m*; — mellem to Have eller som fører ud til Søen, canal *m* maritime; — en er stoppet, le canal est engagé; — en er fri, le canal est libre. Kanal-aflifter, frais *m. pl.* de canal, droits *m. pl.* de canal; — bjælke, barrot *m* en U; — eskadren, l'escadre *f* de la Manche; — glider, tiroir *m* à double orifice; — jern, fer en U; — kedel, chaudière *f* à carreaux; — lods, pilote *m* de canal, (*i den engelske Kanal*) pilote *m* de la Manche; — staal, acier *m* en U. Kanaliser *v. a.* canaliser; — Flod, fleuve *m* canalisé.

Kano, *en*, canoe *m*.

Kanon, *en*, canon *m*, pièce *f*, bouche *f* à feu; glatløbet —, canon lisse; riflet —, canon rayé;

omlagt med Ringe, canon fretté; opbygget —, canon composé; hurtligskydende —, canon à tir rapide, canon à T. R.; 30 cm —, canon ou pièce de 30 cm; svær —, grosse pièce; let —, canon de petit calibre; 30 pundig —, canon de 30; — med Enhedspatron, canon à cartouches; — forsynet med Kernerør eller Tube, canon tubé; — i Taarnaffutage, canon sur affût de tourelle;

— til at udskyde en Redningsline, canon porte-amarré; hale en — ind, mettre un canon au recul; lade en —, charger un canon; rette en —, pointer un canon; skyde en — af, faire partir un canon; sætte en — til Borde, mettre un canon au sabord. Kanon-baad, canonnière *f*; — baads-kedel, chaudière *f* de canonnière; — besætning, armement *m* d'un canon; 4 — besætninger, 4 armements de pièces; mørnster — besætningerne, mettre les armements des pièces à l'appel; — chalup, chaloupe-canonnier *f*; — eksercits, exercice *m* du canon; holde — eksercits, faire l'exercice du canon; — fabrik, fabrique *f* de canons; — fabrikant, fabricant de canons; — fæde, chair *f* à canon; — gevær, fusil-canon *m*; — hals, collet *m* de tulipe; — hoved, tulipe *f* d'un canon; — jolle, chaloupe-canonnier *f*; — kommandør, chef *m* de pièce; — krudt, poudre *f* à canon; — kugle, boulet *m* de canon; — laas, platine *f* à canon; — løb, âme *f* de canon; — metal, bronze *m* à canon; — munding, bouche *f* de canon; — overtræk, capot *m* de canon; — port, sabord *m*; — port med indtrukne Sider, sabord en retrait; — pram, chaland *m* à canons; — rapert, affût *m*; — salut, salut *m* à coups de canon; — salve, salve *f* d'artillerie; — skud, coup *m* de canon; — lost — skud, coup de canon à blanc ou à poudre; — skarpt — skud, coup de canon à boulet; paa — skuds Afstand, à portée *f* de canon; — skydning, tir *m* au canon; — slag, pétard *m*; — spejl, tape *f* d'un canon; — sprængning, éclatement *m* d'un canon; — støberi, fonderie *f* de canons; — taarn, tourelle *f* à canon; — dobbelt — taarn, (*to Taarne over hinanden*), tourelles superposées; — taarne af forskellig Højde (*saa de kan skyde over hinanden*), tourelles en gradins; — takkelads, gréement *m* d'un canon; — tap, tourillon *m* d'un canon.

Kanoner, *en*, (*Menig*) canonnier *m*, matelot *m*; canonnier, (*Underofficer*) maître *m* canonnier; Over—, premier maître *m* canonnier; Under—, second maître *m* canonnier.

Kanonere *v. a.* canonner. Kanonering, *en*, canonnade *f*.

Kant *adv.* sætte et Sejl — (*stille et Sejl*), orienter une voile; — forl orientez devant!

Kant, *en*, can *m*; — af en Plade (*f. Eks. i Klædningen af et Skib*), can d'une tôle; — i et Stød, can d'un about; stille paa —, placer de can ou sur can; fremspringende —, rebord *m*; — paa en Drivskrue, arête *f* d'une hélice propulsive; følgende — (*paa Skruen*), arête *f* de sortie; forende — (*paa Skruen*), arête *f* d'entrée, arête coupante; — af en Banke, bord *m*, (*stejl*) accore *f* d'un banc; der er svær Sø paa — en af Banken, la mer est dure sur les accores du banc; — en af Lysvinkel, le bord d'un secteur éclairé; Kirken er — i — med Møllen, l'église est à toucher le moulin; holde Huset overet med — en af Skoven, tenir la maison par le côté du bois; sigte paa — en af Skiven, viser le bord de la cible. Kant-hugge *v. a.* équarrir; — mærke, alignement-limite *m*.

Kantespant, *et*, couple *m* dévoyé ou élancé, (*i Hækken paa et Jernskib*) allonge *f* de poupe.

Kantiljer *pl.* (*paa en Epaulet*), franges *f. pl.*, torsades *f. pl.*; Stabsofficerernes Epaulett har tykke —, les épaulettes des officiers supérieurs sont à grosses torsades; tynde —, petites torsades.

Kantsætning, *en*, (*af Sejl*) orientation *m* (des voiles).

Kap, *adv.* ro om —, jouter à l'aviron; sejle om —, jouter à la voile. Kap-motorbaad, canot *m* automobile de course; — roer, coureur *m* à l'aviron; — roning, course ou joute *f* à l'aviron, course *f* d'aviron; — roning paa én Kurs (*uden at vende*), course à l'aviron sans virage; — roning med 8 Aarer Baade, course à 8 rameurs, à 8 avirons; afholde — roning, donner des courses à l'aviron; ro — roning, nager à une régate; deltage i en — roning, prendre part à une course d'aviron; han deltager i eller ror med i — roningen, il prend part à la course à l'aviron; — ronings Baad, embarcation *f* de course à l'aviron; — ronings Baad til én Mand og uden Styrmund, skiff *m*, single scull *m*; — ronings Hold, équipe *f* de course; — ronings Klub, — ronings Selskab, société *f* d'aviron; — sejlads, régate *f* ou course *f* à la voile; sejle — sejlads, courir une régate ou dans une régate; — sejladserne er blevne sejlede med udmæret Vejr, frisk Kuling og over en Bane paa 6 Sømil, les régates ont été courues par un temps magnifique, avec belle brise et sur un parcours de 6 milles; — sejladserne er blevne sejlede med stiv Kuling, les courses ont été courues par forte brise; han har sejlet med i mange — sejlads, il a couru beaucoup de régates; — sejlads i Klasser, courses en séries; — sejlads i en Triangel, course en triangle; — sejlads mellem Teskibene, joute des navires chargés de thé; — sejlads mellem Baade, régate d'embarcations, joute d'embarcations à la voile; — sejlads med Modelle, régate de modèles; Medlemmer som give sig af med — sejlads, membres qui pratiquent la course à la voile; — sejlads mellem Dampskeibe, course de bateaux à vapeur; en Yachts Egen-

skaber under — sejlads, les qualités d'un yacht en régates; afholde — sejlads, donner des régates, des courses (à la voile); — sejlads Komite, comité *m* des régates; — sejlads Regler, règlement *m* de courses ou de régates; — sejlads Vejr, temps *m* de course ou de régate; — sejler (*Mand*), coureur *m* de régates, (*Skib eller Fartej*) yacht *m* de course, bateau *m* de course; — skydning, tir *m* d'honneur.

Kapacitet, *en*, (*en Akkumulators*), capacité *f*.

Kaper, *en*, corsaire *m*; udrustet som —, armé en corsaire ou en course. Kaper-brev, lettre *f* de marque; udstede — breve, donner ou délivrer des lettres de marque; — gast, corsaire *m*; — kaptajn, capitaine *m* corsaire; — krig, guerre *f* de course; — krydsen, croiseur-corsaire *m*; — skib, corsaire *m*. Kaperi, *et*, course *f*, guerre *f* de course; drive —, faire la course ou la guerre de course.

Kaplak, *en*, chapeau *m* du capitaine.

Kappe *v. a.* couper; — Masterne, couper les mâts; — og gaa Sejl, couper le câble et mettre à la voile.

Kappe, *en*, caban *m*, manteau *m*; Uniforms— (*i Marinene*), caban *m* d'uniforme; Officers—, (*i Marinene*) caban *m* d'officier, (*i Hæren*) capote *f* d'officier; Skildvagts—, capote *f*; Regn—, imperméable *m*, caoutchouc *m*; — i et Sejl, rond *m* d'une voile; — over en Nedgang, capot *m* d'échelle ou de panneau; — paa en Kanon, jaquette *f* d'un canon; — paa en Geværkolbe, plaque *f* de couche; — paa et Projektil (*for at lette Indtrængningen i Panzer*), coiffe *f*; Projektil med —, projectile *m* coiffé ou à coiffe; — paa et Geværprojektil, enveloppe *f* ou chemise *f* d'une balle; — hvori en hurtigskydende Kanon bevæger sig, berceau *m* d'une pièce; — om en Skorsten, enveloppe *f* de cheminée. Kappe-affutage, affût *m* à berceau; — projektil, projectile *m* coiffé.

Kapre *v. a.* et Skib, capturer un navire.

Kapsejse v. n. chavirer, faire capot, faire le tour. Kaptajn, *en*, capitaine *m*; — i Marinene, (*ældre*) capitaine de frégate, (*yngre*) capitaine de corvette; — paa en Top, chef d'hune; — paa Fortoppen, chef de la hune de misaine; — paa Stortoppen, chef de la grand' hune; — paa Krydstoppen, chef de la hune d'artimon; — paa Sprydet, chef *m* de beaupré; Flag—, capitaine de pavillon; Fregat—, capitaine de frégate; Havne —, capitaine de port; Korvet—, capitaine de corvette; Orlogs—, capitaine de vaisseau; Skibs—, capitaine au long cours, capitaine de navire. Kaptajnlejtnant, *en*, capitaine de corvette.

Karabin, *en*, mousqueton *m*, carabine *f*. Karabin-hage, porte-mousqueton *m*; — skydning, tir à la carabine.

Karakter, *en*, paa et Sejl, baptême *m* d'une voile.

Karantæne, *en*, quarantaine *f*; faa —, être mis en quarantaine; ligge i —, être en quarantaine, faire la quarantaine, purger sa quarantaine; lægge et Skib i —, mettre un navire en quarantaine; ligge 10 Dage i —, faire 10 jours de quarantaine, purger une quarantaine de 10 jours; udstaa — om Bord, purger la quarantaine à bord; bryde —, violer ou forcer la quarantaine; være fri for —, avoir la libre pratique, être en libre pratique; hæve —, lever la quarantaine; hvilken

— vil jeg faa? quelle quarantaine subirai-je? give en Mand — (*nægte Landlov*), consigner un homme à bord; Person der ligger i —, quarantenaire m; fuldstændig —, quarantaine de rigueur; lagittagelses —, quarantaine d'observation; Indlægning i —, mise f en quarantaine. Karantæne-afgifter, droits m. pl. sanitaires, droits de quarantaine; —anstalt, lazaret m; —baad, canot ou bateau m de la santé; —bestemmelser, règlement m de quarantaine; —betjent, agent m sanitaire ou de la quarantaine; —bevis, certificat m de libre pratique; —flag, pavillon m de quarantaine; Foranstaltninger pl., mesures f. pl. de quarantaine; —havn (*hvor man kan ligge i* —), port m quarantenaire ou à lazaret; —hus (*Kontor*), bureau m sanitaire ou de la santé; —kommission, conseil m de la santé ou sanitaire; læge, médecin ou officier de la santé; —omkostninger pl., droits m. pl. sanitaires ou de quarantaine; —pas, patente f de santé; —pligtig, passible de quarantaine, astreint à la quarantaine; —station, lazaret m, station f de quarantaine; —tid, durée f de quarantaine; —tilsyn, police f sanitaire; —udgifter pl. (*Afgifter*), droits m. pl. sanitaires ou de quarantaine; —væsen, service m de la santé.

Karburator, en, (*Tilsætter i en Motor*), carbureur m.

Kardus, en, gargousse f; føre en ind, enfoncer une gargousse; bore —en op, dégorger la gargousse; revnet —, gargousse crevée. Karduskasse, caisse f à gargousses; —koggers, gargoussier m; —tej (*uldet*), serge f à gargousses.

Kardæsk, en, boîte f à mitraille ou à balles, (*Børste*) brosse f; lade med —, charger à mitraille; skyde med —, tirer à mitraille; Granat —, obus m à mitraille. Kardæsk-kugle, balle f à mitraille; skud, coup m de mitraille.

Karlsvognen, le Chariot.

Karronade, en, caronade f.

Karpe, en, (*cyprinus carpio*), carpe f.

Karter, en, (*Krumtapshus*), carter m.

Karudse, en, (*carassius vulgaris*), carassin m.

Kasemat, en, (*saavel om Bord som i Land*) casemate f, (*som beskytter det samlede Artilleri om Bord*) réduit m central, (*til den enkelte Kanon om Bord*) casemate f. Fort med muret —, fort casematé en maçonnerie; Kanon anbragt i en —, canon casematé; Hjørne —, casemate f d'angle. Kasemat-kanon, canon m de réduit, (*i en Hjørne-kasemat*) canon de casemate; —skib, bâtiment m à réduit central.

Kaserne, en, caserne f. Kaserne-arrest, consigne f à la caserne ou au quartier; give arrest, consigner à la caserne ou au quartier; —skib, caserne f flottante, ponton-caserne m. Kaserne v. a. caserner.

Kasjot, en, prison f, cachot m; putte, sætte i ten, mettre au cachot, fourrer au bloc (*famil.*).

Kaskelot, en, (*physeter macrocephalus*), cachalot m.

Kasket, en, casquette f. Kasket-overtræk, coiffe f de casquette; —pul, toque f de casquette; skygge, visière f de casquette.

Kasko, en, corps m de navire. Kasko-assurandør, assureur m sur corps; —forsikring, assurance f sur corps ou sur le navire; —police, en, police f d'assurance sur corps.

Kassation, en, (*ved Sessionen*) réforme f, (*af en Mand i Tjenesten af Helbredshensyn*) réforme

f (pour cause de santé). Kassationskommission (for Personellen), conseil m de réforme.

Kasse, en, caisse f, boîte f, coffre m; Glider —, boîte f à tiroir; Kul —, soute f à charbon; Kæde —, puits m aux chaînes; Luft —, caisson m à air; Medicin —, coffre m à médicaments; Vand —, caisse f à eau. Kasse-bjælke, barrot-boîte m; glider, tiroir m en coquille; —kølsvin, carlingue f tubulaire ou en boîte.

Kassere v. a. condamner, (*ved Sessionen*) réformer; — et Skib, condamner un navire; — en Mand i Tjenesten (*af Helbredshensyn*), réformer un homme (pour cause de santé); — Proviant og afgive en skriftlig Erklæring, condamner des vivres et établir un procès verbal; — t Gods, objets m. pl. condamnés; — t Tovværk, filin m condamné, vieux filin; — en Mand for Legems-kade, réformer un homme pour infirmités.

Kast, et, Vind —, rafale f, risée f; det blæser med —, il vente par rafales; — med Loddet, coup m de sonde, sonde f; faa (*Slag*) af en Banke, trouver le fond d'un banc; — med et Fiskegarn, coup m de filet.

Kaste v. a. jeter, lancer; — en Raket, tirer ou lancer une fusée; — en Ende til et Fartøj, lancer un faux-bras à une embarcation; — i Indgreb (f. Eks. en los Glider), enclancher; los, larguer; Damperen har — los, le vapeur a largué ses amarres; — los fra Bøjen, larguer le corps mort; — Slæberen los, larguer la remorque; — med Bomber, lancer des bombes; — over Bord, jeter par dessus le bord, jeter à la mer;

— Ladningen over Bord (*for at redde Skibet*), opérer le jet; — sig over Fjenden, charger l'ennemi; — til, tourner, amarrer; — til for godt, tourner à demeure; — en Ende til om et Kryds-holt, om en Koflnagle, tourner une manœuvre sur un taquet, sur un cabillot; — Slæberen til om Pullerten, tourner la remorque aux bittes; — en Ende til Spils, garnir un faux-bras au cabestan ou au treuil; — ud af Indgreb, (f. Eks. en los Glider) déclancher. Kaste-blok, (med Overfald) poulie f coupée, (aaben) galoche f; —ende, lance-amarre m (pl. lance-amarres), halin m; —ild, tir m courbe; —line (til et Rakett-apparat), ligne f porte-amarre; —net, épervier m; —skyts, artillerie f pour tir courbe; —stopper, bosse f volante, bosse f à croc; svær — stopper, barbarasse f; —vaaben, arme f à jet; —vind, rafale f; —vinde, moulin m à bitord.

Kastning, en, jet m; — (*Skydning med Kasteskyts*), tir m courbe; — af Raketter, tir m de fusées; — med Bomber, lancement m de bombes; — med Sten, jet m de pierres.

Kat, en, (*til Ankeret*) capon m, (*Strafferedskab med 9 Strenge*) fouet m à 9 cordes, chat à 9 queues, (*Straf*) peine f du fouet; faa —, recevoir le fouet; give — (*katte*), donner le fouet; hugge —ten, crocher le capon; afskage —ten, affaler le capon; forefter till —ten au capon le monde! Kat-blok, poulie f de capon; —david, bossoir m de capon; —hage, croc m de capon; —løber, garant m de capon.

Kategori, en, catégorie f; et Skib oplagt i 1ste —, un navire en 1^e catégorie (de réserve).

Kateku, en, (*til Barkning af Fiskegarn*) cachou m; Garnene tørres og barkes i —, les filets sont séchés et passés au cachou.

Katning, en, (*af et Anker til et andet*) empennelage *m*, (*paa Tampen af en Ende*) queue de rat.

Katte v. a. et Anker, caponner une ancre; — et Anker til et andet, empenneler une ancre; — **Tampen af en Ende**, faire une queue de rat à une manœuvre; — op, caponner; kat op! enlevez! Ankeret er — t, l'ancre est caponnée.

Katte=spor, et, porque *m*; — stjert, fouet *m*.

Kautsjuk, en, caoutchouc *m*; **vulkaniseret** —, caoutchouc *m* vulcanisé. **Kautsjuk-skive** (*som lægges under for Vandtaæthed*), rondelle *f* de caoutchouc; —stof (*til Ballonovertræk*), toile *f* de caoutchouc.

Kedel, en, (*i Kabyssen*) chaudière *f*; **Damp** —, chaudière *f* à vapeur; **Beg** —, chaudière à brai; **Donkey** —, chaudière auxiliaire; **Hoved** —, chaudière principale; **Højtryks** —, chaudière à haute pression; **Lavtryks** —, chaudière à basse pression; **Lokomotiv** —, chaudière locomotive; **Vandrørs** —, chaudière multitubulaire ou à tubes d'eau; — med tykke (tynde) Rør, chaudière à gros (à petits) tubes; — med tør Bund, chaudière sans lame d'eau sous les cendriers; — med vaad Bund, chaudière à lame d'eau sous les cendriers; **cylindrisk** —, chaudière cylindrique; **høj cylindrisk** —, chaudière cylindrique à retour de flamme; **enkelt** —, chaudière simple ou à simple façade; **dobbelts** —, chaudière double ou à double façade; **Skibet har 4 dobbelte og 4 enkelte Kedler**, le navire a 4 chaudières doubles et 4 simples; **firkantet** —, chaudière rectangulaire; **oval** —, chaudière elliptique; — med Rør i Forlængelse af Ildstedet, chaudière (tubulaire) à flamme directe; — med tilbagegaaende Rør, chaudière (tubulaire) à retour de flamme; — med Indfyring i begge Ender, chaudière à foyers adossés; — med Ildkanaler, chaudière à carreaux; — med Petroleumsfyring, chaudière au pétrole; — med direkte Træk, chaudière à flamme directe; — som er tilbøjelig til Overkog, chaudière qui a une tendance à primer; **Belleville's** —, chaudière Belleville; **Field's** —, chaudière Field; du Temple's —, chaudière du Temple; **Thornycroft's** —, chaudière Thornycroft; **Antal Kedler**, nombre *m* de chaudières; **ændende Fyr under det halve Antal Kedler**, allumer la moitié des feux; gaa med én —, marcher avec une chaudière; **tage en** — fra, supprimer une chaudière; **sætte en** — til, ajouter une chaudière; **blæse Vandet af** en —, vider une chaudière; **sætte Vand paa** en —, faire le plein d'une chaudière; **passee en** —, conduire une chaudière; **prøve en** — (*f. Eks. for Tryk*), éprouver une chaudière; **Kedlen lækker**, la chaudière fuit. **Kedel-armatur**, accessoires *m. pl.* de chaudière; —beklædning, revêtement *m* de chaudière; —damp, vapeur *f* vive; —dør, porte *f* de trou d'homme; —eftersyn, visite *f* de chaudière; —havari, avarie *f* de chaudière; —naad, couture *f* de chaudière; —pasning, conduite *f* d'une chaudière, conduite *f* des feux; —passer, conducteur *m* de chaudière; —plade, tôle de chaudière; —prøve, essai *m* de chaudière; **holde — prøve**, faire des essais de chaudière; —rensning, nettoyage *m* de chaudière; —reparation, réparation *f* de chaudière; —rum, chaufferie *f*; —rør, tube *m* de chaudière; —rør forsynet med Rørring, tube *m* bagué; **ribbede** —rør, tubes à ailettes ou à

ailerons; **Serve's** —rør, tubes Serve; **sammenstrykket** —rør, tube (de chaudière) écrasé; **forbrændt** —rør, tube (de chaudière) brûlé; —rør med Vand (**Vandrør**), tube d'eau; —rør med Vand udenom, tube de feu; **stemme** et —rør, mandriner un tube de chaudière; **proppe** et —rør, tamponner un tube de chaudière; **tage ud**, retirer un tube de chaudière; **sætte** et —rør ind, monter un tube de chaudière; —skål, enveloppe *f* de chaudière; —skod, cloison *f* de la chambre de chauffe; —smed, chaudronnier *m* en fer, ouvrier *m* en chaudières; —smedie, atelier *m* de chaudières, atelier *m* de la grosse chaudronnerie; —sprængning, explosion *f* de chaudière; —stag, tirant *m* de chaudière; —sten, dépôts *m. pl.* salins dans une chaudière; **banke** —sten af en **Kedel**, piquer une chaudière; —stens **Dannelse**, formation *f* de dépôts salins dans une chaudière; —strøer *pl.* carlingues *f. pl.*, berceau *m* ou assise *f* de chaudière; —tryk, (*det størst tilladelige*) le timbre, (*Trykket som er i en Kedel*) pression *f* à la chaudière, (*Arbejdstrykket i Kedlen*) pression *f* de régime; —væg, paroi *f* de chaudière; —værksted, atelier *m* de la grosse chaudronnerie.

Kegle, en, cône *m*; **Styre** —, cône indiquant la position de la barre; — med Spidsen opad (nedad), cône à pointe en haut (à pointe en bas). **Kegleventil**, soupape *f* conique.

Kehlhav, en, rabot *m* à mouiture.

Kejseryacht, en, yacht *m* impérial.

Kendelig adj. remarquable; —t Punkt i Land, amer *m*; point remarquable à terre.

Kending, en, reconnaissance *f*; — af Land, Land , reconnaissance de la terre; faa — af Land, reconnaître la terre, atterrir. **Kendingsbogstaver** *pl.*, signal *m* distinctif, numéro *m* du Code (international); —flag, pavillon *m* de reconnaissance; —signal, signal de reconnaissance, (*i den franske Marine*) numéro *m* officiel, (*som gælder indenfor en enkelt Eskadre*) numéro *m* d'escadre, (*med Registreringsbogstaver*) signal *m* distinctif, numéro *m* du Code (international); de **Skibe som ønsker at blive rapporterede anmodes om at hejse deres** —signal, on prie les navires qui désirent qu'on donne de leurs nouvelles de hisser leur signal distinctif; give —signalerne med Dampfløjten, siffler les signaux de reconnaissance; —stander, (*som angiver et bestemt Signalsystem*) flamme *f* caractéristique du Code.

Kendskab, et, til en **Kyst**, pratique *f* d'une côte.

Ketsjer, en, épuisette *f*.

Kikkert, en, (*lang*) longue-vue *f*, (*dobbelts*) jumelles *f. pl.*, jumelle *f*, (*paa et Instrument*) lunette *f*; **Marine** —, jumelles *f. pl.* marines; **Teater** —, lorgnette *f*; **Stjerne** —, lunette *f* astronomique; **terrestrisk** —, lunette *f* terrestre; **indstille** en —, mettre une lunette (une longue-vue) au point. **Kikkert-glas**, verre *m* de lunette; —futteral, étui *m* à jumelles; —futteral med Rem, étui *m* d'une jumelle marine muni d'une courroie; —sigte (*paa en Kanon*), lunette *f* de pointage.

Kile, en, coin *m*, (*i en Maskindel*) clavette *f*, (*til at spænde med*) clavette *f* de serrage; — som drives ind i en **Trænagle**, épité *f*, coignet *m*; **Maste** —, coin *m* de mât; **Rund** — (*til Krupp's Lukkemekanisme*), coin *m* cylindro prismatique; **Stil** —, coin *m* de mire; **Stop** —, coin *m* d'arrêt.

Kile-hul (*i en Krupp's Kanon*), mortaise *f* du coin, (*i Hotchkiss' Mekanisme*) mortaise *f* du bloc; — mekanisme, mécanisme *m* de fermeture à coin. Kile *v. a.* fast, coincer, caler.

Kilogrammeter, *en*, kilogrammètre *m*.

Kime *v. n.*, med Klokkens, tinter la cloche. Kimen, *en*, med Klokkens, tintement *m*.

Kimming, *en*, horizon *m*, (*paa et Skib*) bouchain *m*; apparent —, horizon *m* visible ou visuel. Kimming=daling, dépression *f*(de l'horizon); — køl, quille *f* de bouchain; — kølsvin, carlingue *f* de bouchain; — plade, tôle *f* de bouchain; — range, virure *f* de bouchain; — væger, vaigre *f* de bouchain.

Kinafarer, *en*, navire *m* affecté aux voyages de Chine.

Kind, *en*, joue *f*; tage Geværet til — en (*og sigte*), mettre en joue.

Kingston's Ventil, soupape *f* Kingston.

Kinke, *en*, coque *f*; dreje — rne ud, défaire les coques; — ri et Tov, coques dans un cordage.

Kipning, *en*, med Flaget, salut *m* avec le pavillon.

Kippe *v. a.* et Anker, traverser une ancre; — et Fartej (*under Jollebommene*) saa det ligge fast mod Vantet, relever un canot à toucher les haubans; — med Flaget, saluer avec le pavillon; — med Flaget (*som Tegn paa et Ophold i Signaleringen*), marquer le pavillon; kip med Flaget (*Nationsflaget*)! marquez vos couleurs! Kip-david, bossoir *m* de traversière; — hage (*dobbelt*), griffe *f* de traversière.

Kirkeskib, *et*, chapelle *f* flottante.

Kiselgur, *en*, silice *f*.

Kiste, *en*, coffre *m*, caisson *m*; Flag, coffre aux pavillons; Gevær, coffre d'armes; Medecins, coffre à médicaments; Skibs, caisson du bord, (*til en Sømands Toj*) coffre de marin. Kiste-bænk, caisson *m*; bænkene i Folkerummet, les caissons du poste de l'équipage.

Klaade, *en*, pomme *f*, (*stor*) margouillet *m*; Rakke, pomme de racage; Vejviser, pomme de conduite.

Klamaj, *en*, patarassee *f*. Klamajsdrag, *et*, masse *f*.

Klampe, *en*, taquet *m*; Støtte, petit taquet *m*; Nok, taquet de bout de vergue; Rakke, taquet de racage; Vant, taquet de hauban; Tilkastnings, taquet de tournage; — til Lugejern (*naar man skalke*), taquet pour latte d'écouaille; kaste til om en —, tourner sur un taquet; spigre en fast, clouer un taquet.

Klap, *en*, clapet *m*; Pumpe, clapet *m* de pompe; — til en Klapbro, tablier *m*; — for et Koøje, hublot *m* plein, opercule *m*. Klap=bro, pont *m* à bascule; — hammer, maillet *m* de calfat;

løber, garant *m* simple; — rum (*til en Torpedo*), cône *m* de choc; Udkydning med —rum, lancement à cône de choc; — rumstorpedo, torpille *f* à cône de choc; — ventil, clapet *m* à charnière, soupape *f* à charnière, (*til en Luftballon*) soupape *f* à clapet; — viser, hausse *f* à feuilles mobiles.

Klapmydse, *en*, (*cystophara cristata*) phoque *m* à capuchon.

Klappe *v. a. & n.*, Røret — r sammen, le tuyau s'aplatis.

Klar adj. paré, clair, dégagé; — til at lette!, paré ou soyez paré à appareiller! holde sig — til at lette, se tenir en appareillage; — til at

indlade (*indtage Ladning*), prêt à charger; — til at losse, prêt à décharger ou à opérer le déchargement; — til Dykning (*Underv.*)! aux postes de plongée! — til at pumpe fra Ballast-tankene (*Underv.*)! paré à vider les ballasts!

vær — til at ankre! soyez paré à mouiller! være — til at gaa til Søs, être prêt à prendre la mer; holde sig — til at gaa til Søs, se tenir prêt à prendre la mer; gøre — til at gaa til Søs, se préparer à prendre la mer; Hvalbaaden er — til at hejse, la baleinière est sous les palans; gøre — til at vendre, prendre les dispositions pour virer de bord; — til at vendel! pare à virer! gøre — til at lette, se préparer à appareiller; gøre — til Kamp, se préparer au combat; Ankeret er — til at falde, l'ancre est prête à mouiller; Kanonerne er — e til Skud, les canons sont prêts à faire feu; gaa — af en Pynt, parer une pointe; gaa — af et Skib, parer un navire, gouverner en dehors d'un navire; Rodenden af Stangen gaar — af Finkenettet, le pied du mât pare le bastingage; vi er komme — af ham, nous sommes dégagés de lui; vi er komme — af Skærene, nous avons paré les dangers; — i Maskinen! machine attention! ou paré à manœuvrer! — ved Aarerne! les avirons sur le bord! — ved Styrbords Anker! attention pour mouiller tribord! — ved Flaget! attention pour les couleurs! — ved Sejlene overalt! à carguer et serrer partout! — ved Bramfeld, Skæder og Givtovet! à carguer les perroquets!

ved Faldene (*til at lade løbe*)! pare aux drisses! veillez aux drisses! — ved Mærseskæder (*til at skodde for*)! à border les huniers! — ved Skæderne (*for en Byge*)! pare aux écoutes! ou veillez aux écoutes! — ved Bramsejlene (*for en Byge*)! veillez les perroquets! — ved Bramskæder og Bramfeld (*til at hejse*)! les perroquets! — ved Mærselæsji (*til at bjerge*)! à rentrer les bonnettes d'hune! — ved Nedhaleren af Klyveren! au halez-bas du grand foc! — ved Styrbords Forbraser, Bagbords Agerbraser! aux bras de tribord devant, bâbord derrière! være — ved, être paré à; Offcerssluppen er —, le canot major est paré; hav Slæbenen! ayez la remorque prête! gøre en anden Trosse —, préparer une autre aussière; gøre et Fartej — t (bemande det), armer une embarcation; gøre Redningsbaadene — e (bringe i Orden), préparer ou disposer les canots de sauvetage; gøre Katten —, disposer le capon; gøre Kanonerne — e (uden at lade dem), approvisionner les pièces; gøre Dækket — t (ryddelig!), dégager le pont; gøre Spillet — t (Gangspil), garnir le cabestan, (Bradspil) disposer le guindeau; gøre et Dampspil — t, disposer ou réchauffer un treuil; gøre et Anker — t (*til at falde*), mettre une ancre en mouillage; Ankeret er — t (*i Modsætning til uklart*), l'ancre est claire; gøre Katten og Kiptaljen — e, disposer le capon et la traversière; have en Lanterne — ved Haanden, avoir un fanal sous la main; gøre en Sømine —, faire le montage d'une mine; gøre et Fiskegarn — t, monter un filet (de pêche); Torpedobaaden kom hurtig —, le torpilleur fut vite dégagé; — e Kæder, chaînes claires; se Kæderne — e, voir si les chaînes sont claires; se alting — t, voir si tout est paré; — t Skib, branle-bas de combat (se Klartskib).

Klare *v. a. & n.*, parer, dégager; — et Anker,

faire parer une ancre; — en Ende, dégager une manœuvre; — Skruen, dégager l'hélice; — en Talje, défaire les tours d'un palan; — en Læger, — Landet fra sig, se relever d'une côte; — noget fra sig, se dégager de quelque chose; — en Pynt, parer une pointe; — en Byge, parer un grain; — en Storm, résister à un coup de vent; — Tørn i Kæderne, défaire ou dépasser les tours des chaînes; — sig (i en snæver Vending), se débrouiller; se at — Dem (som De kan bedst)! débrouillez-vous! et Skib der — r sig godt i Søen, un navire qui tient bien la mer; Skibet — r sig godt i høj Sø, le navire se comporte bien par grosse mer; — (Tovværk) op, lover, cueillir;

Enderne op, parer les manœuvres; klar op overalt! parez les manœuvres! — op i Maskinen, mettre de l'ordre dans la machine; — op paa Dækket, parer le pont; Vejret — r op, le temps s'éclaircit ou se met au beau; — ud paa, dégager.

Klarere v. a. (toldklarere), régler avec la douane, se mettre en règle avec la douane; — et Skib (for Ind- eller Udgaende), entrer ou sortir un navire en douane; Skibet skal til at —, le navire va faire son manifeste d'entrée (ou de sortie).

Klarering, en, (Toldklarering) expédition f en douane, formalités f. pl. de douane, déclaration f en douane; Ind—, entrée f en douane; Ud—, sortie f en douane.

Klargin, en, préparer, disposer, dégager; — Kanonerne (uden at lade dem), approvisionner les pièces; — et Fiskegarn, monter un filet; — en Sømine, faire le montage d'une mine; — Dampstyremaskinen, réchauffer ou balancer le servo-moteur; — et Dampspil, réchauffer ou disposer un treuil.

Klargin, en, préparatifs m. pl.; Kanonernes — (dog ikke Ladning), approvisionnement m des pièces; Maskinens —, réchauffage m de la machine; — til Klartskib, préparatifs m. pl. de combat.

Klaring, en, (Opklaring i Vejret), embellie f, éclaircie f, (Sigbarhed) éclaircie f; der er en — i Vest, il y a une embellie dans l'ouest.

Klarskibs-mønstring, appel m aux postes de combat; —rulle, rôle m de combat; —øvelse, exercice m de branle-bas de combat.

Klartskib, et, branle-bas m de combat; blæse —, sonner le branle-bas de combat, battre la générale; blæse til at ophøre —, sonner la retraite; gøre —, faire branle-bas de combat; have —, être en branle-bas de combat; ophøre —, cesser le branle-bas de combat; Fregatten sejlede forbi med —, la frégate défila en branle-bas de combat; — om Natten, branle-bas de combat de nuit.

Klasse, en, (f. Eks. i Lloyd eller Veritas), cote f de classification; Skibet vil faa 1^{ste} —, le navire aura la première cote; Skibet vil blive bygget til 1^{ste} — i Veritas, le navire sera construit avec la première cote de Veritas ou du bureau Veritas; sætte et Skib i —, classer un navire; sætte et Skib ud af —, déclasser un navire; sætte et Skib i en lavere —, ranger un navire dans une classe inférieure; sætte et Skib i — igen, reclasser un navire; — (af Yachter ved Kapselflads), série f. Klasse-inddeling for Yachter ved Kapselflads (paa engelsk „rating“), jauge f de course; — type (Entype), monotype m.

Klassifikations-certificat, certificat m de classification; —selskab, société f de classification ou de registre.

Klaverstreng, en, (som bruges til Lodning paa store Dybder) corde f de piano.

Kleinsmed, en, serrurier m.

Klemning, en, (af en Patron i Løbet) coincement m d'une douille ou d'une cartouche.

Klemskrue, en, (paa en Sekstant) vis f de pression, (ved et galvanisk Batteri) borne f, (med Møtrik) borne f à écrou, (med Skrue) borne f à vis. Klemmskruespænding, en, potentiel m aux bornes.

Klikke v. n. rater; Geværet har —t, le fusil a raté. Klikker, en, raté m (d'étoipille); Kanonen har haft to —e og en Efterbrænder, le canon a eu deux ratés et un long feu. Klikning, en, raté m (d'étoipille).

Klinge, en, lame f; hulsleben —, lame évidée.

Klinkbygget adj. bordé à clin, (i Jernskibe ogsaa) bordé à clin simple. Klinkbygning, en, construction f à clin, (i Jernskibe ogsaa) construction à clin simple, clin m simple.

Klinke v. a. river. Klinke-bolt, cheville f à river; —ring eller plade, virole f.

Klinke, en, Klinkefeld, et, (f. Eks. paa en Fyrdør) loquet m; dobbelt —, (til Konsol paa en Bagladekanon) loquet m double.

Klint, en, falaise f; — af Kridt, falaise de craie.

Klipfisk, en, morue f sèche, morue salée.

Klippe v. a. over, couper; Naglerne —s over af sig selv, les rivets se cisaillent d'eux-mêmes. Klippe-maskine, machine f à cisailles, cisailleuse f.

Klippe, en, (over Vandet) rocher m, (væsentlig under Vandet) roche f, (Skær) écueil, danger m; — som naar over Vandet, roche f qui veille; — der kommer over Vandet ved Lavvande, roche qui découvre à marée basse; — der er overflydt ved Højvande, roche couverte à marée haute; — i Vandskorpen, roche qui affleure; — iaabben Sø, écueil, danger m. Klippe-grund (bund), fond m de roche; —kyst, côte f rocheuse; —rev, récif m (de roches); —spids, tête f de roche, aiguille f de roche.

Klipper, en, (klipperbygget Skib) clipper m; The —, clipper m à the. Klipper-bygget, taillé en clipper; —skib, clipper m.

Klister, et, colle f. Klisterbatte, en, pot m à colle.

Klit, en, dune f. Klitfoged, en, surveillant m des dunes.

Klo, en, griffe f, (paa en Gaffel eller Bom) mâchoire f, (paa en Skruestik) mâchoire f d'étai; — (under Forenden af en Affutage til at tage mod en Skinne i Dækket), agrafe f de circulaire. Klo-bændsel (Bændsel ved Kloen), empoinature f à la mâchoire; —fald, drisse f de mât, drisse au mât; —hammer, marteau m à dents; —stopper, bosse f à griffe.

Klods, en, under Kæden paa Dækket, chantier m de la chaîne; Stabel —, tin m de chantier. Klods-anker, crapaud m de mouillage; —bøje, bouée f de fortune.

Klokke, en, cloche f; elektrisk — (Ringapparat), sonnerie f électrique; — til Taage-signal, cloche f de brume; — til undersøisk Signal, cloche f sous-marine; Dykker —, cloche à plongeur; lyde (ringe) med —n, sonner la cloche; kime med —n, tinter la cloche; — til

en Maskintelegraf, timbre *m* d'un transmetteur d'ordres à la machine; — med Tandring (*til en Sidesstyret*), cloche *f*. Klokke=arm, potence *f* de cloche; — baad, bateau *m* à cloche; — fløjte *m*, sifflet *m* à cloche; — knebel, battant *m* de cloche; ved — lyd (*paa et Vært*), à la cloche; Arbejde efter — lyd, travail hors cloche; — slet, heure *f*; Højvands—slet, heure *f* de la pleine mer; — slet om Bord, heure *f* du bord; omrentlig —slet i Greenwich, heure *f* approchée de Greenwich; sand — slet, heure vraie; —slet paa Observationsstedet, heure du lieu (*d'observation*); —slets Beregning, calcul *m* d'heure; —slets Forskel, différence *f* d'heure; —slets Observation, observation *f* pour déterminer l'heure; —ventil, soupape *f* équilibrée de Cornouailles.

Klos adj. & adv. à toucher, à joindre, à bloc; til Masten, à toucher le mât; — bidevind, au plus près serré; — til Vinden! serrez le vent! hejse — for, hisser à bloc ou à joindre; skodde Mærseskøder — for, border les huniers à joindre; hale Rebtaljerne — for, peser les palanquins à bloc; labe et Skib — af, passer un navire à toucher ou à ranger; paa Hold, à bout portant; der er dybt Vand — til Land, il y a du fond à toucher la terre. **Klos** rebe, mettre au bas ris;

rebe Gaffelsejlene, prendre les bas ris dans les goélettes; rebet, au bas ris, avec tous les ris pris; —rebet Mærssejlskulding, brise *f* au bas ris; være rebet, être au bas ris, avoir tous les ris pris; rebet Store Mærssejl, grand hunier au bas ris; Skibet har —rebede Sejl, le navire est au bas ris.

Kloset, et, (*som Bord*) bouteille *f*; — paa Dækket til Mandskabet, bouteille de pont pour l'équipage.

Klud, en, have alle — e til, avoir toutes voiles dehors; sætte alle — e til, mettre toutes voiles dehors; — paa Loglinen, houache *f*; Pudse — e, fourbissement *m*.

Klup, en, filière *f*; — med Bakker, filière brisée ou double, filière à coussinets.

Klyds, Klys, et, écubier *m*; Ankeret er for et, l'ancre est haute ou à l'écubier; have aabent —, avoir les chaînes claires; Ager —, écubier de l'arrière; Side —, écubier d'embossage. **Klyds=baand**, guirlande *f* d'écubier; — brik, tape *f* d'écubier; —dæksel, tape *f* d'écubier, mantelet *m* d'écubier; —føring, manchon *m* d'écubier; —prop, tampon *m* d'écubier; —rør, tube *m* d'écubier; —sæk, sac *m* d'écubier; —træ, allonge *f* d'écubier.

Klyver, en, foc *m*; daglig —, grand foc; Mellem —, faux foc; Storm —, petit foc; Ballon —, foc *m* ballon; Top —, foc volant; hejs — en! hors le foc! hal ned — en! halez bas le (grand) foc! **Klyver=bardun**, hauban *m* de foc; — bom, bout-dehors *m* de grand foc, (*i en Yacht eller i et mindre Fartøj*) bout-dehors *m* de foc; hale bømmen ind, rentrer le bout-dehors de foc; sætte — bømmen ud, pousser le bout-dehors de foc; —bojle, rocambeau *m*; —fald, drisse *f* de grand foc, (*i en Baad*) drisse de foc; —frithaler, cargin *f* de grand foc; —gast, gabier *m* de beaupré; —gods, capelage *m* de bout-dehors de foc; —hals, amure *f* de (grand) foc; —indhaler, hale-dedans *m* de foc; —nedhaler, hale-bas *m* de grand foc; —pyntenetstag, martingale *f* de grand foc; —skøde, écoute *f* de (grand) foc; hale —skøde,

border le foc; hale Styrbords —skøde, border le foc à tribord; hale luv —skøde, border le foc au vent; —stander, draille *f* de grand foc; —udhaler, amure *f* de foc.

Klæde v. a. fourrer, garnir; — med Hyssing, fourrer au luzin; — med gammelt Sejdug, limander; — et Kabeltov for Skamfling, armer ou fourrer un câble; — et Fartsj, et Skib (*paa-sætte Klædningsplankerne*), border une embarcation, un navire; — med Træ (*f. Eks. Bunden af et Jernskib*), doubler en bois; — en Aare med Læder, garnir un aviron; — med Bly, garnir de plomb; — med Maatter, (*f. Eks. i Lasten*) garnir de nattes; — en Luge med Maatter, garnir un panneau de paillets; — med Panel (*f. Eks. i en Kahyt, i et Lukaf*), lambrisser, revêtir de bois; — sig om, changer de tenue, se changer; — sig om for Natten, prendre la tenue de nuit; — sig om i daglig Blaat, prendre la tenue en bleu; Folkene — r sig om et Kvarter ad Gangen, les hommes se changent par bordée. **Klædekølle**, malloche *f* à fourrer.

Klædning, en, (*paa Tørvark*) fourrure *f*, (*For-dobling af Træ udenpaa en Skibsbund*) soufflage *m*, (*af Fyr eller Eg f. Eks. for Slid og Skamfling*) doublage *m* en sapin, en chêne; — af Skibmandsgarn, fourrure *f* en bitord; — af Træ (*f. Eks. paa en Cylinder*) revêtement *m* en bois, (*Panel i en Kahyt*) lambris, lambrissage *m*; en bestaar af 2 Lag Træ, le revêtement se compose de 2 plans de bois; — (*udenbords*) paa det Opstaaende, bordé *m* de pavois; — (*udenbords*) i Boven, bordé *m* de l'avant; — i Lasten, vaigrage *m* de cale; —indenbords —, bordé *m* intérieur, vaigrage *m*; —udenbords —, bordé *m*, bordé extérieur; —udenbords — i Bunden, bordé *m* des fonds; —udenbords paa Overskibet, bordé *m* des hauts, bordé d'accastillage; — ind og ud (*en Jernskibsside*), double clin *m*, bordé *m* à double clin; klinkbygget —, bordé à clin, (*Jernskibsside, ofte*) bordé à clin simple; kavelbygget —, bordé *m* à franc-bord; dobbelt —udenbords —, double bordé *m*; — paa en Dampkedel (*af Filt eller lign.*), revêtement *m* de chaudière. **Klædningsplade** (*paa en Skibsside*), tôle-bordé *f*; — plade i Bunden, tôle-bordé *f* des fonds; —planke, bordage *m*, (*indenbords*) vaigre *f*, (*i Boven*) bordage *m* de l'avant, (*i det Opstaaende*) bordage *m* de pavois; —indenbords planke i Lasten, vaigre *f* de cale; —indenbords —planke i Bunden, vaigre *f* de fond.

Klef, en, ravin *m*.

Knage, en, (*paa et Rat*), rayon *m* (de barre); læge Roret en op, mettre un rayon de barre au vent.

Knage v. n. craquer; **Isen** — r, la glace craque. **Knagen**, en, (*Lyd*) craquement *m*.

Knald, et, détonation *f*; høre et fra et Skud, entendre la détonation d'un coup de feu. **Knaldkviksolv**, fulminate *m* de mercure; —kviksolv Patron, amorce *f* au fulminate de mercure; —signal, signal *m* explosif ou par explosions.

Knap adv. 10 Meter, 10 mètres faibles.

Knap, en, bouton *m*; **Maste** —, pomme *f* de mât; **Anker** —, bouton *m* à ancre, bouton d'uniforme. **Knapmager**, en, (*hvormed man nitter en Nagle*), bouterolle *f*. **Knappe** v. a. boutonner; **Frakken** er t helt op i Halsen, la redingote est boutonnée jusqu' au cou.

Knast, *en*, (*i Træ*) nœud, (*paa et Projekttil*) tenon *m*, ailette *f*; (*til en los Excentrik*) toc *m* d'excentrique; — (*paa en Kam til en Motor*), bossage *m*; **Stoppe**—, bouton *m* d'arrêt. **Knastet** adj. plein de nœuds.

Kneppe, *en*, (*Tømmermandens Træhammer*) maillet *m*.

Knevel, *en*, cabillot *m*; **Klokke**—, battant *m* de cloche. **Knevle** *v. a. op* (*naar man reber*), amarrer les garçettes de ris sur la filière.

Knibe *v. a. & n. tæt til Vinden*, serrer le vent de près; — *op under Landet*, serrer la terre; — *til for Kæden* (*med Saksestopperen*), étrangler la chaîne; **knib til** (*for at stoppe Kæden*)! stoppez la chaîne! fermez l'étranglier!

Kniber, *en*, (*paa Rorpinde*) étrier *m* (de la barre), (*til Ankertovet*) erse *f*; **Bovspruds**—, flasque *f* de beaupré; — (*Stopper*) *til Staaltraads-trosse*, stoppeur *m* pour câble métallique.

Knibtang, *en*, tenailles *f. pl.*

Kniv, *en*, couteau *m*; **Folde**—, couteau pliant; **Skede**—, couteau à gainé. **Kniv=bajonet**, *en*, poignard-baïonnette *m*; — **bændsel**, amarrage *m* de couteau; — **stik**, coup *m* de couteau.

Knob, *en*, nœud *m*; **Buglins**, nœud de bouline; **Faldrebs**—, pomme *f* de tire-veille; **Halv**—, demi-nœud *m*; **Kærlinge**—, nœud *m* de vache; **Raabaands**—, nœud *m* plat; **Taljerebs**—, cul *m* de porc; **Vant**—, nœud *m* de hauban; **tyrkisk**—, bonnet *m* turc, pomme *f* d'étrier; — *paa Loglinen*, nœud *m*; **løbe 10**—, filer 10 nœuds; **Damper paa 20**—, vapeur à 20 nœuds; **slaa en**—, faire un nœud.

Knobe *v. a.* faire des nœuds; — *to Ender sammen*, amarrer deux manœuvres bout à bout. **Knobning**, *en*, (*og Splesnsing*) matelotage *m*; **Undervisning i** — *og Splesnsing*, école *f* de matelotage.

Knold, *en*, (*Pulle*) paté *m*.

Knude, *en*, (*Knudepunkt hvor Rystelserne i et Skibs Svingningslinier ophører*) nœud *m*.

Knurhane, *en*, (*trigla gurnardus*) grondin *m*, trige *m* gourneau.

Knyttelse, *en*, commande *f*; (*til at bestaa Regnsejl eller Solsejl*) hanet *m* (de taud ou de tente).

Knæ, *et*, courbe *f*; **Agterstævns**—, courbe d'étabot; **Bedings**—, taquet *m* de bitte; **Dæks**—, courbe *f* de barrot ou de pont; **Kølsvins**—, marsouin *m* de l'arrière; **Plade**—, gousset *m*; **Pæhn**—, courbe *f* de capucine; **Salings**—, jotteau *m*; **Sløj**—, dauphin *m*, courbe *f* d'éperon; **forkert**—, courbe renversée; **hængende**—, courbe verticale; **skævt**—, courbe oblique; — *under Røstet*, courbe de porte-haubans, **Knæ=plade**, gousset *m*; — **rør**, tuyau *m* coudé.

Knæk, *et*, *i et Sejlløb*, coude *m*. **Knæk=garn**, fil *m* cassant; **beslæa en Klyver med** — *garn*, mettre un fil sur fil à voile; — **stopper**, bosse *f* cassante. **Knække** *v. a. en Raa, en Mast*, casser une vergue, un mât; — *to Bord i Klædningen*, casser deux planches du bordé; **faa 2 Bord** — *t (slæet ind)*, avoir deux bordages défoncés; **Kutteren har** — *t sin Stang*, le côtre est démâté de sa flèche, a cassé sa flèche.

Ko=bæn, pince *f*; — **brygge**, passe-avant, passavant *m*; — **vende**, virer (de bord) vent arrière ou lof pour lof; — **vending**, virement *m*

(de bord) lof pour lof ou vent arrière; — **øje**, hublot *m*, (*i Dækket*) hublot *m* de pont.

Kobber, *et*, cuivre *m*; — **bolt**, cheville *f* ou boulon *m* en cuivre; — **fast**, chevillé en cuivre; — **forboltning**, chevillage *m* en cuivre; — **forhude**, doubler en cuivre; — **forhuet**, doublé en cuivre; — **forhudning**, doublage *m* en cuivre; — **hammer**, marteau *m* en cuivre; — **hylster** *til en Patron*, douille *f* en cuivre d'une cartouche; — **nagle**, rivet *m* en cuivre, (*lille*) clou *m* de cuivre; — **plade**, feuille *f* de cuivre; — **rør**, tube *m* en cuivre; — **loddet** — **rør**, tube soudé en cuivre; — **smed**, chaudronnier *m* en cuivre; — **smedie**, chaudronnerie *f*; — **søm**, clou *m* de cuivre; — **traad omspundet med Silke**, fil *m* de cuivre recouvert de soie.

Koble *v. a. & n.* **Kurser sammen**, réduire les routes; — *to Maskiner sammen*, accoupler deux machines; — **fra**, déclancher; **Sæn** — **r**, la mer bouillonne; — **t Sø**, mer *f* hachée, mer clapoteuse.

Kobling, *en*, **Strom**—, clapotis *m* de courant; **Kursernes**—, réduction *f* des routes; — (*f. Eks. paa en Maskinaksel*), embrayage *m*, (*fast Samling*) assemblage *m*; **Frikitions**—, accouplement *m* à friction; **Hoved**—, embrayage *m* principal; **Sammen**—, embrayage, assemblage *m*; — (*elektr.*), accouplement *m*; **lös** —, accouplement faible, lâche; **fast** —, accouplement rigide, serré. **Kobbings=bolt**, boulon *m* d'assemblage ou d'embrayage; — **muffe**, manchon *m* d'embrayage; — **flange**, collet *m* d'assemblage, (*paa en Skrueaksel*) plateau *m* d'assemblage, tourteau *m* d'assemblage ou d'embrayage; — **koefficient**, *en*, coefficient *m* d'accouplement.

Koffardi, fare *til* — **s**, naviguer au commerce. **Koffardi=damper**, vapeur *m* marchand ou de commerce; — **fart**, (*Sejlads*) navigation au commerce, (*Tjenesten*) service *m* au commerce; — **flaade**, flotte *f* de commerce; — **flag**, pavillon *m* commercial ou de commerce; — **havn**, port *m* de commerce; — **kaptajn**, capitaine *m* de la marine marchande, capitaine du commerce, capitaine au long cours; — **mand** (*Skib*), navire *m* de commerce ou marchand; — **marine**, marine *f* marchande ou de commerce; — **matros**, marin *m* du commerce; — **skib**, bâtiment ou navire *m* marchand ou de commerce; — **tjeneste**, service *m* au commerce.

Kofferdam, *en*, cofferdam *m*; — **om Lugerne i Panserdækket**, barrages *m. pl.* du pont cuirassé.

Kofflinagle, *en*, cabillot *m*. **Kofflinaglering** (*paa en Mast*), cercle *m* de tournage.

Koge *v. a. & n.* (*lave Mad*) faire la cuisine, (*Vand*) bouillir; **Kedirne** — **r over**, les chaudières priment; — *en Kedel*, en **Kondensator ud** (*med Soda*), lessiver une chaudière, un condenseur (à la soude).

Koggers, *en*, gargoussier *m*; — **med løs Bund**, gargoussier à fond mobile; **fyldt (tom)** —, gargoussier plein (vide).

Kohære, *en*, (*til Gnisstelegrafen*) cohéreur *m*, radioconducteur *m*; — **n kan indstilles**, le cohéreur est à réglage.

Kok, *en*, cuisinier *m*; **Chefens** —, le cuisinier du commandant; **Mester**—, cuisinier des officiers (*ou du commandant*); **Skibs**— (*for Mandskabet i et Krigsskib*), maître-coq *m*, (*en Kok der sejler*) cuisinier *m* de bord; **Kahyts**— (*paa en Paket*), cuisinier *m* des premières; — *i et Koffardiskib*

(særlig for Mandskabet), coq *m.* Koksmath, matelot-coq *m.*, aide-coq *m.*

Kokpit, *en*, cockpit *m.*

Kokos-maatte, natte *f* en coco; —trosse, austsiere *f* en coco.

Kolbe, *en*, (Stempel) piston-plongeur *m.*; Gevær —, crosse *f* de fusil; Sætter —, tête *f* de refouloir. Kolbe-hals, poignée *f* de crosse; —kappe, plaque *f* de couche; —stempel, piston-plongeur *m.*

Kold *adj.* froid. Kold-mejsel, *en*, ciseau *m* ou tranche *f* à froid; —røget Sild, hareng *m* saur; Røgning, *en*, (af Sild), saurissage *m.*; skør, cassant à froid; —trukket Hylster, douille *f* étirée à froid.

Kollidere *v. n. med*, avoir un abordage avec, entrer en collision avec. Kollision, *en*, abordage *m.*, collision *f.*, jeg har været i — med en Damper, j'ai eu un abordage avec un vapeur; Skibene have været i — med hinanden, les navires se sont abordés ou sont entrés en collision. Kollisionsrum, compartiment *m* de choc; —sag, procès *m* ou affaire *f* d'abordage, fælde Dom i en —sag, rendre un jugement dans une affaire d'abordage; skod, cloison *f* d'abordage ou de choc.

Kolonne, *en*, colonne *f*; øgerste (forreste) —, colonne de queue (de tête); højre (venstre) —, colonne de l'aile droite (de l'aile gauche); paa to —r, sur deux colonnes. Kolonneorden, ordre *m* en colonnes.

Kombattant, *en*, combattant *m.*

Komet, *en*, comète *f.*

Komfur, *et*, fourneau *m* (de cuisine); elektrisk —, cuisine *f* électrique.

Kommandant, *en*, commandant *m.*; Plads, commandant d'armes.

Kommandere *v. a. & n.* commander; — et Skib, en Flaade, commander un bâtiment, une flotte; — en Officer til Tjeneste ved Torpedovæsenet, désigner un officier pour le service des torpilles;

en Officer til Tjeneste paa Fregatten, embarquer un officier sur la frégate; blive —t fra et Skib, être débarqué d'un navire; —under en Højstbefalende, commander en sous-ordre; —til Roret, faire gouverner, commander à la barre; den —nde Admiral, l'amiral commandant en chef; —nde Skib, bâtiment commandant, (paa en Red) bâtiment *m* chef de rade; —nde Officer, officier commandant; —nde Officer paa en Red (som ikke er Admiral), commandant supérieur sur une rade; næst —nde, officier *m* en second (dersom han er „capitaine de frégate“ benævnes han i daglig Tale ofte „commandant en second“).

Kommando, *en*, commandement *m.*, commission *f*; høj (stor) —, haut commandement; paa —en o. s. v., au commandement de etc.; Avertissements —, commandement *m* d'avertissement; Udførelses —, commandement *m* d'exécution; Ud —(med et Skib), embarquement *m*; overtage, tiltræde en —, prendre un commandement; fratræde en —, quitter un commandement; en Vice-admiral kan faa en Admirals —, un vice-amiral peut être pourvu d'une commission d'amiral; Admiralen kan ikke udøve —en, l'amiral ne peut pas exercer le commandement; overgive —en til sin næstkommanderende, remettre le commandement à son second; sætte en Chef fra —en, destituer un commandant; Skibet er uden —(Styr), le navire n'est plus maître de sa ma-

nœuvre; jeg har ikke Skibet under —, je ne suis plus maître de ma manœuvre; hejse —en, armer; stryge —en, désarmer. Kommando-bro, passerelle *f* (de commandement); øverste (underste) —bro, passerelle supérieure (inférieure); —bro hvorfra der navigeres, passerelle de navigation; —bro hvorfra der manøveres (øverste Bro). passerelle de manœuvre; —flag, pavillon de commandement; flagmand, *en*, bâtiment *m* extrême de l'aile droite; —lanterne, fanal *m* ou feu *m* distinctif; —liste (for Underofficer og Menige), billet *m* de destination; —lys, feu *m* distinctif; plads, poste *m* de commandement, (for Chefen under Klartskib) poste *m* de combat (du commandant); central —plads, poste *m* central; —rum (*Underv.*), poste *m* central; —stander, guidon *m* de commandement (er tillige Anciennitetsstander); —taarn, blockhaus *m*, (i en Torpedobaad eller Undervandsbaad) kiosque *m*; pansret —taarn, blockhaus *m* cuirassé ou blindé; —tegn, marque *f* distinctive (de commandement); —tegn i Far-tojer, marques distinctives dans ou sur des canots; stryge sit —tegn, amener sa marque distinctive; —tillæg, traitements *m* de commandement; —vej, voie *f* hiérarchique; ad —vejen, par la voie hiérarchique; —øvelse, exercice *m* d'intonation.

Kommandør, *en*, (i Marinen) capitaine *m* de vaisseau, (af en Orden) commandeur *m*; — af 2^{den} Grad af Dannebrog, commandeur du Dannebrog; — af 1^{ste} Grad af Æreslegionen, grand officier *m* de la Légion d'honneur; Kanon, chef *m* de pièce.

Kommandørkaptein, *en*, capitaine *m* de frégate.

Komme *v. n.* venir; — af Grunden, se déséchouer, se remettre à flot, se dégager; han er — af Grunden ved egen Hjælp, il s'est renfloué ou remis à flot par les moyens du bord; det grundstædte Skib er —n af og har fortsat Rejsen, le navire échoué a pu se dégager ou se remettre à flot et a continué son voyage; — af ved at bække, se dégager en faisant machine en arrière; —flot, se remettre à flot, se renflouer; —for en Krigsret, passer en conseil de guerre; —10 Sømil foranfor Bestikket, gagner 10 milles sur son estime; — Syd fra, venir du sud; —fra Søen, venir de la mer ou du large; —nde Nord fra, venant du nord; —i Bekneb, être engagé, être mordu, être pris; —i Dok, passer au bassin;

—i Hus, être mordu, être pris; —i Havn, entrer au port; —sikkert i Havn, arriver à bon port; —i Land, descendre à terre; Vinden —r igen, la brise reprend; —ind af Vejen fra Ræerne, rentrer des vergues; —ind fra Søen, venir de la mer; Yachten kom ind som en god Nr. 2, le yacht arriva bon second; —ind paa Reden, entrer dans la rade; —ind paa Kadetskolen, rentrer à l'école navale; dersom Vinden —r (er) ind om Bagbord, si le vent dépend de bâbord; —inden-for 20 Metergrænsen, venir en dedans des fonds de 20 mètres; kom ned fra Vejret! en bas des hunes! —om Bord, venir à bord, monter à bord, (igen) rentrer à bord; Vinden —r op fra Syd, la brise se lève du sud; kom op (los, slæk)! larguez! —paa Grund, s'échouer, se mettre au plein; —til Ankers, venir au mouillage; —til Borde, accoster; Chefen —r til Borde, le commandant va accoster; —til Land, accoster la terre; —til Søs (i uaben So), gagner le large,

(— *ud at seje*) naviguer, (*blive Sømand*) se faire marin; — *uklar*, s'engager; *Sæberne* — *ruklar*, les remorques s'engagent.

Kommende og gaaende Rulle, *en*, état *m* des mouvements (du personnel).

Kommissariat, *et*, commissariat *m*.

Kommission, *en*, commission *f*; *høre til en* —, faire partie d'une commission; **Modtagelses-** (*f. Eks. for et Skib*), commission de recette; **Proviant** —, commission de vivres.

Kommutator, *en*, (*paa en Dynamo*), collecteur *m*.

Kompagni, *et*, compagnie *f*; **Landgangs** —, compagnie de débarquement; **Dampskibs** —, compagnie de navigation à vapeur. **Kompagni-chef**, capitaine *m* de compagnie; — *eksercits*, école *f* de compagnie; — *kolonne*, colonne *f* de compagnie.

Kompas, *et*, compas *m* de route, boussole *f*; **Baad** —, compas d'embarcation; **Pejl** —, compas de relèvement; **Pæl** —, compas à pible; **Sladder** —, compas renversé; **Sprit** —, compas liquide; **Standard** —, **Hoved** —, compas étalement; **Styr** —, compas de route; **tørt** —, compas sec; — med flere *Naale*, compas à aiguilles multiples; — med *Vædske*, compas liquide; — *set er roligt, rør sig ikke*, le compas ne bouge pas, est en repos; — *set løber rundt*, le compas est affolé; rette — *ser (undersage Deviationen)*, régler les compas; **kompensere** et — (*nedlægge Kontramagneter*), compenser un compas; — *set er dødt*, le compas dort. **Kompas-dop** (*hvorri Agaten sidder*), chape *f*; — *fejl* (*f. Eks. Deviation*), erreur *f* du compas; — *hus*, habitatcle *m*; — *hætte*, capot *m* d'habitacle; — *kop*, cuvette *f* de compas; — *laag*, glace *f* de compas; — *lampe*, fanal *m* d'habitacle; — *linie*, aire *f* de vent; — *mager*, fabricant *m* de compas; — *naal*, aliguille *f* aimantée; — *retter*, boussolier *m*; — *ring*, cercle *m* de compas; — *rose*, rose *f* des vents ou de compas; — *rose med flere Naale*, rose *f* à aiguilles multiples; — *rose med 8 Naale*, rose *f* à 8 aiguilles; — *spids*, pivot *m* de compas; — *streg*, (*Retning*) aire *f* de vent, (*Vinkel paa 11 $\frac{1}{4}$ °*) quart, rumb *m*; **Hoved** — *streg*, point *m* cardinal; devierende — *streg*, aire *f* de vent du compas; man ser Land i den signalerede — *streg*, on découvre la terre vers l'aire de vent signalée; — *undersøgelse ved Hjælp af en Deflektor*, régulation *f* des compas au moyen d'un déflecteur.

Kompensation, *en*, af et **Kompas**, compensation *f* d'un compas; — *uden Pejlinger*, compensation sans relèvements; — af **Gliderne**, équilibration *f* des tiroirs; **fuldstændig horisontal** —, compensation horizontale complète; *delvis* —, compensation partielle; — af **Krængningsdeviationen**, compensation de l'erreur due à la bande. **Kompensations-cylinder af blødt Jern**, cylindre *m* compensateur en fer doux; — *kugle*, sphère *f* compensatrice; — *middel*, compensateur *m*.

Kompensere *v. a.* et **Kompas**, compenser un compas; — *Gliderne*, équilibrer les tiroirs; — et **Kompas for Halvcirkeldeviationen**, compenser la déviation semi-circulaire du compas; — ved **Hjælp af Deflektoren**, compenser au moyen du déflecteur.

Komplettere *v. a.* **Beholdningerne**, se ravitailler; — med *Kul*, se ravitailler en charbon; — *Regnskabsgodset*, faire ses recharges; — *Vandbeholdningen*, compléter son plein d'eau; — **Besætningen**, compléter l'équipage. **Komplettering**, *en*, ravitaillage *m*; — af *Kul*, ravitaillage en charbon.

Komplimentere *v. a.* faire la visite préliminaire. **Komplimentering**, *en*, visite *f* préliminaire.

Komposant, *en*, composante *f*; **Jordmagnetismens horisontale og vertikale** —, la composante horizontale et verticale du magnétisme terrestre.

Komposit *adj.* en bois et en fer, composite. **Kompositbygget Skib**, navire *m* composite, navire en bois et en fer, navire construit dans le système composite.

Kompound *adj.* compound (*invar.*). **Kompoundmaskine**, machine *f* compound; — *dynamo*, dynamo *f* compound, dynamo *f* à excitation compound.

Koncentrere *v. a.* concentrer; — *ilden paa et enkelt Punkt*, concentrer le feu sur un point. **Koncentriske Cylindre**, cylindres *m. pl.* concentriques ou annulaires.

Kondemnere *v. a.* et **Skib**, condamner un navire. **Kondemnering**, *en*, condamnation *f*.

Kondensation, *en*, condensation *f*; — med *Indsprøjtning*, condensation par mélange. **Kondensationsvand** (*Fortætningsvand*), eau *f* de condensation.

Kondensator, *en*, condenseur *m*; **elektrisk** —, condenseur *m* électrique; **Indsprøjtnings** —, condenseur *m* à injection; **Overflade** —, condenseur *m* à surface; — med **Indersidesfortætning** (*Ydersidefortætning*), condenseur à circulation extérieure (intérieure); — til **Smaamaskiner**, condenseur auxiliaire; **variabel** — (*elekt.*), condenseur *m* réglable. **Kondensator-dækSEL**, coquille *f* de condenseur; — *dør*, porte *f* de condenseur; — *kasse*, corps *m* du condenseur; — *rør*, tube *m* de condenseur. **Kondensere** *v. a.* condenser.

Konduite, *en*, initiative *f*, jugement *m*; **bruge sin** —, faire preuve de conduite; **vise** —, donner des preuves de jugement. **Konduiteliste**, feuille *f* pour les notes d'un officier.

Konebaad, *en*, (*i Grønland*) canot *m* des femmes.

Konference, *en*, conférence *f*; **maritim** —, conférence *f* navale.

Kong, *en*, (*en Snegl*), (*buccinum undatum*) buccin *m*.

Konge, *en*, roi *m*; — *ns Kvarter*, les tribordais *m. pl.*, la bordée de tribord. **Konge-baad**, — *chalup*, canot *m* royal; — *flag*, pavillon *m* royal; — *pumpe*, pompe *f* royale; — *salut*, salut *m* royal; — *skib*, yacht *m* royal; — *stander*, guidon *m* royal; — *sving*, prendre un tour d'amiral. **Kongelig** *adj.* royal; **den — e Marine**, la marine royale, la marine de l'Etat.

Kongres, *en*, congrès *m*; **maritim** —, congrès maritime.

Konisk *adj.* conique; — *Drev*, pignon *m* conique, pignon d'angle.

Konossement, *et*, connaissance *m*.

Konsignation, *en*, consignation *f*.

Konsol, *en*, (*til en Hjulaksels Yderleje*) chaise *f*, (*til Bundskruen paa en Kanon*) console *f*. **Konsol-hængsel**, charnière *f* de console; — *ring*, volet *m* de culasse.

Konstabel, *en*, canonnier *m*, (*Underofficerselev af ældste Klasse*) élève-sous-officier *m* de 1^e classe; **Over** —, quartier-maître *m* canonnier. **Konstabelevskole**, école *f* des élèves-sous-officiers (de la flotte).

Konstruktions-kontor, bureau *m* des constructions navales; — *spanteplan*, couple *m* de construction; — *tegning*, plan *m* de construction.

Konsul, en, consul m. **Konsulat**, et, consulat m. **Konsulats-afgifter** pl., droits m. pl. consulaires; —kontor, chancellerie f consulaire.

Kontakt, en, contact m; **daarlig** —, mauvais contact m; **afbryde** —en, rompre le contact; **slutte** —, établir ou fermer le contact. **Kontakt-mine**, mine f automatique de contact; —nøgle, manipulateur m, clef f de contact, (*Morse's*) manipulateur Morse; —relais, relais m.

Kontor, et, bureau m. **Kontorflag**, pavillon m d'armateur, pavillon de compagnie.

Kontra-bande, en, contrebande f; **absolut bande**, contrebande absolue; **betinget bande**, contrebande conditionnelle; **Krigs-bande**, contrebande de guerre; —bog, en, (*Skyldbog*), livret m; **bras**, faux grand bras m; —damp, contre-vapeur f (renversement m de la vapeur); **give** —damp, renverser la vapeur; —magnet, aimant m compenseur ou correcteur; **langskibs** (*tværskibs*) magnet, aimant m longitudinal (transversal); **ned-lægge** —magneter, compenser le compas; **Ned-lægning af** —magneter, compensation f du compas; —march, contre-marche f; **ved** —march, par la contre-marche; —mine, torpille f de déblaiement; **udlægge** —miner, mouiller des torpilles de déblaiement; —minere, mouiller des torpilles de déblaiement; **minering**, mouillage m de torpilles de déblaiement; **mineringsfartøj**, chaloupe f disposée pour le mouillage de torpilles de déblaiement; **møtrik**, contre-écoru m; —ordre, contre-ordre m; **give** —ordre, contremander; —spant, contre-membrure f; —ventil, soupape f de retenue; **selvirkende** —ventil, soupape f de retenue automatique; —vinkel, (*paa et Spant*) cornière f intérieure ou renversée, (*paa Bundstok og Kolsvin*) cornière f de tête; —vægt, contre-poids m.

Kontreadmiral, en, contre-amiral m. **Kontre-admirals Flag**, pavillon m de contre-amiral.

Kontrol-dybdemaaler, sondeur m à contrôle; manomètre, manomètre m étalon; **trykmaaler**, manomètre m étalon; —ur, montre-contrôle f.

Konvergerende adj. **Skydning**, tir m convergent.

Konvoj, en, convoi m; **eskortere** en, escorter un convoi; **Skibe der sejler under**, navires naviguant en convoi, navires convoyés. **Konvojskib**, navire m convoyeur. **Konvojere** v. a. convoyer; **Skib der** —r, convoyeur m.

Kop, en, (*Hoved*) tête f; **Rør** —, tête f de gouvernail; **Smøre** —, godet m graisseur; **Spil** —, poupée f de treuil.

Kopalak, en, vernis m copal.

Koral, en, corail m. **Koral-bund**, fond m de corail; **fisker**, corailleur m, pêcheur m de corail, (*Baad*) bateau m corailleur; —fiskeri, pêche f du corail; —rev, récif m ou banc m de corail.

Kordel, en, cordon m, (*i daglig Tale*) toron m; **lægge en** —ind i et Tov, rapporter un toron à un cordage; **slaa** —erne sammen, commettre les torons; **3slaaet Tovværk er lavet af** 3 —er, le cordage en trois est formé de trois torons.

Kore, en, (*elektrisk Leder* i et *Kabel*) âme f; i et *Kabel*, âme f d'un câble; **7traadet** —, âme à 7 fils; **enkelt-t Kabel**, câble m à une âme; **3-t Kabel**, câble à 3 âmes.

Kork, en, liège m. **Kork-bælte**, ceinture f de liège; —bøje, bouée f en liège; —fenter, défense f en liège, (*rund*) ballon m de défense; —maling, peinture f au liège.

Korn, et, grain m; **Krudit** —, grain m de poudre; **Sigte** —, guidon m; **sigte med fint** (grovt) —, viser à guidon fin (plein); **strøget** —, guidon rasé; **tage saa fint** —som muligt, prendre le moins de guidon possible. **Korn-fragt**, fret m de blé; —ladning, chargement m de blé; —magasin, magasin m de céréales; —mod, éclair m de chaleur.

Korne v. a. **Krudt**, grenier la poudre. **Korning**, en, af Krudt, grenage m de la poudre.

Korporal, en, caporal m, (*Bossesmed*) armurier m. **Korporalsbæk**, banc m de l'armurier.

Korps, et, corps m; **Sofficers** —, corps m des officiers de marine; **Læge** —, corps de santé; **Maskin** — (*Maskinofficerer*), corps des officiers mécaniciens; **Intendantur** —, corps du commissariat (de la marine); **militære** —er (*i Marinen*), les corps combattants. **Korps-aand**, esprit m de corps; **chef**, chef m de corps, (*Afdelingschef paa Orlogsværftet*) chef m de service; **emblem** (*paa Uniformen*), marques f. pl. distinctives des différents corps de la marine; —læge, médecin de 2^e classe.

Korps de bataille, corps m de bataille.

Korresponderende adj. **Højder**, hauteurs f. pl. correspondantes; —Reder, armateur-gérant m, directeur m.

Korsar, en, corsaire m.

Kort, et, carte f; **Overseljings**, routier m; **Sø** —, carte marine; —i lille Bestik (*i stort Bestik*), carte à petit point (à grand point); —over en Havn, en Red, plan m d'un port, d'une rade; **Plat** —, carte plate; **voksende** —, carte réduite ou carte Mercator; **meteorologisk** —, carte météorologique; **tegne et** —, construire une carte; **afsatte** Pladsen i —et, porter le point sur la carte; **afsatte en Pejling** i et —, porter un relèvement sur une carte; **tage et** —op over en Bugt, lever le plan d'une baie. **Kort-bord** (*i et Bestik-lukaf*), table f à cartes; —kasse (*med Glas over paa en Bro*), boîte f à cartes; —lægge en Kyst, faire le lever d'une côte; —mappe, chemise f en toile pour les cartes; —projektion, en, projection f des cartes; —skab, et, armoire f à cartes.

Kort adj. court; **Sø**, mer f courte. **Kort-slutning** (*elektrisk*), court circuit m; —slutning mellem Polskruerne, court circuit entre les bornes; —spledning, épissure f courte ou carrée; **stagsvis**, à court pic; **Kæden viser** —stagsvis, la chaîne est à court pic. **Korte** v. a. ind paa en Sæber, raccourcir une remorque.

Korvet, en, corvette f; —med aabent Batteri, corvette f à batterie barbette; —med lukket Batteri, corvette à batterie couverte. **Korvetkaptaijn**, capitaine m de corvette.

I. **Kost**, en, balai m; **Tjære** —, guipon m; **til en Dynamo**, balai m; **nedadvent**, opadvendt (*til et Sømærke*), balai les pointes en bas, les pointes en haut; **en Stage med 2** —e, une perche à double balai ou à deux balais. **Kosteholder** (*i en Dynamo*), porte-balai m; —skaf, manche m à balai; —stilling (*paa en Dynamo*), calage m, (*Anlæg*) portage m des balais; **fejl** —stilling, erreur f de calage, (*Anlæg*) défaut m de portage des balais.

2. Kost, en, (*Føde*) nourriture f; **Skibs** —, ration f; **Syge** —, ration d'hôpital; —og Hyre til Mand-skabet, la nourriture et les gages de l'équipage.

Kous, *en*, cosse *f*; **Lænke**—, cosse baguée; **Reb**—, cosse d'empointure de ris; **Skøds**—, cosse du point d'écoute; **Vejviser**—, cosse de conduite; — **med Hage**, cosse à croc; — **i Nokbarmen**, cosse *f* d'empointure.

Kraft, *en*, force *f*, puissance *f*; **Damp**—, force de vapeur; **Heste**—, cheval-vapeur *m*; **Maskin**—, force de machine; **Maskine paa 100 Hestes**—, machine *f* de 100 chevaux; **Maskinen har udviklet 500 Hestes**—, la machine a développé une force de 500 chevaux; **der gaar** — **paa Kæden**, la chaîne force; **sætte mere** — **paa Losningen**, activer le déchargeement; **effektiv** —, puissance *f* effective; **elektromotorisk** —, force électromotrice; **med fuld** —, à toute vitesse; **fuld** — **frem!** en avant, à toute vitesse! **bak fuld** —! en arrière, à toute vitesse! **gaa med halv** —, être ou marcher à moyenne vitesse; **bak halv** —! en arrière, à demi-vitesse! **indiceret** —, puissance *f* indiquée; **levende** —, force vive; **levende** — **pr. Centimeter af Omkredsen**, force vive par centimètre de la circonférence; **magnetomotorisk** —, force magné-tomotrice; **nominel** —, force nominale; **magnetisk** —, force magnétique. **Kraft-damp**, vapeur *f* sous pression; — **linie**, ligne *f* de force; **magnetisk linie**, ligne *f* de force magnétique; — **overføring** (*Energi overførsel*), transport *m* d'énergie; **elektrisk overføring**, transport d'énergie électrique; — **overføring** (*f. Eks. ved Kæder, Drivremme*), transmission *f* de mouvement; — **paavirkning**, effort *m*; — **tab**, perte *f* de force; — **udvikling**, développement *m* de force.

Krampe, *en*, (*paa en trekantet Hat*), ganse *f*.

Kran, *en*, grue *f*; **Anker**—, grue d'ancre; **Damp**—, grue à vapeur; **Lade**— (*til en Kanon*), grue de chargement; **Maste**—, machine *f* à mât, mât *f*; **Mine**— (*til Udlægning af Søminer*), ponton *m* mouilleur de mines; **Sving**—, grue *f* tournante; **elektrisk** —, grue électrique; **flydende** —, grue flottante; **hydraulisk** —, grue hydraulique; — **paa 100 Tons**, grue de 100 tonnes; **transportabel** —, grue roulante; **trebenet** — **med Udlægning**, trépied *m* oscillant; **fir Ankeret for** — **en**, faire penaud (de l'ancre); **Ankeret er for** — **en**, (*kattet*) l'ancre est caponnée. **Kran-anker**, ancre *f* de bossoir; — **bjælke**, bossoir *m*; — **pullert**, apotureau *m*; — **sav**, scie *f* à débiter; — **trykker**, en, porte-bossoir *m*.

Krankevægter, *en*, (*foræld.*), infirmier *m*.

Krans, *en*, (*af Tovværk*) **erse f**, (*Ring til Bramræernes Nedtagelse*) bague *f* à dégrée, — **af Ruller** (*f. Eks. under en Drejeskive*), couronne *f* de galets. **Kranseforladning**, valet-erseau *m*.

Krap adj. étroit, serré; — **Sø**, mer *f* courte ou hachée; — **Drejning** (*Knak*) *i et Løb*, coude *m* brusque dans une passe; **krapt** adv. *slaat Tovværk*, filin *m* très serré; **dreje** —, tourner court.

Krave, *en*, collier *m*, (*af Sejldug*) braie *f*, (*Flange*) collerette *f*, collet *m*, (*paa Trykakslen*) collet *m* (de l'arbre de butée), (*Rand paa et Patronhylster*) bourrelet *m*; **Maste**—, braie *f* de mât; **Pumpe**—, braie *f* de pompe; **blaas** — (*paa en Matrosskjorte*), col *m* bleu de chemise; **opstaende** — (*paa en Uniformskjole*), col *m* montant; **nedfaldende** —, col *m* rabattu.

Kravel, *en*, entremise *f*. **Kravel-bygget**, construit à franc-bord; — **bygget Fartøj**, embarcation *f* à franc-bord; — **bygning**, construction *f* à franc-

bord, franc-bord *m*; — **system**, système *m* à franc-bord.

Kreaturdamper, *en*, navire *m* à bestiaux.

Krebs, *en*, (*astacus fluviatilis*) écrevisse *f*.

Kreds, *en*, cercle *m*; **I maritim** — **e**, dans le monde maritime; **Vende**—, tropique *m*. **Kreds-løb**, circuit *m*; **elektrisk** — **løb**, circuit *m* électrique; **magnetisk** — **løb**, circuit magnétique; **ydre**, intérieur.

1. **Krig**, *en*, (*Tømmer i Boven*) **brion** *m*; **Yder** —, fausse-étrave *f*.

2. **Krig**, *en*, guerre *f*; **Kaper**—, guerre *f* de course, course *f*; **Sø**—, guerre navale ou maritime; **erklære** —, déclarer la guerre. **Krigs-aar**, année *f* de guerre; — **ammunition**, munitions *f. pl.* de guerre; — **artikler**, ordonnances *f. pl.* de la marine; — **beredskab**, préparation *f* à la guerre; — **bemanding**, — **besætning**, effectif *m* du temps de guerre; **Genstand tjenlig til** — **brug**, objet *m* susceptible de servir aux usages de la guerre; — **bytte**, butin *m*; — **djunk**, jonque *f* de guerre; — **erklæring**, déclaration *f* de guerre; — **fange**, prisonnier *m* de guerre; — **fangenskab**, captivité *f*; — **fare** (*Risiko under en Krig*), risques *m. pl.* de guerre, (*Udsigt til Krig*) risque *m* de guerre, danger *m* de guerre; — **flaade**, force *f* navale; — **fod**, pied *m* de guerre; **sætte Flaaden paa** — **fod**, mettre la flotte sur le pied de guerre; — **forberedelse**, préparation *f* à la guerre; **under** — **forhold**, en temps de guerre; — **forhør**, conseil *m* d'enquête; **holde** — **forhør over**, faire une enquête sur; **der holdes** — **forhør** (*retslig Undersøgelse*) i **Anledning af**, une enquête a lieu au sujet de; **komme i** — **forhør**, passer en conseil d'enquête; — **forraad** *pl.*, munitions *f. pl.* de guerre; — **fyrværkerisager** (*til Ladning og Paa-tænding*), artifices *m. pl.* de guerre; — **førende Parter**, belligérants *m. pl.*; — **havn**, port *m* de guerre; — **kontrabande**, contrebande *f* de guerre; — **kort** (*Mærkekort*), carte *f* de pilotage; — **krudt**, poudre *f* de guerre; — **ladning**, charge *f* de combat, (*Patron*) cartouche *f* de combat; — **ladningsrum** (*til Whitehead's Torp.*), cône *m* de combat; — **ledelse**, conduite *f* de la guerre, (*Overkommandoen*) le haut commandement; — **list**, stratagème *m*, ruse *f* de guerre; **lade sig narre ved** en — **list**, se laisser prendre à un stratagème; — **lov**, loi *f* de la guerre; — **magt til Vands**, forces *f. pl.* navales; — **magten til Vands og til Lands**, l'armée *f* de mer et de terre; — **marine**, marine *f* de guerre, marine militaire; — **mast**, mât *m* militaire; — **medalje**, médaille *f* de guerre; — **mærs**, hune *f* militaire; — **patron**, cartouche *f* de combat; — **pistol** (*i en Whitehead's Torp.*), pointe *f* de combat; — **raad**, conseil *m* de guerre; **holde** — **raad**, réunir ou assembler un conseil de guerre; — **raket**, fusée *f* de guerre; — **ret**, conseil *m* de guerre, (*som særlig demmer Sager vedrørende Tjenesten om Bord*) conseil *m* de justice maritime; **holde** — **ret**, réunir un conseil de guerre; **stille** en **Officer for** en — **ret**, traduire un officier en conseil de guerre ou devant un conseil de guerre; **komme for** en — **ret**, passer en conseil de guerre; — **risiko** (*ved Assurance*), risques *m. pl.* de guerre; — **skat** (*paalagt af Fjenden*), contribution *f* de guerre; — **skib**, bâtiment *m* de guerre, navire *m* de guerre; — **skueplads**, théâtre *m* de la guerre; — **spil**, jeu *m* de la guerre; — **tid**,

temps *m* de guerre; — *tilstand*, état *m* de guerre; — *tjeneste*, service *m* militaire; — *udbrud*, ouverture *f* des hostilités; *ved* — *udbrudet*, au début de la guerre, au moment où la guerre éclate; — *udrustet*, armé en guerre; — *udrustning*, arme ment *m* en guerre.

Krinolineaffutage, *en*, affût *m* à crinoline.

Krog, *en*, croc *m*; *Fiske* —, hameçon *m*; *bøjet* —, hameçon renversé; *lige* —, hameçon droit; *Line forsynt med to* — *e*, ligne *f* armée de deux hameçons; *tage en Fisk paa* — *en*, prendre ou pêcher un poisson à l'hameçon; *bide godt paa* — *en*, mordre bien à l'hameçon. *Kroget* *adj.* courbé, coudé; — *Løb*, passe *f* sinuose. *Krogfiskeri*, pêche *f* à l'hameçon ou aux hameçons.

Kromstaal, *et*, acier *m* cromé.

Krone, *en*, couronne *f*; *Spil* —, chapeau *m* de cabestan; — (*Top*) *i* en *Fyrkanal*, ciel *m* d'un foyer.

Kronograf, *en*, chronographe *m*.

Kronometer, *et*, chronomètre *m*, (*til Boulanger's Kronograf*) chronomètre *m*; *Skibs* —, chronomètre *m* de bord, montre *f* marine; *Lomme* —, chronomètre de poche; *trække et op*, remonter un chronomètre; — *et er gaaet i Staa*, le chronomètre s'est arrêté; — *et er løbet ud*, le chronomètre est arrêté; — *gaar i 56 Timer*, le chronomètre marche pendant 56 heures. *Kronometer-journal*, journal *m* des chronomètres; — *kasse (Urkasse)*, boîte *f* de chronomètre; — *mager*, *en*, fabricant *m* de chronomètres; — *skab*, *et*, armoire *f* aux chronomètres.

Krop, *en*, (*paa et Aeroplan*), fuselage *m* (d'un aéroplane).

Krudt, *et*, poudre *f*; *Gevær* —, poudre à mousquet ou à fusil; *Jagt* —, poudre de chasse; *Kanon* —, poudre à canon; *Krigs* —, poudre de guerre; *Nitrocellulose* —, poudre à la nitrocellulose; *Nitroglycerin* —, poudre à la nitroglycérine; *Mel* —, pulvérin *m*; *Pebble* —, poudre Pebble; *Skydebolds* —, poudre au fulmicoton; *Spræng* —, poudre brisée ou de mine; *brunt* —, poudre brune; *brunt præmatisk* —, poudre prismatique brune; *flintkornet* —, poudre fine ou à petits grains; *hurtigbrændende* —, poudre vive; *kubisk* —, poudre cubique; *langsamtbrændende* —, poudre lente; *poleret* —, poudre lissée; *præmatisk* —, poudre prismatique; *progressivt* —, poudre progressive; *røgfrit* —, poudre sans fumée; *sort* —, poudre noire; *storkornet* —, poudre à gros grains; *fylde* —, faire ses poudres, embarquer les poudres; *korne* —, grener la poudre; *lange* —, passer les poudres; *polere* —, lisser la poudre; *sætte* — *et (Magasinerne) under Vand*, noyer la poudre ou les soutes à poudre. *Krutfabrik*, *en*, fabrique *f* de poudres, poudrerie *f*; *fabrikation*, *en*, fabrication *f* de poudres; — *flag*, pavillon *m* de poudre; — *fyldning* (*Ombordtagning*), embarquement *m* des poudres; — *gas*, gaz *m* (*mest i Flertal*) de la poudre; — *henter*, pourvoyeur *m* de la poudre; — *horn*, corne *f* d'armure; — *korn*, grain *m* de poudre; — *ladning*, charge *f* de poudre; — *langning*, passage *m* des poudres; — *maaler* (*et lille Maal*), éprouvette *f* à poudre; — *magasin*, (*om Bord*) soute *f* à poudre, (*i Land*) magasin *m* à poudre, poudrière *f*; — *mølle*, poudrerie *f*; — *polering*, lissage *m* de la poudre; — *pram*, bugalet *m* de poudres; — *prøve*, essai *m*

(de recette) de poudre; — *rester pl. (efter Forbrænding)*, résidu *m* de poudre; — *røg*, fumée *f* de poudre; — *slam*, *en*, crasse *f* de poudre; — *slup*, bugalet *m* de poudres; — *taarn*, poudrière *f*, magasin *m* à poudre; — *tønde*, baril *m* à poudre; — *udslydning (af Torpedoer)*, lancement *m* à la poudre; — *værk*, poudrerie *f*.

Krum *adj.* courbe, courbé. *Krum-holt*, *et*, coin *m*; *der var rent i holterne*, c'était propre jusque dans les coins; — *holtskast (Drivert)*, *en*, tire-au-flanc *m*; — *passer*, compas *m* d'épaisseur, (*til indvendigt Maal*) maître *m* à danser; — *tap*, *en*, manivelle *f*, vilebrequin *m*, (*Maxim's Mitr.*) vilebrequin, (*til Bundstykket i Hotschkiss H.K.*) manivelle du bloc, (*til lette Motorer f. Eks. til Aeroplaner*) maneton *m*; *bygget* — *tap*, manivelle rapportée; *diametrale* — *tappe*, vilebrequins calés à 180°; *overhængende* — *tap*, manivelle en porte-à-faux; *afbalancerede* — *tappe*, manivelles équilibrées; — *tapsaksel*, arbre *m* coulé, arbre à manivelles, (*paa et Hjulskib*) arbre intermédiaire; — *tapsarm*, bras *m* de manivelle; — *tapsirkel*, cercle *m* décris par la manivelle; — *taphus* (*i en Motor*), carter *m*; — *tapspande*, coussinet *m* de manivelle ou de soie de manivelle; — *tapspind*, soie *f* de manivelle, (*til en enkelt Krumtapsarm*) bouton *m* de manivelle; — *tapsradie*, rayon *m* de manivelle; — *tapskive* (*f. Eks. paa et Dampspil*), manivelle *f* à disque, plateau-manivelle *m*; — *tømmer*, bois *m* tors.

Krupp's Kanon, canon *m* Krupp.

1. *Kryds-* (*som hører til Krydsrejsningen*; *paa* 4—5 mastede *Raasejlere* er *Krydstoppen* nærmest ved *Mesansmasten*); — *Brambardun* (4—5 mast.), galhauben *m* de grand perroquet arrière; — *Bramraa* (4—5 mast.), vergue *f* de grand perroquet arrière; — *Bramsejl* (4—5 mast.), grand perroquet *m* arrière; — *Bramstag* (4—5 mast.), étai *m* de grand perroquet arrière; — *Bramstang* (4—5 mast.), grand mât *m* de perroquet arrière; — *Bras*, bras *m* de perroquet de fougue; — *Buggaarding*, cargue-fond *f* de perroquet de fougue; — *Drejereb*, itague *f* de perroquet de fougue; — *Dæmpgaarding*, cargue-bouline *f* de perroquet de fougue; — *Fald*, drisse *f* de perroquet de fougue; — *Mast* (4—5 mast.), grand mât *m* arrière; — *mærs*, hune *f* d'artimon; — *Overbramraa* (4—5 mast.), vergue *f* de grand perroquet volant arrière; — *Overbramsejl* (4—5 mast.), grand perroquet volant arrière; — *Overmærsraa* (4—5 mast.), vergue *f* de grand hunier volant arrière; — *Overmærssejl* (4—5 mast.), grand hunier *m* volant arrière; — *Raa*, vergue *f* de perroquet de fougue; *underste Raa*, vergue *f* de perroquet de fougue fixe; *øverste Raa*, vergue *f* de perroquet de fougue volant; — *Rakke*, racage *m* de perroquet de fougue; — *Rebtalje*, palanquin *m* de perroquet de fougue; — *Rejsning*, mât *m* d'artimon; — *Royal*, *en*, (4—5 mast.), grand cacatois *m* arrière; — *Royalraa* (4—5 mast.), vergue *f* de grand cacatois arrière; — *Royalstag* (4—5 mast.), étai *m* de grand cacatois arrière; — *Royalstang* (4—5 mast.), grand mât *m* de perroquet arrière; — *Saling*, barres *f. pl.* de perruche; — *Sejl*, perroquet *m* de fougue; *underste Sejl*, perroquet *m* de fougue fixe; *øverste Sejl*, perroquet *m* de fougue volant; — *Skæde*, écoute *f* de perroquet de fougue; — *Stag* (*Under-*

stag; 4—5 mast.), étais *m* de grand mât arrière; — *Stang*, mât *m* de perroquet de fougue, (*4—5 mast.*) grand mat *m* d'hune arrière; — *Stængebardun*, galhauban *m* de perroquet de fougue, (*4—5 mast.*) galhauban *m* de grand mât d'hune arrière; — *Stængelgods*, capelage *m* du mât de perroquet de fougue; — *Stængestag*, étais *m* de perroquet de fougue, (*4—5 mast.*) étais *m* de grand mât d'hune arrière; — *Stængestagsejl*, diablotin *m*; — *Stængelvant*, haubans *m. pl.* de perroquet de fougue, (*4—5 mast.*) haubans de grand mât d'hune arrière; — *Stængeæselhoved*, chouque *m* de mât de perroquet de fougue; — *top*, mât *m* d'artimon, (*4—5 mast.*) grand mât *m* arrière; — *Toplent*, balancine *f* de perroquet de fougue; — *Topsgast*, gabier *m* d'artimon; — *Underbramraa* (*4—5 mast.*), vergue *f* de grand perroquet fixe arrière; — *Underbramsejl* (*4—5 mast.*), grand perroquet *m* fixe arrière; — *Undermaerseraa* (*4—5 mast.*), vergue *f* de grand hunier fixe arrière; — *Undermærssejl* (*4—5 mast.*), grand hunier *m* fixe arrière; — *vant* (*4—5 mast.*), haubans *m. pl.* de grand mât arrière.

2. *Kryds*, *et*, croix *f*, (*paa et Anker*) croisée *f*, diamant *m*, (*i Kæderne*) tour *m*, croix *f*; *brase Ræerne* *i* — og *Plik*, mettre les vergues en panterne; *gennemsejle Oceanet paa* — og *paa tværs*, battre l'océan en long et en travers. *Krydsbændsel*, bridure *f*; — *forhør*, interrogatoire *m* contradictoire; — *forhøre*, interroger contradictoirement; — *holt*, taquet *m* à oreilles d'âne; — *hoved*, traverse *f*, tête *m*; *Stempelstangens* — *hoved*, traverse *f* du piston; — *hoyedbolt*, tourillon *m* de pied de bielle; — *hovedende*, pied *m* de bielle; — *hovedpande*, coussinet *m* de traverse; — *hovedpind*, soie *f*, tourillon *m* de traverse; — *hovedtap*, tourillon *m* de traverse; — *ild*, feux *m. pl.* croisés; — *klampe*, taquet *m* de tournage; — *knob*, tête *f* de maure, tête d'alouette; — *mejsel*, bédane *m*, bec *m* d'âne; — *pejling*, relèvement *m* de deux points.

3. *Kryds*, *et*, louvoyage *m*, (*Togt*) croisière *f*. *Kryds-hastighed*, vitesse *f* de croisière; — *togt*, croisière *f*, campagne *f*; *sende* et *Skip paa* — *togt udfor Ferrol*, envoyer un navire en croisière devant le Ferrol; et *Skip paa* — *togt*, un navire en croisière; — *toldassistent*, agent *m* des douanes maritimes; — *toldfartsj*, garde-côtes *m* des douanes maritimes; — *toldinspektør*, inspecteur *m* des douanes maritimes; — *toldkutter*, côte *m* des douanes maritimes; — *toldvæsen*, les douanes *f. pl.* maritimes, service *m* des douanes maritimes; — *turbine*, turbine *f* de croisière.

Krydse *v. a. & n.* *Vulingen*, brider la liure; — *Slagene af med Tampen*, brider les tours avec le bout; — *et Bændsel*, brider un amarrage; — (*lavere*), louoyer, faire des bords, tirer des bords, courir des bordées; — *i Kanalen* (*holde gaaende i Kanalen*), croiser dans la Manche; — *gennem Kanalen*, passer la Manche en louoyer; *man kan ikke* — (*sig*) *op mod Strømmen*, on ne peut pas gagner contre le courant en louoyer; — *ind*, entrer en louoyer, louoyer pour entrer; — *ud*, louoyer pour sortir; — *med lange Slag*, louoyer à grands bords; — *med smaa Slag*, courir de petits bords; — *Slag i Slag*, louoyer bord sur bord; — *Øst i*, louoyer pour aller dans l'Est; — *sig til Luvart af*, s'élever au vent de; — *sig ud fra Land*, se relever d'une côte,

louoyer pour s'éloigner de terre; — *sig nærmere Land*, louoyer pour se rapprocher de terre; — *under Land*, louoyer sous terre; *naar to Skibe gaar for Damp og deres Kurser* — *r hinanden*, lorsque deux navires marchent à la vapeur font des routes qui se croisent; *to Skibe hvis Kurser* — *r hinanden*, deux navires se coupant la route. *Krydsemærke*, alignement-limite *m* de louvoyage.

Krydse, *en*, croiseur *m*; *Torpedo* —, croiseur *m* torpilleur; *Panser* —, croiseur cuirassé; *Ocean* —, croiseur de haute mer; *1ste Klasse* —, croiseur de 1^e classe; *beskyttet* —, croiseur protégé; *hurtig* —, croiseur *m* rapide; — *med Panserbælte*, croiseur *m* à ceinture cuirassée. *Kryds-fregat*, croiseur *m* de 1^e classe; — *korvet*, croiseur de 2^e classe.

Krydsning, *en*, (*paa et Bændsel*) bridure *f*, (*med et Skib*) louvoyage *m*; *under* —, en louvoyant; *han vinder ikke op under* —, il ne gagne rien au louvoyage; *have stor Fart under* —, avoir une grande vitesse au plus près.

Krykke, *en*, crosse *f*; *Skulder* —, (*til mindre Kanoner og Mitrailleuser*) crosse *f*, crosse de pointage.

Krympe *v. n.* rétrécir; *Sejdug* — *r ved Fugtighed*, la toile rétrécit à l'humidité. *Krympning*, *en*, af Metaller (*ved Afkoling*) retrait *m*, af *Sejdug* (*ved Fugtighed*) rétrécissement *m*.

Krænge *v. a. & n.* *over*, donner de la bande; et *Skip der let* — *r over*, un gitard; *dersom Skibet let* — *r over*, si le navire donne facilement de la bande; — *stærkt over*, donner une forte bande; *Skibet* — *de stærkt Bagbord over og kæntrede*, le bâtiment donna une forte bande à bâbord et chavira; — *Styrbord over*, donner de la bande à ou sur tribord; — *stærkt over i en Byge*, être chargé par un grain; — *10° over*, s'incliner de 10°; — *meget stærkt over* (*af Vinden*), être chargé; *Vinden* — *r Skibet over*, la brise met le bâtiment à la bande; — *Skibet 15° over*, incliner le navire de 15°; — *et Skib over til Kølhaling*, abattre un navire en carène.

Krænge, *en*, (*paa et Tov*) *nœud* *m* de bouline, (*Kinke*) coque *f*; — *i et Tov*, coque *f* dans un cordage; *slaa* — *rne ud af en Ende*, défaire les coques d'une manœuvre. *Krængestik*, gueule *f* de raie, gueule de loup.

Krængning, *en*, (*af et Skib*) bande *f*, gîte *m*; *3°* —, *3°* de bande; *ved stor* —, aux fortes bandes; — *til Bagbord*, *til Styrbord*, bande sur bâbord, sur tribord; — *ens Indflydelse paa Deviationen*, l'influence de la bande sur la déviation; *give et Skib* —, mettre un navire à la bande; *Størrelse af en* —, amplitude *f* de bande; *Krængnings-deviation*, déviation *f* due à la bande; — *forsøg*, essai *m* de stabilité; — *maaler*, oscillographe *m*; *selvafslæggende* — *maaler* (*i en Whitehead's Torp.*), enregistreur *m* de bande; — *magnet*, aimant *m* compensateur de la déviation due à la bande; — *moment*, moment *m* d'inclinaison; — *prøve*, essai *m* de stabilité; — *inkel*, angle *m* de bande.

Krænke *v. a.* Neutralitet, violer la neutralité. *Kränkelse*, *en*, af Neutralitet, violation *f* de la neutralité.

Kræbelspli, *et*, petit treuil *m*, treuil mobile.

Kuf, *en*, galiote *f*.

Kugle, *en*, til en Kanon, boulet *m*; *Gevær* —,

balle f; **Lænke** —, boulet *m* ramé; — til Tidssignal, boule *f* d'heure; — til Kugleleje eller i Stedet for Ruller, billes *f. pl.*; **gloende** —, boulet rouge; **mat** —, balle morte, (*fra en Kanon*) boulet perdu; — af blødt Jern til **Kompassets Kompensation**, sphère *f* compensatrice en fer doux; — til at tætte for Fængstraalen, boule *f* obturatrice. **Kuglebane**, trajectoire *f*; — form, moule *m* à balles; — kanon, canon *m* lisse; — krans, parc *m* à boulets; — kælder, soute *f* à boulets; — lanterne, fanal *m* sphérique ou à boule; — led, joint *m* sphérique ou à boule; — leje, palier *m* à billes; — lyn, éclair *m* en boule; — ramme, parc *m* à boulets; — regulator, régulateur *m* à boules; — skabelon, calibreur *m* à boulets; — sprøjte, canon *m* à balles; — stabel, pile *f* de boulets; — tang, pince-balle *m*; — tønde, bouée *f* sphérique; — ventil, souape *f* sphérique ou à boule.

Kul *pl. Sten* —, charbon *m* (de terre), houille *f*; — till en *Buelampe*, charbon *m*, baguette *f* de charbon; **forkobret** —, charbon cuivré; **forniklet** —, charbon nickelé; —lene gløder (*i en Lampe*), les carbons deviennent incandescents; —lene er udbrændte, les carbons sont usés; **tilspidse** —lene (*til en Lampe*), tailler les carbons; **fede** —, charbon *m* gras, houille *f* grasse; **magre** —, charbon *m* maigre, houille *f* maigre; **bagende** —, charbon collant, houille collante; **friskbrudte** —, charbon fraîchement extrait; **langsombrennende** —, charbon lent; **hurtigbrennende** —, charbon ardent; **harpede** —, charbon criblé; **haandplukkede** —, charbon trié; — paa *Storrelse med en knyttet Haand*, charbon de la grosseur du poing; **skotske** —, charbon écossais; **Wales** —, du Cardiff, charbon de Cardiff; **Bunker** —, charbon *m* de soute; **fylde** —, charbonner, faire son charbon, faire du charbon; **fylde 100 Tons** —, faire 100 tonneaux de charbon; **Skibene fylder** —, les navires font leur charbon; **fylde** — i *Sække*, faire son charbon en sacs; **man maa være fyldt op med** —, il faut avoir son plein de charbon; **tage** —lene i *Lægtere*, prendre le charbon dans des allèges; **lemp** —, arrimer le charbon; **kaste** — paa *Risten*, charger la grille. **Kul-affald**, houille *f* de rebut; **afstand** (*i en Buelampe*), écartement *m* des carbons; **arbejder** (*til Losning og Kulfyldning*), ouvrier *m* charbonnier; **befragtnings**, fret *m* de charbon; **beholdning**, (*som kan rummes i et Skib*) approvisionnement *m* de charbon, (*den eksisterende Beholdning, Restbeholdning*) existant *m* de charbon; **beholdning Kl. 12 Middag**, existant *m* de charbon à midi; **store beholdninger** (*f. Eks. paa en Station*), grands approvisionnements de charbon; **besparende**, économique; **besparing**, économie *f* de charbon; **briketter**, briquettes *f. pl.* de charbon ou de houille; **bumke** (*i Land*), tas *m* de charbon; — **damper**, vapeur *m* charbonnier, charbonnier *m* à vapeur; — **depot**, dépôt *m* de charbon, parc *m* à charbon; — **depotskib** (*—hulk*), ponton *m* charbonnier, ponton à charbon; — **distrikt**, terrain *m* houiller; — **drager**, ouvrier *m* charbonnier; — **dæksel**, couvercle *m* de trou de soute à charbon; — **dør**, porte *f* de soute à charbon; — **folk** *pl.*, ouvriers *m. pl.* de charbon; — **forbrug**, consommation *f* de charbon; — **forbrug** i Timen pr. **Hestekraft**, consommation *f* de charbon par cheval-heure; — **forbrug** pr. **Kvadratfod** *Rist*, consommation *f* de charbon par pied carré de

grille; — **forbrugsprøve**, essai *m* de consommation de charbon; — **forbrugsprøve** paa 30 Timer med 10,000 Hestes Kraft, essai de consommation de charbon de 30 heures à la puissance de 10,000 chevaux; — **fragt**, fret *m* de charbon; — **fyldning**, embarquement *m* de charbon, charbonnage *m*; — **fyldningsmandskab**, (*af Skibets Besætning*) corvée *f* de charbon, (*Kulfolk fra Land*) ouvriers *m. pl.* charbonniers; — **fyldningsport**, sabord *m* pour l'embarquement du charbon, sabord pour faire le charbon; — **fyldningsrør**, manche *f* ou conduit *m* à charbon; — **fyr**, feu *m* de houille; — **gaard**, parc *m* à charbon; — **hammer**, marteau *m* de chauffe; — **handler**, marchand de charbon; — **havn**, port *m* charbonnier, port *m* d'embarquement de charbon; — **holder** (*i en Buelampe*), porte-charbon *m*; — **hul**, trou *m* à charbon, trou de soute à charbon; — **hulk**, ponton *m* à charbon, ponton charbonnier; — **ilte**, oxyde *m* de carbone; — **jernbanevogn**, wagon *m* à houille; — **kasse**, soute *f* à charbon; **Over-kasse**, soute à charbon supérieure; **Reserve-kasse**, soute à charbon de réserve; **Under-kasse**, soute à charbon inférieure; **langskibs** (*tværskibs*) — **kasse**, soute à charbon longitudinale (transversale); **Side-kasse**, soute à charbon latérale; **fulde kasser**, soutes à charbon pleines; — **kasserner** er **fylde op**, le plein des soutes est fait; — **kassedæksel**, couvercle *m* de trou de soute à charbon; — **kassedør**, porte *f* de soute à charbon; — **kasselanterne**, lampe *f* de soute à charbon; — **kasseskod**, cloison *f* de soute à charbon; — **klemme** (*paa et galvanisk Element*), pince *f* pour charbon; — **kurv**, manne *f* à charbon; — **lag paa en Rist**, couche *f* de charbon sur une grille; — **ladning**, chargement *m* de charbon; — **lastet**, chargé de charbon; — **lemp**, soutier *m*, (*fra Land til at tempe i en Kullast*) ouvrier *m* charbonnier; — **lempning**, arrimage *m* de charbon; — **maal**, mesure *f* à charbon; — **mine**, mine *f* de houille, houillère *f*; — **mule**, en, (*merlucius vulgaris*), merluche *f*, merlus *m*; — **oplag**, dépôt *m* de charbon, parc *m* à charbon, (*med Anlægskaj*) quai *m* au charbon, quai d'embarquement de charbon; — **plads**, parc *m* à charbon, (*Havn*) port *m* à charbon; — **pram**, chaland *m* charbonnier, chaland *m* à charbon; — **presenning** (*for Kulstøv*), masque *m* à charbon; — **pes**, seuil *m* à charbon; — **rist**, (*over et Kulhus*) grille *f* de trou de soute à charbon; — **skib**, charbonnier *m*, navire *m* charbonnier, (*Damper*) vapeur *m* charbonnier, charbonnier *m* à vapeur, (*Sejler*) navire *m* charbonnier, charbonnier *m* à voiles; — **skur**, et, hangar *m* à charbon; — **sluger**, en, mangeur *m* de charbon; — **spade**, pelle *f* à charbon; — **sput**, en, (*Rør til at læde Kul ned i Skibe fra Land*) conducteur *m* incliné pour le chargement du charbon; — **station**, dépôt *m* de charbon; — **stof**, et, carbone *m*; — **stykke**, et, (*til en Buelampe*), baguette *f* ou crayon *m* de charbon; — **støv**, et, poussière *f* de charbon; — **syre**, en, acide *m* carbonique; — **sæk**, sac *m* à charbon; — **tjære**, goudron *m* minéral, coltar *m*; — **transportskib**, transport *m* charbonnier; — **tønde**, tonneau *m* à charbon; — **værft**, parc *m* à charbon, (*med Anlægsplads*) quai *m* à charbon.

Kuldebølge, en, vague *f* de froid.

Kuldsejl, et, manche *f* à vent. **Kuldsejls=bugline**, bras *m* de manche à vent; — **jolle**, cartahu *m* de manche à vent.

Kuldsejle *v. n.* chavirer, capoter, faire capot.
Kuldsejling, *en*, chavirement *m.*

Kule, *en*, (*paa et gammeldags Skib*) grande rue *f*; coursiere *f*; **Dampskeb med** — (*aaben Dæk mellem Bakken og den lange Overbygning*), vapeur *m* à coffre *ou à* puits, vapeur *m* du type „*weldeck*“.

Kule *v. n.* venter; det — *r*, il vente; det — *op*, le vent fraîchit.

Kuling, *en*, vent *m*, brise *f*; haard —, vent *m* frais, grosse brise; med haard —, par grosse brise; meget haard —, vent *m* grand frais; stiv —, vent *m* frais; stormende —, coup *m* de vent, vent *m* forcé; jævn —, brise faite *ou* établie; frisk —, jolie brise; svag —, faible brise, légère brise; med flov —, par petite brise; laber —, petite brise; til fulde Sejl, brise à tout porter; Bramsejls —, brise à porter les perroquets; til 2 Reb, brise *ou* vent à deux ris; Mærssejls —, brise à porter les huniers; Kulingsgraderne angives i den franske Marine fra 0—12 og benævnes: 0, calme; 1, fraicheur *f* à faire gouverner; 2, faible brise; 3, petite brise; 4, jolie brise (toutes voiles dehors); 5, jolie brise (limite des cacatois); 6, jolie brise (un ris aux huniers); 7, brise fraîche (huniers 2 ris); 8, grand frais (les huniers 3 ris); 9, coup *m* de vent modéré (huniers bas ris); 10, coup *m* de vent fort (grand hunier au bas ris); 11, coup de vent très fort (voiles basses d'étai de cape); 12, ouragan *m* (sans voiles). **Kulingsbaad**, bateau *m* de vent frais; — grad, force *f* du vent; — vejr, temps *m* venteux.

Kulisse, *en*, (*Styrelplan*) glissière *f*, guide *m*; — til Slæden der bærer Nokken af Rorpinden, tamisaille *f*. Rorpind med Kulissestyring, barre *f* à chariot.

Kuljer, *en*, (*Kulskib*) charbonnier *m*.

Kuller, *en*, (*gadus æglefinus*) aiglefin, aigrefin, églefin, égrefin *m*.

Kulmination, *en*, culmination *f*, passage *m* au méridien. **Kulminationsklokkeslet**, *et*, heure *f* du passage au méridien; underste —, heure *f* du passage au méridien inférieur; overste —, heure *f* du passage au méridien supérieur. **Kulminere** *v. n.* (*et Himmellegeme*), passer au méridien.

Kulsejl, *et*, se **Kuldsejl**.

Kundgørelse, *en*, bulletin *m*; — for Søværnet, bulletin *m* officiel de la marine; denne Udnævnelse har staat i — for Søværnet, cette nomination a été insérée au Bulletin officiel de la Marine.

Kunstig adj. artificiel; — Horisont, horizon *m* artificiel; — Træk, tirage *m* forcé, tirage artificiel.

Kuntoje, *et*, épissure *f* à œil allongé.

Kuppel, *en*, dôme *m*; — paa en undersøisk Baad, kiosque *m* d'un sous-marin. **Kuppelskib**, *et*, bâtiment *m* à coupole.

Kurre, *en*, (*Driv=Trawl*), filet *m* trainant.

Kurs, *en*, route *f*, (*den Retning Skibet ligger an, særlig naar det ligger stille*) cap *m*; læg Skibet paa — en misvisende Nord! mettez le cap du navire sur le Nord magnétique *ou* au Nord magnétique! — og Distance, route et distance *f*; beholden — (*Kurs over Grunden*), route *f* sur le fond; devierende —, route au compas; misvisende —, route magnétique; retvisende —, route vraie *ou* du monde; styret —, route suivie; dev. styret —, route suivie au compas; generale

—, route moyenne; at finde den devierende —, naar man har den retvisende, convertir la route vraie en route au compas, ou étant donné la route vraie, trouver la route au compas; sejlet —, route réelle; grundstade paa Grund af fejl —, s'échouer par suite d'une erreur de route; — efter en Kompaslinie, route loxodromique; — efter Storcirkelen, route par le grand cercle, route orthodromique; en sikker —, une route saine; styre en farlig —, faire une route dangereuse; ligge stat —, gouverner bien en route; løbe paa parallele — er, faire des routes parallèles; et Skib paa modsat —, un navire allant *ou* courant à contre-bord; to Skibe paa samme —, deux navires faisant la même route; to Skibe hvis — er skærer hinanden, deux navires se coupant la route; nordlig, sydlig —, route nord, route sud; paa østlige og vestlige — er, aux routes est et ouest, aux caps est et ouest; Eskadren har styret en østligere —, l'escadre a fait une route plus est; — en er N. 20° V., la route est au N. 20° O; holde — en, tenir la route, (staa dør) continuer la route; kan vi holde, ligge — ? pouvons-nous tenir la route? Skibet er vanskelig at holde paa — (*naar den giver*), le navire ne tient pas la route; Skibet er nemt at holde paa —, le navire tient bien la route; er vi paa — ? ligge vi — ? sommes-nous en route? est-on en route? vi er ikke paa —, nous ne sommes pas en route, on n'est pas en route; ligge — bidevind, faire bonne route au plus près; pas paa — en! gouvernez en route! dreje til —, venir à la route indiquée; dreje ud af —, (*for at gaa af Vejen*) s'écartez de la route; forandre —, changer de route, changer la route; vi ligger en Streg fra —, nous sommes à un quart de la route; koble — erne, réduire les routes; rette en —, corriger une route; styre —, faire bonne route, (*ligge paa den opgivne*) — gouverner en route; styrer vi — ? faisons-nous bonne route? Skibet benyttede sig af Vind-springet til at styre —, le navire profita de la saute de vent pour faire bonne route; anglv — en vi skal styre! indiquez-moi la route à faire! hvilken — styrer De? à quelle route gouvernez-vous? à quel cap gouvernez-vous? styre — efter Cadix, faire route pour Cadix; — igen! revenez en route! styre den opgivne —, gouverner à la route indiquée; styre over (under) — en, être au vent (sous le vent) de la route; sætte — en, donner la route; sætte — en paa Fyrskibet, mettre le cap sur, faire route sur le bateau-feu; sætte — en til Luvart af en Ø, mettre le cap au vent d'une île; sætte — en, saa man gaar fri af Grunden, donner la route pour parer le banc; sætte — en paa Land, mettre le cap sur la terre; trække — en i Kortet, tracer la route sur la carte; være paa —, être en route. **Kurs=angiver**, indicateur *m* de route; — forandring, changement *m* de route; — signal, signal *m* de route *ou* d'aire de vent; — vinkel, angle *m* de route.

Kurv, *en*, (*til Kul eller Ballast*) manne *f*, (*til en Ventiklap*) tasseau *m* de clapet, (*til Transport af Brevduer*) panier *m* de pigeons, (*under en Ballon*) nacelle *f*; Bruse —, crête *f*. **Kurvefletning**, *en*, (*paa en Vager*) cage *f* d'une bouée; — ring (*under en Ballon*), cercle *m* de suspension.

Kutling, *en*; sort — (*gobius niger*), gobie *m* noir.

Kutter, *en*, côte *m*, cotre *m*. Kutter-fiskeri, pêche *f* avec des côtres; —rigget, gréé en côte.

Kvabso, *en*, (*cyclopterus lumpus*), lompe *m*.

Kvadrant, *en*, (*i en Maskine*) coulisse *f* ou secteur *m* Stephenson, secteur *m* de changement de marche; Sledse —, coulisse évidée; Stang —, coulisse pleine; —en er oppe (nede), le secteur est en haut (en bas); —en er tilbage (fremme), le secteur est en dedans de la machine (en dehors de la machine); —en er i Midtstillingen, le secteur est à la mi-suspension; —en er i sin Yderstilling (fuld —), le secteur est à la pleine suspension; gaa med fuld —, marcher à pleine suspension; gaa med mellemstillet —, marcher à une suspension intermédiaire; stille —en i Midtstillingen, placer le secteur à mi-suspension; mellemstille en —, placer le secteur à une suspension intermédiaire. Kvadrant-aksel, arbre *m* de relevage; —deviation, déviation *f* quadrangulaire; —klods, coulissoir *m* ou coussinet *m* mobile du secteur (Stephenson); —viser, hausse *f* à cadran.

Kwart, *en*, quart *m*, (*et Stød*) quarte *f*; støde —, porter un coup en quarte; parere —, parer quarte; paa — Raa, au quart de vergue; Støtte paa en Dæksplanke, épontille *f* au quart du barrot. Kvart-mil (*kaldes nu Somil efter 1907*), mille *m* marin (1852 mètres); 10 —mil Syd for Øen, à 10 milles au sud de l'île; —parade, parade *f* de quarte; —stød, quarte *f*, coup *m* en quarte; føre et —stød, porter un coup en quarte; —takkel, palan *m* au quart de vergue, palan de charge.

Kvarter, *et*, Vagts —, bordée *f*; Dronningens (Kongens) —, la bordée de bâbord, les bâbordais (la bordée de tribord, les tribordais); en Mand af Dronningens (af Kongens) —, un bâbordais (un tribordais); Kongens — paa Dækket! en haut les tribordais; gaa Vagt et — ad Gangen, faire le quart par bordée; skaffe et — ad Gangen, diner par bordée; Maanens 1^{re} —, le premier quartier de la lune; Maanens sidste —, le dernier quartier de la lune; Maanen er i sidste —, la lune est dans son dernier quartier. Kvarter-arrest (*for en Officer*) arrêt *m* simple, (*for en Menig*) consigne *f* au quartier; give — arrest (*for en Menig*), consigner au quartier; —mand (*Haandværker-underofficer*), chef *m* ouvrier; —mester, quartier-maître *m*, (*paa et Fartøj*) patron *m*. Kvarters-vagt, quart *m* par bordée.

Kvase, *en*, (*Fisker*) bateau-vivier *m*; Damp —, bateau-vivier à vapeur; Sejl —, bateau-vivier à voiles. Kvaseskipper, patron *m* de bateau-vivier.

Kvejl, *en*, (*af Tovværk*) glène *f*; Trossen ligger i en — paa 4 Fods Højde, l'aussière *f* forme une glène d'une hauteur de 4 pieds; vende op og ned paa en — af Tovværk, chavirer une glène de cordage. Kvejle (*skyde*) op v. n. mettre en glène, cueillir.

Kvik=sand, sable *m* mouvant; —solv, mercure *m*. Kviksølv=afbryder, interrupteur *m* à mercure; —barometer, baromètre *m* à mercure; —manometer, manomètre *m* à mercure; —trykmaaler, manomètre *m* à mercure.

Kvint, *en*, (*Hug*) quinte *f*; hugge —, attaquer en quinte. Kvintparade, parade *f* de quinte.

Kvældsvagt, *en*, quart *m* de midi à 4^h.

Kvælstof, *et*, azote *m*.

Kværk, *en*, (*paa et Gaffelsejl*) point *m* de mâchoire, (*paa et Knæ*) gorge *f* ou collet *m* d'une

courbe, (*paa et Vinkeljern*) collet *m* de cornière. Kværkgivtov, *et*, étrangoir *m*.

Kyst, *en*, côte *f*, bord *m* de la mer; under —en, sous la côte; ren —, côte saine; urens —, côte malsaine; stejl —, côte accore, côte à pic; —en løber N. O. I., la côte fuit vers le N. E. ou s'étend dans le N. E.; paa —en, sur la côte; Grundstødning paa —en, échouage à la côte; sejle langs med —en, longer la côte. Kyst-artilleri, artillerie *f* de côte; —(damp) baad, vapeur *m* côtier; —batteri, batterie *f* de côte; —bebør, riverain *m*, habitant *m* du littoral; —befolknings, population *f* du littoral, population *f* riveraine; —damper, paquebot *m* faisant un service côtier, vapeur *m* côtier; —distrikst, district *m* côtier; —farer, caboteur *m*, (*i indskrænket Fart*) borneur *m*, bateau *m* borneur; —fart, (*indenrigs Fart*) cabotage *m* national, (*—sejlads*) navigation *f* côtier, (*Passagerfart*) service *m* côtier; —fart med Dampskeib, cabotage *m* à vapeur; —fart med Sejlskeib, cabotage *m* à voile; indskrænket —fart, bornage *m*; Fartøj i indskrænket —fart, bateau *m* borneur; Damperen er i —fart paa Østersøen, le vapeur fait le cabotage de la Baltique; udruste et Skib i —fart, armer un bateau au cabotage, (*i indskrænket —fart*) au bornage; sejle i —fart, faire le cabotage, (*indskrænket —fart*) faire le bornage; —fartøj, bateau *m* côtier, caboteur *m*; —farvand, mer *f* littorale; —fisker, pêcheur *m* côtier; —fiskeri, petite pêche *f*, pêche côtier; —forsvar, défense *f* des côtes; —forsvarsskeib, garde-côtes *m*; pantsret —forsvarsskeib, garde-côtes cuirassé; —fort, fort *m* de côte, fort *m* du front de mer; —fredning, protection *f* de la côte contre la mer; —hospital, hôpital *m* marin, sanatorium *m* côtier ou maritime; —is, glace *f* côtier; —kanon, canon *m* de côte; —krig, guerre *f* de côtes; tegne —linien, déterminer la configuration de la côte; —lods, pilote *m* côtier, pilote-lamaneur *m*; —passagerdamper, vapeur *m* côtier à passagers; —politi, police *f* côtier ou des côtes; —sejlads, navigation *f* côtier; —signalstation, poste *m* séraphique; —skipper, capitaine au cabotage; —skipperekamen, examen *m* de capitaine au cabotage; —skyts, artillerie *f* de côte; —strækning, étendue *f* des côtes; den fjendlige —strækning, le littoral ennemi; —udkigstation, *en*, poste-vigie *m*, (*i Krigstid*) poste *m* à signaux (en temps de guerre); —udkigsvæsen, service *m* de vigie (de côte), service de veille sur la côte; —vagt (*Mand*), veilleur *m* de côte, (*Udkigstjeneste*) service *m* de veille (de côte).

Kæde, *en*, chaîne *f*; Anker —, chaîne d'ancre; Fortejnings —, chaîne d'amarrage; Ror —, chaîne de sauvegarde de gouvernail; Rost —, chaîne de hauban; Styre —, drosse *f* en chaîne; —uden Ende, chaîne sans fin; —uden Ende til Ammunitionssophejsning, noria *f*; 50 Favne paa hver —, 50 brasses sur chaque chaîne; ligge for 60 Meter —, être mouillé sur 60 mètres (sur deux maillons) de chaîne; —ns Forening med Slipperen i Bundens af Skibet, étalingure *f* de la cale; —ns Forening med Ankeret, étalingure *f* de l'ancre; hekse —n fra et Anker, détalquer l'ancre ou la chaîne; hekse —n i et Anker, étalinguer l'ancre ou la chaîne; hive ind paa —n, virer la chaîne; mane —n til Spils, garnir la chaîne au cabestan; stikke —, filer de la chaîne; stikke —n fra sig, filer la chaîne par le bout; —n springer, la chaîne casse;

sprænge —n, casser la chaîne; **lse op i** —n, courir sur la chaîne; —rne er klare, les chaînes sont claires; **have uklare** —r, avoir des tours dans les chaînes; **hvor megen** — er derude? combien de chaîne y a-t-il dehors? **Kæde-brønd**, écubier *m* du pont, trou *m* à chaîne; —kabellaring, chaîne *f* de transmission; —kasse, puits *m* à chaîne; —klods, chantier *m* de la chaîne; —krog, crochet *m* à chaîne; —led, maille *f* de chaîne; —led med Stiver, maille *f* à étai; —længde, (*Længde af Kæden man ligger for*) touée *f*, (*Længde mellem Heksene*) maillon *m*; **den danske** —længde er 20 Meter, le maillon danois a 20 mètres; —pumpe, pompe *f* à chapelet; —rulle (*Vejviserrulle ved et Spil*), tourniquet *m*, rouleau *m*; —skive eller tromle, couronne *f* à empreintes; —strop, élingue *f* en chaîne.

Kælder, *en*, soute *f*; **Brød**—, soute *f* à biscuit; **Brændevis**—, cale *f* au vin; **Chefens** —, le coqueron du commandant; **Kanonerens** —, soute *f* du maître canonnier; **Messens** —, le coqueron des officiers; **Sand**—, soute *f* à sable; —til **Fyrværkerisager**, soute à artifices.

Kælve *v. n.* *Isbræn* —r, le glacier se rompt, la glace se détache du glacier. **Kælving**, *en*, rupture *f* des glaces d'un glacier.

Kæmpe *v. a.* lutter; —med **Søen**, lutter contre la mer; —paa **Søen**, combattre sur mer.

Kænse, *en*, (*Forfang til Fiskeliner*), avançon *m*.

Kæntre *v. a. & n.* chavirer, capoter, faire capot; **Skibet laa** —t, le navire était chaviré, (*paa Siden*) était couché sur le flanc; —med **Bunden i Vejret**, chavirer la quille en l'air; —under **Sejl**, chavirer sous voiles; **ligge helt** —t over til **Styrbord**, être complètement chaviré sur tribord; **Sluppen var** —t i en **Byge**, le canot avait chaviré sous une rafale; **Fartøjet er tilbojeligt** til at —, le canot est chavirable; **Strømmen** —r, le courant change. **Kætring**, *en*, (*af et Fartej*) chavirement *m*; **Strøm**—, changement *m* ou renversement *m* de courant.

Kærlingeknob, *en*, nœud *m* de vache.

Kærne, *en*, noyau *m*; **Anker** —i en **Dynamo**, noyau *m* de l'induit. **Kærne-linie**, ligne *f* de tir; —liniens Plan, plan *m* de tir; —rør, (*i en Kanon*) tube *m* intérieur (*d'un canon*).

Kærv, *en*, i en **Skrue**, fente *f*, coche *f* de tête *f* de vis; —i en **Hanetold**, repère *m*,encoche *f* d'un robinet; **Sigte**—, cran *m* de mire. **Kærv-plade**, —stykke, bevægeligt, cran *m* de mire mobile.

Kætser, *en*, épuisette *f*.

Kætting, *en*, chaîne *f*; **Anker**—, chaîne *f* d'ancre. **Kætting-brønd**, trou *m* à chaîne, écubier *m* du pont; —rum, puits *m* à chaîne.

Kød, *et*, viande *f*; **fersk** —, viande fraiche; **fersk** —og **Grønt**, viande fraiche et légumes; **frosset** —, viande gelée; **salt** —, viande salée; **preserveret** — (*Kødkonserveres*), conserve *f* de viande; **mere** — (*flere Folk til at hale*) her! du monde ici! de la viande ici! en **Mand af hver Bakke til at hente** —! un homme de chaque plat à la viande! **Kød-pind**, broche *f*; **sætte** —pind i **Kødet**, embrocher la viande.

Køje, *en*, **Hænge**—, hamac *m*; **Stand** —, couchette *f*; **engelsk** —, cadre *m*; **Sejl**—, soute *f* à voiles; —til at **slaa ned**, couchette *f* à rabattement; **langskibs** (*tværskibs*) —, couchette *f* longi-

tudinale (transversale); **klar ved** —rne (*om Af-tenen*)! brænde-bas! **hænge** —rne op, pendre ou crocher les hamacs; **bringe** —rne op, remonter les hamacs; **stuve** —rne, arrimer les hamacs (dans les bastingages); **surre en** —, serrer un hamac; **surre en** —los, larguer un hamac; **stikke** (*Skærlinerne*) i en —, gréer un hamac. **Koje-bræt** (*til en Standkøje*), planche *f* de roulis; —jolle, ceinture *f* de hamacs; —krog, croc *m* de hamac; —madras (*til en Hængekøje*), matelas *m* de hamac; —mønstring, brænde-bas *m*; —plads, poste *m* de couchage; —skærliner *pl.*, araignée *f* de hamac; —stang (*hvor Højden til Dækket er stor*), tringle *f* pour les hamacs; —stjert (*hvor Køjen hænges op*), raban *m* de hamac; —stuverne op! les gabiers aux bastingages! —surreline, (*til at surre de franske Køjer bruges smaa faste Stjerter der benævnes*) „hanet“ *m*; —tæppe, couverture *f* de hamac; —tej, objets *m. pl.* de couchage; —vask, lavage *m* de hamacs. **Til Køjs**, couché; **gaa til** —, se coucher, aller se coucher; **ligge til** —, être couché; **sende en Mand til** —, envoyer un homme se coucher; **Frivagten til** —! à se coucher qui n'est de quart.

Køl, *en*, quille *f*; **Side**—, quille latérale; **Slingre**—, quille latérale ou de roulis; **Straa**—, fausse-quille *f*; **Sænke**—, dérive *f*, dérive centrale; **flad** —, quille plate; **lægge** —en til et **Skib**, mettre un navire en chantier; —en blev lagt 1890, la quille fut posée en 1890; **bringe** et **Fartøj paa ret** —, dresser un canot; **lægge** et **Skib paa lige** — (*uden Styrlastighed*), mettre un navire sans différence de tirant d'eau; **en Baad** kæntret med —en i Vejret, un canot chaviré la quille en l'air. **Køl-blok**, tin *m* de chantier; —gang, galbord *m*, gabord *m*; —brudt, avoir de l'arc, cassé, cambré, (*med Kolbugt nedefter*) contre-arcqué; **blive** —brudt, prendre de l'arc, s'arquer; —brydning, arc *m* de la quille; —hale et **Skib**, abattre un navire en carène; —hale en **Mand**, donner la cale à un homme; —haling, abattage *m* en carène, (*Straf*) cale *f*, peine *f* de la cale; —halings Bassin, bassin *m* de carénage; —halings Gie, caliorne *f* d'abattage; —halings Plads (*Brædbænk*), cale *f* de carénage; —halings Vant, pataras *m*; —lask, écart *m* de quille; —lægning, mise *f* en chantier; —naad, couture *f* de quille; —plade, tôle *f* quille, (*Kølrange*) galbord *m*; **ydre** (*indre*) —plade, galbord extérieur (intérieur); **vertikal** —plade, tôle *f* quille verticale; —planke, bordage *m* de galbord; —range, virure *f* de galbord; —sprængt, cassé, avoir de l'arc; **blive** —sprængt, prendre de l'arc; —spunding, rábrende *f* de quille; —svin, carlingue *f*; **Indskuds** —svin, carlingue intercostale; **Kasse** —svin, carlingue tubulaire ou en boîte; **Kimming** —svin, carlingue *f* de bouchain; **Side** —svin, carlingue *f* latérale; **Center** —svin, carlingue *f* centrale; **fladt** (*horisontalt*) —svin, carlingue plate ou horizontale; —svins Bolt, cheville *f* de carlingue; —svins Knæ, marsouin *m* de l'arrière; —svins Plade, tôle *f* carlingue; **vertikal** (*horisontal*) —svins Plade, tôle carlingue verticale (*horizontale*); —svins Vinkel, cornière *f* de carlingue; —vand, eaux *f. pl.*, sillage *m*, remous *m. pl.*; **sejle** —vandet paa et **Skib**, naviguer dans les eaux d'un navire; „**Howe**“ har sejlet i —vandet paa Formanden i Linien, le „**Howe**“ a fait

route dans le sillage de son chef de file; — vands Lanterne, ratière *f*; sejle med — vands Lanterne, naviguer à la ratière; — vands Linie, ligne *f* de file; brudt — vands Linie, ligne de file entendue; være i — vands Linie, être en ligne de file; — vands Orden, ordre *m* de file; brudt — vands Orden, ordre *m* de file entendue.

Køle *v. a.* refroidir, rafraîchir; — et Leje eller en Pande, refroidir, rafraîchir une portée ou un coussinet. Køle=apparat, appareil *m* réfrigérant;

— evne, capacité *f* réfrigérante; — flade, surface *f* réfrigérante ou frigorifique; — rum (*f. Eks. i en Smördamper*), chambre *f* froide, chambre frigorifique; — rør, tube *m* réfrigérant; — vand, eau *f* réfrigérante, (*i en Kondensator eller Fortætningspumpe*) eau *f* de circulation.

Køler, *en*, (*paa en Motor*) radiateur *m*.

Kørner, *en*, pointeau *m*. Kørnerslag, coup *m* de pointeau.

L.

Laage, *en*, (*Konsolring*) til en Bagladekanons Bundskrue, volet *m*.

Laan, *et*, emprunt *m*; — (*Udlaan*) paa Bodmer, prêt *m* à la grosse (aventure).

Laaring, *en*, hanche, fesse *f*; Vinden er paa — en, le vent est de la hanche; paa Styrbords —, par la hanche de tribord; have Fjenden paa luv —, avoir l'ennemi par la hanche du vent; læ —, hanche sous le vent; han er paa — en af Delingschefen, il est par la hanche du chef de division. Laarings=fartøj, embarcation *f* de côté; — vind, vent *m* de la hanche.

Laas, *en*, Dør —, serrure *f*; i Tømmer, dé, adent *m*; Vand — i Tømmer, coupe-eau *m*; Gevær —, platine *f*; Flint(e) —, platine *f* à silex; Hjul —, platine *f* à rouet; Lunte —, platine *f* à mèche; Sten —, platine *f* à silex; Kanon —, platine *f* à canon; — i Maxim's Mitr., culasse *f*; — til et Ror, clef *f* de gouvernail; — i en Stempelring, cache-joint, couvre-joint *m* d'une bague de piston; — en er spændt, la platine est bandée. Laase-del, pièce *f* de platine; — hylster, couvre-platine *m*; — line, cordon *m* tire-feu; — mekanisme, mécanisme *m* de mise de feu; — plade, support *m* de la platine; — stol, *en*, (*paa en Revolver*) carcasse *f* (de revolver), (*paa et Gevær med Blokmekanisme*) boîte *f* de culasse; — som, clou *m* à serrure. Laaset Vand, eau *f* close.

Laber *adj.* Kuling, petite brise, faible brise *f*.

Laboratorium, *et*, laboratoire *m*; Flaadens — (*til Fabrikation af Fyrværkerisager og Krigsammunition*), établissement *m* pyrotechnique de la Marine. Laboratorie=arbejder, travaux *m. pl.* pyrotechniques, (*Arbejdsmænd*) ouvrier *m* artificier; — sager *pl.*, artifices *m. pl.*

Labyrinttætning, *en*, (*Turb.*) joint *m* à labyrinth.

Lad, *et*, til Tønder, chantier *m* pour barriques.

1. Lade *v. a.* gaa (*kaste los*), larguer; lad gaa for (*agter!*) larguez devant (*derrière!*)! lad gaa overalt! larguez partout! (*med et Luftskib*) lâchez tout! — Fangelinne gaa, larguer la bosse; — et Stagsejl gaa over, changer un foc; lad falde Sejlene! larguez! — den le Del af Storsejlet falde, laisser tomber le point de dessous de la grand' voile; — Dampen gaa, larguer la vapeur; — et Anker falde, mouiller une ancre; lad falde Styrbords Anker! tribord mouillez! — et Sejl løbe ned, amener une voile; — et Skib løbe af Stabelen, lancer un navire; — et Sejl staa (*blive staaende*), conserver une voile.

2. Lade *v. a.* charger, (*indtage Ladning*) embarquer, prendre charge; — et Skib, charger un

bâtiment; — et Skib fuldt, charger un navire à bloc; — et Skib med Kobber, charger un navire de cuivre; — med Styrgods, charger en cuellette; — med Elektricitet, charger d'électricité; — et (*galvanisk*) Batteri, charger une pile; Skibet er klart til at —, le navire est prêt à prendre charge; Skibet kommer ind for at —, le navire entre pour prendre charge; Skibet — r til Marseille, le navire charge pour Marseille; Skibet bruger over 3 Dage til at — eller losse, le navire met plus de 3 jours à charger ou à décharger; — en Kanon, charger un canon; — Magasinet paa et Gevær, approvisionner le magasin ou le fusil; — med Granat, med Kardæsk, charger à obus, à mitraille; — med dobbelt Skarp, charger à deux boulets; med løst, charger à blanc ou à poudre; — med Skarp, charger à boulet, (*et Haandvaaben*) charger à balle; lad Gevær! chargez arme! Granaten er — t med Lyddit, l'obus est chargé à la lyddite; Granat — t med Sprængstof, obus chargé en explosifs.

Lade=aabning (*i en Torpedo*), trou *m* de charge; — apparat, appareil *m* de chargement; — bom, mât *m* de charge; tage — bommene op, mäter les mâts de charge; tage — bommene ned, amener les mâts de charge; — brev, connaissance *m*; — bør, civière *f* planchette; — dag, jour *m* de chargement; — dør, porte *f* de charge ou de chargement; — hul, (*i en Krupp's Kile*), fausse âme *f*; (*paa en Torp.*) trou *m* de charge, (*paa en Revolverkanon*) augt *m*; — klap (*Revolverkanon*), volet *m* de distribution; — kran (*til en Kanon*), grue *f* de chargement; — linie, ligne *f* de charge; — omkostninger, frais *m. pl.* de chargement; — plads (*Indskibningssted*), point *m* d'embarquement, (*Sted indrettet til Indlædning*) embarcadère *m*; — port, sabord *m* de charge, porte *f* de chargement; — rampe (*Revolverkanon*), rampe *f* hellcoïdale; — redskab, appareil *m* de chargement; — rum (*Aabning i det Opstaaende udfor en Luge*), porte *f* de chargement; — rør (*til en Krupp's Kanon*), tube *m* de chargement; — seddel, feuille *f* de chargement *m*; — skaal, planchette *f* de chargement; — skøffel, cuiller *f* de chargement ou à canon; — sledske (*til at beskytte Skibsiden*), défense *f* en planches; — stang (*i en Revolverkanon*), piston *m* chargeur, — stok, baguette; — stilling (*med Haandvaaben*), position *f* de chargement; Taarn med fast — stilling, tourelle *f* à position de chargement fixe; — strem (*til en Akkumulator*), courant *m* de charge; — trægt (*Re-*

volverkanon), tiroir *m*; —tørn (*for et Skib i Havn*), tour *m* de chargement; vente *paa* —tørn, attendre son tour de chargement.

Lader, *en*, (*ved en Kanon*) chargeur *m*; højre, venstre —, chargeur *m* de droite, de gauche.

Ladning, *en*, (*til Skydevaaben*) charge *f*, chargement *m*; Skibs—, cargaison *f*, chargement *m*; blandet —, cargaison *f* mixte, chargement *m* mixte; —ens Tilberedning *i* en Motor, carburation *f*; Dødvægt—, cargaison *f* en lourd; Stykgods—, chargement en cuilllette; Styrtegods—, chargement *m* en grenier; Ind—, chargement *m*, mise *f* à bord, embarquement *m*; Krigs—, charge *f* de combat; Spræng—, charge *f* d'éclatement; Tænd—, charge *f* d'amorce; Salut—, charge *f* de salut; Øvelses—, charge *f* d'exercice; — til en Ekstinktor, charge *f* d'un extincteur; tage — en fra en Kanon, décharger un canon; —en er gaaet bagud (*ved udtidig Antændelse*), la charge est partie en arrière; fuld — (*til et Skydevaaben*) charge *f* entière, (*til et Skib*) cargaison *f* complète; reduceret —, charge *f* réduite; med dobbelt —, à double charge; fuld — af Cement, plein chargement de ciment; de største Dampere kan indtage fuld — i Frihavnen, les plus grands vapeurs peuvent se mettre en pleine charge dans le port franc; have en fuld —, avoir son plein; tage en fuld —, prendre une cargaison complète ou un chargement complet; komme tilbage med en fuld —, revenir avec un plein chargement; — los i Lasten, chargement *m* en vrac ou en grenier; hjemgaaende —, cargaison *f* de retour; udgaaende —, cargaison *f* d'aller; ligge under —, être en chargement ou en charge; indtage sin —, charger, prendre chargement; tage en — til saa lav en Fragt, charger un navire à un si bas fret; Tid til — og Losning, délai *m* ou durée *f* de chargement et de déchargement; flyde paa —en, flotter sur sa cargaison. Ladningsbog, journal *m* de cargaison; —ejer, chargeur *m*, propriétaire *m* de cargaison; —greb, temps *m* de la charge; —henter (*ved en Kanon*), pourvoyeur *m*; —kasse (*i en Sømine*), cartouche *f*, cylindre *m* de charge, (*til Krudtladninger*) caisse *f* à poudre (des gorgousses); vandtæt —kasse, caisse *f* à poudre étanche; —manifest, manifeste *m*; —modtager, destinataire *m*, consignataire *m*, réceptionnaire *m* (de chargement); —omkostninger *pl*, frais *m. pl.* d'embarquement; —papirer *pl*, manife fest *m*; —rum, (*i en Kanon*) chambre *f* à poudre, (*i en Granat*) chambre *f* intérieure ou de charge, (*i en Whitehead's Torp.*) cône *m* de charge; —tab, et, (*elektrisk*), perte *f* de charge; —vandlinie, ligne *f* de flottaison en charge.

Lag, *et*, couche *f*; give et — af Maling, donner une couche de peinture; — af Træ (*f. Eks. i Lasten under Ladningen*), plan *m* de bois; — (*Træunderlag*) matelas *m* de bois; — (*en Række Kanoner*), bordée *f*; give det glatte —, donner la bordée; give det Bagbords —, envoyer sa bordée de bâbord; give hinanden det glatte —, échanger des bordées; Skydning med et — ad Gangen, feu *m* de bordée.

Lagre v. a. Tømmer, conserver ou faire sécher le bois; vel — tømmer, bois *m* bien sec. Lagring, *en*, conservation *f*, (*Tørring*) dessication *f* du bois (de construction).

Lakmuspapir, *et*, papier *m* tournesol.

Laks, *en*, (*salmo salar*) saumon *m*; lille —,

ung —, saumoneau *m*. Laks-ørred, truite *f* saumonée. Lakse-fangst, —fiskeri, pêche *f* du saumon; —gaard, barrage *m* à saumons; —garn, filet *m* à saumons; —kiste, piège *m* à saumons; Laksefiskeri med —lænker *pl*, pêche *f* du saumon aux cordes flottantes; —trappe, échelle *f* à saumons; —yngel, alevin *m ou* fretin *m* de saumon.

Lamme-fjerdingsblok, *en*, poulie *f* de guindresse; —skyer *pl*, ciel *m* moutonné.

Lampe, *en*, lampe *f*; — til Vandstandsglas, fanal *m* de tube de niveau; elektrisk —, lampe *f* électrique; Gløde—, lampe *f* à incandescence; Bue—, lampe à arc; Serie—, lampe en série; Shunt—, lampe en dérivation; skruen — (*Gløde* —) i sin Holder, visser une lampe dans sa douille; selvregulerende —, lampe à régulateur automatique, lampe autorégulatrice; haandreguleret —, lampe à arc à main; — i Rækkeforbindelse, lampes disposées en série; — i Parallelforbindelse, lampes disposées en dérivation. Lampe-glas, verre *m* à ou de lampe; —holder (*til en Glødelampe*), tambour *m* (d'un projecteur); —olie, huile *f* à brûler; —saks, ciseaux *m. pl.* à émêcher; —væge, mèche *f* de lampe.

Land, *et*, terre *f*; — i Sigte, la terre en vue; — i Læ!, la terre sous le vent! — ret for! la terre droit devant! — for om Bagbord! la terre à bâbord devant! Fast —, terre *f* ferme; højt —, hautes terres; lavt —, terres basses; Bag —, terres de l'arrière-plan; For —, terre avancée, terres du premier plan; Mellem —, milieu *m* des terres; —et strækker sig Nord *i*, la côte s'étend dans le nord; tæt under —, près de terre; være under —et, être sous la terre; bringe i —, mettre à terre; gaa i —, descendre à terre; Chefen er gaaet i —, le commandant est descendu à terre; Redningsbaaden er kommen i — paa Strandbredden, le canot de sauvetage a atterri sur la plage; sætte i —, mettre à terre; drive i —, être porté ou drossé à la côte, être jeté à la côte; løbe i —, se jeter ou se mettre à la côte, se mettre au plein; føre et Telegrafkabel i —, atterrir un câble télégraphique; faa — i Sigte, découvrir la terre; tabe — af Sigte, perdre la terre de vue; nærme sig —, s'approcher de la terre; sejle — et af Sigte (*under Horisonten*), noyer la terre; gøre —, atterrir, reconnaître ou découvrir la terre; gøre — ved Fortet, atterrir au fort; gøre — paa Bredten, atterrir en latitude; gøre — paa Loddet, atterrir à la sonde; komme til —, naa —, gagner la terre; holde ind til —, rallier la terre, s'approcher de la terre; holde ud fra —, s'écartier de la terre, porter au large; transportere over —, transporter par voie de terre; Vinden bærer paa —, le vent souffle en côte; Søen staar eller bærer paa —, la mer bat ou porte en côte; staa eller styre mod —, courir sur la terre; Strømmen sætter paa —, le courant porte en côte ou à terre; hale en Baad paa —, halter une embarcation à terre ou à sec; Redningsbaaden sætter paa — med svær Sø, le canot de sauvetage accoste la terre par grosse mer; sæge det bedste Sted for at sætte paa —, chercher le meilleur endroit pour faire côte; sætte Skibet paa — for at redde Mandskabet, faire côte pour sauver l'équipage. Land-artilleri, artillerie *f* de terre; —batteri, batterie *f* de terre; —befæstning (*ved*

en Havneby), fortification *f* du front de terre; — brise, brise *f* de terre; — dragningsvod, senne *f* qui est halée à terre; — fast, relié à la terre; — fast Is, glace *f* reliée à la côte; — fort, fort *m* de terre; — front, front *m* de terre; — gage, soldé *f* à terre; — gang, débarquement; der er god gang (*Landing*), le débarquement est facile; — gang paa Stranden er farlig, le débarquement sur la plage est dangereux; fjendtlig — gang, descente *f* de vive force; gøre — gang med væbnet Styrke, faire une descente à main armée; — gang (mellem Skib og Kaj), passerelle *f* de débarquement; — gangsbro (*Antægsbro til Skibe*), appontement *m*, (*lille*) débarcadère *m*, (*flydende*) ponton *m* de débarquement, (*mellem Skib og Kaj*) passerelle *f* de débarquement; — gangsbræt, planche *f* de débarquement; — gangsfolk (*Folk med Landlov*), permissionnaires *m. pl.*; — gangs-kanon, canon *m* de campagne ou de débarquement; — gangskompani, compagnie *f* de débarquement; — gangskorps, corps *m* de débarquement; — gangssted, point *m* de débarquement, (*Sted hvor man kan lægge til med et Fartøj*) débarcadère *m*; — gangstroppe, troupes *f. pl.* de débarquement; — gangsavelse, exercice *m* de compagnie de débarquement; — gie (*til Køthaling*), caliorne *f* d'abattage; — grund, plateau *m* littoral ou de la côte; — Is, glace *f* reliée à la terre, (*Is i Polaregne fast med Land og frossen af salt Vand*) banquise *f*; — kending, atterrissage *m*; faa kending af Pynten, atterrir sur la pointe, reconnaître la pointe; han er — kendt her, il est pratique de la côte; dersom man er godt — kendt, si l'on est bon pratique de la côte; han er ikke — kendt paa dette Sted, il n'est pas pratique de cette côte; — krabbe, (*argot*) terrien *m*, éléphant *m*; — krig, guerre *f* terrestre, guerre sur terre; lov, en, permission *f*; give Folkene — lov, envoyer les hommes en permission; Mand med — lov, permissionnaire *m*; med — lov, en permission; give — lov for 1 Kvarter ad Gangen, accorder des permissions par bordée; nægte Folkene — lov, consigner les hommes à bord; Nægtelse af — lov, consigne *f* à bord; blive i Land efter — lov, courir ou tirer une bordée; Mand der bliver i Land efter — lov, homme en bordée; Mand der plejer at blive i Land efter — lov, coureur *m* de bordée; — los Grund, haut fond *m* isolé ou détaché; mærke, amer *m*; fra siden, du côté de la terre; Angreb fra siden, attaque par terre; Forsvaret mod siden, la défense du côté de terre; — stigning, descente *f* à terre; — sætning, débarquement *m*, mise *f* à terre, (*af væbnet Magt*) descente *f* ou débarquement *m* de vive force; — sætte, débarquer, mettre à terre; — tjeneste (*modsat Tjeneste om Bord*), service *m* à terre; — toning, vue *f* de côtes; — tov, amarre *f* à terre; — tunge, langue *f* de terre; — vind, brise *f* de terre.

Lande *v. n.* (*gaa i Land*) descendre à terre, (*lægge til Land*) accoster la terre ou à terre; Kolumbus troede at — i Indien, Colomb crut atterrir dans l'Inde; en Kyst hvor man kan —, une côte abordable; — paa Kysten, accoster la côte; — paa Stranden, accoster la plage; man kan ikke — paa Kysten, la côte n'est pas abordable; — (*med en Ballon eller et Aeroplan*) atterrir, — (*i Spring*) talonner.

Landing, en, (*at lande*), débarquement *m*, (*Sted*

hvor man kan lande), point *m* de débarquement; — paa Stranden er farlig, le débarquement sur la plage est dangereux; god —, débarquement *m* facile, bon débarquement; — (*med en Ballon, et Aeroplan*) atterrissage *m*. Landings-bro, (*til Baade*) débarcadère, embarcadère *m*, (*til Skibe*) appontement *m*; — kabel, câble *m* d'atterrissement; — plads, lieu *m* ou point *m* de débarquement, (*lille Bro eller Slaebested*) débarcadère *m*, embarcadère *m*, (*for et Luftskib eller Aeroplan*) champ *m* d'atterrissement; — sted, se — plads; — stel (*paa et Aeroplan*), chassis *m* ou train *m* d'atterrissement, train *m* amortisseur.

Lang adj. long; — Sø (*Bølge*), lame *f* longue; Søen er —, la mer est longue; hale med — e Hal, haler à grands coups.

Lang-fart, navigation *f* au long cours, le long cours; Skibet er bestemt til — fart, le navire est destiné à faire le long cours; — fart med Sejlskib, long cours à voiles; Præmie for — fart, prime *f* de long cours; Skib i — fart, long-courrier *m*, navire au long cours; — hals, en, (lepas), bernacle *f*, anatif *m*; — havl, varlope *f*; — ligne (*med Kroge til Fiskefangst*), ligne *f* de fond, corde *f* de fond, harouelle *f*, palangre *f*, palanque *f*; — linerne er forsynede med Taysinger, les palangres sont munies d'avancées; — liner som ikke staar paa Bunden, lignes de fond entre deux eaux; fiske med liner, pêcher aux cordes; — linefisker, palangrier *m*, (*Fartøj*) cordier *m*, palangrier *m*, (*Damper*) cordier ou palangrier *m* à vapeur; — linefiskeri, pêche *f* aux cordes ou aux harouelles, pêche *f* aux palangres; — rem, en, premier hauban, hauban *m* de l'avant; — saling, élongis *m*; — sav, scie *f* de long, scie à refendre; — skibs adj. longitudinal; beskyde et Skib — skibs, prendre un bâtiment en enfilade, enfiler un bâtiment; beskyde — skibs forind, enfiler par l'avant; beskyde — skibs agterind, enfiler par l'arrière; give Pfjenden det glatte Lag — skibs, envoyer à l'ennemi sa bordée en enfilade; utsætte sig for — skibs Beskydning, se faire prendre en enfilade; — skibs Skod, cloison *f* longitudinale; — skibs Skud, coup *m* d'enfilade; Kanonen kan skyde — skibs, le canon peut tirer dans l'axe; lægge Slaebrommen — skibs, rentrer le tangon; — skore, gerçure *f*; — spledsning, épissure *f* longue; gøre en — spledsning, faire une épissure longue; hve ind til stagsvis, virer à long pic; — trøje, paletot *m*.

Lange, en, (*molva vulgaris*) lingue *f*.

Lange v. a. passer, faire passer; — Krudt, passer les poudres; Haandlangeren — r Koggersen til Laderen, le pourvoyeur passe la gorgousse au chargeur; — Vand (*f. Eks. med Pose*), faire la chaîne. Langning, en, (*af Krudt og Skarp*) passages *m. pl.*; Krudt —, passage *m* des poudres; Skarp —, passage *m* des projectiles.

Langs adv. & prép. le long de; paa —, en long; gennemkrydse Oceanet paa — og paa tværs, battre l'océan en long et en travers; Maalat viser sig paa —, le but se présente en long; Siden af et Skib, le long du bord; Fortnje — Siden, amarrer le long du bord; komme — Siden, accoster; sejle tæt — Kysten, longer la côte de près; løbe — Landgrunden i 10 Meter, longer le plateau de la côte par 10 mètres d'eau; Strømmen løber — Kysten, le courant longe la côte.

Langsom adj. lent; — Skib, bâtiment *m* lent;

Skibet er — t i Drejningen, le navire évolue mal.
Langsomt adv. doucement, (*Kommando til Maskinen*) doucement! **ganske —**! le plus doucement possible! — **frem!** en avant doucement! **bak —** en arrière doucement! **langsomt-brændende Krudt**, poudre *f* lente; — **gaaende Maskine**, machine *f* lente; — **sejlende Skib**, navire *m* lent; — **skydende Kanon**, canon *m* à tir lent.

Langt adv. loin; **hvor — kommer vi fra dette Fyr?** à combien passerons-nous de ce feu? **han er — till Luvart af os**, il est très au vent à nous, loin au vent à nous; **Kanonen skyder —**, le canon porte loin; **Projektilet gik — forbi Maalet**, le coup était très long; **Projektilet gik — udenom Maalet**, le coup était très mauvais en direction.

Langtrækkende adj. Kanon, canon *m* à longue portée.

Lanterne, en, fanal *m*, (*Indsnit i Kedelrør til Niclausse-Kedlen*) lanterne *f*; **Hæk —**, fanal *m* de poupe; **Kampagne —**, fanal de poupe; **Side —**, fanal de côté; **Signal —**, fanal de signaux; **Anker —**, fanal de mouillage, (*Lyset*) feu *m* de mouillage; **Kugle —**, fanal sphérique; **Last —**, fanal de cale; **Top —**, fanal de tête de mât; **Top- og Side — r**, fanaux (feux) de navigation ou de route; **Blink —**, fanal à éclats; **Olle —**, fanal à huile; **Petroleums —**, fanal à pétrole; — **til Lys**, fanal à bougie; — **med Linse**, fanal à lentille; **fast — om Læf. Eks. ved en Skildvagt**, fanal d'applique; **elektrisk —**, fanal électrique; **grøn — (grønt Lys)**, feu *m* vert; **rod — (rødt Lys)**, feu rouge; **føre en — (et Lys)** paa Toppen, porter un feu en tête de mât; **vise en — (et Lys)**, montrer un feu; **han viste ingen — r**, ses feux n'étaient pas allumés; **han viste — rne for sent**, il était trop tard quand il a montré ses feux; **sætte — rne ud (f. Eks. ved Solnedgang)**, mettre les feux; **gøre en — i Stand (gøre den i Orden)**, garnir un fanal; **friske en —**, regarnir un fanal; **sejle uden (tænde) — r (om Natten)**, naviguer sans feux; **Sejls ud — r**, navigation *f* sans feux; **sejle med blændede — r**, naviguer avec des feux masqués; **sejle med Kølvands —**, naviguer à la ratière. **Lanterne-føring**, port *m* de fanaux; **internationale Regler for — føring**, conventions *f. pl.* internationales sur les feux de route; — **gast**, lampiste *m*; — **jolle**, drisse *f* de fanal; — **magasin (f. Eks. paa Orlogsværftet)**, magasin *m* de fanaux; — **rum**, lampisterie *f*; — **signal**, signal *m* par fanaux; — **skab**, lampisterie *f*; — **skærm**, écran *m* d'un fanal; — **taarn til Sidelanterner**, tourelle *f* pour feu de côté; — **tegn**, marron *m*; — **vagt (Skildvagt)**, factionnaire de la consigne.

Lap, en, (*paa Loglinen*) houache *f*, (*paa et Sejl*) placard *m*; **sy en — paa et Sejl**, coudre ou mettre un placard à une voile; — **paa en Kedel**, placard *m* à une chaudière; **Sejldugs — til at skure med (Skurelap)**, morceau *m* de toile à briquer. **Lap=salve v. a.** goudronner; — **salving, en**, goudronnage *m*; — **svejsning, en**, soudure *f* à recouvrement.

Lapning, en, af **Tøj**, raccommodeage *m* des effets; — **af et Sejl**, raccommodeage *m* d'une voile.

Lappe v. a. raccommoder; **Folkene er ved at — Tøj**, les hommes sont à raccommader les effets ou sont aux sacs; — **et Sejl, en Kedel**, mettre un placard à une voile, à une chaudière. **Lappedag**, jour *m* de sacs.

Laring, en, fraicheur *f*.

Lasaret, Lazaret, et, (om Bord) poste *m* des blessés; — (Feithospital), hôpital *m* de campagne.

Lask, en, écart *m*, empatture, empature *f*; **Hage —**, écart à dent ou à croc; **Køl —**, écart *m* de quille; **Plat —**, écart *m* simple.

Laske v. a. sammen, réunir à écart, assembler à écart, écarver; **Plankerne — s sammen**, les bordages s'assemblent à écart; **Kølsvinet er — t til Inderstævnsknæet**, la carlingue est écarvée avec le marsouin. **Laskebolt**, cheville *f* d'écart.

Last, en, (Rum) cale *f* (à marchandises ou de chargement); **Agter —**, cale *f* arrière; **For —**, cale avant; **Stor —**, grand' cale; — (*Ladning*), cargaison *f*, chargement *m*; **fuld —**, chargement complet; **med halv —**, à mi-charge; **løbe 13 Knob med halv —**, filer 13 nœuds à mi-charge; **løbe 15 Knob med fuld —**, filer 15 nœuds en pleine charge; — **en forskyder sig**, le chargement se déplace; **bryde — en (Ballasten)**, désarmer le lest; **stuve — en (Ladningen)**, arrimer la cargaison; **have flere Fod Vand i — en**, avoir plusieurs pieds d'eau dans la cale; **flyde paa — en (Ladningen)**, flotter sur sa cargaison. **Last-bjælke**, barrot *m* de cale, (*uden Dæk*) barre *f* sèche; — **damper**, vapeur *m* de charge, cargo-boat *m*; — **drager**, navire *m* de charge; — **indsprøjtning**, injection *f* (prise) à la cale; — **lanterne**, fanal *m* de cale; — **lejter**, échelle *f* de cale; — **luge, (Aabeningen i Dækket)** écouteille *f* de cale, (*i daglig Tale*) panneau *m*, (*Luge til at lægge over*) panneau *m*; — **lugt, en**, odeur *f* de cale; — **officer**, officier chargé de la cale; — **pumpe**, pompe *f* de cale; — **rum**, cale *f*, cale à marchandises; **stort — rum**, grand volume *m* de cale; — **stringer**, serre *f* de bouchain; — **støtte**, épontille *f* de cale; — **vand**, eau *f* de cale; — **ventil**, vanne *f* de la cale.

Laste v. a. & n. (lade) charger; **Damperen — r (bærer) 7000 Tons med 6 Meters Dybgaaende**, le vapeur peut porter 7000 tonnes avec un tirant d'eau de 6 mètres; **Skibet — r 5000 Tons**, le navire est de 5000 tonnes de portée; — **t Skib, navire chargé — fuldt**, prendre une cargaison complète; — **et Skib fuldt**, donner un plein chargement à un navire, charger un navire à bloc; **han er fuldt — t**, il est en pleine charge; **let — t**, peu chargé; **over — t**, en surcharge, trop chargé; **synk — t**, chargé à couler bas; **en Fart af 9 Knob med — t Skib, med fuldt — t Skib**, une vitesse de 9 nœuds en charge, en pleine charge. **Laste=dag**, jour *m* de chargement; — **evne**, portée *f*, port *m*; — **grænse**, limite *f* du chargement; — **havn**, port *m* de chargement; — **klar**, prêt à prendre charge; — **linie**, ligne *f* de charge, (*Plimsoll's Mærke*) ligne *f* d'extrême charge, ligne de chargement *m* extrême; — **mærke**, ligne *f* de chargement extrême; — **plads**, poste *m* de chargement, (*Havn*) port *m* de chargement; — **port**, sabord *m* de charge; — **tid**, délai *m* de chargement; — **vandlinie**, ligne *f* de flottaison en charge.

Lastning (Indladning), en, chargement *m*, embarquement *m*. **Lastningsudgifter pl.** frais *m. pl.* de chargement.

Latinsejl, Latinersejl, et, voile *f* latine ou aurique.

Lav adj. bas; — **Land**, terre *f* basse; — **Vand**,

peu de fond, peu d'eau, petit fond; *der er* — *Vand her*, il y a peu d'eau ici; *jeg er paa* — *Vand eller har* — *Vand*, je suis par de petits fonds; *der er meget* — *Vand*, il y a très peu d'eau; *det este Vand er 2 Meter*, les plus petits fonds sont de 2 mètres; *med det este Vand* (*ved Lavvande*), aux plus basses mers; *Kursen er for* —, la route est trop arrivée; — *Bredde*, latitude *f* faible ou basse. *Lav-tryk*, basse pression *f*; — *tryks Cylinder*, cylindre *m* de basse pression; — *tryks Damp*, vapeur *f* à basse pression; — *tryks Excentrik*, excentrique *m* de basse pression; — *tryks Forbindelsesstang*, bielle *f* de basse pression; — *tryks Glider*, tiroir *m* de basse pression; — *tryks Kedel*, chaudière *f* à basse pression; — *tryks Stempel*, piston *m* de basse pression; — *tryks Turbine*, turbine *f* de basse pression, turbine *B P*; — *vande*, mer *f* basse, basse mer, marée *f* basse, basses eaux *f. pl.*; — *ved Springtids vande*, à basse mer de vive eau; *det er vande*, la mer est basse; *ved vande*, à basse mer, à marée basse; *løbe paa Grund ved vande*, s'échouer au moment de la basse mer; *ter med (ved) vande*, sec à mer basse; *Fyrskibet ligger i 10 Meter Vand ved vande*, le bateau-feu est mouillé par 10 mètres d'eau à marée basse; — *vands Grænse*, laisse *f* de la basse mer; — *vands Klokkeslet*, heure de la basse mer; — *vands Mærke*, marque *f* ou ligne *f* de niveau de basse mer.

Lave *v. a.* faire; *det er til til en Storm*, une tempête, un coup de vent se prépare.

Lavere *v. n.* (*krydse*), louvoyer.

Lavt *adv.*, ligge *for* (*under Kursen*), être trop arrivé ou trop sous le vent; *styre for*, gouverner sous le vent de la route; *ikke lavere!* n'arrivez pas! *ligge paa Vandel*, être ras sur l'eau. *Lavtgaende Fartej* (*med lille Dybgaardende*), bateau *m* à petit ou à faible tirant d'eau.

Lazaret, *et*, se *Lasaret*.

Led, *et*, (*i Ankerkaeden*) maille *f*; — *med Stiver*, maille à étais; — *uden Stiver*, maille sans étais.

Lede *v. a.* (*føre*) mener, conduire; — *Skydningen*, conduire le tir; *dette Mærke* — *r mellem de 2 Klipper*, cet alignement fait passer entre les 2 roches; *Mærket r midt i Løbet*, l'alignement fait faire le milieu du chenal; *Mærket med de 2 Fyr overet r ind i Bugten*, l'alignement des deux feux conduit dans la baie; *disse Fyr overet r gennem Kroneløbet*, ces feux donnent l'alignement de la passe de la Couronne; — *Elektriciteten*, conduire l'électricité; *ledende adj.*, conducteur; *ikke* —, non conducteur; — *Mærke*, alignement *m*. *Lede-baake*, balise *f* d'alignement; — *bøje*, bouée *f* de direction; — *evne*, conductibilité *f*; — *fyr*, feu *m* d'alignement; — *mærke*, (*ledende Mærke*) alignement *m*, (*Genstand der tjener som Mærke*) amer *m*; *er der mærker ind til Reden?* y a-t-il des alignements pour entrer en rade?

Ledelse, *en*, conduite *f*; *Skydningens* —, conduite du tir.

Leder, *en*, (*i en elektrisk Ledning*) conducteur *m*; *god (slet)* —, bon (mauvais) conducteur; — *en bestaar af 7 Traade omgivet af 3 Lag Guttaperka*, le conducteur consiste en 7 fils recouverts de 3 couches de gutta-percha.

Ledig *adj.* (*tom*), vide; — *Granat*, obus *m*

vide. *Ledigvandlinie*, *en*, ligne *f* de flottaison légère.

Ledning, *en*, (*elektrisk*) conducteur *m*, fil *m* conducteur, (*Kredslobet*) circuit *m*; — *dobbelts*, circuit fermé; *Luft* —, ligne *f* aérienne; *underjordisk* —, ligne souterraine; *lægge en ud*, élonger un conducteur; *undersøge en* —, faire les épreuves d'un circuit. *Lednings-evne*, conductibilité *f*; *Prøve for evne*, épreuve *f ou essay m* de conductibilité; *undersøge evnen*, faire les épreuves de conductibilité; — *fejl*, défaut *m* de conductibilité; — *modstand*, résistance *f* d'un circuit; — *traad*, fil *m* conducteur.

Leg, *en*, (*Fiskens*) frai *m*. *Lege v. n.* frayer. *Lege-plads* (*for Fisken*), frayère *f*, lieu *m* de frai; — *tid*, époque *f ou période f* du frai, temps *m* du frai; — *i tiden*, pendant le frai.

Lejder, *en*, échelle *f*, (*Stander til et Stagself*) draille *f*; *Hæk* —, échelle de poupe; — *til Sæberbom*, échelle de tangon; *Tov* —, échelle de corde ou en filin.

Leje, *et*, *Flaadens* —, port *m* de guerre; *Fisker* —, village *m* de pêcheurs; *Aksel* —, palier *m*; *Hoved* —, palier *m* principal; *Hænge* —, palier *m* suspendu; *Tap* — (*paa en Rapert*), encastrement *m* de tourillon; *Flod* —, lit *m* de rivière; et *Projektils* — (*i en Kanon*), poste *m* de chargement du projectile.

Lejebaad, *en*, (*til smaa Udflygter*) bateau *m* de promenade.

Lemmergat, *et*, anguiller *m*, canal *m* des anguillers.

Lempe *v. a.* arrimer; — *Kul*, arrimer le charbon; — *Kul frem paa Fyrpladsen*, préparer le charbon sur le parquet de chauffe; — *et Skib (forandring Styrlastigheden)*, changer l'assiette d'un navire; — *et Skib agterover (paa Næsen)*, faire tomber un navire sur l'arrière (sur l'avant); *Ballast*, arrimer le lest; — *Ballasten forefter*, transporter du lest sur l'avant. *Lempe-spade*, pelle *f* d'arrimage; — *stang (Ildrager)*, lance *f*.

Lemper, *en*, (*Kul* —) soutier *m*. *Lempning*, *en*, (*Stuvning*) arrimage, (*Forandring af et Skibs Styrlastighed*) changement *m* d'assiette.

Lens *adj.* vide; *pumpe* —, franchir la pompe; *der er ved Pumpen*, la pompe est franche; *man kan ikke holde ved Pumperne*, on ne peut pas franchir les pompes; *slaa ved Pumpen*, franchir la pompe; *skyde sig for Ammunition*, épouser ses munitions; *øse* —, vider (*l'eau*). *Lens-pumpning*, épuisement *m*; *den daglige pumping*, l'assèchement *m* journalier; — *slaaing*, *en*, *se pumping*.

1. *Lense* *v. a.* vider. *Lense-hul* (*i et Fartøj*), nable *m*; *midler*, moyens *m. pl.* d'épuisement; — *port*, dalot *m* de mer, sabord *m* de dégagement; — *prop*, bouchon *m* de nable; *tage proppen ud*, déboucher le nable; *pumpe*, pompe *f* d'épuisement; — *rør* (*Underv.*), drain *m*; *turbine*, turbine *f* d'épuisement; — *ventil* (*Underv.*), vanne *f* de vidange.

2. *Lense* *v. n.* (*for Storm*), fuir devant le temps; — *for Takkel og Tov*, fuir à mâts et à cordes, fuir à sec de toile; — *for Fokken*, fuir sous la misaine; — *for Sørne*, fuir à la lame.

Lensning, *en*, (*Lenspumpning*) épuisement *m*, (*Sejlads med en Storm agter ind*) fuite *f* devant le temps; et *Fartøj anstrenges meget under*,

un bateau souffre beaucoup dans la fuite; et **Skib under — for haardt Vejr**, un navire en fuite devant le gros temps.

Ler, *et*, argile *f*; **Ildfast —**, terre *f* réfractaire. **Lerbund**, fond *m* d'argile. **Leret adj.** argileux.

Let adj. & adv. léger; — **Fartøj**, embarcation *f* légère; — **Brise**, vent *m* faible; — **Artilleri**, artillerie *f* légère; **Taagen er —**, la brume est légère; **Taagen bliver —tere**, la brume se dissipe. **Let-antsædnelig**, inflammable; — **bygget Fartøj**, embarcation *f* d'un faible échantillon; — **lastet**, peu chargé; — **lastet Damper**, vapeur *m* peu chargé; — **manøvrerende**, très manœuvrant; — **matros**, matelot *m* léger; — **ollemotor**, moteur *m* au pétrole lampant; — **roende**, léger à l'aviron; — **sejlende**, allant bien à la voile, qui marche bien à la voile; — **sejlende Fartøj (som sejler godt med let Brise)**, bateau *m* de temps léger ou de petit temps; — **styrende**, gouvernant bien; — **vejrsbaad**, *en*, bateau *m* de petit temps.

Let adj. (lettet) dérapé; Ankeret er —, l'ancre est dérapée, nous sommes dérapés; **Skibet er —**, le navire est appareillé, le navire a dérapé.

Letning, *en*, appareillage *m*; **gøre klar til —**, se préparer à appareiller, faire les préparatifs d'appareillage; **alle Mand op til —!** aux postes d'appareillage ou chacun à son poste pour l'appareillage! **være under —**, être en appareillage. **Letningsrulle**, *en*, rôle *m* d'appareillage.

Lette v. a. & n. (Anker), appareiller, lever l'ancre; — **med en Eskadre**, faire appareiller une escadre; — **fra en Ankerplads**, appareiller d'un mouillage; **er Ankerpladsen god at — fra?** le mouillage est-il bon pour appareiller? — **Styr-bords Anker**, relever l'ancre de tribord; — **et Varpanker med Travaljen**, relever une ancre à jet avec le grand canon; — **det ene Anker naar man ligger fortæjet (for to Ankere)**, désaffourcher; **ligge bekvemt for at —**, être bien pour appareiller; **holde sig klar til at —**, se tenir en appareillage; — **under Sejl**, appareiller à la voile; — **under Damp**, appareiller à la vapeur; — **med Spring**, appareiller avec une emboussole, appareiller sur croupiat ou en faisant croupiat; — **fra en Fortøjningsbøje**, appareiller sur un corps mort; — **et Skib (ved at losse ud af det)**, alléger un navire; — **et Skib ved at kaste Ladningen over Bord**, alléger un navire en jetant le chargement à la mer; — **et Skib agter**, alléger un navire de l'arrière; — **Foreenden af Baaden**, alléger l'avant du canot; **Skibet har — t sig 2 Fod**, le navire est déjaugé de 2 pieds; **til hvilken Dybgaaende kan De dette Dem?** jusqu'à quel tirant d'eau pouvez-vous alléger? quel serait votre tirant d'eau minimum en vous allégeant? — **i Spirene**, peser les bouts-dehors (de bonnette); — **i Spirjollerne**, peser les cartahus de bouts-dehors (de bonnette); — **i (hale i) en Toplent**, peser une balancine; — **paa Roret**, mollir la barre; **let paa Roret!** mollissez la barre! **Taagen — r**, la brume se lève.

Levang, *en*, brosse *f* à laver.

Leve v. n. être en ralingue, ralinguer; **faa Mærssjælene til at —**, faire ralinguer les huniers; **Storsejlet — r**, la grand' voile est en ralingue; **Forsejlene — r**, on est en ralingue devant. **Le-vende adj.** **Sejl**, voile *f* en ralingue; **brase —**, brassier en ralingue; — **agter!** brassez en ralingue

derrière! **Fisken bliver tilført —**, le poisson est amené vivant.

Leverandør, en, fournisseur *m*.

Libelle, en, niveau *m* à bulle d'air. **Libelle-kvadrant, en**, niveau *m* de pointage.

Lide v. a. **Skibbrud**, faire naufrage; — **Havari**, éprouver ou se faire des avaries.

Lidse v. a. **transfiler**, lacer; — **et Sejl til**, transfiler ou lacer une voile; **Solsejlene er — de sammen**, les tentes sont transfilées; **Storsejlet er — t til Bommen**, la grand'voile est transfilée sur la bôme; **Sejlet er — t til Masten**, la voile est transfilée sur le mât; — **et Sejl fra**, délacer une voile. **Lidseline**, raban *m* de transfilage. **Lidsning**, *en*, transfilage *m*.

Lig, et, (**Kanten af et Sejl med eller uden Ligtrosse**) chute *f*, (**Ligtrosse**) ralingue *f*, (*i daglig Tale benyttes ofte „ralingue“ for at betegne Liget, selv om man ikke særlig tænker paa Ligtrossen*); **Ager —**, chute *f* arrière; **For —**, (*paa et Gaffelsejl eller Latinsejl*) chute *f* avant; **Gaffel —**, ralingue *f* d'envergure; **Maste —**, chute *f* avant, chute au mât; **Raa —**, ralingue de tête ou d'envergure; **Stander —**, ralingue d'envergure; **Under —**, ralingue de bordure ou de fond; **staaende —**, (*paa et Raasejl*) ralingue de chute, (*paa et Flag*) gaine *f* (d'un pavillon); **sy — et paa et Sejl**, ralinguer une voile. **Lig-bolt**, doublage *m* de ralingue; — **naal**, aiguille *f* à ralinguer; — **trosse, en**, ralingue *f*.

Lige adj. & adv. droit; — **Stævn**, étrave *f* droite, avant droit; **lægge et Skib paa — Køl**, mettre un navire sans différence de tirant d'eau; **styre — mod Fyrtærnet**, gouverner droit sur le phare; **gaa — til Bunds**, couler à pic. **Lige-spant**, couple *m* droit; **Officerer og — stillede**, officiers et assimilés; **langsksib (tværskibs)** — **vægt**, équilibre *m* longitudinal (transversal); — **vægtscylinder (til Stempelglider)**, cylindre *m* de piston équilibrant le tiroir; **Glider med — vægtscylinder**, tiroir *m* équilibré; — **vægtventil**, soupape *f* équilibrée.

Ligge v. n. **man kan — der med alle Vinde**, on peut y rester avec tous les vents; **der — r et Vrag i Havnene**, une épave git dans le port; **der — r en Klippe ved Indsejlingen**, une roche se trouve à l'entrée; — **Kurs**, faire bonne route; — **paa Kursen**, étre en route; **hvoridan — r Roret?** comment est la barre? **hvorledes — r (sejler) det Skib**, der er i Sigte? sous quelle allure est le navire en vue? **hvor meget — r De (i Vandet)?** combien calez-vous? — **10 Fod agter (for)**, caler 10 pieds derrière (devant); **Pladerne skal — meget nøjagtigt an mod hinanden**, les tôles doivent porter bien exactement l'une sur l'autre; **klæde Stagest** **hvor Sejlet — r an**, fourrer l'étaï au portage de la voile; **hvac — r vi an?** où est le cap? **vi — r N. V. an**, le cap est au N. O. (*prononcez norroi*), nous avons le cap au N. O.; **bringe et Skib til at — misv. Øst an**, amener le cap du navire sur l'Est magnétique; **Roret — r Bagbord (for at dreje til Styrbord)**, la barre est à droite; — **bak**, être en panne; — **bidevind**, être au plus près, aller au plus près, aller à la bouligne; — **bidevind over Styrbord (for Bagbords Halse)**, être au plus près bâbord amures; — **dybt**, caler beaucoup; — **for Styrbords Halse (ligge over Bagbord)**, être tribord amures; — **for Modvind**, être retenu par des vents contraires; — **for ét**

Anker, être mouillé sur une ancre; — for kort Kæde, avoir peu de chaîne dehors; — for 60 Meter Kæde, être mouillé sur deux maillons de chaîne; — for to Ankere (*fortejet*), être affourché; Tønde — r for 2 Ankere, la bouée est mouillée sur deux ancras; Grunden — r Nord for Øen, le banc est au nord de l'île; Grunden — r S. O. for Fyrtaarnet, le banc est situé dans le S. E. du phare; — for lavt, (*naar man styrer Kurs*) être sous le vent de la route, (*naar man ligger bidevind*) être trop sous le vent, être trop arrivé; vi r for lavt, la route est trop arrivée; — for højt, (*naar man styrer Kurs*) être au vent de la route, (*naar man ligger bidevind*) être trop près du vent, serrer trop le vent; — 5 Streger fra Vinden, gouverner à 5 quarts du vent, serrer le vent à 5 quarts, porter à 5 quarts, faire 5 quarts de près; — godt paa Vandet, être bien assis sur l'eau; Skibet — r godt med Vinden tværs, le navire se comporte bien vent de travers; — højt paa Vandet, être haut sur l'eau; — højt (*nær ved Vinden*), porter près; — højere end, serrer mieux le vent que, porter plus près que; hvor meget — r han i Vandet? quel est son tirant d'eau? der — r en Pulle i 5 Meter Vand, il existe un pâlé par 5 mètres d'eau; en Klippe der — r i Mærket med Kirken overet med Fyrtaarnet, une roche gisant sur l'alignement de l'église par le phare; der — r en Tønde for Enden af Revet i 10 Meter Vand, une bouée est mouillée à l'extrémité du récif par 10 mètres d'eau; Skibet — r lavt paa Vandet, le navire est ras ou bas sur l'eau; — (styre) lavt, gouverner sous le vent de la route, être trop arrivé; Skibet — r om paa Siden, le navire est couché sur le flanc; — op, atteindre; — Pynten op i dette Slag, atteindre ou attraper la pointe de cette bordée; — en Bøje op i ét Slag, atteindre une bouée à la bordée; vi kunne det op over denne Bov, nous y arriverons de cette bordée, nous l'attraperons de cette bordée; — godt op, faire une bonne route; — opbrast, être en panne; — opsvajet for Strømmen, for Vinden, être évité debout au courant, au vent; — over Bagbord, être tribord amures; over hvilken Bov — r han? sous quelles amures court-il? — over (*krænge*), donner de la bande, s'incliner; — stærkt over, donner une forte bande; — over Kursten, être au vent de la route; — paa Svaj, être mouillé sur une ancre; Sluppen — r paa Siden (*af Skibet*), le canot est le long du bord, le canot est accosté; — paa ret Køl, être droit; — paa Næsen (*paa Hælen*), être sur le nez, (*être sur l'arrière, sur le cul*); — paa Kurs, être en route; man kan ikke paa Ankerpladsen, naar Søen tager til, le mouillage n'est pas tenable quand la mer force; Pynten — r paa 5° N. Bredd og paa 10° Øst Længde, la pointe est par 5° de latitude nord et 10° de longitude est; — r vi ret? sommes-nous en route? — rumt, courir large; — 4 Streger rumt, avoir 4 quarts de large; — sejklar, être prêt à prendre la mer; — strømret, être évité debout au courant; — til Ankars, être mouillé, être à l'ancre; — tværs for hinanden, être par le travers l'un de l'autre; tværs i Søen, être en travers à la lame; — tør ved Lavvande, être à sec à marée basse; — under Kursten, être sous le vent de la route; — under Ekviperig (*Udrustning*), être en arme-

ment; — under Desarmering (*Aftakling*), être en désarmement; Sluppen — r under Sæbærbommen, le canot est au tangon; — ved Vinden, aller (ou être) au plus près; — nærmere ved Vinden end, serrer mieux le vent que; — vindret, être évité debout au vent. Ligge-dag (*for et Koffardiskib*), jour m de planche, jour de starie; — dage, starie f, jours m. pl. de planche, jours de starie; — plads, (*Ankerplads*) mouillage m, (*ved Kaj*) poste m à quai; Over-dag, jour m de surestarie.

Lighedsflag, et, Lighedsstander, en, substitut m. Limbe, en, limbe m.

Line, en, (*Linegods*) ligne f, (*en Lines Førlighed angives i Frankrig ved Omkredsen i Millimeter; der haves 3 Førligheder: 15 mm, 20 mm og 27 mm; disse Liner benævnes: lignes fines, moyennes et grosses*); Fiske —, ligne f de pêche; Log —, ligne de loch; Lod —, ligne de sonde; Flag —, drisse f de pavillon; Haand —, ligne à main; Lang —, ligne f de fond, corde f de fond; — til at dørge med, ligne courante; hvid —, ligne blanche; Seksgarns —, ligne en 6 fils; slynget —, drisse f de flamme, drisse en cordonnet, tresse f; — der ikke er slynget, drisse f en filin; smækker —, ligne fine; svær —, ligne grosse; mellemssvær —, ligne moyenne; tjæret —, ligne goudronnée; sætte — r (*Fiske-liner*), jeter des lignes; tage — rne op, relever les lignes; — med 2, 3 Kroge, ligne à 2, 3 hameçons; fiske med —, pêcher à la ligne. Line-fisker, pêcheur m à la ligne, (*med Lang-liner*) pêcheur à la ligne de fond; — fiskeri, pêche à la ligne, (*med Langliner*) pêche à la ligne de fond; gods (*Stikline*), ligne f d'amarrage; svært gods (*som til Vevlingsline*), quarantier m.

Linie, en, ligne f, (*Ækvator*) la ligne; Dampsksib —, ligne f de bateaux à vapeur; Jævnøgns —, ligne équinoxiale; Front —, ligne de front; Kælvands —, ligne de file; Kærne —, ligne de tir; Sigte —, ligne de mire; 1 Vand — n, à la flottaison; atmosfærisk — (*paa et Diagram*), ligne f atmosphérique; fine — r i Vandgangen, lignes fines à la flottaison; med fine — r, à lignes fines; fede — r, lignes pleines; et Skib med fyldige — r, un navire à lignes pleines; — r i Forskibet, formes f. pl. avant; — r i Agterskibet, formes f. pl. arrière; — r i Bundens (*af et Skib*), lignes des fonds; passere — n, passer la ligne; bryde Fjendens —, rompre la ligne ennemie; gaa gennem — n, traverser la ligne;aabne — n, augmenter la distance entre les navires; slutte — n, diminuer la distance entre les navires; sætte sig i —, se mettre en ligne; Eskadren er formérer paa flere — r, l'escadre est formée sur plusieurs lignes; ankre paa to — r, mouiller sur deux lignes; Akseldeleningen er ude af —, la ligne d'arbres est dénivellée. Linie-skib, vaisseau m de ligne; — skib med 74 Kanoner, vaisseau de 74 canons; — skibskaptajn, capitaine de vaisseau; — skibs-lejtnant, lieutenant de vaisseau.

Linoleum, et, linoleum m. Linoleumsbeklædning, en, revêtement m en linoleum.

Linse, en, lentille f. Linse-apparat (*til et Fyr*), appareil m dioptrique, appareil lenticulaire; — fyrt feu m dioptrique, feu lenticulaire.

1. Liste, en, liston m; — r under Godset paa Toppen af en Mast, lattes f. pl. du ton; Sluppen har to forgylte — r, le canot a deux listons

dorés; — af Pokkenholt (*i Agterstævnsrøret til Skruekslen*), douvelle *f* de gaiac.

2. Liste, *en*, (*Fortegnelse*) liste *f*; Folke—, rôle *m* d'équipage; — over Handelsskibene, liste *f* des bâtiments de commerce; — over Tern til Udkommando, liste d'embarquement; blive sat sidst paa —n, prendre la queue de la liste (d'embarquement).

Liv, *et*, vie *f*; — et om Bord, la vie du bord; Sø—et, la vie maritime; Sømands—, vie du marin; Damperen ramte Skibet midt paa —t, le vapeur aborda le navire en plein. Liv-holt, *et*, serre-gouttière *f*; —liner *pl.* paa en Redningsbaad, attrapes *f. pl.* d'un canot de sauvetage.

Lod, *et*, plomb *m*, plomb de sonde, sonde *f*; Dybde—, grande sonde; Haand—, petite sonde, sonde à main; hiv —det! sondez un coup! donnez un coup de sonde! bruge —det, sonder, user de la sonde; holde —det gaaende, sonder coup sur coup, sonder à courir; holde —det i Bund, mouiller un plomb de sonde en veille, laisser le plomb au fond; sejle paa —det, naviguer à la sonde; ankre paa —det, mouiller à la sonde; lad —det gaa i Bund! prenez le fond! fas Bund med —det, trouver le fond; syng ud ved —det, chanter la sonde; komme Talg paa —det, garnir le plomb de suif; en Mand til —det! un homme à la sonde! Mand ved —det (*Lodhiver*), sondeur *m*; Sejlads paa —det, navigation *f* à la sonde. Lod-hiver, *en*, sondeur *m*; —hiver(e)! un homme à la sonde! les sondeurs à leur postes! —hiving, *en*, sondage *m*; —kast, sonde *f*, coup *m* de sonde; —line, ligne *f* de sonde; hale —linen ind, rentrer (ou relever) la ligne de sonde; mane —line, élonger la ligne de sonde; —lineblok, galoché *f* pour la ligne de sonde; —skud, coup *m* de sonde, sonde *f*; faa —skud, trouver le fond; faa —skud paa 10 Meter, trouver le fond par 10 mètres d'eau; tage —skud, sonder, donner un coup de sonde; —skuddene er ujevne, les sondes sont irrégulières; dybt —skud, forte sonde; faa et dybt —skud, obtenir une grande sonde; lægt —skud, sonde faible; komme ud af —, perdre le fond; udenfor —skud, en dehors des sondes.

1. Lodde *v. n.* sonder, jeter le plomb ou la sonde; — paa lægt (lavit), dybt Vand, sonder par de petits fonds, par de grands fonds; — en Bugt op (*maale op*), sonder une baie; — sig til en Grund, s'approcher d'un banc, attaquer un banc à la sonde; man kan — sig til Flakket, on peut s'approcher du plateau à la sonde; — sig gennem Læssø Rende, passer le chenal de Læssøe à la sonde; — sig langs Kanten af Grunden, longer le bord du banc à la sonde. Lodde-apparat, sondeur *m*; Thomsens —apparat, le sondeur Thomson; automatisk —apparat, sondeur *m* automatique; —balje, baillie *f* de la ligne de sonde; —blok, galoché *f* pour la ligne de sonde; —grejer, matériel *m* de sondage; —maskine, sondeur *m*; Thomsens —maskine, le sondeur Thomson; —sele, *en*, sangle *m* du sondeur; —stage, perche *f* graduée.

2. Lodde *v. a.* souder; — med Slaglod, braser; Kedelrørene er —de, les tubes de chaudière sont soudés; som ikke kan —s, insoudable. Lodde-bolt, fer *m* à souder; —lampe, lampe *f* à souder;

—pulver, poudre *f* à souder ou à soudure; —vand (*Saltsyre*), esprit *m* de sel.

3. Lodde, *en*, (*mallotus arcticus*), capelan *m*. Lodning, *en*, (*Lodhivning*) sondage *m*, (*med Tin*) soudure *f*, (*med Slaglod*) brasure *f*, soudure *f* forte.

Lods, *en*, pilote *m*; Flod—, pilote de rivière; Havne—, pilote de port; Kyst—, pilote côtier; Kanal—, pilote de canal; Sø—, pilote de mer; Tvangs—, pilote obligatoire; ”Trinity”—, pilote asservié; den „Danske —“, le Pilote danois; — (*Farvandsbeskrivelse*), instructions *f. pl.* nautiques; autoriseret —, pilote asservié; tage —, prendre un pilote; er jeg pligtig at tage —? suis-je obligé de prendre un pilote? byder Loven mig at tage —? suis-je contraint par les règlements de prendre un pilote? De maa tage —, il faut prendre un pilote; jeg har været nødt til at tage — paa Grund af den vanskelige Navlgering, j'ai été forcé par les difficultés de la navigation de prendre un pilote; skal jeg tage —? faut-il prendre un pilote? forlange —, demander un pilote; Signal for —, signal *m* de pilote; sende —en fra Borde, débarquer le pilote. Lods=baad, bateau-pilote *m*; certifikat, brevet *m* de pilote; —damper, bateau-pilote *m* à vapeur, bateau *m* à vapeur des pilotes; —distrikt, zone *f* de pilotage, station *f* de pilotage; dersom Lods kommer udenfor — distrikts Grænser, si le pilote dépasse les limites de sa station; —eksamen, examen *m* de pilote; —fartøj, bateau-pilote *m*; —farvand (*—distrikt*), zone *f* (ou station *f*) de pilotage, (*Farvand hvor man behover Lods*) zone *f* de pilotage; —fisk (naufrates ductor), poisson *m* pilote, pilote *m*; —flag, pavillon *m* de pilote; —frihed, franchise *f* de pilotage, pilotage *m* facultatif; —galiot, *en*, bateau-pilote *m*; —hus, maison *f* des pilotes, maison de pilotage; —inspektør, inspecteur *m* adjoint du pilotage, (*efter den tidligere danske Lodslov*) pilote-major *m*; —kaptajn, pilote-major *m*; —kontor, bureau *m* des pilotes; —kutter, bateau-pilote *m*, côte *m* des pilotes; —kvittering, quittance *f* de pilotage; —lav, corporation *f* des pilotes; —lov, loi *f* sur le pilotage; —lærling, apprenti-pilote, aspirant-pilote *m*; —mast, mât *m* de pilote; —mærke, marque *f* de pilotage, amer *m*; —oldemand (*har Officersrang i Frankrig*), pilote-major *m*, (som ikke sorterer under Staten) chef *m* des pilotes; —patent, brevet ou certificat *m* de pilotage; —penge, droits *m. pl.* de pilotage, frais *m. pl.* de pilotage; —penge for Udgaaende (for Indgaende), prix *m* de pilotage de sortie (d'entrée); —pligtig, astreint au pilotage; han er ikke —pligtig, il est exempt de pilotage; —reglement, règlement *m* de pilotage; —signal, signal *m* de pilote; —skilt, plaque *f* de pilote; —skonkert, goélette *f* des pilotes; —station, station *f* de pilotage; —taarn, tour *f* des pilotes; —takst, tarif *m* de pilotage; —tjeneste, service *m* de pilotage; —tvang, pilotage *m* obligatoire; der er —tvang, le pilotage est obligatoire; er der —tvang? le pilotage est-il obligatoire? Fritagelse for —tvang, franchise *f* de pilotage; Skibet er fri for —tvang, le navire est exempt de pilotage; —udgifter, frais *m. pl.* de pilotage; —væsen, service *m* du pilotage.

Lodse *v. a.* piloter; — et Skib, piloter un navire; — et Skib, ud (ind), sortir (entrer)

un navire, piloter un navire à la sortie (à l'entrée).

Lodseri, et, service *m* de pilotage, station *f* de pilotage.

Lodsning, en, pilotage *m*; — for Indgaaende, pilotage *m* d'entrée; — for Udgaaende, pilotage *m* de sortie; **tvungen**, pilotage *m* obligatoire.

Log, en, loch *m*; **elektrisk** —, loch électrique; **Haand** —, loch à bateau; **Patent** —, loch enregistreur; **løbe 10 Knob paa** —gen, filer 10 noeuds au loch; **sætte (Patent)** —gen ud, filer le loch; **har De** —gen ude? votre loch est-il filé? —gen viser fejlt, le loch donne des indications erronées; —gen viser for meget (for lidt), le loch indique un chiffre trop fort (trop faible). **Log-bog**, livre *m* de loch, journal *m* de bord, (*paa et Luftskib*) livre *m* de bord; **indføre i bogen**, mentionner sur le journal; **bræt**, table *f* de loch; **flynder**, bateau *m* de loch; **glas**, ampoulette *f*; **glasset** viser rigtigt (fejlt), l'ampoulette est juste (fautive); **vende** —glasset, tourner l'ampoulette; **line**, ligne *f* de loch; **linen er fejl**, la ligne de loch est erronée; **hale** —linen ind, rentrer la ligne de loch; **Pind paa** —linen, cheville *f*; **Hylster paa** —linen, étui *m*; **Klud paa** —linen, houblon *f*; **rulle**, tour *m* de loch; —ur (*paa en Brolog*), enregistreur *m* de vitesse.

Logge v. n. jeter le loch; vi —r 10,5, nous filons 10 noeuds 5; **hvormeget** —vi? combien filons-nous? **Logge-gast**, homme de la série de loch; **gaster**, série *f* de loch; **maskine**, silomètre *m*. **Logging**, en, jet *m* du loch, (*Skibets loggede Fart*) vitesse *f* au loch.

Logisskib, et, caserne *f* flottante, ponton-caserne *m*.

Lokalhøjde, en; **sand** —, hauteur *f* corrigée.

Lok-bejtel, bec-d'âne *m* (*pl.* becs-d'âne), bédane *m*; —stempel, emporte-pièce *m*.

Lokke v. a et **Hul** i en **Plade**, poinçonner un trou dans une plaque; **Hullerne er** —de og ikke borede, les trous sont poinçonnés et non percés. **Lokkemaskine**, en, poinçonneuse *f*.

Lokning, en, poinçonnage *m*.

Lokomotivkedel, en, chaudière *f* locomotive ou du type locomotive.

Lomme, en, (*paa en Aare*) manche *m* d'aviron, (*Bule paa et Kedelrør eller i en Hldkanal*) poche *f*.

Lomme-kompas, boussole *f* de poche; **kronometer**, chronomètre *m* de poche.

Lorje, en, bac *m*.

Los adv., kaste —, larguer; **slaa sig** —(*sprænge Fortejningerne*), casser les amarres; **gøre Sejl** —, larguer les voiles; **gøre Sejl** —til **Terring**, mettre les voiles au sec; **Sejl** —! à larguer les voiles! **Bramsejl** —! à larguer les perroquets! **gøre Fangelin** —, larguer la bosse.

Losning, en, déchargeement *m*, débarquement *m*; begynde —, entrer en déchargeement. **Losnings-karantæne**, déchargeement *m* sanitaire; **omkostninger**, frais *m. pl.* de déchargeement.

Losse v. a. larguer; **los Buglinerne!** larguez les boulins! **los Klyverskæde!** filez le foc! **los Stagsejls Skøder** (*i en Vending!*) les focs! **og lade gaa**, filer en bande, larguer tout; —(*ud-losse*), décharger, débarquer; —**et Skib**, décharger un navire; —**ved Kaj**, décharger au quai; —**Varer ud**, débarquer des marchandises; **være klar til at** —, être prêt à décharger. **Losse-dag**, jour

m de déchargeement; —**grejer pl.**, apparaux *m. pl.* de déchargeement; —**havn**, port *m* de déchargeement; —**hjul**, rouet *m* de mât de charge; —**kæde**, chaîne *f* de charge; —**plads (ved et Bolværk)**, poste *m* de déchargeement; —**sted**, poste *m* de déchargeement; —**tid**, délai *m* de déchargeement; —**udgifter**, frais *m. pl.* de déchargeement.

Lov, en, loi *f*; **Straffe**, loi pénale; **Søfarts** —, loi *f* sur la marine marchande; **Fiskeri** —, loi *f* sur les pêches; —**om Skibsmæling**, loi *f* sur le jaugeage des navires; —**e og Bestemmelser for Søværet**, règlements *m. pl.* pour la marine.

Lubbe, en, (*gadus pollachius*), merlan *m* jaune. **Luffe**, en, (*paa en Hval*), bras *m* de baleine.

Luffe v. n. (*luve*) loffer; —**til Vinden**, loffer au plus près; —**i en Byge**, loffer à la risée; **luft! loffez!**

Luft, en, air, vent, temps *m*, atmosphère *f*; **stiv** —(*Vind*), forte brise *f*; **frisk** —(*Vind*), jolie brise *f*; **disig** —, temps *m* gras; **klar** —, temps clair; **tung** —, temps lourd; **tyk** —, temps brumeux, temps bouché; **springe i** —en, sauter, faire explosion; **sprænge i** —en, faire sauter, faire exploser. **Aabne for Luft**-**afgang** (*Underv.*)! ouvrez les purges! **luk for** —**afgang** (*Underv.*)! fermez les purges! —**afgangsventil** (*Underv.*) purge *f* d'air; —**ballon**, ballon *m*, aérostat *m*;

boble, bulle *f* d'air; —**brænd**, manche *f* à air, manche d'aération; **pansret** —**brænd**, manche *f* à air cuirassée; —**cylinder** (*i en Fortætningspumpe*), corps *m* de pompe (de compression); —**flaade**, flotte *f* aérienne; —**forvarmer**, réchauffeur *m* d'air; —**kanal**, conduit *m* d'aération; —**kasse** (*i en Redningsbaad*), caisson *m* à air (d'un canot de sauvetage); —**indstrømning**, rentrée *f* d'air; —**kedel** (*i en Torpedo*), réservoir *m* d'air comprimé (d'une torpille); —**ledning** (*elektrisk*) fil *m* aérien, ligne *f* aérienne; —**lære**, en, aérogologie *f*; —**modstand**, résistance *f* de l'air; —**net** (*Gnisst*), antenne *f*; —**opsamler**, en, (*ved en Fortætningspumpe*), accumulateur *m* d'air comprimé; —**opvarmer**, en, réchauffeur *m* d'air; —**port**, sabord *m* d'aérage; —**pose** (*i en Ballon*), ballonnet *m*; —**propeller** (*til Ventilation*), hélice *f* de ventilateur;

pumpe (*til en Fortætningspumpe*), pompe *f* de compression, (*til en Kondensator*) pompe à air; —**pumpecylinder**, cylindre *m* de pompe à air; —**pumpekammer**, chambre *f* de pompe à air; —**pumpemaskine**, moteur *m* de pompe à air; —**pumpestempel**, piston *m* de pompe à air; —**pumpestempelstang**, tige *f* de piston de pompe à air; —**range**, virure *f* d'aérage; —**rør**, manche *f* à vent, (*Afgangsror for Luften i et Rum*) tuyau *m* de dégagement; —**sejlad**, navigation *f* aérienne; —**skib**, dirigeable *m*; **stift** —**skib**, dirigeable *m* rigide, Zeppelin *m*; **halvstift** —**skib**, dirigeable semi-rigide; **ustift** —**skib**, dirigeable non rigide ou souple; —**skibsfører**, pilote *m* de dirigeable; —**skipper**, aéronaute *m*; —**skippersoldat**, sapeur *m* aérostier; **Fartøj med** —**skrue**, embarcation *f* à hélice *f* aérienne; —**slange** (*Eks. til en Dykkerpumpe*), tuyau *m* d'air; —**sluse** (*dobbelt Dør mellem Maskine og Kedelrum*), sas *m* de la chambre de chaudière; —**spejlling**, mirage *m*; —**stempel** (*i en Fortætningspumpe*), piston *m* à air; —**straale**, jet *m* d'air; —**straale i Skorstenen**, jet d'air dans la cheminée; —**strømning**, courant *m* aérien; —**tilførsel**, appel *m* d'air; —**torpedo**,

torpille faérienne; —traad (*ved Radiotelegrafen*), conducteur *m* aérien; —trafik, aérolocomotion *f*; —tryk, pression *f* d'air, (*i Atmosfæren*) pression atmosphérique; lavt —tryk, dépression *f*; højt —tryk, haute pression *f*; —trykket er steget over Europa, la pression a augmenté sur l'Europe; —trykket falder, la pression baisse; —trykmaaler, anémomètre *m*; —tæt, étanche *f* à l'air; —ud-skydning (*til Torpedoer*), lancement *m* à l'air comprimé; —varmeapparat, appareil *m* de chauffage à air chaud; —ventil (*paa en Dampkadel*), soupape *f* atmosphérique, (*paa en Pumpe*) soupape *f* à air, (*paa en Cykel*) valve *f*.

Lufte *v. n.* venter; det —r lidt, il vente un peu. Luftning, *en*, (*Vind*) souffle *m*.

Luge, *en*, (*Aabning i Dækket*) écouteille *f*, (*i daglig Tale*) panneau *m*; (*til at lægge over*) panneau *m*, (*i daglig Tale*) panneau plein; Agter —, écouteille *f* arrière; For —, écouteille *f* avant; Stor —, grand' écouteille; lille —, écouteillon *m*; vandtæt — (*til at lukke med*), panneau *m* étanche; — til at lægge over under Klartskib, panneau *m* de combat. Luge=jern (*til at skalke med*), latte *f* d'écouteille; —karm, *en*, hiloire *f*, surbau *m*; pansret —karm, surbau cuirassé; langskibs (*tværskibs*) —karm, hiloire longitudinale, (transversale); —karmsplade, *en*, tôle *f* de surbau ou d'holoire; —presenning, *en*, préalart *m* d'écouteille; —røstværk, *et*, caillebotis *m* de panneau.

Lugger, *en*, lougre *m*. Luggersejl, *et*, voile *f* au tiers ou à bouscet.

Lukaf, *et*, chambre *f*; Bestik —, chambre des cartes; Kaptajnens — *paa Kommandobroen*, chambre de veille; Officers —, chambre d'officier; Folke —, poste *m* d'équipage ou de l'équipage; Fyrbæder —, poste *m* des chauffeurs; Syge —, infirmerie *f* (*midlertidigt*) poste *m* des malades.

Lukke *v. a.* fermer, boucher; — de vandtætte Døre, fermer les portes étanches; — forreste Luge (*Underv.*), fermer le capot avant; — en Haglpatron, sortir une cartouche; — et Mærke, fermer un alignement; — af for Dampen, fermer l'arrivée de vapeur; — for Dampen, fermer la vapeur; —t Blok, moque *f* à sabot; —t Red, rade *f* fermée; —t Farvand, eaux *f. pl.* abritées, parages *m. pl.* abrités. Lukke=indretning (*til et Koje*), poignée *f* de hublot; —mekanisme, mécanisme *m* de fermeture; Canet's —mekanisme, fermeture *f* système Canet. Lukker, *en*, (*til en Haglpatron*) sertisseur *m*, (*til en Projektør*) écran *m* d'occultation; Jalousi —, rideau *m* d'occultation.

Lukning, *en*, fermeture *f*, vandtæt —, joint *m* étanche; meld for — (*Underv.*)! appel *m* des ouvertures! Luknings=rulle, rôle *f* pour fermer les portes étanches; —skrue (*til Krupps Kile*), vis *f* de serrage de la culasse Krupp.

Lunke *v. n.* tiédir; Panden —r, le coussinet tiédit.

Lunte, *en*, mèche *f* à canon. Lunte=balje, baïlle *f* à mèche; —bøsse, fusil *m* à mèche; —laas, platine *f* à mèche; —stik, *en*, esse *f*; —stok, *en*, boute-feu *m*; —vagt, factionnaire *m* de la mèche ou de la consigne; Folk der hører til —vagten, hommes affectés à la garde de la mèche.

Lure *v. n.* Vinden —r, la brise veille.

Lutre *v. a.* goreter. Lutrer, *en*, goret *m*. Lutring, *en*, goretaget *m*.

Luv, *en*, avantage *m* du vent, dessus *m* du vent;

have —en, avoir l'avantage du vent; holde —en, conserver l'avantage du vent; et Skib der holder —en godt, un navire qui tient bien le plus près; det er farligt at tabe —en, il est dangereux de perdre l'avantage du vent; tage eller vinde —en fra et Skib, prendre l'avantage du vent à un navire; støtte for —en, défier l'auloféee.

Luv adj. au vent, du vent; — Bras, bras *m* du vent; — Side, bord *m* du vent; hale — Skøder, border les écoutes au vent; den — Kolonne, la colonne du vent; — Overhaling, roulis *m* au vent; tage en — Gir, embarquer au vent; bjerge den — Del af Storsejlet, carguer la grand'voile au vent.

Luvart adv. au vent; holde sig til — af, se tenir au vent de; gaa til — af et Skib, passer au vent d'un navire; han er til — af os, il est au vent à nous; alt for langt til —, trop loin au vent; kæntrer til —, chavirer au vent; hale Mesanen op til —, border la brigantine au vent; en Bøje 3 Sømild til —, une bouée à 3 milles dans le vent; Folkene entrer til —, les hommes montent par le bord du vent; det —ste Skib, le navire le plus au vent.

Luve *v. n.* (luffe), loffer; — til Vinden, loffer au plus près; —klos til Vinden, loffer au plus près serré; — i en Byge, loffer à la risée; — en Streg, loffer d'un quart; — til man faar levende Sejl, loffer jusqu'à ralinguer.

Luv=gerrig, ardent; —holder, *en*, bon boulinier *m*. Luvning, *en*, auloféee *f*.

Lyd, *en*, (*Tone*) son *m*. Lyd=bøje, bouée *f* sonore; —dæmper, *en*, (*til en Motor*), silencieux *m*, pot *m* d'échappement; —signal, signal *m* sonore ou phonique; —signalapparat, appareil *m* de signaux sonores. Lyde *v. n.* (ringe) med Klokken, sonner la cloche, (*kime*) tinter la cloche.

Lyddit, *en*, lyddite *f*. Lydditgranat, obus à la lyddite.

Lygte, *en*, fanal *m*; Blænd —, fanal sourd; Cykel —, lanterne *f* de bicyclette.

Lyn, *et*, (*Glimt*) éclair *m*, (*Straale*) foudre *f*; — et er slaaet ned i Stormasten, la foudre est tombée sur le grand mât. Lyn=afleder, paratonnerre *m*; —fyr, feu-éclair *m*; —fyr med To-Lyn (*Tre-Lyn*) hvert 10^{de} Sekund, feu-éclair à éclats groupés par 2 (par 3) toutes les 10 secondes; —fyr med Et-Lyn hvert 15^{de} Sekond, feu-éclair à éclats réguliers toutes les 15 secondes; —fyret viser Fir-Lyn hvert 25^{de} Sekund, le feu-éclair émet toutes les 25 secondes des groupes de 4 éclats; —ildsleder, *en*, (*Afleder*), paratonnerre *m*; —nedslag, *et*, coup *m* de foudre; —straale, foudre *f*. Lyne *v. n.* det —r, il fait des éclairs.

Lys adj. clair; —t Sand, sable *m* clair.

Lys, *et*, lumière *f*, feu *m*; Fyret viser fast hvidt —, le feu paraît fixe blanc; elektrisk —, lumière électrique; Side — (*paa et Skib*), feu de côté; — der vises under Bugsering, feux *m. pl.* de remorque. Lys=bue, arc *m* électrique; flammende —bue, arc flamboyant; —buetelegraf, *en*, (*Poulsen's*), télégraphie *f* sans fil par arc de Poulsen; —bøje, bouée *f* lumineuse; —enhed, unité *f* de lumière; —evne, *en*, (*et Fyrs*), portée lumineuse; —gas, gaz *m* d'éclairage; —kaster, projecteur *m*; —kegle (*f. Eks. fra en Projektør*), faisceau *m* lumineux; —kugle, étoile *f* de signaux; Very's —kugle, étoile *f* Very; —maskine (*Dynamo*), dynamo

f; — raket, fusée *f* d'éclairage; — raket med Falderkærm, fusée *f* d'éclairage à parachute; — sektor, secteur *m* éclairé ou d'éclairage; — signal, signal *m* lumineux; — styrke, puissance *f* lumineuse; — viddde, portée lumineuse; — vinkel (*i et Vinkel-fyr*), secteur *m* éclairé ou d'éclairage; farvet — vinkel, secteur de couleur; rød — vinkel, secteur (de lumière) rouge.

Lyse *v. n.* éclairer; Lanternerne — r daalrigt, les feux éclairent mal. Lysende *adj.* Bombe, bombe *f* éclairante; — Granat, obus *m* éclairant. Lysningsglas, *et, i* Dækket, verre *m* de pont.

Lyst, *en, til Søen*, goût *m* de la mer, (*Anlæg for*) vocation *f* maritime. Lystbaad, embarcation *f* ou bateau *m* de plaisance, (*til smaa Ture*) bateau *m* de promenade; — baadehavn, bassin *m* de yachts; — damper, yacht *m* à vapeur; — fartsj, yacht *m*, (*lille*) embarcation *f* de plaisance; — kutter, côte *m* de plaisance; — passengerdumper, paquebot-yacht *m*; — sejlads, navigation *f* de plaisance; — sejler, bateau *m* de plaisance, (*Mand*) yachtsman (*pl. yachtsmen*); — skonnert, goélette *f* de plaisance; — yacht, yacht *m* de plaisance.

Lyster, *en*, foëne, foëne *f*; hugge med en —, foëner, pêcher à la foëne.

Lystre *v. n.* obéir; Skibet — r Roret godt, le navire obéit bien à la barre; Baaden — r ikke Roret, le canot n'obéit pas à la barre.

Læ, *en*, abri *m*, (*læ Side*) bord *m* sous le vent; fra —, du côté sous le vent; søge — i en Havn, se mettre à l'abri dans un port; Land tværs i —! la terre sous le vent par le travers! en Strom der sætter ad — til, un courant qui porte sous le vent; være i — af en Kyst, être à l'abri d'une côte; være i — (paa den *læ Side*) af Øen, être sous le vent de l'île, (have — af Øen) être abrité par l'île; være godt i — for østlige Vinde, être bien abrité des vents d'est; i — for alle Vinde, à l'abri de tous les vents; Sejlene paa Fortoppen er i — af Agtersejlene, le phare du grand mât dérobe le vent au phare de misaine; gaa i — af et Skib, passer sous le vent d'un navire; holde sig i — af, se tenir sous le vent de; brase i —, brasser sous le vent; i — af ham, sous le vent à lui; Skibet er i — af os, le navire est sous le vent à nous; alt for langt i —, trop loin sous le vent; falde i —, être sous-venié; Roret 1 —! la barre dessous! (*i en Stagvending, idet man samtidig losser Klyverskode og haler ind paa Bomskode*) envoyez! Skibet er meget rent om —, le navire est très propre dans les fonds; gaa ned om —, descendre en bas; gare en Ronde om —, faire une ronde à l'intérieur du bâtiment; inspicere om —, faire des rondes à l'intérieur du bâtiment.

Læ *adj.* sous le vent, de dessous; — Kyst, terre *f* sous le vent; — Bras, Gaarding, bras *m*, cargue *f* de dessous; bjerge den — Del af Stor-sejlet, carger la grand' voile sous le vent; — Bugliner og Underhalse, boulines et amures de revers.

Læder, *et*, cuir *m*; — paa en Aare, garniture *f* d'aviron; sy — paa Aarerne, garnir les avirons. Læder-bælte (*til en Sabel*), ceinturon *m* en cuir; slange, manche *f* en cuir; — tøj (*til Haandvaaben*), fourniments *m. pl.*; pudse — tøj, nettoyer les fourniments.

Læg, *en, (paa et Anker)* verge *f*.

Læg *adj. (lav)*, peu profond; — Vand, peu d'eau, peu de fond, petits fonds; jeg er paa — Vand, je suis par de petits fonds; naar man er paa — Vand, quand on est par de petits fonds; — Lodskud, sonde *f* faible; — Kurs, route *f* arrivée; ikke — ere! n'arrivez plus!

Lægd, *et, (i en Udskrivningskreds)* circonscription *f* de recrutement. Lægdsrulle, *en*, recrutement *m*. Lægdsrullemand, homme *m* du recrutement.

Læge, *en*, médecin, officier *m* de santé; Marine —, Skibs —, médecin de la marine; den ældste — om Bord, médecin major, (*fam.*) major *m*; General —, directeur *m* du service de santé; Stabs —, médecin en chef; Over —, médecin principal; Korps —, médecin de 1^e ou de 2^e classe; Reserve —, médecin auxiliaire; Under —, aide-médecin. Læge-eftersyn, inspection *f* de santé, visite *f* sanitaire; behøver — hjælp straks, on demande l'aide immédiate d'un médecin; — korps, corps *m* de santé; — rekvisiter (*Instrumenter*), instruments *m. pl.* de chirurgie.

Læger, *en, være paa en* —, être affalé à la côte; klare en —, se relever d'une côte. Lægerval, *en*, côte *f* sous le vent.

Lægge *v. a.* mettre; — Bugen paa et Mærsselj, rentrer le fond d'un hunier; — et Bændsel, faire un amarrage; — Fyr, garnir les fourneaux; — Kelen til et Skib, poser la quille d'un navire; — Roret, mettre la barre; — Roret Styrbord (Bagbord), mettre la barre à gauche (à droite); Roret helt Bagbord, mettre la barre à droite toute; — Roret helt op, mettre la barre au vent toute; — Roret helt ned, mettre la barre dessous toute; Roret kan — s fra den ene Side til den anden paa 30 Sekunder, la barre peut être mise d'un bord à l'autre en 30 secondes; — Roret den anden Vej (*skifte Roret*), changer la barre; — Roret midtskib, mettre la barre à zéro, dresser la barre; — Roret den fejle Vej, mettre la barre à contre; hvilken Vej skal Roret —? de quel bord faut-il mettre la barre? — en Stikbout, prendre une empoignure de ris; — bi (*dreje under*), mettre à la cape; — fra Borde, pousser (du bord); — en Læber i en Kasteblok, capeler un garant dans une poulie coupée; — Roret helt i Borde, mettre la barre tout d'un bord; — Roret i Læ, mettre la barre dessous; — Aarerne ind, rentrer les avirons; læg ind for! rentrer devant! — Slæberbommene ind, rentrer les tangons; — en Kordel ind i et Tov, rapporter un toron à un cordage; — et Anker ind, mettre une ancre au poste de mer; — ind i Flaadens Leje, entrer dans le port de guerre; — Masterne ned (*i et Fartøj*), démâter; Masterne og Skorstenen er til at — ned, les mâts et la cheminée sont à rabattement; — Roret ned, mettre la barre dessous; — et Skib op, désarmer un navire; — Roret op, mettre la barre au vent; — Skaaler paa en Mast, jumeler un mât; — Stoppe paa Kæden, bosser la chaîne; — Beslag paa et Skib, mettre arrêt sur un navire, saisir un navire; — Skibet paa de 4 Hovedstreger, mettre le cap du navire aux ou sur les aires de vent cardinaux; — Skibet paa misvisende Nord, mettre le cap du navire au Nord ou sur le Nord magnétique; — till Borde, accoster; — til ved Faldbredstrappen, accoster l'échelle ou à l'échelle; — till ved Strandbredden,

accoster la plage ou le rivage; — til ved Land, accoster à terre; — til ved et Skib, accoster un navire; — til Bolværk, accoster le quai; — Aarer ud, armer les avirons; — 2 Aarer ud i Læ, armer 2 avirons sous le vent; — Slæber-bommene ud, croiser les tangons; — en Sav ud, donner du pas ou de la voie à une scie; — en Bøje, et Fyrsbib ud, mouiller une bouée, un bateau-feu; — ud paa Reden, (*f. Eks. ved Hjælp af en Bugserbaad*) mettre en rade, (*ved egen Hjælp*) sortir en rade; — ud af Flaadens Leje, sortir du port de guerre; — sig over (krange), donner de la bande, se coucher; Fartøjet lagde sig helt over og kæntrede, le bateau engagea et chavira; Vinden har lagt sig, le vent est tombé; Sæn — r sig, la mer tombe.

Lægger, en, pièce f de quatre.

Læghage, en, tourne m à gauche.

Lægter, en, chaland m, allège f, gabarre f, (*med Sejl som paa Themsen*) barge f, (*paa Kanalerne i Frankrig*) bélænde m, péniche f; søgaaende —, allège f ou chaland m de mer; Ladning leveres i —e, la cargaison est délivrée sur allèges; tage Kullene i —e, prendre le charbon dans des allèges; omlade i —e, transborder sur des allèges. Lægter-fartsj, allège f; —mand, gabarier, batelier m; —mændene paa Themsen, les bateliers de la Tamise; Omkostninger ved —age, frais m. pl. d'allèges.

Læk, en, voie f d'eau; en — i Bunden, une voie d'eau dans les fonds; have en —, avoir une voie d'eau; — paa en Kedel, fuite f à une chaudière; Kedlen har en —, la chaudière a une fuite; faa en —, éprouver ou contracter une voie d'eau, faire une voie d'eau; jeg har faaet en —, j'ai une voie d'eau; sunket paa Grund af en —, coulé sous une voie d'eau; stoppe en —, boucher ou aveugler une voie d'eau; stoppe en — med en spækket Maatte, aveugler une voie d'eau avec un paillet lardé.

Læk adj. qui fait eau; springe —, éprouver, contracter ou faire une voie d'eau; Skibet er —t, le navire fait eau; Fartøjet er meget —, le bateau fait beaucoup d'eau; Dækket er —t, le pont laisse passer l'eau; Kedlen er —, la chaudière fuit ou a une fuite; —ke Kedelrør, tubes m. pl. de chaudière qui fuient. Læk-maatte, paillet m lardé, paillet Makaroff; anbringe en —maatte, mettre à l'extérieur un paillet; —stopper, appareil m pour aveugler une voie d'eau.

Lækage, en, (*paa et Skib*) voie f d'eau, (*paa en Kedel*) fuite f, (*paa Faddeværk*) coulage m; begrænse en —, isoler une voie d'eau; — gennem Kojnene, voie d'eau par les hublots; — paa et Damprør, et Kedelrør, fuite dans un tuyau de vapeur, dans un tube de chaudière.

Lække v. n. faire eau, couler; Skibet —r overalt, le navire fait eau de toutes parts; Skibet —r stærkt, le navire fait beaucoup d'eau; det —r agter, la voie d'eau est derrière; Dækket —r, le pont laisse passer l'eau, l'eau passe par le pont; Bøjen —r (*trækker Vand*), la bouée fait eau; Tønden —r (*Indholdet løber ud*), le baril coule; Rørene —r, les tubes fuient; Kedlen —r, la chaudière fuit.

Læmole, en, (*lille*) môle-abri m, (*større*) jetée-abri f, (*uden Forbindelse med Land*) digue f.

Længde, en, longueur f, (*geografisk*) longitude

f; Øst —, longitude est ou orientale; —n er 3° for vestlig, la longitude est trop ouest de 3°; — ved Maaneobservation, longitude f par une observation de la lune; løbe sin — ud, se mettre en longitude; sejle paa —n, naviguer en longitude; tage en — (*Observation*), prendre une longitude; affarende —, longitude de départ; forandrede — østlig (vestlig), changement m en longitude est (ouest); gissede —, longitude estimée; observeret —, longitude observée; paakommende —, longitude d'arrivée; — mellem Perpendikulærerne, longueur f entre perpendiculaires; Skibs —, longueur f de navire; — i Vandlinien, longueur à la flottaison; Stempel-slagets —, course f du piston; et Flags —, battant m d'un pavillon. Længde-afvigelse (*et Projektjels*), écart m en portée; —cirkellinie, méridien m; —forskel, différence f en longitude; —grad, degré m de longitude; —minut, minute f de longitude; —naad, couture f longitudinale; —observation, observation f de longitude; —sekund, seconde f de longitude; —skala, échelle f des longitudes; —stedlinie, droite f de hauteur près du vertical.

Længe v. a. paa en Tønde, élinguer un baril.

Længe, en, élingue f; — med Hager (*til Faddeværk*), patte f à futailles. Længestik, nœud m de bouline.

Lænke-kous, cosse f baguée; —kugler pl., boulets m. pl. (*en*chaînés); —led (*i en Maskine*), menotte f.

Lærebog, en, traité m; — i Skibbygning, traité d'architecture navale; — i Sømandskab, traité de manœuvre; — i nautisk Astronomi, traité d'astronomie nautique; Maskin —, traité de machines (à vapeur); — i Søartilleri, traité de canonnage.

Lærer, en, professeur m; — ved Kadetskolen, professeur à l'école navale; — i Søartilleri, professeur de canonnage; — i Sømandskab, professeur de manœuvre.

Lærling, en, mousse m. Lærlingskib, bâtiment-école m des mousses.

Læsejl, et, bonnette f, (*Spiler*) spinnaker m; Fokke —, bonnette de misaine; Under —, bonnette basse; Mærse —, bonnette d'hune; Bram —, bonnette de perroquet; med — til paa begge Sider, avec les bonnettes des deux bords; sætte —, établir les bonnettes; bjerje —, rentrer les bonnettes; hale et — ned, rentrer une bonnette; sætte Klyveren ud som —, mettre le foc en bonnette. Læsejls-bom, tangon m, (*til en Spiler*) tangon de spinnaker; —bøjie, blin m de bout-dehors de bonnette; —fald, drisse f de bonnette; —gods, gréement m de bonnette; —godset ud! à disposer le gréement de bonnette! —inderfald, drisse f d'en dedans de bonnette basse; —inder-skøde, écoute f de bonnette; —spir, bout-dehors de bonnette; hale —spirene ind, rentrer les bouts-dehors (de bonnette); fure —spirene ud, pousser les bouts-dehors (de bonnette); —spir paa Fokkeræen, bout-dehors de misaine; —spir paa Storraæen, bout-dehors de grand' vergue; —spir paa Underræerne, bouts-dehors de bonnettes basses ou des basses vergues; —spir paa Foremærseraa, bout-dehors de petit hunier; —spir paa Storemærseraa, bout-dehors de grand hunier; —spir paa Mærseræerne, bout-dehors d'hune; —stik, nœud m de drisse de bonnette;

yderfald, drisse *f*'en dehors de bonnette basse; — yderskøde, amure *f* de bonnette.

Læst, *en*, Last *m* (2000 kilogr.).

Løb, *et*, Sejl—, passe *f*, chenal *m*; der fører 3 — ind til Reden, trois passes donnent accès dans la rade; Kanon — (*det indvendige*), âme *f* d'un canon; Gevær —, canon *m* de fusil; — paa en Revolverkanon, tube *m* d'un canon-revolver; — une paa en Revolverkanon, le faisceau des tubes d'un canon-revolver; glat —, âme *f* lisse; riflet —, âme *f* rayée; et flint — paa et Skib (*fine Linier*), une belle coulée; — et agter (*paa et Skib*), la coulée arrière, les formes *f. pl.* arrière; 4 — paa den maalte Mil, 4 parcours sur le mille mesuré; gøre 3 — paa den maalte Mil med 15 Knob, faire 3 bases à la vitesse de 15 noeuds; — et (*ved en Kapselfjads*) bestaar i en Omsejlling af det store Bassin, le parcours comporte un tour du grand bassin; — ved Kapselfjads, course *f.* 1ste, 2de —, 1re, 2e course; Kapselfjads skal sejles i 3 — (*for hver Klasse Fartøjer*), la course sera courue en 3 épreuves ou manches *f. pl.*; — for Motorbaade, course de canots automobiles; — for Fiskerfartøjer, course de bateaux de pêche; — for 8 Aarers Baade, course à 8 avirons ou à 8 rameurs; — for Lystfartøjer, course de bateaux de plaisance; samlet — (*ved en Kapselfjads*), course d'ensemble; Vendetta vandt — et for de store Fartøjer, Vendetta gagna la course des grands yachts; — for Amatører, course d'amateurs; om en Ærespræmie, course d'honneur; gaa ud af — et, abandonner (la course); Kutteren gik ud af — et, le côte abandonna; gaa i —, partir.

Løbe *v. a. & n.* courir, filer; lade et Sejl — (*ned*), amener une voile; lad — Sejlene! amenez! lad — Mærssejl! amenez les huniers! lade Vand — til et Rum, envoyer de l'eau à un compartiment; — 4 Knob, filer 4 noeuds; hvormeget — ri? combien filons-nous? Krydsersen — r med Lethed 20 Knob, le croiseur donne 20 noeuds facilement; — 10 Knob paa Loggen, filer 10 noeuds au loch; — 5 Knob over Grunden, filer 5 noeuds sur le fond; Strømmen — r 2 Mil (*Knob*), le courant est de deux milles ou fait 2 milles; Strømmen begynder at —, le courant commence ou s'établit; et Fartøj bygget til at —, un bateau taillé pour la marche; lade et Skib — af Staben, lancer un navire; — en Kyst tæt af, longer une côte de près, (*meget tæt*) ranger une côte de près; — en Pynt tæt af, passer près d'une pointe; — agten om et Skib, passer sur l'arrière d'un navire, passer un navire à poupe; Skib var — fast paa en Sandbanke, le navire était échoué sur un banc de sable; — for Takkel og Tov, courir à sec de toile, fuir à masts et à cordes; — 10 Knob for klosrebet Storemærssejl, filer 10 noeuds sous le grand hunier au bas ris; — for en halv Vind, être vent de travers; foran om et Skib, passer sur l'avant d'un navire; løb foran om mig! passez-moi devant! — forud for Eskadren, chasser en avant de l'escadre; — fuld af Vand, se remplir d'eau; Rummet er — fuldt, le compartiment s'est rempli; Maskinrummet er — fuldt af Vand, l'eau a envahi la chambre des machines; — i Land, faire côte, se jeter à la côte, se mettre au plein; Kysten — r Vest i, la côte s'étend à l'ouest ou fuit vers l'ouest; Strømmen — r Nord i, le courant porte au nord ou

dans le nord; — i Vinden, venir dans le vent; — igennem et Løb, franchir une passe, passer par une passe; — ind i et Sund, entrer dans un port; — ind i et Sund, donner dans une passe; — ind paa en Red, entrer dans une rade; Strømmen — r ind, le courant entre; — langs med Øen, longer l'île; — langs Dæk med (*hejse i Løb*), enlever à courir; — langs med Styrbords Side, longer le côté tribord; — langs med et Skib, longer un navire; — langs Siden (*paa Siden*) af et Skib, venir le long du bord; Strømmen — r langs Kysten, le courant longe la côte; Maskinen — r løbsk, la machine s'emballer; — mod et Skib midtskibs, aborder un navire par le milieu; Skibet løb mod et Isbjerg, le navire aborda une montagne de glace; — Klyveren ned, amener le foc à courir; — et Skib ned, couler un navire en l'abordant; — ned langs Kysten, descendre le long de la côte; lade det løse af Kæden — ned i Brønden, envoyer ou faire courir le mou de la chaîne dans le puits; — om Bord i et Skib, aborder un navire; — tæt N. O. om Øen, ranger l'île au N. E.; — S. V. om Øen i en Kabellængdes Afstand, passer à une encablure au S. O. de l'île; han maatte — op i Vinden, il dut venir dans le vent; — op i Kæden, courir sur sa chaîne; — op i et Skib, aborder un navire; — et Fartøj op (*hejse i Løb*), hisser un canot à courir; Damperen løb op paa et Rey med 15 Knobs Fart, le vapeur monta sur un récif avec 15 noeuds de vitesse; — over en Barre, franchir une barre; — over Vejre Flak, passer sur le plateau de Vejre; — over Ankeret, courir sur son ancre; Torpedobaaden — r over sin egen Torpedo, le torpilleur court sur sa propre torpille; — 12 Knob over Grunden, filer 12 noeuds sur le fond; — over til Fjenden, passer à l'ennemi; — paa Grund, s'échouer, se mettre au plein, aller au plein; lade Mærssejlene — paa Rand, amener les huniers sur le ton; — paa en Banke, donner ou s'échouer sur un banc; — paa Loddet, naviguer à la sonde; — 12 Knob paa Loggen, filer 12 noeuds au loch; — paa et Skib, aborder un navire; Torpedobaaden er — t paa Kanonbaaden, le torpilleur a abordé la canonnière; Vinden — r Kompasset rundt, le vent fait le tour du compas; — sammen med, entrer en collision avec; — 20 Sømil ud i S. 5° V., faire 20 milles au S. 5° O.; naar man er — t 50 Sømil ud, quand on a fait 50 milles; Grunden — r ud paa Vestsiden af Bugten, le banc avance sur le côté ouest de la baie; et Rey — r ud fra Pynten, un récif prolonge la pointe; Revet — r 4 Sømil ud, le récif s'étende de 4 milles au large; Molen — r ud i 4 Meter Vand, le môle s'avance jusqu'aux fonds de 4 mètres; Kæden — r ud, la chaîne file; — ud af en Havn, sortir d'un port; Stevnen — r ud som en Væder, l'avant sort en forme d'éperon; — Længden (Bredden) ud, se mettre en longitude (en latitude); Kronometeret er — t ud, le chronomètre s'est arrêté; Neptun's Trykpande løb varm, le Neptune eut un échauffement au palier de butée; Panden — r varm, le coussinet chauffe. Løbe-bro, passerelle *f* volante; — grav, tranchée-abri *f*; — gråsskod, et, cloison *f* latérale externe; — hjul (*Turb.*), roue *f* mobile; — hjul med Skovle, disque *m* à aubes; — ild (*til Miner*), traînée *f* de poudre; — kran, grue *f* roulante; — lanterne, fanal

m portatif; — stag, mât m de corde, (Faldtov paa Bovspryd) tire-veille ou garde-corps m (de beau-pré); — stik, nœud m coulant.

Løbende adj. Gods, manœuvres f. pl. courantes; — Part, courant m du garant; pr. — Fod, par pied courant; — Dage (Helligdage inklusive), jours m. pl. courants.

Løber, en, garant m; Talje —, garant m; iskære en —, passer un garant; skære — en i en Gie, passer les garants d'une caliorne; — i et Brandrør, marteau m d'une fusée; — med Satshætte, marteau m porte-amorce; — med Tændspids, marteau m à rugueux; — i Desmaret's Brandrør, sabot m porte-amorce.

Løblængde, en, (en Kanons) longueur f d'âme.

Løfte v. a. éllever; Skibet — r sig godt paa Sørerne, le navire s'élève bien à la lame; Skibet har — t sig 3 Fod (ved at man har losset ud eller ved at Vandet falder fra, naar Skibet staar), le navire s'est déjaugé de 3 pieds; Skibet — de sig 1 Fod ud af Vandet ved at tage Grunden, le navire déjaugera d'un pied en touchant le fond;

Sikkerhedsventilen, soulager la soupape de sûreté; løft (Kommando ved en Kanons Højde-indstilling)! éllevez! — t Dæk (Halvdæk), pont m surélevé. Løfte-arm (til Glidestykket i Maxim's Mitr.), levier m du porte-cartouches; — dok, appareil élévateur (système Clark), presses f. pl. hydrauliques (disposées à mettre un navire sur des pontons); — dør, porte f qui coulisse verticalement; — højde (en Ventils), levée f (d'une soupape); en Sikkerhedsventil med stor — højde, une soupape de sûreté à grande levée.

Løj adj. mou; — Vind, vent m mou; — paa Roret, mou; et Skib der er — t paa Roret, un navire mou.

Løjbom, en, barre f d'écoute, casse-jambes m.

Løje v. n. mollir; det — r, le vent ou la brise mollit; Vinden er — t meget, le vent a beaucoup molli; Vinden er — t helt af, la brise est tombée.

Løjert, en, (af Tov) patte f, (af Jern eller Træ) bague f (de draille), anneau m; Reb —, patte f de ris; Buglins —, patte de bouline.

Løjtnant, en, lieutenant m.

1. Lønning, en, solde f; hæve sin —, toucher sa solde; Mandskabets —, solde de l'équipage.

Lønnings-dag, jour m de solde ou de paye; — forhøjelse, augmentation f de la solde; — forskud, avance f de la solde; give — forskud, accorder des avances de solde; — fortabelse, suppression f de la solde; — klasse, classe f de la solde; være i ældste — klasse, être de première classe de solde; — kontor, bureau m de la solde; — liste, état m de payement (de solde); — tarif, tarif m de solde; — tillæg, supplément m de solde.

2. Lønning, en, Skibs —, plat-bord m, (det Opstaende) pavois m, (Liste paa det Opstaende) lissee f de pavois, (Liste paa Skibsgelander) rambarde f, lissee f d'appui, lissee f de garde-corps m, main f courante, (paa et Mærs) garde-corps m d'hune; — til at lægge ned, pavois m à rabattement; hejse en Lanterne over — en, hisser un fanal au-dessus du plat-bord; en Revolverkanon paa — en, un canon-revolver sur les bastingages. Lønnings-scepter, chandelier m de garde-corps ou de rambarde; løse — sceptere, chandeliers mobiles; — støtte (i det Opstaende), jambette f de pavois, (i et Gelender) chandelier m de garde-corps ou de rambarde, (som Lønningsstræber) jambe f de force de pavois; — vinkel, cornière f de garde-corps ou de rambarde.

Løs adj., land — Grund, haut-fond m isolé ou détaché; — Patron, cartouche f à blanc; skyde et — t Skud, tirer un coup à blanc ou à poudre; et Skib — t i Forbindingerne, navire délié; det — e af en Ende, le mou d'une manœuvre; det — e af Kæden, le mou de la chaîne; lade det — e af Kæden løbe ned i Brønden, envoyer le mou de la chaîne dans le puits; hale eller tage det — e af en Ende, embarquer ou reprendre le mou d'une manœuvre; bringe det — e til (naar man haler med Torn i Agterhaanden), rendre le mou; gøre fast for det — e, amarrer provisoirement. Løs-hager pt. (til Fadewerk), patte f à futailles, (til Fartøjer) patte d'embarcation; — rivning, en, af Fyldemassen (Blylith) i en Akkumulator, chute f des pastilles d'un accumulateur.

Løse v. a. af paa Vagt, relever ou remplacer au quart.

Løsne v. a. (aabne lidt f. Eks. en Ventil), décoller (une soupape).

M.

Maal, ct, mesure f; Skyde — eller — ved Kapsejlads, but m, (Dimension af Tømmer) échancillon m, (Størrelse af Fisk) taille f; ramme — et, toucher le but; lægge — et — ud, mouiller un but; det — der skal skydes paa, le but à battre; bevægeligt —, but mobile; forsvindende —, but à éclipse; skyde mod bevægeligt (mod forsvindende) —, tirer sur but mobile (sur but à éclipse); naar — et kommer tværs, quand le but passe en belle ou par le travers; Skibet frembyder ikke noget stort —, le navire n'offre pas un large but; — et man skal passere ved Slutningen af en Kapsejlads, le but d'arrivée; — et man skal dreje om ved Kapsejlads eller Kaproning, le but à virer. Maallinie (ved Kapsejlads eller Roning) ligne f de pointage, ligne d'arrivée.

Maale v. a. mesurer, jauger; — Højden af et Himmellegeme, prendre la hauteur d'un astre; — Middagshøjden, prendre la hauteur méridienne; — en Maanedistance, observer ou prendre une distance lunaire; — med Sekstant, observer au sextant; — Vinkler med Sekstant, prendre des angles au sextant; — Vinkler med en Theodolit, mesurer des angles au théodolite; — over kunstig Horisont, observer à l'horizon artificiel; — Kulforbruget, mesurer la consommation de charbon; — et Skib, jauger un navire; — op, se opmaale; Partøjet — r 4 Tons, le bateau jauge 4 tonneaux; et Skib der — r 1000 Tons, un navire de 1000 tonneaux de jauge; den maalte Mil (før Kvartmil, nu Sømil), le mille mesuré, la base. Maale-apparat (f. Eks. elektrisk), appareil m de mesure;

—brev, certificat *m* de jauge ou de jaugeage; —formel, formule *f* de jauge; —kæde, chaîne *f* d'arpentage; —metode (*for Skibe*), méthode *m* de jaugeage; —penge, droit *m* de jaugeage; —regel, règle *f* de jauge ou de jaugeage; —engelsk —regel, jauge *f* anglaise; tysk —regel, jauge *f* allemande; Donau —regel, jauge *f* du Danube; —regel for Suezkanalen, jauge *f* de Suez ou du canal de Suez; —stok, échelle *f*; —stok i naturlig Størrelse, échelle en vraie grandeur; reduceret —stok, échelle réduite.

Maaler, *en*, Skibs—, jaugeur *m*; edsvoren —, mesureur *m* juré; —og Vrager, peseur-mesureur *m*.

Maaling, *en*, mesurage *m*; Skibs—, jaugeage *m*; —af Isolationsmodstand, éprouve *f* d'isolation; —af Ledningsmodstand, éprouve *f* de conductibilité. Maalings-afgift, droit *m* de jaugeage; —dæk, pont *m* de tonnage; —koeficient, *en*, (Alfred Benzon's), le terme Benzon.

Maallinie, *en*, (*ved Kapsejlads eller Roning*), ligne *f* de pointage, ligne d'arrivée.

Maaltid, *et*, repas *m*; 3 —er fersk Kød og Grønt, 3 repas de viande fraîche et légumes.

Maane, *en*, lune *f*; Halv—, demi-lune *f*, (*tysk*) croissant *m*; Ny—, nouvelle lune; Fuld—, pleine lune; —n tager af, la lune décroît; —n er i Aftagende, la lune décroît; aftagende —, lune décroissante; —n tager til, la lune croît; —n er i Tiltagende, la lune croît; tiltagende —, lune croissante; ved aftagende —, quand la lune décroît; ved tiltagende —, quand la lune croît; —n er i 1^{re}, i sidste Kvarter, la lune est dans son premier, dans son dernier quartier; —n var fremme, il y avait de la lune. Maane-aar, année *f* lunaire; bølge, onde *f* (de marée) lunaire, onde semi-diurne; —dag, jour *m* lunaire; —distance, distance *f* lunaire; regne en —distance, calculer une distance lunaire; tage (*maale*) en —distance, prendre ou observer une distance lunaire; —fase, phase *f* de la lune; —formørkelse, éclipse *f* de lune; partiel —formørkelse, éclipse partielle de lune; total —formørkelse, éclipse totale de lune; —gaard (*stor —ring*), cercle *m* lunaire; —højde, hauteur *f* de lune; —lys, clair *m* de lune; —maaned, mois *m* lunaire (*se —omsløb*); —observation, observation *f* de la lune; —omsløb, mois *m* lunaire; siderisk —omsløb, mois *m* lunaire sidérale; synodisk —omsløb (*29 Dage 12 Timer og 44 Minutter*), mois *m* lunaire synodique, lunaison *f*; regnbue, arc-en-ciel *m* lunaire; ring, couronne *f* lunaire, halo *m* lunaire; rækker, *en*, voile *f* mi-lune; skifte (*ved Ny- og Fuldmaane*), syzygie *f*, (*i praktisk Tale*) changement *m* de lune, changement de quartier; —skin, clair *m* de lune; det er —skin, il fait clair de lune; vi faar —skin, nous aurons clair de lune.

Maaneds-fragt, affrètement *m* au mois; et Skib i —fragt, un navire frété au mois; —hyre (*Forhyring*), engagement *m* au mois, (*Lønning*) salaire *m* du mois; —lojtnant, enseigne *m* de vaisseau auxiliaire.

Maatte, *en*, paillet *m*, (*Tovlejert*) patte *f*, (*til Beskyttelse af Liget paa et Sejl*) sangle *f*; Bras —, paillet *m* de brassage; spækket —, paillet lardé; lægge en — ind i et Lig, faire une patte dans une ralingue; klæde med —r (*f. Eks. i Lasten*), garnir de nattes, natter.

Madfisk, *en*, (*madnyttig Fisk*), poisson *m* comestible, poisson de table.

Mading, *en*, amorce *f*, appât *m*, boëtte *f*; kunstig —, appât artificiel; sætte — paa, amorer, boëtter, appâter; sætte — paa Krogen, amorer l'hameçon; frossen —, boëtte congelée; Fisk til —, poisson *m* d'amorce; Line med — paa, ligne *f* appâtée; til — paa Linerne bruges saltet Sild, les lignes sont appâtées avec du hareng salé; til — bruges Aal, on amorce avec de l'anguille; fiske med levende —, pêcher au vif.

Madras, *en*, matelas *m*. Madrasovertræk, *et*, toile *f* de matelas.

Magasin, *et*, (*særligt i Land*) magasin *m*, (*om Bord*) soute *f*; Hoved—, magasin général; Granat —, soute *f* à obus, soute à projectiles; Krudt —, soute *f* à poudre ou aux poudres; fast — paa et Gevær, magasin *m*; løst — paa et Gevær, chargeur *m*; lade — et paa et Gevær, approvisionner un fusil; tage Patronerne ud af — et paa et Gevær, désapprovisionner un fusil. Magasin-fjeder, ressort *m* du magasin; —folk, personnel *m* des soutes; —formand (*om Bord*), chef *m* de soute; —forvalter, chef *m* de magasin; —gevær, fusil *m* à répétition, fusil à magasin.

Magelig adj. Sejlføring, voilure *f* maniable; —t Skib, navire *m* qui a des mouvements doux, navire agréable.

Magermand, *en*, boulinette *f*; skrække paa —, choquer la boulinette.

Magnet, *en*, aimant *m*, barreau *m* aimanté; Hestesko—, aimant en fer à cheval; —til at opnæve Krængningsdeviationen, aimant compensateur vertical; kunstig —, aimant artificiel; naturlig —, aimant naturel; stryge en —, aimanter un aimant. Magnet-anker, induit *m*, armature *f*; —induktion, induction *f* magnétique; —kærne, noyau *m* d'inducteur; —naal, aiguille *f* aimantée; —sten, pierre *f* d'aimant; —strøm, courant *m* de l'électro-aimant; —system, *et*, (*Magnet og Vindinerne i en Dynamo*), inducteur *m*.

Magnetisk adj. magnétique; —Kraft, force *f* magnétique; —Meridian, méridien *m* magnétique; —Pol, pôle *m* magnétique; blive —, s'aimanter; gøre —, aimanter.

Magnetisme, *en*, magnétisme *m*; Jord —, magnétisme terrestre; Flygtig —, magnétisme passager; induceret —, magnétisme induit; permanent —, magnétisme permanent; remanent —, magnétisme rémanent; retentiv —, magnétisme rétentif; sous-permanent —, magnétisme permanent ou sous-permanent.

Magneto-elektricitet, magnéto-électricité *f*; elektrisk, magnéto-électrique; —meter, magnétmètre *m*.

Magsvejr, *et*, temps *m* maniable; det er —, il fait un temps maniable.

Mahl, *en*, gabarit *m*; Ror —, gabarit de gouvernail; sætte Vinkeljernene i —, équerre les cornières. Mahlhusge, équerre.

Mahognitræ, *et*, (*Ved*) bois *m* d'acajou.

Makrel, *en*, (*scomber scombrus*), maquereau *m*. Makrel-fiskeri, pêche *f* du maquereau; —garn, filet *m* à maquereaux; —sky, cirro-cumulus *m*; —skyer, ciel *m* pommelé; —stime, banc *m* de maquereaux.

Maksimum, *et*, maximum *m*. Maksimums-termometer, thermomètre *m* à maxima; —og Minimums-termometer, thermomètre *m* à maxima et minima; —tryk, pression *f* maximum.

Male v. a. peindre. **Maler-bøtte**, pot *m* de peinture; —fernīs, huile *f* à peinture; —olie, huile *f* à peinture; —pensel, pinceau *m*; —skab, soute *f ou* magasin *m* à peinture.

Maling, en, peinture *f*; — til **Skibsbunde**, enduit *m* pour carènes; **Bund**—, peinture *f* des fonds; **beskyttende** (*rughindrende*) —, peinture contre la corrosion; **grædehindrende** —, peinture contre la salissure; **hurtigtørrende** —, peinture siccative.

Malmkanon, en, canon *m* de bronze.

Malstrøm, en, gouffre *m*, (*Lofoden*) le Maelstrom.

Mand, en, homme *m*; **alle** — op! tout le monde sur le pont! en haut tout le monde! **alle** — op til **Ankring!** chacun à son poste pour le mouillage! aux postes de mouillage! **alle** — op til **Mansøvel!** chacun à son poste de manœuvre! **alle** — op til **Letning!** aux postes d'appareillage! **alle** — er om **Bord**, tout le monde est à bord; en — over **Bord**, un homme à la mer; — en ved **Redningsbøjen**, le facteur de la bouée de sauvetage; en — til **Loddet!** un homme à la sonde! en — af **Kongens** (af **Dronningens**) **Kvarter**, un tribordais (un bâbordais); en — der hører til **Rengøring** **udenbords**, un homme de l'extérieur; **forlise med** — og **Mus**, périr ou se perdre corps et bien; **bekendt** —, pratique *m*; **blind** — ved **Roret**, aide *m* du gabier de barre; **befaren** —, matelot *m*. **Mande-dør**, porte *f*, couvercle *m* de trou d'homme; — **fald**, porte *f* d'hommes; — **hul**, trou d'homme; — **hul i Inderbunden**, trou *m* d'homme du bordé intérieur; — **hulsdør**, porte *f*, couvercle *m* de trou d'homme.

Mande v. a. **Vant** (*eller stille op langs Rælingen*), faire passer l'équipage à la bande, mettre les hommes à la bande; **Mandskabet** — **Vant**, l'équipage est à la bande; **Mandskabet har** — **Vant paa alle Skibene**, sur tous les navires les équipages ont passé à la bande; — **Rær**, mettre les hommes sur les vergues.

Mandskab, et, équipage *m*, hommes *m. pl.*; **indrulleret** — (*i Lægdsrullen*), hommes *m. pl.* du recrutement, (*i Sørullen*) inscrits *m. pl.* maritimes; **Flaadens** —, les équipages *m. pl.* de la flotte.

Mane v. a. passer, élonger; — **Kabellaringen**, passer le tournevire; — en **Ende**, élonger un faux bras; — **Lodlinen**, élonger la ligne de sonde; — **Lodline!** à jeter la grande sonde! — **Kæden til Spills**, garnir la chaîne au cabestan; — **Kæden fra Spillet**, dégarnir la chaîne du cabestan.

Manganbronze, en, bronze *m* de manganèse.

Mangedækker, en, multiplan *m*.

Mangel, en, manque *m*; **have** — **paa Vand**, être à court d'eau; **have** — **paa Kul**, être à court de charbon; **af** — **paa Udkig**, faute de veille, par défaut de veille.

Manifest, et, manifeste *m*; **Ladnings**—, manifester *m*.

Manilla, en, manille *m*. **Manilla-hamp**, chanvre *m* de manille; — **tovværk**, manille *m*, cordage *m* en manille; **det løbende Gods var** — **tovværk**, les manœuvres courantes étaient en manille; — **trosse**, aussière *f* en manille.

Manometer, et, manomètre *m*, (*paa en Kondensator*) indicateur *m* du vide.

Mantel, et, palan *m* à itague. **Vant med Manteltakkel** (*som til Bagstag*), bastaque *m*.

Mansøvre, en, manœuvre *f*, évolution *f*; **Sejl**—, exercice *m* de manœuvre; **General**—, exercice général de manœuvre; **Godtvejs**—, manœuvre de beau temps; **Ondtvejs**—, manœuvre de mauvais temps; **Torpedobaadene har fri** —, les torpilleurs ont liberté de manœuvre; **holde store** —, exécuter de grandes manœuvres; **Flaade** —, manœuvres navales; **daarlig** —, mauvaise manœuvre; **dristig** —, manœuvre hardie; **smuk** —, belle manœuvre; **samlede** —, manœuvres d'ensemble. **Mansøvre-bog**, traité *m* de manœuvre, — **bro** (*øverste Kommandobro*), passerelle *f* supérieure ou de manœuvre; — **dygtighed**, habileté *f* de manœuvre; — **dæk**, pont *m* de manœuvre; — **eskadre**, escadre *f* d'évolutions; — **plads** (*i en Maskine*), poste *m* de manœuvre, parquet *m* de manœuvre; — **spjæld**, registre *m* de vapeur; — **ventil**, soupape *f* de manœuvre.

Mansøvrere v. a. & n. manœuvrer; — et **Skib**, manœuvrer ou manier un navire; — et **Taarn med Elektricitet**, manœuvrer une tourelle électriquement; et **Skib der er let at** —, un navire manœuvrant; et **Skib der er vanskeligt at** —, un navire qui est peu manœuvrant; **Skibet kan** —, le navire est manœuvrant; **Signaler for at Skibet ikke kan** —, signaux qui indiquent que le navire n'est plus maître de sa manœuvre; **jeg kan ikke** —, je ne suis pas maître de ma manœuvre; **Skibet er ude af Stand til at** —, le navire n'est plus maître de sa manœuvre; **Maskinen er daarlig til at** —, la machine est peu manœuvrante.

Mansøvrist, en, manœuvrier *m*; **dygtig** —, bon manœuvrier.

March, en, marche *f*; **fremad** —!, en avant, marche! **baglæn** —!, en arrière, marche!

Marchere v. n. marcher; — **paa Stedet**, marquer le pas; — **i Trit**, marcher au pas, (*Kommando*) pas cadencé! — **ud af Trit**, rompre le pas ou la cadence.

Marchorden, ordre *m* de marche.

Marine, en, marine *f*; **Handels**—, marine de commerce, marine marchande; **Krigs**—, marine de guerre, marine militaire; **den franske** —, la marine française. **Marine-akademii**, école *f* supérieure de marine; — **artilleri**, et, artillerie navale, artillerie de marine; — **artillerist** (*Soldat der hører til Marineartilleriet*), artilleur *m* de marine, (*Matrios der betjener Artilleriet om Bord*) canonnier *m*; — **bestyrelsen**, la direction de la marine; — **budget**, budget *m* de la marine; — **établissement**, et, établissement *m* maritime; — **forvaltning**, administration *f* de la marine; — **hospital**, hôpital *m* de la marine, hôpital maritime; — **infanteri**, infanterie *f* de marine; — **ingeniør** (*i Almindelighed*) ingénieur *m* maritime, (*som hører til Orlogsmarinen*) ingénieur de la marine, ingénieur des constructions navales, (*Maskinmester, Maskinofficer*) mécanicien principal (de première ou de deuxième classe); — **ingeniørkorpss**, corps *m* du génie maritime; — **kalender**, annuaire *m* de la marine; — **kikkert** (*dobbelt*), jumelles *f. pl.* marines; — **klub**, cercle *m* de la marine; — **lojtnant**, lieutenant de marine; — **maler**, peintre *m* de marines; — **minister**, ministre *m* de la marine; — **ministerium**, ministère *m* de la marine; — **officer**, officier *m* de marine ou de vaisseau; — **overingeniør** (*Overmaskinmester*), mécanicien *m* en chef; — **program**,

programme *m* naval; —præfekt, préfet *m* maritime; —reserve, réserve *f* de la marine, réserve navale; Officer *i* —reserves, officier *m* de marine de réserve; Kommandør *i* —reserves, capitaine de vaisseau de réserve; —sager *pl.*, choses *f. pl.* de la marine; —soldat, soldat *m* de marine, (*som i England*) soldat de l'infanterie de marine; —spørgsmål, question *f* maritime; —stab, Etat-major *m* général de la Marine; —stabsingeniør, mécanicien *m* inspecteur; —station, station *f* navale.

Maritim *adj.* maritime; Personnellets —e Ud-dannelse, l'instruction *f* nautique du personnel; —e Sager *pl.*, choses *f. pl.* de la mer; den —e Retspleje, la justice maritime; —Domstol, tribunal *m* maritime.

Markere *v. a.* (*ved en Skydeskive*), signaler; —Træfferne (*ved Geværskydning*), signaler les balles mises; Krydsen —de Fjenden, le croiseur représenta l'ennemi; —t Fjende, (*en Fjende som ikke er repræsenteret*) ennemi *m* figuré.

Markør, *en*, (*ved en Skydeskive*), marqueur *m*. Markør-fane, fanion *m*; —stage, palette *f*.

Marmering, *en*, tuyau *m* d'orgue, maugère *f*.

Marsvin, *et*, (*phocæna communis*), marsouin *m*, porc *m* marin.

Martin's Anker, *et*, ancre *f* Martin; —Staal, acier *m* Martin.

Maske, *en*, (*i et Garn*) maille *f*; Net med fine —r, filet *m* à petites mailles ou à mailles serrées; med store —, à mailles larges; Fisk der sidder fast i en —paa et Garn, poisson *m* maillé; komme til at sidde fast i —rne paa et Garn, se mailler à un filet. Maske-vidde, dimension *f* des mailles; fastsætte —vidden for Torskegarn, fixer la maille pour le filet à morues; Fastsættelse af Garnenes —vidde, réglementation *f* de la maille des filets; Garn der ikke har den reglementerede —vidde, filet qui n'a pas la maille.

Maskine, *en*, machine *f*; Damp —, machine à vapeur; Højtryks —, machine à haute pression; Høj- og Lavtryks —, Togangs —, machine *f* compound; Lavtryks —, machine à basse pression; Flergangs —, machine à détente multiple; Tregangs —, Firgangs —, machine à détente triple, quadruple; Hammer —, machine à pilon; Trunk —, machine à fourreau; Balance —, machine à balancier; Ekspansions —, machine à détente; Hjælpe —, machine auxiliaire; Løkke —, poignçon-neuse *f*; Høvle —, raboteuse *f*; Bore —, machine à forer; —til at bøje Plader, machine à cintrer les tôles; hurtiggaende —, machine rapide ou à allure rapide; langsomtgaende —, machine lente ou à allure lente; liggende —, machine horizontale; opretstaaende —, machine à pilon; skraatliggende —, machine inclinée ou diagonale; elektrisk —, machine électrique; hydraulisk —, machine hydraulique; simpel —, machine sans détente; vuggende —, machine oscillante; —med direkte Forbindelsesstang, machine à bielle directe; direktervirkende —, machine à connexion directe; med tilhængende Forbindelsesstang, machine à bielle en retour; med 3 Cylindre, machine à 3 cylindres; —(elektrisk) med Vekselstrøm, machine à courants alternatifs; —med ensrettet Strøm, machine à courant continu; af Tandemtypen, machine en tandem; —af Beholdertypen, machine à réservoir; —med Tand-

udveksling, machine à engrenages; —uden Fortætning, machine à évacuation directe; røre —n, balancer la machine; gaa frem med —n, faire machine en avant; gaa bak med —n, faire machine en arrière; skifte —n, (*fra frem til bak eller omvendt*), renverser la machine; stoppe —n, stopper; skille —n, démonter la machine; samle —n, remonter la machine; efterse —n, visiter la machine; dreje —n, virer la machine; stille en —op, monter une machine; —n arbejder godt, la machine fonctionne bien; —n vil ikke gaa i Gang, la machine ne veut pas partir; —n har faaet et Havari, la machine a une avarie; —n er løben varm, la machine a un échauffement; klar i —nt machine attention! Maskin-aksel, arbre *m* de machine; —arbejde, ouvrage *m* mécanique; —arbejder, ouvrier *m* mécanicien; —assistent af 1^{ste} Klasse, premier maître mécanicien; —assistent af 2^{de} Klasse, maître mécanicien; —assistent af 3^{de} Klasse, second maître *m* mécanicien; —assistent til Koffardis, aide-mécanicien *m*, mécanicien auxiliaire; —bakke, plat *m* de mécaniciens; —besigtelsesmand, expert *m* mécanicien; —besætning, *en*, (*inklusive Fyrbodere*), personnel *m* de la machine, (*eksklusiv Fyrbodere*) personnel mécanicien; —bygger, *et*, constructeur *m* de machines; —byggeri, construction *f* de machines, (*Værksted*) usine *f* de construction de machines, atelier *m* de machines; —dagbog, journal *m* de la machine; —del, pièce *f* de machine; —eftersyn, visite *f* de la machine; —ekspert, expert *m* mécanicien; —elev, élève-sous-officier *m* mécanicien; —fabrikant, constructeur ou fabricant *m* de machines; —fundament, plaque *f* de fondation de machine, plan *m* de pose *f* de machine; —gods, pièces *pl.* *f* de machine; —gulv, parquet *m* de la chambre des machines; —havari, avarie *f* de machine; faa —havari, éprouver des avaries de machine; have —havari, avoir des avaries de machine; —ingeniør, ingénieur *m* mécanicien, (*Maskinmester*) officier *m* mécanicien; —inspektør, (*Ekspert*) expert *m* mécanicien, (*ved et Dampskebsselskab*) mécanicien *m* inspecteur; —journal, journal *m* de la machine; —kanon, mitrailleuse *f*; —klokke (*til Telegrafen*), timbre *m* avertisseur du transmetteur d'ordres; —konstabel, élève-sous-officier *m* mécanicien; —konstruktør, constructeur *m* de machines; —kontrakt, contrat *m* de machine; —korps, corps *m* des mécaniciens, (*Maskinemestre i Marinen*) corps *m* des officiers mécaniciens; —kraft, force *f* ou puissance *f* d'une machine; —luge, écouteille *f* ou panneau *m* de la chambre des machines; —lærebog, traité *m* de machines (à vapeur); —manøvre, manœuvre *f* de la machine; —mester, mécanicien *m* principal, officier mécanicien; —søfarende —mester, officier mécanicien navigant; 1^{ste} —mester, premier mécanicien, chef *m* mécanicien; 1^{ste} —mester i Koffardimarinen, chef *m* mécanicien du commerce; 2^{de} —mester, second ou deuxième mécanicien *m*; —mester af 1^{ste}, af 2^{de} Klasse (*tidligere Benævnelse i Orlogsmarinen*), mécanicien principal de 1^e classe; Under —mester, mécanicien principal de 2^e classe; —mesterbevis, brevet *m* de mécanicien; —montør, monteur *m* mécanicien; —nitning, rivetage *m* mécanique; —officer, officier *m* mécanicien; —olie, huile *f* de graissage; —overkonstabel,

quartier-maitre *m* mécanicien; —passer, mécanicien *m* conducteur de machine; —personnel (*inklusive Fyrboderne*), personnel *m* de la machine, (*maskinuddannet*) personnel *m* mécanicien; —prøve, essai *m* de machines; 8 Timers —prøve med naturlig Træk, essai *m* de 8 heures des machines au tirage naturel; —prøve i Fortøjning, essai *m* de machines sur place; holde —prøver med 9/10 Hestekraft ved naturlig Træk, faire des essais de machines aux neuf dixièmes de leur puissance au tirage naturel; —rum, chambre *f* des machines ou de la machine, (*i en Whitehead's Torp.*) compartiment *m* de la machine; —skod, cloison *f* de la chambre des machines; —skole, école *f* des mécaniciens; —skoleskib, navire-école *m* des mécaniciens; —skylight, claire-voie *f* de la machine ou de la chambre des machines; —smørelse, matières *f. pl.* grasses; —stativ, bâti *m* de machine; —strøer *pl.*, carlingues *f. pl.* de machine; —søjle, colonne *f* de machine; —tegner, dessinateur *m* de machines; —tegning, dessin *m*, croquis *m* ou plan *m* de la machine; —telegraf, transmetteur *m* d'ordres à la machine; —slan paa —telegrafen, manœuvrer le transmetteur d'ordres; —tryk, pression *f* à la machine; —uheld, accident *m* de machine; —underofficer *pl.*, maistrance *f* de la machine; —værksted, atelier *m* de machines; —værktøj, outil *m* de mécanicien; —væsen, et, service *m* des machines.

Maskineri, *et*, machinerie *f*, machines *f. pl.*

Maskinist, *en*, mécanicien *m*; 1^{re} — (*Maskinmester*), chef *m* mécanicien, premier mécanicien; 2^{da} —, 2^e mécanicien; ældste vagthavende —, chef *m* de quart de la machine; —af 1^{re} Klasse (*Underofficer i Marinen*), premier maître mécanicien; —af 2^{da} Klasse (*Underofficer i Marinen*), maître mécanicien; —af 3^{da} Klasse (*Underofficer i Marinen*), second maître mécanicien. **Maskinist-eksamen**, examen *m* de mécanicien; —messe, poste *m* des mécaniciens.

Massiv *adj.* massif; —t Projektil, projectile *m* massif, boulet *m* plein.

Massut, *en*, mazout *m*, massoude, mazut *m*. **Massutfyring**, *en*, chauffe *f* au mazout.

Mast, *en*, mât *m*; **Fokke**—, mât de misaine; **Stor**—, grand mât; **Mesans**—, mât d'artimon; **Under**—, bas mât; **Ned**—, mât de fortune; **Pæl**—, mât à pible; **Snov**—, mât de senau; **Jern**—, mât en fer; **Staal**—, mât en acier; **Fartsjøs**—, mât d'embarcation; **sammenlagt**—, mât d'assemblage; —l et **Stykke**, mât d'une seule pièce; **hængende**—, mât incliné; **nægen**—, mât nu; —til at lægge ned, mât à rabattement; **trebenet**—, mât tripode; **kappe**—erne, couper les mâts; **indsætte**—erne i et **Skib**, mâter un navire; **indsætte** *en*—, mâter un mât; **lægge** *en*—, dé-mâter un mât; **rejse** *en*—, mâter un mât; **rejse**—erne (*i et Fartej*), mâter; **tage**—erne ud, dé-mâter, enlever les mâts; **Skibet er kommet ind med Tab af**—erne, le navire est entré dé-separé de sa maturé; **skøre** *en*—, craquer un mât; —en **staar forover** (*agterover*), le mât tombe sur l'avant (sur l'arrière); —en **staar for forligt**, le mât est trop sur l'avant. **Maste-baand**, cercle *m* de mât; —**balje**, baillie *f* de mât; —**buk**, bigue *f* de mât; —**bøjle**, collier *m* de mât; —**fædt**, suif *m*; —**grav**, fosse *f* aux bois; —**hul**, étambray *m* de mât; —**højde**, hauteur *f* de maturé; —**kille**,

coin *m* de mât; —**knæ**, jottreau *m*; —**kran**, machine *f* à mât, maturé *f*, (*lille*) grue *f* à mât, (*flydende*) ponton-maturé *m*, (*gammeldags fast*) maturé *f* fixe; —**krave**, braie *f* de mât; —**lejter**, échelle *f* de mât; —**læg**, chute *f* avant, chute au mât, (*Ligtrossen*) ralingue *f* du mât; —**ligsglytvor** (*paa et Gaffelsej*), cargue *f* basse (d'une voile goélette); —**mager**, charpentier *m* en maturé; —**magerverksted**, *et*, atelier *m* de la maturé; —**passer**, compas *m* courbe; —**semafor**, sémaphore *m* de mât; —**skur**, magasin *m* de la maturé; —**smør**, suif *m*; —**spor**, emplanture *f* de mât; —**stump**, tronçon *m* de mât; —**top**, tête *f* de mât, (*over Godset*) ton *m*; —**træ**, pièce *f* de maturé; —**æselhoved**, *et*, chouque *m* de bas mât.

Mat *adj.* Kugle, (*Kanon*) boulet *m* perdu, (*Gevær*) balle *f* morte.

Math, *en*, aide *m*; **Koks**—, aide-coq *m*.

Matros, *en*, matelot *m*; **Let**—, matelot léger; **fuldbefaren**—, matelot *m*; **halvbefaren**—, matelot léger; —**paa et Fiskerkarstøj**, matelot-pêcheur. **Matros-arbejde** (*Spledsning m. n.*), matelotage *m*; **det er et godt Stykke arbejde**, c'est un bon travail de matelotage; —**bakke**, plat *m* de gabiers; —**dreng**, mousse *m*; —**hyre**, loyer *m*, salaires *m. pl.* de matelot; —**klæder** *pl.*, vêtements *m. pl.* de matelot; —**korps**, corps *m* des gabiers; —**sang**, chanson *f* de matelot; —**skjorte**, chemise *f* de matelot; —**udtryk**, terme *m* de matelot; —**underofficer** *pl.*, maistrance *f* de la manœuvre.

Med prép. have Vind og Strøm—, avoir vent et courant pour soi; **Strømmen er**—, le courant est pour nous, le courant porte.

Medalje, *en*, médaille *f*; **Erindrings**—, médaille commémorative; **Krigs**—, médaille de guerre.

Medbringer-kæde, *en*, (*til en Rapert*), chaîne-galle *f* sans fin de mise en batterie; —**knast**, *en*, (*paa en Maskinaksel med løs Excentrik*) toc *m* d'excentrique.

Meddelelsesmidler *pl.*, transmetteurs *m. pl.* d'ordres.

Mede *v. a.* pêcher à la ligne (flottante). **Medefiskeri**, pêche *f* à la ligne (flottante); —**stang**, canne *f* de pêche.

Medfølge, *et*; **Skib uden Folks**—, navire *m* abandonné.

Medgaaende *adj.* Damper, vapeur *m* qui court ou fait route comme nous; **Skibet er**—, le navire va comme nous; **Torpedobaaden der var**—med Eskadren, le torpilleur courant comme ou faisant route comme l'escadre; —**Strøm**, courant *m* favorable, courant portant; **have** —**Strøm**, avoir le courant pour soi; **Strømmen er**—, le courant est pour nous, le courant est portant.

Medicinskiste, *en*, coffre *m* à médicaments.

Medreder, *en*, copropriétaire *m* d'un navire.

Med vind, *en*, vent *m* favorable, vent large.

Mejsel, *en*, ciseau, burin *m*; **Kold**—, ciseau à froid.

Mejsle *v. a.* buriner; —**en Plade**, buriner une plaque; —**et Rør over**, couper un tube au burin;

Støberanden bort, enlever les bavures au burin.

Mel, *et*, farine *f*. **Mel-fustage**, baril *m* à farine, baril *m* de farine; —**krudt**, pulvérin *m*; —**ksælder**, souffre *f* à farine.

Melde *v. a.* prévenir, rendre compte, annoncer, informer; han —r det til Chefen, il en rend

compte au commandant; **meld mig naar Fartøjet** er klart! prévenez-moi quand le canot sera paré! **meld for Lukning** (*Underv.*)! appel des ouvertures! **lade sig** —, se faire rendre compte; — (*rappertere*) at Alt er vel om Bord, annoncer que tout va bien à bord; — om Strandingerne, prévenir des naufrages; — det til Næstkommanderende, en informer l'officier en second; — en Mand syg, porter un homme malade; — **sig syg** (*en Officer*), prévenir qu'on est malade; — **sig rask**, reprendre son service; — **sig hos eller til Chefen**, se présenter au commandant; **Officeren skal — sig hjemkomme til Chefen**, à leur retour les officiers doivent se présenter au commandant. **Melde-bog** (*Næstkommanderendes*), cahier *m* de punitions; **skrive en Mand i — bogen**, mettre un homme sur le cahier.

Melding, *en*, compte rendu *m*, rapport *m*, (*Besoeg hos en Overordnet*) visite *f*; **mundtlig** —, compte rendu verbal, rapport verbal; **skriftlig** —, compte rendu par écrit, rapport par écrit; **afgive** — (*om*), rendre compte (de); **meteorologisk** —, bulletin *m* météorologique.

Melinit, *en*, mélinitite *f*. **Melinitgranat**, *en*, obus *m* à la mélinitite.

Mellem-aksel, arbre *m* intermédiaire; — **bændsel**, deuxième amarrage *m*; — **dampør** (*melleml. to Cylindre*), conduit *m* de communication (entre deux cylindres); — **dæk**, entrepont *m*; **dæksbjælke**, barrot *m* d'entreport; — **dækspassager**, passager *m* d'entreport; — **haler til Jollebomme**, entremise *f* de bossoirs d'embarcation; — **kammer**, réservoir *m* intermédiaire; — **klyver**, faux foc *m*; **Hus paa landet**, maison *f* au milieu des terres; — **leje**, palier *m* intermédiaire, palier de la ligne d'arbres; — **rigel**, entretoise *f* intermédiaire; — **skyts**, artillerie *f* moyenne; — **spant**, couple *m* de renfort, membre *m* intermédiaire; — **stagsejl**, voile *f* d'étai; — **stempelstang** (*i en Tandemmaskine*), tige *f* intermédiaire de piston; — **stille en Kvadrant**, placer le secteur à une suspension intermédiaire; — **stilling af en Kvadrant**, suspension *f* intermédiaire d'un secteur; — **stykke**, (*i en sammentagd Mast*) mèche *f*; — **paa Rapert eller Slæde** entretoise *f*; — **svært Skyts**, artillerie *f* moyenne; — **tryks Cylinder**, cylindre *m* de moyenne pression; — **tryks Cylinderdæksel**, plateau *m* ou couvercle *m* de cylindre de la moyenne pression; — **tryks Excentrik**, excentrique *m* de la moyenne pression; — **tryks Forbindelsesstang**, bielle *f* de la moyenne pression; — **tryks Glider**, tiroir *m* de la moyenne pression; — **tryks Gliderkasse**, boîte *f* à tiroir de la moyenne pression; — **tryks Gliderstang**, tige *f* de tiroir de la moyenne pression; — **tryks Stem-pel**, piston *m* de la moyenne pression; — **tryks Stempelstang**, tige *f* de piston de la moyenne pression; — **tryks Turbine**, turbine *f* de moyenne pression, turbine M P.

Menig adj. Soldat, simple soldat; **de — e i Marinien**, les simples matelots.

Meridian, *en*, méridien *m*; — **over Polen**, méridien supérieur; — **under Polen**, méridien inférieur; **1ste —en**, le premier méridien; **magnetisk** —, méridien magnétique; **Solen er i —en**, le soleil est au méridien; **komme i —en**, passer au méridien. **Meridian-højde**, hauteur *f* méridienne; — **konvergens**, convergence *f* des méridiens; — **passage**, passage *m* au méridien.

Meridionale Dele, latitudes *f*, *pl.* croissantes. **Merle** *v. a.* merliner. **Merle=pren**, marprime *f*; — **spiger**, épissoir *m*; **slaa paa et — spiger**, faire un nœud de trésillon. **Merling**, *en*, merlin *m*.

Mesan, *en*, brigantine *f*; **Storm** —, artimon *m* de cape; **hale** — *en Ind (ud)*, carguer (border) la brigantine. **Mesans=bom**, gui *m* de brigantine; — **gaffel**, corne *f* de brigantine; — **gaffeltopsejl**, flèche-en-cul *m* d'artimon; — **gaffeltopsejls Raa**, vergue *f* de flèche-en-cul; — **glivtov**, cargue *f* de brigantine; — **glivtov!** à carguer la brigantine! — **hals**, amure *f* de brigantine; — **mast**, mât *m* d'artimon; — **rigning**, gréement *m* d'artimon; — **rest**, porte-haubans *m* d'artimon; — **stagejl**, foc *m* d'artimon; — **vant**, haubans *m*. *pl.* d'artimon; — **æselhoved**, chouque *m* d'artimon.

Messe *v. n.* **sammen** (*spise sammen i en Messe*), manger à une table commune, manger ensemble dans un carré.

1. Messe, *en*, carré *m*; **Officers** —, carré des officiers, (*fælles Bespisning for Officererne*) table *f* des officiers; **Kadet** —, poste *m* des aspirants; **Underofficers** —, (*for Regnskabsførerne*) poste *m* des maîtres, (*for de øvrige Underofficerer*) poste *m* des second-maîtres; **Maskinist** —, poste des mécaniciens; — **for Styrmand og Maskinmestre i et Koffardiskib**, carré *m* des officiers; **For** avant-carré *m*; **Passagererne skal bespises af Officers** —, les passagers sont nourris à la table des officiers; **holde — (sammen)**, tenir une table; **Kadetterne holder — sammen**, les aspirants mangent à une table commune. **Messe=dragt**, tenue *f* dite „Mess-dress“; — **dreng**, mousse *m* du carré; — **forstander**, chef *m* de gamelle; — **hovmester**, maître *m* d'hôtel des officiers; — **inventar**, matériel *m* de gamelle, objets *m*. *pl.* de gamelle; **være i kost**, être à la table des officiers; — **kælder**, coqueron *m* des officiers; — **medlem**, membre *m* de la table ou du carré des officiers; — **oppasser**, domestique *m* du carré; — **penge**, traitement *m* de table; — **regnskab**, comptes *m*. *pl.* de gamelle des officiers; — **sky-light**, claire-voie *f* du carré.

2. Messe, *en*, (*Gudstjeneste*) messe *f*; **holde** —, dire la messe.

Messing, *en*, laiton *m*, cuivre *m* jaune; — **patronhylder** (*til Haandvaaben*), étui *m* en laiton; — **plade**, plaque *f* ou feuille *f* de laiton; — **trukket rør**, tube *m* étiré en laiton; — **søm**, clou *m* de laiton; — **traad**, fil *m* de laiton; — **tvist**, toile *f* métallique.

Mester, *en*, (*Haandværker*) maître *m*, (*Haandværkerkorpset paa et Orlogsværft*) agent *m* technique; **Maskin** —, mécanicien *m* principal. **Mester=kok**, cuisinier *m* des officiers, cuisinier *m* de bord; — **koksmath**, aide *m* du cuisinier; — **skab i Roning**, championnat *m* d'aviron; — **snittap**, taraud-mère *m*.

Metacenter, *et*, métacentre *m*. **Metacenterhøjde**, *en*, hauteur *f* métacentrique.

Metal, *et*, métal, laiton, bronze *m*; **Muntz** —, métal Muntz; **hvædt** —, métal blanc, (*en særlig Slags*) antifriction *f*; **der er støbt hvædt** — *l Panderne*, les coussinets sont antifrictionnés. **Metal-bolt**, cheville *f* ou boulon *m* de métal; — **bæssing**, — **bæsning**, dé *m* de bronze; — **forhude**, doubler en métal; — **forhuddning**, doublage *m* en métal; — **foring paa Skrueakslen**, chemise *f* en bronze de

l'arbre de l'hélice; —kanon, canon *m ou* pièce de bronze; —klap (*i en Pumpe*), clapet *m en* bronze; —pakning, garniture *f métallique*; —pande foret med Pokkenholt, coussinet *m en* bronze garni de gaïac; —patron med Central-antændelse, cartouche *f métallique à* percussion centrale; —patronhylyster, douille *f métallique*; —rør, tube *m en* bronze; —spaan, copeau *m de* métal; —spjældhus, boîte *f en* laiton de registre de vapeur; —stang, barre *f de* métal; —trykmaaler, manomètre *m métallique*; —ventil, souape *f métallique*.

Meteor, *en*, météore *m*, bolide *m*; Regn af —er, pluie météorique.

Meteorolog, *en*, météorologue *m*. Meteorologi, *en*, météorologie *f*. Meteorologisk adj. Melding, bulletin *m météorologique*; — Institut, bureau *m météorologique*; — Institut signalerer en Storm i Morgen, le service météorologique signale une tempête pour demain; — Journal, journal *m météorologique*; — Kort, carte *f météorologique*; — Station, station *f météorologique*; — Tjeneste, service *m météorologique*.

Meter, *en*, mètre *m*; 1 — er lig 3,19 danske Fod eller 0,53 Favn, 1 mètre vaut 3,19 pieds danois ou 0,53 brasse. Komme indenfor 20 Meter-kurven, —grænsen, venir en dedans des fonds de 20 mètres; —ton, tonne-mètre *m*.

Middag, *en*, midi *m*; Middel—, midi moyen; sand —, midi vrai. Middags-bestik, point *m estimé à midi*; regne —bestik, faire le point estimé à midi; —bredde, latitude *f à midi*; —højde, hauteur *f méridienne*; —meridian, méridien *m d'un lieu*; —observation, observation *f à midi*; —plads, point *m à midi*.

Middel-bredde, latitude *f moyenne*; —dag, jour *m moyen*; —dybgaardende, tirant *m d'eau moyen*; —havet, la Méditerranée; —havs Eskadren, l'escadre *f de la Méditerranée*; —klokkeslet, heure *f moyenne*; forandre —klokkeslettet til Stjerneklokkeslet, convertir l'heure moyenne en heure sidérale; —klokkeslet i Greenwich, heure *f moyenne de Greenwich*; —sol, soleil *m moyen*; —spant, maître-couple *m*; fyldigt —spant, maître-couple plein; —tid, temps *m moyen*; —ur, montre *f réglée sur le temps moyen*; —vandstand (*i Søen*), niveau *m moyen* (*de la mer*); —vandstand ved Højvande, niveau moyen des pleines mers; —vandstand ved Lavvande, niveau moyen des basses mers; —vandstand ved Springtids Lavvande, niveau moyen des basses mers de vive-eau; —vandstand ved Niptids Lavvande, niveau moyen des basses mers de morte-eau.

Midnat, *en*, minuit *m*. Midnatssol, soleil *m de minuit*.

Midt adv. paa en Mast, à mi-mât; — i Farvandet, au milieu du chenal; han var — i Drejningen, da han stødte, il était en cours de giration quand il s'échoua; han er — i Vendingen, il est en train de virer. Midt=farvands, au milieu du chenal; hold sig —farvands, tenir le milieu du chenal; Mærket med Fyrtaarnet overet med Pynten fører —farvands, le phare vu par la pointe indique ou marque le chenal ou le milieu du chenal; —mole, môle *m du milieu*; —parti (*paa et Skib*), maîtresse partie *f* (*d'un navire*); —skibs, au milieu (du navire); Kahytterne er anbragte —skibs, les cabines sont placées au

milieu; gøre Front mod —skibs, faire face en dedans; foranfor —skibs, sur l'avant du maître-couple; løbe mod et Skib —skibs, aborder un navire au milieu; stille noget —skibs, placer quelque chose au milieu; —skibs (*indenbords*) Fartøjer, les embarcations sur chantiers; lægge Roret —skibs, mettre la barre à zéro, dresser la barre; —skibs med Roret! zéro! hale Bommen —skibs ind, border le gui au milieu; Glideren er i sin —stilling, le tiroir est à mi-course; Kvadranten er i sin —stilling, le secteur est à la mi-suspension; —vaters, se —farvands.

Midte, *en*, centre, milieu *m*; ind til —n af Rærene! au centre des vergues! Midte-Brambarden (som hører til den midterste Mast paa et 5 mastet Skib), galhauban *m de* grand perroquet central; — Bramraa, vergue *f de* grand perroquet central; — Bramsejl, grand perroquet *m central*; — Bramstag, étai *m de* grand perroquet central; — Bramstang, grand mât *m de* perroquet central; — mast, grand mât *m central*;

— Overbramraa, vergue *f de* grand perroquet volant central; — Overbramsejl, grand perroquet *m volant central*; — Overmærseraa, vergue *f de* grand hunier volant central; — Overmærssejl, grand hunier *m volant central*; — raa (*Underraa*), grand vergue *f central*; — Royal, grand cacatois *m central*; — Royalraa, vergue *f de* grand cacatois central; — Royalstang, grand mât *m de* cacatois central; — stag, étai *m de* grand mât central; — stang, grand mât *m d'hune central*; — Stængbarden, galhauban *m de* grand mât *d'hune central*; — Stængestag, étai *m de* grand mât *d'hune central*; — Stængevant, haubans *m. pl.* de grand mât *d'hune central*; — Underbramraa, vergue *f de* grand perroquet fixe central; — Underbramsejl, grand perroquet *m fixe central*; — Undermærseraa, vergue *f de* grand hunier fixe central; — Undermærssejl, grand hunier *m fixe central*; — Undersejl, grand'voile *f centrale*; — vant, haubans *m. pl.* de grand mât central. Midter-aksel (*i en Revolverkanon, i et Treskrue-skib*), arbre *m central*; —skrue, hélice *f centrale*.

Mikrometer, *et*, micromètre *m*. Mikrometer-sekstant, sextant *m à micromètre*.

Mil, *en*, Sø — (oprindelig Kvartmil) mille *m marin* (1852 mètres), (forældet) lieue *f marine* (5556 mètres); løbe 12 — i Vagten, filer 12 noeuds; der løber 1 — s Strøm, il y a un nœud de courant; 2 — s Strøm i Timen, courant *m de 2 milles à l'heure*; den maalte —, le mille mesuré, la base; Prøve paa den maalte —, essai sur la base, essai *m au mille mesuré*; engelsk —, mille anglais.

Mindske *v. a.* diminuer; — Fart, diminuer de vitesse; — Maskinen Gang, diminuer l'allure de la machine; — Sejl, diminuer de toile ou de voiles; — Ilden (*Skydningen*), ralentir son feu; — Fyringen (*under Kedlerne*), ralentir ou modérer la chauffe.

Mindsighting, *en*, af Fart, diminution *f de vitesse*.

Mindstemaal, *et*, (for Fisk) taille *f minimum*; —maal fra Snudespids til Halerod, taille minimum de la bouche à la queue.

Mine, *en*, (*Somine*), mine *f sous-marine*, torpille *f dormante*; Bund—, torpille *f de fond*; Kontakt—, Stød—, torpille ou mine automatique de contact; defensiv —, torpille défensive;

offensiv —, torpille offensive; **flydende** — (*forkret*), torpille vigilante; **Driv** —, torpille dérivante; **passiv** —, torpille dormante; **undersøisk** —, torpille ou mine *f* sous-marine; **klargøre en** —, faire le montage d'une torpille; **afrigge en** —, faire le démontage d'une torpille; **lægge — r ud**, mouiller des torpilles ou des mines; **tage en — op**, relever une torpille ou une mine; **lade en** —, charger une torpille; **stryge — r**, draguer des torpilles ou des mines. **Mine-afstand**, écartement *m* des torpilles ou des mines; **baad**, bateau *m* mouilleur de mines, mouilleur *m* de mines; **bord**, table *f* de manipulation; **dampbaad**, — damper, navire *m* mouilleur de mines; **depot**, dépôt *m* de torpilles ou de mines, parc *m* à torpilles; **depotskib**, bâtiment *m* servant de dépôt pour mines sous-marines; **dybde**, immersion *f* d'une torpille dormante ou d'une mine sous-marine; **felt**, lignes *f. pl.* de torpilles ou de mines sous-marines; **forsvar (til Søs)**, défense *f* sous-marine; **granat**, obus *m* à grande capacité; **gruppe**, groupe *f* de torpilles; **kabel**, câble *m* de torpilles dormantes; **kasse**, carcasse *f* d'une torpille dormante; **kassens tomme Rum**, chambre *f* à air d'une torpille dormante; **kassens Underdel**, fond *m* de la carcasse; **kassens Overdel**, couvercle *m* ou calotte *f* de la carcasse; **kran**, ponton-mouilleur *m* de mines; **linie**, — *række*, ligne *f* de torpilles; **matros**, marin *m* torpilleur; **skib**, navire *m* mouilleur de mines, navire *m* porte-mines; **skoleskib**, navire-école *m* de la défense fixe, navire-école de mouillage de mines; **spærre**, barrage *m* de torpilles; **station (til Paataending af i Minespærring)**, poste *m* d'inflammation (de ligne de torpilles); **stryger**, appareil *m* de dragage de mines, (*Fartøj*) dragueur *m* de mines; **strygning**, dragage *m* de mines; **udlægning**, mouillage *m* de mines; **strygning**, dragage *m* de mines; **udlægning**, mouillage *m* de mines; **undersøelse**, essai *m* de bon fonctionnement d'une torpille, d'une mine; **virkning**, puissance *f* destructive d'une mine, effet *m* d'explosion d'une mine; **væsen**, défenses *f. pl.* sous-marines; **Sø-korps**, corps *m* des torpilleurs; **Chef for Sø-korpset**, directeur *m* des défenses sous-marines.

Mineralolie, *en*, huile *f* minérale.

Minimum, *et*, (*lavt Lufttryk*) dépression *f* ou minimum *m* (barométrique), centre *m* de basse pression; *et* — under 720 mm, un minimum inférieur à 720 mm; **meteorologisk Institut melder et i Nord**, le service météorologique signale une dépression ou un minimum barométrique dans le nord. **Minimumstermometer**, thermomètre *m* à minima.

Minut, *et*, minute *f*. **Minut-skud** *pl.*, coups *m. pl.* de canon tirés de minute en minute; **viser**, aiguille *f* des minutes.

Miste v. a. perdre; — **Farten**, perdre son erre; — **sine Ankere**, — **Ankerne**, perdre ses ancras; — **Masterne**, perdre ses mâts, être démâté; *et Skib der har t Rejsningen*, un navire désespéré de sa maturité.

Misvisende adj. magnétique; — **Kurs**, route *f* magnétique; — **Nord**, nord *m* magnétique; **Pejling**, relèvement *m* magnétique.

Misvisning, *en*, déclinaison *f* (magnétique); **vestlig (østlig)** —, déclinaison occidentale ou N.

O. (orientale ou N. E.); — **en er 11° østlig**, la déclinaison est de 11° N. E.; **devlerende** —, variation *f*; **den devierende — er østlig (vestlig)**, la variation est orientale ou N. E. (occidentale ou N. O.); **find den devierende —!** prenez une variation! **Misvisnings-kort**, carte *f* d'isogones ou des déclinaisons magnétiques; — **kurve**, ligne *f* isogone, ligne d'égale déclinaison (magnétique).

Mitrailleuse, *en*, mitrailleuse *f*. **Mitrailleuse-skytte**, *en*, pointeur *m* de mitrailleuse.

Mobilisere v. a. mobiliser.

Mobilisering, *en*, mobilisation *f*. **Mobiliserings-plan**, plan *m* de mobilisation; — **øvelse**, exercice *m* de mobilisation.

Model, *en*, gabarit *m*, modèle *m*; **Forsøg med —ler**, essai *m* sur des modèles; **Halv — af en Yacht**, bloc *m* d'un yacht. **Model-kammer**, musée *m* naval; — **snedker**, modelleur *m*; — **tank**, bassin *m* d'expérience (pour modèles de navire).

Moderskib, *et*, (*for Torpedobaade eller Undervandsbaade*), mère *f* gigogne (de torpilleurs ou de sous-marins).

Modgaende adj. à contre-bord; **en** — **Damper**, un vapeur courant à contre-bord ou faisant route à contre-bord; **passere en** — **Damper**, croiser un vapeur à contre-bord; **være —**, courir ou venir à contre-bord; — **Strøm**, courant *m* contraire; **have — Strøm**, avoir le courant contre soi.

Modsat, adj. à contre; **lægge Roret — Vej**, changer la barre, (*den fejle Vej*) mettre la barre à contre; **bræse Ræerne — Vej af hinanden**, brasser les vergues à contre; **Skibene ligger paa — Kurs**, les navires courent à contre-bord; **dreje til — Kurs**, changer la route cap pour cap; **vende sas man styrer — Kurs**, virer de bord cap pour cap; **man tager et Tørn den — te Vej af Kæden**, on fait un tour à contre de la chaîne.

Modstand, *en*, résistance *f*; **Isolations** —, résistance d'isolement; **Lednings** —, résistance d'un circuit. **Modstands-enhed**, unité *f* de résistance; — **rulle**, bobine *f* de résistance; — **række (Rheostat)**, boîte *f* de résistance.

Modtagelse, *en*, recette *f*. **Modtagelses-fuld-kraftsprøve**, essai *m* de recette à toute puissance; — **kommision**, commission *f* de recette; — **prøve**, essai *m* de recette; — **skydning**, tir *m* de recette.

Modtager, *en*, af en **Ladning**, destinataire, consignataire *m*; — **ved Gnisstelegrafen**, récepteur *m*. **Modtager-apparat**, appareil *m* récepteur, récepteur *m*; — **station**, poste *m* récepteur.

Modtryk, *et*, contre-pressure *f*.

Modvind, *en*, vent *m* contraire; **med —**, par vent contraire; **opholdt af —**, retenu par des vents contraires; **man er sikker paa at faa —**, on est sur d'avoir un vent contraire; **ligge for —**, être retenu par des vents contraires.

Modvægt, *en*, contrepoids *m*.

Mole, *en*, (*kort*) mole *m*, (*lang*) jetée *f*; **Havnen er dannet af to — r**, le port est formé par deux jetées; **Læ — (som ikke er landfast)**, digue *f*. **Mole-fyr**, feu *m* de jetée ou de mole; — **hoved**, tête *f* de mole, musoir *m* de jetée, extrémité *f* de mole.

Moment, *et*, moment *m*; **magnetisk** — (*f. Eks. en Magnetnaals*), moment *m* magnétique.

Monitor, *en*, monitor *m*.

Monsun, *en*, mousson *f*; **N. O. og S. V.** — *en*, la mousson de N. E. et de S. O.; **med N. O.**

—en, en mousson de N. E.; naar S. V. —en blæser, en mousson de S. O.; —en blæser, la mousson est établie; gaa op mod —en, remonter la mousson; hvor fik De —en? où avez-vous rencontré la mousson? hvor slap De —en? où avez-vous perdu la mousson?

More v. n. (*forteje med Moring*), affourcher à émerillon.

Morgen=mønstring, appel m du matin; —stjerne, étoile f du matin; —vagt (*Dagvagt*), quart m du jour.

Morild, en, phosphorescence f; **Sø med** —, mer f phosphorescente.

Moring, en, (*Hvirvelbøjle*), émerillon m d'affourche; sætte —en paa, mettre l'émerillon d'affourche en place; aftage —en, enlever l'émerillon d'affourche.

Morsenægle, en, manipulateur m Morse.

Morter, en, mortier m. **Morter=batteri**, batterie f de mortiers; —blok, affût m à mortier; —fartøj, bateau-mortier m.

Moskølle, en, masse f en bois.

Motor, en, moteur m; sætte en — i Gang, lancer un moteur; — til Skibsbrug, moteur m marin; **Benzin**—, moteur à benzine; **Diesel**—, moteur Diesel; **Forbrændings**—, moteur à combustion; **Gas**—, moteur à gaz; **Ildsteds**—, moteur à explosions; **Petroleum**—, moteur à pétrole; — som arbejder i Firtakt (*i Totakt*), moteur à 4 temps (à 2 temps); — med 1 Cylinder, moteur monocylindrique ou à un cylindre; — med flere Cylinder, moteur à plusieurs cylindres; **elektrisk**—, moteur électrique; — med Jævnstrøm, moteur à courant continu; — til Flyvemaskine, moteur d'aviation; gaa ned med stoppet — (*Glideflugt*), descendre en vol plané; — med Cylindrene anbragte i Stjerneform, moteur rayonnant ou en étoile; — hvor Cylindersystemet svinger om en faststaaende Krumtap og virker som Svinghjul, moteur alterno-rotatif; — hvor Cylindrene staar 2 og 2 skraat mod hinanden, moteur en V. **Motorbaad**, canot m automobile; —baad til Fiskeri, canot m de pêche à moteur; —baadsfiskeri, pêche avec des bateaux à moteur; —ballon, aéronat m; —cykel, motocyclette f; —drift i Fiskeriets Tjeneste, emploi m du moteur (à pétrole) pour la pêche; —jolle (*til Fiskeri*), petit canot m à moteur (pour la pêche), (*Lystfartøj*) embarcation f de course à moteur; —lægter, barge m à moteur; —passer, conducteur m de moteur; —pram, chaland m à moteur; —sejlads, navigation f automobile.

Mudder, et, vase f; **Bunden** sætter til med —, le fond s'envasse. **Mudder=agtig**, vaseux; —banke, banc m de vase; —bund, fond m de vase; —hul (*paa en Dampkedel*), trou m de sel, trou de vidange; —maskine, drague f; —maskine med Spande, drague f à godets; —pram, chaland m à vase, chaland porteur m de vase; —pram med Lemme i Bunden, porteur m à clapets; —samler (*i en Bellevilles Kedel*), déjecteur m.

Mudre v. a. & n. **Vandet** —r, l'eau se trouble; — med Kølen eller Skruen, remuer le fond; —op (*uddype*) draguer; — et Løb op, draguer un chenal ou une passe; — op i Vandet, remuer le fond; — en Grund bort, draguer un banc; —t **Smag** (*ved en Fisk*) goût m de vase.

Muffe, en, manchon m; **Ekspansions**—, joint

m glissant ou à expansion; **Bindings**—, manchon m d'embrayage.

Mukkert, en, masse f, maillet m.

Muleistik, et, demi-clef f.

Mulle, en, (*mullus barbatus*) mulle m rouget, rouget-barbet m.

Multe, en, (mugil chelo) mullet m, muge m.

Munderingspenge pl. indemnité f d'habillement.

Munding, en, bouche f; **Flod**—, embouchure f de rivière; **Kanon**—, bouche f de canon; **gennembryde** 20 cm **Panser ved** —en, perforer 20 cm de cuirasse à la bouche. **Mundings=energi**, énergie f à la bouche; —flade, tranche f bouche; —hætte, coiffe f de voilée; —lader, canon se chargeant par la bouche, pièce f bouche; —planke, traverse f de sabord; —sprænger, en, obus m éclatant à la bouche; —tov (*til Surring*), raban m de volée.

Mundstykke, et, (*til et Taleror, til et Instrument*) embouchure f.

Mus, en, pomme f, fusée f, (*paa Kabellaring*) pomme f de tournevier, (*paa Stævnen af et Far-tøj*) collier m de défense; **forlise med Mand og** —, périr corps et biens.

Muse v. a. en **Hage**, moucheter un croc.

Muskito, en, moustique m. **Muskitonet**, et, moustiquaire m.

Musling, en, moule f; **Blaa**—, moule f; **Perle**—, moule à perles. **Muslingefangst**, en, pêche f des moules.

Mytteri, et, mutinerie f; **gøre** —, se mutiner.

Mægler, en, courtier m; **Skibs**—, courtier maritime. **Mægler=forretning**, courtage m; —honorar, courtage m, droit m de courtage, frais m. pl. de courtage.

Mælk, en, (*i en Fisk*) laitance f. **Mælke=fisk**, poisson m lait; —so, mer f de lait; —vejen, la voie lactée.

Mærke, et, marque f; —r paa Braser og Top-lenter, marques sur les bras et balancines; kaste en Ende til paa —, tourner une manœuvre à sa marque; — (*til Gods ved Desarmering*), étiquette f; — (*Linie med 2 Punkter overet*), alignement m; —so (*paa Vandet*), bouée f; **Lods**— (*i Land*), amer m, marque f de pilotage; **Dag**—, amer m; **Plimsoll's** — (*Lastemærke*), ligne f Plimsoll; **Klippen bruges som** —, le rocher m sert d'amer; **Skorstenen er et godt** —, la cheminée forme un bon amer; ledende — (*Linie*), alignement m; —t er **Møllen** overet med **Huset**, l'alignement est donné par le moulin vu par la maison; **Tønden** er igen udlagt i sine —r, la bouée a été rétablie dans ses alignements; **hvad er —rne for at løbe over Barren?** quels sont les alignements pour franchir la barre? i dette — faar man 10 Meter Vand, sur cet alignement il y a des fonds de 10 mètres; **styre** i et —, courir sur un alignement; **dreje ind i —t med Fyrtaarnet overet med Møllen**, venir dans l'alignement du phare par le moulin; **være i et —**, être sur un alignement; **holde et —**, tenir un alignement; **tage et —**, prendre un alignement, venir dans ou sur un alignement; **tage et — agterude**, prendre un alignement par l'arrière; dette — farer ind i Løbet, cet alignement fait faire le chenal; **holde to — overet**, tenir deux amers l'un par l'autre; —t med to **Fyr** overet, l'alignement de deux feux; **Klippen** ligge i følgende —r, la roche git sur les alignements suivants; **Torpedobaadene sejler i —r langs**

Kysten, les torpilleurs font le pilotage de la côte; *sejle i* — r, naviguer par alignements. *Mærke-afgift*, droit m de balisage; — *baake*, balise-amer f; — *bakke*, colline f remarquable; — *boje* (*hvorom der drejes ved Kapsejlads eller Kaproning*) bouée f de virage, (*hvor Tiden noteres ved Kapsejlads*) bouée f de pointage, (*Vragboje ved et sunket Skib*), bouée f d'épave, (*til at markere en Torpedo eller Mine*) bouée signalant la position d'une torpille; — *fartøj* (*ved Kapsejlads*), bateau-but m, bateau m de virage, (*som udlægges for at lette Sejladsen* f. *Eks.* i *Taage*) bateau envoyé pour reconnaître le balisage ou pour signaler un bas-fond, (*for et Vrag*) bateau signalant une épave; — *gaard*, maison f ou bâtiment m remarquable ou servant d'amer; — *kort*, carte f de pilotage; — *linie*, alignement m; — *mur*, mur-amer m; — *punkt*, amer m; — *sejlads*, navigation f par alignements; *Torpedobaadene* sejle i — *sejlads* paa Kysten, les torpilleurs font le pilotage de la côte; *Øvelse i* — *sejlads*, exercice m ou école f de pilotage de la côte; — *taarn* (*særlig naar det staar i Vandet*), tour-balise f; — *tønde*, (*ved Kapsejlads*) bouée f de virage, (*ved et Vrag*) bouée f d'épave.

Mær, et, hune f; *Fore* —, hune de misaine; *Store* —, grand'hune; *Kryds* —, hune d'artimon; *tage* — ene op, capeler les hunes; *tage* — ene ned, décapeler les hunes; *Krigs* —, hune militaire; *dobbelte* — (*Krigs*), doubles hunes; — *til Afstandsbestemmelse*, hune de télémétrie, hune télémétrique.

Mærse-bras, bras m de hunier; — *buggaarding*, (*som staar fast i Bugkousen*) chapeau m de hunier, (*som staar fast paa 1/4 Underlig*) cargue-fond f de hunier; — *bugline*, boulone f de hunier; — *drejereb*, itague f de hunier; — *drejerebsblok*, poulie f d'itague de hunier; — *dæmpgaarding*, cargue-bouline f de hunier; — *fald*, drisse f de hunier; *klar ved* — *fald* (*til at hejse!*) à hisser les huniers! (*for at lade Mærsejl løbe i en Byge*) veillez les drisses de hunier! — *falds Balje*, baïlle f à drisse; — *falds Blok*, poulie f de drisse de hunier; — *givtov*, cargue-point f de hunier; — *læsejl*, bonnette f d'hune; — *læsejls Fald*, drisse f de bonnette d'hune; — *læsejls Indereskæde*, écoute f de bonnette d'hune; — *læsejls Nedhaler*, cargue f de bonnette d'hune; — *læsejls Raa*, vergue f de bonnette d'hune; — *læsejls Spir*, bout-dehors m de bonnette d'hune; — *læsejls Yderskæde*, amure f de bonnette d'hune; — *raa*, vergue f d'hune; *dobbelt* — *raa*, vergue de double hunier; *underste* — *raa*, vergue de hunier fixe; *øverste* — *raa*, vergue de volant ou de hunier volant; — *rakke*, racage m de hunier; — *rand*, bord m de la hune; — *rebtalje*, palanquin m de ris; — *skæde*, écoute f de hunier; — *stang*, mât m d'hune; — *takkel*, candelette f (d'hune); — *toplent*, balancine f de hunier.

Mærsejl, et, hunier m; *Store* —, grand hunier; *Fore* —, petit hunier; *Kryds* —, perroquet m de fougue; *dobbelte* pl, doubles huniers; *enkelte*

— pl. (*i Modsvæting til dobbelte*), huniers pleins; *underste* —, hunier inférieur, hunier fixe; *øverste* —, volant m, hunier m volant; — *paa Rand*, hunier sur le ton; *enkeltrebet* —, hunier au ris de chasse; *med dobbeltrebede* —, avec deux ris aux huniers; *med klosrebede* —, avec les huniers aux bas ris; *gaa for* —, courir sous les huniers. *Mærsejls-dug*, toile f melis double; — *gast*, homme m des huniers; — *kuling*, jolie brise f, brise à porter les huniers; *trærebet* — *kuling*, brise à trois ris; *klosrebet* — *kuling*, brise au bas ris. *Mætningspunkt*, et, (*for en Magnet*) saturation f magnétique.

Møde v. n. (*give Møde*), Cheferne skal — hos den Kommanderende, appeler les commandants à bord de l'amiral; *ikke* — *til Vagtsmønstring*, manquer à l'appel de quart; *ikke* — *til Søvagt*, manquer au quart à la mer.

Mønje, en, minium m; *male med* —, peindre au minium. *Mønjet*, et, mastic m au minium.

Mønstre v. a. faire l'appel; — *Mandskabet*, faire l'appel de l'équipage; — *til Vagt*, faire l'appel au quart; — *efter Skytrullen*, rappeler au postes de combat; — *efter Brandrullen*, rappeler aux postes d'incendie; — *efter Rullerne*, appeler aux postes indiqués dans les rôles; — *eller paa* (*Søfolk*), engager, embarquer; *af* —, débarquer, congédier.

Mønstring, en, appel m; *holde* —, faire l'appel; *Af* —, débarquement; *Paa* —, embarquement, engagement m; *den Mønstringsbestyrer som forestaar Paa* — en, le commissaire (*de l'inscription maritime*) qui passe la revue d'embarquement ou d'armement; — *efter Brandrullen*, appel aux postes d'incendie; — *efter Skytrullen*, appel aux postes de combat; — *efter Sejbeslaaningsrullen*, appel aux postes de manœuvre; — *til Vagt*, appel au quart; *i Ulandet finder (Paa)* — en *Sted paa Konsulatkontorerne*, à l'étranger les revues ont lieu dans les chancelleries des consulats; *Landgangsfolkene stiller op til* — ! les permissionnaires à l'appel! stille *Mandskabet op til* —, mettre l'équipage à l'appel; *ikke møde til* —, manquer à l'appel; *svare til* —, répondre à l'appel; *melde for* —, rendre l'appel; *Vagtskiftet til* — ! la division de quart à l'appel! *Mønstrings-bestyrer*, fonctionnaire m chargé de surveiller les engagements des matelots, (*i Frankrig foretages hans Forretninger af „le commissaire de l'inscription maritime“*); — *distrikt* (*for Sørullen*), quartier m maritime; — *kontor*, (*i Frankrig foretages Søfolkernes Mønstring paa*) le bureau d'inscription maritime; — *kreds se* — *distrikt*.

Mørk adj. sombre, foncé; — *Nat*, nuit f noire ou sombre; — *t Sand*, sable m foncé; — *Maling* (*Farve*), couleur f foncée.

Møtrik, en, écrou m; *Kontra* —, contre-écrou m; *Vinge* —, écrou m à oreilles; *lukket* —, écrou borgne ou fermé; — *med Stoppeindretning*, écrou à frein; *trække en* — *an*, serrer un écrou; *opgaa eller skrue en* — *los*, desserrer un écrou.

N.

N. 20° V. (Nord 20° Vest), N. 20° O. (Nord 20° Ouest); styre N. 15° Ø., gouverner au N. 15° E.

Naa v. a. atteindre; — en Ankerplads, gagner un mouillage; — Land, gagner la terre; Vandet —ede op til Fyrstederne, l'eau gagna les foyers.

Naad, en, couture f; Dæks —, couture f de pont; Køl —, couture de quille; Kedel —, couture de chaudière; — i et Sejl, couture d'une voile; flat —, couture plate ou rabattue; gennemsyet —, couture piquée au milieu; rund —, couture ronde; vandtæt —, couture étanche; — med Overlægning (Klink), couture à clin. Naad-kant (paa en Klædningsplade), can m horizontal; —skinne, couvre-joint m horizontal.

Naal, en, aiguille f; Kompas —, aiguille aimantée; Magnet —, aiguille aimantée; Binde — (Filer — til Fiskergarn), navette f; Lig —, aiguille à ralingue; Sejl —, aiguille à voile; Rømme —, dégorgeoir m, épinglette f.

Naaefisk, en, (syngnathus) syngnathe, nerophis m, trompette f, aiguille f de mer.

Nabomine, en, torpille f voisine.

Nafta, en, naphte m. Naftabaad, en, embarcation f à naphte.

Nagle v. a. clouer; — fast, clouer. Nagle, en, rivet m, cheville f, broche f; Køfsl —, cabillot m; — i en Blok (til Skiven), essieu m d'une poulie; Fartsø med Kobber —r, embarcation clouée ou rivée en cuivre; Kobber —, rivet m en cuivre; Nit —, rivet m; — med undersænet Hoved, rivet noyé, rivet à tête fraisée; sprænge en —, faire sauter un rivet; en — der er sprungen, un rivet sauté; nitte en —, river un rivet; Træ —, cheville f en bois. Nagle-afstand, écartement m des rivets; —bænk, râtelier m de manœuvres ou de cabillots; —deling, écartements m de rivets; —diameter, diamètre m de rivet; —hoved, tête f de rivet; —hul, trou m de rivet; boret —hul, trou de rivet foré; lokket —hul, trou de rivet pointonné; —række, rang m ou file m de rivets.

Naje v. a. aiguilleter, genoper; — en Blok, aiguilleter une poulie; — Givtovsbløkkene, mettre les poulies de cargues en place. Najning, en, aiguilletage m, genope f.

Nakke, en, paa en Blok, cul m de poulie; — paa en Heks, oreilles f. pl. d'une manille; — paa et Knæ, talon m d'une courbe.

Narhval, en, (monodon monoceros) narval m. Nat, en, nuit f; om —ten, de nuit; synlig i en mørk —, visible par une nuit noire. Nat=angreb, attaque f de nuit; —bue, arc m nocturne; —fart, service m de nuit; —hus, habitacle m; —huslampe, fanal m d'habitacle; —kikkert, lunette f de nuit; —manøvre, manœuvre f de nuit; —observation, observation f de nuit; —ordre, ordre m de nuit; —ordrebog, cahier m d'ordres de nuit, (i den franske Marine indfores Natordrene i Journalen); —sejlads, navigation f de nuit; —signal, signal m de nuit; —sigteapparat, appareil m de pointage nocturne, hausse f de nuit; —sigtning, pointage m nocturne; —skydning mod bevægeligt Maal, tir m de nuit sur but remorqué; —svælser, exercices m. pl. de nuit.

Nationalitets- og Registrerings Certifikat, et, acte m de nationalité; frank — og Registrerings Certifikat, acte m de francisation.

Nationsflag, et, pavillon m de nation, couleurs f. pl. nationales; hejse et — paa Tuppen, hisser un pavillon de nation en tête de mât.

Natte v. a. mouiller; — Dækket, mouiller le pont.

Natte=tid, en, nuit f; ved —tid, de nuit; —vagt, quart m de nuit.

Naturlig adj. naturel; — Orden, ordre m naturel.

Nautisk adj. nautique; — Almanak, connaissance f des temps.

Nav, et, moyeu m; Hjul —, moyeu de roue; Skrue —, moyeu d'hélice.

Naver, et, tariere f.

Navigation, en, navigation f; astronomisk —, navigation astronomique; terrestrisk —, navigation par relèvements. Navigations=direktør, examinateur m d'hydrographie; —eksamen, examen m de capitaine au long cours; —lærebog, traité m de navigation; —lærer, professeur m d'hydrographie ou de navigation; —officer, officier m des montres, officier de navigation; —skole, école f d'hydrographie ou de navigation; Forstander for en —skole, directeur d'une école d'hydrographie ou de navigation; —tabeller, tables f. pl. de navigation. Navigator, en, homme qui sait conduire un navire; han er god —, il sait bien conduire son navire.

Navigere v. n. han —r godt, il sait bien conduire son navire. Navigering, en, navigation f; vanskelig —, navigation difficile; som Følge af fejl —, par suite de faute de navigation.

Navn, et, nom m; — i Boven, — agter, nom à ou sur l'avant, nom à ou sur l'arrière; Poler af samme —, pôles m. pl. de même nom; Poler af modsat —, pôles m. pl. de noms contraires. Navne=baand, ruban m légendé; — bræt, écusson m.

Ned adv. en bas; — fra Vejret! en bas des hunes! kom — fra Vejret! venez en bas! — med Roret! la barre dessous! helt — med Roret! la barre dessous, toute! — med Roret, saa smaat! la barre dessous en douceur! Roret er — e, la barre est dessous; lægge Roret —, mettre la barre dessous; fire et Sejl —, amener une voile; hale Flaget (Nationsflaget) —, rentrer les couleurs; hale et Flag —, amener un pavillon; hal — Klyveren! en bas le foc! lægge en Mast —, démâter un mât; løbe et Skib —, couler un navire (en l'abordant); tage en Bramraa —, dégrêer une vergue de perroquet; tage en Stang —, dépasser un mât; tage Rejsningen —, caler la mâtude; gaa — ad en Flod, descendre une rivière.

Nedad adv. en bas; — gaaende Nok, le bout qui descend le premier; — gaaende Fragt, fret m en baisse; — vendt Kost, balai m les pointes en bas; Stage med — vendt Kost, perche f avec balai les pointes en bas.

Nedbør, en, précipitation f atmosphérique; — i 24 Timer, hauteur f d'eau ou quantité f d'eau tombée dans les 24 heures.

Nedduvning, *en*, tangage *m*, coup *m* de tangage; stærk —, fort coup de tangage.

Neddykket *adj.* (*Underv.*) en plongée, en submersion; Baaden er —, le bateau est en plongée. Neddykning, *en*, med en Undervandsbaad, plongée *f* d'un sous-marin; Baadens Fart under —, la vitesse du bateau en plongée; Sejlads under —, marche *f* en plongée.

Nedenfor *adv.* (*paa en Flod*) en aval; — Broen, en aval du pont.

Nederst *adj.* (*nærmest Flodmundingen*) d'aval; det — e Fyr, le feu d'aval.

Nedfald, *et*, position *f* du tireur à genou; Skydning med —, tir *m* à genou; med — færdig! position du tireur à genou, apprêtez ... arme!

Nedgang, *en*, (*Trappe*) descente *f*, (*et Himmellegemes*) coucher *m*. Nedgangs-kappe, capot *m* d'échelle; — klokkeslet, heure *f* du couche; — luge, panneau *m* de descente; — trappe, échelle *f* de descente.

Nedhaler, *en*, hale-bas *m*, cale-bas *m*; klar ved — en af Klyveren! au hale-bas du grand-foc! Bramlæsejls —, cargue *f* de bonnette de perroquet; klar ved — ne af Bramlæselen! à rentrer les bonnettes de perroquet!

Nedhængsrem, *en*, (*med Karabinhage o. s. v.*) til et Sabelgehæng, bélière *f*.

Nedlægge *v. a.* Vaabnene, déposer les armes.

Nedramning, *en*, af Pæle, battage *m* de pieux.

Nedslag, *et*, (*af et Projektif*) chute *f*, (*et Stempels*) descente *f* ou course *f* descendante, course *f* de retour; Observation af —ene, observation *f* des points de chute. Nedslags-observator, observateur *m* des points de chute; —punkt, point *m* de chute; —vinkel, angle *m* de chute.

Nedsvale *v. a.* (*samle med Svalerumpe*) entailler en queue d'aronde.

Nedsænkning, *en*, immersion *f*; Skruens —, immersion *f* de l'hélice.

Nedtage *v. a.* se tage ned. Nedtagerør (*i en Vandrørskedel*), tube *m* de retour d'eau.

Negerskib, *et*, négrier *m*, bâtiment *m* négrier.

Nej *interj.* svare — paa et Signal, répondre „non“; svare (*give Afslag*), refuser; Flag der betyder —, triangle *m* non.

Net, *et*, filet *m*; Fisker —, filet de pêche; Entre —, filet d'abordage; Fald —, filet de casse-tête; med smaa Masker, filet à petites mailles; — til Klyverbommen, filet du bâton de foc; — til Tunfisk, thonain *m*; — til Sardiner, sardineau *m*; — der staar i Overfladen, filet flottant; — den staar fast (*i Modsætning til Drivgarn*), filet fixe. T — (*Gnistt.*), antenne *f* en T; Torpedo —, filet pare-torpilles. Netsaks, *en*, coupe-filet *m*.

Netto *adj.* net; maale 1200 Tons —, jauger 1200 tonneaux nets; Skibet maaler 400 Tons —, la jauge nette du navire est de 400 tonneaux; en Brig paa 200 Tons —, un brick de 200 tx (tonneaux) nets. Netto-registertonnage, *en*, tonnage *m* net, tonnage *m* légal net; — ton, tonneau *m* de jauge nette; — tonnage, tonnage *m* net; Skib med en — tonnage paa 160 Tons, navire *m* d'une jauge nette de 160 tx (tonneaux).

Neutral *adj.* neutre; — Flag, pavillon *m* neutre; — Skib, bâtiment neutre; — Gods, marchandises *f*. pl. neutres; — e Parter, neutres *m*. pl.; erklære (sig) for —, (se) déclarer neutre. Neutralitet, *en*, neutralité *f*; væbnet —, neutralité armée; bryde

en, violer la neutralité; overholde den strengeste —, garder ou observer la plus stricte neutralité. Neutralitets-brud, *et*, krænkelse, *en*, violation *f* de neutralité; — erklæring, *en*, déclaration *f* de neutralité.

Newcastlekul *pl.*, charbon *m* de Newcastle.

Nikkel, *en*, nickel *m*. Nikkelstaal, acier *m* au nickel.

Nip-flood, pleine mer *f* de morte eau, marée *f* haute de morte eau (ou des quadratures); — tid, morte eau *f*, mortes eaux *f*. pl., marée *f* de morte eau ou des quadratures; ved — tid, en morte eau; —tids Højvande (Lavvande), pleine mer *f* (basse mer) de morte eau.

Niptang, *en*, pince *f*, (flat) pince plate, (rund) pince ronde.

Nit-hammer, marteau *m* à river; —nagle, rivet *m*; flatthoved —nagle, rivet à tête plate; undersænket —nagle, rivet *m* noyé, rivet à tête fraisée; —nagle med Knaphoved, rivet à tête bouterollée; ikke gennemgaaende —nagle, rivet prisonnier; sprungen —nagle, rivet sauté.

Nitning, *en*, rivetage *m*; Maskin —, rivetage *m* mécanique; Kæde —, rivetage *m* vis à vis; enkelt —, rivetage *m* simple (ou à un rang); dobbelt —, rivetage *m* double (ou à deux rangs); tredobbelts —, rivetage *m* triple (ou à trois rangs); ferdobbelts —, rivetage *m* quadruple (ou à quatre rangs); Zlgzag —, rivetage *m* en zig zag ou en quinconce; udført med Haandmagt, rivetage *m* à la main; — med Knapmager, rivetage *m* à bouterolle.

Nitro-cellulose, *en*, nitrocellulose *f*; —cellulosekrudt, poudre *f* à la nitrocellulose; —gelatine, *en*, nitrogélatine *f*; —glycerin, *en*, nitroglycérine *f*; —glycerinkrudt, poudre *f* à la nitroglycéline.

Nitte *v. a.* river (un rivet), (*Haandværkerudtryk*) riveter; en daarligt —t Nagle, un rivet mal mis; Fyrkanalen er —t til Rørpladen, le foyer est rivé à la plaque de tête; — Vinkeljernet til Yderklædningen, river la cornière avec le bordé! Nitte=apparat, —maskine, riveuse *f*; hydraulisk —maskine, riveuse *f* hydraulique; —maskine med komprimeret Luft, riveuse *f* à air comprimé; —stempel, (*Knapmager*), bouterolle *f*.

Nitter, *en*, riveur *m*.

Nivellerapparat, niveau *m* à lunette. Nivellere *v. n.* niveler. Nivellering, *en*, nivellation *m*.

Nok, *en*, bout *m*; Raa —, bout *m* de vergue; — paa en Gaffel, bout *m* d'une corne; —ken paa Rorpinde, la tête de la barre. Nok=barm, empointure *f*, (*paa et Gaffelsejil*) point *m* de pic, (*paa et Gaffelsejil til at hale ud*) point de drisse; —bændsel, raban *m* d'empointure, (*selve Slagene*) empointure *f* d'envergure, (*til et Gaffelsejil*) em pointure *f* au bout de la corne; lægge et —bændsel, prendre une empoiniture; —gaarding, cargue-bouline *f*; Inderste, yderste —gaarding, cargue-bouline *f* d'en dedans, d'en dehors; jolle, cartahu *m* de bout de vergue; —klampe, adent *m* d'envergure, taquet *m* de bout de vergue; —kous, cosse *f* d'envergure ou d'empointure; —pert, faux marche-pied *m*, marche-pied *m* de bout de vergue; —takkel, palan *m* de bout de vergue.

Nominel adj. nominal; — Hestekraft, puissance *f* nominale, force *f* en chevaux nominaux.

Nonie, *en*, vernier *m*.

Nonkombattant, *en*, non-combattant *m*.

Nor, *et*, étang *m* salé.

Nord, *et*, nord *m*; **devierende** —, nord du compas; **misvisende** —, nord magnétique; **ret-visende** —, nord du monde, nord vrai; **styre** —, gouverner au nord; — **for**, au nord de, dans le nord de; **komme** — **fra**, venir du nord; **staa** — *i*, courir au nord, faire du nord; **gaa** — **om Øen**, passer au nord de l'île, doubler l'île par le nord; **ligge** — **over**, faire une route nord; **man har set** **Flaaden staaende** — **paa**, — *i*, on a vu la flotte courant au nord *ou* faisant route au nord.

Nord halv Ost (*N. 1/2 O.*), nord demi-est (*N. 1/2 E.*).

Nord til Ost (*N. t. O.*), nord quart nord-est (*N. q. N. E.*).

Nord til Ost halv Ost (*N. t. O. 1/2 O.*), nord-nord-est demi-nord (*N. N. E. 1/2 N.*).

Nord Nord Ost (*N. N. O.*), nord-nord-est (*N. N. E.*).

Nord Nord Ost halv Ost (*N. N. O. 1/2 O.*), nord-nord-est demi-est (*N. N. E. 1/2 E.*).

Nord Ost til Nord (*N. O. t. N.*), nord-est quart nord (*N. E. q. N.*).

Nord Ost halv Nord (*N. O. 1/2 N.*), nord-est demi-nord (*N. E. 1/2 N.*).

Nord Ost (*N. O.*), nord-est (*N. E.*).

Nord Ost halv Ost (*N. O. 1/2 O.*), nord-est demi-est (*N. E. 1/2 E.*).

Nord Ost til Ost (*N. O. t. O.*), nord-est quart est (*N. E. q. E.*).

Nord Ost til Ost halv Ost (*N. O. t. O. 1/2 O.*), est-nord-est demi-nord (*E. N. E. 1/2 N.*).

Nord halv Vest (*N. 1/2 V.*), nord demi-ouest (*N. 1/2 O.*).

Nord til Vest (*N. t. V.*), nord quart nord-ouest (*N. q. N. O.*).

Nord til Vest 1/2 Vest (*N. t. V. 1/2 V.*), nord-nord-ouest demi-nord (*N. N. O. 1/2 N.*).

Nord Nord Vest (*N. N. V.*), nord-nord-ouest (*N. N. O.*).

Nord Nord Vest halv Vest (*N. N. V. 1/2 V.*), nord-nord-ouest demi-ouest (*N. N. O. 1/2 O.*).

Nord Vest til Nord (*N. V. t. N.*), nord-ouest quart nord (*N. O. q. N.*).

Nord Vest halv Nord (*N. V. 1/2 N.*), nord-ouest demi-nord (*N. O. 1/2 N.*).

Nord Vest (*N. V.*), nord-ouest (*N. O.*).

Nord Vest halv Vest (*N. V. 1/2 V.*), nord-ouest demi-ouest (*N. O. 1/2 O.*).

Nord Vest til Vest (*N. V. t. V.*), nord-ouest quart ouest (*N. O. q. O.*).

Nord Vest til Vest halv Vest (*N. V. t. V. 1/2 V.*), ouest-nord-ouest demi-nord (*O. N. O. 1/2 N.*).

Nord-bredde, latitude *f* nord; — **deklination**, déclinaison *f* nord; — **ende** (*paa en Magnet*), pôle *m* nord, pôle rouge; — **gaaende Strøm**, courant *m* nord, courant portant au nord; et **Skib for** — **gaaende**, un navire courant au nord, faisant route au nord; — **havet**, l'océan *m* boréal; — **kant**, côté *m* nord, coin *m* nord; — **kap**, le cap Nord; — **kaper** (*balæna biscayensis*), baleine *f* nord caper, baleine des Basques; — **kyst**, côte *f* nord; — **land**, partie *f* nord; — **lys**, aurore *f* boréale; — **lyskrone**, couronne *f* d'aurore boréale; — **magnetisme**, magnétisme *m* nord; — **ost Passagen**, le passage du nord-est; — **ost Vind**, vent de nord-est; — **ostlig**, de nord-est; **ligge** — **over**, faire une route nord; — **pol**, pôle *m* nord; — **polarfarer**, explorateur *m* arctique; — **polekspedition**, expédition *f* au pôle nord; — **side**, côté *m* nord; **paa** —

siden, dans le nord; — **stjernen**, l'étoile *f* du nord; — **søen**, la mer du Nord; — **vest Passagen**, le passage du nord-ouest; — **vest Vind**, vent *m* de nord-ouest; — **vestlig**, de nord-ouest; **Vinden er** — **vestlig**, le vent est (du) nord-ouest.

Norden, le nord; — **for**, au nord de; — **fra**, du nord; **gaa** — **om Øen**, passer au nord de l'île; **man maa ikke trække Fyret** — **for N. V.**, on ne doit pas amener le feu au nord du N. O., *ou* plus nord que le nord-ouest. **Norden=storm**, tempête *f ou coup m* de vent du nord; — **strøm**, courant *m* portant au sud, courant sud; — **vind**, vent *m* du nord.

Nordlig adj. du nord; **Vinden er** —, le vent est nord *ou* du nord; **Vinden er** — **not til at styre Kurs**, le vent est assez nord pour faire route; — **Vind**, vent *m* nord; **det — e Løb**, la passe nord; **Skibet er for** —, le navire est trop au nord, dans le nord; — **Strøm**, courant *m* portant au sud, courant sud; — **Bredde**, latitude *f* nord; **styre** — **ere**, gouverner plus au nord; **en — ere Kurs**, une route plus nord; **Vinden er gaet** — **ere**, le vent est venu plus au nord; **det — ste Skib**, le navire le plus au nord; **den — ste af 2 Bøjer**, la plus (au) nord de deux bouées.

Nordre adj. nord, du nord.

Noria, *en*, (*f. Eks. til Ophejsning af Projektiler*), noria *f*.

Normal adj. normal; — **Fart**, vitesse *f* normale. **Normal=glider**, tiroir *m* normal; — **lys**, bougie *f* normale.

Not, *en*, rainure *f*, (*Fiskenet*) filet-barreur *m*; **Sild fangede med** —, **Not-sild**, harengs *m. pl.* pris aux filets-barreurs; — **fiskeri af Sild**, pêche du hareng au barrage; — **gang**, rainure *f*; — **høvl**, bouvet *m* femelle.

Notificere v. a. notifier; — **en Blokadeerklaering**, notifier une déclaration de blocus.

Nummer, *et*, numéro *m*, (*Mand ved en Kanon*) servant *m*; **lige** —, numéro *m* pair, (*ved en Kanon*) servant de droite; **ulige** —, numéro impair, (*ved en Kanon*) servant *m* de gauche; **gaa udenfor** —, se faire mettre hors cadre; **sætte en Officer udenfor** —, mettre *ou* placer un officier hors cadre; **søge om at komme udenfor** —, demander à être mis hors cadre; **komme ind som en god** — **to** (*f. Eks. ved Kapsejlads*), arriver bon second. **Nummersignal**, *et*, (*som angiver en Nummerorden*) signal *m* numéraire.

Nybygninger pl. (*af Skibe*), constructions *f. pl.* neuves. **Ny-bygningskonto**, *en*, crédits *m. pl.* pour constructions neuves; — **maane**, nouvelle lune *f*.

Nyttevirkning, *en*, effet *m* utile; **elektrisk** — (*Udbytte*), rendement *m* électrique.

Næb, *et*, (*paa en Ankerflig*) bec *m*. **Næbhval** (*Døgling*, *Andehval*), (*hyperoodon rostratus*) baleine *f* à bec.

Nægte v. a. refuser; — **at vente**, manquer à virer; — **en Mand Landlov** (*som Straf*), consigner un homme à bord; — **at udføre Tjenesten**, refuser de faire son service; — **at adlyde en given Ordre**, refuser d'exécuter un ordre. **Nægtelse**, *en*, (*Afslag*) refus *m*; — **af at udføre Tjenesten**, refus de service; — **af Lydighed**, refus d'obéissance; — **af Landlov**, consigne *f* à bord.

Nær adv. près; *vi er for* — **ved Land**, nous sommes trop près de terre.

Næring, en, (*Sildegarn*) filet *m* à harengs; den samlede Længde af —er, la tessure.

Nærkamp, en, combat *m* de près.

Nærme sig v. r. s'approcher; — sig Fjenden, s'approcher de l'ennemi; — sig Land, s'approcher de la terre; man maa ikke — sig Landet for meget, il ne faut pas trop serrer la terre.

Nærmere adv. plus près; ikke — (*til Vinden!*) pas plus au vent! hold Dem — ved Land! tenez-vous plus à terre! man maa ikke komme Kysten — end 4 Søml, il ne faut pas s'approcher de la terre à moins de 4 milles; han er ankret — ved Land, il a mouillé plus à terre.

Nær mest adj. i den —e Havn, au port le plus voisin; Maanens —e Rand, bord *m* rapproché de la lune.

Næse, en, nez *m*; ligge paa —n, être sur le nez; lægge Skibet lidt paa —n, mettre le navire légèrement sur le nez; ligge en Fod paa —n, être sur le nez d'un pied; bringe et Skib paa —n, faire tomber un navire sur l'avant; Baaden (*Underv.*) ligget 5° paa —n, le bateau a pris une pointe positive de 5°; Vinden lige 1 —n, vent *m* sur le nez; putte —n under (*Vandet*), mettre le nez dans la plume (*fam.*); — paa en Høvl, poignée *f* de rabot. Næse-bor, et, (*paa en Glider*) orifice *f*, (*paa en Hval*) évent *m*; —bøje, en, (*paa en Riffel*) embouchoir *m*; —sø, mer *f* debout, mer de l'avant.

Næstkommanderende, en, second *m*, officier en second, (*naar han er „capitaine de frégate“*) commandant en second, (*naar han er Loftnant*) second, lieutenant *m*; — ved Kadetskolen, com-

mandant en second de l'école navale; —s Pligter, les devoirs de l'officier en second; — paa Vagten, second *m* de quart, officier de quart en sous-ordre; gøre Tjeneste som — paa Vagten, faire le quart en sous-ordre; en Premierlöjtnant kan ikke være — paa Vagten, un lieutenant de vaisseau ne peut pas être second de quart.

Næd, en, détresse *f*; være i —, être en détresse. Næd-flag, pavillon *m* de détresse; — havn, port *m* de refuge; sage — havn, relâcher en détresse, entrer en relâche forcée; Skib som har søgt — havn, navire en relâche forcée; — havnsomkostninger *pl. frais m. pl.* de relâche; — mast, mât *m* de fortune; rejse en — mast, gréer un mât de fortune; — raa, vergue *f* de fortune; — raket, fusée *f* de détresse; — rejning, mûture *f* de fortune; — ror, gouvernail *m* de fortune; — rorpind, barre *f* de fortune; — sejl, voile *f* de fortune; — signal, signal *m* de détresse; — skud, coup *m* de canon de détresse; skyde — skud, tirer des coups de canon de détresse.

Næddeskål, en, (*lille Fartøj*) coque *f* de noix.

Nøgen adj. nu; — Mast, mât *m* nu.

1. Nøgle, et, Garn, pelote *f*, (*større*) manoque *f*; — Merling, manoque de merlin; — Skibsmændsgarn, pelote de bitord; — tjæret Garn, pelote de fil goudronné.

2. Nøgle, en, clef *f*; Skrue —, clef à écrou; Top —, clef à douille; — til en Torpedos Dybdedinstilling, clef du régulateur d'immersion; — til en Torpedos Stopventil, clef de soupape de conservation (d'air); Morses —, manipulateur *m* Morse. Nøglerække, en, ratelier *m* à clefs.

O.

Objektiv, et, objectif *m*.

Observation, en, observation *f*; astronomisk —, observation astronomique; magnetisk —, observation magnétique; meteorologisk —, observation météorologique; — af et Himmellegeme i Meridianen, observation méridienne; — for at finde Søurennes Stand, observation pour déterminer l'état absolu des montres; tage — er til Søs, faire des observations à la mer; Bredde —, observation de latitude; Længde —, observation de longitude. Observations-eskadre, escadre *f* d'observation; — fejl, erreur *f* d'observation; klokkeslet, heure *f* de l'observation; — officer, officier (chargé) des montres; — protokol, registre *m* des observations astronomiques; — række (*Række af Observatører*), série *f* d'observations; — sted, lieu *m* d'observation; — ur, compteur *m*; — øjeblik, instant *m* de l'observation; i — øjeblikket, à l'instant *m* de l'observation.

Observator, en, observateur *m*. Observatorium, et, observatoire *m*. Observere v. a. observer; — over kunstig Horisont, observer à l'horizon artificiel; — t Bredde, Længde, latitude *f*, longitude *f* observée; — t Plads, point *m* observé.

Obturator, en, obturateur *m*, (de Bange) anneau *m* obturateur; plastisk —, obturateur plastique. Obturatoreleje, logement *m* de l'obturateur.

Ocean, et, océan *m*; det stille —, le Pacifique, l'océan pacifique; det atlantiske —, l'Atlantique,

l'océan atlantique. Ocean-damper, transatlantique *m*; — krydsør, croiseur *m* de haute mer. Oceano-graf, *m*, océanographie *f*.

Ødde, en, pointe *f* (de terre), (*paa en Fiskekrog*) crochet *m* d'un hameçon.

Officer, en, officier *m*; Sø —, officier de marine ou de vaisseau; Stabs —, officier supérieur; Navigations —, officier des montres; Mansvre —, officier de manœuvre; Observations —, officier des montres; Reserve —, officier de réserve; Ordonnans —, officier d'ordonnance; Signal —, officier de timonerie; Torpedo —, officier torpilleur; Artilleri — (*om Bord*) officier canonnier; Last —, officier chargé de la cale; Banjer —, officier chargé du faux-pont; Fartøjs —, officier chargé des embarcations; subaltern —, officier subalterne; vagthavende —, officier de quart; — ved en Stab, officier de la majorité; yngst —, officier le moins ancien; ældst —, officier le plus ancien; — udenfor Nummer, officier hors cadre; afskediget —, officier en retraite; — der har Tilsyn med, officier chargé de; — der ikke har nogen Specialitet om Bord, officier de balai, officier de pont; — der har Orlov i Postfart, officier détaché aux paquebots; — om Bord (*Svar fra et Fartøj med Officer som præges fra et Skib!*) officier! blive (udnevnt til) —, être nommé ou promu officier; han er — fra 1890, il est officier depuis 1890. Officersbestilling, brevet *m* d'officier, décret *m* de nomina-

tion; — **besætning** (*paa et Skib*), état *m* major (d'un bâtiment); — **eksamen**, examen *m* d'officier; **tage** — **eksamen**, passer son examen d'officier; — **elev**, élève-officier *m*; — **kammer**, chambre *f* d'officier; — **kappe**, (*i Marinens*) caban d'officier, (*i Hæren*) capote *f* d'officier; — **korps**, corps *m* d'officiers; — **lukaf**, chambre *f* d'officier; — **messe**, carré *m* des officiers; — **oppassee**, domestique *m* d'officier; — **patent**, brevet *m* d'officier; — **personel**, personnel *m* officier; — **rammer**, cadres *m. pl.* des officiers; — **rang**, rang *m* d'officier; **han har** — **rang**, il a rang d'officier; **Marinens — skole** (*Marine-akademi*), école *f* supérieure de la marine; — **skylbog**, livret *m* d'officier.

Ohmmeter, *et*, ohmmètre *m*.

Ohoj int. ho de! ohé de! **Udkig** — ! ho de ou ohé de la vigie! **store Mærs** — ! ho de ou ohé de la grand'hune! **Skib** — ! ho du ou ohé du navire! **Fartøj** — ! ho du ou ohé du canot!

Okonit, *en*, okénite *m*.

Okseøje, *et*, (*lille rund Stormsky*) œil *m* de bœuf.

Oktant, *en*, octant *m*. **Oktantdeviation**, *en*, déviation *f* octantale.

Okular, *et*, oculaire *m*.

Old Builders Measurement, (*O. B. M.*) (*engelsk*), tonnage *m* du constructeur ancien.

Olie, *en*, huile *f*; **Cranes** — , huile Crane; **Oliven** — , huile d'olive; **Mineral** — , huile minérale; **kogt** — (*Fernis*), huile cuite; **Maskin** — , huile de graissage; **let** — , huile lampante; **tung** — , huile lourde. **Olie=beholder**, *en*, caisse *f* à huile, réservoir *m* à huile, (*i et Motorskib*) soute *f* à pétrole, (*i en Stopbøsnings*) boîte *f* de graissage (de presse-étoupe), (*i en Whitehead's Torpedo*) réservoir *m* à huile; — **cisterne** (*f. Eks. paa et Petroleumsskib*), citerne *f* à huile; — **fyr**, feu *m* à huile; — **kage**, tourteau *m*; — **kande**, burette *f* à huile; — **kappe** (*Regnkappe*), ciré *m*; — **renseapparat**, filtre *m* à huile; — **sprøjte**, seringue *f* à huile; — **tank**, caisse à huile, (*paa et Petroleumsskib*) citerne *f* à pétrole, (*paa et Motorskib*) soute *f* à pétrole; — **tøj**, ciré *m*, vêtements *m. pl.* cirés, (*Stof*) toile *f* huilée; **det tunge — tøj**, les lourds cirés; **tage — tøj paa**, mettre le ciré; **lade Slupperne tage — tøj paa**, faire prendre des cirés aux canotiers; — **i — tøj og med Sydvest**, en ciré et au suroît.

Om prép. à, par, dans; — **Bord** (*se under Bord*), à bord; — **Styrbord**, à tribord, (*Retning udenfor Skibet*) par tribord; **pejle Fyrtaarnet 3 Streger** — Bagbord, relever le phare à trois quarts par bâbord; **1 Streg** — **Styrbord for**, 1 quart par tribord avant; — **Bagbord agter**, à bâbord derrière; **Lukafet er** — **Styrbord**, la chambre est à tribord; **føre en Trosse ud** — **Bagbord**, envoyer une aussière par bâbord; **lægge til** — **Styrbord**, accoster à tribord; **gaa Øst** — **en Tønde**, passer à l'est, dans l'est d'une bouée; **hejse Bramræerne** — **Styrbord**, hisser les vergues de perroquet par ou à tribord; **kaste till** — **et Krydsholt**, tourner sur un taquet; **tage Tørn** — **Pullerten**, tourner aux bittes; **svaje** — **en Pæl**, éviter sur un pieu; — **Læ**, dans l'intérieur du bâtiment; **gaa ned** — **Læ**, descendre en bas; — **igen** (*Kommando ved Ekscerits*)! au temps!

Ombakning, *en*, virement *m* (de bord) lof pour lof en masquant partout.

Ombord *adv.* (*se om Bord*), à bord. **Ombordragning**, *en*, abordage *m*; — **værende**, présent à bord.

Ombrasning, *en*, renversement *m* des vergues.

Ombygge *v. a.* transformer; — **et Skib**, transformer, refondre un navire; **Skibet er blevet — t**, le navire a été transformé, a subi une refonte. **Ombygning**, *en*, transformation *f*, refonte *f*.

Omdrejende *adj.* tournant; — **Storm**, coup *m* de vent tournant; — **Fyr**, feu *m* tournant.

Omdrejning, *en*, (*af Maskinen*) tour *m*; **førge Farten til 50 — er**, augmenter la vitesse jusqu'à 50 tours; **Maskinen gør 100 — er**, la machine bat 100 tours; **70 — er** (*Kommando til Maskinen*)! mettez à 70 tours! **Omdrejnings=hastighed**, vitesse *f* de rotation; — **pistol**, pistolet-revolver *m*; — **retning**, sens *m* de rotation; — **telegraf**, transmetteur *m* d'ordres à la machine pour indiquer le nombre de tours; — **viser**, compteur *m* différentiel de tours; **Valesie's — viser**, le compteur Valesie.

Omflethning, *en*, (*paa en elektrisk Leder*) tricotage *m*.

Omgang, *en*, (*ved en Kapselfjads*) tour *m*, virage *m*; **2 — e**, 2 virages, 2 tours de piste; **2 — e af den store Bane**, 2 tours du grand parcours.

Omhoug *adv.* guindé; **sætte en Stang —**, guinder un mât; **sætte en Raa —**, mettre une vergue en croix.

Omklaede *v. a. & n.* changer; — **sig**, se changer, changer de tenue.

Omklaedning, *en*, changement *m* de tenue; **Kongens Kvarter** — ! les tribordais à se changer! — **for Natten**, changement de tenue pour la nuit, (*Kommando*) à prendre la tenue de nuit! **Dronningens Kvarter** — ! **Blaat!** les bâbordais à prendre la tenue en bleu! (*med Overtrækstøjet over det blaa Toj*) à prendre la tenue en gris, bleu par dessous! — **i Paradetøj!** à prendre la tenue numéro 1!

Omkring *adv.* (*Kommando*), demi-tour *m*; **højre (venstre)** — ! demi-tour à droite (à gauche)!

Omlade *v. a.* (*lade Gods fra et Skib i et andet*), transborder; — **700 Tons Gods i Lægtere**, transborder 700 tonnes de marchandises sur des allèges. **Omladning**, *en*, transbordement *m*; — **i Lægtere**, transbordement sur des allèges.

Omlebende *adj.* tournant, variable; — **Vind**, brise *f* folle, brise *f* ou vent *m* variable.

Ommonstre *v. a.* rembarquer.

Omsejling, *en*, (*af Banen ved Kapselfjads*) tour *m*; **ved 1ste —**, au premier tour. **Jord** — , voyage *m* de circumnavigation.

Omskifter, *en*, (*ved Gnisttelegrafen*) commutateur *m*.

Omslag, *et*, (*i Vejret*) changement *m* de temps; — **til et Bor**, arçon *m*. **Omslagsbor**, *et*, vile-brequin *m*.

Omspinding, *en*, (*af en elektrisk Leder*) couverture *f*, tricotage *m*.

Omstyrbar *adj.* **Skrué**, hélice *f* réversible.

Omstyring, *en*, changement *m* de marche. **Omstyringsapparat**, *et*, appareil *m* de changement de marche.

Omtrentlig *adj.* **Klokkeslet**, heure *f* approchée.

Omvendt *adj. & adv.* **Orden**, ordre *m* renversé; **Flagene er hejste —**, les pavillons sont hissés à l'envers.

Omklikke *v. a.* **Aarerne (for at ro lydløst)**, assourdir les avions.

Omvule *v. a.* med, garnir de.

Ond *adj.* mauvais; —t Vejr, mauvais temps. Ondtvejrs Manøvre, manœuvre *f* de mauvais temps.

Op *adv.* Alle Mand —! en haut tout le monde ou tout le monde sur le pont! — med Roret! la barre au vent! helt — med Roret! la barre au vent toute! Roret er —pe, la barre est au vent; sætte Dampen —, mettre en pression; Dampen er —pe, on a de la pression; hive ind til — og ned, virer à pic; ankre —, mouiller; bakke — (Mad), servir; brase —, fermer (les vergues); fyre —, chauffer, pousser les feux; give et Sejj —, carger une voile; gaa — mod Søen, marcher debout à la mer; klare — (Tovvark), lever; Vejret klarer —, le temps s'éclaircit; lægge et Skib —, désarmer un navire; maale — (til Søs), faire de l'hydrographie; svaje —, éviter; tage en Bramraa —, gréer une vergue de perroquet; tage en Stang —, guinder un mât.

Opadvendt *adj.* Kost, balai *m* les pointes en haut; Stage med — Kost, perche *f* avec les pointes en haut.

Spankre *v. a.* mouiller; — en Pram for 2 Ankre, mouiller un chaland sur deux ancre; t, mouillé, au mouillage, à l'ancre.

Opbrasning, *en*, (til Vejrs); have —, avoir les petites voiles fermées en éventail; give —, brasser en éventail; give — til Vejrs, fermer les petites voiles en éventail.

Opbrast *adj.* en panne; ligge —, être en panne, rester en panne; ligge — for Store Mærssejl, être en panne sous le grand hunier.

Opbringe *v. a.* capturer, saisir; — et Skib (som Prise), capturer un navire; — Skibe iaabben Sø, capturer des navires en haute mer; Ret til at — Skibe (fjendtlig Handelsskibe), droit *m* de capture; — Fiskerfartøjer paa Søterritoriet, saisir des bateaux de pêche dans les eaux territoriales. Opbringelse, *en*, (afen Prise) capture *f*, (af Fiskerfartøjer) saisie *f*. Opbringer, *en*, capteur *m*.

Opdrift, *en*, (i Vand) flottabilité *f*, (i Luft) force *f* ascensionnelle. Opdriftscenter (*i et Skib*), centre *m* de la carène.

Operation, *en*, opération *f*; foretage en — mod en fjendtlig Kyststrækning, entreprendre des opérations contre un littoral ennemi. Operationsbasis, base *f* d'opérations.

Opfiske *v. a.* et Farvand, dépeupler les eaux; Nordsøen er —t, la mer du Nord est dépeuplée. Opfiskning, *en*, (Formindskning af Fiskebestanden) dépeuplement *m* (de la mer).

Opfyring, *en*, allumage *m* des feux, mise *f* en pression; under — en, pendant l'allumage des feux, pendant la mise en pression; — en tager halvanden Time, la mise en pression prend une heure et demie; langsom —, mise *f* en pression lente.

Opførsel, *en*, conduite *f*; umilitærisk —, insubordination *f*; Attest for god —, certificat *m* de bonne conduite; daalrig —, inconduite *f*.

Opgaa *v. a.* filer; — lidt, mollir; — i Spillet, dévirer (au cabestan); — saa smaat (i Spillet), dévirer doucement; — Kiptalen! mol lisser la traversière! — et Bændsel, larguer un amarrage;

— en Skrue ét Gevind, desserrer une vis d'un filet; — en Bremse, desserrer un frein; stejlt —ende Grund, banc *m* accore; —ende Grund

som bruges til at lodde paa, naar man nærmer sig Land, plateau *m* des sondes; Kysten er stejlt —ende, la côte est accore; —ende Nok (f. Eks. paa en Raa naar den tages op), bout *m* supérieur, bout qui doit monter ou qui monte le premier.

Opgang, *en*, (et Hinmellegemes) lever *m*; Solens —, lever du soleil. Opgangsklokkeslet, et, heure *f* du lever.

Opgive *v. a.* abandonner; — Kampen, abandonner le combat.

Ophaler, *en*, til Storbrasen, suspensoir *m* du grand bras; — som staar fast i Skødsbarmen til et Gaffelsejl, cargin-point *f* d'une voile goélette; — paa Katblokken, queue *f* de la poulie de capon; — paa Køje- eller Vaskejoller, lève-nez *m* de ceinture de hamacs ou de cartahu de linge; — til Halsbarmen paa et Gaffelsejl, lève-nez *m* du point d'amure d'une voile goélette.

Ophalerbedding, *en*, cale *f* de halage; sætte eller tage et Skib paa —, haler un navire sur cale, mettre un navire sur cale de halage; — en kan tage Skibe paa 2000 Tons, la cale peut recevoir des navires de 2000 tonneaux; — med rullende Slæb, cale à berceau roulant. Ophaling, *en*, (paa en Bedding), halage *m* (sur cale).

Ophejsning, *en*, hissage *m*. Ophejsnings-apparat, (til Ammunition) monte-charges *m*, (til Ask) monte-escarbilles *m*; — kran til Projektiler, grue *f* monte-projectiles; — ring (til Torp.), sangle *f*.

Opholde *v. a.* retarder; opholdt af Modvind, retardé, retenu par des vents contraires.

Ophugge *v. a.* démolir; — et Skib, démolir un navire. Ophugning, *en*, af et Skib, démolition *f* d'un navire.

Ophængning, *en*, suspension *f*; Cardans — (i dobbelt Balance), suspension à la Cardan; (under en Ballon), suspension.

Ophæve *v. a.* abandonner, lever; — (ophøre med) Forfølgelsen, abandonner la chasse; Karantenen, lever la quarantaine.

Ophøjjet *adj.* Pol, pôle *m* élevé.

Ophør, *et*; midlertidigt — (af Skydning, af Fjendtligheder), suspension *f*.

Ophøre *v. n.* cesser; — med Skydningen, cesser le feu; — med Øvelserne, cesser les exercices; — med Fyringen (under Kedlerne), cesser de charger les fourneaux.

Opkaldning, *en*, (Gnist.) attaque *f*.

Opklaring, *en*, (af Vejret) embellie *f*, éclaircie *f*, (Klaring i Luftsen som antyder, hvorfra Vinden vil komme) pied *m* du vent.

Opklodsnings, *en*, massif *m*, (paa Kolen) contre-quille *f*; — for (agter), massif *m* avant (arrière).

Opladning, *en*, (af en Akkumulator) charge *f*. Oplag, *et*, dépôt *m*; — af Kul, dépôt de charbon. Oplagt *adj.* Skib, navire *m* désarmé.

Oplangningshul, *et*, (til Krudt- og Skarplangning) trou *m* de passage.

Oplægge *v. a.* et Skib, désarmer un navire; — et Skib i første Kategori, mettre un navire en 1ère catégorie de réserve. Oplægning, *en*, af et Skib, désarrement *m* d'un navire.

Oplænger, *en*, allonge *f*, (paa Ransomholtet) allonge de cornière.

Oplæsning, *en*, lecture *f*; — af Straffene, lecture *f* des punitions.

Opløber, *en*, paa Forstævnen (staar paa Kel-svinet), marsouin *m* de l'avant, marsouin *m* ayant,

Opløsningsmiddel, *et*, (*kemisk*) dissolvant *m.*
Opmale *v. a.* faire un levé, (*paa Søen*) faire de l'hydrographie; — en Kyst, faire le levé d'une côte, lever une côte; — en Bugt og søge efter Grundene, sonder une baie et chercher les bas-fonds; — en Havn, faire le levé d'un port; ikke opmaalt, non levé.

Opmalling, *en*, levé *m.* (*paa Vandet*) hydrographie *f.* (*Oplodning*) sondage *m.*; foretage — (*paa Søen*), faire de l'hydrographie, faire des sondages; foretage en hydrografisk —, faire un levé hydrographique; — af en Kyst, en Havn, levé *m* d'une côte, d'un port. **Opmalingsarbejde**, travail *m* de sondage; — arbejdskort, minute *f* d'une carte; —dumper, vapeur *m* hydrographe; —linie (*Skibslinie, Fartujslinie*), ligne *f* de sondes; —officer, officier en mission hydrographique; —skib, navire *m* hydrographe; —tjeneste, hydrographie *f.*; —væsen, service *m* hydrographique.

Opmand, *en*, sur-arbitre *m.* tiers arbitre *m.*

Opmarch, *en*, (*med Skibe*) évolution *f* oblique, (*med Tropper*) déploiement *m.*

Opmudre *v. a.* draguer; Løbet er blevet — til 10 Meter, la passe a été draguée à 10 mètres. **Opmudging**, *en*, dragage *m.* curage *m.*; — af et Løb, dragage d'une passe. **Opmudringsarbejder**, *pl.* travaux *m.* *pl.* de dragage.

Opmærksomhedssignal, *et*, signal *m* d'attention, (*med costonske Blus*) signal *m* préparatoire, (*fra en Semafor*) signal *m* d'avertissement.

Oppakning, *en*, (*en Soldats*) équipement *m.*

Oppasser, *en*, domestique *m.* **Chefens** —, le domestique du commandant. **Officers** —, domestique *m* d'officier.

Oppé *adv.* en haut; Flaget er —, le pavillon est haut; — paa Dækket, sur le pont; — fra Vejret (*fra Rejsningen*), de la maturé; han er — i Rejsningen, il est dans la maturé; Roret er —, la barre est au vent; Roret er helt —, la barre est au vent toute; han har Bramræerne —, il a ses perroquets en croix; have Bramstængerne —, avoir les mâts de perroquet guindés; Maanen er —, la lune est levée; Sluproerne bliver —! les canotiers ne se coucheront pas! Dampen er —, il y a de la pression, on est en pression; beholde Dampen —, rester sous pression; holde sig — (*over Vandet*), se tenir sur l'eau; Ankeret er — (*for Klydset*), l'ancre est haute.

Oprensning, *en*, (*af et Sejlløb*) curage *m.* dragage *m.*

Oprette *v. a.* établir, construire; — et Fyr(taarn), établir un phare.

Oprindelses-certifikat, *et*, (*for Varer*) certificat *m* d'origine; —sted, *et*, lieu *m* de provenance.

Oprørt *adj.* Sø, mer *f* agitée, (*stærkt*) mer démontée.

Opsang, *en*, chant *m.* give en —, chanter.

Opsats, *en*, hausse *f.* indstille —en, régler la hausse; — med Kærvarme, hausse *f* à échelons; — med Snegleindgreb, hause *f* à crêmaillère à spirale; — med Tandhjulsindgreb, hausse *f* à crêmaillère; — paa højre (venstre) Side, hausse *f* de droite (de gauche). **Opsats-bøsning**, boîte *f* de hausse; —højde, hausse *f.* forandre —højden, changer la hausse; —klods (*hvor Stangen glider*), boîte *f* de hausse; —stang, curseur *m* de hausse; Hul i Stødbunden til —stangen, canal *m* de hausse.

Opsejje *v. a.* gagner; —t Fragt, fret *m* gagné. **Opsejling**, *en*, arrivée *f.* approche *f.*; Eskadren er under —, l'escadre *f* arrive.

Opsejsing, *en*, genope *f.* lægge en — paa, faire une genope, genoper, (*Tusindbens* —) faire une portugaise.

Opskyde *v. a.* (*forbruge ved Skydning*) épouser; — sin Ammunition, épouser ses munitions.

Opslaa *v. a.* (*Tovværk*) décomettre, décoder; — Tampen (*af en Ende*) til Spledsning, décoder le bout pour faire une épissure; — (*ophænge*) Bestemmelser for Tjenesten, afficher des ordres de service. **Opslag**, *et*, (*et Stempels*) course *f* ascendante ou montante, (*paa et Ærme*) parement *m*; spidst —, parement *m* en pointe.

Opspring, *et*, (*af en Rapert*) soulèvement *m.* (*af et Projektil*) ricochet *m.*; — et, dans le ricochet. **Opspringsvinkel**, *en*, angle *m* de ricochet.

Opstaende, *et*, (*paa et Skib*) pavois *m.*; det —, le pavois, les pavois; fast —, pavois fixe; Dækket er beskyttet af et højt —, le pont est protégé par des pavois élevés; det — er til at slaa ned, les pavois sont à rabattement; det — ved Gallionen, les pavois de la poulaïne; Skibet har faaet det — forude slaaet ind, le navire a eu ses pavois de l'avant défoncés.

Opstalt, *en*, (*Sidetegning af et Skib*) plan *m* vertical longitudinal.

Opstander, *en*, (*Støtte*) montant *m* (*Scepter*) chandelier *m.*

Opstigning, *en*, (*med en Undervandsbaad*) montée *f* (*d'un sous-marin*), (*med en Ballon*) ascension *f* (*d'un aérostat*).

Opstille *v. a.* monter, établir; — en Maskine, monter une machine; — Kanonerne paa et aabent Batteri, monter les pièces en barbette; — en Baake, établir une balise; — Mandskabet, mettre les hommes en rang; Mandskabet er —t paa Dækket med Huen i Haanden, l'équipage est rangé, chapeau bas, sur le pont; — paa 4 Geledder, ranger sur 4 rangs. **Opstillerværksted**, atelier *m* de montage.

Opstilling, *en*, *af en Maskine*, montage *m* d'une machine; — af Mandskabet, mise *f* en rang de l'équipage; Artilleriet (*Feltartilleriet*) tager —, l'artillerie prend position.

Opsvaje *v. a.* & *n.* éviter; — et Skib, faire éviter un navire; ligge —t for Strømmen (*for Vinden*), être évité debout au courant (au vent); ligge —t med Stævnen mod Land, être évité debout à la terre; —t mellem Vind og Strøm, évité entre vent et courant.

Optage *v. a.* Langsalingerne, mettre en place les élongis; — Læsælliesspirene, mettre en place les bouts-dehors de bonnette; — Mærsene, capeler les hunes; — et Åselhoved, capeler ou mettre en place un chouque; — Fastestængerne, guinder les mâts d'hune; — Bramræerne, gréer les perroquets; — et sunket Skib, renflouer ou relever un navire coulé; — en Torpedo, relever une torpille; — et undersøisk Kabel, relever un câble sous-marin; Damperen har —t 5 Skibbrudne, le vapeur a recueilli 5 naufragés; Mandskabet blev —t af en Damper, l'équipage fut recueilli par un vapeur; — et Kort over en Havn, faire le plan d'un port; — en Fortegnelse over, dresser un inventaire de; — et Forhør (*Krigs*) over, faire une enquête sur; — et Bodmerilaan, contracter un

prêt à la grosse. **Optagelse**, en, (*af et sunket Skib*) renflouage *m*, travail *m* de renflouage, renflouement *m*; — af et **Telegrafkabel**, relevage *m* d'un câble télégraphique; (*Indhaling*) af **Loggen**, relevage *m*, rentrée *f* du loch.

Opträk, et, (*over en Kedel*) culotte *f*.

Opvarme v. a. chauffer; — med **Damp**, chauffer à la vapeur. **Opvarmning**, en, chauffage *m*; — med **Damp**, med varmt **Vand**, chauffage à la vapeur, chauffage à l'eau chaude.

Ord, et, mot *m*; — et (*til Feltraabet*), le mot d'ordre.

Orden, en, ordre *m*, formation *f*, (*Dekoration*) décoration *f*; **Front**, — ordre de front; **Kølvands**, ordre de file; **Skak**, ligne *f* de relèvement; **Vinkel**, ordre *m* en angle de chasse ou en angle de retraite; **Kamp**, ordre de bataille; **March**, ordre de marche; — i **Kolonner**, ordre en colonnes; **brudt**, — ordre endenté; **naturlig**, ordre naturel; **omvendt**, — ordre renversé; **sejle i sluttet**, — naviguer en ordre serré; **spredt**, — ordre dispersé, se **Skytekæde**; **indtage en**, former un ordre, prendre une formation; **gaa fra én — over til en anden**, passer d'un ordre à un autre; **sætte en Kanon i daglig**, — mettre un canon à poste; **fremmed**, — décoration étrangère; **tildele en**, — conférer une décoration; **overrække en**, — remettre une décoration; **bære fremmede Ordner**, porter des décorations étrangères. **Ordensbaand**, ruban *m*; — **stjerne**, plaque *f*.

Ordne v. a. arranger, diriger; **Skibsssergenten** — **r Skildvagtstjenesten**, le capitaine d'armes dirige le service de faction; **Næstkommanderende** — **r Tjenesten**, l'officier en second organise le service.

Ordnung, en, (*af galvaniske Elementer*) i **Rækkeforbindelse**, couplage *m*, association *f* en série ou en tension; — (*af Elementer*) i **Parallelforbindelse**, couplage *m*, association *f* en quantité ou en dérivation; — i **Parallel- og Rækkeforbindelse**, couplage ou association mixte ou en quantité et en tension.

Ordonnans, en, (*om Bord*) timonier *m* coureur, (*i Land*) platon *m*. **Ordonnansofficer**, en, officier *m* d'ordonnance.

Ordre, en, ordre *m*; — til **Udkommando**, ordre *m* d'embarquement; — om at **tiltræde Tjenesten i Land**, ordre de service; **mundtlig**, —, ordre verbal; **skriftlig**, —, ordre par écrit; **hemmelig**, —, ordre secret; **forseglet**, —, ordre cacheté; — til at afgaa fra et **Skib**, ordre de débarquement; **ifølge**, — conformément aux ordres; **efter**, —, par ordre; **Øvelser efter Chefens**, — exercices à la volonté du commandant; **give** — til, donner l'ordre de; **sende et Skib til Dartmouth for**, — envoyer un navire à Dartmouth à ordres; **Skibet er kommet ind for**, — le navire est entré à ordres; **Ordrebog**, cahier *m* d'ordres, (*Næstkommanderendes*) — bog vedrørende den daglige **Tjenesten**, cahier *m* de service; signalere om at møde hos den **Kommanderende** med — bogen, appeler à l'ordre; — **havn**, port *m* à ordres; — **indikator til Artilleriets Ledelse om Bord**, transmetteur *m* d'ordres pour le tir, appareil *m* de transmission d'ordres de tir.

Orgel-fløjte, en, sifflet *m* en tuyau d'orgue; — **skyts** pl., mitrailleuses *f*. pl.

Orkan, en, ouragan *m*. **Orkandæk**, pont *m* de manœuvre à la mer, pont *m* de promenade.

Orlog, en, guerre *f* navale; fare *til* — s, naviguer à l'Etat; **aftjene sin Værnepligt til** — s, faire son service dans la marine (de guerre). **Orlogs-brig**, brick *m* de guerre; — **fart**, navigation *f* à l'Etat; — **fartøj**, navire *m* de guerre, (*Baad*) embarcation *f* de guerre; — **flaade**, armée *f* navale, flotte *f* de guerre, force *f* navale; — **flag**, pavillon *m* de guerre; — **føre**, battre ou porter le pavillon de guerre; — **havn**, port *m* de guerre, port militaire; — **kaptajn** (*Kommandør*), capitaine *m* de vaisseau; — **mand**, bâtiment *m* de guerre; — **marine**, marine *f* de guerre, marine militaire; — **matros**, marin *m* de l'Etat; — **skib** (*Linieskib*), vaisseau *m* de ligne; — **skonnert**, goélette *f* de guerre; — **tjeneste**, service *m* de la marine de guerre; **blive indkaldt til** — **tjenesten**, être levé pour le service de la flotte; **komme ind i** — **tjenesten**, entrer dans la flotte; **Handelsmarinenas Officerer kan indkaldes til** — **tjenesten**, les officiers de la marine marchande peuvent être appelés à servir sur les navires de guerre; — **togt**, campagne *f*; — **vimpel**, flamme *f* de guerre, flamme nationale; — **værft**, arsenal *m* maritime, arsenal de la marine.

Orlov, en, (*paa over 30 Dage og tilstaaet af Ministeriet eller af de højere Myndigheder*) congé *m*, (*paa under 30 Dage*) permission *f*; med —, en congé, en permission; — **uden Gage** for at føre et **Dampskeb**, congé sans soldé pour commander un paquebot; 3 Aars — **uden Gage**, congé sans soldé pour trois ans; en **Officer med** — i **Koffardifart**, un officier détaché aux paquebots; **give** —, donner un congé, une permission; **søge** —, demander un congé, une permission; **have** —, être en congé, en permission; **faa** —, obtenir un congé, une permission; **faa 2 Maaneders** —, obtenir 2 mois de congé; **rejse bort med** —, aller en congé; **Folkene der faar** — (*for kortere Tid f. Eks. Landlov*), les marins qui obtiennent des permissions.

Orm, en, ver *m*; — til **Mading**, ver pour appât. **Ormaëdt** adj. vermoulu.

Oscillerende adj. **Maskine**, machine *f* oscillante; — **Cylinder**, cylindre *m* oscillant.

Ost halv Nord (*O. 1/2 N.*), est demi-nord (*E. 1/2 N.*).

Ost til Nord (*O. t. N.*), est quart nord-est (*E. q. N. E.*).

Ost till Nord halv Nord (*O. t. N. 1/2 N.*), est-nord-est demi-est (*E. N. E. 1/2 E.*).

Ost Nord Ost (*O. N. O.*), est-nord-est (*E. N. E.*).

Ost Nord Ost halv Nord (*O. N. O. 1/2 N.*), est-nord-est demi-nord (*E. N. E. 1/2 N.*).

Ost halv Syd (*O. 1/2 S.*), est demi-sud (*E. 1/2 S.*).

Ost til Syd (*O. t. S.*), est quart sud-est (*E. q. S. E.*).

Ost til Syd halv Syd (*O. t. S. 1/2 S.*), est-sud-est demi-est (*E. S. E. 1/2 E.*).

Ost Syd Ost (*O. S. O.*), est-sud-est (*E. S. E.*).

Ost Syd Ost halv Syd (*O. S. O. 1/2 S.*), est-sud-est demi-sud (*E. S. E. 1/2 S.*).

Ostindiefarer, en, navire *m* affecté aux voyages des Indes orientales.

Ottertrawl, en, (*Skovltrawl*) chalut *m* à plateaux ou à planches, ottertrawl *m*.

Outrigger, en, (*Baad*) outrigger *m*, (*Arm der bærer Aaren*) porte-nage *m*, porte-en-dehors *m*.

Oven=bords adj. **Skade**, avarie *f* dans les œuvres morties ou dans les hauts; **Skibet er**

kalfatret — bords, le navire est calfaté dans les hauts; — for, (*højere oppe ad en Flod*) en amont de; — for Broen, en amont du pont.

Over prép. sur; ligge — (*krænge*), donner de la bande; ligge stærkt —, donner une forte bande; Skibet ligger — hver Mandag, le navire ne marche pas le lundi; ligge — Bagbord (*med Styrbords Halse*), courir tribord amures; dreje Styrbord —, venir à droite, venir sur tribord; falde Bagbord —, (*naar Skibet ingen Fart har*) abattre sur bâbord; ligge — Kursen, être au vent de la route; løbe 4 Knob — Grunden, filer 4 nœuds sur le fond; løbe — en Barre, franchir, passer une barre; løbe — Ankeret, courir sur son ancre; løbe en Baad —, aborder un canot; løbe — (*forbi*) et Mærke, dépasser un alignement; løbe — til Fjenden, passer à l'ennemi; krænge —, donner de la bande; falde — Bord, tomber par dessus le bord; tage Vand — forude, mouiller par l'avant.

Overalt adv. partout; klar —! attention! ro væk —! avant partout! skod —! scie partout!

Overarbejde, et, travail m supplémentaire, (*paa et Værft*) travail hors cloche. Overarbejds-penge pl. salaire m pour les heures supplémentaires; Takst for — timer, tarif m des heures supplémentaires (de travail).

Overbaadsmand, en, (*Stillingen om Bord*) maître m de manœuvre, maître d'équipage, (*den militære Grad som Underofficer af 1ste Klasse 1ste Grad*) premier maître de manœuvre.

Overblæsning, en, (*af Damp*) direkte til Kondensatoren, évacuation f directe au condenseur. Overblæsningsrør, et, fra Kedlen til Kondensatoren, tuyau m d'évacuation directe au condenseur.

Overbord adv. (se over Bord), par dessus le bord; en Mand —! un homme à la mer! falde —, tomber à la mer; Masten er falden —, le mât est tombé par dessus le bord; slaat —, enlevé par dessus le bord; slaat — af Søen, enlevé par la mer. Overbord-kastning, en, jet m à la mer; foretage en —kastning, opérer le jet (à la mer); skyldning, en, enlèvement m par la mer; sættelse, en, af Liget, immersion f du corps.

Overbram-raa, en, vergue f de perroquet volant; — sejl, et, perroquet m volant.

Overbygge v. a. et Skib, mettre des superstructures à un navire; et heilt —t Skib, un navire à spardeck complet. Overbygning, en, (*paa et Skib*) superstructure f; — midtskibs, château m central, roul m central; — agter (*Ruf*), dunette f.

Overdænge v. a. et Skib med Projektiler, couvrir un navire de projectiles.

Overet adv. en ligne, l'un par l'autre; 2 Punkter —, deux points l'un par l'autre; naar Baakerne er —, quand les balises sont l'une par l'autre; pejle en Kirke — med en Mølle, relever une église par un moulin; det ny Fyr — med det gamle er Mærket for Midten af Løbet, l'alignement du nouveau feu par l'ancien indique le milieu de la passe; bringe to Fyr —, amener deux feux l'un par l'autre; trække Fyrtaarnet — med Kirken, amener le phare par l'église; holde to Fyr —, tenir deux feux l'un par l'autre.

Overfald, et, (*en Haspe*) moraillon m.

Overfalde v. a. (*anfalde*) Fjenden, charger l'ennemi; et Skib der pludseligt —s af en Byge, un navire chargé par un grain.

Overfart, en, passage m, traversée f; 5 Dages —, traversée de 5 jours; hurtig Dag- og Nat —, service m rapide de jour et de nuit.

Overflade, en, surface f; 20 Fod over Havets —, 20 pieds au-dessus du niveau de la mer; i Vandets —, à fleur d'eau; til —n (*Underv.*)! surface! sejle i —n (*med en Undervandsbaad*), naviguer en surface; flyde i —n, flotter à la surface; Torpedoøen gaar i —n, la torpille fait surface; Fart i —n, vitesse en surface; Panser med haard —, cuirasse à face dure. Overflade-baad, submersible m; — fortætning, condensation par surface; — kondensator, condenseur m à surface; —strøm, courant m de surface; —temperatur (*Havets*), température f de surface; —torpedo-baad, submersible m, torpilleur m submersible; —vand, eau f de surface.

Overflagmand, en, (*med Rang som Underofficer af 2de Klasse*) quartier-maître m de timonerie.

Overfolds-kammer, et, (*i en Straaleføder*) trop-plein m; —rør, tuyau m de trop-plein.

Overflydt adj. submergé, couvert; — Klippe, roche f couverte; Klippe — ved Højvande, roche couverte à marée haute; — Vrag, épave noyée ou entre deux eaux.

Overfyrbøder, en, (*til Orlogs*) quartier-maître m chauffeur, (*til Koffardis*) premier chauffeur m.

Overføre v. a. Besætningen paa et andet Skib, transborde l'équipage sur un autre navire; — Tropper, transporter des troupes.

Overførelse, en, transport m; — af Tropper, transport de troupes; elektrisk Kraft —, transmission f ou transport de la force électrique.

Overgaa v. n. fra en Orden til en anden, passer d'un ordre à un autre; — fra Kølvandslinie til Frontlinie, passer de la ligne de file à la ligne de front.

Overgang, en, fra en Orden til en anden, passage d'un ordre à un autre; et Skibs — til at sejle under neutralt Flag, le transfert d'un navire sous pavillon neutre; et Handelsskibs — til at blive Krigsskib, transformation d'un navire en bâtiment de guerre.

Overgive v. a. et Skib (til Fjenden), rendre un navire (à l'ennemi); — Kommandoen til Afsseren, rendre ou remettre le commandement à son successeur; — sig, se rendre, (*en Fastning*) se rendre, capituler.

Overgivelse, en, (*af et Skib, af en Fæstning*) reddition f, (*af en Fæstning, af en Hær*) capitulation f; tvinge til —, forcer à se rendre.

Overhale v. a. affaler; — en Talje, affaler un palan; — (visitere) et Skib, visiter un navire, (*istandsætte*) réparer un navire; — Rigningen, visiter le gréement.

Overhaling, en, roulis m, coup m de roulis; dersom Skibet tager svære —er, s'il y a de grands roulis; luv —, læ —, coup m de roulis au vent, coup de roulis sous le vent; svær —, grand roulis; tage svære —er, donner de forts roulis; tage en —, donner un coup de roulis; han gik over Bord i en —, il tomba par dessus le bord dans un coup de roulis.

Overhede v. a. surchauffer; —t Damp, vapeur f surchauffée; Dampen bliver —t, la vapeur se surchauffe. Overheder, en, surchauffeur m. Overhedning, en, (*af Damp*) surchauffe f, (*af en Plade eller et Rør i en Kedel*) coup m de feu.

Overhornblæser, *en*, second maître clairon, quartier-maître *m* clairon.

Overhæng, *ef*, porte-à-faux *m*. **Overhængende adj.** en porte-à-faux; — *Skovlhjul*, roue *f* à aubes en porte-à-faux.

Overintendant, *en*, commissaire *m* principal. **Overiset adj.** couvert de glace.

Overkanoner, *en*, (*Stillingen om Bord*) maître *m* canonnier, (*den militære Grad som Under-officer af 1ste Klasse 1ste Grad*) premier maître *m* canonnier; *kalde paa —en*, faire venir le maître canonnier.

Overkasse, *en*, (*Kulkasse*) soute *f* à charbon supérieure.

Overklipning, *en*, af Nitnagler, cisaillement *m* de rivets. **Overklippe v. a.** Naglerne, cisailles les rivets.

Overkog, *et*, (*i selve Kedlen*) primage *m*, (*naar Vandet føres med Dampen ind i Cylinderen*) entraînement *m* d'eau, (*i mindre Grad*) projection *f* d'eau; *vi har —*, nous avons des entraînements d'eau, des projections d'eau; *Kedlen har —*, la chaudière prime; *mindske Fart for —*, diminuer de vitesses à cause d'une projection d'eau.

Overkommando, *en*, commandement *m* en chef. **Overkonstabel**, *en*, quartier-maître *m* canonnier; **Maskin** —, quartier-maître *m* mécanicien.

Overkrigret, *en*, conseil *m* de révision.

Overkølsvin, *et*, sur-carlingue *f*.

Overlade v. a. (overlaste) surcharger.

Overlang adv. en long; *fure —*, pousser en long.

Overlaste v. a. surcharger. **Overlastning**, *en*, surcharge *f*.

Overleverre v. a. remettre; — *Vagten*, rendre ou remettre le quart; — *Kommandoen til*, remettre le commandement à. **Overlevering**, *en*, af *Vagten*, remise *f* du quart; — af *Skibet til Chefen*, remise du bâtiment au commandant.

Overlig, *et*, ralingue *f* de tête ou d'envergure.

Overliggedag, *en*, jour *m* de surestarie; — (*Overliggetid*), surestarie *f*, jours *m. pl.* de surestarie; — *ene begynder den 5te*, les jours de surestarie commencent le 5; *Skibet begynder sine — e den 20de*, le navire sera en surestarie le 20, entrera en surestarie le 20. **Overlig-dagspenge pl.** indemnité *f* pour surestarie; *være berettiget til —*, avoir droit à l'indemnité pour surestarie.

Overlods, *en*, (*nu Lødsdirektør*), inspecteur *m* général du pilotage.

Overlæg, *et*, recouvrement; *Pladerne er forbundne med —*, les tôles sont assemblées à clin.

Overlæge, *en*, médecin *m* principal, (*den ældste Læge om Bord*) médecin *m* major.

Overlægning, *en*, recouvrement *m*; — *paa Dampsiden*, recouvrement à l'introduction; — *paa Vakumsiden*, recouvrement à l'évacuation; — (*af 2 Plader*), recouvrement *m*; *dersom Naadderne (i en Skibsside) har —*, si les coutures sont à recouvrement; *hver Range bestaar af Plader, der forbindes med hinanden ved —*, chaque virure est composée de tôles assemblées à recouvrement ou à clin.

Overløber, *en*, transfuge *ni*.

Overmaskinmester, *en*, mécanicien *m* en chef.

Overmastet adj. trop mâté, trop haut mâté.

Overmatros, *en*, quartier-maître *m* de manœuvre.

Over-mærseraa, *en*, vergue *f* de hunier volant,

vergue de volant; — *mærsejl*, *et*, hunier *m* volant.

Overordnet, *en*, supérieur *m*; *enhver Underordnet skal hilse en —*, tout inférieur doit le salut à son supérieur.

Overpande, *en*, coquinet *m* supérieur.

Overport, *en*, mantelet *m* supérieur, partie *f* haute d'un mantelet brisé.

Overpriseret, *en*, cour *f* des prises; **international** —, cour *f* internationale des prises.

Overrand, *en*, bord *m* supérieur; **Solens** —, bord supérieur du soleil.

Overrejse, *en*, traversée *f*, passage *m*, (*Udrejse*) voyage *m* d'aller; *har De haft en god — ?* avez-vous fait une bonne traversée? *god (daarlig) —*, bonne, (mauvaise) traversée; *haard —*, traversée dure; — *a er foretaget under Sejl*, under Damp, la traversée s'est faite à la voile, à la vapeur; *arbejde om Bord for at faa fri —*, gagner son passage.

OVERRØR, *et*, (paa et Geværløb) manchon *m* (d'un fusil).

Oversejle v. a. (*have Sammenstød med*) aborder, (*sejle i Sænk*) couler. **Oversejlingskort**, *et*, routier *m*, carte *f* routière.

Oversejlmager, *en*, (*Regnskabsfører om Bord*) maître voilier.

Overskib, *et*, œuvres *f. pl.* mortes, les hauts *m. pl.* (d'un navire), accastillage *m*; *Damper med højt —*, vapeur *ni* haut sur l'eau; *Indtømrene i — et*, la membrure des hauts; *i — et*, dans les hauts.

Overskibe v. a. (*fra et Skib til et andet*) transborder, (*overføre*) transporter.

Overskibsmør, *en*, premier maître *m* torpilleur.

Overskyde v. a. couper à coups de canon; *alle Enderne var overskudte*, toutes les manœuvres étaient coupées (dans le combat).

Overspant, *et*, membre *m* supérieur.

Overstyrmand, *en*, (*i et Handelsskib*) second *m*, (*paa de store Paketter*) second capitaine *m*, (*paa et Krigsskib*) chef *m* de timonerie, (*i daglig Tale*) chef *m*.

Oversvømme v. a. noyer, déborder; **Maskinrummet er —t**, l'eau a envahi la chambre des machines. **Oversvømmelse**, *en*, inondation *f*, crue *f*, débordement *m*.

Oversøisk adj. d'autre-mer; — *Handel*, commerce *m* d'autre-mer; — *Fart*, long cours *m*, navigation *f* au long cours; — *Togt*, campagne *f* au long cours.

Oversøminemester, *en*, ingénieur *m* en chef du service des torpilles.

Oversøminør, *en*, quartier-maître *m* torpilleur.

Overtage v. a. (*tage om Bord*) embarquer; — *Kommandoen*, prendre le commandement.

Overtagelse, *en*, af *Kommandoen*, prise *f* du commandement.

Overtallig adj. surnuméraire, en supplément.

Overtrukken adj. *Luft (Vejr)*, temps couvert.

Overtæk, *et*, capot *m*, étui *m*, (*til Sejlene*) étuis des voiles; *Røg —*, étui de chauffe; — *til Kompasshus*, capot d'habitation; *Hue —*, coiffe *f* de casquette; — *over Haandvaaben*, rideau *m* d'armes; — *til en Kanon*, capot *m* d'un canon; — *til en Revolverkanon*, capot *m* d'un canon revolver; *Madras —*, toile *f* de matelas; — *til Gaffelsejlene*, étuis des goélettes; — *til Mærsene*,

toiles *f. pl.* des hunes; — til Fartøjssolsejl, étui de tente *f* de nage; — til Skygarterne, capots des claires-voies; — til Rattet, capot de roue de gouvernail; lægge — et paa en Slup, mettre l'étui sur un canot. Overtræks-busseronne, *en*, vareuse *f*; — bukser *pl.*, pantalon *m* de fatigue; — tøj, gris *m*, tenue *f* de travail, vêtement *m* de fatigue; — tøj til Fyrbørerne, gris *m* de chauffe; 3 Sæt — tøj, 3 tenues de travail; tage — tøjet paa, se

mettre en gris; i daglig blaat med — tøj, en bleu *m* gris par dessus.

Overtømmermand, *en*, maître *m* charpentier.

Overvands-udskydning, *en*, (med Torpedoer) lancement *m* aérien; — udskydningsapparat, *et*, appareil *m* de lancement aérien; — udskydningsrør, *et*, tube *m* lance-torpilles aérien.

Overvintré *v. n.* hiverner. Overvintring, *en*, hivernage *m*. Overvintringshavn, port *m* d'hivernage.

P.

Paa prép. à, sur, dans; — Admiralskibet, sur le bâtiment amiral; — Banjerne (*Banjerdækket*), dans le faux pont; — Batteriet, dans la batterie; — Dækket, sur le pont; — Dækket (*Raab fra Mærsset!*)! ho d'en bas! han er — Eskadren, il est en escadre; — en Bugt, sur une baie; — Grund, échoué; — Agterkant af, sur l'arrière de; — nært Hold, de près; — klos Hold, à bout portant; — Højden af, à la hauteur de; være — Kurs, être en route; synlig — 10 Sømils Afstand, visible de 10 milles; — Kysten, sur la côte, sur le bord de la mer; — 10° Længde (*Bredde*), par 10° de longitude (de latitude); — Laaringen, par la hanche; pejle Land — Styrbords Laaring, relever la terre par la hanche de tribord; være — en Læger, être affalé sur la côte; Skade — Maskinen, avarie *f* de machine; Skade — Roret, avarie dans le gouvernail; Store Mærssejl — Rand, le grand hunier sur le ton; — Reden, en rade, sur la rade; Sejladsen — Reden, la navigation dans la rade; komme — en Red, arriver sur une rade; — Yderreden, en grande rade; — en fransk Red, sur une rade française; Folkene er — Ræerne, les hommes sont sur les vergues; Partøjet er — Siden (*af Skibet*), le canot est accosté; have Læsejl til — begge Sider, avoir des bonnettes des deux bords; Sejladsen — Brest, la navigation sur Brest; Gevær — Skulder! portez arme! — Stabel, en chantier; — Stortoppen, au grand mât; — Sæn, à la mer; tilbringe et Aar — Sæn, passer un an à la mer; — et Togt, en cours de campagne; være — Vagt, être de quart; — lavt Vand, par de petits fonds; — 5 Favne Vand, par 5 brasses de fond; — et Værft, dans un chantier, dans les chantiers; fire — en Bras, filer un bras; gaa — Loddet, naviguer à la sonde; holde — paa Aarerne, lever les rames; hive ind — Kæden, virer la chaîne; lægge ud — Reden, sortir en rade; ligge — Næsen, être sur le nez; løbe 10 Knob — Loggen, filer 10 noeuds au loch; løbe — Grund, s'échouer; sejle — Vestkysten af Amerika, naviguer sur la côte ouest d'Amérique; sejle — Middelhavet, naviguer sur la Méditerranée; slaa en Talje —, frapper un palan sur; slaa — et Mærlespiger, faire un nœud de trésillon; stikke — Bramsejlene, garnir les perroquets; stikke — Kæden, filer de la chaîne; stikke en Ende — Kæden, frapper un faux bras sur la chaîne; styre lige — Tønden, gouverner droit sur la bouée; styre — Grad, gouverner au degré; sætte — et Fald, choquer une drisse; trække — Aarerne, souquer; allonger la nage; vendre — 10 Streger, porter à 5 quarts, serrer le vent à 5 quarts.

Paafyldningshul, *et*, trou *m* de remplissage.

Paagribning, *en*, af bortløbne Søfolk, capture *f* de marins en bordée.

Paaklædning, *en*, tenue *f*; — i daglig blaat, tenue en bleu; — i hvitt, tenue en blanc; — i Overtrækstøj, gris *m*, tenue *f* de travail; — i Paradedragt, tenue no. 1; — til Kulfyldning, tenue de charbon.

Paa kommende adj. Bredde, Længde, latitude, longitude *f* d'arrivée; — Plads, point *m* d'arrivée.

Paalands adj. Dønning, houle *f* du large; — Storm, coup *m* de vent battant en côte; — Strøm, courant *m* portant à terre; — Sø, mer *f* du large, mer battant en côte; — Vind, vent *m* battant ou soufflant en côte.

Paalæg, *et*, (paa Roret), safran *m* (du gouvernail).

Paalægge *v. a.* et Bændsel, faire un amarrage; — Skaaler, jumeler; — en Fangning (*Najning*), genoper; — Fangninger paa et Sejl, rabanter une voile; — Ringene varme (*paa en Kanon*), appliquer les frettés à chaud; — Vantene, capeler les haubans.

Paamønstre *v. a.* engager. Paamønstring, *en*, engagement *m*, embarquement *m*, (hos Mønstringsbestyreren) revue *f* d'embarquement ou d'armement; foretag —, passer la revue d'embarquement; i Udlændet finder — en Sted paa Konsulatkontorerne, à l'étranger l'embarquement a lieu dans les chancelleries des consulats.

Paaejle *v. a.* aborder; jeg har — t et ubekendt Skib, j'ai abordé un bâtiment inconnu; Skib der har — t et andet, abordeur *m*, navire *m* abordeur; Skibet der er blevet —, l'abordé *m*; jeg er blevet — t af en Damper, j'ai été abordé par un vapeur. Paaejling, *en*, abordage *m*.

Paaskruning, *en*, (til et Rør eller til en Sprojetslange) raccord *m* pour manche à eau; Haner med — til Sprojeteslanger, robinets *m. pl.* à raccord pour manches à eau. Paaskruningssted, *et*, med Hane, robinet *m* à raccord.

Paaclip, *en*, soupape *f* auxiliaire, soupape additionnelle. Paaslipnings-glider, soupape *f* auxiliaire; — hane, soupape *f* auxiliaire.

Paaistikke *v. a.* (f. Eks. en Ende) frapper.

Paatænding, *en*, mise *f* de feu; — en (*af en Sømine*) sker fra Land, la mise de feu se fait de terre; — med Perkussion, mise *f* de feu par percussion; elektrisk —, mise *f* de feu électrique. Paatændings-ammunition, artifices *m. pl.* de mise de feu; elektrisk — apparat, appareil *m* de mise de feu électrique; —mekanisme, mécanisme *m* de mise de feu, (ved en H. K. med Aftrækker) pistolet *m*.

Paavirkning, en, direkte, action f directe; Indirekte —, incitation f indirecte.

Pagaj, en, pagaye f. Pagaje v. n. pagayer.

Paket, en, paquebot m; **Ålanterhavs** —, paquebot transatlantique, transatlantique m. Paketbaad, en, paquebot m.

Pakis, en, le pack, banquise f en dérive, (*udenfor Polaregnene*) armes m de glaces.

Pakke v. a. (*lægge en Pakning*) faire une garniture, garnir un presse-étoupe; — med Rødkit, faire un joint au minium; — om, refaire, regarnir ou recharger un presse-étoupe. **Pak-daase**, presse-étoupe m, (*selve Daasen*) boîte f à étoupe, boîte à garniture; — daase med metallisk Pakning, presse-étoupe à bagues métalliques; — daase til Stævnret, presse-étoupe arrière; — daaselaaag, et, presse-garniture m, couronne f ou chapeau m de presse-étoupe; — daasemøtrik, en, écrou m de presse-étoupe; — daaseskod, et, cloison f du presse-étoupe. **Pakning**, garniture f, tresse f de garniture; lægge en —, faire une garniture; lægge en — om, refaire une garniture; metallisk —, garniture métallique; selvsørende —, garniture auto-lubrifiante. **Pakningsmøddel**, et, garniture f. **Pak-ring** (*til et Stempel*) cercle m de piston, anneau m de piston, (*til en Glider*) cercle ni de garniture de tiroir, compensateur m à couronne d'un tiroir; — ring af Gummi, rondelle f de caoutchouc; — ring af Træ til Kondensatorer, bague f en bois de garniture de tube de condenseur; **Pakdaase med skruesaaren** — ring, presse-étoupe m à vis; — trækker, en, tire-bourre m.

Pal, en, (*paa et Spil*) linguet m, (*paa en Rapert*) adent m d'affût, (*som Slaa*) verrou m, (*til at holde Skruen fast med i en Skrueramme*) verrou m; lade —erne gaa ned (*paa et Spil*), mettre les linguels en place; hive —, virer pour faire prendre le linguet; hiv —! tiens bon virer! **Pal-hjul**, roue f à rochet; —krans, couronne f à crémaillère f pour les linguels; —moder, buttoir m de linguet; —rlng, roue f dentée de linguet; —stang, crémaillère f; —støtte, bitte f de linguet. **Palmeolie**, en, huile f de palme.

Pande, en, (*i Sporet til en Spilstamme*) saucier m, (*i et Akselleje*) coussinet m, (*til en Flintelaas*) bassinet m (d'une platine à pierre); **Tryk** —, palier m de butée; **Over** —, coussinet m supérieur; **Under** —, coussinet m inférieur; — foret med Pokkenholt, coussinet m garni de gaïac; — foret med hvidt Metal, coussinet m revêtu de métal antifriction; **Metal** — foret med hvidt Metal, coussinet m en bronze garni de métal blanc; **have en varm** —, avoir un échauffement de coussinet, de palier; **varme** — r, coussinets chauds; — n varmer, le coussinet chauffe; **køle** en varm —, refroidir un coussinet **Pandæksel**, chapeau m de coussinet ou de palier; — leje, palier m; — lejedæksel, chapeau m de palier.

Panser, et, cuirasse f, blindage m; —, en (*Skib*) cuirassé m; **Compound** —, cuirasse mixte; **Jern** —, cuirasse de fer; **Dæks** —, cuirasse de pont; **Side** —, cuirasse des flancs; **Staal** —, cuirasse d'acier; **staalklædt** —, cuirasse revêtue d'acier; — med haard Overflade, cuirasse à face dure; **tyndt** —, cuirasse faible ou mince; — fra for til agler, cuirasse de bout en bout. **Panser=batteri**, batterie flottante; — bolt, boulon m de blindage; — bry-

dende Projekttil, boulet m de rupture; — brydende Granat, obus m de rupture; — brydende Kanon, pièce f qui tire un obus de rupture; — brydende Artilleri, artillerie f de perforation; — brønd, tube m blindé; — bælte, ceinture f de cuirasse; fuldt — bælte, ceinture cuirassée complète; — bælte paa 2/3 af Længden, ceinture cuirassée sur les deux tiers de la longueur; — dæk, pont m blindé ou cuirassé; hvælvet — dæk, pont blindé en dos de tortue; — dør, porte f blindée; — eskadre, escadre f cuirassée; — fabrikation, fabrication f de blindages; — forsøg, essai m de cuirasse; — fregat, frégate f cuirassée; — granat, obus m de rupture; — hynde, chaise f de cuirasse, lisse f tablette; — kanonbaad, canonnière f cuirassée; — korvet, corvette f cuirassée; — krydsær, croiseur m cuirassé; — lem, panneau m blindé; — lugerkarm, surbåb m blindé; — plade, plaque f de blindage ou de cuirasse; — projekttil, boulet m de rupture; — rist, grillage m protecteur; — rør, tube m cuirassé ou blindé; — skib, bâtiment m cuirassé ou blindé; — skibshygnning, construction f de navires cuirassés; — skive, cible f cuirassée; — skjold (over et Taurn), coupole f blindée; — skod, et, cloison f blindée; — skærm (foran en Kanon), masque m blindé, (*særlig i Land*) bouclier m; — taarn, tourelle f blindée ou cuirassée; — travers, en, traverse f cuirassée; — tykkelse, en, épaisseur f de cuirasse ou de blindage; — ulk, en, (agonus cataphractus), souris f de mer; — væg, muraille f cuirassée.

Pansre v. a. cuirasser, blinder; Dækket er — t med 75 mm, le pont est cuirassé ou blindé à 75 mm; — t Rør, tube m blindé. **Pansring**, en, cuirassement m, blindage m; delvis —, cuirasse f partielle.

Papegøje, en, (*Sejl*) tape-cul m. **Papegøje=bom**, bout-dehors m de tape-cul; — mast, mât m de tape-cul; — sejl, tape-cul m.

Papirer pl., **Skibs** —, papiers m. *pl.* de bord. **Papirsblokade**, en, blocus m sur le papier, blocus fictif.

Par, et, couple m. **Par=vis** adv., anbringe Kanonerne — i et Taarn, accoupler les canons en tourelle.

Parade, en, inspection f; — om Søndagen, inspection f de dimanche; — (med et Vaaben), parade f; udføre — r og Stød, exécuter des parades et des pointes; dyb —, parade f basse; **Kvart** —, parade f de quarte; **Kvint** —, parade f de quinte; **Terts** —, parade f de tierce. **Paradebenklæder**, pantalon m no. 1; — dragt, en, grande tenue; **Folkene er i** — dragt, les hommes sont en tenue f no. 1; — march, en, marche f de parade; ved — roning, en nage f de parade; — skjorte, en, chemise f no. 1; — toj, tenue f no. 1, grande tenue.

Paradere v. n. parader; **Folkene — r langs Rælingen**, les hommes sont à la bande.

Parallel, en, (*Breddecirkel*) parallèle m. **Parallelbevægelse**, mouvement m du parallélogramme; **Lamper** i — forbindelse, lampes disposées en dérivation; **Elementernes Ordning** I — forbindelse, couplage m ou association f des éléments en quantité, en dérivation; **samle Elementerne** I — forbindelse, accoupler les éléments en dérivation; — lineal, règle f à parallèles, règles f. *pl.* parallèles. **Paranthespladespant**, et, couple m tronçonné.

Paraply=anker, *et*, ancre *f* à champignon, champignon *m*; — *net* (*Gnistt.*), antenne *f* en parapluie.

Parere *v. a.* parer; — **Kwart**, parer quarte, parer à gauche; — **Prim**, parer prime; — **Terts**, parer tierce, parer à droite. **Parer=bøje**, *en*, garde *f*; — **plade**, *en*, coquille *f*; — **stang**, *en*, (*eller Bøje f.*) *Eks*, *paa* in *Sabelbajonet*, quillon *m*.

Parlementær, *en*, parlementaire *m*. **Parlementær=flag**, pavillon *m* de parlementaire; — **skib**, navire *m* parlementaire.

Part, *en*, *i et Skib*, quirat *m*, portion *f* (de navire); **Forhyring paa** —, engagement *m* à la part; **Fiskerfartsj udrustet paa** —, bateau *m* de pêche armé à la part; **Faste** — (*af en Løber*), dormant *m*; — (*Løber*) *i en Talje*, garant *m*; *en firskaaren Talje har fire* —*er*, un palan à deux pouilles doubles est à 4 garants; **halende** —*af* en Ende, courant *m ou retour m* d'une manœuvre; *i enkelt* —, en simple; *i dobbelt* —, en double; **Sejsningen er gjort fast om egen** —, la jarretière est amarrée sur elle-même; **Tampen farer op langs egen** —, le bout remonte le long de son double; — **ejer**, — **reder**, copropriétaire *m* d'un navire, quirataire *m*; — **rederi**, copropriété *f* de navires.

Pasning, *en*, *af en Maskine*, conduite *f* d'une machine; — *af Fyrene* (*i en Kedel*), conduite *f* des feux (d'une chaudière).

Passage, *en*, passage *m*; **Torpedobaadene skal udskyde 2 Torpedoer ved 1ste** —, les torpilleurs lanceront 2 torpilles à la première passe; **Venus** —, passage *m* de Vénus. **Passage=instrument**, *et*, lunette *f* méridienne; — **kamp**, combat *m* à contre-bord *ou* de croisement.

Passager, *en*, passager *m*; **1ste Klasse** —, passager de 1^{re} classe; **2den Klasse** —, passager de 2^{re} classe; **Røgsalon for 1ste Klasse** —*er*, fumoir *m* des premières; **Salon for 2den Klasse** —*er*, salon *m* des deuxièmes; **Kahyts** —, passager *m* de cabine; **Dæks** —, passager *m* de pont; **Mellem-dæks** —, passager d'entreport; **blind** —, passager *m* embarqué par-dessus bord. **Passager=damper**, vapeur *m* à passagers; — **fart**, service *m* de passagers; — **færge**, bac *m* à passagers; — **kahytter** *pl.* (*Installation til Passagerer*), aménagements *m. pl.* pour passagers; — **ammer**, chambre *f* de passager; — **skib**, navire *m* à passagers; — **takst**, prix *m* de passage.

Passat, *en*, alizé(s) *m*, vent(s) *m* alizé(s); **S. O.** —*en*, l'alizé *ou* les alizés de S. E.; **under** —*en*, durant les alizés; *i* —*en*, dans les alizés; **hvor-naar fik De** —*en?* quand avez-vous rencontré les alizés? **hvor slap De** —*en?* où avez-vous perdu les alizés?

Passe *v. a.* **en Maskine**, *en Kedel*, conduire une machine, une chaudière; — **et Dampspil**, conduire un treuil à vapeur; — **et Fyr** (*i et Fyrtarn*), surveiller un feu; **Kedlen er let at** —, la chaudière est facile à conduire; — **Fyrene under en Kedel**, conduire les feux; **en Fyrbøder kan** — **to Fyr** (*steder*), un chauffeur peut conduire deux foyers; — **Store Skøde**, être à la grande écoute; **den Mand der** — **r Skødet**, l'homme qui tient l'écoute; — **paa et Signal**, veiller un signal; **Skildvagten** — **r paa Bøjen** (*som er kastet ud*), le factionnaire veille la bouée; **Skildvagten** — **paa Kødet**, le factionnaire veille sur la viande; **pas paa Bygen!**

veillez au grain! — **paa Bramsejlene**, veiller les perroquets; **Pligthuggeren** — **r paa forude**, le brigadier veille devant; **pas godt paa forude!** veillez bien devant! ouvrez l'œil devant! pas paa **Kursen!** gouvernez en route! pas paa **ved Roret!** attention à la barre!

Passer, *en*, compas *m*; **Krum** —, compas *m* d'épaisseur, compas courbe, (*til indvendigt Maal*) maître *m* à danser.

Passere *v. a.* passer, doubler; — **en Kanal**, passer, franchir un canal; — **4 Sluser**, franchir 4 écluses; — **en Pynt**, doubler une pointe; **han er** — **t den engelske Kanal**, il a passé la Manche; — **Kanalen for Hjemgaardende**, passer la Manche au retour; — **Linien**, passer la ligne; — **paa Prajehold**, passer à portée de voix; **Lystønde**, som man kan — **paa begge Sider**, bouée lumineuse qu'on peut laisser par tribord *ou* bâbord; — **tæt ved en Ø**, ranger une île; — **tæt N. O. om Øen**, ranger l'île au N. E.; — **S. V. om Øen i en Kabellængdes Afstand**, passer à une encâblure au S. O. de l'île; — **agten om et Skib**, passer sur l'arrière d'un navire, passer un navire à poupe; — **foran om et Skib**, passer sur l'avant d'un navire; — **foran Baaden**, passer devant le canot; **naar Vinden er** — **t agterind**, quand on a dépassé le vent arrière.

Passerseddel, *en*, (*til Udpassage fra et Orlogsværft*) billet *m* de sortie.

Patent, *et*, brevet *m*; **Styrmands** —, (*efter dansk Lovgivning*) brevet *m* de capitaine au long cours, (*efter fransk Lovgivning*) brevet d'officier de la marine marchande; **Lods** —, certificat *m* de pilote. **Patent=anker**, ancre *f* brevetée; — **blok**, poulie *f* à cylindres; — **glas** (*i Dækket*), verre *m* de pont; — **log**, loch *m* enregistreur, loch à hélice, sillo-mètre *m*; — **mailing** (*Bundmalning*), peinture *f ou enduit m* pour carènes; **Rahtjens** — **mailing**, composition *f* Rahtjen; — **prop til Kedelrør**, tampon-tirant *m* pour tubes de chaudière; — **skive** (*i en Patentblok*), réa *m* à cylindres; — **styrepapparat**, servo-moteur *m* breveté.

Paternosterkæde, *en*, (*til Ammunitionsopejning*) noria *f*.

Patron, *en*, cartouche *f*; — **til Jagtgevær**, cartouche *f* de chasse; **Enheds** —, cartouche *f*; **Glednings** —, amorce *f* de quantité; **Platintræds** —, amorce en fil de platine; **Spændings** —, amorce *f* de tension; **Abels** —, amorce *f* d'Abel; **elektrisk** —, amorce *f* électrique; **sætte to** — **er i afbrudt System**, relier deux amorces en circuit direct; **sætte to** — **er i Grenledningssystem**, relier deux amorces en circuit dérivé; **løs** — (*til Skydevaaben*), cartouche à blanc, à poudre; **skarp** —, cartouche à balle; — **med Slagstift**, cartouche à broche; — **med Centralantænding**, cartouche à inflammation centrale, à percussion centrale; — **med Randantændelse**, cartouche à percussion périphérique; — **med Krigsladning**, cartouche de combat; **tage** — **en ud af et Gevær**, décharger un fusil; **bide en** —, déchirer une cartouche; **undersøge elektriske** — **er**, faire les épreuves d'amorces électriques. **Patron=bælte**, ceinture-cartouchière *f*, (*til Maxims Mitrailleuse*) sangle *f* à cartouches; — **fabrik**, cartoucherie *f*; — **hylster**, (*til Kanoner*) douille *f*, (*til Gevær*) étui *m ou douille f* (de cartouche), (*med Tandskrue*) douille *f* à étouille; **revnet** — **hylster**, douille crevée;

afskudt — **hylster**, douille tirée; — **kanon**, canon m à cartouches; — **kasse**, caisse f à cartouches, à munitions; — **krave**, bourrelet m d'une cartouche; — **magasin**, (om *Bord*) soute à cartouches, (*fast i et Magasingevær*) magasin m, (*lost*) chargeur m; lade et løst — **magasin**, charger un chargeur; — **magasin i Land**, magasin m à cartouches (à terre); — **rør** (*i en Whitehead's Torp.*), tube m d'amorce, tube d'inflammation; — **stopper** (*i et Magasingevær*), arrêt m de cartouche; — **tasker**, en, cartouchière f, (*tidligere i Marinens*) giberne f (à cartouches), (*til Jagt*) cartouchière f de chasse; — **udkaster**, éjecteur m de cartouches; — **udtrækker**, extracteur m de cartouches; — **undersøgelse** (*elektrisk*), épreuve f des amorces. **Patronere** v. a. monter une douille. **Patronering**, en, montage m de douilles.

Patrouille, en, patrouille f. **Patrouille-baad**, canot m en avant-garde, (*Fartøj til at bevogte Minelinier*) vedette f; installere en — tjeneste med Fartsjérne, organiser un service d'avant-garde avec les embarcations.

Pebbelkrudt, et, poudre f Pebble.

Pedal, en, (*paa en Cykel*), pédales f.

Pejle v. a. relever; — en Pynt, relever une pointe; — **Solen**, relever le soleil; — **Pumpen**, sonder la pompe; **hvad — r De Skibet i?** à combien relevez-vous le navire? quel est le relèvement du navire? — **Fyrtærnet 3 Streger om Styrbord**, relever le phare à 3 quarts par tribord.

Pejling, en, relèvement m; misvisende —, relèvement magnétique; devierende —, relèvement m au compas; retvisende —, relèvement vrai ou du monde; — **paa Grad**, relèvement au degré; **i hvilken — ligget Havnen?** dans quel relèvement est le port? **i hvilken — skal jeg holde Fyret?** dans quel relèvement dois-je garder le feu? **den ligger et Vrag i følgende — er**, une épave git sur les relèvements suivants; **tage en —**, prendre un relèvement; **sætte en — af i Kortet**, porter un relèvement sur la carte; — **en trækker ikke**, le relèvement ne change pas; — **en trækker stærkt**, le relèvement joue vite. **Pejl-kompas**, compas m de relèvement; — **rør** (*til Pumpe eller i en Tank*), tuyau m de pompe; — **skive**, taximètre m; alidade f de relèvement; — **stok**, sonde f de pompe; — **støtte**, support m du taximètre.

Pendul, et, (*i Whitehead's Torp.*) pendule f. **Pendulpropeller**, gouvernail m propulseur pendulaire.

Pensel, en, pinceau m.

Pension, en, pension f de retraite; være pensionsberettiget, avoir droit à la pension.

Perigæum, et, périphée m.

Periode, en, période f.

Periskop, et, télescope m; fast —, télescope fixe; — til at trække ind, télescope mobile; — et er dugget, le télescope est trouble.

Perkussion, en, percussion f. **Perkussionsbrandrør**, fusée f à percussion; — **fængrør**, étoupielle f à percussion; — **laas**, platine f à percussion. **Perkutør**, en, (*Tændspids*) rugueux m.

Perlemusling, en, (*avicula magaritifera*) moule f perlière ou à perles.

Permission, en, (*Orlov over en Maaned*) congé m, (*under en Maaned*) permission f; 2 Maanedes —, 2 mois de congé; **faa —**, obtenir une permission; **have —**, être en permission; **søge —**, demander une permission.

Perpendikulær, en, perpendiculaire m; **Længde mellem — erne**, longueur f entre perpendiculaires.

Pert, en, marche-pied m; **Nok —**, marche-pied de bout de vergue, faux marche-pied.

Pertline, en, grelin m.

Pertyrlne, en, bosse f debout.

Petroleum, en, pétrole m; fyre med —, chauffer au pétrole. **Petroleumsbaad**, canot m à pétrole; — **beholder**, (*i Land ved et Petroleumslager*) citerne f pour le pétrole en vrac, (*om Bord*) caisse f à pétrole; — **fyring**, chauffe f au pétrole; — **havn**, port m à pétrole; — **motor**, moteur m à pétrole; — **tank**, caisse f à pétrole, (*i et Petroleumsskib*) citerne f à pétrole; — **tankdamper**, en, — tank-skib, et, pétrolier m à citernes.

Pibe v. a. & n. siffler; **Vinden — r**, le vent siffler; — til en Slup, siffler pour faire armer un canot; **pib til Chefens Slup!** armez le canot du commandant! den gamle Baadsmand vilde selv — **Faldreb**, le vieux maître d'équipage voulut rendre en personne les honneurs du siffler; — **Faldreb**, rendre les honneurs du siffler; **pib ind!** rompez! faites rompre! **pib ud!** sur le bord! **pib til at skaffe!** dînez! **pib til The!** (*om Morgenens*) déjeunez! (*om Aftenen*) soupez! **pib til at feje!** un coup de balai! **en Blok der — r** (*fordi den ikke er smart*), une poule qui chante.

Pibe, en, siffler m; **Baadsmands —**, siffler de manœuvre; **Gevær —**, canon m de fusil; **Vin —**, pipe f. **Pibe-rende**, en, (*i et Geværskæfte*), logement m du canon (au fut); — **stave**, en, douve, douvelle f.

Pig, en, **Haand —**, pique f d'abordage. **Pig-haj**, en, (*acanthias vulgaris*), aiguillat m; — **hvarre**, en, (rombus maximus), turbot m; — **traad**, en, fil m d'acier barbelé; — **traadshegn**, et, réseau m en fil d'acier barbelé.

Pijækert, en, se **Pjækert**.

Pik, en, (*Rum i et Skib*) coqueron m.

Pik, en, (*Pikfald*) drisse f de pic, (*fast*) martinet m; brase **Ræerne i Kryds og —**, mettre les vergues en panterne. **Pik-fald**, drisse f de pic, (*fast*) martinet m, (*fast og med Hanefod*) martinet en patte d'oie; **Hjælpe-fald**, faux martinet m; **fæld af**, filer le pic.

Pikhammer, en, marteau m à piquer.

Pikke v. a. en **Gaffel**, apiquer une corne.

Pikkeronne, en, mailloche f à fourrer.

Pikrinsyre, en, acide m picrique; smelte og støbt i **Granaten**, acide picrique fondu et coulé dans l'obus.

Pilk, en, faux f; **dobbelt — (med 2 Kroge)** faux double. **Pilke** v. a. pêcher à la faux. **Pilkning**, en, pêche f à la faux.

Pimpsten, en, pierre fponce; slibe med —, poncer, polir à la pierre ponce.

Pind, en, **Ror —**, barre f de gouvernail; **Krumtaps —**, soie f de manivelle; — til **Logflynder**, cheville f du bateau de loch.

Pindebrænde, et, menu bois m; lave — (*slaa noget ihu, navnlig et Aeroplan*), casser du bois (argot).

Pindsvinefisk, en, (*diodon*) orbe m épineux, diodon m, poisson m boule.

Pink, en, pinque f.

Pirat, en, pirate m.

Pirog, en, pirogue f.

Pistol, *en*, pistolet *m*; Omdrejnings—, pistolet-revolver *m*; — til en Whitehead's Torp., pointe *f* percutante d'une torpille Whitehead; — til Very's Lyskugler, pistolet *m* pour signaux de nuit (de Very). Pistol=kugle, balle *f* de pistolet; —løb, canon *m* de pistolet; —skæfte, crosse *f* de pistolet; —skud, coup *m* de pistolet; —skydning, tir *m* au pistolet.

Piston, *en*, (*paa et Gevær eller i en Tændskrue*) cheminée *f*.

Pivot, *en*, pivot *m*. Pivotbænsning, *en*, (*hydraulisk, til at løfte et Kanontaarn*) corps *m* d'une presse-pivot.

Pjækert, *en*, paletot *m*.

1. Plade, *en*, plaque *f*, tôle *f*, (*tynd*) feuille *f*; Bly—, plaque *f* de plomb; Jern—, plaque *f* de fer; Kedel—, tôle *f* de chaudière; Kobber— (*tynd*), feuille *f* de cuivre. Bund— (*paa et Skib*), tôle *f* des fonds; Bov—, tôle de l'avant; Køl—, tôle de quille; Messing—, feuille *f* de laiton; Panser—, plaque *f* de blindage ou de cuirasse; — (*Panserplade*) med haard Overflade, plaque à face durcie; Zink—, plaque ou lame *f* de zinc; — i Inderklædningen, tôle *f* de vaigrage; — i Yderklædningen, tôle *f* de bordé; — i det Opstaaende, tôle de pavois; — i Kørlangen, tôle de galbord; bojet —, plaque ou tôle cintrée ou façonnée. Plade=bly, plomb *m* en feuilles; —jern, fer en lames; —jernsbremse, frein *m* à lames; —kedel (*Hdrørskedel*), chaudière *f* tubulaire; —klædning, (*under Dækspanser*) platelage *m* (d'un pont blindé), (*paa et Skod*) bordé *m* d'une cloison; —knæ, gousset *m*; flad —køl, quille *f* plate; —range, virure *f* de tôles; —spant, porque *f*, couple *m* renforcé; —sted, écart *m* de tôles.

2. Plade, *en*, (*lille Grund*) petit plateau *m*.

Plads, *en*, point *m*, position *f*, poste *m*, place *f*; Middags—, point à midi; affarrende —, point de départ; paakkommende —, point d'arrivée; gisset —, point estimé; observeret —, point observé; finde den observerede —, faire le point observé; — efter Bestikket, point estimé; et Skibs — (*i en Formation*), poste *m* d'un bâtiment; Overbaadsmændene — under Klartskib, le poste de combat du maître d'équipage; afsætte — en i Kortet, porter le point sur la carte; afsætte en — ved 3 Pejlinger, porter un point par 3 relèvements; bestemme, finde —en, faire le point; sage, genindtage, sin — (*i en Formation*) med fuld Part, revenir à son poste à toute vitesse; indtage sin — (*i Linien*), prendre son poste; holde sin —, conserver son poste, tenir son poste; være agtenfor (foranfor), sin —, être sur l'arrière (sur l'avant) de son poste; har jeg — nok til at vendte? ai-je la place de virer (de bord)? er der — nok til at dreje? y a-t-il de la place pour virer? Plads=bestemmelse, *en*, détermination *f* du point; —formand, *en*, gardien *m*; —kommandant, *en*, commandant *m* d'armes.

Plan, *en*, plan *m*; —er pl. (*paa et Aeroplan*), surfaces *f* *pl*; Afslaanings—, plan de rabattement; Diametral—, plan diamétral; Kærnelinien—, plan de tir. Plantegning, *en*, plan *m* horizontal.

Planet, *en*, planète *f*. Planetbane, *en*, orbite *f* planétaire.

Planke, *en*, bordage *m*, planche *f*; — i indenbords Klædning, vaigrage *f*; — i udenbords Klædning, bordage *m*; Klædnings—, bordage *m*; Dæks

—, bordage *m* de pont; beklæde med —, revêtir de bordages ou de planches, border. Planke=ende, tête *f* de bordage; —gang, virure *f*; —stæd, about m de bordages.

Plankton, *en*, plancton *m*; Apparat til at fiske —, planctonmåtre *m*.

Plaskregn, *en*, pluie *f* battante.

Plastron, *en*, plastron *m*.

Plat adv. sejle — for Vejret, sejle — for de Gat, courir vent arrière; — for de Gat, vent droit de l'arrière; holde af til —, venir vent arrière; Folkene ved Kanonerne lægger sig ned paa Dækket, les servants se couchent à plat pont. Plat=fod, quart *m* du midi à 8^h du soir; —form, plate-forme *f*; —form til en Projektør, plate-forme pour projecteur; —formdæk (*i Lasten*), plate-forme de cale; —formstabilitet, *en*, stabilité *f* de plate-forme; —gattet, à arrière carré; —hoved, clou *m* à maugère; —kort, carte *f* plate; —lask, écart *m* à empatture; —naad (*i et Sejl*), couture *f* plate; —platting, tresse *f* plate; —sejlads, allure *f* de vent arrière.

Platin, *en*, platine *f*. Platin=beslaet, platiné; —traad, fil *m* de platine; —traadspatron, amorce *f* à fil de platine.

Platting, *en*, tresse *f*; Plat—, tresse plate; Rund—, tresse ronde; Firkant—, tresse carrée; lægge —, tresser.

Plejlstang, *en*, se Forbindelsesstang.

Pletskud, *et*, mouche *f*; skyde —, faire mouche.

Pligt, *en*, (*forreste Tofte i et Fartøj*) plate-forme *f* avant (d'un canot); —en, (*et Anker*) l'ancre *f* de veille. Pligt=hugger, *en*, brigadier *m*; —tofte, plate-forme *f* avant (d'un canot), gaillard *m* d'avant.

Plimsoll's Mærke, *et*, (*paa engelske Skibe*), ligne *f* Plimsoll.

Plovhøvl, *en*, bouvet *m*.

Plunger, *en*, piston-plongeur *m*, plongeur *m*; — til Lastpumpen, plongeur de pompe de cale. Plungerstempel, piston-plongeur *m*.

Plyndergreve, *en*, (*foræld.*) (*Kreaturpasser*), bouvier *m*.

Pløje v. a. Sæn, sillonner la mer; Granaten har —t Dækket op, l'obus a labouré le pont; — Brædder sammen, bouveter des planches.

Pløse v. a. Værk, faire de l'étoffe.

Pokal, *en*, coupe *f*; Vandret —, coupe *f* challenge; lade Shamrock sejle om Amerika —en, faire courir la coupe d'Amérique par le Shamrock; der skal sejles 2 Gange om —en, la coupe sera courue en deux épreuves ou en deux manches. Pokalforsvarer, *en*, défenseur *m* de la coupe.

Pokkenholt, *et*, gaiac *m*. Pokkenholts=foring, *en*, (*i Leje*), coussinet *m* en gaiac, garniture *f* en gaiac; —liste, *en*, (*i Aksellejet i Stævnørret*), douvette *f* en gaiac; —rulle, *en*, rouleau *m* de gaiac; —skive, *en*, (*i en Blok*) réa *m* de gaiac.

Pol, *en*, pôle *m*; Nord—, pôle nord; Syd—, pôle sud; magnetisk —, pôle magnétique; negativ (positiv) —, pôle négatif (positif); ophøjet —, pôle élevé; underste —, pôle abaissé; —er af modsat Navn, pôles de noms contraires; —er af samme Navn, pôles de même nom; vende den blaas — af den langskibs Magnet agterefter, placer l'extrémité bleue de l'aimant longitudinal vers l'arrière. Pol=anker, induit *m* polaire; —højde, hauteur *f* du pôle; —klemme, borne *f*, pince *f* pour les pôles d'une pile; —plade, électrode *f*,

—skrue, borne *f* à vis *ou* à écrou; —stykke, pièce *f* polaire, masse *f* polaire.

Polakker, *en*, polacre *m*.

Polar-distance, distance *f* polaire; —egn, *en*, région *f* polaire; —ekspedition, *en*, (*til Nordpolen*) expédition arctique, (*til Sydpolen*) expédition antarctique; —farer, *en*, explorateur *m* polaire, (*til Nordpolen*) explorateur arctique, (*til Sydpolen*) explorateur antarctique; —forsker, explorateur *m* polaire; —forsning, exploration *f* polaire; —is, glaces *f. pl.* polaires; —kreds, cercle *m* polaire, (*nordlig*) cercle polaire arctique, (*sydlig*) cercle polaire antarctique; —lys, aurore *f* polaire, (*ved Nordpolen*) aurore boréale, (*ved Sydpolen*) aurore australe; —stjernen, l'étoile *f* polaire, la Polaire; —strøm, courant *m* polaire.

Polariser *v. a.* polariser. Polarisation, *en*, polarisation *f*. Polarisations-batteri, pile *f* de polarisation; —strøm, *en*, courant *m* de polarisation.

Polare *v. a.* Krudt, lisser la poudre; —t Krudt, poudre lissée. Polerfil, *en*, carrelet *m*. Polering, *en*, af Krudt, lissage *m* de la poudre.

Politi, *et*, police *f*; Havne, police de port. Politi-fartøj, patache *f* de surveillance; —opsyn, *et*, paa Kysten, police *f* du littoral.

Ponton, *en*, ponton *m*. Pontonbro, *en*, pont *m* de bateaux.

Port, *en*, sabord *m*, (*til at lukke med*) mantelet *m*; Agter, sabord de retraite, de l'arrière; Bov, sabord de chasse *ou* de l'avant; Batteri, sabord de batterie; Side, sabord de côté; Kanon, sabord; Lade, sabord de charge; Luft, sabord d'aérage; Lense, sabord de dégagement, dalot *m* de mer; Ro, sabord d'aviron; Damp, orifice *m* de vapeur; Vakuum, orifice *m* d'évacuation; — til en Torpedokanon, sabord d'un tube de lancement; bel, mantelet *m* plein; malet (paa et Skib), faux mantelet; pānsret, mantelet *m* de combat; — der bruges til at lukke med, naar man er i Søen, mantelet *m* de mer; vandtæt (selve Døren), mantelet *m* étanche; lukke, aabne, fermer, ouvrir les sabords. Port-hængsel, *et*, penture *f* ou ferrure *f* de mantelet de sabord; —højde, *en*, hauteur *f* de sabord; —skinkel, *en*, itaque *f* de sabord; —stabel, *en*, gon *m* de mantelet de sabord; —surretov, *et*, aiguillette *f* de sabord, raban *m* de sabord; —talje, *en*, palan *m* de sabord; klar ved — taljerne! aux itaques de sabord! —ters, *en*, traverse *f* de sabord; —vagt, *en*, gardien *m* de sabord.

Portepé, *en*, dragonne *f*.

Portugisisk Orlogsmænd, *en*, galère *f*.

Pose *v. n. (ud)*, faire le sac; et Sejl der — (*ud*), une voile qui fait le sac. Pose, *en*, sac *m*; — med Olie til Bølgedæmpning, sac pour le filage de l'huile; — til Pudserejre, sac *m* de fourbissement. Posenot, *et*, (*Not der omringer Fiskeren og hvis Underlig kan trækkes sammen, saa det lukker forinden*), senne *f* à coulisse, rets *m* à sac.

Positionslanterne, *en*, fanal *m* de position, (*Lyset*) feu *m* de position.

1. Post, *en*, poste *m*, (*Skildvagt om Bord*) factionnaire *m*, (*Skildvagt i Land*) sentinelle *f*; —erne (*Folkene paa Post*), les hommes de poste; en fremskudt, un poste avancé; dobbelte —er, (*Skildvagter eller Forposter i Land*) sentinelles doubles; — for Gevær, sentinelle *f* devant les

armes; de Folk der skal paa —, les hommes qui doivent prendre la faction; være paa —, être en faction; Mand paa — ved Redningsbøjen, homme en faction à la bouée de sauvetage; —erne (*Fordelingen*) under Brand, les postes *m. pl.* d'incendie; paa — til Letning! aux postes d'appareillage!

2. Post, *en*, (*Postvæsen*) poste *f*; —en besørger af en Damper, le courrier est fait par un bâtiment à vapeur. Post-baad, bateau-poste *m*; —baaden (*Damperen*) fra Ostende, la malle d'Ostende; —baaden til Kina, le courrier de Chine; —damper, paquebot-poste *m*; —dampskebåd, se damper; —dampskebsfører, capitaine *m* de paquebot-poste; —fart, service *m* maritime postal; —fart understøttet af den franske Regering, service maritime postal subventionné par le gouvernement français; Officer med Orlov i —fart, officier détaché aux paquebots-poste; Damperen er bestemt til —fart, le vapeur est destiné à un service postal; —flag, pavillon *m* postal, pavillon de la poste; —jagt, bateau-poste *m*; —mester om Bord (*i Reglen en Underofficer*), vauemestre *m*; —route, ligne *f* de paquebots-poste, ligne postale; —skib, paquebot-poste *m*, courrier *m*; —sæk, sac *m* de lettres ou de la poste.

Potential, *en*, potentiel *m*. Potentialforskelse, *en*, différence *f* de potentiel.

Potentiometer, *et*, potentiomètre *m*.

Potlod, *en*, mine *f* de plomb. Practica, *en*, libre pratique *f*; faa —, obtenir la libre pratique, être admis à la libre pratique; give —, admettre à la libre pratique; have —, avoir la libre pratique, être en libre pratique; et Skib med —, un navire en libre pratique; Eskadren har faaet —, l'escadre a obtenu la libre pratique, est admise en libre pratique.

Praj, Prajen, *et*, hélage, appel *m*; hold op med det — i Mærsel! avez-vous fini de crier de la hune!

Praje *v. a.* heler, (*ved Indsejlingen i en Havn for at spørge hvor Skibet kommer fra o. s. v.*) arraisionner; Torpedobaaden blev — t af en Fisker, le torpilleur fut hélé par un pêcheur; alle de franske Fiskere er blevne — de af Krydsersen, tous les pêcheurs français ont été hélés par le croiseur; — et Skib paa nært Hold, heler un navire à petite distance; — for Land om Bagbord, crier la terre à bâbord; Udkiggen — de for en Sejler ret for, la vigie crie un navire droit devant; — for en Sejler, signaler une voile.

Prajehold, portée *f* de voix; komme paa —, venir à portée *f* de voix; holde sig paa —, se tenir à portée de voix. Prajning, *en*, (*Praj*) hélage *m*.

Pram, *en*, chaland *m*; Ballast, bateau-lesteur *m*; — til Aske og Affald, bette *f* à saletés; Køhaling —, ponton *m* d'abattage; Krudt, bugalet *m* de poudres; Kul, chaland *m* charbonnier, chaland à charbon; Mudder, chaland à vase; Skur, chaland couvert; lille — til Rengøring udenbords, plate *f*; søgaende —, chaland de mer. Pram-fart, trafic *m* de chalands; —mand, —stikker, *en*, patron *m* de chaland.

Prange *v. a.* Sejl, forcer de voiles, se charger de toile. Prangning, *en*, force *f* de toile, de voiles.

Premierlöjtnant, *en*, (*i Marinen*) lieutenant *m*

de vaisseau (*har i Frankrig Rang med Hærens Kaptajner*), (*i Hæren*) lieutenant *m.*

Pren, *en*, poinçon *m.*

Pres, *et*; under — af Sejl, sous force de toile, de voiles.

Presenning, *en*, prélart *m*; Luge —, prélart d'écouille; Spill —, capot *m* de treuil; malet —, prélart peint; tjæret —, prélart goudronné. Pres-senningsdug, *en*, toile *f* à prélart.

Preserveret adj. Kød, conserves *f. pl.* de viande.

Presning (*af Matrosen til Tjenesten*), presse *f.*

Presse *v. a.* forcer, presser; — Sejl, forcer de voiles, faire force de voiles, (*sætte mange Sejl*) torcher de la toile; — Sejl for haardt, se surcharger de voiles, de toile; — Folk (*til Tjenesten*), presser des hommes. Presse=luft, air *m* sous pression; —træk, tirage *m* par refoulement.

Prik, *en*, (*lille Sømærke*) perche *f* fichée dans le fond. Prikkepenge *pl.* droit *m* de balisage.

Prim, *en*, prime *f*; parere —, parer prime. Primparade, *en*, parade *f* de prime.

Prise, *en*, prise *f*; gøre en —, faire une prise; erklære for god —, déclarer de bonne prise. Pris(e)=dømme et Skib, condamner un navire; —dømmelse, condamnation *f.* Prise=havn (*Havn hvor en Prise kan dømmes*), port *m* de prise; —mester, *en*, conducteur *m* de prise, capitaine *m* de prise; —penge *pl.* part *f* de prise; —reglement, *et*, règlement *m* des prises; —ret, *en*, tribunal *m* des prises, conseil *m* des prises; Over—ret, cour *f* des prises, cour *f* d'appel des prises; —retsdom, *en*, jugement *m* d'un tribunal des prises.

Prise *v. a.* Luven, serrer le vent de près; — den luv Side, se tenir au vent.

Prismatisk adj. prismatique; — Krudt, poudre *f* prismatique.

Prismekikkert, *en*, (*dobbelt*) jumelles *f. pl.* à prismes.

Profession, *en*, profession *f*; sejle til Søs som —, être marin de profession, se livrer à la navigation à titre professionnel. Professionel adj. de profession, professionnel; — Fisker, pêcheur de profession.

Profil, *en*, section *f.*

Progressiv adj. progressif; — Krudt, poudre *f* progressive; —e Prøver, essais *m* progressifs.

Projektil, *et*, projectile *m*, boulet *m*; Spids —, projectile ou boulet ogival; Spræng —, obus *m*; flatbowed —, boulet cylindrique; hult —, boulet creux; massivt —, boulet plein, projectile plein ou massif; panserbrydende —, boulet de rupture; registrerende —, projectile enregistreur; — med Kappe (*for at lette Indtrængningen i haardt Panser*), projectile coiffé ou à coiffe. Projektil-leje, poste *m* de chargement du projectile, logement *m* du projectile; —skaal, *en*, (*til Ophejsning*) godet *m*; —vogn, *en*, chariot *m* pour le passage des projectiles, (*til en Elevator*) benne *f* de monte-chARGE.

Projektor, *en*, projecteur *m*; elektrisk —, projecteur électrique; tænde —erne, allumer les projecteurs; slukke —erne, éteindre les projecteurs; — der manøvreres paa Afstand, projecteur commandé à distance. Projektor=lukker, écran *m* d'occlusion; —platform, plate-forme *f* de projecteur.

Promenadedæk, *et*, pont *m* promenade.

Prop, *en*, bouchon *m*; Skyt —, tampon *m* de combat; Klyds —, tampon *m* d'écubier; Lense —,

bouchon *m* de nable; — til Kedelrør, tampon *m* pour tube de chaudière; Patent — til Kedelrør, tampon=tirant *m* pour tube de chaudière; — til at slutte Strømmen *i* et elektrisk Apparat, cheville *f*; — til Logflynderen, cheville *f* de loch; — til Lenschullet, bouchon *m* de nable, nable *m*; sætte — pen *i* Lenschullet, boucher le nable. Prop-kontakt, commutateur *m* à chevilles; —strømskifter, *en*, commutateur à chevilles. Propning, *en*, af et Rør, tamponnage *m* d'un tube.

Proppe *v. a.* et Kedelrør, et Kondensatorrør, tamponner un tube de chaudière, un tube de condenseur.

Protest, *en*, protêt *m*, protestation *f*; melde Sø —, faire une réserve de protestation (*Søprotesten indbefattes nærmest i „le rapport de mer“*); Yachten meldte — mod „Fram“, le yacht réclama contre le „Fram“; melde — i Anledning af en Kollision, réclamer contre un abordage Protestflag, *et*, (*ved Kapselfjads*) pavillon *m* de réclamation.

Protestere *v. n.* (*ved Kapselfjads*), réclamer; — i Anledning af Paasejling, réclamer contre un abordage.

Protokol, *en*, journal *m*, registre *m*; Observations —, registre *m* des observations astronomiques.

Proviant, *en*, vivres *m. pl.*; tage — om Bord, embarquer des vivres. Proviant=baad, canot *m* des vivres; —ekstrakt, état *m* des vivres; —forvalter (*Intendant*), commissaire *m* de la marine; —gaard, magasin *m* des vivres ou des subsistances, (*i daglig Tale*) les subsistances; —kommission, commission *f* des vivres; —kælder (*om Bord*), souffre *f* aux vivres ou à provisions; Officerernes —kælder, coqueron *m* des officiers; Chefens —kælder, coqueron du commandant; —magasin, se —gaard; —officer, officier attaché au détail des vivres; —regnskabsbog, rôle *m* des rations; —regnskabsfører, maître *m* commis aux vivres; —rum (*hvor Uddelingen finder Sted om Bord*), cambuse *f*; —skriver, commis *m* aux vivres; 2den —skrivér, second commis aux vivres; —væsnet, (*i Álm.*) service *m* des vivres, (*ved Proviantmagasinet paa Orlogsværftet*) service *m* des subsistances. Proviantere *v. a.* embarquer les vivres, faire ses vivres. Proviantering, *en*, ravitaillage *m* en vivres, (*Ombordtagning*) embarquement *m* des vivres.

Provisioner *pl.* vivres *m. pl.*, provisions *f. pl.*; forsyne sig med ferske —, s'approvisionner en vivres frais; salte —, vivres salés.

Præfekt, *en*, préfet *m*; Marine —, préfet maritime.

Præmie, *en*, prix *m*, prime *f*; — i Penge, prix des espèces; — (*Pokal*) for Éntonnerne, coupe *f* des un-tonneau; den Klub der er i Besiddelse af —n (*Pokalen*), le club détenteur *m* de la coupe; Kutteren har taget en 1ste —, le côte a gagné un 1^{er} prix; — for at lade sig hverve paany, prime *f* de rengagement; — ved et Bodmerlaan, prime *f* de grosse, profit *m* maritime. Præmieleflag, guidon *m* de prix gagné, guidon *m* de victoire; —skydning, tir *m* d'honneur, concours *m* d'honneur de tir; —tid (*ved Kapselfjads*), temps *m* compensé.

Præsentere *v. a.* présenter; præsenter Gevær! présentez arme! præsenter Sabell présentez sabre!

Gevær for Stabsofficerer, présenter l'arme ou les armes aux officiers supérieurs.

Prøve v. a. essayer, faire des essais ou des épreuves; — **Ledningen** (en elektrisk), faire les épreuves du circuit; — (*undersøge*) **elektriske Patroner**, faire les épreuves des amorces électriques; — og *undersøge Kedlerne*, éprouver et visiter les chaudières.

Prøve, en, essai m, (*Undersøgelse*) épreuve f; (*af et Skib*) I **Fortøjning**, essai au point fixe, essai sur place; **Fabrikant**, essai m du constructeur; **Modtagelses-**, essai m de recette; **Kedel** —, essai m de chaudière; **Maskin** —, essai m de machines; **Hastigheds-**, essai de vitesse; **Fuldrafts-**, essai à toute puissance; **Drejnings** —, essai de giration; **Kulforbrugs** —, essai de consommation de charbon; **30 Timers** — med $\frac{1}{5}$ **Hestekraft**, essai de 30 heures aux quatre cinquièmes de la puissance; — med forceret **Tæk**, essai au tirage forcé; — paa den maalte Mil, essai sur le mille mesuré; progressive — r, essais progressifs; — (*Undersøgelse*) af elektriske Patroner, épreuve d'amorces électriques; — for Isolering, épreuve f d'isolation; — for Lednings-egne, épreuve f de conductibilité; **afholde** — r, faire des essais. **Prøve-element**, pile f d'essai; — **fart** (*kort Sejlads f. Eks. fra Morgen til Aften*), sortie f d'essai; **Skibet har gjort sin første fart**, le navire a fait sa première sortie d'essai; **Skib paa fart**, navire en essai; **udrustet til fart**, armé en essai; — **hane** (*paa en Kedel*), robinet m jauge ou de jauge, (*til at se om en Pumpes virker*) robinet de purge; — **hane** (*i Alm.*), robinet m d'essai; **kapselflads**, régate f d'essai, course f d'essai; **kommission**, commission f d'essai, (*ved Modtagelsesprover*) commission f de recette; **skud**, coup d'essai; — **skyde en Kanon**, faire des essais de tir d'un canon; — **skydning**, tir m d'essai; **afholde skydning**, faire des essais de tir; — **togt** (*Besejlingstogt*), voyage m d'essai; et **Skib paa togt**, navire armé en essai; — **tryk**, pression f d'essai; — **tur, se — fart**; **gaa ud paa tur**, sortir pour essais; **første tur** (*forberedende*), essai m préliminaire.

Puddelbolle, en, loupe f. **Pudling**, en, puddlage m.

Pude, en, coussin m, fourrure f; **Damp** —, matelas m de vapeur; **Afsløbnings** —, couette f vive, couette courante. **Pudetræ**, et, couette f vive, couette courante, anguille f.

Pudse v. a. fourbir, faire le fourbissement; **pib til at —!** aux postes de fourbissement! — et **Gevær**, nettoyer un fusil; — **Haandvaaben**, nettoyer les armes; — **Lædertøjet**, nettoyer les fournitures; — **blankt**, fourbir au clair. **Pudsse-grejer** pl. fourbissement m; — **klude** pl., vieux linge m; — **rulle**, rôle m de fourbissement. **Pudsning**, en, fourbissement m.

Pukkelhval, en, (megaptera boops) jubarte f.

Pulle, en, pâté m; **Sten** —, pâté de pierres.

Pullert, en, bitte f, (lille) bouton m; **Fortsøjning** —, bittes f. pl. d'amarage, bittes de tournage, bouton m; **Slæbe** —, bittes de remorque; **tage Tørn med Slæberen om** — en, tourner la remorque aux bittes; **Beddings** —, montant m de bitte.

Pulsometer, et, pulsomètre m.

Pumpe, en, pompe f; **Centrifugal** —, pompe centrifuge, rotative; **Damp** —, pompe à vapeur; **Gallions** —, pompe d'étrave ou de la poulaïne; **Haand** —, pompe à bras; **Kæde** —, pompe à

chapelet; **Konge** —, pompe royale; **Last** —, pompe de cale; **Luft** —, pompe à air; **Spule** —, pompe de lavage; **Suge** — og **Tryk** —, pompe aspirante et foulante; **Tryk** —, pompe foulante; **enkeltvirkende** —, pompe à simple effet; **dobbeltvirkende** —, pompe à double effet; **Downtons** —, pompe Downton; — **til Ballasttank**, pompe de ballast; **slaa en** — fra, déclencher une pompe; **slaa med en** —, pomper; **slaa væk med —!** pompez! **pejle** — n, sonder la pompe; **vi har holdt —** a gaende Nat og Dag, nous avons fait marcher la pompe nuit et jour; **spæde en** —, allumer ou amorcer une pompe; — **n er skøret**, la pompe est éventée; — **n er lens**, la pompe est franche; — **n er uklar**, la pompe est engorgée; **Skibet er kommet ind med uklare** — r, le navire est entré avec ses pompes engorgées; **man kan ikke holde** **Skibet paa —rne**, on ne peut pas franchir les pompes. **Pumpe=balance**, levier m de pompe; **bolt**, cheville f de pompe; **cylinder**, corps m de pompe; **fisk**, étambrai m de pompe; **klap**, clapet m de pompe; **krave**, braie f de pompe; **mester** (*i et Krigsskib*), mécanicien m chargé de l'extérieur, de l'atelier; — **nellike**, clou m à pompe; — **nikke**, bringueable, brimbale f; — **rør**, tuyau m de pompe; — **sko**, piston m de pompe; — **sod**, archipompe f, puisard m; — **spill**, guindeau m à pompe; — **stempel**, piston m de pompe; **stok** (*til et Gevær*), baguette f; — **svingel**, manivelle f de pompe; — **ventilkasse**, boîte f à clapets; — **værk**, machine f de pompage.

Pumpe v. a. pomper; — **lens**, franchir la pompe; **man kan ikke lens**, on ne peut pas franchir la pompe; **Donkeyen tager Vand fra Lasten og —r det i Søen**, le petit cheval aspire à la cale et refoule à la mer. **Pumpning**, en, pompage m.

Pundfod, se **Fodpond**.

Pundig adj. 30 — **Kanon**, pièce ou canon de trente; en 24 — er, une pièce de 24, un canon de 24.

Punkt, et, point m; **Død** —, point mort; **Maskinen stopper paa Død** — et, la machine stoppe au point mort; **kendeligt** —, point de repère, amer m.

Purre v. a. ud, réveiller; — ud til Vagt, réveiller au quart; — ud om Morgen, faire le branlebas du matin; pur ud (om Morgen!) branlebas! — **Chefen**, réveiller le commandant; **slaa Pur**, réveiller au quart, (*Kommando*) envoyez réveiller au quart!

Pust, et, fraicheur f, bouffée f d'air, souffle m.

Pynt, en, pointe f; **passere en** —, doubler une pointe.

Pyntelhage, en, croc m de traversière. **Pyntelhage=blok**, poulie f de traversière; — **tov**, traversière f.

Pyntenet, en, arc-boutant m de martingale. **Pyntenet=forhaler**, martingale f de bout-dehors de (grand) foc; — **agterhalere** pl., moustaches f. pl., haubans m. pl. de martingale; — **stag**, martingale f.

Pyramide, en, (*af Geværer*) faisceau m; **sætte Geværerne i —r**, former les faisceaux.

Pyrometer, et, pyromètre m.

Pyroxylon, en, pyroxyle m.

Pyting=bolt, quenouillette f de trélingage; — **krans**, — ring, cercle m de trélingage; — **skinne**, latte f d'hune; — **vant**, gambes f. pl. de revers.

Pæhn, en, capucine f. Pæhnknæ, et, courbe f de capucine.

Pæl, en, pieu m, (tynd f. Eks. til Garn eller Ruser) piquet m (de pêcherie); Fortøjnings— (i Land) pieu m d'amarrage, (i Vandet og sammen-sat af flere Pæle) duc m d'Albe. Pæl-kompas, et, compas à pible; —mast, en, mât m à pible.

Pæle=orm, en, taret m; —ramning, en, battage m de pieux; —stik, et, enkelt (dobbelt), nœud m de chaise simple (double); —værk, et, pilotis m, construction f en pilotis.

Pøs, en, seau m; Aske—, seau m à escarbillles; Slag—, seau en toile. Pøserække, en, râtelier m à seaux.

R.

Raa, en, vergue f, (til Latinsejl) antenne f; Under—, basse vergue; Fokke—, vergue de misaine; Stor—, grand' vergue; Bergine—, vergue barrée; Mærse—, vergue d'hune; Kryds—, vergue de perroquet de fougue; Bram—, vergue de perroquet; Boven Kryds—, vergue de perruche; Boven Bram—, vergue de cacatois; Boven Boven Kryds—, vergue de cacatois de perruche; Læsejls—, vergue de bonnette; Blinde—, vergue de civadiere; Vare—, vergue de recharge; —som ikke fører noget Sejl, vergue sèche; brase en —, brassier une vergue; skærpe en —, brassier une vergue en pointe; brase Ræerne i Kryds og Pik, mettre les vergues en pantenne; mande Ræer, mettre les hommes sur les vergues; ud paa Ræernel sur les vergues! Ind til Midten af Ræerne! au centre des vergues! kom ind af Vejen fra Ræernel rentrez des vergues! Rasbaand, et, garçette f d'envergure, raban m de tête; —baandshul, et, œil m de pie, œillet m d'envergure; —baandsknob, nœud m plat; —holt, et, carreau m; —lig, et, ralingue f d'envergure; —nok, bout m de vergue; —sejl, voile f carrée; —sejler, navire m à voiles carrées.

Raa adj. cru. Raa-jern, fer m cru, fonte f crue; —læder, basane f; klæde med —læder, garnir de basane; —stof, matière f première.

Raabbe v. a. crier; —Vagten ud, appeler la garde; —Hurra, pousser des hourras. Raaber, en, porte-voix m (à main).

Raad, et, conseil m; Krigs—, conseil de guerre; Voldgifts—, conseil d'arbitrage.

Raadenskab, et, i Træ, pourriture f du bois. Rabat, en, (Værktøj) fer m à calfat, ciseau m de calfat double.

Racer, en, yacht m de course.

Rad, en, (i et Bundgarn, i en Ruse) filet m conducteur.

Radbrækket adj. Skib, navire m cassé.

Radio=telegraf, en, télégraphie f sans fil (T. S. F.), radiotélégraphie f; —telegrafist, radiotélégraphiste m.

Rage v. n. i Drift, chasser sur ses ancras, aller en dérive; —om Bord i et Skib, tomber sur un navire; —uklar af, tomber sur, aborder; —paa Grund, s'échouer; —op i et Fyr (med Brækstangen), donner un coup de lance, passer la lance; —op med Syvtallet, donner un coup de crochet, passer le crochet. Rager, en, (Lempestang) lance f; Ild—, ringard m, (til at trække Fyr med) rouable m, (Syvtal) crochet m.

Rahtjens Patentmaling, composition f Rahtjen.

Raket, en, fusée f; Brand—, fusée incendiaire; Krigs—, fusée f de guerre; Rednings—, fusée porte-amarre, fusée de sauvetage; Congreve's —,

fusée à la Congrève; —med Knaldsignal, fusée à explosifs; —med Stjerner, fusée à étoiles; dobbelt —, fusée à double vol; kaste en —, tirer une fusée. Raket-apparat, et, appareil m de fusée porte-amarre; —hylster, et, cartouche f d'une fusée; —kastning, en, tir m de fusée; —redningsapparat, et, appareil m de fusée porte-amarre; —signal, et, signal m par fusées; —stativ, et, chevalet m à fusée; —stok, en, baguette f de fusée.

Rakke, en, racage m, (til Undrraa) drosse f de basse vergue; Mærse—, racage de hunier; Bram—, racage de perroquet; Boven Bram—, racage de cacatois; Jern—, racage en fer. Rakke-klaade, pomme f de racage; —klampe, taquet m de racage; —slæde, bigot m de racage; —spil, trésillon m; sætte med —spil, trésillonnier; —talje, palan m de drosse; hal tot Toplenter og —taljer! pesez raides les balancines et drosses! —trosse, drosse f (de racage). Rakke v. a. til, faire le racage; —fra, larguer le racage.

Ram=buk, en, sonnette f, (med Damp) sonnette à vapeur, (som arbejder med Haandmagt) sonnette à main; —klods, en, mouton m; —slag, mouton m.

Ramme v. a. toucher, frapper, atteindre; —Centrum, toucher le centre, (paa en Salonskive) faire mouche; —Maalet, toucher le but, atteindre le but; —Skiven, atteindre, toucher la cible; —Skibssiden, atteindre la muraille; Skuddet har ramt Panseret, le coup a atteint le blindage; Projektillet har ramt Dækket, le projectile a frappé le pont; alle Skuddene ramte Skibet, les projectiles touchaient le navire; Skibet er ramt i Bunden af en Torpedo, le navire a été atteint dans les fonds par une torpille; —rigtigt, frapper juste; Skuddet —r til venstre, le coup porte à gauche; —for højt (for lavt), porter trop haut (trop bas); —Pæle ned med Ramslag, enfoncer des pieux au mouton.

Ramme, en, cadre m, (til en Sygekøje) cadre m, (til et Vindue f. Eks. i en Port) châssis m de sabord, (til Torpedoudskydning) tube-carcelle m, (i en Revolverkanon) châssis m de canon revolver; Skrue—, cadre m d'hélice; Officers—r, cadres des officiers. Rammestykke, et, (Gevær-pibens — paa Maxim's Mitr.) pièce f fixée au canon.

Ramning, en, af Pæle, battage m de pieux.

Ramponere v. a. endommager, désenparer.

Rand, en, bord m; Mærse—, bord m de la hune; have Mærsejil paa —, avoir les huniers sur le ton; —en paa et Himmellegeme, le bord d'un astre; fjerneste, nærmeste —, bord éloigné,

bord rapproché; *øverste* (underste), bord supérieur (inférieur); *Distancen mellem Pollux og Maanens fjerneste* —, la distance de Pollux au bord éloigné de la lune; *Distançen mellem Solens og Maanens nærmeste* —e, la distance des bords voisins du soleil et de la lune; — (*Krave*) *paa* et *Patronhylster*, bourrelet *m* d'une douille. *Patron med Randantændelse*, *en*, cartouche *f* à percussion périphérique.

Randsel, *en*, se *Ransel*.

Rang, *en*, rang *m*; *militær* —, rang militaire; en *Officer med høj lav*, un officier d'un grade élevé, d'un grade subalterne. *Militær Rangfølge*, *en*, hiérarchie *f* militaire.

Range, *en*, virure *f*; *Luft* —, virure d'aérage; *inderliggende* — (*paa en Jernskibsside*), virure de clin intérieur; *yderliggende* —, virure de clin extérieur.

Rank adj. (*et Skib*) faible de côté, (*en Baad*) volage; et — *Skib*, un navire faible de côté ou portant mal la toile; *Skibet er* —t, le navire porte mal la toile; *Kutteren er* —, le côté est faible de côté.

Ransel, *en*, (*til Mandskabets Tøj*) sac *m*; *Ranslerne paa Plads!* ramassiez les sacs! *Skildvagt ved Ranslerne*, gardien *m* de caisson. *Ranselhylde*, *en*, casier *m* à sacs.

Ranson, *en*, ration *f*; *halv* —, demi-ration *f*; *afskortet* —, ration réduite; *sætte paa* —, rationner, mettre à la ration réduite; *være paa* —, être à la ration réduite; *sæt Deres Folk paa* —! mettez votre monde à la ration! *sætte Mandskabet paa en halv Pots* — *Vand om Dagen*, mettre l'équipage à la ration d'un demi-litre d'eau par jour; *Ekspeditionen maatte sætte sig paa* —, l'expédition dut se rationner; *sætte Passagererne paa* —, rationner les passagers; *sætte paa halv* —, mettre à demi-ration; *Fyrbøderne faar dobbelt af Vin*, les chauffeurs reçoivent une double ration de vin. *Ranson-fad*, charnier *m* à dessaler; — *holt*, et, *estain* *m*, cornière *f*.

Rapert, *en*, affût *m*, (*til en Kappeaffutage*) châssis *m* d'un affût à berceau; *lægge en Kanon i sin* —, mettre un canon sur son affût; *Slæde* —, affût à châssis; *sætte en paa Ruller*, relever les galets de l'affût; *gøre en slæbende*, abaisser les galets d'un affût. *Rapert-aksel*, *en*, essieu *m* d'affût; — *hjul*, *et*, roue *f* d'affût; — *vange*, *en*, basque *f* d'affût.

Rapport, *en*, rapport *m*; *ugentlig* —, rapport hebdomadaire; *General* —, rapport de fin de campagne; *Kvartals* —, rapport trimestriel; *Maaneds* —, rapport mensuel; — *om Marinebudgettet*, rapport sur le budget de la marine; *Indsende en officiel* —, faire un rapport officiel; *skrive en om Havariet*, faire un rapport sur l'avarie.

Rapportere v. a. alt vel, annoncer que tout va bien; rapporter mig til min Reder! donnez de mes nouvelles à mon armateur! *Skibet har bedt om at blive* —t, le navire a demandé à être signalé; *Skibet ønsker at blive* —t *til*, le navire désire donner de ses nouvelles à; rapporter mig til mine Redere pr. Telegram! donnez de mes nouvelles par le télégraphe à mes armateurs! —t *dansk Skib*, navire danois qui a donné de ses nouvelles.

Rapsolle, *en*, huile *f* de colza.

Råsere v. a. raser; — et *Skib*, raser un bâtiment; —nde *Bane*, trajectoire *f* rasante; —nde *Skydning*, *en*, tir *m* rasant.

Rasp, *en*, rápe *f* à bois.

Rat, *et*, roue *f* de gouvernail; *Haand* —, roue à bras; *Damp* —, roue à vapeur; — *paa Broen*, roue de la passerelle; *enkelt* —, roue simple; *dobbelt* —, roue double; *tredobbelt* —, roue triple; *Igangsætnings* —, volant *m* de mise en train; — *til det østerste vandrette Ror* (*Underv.*), barre *f* (de plongée) AR; — *til det forreste vandrette Ror* (*Underv.*), barre *f* (de plongée) AV; — *til det midterste vandrette Ror* (*Underv.*), barre *f* (de plongée) centrale; *styre med* —, gouverner à la roue. *Ratknage*, *en*, rayon *m* de roue; — *kæde*, *en*, drosse *f* en chaîne; — *line*, drosse *f* de gouvernail; — *stamme*, *en*, tambour *m* ou marbre *m* de la roue de gouvernail; — *stol*, *en*, support *m* de roue de gouvernail; — *støvle*, *en*, braie *f* de conduit de drosse.

Ration, *en*, se *Ranson*.

Ravndug, *en*, toile *f* de Russie, toile fine.

Reb, *et*, ris *m*; *underste* —, bas ris; *Iste* —, ris de chasse, premier ris; *2det* —, deuxième ris; *Svigtlings* — (*skraat*), ris diagonal; *tage* et — *ind i et Undersejl*, prendre un ris dans une basse voile; *stikke et ud af Undersejlene*, larguer le ris dans les basses voiles; *have 2 — 1 Mærssejlene*, avoir 2 ris aux huniers; *med 2 i Bredfokken*, avec 2 ris dans la misaine; *3 — i Storsejlet*, 3 ris à la grand'voile; *Skibet har 3 — inde*, le navire est à 3 ris; *tage underste* —, prendre le bas ris. *Reb=bolt* (*Streg*), bande *f* de ris; — *hul*, *et*, œillet *m* de ris, œil *m* de pie (d'une bande de ris); — *jolle*, palanquin *m* de basse voile; — *knyttelse*, hanet *m* de ris; — *kous*, cosse *f* d'empointure de ris; — *line*, filière *f* de ris; *istikkie liner*, passer les filières de ris; — *lejert*, *en*, patte *f* de ris; — *ophaler*, attrape *f*; — *sejsing*, garçette *f* de ris; — *skinkel*, *en*, itaque *f* de palanquin, (*til Rebkousen paa et Gaffelsejlet*) itaque *f* de ris; — *streg*, bande *f* de ris; — *talje*, palanquin *m*; *hale op i — taljerne*, peser les palanquins; *hal op i — taljerne!* les palanquins! — *talje til Undersejl*, palanquin de basse voile; *Mærsse — talje*, palanquin de hunier; — *taljeblok*, poulié *f* de palanquin; — *taljebolt* (*i Sejlet*), renfort *m* de palanquin; — *taljekous*, cosse *f* de palanquin.

Rebe v. a. prendre des ris, un ris (dans *ou à* une voile); — *t Mærssejl*, hunier avec des ris pris; *Skibet er klos* —t, le navire est au bas ris; — *t Sejl*, voile à deux ris.

Rebning, *en*, prise *f* de ris; *Manden er falden over Bord under* —, l'homme est tombé à la mer en prenant des ris, étant à prendre des ris.

Rebslager, *en*, cordier *m*. *Rebslagerbane*, *en*, Rebslageri, *et*, corderie *f*.

Receiver, *en*, (*Cylinderbeholder*) réservoir *m* intermédiaire.

Red, *en*, rade *f*; *Inder* —, rade intérieure, petite rade; *Yder* —, rade extérieure, grande rade; *aaben* —, rade ouverte, foraine; *lukket* —, rade fermée, abritée; *sikker* —, rade sûre; — *der er særligt beskyttet ved Moler*, rade-abri *f*; *paa aaben* —, sur une rade foraine; *der er 2 Skibe paa —en*, il y a deux navires sur rade; *paa en fransk* —, sur une rade française; *der var Døning paa —en*, il y avait de la houle en rade;

gaa ind paa en —, entrer en rade, dans une rade; krydse ind paa en —, louoyer pour entrer en rade; ved Skibets Ankomst paa —en, à l'arrivée du navire en rade; ankre paa —en, mouiller en rade; til Ankers paa Toulons —, mouillé en rade de Toulon; løbe ind paa en —, entrer dans une rade; lægge ud paa —en, sortir en rade, mettre en rade; Sejladsen paa —en er vanskelig, la navigation dans la rade est difficile; komme paa en —, arriver sur une rade; han er blæst bort fra —en, il a déréadé; Skibet har været nødt til at forlade —en for Storm, le navire a été forcé de dérader; den ældste Chef paa —en (som kommanderer —en), le chef de rade.

Redde v. a. sauver; — Skibbrudne, sauver des naufragés; — sig ved Svømning, se sauver à la nage; — sig op paa Siden af Skibet, der var kæntret, se réfugier sur le flanc du navire qui était chaviré.

Redning, en, sauvetage m. Rednings-apparat, et, appareil m de sauvetage; —baad, en, canot m de sauvetage, bateau m de sauvetage, embarcation f de sauvetage; enkeltbænket, spidsgettet —baad, baleinière f de sauvetage; en synkefri, selvrejsende og selvslensende —baad, un canot de sauvetage insubmersible, inchavirable et à vidange automatique; Damp—baad, canot de sauvetage à vapeur; Mand der hører til en —baad, canotier m de sauvetage, baleinier m de sauvetage (sur une baleinière de sauvetage); —baadsbesætningen til Mønstring! les baleiniers de sauvetage à l'appel! —baadstation, en, poste m ou station f de canot m de sauvetage; —baake for Skibbrudne, refuge m pour naufragés; —belønning, en, récompense f pour fait de sauvetage; —bælte, et, ceinture f de sauvetage; —bøje, en, bouée f de sauvetage; Manden ved —bøjlen, le factionnaire de la bouée de sauvetage; lade —bøjlen falde, larguer la bouée de sauvetage; —daad, fait m de sauvetage; —damper, vapeur m de sauvetage; —fartøj, canot m ou bateau m de sauvetage; —flaade, radeau m de sauvetage; —forsøg, et, essai m de sauvetage; —kanon, canon m porte-amarre; —krans, bouée f de sauvetage; —line, ligne f de sauvetage; —lys, fusée f de bouée de sauvetage; —mandskab, équipage m ou équipe f de sauvetage; —medalje, médaille f de sauvetage; —middel, engin m ou moyen m de sauvetage; —pil, flèche f porte-amarre; —planke, planche f de salut; —raket, fusée f porte-amarre, fusée de sauvetage; —selskab, société f de sauvetage; —station, station f de sauvetage, (for Skibbrudne) poste m de secours aux naufragés; —stol, chaise f de sauvetage; —vest, en, gilet m de sauvetage; —væsen, et, service m de sauvetage.

Rede v. a. efter paa en Ende, alléger une manœuvre.

Redekamsbremse, en, frein m à lames.

Reder, en, armateur m; bestyrrende —, armateur gérant, directeur m; korresponderende —, armateur gérant, directeur m; Med—, copropriétaire m d'un navire. Rederi, et, compagnie f de navigation, compagnie f maritime, maison f d'armement; tysk —, compagnie allemande de navigation; fransk —, maison française d'armement; Udgifterne skal udredes af —et, les frais sont à la charge de l'armement; Folkene forhyres

af Kaptajnen eller af —et, les hommes sont engagés par le capitaine ou par l'armement. Skandinavisk Rederi-forening, association f des armateurs scandinaves; —register, annuaire m des armateurs.

Redskab, et, engin m; Fiske—, Fiske—er, engins m. pl. de pêche; staaende Fiske—, engins de pêche dormants; løbende (staaende) —(Gods), manœuvres f. pl. courantes (dormantes).

Reduktionsventil, en, régulateur m détendeur, détendeur m de vapeur, détendeur de pression, (i Whitehead's Torp.) régulateur m de pression.

Reflektions=cirkel, cercle m à réflexion; —instrument, instrument m à réflexion.

Refraktion, en, réfraction f.

Regel, en, règle f; Søvejsregler, règles de route; Maale — (for Skibe), règle de jauge; Donau —, jauge f du Danube; engelsk, tysk Maale —, jauge anglaise, allemande; Regler for Lanterneføring, règles concernant les feux; Regler for Bugsering, conventions f. pl. de remorque; Regler for Sejladsen om Kattegatspokalen, règlement m de la coupe du Kattegat; Regler for Sejladsen, règlements de la navigation; Kapselfjaldsen om Pokalen skal sejles efter Yachtklubbens Regler, la coupe sera courue sous les règlements du yachtclub. Regelkompas (Hovedkompas), compas-étalon m.

Regering, en, Sejlenes —, la manœuvre des voiles; Folk til Sejlenes —, hommes de la manœuvre des voiles; fordele Folk til Sejlenes —, répartir les hommes à la manœuvre. Regerings-lods, pilote m assermenté, breveté; —skib, bâtiment m de l'Etat.

Register, et, registre m; Lloyds —, le registre du Lloyd. Register-ton, tonneau m de jauge (nette); —tonnage, tonnage m net, jauge nette, (efter den tidligere Maalingsmetode) jauge f officielle.

Registrator, en, (Boulangers Kronograf) enregistreur m.

Registrere v. a. enregistrer, immatriculer; —t Skib, navire m immatriculé, enregistré.

Registrering, en, immatriculation f, enregistrement. Registrerings-certifikat, et, acte m de nationalité; —bogstaver pl. (Kendingsbogstaver), signal m distinctif, numéro m du code (international); —og Skibsmaalings-Bureau, bureau m central de jaugeage et d'immatriculation des navires de commerce; —distrikt, quartier m d'immatriculation; —gebyr, et, droit m d'immatriculation; —kontor, bureau m d'immatriculation; —nummer, numéro m du code (international).

Reglement, et, règlement m; — for Ordenens Overhølelse i Havnene (Havne—), règlement de police du port. Reglementeret adj. réglementaire.

Regn, en, pluie f; styrrende, øsende —, pluie torrentielle; plaskende —, pluie battante; fin —, pluie fine; stærk —, grosse pluie; — af Meteorstene, pluie météorique; det ser ud til —, le temps est à la pluie; det truer med —, il menace de pleuvoir. Regn-bue, en, arc-en-ciel m; —byge, grain m de pluie; —fuld adj. pluvieux; —kappe, en, imperméable m, caoutchouc, (af vandtæt Sejlug over en Luge eller Nedgangskappe) capot m de panneau; —kapperne over! les capots en place! —sejl, taud m; sætte —sejl, faire les tauds; bjerje —sejl, serrer les tauds; —sky, en, nuage m de pluie, nimbus m; —skylle,

en, averse *f*; *ondée f*; — *tid*, saison *f* de pluie; — *tykning*, *en*, temps *m* de pluie, pluie masquant la vue; — *i tykning*, par temps de pluie; — *tøj, et*, vêtements *m, pl.* imperméables, (*Olietøj*) ciré *m*; — *i tøj*, en vêtement de pluie; lade Folkene *tage* — *tøj paa*, faire prendre des cirés aux hommes; — *vand*, eau *f* de pluie; — *vejr*, pluie *f*, temps *m* pluvieux; — *vind*, vent *m* de pluie. Regne *v. n.* pouvoir, tomber de l'eau.

Regne *v. a.* (*beregne*) calculer; — Bestik, faire le point estimé; — en Azimut, faire un azimut; — en Maanedistance, calculer une distance lunaire; — en Længde, en Bredde, calculer une observation de longitude, de latitude. Regnestok, *en*, règle *f* à calculer.

Regnskab, *et*, compte *m*; have Materiellet i — (*en Regnskabsfører om Bord*), avoir charge du matériel; de Sager som Tømmermanden har i —, les objets dont le maître charpentier est chargé. Regnskabs-fører (*om Bord*), maître *m* chargé; være —fører, être maître chargé, être chargé d'une feuille; —førerne om Bord, la maîtrance du bord; —væsen, *et*, om Bord, comptabilité *f* du bord.

Regulator, *en*, régulateur *m*; selvvirkende —, régulateur automatique. Regulator-aksel (*paa en Rapert*), arbre *m* de réglage; —arm, *en*, (*ved Redekamsbremsen*), levier *m* de réglage; —spjæld, *et*, (*til en Dampmaskine*), registre *m* de vapeur.

Regulere *v. a.* régler; — Kompasser, régler les compas. Regulering, *en*, réglage *m*, (*Undersøgelse af Deviationen paa Kompasser*) réglage de compas; — af Buelys, réglage de l'arc. Regulerings-tank (*Underv.*), caisse *f* d'appoint, caisse centrale; —ventil, soupape *f* de réglage.

Reje, *en*, (*palæmon*) crevette *f*; Heste —, crangon *m*; stryge —r, pécher la crevette à l'haveneau. Reje=fangst, pêche *f* de la crevette; —fisker, crevettier *m*, pêcheur *m* de crevettes; —glib, —hov, *en*, haveneau *m*; —ruse, casier *m* à crevettes, nasse *f* à crevettes; —trawl (*Drivvod*), chalut *m* à crevettes.

Rejse *v. a. & n.* (*stille op*) dresser, mâter; — Aarerne, mâter les avirons; — Masterne (*i et Fartaj*) mâter; — Spanerne, lever les couples; — en Buk, mâter une bigue; — en Støtte, mâter une épontille; Vinden —r ingen *Sø*, le vent ne soulève pas de mer; S. O. lige Vinde —r en svær *Sø*, des vents de S. E. soulèvent une forte mer, une grosse mer; Ebben —r en haard *Sø*, le jusant soulève une mer dure; Bovsprydet —r, le beaupré relève; Bovsprydet —r for meget, le beaupré est trop en l'air; — paa Ende, mâter; rejse ud af Køjerne! debout, debout! rejse ud til Vagt! debout, debout au quart! — ud af Køjerne, se lever; Søen —r sig, la mer se fait; Skibet —r sig, le navire se redresse; Vinden —r sig, le vent se lève.

Rejse *v. n.* voyager; — til Søs, voyager par mer. Rejse, *en*, voyage *m*; Sø —, voyage *m* par mer, traversée *f*; Over —, traversée *f*, passage *m*; jeg ønsker Dem en lykkelig — (*Overfart*), je vous souhaite une bonne traversée; oversøisk —, voyage au long cours; — i Ballast, voyage sur lest. Rejse=godtgørelse, indemnité *f* de route; —penge, frais *m, pl.* de route; —rute, itinéraire *m*.

Rejsning, *en*, mûture *f*; Bundstokkenes —, accoulement *m* des varangues; Bovsprydet —,

le relèvement du beaupré; slank —, mûture *f* élancée; med høj —, à haute mûture; tage —en op, guinder la mûture; stryge —en, caler la mûture; tage —en ned, envoyer en bas la mûture; Skade paa —en, avaries *f. pl.* dans la mûture; falde ned fra Rejsningen, tomber de la mûture; have Bark —, être gréé en trois-mâts barque. Rejsningsøvelser *pl.* exercices *m. pl.* de manœuvre.

Rekognoscere *v. a. & n.* reconnaître, éclairer; — Fjenden, reconnaître l'ennemi; — forud for Eskaden, éclairer en avant de l'escadre. Rekognoscering, *en*, reconnaissance *f*; foretage en — af Kysten, faire une reconnaissance *f* de la côte. Rekognoscerings-skib, éclaireur *m*; —selse, *en*, exercice *m* d'éclairage.

Rekommandation, *en*, (*som gives en Officer efter Togt*), notes *f. pl.* d'un officier.

Rectascension, *en*, ascension *f* droite. Rectascensionscirkel, *en*, cercle *m* d'ascension droite.

Rekvizition, *en*, (*paa Gods fra Orlogsværfstet*) billet *m* de demande, demande *f*.

Rekvistivogn, *en*, (*til en bunden Ballon*) voiture-fourgon *f*.

Rekyl, *en*, recul *m*. Rekyl-bremse, frein *m* de recul; —fjeder, *en*, ressort *m* de recul; —fri, sans recul; —gevær, *et*, fusil *m* automatique, fusil-mitrailleur *m*; —kanon, *en*, (*f. Eks. Maxim's Mitrailleuse*), canon *m* automatique; —plade, *en*, plaque *f* de tir.

Relais, *et*, relais *m*; polariser —, relais polarisé.

Rem, *en*, ceinture *f*; Gevær —, bretelle *f*; gøre kort —, tendre la bretelle; gøre lang —, détendre la bretelle. Rem=bøje, *en*, (*paa et Gevær*), battant *m*; forreste —bøje, battant de grenadière; underste —bøje, battant *m* de crosse; —skive, *en*, poulie *f* (d'une courroie).

Ren *adj. propre*; —Kyst, côte *f*saine; —t Farvand, parages *m, pl.* saisis; —t Sundhedspas, patente *f* nette; Bunden (*Skibets*) er —, la carène est propre; gøre Fisk —, vider le poisson; gøre —t, nettoyer. Rengøre *v. a.* nettoyer, laver. Rengøring, *en*, lavage *m*, propriété *f*, service *m* de propriété; indenbords —, service de propriété intérieur; udenbords —, service de propriété à l'extérieur; —overalt! aux postes de lavage! —paa Dækket, lavage du pont. Rengøringsrule, *en*, rôle *m* de propriété.

Rende, *en*, (*Lob*) chenal *m*, (*Grav i Harbunden*) fosse *f*; 24 Fods gravet —, chenal dragué à 24 pieds; den vestlige (*østlige*) —, le chenal ouest (est).

Rende *v. a.* Finkenetslinen i (*Finkenetsklædet*), passer la filière; — Finkenetslinen ud, dépasser la filière. Rendingsline, *en*, (*til Finkenetsklædet*), filière *f* (de la toile de bastingage), (*til Finkenets-scepterne*) filière *f* (des chandeliers de bastingage), (*til Reblinen paa et Mærssjælt*) filière *f* de l'arrière (du ris Béléguc).

Rense *v. a.* nettoyer; — Fyr, nettoyer ou décrasser les fourneaux ou les feux; — Kedler, nettoyer les chaudières; — Kedelrør (*stode Rør ud*), ramoner les tubes de chaudière; — med Damp, ramoner à la vapeur; — Skibsbunden (*udenbords*), nettoyer la carène; — en Kanal op, curer un canal, (*uddybe*) draguer un canal; — et Rør som er forstoppet, dégorger un tuyau. Rensemør, —hul (*siddet mellem Fyrkanalerne i*

en Kedel), trou *m* de visite, porte *f* de visite; — *prop*, bouchon *m* de visite ou de nettoyage; — *ventil* (*ved en Motor*), soupape *f* filtre. *Renser*, *en*, (*til Fødevand*), épurateur *m* d'eau d'alimentation.

Rensning, *en*, nettoyage *m*; *Fyr*—, nettoyage *m*, décrassage *m* d'un fourneau; *Kedel*—, nettoyage *m* d'une chaudière; — (*af Jernplader, Staalplader*) for *Gladskaller og Rust*, décapage *m*; — *af Fødevand*, épuration *f* de l'eau d'alimentation.

Reol, *en*, (*f. Eks. i Krudtmagasinene*) étagère *f*.

Reparation, *en*, réparation *f*; (*af et Skib i Bunnen*) radoub *m*; *Hoved*—, refonte *f*. *Reparationsværft*, chantier *m* de réparation; — *værksted*, *et*, atelier *m* de réparation.

Reparere *v. a.* réparer; — *et Skib*, réparer un navire; — *et Sejl*, réparer, raccommoder une voile.

Repetere *v. a.* répéter; — *et Signal*, répéter un signal. *Repete=flag* (*Svarflag*), aperçu *m*, pavillon *m* d'aperçu; — *gevær*, fusil *m* à répétition; — *mekanisme*, *en*, mécanisme *m* à répétition. *Repetitor*, *en*, répétiteur *m*, (*Aviso i en Eskadre*) mouche *f*.

Repos, *en*, *Faldrebs*—, plate-forme *f* de l'échelle.

Represalier *pl.*, représailles *f. pl.*; *bruge*—, user de représailles.

Reserve, *en*, réserve *f*; *gaa over i* — *n*, passer dans la réserve; *Kaptajn* *i* — *n*, capitaine de frégate de réserve; *en Officer der er paa et Skib* *i* —, un officier en réserve. *Reserve=aksel*, arbre *m* de recharge; — *del*, pièce *f* de recharge; — *eskadre*, escadre *f* de réserve; — *kulkasse*, soute *f* à charbon supplémentaire; — *laas*, platine *f* de recharge; — *læge*, médecin *m* auxiliaire; — *løjtnant*, lieutenant de vaisseau, enseigne de vaisseau de réserve, (*Maanedsløjtnant*) enseigne *m* auxiliaire; — *officer*, officier *m* de réserve, (*i Marinien*) officier de marine de réserve; — *proviant*, *en*, — *provisioner* *pl.*, vivres *m. pl.* de réserve; — *rat* (*der i Reglen findes agter som Haandrat*), roue *f* à bras arrière; — *rorpind*, barre *f* de recharge, (*som sættes paa Plads under Klartskib*) barre de combat; — *skrue*, hélice *f* de recharge; — *skrueblad*, aile *f* d'hélice de recharge; — *sluproer*, canotier *m* supplémentaire; — *stang*, — *raa*, mât *m* de recharge, vergue *f* de recharge; — *underofficer i Marinien*, officier *m* marinier de réserve.

Resonans, *en*, résonance *f*. *Resonanskurve*, *en*, courbe *f* de résonance.

Respit, *en*, allégeance *f*; *tabe paa Grund af* — *en*, perdre par l'allégeance. *Der skal sejles om Pokalen med Yachtsklubbens Respit=beregning*, la coupe sera courue avec l'allégeance du yachtclub; — *tabel*, table *f* d'allégeance ou des allégeances.

Resterende *adj.* *Hastighed*, vitesse restante, vitesse *f* au choc.

Ret *adj.* & *adv.* droit; *ligge paa* — *Køl*, être droit; *ligger vi* — (*paa Kursen*)? sommes-nous en route? *vi ligget* —, nous sommes en route; *til højre, venstre* —! à droite, à gauche alignement! *staa* —, garder l'immobilité, rester immobile; *gøre* —, prendre la position d'immobilité; — (*Kommando!*) fixe! — *for eller agter*, droit devant ou droit derrière; — *tværs*, droit par le travers; — *udfor Pynten*, droit par le travers de la pointe; *Kæden er* — *op og ned*, la chaîne est

à pic; — *saa!* comme ça! — *som det gaar!* droit comme ça! *Ret=slaet* (*trosseslaet*), commis en aussière; — *tsmmer*, bois *m* droit; — *visende Kurs*, route *f* vraie, route du monde; — *visende Syd*, sud du monde, sud *m* vrai.

Ret, *en*, (*Domstol*) tribunal *m*; *Sæ*—, tribunal *m* maritime, (*for Handelsmarinen*) tribunal *m* maritime commercial; *Krigs*—, conseil *m* de guerre; *straffe med at frataage* — *ten til at føre Skib*, punir du retrait de la faculté de commander.

Retentiv *adj.* rétentif; — *Magnetisme*, magnétisme *m* rétentif.

Rethval, *en*, (*Hval uden Rygfinne*), baleine *f* vraie.

Retning, *en*, direction *f*; *Strømmens, Vindens* —, la direction du courant, du vent; *i hvilken* — *ligger Havn*? dans quelle direction est le port? *i langskib* —, dans le sens de la quille. *Retnings=bjælke* (*til en Kanons Højderetning*), bras *m* de pointage; — *center* (*i en Formation*), navire *m* régulateur, régulateur *m*; — *flag* (*der betyder „retter Linien“*), pavillon *m* de rectification; — *linie*, ligne *f* de rectification; — *telegraf*, *en*, ondes *f. pl.* dirigées.

Retorsion, *en*, rétorsion *f*.

Retræte, *en*, retraite *f*. *Retræte=kamp*, combat *m* de retraite; — *orden*, ordre *m* de retraite.

Rette *v. a.* corriger, rectifier; — *Ilden mod*, diriger le feu contre; — *Projektoren mod*, diriger, pointer le projecteur sur; — *en Kanon*, pointer un canon; — *en Kanon mod Maalet*, pointer un canon sur le but; — *Skydningen mod Fortet*, diriger le feu sur le fort; — *Kursen*, corriger la route; — *retvisende Kurs til devierende Kurs*, passer de la route vraie à la route au compas; — *devierende Kurs til retvisende Kurs*, convertir la route au compas en route vraie; — *Kompasser (undersøge Deviationen)*, régler les compas; — *for Deviationen*, corriger de la déviation; — *for Afdriften (et Projektilets)*, corriger de la dérivation; — *Kursen for Afdriften*, corriger la route de la dérive; — *for Maalets Fart*, corriger de la vitesse du but; — *for Skibets Fart*, corriger de la vitesse du navire; — *et Lodskud for Vandstanden*, réduire une sonde; *Lodskuddene er* — *de til laveste Vandstand*, les sondes sont rapportées au niveau des plus basses mers; — *Feljene paa en Sekstant*, régler un sextant; — *et bøjet Rør* (*f. Eks. et Kedelrør*), redresser un tube cintré; — *en Stang*, redresser une barre; — *et Sæm*, redresser un clou; — *en Plade*, dresser (*paa ny*) redresser une plaque; — *paa Paaklædningen (Mandskabets)*, rectifier la tenue; — *paa Sejlsføringen*, rectifier la voilure; — *paa Vevelingerne*, reprendre les enflétrures; — *ind paa en Linie*, aligner; — *Linien (af Skibe)*, rectifier la ligne; — *sig ind paa en Linie, s'aligner*; — *sig (indtage Restillingen)*, rester immobile; — *sig efter Vinden*, se régler sur le vent; *kan man* — *sig efter Lodskuddene (ved Navigeringen)?* peut-on se guider d'après les sondes?

Rettelse, *en*, correction *f*; — *for Projektilets Afdrift*, correction pour la dérivation du projectile; — *for Maalets Fart*, correction pour la vitesse du but; — *for Skibets Fart*, correction pour la vitesse du navire; — *for Vinden*, correction pour le vent; — *paa en Sekstant*, rectification *f* d'un sextant. *Rettelsesblad*, *et*, *til Sækort*, bulletin *m* de corrections des cartes marines.

Retur=fragt, en, fret *m* de retour; — **ladning**, en, cargaison *f*, chargement *m* de retour.

Rev, et, (*særlig Klipper*) récif *m*; **Klippe**, récif *m* de roches; **Koral**, récif de corail; **Sten**, récif de pierres; **løbe over et** —, passer sur un récif; et — der ligger i Vandskorpen, un récif à fleur d'eau; **Sand**, banc *m* de sable.

Revelje, en, rêveil *m*; **blæse** —, sonner la diane. **Revle**, en, banc *m*, barre *f* de sable.

Revne v. n. crever, gercer, se fendre; **Staalet** — **r let**, l'acier se fend facilement; **Cylinderen er —**, le cylindre est fendu, fêlé; — **t Cylinderbund**, fond *m* de cylindre fêlé; et — **t Kedeler**, un tube de chaudière crevé, fendu; et — **t Patronyhylster**, une douille (de cartouche) crevée, den koide **Luftstrøm faar Rørpladen til at —**, le courant d'air froid fait gercer la plaque de tête; **Kardusen er —**, la gargousse est crevée; **Fartøjet har nogle Bord —de**, le canot a quelques bordages craqués.

Revne, en, gerçure *f*, fente *f*; — i en **Panserplade**, fente, fêlure *f* d'une plaque de cuirasse; — i en **Cylinder**, gerçure, fêlure *f* d'un cylindre; — i **Krumtappen**, fêlure *f* de l'arbre de couche; i et **Patroonhylster**, fêlure *f* d'une douille; — (*i Træ*) fente *f*, (*naar den er opstaaet ved Terring, Langskore*) gerçure *f*.

Revolver, en, revolver *m*; fat — ! haut revolver! lad — ! chargez revolver! i **Bæltet!** replacez revolver! **Revolver=eksercits**, exercice *m* du revolver; — **hylster**, étui *m*, gaine *f* de revolver; — **kanon**, canon revolver *m*; — **kanonkrudt**, et, poudre *f* à canon revolver; — **kanonskytte**, en, pointeur *m* de canon revolver; — **patron**, cartouche *f* de revolver; — **skive**, cible *f* pour le tir au revolver; — **skydning**, tir *m* au revolver; — **skæfte**, crosse *f* de revolver.

Ribbe, en, barrotin *m*, latte *f*; **Dæks** —, barrotin *m*; — (*i et Mær*), rayon *m*, (*til Forstarkning f. Eks. af en Cylinder*) cloison *f*; **Stemplet er indvendig forsynet med —**, le piston est cloisonné ou nervuré à l'intérieur.

Ride v. a. & n. en **Storm af til Ankers**, étailler un coup de vent à l'ancre; — haardt for sine **Ankere**, fatiguer à l'ancre; — under til Ankers, sombrer à l'ancre; — en Hals under, amurer; — **Storehals under**, amurer la grand'voile; — en Hals helt under, amurer à bloc.

Ridse, en, i **Panderne**, grippage *m* des coussinets. **Ridsning**, en, i en **Cylinder**, grippage *m* d'un cylindre.

Rie v. a. sammen, aiguilleter, brider, (*et Solsejl*) transfiler. **Råning**, en, aiguilletage *m*, (*Lidsning*) transfilage *m*.

Rier, en, (*til Løshager i et Fartøj*) balancine *f* (de patte d'oeie d'embarcation), (*til Solsejl eller Regnsejl*) attrape *f*.

Riffel, en, carabine *f*, fusil *m* rayé. **Riffel=gang**, en, rayure *f*; — **kugle**, balle *f* de fusil; — **skydning**, tir *m* au fusil.

Rille v. a. rayer; — **t Kanon**, canon *m* rayé; — **t Plade** (*f. Eks. paa et Maskingulv*) tôle *f* striée. **Riffling**, en, rayage *m*; **højresnoet, venstresnoet** —, rayures *f*. *pl.* à pas à droite, à pas à gauche.

Rift, en, (*i et Sejl*) déchirure *f*.

Rigel, en, (*i en Slæde eller Rapert*) entretoise *f*; **For** —, Bag —, entretoise *f* de l'avant, entretoise de l'arrière (d'un châssis, d'un affût).

Rigge v. a. gréer; — et **Skib**, gréer un navire; — en **Mast**, gréer un mât; — en **Pumpe**, gréer une pompe; — **t som Bark**, gréé en trois-mâts barque. **Rigger**, en, gréeur *m*. **Rigning**, en, gréement *m*; **Jerntraads** —, gréement *m* en fil de fer; — med **Skraasejl**, gréement *m* aurique; — med **Raasejl**, gréement *m* carré; — med **Latinsejl**, gréement *m* latin; — med **Sprydsejl**, gréement *m* à livarde; — med **Luggersejl**, gréement *m* à bourceau ou au tiers; — med **Spidssejl**, gréement *m* à houari; **tage** — en ned, envoyer le gréement en bas.

Rikochet, en, ricochet *m*; **Kugle** (*fra et Gevær* der har ramt ved —), balle *f* mise par ricochet. **Rikochetskud**, et, coup *m* à ricochet. **Rikochete** v. n. ricocher.

Rille, en, rainure *f*, (*i en Trykpande til Akslen Kraver*) gorge *f*; **Styre** — (*i et Torpedotor*) rainure directrice; **T** —, rainure directrice en forme de T.

Rimfrost, en, givre *m*; gelée *f* blanche.

Ring, en, anneau *m*, cercle *m*, bague *f*, boucle *f*; **Anker** —, organneau *m*; **Fortøjnings** —, boucle *f* d'amarrage; **Varpe** —, anneau *m* de touage; **Maane** —, couronne *f* lunaire; **Saturns** — *e*, anneaux *m*. *pl.* de Saturne; — om en **Kanon**, frette *f* d'un canon; **lægge** — e om en **Kanon**, fretter un canon; **Kanon** med — *e*, canon fretté; — der træder i **Stedet for Tapper** (*paa en Kanon*), adent *m*; — der bærer **Tapperne paa en Kanon** (*Tapring*), frette-tourillon *f*; — foranfor **Tapringen**, frette *f* avant-tourillon; — der holder en **Gevær** pibe fast til **Skæftet**, grenadière *f*; **lodret**, vandret — til **Obry's Sidestyrer**, cercle *m* vertical, cercle *m* horizontal de l'appareil Obry; — i en **Luge** (*der lægges over*), boucle *f* de panneau; (*Beslag*) med **Øje** (*f. Eks.* *paa en Raa ved Midten*), cercle *m* à anse; **Grammes** —, anneau *m* de Gramme; — i en **Trykpande**, collet *m* de butée. **Ring=anker**, induit *m* à anneau; — **e=bolt**, cheville *f* à boucle; — **kanon**, canon *m* fretté; — **lag** (*paa en Kanon*), rangée *f* de flettes; — **magnet**, aimant *m* circulaire.

Ringe v. n. sonner; — med **Klokken**, sonner la cloche, (*kime*) tinter la cloche; ethvert **Skib**, der ikke er under Gang, skal — med **Klokken**, tout navire qui ne fait pas de route doit sonner la cloche. **Ringapparat**, et, (*elektrisk*) sonnerie *f* électrique.

Ripost, en, riposte *f*. **Ripostere** v. a. riposter.

Rippe v. a. & n. **Ankeret** — **r** (*med*), l'ancre chasse; **Skibet har ikke — t sig**, le navire n'a pas bougé; **Skibet sidder saa fast** ! *I sen*, at det ikke er til at —, le navire est pris dans la glace si fortement qu'il est impossible de le remuer.

Risfragt, en, fret *m* de ris.

Risko, en, risque *m*; — **paa Søen**, risque *m* maritime, fortune *f* de mer.

Risprik, en, perche *f* à balai (plantée dans le fond).

Rist, en, grille *f*, (*i et Fyrsted*) grille *f*, (*over et Skylight*) grillage *m* protecteur (de claire-voie), (*over et Kulhul i Dækket*) grille de trou de soute à charbon, (*Ristværk over en Luge*) caillebotis *m* d'écouille. **Riste=areal**, surface *f* de grille; — **bærer**, en, sommier *m* de grille; — **glider**, tiroir *m* à grille; — **overflade** (*Areal*), surface *f* de grille; — **stang**, barreau *m* de grille; — **ventil**, soupape *f* à grille.

Ristorno, *en*, ristourne, ristorne *f.*
Rival, *en*, alésoir *m.*

Rive *v. a.* et Hul op med en Rival, aléser un trou; — (*ridse*), gripper; Gliderspejlet er revet, la glace du tiroir est grippée; — et Flag ud, dérouler un pavillon; Blæsten —r stærkt i, le vent force beaucoup. Riven, *en*, (*Ridsen*) i Cyllenderen, grippage *m* de cylindre.

Rivende *adj.* Strøm, courant *m* de foudre. River, *en*, i et Frikitionsfængsrør, rugueux *m* d'une épouille à friction.

Ro, *en*, (*paa en Geværlaas*) cran *m*, (*i Spænd-armen paa Maxim's Mitr.*) cran *m* de la noix; Sikkerheds—, cran de sûreté, cran de repos; bageste —, cran de l'armé, cran de bandé; forreste — (*der svarer til, at Hanen er helt nede*), cran de l'abattu; sætte Hanen i —, mettre le chien au cran de repos, désarmer; Hanen er i —, le chien est au repos; Hane i —! désarmez! Kompasset er i —, le compas est en repos.

Ro *v. a. & n.* nager, aller à l'aviron, être à l'aviron; — Kaproning, nager à une régate; han —er med ved Kaproningen, il prend part à la course à l'aviron; Fartøjet er særlig bygget till at —, le canot est surtout construit pour l'aviron; —saa smaat, endurer, nager en douceur; smaat —et om Styrbord! endurez tribord! — i Udrigger, nager en outrigger; vi var nødte til at — tilbage, nous étions obligés de rentrer à l'aviron; — dobbeltbænket, nager à couple; — enkeltbænket, nager en pointe; — med 2 Aarer paa en Gang, nager à couple; — om Bord, rentrer à l'aviron, nager à bord; — Barkassen om Bord, nager la chaloupe à bord; — for (*som agterste Mand*), diriger la nage; — paa ét Fartøj, nager ensemble; staa op og —, nager debout; — uden at stænke, nager à sec; — stærkt (*hale ud*), souquer; — væk! avant! — væk overalt! avant partout! — væk saa snart vi kan! avant qui est paré! — Styrbord, skod Bagbord! avant tribord, scie bâbord! vel —et! rentrez! (*naar der roes i Gafler*) laissez courir! laissez aller! Fartøjet kommer —ende, le canot est à l'aviron; Hvalbaaden lod Sæberen gaa og —ede hen til det strandede Skib, la baleinière largua la remorque et se dirigea à l'aviron sur le navire naufragé; — med korte Aaretag (—smaat), endurer; — med lange Aaretag, allonger la nage; Fartøjet kan ikke —op (*mod Vind og Sø*), le canot ne peut pas gagner. Ro-haad, embarcation *f* à rames; —fartøj, bateau *m* à rames; —forening, se —klub; —kanonbaad, chaloupe-canonnière *f* à rames; —klub, société *f* d'aviron, société *f* nautique; —port, sabord *m* d'aviron; —sport, sport *m* de l'aviron; tage sig en —tur, faire une promenade à l'aviron; —svelse, école *f* de nage, exercice *m* à l'aviron.

Robbefanger, *en*, (*Skib*) navire *m* pour la pêche aux phoques, (*Fisker*) pêcheur *m* de phoques.

Rode, *en*, file *f*; blind —, file creuse; lade de lige —r træde over, doubler les files; lade de lige —r træde tilbage, dédoubler les files. Rode-formand, chef *m* de file; —march, marche *f* sur deux files; gaa i —march, marcher sur deux files.

Rodende, *en*, (*af en Mast*) pied *m* d'un mât, (*af en Stang eller Bom*) caisse *f*, (*af et Læsejls-spir*) caisse *f* (de bout-dehors de bonnette).

Roer, *en*, rameur *m*; Kap—, coureur *m* à l'aviron; Jolle—, youyoutier *m.*

Rogn, *en*, Fiske—, rogue *f*, frai *m*; gyde —en, jeter le frai, frayer; Fisk der har gydt sin —, poisson *m* vide, gai, poisson qui a frayé; Fisk med —, poisson rouqué; Torsken er med —, la morue est œuvée; Fisk med moden —, poisson prêt à frayer.

Rokke, *en*, raie *f*; Søm—, raie bouclée.

Rolig *adj.* tranquille, en repos; Kompasset er —t, le compas est en repos; —t Skib, navire *m* qui bouge peu, navire tranquille, navire à mouvements doux.

Rondelle, *en*, (*til Bundskruen*) rondelle *f*, (*de Bange's System*) tête *f* mobile. Rondelle-skaft, —stilk, tige *f*, queue *f* de rondelle, (*til de Bange's System*) tige *f* de tête mobile.

Roning, *en*, nage *f*, nage en embarcation, navigation *f* à l'aviron; Fartsjøsselser med — og Sejlads, exercice *m* d'embarcations à l'aviron et à la voile; — er mere trættende end Sejlads, la nage est plus fatigante que la voile; — er blevne en Sport, l'aviron *m* est devenu un sport; Øvelse i —, école *f* de nage, exercice *m* à l'aviron; give sig af med —, pratiquer l'aviron.

Ror, *et*, gouvernail *m*; Nød—, gouvernail *m* de fortune; Side—, gouvernail latéral; For—, gouvernail avant; Agter—, gouvernail arrière; Balance —, gouvernail compensé; dobbelt —, gouvernail à deux lames; lodret — (*Underv.*), gouvernail de direction; lodrette — pl. (*Whitehead's Torp.*), ailettes *f* pl. directrices; vandret — (*Underv.*), gouvernail de plongée; vandrette — pl., gouvernails *m* pl. horizontaux ou de profondeur; aftage et —, démonter un gouvernail; føre —et oppে (nede), tenir la barre au vent (dessous); give Bagbords—, mettre la barre à droite; give Styrbords—, mettre la barre à gauche; give lidt —, mettre peu de barre; man bør give saa lidt — som muligt, on doit mettre le moins de barre possible; mindre —! mettez moins de barre! give meget —, mettre beaucoup de barre; give haardt —, mettre la barre toute; hvormeget — har De? combien de barre avez-vous? holde —et (*være til Rors*), tenir la barre; hænge —et, monter la barre; jage med —et, gouverner à grands coups de barre; lette paa —et, mollir la barre; lysire —et godt, obéir bien à la barre; hvordan ligger —et? comment est la barre? Skibet ligger haardt paa —et, la barre est dure; —et ligger Styrbord, la barre est à gauche; —et ligger Bagbord, la barre est à droite; man kan lægge —et fra den ene Side til den anden paa 15 Sekunder, on peut mettre la barre d'un bord à l'autre en 15 secondes; lægge —et for hurtigt helt i Borde, mettre trop rapidement la barre tout d'un bord; lægge —et helt i Borde paa 10 Sekunder, mettre la barre tout d'un bord en 10 secondes; er —et helt i Borde? la barre est-elle toute? —et er lagt helt i Borde, la barre est toute; lægge —et midtskibs, dresser la barre, mettre la barre à zéro; lægge —et helt op, mettre la barre au vent toute; —et er oppé (nede), la barre est au vent, (la barre est dessous); er —et helt over? la barre est-elle toute?

hvilken Vej skal —et lægges? de quel bord faut-il mettre la barre? lægge —et den fejle Vej, mettre la barre à contre; lægge —et for Sakning, changer la

barre si le bâtiment cule; pas paa ved —et! attention à la barre! attention à gouverner! skifte —et (*den anden Vej*), changer la barre; skifte —et (*give modsat —*) med et Aeroplán, changer de main; støtte med —et, rencontrer; tage —et, prendre la barre; være ved —et, être à la barre; være folsom paa —et, être sensible à la barre; Fartøjet er gaaet (*drejet*) mod —et, le bateau est passé par dessus la barre; — i Læ! la barre dessous! (*ved en Stagvending hvor man samtidig losser Klyverskøde og haler ind i Bom-skode*) envoyez! (*forældet*) à dieu va! op med —et! la barre au vent! helt ned med —et! la barre dessous toute! Bagbord (*Styrbord*) med —et! à droite, à gauche la barre! haardt Bagbord med —et! la barre à droite, toute! midtskibs med —et! zéro! (*forældet*) droite la barre! ikke for meget — I pas trop de barre! staa til —s, être à la barre; sætte til —s, être à la barre, tenir la barre; sætte en Mand til —s, mettre un homme à la barre; være til —s, être à la barre; hvor mange Mand er der til —s? combien y a-t-il d'hommes à la barre? Ror-brog, braie f de gouvernail; brønd, tube m de jaumiére; —fisk, jaumiére f; —flade, safran m de gouvernail; —gænger, homime m de barre; —hage, aiguillot m; hul, jaumiére f, trou m de jaumiére; —hus (*Styrehus*), kiosque m de navigation, kiosque de la barre; —kiste, tube m de jaumiére; —klampe, taquet m d'arrêt, cale f d'arrêt, buttoir m de gouvernail; —kommando, commandement m à la barre; —kop, en, tête f de gouvernail; —kvadrant, barre f à secteur; —kæde, chaîne f de sauvegarde (du gouvernail); —laas, clef f de gouvernail; —løkke, fémelot m; —løkker og Hager, ferrures f. pl. de gouvernail; —mahl, gabarit m de gouvernail; —maskine (*Styremaskine*), servomoteur m; —pind, barre f (de gouvernail), (*som vender forefter*) barre franche, (*som vender efter-efter*) barre renversée, (*med Kvadrant*) barre à secteur, (*med Kulissestyring*) barre à chariot, (*med Parallelogrambevægelse*) barre à bielles; Vare—pind, barre f de recharge; styre med —pind, gouverner à la barre franche; —parti (*Whithead's Torp.*), ailerons m. pl. de la queue; —partlets Mådtstykke, manchon m de queue; —plade, tôle f de safran de gouvernail; —ramme, cadre m de gouvernail; —skrue, hélice-gouvernail f; —stamme, mèche f de gouvernail; —stævn, étambot m arrière, étambot de gouvernail; —tap, aiguillot m, (*til Balanceror*) tourillon m de gouvernail; —tjeneste, —tørn, service m à la barre; hvil —tørn er det? à qui le tour de barre? det er min eller mit —tørn, c'est mon tour de barre; —vinkel, angle m de barre; —viser indicateur m d'angle de barre.

Rotationshastighed, en, vitesse f de rotation.

Rotterumpe, en, queue f de rat.

Rous, en, emportement m, emballement m; tage —, s'emballer; Skruen tager —, l'hélice s'emballe, s'affolle.

Rovfiskeri, et, pêche f intensive, (*som er forudt*) pêche f de ravageur.

Royal, en, (*Boven Bramsejl til Koffardis*) cacatois m. Royal-bardun, galhauban m de cacatois; —bras, bras m de cacatois; —fald, drisse f de cacatois; —glvtov, cargue-point f de cacatois;

raa, vergue f de cacatois; —skede, écoute f de cacatois; —stag, étau m de cacatois; —stang, mât m de cacatois.

Rubankhøvl, cn, varlope f.

Rubber, en, (*Sejlmagerens*) frottoir m.

Ruf, et, dunette f.

Rulle v. a. & n. rouler; —stærkt, donner de forts roulis; Skibet ruller meget, le navire roule beaucoup; et Skib der —r stærkt, un rouleur, un grand rouleur; —stærkt (*Rælingen i Vandet*), rouler bord sur bord; naar Skibet —r, quand le navire roule, quand il y a du roulis; —Bagbord (*Styrbord*) over, rouler sur bâbord (sur tribord).

Rulle, en, rouleau m, rouet m, galet m; Varpe — (*Klampe*), chaumard m de halage; — i en Værpelklampe, réa m de chaumard; Log —, tour m de loch; Modstands — (*elekt.*), bobine f de résistance; Ruhmkorff's —, bobine f Ruhmkorff; under en Affutage, galet m (d'affût); —hvorpaa man ruller Tovværk op, touret m à filin; Vejviser — for Ankerkæden eller for Trosser, tourniquet m, rouleau m; en — Tovværk, une glène de filin; en — Sejdug, une pièce de toile à voiles; sætte en Rapert paa —r (*naar den skal hales ud eller ind*), relever les galets d'un affût; Apparat til at sætte en Rapert paa —r, appareil m de relèvement d'un affût. Rulle, en, (*Mandskabets Fordeling om Bord*), rôle m; Entre —, rôle d'abordage; Brand —, rôle d'incendie; Fartøjs —, rôle d'embarcations; Sejlbæslanings —, rôle de manœuvre; Skyt —, rôle de combat; Vagts —, rôle de quart; sætte i —r, désigner aux officiers et aux hommes leurs postes; lave, udarbejde —r, faire des rôles. Rulle-bly, plomb m laminé; bor, drille f à archet; —bro, pont m roulant; —kran, grue froulante; —spade, levier m directeur; —sten, galet m.

Rulling, Rulning, en, (*Overhaling*) roulis m, mouvement m de roulis; Skydning med —, tir m par roulis; en stærk —, un fort roulis; Antal halve —er pr. Minut, nombre m d'oscillations par minute; man kan ikke bruge de store Kanoner paa Grund af —, on ne peut pas se servir des grosses pièces à cause des roulis; Størrelse af en —, amplitude f de roulis.

Rum, et, (*Plads*) espace m, champ m; Drive —, espace m libre pour dériver, champ (pour dériver), (*til Ankers*) espace libre pour chasser; have Drive —, avoir du champ; Folke —, poste m d'équipage, de l'équipage; Kedel —, chaufferie f; Last —, cale f (à marchandises); Maskin —, chambre f des machines; Svaje —, évitage m, champ m d'évitage; det skadelige — i en Cylinder, l'espace m neutre, nuisible, l'espace mort d'un cylindre; —mene mellem Yder- og Inderbunden, les compartiments m du double fond; det hemmelige — (*til Whitehead's Torp.*), compartiment m des régulateurs d'immersion d'une torpille Whitehead; vandtæt —, compartiment m étanche; til Styremaskinen, compartiment m du servo-moteur; —met agter i en Baad, la chambre d'un canot; agter i et Skib under Dækket hvor Rorpinde vandrer, compartiment m de la barre; til Værdisager (f. Eks. i en Postdamper), soule f à valeurs.

Rum adj. Sø, le large; være i — Sø, être au large, en pleine mer; komme ud i — Sø, gagner le large; staa ud i — Sø, prendre le large, courir

au large; **holde sig i — Sø**, tenir le large; — **Vind**, vent *m* large, vent portant, vent sous-vergue; **Vinden er —**, le vent est large; **Vinden er 2 Streger rum**, le vent est de deux quarts large; **ligge —t**, courir large, avoir du large, avoir le vent sous-vergue; **naar man ligger —t**, quand on a du large; **ligge 5 Streger —t**, avoir 5 quarts de large, courir avec 5 quarts de large; **sejle —t fra 4 Streger til plat**, courir grand large; —t (*rigeligt*) **10 Meter (Vanddybde)**, 10 mètres forts.

Rumfang, *et*, volume *m*.

Rumme v. n. (Vinden), adonner; **Vinden —r 2 Streger**, le vent adonne de deux quarts; **Vinden —r til N. O.**, le vent adonne au N. E.

Rumskøds adj. & adv. large; **sejle —**, courir large; — **Sejlads**, large *m*, allure *f* du large, (*over 4 Streger rumt*) allure *f* du grand large; **Skonnerten løb forbi Kutteren paa — Sejlads**, la goélette dépasse le côtre au large; **Kutteren vandt ind paa — Sejlads**, le côtre regagna sur l'allure du large; — **Sejler**, navire *m* courant large, (*over 4 Streger rumt*) courant grand large.

Rund adj. rond. **Rund-flyvning**, circuit *m*; — **gattet**, à arrière rond; — **holt**, espar *m*; — **holt til en Mærseraa**, espar *m* pour vergue d'hune; **hule —holter**, espars creux en bois, espars en bois creux; — **holter af fuldt Træ (ikke hule)**, espars pleins; **Vare-holter**, espars de recharge, drome *f*; **Yachten kommer ind med sine —holter paa Slæb**, le yacht entre avec ses espars à la traîne; — **jern**, fer *m* rond; — **kile (Krupp's)**, coin *m* cylindro-prismatique; — **naad (paa et Sejl)**, couture *f* ronde; — **plattning**, tresse *f* ronde; — **sav**, scie *f* circulaire; — **tørn**, tour *m* mort; — **tørn og dobbelt Halvstik**, tour mort avec deux demi-clefs; **tage et —torn**, faire un tour mort.

Runde v. n. om en Pynt, arrondir, doubler une pointe; — **tæt om Skagen**, doubler le cap Skagen de près; — **gødt udenom en Pynt**, donner du tour à une pointe.

Runde, en, ronde *f*. **Rundere v. n.** faire des rondes.

Runding, en, af Dugterne i et Tov, torsion *f* d'un câble.

Rundt adv. gaa — (køntrre), faire le tour.

Runner, en, (engelsk) raccoleur, marchand *m* d'hommes.

Rur, en, balane m, gland *m* de mer.

Ruse, en, nasse f, (af Net) verveux *m*; **flettet —, nasse f**; **Reje —, nasse à crevettes**, (*af Vidier*) casier *m* à crevettes; **flske med —r**, pêcher à la nasse. **Rusefiskeri, et**, pêche *f* à la nasse.

Rust, en, rouille f; **fortærer af —**, mangé par la rouille; **der fremkommer —**, il se produit de la rouille; **rense for —**, dérouiller; **banke —**, piquer la rouille. **Rust-dannelse, rouille**; — **grube**, — **pique f**; — **hindrende Maling**, peinture *f* contre la corrosion; — **plet**, tache *f* de rouille.

Ruste v. a. (udruste) armer; — **sig, s'armer**; **v. n. se rouiller**, s'oxyder, (*faa Rustgruber*) être piqué par la rouille; **Boltene —r**, les boulons se rouillent; — **fast**, être collé par la rouille. **Rusten adj.** rouillé.

Rute, en, ligne *f* de navigation, service *m* régulier, route *f* maritime. **Rute-baad**, paquebot *m* faisant un service régulier, paquebot de ligne.

Rydde v. a. (gøre ryddeligt) dégager. **Rydde-ligt adj. Dæk**, pont *m* dégagé.

Ryding, en, (i Fænghullet) étouillon *m* (de lumière).

Ryg, en, dos m, (paa en Klinge) dos; **Masten har faaet —**, le mât a pris de l'arc; **fald paa —!** hale dessus! tombe à cul! — (*Bom*) **under et Solsejl**, support *m* de tente; **tage Fortet i —gen**, prendre le fort à revers. **Rygfinne (paa en Fisk)**, nageoire *f* dorsale, (*paa en Torpedo*) aileron *m*.

Ryge v. n. fumer; **Søen —r**, la mer fume. **Rygesalon, en**, fumoïr *m*.

Ryk, et, secousse *f*; — **i Kæden**, secousse à la chaîne.

Rystelse, en, secousse *f*; **Skibets —r ved Skruen**, les trépidations *f* de l'hélice; — **r ved Maskinens Gang**, les trépidations de la machine.

Række, en, rang m; **Nagle —**, rang *m* ou file *f* de rivets; **Gevær —**, atelier *m* d'armes; **Pose —**, atelier *m* à seaux; — **af Skær, Klipper**, chaîne *f* de rochers; **en — af Højder** (*af et Himmellegeme*), une série de hauteurs. **Lamper i Række-forbindelse, en**, lampes disposées en série; **to Maskiner (elektriske) i —**, deux machines en série; **Elementernes Ordning i —**, association *f* des éléments en série ou en tension; **samle Elementerne i —**, associer les éléments en série.

Række v. a. (naa) porter; **Kanonerne kunne ikke —**, les canons ne peuvent pas porter; **den Kanon der —r længst**, le canon qui porte le plus loin. **Række-evne**, portée *f*; — **vidde**, portée *f*; **indenfor —vidde**, à portée; **udenfor —vidde**, hors de portée; **stor —vidde**, longue portée. **Rækning, en**, portée *f*.

Ræling, en, lisse *f* de pavois, lisse d'appui, (*Skandæk*) plat-bord *m*, (*Opstaaende*) bastingage *m*, le ou les pavois; **de smaa Kanoner i Gaffelpivot er installerede paa —en**, les petits canons sont montés sur des affûts à chandelier sur le bastingage; **fire Underræerne ned paa —en**, amener les basses vergues sur les porte-lofs. **Rælings-anker**, ancre *f* de veille; — **scepter**, chandelier *m* de bastingage.

Rød adj. rouge; — **Lanterne**, fanal *m* rouge, (*Lyset*) feu *m* rouge. **Rød-fisk** (*sebastes viviparus*) sébaste *f*; — **glødende**, rouge, chauffé au rouge; **blive —glødende**, rougir; — **glødhede, en**, chaude *f* rouge; **opvarme til —glødhede**, chauffer au rouge; — **haj**, (*scyllium canicula*) chien *m* de mer; — **kit**, mastic *m* au minium; — **næb**, (*labrus mixtus*) coquette *f* bleue; — **skæg (en Fisk af Mullen-slægten)**, (*mullus barbatus*) mulle *m* rouget; — **skør**, cassant à chaud; — **spætte**, (*pleuronectes platessa*) carrelet *m*, plie *f*, plie *f* franche; — **spættegarn**, filet *m* à carrelets; — **tunge**, (*pleuronectes microcephalus*) plie *f* sole, limande *f* sole.

Røding, en, se Ryding.

Røg, en, fumée f; — **en drev forefter**, la fumée était emportée sur l'avant. **Røg-briller**, lunettes *f*. *pl.* à escarbilles, lunettes à gros yeux, mistralines *f*. *pl.*; — **dør**, porte *f* de la boîte à fumée; — **fortærende**, fumivore; — **fortærer, en**, appareil *m* fumivore; — **fortæring, en**, fumivorité *f*; — **fri Kul**, charbon *m* sans fumée; — **frit Krudt**, poudre *f* sans fumée; — **granat**, projectile *m* fumigène; — **kammer**, boîte *f* à fumée, conduit *m* de fumée; **fælles —kammer**, boîte à fumée commune; **ind-vendigt —kammer**, conduit *m* de fumée intérieur;

udvendigt — kammer, conduit *m* de fumée extérieur; — kammerdør, porte *f* de la boîte à fumée; — kanal, courant *m* de fumée; — overtræk, étui *m* de chauffe; — sejl, masque *m* à fumée; — svagt Krudt, poudre *f* sans fumée; — søjle, colonne *f* de fumée.

Røge *v. a.* fumer; — Sild, fumer le hareng, (*Kolddragning*) saurer, saurir le hareng; — t Sild, hareng *m* saur, (*ved Varmrognning*) hareng *m* bouffi. Røge-salon, *en*, fumoir *m*. Røgeri, *et*, fumoir *m*, atelier *m* de fumage, (*til Kolddragning*) saurisserie *f*. Røgning, *en*, fumage *m*; Kold— af Sild, saurissage *m* du hareng.

Røjel, *en*, (*se Royal*) cacatois *m*.

Rømme *v. n.* déserter; — op *v. a.* (*med en Rummenaal*), dégorger. Rømme-naal, dégorgeoir *m*, (*lille*) épinglette *f*.

Rømning, *en*, désertion *f*. Rømningsmand, déserteur *m*.

Røn, *en*, banc *m* de cailloux.

Rør, *et*, (*Hvil*) repos *m*; lade Folkene gøre —, mettre les hommes au repos; giv Agt! — repos!

Rør, *et*, tuyau *m*, tube *m*, conduit *m*, manche *f*; Damp—, tuyau *m* de vapeur, (*stort*) conduit *m* de vapeur; Kedel—, tube *m* de chaudière; Kondensator—, tube *m* de condenseur; Spildevands —, tuyau *m* de décharge; Spildedamp—, (*til Luften*) tuyau *m* d'échappement, (*til en Kondensator*) tuyau d'évacuation; Føde—, tuyau *m* d'alimentation; Afgang—, tuyau *m* d'évacuation; Tilgangs—, tuyau *m* d'admission; Suge—, tuyau *m* d'aspiration; Stig—, tuyau *m* de refoulement; Udskydnings— (*til Torp.*), tube *m* lance-torpilles; Vandstands—, tube *m* de niveau; Stævn— (*til Skrueakslen*), tube *m* d'étambot; Luft—, manche *f* à vent; Straale—, lance *f*; Brand—, fusée *f*; Fæng—, étouppile *f*; — til Thomson's Lodde-apparat, tube *m* de sonde; — til Maaling af Varmegraden i Kulkasser, tube *m* indicateur de température de soude à charbon; Aske—, manche *f* à escarilles; — hvorigennem Snavs og Vand kastes over Bord, manche *f* à saletés; loddet —, tube soudé; — uden Lodning, tube sans soudure; trukket —, tube étiré; pansret — til Ammunitionsophejsning, tube blindé des passages de munitions; — med Flange, tuyau *m* à bride; støde — ud (*i en Kedel*) écouverillonner des tubes;

rense — under Gang, ramoner en marche; trække et — ud, démonter ou sortir un tube (de chaudière); indsætte et —, monter ou mettre en place un tube. Rør=børste, écouvillon *m* de tube, brosse *f* à tubes ou de ramonage, cornard *m*; — driver, *en*, outil *m* pour la mise en place des tubes de chaudière; — hval (balænoptera musculus), rorqual *m* commun; — kedel (*Ildrorskeden*), chaudière *f* tubulaire; — ledning, tuyautage *m*; — overflade, surface *f* tubulaire; — plade, plaque *f* de tête, plaque de tubes; — plade i Forbrændingskammeret, plaque de tête de la boîte à feu; — plade i Røgkammeret, plaque de tête de la boîte à fumée; — forreste (bageste) — plade, plaque de tête avant (plaque de tête arrière); — rensning, ramonage *m*; — ring (*til Kedelrør*), bague *f* à tube; sætte en — ring i et Rør, baguer un tube; Rør forsynet med — ring, tube bagué; — skrabér, racler *m* pour le nettoyage des tubes; — sprængning (*i en Kedel*), explosion *f* de tubes; — stemmer, mandrin *m* conique; — system, tuyautage *m*; Træmtankenes — system (*Underv.*), tuyautage d'assiette; — sæt, faisceau *m* de tubes; — trækker, *en*, tringle *f* pour démonter un tube de chaudière; — valse, expanseur *m* de tube de chaudière, mandrin *m* évaseur, dudgeon *m*, mandrin Caraman; et Rør stemmet med — valse, tube dudgeonné ou caramané; — vogn, *en*, (*med Brint til en bunden Ballon*), voiture *f* à tubes.

Røre *v. a.* Grunden, toucher, toucher le fond; — et Anker, embouiner une ancre; — Maskinen, balancer (la machine); — Styremaskinen, balancer le servo-moteur; — Roret, balancer la barre; Kompasset — sig ikke, le compas ne bouge pas; — op i Grunden (*med Kølen eller Skruen*), remuer le fond.

Røring, *en*, (*Klædning i en Ankerring*) emboîture *f*.

Røse, *en*, tas *m* de pierres noyées.

Røst, *et*, porte-haubans *m*; Stor—, grand porte-haubans; Fokke—, porte-haubans de misaine; Mesans—, porte-haubans d'artimon. Røst=kætting, cadène *f* de hauban, chaîne *f* de hauban; —line, serre-bosse *f*; —skinne, latte *f* de porte-haubans; —værk, caillebotis *m*, (*over en Luge*) caillebotis d'écouille.

S.

S. 50° V. (Syd 50° Vest), S. 50° O. (Sud 50° Ouest); styre S. 20° Ø., gouverner au S. 20° E.

Saa smaat! — jevnt! en douceur! hejse smaat, hisser en douceur; opgaa — smaat, mollir en douceur; opgaa — smaat! mollisez en douceur!

Saare *v. a.* blesser; blive let —t, être blessé légèrement; blive haardt —t, être blessé gravement, grièvement; dødeligt —t, blessé à mort. Saaredes Transport, service *m* des blessés, transport *m* des blessés.

Sabel, *en*, sabre *m*; trække —en, tirer le sabre (du fourreau); — en ud! sabre main! stikke —en ud, remettre le sabre; — en ind! remettez sabre! præsenter — I présentez sabre! — paa Skulder! portez sabre! — i Hvil! reposez sabre! Sabel-

bajonet, sabre-baïonnette *m*; —eksercits, exercice *m* du sabre; —fæste, et, poignée *f* de sabre; — gehæng, (*Livgehæng*) ceinturon *m*, (*Skuldergehæng*) baudrier *m*; —bug, coup *m* de sabre; —klinge, lame *f* de sabre; —kvast, dragonne *f*; —skede, fourreau *m* de sabre.

Sadel, *en*, (*Leje hvori en Dampkedel hviler*) berceau *m* de chaudière, (*paa en Cykel*) selle *f*. Sag, *en*, affaire *f*; maritim —, affaire maritime; Bjærgnings—, affaire de sauvetage; Havarl—, affaire d'avarie; Kollisions—, affaire d'abordage; Sø—, affaire maritime.

Sakke *v. n.* culer; lad —! laissez culer! — agterud, culer; — ret agterud, culer droit; lade Fartsøerne — agterud, faire filer les embarcations derrière; bringe Skibet til at —, faire culer le

navire; — smaat, culer doucement; — af, rester en arrière, rester derrière.

Sakning, *en*, erre *f* en arrière; have —, culer, avoir de l'erre en arrière; faa —, prendre de l'erre en arrière; lægge Roret for —, changer la barre si le navire cule.

Saksestopper, *en*, (*til Kæder*) étrangloir *m*.

Saling, *en*, barres *f pl.*; hejse et Flag paa —en, hisser un pavillon aux barres; Stænge—, barres de perroquet; Tvær—, barre *f* traversière ou de travers, traversin *m*; Lang—, élongis *m*. Salingshorn, extrémité *f* de barre; —knæ, jettoreau *m*; —pude, coussin *m* de capelage.

Salon-karabin, carabine *f* de salon; —skive, cible *f* pour le tir de salon; —skydning, tir *m* de salon.

Salpeter, *et*, salpêtre *m*. Salpetersyre, *en*, acide *m* azotique, acide nitrique.

Salt, *et*, sel *m*; pikrinsurt —, picrate *m*. Salt-holdighed, *en*, salinité *f*, salure *f*; lægge Silden i —lade, préparer le hareng dans la saumure; —maaler, salinomètre *m*, pèse-sel *m*; —prop (*til Armering af selvirkende Miner*), bouchon *m* de sel; —vand, eau *f* de mer, eau salée; —vands-element, pile *m* à eau de mer; —vandsfisk, poisson *m* de mer; —vandsfiskeavl, *en*, pisciculture *f* maritime, pisciculture en eau salée; —vandsfiskeri, pêche *f* maritime; —vandsis, *en*, glace *f* d'eau de mer.

Salte *v. a.* saler; — Fisk, saler le poisson; — Fisk los i Lasten, saler le poisson en grenier; — Torsk i Tønder, saler la morue en barils; let —t, légèrement salé. Salteri, *et*, établissement *m* de salaison.

Saltning, *en*, salaison *f*, salage *m*; — i Tønder, salaison en barils; — af Fisk los i Lasten, salaison *f ou* salage *m en* grenier; — en udføres om Bord, la salaison est faite à bord.

Salut, *en*, salut *m*; personlig —, salut personnel; — for Landet, salut pour la terre; Konge —, salut royal; give en — paa 21 Skud, faire ou donner un salut de 21 coups de canon; besvare en —, rendre un salut; besvare en — Skud for Skud, rendre un salut coup pour coup; skyde en —, faire un salut; udveksle —ter, échanger des saluts. Salut-batteri, batterie *f* de salut; —berettiget, ayant droit à un salut; være —berettiget, avoir droit à un salut; —kanon, canon *m* de salut; —kardus, gargousse *f* de salut; —ladning, charge *f* de salut; —patron, cartouche *f* de salut; —skud, coup *m* de canon de salut.

Salutere *v. a.* saluer, faire un salut; — et Fort, et Flag, saluer un fort, un pavillon; — Landet med 21 Skud, saluer la terre de 21 coups de canon; en Ambassador skal —s med 17 Skud, un ambassadeur a droit à 17 coups de canon. Salutering, *en*, tir *m* de salut.

Salve, *en*, salve *f*; Gevær—, salve *f* de mousqueterie; — med Kanoner, salve d'artillerie; afgive en —, faire une salve. Salve-ild, tir *m* en salves; afgive —ild, tirer en salves.

Samkvem, *et*, communication *f*; — med Land er forbudt (er tilladt), la communication avec la terre est défendue (est permise).

Samle *v. a.* en Maskine, et Gevær, remonter une machine, un fusil; — Rørene, faire l'assemblage des tuyaux; — (*ordne*) Elementerne i Rækkeforbindelse (*i Parallelforbindelse*), réunir

*ou associer les éléments en série (en dérivation); — sig til den Kommanderende, rallier le commandant en chef. Samle-kasse, *en*, (Niclausse's Kædel) collecteur *m*, (*Belleville's Kædel*) boîte *f* de raccord, (*d'Allest og Babcock & Wilcox Kædel*) tête *f*, lame *f* tête *f*; —kasse af hammerbart Smedejern, boîte *f* de fonte malléable.*

Samling, *en*, ralliement *m*, (*Forbindelse*) joint, assemblage *m*; blæse till —, sonner le ralliement; pakke en — med olleret Papir, faire un joint au papier huilé; skille en —, casser, défaire un joint; — med Not og Fjeder, assemblage *m* à rainure et languette; — af Elementer i Rækkeforbindelse (*i Parallelforbindelse*), association *f* des éléments en tension (en quantité). Samlings-arm (*mellem Slæde og Skydebolt*), lunette *f* de cheville ouvrière; —bolt, boulon *m* d'assemblage, cheville *f* d'assemblage; —flange, bride *f* ou colerette *f* d'assemblage; —muffe, manchon *m* d'assemblage; —plads, rendez-vous *m*, point *m* de ralliement; —sted, se —plads; —stykke (*til Rørene i Belleville's Kædel*), boîte *f* de raccord. Sammenklapning, *en*, af et Rør, écrasement *m* d'un tube.

Sammenkoble *v. a.* Kurserne, réduire les routes. Sammenkobling, *en*, af to Aksler, assemblage *m* de deux arbres; — af Kurserne, réduction *f* des routes.

Sammenlagt adj. Mast, mât *m* d'assemblage.

Sammenlaske *v. a.* assembler, écarver. Sammenlaskning, *en*, assemblage *m* à écart.

Sammenligning, *en*, (*af Søure*) comparaison *f* (de chronomètres); tage en —, prendre une comparaison.

Sammenpløjet adj. embouveté; sammenpløjede Brædder, planches *f. pl.* embouvetées.

Sammenstød, *et*, (*Kamp*) rencontre *f*, engagement *m*, (*Paasejling*) abordage *m*, collision *f*; — til Søs, abordage en mer; der har fundet — Sted mellem to Dampere, il y a eu un abordage entre deux vapeurs; Torpedobaaden har haft et — med Kanonbaaden, le torpilleur est entré en collision avec la canonnière; jeg har haft — med, j'ai eu un abordage avec; sunket efter —, coulé par suite d'abordage.

Sammentrykket adj. Rør, tube *m* écrasé. Sammentrykning, *en*, compression *f*; — (*Sammenklapning*) af et Rør, écrasement *m* d'un tube. Sammentrykningsslag, *et*, (*i en Motor*) compression *f*.

Samtidig adj. tout à la fois; —e Drejninger (*under Evolering*) mouvements tout à la fois.

Sand, *et*, sable *m*; grovt —, sable gros; fint —, sable fin; lydt —, sable clair; mørkt —, sable foncé; — med Prikker (*paa Havbunden*), sable moucheté; grave —, prendre du sable. Sand-art, *en*, (*Lucioperca Sandra*), sandre *m*; —baad, bateau *m* sablier; —banke, banc *m* de sable; —bord, paraclose *f*, planche *f* du canal des anguilliers; —bund, fond *m* de sable; der er —bund, le fond est de sable; der er haard —bund, il y a un fond de sable dur; —gravefartøj, drague *f* à sable; —hage, épi *m* de sable; —klit, dune *f*; —kælder, soule *f* à sable; —papir, papier *m* sablé; —pumpeskib, drague *f* aspirante, drague à succion, drague suceuse; —rev, banc *m* de sable qui prolonge une pointe; —revle, barre *f* de sable; —spaan (*paa et Anker*) bec *m*; —spor,

canal *m* des anguillers; — *sporslem*, paraclose *f*, planche *f* du canal des anguillers; — *strand*, plage *f* de sable; — *sæk*, sac *m* à sable, (*med Sand f. Eks. til en Ballon*) sac *m* de ballon. *Sande v. n.* *til*, ensabler, s'ensabler; *Kanalen er — til*, le canal est ensablé; *Fartøjet er — til*, le bateau est ensablé; *Floden — r til*, la rivière s'ensable.

Sand adj. vrai; — *Middag*, midi *m* vrai; — *Klokkeslet*, heure *f* vraie; — *Tid*, temps *m* vrai.

Sankt-Elmsild, feu *m* Saint-Elme; — *Petersfisk*, (zeus faber) dorée *f*.

Sanse v. a. souquer, raidir; — *Sejslingerne*, souquer les rabans. *Sansestik*, naud *m* coulant.

Santering, en, routure *f*.

Sardin, en, (clupea pilchardus) sardine *f*. *Sardin-fisker*, (*Mand, Fartøj*) sardinier *m*; — *garn*, sardinal *m*, sardinière *f*; — *vod*, senne *f* à sardines.

Sargassosø, en, mer *f* des sargasses.

Sats, en, composition *f*, (*som eksploderer*) matière *f* fulminante, (*som brander uden Ekspllosion*) matière *f* fusante. *Sats-forhold*, et, (*Blandingsforhold*) dosage *m*; — *kanal* (*i et Tidsbrandør*), tube *m* fusant; — *ring*, cercle *m* fusant; — *skrue* (*til Fænghætten i et Patronhylster*), vis *f* ou cheminée *f* porte-amorce.

Sav, en, scie *f*; *Baand* —, scie à ruban; *Haand* —, scie à main; *Lang* —, scie de long, scie à refendre; *Kran* —, scie à débiter; *Cirkel* —, scie circulaire; *lægge en — ud*, donner du pas ou de la voie à une scie. *Sav-blad*, lame *f* de scie; — *suit*, trait *m* de scie; — *spaan*, — *smuld*, sciure *f*; — *stilling*, monture *f* de scie.

Save v. a. scier; — *til Tømmer*, bois *m* de sciage. *Saying, en*, sciage *m*.

Savnet adj. (milit.) disparu; — *Skib*, navire *m* dont on est sans nouvelles.

Scepter, et, chandelier *m*; — *til et Gelænder*, chandelier *m*, batayole *f* de garde-corps; *Solsejls* —, montant *m* de tente; *Finkenets* —, chandelier *m* de bastingage; *fast* —, chandelier fixe; *lost* —, chandelier mobile, amovible; — *til at lægge ned*, chandelier à rabattement.

Schebeck, en, chebec *m*.

Se v. a. Land, découvrir la terre; — *til højre!* — *til venstre!* tête droite! tête gauche! — *ud efter Land*, veiller la terre; — *vel ud forude!* ouvrez l'œil devant! veillez bien devant! *det — ud til Regn*, le temps est à la pluie.

Segl, et, cachet *m*; *forsynt med Skibets* —, revêtu du cachet du bord.

Sej, en, (gadus vires) merlan *m* noir, colin *m*; *Sejhval* (baleinoptera borealis), rorqual *m* du nord.

Sejl, et, voile *f*; *Under* —, basse voile; *Stor* —, grand' voile; *Mærs* —, hunier *m*; *Bram* —, perroquet *m*; *Boven Bram* —, cacatois *m*; *Raa* —, voile carrée; *Stag* —, foc *m*; *Mellemstag* —, voile d'étaï; *Gaffel* —, voile goélette; *Læ* —, bonnette; *Latin* —, voile latine; *Lugger* —, voile aurique; *Spryd* —, voile à livarde; *Vare* —, voile de recharge; *Sol* —, tente *f*; *Regn* —, taud *m*; *Røg* —, masque *m* à fumée; *Kul* —, manche *f* à vent; — *der benyttes til Kapsejlads*, voile de course; *rebet* —, voile avec des ris pris; *torebet* —, voile à deux ris; *bakt* —, voile masquée; — *der er sat kant*, voile orientée; *Fartøj med høje* —, bateau haut voilé; — *der hænger i Givtove og Gaardinger*, voile sur les cargues; — *der rulles op paa en Bom*

naar det rebes, voile à rouleau; — *der er i Læ af et andet*, voile abritée; — *der er blæst fra Liget*, voile déralinguée; — *der er blæst bort*, voile emportée; *skoret* —, voile déchirée; *for — og Damp*, sous voiles et vapeur; et *Fartøj under —*, un canot à la voile; *lette under —*, appareiller à la voile; *beslaa et —*, serrer une voile, (*med lange Fangninger*) rabanter une voile; *bjerge et —*, carguer une voile; *brase et —*, brassier une voile; *lade et — falde*, larguer ou laisser tomber une voile; *fre et — ned*, amener une voile; *føre —*, porter de la toile, faire de la voile; *føre mange —*, porter ou faire beaucoup de toile; *fører han —?* est-ce qu'il porte de la toile? *Kutteren fører fulde —*, le côtre porte la toile haute, fait toutes voiles; *gaa under —*, mettre à la voile; *gaa for —*, marcher à la voile, faire de la voile; *gaa for — alene*, faire route à la voile seule; *gaa for Damp og —*, marcher voile et vapeur; *lade et — gaa over*, changer une voile; *give et — op*, carguer une voile; *gøre — los*, larguer les voiles; *gøre — fast*, serrer les voiles; *hale et — ned*, haler bas une voile; *hale et — ind*, rentrer une voile; *have — til*, être sous voiles, porter de la toile; *have alle — til*, avoir toutes voiles dehors ou dessus; *hvilke — har han til?* sous quelle voilure est-il? *holde fulde —*, porter plein; *klar ved —ene overalt!* à carguer les voiles! — *ene lever*, les voiles sont en ralingue; *ligge for smaa —*, rester sous petite voilure; *los!* à larguer les voiles! *lade et — løbe*, amener une voile; *mindske —*, diminuer de voiles ou de toile; *presse —*, forcer de toile ou de voiles; *skifte et —*, changer une voile; *slaa et — under*, enverguer une voile; *slaa et — fra*, déverguer une voile; — *ene slaa*, les voiles battent; — *et spiller*, la voile faseye; — *et staar godt*, la voile établit bien; *lade et — blive staaende*, conserver une voile; *strække et —*, étirer une voile; *sætte et — kant*, orienter une voile; *sætte et —*, établir une voile; — *et trækker godt*, la voile porte bien; *være under —*, être à la voile, sous voiles, faire de la voile; *ankre*, lette under —, mouiller, appareiller à la voile. *Sejl-areaal*, surface *f* de voilure; *Skib med stort — areaal*, navire fort voilé; *han har et større — areaal end*, il est plus voilé que; *med ringe — areaal*, peu voilé; — *baad* (*Baad indrettet til at føre Sejl*) embarcation *f* à voiles, (*Baad under Sejl*) embarcation à la voile; — *beslaanling*, serrage *m* des voiles; — *beslaanlingsrulle*, distribution *f* de l'équipage pour serrer les voiles (*den indeholder i „le rôle de manœuvre“*); — *brig*, brick à voiles; — *center*, centre *m* de voilure; — *dug*, toile *f* à voiles; *let — dug*, toile fine; *svær — dug*, toile forte; *grov — dug*, toile grosse; *gammel — dug*, vieille toile, toile à fourrure; — *dugshaad*, Berthon *m*, bateau en toile; — *dugsfabrik*, fabrique *f* de toile à voiles; — *dugsforhæng* (*Skillerum*), cloison *f* en toile; — *dugs-lukaf*, poste *m* en toile; — *dugsslang*, manche *f* en toile; — *fartøj*, bateau *m* à voiles; — *fiskerfartøj*, bateau *m* de pêche à voiles; — *fiskerflaade*, flotille *f* de bateaux de pêche à voiles; — *forening*, société *f* nautique; — *fregat*, frégate *f* à voiles; — *ferge*, bac *m* à voiles; — *føring*, voilure *f*; *med lille — føring*, sous petite voilure; *magelig — føring*, voilure *f* maniable; *passende — føring*, voilure *f* du temps; *han har for svær — føring*,

il est trop chargé de toile; — *føringen* (*Evnens til at føre Sejl*) er begrænset af Stabiliteten, le port de toile est limité par la stabilité; *høj* (lav) — *føring*, voilure élevée (basse); — *garn*, fil m à voile; — *handske*, paumelle f; — *korvet*, corvette f à voiles; — *kvase*, bateau-vivier m à voiles; — *køje*, soute f à voiles; — *linieskib*, vaisseau m de ligne à voiles; — *loft*, et, atelier m de voilerie; — *mager*, en, voilier m; — *magerbæk*, en, banc m de voilier; — *magerkrog*, en, crochet m de voilier; — *magermester*, (paa et *Orlogsværft*) agent m technique de la voilerie, (*privat*) maître m voilier; — *magerværksted*, et, atelier m de voilerie; — *manøvre*, manœuvre f sous voiles, exercice m de manœuvre, (*i Modsætning til Rejsningsmanøvre*) exercice m de voiles; — *holde* — *manøvre*, faire exercice de manœuvre; — *moment*, moment m de voilure; — *naal*, aiguille f à voile; — *paket*, paquebot m à voiles; — *rute*, route f de navigation, route maritime; — *skib*, navire m à voiles, bâtiment m à voiles, voilier m; i — *skibenes Tid*, au temps de la marine à voiles; — og *Dampskib*, bâtiment m mixte; — *skibsfart*, navigation f à voile; — *skibffaade*, flotte f à voiles; — *skibsfører*, capitaine m de voilier; — *skibshavn*, bassin m des voiliers; — *skibsmarine*, marine f à voiles; — *skibsmatros*, marin m de voilier; — *skibsrederi*, armateur m de voiliers ou pour la voile; — *skibsredereforening*, en, association f des armateurs de voiliers; — *skibsrederi*, maison f d'armement de voiliers; — *skibsrute*, en, route f des voiliers; — *skibssejlads*, navigation f à voile; — *skibsseiskab*, compagnie f de navigation à voile, compagnie de voiliers; — *skonneret*, goélette f à voiles; — *tegning*, plan m de voilure; — *tilskæring*, coupe f de voiles; — *tofte*, banc m du mât; — *ton*, tonneau m de navire à voiles; — *tonnage*, tonnage m à voile, tonnage des navires à voiles; — *trawler*, chalutier m à voiles; — *trawling*, chalutage m à la voile; — *yacht*, yacht m à voiles.

Sejlads, en, navigation f, (*Skibsfart*) mouvement m de navires; *Kyst* —, navigation côtière, cabotage m; *Lyst* —, navigation de plaisance; *Undervands* —, navigation sous-marine; *indlands* — (paa *Floder og Kanaler*), navigation intérieure; *overselsk* —, navigation au long cours; — *efter Bestikket*, navigation à l'estime; — *efter Observationer*, navigation astronomique; — *efter Storcirkelen*, navigation par l'arc de grand cercle; — i aaben Sø, navigation en pleine mer; — *for Sejl og Damp*, navigation à la voile et à la vapeur; — *med Sejlskibe*, navigation à voile; — *med Dampskibe*, navigation à vapeur; — *ned ad en Flod*, descente f d'une rivière; — *op ad en Flod*, remonte f d'une rivière; — *paa Fiskeri*, navigation de pêche; — *paa Kystfiskeri*, navigation de petite pêche; — *paa Farevinkler*, navigation par segments capables; — *paa Loddet*, navigation à la sonde; — *paa Rhinen*, navigation du Rhin; — *paa fremmede Havne*, navigation f sur ports étrangers; — *paa Brest*, navigation sur Brest; — *paa en Red*, *paa en Flod*, navigation dans une rade, sur une rivière; — *under Vandet*, navigation sous-marine.

Sejle v. a. & n. naviguer, courir, aller, marcher, (gaa for *Sejl*) naviguer à la voile, marcher à la voile; han har — t mange *Kapsejlads*, il a couru beaucoup de régates; vi har — t hele Overrejsen,

nous avons fait toute la traversée à la voile; — af, partir, faire route, mettre à la voile; — et *Skib af Sigte* (saa det forsvinder under Horisonten), noyer un navire (sous l'horizon); — et *Skib langt agterud*, laisser un navire loin derrière; — *bidevind*, aller au plus près; — efter *Storcirkelen*, naviguer par l'arc de grand cercle; — *for en Slør*, courir largue; — et *Skib forbi*, dépasser un navire; *Baaden* — r godt, le canot va bien à la voile; — r *Deres Skib godt?* marchez-vous bien à la voile? — *haardt*, forcer de toile; — i *Mærker*, naviguer par alignements; — *igennem* et *Løb*, franchir une passe; — et *Skib i Møde*, aller à la rencontre d'un navire; — *ind i et Løb*, donner dans une passe; — *ind i en Havn (under Sejl)*, entrer dans un port à la voile; — *langs med en Kyst*, longer une côte; — *med samme Fart som et andet Skib (holde det)*, étaler un navire; *Skibet* — r mellom *København* og *Helsingør* (*i regelmæssig Fart*), le navire fait le service entre Copenhague et Elseneur; — *ned ad en Flod*, descendre une rivière; — *op ad en Flod*, remonter une rivière; *den 10^{de} Juni skal der — s om Præmien paa 10,000 Francs*, le prix de 10,000 francs sera couru le 10 juin; *Skibet har — t 2000 Kroner op*, le navire a gagné 2000 couronnes; — en *Baad over*, aborder une embarcation, (*saa den synker*) couler une embarcation en l'abordant; *Fartøjet har — t Masten over Bord*, le bateau a démâté; — *Bramstangen over Bord*, démâter du mât de perroquet, (*argot*) mettre le mât de perroquet dans le sac; — *paa (et Skib)*, aborder (un navire); — *paa Grund*, s'échouer; — *paa Land for at redde Mandskabet*, faire côte pour sauver l'équipage; — *paa Bredden (paa en Breddeparallel)*, naviguer en latitude; — *paa Længden*, naviguer en longitude; — *paa Bestikket*, naviguer à l'estime; — *paa Kurs og Distance*, naviguer au compas; — *paa Loddet*, naviguer à la sonde; — *paa Farevinkler*, naviguer par segments capables; — *paa en Havn (i stadig Fart)*, faire le service d'un port; — *paa Amerika*, faire les voyages d'Amérique; *Skibet skal — paa La Plata*, le navire fera les voyages de la Plata; *Skirner* — r *paa Ruten Korsør—Kiel*, le Skirner dessert la ligne de Korsør—Kiel; — *plat*, courir vent arrière; — *runt*, courir largue, (*over 4 Streger*) courir grand largue; — *6 Streger rumt*, avoir 6 quarts de largue; — *rundt Kap Horn*, doubler le cap Horn; — *rundt om (runde om)* en Pynt, arrondir une pointe; — *rundt om Jorden*, faire le tour du monde; — *sammen med (folges med)*, naviguer de conserve; — *slet*, marcher mal à la voile; — *som Styrmand*, naviguer comme lieutenant; — *til Koffardis*, naviguer au commerce; — *til Orlogs*, naviguer à l'Etat; — *ud af en Havn (under Sejl)*, sortir d'un port à la voile; — *sin Bredde ud (sin Længde ud)*, se mettre en latitude (en longitude); — *et Fartej under*, engager avec une embarcation; — *under Vandet (med en Undervandsbaad)*, naviguer en plongée; — *under en fjendtlig Kyst*, naviguer sur une côte ennemie; — *ved Vinden*, aller au plus près; — *videre*, continuer sa route; — *t Distance*, distance parcourue (d'après l'estime); — *t Fart*, vitesse f au loch; — *t Kurs*, route f réelle. *Sejl-bar*, navigable; — *barbed*, en, navigabilité f; — *egenskaber pl.*, qualités f. pl. de navigabilité; — *forening*, société

*f de voile; —færdig, prêt à partir, prêt à prendre la mer; —klar, se —færdig; gøre —klar, préparer à prendre la mer; —komite (ved en Kapsejlads), comité *m* des régates; —klub, société *f*de voile; —linie, ligne *f* de navigation, route *f* de navigation; —længde (Klasseinddeling af Yachter), jauge *f* de course, rating *m*; —løb, passe *f*, chenal *m*; —løbet i en Flod, le chenal navigable d'un fleuve; —e=maskine, machine *f* de course; —orden (for en Eskadre), ordre *m* de marche; —ordre, instructions *f. pl.*; Chefen har faaet sin —ordre, le commandant a reçu ses instructions; —rute, route *f* de navigation, route maritime; de store —ruter, les grandes routes de navigation; —sport, sport *m* nautique; —tid (ved Kap-sejlads), temps *m* réel; —tur, promenade *f* à la voile, promenade en mer; tage sig en —tur, faire une promenade à la voile ou en mer; —vinkel (*i et Vinkelfyr*), secteur *m* couvrant le chenal.*

Sejler, en, voilier *m*, voile *f*; *en* Flaade paa 20 —e, une flotte de 20 voiles; *en* — i Sigte i S. O., une voile en vue dans le S. E.; god —, bon marcheur *m*, fin voilier *m*; slet —, mauvais marcheur, bâtiment *m* lourd.

Sejse v. a. genoper, marier, brider; — en Talje, brider un palan; — Kabellaringen til Kæden, marier le tournevire à la chaîne au moyen de garçettes; man —r Parterne sammen, on genope les tours entre eux; — sammen (*ric*) brider; — Mærseskøder, bosser les écoutes des huniers.

Sejsing, en, garceite *f*, raban *m*; Beslaa —, jarretière *f*, (*Fangning*) raban *m* de ferlage; Reb —, garcette *f* de ris; Op —, genope *f*, portugaise *f*; Plat —, tresse *f* plate.

Seks-garnsline, ligne *f* en 6 fils, ligne *f* d'amarrage, petit quarantier; —kantet Møtrik, écrou *m* à six pans; —mastet Skib, navire *m* à six mâts; —skaaren Gie, calione *f* en six.

Sekstant, en, sextant *m*; maale Vinkler med —, prendre des angles au sextant; maale med —, observer au sextant; rette en — for Indekskorrekctionen, rectifier un sextant. *Sekstant*=deviation, *en*, déviation *f* sextantale.

Sektion, en, (*Underdeling af Mandskab*) escouade *f*.

Sekund, et, seconde *f*. *Sekund-løjtnant*, (*i Marinen*) enseigne *m* de vaisseau de 1^e grade, (*i Hæren*) sous-lieutenant; viser, aiguille *f* des secondes.

Sekundant, en, agterste (forreste) —, matelot *m* d'arrière, (*d'avant*); — (*ved Duel*), témoin *m*.

Sele, en, sangle *f*; *Lodde*—, sangle du sondeur;

Selv-antændelse, *en*, combustion *f* spontanée, inflammation *f* spontanée; Fare for —antændelse, danger *m* de combustion spontanée; der gik Ild i Kullene ved —antændelse, le charbon prit feu spontanément; Kardusen eksploderede ved —antændelse, la gorgousse explosa spontanément; —induktion, *en*, selfinduction *f*; —lensende Fartøj, embarcation *f* à vidange automatique; —lukkende Ventil, soupape *f* automotrice; —registrerende, enregistreur *adj.*; —registrerende Vandstandsmaaler, marégraphe *m* enregistreur; —regulator, (*til en Buelampe*) régulateur *m* automatique; —regulerende, à régulation automatique; —rejsende Redningsbaad, canot *m* de sauvetage inchavirable ou à redressement automatique; —smørende, auto-

lubrifiant; —smørende Pakning, garniture *f* auto-lubrifiante; —smører, *en*, graisseur *m* automatique; —smøring, graissage *m* automatique.

Semafor, en, sémaphore *m*; *Maste* —, sémaphore de mât, *Dæk* —, sémaphore de pont; signalere med —, signaler à l'aide du sémaphore. *Semafor*=signal, signal *m* sémaphorique; —station, poste *m* sémaphorique.

Sende v. a. envoyer; — en Mand til Søs, embarquer un homme; — en Mand til Vejrs, envoyer un homme en haut; — Strømmen ud (*den elektriske*), lancer le courant.

Sent, et, lisse *f*.

Separatkahyt, en, cabine *f* particulière.

Separator, en, (*til at skille Vandet fra Dampen*) séparateur *m*, épurateur *m*, collecteur *m* épurateur; *Belleville's* —, séparateur *m* Belleville.

Serie=dynamo, en, dynamo *f* (excitée) en série; —lampe, lampe *f* en série.

Servante, en, til *Skibsbrug*, lavabo *m* de bord, toilette *f* de bord.

Shunt, en, (*engelsk*) shunt *m*, dérivation *f*. *Shunt=dynamo, en*, dynamo *f* (excitée) en dérivation; —lampe, lampe *f* en dérivation; —rulle, bobine *f* en dérivation.

Sidde v. n. fast i Grunden, être échoué; han —r (*staar*) fast endnu (*i Grunden*), il reste échoué; — fast i Isen, être pris, être emprisonné par la glace; — til Rors, être à la barre.

Side, *en*, bord, côté *m*; *Skibs* —, muraille *f*; *n paa* et *Fartøj*, le flanc d'une embarcation; *Skibets* —r, les murailles, les côtés du navire; *den pansrede* —, la muraille cuirassée; *n i* et *Fyrested* (*i en Kedel*), le flanc du foyer; *Bagbords* —, côté *m* de bâbord; *fra forind til to Streger agten for Tværs paa hver* —, depuis l'avant jusqu'à deux quarts sur l'arrière du travers de chaque bord; *læ, luv* (*paa et Skib*), bord *m* sous le vent, bord *m* du vent; *langs* — (*af Skibet*), le long du bord; *Fartøj* er *langs* —n, le canot est le long du bord; *Fartøjerne ligger* — om —, les bateaux sont bord à bord; *ligge om paa* —n, être couché sur le flanc; *Sluppen ligger paa* —n (*af Skibet*), le canot est accosté; *paa Bagbords* — af *Indsejlingen*, à bâbord de l'entrée; *føre 6 Kanoner paa hver* —, porter 6 canons de chaque bord; *skyde 2 Skud paa samme* —, tirer 2 coups du même bord; *skyde til begge* —r, tirer des deux bords; *have Læsejl* til paa begge —r, avoir les bonnettes des deux bords; *have et Fartøj paa hver* —, avoir une embarcation de chaque bord; *holde den høje* — af en Kanal, tenir la droite d'un canal. *Side-afvigelse* (*et Projekttils*), écart *m* en direction, déviation *f* latérale; —aksel, arbre *m* latéral; —begrensningsplade, *en*, (*til en Ballastank*), lisse *f* qui limite les compartiments à l'est d'eau; —bolt (*paa et Sejl*), renfort *m* de ralingue de chute, bande *f* de chute; —fartøj, embarcation *f* de côté; —forskydning, *en*, af *Opsatsens Kærvplade*, déplacement *m* du chapeau mobile; —hjul (*paa en Hjuldamper*), roue *f* latérale; —hus (*under en Kommandobro*), roufle *m* latéral; —kammerat, voisin *m*; —kasemat, casemate *f* de côté; —klyds, écubier *m* d'embossage; —kulasse, souffre *f* à charbon latérale; —køl, quille *f* latérale, quille de bouchain; —kelsvin, carlingue *f* latérale; —lanterne, fanal *m* de côté; —lys, feu *m* de côté;

—mand, voisin *m*; —panser, cuirasse *f* latérale ou des flancs, cuirasse de muraille; —port, sabord *m* de côté; —retning (*en Kanons*), pointage *m* en direction; —retningen gives ved Elektricitet, le pointage en direction est électrique; give en *Kanon* —retningen, pointer un canon en direction; give den foreløbige —retning, préparer ou dégrossir le pointage en direction; —retningsarm, *en*, levier *m* de pointage en direction; —retningshjul, *et*, volant *m* de pointage en direction; —rist (*i et Fyrsted*), grille *f* latérale; —ror, gouvernail *m* latéral, (*paa et Aeroplan*) gouvernail de direction; —skinnekøl, *en*, quille *f* à tôles latérales; —skrue, hélice *f* latérale; —stringer, serre *f* de renfort de côté, gouttière *f* supplémentaire; —styrer, *en*, (*Otry's*), appareil *m* Obry; Torpedo forsynt med —styrer, torpille *f* obriфиée; —takkel, calione *f* de bas mât; —talje, palan *m* de côté; —tegning (*af et Skib*), plan *m* vertical longitudinal; —tryk, pression *f* latérale.

Signal, *et*, signal *m*; Dag —, signal *m* de jour; Kendings —, signal de reconnaissance; Nat —, signal de nuit; Taagevejrs —, signal de brume; Kamp —, signal de combat; Nød —, signal de détresse; Udførelses —, signal d'exécution; Afstands —, signal de grande distance; Tids —, signal horaire; Horn —, sonnerie *f*; Vandstands —, signal de marée; Kurs —, signal de route; —med Flag, signal par pavillons; —for at tilkalte Lods, signal d'appel de pilote; —med Lanterner, signal par fanaux; meteorologisk —, signal météorologique; —der gives med Armene, signal à bras; —med Haandflag, signal à bras avec pavillons; —med Kanonskud, signal à coups de canon; —med Fløjten, signal au sifflet; —for „Alle skal møde om Bord“, rappel *m* général; gøre et —, faire un signal; gøre et —med Fløjten, siffler un signal; brænde et — af, brûler un signal; aflæse et —, lire un signal, interpréter un signal; tilintetgøre (*tilbagekalde*) et —, annuler un signal; repitere et —, répéter un signal; underslaa et —, frapper un signal; hejse et —, hisser un signal; der blev hejst — om at overgaa til Kølvandslinie, le signal fut hissé de former la ligne de file; hale et — ned, amener un signal. Signal-aflæsning, lecture *f* d'un signal; paa —afstand, à portée *f* de signaux; —afstand for Gnisttelegraft, portée *f* de signaux du télégraphe sans fil; holde sig paa —afstand, se tenir à portée de signaux; —ballon, boule *f* de signaux; —blus, feu *m* de signaux; —bog, code *m*, livre *m* de signaux; —bog for Semaforer, code *m* séraphique; Marryats —bog, code *m* de Marryat; international —bog, code *m* international de signaux; —bogstav, lettre *f* de signal; —fald, drisse *f* de signaux; —flag, pavillon *m* de signaux; —gast, timonier *m*, (*ved en Semaforstation*) guetteur *m* (de signaux); menig —gast, matelot-timonier *m*; —horn, clairon *m*; —kanon, canon *m* pour signaux; —kommission, commission *f* des signaux; —kugle, boule *f* de signaux, ballon *m* pour signaux; —lanterne, fanal *m* de signaux; —line (*til en Dykker*), corde *f* d'appel, corde de signaux; —mand (*ved en Signalstation*), guetteur *m* (de signaux); —mast, mât *m* de signaux; —midler (*Tegn*) til Afstandssignaler, signes *m* pl. pour signaux de grande distance; —officer, officier *m* (chargé) des signaux; —protokol, registre

m ou cahier *m* de signaux; —raa, vergue *f* de signaux; —raket, fusée *f* de signaux; —skole, école *f* de signaux; —skud, coup *m* de canon de signal; skyde et —skud, tirer un coup de canon de signal; —stander, flamme *f* de signaux; —station, poste *m* de signaux, poste sémaphorique; —og Telegrafstation, station *f* de signaux avec télégraphe; —system, et, système *m* de signaux; —tjeneste, service *m* de signaux. Signalement, et, signalement.

Signalere *v. a.* signaler; —med Armene, signaler à bras; —med Flag, signaler par pavillons; —med Skud, signaler à coups (de canon); —med Lanterner, signaler par fanaux; —med Haandflag, signaler à bras avec pavillons; —med Blus, signaler par feux.

Signalering, *en*, om Vejrforholdene til Sss, signaux du temps qu'il fait au large; Signalgasterne er fordele til —en, les timoniers sont répartis au service des signaux.

Sigtbar *adj.* visible; —i en mørk Nat, visible par une nuit noire; med —t Vejr, par temps clair; i en mørk men —Nat (*fyrklar*), par nuit noire mais temps clair.

Sigte *v. n.* (*rette en Kanon*) pointer, (*med et Gevær*) viser, (*med en Kiggert*) viser; —med et Skydevaaben, pointer une arme à feu; —med (*rette*) en Kanon mod Maalet, pointer un canon sur le but; —højt (lævt), viser haut (bas); —paa, viser, viser à; —paa Agterskibet, pointer sur la partie arrière; —paa Horisonten, pointer à l'horizon; —paa Vandlinien, viser la flottaison, à la flottaison; —paa Maalet, viser le but; —lige paa Maalet, viser directement le but, viser le but en plein; —paa Centrum af Skiven eller midt paa Skiven, viser le milieu de la cible; —agterefter, pointer en retraite; —forefter, pointer en chasse; —forefter med skarpeste Baksning, pointer en chasse extrême; —tværs, pointer par le travers ou en belle; —til Luvart (*i Læ*), pointer au vent (sous le vent); —med fint Korn (*med grovt Korn*), viser à guidon fin (à guidon plein). Sigte-apparat, appareil *m* de visée; —kikkert, *en*, lunette *f* de pointage; —korn, guidon *m*, mire *f*; —kuppel (*paa et Kanontaarn*), capot *m* de visée; pansret —kuppel, capot *m* de visée blindé; —kærv, cran *m* de mire; —linie, ligne *f* de mire; —linie i Kærnliniens Plan, ligne de mire médiane; —linie paa Siden af Kanonen, ligne de mire latérale; —midler (*hvorover der sigtes*), appareils *m* pl. de visée, (*Retningsmidler*) moyens *m* pl. de pointage; —mine, torpille *f* dormante; —port (*i et Kanontaarn*), fenêtre de visée; —punkt (*hvorpaa der sigtes*) point *m* à viser; —punkterne (*hvorover der sigtes*), les points de mire; angive —punktet, indiquer le point à viser, (*som man har sigtet paa*) le point visé; —station (*hvorfra man sigter f. Eks. med en Direktor*), poste *m* de visée; —stativ, chevalet *m* de pointage; —stilling, position *f* de pointage, (*med Gevær*) position en joue; indtage —stillingen, prendre la position de pointage; —øvelse, exercice *m*, école *f* de pointage, (*med Geværet paa et Stativ*) pointage *m* sur chevalet.

Sigte, *et*, pointage *m*; tage —t, pointer, (*med Gevær*) viser; tage det omtrentlige —, dégrossir le pointage; saasnart man har faaet —t, dès que

la ligne de mire est dirigée sur le but; tage paa Maalet, amener la ligne de mire sur le but; i — af, en vue de; have i —, avoir en vue; være i — af Land, être en vue de la terre; havde en Skonnert i — i Syd, aperçu une goélette dans le sud; faa Land i —, découvrir la terre, arriver en vue de la terre; faa en Damper i — i Nord, apercevoir un vapeur dans le nord; blive (*forblive*) i — af, rester en vue de; holde i —, garder en vue; tabe af —, perdre de vue; tabte Skibet af — i N. O., le navire a disparu dans le N. E.

Sigtning, en, pointage m; — om Natten, pointage nocturne.

Sikker adj. sûr; — Ankerplads, mouillage m sûr. Sikkerhed, en, sécurité f, sûreté f; — mod utidig Affyring, sécurité contre une mise de feu prématuée. Sikkerheds-arm (*til Slagdornen i Maxims Mitr.*), levier m d'arrêt du percuteur; — bolt, verrou m de sûreté; —foranstaltung, en, mesure f ou dispositif m de sécurité; —kedel, chaudière f sûre; —lampe, lampe f de sûreté; —line (*til en Dykker*), corde f d'appel; —pal, verrou m de sûreté; —pind, goupille, clavette f de sûreté; —ro, cran de sûreté; —stift (*i en Torpedospids*) goupille f de sûreté, (*til Loberen i et Anslagsbrandrør*) broche f de sûreté; —tjene, service m de sûreté; —ventil, soupape f de sûreté; —ventil med direkte, indirekte Belastning, soupape de sûreté à charge directe, indirecte; —ventil med Vægtbelastning, soupape de sûreté à contre-poids; —ventil med direkte, indirekte Fjederbelastning, soupape de sûreté chargée directement, indirectement par un ressort.

Siklinge, en, racloir m; trække af med en —, racler.

Sild, en, (*clupea harengus*) hareng m; Efteraars —, hareng d'automne; Foraars —, hareng de printemps; saltet —, hareng salé, hareng blanc; røget —, hareng fumé; varmrøget —, hareng bouffi; koldrøget —, hareng saur; gydefærdig —, hareng prêt à frayer; — uden Rogn eller Mælk, hareng vide ou gai; — med Rogn, hareng rogue; i Lage, hareng en saumure; komme i Tønder med Salt, mettre le hareng en baril avec du sel; lægge — i Tønder, caquer le hareng; gælle —, moucheter le hareng. Silde-baad, bateau m harenguier, harenguier m; —fangst, pêche f du hareng; —fartøj, harenguier m, (*med Damp*) harenguier à vapeur, (*med Sejl*) harenguier à voiles; —fisker, pêcheur m de harengs, (*Fartøj eller Mand*) harenguier m; —fiskeri, pêche f du hareng; —fiskeri med Not, pêche f du hareng au barrage; —garn, filet m à harengs; —haj (*lamna cornubica*) lamie f, touile f; —stime, banc m de harengs; —tid, saison f de pêche du hareng; —tønde, baril m à harengs; —vod (*Garn*), senne f à harengs.

Silopakhus, et, silo m.

Sime, en, (*Liget i et Garn*) ralingue f (d'un filet).

Slimshøvl, en, mouchette f, guillaume m.

Sinusboussole, en, boussole f des sinus.

Sirène, en, sirène f; Damp —, sirène à vapeur; —n giver i Taage 3 Stad hvert Minut, la sirène fait entendre par temps de brume 3 sons toutes les minutes; Røgte regelmæssigt med —n hvert Minut, faire marcher régulièrement la sirène de minute en minute.

Sjov, et, Flag i —, pavillon en berne; hejse Flag i —, mettre le pavillon en berne.

Sjoverknob, en, cul m de porc.

Sjækle (heks) v. a. mailler.

Sjæl, en, (*i en Raket*) âme f.

Skaal, en, (*paa en Mast, paa en Raa*) jumelle f (d'un mât, d'une vergue); — paa en Pater-nosterkæde (*til Ammunitionens Ophejsning*), godet m d'une noria. Skaale v. a. (*paalægge en Skaal*) jumeller. Skaaltom adj. complètement lège.

Skaane v. a. ménager, soulager; — Rejsningen, soulager la mûture.

Skaar, et, (*f. Eks. i en Klint*) coupure f.

Skab, et, armoire f; Lanterne —, lampisterie f; Kort —, armoire à cartes; — til Folkenes Skaffegrejer, armoire à plats.

Skabelon, en, gabarit m.

Skade, en, (raja batis) râie f batis.

Skade, en, avarie f; — paa Rejsningen, avarie f dans la mûture; — paa Roret, avarie dans le gouvernail; — paa Maskinen, avarie de machine; jeg har — paa Maskinen, la machine a une avarie; Skibet har taget — i Boven, le navire a éprouvé des avaries à l'avant; Skibet har ikke taget videre —, le navire n'a pas beaucoup souffert. Skadeserstatning, en, dommages-intérêts m. pl.

Skaffe v. a. manger, dîner; pib til at —! dinez! Skaffe-bakke, gamelle f, gamellon m; —bord, table f d'équipage; —bænk, banc m d'équipage; —grejer pl. ustensiles m. pl. de plat; —tider pl. heures f. pl. des repas; i —tiden, durant les heures de repas. Skafning, en, repas m; Mid-dags —, dîner m.

Skaft, et, manche m; — paa en Rondelle, tige f de rondelle; — paa en Fiskekrog, hampe f d'un hameçon; — paa en Bolt, paa en Nitnagle, corps m de boulon, de rivet; sætte — paa, emmancher.

Skage v. a. (*afskage*) affaler; — en Talje af, affaler un palan; — Gaardinger af Undersejl! à border les basses voiles! à laisser tomber les basses voiles! Vinden — r sig, le vent tourne.

Skakorden, en, ordre m en échiquier, ligne f de relèvement.

Skalke v. a. Lugerne, condamner les panneaux. Skalkekklampe, en, taquet m pour lattes d'écouille.

Skalle v. n. Malingen — r af paa Skorstenen, la peinture se détache de la cheminée.

Skalle, en, (*leuisicus rutilus*) gardon m

Skamflæ v. a. raguer, frotter; Kæden — r paa Kobberet, la chaîne rugue contre le cuivre; Tovværket maa ikke — paa Vraget, le filin ne doit pas raguer sur l'épave; — t, usé par le frottement. Skamfling, en, ragage m; efterse for — (*i Rejsningen*), visiter (le grément). Skamflings-gast, gabier m; —maatte, paillet m de portage ou de garniture; —liste (*paa et Fartøj*), ceinture f.

Skandæk, et, plat-bord m.

Skanse, en, (*paa et Krigsskib*) gaillard m d'arrière, (*Jordværk*) ouvrage m de campagne. Skanse- og Bakskanoner, canons m. pl. des gaillards; —kledning, bastingage m, pavois m. pl., bordé m des pavois; Skibet har faaet —kledning slaaet ind, le navire a eu ses pavois défoncés; —vagt, garde f, hommes de garde; en Mand der hører til —vagten, homme de garde;

give en Admiral —vagt, recevoir un amiral avec la garde; — vagten er i Paradedragt, les hommes de la garde sont en tenue no. I. Skansevagts-
underofficer, caporal *m* de garde.

Skarp *adj.* tranchant, (*et Skib*) fin; — Bov, avant *m* fin; et Skib med for — Bov, un navire pincé de l'avant, un navire à avant pincé; Agter-
enden har Tilbøjelighed til at blive —ere, l'arrière *m* tend à s'affiner; et —t Skib, un navire à formes fines; —t Skud, coup *m* de canon à boulet, (*med Haandvaaben*) coup *m* à balle; —este Baksning agterefter (forefter), pointage *m* en retraite extrême (en chasse extrême). Skarp=bygget, fin, à formes fines; —bygget under Vandet, à varangues acculées; —ladt, chargé à boulet, (*Haandvaaben*) chargé à balle; —ladt Gevær, fusil chargé à balle; —ladt Patron, cartouche *f* à balle.

Skarp, *et*, (*til Kanoner*) boulet *m*, projectile *m*; massive —, boulet plein; skyde med — (*med Kanoner*) tirer à boulet, (*med Haandvaaben*) tirer à balle; lade med dobbelt —, charger à deux boulets. Skarp=henter, *en*, pourvoyeur *m* du projectile; —langning, *en*, passages *m. pl.* des projectiles; —skydning, tir *m* à boulet, (*med Haandvaaben*) tir à balle; —trækker, extracteur *m* à vis.

Skarøkse, *en*, herminette *f*.

Skede, *en*, Sabel —, fourreau *m*; — (*til en Kniv*), gaine *f*. Skedekniv, *en*, couteau *m* à gaine.

Skeje *v. n.* ud med Arbejdet, mettre bas l'ouvrage; — ud med Øvelserne, cesser les exercices; skej ud med Arbejdet! bas l'ouvrage!

Skel, *et*, bringe — i Fyrene, ouvrir les feux; der er — i Fyrene, les feux sont ouverts; faa Syd — i Mærket, ouvrir l'alignement dans le sud; med Nord —, en ouvrant au nord.

Skelet, *et*, (*paa et Aeroplan*) châssis *m*, (*i et Lufitskib*) carcasse *f*.

Skib, *et*, navire *m*, (*særlig af store Dimensioner*) bâtiment *m*, (*i daglig Tale benævnes et Skib ofte af Søfolk ved „bateau“*, ligesom man paa dansk i Sømandssproget siger „Fartej“ om et stort Skib); Admiral —, bâtiment amiral; Krigs —, bâtiment de guerre, navire *m* de guerre; Koffardi —, navire marchand, bâtiment de commerce; Kamp —, bâtiment de combat; Linie —, vaisseau *m* de ligne, Sejl —, navire à voiles, voilier *m*; Damp —, navire à vapeur, bâtiment à vapeur, (*mindre*) bateau *m* à vapeur; Træ —, bâtiment en bois; Jern —, bâtiment en fer; Panser —, bâtiment cuirassé; Fyr —, bateau-feu *m*; agterste — i Linien, serre-file *m*, vaisseau de queue; forreste — i Linien, chef *m* de file, vaisseau de tête; fladbundet —, navire à fond plat; dødt —, navire abandonné; plat-gattet —, navire à arrière carré; rundgattet —, navire à arrière rond; — der ligger højt (lavt) paa Vandet, navire haut (bas) sur l'eau; — der har paasejlet et andet, navire abordeur; — der ruller stærkt, rouleur *m*; — der krænger farligt over, navire engagé; — der har Tjenesten i en Eskadre, bâtiment de garde; Manden er falden ned mellem —et og Kajen, l'homme est tombé entre le bord et le quai; — med Batteri, bâtiment à batterie; — med aabent Batteri, bâtiment à batterie ouverte; — med lukket Batteri, bâtiment à batterie couverte; — paa 300 Tons, navire de 300 tonneaux; frit — frit Gods, navires libres, marchandises libres; ufrift — ufrift Gods, navires

ennemis, marchandises ennemis; i eller paa et —, sur un navire; en Chef bliver i eget —modtaget af Næstkommanderende, un commandant est reçu à son bord par l'officier en second. Skib-brud, *et*, naufrage *m*; lide —brud, faire naufrage; —bruden, naufragé *m. & adj.*; —brudne Søfolk, marins naufragés; —bygger, constructeur *m* de navires, (*Haandværker*) ouvrier *m* de navire; —byggeri, *et*, (*Værft*), chantier *m* maritime, (*Bygning af Skibe*) construction *f* de navires; —bygmester, constructeur *m* de navires; —bygning, construction *f* de navires, (*Tegning af Skibe*) construction navale; —bygningskunst, architecture *f* navale; —bygningsskole, école *f* d'architecture navale, (*i Paris*) école *f* d'application du génie maritime; —bygningsværksted, atelier *m* de constructions navales; —mand (en Underofficer), second maître de la cale; —mande, faire des travaux de matelotage; —mandsarbejde, matelotage *m*, travail *m* de matelotage; —mandsgarn, bitord *m*; klæde med —mandsgarn, fourrer en bitord; —mandsgarnstrop, erse *f* en bitord; —mandsgast, calier *m*.

Skibs-affutage, affût *m* de bord; —afgifter, droits *m. pl.* de navigation; —agent, agent *m* maritime; —apotek, (*Rummet om Bord*) pharmacie *f* du bord, (*Medicinen*) pharmacie *f* de bord; —arbejde, travaux *m. pl.* d'entretien du bâtiment; —artilleri, artillerie *f* de bord; —baad, canot *m* de bord, (*Storbaaden*) chaloupe *f*; Mandskabet har reddet sig i —baaden, l'équipage s'est sauvé par le canot du bord; —bemandningsliste, rôle *m* d'équipage; —besigtesmand, expert *m* maritime; —besætning, équipage *m*; inden —borde, à bord; —bro, appontement *m*, wharf *m*; Materialer til —brug, matériaux *m. pl.* à l'usage des navires; —brød (*haardt Brød*), biscuit *m* de mer; —bund, fond *m* de navire, carène *f*; ren (*snavset*) —bund, carène *f* propre (*sale*); —chef, commandant *m* d'un bâtiment; —cheferne skal made hos den Kommanderende (*hos Admiralen*), appeler les commandants à bord de l'amiral; blive udnævnt til —chef, être nommé au commandement d'un bâtiment; —bygger, —bygning o. s. v. se Skibbygger, Skibbygning o. s. v.; —dagbog, journal *m* de bord, livre *m* de loch; —dampkedel, chaudière *f* marine; —dampmaskine, machine *f* à vapeur marine; —dokumenter, papiers *m. pl.* de bord; —dreng, mousse *m*; —dæk, pont *m* de navire; —efterretninger, nouvelles *f. pl.* maritimes; —ejer, propriétaire *m* de navire; —ekviperingshandler, fournisseur *m* de navires; —fart, navigation *f*, mouvement *m* maritime, mouvement de navires; —farten paa Hamborg, le mouvement maritime de Hambourg; —farten paa Brest, la navigation sur Brest; —fartsmeddeelse, nouvelle *f* maritime; —fartspræmie, prime *f* à la navigation; —fiskeri, grande pêche *f*; —forlis, perte *f* de navire, naufrage *m*; —fører, capitaine *m* de navire, capitaine au long cours, capitaine de la marine marchande; —førerbevis, brevet *m* de capitaine au long cours, brevet de capitaine de la marine marchande; —førereksamten, examen *m* de capitaine au long cours ou de capitaine de la marine marchande; —førerforening, *en*, association *f* de capitaines de la marine marchande; —handler, *en*, fournisseur *m* de navires; —huggert, sabre *m*

d'abordage; — hund, chien *m* du bord; — hygiejne, *en*, hygiène *f* navale; — inspektør, (*ved et Rederi*) capitaine *m* d'armement, (*ved et Klassifikations-selskab*) expert *m* maritime; — intendant, commisaire *m* de la marine; — inventarium, agrès *m*, *pl.* de navire, matériel *m* d'armement d'un navire; — jolle, youyou *m*; — journal, journal *m* de bord, livre *m* de loch; — kammer (*paa et Orløgsvarft*), magasin *m* particulier d'un navire; — kammerat, camarade *m* de bord, homme *m* du même bord; — være — kammerater, être du même bord; — kanal, canal *m* maritime; — kanon, canon *m* de bord, canon de marine; — kaptajn, capitaine *m* de la marine marchande, capitaine au long cours, capitaine de navire; — kiste, caisson *m* de bord, (*til en Matros*) coffre *m* de matelot, de marin; — (damp)kedel, chaudière *f* marine, chaudière du type marin; — klarerer, courtier *m* maritime; — kok (*Mesterkok*) cuisinier *m* de bord, (*Mandskabets Kok*) coq *m*, maître-coq *m*; — konstruktion, architecture *f* navale; — konstruktur (*som tegner Skibene*), architecte *m* naval; — kost, ration *f*; være i — kost, être à la ration; en Mand paa — kost, un rationnaire; Antal Folk i — kost, nombre *m* de rationnaires; Passagerer paa — kost, passagers à la ration; — ladning, cargaison *f*, chargement *m*; — lanterne, lanal *m*; der er — lejlighed til England, il y a partance *f* pour l'Angleterre; ved — lejlighed, par bateau; — linie (*ved Opmaaling*), ligne *f* de sondes (faite par un navire); — liste (*over Skibe der gaa ud eller ind af en Havn*) mouvement *m* maritime, registre *m* des entrées et sorties d'un port, (*Liste over Handelsskibene*) liste *f* des bâtiments de commerce; — lys, feu *m* de navire; — læge (*til Orlogs*) médecins *m* de la marine, (*den tidligere militære Grad*) médecin de 1^e classe, (*Læge om Bord i Almindelighed*) médecin de bord; — længde, longueur *f* de navire; — maaler, jaugeur *m* de navires; — maaling, jaugeage *m* de navires; Lov om — maaling, loi *f* sur le jaugeage des navires; — maalingskontor, — maalings- og Registreringskontor, bureau *m* de jaugeage et d'enregistrement de navires; der er ingen — magt, on n'est plus maître de sa manœuvre; — maskine, machine *f* marine; — mast, mât *m* de navire; — materiel (*Skibe*), matériel *m* flottant; — minør, maître *m* torpilleur; — model, modèle *m* de navire; — motor, moteur *m* marin; — mægler, courtier *m* maritime; — nummer (*for en Mand om Bord*), numéro *m* de série; — officer (*i Handelsmarinen i Modsættning til Maskinmester*), officier *m* de la marine marchande; — papirer, *pl.*, papiers *m. pl.* de bord; — part, portion *f* de navire, quirat *m*; — præst, aumônier *m* de la marine; — prævekommission, commission *f* d'essais de navires; — raad (*i et Handelsskib*), délibération *f* entre le capitaine et l'équipage, conseil *m* tenu avec les principaux de l'équipage; holde — raad, tenir conseil de ses officiers, prendre l'avis de l'équipage; — rapert, affût *m* de bord; — redér, armateur *m*; — register, registre *m* ou matricule *f* des navires de commerce, liste *f* des bâtiments de commerce;

registrering, immatriculation *f* des navires de commerce; — salg, vente *f* de navire; — sammenstød, abordage *m* de navires; — sergeant, capitaine *m* d'armes; — side, muraille *f*, flanc *m* d'un navire; — siden forude, la muraille de

l'avant; — pansret — side, muraille *f* cuirassée; — skrog, coque *f* de navire; — skøde- og Pante-brev-Protokol, registre *m* du conservateur des hypothèques maritimes; — smed, forgeron *m* de navire; — tegning, plan *m* de navire; — tilbehør, *et*, agrès *m* *pl.* et appareaux *m. pl.* de navire; — tjenereste, service *m* à bord; den daglige — tjeneste, le service journalier du bord; indenbords — tjeneste, service *m* intérieur; — turbine, turbine *f* marine; — tømmer, bois *m* de construction; — tømmermand, charpentier *m* de navire; — ur, montre *f* d'habitation, montre de bord; — ulykke, accident *m* de navigation; — vant, amarinié, habitué à la vie du bord; gøre — vant, amariner; — vrag, épave *f*; — værft, chantier *m* de construction, chantier maritime; paa Thornycroft's — værft, dans les chantiers Thornycroft.

Skifte, *et*, (*'t af Skibets Besætning*) division *f*; Vagt —, division de quart; Entre —, division d'abordage. Skifte=vagt, quart *m* par division; gaa — vagt, faire le quart par division.

Skifte *v. a. & n.* changer; — en Stang, et Sejl, changer un mât, une voile; — (gibbe) et Sejl, changer ou gambier une voile; — en Kanon fra den ene Port til den anden, changer un canon de sabord; — Ankerplads, changer de mouillage; — Halser (*vende*), changer d'amures; — Vagten, changer le quart; — Roret (*lægge Roret den modsatte Vej*), changer la barre; — Maskinen fra frem til bak (*eller omvendt*), renverser la machine; Strømmen —, le courant change ou renverse; — om (*Numrene ved en Kanonbesætning*), changer d'un homme. Skifteglider, tiroir *m* supplémentaire; — nøgle, clef *f* anglaise. Skiftende Vinde, brises *f. pl.* variables.

Sklk, en, og Brug om Bord, usages *m. pl.* du bord; rette sig efter — og Brug om Bord, se conformer aux usages du bord; — og Brug i en Havn, usages d'un port, us *m. pl.* et coutumes *m. pl.* d'un port.

Skikket adj. till Tjenesten, propre au service. Skilder-hus, *et*, guérite *f*; — kappe, capote *f* de factionnaire.

Skildpadde, en, (*aaben*) galoches *f*, (*lukket*) chaumard *m*, placard *m*, (*paa en Raa*) chaumard, placard *m*; Varpe —, chaumard *m* de halage, galoches *f*.

Skildvagt, en, (*om Bord*) factionnaire *m*, (*i Hæren ogsaa*) sentinelle *f*; — ved Kabyssen, factionnaire de la cuisine; — ved Luntens, factionnaire de la mèche; — ved Chefens Dør, factionnaire à la porte du commandant; — ved en Luge, gardien *m* d'écouteille, de panneau; — ved Faldbetet, factionnaire de la coupée; — paa Skansen agter, factionnaire du gaillard d'arrière; — paa Bakken, factionnaire du gaillard d'avant; — ved Redningsbøjen, factionnaire de la bouée de sauvetage; staa —, être de faction; sætte en —, placer un factionnaire; være — ved Redningsbøjen, être en faction à la bouée de sauvetage. Skildvags=kappe, capote *f* de factionnaire; — tjeneste, faction *f*, service *m* de faction; — tørn, tour *m* de faction.

Skille *v. a. et Gevær*, en Maskine ad, démonter un fusil, une machine; — Maskindæle, faire des démontages de machine; Fartøj till at — ad, bateau *m* démontable. Skille=plade i en Overfladekondensator, écran *m* de condenseur, (*i en*

Separator) chicane f, (mellem Celler i en Turbine) diaphragme m; —rum, cloison f.

Skin=angreb, et, simulacre m d'attaque, fausse attaque f; —fægtning, simulacre m de combat.

Skind, et, (paa et beslaaet Sejl) chemise f; godt, glat — i Bugen! faites bien la chemise dans les fonds.

Skinkel, en, pantoire f; Bras—, pantoire de bras; Skads—, pantoire d'écoute; Toplents—, balancine f de bout-dehors (de bonnette); — til Klyverskade, pantoire d'écoute de grand foc; — til Slæberbom, pantoire de tangon; — til Buttetur, hauban m de minot.

Skinne, en, latte f; Baksnings— (til en Stæde), circulaire f; — i en Stæde til Pladejernsbremsen, grande lame f; — i Mærset til Stængenvant, latte d'hune; Røst—, latte de porte-haubans. Skinne=kvadrant, coulisse f à lames ou à deux barres pleines; — kæl, quille f massive, quille en barre.

Skipper, en, capitaine m de la marine marchande, (paa et lille Skib) patron m, (i Kystfart) capitaine m au cabotage, maître m au cabotage, patron m; Sætte—, capitaine postige, (Skipper i indenrigs Fart) maître au cabotage; Fiske—, patron m pêcheur. Skipper=historie, histoire f ou conte m de marin; —hus, auberge m pour les capitaines de la marine marchande; —lav, corporation f de capitaines au long cours; —løgn, en, histoire f de la mèche, conte m du gaillard d'avant; —patent, brevet m de capitaine au long cours, brevet de capitaine de la marine marchande.

Skive v. a. Aarerne (naar man roer), nager à plat; skiv Aarerne! les avirons à plat! holde Aaren —, maintenir la pelle (de l'aviron) à plat; — en Ende (naar man skyder den op), lancer une manœuvre en galette, en S.

Skive, en, (i en Blok) rée m; Gevær—, cible f pour le tir au fusil; Figur—, cible-silhouette f; Panser—, cible cuirassée; Skyde—, cible f, se Maal; — under en Møtrik, rondelle f; Dreje —, plaque f tournante; mat — (til et Periskop), écran m mat; — (i en Blok) med Kobberbønning, rée m à dé en cuivre; — til Krumtapspind (f. Eks. paa et Dampspil), plateau-manivelle m, manivelle f à disque; — (Kage) af Skydebomuld, gâteau m, carreau m de fulmicoton; — til Trækstængerne paa et Dampslibshjul med bevægelige Skovle, charriot m d'excentrique; — til Salonskydning, cible f pour le tir de salon; bevægelig —, cible f mobile; skyde til —, tirer à la cible. Skive=anker (i en Dynamo), induit m en forme de disque; —skydning, tir m à la cible; —stempel, piston m à clapets.

Skivgat, et, clan m; — til Topsejlsfald, clan m de drisse de flèche; — i Rodenden af en Stang (til Stængenvindereb), clan de guinderesse; Fokkeskede farer gennem et — i Skibssiden, l'écoute de misaine passe dans un chaumard de la muraille.

Skjold, et, (foran en Kanon om Bord) masque m, (paa en Feltkanon) bouclier m, (hvælvet over et Barbettetaarn) carapace f, (til et tværskibs undervands Udskydningsapparat til Torpedoer) cuiller-guide f.

Skjoldpanserdæk, pont m cuirassé en carapace, en dos de tortue.

Skjorte, en, chemise f; Matros—, chemise de matelot; Uld—, chemise de laine, chemise de molleton; strikket, ulden —, jersey m, tricot m; Linned—, chemise de toile.

Skjul, et, Fyret er i —, le feu est masqué; trække Husene i — bag Pynten, masquer les maisons par la pointe. Skjulsejl, et, (paa en Dampskibsbro) toile f d'abri.

Sko, en, (under en Støtte) sabot m, (Kølstykke mellem Agterstævn og Rorstævn) talon m; Anker—, savate f, semelle f de l'ancre. Sko=stik, et, nøud m d'écoute; dobbelt —stik, nøud m d'écoute double.

Skod, et, cloison f; Kollisions—, cloison d'abordage, de collision, de choc; Maskin—, cloison de la chambre des machines; Agter—, cloison arrière; For—, cloison avant; Kedel—, cloison de la chambre de chauffe; Panser—, traverse f cuirassée, cloison cuirassée; Læbegrav—, cloison latérale externe; — af Bølgeplade, cloison en tôle ondulée; dobbelt —, cloison double; langskibs—, cloison longitudinale; partielt —, cloison partielle; — med Pakdaase, cloison du presse-étoupe; tværskibs —, cloison f transversale; vandtaet —, cloison f étanche; Inddeling med vandtætte —der, cloisonnement m étanche. Skodlampe, lampe f d'applique, quinquet m; —spant, cornière f de renfort verticale de cloison, armature f verticale d'une cloison; —vinkeljern, cornière f de cloison.

Skodde v. a. & n. for, border; — et Skøde for, border une écoute; — Mærseskøder for, border les huniers; Bramskøder —s for, les écoutes de perroquet se bordent; — for Mærseskøder og hejse Mærssejl, border et hisser les huniers; —klos for, border à bloc, à joindre; skod for og hejs Bramsejl! les perroquets! —med Aarerne, scier; skod overalt! sciez partout! skod Styrbord, ro væk Bagbord! sciez tribord avant bâbord!

Skole, en, école f; Kadet—, école navale; Torpedo—, école des torpilles; Artilleri—, école de canonnage; Navigations—, école d'hydrographie ou de navigation; — for Matroser, école des gabiers; — for Lærlinge (om Bord) école pour les novices, (Kommando) les novices à l'école! Skole=aeroplan, appareil m d'entraînement; —brig, brick-école m; —eskadre, escadre f d'instruction; —fregat, frégate-école f; —skib for Matroser (Topsgaster), navire-école m des gabiers; —skib for Lodser, bateau-école m de pilotage.

Skonnert, en, goélette f, (fore-and-aft) goélette latine, goélette franche; tremastet — (med Rær), trois-mâts m goélette; tremastet — (uden Rær), goélette franche à trois mâts; firmastet — (uden Rær), goélette franche à quatre mâts; firmastet — (med Rær), quatre-mâts m goélette; Topsejls—, goélette f à hunier. Skonnert=brig, brick-goélette m, brigantin m; —rigget adj., gréé en goélette; —rigning, gréement m en goélette.

Skonrog, en, biscuit m de mer, biscuit de seigle.

Skorsten, en, cheminée f; — til at fire ned, cheminée à télescope; — til at lægge ned, cheminée à rabattement; fire —en ned, amener la cheminée; hejse —en, hisser ou guinder la cheminée. Skorstens=bardun, hauban m de cheminée; —fejer (med Damp), ramoneur m à

vapeur; — hætte, capot *m* de cheminée; — kappe, enveloppe *f* de cheminée; — luge, panneau *m* de cheminée; — maling, peinture *f* pour cheminée; — mærke, marques *f*, pl. de cheminée de compagnie, cheminée *f* de compagnie; — trøje, en, enveloppe *f* de cheminée.

Skot, et, se **Skod**.

Skove *v. a.* Fadeværk, mettre les fuitailles en bottes; — t Fadeværk, fuitailles en bottes; — en Tønde, mettre une barrique en bottes.

Skovl, en, (*til et Dampsbibshjul*) aube *f*, pale *f*; bevægelige —e, aubes mobiles; — til en Trawl, plateau *m*, planche *f* d'un chalut. **Skovl-afsstætning** (*paa en Turbinevalse*), expansion *f*; — arm (*i et Hjul med bevægelige Skovle*), levier *m* de pale; — blad (*Turb.*), ailette *f*, aube *f* mobile ou motrice; — hastighed (*Turb.*), vitesse *f* périphérique des aubes; — hjul, roue *f* à aubes; overhængende — hjul, roue à aubes en porte à faux; — krands (*Turb.*), couronne *f* d'aubes; — trawl (*Ottertrawl*), chalut *m* à plateaux, à planches.

Skraa, en, mitraille *f*; skyde med —, tirer à mitraille; lade med —, charger à mitraille. **Skraa=kugle**, balle *f* à mitraille; — sæk, paquet *m* de mitraille, grappe *f* de raisin.

Skraa *adj.* oblique. **Skraa=ølge** (*staacnde*), vague *f* ou onde *f* satellite divergente; — march, marche *f* oblique; — mejsel, tranche *f* à chaud; — sejt, voile *f* aurique; — støtte, (*til Masterne ved Kolhaling*) aiguille *f* de carène, (*under en Hjulkasse*) jambe *f* de force de tambour.

Skrabe *v. a.* gratter; — og male **Skibsbunden**, gratter et peindre la carène; — bort, enlever à la gratte; — med **Kølen paa Grunden**, ruguer le fond; **Kølen** — de paa Sandet, la quille ruguaît le sable; — Østers, draguer des huîtres; — Stængerne, gratter les mâts; — et Gliderspejl, ajuster une glace de tiroir à la grattre ou au gatoir.

Skrabning, en, og Maling i Bunden, grattage *m* et peinture *f* de la carène; — af et Gliderspejl, graitnage *m* d'une glace de tiroir; — af Østers, dragage *m* d'huîtres; 3 (*Gange*) — er af Østers, 3 coups de drague d'huîtres; — er paa store Dybder, dragages par de grands fonds.

Skral adj. Vind, vent *m* pointu; Vinden bliver —, le vent refuse,

Skraldebor, et, perçoir *m* à rochet.

Skralle *v. n.* refuser; Vinden — r, le vent refuse.

Skridt, et, pas *m*; træde et — frem (*tilbage*), faire un pas en avant (en arrière).

Skridte *v. a.* en Distance ud, mesurer une distance au pas.

Skridttæller, en, compte-pas *m*.

Skrive-apparat, machine *f* à écrire; **Morses-apparat**, enregistreur *m* Morse; — maskine, machine à écrire.

Skrivelse, en, dépêche *f*, écrit, (*i en Konvolut*) pli *m*; ministeriel —, dépêche ministérielle; officiel —, écrit *m* officiel.

Skrog, et, coque *f*; Tryk — (*Underv.*), coque sous-marine; — et under Vandet, œuvres *f*, pl. mortes; **Havari paa** — et, avarie *f* à la coque; — ets Vægt, poids *m* de la coque; ramme — et, atteindre la coque.

Skrubbe, en, (*pleuronectes flesus*) llet *m* commun, filet *m*.

Skrubbe *v. a.* frotter; — udenbords (*lutre*), goreter la carène.

Skrue, en, vis *f*; **Skibs** —, hélice *f*; tobladet, trebladet —, hélice à deux, à trois ailes; **forreste**, agterste — (*paa en Whiteheads Torp.*), hélice avant, hélice arrière; — med faste Blade, hélice à ailes fixes; **højreskaaren** (*venstreskaaren*) —, hélice à pas à droite (à pas à gauche); — med lose Blade, hélice *f* à ailes amovibles; — med Blade kiledt fast paa **Navet**, hélice à ailes rapportées; — med Drejebblade, hélice reversible; — med foranderlig Stigning, hélice à pas variable; — med fast Stigning, hélice à pas constant; — med forskellig radial Stigning, hélice à pas croissant ou décroissant; — med stor (med lille) Stigning, hélice à grand pas, (à petit pas); **fast** —, hélice inamovible; — til at hejse, hélice amovible, à remonter; **overhængende** —, hélice en porte à faux; — en — der ikke stikker tilstrækkelig dybt i Vandet, une hélice qui n'est pas assez immergée; — i en Tunnel, hélice sous tunnel; — uden Ende, vis *f* sans fin; **hejse** en —, hisser, remonter une hélice; fire en — ned, amener une hélice; stiller en — med Bladene op og ned, placer les ailes verticalement; **faa** — en uklar, avoir l'hélice engagée; **faa** en Trosse i — n, avoir une aussière dans l'hélice; **faa Fiskergarn** — n, engager l'hélice dans des filets de pêche; **faa** — n uklar af Kæden, avoir l'hélice engagée dans la chaîne. **Skrue=aksel**, arbre *m* d'hélice, (*den Del af Akslen som bærer Skruen*) arbre *m* porte-hélice; — baad, bateau *m* à hélice; — blad, aile *f* d'hélice; **brækket** — blad, aile d'hélice brisée; **lost** — blad, aile amovible; **fast** — blad, aile fixe; — bolt, boulon *m* taraudé, (*som kan skrues lidt ind i Bagsiden af Pansret*), boulon *m* prisonnier; — brand, puits *m* d'hélice; — bænk, banc *m* à étau; — bojle (*uden om Skruen*), défense *f* d'hélice, (*under Skruen*) crosse *f*; — dampskib, vapeur *m* à hélice; — flyver (*Aeroplant*), hélicoptère *m*; — fregat, frégate *f* à hélice; — fængør, étoupille *f* à vis; — (damp)færge, bac *m* à hélice; — gie, caliorne *f* pour hisser l'hélice; — gænge, filet *m*; — hoved, tête *f* de vis; — hul, cage *f* d'hélice; — kanonbaad, canonnière *f* à hélice; — korvet, corvette *f* à hélice; — kærv, fente *f* de tête de vis; — linieskib, vaisseau *m* de ligne à hélice; — skraatstillet — maskine, machine *f* à hélice inclinée; liggende — maskine, machine à hélice horizontale; — mekanisme (*til en Bagladekanon*), mécanisme *m* de fermeture à vis; — nav, moyeu *m* d'hélice; — nøgle, clef *f* à écrout; engelsk — nøgle, clef anglaise; — pakdaase, presse-étoupe *m* d'établot; — prop, prisonnier *m*, bouchon *m* à vis, bouchon fileté; — ramme, cadre *m* d'hélice; — skib, navire *m* à hélice; — skonnert, goélette *f* à hélice; — snit, filet *m* de vis; — stag (*i en Kedel*), tirant *m* taraudé; — stik, étau *m*; — stævn, établot *m* devant; — tov, trévire *f*; — trækker, en, tourne-vis *m*; — tvinge, sergent *m*, serre-joints *m*; — vand, remous *m* de l'hélice; — ventilator, ventilateur *m* à hélice; — vindereb, itaque *f* de l'hélice.

Skrue *v. a.* visser; — los, dévisser; — til, scerrer, fermer à vis; — Hamp, estiver du chanvre; — en lang Kikkert fra hinanden, démonter une longue-vue; — Sprojteslanger sammen, raccorder des manches à incendie; **Isen** — r paa Revet,

la glace s'entasse sur le récif; Isen — r, la glace presse; blive — t af Isen, être pressé par les glaces; Skibet blev — t i Land af Isen, le navire fut entraîné à la côte par les glaces; Isen — r sig op til en stor Højde, la glace s'entasse à une grande hauteur. Skruens, en, glaces f. pl. entassées.

Skruning, en, (*Tryk af Isen*) pression f des glaces.

Skruphøvl, en, riflard m.

Skrædertalje, en, petit palan m à fouet.

Skrække v. a. choquer; — paa Forsejlsbugliner, choquer les boulines de l'avant; — paa Foremærssebugline, choquer la boulinette.

Skrænse v. a. d' n. choquer; skräns paa Løberen! choquez le garant! Trossen — r om Spillet, l'aussière court au cabestan.

Skrænt, en, falaise f.

Skud, et, coup m; Kanon —, coup m de canon; Gevær —, coup de fusil; Revolver —, coup de revolver; for kort —, coup court; for langt —, coup long; løst —, coup à poudre, à blanc; skyde et skarpt — (*med Kanon*) tirer un coup à boulet, (*med Haandvaaben*) tirer un coup à balle; skyde 4 sightede — i Minuttet, tirer 4 coups visés ou pointés à la minute; skyde — efter —, tirer coup par coup; langskibs —, coup d'enfilade; — mellem Vind og Vand, coup de canon à fleur d'eau; Salut paa 15 —, salut m de 15 coups (de canon); hvormange — er Deres Admiral berettiget til? à combien de coups de canon votre amiral a-t-il droit? besvare en Salut — for —, rendre un salut coup pour coup; Gevær — ved Flagets Hejsning og Nedhaling (*Morgen og Aften*), coup de fusil des couleurs; gøre en Kanon klar til — (*dog ikke lade den*), approvisionner un canon; Kanonen er klar til —, le canon est prêt à faire feu; komme paa —, venir à portée; —det gik af, le coup partit; —det gaar for højt (for lavt), le coup porte trop haut (trop bas). Skud-afstand, distance f de tir, (*med Torpedoer*) distance de lancement; paa —afstand, à portée de canon, de fusil; vi er paa —afstand, nous sommes à distance de tir; —fast (*uigenemnetrængelig og tillige saa modstandsdygtig, at de indre Installationer ikke lider ved Beskydning*) à l'épreuve du tir; —fast, —fri overfor Geværkugler, à l'épreuve de la balle; —felt, champ m de tir; —hastighed, rapidité f de tir; —linie ligne f de tir; —linien (*Feltet*) er ikke fri, le champ de tir est engagé; —saar, blessure f par arme à feu, coup m de feu; —signal m, signal m à coups de canon; —sikkerhed, en, justesse f de tir; —sikkerhed i Længderettingen, justesse f en portée; —sikkerhed i Siderettingen, justesse f en direction; —vidde, portée f (de canon, de fusil); komme paa —vidde, venir à portée (de canon, de fusil); udenfor —vidde, hors de portée; —øjeblik, instant m du départ du coup.

Skude, en, navire m, bateau m, (*daarligt Skib*) rossignol m, hourque f, barque f; gammel —, vieille baille f.

Skuffeglider, en, tiroir m en coquille.

Skulder, en, épau f; Gevær paa — I portez arme! tage Gevær paa —, porter arme; staa med Gevær paa —, être au port d'arme; bære et Gevær over —en i Remmen, porter un fusil à la bretelle ou en bandoulière; Skildvagten tager

Gevær paa — for Officerer, le factionnaire porte les armes aux officiers; Sablen paa —! portez sabre! Skulder-dlstitution, insignes m. pl. de grade portés sur les épaules; — gehæng, baudrier m; —klap, patte f d'épaule; —krykke, crosse f (de pointage); —stilling, port m d'armes, position f du port d'armes; staa i —stillingen, être au port d'armes; —strop (*Epauletstrop*), attente f. Skuldre v. a. porter les armes.

Skum, et, écume f; man ser — paa Søen, on voit des moutons sur l'eau. Skum=dække, et, nappe f d'écume; —hane, robinet m d'extraction (de surface); —pletter pl. (*paa Søen*), moutons m. pl.; —rør (til en Kedel), tuyau m d'extraction (de surface); Skumme v. a. d' n. écumer; —en Kedel, faire des extractions (de surface); Søen — r, la mer écume, moutonne; Vinden faar Søen til at —, le vent fait moutonner la mer.

Skumming, en, (*af en Kedel*), extraction f (de surface); periodisk —, extraction f périodique, intermitte; stadig —, extraction f continue.

Skur, et, hangar m; — til en Redningsbaad, maison f d'abri d'un canot de sauvetage; Baade —, hangar pour canots. Skurpram, en, chaland m couvert.

Skure v. a. briquer; — Dækket, briquer le pont; —Bænke og Borde, briquer bancs et tables; —tørt (*uden Vand*), briquer à sec. Skuresten, en, brique f, pierre f à briquer.

Skvalp, et, clapotis m; der er let —, il y a un léger clapotis.

Svæt, et, embrun m; faa et — over, embarquer des embruns; —et staar ind over Fartøjet, le bateau est couvert par des embruns. Svæt-bord, et, fargue f, (*til at lukke Tollegangene*) dame f; tage —bordene ud, enlever les dames; sætte —bordene i, remettre les dames.

Sky, en, nuage m; Fjer —, cirrus m; Makrel —, cirro-cumulus m; med Makrel —er, ciel m pom-melé; Regn —, nimbus m, nuage m de pluie; Uvejrs —, cumulo-nimbus m, nuage m noir; —erne trækker for nordlig Vind, les nuages chassent du nord; forrevne —er, nuages déchirés; høje —er, nuages supérieurs; lave —er, nuages inférieurs; mellemhøje —er, nuages moyens. Sky-banke, en, panne f de nuages; —brud, déluge m de pluie; —lag, couche f de nuages; —pumpe, trombe f; —skraber, contre-cacatois m, papillon m, (*trekanet*) aile f de pigeon. Skyet adj. nuageux.

Skyde v. a. d' n. pousser; — Fastestængerne, pousser les mâts d'hune; —en Ende op, lover une manœuvre; —en Ende op i Haanden (*f. Eks. for at hive den*), mettre un faux bras en glène; Varpene er skudte op paa Ruller, les aussières sont lovées sur des tourniquets; —op med Solen (*mod Solen*), lover à droite, à gauche; —en Trosse op i store Bugter, lover une aussière à grands plis, à grands plis; —Kæden op, arrimer la chaîne; —op i Vendingen, gagner dans le vent en virant de bord; —over Stævn, aller de l'avant, avoir de l'erre; begynde at —over Stævn, prendre de l'erre; der —r et Rev ud fra Pynten, un récif s'avance de la pointe.

Skyde=dør, porte f à coulisse, porte qui coulisse horizontalement; —luge, panneau m à coulisse; —ventil, vanne f. Skyder, en, (*til et Galgeviser*) curseur m, (*Slaa*) verrou.

Skyde v. a. tirer, exécuter des tirs; —agter-

efter, tirer en retraite; — forefter, tirer en chasse; — tværs, tirer par le travers, tirer en belle; — til begge Sider, tirer des deux bords; — agterind, (forind), enfiler par l'arrière (par l'avant); (be) — langskibs, enfiler; — langskibs (*ret først efter eller agterefter*), tirer dans la direction de la quille, dans le sens longitudinal; — langt, porter loin; — links, épauler à gauche; — løst, tirer à blanc; — skarpt, (*Kanon*) tirer à boulet, (*Gevær*) tirer à balle; — sikkert, tirer à coup sûr; han skyder sikkert, il est sûr de son coup; — 5 Skud i Minuttet, tirer 5 coups à la minute; — en Mand (*som Straf*), fusiller un homme; — et Skib i Sæn, couler un bâtiment à coups de canon; — forbi (*Maalet*), manquer le but; — af, faire partir le coup, faire feu; — en Kanon af, faire partir un canon; — et Gevær af, faire partir un fusil; — efter Vandlinien, viser à la flottaison; — med de store Kanoner, tirer avec les grosses pièces; — med Kanoner, tirer au canon; — med Riffel, tirer au fusil; — med Granater, tirer à obus; — med Krigsladning, tirer à charge de combat; — med fuld Ladning, tirer à charge entière; — med Øvelsesladning, tirer à charge d'exercice; — med Enkeltladning, tirer coup par coup; — med Ladning fra Magasinet (*Magasinild*), tirer à répétition; — med Hagl, tirer à plomb; — med Kugle, tirer à balle; Karabinen — r med samme Ammunition som Riffelen, le mousqueton tire la munition du fusil; — med stor Elevation, tirer sous un grand angle de pointage positif; — med Anlæg, tirer sur appui; — uden Anlæg, tirer à bras franc; — mod bevægeligt Maal, tirer sur but mobile; — mod forsvindende Maal, tirer sur but à éclipse; — mod en Plade, tirer sur une plaque; — en Mand ned, furer un homme à coups de fusil; — en Mast ned, couper un mât à coups de canon; — Kommandotaarnet ned, démolir le blockhaus à coups de canon; — Ammunitionen op, épouser ses munitions; — over Bænk, tirer en barbette; — Rejsningen over Bord, démâter un navire à coups de canon; — paa, tirer sur; Kanonen — r den halve Horisont rundt, la pièce bat la moitié de l'horizon; — til Skive, tirer à la cible; — sig lens paa Ammunition, épouser ses munitions. Skyde-ballon, but-ballon m; — bane, (*til Kanoner*) polygone m, (*til Kanoner og Geværer*) champ m de tir; — bog, feuille f de tir; — bolt (*til en Stede*), cheville f ouvrière; Samlingsarm til en — bolt, lunette f de cheville ouvrière; — bomuld, fulmicoton m; fugtigt (tørt) — bomuld (*Bomuldskrudt*), fulmicoton humide (sec); — parafineret — bomuld, fulmicoton parafiné; — bomuldskrudt, poudre f au fulmicoton; — bomuldsladning, charge f de fulmicoton; — bomuldsmagasin, (*i Land*) dépôt de fulmicoton, (*om Bord*) soute f à fulmicoton; — buk (*til Anlæg*), chevalet m de tir; — distinktion, insigne m de tir; — felt, champ m de tir; naar Maalet kommer i — feltet, quand le but entre dans le champ de tir; — forening, société f de tir; — forsøg, expériences f. pl. de tir; frihed, champ m de tir ou de battage; stor — frihed, champ de tir étendu; Kanonen har en — frihed paa 180°, le canon a un champ de tir ou un angle de battage de 180°; — færdighed, en, habilité f de tir; — journal, registre m de tir; — kursus, école f de tir; — lærer, instructeur m de tir; — maade, en, méthode f ou espèce f de tir; — mal,

cible f; — plads (*til Kanoner*), polygone m; — plads paa Søen, polygone naval; Forsøg afholdt paa — pladsen, essai m fait sur le polygone; Skydning paa — pladsen, tirs m. pl. de polygone; — plads (*Terrain hvor man kan skyde*), terrain m de tir; — præmie, prix m de tir; — rapport, rapport m ou bulletin m de tir; — reglement, règlement m de tir; — skive, cible f; — skole, école f de tir; — stilling, position f du tireur; knælende — stilling, position f du tireur à genou; liggende — stilling, position f du tireur couché; siddende — stilling, position f du tireur assis; staaende — stilling, position f du tireur debout; — tabel, table f de tir; — uddannelse, instruction f du tir; — vaaben, arme f à feu; — vinkel (— frihed), angle m de battage; — vold, butte f; — vold af Sand, butte f de sable; — øvelse, exercice m de tir; — øvelse med Hovedskytsset (*Fægtningsskydning*), école f à feu de l'artillerie principale; holde — øvelser, faire des exercices de tir. Skyder, en, (*til et Galgeviser*) curseur m, (*Staa*) verrou m.

Skydning, en, tir, feu m; — (*med flere Kanoner*), canonnade f, (*med flere Geværer*) fusillade f; Kanon —, tir au canon; Gevær —, tir au fusil; Enkeltmands —, tir individuel; samlet —, tir d'ensemble; Salve —, tir en salves; automatisk — (*med Rekylvaaben*), tir automatique; fri —, tir à volonté; bunden —, feu commandé; forberedt —, feu préparé; forberedt — med fast Indstilling, feu commandé par pointage intérieur; konvergerende —, tir convergent; hurtig —, feu rapide; langsom —, feu ralenti; langskibs Be —, feu d'enfilade; — lagvis, feu de bordée; plongerende —, tir plongeant; raserende —, tir rasant; tværskibs —, tir par le travers ou en belle; vel vedligeholdt —, feu bien nourri; sikker —, tir précis; usikker —, tir mal réglé, tir incertain; voldsom, heftig —, tir ou feu vif; — agterefter (*agten for Tværs*), tir en retraite; — forefter (*foranfor Tværs*), tir en chasse; — forefter med to Kanoner, tir de deux pièces en chasse; fra lukket Taarn, tir en tourelle fermée; — i liggende Stilling, tir couché; — i staaende Stilling, tir debout; — i Skyttekæde, i spredt Orden, tir en tirailleurs; — med Anlæg, tir sur appui; — uden Anlæg, tir à bras franc; — med skraat Anslag, tir oblique; — med Nedfald, tir à genou; — med Enkeltladning, tir intermittent, tir coup par coup; — med Ladning fra Magasinet (*Magsingesgevær*), tir à répétition; — med Kanoner, tir au canon; — med Gevær, tir au fusil; — med Granat, tir à obus; — med Kardæsk, tir à mitraille; — med Anslagsbrandør, tir percutant; — med Temperingsbrandør, tir fusant; — med Krigsladning, tir à charge de combat; — med Øvelsesladning, tir à charge d'exercice; — med Løst, tir à blanc; — med Skarp, (*Kanon*) tir à boulet, (*Haandvaaben*) tir à balle; — med storst Elevation, tir au pointage positif extrême, tir à toute volée; — i fuld Flugt, tir de plein fouet, tir direct; — mod et Maal der bliver slæbt, tir sur but remorqué; — mod bevægeligt Maal, tir sur but mobile; — mod forsvindende Maal, tir sur but à éclipse; — mod Folk og Fartøjer, tir sur des hommes et des embarcations; — mod Skibe under Gang, tir contre des navires en marche; — mod Dækket, tir contre le pont; — mod Panzerplader, tir sur plaques de cuirasse;

— paa Søen, tir à la mer; — paa store Afstande, tir aux grandes distances; — en er for kort (for lang), le tir est trop court (trop long); begynde — en, ouvrir le feu; holde inde med — en, cesser le feu; lede — en, conduire le tir; rette paa — en, rectifier le tir; afholde samlet — i Eskadren, faire un tir d'escadre; Uddannelse i —, instruction f du tir; Regler for —, instructions f. pl. de tir.

Skyet adj. nuageux.

Skyldbog, en, livret m, livret de solde.

Skylight, et, claire-voie f. Skylights=overtræk, capot m de claire-voie; — rist, grillage m protecteur de claire-voie, caillebotis m de claire-voie.

Skylle v. a. & n. Søen har — t en Mand over Bord, la mer a enlevé un homme; — t over Bord, enlevé par la mer; — over Bord af en Braadsø, enlevé par un coup de mer; Søen — de over Vraget, les lames coiffaient ou submergeaient l'épave; Søen — de over Dækket, la mer balayait le pont; det — r ned, il pleut à verse. Skylle=bassin, bassin m de chasse; — sluse, écluse f de chasse. Skylle, en, Regn —, averse f. Skylregn, en, pluie f torrentielle.

Skyts, et, pl. artillerie f, bouches f. pl. à feu; let —, artillerie légère; svært —, grosse artillerie; mellemsvært —, artillerie moyenne; et Stykke —, une bouche à feu; hurtigskydende —, canons m. pl. à tir rapide. Skyt=plade, plaque f de plomb; — pram, chaland m porte-canons; — prop, tampon m de combat; — rulle, rôle m de combat; mønstre efter — rullen, rappeler aux postes de combat; — seddel, en, bulletin m individuel.

Skytskommandør, en, chef m de pièce.

Skytte, en, tireur m; Gevær —, fusilier m; en god —, un bon tireur; 1^{re} Klasses —, tireur de 1^e classe; — rne (under klart Skib), la mousqueterie des gaillards; — rne i Mærsene, la mousqueterie des hunes; — i en Skyttekæde, tirailleur m; Kanon —, chef m de pièce. Skytte=division (omb.), mousqueterie f d'abordage; — forening, société f de tir; — grav, tranchée-abri f; — klasse, classe f de tireurs; — kæde, chaîne f de tirailleurs; formere — kæde, se déployer en tirailleurs; lade Avantgarden formere — kæde, déployer l'avantgarde en tirailleurs.

Skæfte, et, bois m de fusil; For —, fût m; — paa en Revolver, paa en Pistol, crosse f de revolver, de pistolet; skille Løbet fra — t, séparer le canon du bois.

Skæg, et, guibre f. Skæg=traad (paa en Fisk), barbillon m; — træ, taille-mer m, gorgère f.

Skæl, et, (Bundart) coquilles f. pl. brisées; Sand med —, sable et coquilles (abrégé s. coq.); Fiske —, écaille f de poisson.

Skæld, et, (hvorover man binder Maskerne i et Garn) moule m.

Skælne v. a. distinguer; man kan ikke — Flagene, on ne peut pas distinguer les pavillons.

Skælver, en, (til Ringeapparat) trembleur m.

Skær, et, roche f, rocher m, îlot m rocheux; blindt —, roche couverte.

Skære v. a. & n. couper; — et Sejl, couper une voile; — gennem Vandet, tailler la lame; — en Løber, passer un garant; — en Jolle enkelt (dobbelt), passer un cartahu en simple (en double); — Tampen agterfra og forefter, passer le bout de l'arrière à l'avant; — et Fald, en Ende i en Blok, passer une drisse, une manœuvre dans une poulie; — i Hus, mordre; Løberen skærer

ikke godt (daarlig Visning), le garant appelle mal, (tager paa) ne court pas bien; — Fiskens op, fendre ou ouvrir le poisson; — en Kanonport ud, percer un sabord; Brasen har skaaret sig ud, le bras s'est dépassé; — Løberen ud, dépasser le garant; — ud (f. Eks. med et Fartoj), s'écarte; Bøjen er skaaret under af Strommen, la bouée est couchée et noyée par le courant; to Skibe hvis Kurser — r hinanden, deux navires se coupant la route; — et Skibs Kurs, croiser la route d'un navire.

Skærf, et, (som f. Eks. bæres af franske Admiraler) ceinture f.

Skærgaard, en, archipel m côtier.

Skærising, en, (pleuronectus cynoglossus) plie f cynoglosse.

Skær-line, en, (til en Køje), araignée f de hamac; stikkie — liner i en Køje, gréer un hamac.

Skærm, en, écran m; — til en Sidelanterne, écran d'un feu de côté; — til en Kautsjukventil, bouttoir m; — for en Kanon, masque m d'un canon; — (paa en Undervandsbaad), brise-lames m; — (mod Vinden) paa en Kommandobro, écran-abri m sur une passerelle; — over et Barbettetaarn, coupole f d'une tourelle barbette; magnetisk —, écran magnétique. Skærmkasse, en, om en Vandørskeskedel, enveloppe f extérieure d'une chaudière à tubes d'eau.

Skærpe v. a. (Rør med Sejlene tilsatte) orienter au plus près, brasser au plus près, (brase Rærne ind f. Eks. for Vinden) brasser en pointe; — en Raa, brasser une vergue au plus près; — haardt an, orienter à bloc; — agter, orienter au plus près derrière.

Skærping, en, orientation f au plus près. Skærpingsvinkel, en, angle m de brassement extrême.

Skærstok, en, (i en Luge) galiole f, (i et Dæk) hiloire f.

Skæv adj. oblique, dévoyé; et Skib der er — t bygget (som ikke styrer lige med Roret midtskibs), un navire qui a un faux bord.

Skøde, et, écoute f; Under —, écoute de basse voile; Mærse —, écoute de hunier; Bram —, écoute de perroquet; Boven Bram —, écoute de cacatois; skodde — rne klos for, border les écoutes à joindre, mettre les écoutes à bloc; hale Store —, border la grand' voile; hale ind af Bom —, border le gui; losse et —, larguer une écoute; losse Klyver —, filer le foc; fire paa et —, filer une écoute; fire et — af, larguer une écoute; lade et — gaa, filer une écoute en bande. Skødsbarm, point m d'écoute; læ — barm, point (d'écoute) de dessous; luv — barm, point (d'écoute) du vent; — blok, poulie f d'écoute; — blok under Midten af en Raa, poulie de bas-cul; en — blok og Halsblok samlet med Givtovsblokken til et Undersejl, le bouquet; — bolt, renfort m d'écoute; — knægt, bitton m de manœuvre; — kous, cosse f d'écoute; — talje, palan m d'écoute; — talje till Stormesansen, écoute d'artimon (de chasse).

Skølp, en, engouiture f; — (i en Blok, i en Kous, i en Skive) engouiture; forsyne med —, gouger; — (Huljern), gouge f.

Skørbug, en, scorbut m.

Skøre v. a. & n. et Sejl, déchirer une voile; — en Raa, craquer une vergue; Masten er skoret, le mât est craqué. Skøre, en, (i et Tømmer) fente f; Lang — (af Tørke), gerçure f; der er en — i Storsejlet, la grand' voile est déchirée.

Skørte v. a. Hangerne sammen, brider les pantoires. **Skørtebom**, en, fort espar m poussé en arc-boutant pour l'abattage en carène.

Skærtning, en, bridure f.

Slaa v. a. & n. battre; **Sejlene** — r, les voiles baltent; **Roret** — r, le gouvernail a du jeu; **Britannia** har — et Valkyrien med 2 Minutter, le Britannia a gagné le Valkyrie de deux minutes; — (vinde) med en Baadslængde, battre d'une longueur de canot; **Fisken** — r (*naar man haler den op paa Krogen*), le poisson se débat; **Træft** har — et sig, le bois s'est dévoyé, déjeté; **Op-trækket til Skorstenen** har — et sig, la culotte de cheminée s'est gondolée; **Metallet** har — et sig (*under Stobning*), le métal s'est déjeté; **Staalet** — r sig, l'acier se déjette; — et Dæk, calfater un pont; — **Fjenden**, battre l'ennemi; — **Glas**, piquer l'heure; — **Klartskib**, battre la générale; — en Knob, faire un nœud; — **Pur**, réveiller au quart; — **Retraiten**, (*Tapto*) battre la retraite; — **Revelje**, battre la diane; — et **Slag** ind mod Land, courir la bordée de terre; — **Tovværk**, commettre du filin; — **Tovværket** med Solen (mod Solen), commettre le filin à droite (à gauche); **Tovværket er krapt** — et, le filin est très serré; **Ligtrossen er mindre krapt** — et end det øvrige **Tovværk**, la ralingue est moins serrée que les autres cordages; — **bak paa** en **Telegraf**, commander en arrière par le transmetteur; — **frem paa Telegrafen**, commander en avant par le transmetteur; — **fuld Kraft paa Telegrafen**, mettre le transmetteur d'ordres sur „toute vitesse“; **Bunden er** — et ind (*paa Skibet*), le fond est défoncé; **Baaden** flk et **Bord** — et ind, l'embarcation eut un bordage crevé ou défoncé; **Skibet blev** et itu paa **Klipperne**, le navire fut brisé sur les roches; — et **Søm** ind, enfoncez un clou; — et **Sejl fra**, déverguer une voile; — en **Pumpe** fra, déclancher une pompe; — **lens**, franchir la pompe; — **Tovværk op**, décommettre ou défaire un cordage; — **Kordelerne op**, décommettre les torons; — **Tampen af en Ende op**, décorder le bout d'une manœuvre; — **gammelt Tovværk op**, décorder ou défaire de vieux cordages; **Storsejlet slog over**, la grand' voile changea; **han er** — et over **Bord af Bommen**, il est enlevé par le gui; — et over **Bord af Søen**, enlevé par la mer; — en **Talje paa en Toplent**, frapper ou (*med Stjert*) fouetter un palan sur une balancine; — en **Længe paa et Fad**, élinguer une barrique; — paa **Maskintelegrafen**, manœuvrer le transmetteur d'ordres à la machine; — et **Sejl under**, enverguer une voile.

Slaa, en, verrou m.

Slaaning, en, (*af Tovværk*), commettage m (de filin); **fast** (*los*) —, commettage serré (mou).

Slaas v. pr. se battre, combattre; — under **Sejl**, combattre sous voiles.

Slag, et, (*Torn*) tour m, (*under Krydsning*) bord m, bordée f, (*Sted*) coup m; **Rund** —, tour m mort; — ene i **Vulingen**, les tours de la liure; — med en **Stikbøt**, tour d'empointure; — med **Hætte** (*til Uniform*), pèlerine f (avec capuchon); — (*Kamp*) bataille f; **tabe** — et, perdre la bataille; — (*under Krydsning*), bord m, bordée f; **gøre** —, faire des bords, tirer des bords, courir des bordées; **gøre et lille** —, faire un petit bord; **gøre et langt** —, faire un long bord; **gøre korte** —,

courir de petites bordées; **krydse med lange** —, louoyer à grands bords, à grandes bordées; **gøre et godt** —, faire une bonne bordée; **staa et — mod Land**, courir la bordée de terre; **staa et — helt ind til Land**, pousser la bordée jusqu'à terre; **staa et — til Søs**, courir la bordée du large, faire un bord au large; **med 5-6** — er vi ved Pynten, en 5-6 bords nous serons à la pointe; **med 4** — er vi ved Havnen, nous attraperons le port en 4 bords; et — frem (*med Maskinen*), un tour en avant; **bak** et —! un tour en arrière! — af et **Sejl**, battement m d'une voile; — i **Federørene**, chocs dans le tuyautage d'alimentation; — af **Ventilerne i en Pumpe**, battements des soupapes d'une pompe; — (*i en Maskine*), choc m; **Roret ligger et halvt oppe** (*nede*), on gouverne avec un demi-tour au vent (dessous); — (*Lodskud*), sonde f, faa af en **Grund**, trouver le fond sur un banc; — et (*i Borde i Lasten*), l'aile f ou le côté de la cale; **Vandkasserne i —ene**, les caisses à eau des façons; i —ene, dans les ailes; et med **Pumpen**, un coup de pompe.

Slag=beding, avant-cale f; — bolt, percuteur m; — **dorn** (*i et Skydevaabben*), percuteur m; — **fjeder**, ressort m du percuteur ou du chien; — **fængrør**, étouffière f à percussion; — **lod**, brasure f, soudure f forte; **lodde med lod**, braser; — **længde**, course f; **Stemplets længde** (*Vandrings*), course du piston; — **orden**, ordre m de bataille; — **plan**, plan m de combat; — **prøve**, essai m au choc; — **pumpe**, pompe f à bringuebale; — **pos**, seau m en toile; — **stift**, percuteur m, (*i en Patron*) broche f; — **tæller**, compteur m (de tours); — **uld**, siliceux m.

Slagge, en, mâchefer m.

Slagside, en, gîte f, bande f, faux-bord m; **Bagbords** —, gîte à bâbord; **Skibet har** —, le bâtiment donne de la bande; **have Styrbords** —, donner de la bande sur tribord; **have stor Bagbords** —, donner une forte bande sur bâbord; **give et Skib** —, mettre un navire à la bande.

Slam, en, (*Dynd*) vase f; **Krudt** —, crasse f de poudre. **Slam-hul** (*paa en Kedel*), trou m de sel, trou de regard ou de visite, trou de vidange; — **kiste** (*i et Pumpesystem omb.*), boîte f à vase.

Slange v. a. lover, arrimer; — underliget paa **Raaan**, lover ou arrimer la ralingue de bordure sur la vergue; — **sig** (*sove med Klæderne paa*), se lover.

Slange, en, manche f; **Pumpe** —, manche à eau; **Sejdugs** —, manche en toile; **Sprøjte** —, manche à incendie; **Vand** —, manche à eau; **Luft** — (*Eks. til Dykkerpumpe*), tuyau m à air. **Slange-kobling**, raccord m de manche à eau; — **nægle** (*til Sammenskruning*), clef f à pélican.

Slap-flod, marée f haute de morte-eau (ou des quadratures), pleine mer f de morte-eau; — **gaarding**, fausse cargue-bouline f; — **tid**, morte-eau f, mortes eaux f. pl., marée f des quadratures, petites marées f. pl.; — **tids Højvande**, pleine mer f de morte-eau; — **tids Lavvande**, basse mer de morte-eau; **ved** — **tid**, en morte-eau.

Slappe v. a. **Disciplinen** —s, la discipline se relâche. **Slappelse**, en, af **Disciplinen**, relâchement m de la discipline.

Slaveskib, et, négrier m, bâtiment m négrier.

Sledske, en, rance f.

Slemholt, et, contre-étrave f.

Slet=sejlende adj. qui marche mal à la voile; — styrende, qui obéit mal à la barre.
Sletbag, en, (*Hval uden Rygfinne*) baleine f vraie.

Sletfil, en, lime f douce.

Slethvarre, en, (rombus lævis) barbue f.

Slethøvl, en, rabot m à repasser.

Slette, en, (pleuronectes limanda) limande f.

Slette v. a. et Skib af, parer un navire.

Slibe v. a. (*skarp*) aiguiser, affûter, (*trække af*) affiler; — med Pimpsten, poncer; — en Kniv paa en Hvæssten, repasser un couteau sur la pierre à aiguise; — en Hanetold, roder une noix de robinet; — Værktøj til at — en Ventil til, rodoir m. Slibesten, en, (*som drejes*) meule f à affûter ou à aiguise, (*Hvæssten*) pierre f à aiguise ou à affûter. Slibning, en, aiguisage, affûtage m; — af en Hanetold, rodage m d'une noix de robinet; — med Smergel, rodage m à l'émeri.

Slid, et, (*Slitage*) usure f. Slid=bevikling (*paa et Kabel*), armature f, (*overspundet*) couverture f, (*flettet*) tricotage m; ydre — bevikling paa et Kabel, enveloppe f extérieure d'un câble; Kabel med — bevikling, câble m armé; — flade, surface f frottante.

Slidesko, en, patin m, coulisseau m.

Slids=qvadrant, secteur m (*Stephenson*) à arc fendu, coulisse f à rainure, coulisse f évidée.

Slik, en, (*lös Mudder*), boue f; Bund med —, fond m de boue.

Slikvæge, en, pinceau m graisseur.

Slimaal, en, (*muxine glutinosa*) baveuse f.

Slingerage, en, roulis m.

Slingre v. n. rouler; — stærkt, rouler bord sur bord. Slingre=bardun, hauban m de beaupré; — bord, table f à roulis; — brædder, violons m. pl.; — køje, couchette f suspendue; — køl, quille f à roulis; — tank, réservoir m de roulis. Slingring, en, roulis m, coup m de roulis.

Slip, en, recul m; negativ —, recul négatif; sand —, recul réel; tilsyneladende —, recul apparent.

Slippe v. a. Pumpen — Vandet, la pompe se désamorce; — Brevduer løs, lâcher des pigeons voyageurs. Slippe=apparat, (*til et Anker*) mouilleur m à échappement, (*til en Redningsbaad*) appareil m à échappement; — hage, croc m à échappement; — stik, nœud m de drisse.

Slitage, en, usure f.

Slukke, v. a. & n. éteindre; — af (*under en Kedel*), éteindre les feux; Fyret (*i et Fyrtaarn*) er — t, le feu est éteint. Slukning, en, extinction f; Fyrets —, extinction du feu. Slukningsmiddel, et, moyen m d'extinction.

Slup, en, (*lille Skib*) sloop m, (*Chalup*) canot m; Chefens —, le canot du commandant; Officers —, canot major; indenbords — (*eller det tilsvarende Fartøj om Bord*), canot 1 (un); 14 Aarers —, canot à 14 avirons; gøre en — klar, armer un canot; pib til Chefens —! armez le canot du commandant! Officers — pen er klar, le canot major est paré; klar til at hejse Chefens —! le canot du commandant sous les palans! hejse en —, hisser un canot; fire en — af, amener un canot; svinge en — ud, mettre un canot au poste de rade, mettre un canot dehors; sætte en — ind,

embarquer un canot; sætte en — ud, débarquer un canot. Slup=roer, canotier; Chef — roer, canotier du commandant; Officers — roer, canotier major; — roer paa „canot I“, canotier I (un); Reserve — roer, canotier supplémentaire; Chef — roers Fald! armez le canot du commandant; — talje, palan m d'embarcation; agterefter til — taljerne! à hisser le canot (de l'amiral, du commandant, etc.)!

Sluse, en, écluse f, (*med Kammer*) sas m, (*i et Skod*) vanne f; — med Kammer, écluse avec sas; tage et Skib gennem en —, écluser un navire; vi er gaaede gennem 20 — r, nous avons éclusé 20 fois. Sluse=hane, robinet-vanne m; — kammer, sas m; tage et Skib gennem et — kammer, sasser un navire; Passage gennem et — kammer, sassem m; — mester, chef m éclusier; — port, porte f d'écluse; — tærskel, seuil m d'écluse, radier m; Vanddybde paa — tærskelen, profondeur f sur le seuil; — ventil, vanne f; — ventilerne kan bevæges fra øverste Dæk, les vannes sont commandées du pont supérieur; — vægter, éclusier m.

Slut=gat, trou m de clef (d'un mât); — holt, clef f (d'un mât); sætte — holtet i, passer la clef; — led (*i en Kædelængde*), maille f à renfort; — ring (*paa en Stadbundskrue*), couronne f d'appui.

Slutnings=ekstrastrøm, en, extra-courant m de fermeture; — strøm, courant m de fermeture.

Slutte v. a. & n. serrer, appuyer; — Geledderne, serrer les rangs; — Linien, serrer la ligne, diminuer la distance entre les navires; — Kolonne, resserrer les colonnes; — agterefter (forefter), appuyer sur l'arrière (sur l'avant); — en elektrisk Strøm, fermer un circuit électrique; — Fragt til London, prendre du fret pour Londres; — sig til den Kommanderende, rallier le commandant en chef; — de Geledder, rangs serrés; — t Orden, ordre m serré.

Slyget adj. Line, tresse f ronde, drisse f de flamme.

Slyngtermometer, et, thermomètre-fronde m.

Slæb, et, remorque f, (*Slæde under et Skib paa Ophalerbeding eller som skal løbe af Stabelen*) ber m, berceau m; rullende —, berceau roulant; tage et Skib paa —, prendre un navire à la remorque, donner la remorque à un navire; være paa — af, être à la remorque de; lade sig tage paa — af en Damper, se mettre à la remorque d'un vapeur; kan De tage mig paa —? pouvez-vous me donner la remorque?

Slæbe v. a. remorquer, traîner; — et Skib, remorquer un navire; — et Skib paa Siden, remorquer un navire à couple; — et Skib agter, remorquer un navire en arbalète; — et Skib af Grunden, déhaler un navire; — et Skib ind, remorquer un navire pour l'entrée; — et Skib ud, remorquer un navire pour la sortie; — et Skib ved at hale fra Land (trælle), halter un navire à la corde; Skibet der bliver slæbt, le remorqué; Skibet der — r, le remorqueur; der — r en Ende udenbords, il y a un faux-bras à la traîne (à l'extérieur). Slæbe=fart (*med en Ballon*), trainage m; — galge, arc m ou arceau m de remorque; — kabel, câble m de remorque, (*med elektrisk Ledning*) remorque f conductrice; — line (*til Slæbenet og Vod*), fune f; — net, filet m

traînent; — *penge*, frais *m. pl.* de remorquage; — *pullert*, bittes *f. pl.* de remorque; — *sted*, cale *f* d'accostage; — *torpedo*, torpille *f* remorquée ou divergente; — *tov* (*til en Ballon*), guide rope *m*; — *trosse*, remorque *f*, grelin *m* de remorque, (*til en Trawl*) fune *f* de chalut; — *vod*, chalut *m*, drague *f*, (*i Middelhavet*) gangui *m*; *Fartøj der fisker med* — *vod*, chalutier *m*; *udrustet med* — *vod*, armé au chalut; *Fiskeri med* — *vod*, chalutage *m*, pêche *f* au chalut; *fiske med* — *vod*, pêcher au chalut, chaluter; — *vods Fisker* (*Fartøj*), chalutier *m*, (*med Damp*) chalutier à vapeur.

Hav slæbende Rapert, affût *m* à échantignolles; gêre en *Rapert slæbende*, abaisser les galets d'un affût.

Slæber, *en*, (*Trosse*) remorque *f*, (*Damper*) remorqueur *m*; *give en* — *til* et *Fartøj*, donner la remorque à un bateau; — *en er fast*, la remorque est tournée; *korte lidt ind paa* — *en*, embraquer un peu la remorque; *stik Deres Kæde paa* — *en!* frappez votre chaîne sur la remorque! *hav en* — *klarl ayez une remorque prête!* lade — *en gaa*, larguer la remorque.

Slæberbom, *en*, tangon *m*; *lægge mene ud*, croiser les tangons; *lægge mene langskibs eller ind*, rentrer les tangons; *fortoje under men*, amarrer au tangon; *sætte af fra men*, pousser du tangon; *Sluppen ligger under men*, le canot est au tangon; — *s Agterhaler*, bras *m* de l'arrière de tangon; — *s Forhaler*, bras *m* de l'avant de tangon; — *s Toplent*, balancine *f* de tangon.

Slæbning, *en*, (*Bugsering*) remorquage *m*.

Slæde, *en*, (*til en Rapert*) châssis *m*, (*paa en Bedig til Afløbningspuderne*) coitte ou couette *f*, (*til Nokken af Rorpinden*) chariot *m* de la barre, (*til en Trawl*) patin *m*, fer *m*, meulette *f* de chalut. *Slæde=affutage*, affût *m* à châssis; — *bjælke*, côté *m* de châssis.

Slæk adj. mou; *en Ende der er* —, une manœuvre qui a du mou; *blive* —, prendre du mou; *Kæden er* —, la chaîne a du mou; *hale det ke af Kæden*, embraquer le mou de la chaîne; *hale det ke af en Ende*, embraquer ou reprendre le mou d'une manœuvre.

Slække v. a. & n. mollir; — *lidt*, choquer; — *Farten*, diminuer la vitesse ou diminuer de vitesse; — *et Varp*, mollir, choquer une amarre; — *paa Slæbenen*, choquer la remorque; — *paa en Bras*, mollir un bras; *Strømmen r*, le courant diminue ou mollit.

Sløjfe v. a. raser; — *et Skib*, raser un navire. *Sløjkne*, *et*, dauphin *m*.

Slør, *en*, vent *m* largue, (*Spillerum*) jeu *m*; *gaa for en* —, courir largue; *der er i Excentrikskiven*, il y a du jeu dans le chariot d'excéntrique. *Sløre v. n.* courir largue, avoir du largue.

Smaa adj. *før* — *Sejl*, sous petite voilure; *krydse med* — *Slag*, louvoyer à petits bords. *Smaa-sejl*, *pl.* menues voiles *f. pl.*, voiles légères; — *skibe*, *pl.* petits navires. *Smaat adv.* *Styrbord saa* — *l à gauche en douceur!* *fre ned saa* —, amener en douceur; — *roetl endurez!* nagez en douceur!

Smakke, *en*, smack *m*.

Smakluge, *en*, panneau *m*.

Smalbundet adj. Garn, filet *m* à mailles serrées ou à petites mailles.

Smed, *en*, forgeron *m*; *Klejn*, serrurier *m*; *Kobber* —, chaudronnier *m* (en cuivre).

Smede v. a. forger; *Stangen er t i ét med Stemplet*, la tige est venue de forge avec le piston. *Smede-hammer*, marteau *m* de forge; — *jern*, fer *m* forgé ou malléable, fer de forge; — *jerns Kanon*, canon *m* en fer forgé; — *jerns Plade*, plaque *f* de fer forgé; — *kul*, charbon *m* de forge, houille *f* maréchale; — *prøve*, éprouve *f* de forgeage; — *tang*, tenailles *f. pl.* de forgeron, pince *f* de forgeron; — *værksted*, atelier *m* de forge. *Smedie*, *en*, forge *f*.

Smelt, *en*, (*osmerus eperlanus*) éperlan *m*.

Smette v. a. it n. fondre. *Smelte-prop* (*i en Kedel*), bouchon *m* fusible; — *sikring*, plomb *m* fusible; — *ske*, cuiller *f* à fondre.

Smergel, *et*, émeri *m*. *Smergel-lærred*, toile *f* émerisée; — *papir*, papier *m* émerisé.

Smerte v. a. limander. *Smerting*, *en*, limande *f*.

Smette v. a. baguer, capeler; — *t Øje*, œil *m* bagué.

Smidighedsøvelser, *pl.*, exercices *m. pl.* d'assouplissement.

Smugle v. a. faire la contrebande, frauder; — *Tobak ind*, faire la contrebande du tabac; *Tobak t ind*, tabac de contrebande; — *Brændevin om Bord*, embarquer de l'eau de vie par dessus bord. *Smugler*, *en*, contrebandier *m*, fraudeur *m*. *Smugler-gods*, *et*, contrebande *f*, marchandises *f. pl.* de contrebande. *Smugleri*, *et*, contrebande *f*.

Smul adj. *t Vande*, mer *f* calme, eau *f* calme.

Smækker adj. Ende, petit filin *m*; — *Rejsning*, maturé *f* élancée; — *Talje*, petit palan *m*.

Smæld, *et*, (*Lufttryk*) souffle *m*; — *et fra de store Kanoner*, le souffle des grosses pièces.

Smøge v. a. af, décapeler; — *paa*, capeler;

Vantene paa, capeler les haubans; *Brasen er t om Nokken af Raaen*, le bras est capelé au bout de la vergue; — *Trossen over Pælen*, capeler l'amarre sur le pieu; — *Trossen af Pælen*, décapeler l'amarre du pieu.

Smør-damper, vapeur *m* transport de beurre; — *land*, fausse terre *f*; — *stikker*, distributeur *m*, cambusier *m*.

Smøre v. a. graisser, suiver; — *Maskinen, en Cylinder*, graisser, lubrifier la machine, un cylindre; — *til Vejrs* (*med Fedt*), suiver la maturé;

Taljerebene, suiver les rides; *Forhundningen er smurt ind i Blyant*, le doublage est passé à la mine de plomb. *Smøre-apparat*, graisseur *m*, lubrificateur *m*; — *apparat med Væge*, graisseur à mèche; — *apparat til Dampen*, lubrificateur *m* de vapeur; *mekanisk apparat*, graisseur mécanique; — *forladning*, valet *m* lubrifiant; — *gang*, patte *f* d'araignée, (*Rør*) lumière *f* de graissage;

— *hane*, robinet *m* graisseur; — *hul*, trou *m* de graissage, (*Rør*) lumière *f* de graissage; — *kande*, bretelle *f* à huile ou de graissage; — *kop*, godet *m* graisseur; — *olie*, huile *f* de graissage;

pakning, garniture *f* en étoupes grasses; — *rør*, tuyau *m* de graissage; — *vase*, godet *m* à boule et à double robinet; — *væge*, mèche *f* de graissage.

Smørelse, *en*, lubrifiant *m*, matières *f. pl.* grasses, matières lubrifiantes.

Smøring, *en*, (*at smore*) graissage *m*, lubrification *f*; *indvendig* — *i en Maskine*, graissage intérieur d'une machine; — *med Væge*, graissage *m* à mèche; — *med Talg*, graissage *m* au suif; *stadic* —, graissage continu; *periodisk* —, graissage intermittent; *rigelig* —, graissage abondant; *tvungen* —, graissage forcé.

Snavset adj. sale; **Fyrene** (*i en Kedel*) er snavsede, les feux sont sales; — **Skibsbund**, carrière *f* sale.

Sne, *en*, neige *f*. **Sne-blind**, aveuglé par l'éclat de la neige; — **blindhed**, *en*, aveuglement *m* par l'éclat de la neige; — **briller**, lunettes *f. pl.* contre l'éclat de la neige; — **sky**, nuage *m* de neige; — **storm**, tempête *f* de neige; — **tykning**, neige *f*, temps *m* de neige; **med** — **tykning**, par temps de neige; **grundstødt i** — **tykning**, échoué par temps de neige.

Snedker, *en*, menuisier *m*. **Snedkerværksted**, *et*, atelier *m* de menuiserie.

Snglebor, *et*, mèche *f* américaine.

Snit, *et*, (*paa en Tegning*) coupe *f*; **langskibs** (*tværskibs*) —, coupe longitudinale (transversale); **Skrue** — (*Gevind*), filet *m* (de vis); **det flade Skrue** —, le filet carré ou droit; **det runde Skrue** —, le filet arrondi; **det spidse Skrue** —, le filet triangulaire; **Sav** —, trait *m* de scie. **Snit=bakke**, *en*, coussinet *m*; — **tap**, taraud *m*; — **tøj**, filière *f*.

Snonningsvinkel, *en*, Riffelgangenes —, inclinaison *f* des rayures; **Kanon med en** — **paa 7°**, canon rayé à 7°.

Snor-skive, *en*, tambour *m* d'entraînement; — **spænder**, tendeur *m*.

Snowmast, *en*, mât *m* de senau.

Snrpenot, *en*, se Posenot.

Surrevod, *et*, senne *f*, seine *f*, filet *m* tournant.

Snuser, *en*, (*haardt Vejr*), coup *m* de tabac.

Snæbel, *en*, (*coregonus oxyrhynchus*) lavaret *m*.

Snække, *en*, vis *f* sans fin, (*til at dreje en Maskine*) vireur *m*, (*i en Revolverkanon*) hélice *f*. **Snække=aksel**, arbre *m* de vis sans fin; — **hjul**, roue *f* striée, (*til at dreje Maskinen*) roue *f* de vireur; **sætte Snækken i eller ud af Indgreb med — hjulet**, embrayer ou déembrayer le vireur.

Snæver adj. étroit; — **t Løb**, passe *f* étroite; *i snævre Farvande*, dans les passages resserrés. **Snævring**, *en*, passage *m* étroit.

Snæfestival, *en*, reniflard *m*.

Snøre, *en*, ligne *f*; **Fiske** —, ligne *f* de pêche; **Bund** —, ligne à main; **fiske med Bund** —, pêcher à la ligne à main. **Snørefiskeri**, *et*, pêche *f* à la ligne.

Sod, *en*, suie *f*.

Soda, *en*, soude *f*. **Sodaopløsning**, *en*, solution *f* de soude.

Sokkel, *en*, (*til en hurtigskydende Kanon*) sellette *f*, (*Pivot*) chandelier *m* de canon à T.R. (tir rapide).

Sol, *en*, soleil *m*; **skyde op med —en** (*mod —en*), lover à droite (à gauche); **Vinden drejer med —en** (*mod —en*), le vent tourne dans le sens (dans le sens inverse) des aiguilles d'une montre. **Sol=aar**, année *f* solaire; **anomalistisk —aar**, année *f* anomalistique; **tropisk —aar**, année *f* tropique; — **brænder**, bec-soleil *m*; — **bølge**, onde solaire, onde *f* diurne; — **dæk**, pont-tente *m*; **Skib med —dæk**, navire à pont-tente; — **formørkelse**, éclipse *f* de soleil; **partiel (total)** — **formørkelse**, éclipse partielle (totale) de soleil; — **gaard** (*stor Solring*), cercle *m* solaire; — **hverv**, solstice *m*; — **højde**, hauteur *f* de soleil; **tage en —højde**, prendre une hauteur de soleil; — **nedgang**, coucher *m* de soleil; **ved —nedgang**, au coucher du soleil; — **opgang**, lever *m* de soleil; — **plet**, tache *f* solaire; — **ring**, couronne *f* solaire;

— **sejl**, tente *f*, (*i et Fartøj*) tente d'embarcation ou de nage; **klar ved —sejlene** (*til at sætte*)! à faire les tentes! (*til at bjerge*) à serrer les tentes! **bjerge et —sejl**, serrer une tente; **sætte et —sejl**, faire une tente; **rigge et —sejl til**, gréer une tente; **tage et —sejl ned**, dégréer une tente; — **sejl foranfor Fokkemasten**, marsouin *m*; — **sejl mellem Stor- og Fokkemast**, grande tente; — **sejl over Skansen**, tente du gaillard d'arrière; — **sejl over Hytten**, tente de la dunette; — **sejls Scepter** (*lille*), chandelier *m* de tente; — **sejls Støtte**, montant *m* de tente; — **skive**, cadran *m* solaire; — **system**, système *m* solaire.

Sommer=afmærkning, balisage *m* d'été; — **farplan**, horaire *f* d'été; — **fiskeri**, pêche *f* d'été; — **fríbord**, franc-bord *m* d'été; — **solhverv**, solstice *m* d'été; — **tøgt**, campagne *f* d'été.

Sorthaj, *en*, (*spinax niger*) aiguillat *m* noir, sagre *m*.

Sortvels, *en*, (*raniceps ranius*) raniceps *m* trifurque.

Sove *v. n.* dormir; — **paa sin Vagt**, dormir étant de quart; — **paa sin Post**, dormir en faction.

Spaan, *en*, éclat *m*, copeau *m*; **Hævl** —, copeau *m*; **Sav** — *er*, *pl.*, sciure *f*; **Metal** —, copeau *m* de métal; **Fil** — *er*, limalle *f*.

Spade, *en*, pelle *f*; **Fyr** —, pelle de chauffe, pelle à feu. **Spade=fuld**, *en*, pelletée *f*; — **fuld Kul**, pelletée de charbon; — **ror**, gouvernail *m* suspendu.

Spand, *en*, seau *m*, (*paa en Muddermaskine*) godet *m*.

Spanjer, *en*, penon *m*.

Spant, *et*, couple, membre *m*; — **erne (under ét)**, la membrane; **Middel** —, maître-couple *m*; **Faste** —, couple de levé; **Fylde** —, couple de remplissage; **Lige** —, couple droit; **Kante** —, couple dévoyé; — **mellem Klyds og Stævn**, couple élancé; **agterste** — (*Træskib*), estain *m*; **forreste** — (*Træskib*), coltis *m*; **dobbelt** —, couple double; **langskibs** —, lisse *f* longitudinale; **tværskibs** —, couple transversal; **bøjet** —, membre façonné ou plié; **vandtæt** —, couple *m* étanche, (*langskibs*) lisse *f* étanche; — **i en Baad**, membre *m* d'une embarcation; — **erne er rejste**, les couples sont montés; **Fartsjet er rejst i —**, le bateau est monté en membrure. **Spante=bygning**, membrure *f*; **forstærket** — bygning under Sidepanseret, renfort *m* de cuirasse; — **distance**, écartement *m* de couples; **Klædningspladernes Længde er lig 6** — **distancer**, la longueur des tôles de bordé est égale à 6 intervalles de couples; — **fag**, maille *f* de couples, intervalle *f* de couples; **man anbringer 2 Bolte i hvert —fag**, on met 2 boulons dans chaque maille; **lægge 2 Stæd i samme —fag**, placer 2 écarts dans une même maille; — **fald**, dévoilement *m* des couples; — **loft**, salle *f* des gabarits; — **plade**, tôle *f* de couple; — **rids**, plan *m* des couples, plan vertical (latitudinal); — **system** (*langskibs*), système *m* longitudinal, (*tværskibs*) système *m* transversal; **Skibet er bygget efter det langskibs —system**, le navire est construit dans le système longitudinal; — **vinkel**, cornière *f* extérieure, (*ved en Bundstok*) cornière *f* de pied.

Spardeck, *et*, spardeck *m*, surpont *m*; **Skib med —**, navire *m* à spardeck.

Spartel, *en*, spartule *f*. **Spartelfarve**, *en*, mastic *m*. **Spartle** *v. a.* mastiquer.

Specialkort, *et*, carte *f* spéciale, plan *m*.

Spejl, *et*, (*Agterspejl paa et Skib*), tableau *m*; (*til et Fyr*) réflecteur *m*, (*til en Kanon*) tape *f*, (*paa et Refleksionsinstrument*) miroir *m*; **det lille (store)** —, le petit (le grand) miroir *m*; — *i en Projektør*, miroir *m* d'un projecteur; — (*paa en Skraasæk*), sabot *m*; **tage** — et *ud af en Kanon*, détourner un canon; **sætte** — et *i en Kanon*, taper un canon; — et *il tapez!* — et *ud!* détapez! **Søen er glat som et** —, la mer est unie comme un miroir. **Spejl-apparat** (*til et Fyr*), appareil *m* catoptrique, appareil à réflecteurs; **Søen er blank**, la mer est unie comme un miroir; — **bue**, terme *m*; **fyr**, feu *m* catoptrique, feu *m* à réflecteurs; — **gattet**, à arrière carré; — **galvanometer**, galvanomètre *m* à miroir; — **port**, sabord *m* d'arcasse; — **støtte**, montant *m* de poupe, quenouillette *f*.

Spejling, *en*, mirage *m*; — **en løfter Landet**, le mirage élève la terre.

Spids, *en*, pointe *f*; — **af en Grund**, queue *f* d'un banc; **Nord** — *paa en Magnetnaal*, pointe nord d'une aiguille aimantée. **Spids-bor**, mèche *f* à langue d'aspic; — **gattet**, à arrière pointu; — **granat**, obus *m* ogival ou oblong; — **hakkebolt**, *en*, cheville *f* barbelée; — **hammer**, marteau *m* à pointe; — **hoved Projektil**, boulet *m* ogival; — **rod**, *en*, peine *f* de la bouligne; **løbe** — **rod**, courir la bouligne; — **sejl**, voile *f* à houari; — **tap**, taraud *m* conique; — **tonde**, bouée *f* conique ou pointue.

Spiger, *et*, clou *m*. **Spigre** *v. a.* clourer.

Spil, *et*, **Gang** —, cabestan *m*; **Brad** —, guindeau *m*; **Anker** — (*horisontalt*), guindeau *m*; **Damp** —, treuil *m* à vapeur; **Pumpe** —, guindeau *m* à pompe; — *til Losning og Ladning*, treuil *m* de chargement; **hale tot med** — *let* (*Gangspil*), raidir au cabestan; **hive rundt i** — *let*, virer au cabestan; **opgaa i** — *let*, dévirer au cabestan; **sætte Folk til** — *let*, mettre du monde au cabestan; **gøre** — *let* **klart** (*et Gangspil*) garnir le cabestan, (*et Dampspil*) réchauffer le treuil; **tage en Trosse** — *til Damp let*, garnir une aussière au treuil, capeler une aussière sur le treuil; **tage Kæden** — *til let*, garnir la chaîne au cabestan. **Spil-aksel**, arbre *m* de treuil, (*til Ankerspil*) arbre de guindeau; — **bom**, barre *f* de cabestan; — **fisk**, étambrai *m* de cabestan; — **fod**, carlingue *f* de cabestan; — **kedel**, chaudière *f* auxiliaire; — **klampe**, taquet *m* de cabestan; — **kop**, poupe *f* de treuil; — **krone**, chapeau *m* de cabestan; — **mand** (*ved et Dampspil*), matelot *m* de treuil; — **maskine**, moteur *m* de guindeau; — **pande**, saucier *m* de cabestan; — **presenning**, capot *m* de treuil ou de cabestan; — **stamme**, mèche *f* de cabestan; — **stang** (*Pumppearm*), bringuebale *f*; — **tromle**, (*Gangspil*) cloche *f* de cabestan, (*Dampspil*) tambour *m* de treuil; — **vogn** (*til en bunden Ballon*), voiture-treuil *f*.

Spilde-bakke (*til Olie*), bassin *m* à huile; — **damp**, (*til en Kondensator*) vapeur *f* d'évacuation, (*til fri Luft*) vapeur d'échappement; — **damp fra Cylindrene**, vapeur évacuée des cylindres; — **dampedning**, (*til fri Luft*) tuyautage *m* d'échappement de vapeur, (*til Kondensatoren*) tuyautage *m* d'évacuation de vapeur; — **damprør**, (*til fri Luft*) tuyau *m* d'échappement, (*til Kondensator*) tuyau *m* d'évacuation, (*langs Skorstenen*) tuyau *m* d'échappement, (*fra et Dampspil til fri Luft*)

tuyau d'échappement de treuil, (*til Kondensator fra et Dampspil*) tuyau d'évacuation de treuil (au condenseur); — **dampskorsten**, tuyau d'échappement; — **gas** (*i en Motor*), gaz *m* pl. brûlés; — **olie**, huile *f* de graissage ayant servi; — **vand**, eau *f* de décharge; — **vandsrør**, tuyau *m* de décharge; — **vandsventil**, soupape *f* de décharge.

Spiler, *en*, (*Læsejl*) spinnaker *m*, (*Stok hvor paa Sild ophænges til Røgning*) hané *m*; **sætte en om Styrbord**, envoyer le spinnaker sur tribord. **Spilerbom**, *en*, tangon *m* de spinnaker.

Spille *v. a. & n.* jouer, (*et Scjl*) fasseyer; **Masten** — *i Fisken*, le mât joué dans l'étambrai; **Sejlet** — *r*, la voile faseye; **holde nde Sejl**, tâter le vent; **ligge med nde Damp**, être en pression, rester sous pression. **Spille-mand**, musicien *m*; — **rum**, jeu *m*, (*for et Projektil i Lobet*) vent *m*, (*Firrum mellem Stempel og Cylinderbund*) jeu de piston; **uden rum**, sans jeu.

Spinde, *v. a.* filer; — **en Ende**, dévider son rouleau. **Spinden**, *en*, filage *m*.

Spint, *en*, aubier *m*.

Spion, *en*, espion *m*. **Spionere** *v. a.* espionner. **Spionering**, *en*, espionnage *m*.

Spir, *et*, espar *m*; — *til en Bramstang*, espar *m* pour mât de perroquet; **Læsejls**, bout-dehors *m* de bonnette; **fure** — **ene ud**, pousser les bouts-dehors; **hale** — **ene ind**, rentrer les bouts-dehors; **lette** — **ene op**, peser les bouts-dehors; **klar ved** — **ene!** attention aux bouts-dehors! **lade** — **ene gaa ned**, amener les bouts-dehors. **Spir-bras**, bras *m* de bout-dehors; — **haj** (*acanthias vulgaris*), aiguillat *m*; — **jolle**, cartahu *m* de bout-dehors; **lette i jollerne**, peser les cartahus de bouts-dehors; — **talje**, guinderesse *f* de bout-dehors; — **tonde**, bouée *f* espar, bouée à fuseau.

Spiralfjeder, *en*, ressort *m* à boudin.

Spirituskompas, *et*, compas *m* liquide.

Spise-reglement i Orlogsskibene, composition / des rations à bord des bâtiments de guerre; — **salon**, salle *f* à manger; — **takst**, *en*, tarif *m* de la ration.

Spjæld, *et*, papillon *m*; **Ekspansions** —, papillon de détente. **Spjældhus**, *et*, boîte *f* de papillon.

Spledse *v. a.* épisser; — **en Kous i Tampen af en Ende**, épisser une cosse dans le bout d'un filin; — **et Øje i Tampen**, épisser ou faire un œil au bout d'un filin; — **t Øje**, *wil m* épissé. **Splesdhorn**, *et*, épisoir *m*. **Splesnsning**, *en*, épissure *f*; **Lang** —, épissure longue; **Kort** —, épissure carrée; **Øje** —, épissure à œil; — **med enkelt Indstik**, épissure simple; — **med dobbelt Indstik**, épissure double; **Undervisning i og Knobning**, école *f* de matelotage.

Splint, *en*, éclat *m*; **Træ** —, éclat de bois. **Splintredæk**, pont *m* pare-éclats; — **net**, filet *m* pare-éclats, filet de casse-tête; — **skærm**, tôle *f* pare-éclats; — **skod**, traverse *f* pare-éclats. **Splintre** *v. a.* faire éclater; — **s**, éclater.

Split, *en*, gouille *f* fendue, clavette *f* fendue. **Split-bolt**, cheville *f* à clavette ou à gouille; — **flag**, guidon, (*i Betydning af Orlogsslag*) pavillon *m* de guerre.

Spole, *en*, bobine *f*; **induktionsfrei** —, bobine sans self.

Spor, *et*, **Maste** —, emplanture *f* de mât; — *til en Stotte*, pas *m* d'épontille; — *til en Spill-stamme*, saucier *m* de mèche de cabestan; **Jern** —

til en Jollebom, godet *m* ou crapaudine *f* d'un bossoir d'embarcation.

Spore, *en*, (*Væder*) épéron *m*.

Spredelinse, *en*, lentille *f* divergente (d'un projecteur).

Spredholt, *et*, (*til en Køje*) bois *m* de hamac, (*til et Vant*) quenouillette *f* de hauban, (*til en Hanejod*) bois *m* d'araignée.

Spredning, *en*, (*Træffernes*) écart *m*, dispersion *f*, (*Vantenes*) épatement *m* des haubans, (*magnetiske Kraftlinier*) dérivation *f* magnétique; der er — i Isen, les glaces sont clairsemées.

Spredt adj. Fiskestime, banc *m* de poissons clairsemé; — Orden, ordre *m* dispersé; — Fægtning, combat *m* dispersé.

Spring, *et*, (*i et Skib*) tonture *f*, (*Varp*) embossure *f*, croupiat *m*, (*Tværvarp*) traversier *m*, garde *f*, amarrer *f* du travers; føre et — ud om Styrbord, envoyer un traversier par tribord; hold an — et! tenez bon la garde! føre — ene ud, envoyer les gardes; fortejø med —, embosser, s'embosser; ankre (lette) med —, mouiller (appareiller) avec une embossure; sætte — paa Kæden, frapper une embossure sur la chaîne; fortejø med — paa Ankeret, embosser en faisant croupiat sur l'ancre de bossoir; fortejø med — ved at lade et Varpanker falde agterfra, embosser en mouillant une ancre à jet derrière; ligge med — i et Varpanker, se tenir embossé avec une ancre à jet; Dækket har stærkt —, le pont est fortement torturé; give et Skib —, donner de la tonture à un navire; Kronometret har gjort et —, le chronomètre a fait un saut.

Springe *v. n.* sauter, éclater, exploser, faire explosion, casser; To Mand sprang om Bord paa Damperen under Sammenstødet, deux hommes sautèrent à bord du vapeur pendant l'abordage; — over Bord, sauter par dessus le bord; — læk, éprouver ou faire une voie d'eau; Vinden er sprungen, le vent a sauté; Vinden —r om til N. V., le vent saute au N. O.; Kedlen —r, la chaudière fait explosion; der er sprunget et Kedelrør, un tube de chaudière a éclaté; Vandstandsglasset er sprunget, le tube de niveau s'est cassé; Kanonen er sprungen, le canon a éclaté; Granaten er sprungen ved Anslaget, l'obus a éclaté au choc; Granaten sprang i Panserpladen, l'obus éclata dans l'intérieur de la cuirasse; Granaten sprang i Vandet, l'obus éclata dans l'eau; — i Vandet, sauter à l'eau; — i Luftet, sauter en l'air; Skibet er sprunget i Luftet, le navire a sauté; Krudtmollen er sprungen i Luftet, la poudrière a sauté; der er sprungen en Nagle, un rivet a sauté; dersom Skødet —r, si l'écoute vient à casser; Kæden —r, la chaîne casse; Kæden er sprungen, la chaîne a cassé; lade en Torpedo —, faire sauter ou exploser une torpille; faa en Skydebomuldsladning til at —, faire exploser une charge de fulmicoton. Spring-fjeder, ressort *m* à boudin; — flod, pleine mer ou marée *f* haute de vive eau; —line, sauvegarde *f* de gouvernail; —skøde, écoute *f* de brigantine; klar ved —skøde! a border la brigantine; —tid, vive eau *f*, vives eaux, marées *f. pl.* des syzygies ou de vive eau, grandes marées; ved —tids Højvande (Lavvande), à pleine mer (à basse mer) de vive eau; ved —tid, en vive eau, aux époques *f. pl.* de grandes marées.

Springer, *en*, (*delphinus delphis*) bonite *f*, dauphin *m*.

Sprot, *en*, (*clupea sprattus*), sprat *m*.

Spryd, *et*, Bov—, beaupré *m*. Spryd=rejsning, beaupré *m*; —sejl, voile *f* à livarde; —stage, livarde *f*, (*i Middelhavet*) baleston *m*; —strop, collier *m* de baleston.

Sprænge *v. a.* casser, rompre, faire sauter; — en Nagle, faire sauter un rivet; — en Trosse, briser, rompre, casser une aussière; — Kæden, casser la chaîne; — Fortøjningerne, *pl.*, briser ou casser les amarres; — en Kanon, faire éclater un canon; Ekspllosionen har sprængt Agterskibet, l'explosion a fait sauter l'arrière; — en Torpedo, en Mine, faire sauter ou exploser une torpille; — en Skydebomuldsladning, faire exploser une charge de fulmicoton; — et Skib i Luften, faire sauter un navire; — en Klippe, faire sauter une roche; — med Dynamit, faire sauter à la dynamite. Spræng=gelatine, gélatine *f* explosive, dynamite-gomme *f*; —granat, obus *m* à explosifs; —højde (*for en Granat*), hauteur *f* d'éclatement; —kegle, gerbe *f* d'éclatement; —kile, coin *m* casse-joint; —klap (*paa en Ballon*), panneau *m* d'arrachement; —krudt, poudre *f* brisante; —ladning, charge *f* d'éclatement ou d'explosion, (*i en Granat*) charge *f* intérieure ou explosive; —line (*paa en Ballon*), corde *f* de miséricorde; —projektil, projectile *m* explosible, (*til Haandvaaben*) balle *f* explosible; —punkt, point *m* d'éclatement; —sats, matière *f* fulminante; —skrue, casse-joint *m*; —stof, explosif *m*; brisante — stoffer, explosifs de grande puissance; —virkning, effet *m* d'éclatement.

Sprængning, *en*, éclatement *m*, explosion *f*, (*Granat*—, *Kanon*—) éclatement *m*, (*Kedel*—) explosion *f*, (*Torpedo*—) explosion *f*; for tidlig —, utidig —, explosion prématurée. Sprængnings=forsøg, expérience *f* d'explosion; —radius, rayon *m* d'action.

Sprøjt, *et*, (*af en Sø*), embrun *m*.

Sprøjte *v. a.* pomper; — paa et Sejl, pomper sur une voile.

Sprøjte, *en*, pompe *f* à incendie; transportabel —, pompe à incendie portative. Sprøjte=slange, manche *f* à incendie; —rørledning (*til Paaskruning af Sprøjteslanger*) collecteur *m* d'incendie.

Spule *v. a.* laver, laver à grande eau. Spule=balje, baïlle *f* à lavage; —grejer *pl.*, ustensiles *m. pl.* de lavage; —pumpe, pompe *f* à lavage; —slange, manche *f* de lavage. Spuling, *en*, lavage *m*; — paa Dækket, lavage du pont.

Spunding, *en*, ráblure *f*; — i Agterstævnen, ráblure de l'étambot. Spundings=planke, galbord *m*; — plankegang, virure *f* de galbord.

Spunds, *et*, (*i en Tonde*) bonde *f*, bondon *m*, (*i et Stykke Træ*) dé *m*, romaillet *m*; tage — et ud, débonder; sætte et — i, bonder. Spundsbor, bondonnière *f*; —flag, pavillon *m* bleu percé de blanc; —hul, bonde *f*. Spundse *v. a.* (*en Tonde*) bonder.

Spurt, *en*, (*ved Roning*) coup *m* de souque, enlevage *m*. Spurte *v. n.* (*ved Roning*) souquer, faire un enlevage.

Spygat, *et*, dalot *m*. Spygats=klap, clapet *m* de dalot; —marmering, maugère *f*; —rende, tuyau *m* de dalot, dalot *m*, tuyau *m* d'orgue; indenbords

(udenbords) rende, dalot intérieur (extérieur); — rør, manche *f* de dalot; — tud, maugère *f*.

Spæde *v. a.* amorcer, réparer; — en Pumpe, amorcer ou allumer une pompe; — (*en Kedel*) med fersk (med salt) Vand, réparer à l'eau douce (à l'eau de mer). Spæde=dampapparat, tuyau *m* réparateur; — hane, robinet *m* réparateur; — rør, tuyau *m* réparateur; — vand, eau *f* de réparation; — vandsapparat, tuyau *m* réparateur.

Spædning, en, réparation *f*; — med fersk (med salt) Vand, réparation *f* à l'eau douce (à l'eau de mer); — af, en Pumpe, amorçage *m* d'une pompe.

Spæk, et, lard *m*. Spækhugger, en, (orca gladiateur), épaulard *m*, découpeur *m*.

Spække *v. a.* larder; — en Maatte, larder un paillet; en — t Maatte, un paillet lardé.

Spænd, et, paire *f*, couple *m*; — Vant, paire *f* ou couple *m* de haubans; Vantene ligger i om Tuppen af Undermasten, les haubans sont capelés par couples au ton du bas mât; Hanen staar paa helt —, le chien est au bandé; sætte Hanen paa helt —, mettre le chien au cran de bandé; Geværet vil ikke staa paa helt —, le fusil ne tient pas l'armé.

Spænde *v. a.* serrer; — Hanen, armer le chien;

Hanen paa et Gevær, armer un fusil; — en Fjeder, bander un ressort; — en Pakning, serrer une garniture; — efter, reprendre le serrage.

Spænd-arm, (*Laasens, Maxim's Mitr.*) noix *f*; — holt, marche-pied *m* (d'une embarcation); — vidde, en, (*paa et Aeroplano*), envergure *f*. Spænd-stykke, et, (*f. Eks. til en Pande*), chapeau *m*.

Spænding, en, (*Damp, Elektricitet*) tension *f*; Damp af høj —, vapeur *f* de haute pression; Strøm (*elektrisk*) af høj —, courant *m* de haute tension; Krudtgassens —, pression *f* ou tension des gaz de la poudre; Skydning med særskilt (*Revolver*), tir *m* intermittent; Skydning med automatisk (*Revolver*), tir continu. Spændings-maal, voltmètre *m*; — patron, amorce *f* de tension.

Spærre *v. a.* barrer, fermer, bloquer; lue for at — Vejen for en anden Yacht, loffer pour barrer la route à un autre yacht; Havnens er — af Isen, le port est bloqué par les glaces; Kanalen er — af en Damper, le canal est engagé par un vaseur. Spær-hage (*Pal*), rochet *m*, cliquet *m*; hjul, roue *f* à rochet. Spærre-kegle (*af elektrisk Lys*), barrage *m* lumineux.

Spærring, en, barrage *m*; Torpedo —, Mine —, barrage *m* de torpilles; flydende —, barrage flottant; udslægge — r paa Reden, mouiller des barrages dans la rade.

Staa *v. n.* Skibet — endnu, le navire reste échoué; De vil komme til at — med Lavvande, vous serez échoué à mer basse; Skibet — r 10 Fod oppe paa Stranden, le navire est monté de 10 pieds sur la plage; Masten — r forligt (agterligt), le mât est sur l'avant (sur l'arrière); Masten

r forover (agterover), le mât penche sur l'avant (sur l'arrière); Rejsningen — r godt, la mât est bien plantée; et Skib der — r tørt, un navire à sec; — med Agterenden, être échoué de l'arrière; Skibet — r farligt, le navire est échoué dans une position dangereuse; — dør (*igennem*), continuer la route; Tampen — r fast paa Ror-pinden, le dormant se fait à la barre; Brasen — r

fast paa Raaen, le bras fait dormant sur la vergue; Sejlet — r godt, la voile établit bien; hans Stør-sejl kom aldrig til at — godt, sa grand'voile ne parvint jamais à bien établir; strække Sejlet for at faa det til at — godt, étarquer la voile pour la faire bien établir; vil Gaffelsejlene — med Skærerne halte flakt? peut-on porter les voiles goëlettes bordées plat? lade et Sejl — (*blive staende*), conserver une voile; — hale! tiens bon! — hive (*i Spillet!*)! tiens bon virer! Barometeret — r lavt (*højt*), le baromètre est bas (haut); der — r en Vager for Enden af Revet i 10 Meter Vand, une perche est mouillée à l'extrémité du récif par 10 mètres d'eau; blive — ende med samme Kurs, conserver la route; blive — ende over samme Bov ind til Land, pousser la bordée jusqu'à terre; man blev — ende altfor længe over denne Bov, cette bordée fut poussée trop loin; — fra Land, courir au large, piquer au large; — Nord i, courir au nord, faire route au nord; — ende Vest i, courant à l'ouest; — Øst i for fulde Sejl, faire toutes voiles vers l'est; Vageren — r 14 Meter Vand, la perche est mouillée par 4 mètres d'eau; — ind i et Løb, donner dans une passe; — ind i Kattegat, donner dans le Kattegat; — ind til Ankerpladsen, aller au mouillage; — ind mod Land, courir à terre ou sur la terre, porter à terre; — ned mod et Skib, porter sur un navire; — op og ro, nager debout; Masten — r Bagbord over, le mât penche sur bâbord; Søen — r (slaar) hen over Skibet, le navire est balayé par la mer; Søen — r paa Land, la mer bat en côte; Dønningen — r paa Land, la houle bat en côte; Vinden — r paa Land, le vent bat ou souffle en côte; — paa Grund, être échoué; Baaden — r paa Land, l'embarcation est halée à sec; — paa Stabelen, être en chantier; Maskintelegrafen — r paa fuld Kraft, le transmetteur d'ordres est sur „toute vitesse“; — til Søs, prendre la mer ou le large, (*— ud fra Land*) courir ou piquer au large; — til Søs igen, reprendre la mer; — ud efter, courir ou piquer au large; — udefter og sejle paa Loddet, piquer au large et naviguer à la sonde; — bide-vind udefter, prendre la bordée du large; — ud fra Land, courir ou piquer au large; — ende Gods, manœuvres *f. pl.* dormantes; — ende Lig, ralingue *f* de chute, (*paa et Flag*) gaine *f*; — ende Part, dormant *m*; — ende Ordre, ordre permanent.

Staa; Maskinen gik i —, la machine se stoppa; Kronometeret er gaaet i —, le chronomètre est arrêté.

Staal, et, acier *m*; blødt —, acier doux; haardt —, acier dur; hærdet —, acier trempé; — hærdet paa Overfladen, acier cémenté à la surface; presset —, acier comprimé; udglødet —, acier recuit; damaseret —, acier damassé; Bessemer —, acier Bessemer; Krups —, acier Krupp; Krom —, acier chromé; Nikkel —, acier au nickel. Staal-bronze, stahl-bronze *m*; — damprør, tuyau *m* de vapeur en acier; — fabrik, acierie *f*; — kanon, canon *m* en acier; — klaedt Panzer, cuirasse *f* revêtue d'acier; — mast, mât *m* d'acier; — panzer, cuirasse *f* d'acier; — plade, plaque *f* d'acier, (*tynd*) tôle *f* d'acier; trukket — rør, tube *m* en acier étiré; — stikket til en Kædeheks, goupille *f* en acier de la manille d'une chaîne; — traad,

fil *m* d'acier; —traads Rigning, gréement en fil d'acier; —traads Tovværk, cordage *m* en fil d'acier; —traads Trosse, aussière *f* en fil d'acier; —værk, acierie *f*.

Stab, *en*, état-major *m*, majorité *f*; Flaadens —, état-major *m* général de la marine; Chef for Flaadens —, chef d'état-major général de la marine. Stabs=chef, chef *m* d'état-major; —intendant, commissaire *m* en chef; —læge, médecin *m* en chef; —officer, officier *m* supérieur (*indbefatter*: capitaines de vaisseau, capitaines de frégate og capitaines de corvette).

Stabel, *en*, cale *f* de construction, chantier *m*, (*til en Port*) gond *m* (de mantelet de sabord); Kugle—, pile *f* de boulets; staa paa —, être en chantier; sætte paa —, mettre en chantier; lade et Skib løbe af —en, lancer un navire. Stabel=afløbning, *en*, lancement *m*; —blok, tin *m* de chantier; —klods, tin *m* de chantier.

Stabiliseringshjul, *et*, (paa et Aeroplan) roue *f* d'équilibre.

Stabilitet, *en*, stabilité *f*; en Torpedos — i Banen, stabilité de route d'une torpille; Platform —, stabilité de plateforme.

Stadig adj. (*stat*) Vind, brise *f* faite ou ronde, (*jævn*) brise établie; naar Vinden er —, quand la brise est faite; vi har haft — e østlige Vinde, nous avons eu une série de vents d'est; —t Vejr, temps *m* établi.

Stafet, *en*, estafette *f*, porteur *m* d'ordres. Stafetteneste, *en*, service *m* d'estafette.

Stag, *et*, était *m*; Fokke—, étai de misaine; Stor—, grand étai; Mesans—, étai d'artimon; Stænge—, étai de mât d'hune; Bram—, étai de perroquet; Boven Bram—, étai de cacatois, étai de flèche; Vater—, sous-barbe *f*; Hjælpe—, faux étai; Stampe—, étai de tangage; Kedel—, tirant *m* de chaudière; — i en Kulkasse, tirant *m* d'une soute à charbon; gaa over —, virer de bord vent devant; hale Klyveren over —et, changer le grand foc. Stag=fok, trinquette *f*; —maatte, paillot *m* pour collier d'étai; —sejl (*paa Sprydet*) foc *m*; Mellem—sejl, voile *f* d'étai; —sejl og Mellem—sejl, focs et voiles d'étai; —sejls Fal, drisse *f* de foc; —sejls Givtov, cargue *f* de voile d'étai; —sejls Hals, amure *f* de foc ou de voile d'étai; —sejls Nedhaler, halebas *m* de foc ou de voile d'étai; —sejls Skøde, écoute *f* de foc ou de voile d'étai; —sejls Stander, draile *f* de foc; —vende, virer de bord vent devant; —vende ved Hjælp af et Anker (*som man stikker fra sig*), virer de bord vent devant en mouillant une ancre; —vending, virement *m* de bord vent devant; —øje, collier *m* d'étai, fourche *f* d'étai.

Stage v. a. en Mast, appeler un mât sur l'avant; Masten er —t for meget, le mât est trop appelé sur l'avant; — en Baad frem, faire avancer une embarcation en poussant du fond; Fartøjerne —de sig frem, les embarcations poussaient du fond; —sig agterover, pousser à culer.

Stage, *en*, hampe *f*, perche *f*, mât *m*, (*til et Sømærke*) perche; Sætter—, hampe de refouloir; —til en Baadshage, manche *m* de gaffe; —(*til at stage en Pram med*) perche *f*; —med en Kost, perche avec balai.

Stakade, *en*, estacade *f*.

Stam=besætning, noyau *m* d'équipage; —rulle,

matricule *f*; —sild (alosa vulgaris), alose *f*; —skib, bâtiment *m* central.

Stamme, *én*, mèche *f*; Rat—, tambour *m* ou marbre *m* de la roue; Spil—, mèche *f* de cabestan; —paa en Nitnagle, fût *m* d'un rivet.

Stampe v. n. tanguer durement, canardier; ligge og — i Søen uden at komme frem, tanguer sur sa bosse. Stampe=molle Krudt, poudre *f* au pilon; —stag, étai *m* de tangage; —sø, mer *f* courte debout.

Stand, *en*, Ur—, état *m* absolu; Kronometerets — mod Greenwich Middelmiddag er $\div (+)$ $1^h 2^m 2^s 4$, l'état absolu du chronomètre est une avance (un retard) de $1^h 2^m 2^s 4$ sur midi moyen de Greenwich; Observationsrets — mod Middeltid i Paris er $\div (+)$ $2^h 47^m 45^s$, l'état absolu du compteur sur le temps moyen de Paris avance (retarde) de $2^h 47^m 45^s$; undersøge eller bestemme Søurennes —, régler les chronomètres.

Stand=køje, couchette *f*; —plads (en Kanons), emplacement *m* (d'un canon).

Stander, *en*, Stagejsl—, draile *f*; Klyver—, draile *f* de grand foc; Signal—, flamme *f* de signaux; Kommando—, guidon *m* de commandement, (paa Stok) cornette *f*; en Divisionschefs —, guidon *m* d'un chef de division; —for en Yachtclub, guidon d'un yacht club ou d'une société nautique. Stander=lig, ralingue *f* d'envergure; —mand, capitaine *m* de vaisseau chef de division, commandant *m* supérieur.

Standse v. a. amortir; —Farten, amortir ou casser son erre; Farten er —t, nous sommes étales; naar Farten er —t, quand le navire est étale.

Stang, *en*, (*i en Geværlaas*) gâchette *f*, (*i Laasen til Maxim's Mitr.*) détente *f*, (*til en Torpedo*) hampe *f*, (*Forlængelsen af en Mast*) mât *m* supérieur, mât *m* de flèche, flèche *f*; Flag—, mât *m* de pavillon; Forbindelses—, bielle *f*; Glider—, tige *f* de tiroir; Stempel—, tige *f* de piston; Faste—, mât *m* d'hune; For—, petit mât d'hune; Stor—, grand mât d'hune; Kryds—, mât de perroquet de fougue; Bark—, mât de flèche d'artimon; Bram—, mât de perroquet; Boven Bram—, mât de cacatois, mât de flèche, flèche *f* de mât de perroquet; Vare—, mât de recharge; —(f. Eks. paa en Yacht), mât de flèche; førende — (*i et Hjul med bevægelige Skovle*), bielle *f* directrice; tage en — op, guinder un mât; tage en — ned, dépasser un mât; stryge en —, caler un mât; sætte en — omhoug, guinder un mât; paa halv —, à mi-mât, à mi-drisse, (*under Gaflen*) à mi-corne; sætte eller hejse Flag og Vimpel paa halv —, hisser le pavillon et la flamme à mi-mât; sætte Flaget paa halv —, mettre le pavillon en berne, hisser le pavillon à mi-mât ou à mi-drisse; Nationsflaget paa halv — betyder en Mand over Bord, le pavillon national en berne signifie un homme à la mer. Stang=fjeder, ressort *m* gâchette; —gabet (*i et Æselhoved*), le trou rond d'un chouque (qui sert au passage du mât); —jern, fer *m* en barres, fer en tringles; —kugle, boulet *m* ramé; —kvadrant, coulisfe *f* pleine; —torpedo, torpille *f* portée; —torpedobaad, torpilleur *m* porte-torpille.

Stange v. a. foerner, pêcher à la foène; —Aal, pêcher l'anguille à la foène. Stangaal, *en*, anguille *f* péchée à la foène. Stangning, *en*, (*af Fisk*) pêche *f* à la foène.

Start, *en*, départ *m*; — en gaar for sig *Kl. 1*, le départ est donné à 1 heure; **flyvende** —, départ volant; **Kapsejladsen** foregaard med flyvende —, la course a lieu en départ volant; — med **Tidsnotering**, départ au chronomètre; — (*med Aeroplan*) départ, fra **Startpylon**, lancement *m*. **Start-flag**, pavillon *m* de départ; — linie (*ved Kapsejlads*), ligne *f* de pointage ou de départ; **pylon**, pylône *m* de départ; — skud, coup *m* de départ. **Starte** *v. a. d. n.* partir. **Starter**, *en*, (*ved Kapsejlads eller Roning*), commissaire *m* chargé du départ, commissaire des départs.

Station, *en*, station *f*; **Marine** —, station navale; **biologisk** —, station biologique; **Fyrskibet** er ikke paa —, le bateau-feu n'est pas à sa station. **Stations-chef**, chef *m* de station; — skib, bâtiment *m* de station, (*fast Vagtskib*) stationnaire *m* de rade.

Stationspointer, *en*, (*Instrument til at afsætte Linkler*), stigmographie *m*.

Stativ, *et*, bâti, chevalet *m*; **Maskin** —, bâti *m* de machine; **Raket** —, chevalet *m* à fusée; trebenet —, trépied *m*.

Stave, *en*, douve *f*; (*lille*) douvelle *f*; **Tønden** er falden i —r, le baril est tombé en bottes; **Fadeværk** i —r, futailles *f*; *pl.* en bottes.

Stavmagnet, *en*, aimant *m* droit.

Sted, *et*, lieu *m*, endroit *m*, point *m*; **beregne** **Klokkeslet** paa — et, calculer l'heure du lieu; dreje paa — et, tourner sur place; marchere paa — et, marquer le pas; **Observations** —, lieu d'observation; **Fyr** (*i en Kedel*) foyer *m*. **Sted-bestemmelse**, *en*, détermination *f* du point; — for-træder, remplaçant *m*; — linie, droite *f* de hauteur; **Bredde** — linie, droite de hauteur près du méridien; **Længde** — linie, droite de hauteur près du vertical; — linieobservation, *en*, observation *f* qui donne une droite de hauteur.

Stejl *adj.* à pic, accore; — **Kyst**, côte *f* à pic, côte accore; — **t opgaende Grund**, fond ou banc accore; **være** — **t opgaaende**, être accore; **gaa** — **et ned** (*med et Aeroplan*), piquer. **Stejle** *v. n.* (*et Aeroplan*), se cabrer.

Stel, *et*, jeu; — **Sejl, Flage**, un jeu de voiles, de pavillons; — (*til en Cykel*), cadre *m*.

Stemme *v. n.* être d'accord; **Bestikket** — *r* med **Observationerne**, l'estime est d'accord avec les observations.

Stemme *v. a.* mater; — en **Plade**, mater une plaque; — **Kedelrør**, mandriner des tubes de chaudière; — **Kedelrør i Rørpladen**, mandriner des tubes de chaudière dans la plaque de tête; — med **Rørvalse**, dudgeonner; **Rørene** er — de med **Caraman's Rørvalse**, les tubes sont caramanés, les tubes sont dudgeonnés à l'aide du mandrin Caraman; — en **Naad**, mater une couture.

Stemmejern, *et*, ciseau *m* (de menuisier).

Stemmer, *en*, (*til Naadder*) matoir *m*; **Rør** —, mandrin *m* conique.

Stemning, *en*, (*af en Naad, en Plade*), matage *m* (*af Kedelror*) mandrinage *m*, (*med Rørvalse*) dudgeonnage *m*.

Stempel, *et*, piston *m*; **Højtryks** —, piston de haute pression; **Lavtryks** —, piston de basse pression; **Mellemtreys** —, piston de la moyenne pression; **Skive** —, piston à clapets; — med **Trunk**, piston à fourreau; — med **Ventiler**, piston à clapets;

ringformet —, piston annulaire; **Stemplet** er i **Bund** (*i Almindelighed*), le piston est à bout de course; **Stemplet er i Bund** (*ffernest Akslen, se „Bund“*), le piston est au point mort bas; **Stemplet er i Top** (*narmest Akslen, se „Top“*), le piston est au point mort haut. **Stempel-fjeder**, ressort *m* des garnitures du piston; — glider, tiroir *m* cylindrique; — legeme, et, carcasse *f* de piston; **maskine**, machine *f* à piston, machine alternative; — pakning, garniture *f* de piston; — pumpa, pompe *f* à piston; — ring, cercle *m* de piston, bague *f* de garniture; **Ramsbottoms ring**, piston suédois; — slag, coup *m* de piston; — slags Længde, course du piston; — stang, tige *f* de piston; **styrestang**, contre-tige *f* de piston; — tryk, pression *f* sur le piston; — ventil, clapet *m* de piston.

Stemple *v. a. Tøj*, marquer les effets; **Mandskabet** — **r Tøj**, l'équipage marque les effets.

Sten, *en*, pierre *f*, caillou *m*; **Skure** —, brique *f*; **Rulle** —, galet *m*; **ildfast** —, brique *f* réfractaire. **Sten-ballast**, lest en pierres; **bider** (*cyclopterus lumpus*), lomp *m*, gros-molle *m*, lièvre *m* marin; — **bund**, fond *m* de pierres; — **dæmning**, digue *f* ou môle *m* en pierres; — **grund**, banc *m* de cailloux; — **kaj**, quai *m* en maçonnerie ou en pierres; — **laas**, platine *f* à silex; — **mole**, môle *m* en pierres; — **pulle**, pâté *m* de pierres; — **rev**, récif *m*; — **røse**, tas *m* de pierres noyées. **Stene** *v. a. et Fiskergarn*, lester un filet avec des pierres.

Stenkul *pl.* houille *f*, charbon *m* (de terre). **Stenkulstjære**, *en*, goudron *m* minéral, coltar *m*.

Sterrids, *et*, office *f*.

Stevedor, *en*, arrimeur *m*.

Steward, *en*, maître *m* d'hôtel.

Stift, *en*, pointe *f*.

Stige *v. n.* monter, (*Vandet*) monter, marner.

Vandet (*Havet*) — **r**, la mer monte; **Vandet** — **1 Meter**, la mer marne d'un mètre, la montée ou le marnage de l'eau est d'un mètre; **Solen** — **r endnu**, le soleil monte encore; **Ballon** — **r**, le ballon s'élève, monte; **Barometret** — **r**, le baromètre monte; **Dampen** (*Trykket*) — **r**, la pression monte. **Stig-bord**, vanne *f* d'écluse; — **rør**, tuyau *m* de refoulement; — **ventil**, soupape *f* de refoulement. **Stigende** *adj.* **Vande**, marée *f* montante; — **med Barometer**, avec le baromètre en hausse.

Stigning, *en*; **Vandets** —, montée *f* ou marnage *m* de l'eau; en **Ballons** —, montée *f* d'un ballon; en **Skrues** —, pas *m* d'une hélice; **Skrue med stor** (*med ringe*) —, hélice *f* à grand (à petit) pas; **Skrue med mindre** —, hélice à pas plus petit; **Skrue** — **er 3 Meter**, le pas de l'hélice est de 3 mètres; **Skrue med foranderlig** —, hélice à pas variable; **Skrue med forskellig radial** —, hélice à pas croissant ou décroissant; **Skrue med konstant** —, hélice à pas constant; **Riffelgangenes** —, pas *m* des rayures; **Riffelgangene med konstant** (*med voksende*) —, rayures à pas constant (à pas progressif).

Stigningsmaaler, *en*, (*til et Luftskeib*), statoscope *m*.

Stik *adv.* droit; **stiv Kuling** — **i Stævn**, grande brise droit debout; **Vinden** er — **østlig**, le vent est droit de l'est; — **imod**, droit debout.

Stik, *et*, nœud *m*, (*til at slaa paa et Merle-spiger*) nœud de trésillon, (*med et Vaaben*) coup

*m; — i Ringen paa et Dræg, nœud de grappin; Tømmer—, nœud d'anguille ou de bois; Top—, nœud de capelage; Pæle—, nœud de chaise; Sko—, nœud d'écoute; Dreiberebs—, nœud d'itague. Stik-bjælke, entremise f; los — bjælke (*i en Luge*), barrot *m* mobile; — bovt, raban *m* d'empointure de ris, (*de samlede Slag af Stikboften naar den er lagt*) empointure *f* de ris; lægge en — bovt, prendre une empointure de ris; — kabel, câble *m* de dérivation; — ledning, branchement *m*; — line, ligne *f* fine; — rør, tuyau *m* d'embranchement; — saar, coup *m* de pointe; — sav, scie à couteau.*

*Stikke v. a. & n. Skibet — r 3 Meter, le navire cale 3 mètres; — 15 Fod for eller agter, caler 15 pieds devant ou derrière; — for meget agter, caler trop derrière; — dybt, caler beaucoup; — lavt eller højt, caler peu; hvormeget — r De? combien calez-vous? Projektillet blev — nde i Pladen, le projectile resta dans la plaque; — Fyr, allumer les feux; — Fyr under 4 Kedler, allumer les feux de 4 chaudières; — Tov, filer du câble; — Kæde, filer de la chaîne; stik Kædel filez la chaîne! der skal — s 60 Meter, on filera 60 mètres (*i de franske Skibe angives hvor mange Kædelængder paa 30 Meter der skal stikkies til, f. Eks. „on filera 2 maillons“*); — 90 Meter paa hver Kæde, filer 3 maillons de chaque chaîne; — en Nedhaler af, défrapper un hale-breu; — af Bramsejlene, dégarnir les perroquets; — Skøder og Givtove af et Sejl, dégarnir une voile de ses écoutes et cargues; — Kæden fra sig, filer la chaîne par le bout; — Slæberen fra sig, larguer la remorque; — Tovet i et Anker, étalguer un câble, — Halsen i Halsbarmen, frapper l'amure sur le point d'amure; — en Nedhaler i begge Nokkovsene, frapper un hale breu sur les deux empointrures; — i Sæn, prendre la mer; — det løse af Kæden ned i Brønden, envoier ou faire courir le mou de la chaîne dans le puits; — op Mærseskøder, carguer les huniers; stik op Skøderne! carguez! — op (*løbe op*) i Vinden, lancer ou piquer dans le vent; — op Halser, lever les lofs; stik op Halser! les lofs! stik op Fokkehals! levez les lofs de misaine! — paa Bramsejlene, garnir les perroquets; — en Bøje paa en Trosse, frapper une bouée sur une aussière; — en Ende paa Kæden, frapper un faux-bras sur la chaîne; — Kæden paa Slæbetrossen, frapper la chaîne sur la remorque; — en Ende paa Bøjen, mettre un faux-bras sur la bouée; — to Trosser sammen, amarrer deux aussières bout à bout; — til Vinden, serrer le vent; — et Reb ud, larguer un ris; — ud paa en Trosse, filer une aussière; — ud paa Kæden, naar man katter, alléger la chaîne pour caponner; — en Ende ud gennem Klydset, passer un faux-bras par l'écubier.*

*Stikkel, en, (*i en Kædeheks*), goupille *f* (d'une manille de chaîne).*

*Stilk, en, paa en Rondelle, tige *f* de rondelle. Stilkøje, et, épissure *f* en greffe.*

Stille adj. & adv. calme; blik—, calme plat; det er blik—, il fait calme plat; næsten blik—, calme presque plat; det bliver —, le calme se fait, il va faire calme; en — Byge, une accalmie; et — Bælte, une zone ou une région de calmes; det — Bælte ved Ækvator, la zone des calmes

*équatoriaux; — Vande, mer *f* étale, étale *m*; — Vande ved Højvande, étale *m* du flot; — Vande ved Lavvande, étale *m* du jusant; det er — Vande, la mer est étale; bringe Skibet til at ligge — med Stævnen mod Strømmen, étaler le bâtiment debout au courant.*

*Stille, et, calme *m*; i —, med —, par calme; ligge med —, être encalminé; Kutteren har faaet —, le côtre est encalminé; — i Centret af en Tyfon, le point mort au centre d'un typhon.*

Stille v. n. af, calmir; det — r af, le vent calmit.

*Stille v. a. Sejlene, orienter les voiles; — en Raa, orienter une vergue; — Ræerne efter den Kurs, man skal styre, orienter les vergues pour la route à suivre; — en Kanon, pointer un canon; — et Ur efter sand Tid, régler une montre sur le temps vrai; — (en Mand) for sig (*ved Værnepligt*), se faire remplacer; — en Officer for en Krigsret, traduire un officier devant un conseil de guerre; — en Mand for en maritim Domstol, traduire un homme devant la justice maritime; — s for en Ret, passer en jugement; — for en Krigsret, passer en conseil de guerre; — en Kikkert ind, mettre une longue-vue au point; Folkene — r op paa Batteriet, les hommes se rangent dans la batterie; Folkene — op paa et eller flere Geledder, les hommes se rangent sur un ou plusieurs rangs; — Folkene op, ranger les hommes; — en Maskine op, monter une machine. Stille-holt, coussin *m* de mire; — kile, coin *m* de mire. Stille-bue, arc *m* denté de pointage en hauteur; — hjul (*til en Kanons Højderetting*), volant *m* de pointage en hauteur; — redskab (*til en Kanon*), engins *m. pl.* de pointage en hauteur; — skruer, vis *f* de réglage, (*Elevation*) vis de pointage.*

*Stilling, en, (*til at staa paa*) échafaudage *m*, échafaud *m*.*

*Stillings=mand, remplaçant *m*; — væsen, remplacement *m*, système *m* de remplacement.*

*Stime, en, Fiske— (*stor og tæt*), banc *m* de poissons, (*mindre*) bande *f* de poissons; Makrel —, banc *m* de maqueraux.*

*Stirrids, et, office *f*.*

*Stiv adj. et — t Skib, un bâtiment stable, (*særlig med Hensyn til at føre Sejl*) un navire portant bien la toile, un navire fort de côté; en — Ende, une manœuvre raide; harpe —, raide comme une pince; hale —, embraquer; — Kuling, forte brise *f*; det blæser — t, il vente dur.*

*Stiver, en, (*i et Kædeled*) étai *m* de maille; vertikal — paa et Skod, montant *m* de cloison; horizontal — paa et Skod, armature *f* horizontale d'une cloison.*

*Stivhed, en, (*et Skibs*) stabilité *f*; Skib med ringe —, navire à faible stabilité; — under Sejl, stabilité sous voiles. Skoddernes —, rigidité *f* des cloisons. Stivheds=kurve, courbe *f* de stabilité; —moment, moment *m* de stabilité.*

*Stjerne, en, étoile *f*, astre *m*; — (*Syning*) omkring Ventilen i Nettet paa en Ballon, étoile *f*; foranderlig —, étoile variable. Stjerne=aar, année *f* sidérale; — billede, constellation *f*; — dag, jour *m* sidéral; — højde, hauteur *f* d'étoile; — kikkert (*paa en Sekstant*), lunette *f* astronomique; — klart, ciel *m* étoilé; — klokkeslet, heure *f* sidérale; — kort, carte *f* céleste; — led (*i en Ankerkæde*), maille *f* à pyramide (de la chaîne);*

skud, étoile *f* filante; — taage, nébuleuse *f*; — tid, temps *m* sidéral.

Stjært, en, fouet *m*; (*i Rodenden af et Læsejts-spir*) aiguillette *f* (de bout-dehors de bonnette); — til Klokketnebel, corde *f* de cloche. Stjærtblok, poulie *f* à fouet; gøre en — blok fast, fouetter une poulie; — talje, palan *m* à fouet.

Stof, et, matière *f*; Spræng —, explosif *m*; brændbare —fer, matières *f*. pl. inflammables.

Stok, en, Anker —, jas, joual *m*; tage —ken af et Anker, déjaler une ancre, démonter le jas d'une ancre; — til en Raket, baguette *f* de fusée; sætte —ken paa en Raket, équiper une fusée. Stokke *v. u.* et Anker, enjaler une ancre, monter le jas d'une ancre. Stokløst Anker, ancre *f* sans jas.

Stol, en, chaise *f*; Baadsmands —, chaise *f* de gabier; Rednings —, chaise *f* de sauvetage; Bovspruds —, emplanture *f* de beaupré.

Stop, et, stop *m*; naar Kvadranten staar paa —, quand la coulisse est au stop. Stop=anker, ancre *f* à jet; — bønning, presse-garniture *m*, couronne *f* ou chapeau *m* de presse-étoupe; hane, robinet *m* d'arrêt; — kile, coin *m* d'arrêt; — klampe (*paa Roret*), laquet *m* d'arrêt (du gouvernail); — leje (*Trykpandeleje*), palier *m* de butée; — talje, palan *m* de retenue; — tov, câble *m* de retenue; — ur, trotteuse *f*, montre *f* à repos;

ventil, soupape *f* d'arrêt, (*paa en Torpedos Luftkededel*) soupape *f* de conservation d'air; selv-lukkende —ventil, soupape *f* d'arrêt automatique. Stoppe-arm (*i Fedestykket paa Maxim's Mitr.*), butoir *m* de manivelle; — bøjle (*til Skruerne paa en Whitehead's Torp.*), joug *m* (des hélices); — fjeder, ressort *m* d'arrêt; — knast, bouton *m* d'arrêt; — plads, mouillage *m* d'attente; — ring, bague *f* d'arrêt; — signal (*ved en Havn*), défense *f* d'entrer ou de sortir; — skrue, vis *f* d'arrêt.

Stopning, en, af et Sejl, raccommoder *m* d'une voile; — af en Maskine, stoppage *m* d'une machine; under —en, pendant le stoppage; — (*Beslaglæggelse*) af et Skib for Overlastning, arrêt *m* d'un navire pour cause de surcharge.

Stoppe *v. a. & n.* et Sejl, raccommoder une voile; — en Læk, aveugler ou étancher une voie d'eau; — en Læk paa en Kedel, aveugler une fuite de chaudière; — en Maskine, stopper une machine; stop! stop! stoppez! Maskinen var —t, la machine était stoppée; jeg kan ikke —, je ne puis pas stopper; Skibet har —t, le navire a stoppé; medens man ligger —t, pendant le stoppage, dans un stoppage; — Kæden (*ved at knibe til*), étrangler la chaîne; — Strømmen (*naar man sejler mod den*), étaler le courant; Farten, casser l'erre; — (legge Beslag paa) et Skib for Overlastning, arrêter ou mettre arrêt sur un navire à cause de surcharge; — og visitere et Skib, arrêter et visiter un navire; — op (*holde igen paa en Ende*), étaler dessus; stop op (*hold igen*)! étalez dessus!

Stopper, en, Tov —, bosse *f*; Brænd —, étrangloir *m*; Bov —, stoppeur *m*, linguet *m* le Goff; Saks —, étrangloir *m* à lunette; — (*i Form af Kæde-hjul med Bremse*), frein *m* compresseur; Kaste —, bosse *f* volante; Knæk —, bosse *f* cassante; med Stjært, bosse *f* à fouet; — i Udskydningsrøret for en Torpedos Haleflade, verrou *m* de retenue; legge en — paa Kæden, frapper ou

mettre une bosse sur la chaîne, bosser la chaîne; tage ne af Kæden, débosser la chaîne; tage en af, larguer une bosse.

Stor=admiral, grand amiral; — baad, chaloupe *f*; — bom, gui *m* ou bôme *f* de grand' voile, grand gui; — bras, grand bras *m*; — cirkel, grand cercle *m*; sejle efter — cirkelen, naviguer par l'arc de grand cercle; — cirkelbue, en, arc *m* de grand cercle; cirkelsjelds, en, navigation *f* par l'arc de grand cercle; Kurs ved — cirkelsjelds, route *f* orthodromique; — fiskeri, grande pêche *f*; — gaffel, corne *f* de grand' voile goélette; — isen, la banquise; — knap, pomme *f* de grand mât; — kornet Krudt, poudre *f* à gros grains; — kors, grand' croix *f*; — korsbaand, et, grand cordon *m*; — last, grand' cale *f*; — luge, grande écouteille *f*, (*i daglig Tale*) grand panneau *m*, (*til at lægge over*) grand panneau *m*; — mast, grand mât *m*, (*paa et 4—5 mast*. Skib) grand mât avant; — raa, grand' vergue *f*; — rejsning, grand mât *m*; — rigning, gréement *m* du grand mât; — røst, et, grand porte-haubans *m*; — sejl, grand' voile *f*, (*paa et 4—5 mast*. Skib) grand' voile avant, (*i et Fartøj*) grand' voile *f*, — taille-vent *m*; — sejlgast, homme de la grand' voile; — stag, grand étai *m*, (*paa et 4—5 mast*. Skib) grand étai *m* avant; — stang, grand mât *m* d'hune, (*paa et 4—5 mast*. Skib) grand mât d'hune avant; — top, grand mât *m*, (*paa et 4—5 mast*. Skib) grand mât avant; — topsgast, gabier *m* de grand mât; — trøje, paletot *m* de drap, caban *m* (de matelot); Folkene skal tage —trøje paa, les hommes prendront le caban; — vant, grands haubans *m. pl.*, (*paa et 4—5 mast*. Skib), grands haubans avant.

Store Boven Brambardun, galhauban *m* de grand mât de flèche ou de flèche de grand mât de perroquet; — Boven Brambras, bras *m* de grand cacatois; — Boven Bramfal, drisse *f* de grand cacatois; — Boven Bramgivtov, cargue-point *f* de grand cacatois; — Boven Bramgods, capelage *m* de grand mât de flèche; — Boven Bramraa, vergue *f* de grand cacatois; — Boven Bramrakke, racage *m* de grand cacatois; — Boven Bramsejl, grand cacatois *m*; — Boven Bramskede, écoute *f* de grand cacatois; — Boven Bramstag, étai *m* de flèche de grand mât de perroquet, étai *m* de grand mât de flèche; — Boven Bramstang, grand mât *m* de cacatois, (*i et med Bramstangen*) grand mât *m* de flèche, flèche *f* de grand perroquet; — Boven Bramtoplent, balancine *f* de grand cacatois; — Boven Bramvant, haubans *m. pl.* de grand mât de flèche, haubans *m. pl.* de flèche de grand mât de perroquet, (*er ikke reglementeret i den franske Marine, men erstattes af Barduner, der svigtes under Salingen*); — Brambardun, galhauban *m* de grand (mât de) perroquet; Brambras, bras *m* de grand perroquet; — Brambugaarding, cargue-fond *f* de grand perroquet; — Brambugline, boulone *f* de grand perroquet; — Bramdrexereb, itague *f* de grand perroquet; — Bramfal, drisse *f* de grand perroquet; — Bramgivtov, cargue-point *f* de grand perroquet; — Bramgods, capelage *m* de grand mât de perroquet; — Bramjolle, guinderesse *f* de grand mât de perroquet; — Bramlæsejl, bonnette *f* de grand perroquet; — Bramlæsejls Fald, drisse *f* de bonnette de grand perroquet; — Bramlæsejls Inder-skede, écoute *f* de bonnette de grand perroquet;

— Bramlæsejls Nedhaler, cague *f* de bonnette de grand perroquet; — Bramlæsejls Raa, vergue *f* de bonnette de grand perroquet; — Bramlæsejls Yderskøde, amure *f* de bonnette de grand perroquet; — Bramraa, vergue *f* de grand perroquet, (*paa et 4—5 mast. Skib*) vergue de grand perroquet avant; — Bramrakke, racage *m* de grand perroquet; — Bramselj, grand perroquet *m*, (*paa et 4—5 mast. Skib*) grand perroquet avant; — Bramskøde, écoute *f* de grand perroquet; — Bramstag, étai *m* de grand perroquet, (*paa et 4—5 mast. Skib*) étai de grand perroquet avant; — Bramstagsejl, voile *f* d'étai de grand perroquet; — Bramstang, grand mât *m* de perroquet, (*paa et 4—5 mast. Skib*) grand mât de perroquet avant; — Bramtoplent, balancine *f* de grand perroquet; — Bramvant, haubans *m. pl.* de grand perroquet; — Buggaarding, cague-fond *f* de grand' voile; — Drefereb, drisse *f* de grand' vergue; — Gaffelgerd, palan *m* de garde de la corne de grand' voile goélette; — Gaffelsejl, grand' voile *f* goélette; — Gaffelsejls Givtov, cague *f* de grand' voile goélette; — Gaffelsejls Indhaler, hale-bas *m* de grand' voile goélette; — Gaffelsejls Skøde, écoute *f* de grand' voile goélette; — Gaffelsejls Udhaler, drisse *f* de grand' voile goélette; — Gaffeltopsejl, grand flèche *m*, grand' voile *f* de flèche; — Gaffeltopsejls Fald, drisse *f* de grand flèche; — Gaffeltopsejls Raa, vergue *f* de grand flèche; — Givtov, cague-point *f* de grand' voile; — Hals, amure *f* de grand' voile; — Langrem, premier hauban *m* de grand mât; — Mærs, grand' hune *f*; — Mærssejl, grand hunier *m*, (*underste*) grand hunier ou grand hunier *m* fixe, (*overste*) grand volant *m* ou grand hunier volant; — Mærsebras, bras *m* de grand hunier; — Mærsebuggaarding, cague-fond *f* de grand hunier; — Mærsebuline, bouline *f* de grand hunier; — Mæersedrejereb, itague *f* de grafd hunier; — Mærsedæmpgaarding, cague-bouline *f* de grand hunier; — Mærsfald, drisse *f* de grand hunier; — Mærsegivtov, cague-point *f* de grand hunier; — Mærselæsejl, bonnette *f* de grand hunier; — Mærselæsejls Fald, drisse *f* de bonnette de grand hunier; — Mærselæsejls Yderskøde, écoute *f* de bonnette de grand hunier; — Mærselæsejls Nedhaler, cague *f* de bonnette de grand hunier; — Mærselæsejls Raa, vergue *f* de bonnette de grand hunier; — Mærselæsejls Yderskøde, amure *f* de bonnette de grand hunier; — Mærseraa, vergue *f* de grand hunier, (*underste*) vergue de grand hunier fixe ou de grand fixe, (*overste*) vergue de grand volant ou de grand hunier volant; — Mærserekke, racage *m* de grand hunier; — Mærserebtalje, palanquin *m* de ris de grand hunier; — Mæreskøde, écoute *f* de grand hunier; — Mærsetakkkel, candelette *f* de grand hunier; — Mærsetoplent, balancine *f* de grand hunier; — Nokgaarding, cague-bouline *f* de grand' voile; — Noktakkkel, grand palan *m* de bout de vergue; — Overbramraa, vergue *f* de grand perroquet volant; — Overbramsejl, grand perroquet *m* volant; — Overmærseraa, vergue *f* de grand hunier volant; — Overmærssejl, grand hunier *m* volant; — Rakketalje, palan *m* de drosse de grand' vergue; — Royal, grand cacatois *m*; — Royalraa, vergue *f* de grand cacatois; — Royalstang, grand mât *m* de cacatois; — Sidetakkkel, caliorne

f de grand mât; — Skøde, écoute *f* de grand' voile; — Slapgaarding, fausse cague-bouline *f* de grand' voile; — Stagsejl, pouillouse *f ou* grand' voile *f d'étai*; — Stagtakkkel, grand palan *m d'étai*; — Stageje, collier *m* d'étai de grand mât; — Stængebardun, galhauban *m* de grand mât d'hune, (*paa et 4—5 mast. Skib*) galhauban de grand mât d'hune avant; — Stængegods, capelage *m* de grand mât d'hune; — Stængehjælpstag, faux-étai *m* de grand mât d'hune; — Stængesaling, barres *f. pl.* de grand perroquet; — Stængestag, étai *m* de grand mât d'hune, (*paa et 4—5 mast. Skib*) étai de grand mât d'hune avant; — Stængestagsejl, voile *f d'étai* de grand hunier; — Stængestagøje, collier *m* d'étai de grand mât d'hune; — Stængevant, haubans *m. pl.* de grand mât d'hune, (*paa et 4—5 mast. Skib*) haubans de grand mât d'hune avant; — Stængevindereb, guindresse *f* de grand mât d'hune; — Underbramraa, vergue *f* de grand perroquet fixe; — Underbramsejl, grand perroquet *m* fixe; — Undermærsraa, vergue *f* de grand hunier fixe; — Undermærssejl, grand hunier *m* fixe; — Æselhoved, chouque *m* de grand mât.

Storerum, *et*, (*Maskinens Magasin omb.*) magasin *m* de la machine; — sgast, *en*, magasinier *m* de la machine.

Storm, *en*, coup *m* de vent, tempête *f*; Jævn-døgsn, coup de vent des équinoxes; — (*Angreb*) assaut *m*; magnetisk —, tempête *f* magnétique; omdrejende —, coup *m* de vent tournant; paa-lands —, coup *m* de vent soufflant en côte; svær —, fort coup de vent; østlig —, coup *m* de vent d'est; forrygende —, grand coup de vent; med haarde nordlige —e, par grands coups de vent du nord; det blæser en —, il vente en tempête; det blæser en — af N. V., il vente tempête de N. O.; faa en — på sig, essuyer un coup de vent; tage et Fort med —, enlever un fort d'assaut. Storm=abe, *en*, foc *m* d'artimon; — angreb (*i Land*), assaut *m*; —byge, violente rafale *f*; — bølge, (*føraarsaget af Storm*) onde *f* d'ouragan, (*føraarsaget af Jordskælv*) onde *f* sismique, (*Stormflod*) raz *m* de marée; —center, centre *m* de tempête; —dæk, pont *m* de manœuvre, pont d'ouragan; —flood, raz *m* de marée; —flood gaar ofte lige forud for Jordskælv, un raz de marée précède souvent un tremblement de terre; —fugl, oiseau *m* des tempêtes; —fuld, venteux; —fuld Tid, période *f* de coups de vent; —fuld Sæson, saison *f* à coups de vent, saison venteuse; —klap (*til et Koje*), hublot *m* plein, opercule *m*; —klyver, petit foc *m*; —kolonne, colonne *f* d'assaut; —lejter, échelle *f* de corde; —melding, avertissement *m* de tempête; —mesan, artimon *m*, artimon de cape ou de chasse; —nat, nuit *f* de tempête; —sejl, voile *f* de cape; ligge for —sejl, être sous voiles de cape; trekantet —sejl, voile *f* de cape triangulaire; —sejlføring, voilure *f* de cape; —signal, signal *m* (d'avertissement) de tempête; —signalstation, station *f* de signaux d'avertissement de tempête; —stagsejl (*Fokke-stagsejl*), tourmentin *m*; —varsel, avertissement *m* de tempête; —varselsignal, signal *m* (d'avertissement) de tempête; —vejr, coup *m* de vent, tempête *f*, gros temps *m*.

Storme v. a. & n. (*tage med Storm*), prendre ou enlever d'assaut; det —r, il vente en tempête,

il fait un coup *m* de vent; —nde Kuling, vent *m* grand frais; —nde Vejr, temps *m* venteux, gros temps *m*.

Straage *v. n.* (*sigtæ*) viser, pointer.

Straakel, *en*, fausse quille *f*.

Straale, *en*, (*af Vand, af Damp*) jet *m*; Damp, jet *m* de vapeur; Vand —, jet *m* d'eau. Straale-føder, *en*, injecteur *m*; —lenser, *en*, éjecteur *m*; —propeller, *en*, propulseur *m* hydraulique; Fartøj med —propeller, bateau *m* à propulsion hydraulique; —rør, lance *f* (d'incendie); —varme, chaleur *f* rayonnante.

Straf, *en*, punition *f*, peine *f*. Bøje, peine des fers, punition de la barre de justice; Disciplinær, *en*, peine disciplinaire; tildele *en*, infliger une punition; udstaa *en*, subir une punition.

Straffe *v. a.* punir. Straffe-arbejde (*haardt*), travaux *m. pl.* forcés; —bakke (*Folk straffede med Afkortelse i Ranson*), plat *m* des retranchés; —gast, homme *m* puni; —journal, cahier *m* de punitions; —kompanji, compagnie *f* de discipline;

liste, registre *m* de punitions; —lov, loi *f* pénale; —lov (*Bog, Samling af Lov*) for Søværnet, code *m* de justice militaire pour l'armée de mer; —lov for Hæren, code *m* de justice militaire pour l'armée de terre; —lov for Handelsmarinen, code *m* disciplinaire et pénal de la marine marchande; —protokol, *en*, cahier *m* de punitions; —røde, peloton *m* de punition.

Strammeskru, *en*, tendeur *m*.

Strand, *en*, plage *f*, bord *m* de la mer; gaa i Land *paa* —en, débarquer sur la plage; —en er flat, la plage est plate; sandet, plage de sable, plage sablonneuse; klippefuld —, plage rocheuse; holde Vagi *paa* —en hele Natten, veiller sur la plage toute la nuit; Vragstumperne er drevne i Land *paa* —en, les épaves ont été rejetées à la côte; Landgang *paa* —en er vanskelig, le débarquement sur la plage est difficile. Strand-boer, habitant *m* du littoral; —bred, rivage *m*, bord *m* de la mer; —foged, garde *m* maritime; —kant, plage *f*; sandet kant, plage sablonneuse ou de sable; klippefuld kant, plage rocheuse; stenet kant (*Ruttesten*), plage de galets; kant med Sand og Grus, grève *f*; —lidt *adj.* naufragé; —rettighed, *en*, (*Forstrandssret*), droit *m* de varech, droit de rivage; —røver, *en*, piller *m* d'épaves; —snegl (*littorina*), littorine *f*; —sø, étang *m* salé; —vod, senne *f* halée sur la plage; —vagt, service *m* de veille de côte, (*Mand*) veilleur *m* de côte; —vasker, cadavre *m* rejeté par la mer.

Strande *v. n.* faire côte, faire naufrage, s'échouer, se mettre au plein; der er —t et Skib, il y a un navire à la côte; et —t Skib, un navire échoué ou naufragé à la côte.

Stranding, *en*, naufrage, échouage *m*; frivillig —, échouement *m* volontaire. Strandings-gods, épaves *f. pl.*; —lov, loi *f* sur les épaves, —sted, lieu *m* de naufrage ou d'échouage.

Strategi, *en*, stratégie *f*.

Streg, *en*, Kompas—, (*Retning*) air *m* de vent, (*Vinkel paa 11 $\frac{1}{4}$*) quart *m*, rhumb *m*; Hoved—, point *m* cardinal; halv —, demi-quart *m*; Skonerten ligger 5 —er fra Vinden, la goélette porte à 5 quarts; vendre paa 12 —er, porter à 6 quarts; et Skib 2 —er om Styrbord, un navire à 2 quarts par tribord; 3 —er foranfor tværs, à 3 quarts sur l'avant du travers; fra forind til 2 —er agten-

for tværs, depuis l'avant jusqu'à 2 quarts sur l'arrière du travers; holde Fjenden 4 —er fra forind, tenir l'ennemi par le bossoir; en Sejler 4 —er for om Styrbord, une voile par tribord à 4 quarts de l'avant; han har hært Flæften 3 —er om Bagbord, il a entendu le sifflet par bâbord à 3 quarts.

Stribe, *en*, bande *f*; en Tønde malet med sorte og hvide —r, une bouée peinte par bandes noires et blanches; Tønde med horizontale sorte og røde —r, bouée *f* à bandes horizontales noires et rouges; —r paa Skorstenen, bandes de cheminée; Guld —, (*til Ærmedistinktioner*) galon *m* d'or, (*paa Galabenklæder*) bande *f* d'or, galon *m* d'or; militære Hospitalskibre skal gøres kendelige ved hyd udenbords Maling med en horizontal grøn —, les bâtiments-hôpitaux militaires seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale verte.

Strimmelkrudt, *et*, poudre *f* en feuilles.

Stringer, *en*, serre *f*. Stringerplade, *en*, (*Vatverbordspadle*), tôle *f* gouttière.

Strop, *en*, estrope *f*, erse *f*, (*lille*) erseau *m*, (*tynd*) ganse *f*, (*Lange*) élingue *f*; Kabelgarns —, erse *f* de fil de caret; Skibmandsgarns —, erse *f* de bitord; Grib —, estrope *f* à branches; — som lægges af en Kordel, estrope à erseau; — som lægges af Garn uden om et Hul, man syer i Sejldug, erseau *m*; — til en Sprydstage, collier *m* de baleston; — til at trække Panderne sammen paa en Forbindelsesstang, chape *f*; — til en Kvadrant, bielle *f* de relevage; enkelt, dobbelt —, estrope *f* simple, double; — med Hage (*med Kovs*), estrope *f* à croc (à cosse); Blok i en — paa Raaen, une poulie estropée à la vergue; slaa en — paa en Trosse, frapper une erse sur une aussière; slaa en — om en Tønde, élinguer une barrique; hugge en Talje i en —, crocher un palan dans une estrope. Strophe *v. a.* en Blok ind, estroper une poulie; — Folkene op, secouer les hommes; disse Folk trænger til at —s op, ces gens ont besoin d'être secouées.

Strube, *en*, (*over Broen i en Kedel*) gueulard *m*, (*paa et Fort*) gorge *f*.

Stryge *v. a.* caler, amener; — Flaget, amener son pavillon; — Bramstængerne, dépasser les mâts de perroquet; — Fastestænger og Underræ, caler les mâts d'hune et amener les basses vergues;

Rejsningen, caler la mûtre; Kutteren —r sin Stang, le côté calé son mât de flèche; — Miner, draguer des mines; — en Magnetnaal, aimanter une aiguille; — en Naal med en Magnet, frotter une aiguille avec un aimant; — Rejer, pêcher la crevette au haveneau.

Strygning, *en*, (*af en Magnetnaal*) touche *f*, (*af Søminer*) dragage *m*.

Stræber, *en*, arc-boutant *m*; Bardun —, arc-boutant de beaupré; — under Æselhovedet, épontille *f* du chouque.

Stræde, *et*, détroit *m*, pas *m*.

Stræk, *et*, (*Bovt*) bordée *f*, bord *m*; sætte et Tov i —, faire allonger un cordage.

Strække *v. a.* allonger; — en Trosse med Taljer, allonger une aussière à coups de palan; — et Sejl, étarquer une voile; — et Sejl (*i Faldet*), for at det skal staa godt, étarquer une voile pour la faire bien établir; — Kæden godt ud, bien élonger la chaîne; Trossen —r sig, l'aussière *f* s'allonge; Vantene har strakt sig, les haubans

ont donné; trosseslaet **Tovværk** — r sig mindre end kabelsiaet **Tovværk**, les aussières s'allongent moins que les grelins; **Tovværket** har strakt sig, le filin a donné ou rendu; **Kysten** — r sig S. O. i, la côte s'étend dans ou fuit vers le S. E. **Stræk-bolt** (*i et Stagsejl*), bande *f* de renfort; — **bov**, bonne bordée *f*, bon bord *m*; — **plade**, hiloire *f*, tôle *f* d'holoire; — **prøve**, essai *m* de traction; — **reb** (*forste Reb*), ris *m* de chasse; — **tov**, (*til et Raasejls Underslaaning*) filière *f* d'envergure, (*til Stotte for Folk der mander Rør*) filière *f*, (*til Slæberbom*) filière *f* de tangon, (*til Sol- eller Regnsejl*) filière *f*.

Strækning, en, (*det som et Sejl strækker sig*) allongement *m*, (*Handlingen at strække et Sejl*) étaquage *m*.

Strø, en, poutrelle *f*; **Kedel**—er, carlingues *f*. pl. de chaudière.

Strøm, en, courant *m*; — **paa læ Bov**, courant portant au vent; — **paa luv Bov**, courant portant sous le vent; **Overflade**—, courant de surface; **Under**—, courant sous-marin; **Polar**—, courant polaire; **antarktisk** (**arktisk**) —, courant antarctique (arctique); **Indgaaende** —, courant entrant; **nordlig** — (*kommer Nord fra og sætter Syd i*), courant portant au sud, courant sud; **nordgaaende** —, courant portant au nord, courant nord; **sydlig**, **sønden** —, (*kommer Syd fra og sætter Nord i*) courant portant au nord, courant nord; **sydgaaende** —, courant portant au sud, courant sud; **ud-gaaende** —, courant sortant; **haard** —, fort courant; — **langs Kysten**, courant côtier; — **mens Sætning og Fart**, la direction et la force du courant; — **men løber 2 Mil i Timen**, le courant fait 2 milles à l'heure; — **men løber 1 Knob**, le courant est d'un nœud; **2 Miles** —, 2 milles de courant; — **men kæntrer**, le courant change; **have** — **men med sig** (**mod sig**), avoir le courant pour soi (contre soi); — **men imod**, courant contraire; — **men med**, courant favorable; — **men er med-gaaende**, le courant porte, le courant est pour nous *ou* est favorable; — **men er modgaaende**, le courant est contre nous; **styre op for** — **men**, gouverner au vent du courant, gouverner en tenant compte du courant; — **men sætter ad Læ til** (*op til Luvart*), le courant porte sous le vent (au vent); — **men sætter Nord i**, le courant porte au nord; — **men sætter Skibet Syd i**, le courant drosse le navire au sud *ou* dans le sud; — **men sætter mod Land**, le courant porte à terre; — **men sætter ud fra Land**, le courant porte au large; — **men sætter indefter**, le courant porte en dedans; **Skibet løber med** — **men** (**mod** — **men**), le navire marche avec le courant (contre le courant); **gaa ned ad en Flod med** — **men**, descendre une rivière avec le courant; **stoppe** — **men** (*naar man sejler mod den*), étaler le courant; **drive med** — **men**, dériver avec le courant; **svaje for** — **men**, éviter au courant; **Skibet ligger opsvajet for** — **men**, le navire est évité au courant; **elektrisk** —, courant électrique; **ensrettet** (**ligelæbende**) —, courant continu; **Jævn** —, courant continu; **Veksel** —, courants *m. pl.* alternatifs; **magnetisk** —, flux *m* magnétique; **Hoved** —, courant principal, induteur *ou* primaire; **inducerende** —, courant induceur; **induceret** —, courant induit; **Afbrydningsekstra** —, extra-courant *m* de rupture; **Sluttingsekstra** —, extra-courant de fermeture; **der er**

(*elektrisk*) —, le courant passe; **der er ingen** —, le courant ne passe pas; **aflædt** —, courant *m* dérivé; **afbryde** — **men** (*den elektriske*), rompre le circuit; **slutte** — **men**, fermer le circuit; **sende en elektrisk** — **ud**, lancer *ou* faire passer un courant électrique; **vende** — **men**, renverser le courant. **Strøm=afbryder**, interrupteur *m* de circuit, (*automatisk*) brise-circuit *m*, disjoncteur *m*, (*i en Oliemotor*) interrupteur *m* de courant, (*til Boulangers Kronograf*) disjoncteur *m*; — **afbrydning**, interruption *f* de courant *ou* de circuit; — **afdelingstavle** (*Underv.*) tableau *m* de couplage; — **farvand**, parage *m* à courants; — **flaske**, bouteille *f* jetée à la mer pour étudier le courant; — **fordelingsbord**, *et*, table *f* de manipulation; — **fordelingstavle**, *en*, tableau *m* de distribution; — **forstærker**, *en*, (*Induktionsrulle*), bobine *f* d'induction; — **hvirvel**, remous *m* de courant; — **kobling**, clapotis *m* de courant; — **kort**, carte *f* des courants; — **kreds**, circuit *m*; **primær** — **kreds**, circuit *m* primaire; **secundær** — **kreds**, circuit *m* secondaire; — **kæntring**, renversement *m* ou changement *m* de marée; — **løb** (*elektrisk*), circuit *m*; **undersøge** — **løbet**, faire les essais d'un circuit; — **maaler** (*til elektrisk Strom*), ampèremètre *m*; — **mine**, torpille *f* dérivante; — **rase**, *en*, remous *m* de courant, raz *m* de courant; — **regulator**, *en*, régulateur *m* de courant; **ligge** — **ret**, être évité debout au courant; — **retningsviser**, *en*, indicateur *m* de direction du courant; — **signal**, signal *m* de courant; — **skifte**, *se* — **kæntring**; — **skifter**, *en*, commutateur *m*; — **slutter**, *en*, commutateur *m* conjoncteur, (*automatisk*) ferme-circuit *m*; **flydende** — **slutter**, ferme-circuit *m* flottant; — **styrke** (*af en elektrisk Strøm*), intensité *f* de courant; — **sætning**, *en*, (*Retning*), direction *f* de courant, (*Forsætning*) courant *m*; **Fejl i Bestikket** som man tilskriver — **sætning** (*Strøm*), erreur *f* d'estime qu'on attribue à des courants; — **tavle**, tableau *m* de distribution; — **vender**, *en*, commutateur *m* inverseur; — **vend-nagle**, manipulateur *m* inverseur, clef *f* à inversion; — **veksler**, *en*, commutateur *m*.

Strømme v. a. *en Bøje*, tremper une bouée.

Strømning, en, courant *m*; **Hav** —, courant marin; **Luft** —, courant aérien.

Stumptænde, *en*, bouée *f* tronquée.

Stupin, *en*, étoupiille *f*, fusée *f*.

Stut-flag, pavillon *m* carré; — **garn**, fil *m* de caret; **beslæa Sejlene med** — **garn**, mettre les voiles sur fils de caret; — **lap**, tablier *m*.

Stuve v. a. arrimer; — **om**, changer l'arrimage; — **tæt sammen**, arrimer à toucher; — **Lasten**, arrimer la cale; — **Køjerne**, arrimer les hamacs; — **en Trawl af Vejen paa Dækket**, ramasser un chalut sur le pont. **Stuv=bolt**, cheville *f* à bout perdu; — **holter** *pl.*, pailles *f. pl.* ou bois *m* d'arrimage; — **svejsning**, soudure *f* bout à bout. **Stuver**, *en*, arrimeur *m*.

Stuvning, *en*, arrimage *m*; **god** —, bon arrimage; **daarlig** —, arrimage vicieux. **Stuvnings-certificat**, certificat *m* d'arrimage; — **plan**, *en*, plan *m* d'arrimage; — **rapport**, rapport *m* d'arrimage.

Stykke, *et*, (*Kanon*), pièce *f* (de canon). **Stykbør**, dégorgeoir *m*; — **gods**, marchandises *f. pl.* en cuillette; **Skibet er ladet med** — **gods**, le navire est chargé en cuillette *ou* chargé de divers; — **godsbefragtning**, *en*, affrètement *m* en cuillette;

— godslædning, chargement *m* en cuellette *ou* de divers; — port, *en*, sabord *m*; — pram, *en*, chaland *m* porte-canons; — talje, *en*, palan *m* dé côté.

Stylte, *en*, (*i Armene paa et Vod*), bordenau *m*.
Styr, *et*, (*i en Maskine*) guide *m*, (*paa en Cykel*) guidon *m*; fast — til Gliderstangen, guide *m* de tige du tiroir; — for Ryggen af Glideren, guide *m* du dos du tiroir; der er ingen — paa Skibet, on n'est pas maître de sa manœuvre; beholde — paa Skibet, conserver le navire gouvernant. Styr-bar adj. dirigeable; — kompas, compas *m* de route.

Styrbord (*—s Side*) tribord *m*; —! à gauche! (*tidligere*) bâbord! (*Kommando til Roret for at dreje til Bagbord; den galder i den franske Marine altid til den Side, man skal dreje til, alt-saa samme Vej man vinker med Haanden; des-som man vil dreje til* —, kommanderer man „à droite“! *tidligere „tribord“!*) — med Roret! la barre à gauche! bâbord la barre! — lidt! à gauche un peu; haardt —! à gauche toute! — saa smaat! à gauche doucement! 10° ! — à gauche 10 degrés! ligget Roret —? la barre est-elle à gauche? — fyr! tribord feu! ro væk —, skod Bagbord! avant tribord, scie bâbord! vi har Vinden ind om —, le vent dépend de tribord; om —, à ou par tribord; forude 3 Streger om —, par tribord à 3 quarts de l'avant; 4 Streger agten for Tøværs om —, par tribord à 4 quarts sur l'arrière du travers; om — agter, à tribord derrière; tværs om —, par le travers à tribord; Lukafet er om —, la chambre est à tribord; han er om — af os, il est par tribord à nous; læg til om —! accoste à tribord! Trappen er om —, l'échelle est à tribord; holde eller tage en Tønde om —, laisser une bouée par tribord; gaa om — af et andet Skib, passer à tribord d'un autre navire; hejse et Sejl om —, hisser une voile par tribord; brase om (*hale af Styrbords Braser*), brasser tribord; det Opstaende om — for er slaaet ind, les pavois de tribord avant sont défoncés; ligge over (*for Bagbords Halse*), courir bâbord amures, avoir les amures à bâbord; falde — over, (*naar Skibet ingen Fart har*) abattre sur tribord; hive — over, donner de la bande sur tribord; Masten staar — over, le mât penche sur tribord; dreje — over, venir sur tribord *ou* sur la droite; løbe mod et Skib paa —s Side, aborder un navire à tribord; dreje til —, venir sur tribord *ou* sur la droite, venir à droite; Kæden viser — ud, la chaîne appelle ou vient de tribord; Røgen trækker ud, la fumée est portée sur tribord; ligge for —s Halse, courir tribord amures; hale af —s Forbraser, Bagbords Agterbraser, brasser tribord devant, bâbord derrière; lad falde —s Anker! tribord mouillez! ligge for —s Anker, être sur l'ancre de tribord; —s Gaster, les tribordais; —s Slagside, bande f' *ou* sur tribord; —s Fore Brambugline, bouline f' tribord du petit perroquet; —s Bramskæder, écoutes tribord de perroquet; —s Store Givtov, cague-point f' tribord de la grand' voile; —s Fore Mærserebalje, palanquin *m* tribord du petit hunier; —s Spirbras, bras *m* du bout-dehors de tribord; —s Maskine, machine tribord.

Styre v. a. gouverner; Fartsjet bliver —t af en Amatør, le bateau est gouverné par un amateur; Lord Dunraven —r selv sin Yacht, Lord

Dunraven mène son yacht; Skibet —r udmærket (*holder sin Kurs godt*), le navire a une grande stabilité de route; gøre et Skib lettere at —, rendre un navire plus facile à gouverner; hvad —r vi (*hvad ligger vi an?*) où est le cap? hvad —r han? à quelle route ou à quel cap gouverne-t-il? —lige, gouverner droit; hvorledes — de det andet Skib? comment gouvernait l'autre navire? — Syd, faire route au sud, courir au sud, gouverner au sud; — N. 15° Ø, gouverner au N. 15° E.; man skal — N. 50° V., on fera le N. 50° O., efter at have —t O. N. O., après avoir couru à l'E. N. E.; Kurser der skal —s er, la route à faire est; — den opgivne Kurs, gouverner à la route indiquée; Kurser er farlig at —, la route est dangereuse à tenir; hvilke Kurser har De —t? quelles routes avez-vous suivies? har De hele Tiden —t samme Kurs? avez-vous toujours conservé le même cap; — Kurs (*ligge paa Kurs*), porter en route, (*i Modsætning til at kryds*) faire bonne route; — vi Kurs? faisons-nous bonne route? kan vi — Kurs? pouvons-nous tenir la route? — t Kurs, route suivie; — for højt (*ligge over Kurser*), être au vent de la route, (*for nær ved Vinden*) être trop près du vent; for lavt, être sous le vent de la route; De —r for lavt (*en lav Kurs*), votre route est trop arrivée; — bidevind, faire route au plus près; — saaledes at man kommer frem i retv. O. N. O., faire valoir l'E. N. E.; Skibet —r af sig selv, le navire gouverne seul; — efter (mod) et Skib, faire route sur, courir sur un navire, (*i Kolvandet paa*) gouverner dans les eaux d'un navire; — efter en Havn, faire route pour un port; — efter Kompasset, gouverner au compas; — efter Søen, gouverner à la lame; — efter Vinden, gouverner d'après le vent; — efter Midten af Løbet, gouverner sur le milieu du chenal; — efter Lodsens Anvisning, gouverner d'après les indications du pilote; — efter Mødestedet, faire route sur le point de rendez-vous; — fri af, gouverner en dehors de; — godt fri af, donner un bon tour à, gouverner franchement en dehors de; — i et Skibs Kølvand, gouverner dans les eaux d'un navire; — Øst i, faire de l'est; Eskadren blev set —nde Nord i, l'escadre fut observée le cap au nord *ou* courant au nord; — ind i Løbet, donner dans la passe; — med Rat, gouverner à la roue; — med Rorping, gouverner à la barre franche; — med Haandrat, gouverner à la roue à bras; — med Haandmagt, gouverner à la main; — med Damp, gouverner à la vapeur; — med Taljer, gouverner avec des palans; — med lidt Ror, gouverner avec peu de barre; — mod Land, avoir le cap à terre, courir à terre *ou* sur la terre; — mod et Skib, courir sur, avoir le cap sur, faire route sur, gouverner sur un navire; Sluppen —r om Bord (*hen mod Skibet*), le canot se dirige sur le bord; — 3 Sømil Øst om Grunden, faire route à 3 milles dans l'est du banc; — op for Strømmen, gouverner au vent du courant *ou* en tenant compte du courant; — paa Grad, gouverner au degré; — lige paa Fyrtaarnet, gouverner droit sur le phare; — paa Øjemaal, gouverner au jugé. Styre-aare, aviron *m* de queue; — apparat, servomoteur *m*, appareil *m* à gouverner; hydraulisk —apparat, appareil hydraulique à gouverner; banjer, compartiment *m* du servo-moteur; —blad,

(Turb.) ailette *f* guide; —bladeskrue, hélice *f* à tôles guides ou à directrices; —evne (*Drejeevne*), qualités *f. pl.* de giration, (*Evne til at holde Kursen*) stabilité *f* de route; —finne (*paa Halepartiet af en Whitehead's Torpedo*), ergots *m. pl.* directeurs; flade (*i en Riffelgang*), flanc *m* de tir; —grejer (*paa et Aeroplan*), organes *m. pl.* de commande, (*paa et Skib*) transmissions *f. pl.* de la barre; —hul, cockpit *m*; —hus (*paa en Kommandobro*), kiosque *m* de navigation ou de la barre, abri *m* de navigation, (*til Koffard.*) timonerie *f*, chambre *f* de barre; —indikator, transmetteur *m* d'ordres à la barre; —jolle (*til at holde en Genstand fri, som man hejsér*), retenue *f*; —kegler *pl.*, cônes *f. pl.* indiquant la position de la barre; —klods, (*paa et Kryds-hoved*) patin *m*, (*til en Kvadrant*) coulissoir *m* de secteur (Stephenson); —øverste (*underste*) —klods, patin *m* de glissière supérieur (*inférieur*); —kæde, drosse *f* en chaîne; —ledning, drosse *f* de gouvernail, (*af Kæde*) drosse *f* en chaîne, (*til Styremaskinen*) drosse *f* de commande du servo-moteur, (*af Staaltraadstrosse*) drosse *f* en fil d'acier; —line (*til Nokken af Rorpinen*), raban *m* de barre; —maskine, servo-moteur *m*, machine *f* à gouverner; den nødvendige Damp til —maskinen, la vapeur nécessaire au servomoteur; hydraulisk —maskine, machine *f* hydraulique à gouverner; elektrisk —maskine, servomoteur électrique; —plan (*i en Maskine*), glissière *f*, guide *m*; —rat, roue *f* de gouvernail, (*paa et Aeroplan*) volant *m*; —rille, (*i Udskydningsapp. til Torpedoer*), rainure *f* directrice; —ring (*paa et Projektil*), ceinture *f* arrière (*d'un projectile*); —stang, barre *f* directrice, coulisse *f*, (*til et Stempel*) contre-tige *f*; —streg (*i et Kompass*), ligne *f* de foi; —søjle, en, (*til et Damprat paa Broen*), socle *m* du volant de manœuvre de la passerelle; —talje, palan *m* de barre; —tap til en Ventil, guide *m* de soupape; —telegraf, transmetteur *m* d'ordres à la barre.

Styring, *en*; paa Grund af daarlig —, le navire gouverné mal; man maa passe paa —en, il faut faire attention à gouverner, il faut veiller la route; det afhænger af Fartøjsunderofficerens —, cela dépend de la façon de gouverner du patron; Regler for —en, règles relatives à la manière de gouverner.

Styrke, *en*, force *f*, effectif *m*; Landgangkompaniets —, effectif *m* de la compagnie de débarquement; det magnetiske Felts — (*Tæthed*), densité *f* du champ magnétique; (*elektrisk*) Strøm —, intensité *f* de courant; Vind —, force *f* du vent.

Styrkompas, *et*, compas *m* de route.

Styrlastet *adj.* en différence de tirant d'eau. Styrlastighed, *en*, différence *f* de tirant d'eau, assiette *f*; lempet et Skib saa det ingen — har, mettre un navire sans différence de tirant d'eau; Skibet har en stor — (*er meget styrlastet*), le navire a une grande différence de tirant d'eau; —en bliver større, l'assiette *f* augmente; lægge et Skib paa den rigtige —, mettre un navire dans son assiette.

Styrmand, *en*, (*paa et Krigsskib*) maître *m* ou second maître de timonerie, (*paa et Koffardiskib*) officier *m* (de la marine marchande), lieutenant *m* (de la marine marchande); sejle som —, naviguer comme lieutenant; vagthavende —, lieutenant de

quart; 1^{ste} —, second *m*, (*paa de store Paketter*) second capitaine; 2^{den} —, premier lieutenant; 3^{die} —, deuxième lieutenant; eneste —, unique lieutenant; Styrmand med 2 Aars Søfart kan fare som 1^{ste} —, les lieutenants de 2 ans d'embarquement peuvent exercer les fonctions de second; — paa en Kaproningsbaad, barreur *m*; Over — (*paa et Krigsskib*) chef *m* de timonerie (*i daglig Tale „le chef“*), (*paa en Paket*) second capitaine, (*paa et Koffardiskib*) second *m*. Styrmands-bevis (efter dansk Lovgivning), brevet *m* de capitaine au long cours, (*naar det som i Frankrig kun gælder for Styrmandstjenesten*) brevet *m* d'officier de la marine marchande; — elev, élève *m* de la marine marchande; —eksamen (efter dansk Lov) examen *m* de capitaine au long cours, (efter fransk Lov) examen *m* d'officier de la marine marchande; —gast, timonier *m*; —patent, se —bevis; —personnel, et, (*til Orlogs*) personnel *m* de la timonerie; —skole, école *f* d'hydrographie, école de navigation; —tjeneste (*til Orlogs*) service *m* des timoniers, service de la timonerie; —tjenesten er godt ordnet, le service de la timonerie est bien réglé; —underofficer, sous-officier *m* de timonerie; —væsen, timonerie *f*.

Styrte *v. a. & n.* over Bord, tomber par dessus le bord; —Sæd los i Lasten, charger le blé en vrac. Styrte=gods, marchandises *f. pl.* en grenier; —godsladning, en, chargement *m* en grenier ou en vrac; —sæ, coup *m* de mer, paquet *m* de mer; faa en —sæ over, embarquer un coup de mer ou une baleine.

Stænge=bardun, galhauban *m* d'hune, (*til en Stang uden Rør*) galhauban de mât d'hune; Fore=bardun, galhauban de petit mât d'hune; Store=bardun, galhauban de grand mât d'hune; Kryds=bardun, galhauban de mât de perroquet de fougue; —gods, capelage *m* de mât d'hune; —saling, barres *f. pl.* de perroquet (*i daglig Tale „les barres“*); gaa op paa —salingen, monter sur les barres; Fore=saling, barres de petit perroquet; Store=saling, barres de grand perroquet; Kryds=saling, barres de perruche; —stag, étai *m* de mât d'hune; —stagsejl (*Mellemtagsejl*), voile *f* d'étai d'hune; Fore=stagsejl, petit foc *m*; —vant, haubans *m. pl.* d'hune; —vindereb, quinderesse *f* de mât d'hune; —vinderebs Blok, poulie *f* de quinderesse; —vinderebs Gie, palan *m* de quinderesse; —æselhoved, chouque *m* d'hune.

Stænk (*af Søen*) et, embrun *m*; tage — over, embarquer des embruns.

Stærkthygget *adj.* d'un fort échantillon.

Stævn, *en*, For—, étrave *f*; Agter—, étambot *m*; Ror—, étambot *m* arrière; Skrue—, étambot avant; lige —, étrave *f* droite; indfaldende —, étrave *f* renversée ou en forme d'éperon; ud-faldende —, étrave *f* élancée ou à guibre; under-løben — (*som til en Isbryder*), avant *m* à brion arrondi, avant rentrant; — (*paa et Luftskib*), proue *f*; ligge med —en mod Land, avoir le cap à terre, être évité debout à la terre; Skib der er bygget med —en mod Nord, navire construit le cap au nord; fortøje med —en Syd i, s'amarrer le cap au sud; stiv Kuling stik i —, grande brise droit debout; skyde over —, prendre de l'erre, aller de l'avant; naar Skibet begynder at skyde

over —, quand le navire commence à prendre de l'erre; Panserbælte fra — til —, ceinture *f* cuirassée de bout en bout. Stævn=angreb (*Vader*), attaque *f* à l'éperon, (*med Artilleri*) attaque *f* en pointe; —bevæbning, armement *m* en pointe; Skibet har en svag —bevæbning, le navire est peu armé en pointe; Skibet har en stærk —bevæbning, le navire est fortement armé en pointe; —ild, tir *m* en chasse, tir *m* en retraite; —kamp (*med Artilleri*) combat *m* en pointe; kanon, (*forude*) pièce *f* de chasse, (*agterude*) pièce de retraite; —knæ, morsouin *m*; —rør (*til Skrue-aksten*), tube *m* d'étabot; —udskydning (*af Torpedoer*), (*forude*) lancement *m* par l'avant, (*agter*) lancement par l'arrière; —udskydningsror, (*forude*) tube *m* lance-torpilles d'étrave, (*agter*) tube *m* lance-torpilles d'étabot.

Stævne *v. a.* Strømmen eller Søen, être debout au courant ou à la mer; Skibene —r hinanden, les navires ont le cap l'un sur l'autre, courent l'un sur l'autre; —mod et Skib, courir sur un navire, avoir le cap sur un navire; —mod Fare, courir sur un danger; De —r mod Fare, votre route est dangereuse; —mod Nord, courir au nord, avoir le cap au nord; —mod Land, avoir le cap à terre, courir à terre ou sur la terre.

Støbe *v. a.* couler; —en Kanon, couler un canon; Stemplet er støbt sammen med Stangen, le piston est venu de fonte avec la tige. Støbeform, moule *m*; —gods, pièce *f* de fonderie, objets *m. pl.* de fonte; —jern, fonte *f*, fer *m* fondu; hammerbart —jern, fonte *f* malléable; plettet —jern, fonte *f* truitée; sort —jern, fonte *f* noire; graat —jern, fonte *f* grise; haardt —jern, fonte *f* blanche; —jerns Granat, obus *m* en fonte; —jerns Kanon, canon *m* en fonte; rand, bavure *f* de fonte; —ske, cuiller *f* à couler; —staal, acier *m* fondu, acier *m* coulé; udglødet —staal, acier *m* recuit; svejsbart —staal, acier *m* fondu soudable; —staals Kanon, canon *m* en acier moulé; —staals Skrue, hélice *f* en acier moulé. Støberi, *et*, fonderie *f*. Støbning, *en*, coulage *m*, (*i Form*) moulage *m*.

Stød, *et*, coup *m*, (*med et Vaaben*) coup *m* de pointe; fore et —til Bunds, porter un coup à fond; langt —(*Tone i en Sirene, i en Dampføjte*) son *m* prolongé, allongé, coup (de sirène, de siffler) prolongé, allongé; Underbaadsmanden giver et langt — i Piben, le second maître de manœuvre donne un coup de siffler allongé; kort —(*Tone*), son bref; — i en Fløjte, coup *m* de siffler; — i en Sirene, coup *m* de sirène; Hornblæseren giver et — i Hornet, le clairon donne un coup de langue; Vind, rafale *f*; — i en Maskine, choc *m* dans une machine; der er — i Motoren, le moteur tape; — i Cylinderen, choc *m* dans le cylindre; —(Slag) i en Mast, se-couste *f* d'un mât; (*mellem to Planker eller Plader*), about *m*, écart *m*; —enes Fordeling, distribution *f* des écarts; Plankernes —, abouts *m* des bordages; Plankerne ligger sammen med —, les planches sont bout à bout; stuv —, about *m* carré; nittet —, about rivé; enkelmittet —, about à simple rivetage; dobbelmittet —, about à double rivetage; kædenittet —, about *m* rivé vis-à-vis ou rivé en quinconce; tage lmod — (*f. Eks. i et Fartøj*), déborder; tag mod — for! débordez au délez devant! Stødbolt, cheville *f* d'about; —

bund, culasse *f*, faa —bunden sprængt bagud, être déculassé; Bortsprængning af —bunden, déculassement *m*; —bundsflade, tranche *f* de culasse; —bunds Lukkemekanisme, mécanisme *m* de fermeture de culasse; —bundsskrue, vis *f* culasse; bundsstykke, bloc *m* de culasse; —bundsstykket er blevet kastet bagud, le bloc de culasse a été projeté; —dør, percuteur *m*; —holt, sole *f* (d'un affût); —horn (*paa en Torpedo*), antenne *f*; —mine, torpille *f* ou mine *f* automatique de contact; selvvirkende —mine (*med Elektricitetskilden udenfor Minen saa den kan armeres og desarmeres*), torpille *f* ou mine *f* automatique-électrique de contact, (*med Elektricitetskilden i Minen saa den ikke kan desarmeres*), torpille *f* ou mine *f* électro-automatique de contact; mekanisk-kemisk —mine, torpille *f* ou mine *f* automatique à fusée chimique; selvvirkende mekanisk —mine, torpille *f* ou mine *f* automatique mécanique de contact; —plade, couvre-joint *m* transversal ou d'about; enkelt (dobbelts) —plade, couvre-joint *m* simple (double); —pude, tampon *m* de choc; —rigel, entretoise *f* arrière (d'un châssis); —skinne, couvre-joint *m*; —tap, dé *m* d'assemblage; —turbine, turbine *f* à action ou d'action; —vaaben, arme *f* de pointe ou d'estoc, (*paa en Stage*) arme d'hast; Lansen er et —vaaben, la lance est une arme d'hast.

Stade *v. a. & n.* (*med et Stodvaaben*) pointer, porter un coup; —med Kraft (*i Fagtning*), pointer avec vigueur; —Kvart, Prim, Terts, attaquer en quarte, en prime, en tierce ou porter un coup en quarte, en prime, en tierce; —(komme) paa Grund, toucher, (*saa man bliver staende*) s'échouer; —med Hælen, talonner; Skibet har stødt pas Barren, le navire a talonné sur la barre; —Rør ud, écouillonner les tubes (de chaudière), ramoner; Skibet skal —til Eskadren, le bâtiment ralliera l'escadre; Skibene er stødte sammen, les navires se sont abordés.

Støkker, *en*, (*caranx trachurus*), saurel *m*, maquereau *m* bâtarde.

Star, *en*, (*acipenser sturio*), esturgeon *m*.

Størkne *v. n.* (*f. Eks. Metaller*) solidifier.

Størrelse, *en*, grandeur *f*; Stjerne af Iste —, étoile de première grandeur; Fisk af forskellige (vekslende) —, poissons *m* de taille variable.

Stet adj. & adv. ferme, sûr; Vinden staar —, la brise est faite, ronde ou bien établie; Skibet ligger — (*det ruller ikke*), le navire ne bouge pas; ligge — paa Kursen, gouverner droit; pas paa at ligge — (*paa Kurs!*) veillez à gouverner droit! holde Kursen —, gouverner bien en route; man maa ligge godt —, il faut gouverner bien droit.

Stette *v. a. & n.* (*sætte Støtter under*) accorer, (*hale tot*) appuyer; —et Skib der staar paa Grund, accorer ou bêquiller un navire échoué;

Buglinerne, appuyer les boulines; støt med Roret! rencontrez! man maa passe at — tilde, naar man girer, il faut veiller les embardées pour rencontrer à temps; stat for Affald! désie l'arrivée! støt for Luvén! désie l'aufløfée! støt saal comme ça! —en Mast, tenir un mât; Gaffelsejlene —r godt, les voiles goëlettes apuient bien. Støtholt, allonge *f* de revers, allonge de sommet; —talje, palan *m* de retenue, (*paa en Raa*) palan *m* de roulis. Støtte-bolt, (*i en Kedel*) boulon *m* d'entretoise, entretoise *f*,

forsyne med —bolte, entretoiser; —klampe, taquet *m* de retenue; —punkt for Flaaden, point *m* d'appui ou base *f* pour la flotte; —rør (*i en Kedel*), tubérisant *m*.

Støtte, *en*, épontille *f*, accore *f*, arc-boutant *m*; Dæks—, épontille *f*, (*med Hængsel*) épontille à charnière, (*i Lasten*) épontille de cale; — (*under et Skib i Dok eller paa Beding*) accore *f*, clef *f* d'accorage, ventrière *f*, (*under et Skib der staar paa Grund*) biquille *f*; sætte —r under et Skib (*der staar paa Grund*), biquiller un navire; — *i det Opstaaende*, jambette *f* de pavois; — (*Scepter*) *i et Gelænder*, chandelier *m* ou batayole *f* de garde-corps.

Stavle, *en*, botte *f*; Rat—, braie *f* de conduit de drosse; Sø—r *pl.*, bottes *f. pl.* de mer.

Støv=regn, bruine *f*, pluie *f* fine; —regne, bruiner; —sky, nuage *m* de poussière.

Suder, *en*, (*tinca vulgaris*) tanche *f*.

Suge *v. a.* aspirer. **Suge=fisk**, (*echeneis remora*) suet *m*; —højde, hauteur *f* d'aspiration; —kurv, crête *f*; —ledning, conduit *m* d'aspiration; —pumpe, pompe *f* aspirante; —og Trykpumpe, pompe aspirante et foulante; —rør, tuyau *m* d'aspiration; —slag (*i en Motor*), aspiration *f*; —slange, manche *f* d'aspiration; —træk, tirage *m* induit; —ventil, soupape *f* d'aspiration, clapet *m* d'aspiration.

Sugning, *en*, aspiration *f*.

Sulfatering, *en*, sulfatation *f*; — af Pladerne *i en Akkumulator*, sulfatation *f* des plaques d'un accumulateur.

Sund, *et*, détroit *m*.

Sundheds=eftersyn, visite *f* sanitaire; —pas, patente *f* de santé; rent (*urent*) —pas, patente *f* nette (brute); ethvert Skib med rent —pas, tout navire en patente nette; udstede et rent —pas, délivrer une patente de santé nette; —passet skal paategnes af Konsulen, la patente doit être visée par le consul.

Supercargo, *en*, subrécargue *m*.

Supponeret adj. Fjende, ennemi *m* supposé.

Surre v. a. amarrer, saisir; — Ankerne, saisir les ancras; — Fartøjerne for at gaa til Søs, saisir les embarcations pour la mer; — for Slingring, saisir pour le roulis; — Kanonerne, amarrer les canons; — Kanonerne som til Søs, amarrer les canons pour la mer; — en Køje, serrer un hamac; en slet —t Køje, un hamac mal serré; — Kanonerne los, démarrer les canons; — en Køje los, larguer un hamac. **Surre-line**, raban d'amarrage; —tov, filin *m* d'amarrage.

Surring, *en*, amarrage *m*, (*i Krydset af en Buk*) portugaise *f*, amarrage *m* en portugaise, (*mellem to Rundholter*) vulture *f*; (*paa et skoret Rundholt*) rousture *f*; — af en Kanon i løse Taljer, amarrage à garants simples; — i faste Taljer, amarrage *m* à garants doubles; — med Kanonen indholt og dumpet, amarrage à la serre; — af Kanonen langskibs i Borde, amarrage en vache; lægge en — paa to Rundholter, hvor de forløbe hinanden, rousturer deux espars; lægge en — paa et Anker, saisir une ancre; tage —en af Ankeret, dessaisir l'ancre. **Surrings-midler** *pl.* moyens *m. pl.* d'amarrage; —stilling, position *f* d'amarrage.

Svaber, *en*, faubert *m*. **Svabergast**, *en*, fauberteur *m*. **Svabre** *v. a.* op, fauberter.

Svag *adj.* faible; — i Tømrene (*svagtbygget*), d'un faible échantillon.

Svaj, *et*, (*Svajning*) évitage *m*; ligge paa — (*for ét Anker*), être mouillé sur une seule ancre.

Svaje *v. a. & n.* éviter; — for en Trosse, éviter sur une amarre; — ved Enden af Molen *i et Varp*, éviter au bout de la jetée sur une aussière; — for at rette Kompasser, faire des tours d'horizon pour régler les compas; — Krydsen med Stævnen udefter, éviter le croiseur le cap au large; — den rigtige Vej (*til den rigtige Side*), éviter du bon bord; — klar af en Bøje, parer une bouée en évitant; vi kan ikke — fri af Skibet, en évitant nous tomberons sur le navire; — mod et Skib, tomber sur un navire en évitant; — modsat Vej af hinanden, éviter en sens contraire; — om en Pæl, éviter sur un pieu; — for Ankeret, éviter sur son ancre; — op for Ankeret, venir à l'appel de son ancre; Skibet ligger —t op med Stævnen i S. V., le navire est évité au S. O.; han ligger —t op mellem Wind og Strøm, il est évité entre vent et courant; — op for Vinden (*for Strømmen*), éviter au vent (au courant); vi —de helt rundt, da Vinden sprang, quand le vent a sauté, nous avons fait un tour complet; — tværs, éviter en travers. **Svaje=bom**, espar *m* poussé en arc-boutant; —rum, évitage *m*, champ *m* d'évitage; der er —rum nok for Skibet, le navire y a son évitage; der er lille —rum, l'évitage est restreint; der er ikke —rum for Skibet, le navire n'a pas son évitage; have —rum, avoir de l'évitage; med et enkelt Anker skal Skibet have større —rum, avec une ancre le navire prendra plus de champ *m* d'évitage. **Svajning**, *en*, évitage *m*; under —en, pendant l'évitage.

Svakkhals, *en*, barbarasse *f*.

Svale *v. a.* rafraîchir, (*en Kanon*) mouiller (un canon). **Svale=balje**, baïlle *f* de combat; —rør, serpentin *m* réfrigérant; —vand, eau *f* réfrigérante; —vandspumpe (*ved Fortætningspumpe*), pompe *f* de circulation.

Svale=rede (*ved Enden af et Kedclør*), nid *m* d'hirondelle (d'un tube de chaudière); —rumpe, queue *f* d'aronde ou d'hironde; forbinde med —rumpe, réunir en queue d'aronde.

Swamp, *en*, éponge *f*; fiske —e, pécher des éponges. **Swampe=filter**, filtre *m* à éponges; —fiskeri, pêche *f* des éponges.

Swanehals, *en*, (*til Paaskruning af en Sprojet slang*) cou *m* de cygne.

Svanskruue, *en*, bouchon *m* fileté de culasse.

Svar *v. n.* répondre; man har ikke —t paa Signalet, on n'a pas répondu au signal; —igen overfor en Overordnet, raisonner avec un supérieur; — til Mønstring, répondre à l'appel; — til Vagt, répondre à l'appel au quart. **Svar=flag**, pavillon *m* d'aperçu, aperçu *m*; —telegraf, répétiteur *m* d'ordres; **Telegraf** med —telegraf, transmetteur *m* d'ordres à répétiteur.

Svedekiste, *en*, étuve *f*.

Svej, *en*, fausse équerre *f*.

Sveifsav, *en*, scie *f* à chantourner.

Svejse *v. a.* souder. **Svejs=bar** *adj.* soudable; —hede, chaude *f* soudante ou suante. **Svejsning**, *en*, soudure *f*.

Svelle, *en*, (*under Jernbaneskinner*), traverse *f*.

Svigte *v. a.* et Gaffelsejl, prendre le ris diagonal d'une voile goélette.

Svigtnings, en, trélingage m. *Svigtnings-holt*, quenouillette f de trélingage; reb (skraat Reb i et Gaffelsjil), ris m diagonal.

Svigtsarving, en, croix f de Saint André.

Svind, et, déchet m; — paa Rejsen, déchet en route; — (ved Lækage), coulage m; — (naar Metaller styrker), retrait m.

Svinde v. n. (*Træ der torrer ind*) s'amaigrir, (Metaller ved Stobning) se contracter.

Svine=blinde v. a. amarrer à quatre; — ryg (til et Anker), flasque f d'ancre.

Sving, et, tour m; Haand-, manivelle f; Konge — (stort Sving), tour m d'amiral; tage Konge —, prendre un tour d'amiral; tage —, donner du tour; tage stort —, donner beaucoup de tour.

Svinge v. a. & n. et Fartøj ind, rentrer une embarcation; — et Fartøj ud, mettre une embarcation en dehors, pousser une embarcation dehors, (til Ankers) mettre une embarcation au poste de rade; — (svaje) op for Ankeret, faire tête sur sa chaîne; — op for Strømmen, éviter au courant; — op for Vinden, éviter au vent. *Sving-bro*, pont m tournant; — hjul, volant m, (*i Obry's Side-styrer*) disque m du gyroscope; — kran, grue f tournante.

Svingning, en, oscillation f; Antal — r (*halve Rullinger for et Skib*) pr. Minut, nombre m d'oscillations par minute; elektriske — er, oscillations électriques; dæmper —, oscillation f amortie; kontinuerlig —, oscillation continue; staende — r, ondes f. pl. stationnaires; tvungen —, oscillation forcée; Barometerets — er, les oscillations barométriques; forandre Kursen ved en — til højre, changer la route par une conversion à droite; — til højre (til venstre) (*med Tropper*), changement m de direction à droite (à gauche). *Svingnings-kreds*, circuit m oscillant; aaben — kreds, circuit oscillant ouvert; lukket — kreds, circuit oscillant fermé; — periode, période f ou durée d'oscillation ou de vibration; tid, période f de vibration ou d'oscillation.

Svingel, et, manivelle f.

Svippe v. a. med Aarerne, souquer; svip et Tag (*med Aarerne*)! souque un coup!

Svovl, et, soufre m. *Svovl-brinte*, hydrogène m sulfuré; — kis, pyrite f; — syre, acide m sulfurique.

Svær adj. gros, fort; en — Ende, un gros filin; — t Artilleri, grosse artillerie f; — Storm, fort coup m de vent; — Sø, grosse mer; Søen bliver —, la mer grossit; — Is, glace f épaisse ou solide;

Takkelage, (*tung*) gréement m lourd, (*stark*) gréement solide. *Svær-anker*, grosse ancre, (*som staar i Storlugen*) ancre du grand panneau; — tov, câble m. *Svært-bygget*, d'un fort échantillon; lastet, très chargé.

Sværd, et, (*paa et fladbundet Fartøj*) dériveur m, aile f de dérive; — paa Siden, dériveur latéral. *Sværdfisk*, (*xiphias gladius*) espadon m.

Svæber, en, (*til en Stopper*) aiguillette f de bosse.

Svømme v. n. nager; — i Land, gagner la côte à la nage; lade Hestene — i Land, conduire les chevaux à terre à la nage; — i Land med en Trosse, porter une amarre à terre à la nage; — (flyde) paa Vandet, flotter sur l'eau, (*hold sig opp*) se tenir sur l'eau. *Svømme-blære*, vessie f natatoire; — bælte, ceinture f de natation; — lærer, maître m de natation. *Svømmer*, en, (*Mand der svømmer*) nageur m, (*i en Kedel*)

flotteur m de chaudière, (*til at signalere for lav Vandstand i en Kedel*) flotteur m d'alarme. *Svømning*, en, nage f, natation f; redde sig ved —, se sauver à la nage.

Sy v. a. coudre, (*naje*) aiguilleter; — et Sejl, coudre une voile; — Sejlet til Ligrosserne, coudre la voile sur les ralingues; — to Øjne sammen, aiguilleter deux œils; — Øjnene af Kabellaringen sammen, marier les deux bouts du tournevire. *Sy-tov*, aiguillette f; Brog — tov, aiguillette de brûture de la brague.

Syning, en, couture f, (*Najning*) aiguilletage m.

Syd, en, sud m; revisende —, sud vrai, sud du monde; misvisende —, sud magnétique; devierende —, sud du compas; styre —, gouverner au sud; — for, au sud de, dans le sud de; komme — fra, venir du sud; staar — i, courir au sud, faire du sud; gaa — om Øen, passer au sud de ou dans le sud de l'île, doubler l'île dans le sud; ligge — over, faire une route sud; gaa — paa, faire route au sud, faire du sud, courir au sud; staaende — paa, courant au sud, faisant route au sud; S. 50° V., S. 50° O.; styre devierende S. 20° Ø., gouverner au S. 20° E. du compas.

Syd halv Ost (S. 1/2 O.), sud demi-est (S. 1/2 E.).

Syd til Ost (S. t. O.), sud quart sud-est (S. q. S. E.).

Syd til Ost halv Ost (S. t. O. 1/2 O.), sud-sud-est demi-sud (S. S. E. 1/2 S.).

Syd Syd Ost (S. S. O.), sud-sud-est (S. S. E.).

Syd Syd Ost halv Ost (S. S. O. 1/2 O.), sud-sud-est demi-sud (S. S. E. 1/2 S.).

Syd Ost til Syd (S. O. t. S.), sud-est quart sud (S. E. q. S.).

Syd Ost halv Syd (S. O. 1/2 S.), sud-est demi-sud (S. E. 1/2 S.).

Syd Ost (S. O.), sud-est (S. E.).

Syd Ost halv Ost (S. O. 1/2 O.), sud-est demi-est (S. E. 1/2 E.).

Syd Ost til Ost (S. O. t. O.), sud-est quart est (S. E. q. E.).

Syd halv Vest (S. 1/2 V.), sud demi-ouest (S. 1/2 O.).

Syd til Vest (S. t. V.), sud quart sud-ouest (S. q. S. O.).

Syd til Vest halv Vest (S. t. V. 1/2 V.), sud-sud-ouest demi-sud (S. S. O. 1/2 S.).

Syd Syd Vest (S. S. V.), sud-sud-ouest (S. S. O.).

Syd Syd Vest halv Vest (S. S. V. 1/2 V.), sud-sud-ouest demi-ouest (S. S. O. 1/2 O.).

Syd Vest til Syd (S. V. t. S.), sud-ouest quart sud (S. O. q. S.).

Syd Vest halv Syd (S. V. 1/2 S.), sud-ouest demi-sud (S. O. 1/2 S.).

Syd Vest (S. V.), sud-ouest (S. O.).

Syd Vest halv Vest (S. V. 1/2 V.), sud-ouest demi-ouest (S. O. 1/2 O.).

Syd Vest til Vest (S. V. t. V.), sud-ouest quart ouest (S. O. q. O.).

Syd-bredde, latitude f sud, latitude méridionale; — déklination, déclinaison f sud; — ende, pointe f sud, (*paa en Magnetnaad*) pôle m sud, pointe bleue (d'une aiguille aimantée); et Skib for gaaende, un navire courant au sud ou faisant route au sud; gaaende Strom, courant m portant au sud, courant sud; — havet, la mer du Sud; — korset (*Stjernebilledet*), la croix du Sud; — kyst, côte f méridionale, côte sud; — magnetisme,

magnétisme *m* sud; — *ostlig*, du sud-est; — *ostlig Vind*, vent *m* du sud-est; — *pol*, pôle *m* sud; — *polarfarer*, explorateur *m* antarctique; — *pols-ekspedition*, en, expédition *f* au pôle sud; — *vest* (*Regnhat*), suroît *m* (*udtales „surroi“*); — *vestlig*, du sud-ouest (*udtales „surroi“*); — *vestlig Vind*, vent *m* du sud-ouest. *Syddig adj.* du sud; *Vinden er* —, le vent est du sud; *Vinden er nok*, le vent est assez sud; *Vinden er for* —, le vent est trop sud; *Skibet er for* —, le navire est trop au sud; — *Strøm (sætter Nord i)*, courant *m* portant au nord, courant nord; — *Bredde*, latitude *f* sud; *styre* —ere, gouverner plus au sud; en —ere *Kurs*, une route plus sud; *Vinden er gaaet ere*, le vent est passé plus au sud; det —ste *Skib*, le navire le plus au sud; *den —ste af 2 Bøjer*, la plus sud de deux bouées.

Syg adj. malade; *melde en Mand* —, porter un homme malade; *melde sig* — (*en Officer*), prévenir qu'on est malade; *Manden melder sig* —, l'homme se fait porter malade; *pibe de — til Doktoren*, sonner la visite. *Syge-attest* (*naar man skal indlægges paa et Hospital*), billet *m* d'hôpital; — *baare*, brancard *m*; — *bærer* (*ved et Landgangskompagni*), porte-brancard *m*; — *ettersyn*, la visite; — *hus*, hôpital; — *journal*, registre d'hôpital; — *kost*, ration *f* d'hôpital ou de malade; *være i —kost*, être à la ration d'hôpital; — *køje* (*engelsk*), cadre *m*; — *liste*, liste *f* des malades; *sætte paa —listen*, mettre sur la liste des malades; — *lukaf*, infirmerie *f*; (*midlertidigt f. Eks. af Sejdug*) poste *m* de malades; — *melder* (*sætte en Mand paa Sygelisten*), porter malade (un homme); — *meldt* (*en Mand*), porté malade (un homme); *sende — melding* (*en Officer*), prévenir qu'on est malade; — *passer*, infirmier *m*; (*Menig*) matelot-infirmier *m*; — *pleje*, service *m* de l'infirmerie; — *protokol*, registre *m* d'hôpital; — *provisioner*, provisions *f. pl.* d'hôpital, vivres *m. pl.* de malades; — *rappart* (*som Overlägen daglig afgiver*), billet *m* de visite (de l'hôpital); — *ration*, ration *f* d'hôpital ou de malade; — *seddel* (*ved Indlæggelse paa Hospitaliet*), billet *m* d'hôpital; — *stol* (*til Saaredes Transport om Bord*), gouttière *f*.

Syl, *en*, alène *f*.

Synde v. n. op i Kæden, op for Ankeret, faire tête sur son ancre; — *ud ved Loddet*, chanter la sonde.

Syntk, *et*, (*Vægt paa et Fiskergarn*), plomb *m*, plombée *f*.

Synke v. n. couler, couler bas, couler bas d'eau, sombrer, baisser; *Skibet er sunket*, le navire a coulé; — *paa Grund af en Læk*, couler à la suite d'une voie d'eau; *Victoria sank med Agterenden*, le Victoria coula par l'arrière; *Vandet —r*, l'eau baisse; — *til Ankars*, sombrer sur ses ancores; — *til Bunds*, couler; — *paa Stedet*, couler à pic; *bringe til at —*, faire couler ou sombrer. *Synke-beding*, avant-cale *f*; — *fri*, insubmersible; — *friheds*, *en*, insubmersibilité *f*; — *færdig*, prêt à couler, coulant bas d'eau. *Synklastet adj.* chargé à couler bas.

Synlig adj. visible; *Fyret er —t paa 11 Sømil*, le feu est visible à ou de 11 milles; — *i klart Vejr paa en Afstand af 12 Sømil*, visible par temps clair d'une distance de 12 milles. *Synsfelt*, champ *m* visuel ou de vision; — *forretning* (*Besigtelse*), visite *f*; — *mand* (*Besigtelsesmand*),

expert *m*; — *prøve*, examen *m* d'aptitude visuelle; — *styrke* (*—evne*), aptitude *f* visuelle, facultés *f. pl.* visuelles; *have halv normal —styrke*, posséder la moitié des facultés visuelles; — *vidde for et Fyr*, visibilité *f* d'un feu; portée *f* géographique d'un feu; — *vinkel*, angle *m* visuel.

Syre, en, acide *m*. *Syrefri Olie*, huile *f* exempte d'acide.

Sytov, *et*, aiguillette *f*.

Syvtal, *et*, (*Rager*) crochet *m*; *rage op med —let*, passer le crochet, donner un coup de crochet.

Sæbe, en, savon *m*; — *til Saltvand*, savon pour l'eau de mer. *Sæbe-lud*, lessive *f* forte; — *vaske*, lessiver.

Sæde, et, (*Tofte i en Kaproningsbaad*) banc *m*; *faste —r*, banc fixes; *Baad med faste —r*, embarcation *f* à bancs fixes; *glidende —r*, bancs glissières *ou à coulissee*.

Sæk, en, sac *m*, (*paa et Vod*) poche *f*. *Sække-lærred*, *et*, toile *f* à sacs.

Sæl, en, phoque *m*; *spættet* — (*phoca vitulina*) phoque commun; *Graa* — (*halichoerus grypus*) phoque *m* gris. *Sæl-hund*, phoque *m*; — *hundefanger*, phoquier *m*, navire *m* pour la pêche au phoque, pêcheur *m* de phoques; — *hundefangst*, chasse *f* au phoque, pêche aux phoques, pêche *f* du phoque; — *hundeskib*, phoquier *m*; — *skind*, peau *f* de phoque.

Sænk, løbe et Skib i —, couler un navire en l'abordant.

Sænke v. a. couler, abaisser; — *et Skib*, couler un navire; — *Bagenden af en Kanon*, abaisser la culasse d'un canon; *sænk* (*Kommando ved Kanonekscrects!*)! abaissez! *Sænke-køl*, dérive *f* centrale, dériveur *m*; *Fartøj med —køl*, bateau *m* à dérive; — *kølen er oppe (nede)*, la dérive est levée (calée); — *køl forsynet med Ballast*, dérive *f* lestée; — *kølsbaad*, bateau *m* à dérive, dériveur *m*; *det er en —kølsbaad til let Brise*, c'est un dériveur de petit temps; — *kølskutter*, côte *m* à dérive; — *ventil* (*Whitehead's Torp.*), soupape *f* de submersion; *Trækstang til —ventil*, bielle *f* de submersion; *Vægtstang til —ventil*, levier *m* de submersion.

Sæt, et, jeu *m*; *et — Sejl*, un jeu de voiles; — *Flag*, un jeu de pavillons; *det første — Skovle* (*Turb.*), la première rangée d'ailettes.

Sæt-bord (*Skætbord*), fargue *f*, (*Planke over Vaterborde i indenbords Klædning*) vaigre *f* bretonne; — *gang*, virure *f* bretonne; — *hammer*, chasse *f* à parer; — *hoved*, tête *f* de rivet; — *jern*, ciseau *m* de calfat tranchant, calfaut *m* tranchant; — *port*, mantelet *m* brisé.

Sætning, en, (*f. Eks. af Vant*) ridge *m*; *Strømmens — og Fart*, direction *f* et force du courant.

Sætte v. a. & n. *Vant og Stag*, rider les haubans et les étais; — *en Stang agterover*, appeler un mât sur l'arrière; — *en Mast forover*, appeler un mât sur l'avant; — *en Stang omhøug*, guinder un mât; — *en Vager i 5 Favne Vand*, mouiller une perche flottante par 5 brasses d'eau; — *et Fiskergarn*, mouiller un filet de pêche; — *et Sejl*, établir une voile; — *Sejl*, établir la voilure ou les voiles, (*afsejle*) mettre à la voile; — *Sejl igen*, rétablir la voilure; — *Bramsejl*, établir les perroquets; — *fleire Sejl*,

augmenter de voiles *ou* de toile, augmenter de voilure; — flere Sejl end de andre Skibe, mettre plus de toile dehors que les autres navires; — et Sejl kant (*stille dæt*), orienter une voile; Regnsejl, faire les tauds; — Solsejl, faire les tentes; — Vagten, régler le service (de nuit);

Lanternerne ud, mettre les feux; — sin Kurs, donner sa route; — Kursen fri af Land, donner la route pour parer la terre; — Kursen mere fri af Land, donner une route plus au large; — Farten til 10 Knob, régler la vitesse à 10 nœuds; denne Vind — r ingen Sø, ce vent ne soulève pas de mer; hvorledes — r Strømmen? comment porte le courant? Strømmen — r os ad Læ til, le courant nous porte *ou* nous drosse sous le vent; — af med et Fartøj, pousser; sæt af for! pousse (devant)! — af fra Slaeborbonnen, pousser du tangon; — af med Baadshagen, pousser avec la gaffe; sæt af (*Kommando ved Geværeksercets!*) replacez arme! — an (*Vant, Stag*), rider; — Ladningan an, refouler la charge; — (*Ladningen*) helt an, refouler à poste; — en Ende fast, amarrer ou tourner une manœuvre; — et Varp fast i en Bøje, amarrer une amarre sur une bouée; Veniten har sat sig fast, la soupape s'est collée *ou* coincée; — en Mand fra Skibet, débarquer un homme; Fartøjet er sat fra Land, l'embarcation a poussé de terre; — en Kedel fra, supprimer une chaudière; Ekspansionen er sat fra, la détente est débrayée; — fri, déborder; sæt fri for! débordez devant! — fri af Trappen, déborder de l'échelle; — Bommene i Spillet, mettre les barres au cabestan; — Spejlene i Kanonerne, taper les canons; — en Maskine i Gang, mettre une machine en marche; — en Mand i Land, conduire ou envoyer un homme à terre, (*afgaa fra Skibet*) débarquer un homme; — Folk i Arbejde, mettre des hommes à l'ouvrage; — en Mand i Bøjen, mettre un homme aux fers; — et Skib i Vandet, lancer un navire, mettre un navire à l'eau; Torpedobaaden er sat i Vandet paa Thornicroft's Værft, le torpilleur est lancé dans les chantiers Thornycroft; — i Sæn, tanguer; Strømmen — r Nord i, le courant porte nord *ou* drosse au nord; sig i Linie, se mettre en ligne; — Master Ind, mâtér; Stormasten Ind, mâtér le grand mât; — et Fartøj ind, embarquer une embarcation, mettre un canot à bord; klar til at — Partøjerne Ind! à embarquer les embarcations! Strømmen — r lige ind paa Pynten, le courant porte droit sur la pointe; blive sat Ind paa Kysten af Strømmen, être drossé sur la côte par le courant; — et Sejl kant, orienter une voile; — med Forenden (*duve*), tanguer; — stærkt med Agterenden, donner de forts coups de l'arrière; — med Næsen, tanguer, (*stærkt*) mettre le nez dans la plume; — med Rakkespil, trésillonner; — med Taljer, palanquer; Bardunerne — s med Taljereb, les galbaubans se rident sur des caps de mouton; — Dampen op, mettre en pression, allumer les feux, (*naar man ligger med bakkede Fyr*) pousser les feux; der skal 3 Timer til at — Dampen op, il faut 3 heures pour la mise en pression, la durée de l'allumage est de 3 heures; Strømmen — r tværs over alle Skærene, le courant porte en travers sur tous les dangers; — et Skib paa Land, faire côte, jeter un navire à la côte; — paa Land for at redde Besætningen, faire côte

pour sauver l'équipage; dersom man er nødt til at — paa Land, si l'on est forcé de faire côte; Redningsbaaden — r paa Land med svær Sø, le canot de sauvetage accoste la terre par grosse mer; — et Fartøj (*op*) paa Land, haler un canot à terre *ou* à sec; — et Skib paa Grund, échouer un navire; — fersk Vand paa en Kedel, faire le plein d'une chaudière à l'eau douce; — Taljer paa Toplenterne, frapper des palans sur les balancines; — Spring paa Kæden, frapper une embossure sur la chaîne; — Talg paa Loddet, garnir le plomb de sonde de suif; — Kurs paa en Havn, mettre le cap sur, donner la route sur un port; — Kursen paa Land, mettre le cap à terre; Strømmen — r paa Land, le courant porte à terre; — paa et Fald, choquer une drisse; — til hvad trække kan, mettre toutes voiles dehors; — Læsejl til paa begge Sider, établir les bonnettes des deux bords; — Folk til Enderne, mettre du monde sur les manœuvres; Folk ud til et Arbejde, désigner des hommes pour un travail; — en Kanon til Borde, mettre un canon en batterie; — et Skib til Vands, enfourcer un navire; Skibet er sat for meget til Vands, le navire est trop chargé; — et Skib til, perdre un navire; — en Kedel til, ajouter une chaudière; Strømmen — r os til Luvart, le courant nous porte *ou* drosse au vent; — et Fartøj ud, débarquer une embarcation, mettre une embarcation à la mer; — Lanterne ud, mettre les feux; et Sømærke ud, mouiller une bouée; Sømærker ud (*afmærke*), baliser; — ud med en Baadshage, pousser avec une gaffe; — Sejlene ud til begge Sider i et Fartøj (*med Vinden ret agterind*), mettre les voiles en ciseaux; — en Mand ud af Tjenesten, renvoyer un homme du service; — en Officer udenfor Nummer, mettre un officier hors cadre; — Krudtmagasinet under Vand, noyer les poudres; — Næsen under, mettre le nez dans la plume. Sætte-fisk, alevin *m* pour le repeuplement des eaux; — garn (*i Modsætning til Drivgarn*), filet *m* dormant, filet fixe, filet sédentaire; skipper, (*Reservefører*) capitaine *m* postiche, (*Skipper i indenrigs Fart*) maître au cabotage; skipperbevis, brevet *m* de maître au cabotage; skippereksamen, se — skipperprøve; — skipperfart, cabotage *m*; — skipperprøve, examen *m* de maître au cabotage.

Sætter, en, refouloir *m*; hydraulisk —, refouloir hydraulique; teleskopisk —, refouloir télescopique. Sætter-kolbe, tête *f* de refouloir; —stage, hampe *f* de refouloir.

Sø, en, (*Havet*) mer *f*, (*Bølge*) lame *f*, (*Rubrik i Journalen*) état *m* de la mer; den spanske —, le golfe de Gascogne; Braad —, coup *m* de mer; Styre —, coup *m* de mer; Næse —, mer *f* debout; — tværs, mer *f* du travers; — agterind, mer de l'arrière; — forind, mer debout; — paa Laaringen, mer de la hanche; der er —, il y a de la mer; der er ingen —, il n'y a pas de mer; megen —, beaucoup de mer; der er for megen —, il y a trop de mer;aaben —, haute mer, le large; komme iaabben —, gagner le large; sejle iaabben —, naviguer en haute mer; Skibet blev forladt iaabben —, le navire fut abandonné en haute mer *ou* au large; forlist iaabben —, perdu en mer; glat —, mer plate; haard —, mer dure; hul —, mer creuse; høj —, grosse mer, mer

agitée; kort (lang) —, mer courte (longue); rolig —, mer calme; oprørt —, mer tourmentée; der er svær — af Vest, la mer est forte ou grosse de l'ouest; svær N. V. lig —, grosse mer de nord-ouest; tilbagevendende —, ressac *m.*; toppet —, mer clapoteuse; urolig —, mer agitée; voldsom —, mer énorme; holde —en i alt Slags Vejr, tenir la mer par tous les temps; styre efter —en, gouverner à la lame; forlade Skibet i —en, abandonner le navire en mer; komme fra —en, venir de la mer; lense for —en, fuir à la lame; have været 3 Dage i —en, avoir 3 jours de mer; være i Læ af en —, être abrité par la lame; dreje op mod —en, prendre la mer debout; en Damper der gaar op mod —en, un vapeur marchant debout à la mer; ligge op mod —en, être debout à la mer; med —en forind, avec la mer debout; have —en 4 Streger fra forind, avoir la mer de 4 quarts de l'avant; med —en agterind, avec la mer de l'arrière; Skibet tager eller faar en — over forude, le navire embarque une lame par l'avant ou est capelé par l'avant; faa en svær — over sig, embarquer un coup de mer ou une baleine; vi fik en — over os, une lame embarqua à bord; Pejlingerne er regnede fra —en, les relèvements sont donnés de la mer; Bombardement fra —en, bombardement *m.* par le large ou du côté du large; Skibet arbejder stærkt i —en, le navire fatigue beaucoup; Skibet klarer sig godt i høj —, le navire se comporte bien par grosse mer; Damperen er brændt paa —en, le vapeur a brûlé en mer; Sikkerheden paa —en, la sécurité en mer; paa —en, à la mer; være paa —en, être à la mer; kæmpe paa —en, combattre en mer; Skibet løfter sig godt paa —en, le navire s'élève bien à la lame; tilbringe et Aar paa —en, passer un an à la mer; Skyndning paa —en, tir *m.* à la mer; fjendtlig Ejendom paa —en, propriété *f.* ennemie sur mer; Fiskerne er i Fare ude paa —en, les pêcheurs sont en danger au large; forlænge en Mole ud i —en, prolonger un môle en mer; ved —en (Stranden), au bord de la mer; —en rejser sig, la mer se fait; —en har lagt sig, la mer est tombée; —en tager til, la mer grossit; —en bliver sværere, la mer grossit; —en lægger sig, la mer tombe; —en bryder, la mer déferle ou brise; —en bryder over Skibet, la mer déferle sur le pont ou brise à bord; —en mudrer, la mer remue le fond; —en kobler, la mer est clapoteuse; —en skummer, la mer moutonne; en svær —ramte tværs paa Fartøjet, une forte lame prit le canot en travers. Sø-artilleri, artillerie *f.* de la marine; —artillerist, (*om Bord*) canonniere *m.*, (*i Land*) artilleur *m.* de la marine; —arsenal, arsenal *m.* maritime; —assurance, assurance *f.* maritime; —assurancepolice, *en*, police *f.* d'assurance maritime; —assuranceselskab, *et*, compagnie *f.* d'assurance maritime; god —baad, bon bateau *m.* de mer, bateau marin; daarlig —baad, bateau *m.* qui tient mal la mer; —bad, bain *m.* de mer; —batalje, combat *m.* naval; —batteri, batterie *f.* de côte; —befæstning, fortifications *f. pl.* du front de mer; —begreb, sens *m.* marin; Skibet har en god —bov, le navire est bien défendu de l'avant; —brise, brise *f.* de mer; —brug (*Skik og Brug*), us *m. pl.* et coutumes de la mer, usage *m.* de mer; —distrikts, (*Udskrivning*) quartier *m.* maritime; —dygtig adj. marin, qui tient bien la mer; Skibet er —dygtigt,

le navire est marin; i —dygtig Stand, en bon état de prendre la mer, en état de naviguer; —dygtighed, navigabilité *f.*, (*Maaden hvorpaa et Skib klarer sig i Søen*) tenue *f.* à la mer; gode egenskaber, bonnes qualités *f. pl.* nautiques; —egenskaber, qualités de tenue à la mer; —état, marine *f.* de guerre; Løjtnant i —etaten, lieutenant de marine; —fakkel, torche *f.* maritime; —fare, risques *m. pl.* de mer, périls *m. pl.* de la mer, dangers *m. pl.* ou périls de la navigation; assurer mod —fare, assurer contre les risques de mer; —farende, *en*, navigateur, marin *m.*; —farende Nation, nation *f.* maritime; —farende Personnel, personnel *m.* navigant; —fart, navigation *f.*, service *m.* à la mer, (*i Modsætning til Flodfart*) navigation maritime; en Officer der har 20 Aars —fart, un officier qui a 20 ans de service à la mer; han har 12 Maaneders —fart, il a 12 mois de navigation; 2 Aars —fart (*Tjeneste om Bord*) i Graden, 2 ans d'embarquement dans le grade; drive —fart, se livrer à la navigation, exercer la navigation; —fartsblad, journal *m.* maritime; —fartsbog, livret *m.* marin; —fartslov, loi *f.* sur la marine marchande; —fartstidende, journal *m.* maritime ou de marine, (*i en Avis*) nouvelles *f. pl.* maritimes; —fartsuheld, accident *m.* de navigation; —folk *pl.*, gens *m. pl.* de mer, marins, hommes de mer; —forbindelse, *en*, (*gennem Skibssiden*), prise *f.* d'eau à la mer; Kasse i den dobbelte Bund til —forbindelse, manchon *m.* de prise d'eau; —forhør, enquête *f.* faite devant un tribunal maritime, enquête de fait de mer; der har været —forhør, il y a eu enquête de fait de mer; —forklaring, rapport *m.* de mer; afgive —forklaring, faire un rapport de mer; —forsikring, assurance *f.* maritime, assurance contre les risques de mer; —forsikringselskab, *et*, compagnie *f.* d'assurance maritime; —forsvar, défense *f.* maritime; —fort, fort *m.* de côte ou côtier, fort du front de mer; —front, front *m.* de mer; Kanonerne bestryger —fronten, les canons battent le front de mer; —fugl, oiseau *m.* de mer; —gaaende Skib, navire de haute mer; —gaaende Torpedobaad, torpilleur *m.* de haute mer; —gage, solde *f.* à la mer; —gang, mer *f.*, levée *f.*; der er —gang, il y a de la mer; —gat, goulet *m.*, chenal *m.* d'accès à la mer; —grænse, frontière *f.* maritime; —græs, herbes *f. pl.* marines; —gut, marin *m.*; —haandværk, métier *m.* de la mer; —handel, commerce *m.* maritime; —handelsret, droit *m.* commercial maritime; —hane, robinet *m.* de prise d'eau à la mer; aabne —hanerne, ouvrir les robinets de prise d'eau à la mer; —hanerne bør kunne betjenes fra øverste Dæk, les robinets de prise d'eau doivent se manœuvrer du pont supérieur; —havn, port *m.* de mer; —helt, héros *m.* maritime; —hest (hippocampus), cheval *m.* marin; —kabel, câble *m.* sous-marin; —kadet, aspirant *m.* de marine, (*de forste 2 Aar paa Borda*) élève *m.* de l'école navale; —kadetakademi, école *f.* navale; —kanal (*Skibs-kanal*), canal *m.* maritime; —kaptajn, capitaine *m.* au long cours; —karudse, (*labrus rupestris*) vieille *f.* des roches; —konference, conférence *f.* navale; —kort, carte *f.* maritime; —kortarkiv, *et*, service *m.* hydrographique, (*tidligere*) dépôt *m.* des cartes de la marine; —krig, guerre *f.* navale ou maritime, guerre sur mer; —krigsartikler *pl.* ordonnances *f. pl.* de la marine; —krigshistorie, histoire *f.* des guerres navales, histoire maritime;

—krigsspil, jeu *m* de la guerre navale; —kyndig *adj.*, au courant des choses maritimes; —kyndig Mand, expert *m* maritime; —kyst, côte *f*, bord *m* de la mer; —lav, corporation *f* maritime; —livet, la vie maritime; —lods, pilote *m* de mer; —lov, loi *f* maritime, loi sur la marine marchande; —lovgivning, législation *f* maritime; —luft, air *m* de la mer; —lojtnant, lieutenant *m* de marin; —love, (otaria) lion *m* marin; —magt, force *f* navale, marine *f*, (*Nation*) puissance *f* maritime; —mand, marin *m*; blive —mand (*gaa til Sos*), se faire marin; god —mand, bon marin; erfaren —mand, marin consommé; han er ikke saa god —mand som Broderen, il est moins marin que son frère; —mandsbegreb, et, sens *m* marin; —mandsdygtighed, en, qualités *f. pl.* de marin; —mandserfaring, en, expérience *f* de la mer, pratique *f* de la mer; —mandsforening, en, association *f* ou société *f* de marins; —mandshjem, maison *f* du marin, abri *m* du marin; —mandskiste, coffre *m* de marin; —mandsknude, nœud *m* de cravate; —mandsliv, vie *f* du marin; —mandsmæssig *adj.* marin, en marin; det er ikke —mandsmæssigt, ce n'est pas marin; bære sig —mandsmæssigt *ad.*, agir en marin; —mandsprofession, profession *f* de marin; —mandspræst, prêtre (évangélique) pour les marins dans un port étranger; —mandssang, chanson *f* de matelot; —mandsskab, et, qualités *f. pl.* de marin, connaissances *f. pl.* nautiques; Lærer i —mandskab, professeur *m* de manœuvre; blive eksamineret i —mandsskab, être examiné sur la manœuvre; være dygtig i —mandskab, être fort en manœuvre; —mandsøje, coup *m* d'œil marin; —mil, mille *m* marin (1852 mètres), (*tidligere*) lieue *f* marine (5555 mètres); —mine, mine *f* sous-marine, torpille *f* dormante; —mineassistent af 1^{ste} Klasse, premier maître *m* mécanicien torpilleur; —mineassistent af 2^{den} Klasse, maître *m* mécanicien torpilleur; —mineassistent af 3^{te} Klasse, second maître *m* mécanicien torpilleur; —minekorps, et, corps *m* des torpilleurs; Chef for —minekorpsset, directeur *m* des défenses sous-marines; —minemester, ingénieur *m* du service des torpilles; —minesoleskib, navire-école *m* attaché à la défense fixe; —minestation, en, (*hvor man ind-skyder Torpedoer*), établissement *m* de réglage des torpilles; —minevæsen, défenses *f. pl.* sous-marines; —minør, marin *m* torpilleur; —mærke, (*i Land*) amer *m*, (*Baake*) balise *f*, (*flydende*) bouée *f*; —nation, nation *f* maritime; —næring, profession *f* maritime; —næringslov, loi *f* sur l'exercice de la profession maritime, loi sur l'exercice de la navigation maritime à titre professionnel; —officer, officier *m* de marine ou de vaisseau; —officersforening, en, (*Klub*), cercle *m* des officiers de marine, cercle de la marine; —officerskorp, corps *m* des officiers de marine; —officersskole, (*Kadetskole*) école *f* navale, (*Marineakademiet*) école *f* supérieure de la marine; —opdagelse, découvertes *f. pl.* maritimes; —ordbog, dictionnaire *m* des termes de marine; —panteret, en, hypothèque *f* maritime; have —panteret i en Skibspart, avoir hypothèque sur une portion de navire; give —panteret i et Skib, hypothéquer un navire; —panteret i Skib, hypothèque *f* maritime sur corps; —panteret i Ladning, hypothèque *f* maritime sur faculté; —panteret i

Fragt, hypothèque *f* maritime sur fret; —panteret i en Skibspart, hypothèque *f* sur portion de navire; —pantehaver, en, créancier *m* hypothécaire; —pas, (*for fremmede Skibe*) passe-port *m*, (*for franske Skibe*) permis *m* de navigation; —pindsvin, et, oursin *m*; —politi, (*Politistyrke*) police *f* maritime, (*Tilsynet*) police *f* de la mer; —protest (*indeholderes i „le rapport de mer“*) protestation *f*; protêt *m*; melde —protest, faire une réserve de protestation; —rejse, voyage *m* sur mer; —ret, (*Retsregler*) droit *m* maritime, (*Domsstol i Orløgsmarinen*) tribunal *m* maritime, (*Domsstol i Handelsmarinen*) tribunal *m* maritime (commercial); —retsdom, jugement *m* rendu par un tribunal maritime; —retsmedlem, membre *m* d'un tribunal maritime; —risiko, risques *m. pl.* de mer, risques maritimes, fortune *f* de mer; —roman, roman *m* maritime; —rullen, l'inscription *f* maritime; —rum (*Driverum*), champ *m*; have —rum, avoir du champ; —røver, pirate *m*; —røveri, piraterie *f*; drive —røveri, écumer la mer; drive —røveri paa de store Handelsveje, écumer les grandes routes commerciales; —roverskib, pirate *m*; —sag, affaire *f* maritime; fra —siden, du large, du côté de la mer; angribe fra —siden, attaquer du côté du large; Angreb fra —siden, attaque par le large; Bombardement fra —siden, bombardement *m* par le large; —skade, avarie *f*; forsikre mod —skade, assurer contre les risques de mer; Usædgygtighed paa Grund af —skade, innavigabilité *f* par fortune de mer; —skib (*sø-gaaende*), navire *m* de mer; godt —skib, navire *m* qui tient bien la mer, navire marin, bon bateau de mer; Damperen har ikke meget —skib (*Fribord*), le vapeur a peu de franc-bord *m*; —skub, poussée *f* de la lame; —skum, écume *f* de mer; —slag, combat *m* naval; —slange, serpent *m* de mer; —sprog, langage *m* maritime; —stad, ville *f* maritime; befæstet —stad, place *f* forte maritime; stjerne, (asterias) étoile *f* de mer, astérie *f*; —strategi, stratégie *f* navale; —strøg, parages *m. pl.*; —stykke (*Maleri*), marine *f*; male —stykker, faire des marines; —styrke, force *f* navale; —stærk, amariné, habitué à la mer; —støvler, bottes *f. pl.* de mer; være —syg, avoir le mal de mer; jeg bliver —syg, j'aurai le mal de mer; Duvningen gør ham —syg, le tangage lui donne le mal de mer; —syge, en, mal *m* de mer; —taktik, tactique *f* navale; —territorium, mer *f* territoriale, eaux *f. pl.* territoriales; —territoriet strækker sig 3 Sømil udenfor Lavvandsgrænsen, la limite des eaux territoriales est à 3 milles au large de la laisse de basse mer; fiske paa —territoriet, pêcher dans les eaux territoriales; —tillæg (*til Gagen*), supplément *m* à la mer; —tjeneste, service *m* à la mer, (*Tjeneste i Marinens*) service dans la marine de guerre; —tøgt, campagne *f*; —transport, transport *m* par mer; —træfning, combat *m* naval; —trøje, paletot *m* de matelot; —tøj, vêtements *m. pl.* de mer; —tøjmeester, directeur *m* de l'artillerie navale ou de l'artillerie de marine; —udtryk, terme *m* de marine, terme nautique; —uhyre, monstre *m* marin; —ulv, (*anarrhicas lupus*) anarrhique loup *m*, loup *m* marin; —ulykke, accident *m* de mer ou de navigation, sinistre *m* maritime, (*Ulykke paa Soen*) accident *m* en mer; —ur, montre *f* marine, chronomètre *m*; det bedste af —urene

om Bord, le chronomètre étalon; —vagt, quart *m* à la mer; *gaa* —vagt, faire le quart comme à la mer; —vand, eau *f* de mer; —vant *adj.* amariné, habitué à la mer; *blive* —vant, s'amariner; *være* —vant, être habitué à la mer, avoir le pied marin; **gøre Kadetterne** —vante i Torpedobaade, amariner les aspirants en torpilleur; —vej, route *f* maritime, route de mer, voie *f* maritime, voie de mer; *de store* —veje, les grandes routes maritimes; —vejen til Ostindien, la route maritime des Indes; *transportere* *ad* —vejen, transporter par mer, par voie maritime; —vejsregler, règles *f. pl.* de route, règles *f. pl.* de la barre et de la route; —ventil, soupape *f* de prise d'eau à la mer; —vind, brise *f* de mer; —værn, marine militaire, marine de guerre; —værnet, l'armée *f* de mer; —værts, par mer; —væsen, choses *f. pl.* de la mer; **Folk der beskæftiger sig med** —væsen, gens qui s'occupent des choses de la mer; **have Smag for** —væsen, avoir le goût des choses de la mer.

Søge *v. a.* chercher; —Ankerpladsen, aller au mouillage; —Fragt, chercher du fret; —Havn, relâcher; —Havn for Havari, —Nødhavn, relâcher en détresse; —Havn for daalrigt Vejr, relâcher pour cause de mauvais temps; —Landkending, chercher à reconnaître la terre; —Læ, se mettre à l'abri; —Fjenden, chercher l'ennemi; —sin Afsked, demander sa retraite; **Fisken** —

Bunden, le poisson gagne le fond; **Fisken** —r Overfladen, le poisson monte à la surface; —Ind under Land, rallier la terre; —ned mod Ankerpladsen, gouverner sur son mouillage.

Søgelys, *et*, feu *m* chercher.

Sølle, *en*, (*i et Maskinstativ*) colonne *f.*

Sølvvoltameter, *et*, voltamètre *m* à sel d'argent.

Søm, *et*, clou *m*. **Søm-hoved**, tête *f* de clou; —rokke, (raja clavata) rafe *f* bouclée.

Sønden *adj.* du sud, du midi, méridional; —for, au sud de; —Storm, coup *m* de vent du sud; —Vande, —Strøm, courant *m* qui porte au nord, courant nord; —Vind, vent *m* du sud.

Sønder *adj.* du sud, du midi, méridional; —fra, du sud.

Sønder-slaa, casser, briser; —skudt, criblé de coups de canon, de projectiles.

Sørgel-flor, crêpe *m* de deuil; **Fanerne er omvundne med** —flor, les drapeaux sont voilés de crêpe; **Familiesorg bæres med** —flor paa venstre Arm, un deuil de famille se porte avec un crêpe noir au bras gauche; **till militær Sorg bæres** —flor om Sabelfæstet, le deuil militaire se porte avec un crêpe à la poignée du sabre; —salut, salut *m* funèbre.

Søsterskib, *et*, bateau *m* frère, frère *m*; —et „Aboukir“, son frère l'„Aboukir“.

T.

T Finne, *en*, (*paa en Torpedo*), T directeur *m*, guide *m* à T; **T Staal**, *et*, acier *m* en T; **dobbelt T Jern**, *et*, eller **T Staal**, fer *m ou acier m* en double T; **T Bulbjern**, *et*, fer en T à boudin; **T Bulbstaal**, acier *m* en T à boudin; **T Rille** (*i et overvands Udskydnings-Apparat med Bæreskjold*), rainure *f* directrice en forme de T; **T Net** (*Gnisst.*), antenne *f* en T; **bringe i T Stilling**, barrer le T.

Taage, *en*, brume *f*, brouillard *m*; **tæt** —, brume épaisse; —saa tæt at man kan skære i den med Knive, brume à couper au couteau; **det er tæt** —, il fait une brume épaisse; —n bliver tættere, la brume épaisse arrive; **let** —, légère brume; —n bliver lettere, la brume se dissipe; **Land indhyllet i** —, terre embrumée; **Landet bliver indhyllet i** —, la terre s'embrume; **Fart i** —, vitesse *f* en temps de brume; **med** —, en temps de brume; **strande i** — (**med** —), s'échouer par temps de brume; **det er** —, il fait de la brume, il y a de la brume; **det bliver** —, **vi faar** —, nous aurons de la brume ou la brume se fait; —n letter, la brume s'élève. **Taage-banke**, panne *f* de brume, banc *m* de brume; —horn, cornet *m* de brume, trompette *f* de brume, cornet *m* à bouquin; **Haand-krafts-horn**, cornet de brume à main; —klokke, cloche *f* de brume; —sejlads, navigation *f* en temps de brume; —signal, signal *m* de brume; —signal med Sirene, signal de brume *m* à la sirène, sirène *f* de brume; —signal med Haand-kraftstaagehorn, signal *m* de brume à main; —signal med Kanonskud, signal de brume à coups de canon; —vejrssignal, *et*, signal *m* de brume. **Taaget** *adj.* embrumé; **det er** —, il y a de la brume, il fait de la brume; **det er meget** —, il fait beaucoup de brume; **det bliver** —, le

temps s'embrume, il fera de la brume, la brume se fait.

Taarn, *et*, tour *f*, tourelle *f*; **Fyr** —, phare *m*; **Kanon** —, tourelle; **Krudt** —, poudrière *f*; **Panser** —, tourelle *f* blindée; **Kommando** —, blockhaus *m*; **aabent** — (*hvor man skyder over Bænk*), tourelle *f* barbette; **lukket** —, tourelle fermée; **dobbelt** — (*det ene over det andet*), tourelles superposées; —med 2 Kanoner, tourelle double; —e af forskellig Højde (*saa de skyder over hinanden*), tourelles en gradins; —til Sidelanterne, tourelle pour feu de côté. **Taarn-affutage**, affût *m* de tourelle; —brønd, tube *m* du support de repos d'une tourelle; —dremaskine, moteur *m* de rotation de tourelle; —kanon, canon *m ou pièce f* de tourelle; —kommandør, chef *m* de tourelle; —panser, cuirasse *f* de tourelle; —skib, navire *m* à tourelles; —stamme, tube-pivot *m* d'une tourelle.

Tab, *et*, perte *f*; **med** — af Rejsning, af Sejl, désemparé de sa maturé, de ses voiles *ou* ayant perdu sa maturé, ses voiles; **med** — af Roret, désemparé de son gouvernail; —af Fiskeredskab, perte *f* d'engins de pêche.

Tabe *v. a.* **Land af Sigte**, perdre la terre de vue, (*ved at Landet forsvinder under Horisonten*) noyer la terre; —et **Slag**, en Kamp, perdre un combat; —paa et andet **Skib** (*sejle langsommere*), perdre sur un autre navire; **Søret** —, le chronomètre retardé.

Tabel, *en*, table *f*; **Evolutions** —, table *f* d'évolutions; **Deviations** —, table *f* de déviations; **nautisk** —, table nautique; —over Høj- og Lavvande, annuaire *m* des marées; —til Bestikregning, Triangel —, table *f* de point.

Tachometer, *et*, tachymètre *m.*

Tag, *et*, paa et oplagt Skib, toiture *f* d'un navire désarmé; — paa et Kommandotaarn, toiture *f* d'un blockhaus; — (*et Hal eller lignende*), coup *m.*; et — endnul encore un coup! hale et — I et Skøde, donner un coup à une écoute; hale med lange —, halter à grands coups; træk et — (*paa Aarerne!*) souque un coup! svip et — l souque un coup; ro med lange —, allonger la nage.

Tage *v. a.* prendre; — Sejlene, carguer les voiles; — Grunden, toucher (le fond); — et Mærke, prendre un alignement; — Vagten, prendre le quart; — et Urs Stand, régler une montre; Bedingslag, prendre le tour de bitte; — et Diagram, relever ou prendre un diagramme; en tysk Trawler er bleven — t af en Kanonbaad, for at have fisket indenfor Territorialgrænsen, un chalutier allemand a été saisi par une canonnier pour avoir pêché en deçà de la limite des eaux territoriales; — ved Entring, prendre à l'abordage; (*erobre*) et Skib, capturer un navire; Skibet blev — t af en Sø (*saa det f. Eks. mistede Styret*), le navire fut chargé par une lame; — Kommandoen, prendre le commandement; — sin Afsked, prendre sa retraite; Donkeyen — r Vand fra Lasten, le petit cheval aspire à la cage; — Vandet fra flere Rum, épouser plusieurs compartiments; — en astronomisk Observation, faire une observation astronomique; — en Maanadistance, observer ou prendre une distance lunaire; — Bøjen i N. 20° V., amener la bouée au N. 20° O.; I hvilken Pejling skal jeg Bøjen? dans quel relèvement dois-je amener la bouée? Dybden — r jævnt af, les fonds diminuent graduellement; — en Talje af, dérapper un palan; — et Skib af Grunden, déséchouer ou renflouer un navire; — Bedingslaget af, dépasser, décapeler ou larguer le tour de bitte; — en Kanon af sin Rapert, démonter un canon;

et Mærke agterude, prendre un alignement par l'arrière; — Fyret agterude, prendre le feu par l'arrière; strække Kæden, for at faa Ankeret til at — fat, élonger la chaîne pour faire crocher l'ancre; Vinden — r fat igen, la brise reprend; — Vinden fra et Skib, sous-venter un navire; Spejlene fra Kanonerne, détaper les canons; Ladningen fra en Kanon, décharger un canon;

Farten fra et Skib, casser l'erre, amortir l'erre d'un navire; — imod Stød forude, défier devant; — imod en Ende, attraper un faux-bras; — imod Tampen, attraper le bout; — imod Kampen, accepter le combat; — et Skib ind i en Havn, entrer un navire dans un port; — et Reb ind i et Sejl, prendre un ris dans une voile; — et Skib klos, passer un navire à toucher ou à ranger, ranger un navire de près; — en Mand med i et Fartej, donner passage à un homme dans un canon; vil De mig med til London (*i Skibet?*) voulez-vous me donner passage pour Londres?

Tørn med en Ende, tourner un faux-bras; — en Stang ned, dépasser un mât; — en Mærse-stang ned (*stryge*), caler un mât d'hune; — Bramræerne ned, dégréer les perroquets; — et Solsejl ned, dégréer une tente; — Rejsningen ned, dépasser la mâture, envoyer la mâture en bas; — Fyrskibet om Bagbord, laisser le bateau feu par bâbord, à bâbord; — om Bord, embarquer, mettre à bord; — Krudt om Bord, embarquer les poudres; — Bramstænger og Bramræer op,

guinder les mâts de perroquet et croiser les perroquets; — Bramræerne op, gréer les perroquets, mettre les vergues de perroquet en croix; — en Mærseraa op, mettre une vergue d'hune en croix; — en Underraa op, hisser à poste une basse vergue; — en Raa op, gréer une vergue; — Rejsningen op, guinder la mâture; — en Tønde op (*af Vandet*), relever une bouée; — et sunket Skib op, relever ou renflouer un navire coulé; — en Pladekant op (*bøje*), rabattre ou tomber le bord d'une île; — Vand over forude, embarquer de l'eau ou mouiller par l'avant; Skibet — Vand over fra for til agter, la mer embarque de l'avant à l'arrière; — meget Vand over med svær Sø, embarquer beaucoup d'eau par grosse mer; Yachten — r lidt Vand over, le yacht mouille un peu; — en Styrtess over, embarquer un coup de mer; — et Skib par Slæb, prendre un navire à la remorque; — en Ende til Spils, garnir un faux-bras à un treuil; Kæden — r ud, la chaîne file; — en Mand ud af Bøjen, faire sortir un homme des fers; — Masterne ud af et Skib, démâter un navire; — Vinden ud af Mærssejlene, déventer les huniers; — Maskinen ud af et Skib, débarquer la machine d'un navire.

Takkel, *et*, palan *m.*, caliorne *f.*; Side —, caliorne *f* de bas mât; Mærse —, candelette *f* d'hune; Nok —, palan *m* de bout de vergue; Stag —, palan *m* d'étai; lense for — og Tov, fuir à masts et à cordes, courir à sec de toile; dreje under for — og Tov, prendre la cape sèche; ligge for — og Tov, être à sec de toile. Takkel-jolle, cartahu *m* de tête de mât; — loft, atelier *m* de garniture, garniture *f.*; Ting lavede paa —loftet, objets travaillés dans l'atelier de garniture; — loftarbejde, ouvrage *m* de garniture; — mester, officier chargé du service de la garniture; — væsen, service *m* de la garniture.

Takkelads, *en*, Takkelage, *en*, gréement *m.*, garniture *f.*; svær (*tung*) —, gréement *m* lourd, (*stærk*) gréement solide; smækker —, gréement léger. Takkelads=arbejde (*Matrosarbejde*), ouvrage *m* de matelotage; — hus, magasin *m* de garniture.

Takle *v. a.* gréer, garnir; — en Mast, gréer un mât; — en Raa, garnir une vergue; (*Tampen af*) en Ende, surlier une manœuvre; — af, dégréer, dégarnir, (*et Skib*) désamer; — som Brig, gréer en brick. Takling, *en*, (*paa en Ende*) surliure *f.*; Til —, mise *f* en place du gréement; — og Fart, mise *f* en place du gréement et passage *m* des manœuvres.

Taktik, *en*, tactique *f.*; Sø —, tactique navale; — under Damp, tactique des bâtiments à vapeur; — under Sejl, tactique des bâtiments à voiles. Taktikbog, *en*, livre *m* de tactique, tactique *f.*; Taktisk *adj.* tactique; — Drejningsdiameter, diamètre *m* tactique (de la giration).

Talerør, *et*, porte-voix *m.*

Talg, *en*, suif *m.*; Talgkande, *en*, burette *f* à suif. Talje, *en*, palan *m*; Arbejds —, palan *m* de dimanche, mousse *m*; Bakse —, palan de direction; Hals —, palan d'amure; Kanon —, palan *m* à canon; Indhaler —, palan *m* de retraite; Side —, palan de côté; Rakke —, palan de drosse; Reb —, palanquin *m* de ris; Skøds —, palan d'écoute; med Stjert og Hage, palan à souffet et à croc; — paa —, palan sur garant; enkelt —, palan à deux pouliées simples; treskaaren —, palan

simple, palan en trois; **firskaaren** —, palan double, palan en quatre, palan *m* à deux poulies doubles; **femksaaren** —, palan en cinq; **Surring** (*af en Kanon*) med lœse —r, amarrage *m* à garants simples; **Surring med faste** —r, amarrage *m* à garants doubles; **sætte en Kanon i lœse (faste)** —r, amarrer un canon à garants simples (à garants doubles); —rne fast, lœse (faste) —r! à garants simples (doubles) amarrez! —rne los! larguez l'amarrage! **forslaa** en —, reprendre un palan; **hugge en** —, crocher un palan; **hugge en** —ud, décrocher un palan; **klare en** —, défaire les tours d'un palan; **overhale en** —, affaler un palan; **staa en** — paa, frapper ou fouetter un palan sur; —n er uklear, il y a un tour ou des tours dans le palan; —n er falden igennem, il y a un saut dans le palan; —(Afskrivning), pointage *m*; **tage** — paa (afskrive), pointer. **Talje=lsaber**, garant *m* (de palan); —reb, ride *f*; **sætte med** —reb, rider; **Bardunerne** sættes med —reb til **Jomfruer**, les galhaubans se rident sur des caps de mouton; **enkelt (dobbelt)** —rebsknob, nœud *m* de ride simple (double); —rebsstik, nœud *m* de griffe, nœud *m* de croc de palan. **Talje v. a.** ind (*hale med Talje*), palanquer; —(afskrive), tage **Talje paa Kullene**, pointer le charbon.

Tallerken, en, assiette *f*; vendre paa en —(fam.), virer dans une cuvette. **Tallerkenventil**, en, soupe f à disque.

Talsignal, et, signal *m* numéraire.

Tamp, en, (*paa et Tov*), bout *m* (d'un filin); —en staar fast paa Raaren, le dormant se fait à la vergue; **beholde** —en i Mærset, garder le bout dans la hune; **sætte en Bøje paa** —en af Kæden, mettre une bouée sur le bout de la chaîne; **lægge en Takling paa** —en, surlier le bout; **hale** —en ind, rentrer le bout; —(til at straffe med), garcette *f*, corde *f*, (*Straffen*) coups *m. pl.* de garcette; **han fik 27 Slag** —, il eut 27 coups de garcette; **faa** —, recevoir des coups de garcette; **give** —, donner des coups de garcette; **være til** — med (*mangle*), être à court de.

Tampning, en, coups *m. pl.* de garcette.

Tand, en, dent *f*, (*under en Rapert til en Pladejernsbremse*), lame *f* pendante. **Tand=bue**, secteur *m* à dents, secteur *m* crémaillère, (*i Dækket til en Kanons Sideretning*) circulaire *f* à dents; —hjul, roue *f* dentée, roue *f* d'engrenage, (*Drev*) pignon *m*; —hjulsforbindelse, en, engrenage *m*; —hval, denticète *m*; —hvaler *pl.* (*Slægten*), cétacés *m* denticètes; —krans, couronne *f* dentée; —stang crémaillère *f*.

1. **Tang**, en, (*Plante*) algues *f. pl.*, (*Søgræs*) herbes *f. pl.* marines; **Bændel**—, zostère *f* marine, (*undertiden*) varech *m*; **Blære**—, varech *m*, goémon *m*; Brusen stopper —en, la crêpine arrête les herbes; **bevokset med** —, couvert d'herbes. **Tang=bund**, fond *m* d'herbes ou d'algues; —forladning, bouchon *m* en algue; —snarre (*spinacia vulgaris*), épinache *f* de mer, gastrée *f*; —spræl (*centronotus gunellus*), gounelle *f*.

2. **Tang**, en, (*Værktøj*) tenailles *f. pl.* pince *f*; **Bid**—, pince *f* coupante, tenailles *f. pl.* à mors coupants; **Knib**—, tenailles *f. pl.*; **Nip**—, pince *f*; **Smede**—, tenailles *f. pl.* de forgeron.

3. **Tang**, en, (*paa en Havlebænk*) presse *f*.

Tangensbousole, en, boussole *f* des tangentes. **Tank**, en, citerne *f*, caisse *f*; **Agter**— (*Ballast*),

ballast *m* arrière; **For**— (*Ballast*), ballast *m* avant; **Olie**—, citerne *f* à huile, (*lille*) caisse *f* à huile; **Petroleums**—, citerne *f* à pétrole, caisse *f* à pétrole; **Vand**—, (*til fersk Vand*) caisse *f* à eau, (*Ballasttank med salt Vand*) ballast *m*, water-ballast *m*. **Tank=damper**, navire *m* à citernes, vapeur *m* à citernes; —skib, navire *m* à citernes; —skib til Petroleum, navire *m* à citernes à pétrole (*i en Orløgsmarine*) transport *m* pétrolier.

Tap, en, tenon *m*, (*paa en Kanon*) tourillon *m*; **Fænghuls**—, grain *m* de lumière. **Tap=dæksel**, sus-bande *f*; —hul, mortaise *f*, (*i en Tende*) trou *m* de bonde; —leje (*i en Rapert*), encastrement *m* de tourillon; **Foring** i —lejet, sous-bande *f*; —nøgle, clef *f* à pivot ou à pélican; —riffler, carabine *f* à tige, fusil *m* à tige; —ring (*paa en Kanon*), frette-tourillon *f*; —skive (*paa en Kanon*) embase *f* de tourillon; —skrue (*med undersænket Hoved*), prisonnier *m*.

Tapto, en, retraite *f*; **blæse** —, sonner la retraite.

Tarv, en, i **Tjenestens** —, pour le bien du service.

Tatte v. a. **Aal**, pêcher l'anguille à la vermée.

Te, en, thé *m*; **pib til** — (*om Morgenens!*) déjeunez! (*om Aftenen!*) soupez! **Te=klipper**, clipper *m* à thé; —skib, navire *m* à thé.

Teaktræ, et, teck *m*, bois *m* de teck.

Tegne v. a. et **Kort**, construire, dresser une carte. **Tegne=stift** (*til en Indikator*), crayon *m* traceur (d'un indicateur); —stue, salle *f* de dessin. **Tegner**, en, (*paa Orløgsverftet*) dessinateur *m* (de l'arsenal de la marine).

Tegning, en, plan *m*, tracé *m*, dessin *m*; —til et **Skib**, plan d'un navire; **gøre** — til en Yacht, dresser les plans d'un yacht; **bygge to Skibe efter samme** —, construire deux navires sur les mêmes plans; **Skibene er byggede efter Regeringens** —, les navires sont construits d'après les plans dressés par l'État.

Tejne, en, Hummer—, casier *m*.

Telefon, en, téléphone *m*; **højtlydende** —, téléphone *m* haut-parleur. **Telefon=bøje** (*Underv.*), bouée *f* téléphonique; —forbindelse, communication *f* téléphonique; —kabel, câble *m* téléphonique; —traad, fil *m* téléphonique.

Telegraf, en, télégraphe *m*; **Maskin**—, transmetteur *m* d'ordres à la machine; —en staar paa fuld Kraft, le transmetteur d'ordres est sur „toute-vitesse“; —til Roret, transmetteur *m* d'ordres à la barre; **Svar**—, répéiteur *m* d'ordres; —til Flag om Bord, télégraphe *m* marin; **hydraulisk** —, transmetteur *m* d'ordres hydraulique; **elektrisk** —, transmetteur *m* d'ordres électrique; **optisk** —, télégraphe *m* optique. **Krydsereen er blevet forsynet med et Telegraf=apparat uden Traad**, le croiseur a été muni du télégraphe sans fil; —baake, balise *f* qui marque ou qui jalonne un câble télégraphique; —bøje, bouée *f* (d'orin de câble) télégraphique; —damper, vapeur *m* ou navire *m* poseur de câbles; —forbindelse, communication *f* télégraphique; —kabel, câble *m* télégraphique; —nøgle, manipulateur *m*; —traad, fil *m* télégraphique.

Telegrafering, *en*, télégraphie *f*, (*Bogstavering med Flage*) signaux *m. pl.* télégraphiques; — uden **Traad**, *Gnist*—, télégraphie sans fil (T. S. F.). **Telegraf**, *en*, télégraphie *f*.

Telegram, *et*, dépêche *f* télégraphique, télégramme *m*. **Telegramadresse**, *en*, adresse *f* télégraphique.

Teleskopsmøreapparat, *et*, entonnoir *m* oscillant réuni au godet gaisseur par un tube à coulisse.

Tempere *v. a.* régler; — et **Brandrør**, régler une fusée. **Tempering**, *en*, (af et **Brandrør**), réglage *m* (d'une fusée). **Temperlings-brandrør**, fusée *f* à temps; —nøgle, pince-débouchoir *f* pour fusées à temps; —ring, anneau *m* de graduation (d'une fusée à temps).

Tempo, *et*, (*i Eksercits*), temps *m*.

Tender, *en*, (*f. Eks. ved et Artilleriskoleskib*), navire *m* annexe, (*i en Eskadre*) mouche *f* (d'escadre).

Teodolit, *en*, théodolite *m*.

Termodetektor, *en*, détecteur *m* thermique.

Termometer, *et*, thermomètre *m*; **Dybvands-**, thermomètre plongeur; **tørt** —, thermomètre à boule sèche; **vaadt** —, thermomètre à boule mouillée; —et **falder** (stiger), le thermomètre descend (monte).

Territorialgrænse, *en*, limite *f* des eaux territoriales; **Rske indenfor** —n, pécher en deçà de la limite des eaux territoriales.

Ters, *en*, cabillot *m*, (*stor som en Drejer*) burin *m*; **næje en** — **paa en Ende** (*for at den ikke skal skære ud*), cabilloter une manœuvre; — **til en Mandehuldsør**, griffe *f* de trou d'homme; **tregrenet** — **til et Rensemøl** (*i en Kedel*), griffe *f* à trois branches d'une porte autoclave (d'une chaudière).

Terts, *en*, (*et Sted*) tierce *f*; **støde** —, porter un coup en tierce; **parere** —, parer tierce. **Terts-parade**, parade *f* de tierce; —**stød**, tierce *f*, coup *m* en tierce; **føre et** —**stød**, porter un coup en tierce.

Tiaarers Slup, *en*, canot *m* à 10 avirons.

Tid, *en*, temps *m*; **Middel** —, temps moyen; **Stjerne** —, temps sidéral; **sand** —, temps vrai; **borgerlig** —, temps civil; **astronomisk** —, temps astronomique; **lokal** —, temps local; **tage** — *en* (*ved Kapsejlads*), chronométrier; **tage** — *en ved* et **Fartøjs Start**, pointer un bateau au départ; **man kan lægge til Kajen paa alle** — *er af Høj og Lavvande*, on peut accoster le quai à toute heure de marée.

Tide-havn, port *m* à marée; —**fyr** (*som angiver Vandstanden*), feu *m* de marée; —**vand**, marée *f*; —**vandet stiger** (**falder**), la marée monte (descend ou baisse); —**vandets Højde**, hauteur *f* de la marée; —**vandsbassin**, bassin *m* à marée; —**vandsbalge**, onde *f* de marée; —**vandsstrøm**, courant *m* de marée.

Tids-befragte, affréter à temps; **befragtning**, affrétement *m* à temps; —**brandrør**, fusée *f* à temps; **dobbeltvirkende** —**brandrør**, fusée *f* à temps à double effet; —**dommer** (*ved Kaproning eller Kapsejlads*), commissaire *m* chargé du pointage, chronométrier *m*; —**forløb mellem to Observations**, intervalle *m* écoulé entre deux observations; —**forskel**, différence *f* de temps; —**fragt**, affrétement *m* à temps; —**kugle**, boule *f* d'heure, ballon *m* horaire; —**minut**, minute *f* de temps; —**sekund**, seconde *f* de temps; —**signal**, signal *m* d'heure, signal horaire; —**signalstation**, *en*,

station *f* de signaux horaires; —**zone**, fuseau *m* horaire; —**ækvation**, équation *f* du temps.

Till *prep.*, have Bramsejl —, avoir ses perroquets hauts; have alle Sejl —, avoir toutes voiles dehors ou dessus.

Tilbage-ledning (*elektrisk*), (*sværere*) conducteur *m* de retour, (*lettere*) fil *m* de retour; —**lob** (*en Kanons*), recul *m*; —**slag** (*et Stempels*), course *f* de retour (d'un piston); —**slag** (*af Soen paa Kysten*), ressac *m*.

Tilbehør, *et*, accessoires *m. pl.*; — **til Maskinen**, accessoires de la machine; — **til Skydevaaben**, accessoires des armes à feu; **Motor med** —, ensemble *m* moto-propulseur.

Tilborde (*til Borde*) *adv.* **Fartøj** — l'une embarcation ou un canot va accoster! komme, lægge —, accoster; **sætte en Kanon** —, mettre un canon au sabord ou en batterie. **Tilbordesætning**, *en*, (*af en Kanon*), mise *f* en batterie.

Tilbringer, *en*, (*i et Magasingevarer*), élévateur *m*, auget *m*. **Tilbringer-arm** (*i Fodestykket til Maxim's Mitr.*), levier *m* du chargeur; —**plade** (*i Fodestykket til Maxim's Mitr.*), poussoir *m* de la sangle à cartouches.

Tilbunds *adv.* **gaa** —, couler, couler bas, couler au fond, sombrer; **gaa lige** —, couler à pic.

Tilbyde *v. a.* Kamp, offrir le combat.

Tildele *v. a.* affecter, décerner; **Torpedobaaden** er tildelt det aktive **Torpedovæsen**, le torpilleur est affecté à la défense mobile; — **en Orden**, conférer une décoration; — **en Belønning**, décerner une récompense.

Tildrejet *adj.* ligge — (*underdrejet*), être à la cape. **Tildrejning**, *en*, aulofnée *f*.

Tilflugtshavn, *en*, port *m* de refuge.

Tilfredshed, *en*, med en **Manøvre** (*Signal fra Admiralen*), satisfaction *f* de manœuvre.

Tilførsel, *en*, (*Forbindelse*) communications *f. pl.*; **afskære** —, couper les communications; **afskære** — af **Levnetsmidler** til **Fjenden**, couper les vivres à l'ennemi.

Tilgang, *en*, (*af Mandskab om Bord*), embarquement *m*. **Tilgangs-rør**, tuyau *m* d'admission ou d'arrivée; — **ventil**, soupape *f* d'admission ou d'introduction.

Tilgodehavende, *et*, arriér *m*; **flere Maaneders** —, l'arrière de plusieurs mois. — **part. präs.** **Gage**, arriér *m* de solde.

Tilgroning, *en*, af **Skibsbunden**, salissure *f* de la carène.

Tilgængelig *adj.* abordable; **Kysten er ikke** (*man kan ikke lægge til*), la côte n'est pas abordable.

Tilhugge *v. a.* travailler, dresser, (*det grove*) dégrossir, (*retvinklet*) équarrir. **Tilhugning**, *en*, taille *f*, (*den grove*) dégrossissement *m*; (*retvinklet*) équarrissage *m*.

Tillintetgøre *v. a.* et **Signal**, annuler un signal; — **Fjenden**, anéantir l'ennemi. **Tillintetgørelsесignal**, *et*, signal *m* d'annulation.

Tilkastning, *en*, tournage *m*. **Tilkastningsklampe**, taquet *m* de tournage; — **pullert**, bittes *f. pl.* de tournage.

Tilkomme *v. a.* avoir droit à; der — *r ham et Tillæg*, il a droit à un supplément; **Huslejegodtgørelse** — *r ikke udkommenderede Officerer*, l'indemnité *f* de logement n'est pas due aux officiers embarqués.

Tilkøjs *adv.* gaa —, se coucher, aller se coucher; ligge —, être couché; sende en Mand —, envoyer un homme se coucher; Frivagten! — à se coucher qui n'est de quart!

Tillagt *adj.* (*med Is*), pris; Floden er — om Vinteren, le fleuve est pris par les glaces en hiver.

Tillæg, et, supplément *m*; Gage —, supplément de solde; Sø —, supplément à la mer; Alders —, haute paye *f* d'ancienneté; — som Næstkommanderende, supplément de second; — som Kanonkommandør, supplément de chef de pièce.

Tillægning, en, (*med et Fartøj*), accostage *m*; — til en Kaj, mise *f* au quai, accostage *m* au quai.

Tilpassé *v. a.* ajuster, adapter.

Tilsande *v. a.* ensabler; Kanalen er —t, le canal est ensablé; Fartøjet var helt —t, le bateau était complètement ensablé. Tilsanding, en, ensablement *m*.

Tilse *v. a.* veiller à; — Folkenes Renlighed, veiller à la propreté des hommes.

Tilskærling, en, (*af Sejl*), coupe *f* de voiles.

Tilspænding, en, serrage *m*. Pakdaase med Tilspændings-apparat, presse-étope *m* avec serrage mécanique; —bolt, boulon *m* de serrage; —skrue, vis *f* de serrage.

Tilstaa *v. a.* (*bekende*) avouer, (*give*) accorder; der — s ham et Tillæg, un supplément lui est accordé ou alloué.

Tilsyn, et, surveillance *f*, police *f*; — med Skibsfarten, police *f* de la navigation; — med Flagføring, police du pavillon; have — med, surveiller.

Tilsætning, en; Sejlenes —, établissement *m* des voiles.

Tilsætter, en, (*i en Oliemotor*), carburateur *m*.

Tilsøs *adv.* à la mer, (*i aaben Sø*) au large; Tjeneste —, service *m* à la mer; signalere hvad Vejr der er —, signaler le temps qu'il fait au large; drive —, dériver au large; fare —, naviguer; gaa —, prendre la mer, faire route, aller en mer, (*blive Sømand*) se faire marin; gaa — igen, reprendre la mer; holde —, piquer au large; komme —, (*i aaben Sø*) gagner le large, (*blive Sømand*) se faire marin, naviguer; sende en Mand —, embarquer un homme; staa —, prendre la mer, (*ud fra Land*) piquer au large; være — (*fare*) naviguer, (*i aaben Sø*) être au large; han er —, il navigue, il est embarqué.

Tiltage *v. n.* augmenter; Dybden —r, les fonds augmentent; Lækken —r, la voie d'eau augmente; Kulingen —r, la brise fraîchit; Søen —r, la mer grossit; Maanen —r, la lune croît; ved —nde Maane, quand la lune croît. Maanens Tiltagen, croissance *f* de la lune.

Tiltakle *v. a.* gréer; — et Skib, en Mast, gréer un navire, un mât; — en Raa, en Gaffel, garnir une vergue, une corne. Tiltakling, en, mise *f* en place du gréement; ligge under — (*Udrustning*), être en armement.

Tiltrækning, en, attraction *f*; Jordens —, l'attraction terrestre; Maanens —, l'attraction lunaire.

Tilvejrs *adv.* en haut, dans la mûre; han er —, il est en haut; gaa —, monter (dans la mûre); Topsasterne — i en haut les gabiers! sende en Mand —, envoyer un homme en haut ou dans la mûre.

Time, en, heure *f*. Time-cirkel, cercle *m* horaire;

—glas, sablier *m*, (*Loggeglas*) ampoulette *f*, (*Topbetegnelse paa et Sømærke*) sablier *m*; —vinkel, angle *m* horaire.

Tin, et, étain *m*. Tinfolio, feuille *f* d'étain.

Tindre *v. n.* (*en Stjerne*), scintiller. Tindren, en, scintillation *f*, scintillement *m*.

Tjalk, en, heu *m*.

Tjene *v. a.* servir; — sin Værnepligt af, faire son temps de service, faire son service (militaire).

Tjeneste, en, service *m*; Orlogs —, service dans la marine de guerre; Land —, service à terre; Værfts — (*paa et Orlogsværft*), service au port; Officer til — paa Orlogsværftet, officier en service au port; Vagts —, service de quart; —n om Bord, le service à bord; den indenbords —, le service intérieur; Eskadre —, service d'escadre; udenbords —, corvée *f*; fraværende i udenbords —, absent en corvée, absent en corvée hors du bord; — til Søs (*i Søen*), service à la mer; — i Land, service à terre; daglig —, service journalier; — til Ankers, service en rade ou au mouillage; være i aktiv —, être en activité de service; sætte en Officer udenfor aktiv — (*midlertidigt*), mettre un officier en non-activité; være udenfor aktiv — (*midlertidigt*), être en non-activité; gøre, passe, udføre sin —, faire son service; gaa ind i —n, entrer au service; gaa ind i —n igen, rentrer au service; gøre 3 Aars — i den franske Marine, faire 3 ans de service dans la marine française; gøre — ved Torpedovæsnet, être aux défenses sous-marines; en Kadet der gör — som Officer, un aspirant qui fait fonction d'officier; fritaget for —, exempt de service; blive sendt i — med et Fartøj, être envoyé en corvée dans un canot; komme til Skade, blive saaret i —, être blessé en service, (*i man særlig er kommanderet til*) être blessé en service commandé; han er i —n, il est au service; han er i — (*har Tjeneste*), il est de service; han har — i Dag, il est de service aujourd'hui; fremmed Officer i fransk —, officier étranger au service français; gaa ud af —n, quitter le service; blive sat ud af (*heldt ud af, arg.*) —n, être renvoyé du service; være udenfor —n, être hors du service; være fri for —, ikke have —, ne pas être de service; faa — till at gaa godt, faire marcher le service; —n gaar godt (*daarligt*), le service marche bien (mal); Skib der har — (*i 24 Timer i en Eskadre*), bâtiment *m* de garde; Skibet har — i Dag, le bâtiment est de garde aujourd'hui. Tjeneste-alder, ancienneté *f*; have —bolig, être logé; —brev, lettre *f* de service, (*lukket*) pli *m* de service; —dygtig, bon pour le service; —flag (*som føres af det Skib, der har Tjeneste i en Eskadre*), pavillon *m* de garde; —forsæelse, manquement *m* au service; —forsæmelse, négligence *f* en service; —fri (*fritaget for —*), exempt de service; en Mand der er — fri (*fritaget*) un exempt de service; —fri (*fri for —*) ne pas être de service; —frihed, liberté *f* (pendant le service militaire); han er — havende, il est de service; —iver, zèle *m* (pour le service); —ivrig, zélé (pour le service); —reglement, règlement *m* de service; —rejse, voyage *m* de service ou en mission; —sag, affaire *f* de service; —tid, temps *m* de service; —tid som fordrer til Forfremmelse, temps de service exigé pour l'avancement; —tørn, tour *m* de service; —uniform (*Frakke og Sabel*), petite tenue *f* de

service, (*trekantet Hat, Sabel og Epaulettter, nu „Halvgala“*), grande tenue de service.

Tjenstlig *adj.* de service; — Ordre, ordre *m* de service; — *adv.* d'office; anmode *om at*, donner l'ordre de.

Tjære, *en*, goudron *m*; Kul—, goudron minéral, coltar *m*. Tjære-kost, pinceau *m* à goudron, guipon *m*; —tende, baril *m* de goudron.

Tobis, *en*, (*ammodytes tobianus*) équille *f*, lançon *m*, anguille *f* de sable.

To-bladet Skrue, hélice *f* à deux ailes; — blink, éclats groupés par deux; Blinkfyr med — blink, feu *m* à éclats groupés par deux; — dækker (*Linieskib med 2 Batterier*), vaisseau *m* à deux ponts, deux ponts *m*, (*et Aeroplant*) biplan *m*;

gangs Hane, robinet *m* à deux voies; gangs-maskine, machine *f* à double expansion; lyn, éclats *m. pl.* groupés par deux; Lynfyr med — lyn, feu-éclair *m* à éclats groupés par deux; — løbet Skibmandsgarn, bitord *m* en deux; —master, navire *m* à deux mâts; — mastet, à deux mâts; — polet Dynamo, dynamo *f* bipolaire; — rebet Sejl, voile *f* à deux ris; Skibet fører — rebet Sejl, le navire est à deux ris; Yachten kommer ind med — rebet Sejl, le yacht entre avec deux ris; — rebet Mærssejlskuling, brise *f* à deux ris; —skaaren Talje, palan *m* à deux poulies simples; —skaaret, passé en double; —skivet Blok, poulie *f* double; — skrueskib, navire *m* à deux hélices; —skruet, à deux hélices; —takts Motor, moteur *m* à deux temps.

To-Blink, *et*, éclats *m. pl.* par deux; Blinkfyr med — hvert 20^{de} Sekund, feu *m* à éclats groupés par deux toutes les 20 secondes.

Tofte, *en*, banc *m* (de nage); Sejl—, banc *m* du mât; sætte —rne i en Slup, banquer un canot; tage —rne ud af Barkassen, débarquer la chaloupe. Toftevæger, bauquière *f*.

Toggergarn, *et*, tramaill (*pl.* tramaills), trémail *m*.

Togt, *et*, campagne *f*; Opmaalings—, campagne hydrographique; oversøisk —, campagne lointaine; Sommer—, campagne d'été; Vinter—, campagne d'hiver; paa —, en campagne.

Tol, *en*, tolet *m*; Aare—, tolet *m*.

Told, *en*, droit *m* de douane; Indførsels—, droit d'entrée; Udførsels—, droit de sortie, droit d'exportation. Told-afgift, droit *m* de douane; —angivelse, déclaration *f* en douane; —assistent, officier *m* douanier; —baad, embarcation *f* de la douane; —beskyttelse, protection *f* douanière; —betjent, douanier *m*; —bod, *en*, (bureau *m* de) la douane; paa —boden, à la douane; —deklaration, déclaration en douane; —direktør, directeur *m* des douanes; —eftersyn, visite *f* de la douane; —embedsmand, officier *m* ou agent *m* de la douane; —ekspeditor, expéditeur *m* en douane; —ekspedition, expédition *f* en douane; —fartøj, bateau *m* de la douane; —flag, pavillon *m* de la douane; —fri, en franchise; —fri Indførsel, entrée *f* en franchise; —frit Terrain eller —fri Zone, zone *f* franche; indgaa —frit, entrer en franchise; indføre —frit, importer en franchise; Varerne indføres —frit, les marchandises entrent en franchise; —fríhed, *en*, franchise *f* de douane; —godtgørelse, remboursement *m* des droits; —godtgørelse af Indførselstolden, restitution *f* du droit d'importation; —grænse, frontière *f* douanière; kammer, bureau *m* de la douane; —kasserer,

receveur *m* de la douane; — klarere, expédier en douane, régler avec la douane; — klarerer, agent *m* en douane; — klarerling, *en*, déclaration *f* en douane, formalités *f. pl.* de douane, (*Ekspedition*) expédition *f* en douane; — kontor, bureau *m* de la douane; — krydser, côte *m* de la douane; —kutter, côte *m* de la douane; —lov, loi *f* sur les douanes; —officant, officier *m* ou agent *m* de la douane; —papirer *pl.*, papiers *m. pl.* de douane, manifeste *m* d'entrée ou de sortie; —pligtig, possible de droits de douane; —seddel, acquit *m* de douane; —sted, bureau *m* de douane; —svig, *en*, fraude *f*; begaa — svig, frauder; en Mand der begaar —svig, un fraudeur; —visitation, visite *f* de la douane; —væsen, les douanes *f. pl.*, service *m* des douanes; Kryds —væsen, les douanes *f. pl.* maritimes, service *m* des douanes maritimes.

Tolle=bord, *et*, plat-bord *m*; —gang, dame *f*; —klampe, tolière *f*, porte-tolet *m*.

Tolv-aarers Slup, canot *m* à douze avirons.

To-Lyn, *et*; Lynfyr med — hvert 20^{de} Sekund, feu-éclair *m* à éclats groupés par deux toutes les 20 secondes.

Tom *adj.* vide, lége; — *t* Skib, navire *m* vide, iége; skaal, complètement lége.

Ton, *en*, (*Volumen*) tonneau *m*, (*Vægt paa 1000 Kilogr.*) tonne *f*; Brutto—, tonneau de jauge brute; Netto—, tonneau de jauge nette; Deplacemets—, tonneau de déplacement (1000 kilogr.); Fragt—, tonneau d'affrètement ou de fret; Vægt—, tonneau-poids (1000 kilogr.); Rum—, tonneau de capacité, d'encombrement ou de mer (1 m³, 44); Register—, tonneau de jauge nette; et Skib med 500 —s Bæreevne, un navire de 500 tonnes de portée; et Skib paa over 2000 —s, un navire de plus de 2000 tonnes; Prisen paa Kul er 30 Shilling pr.—, le pris du charbon est de 30 shillings la tonne; Kran paa 100 —s, grue *f* de 100 tonnes; brænde 50 —s Kul, brûler 50 tonnes de charbon; Deplacemets angives i —s paa 1000 Kilogr., le déplacement s'exprime en tonnes de 1000 kilogr. Tons=afgift, droit *m* de tonnage; —drægtighed, tonnage *m*; lille (stor) —drægtighed, faible (fort) tonnage *m*.

Tonnage *m*, *en*, tonnage *m*, jauge *f*; Register—, tonnage net; — under Dækket, tonnage sous le pont; lille, stor —, tonnage faible, fort; Dædvægts—, tonnage en lourd. Tonnage=afgift, droit *m* de tonnage; —efterspørgsel, demande *f* de tonnage.

Tone, *en*, (*Lyd*) son *m*; høj —, son aigu; dyb —, son grave; kort —, son bref; lang —, son prolongé.

Tone v. a. (*vise*) montrer; — Flag, mettre ou montrer les couleurs; — falsk Flag, arborer un faux pavillon. Toning, *en*, Land—, vue *f* de côtes; tegne —en af en Kyst, prendre une vue de côte.

Top, *en*, Maste—, tête *f* de mât, (*over Godset*) ton *m*, (*Rejsning og Sejl under ét*) phare *m*; For—, mât *m* de misaine, phare *m* de l'avant; Stor—, grand mât, phare *m* du grand mât; Mesans—, mât d'artimon; fuldrigget —, phare Carré; Topsgasterne faar deres Uddannelse om Bord paa Skibe med fuldrigget —, les gabiers reçoivent leur éducation à bord des bâtiments pourvus d'un phare Carré; — paa en Cylinder, (*den Ende hvor Stempelstangen kommer ud paa*

en Cylinder under Akslen eller paa en liggende Cylinder) haut m ou tête f de cylindre, (paa en Hammermaskine) bas m ou pied m de cylindre; Stemplet er i — (paa en Maskine med Cylinderen under Akslen eller paa en liggende Maskine), le piston est au point mort haut, (paa en Hammermaskine) le piston est au point mort bas, (man gaar i Frankrig ud fra en Maskine, der staar under Akslen og regner derfor, at „Tuppen“ er den Ende af Cylinderen, der vender mod Kruntappen; ved en Hammermaskine bliver Tuppen paa fransk altsaa den Ende af Cylinderen, som vi kalder for Bunden); en Stage med Ballon paa — pen, une perche surmontée d'un ballon; — pen af en Bølge, la crête d'une lame; paa — pen af Sørne, à la crête des lames; hejse et Flag paa — pen, (paa en Mastetop), hisser un pavillon en tête de mât; hejse et Flag i —, mettre ou hisser un pavillon à bloc; Mærselene er i —, les huniers sont à bloc. Topbetegnelse (paa et Sømærke), voyant m d'une bouée; — dampport, (paa en Cylinder der staar under Akslen eller paa en liggende Cylinder) orifice m pour le haut vapeur, (i en Hammermaskine) orifice pour le bas vapeur; — dædpunkt, point m mort haut, (i en Hammermaskine) point mort bas; — flag, pavillon m de tête de mât; flage med — flag, pavoiser avec le petit pavois; Flagnings med — flag, petit pavois m; — jolle, cartahu m de tête de mât, (Toplent til en Ladebom) balancine f de mât de charge; — klyver, clin-foc m volant, foc m dragon; — kælsvin, carlingue f sur varangues; — lanterne, fanal m de tête de mât, (naar der særlig menes Lyset) feu m de tête de mât; — og Sidelanterner, fanaux m de route ou de navigation, (Lyset) feux m de route ou de navigation; — lent, balancine f; Under-lent, balancine de basse vergue; Fokke — lent, balancine de misaine; Store-lent, balancine de grand' vergue; Bergine-lent, balancine de vergue barrée; Mærse-lent, balancine de hunier; Bram-lent, balancine de perroquet; Boven Bram-lent, balancine de cacatois; Slæberboms-lent, balancine de tangon; — lent til en Kasket, cordon m, jugulaire f; lette i en — lent, peser une balancine; hale tot — lenter og Rakketaljer, peser raide les balancines et drosses; — lensblok, poulie f de balancine; — lenskinkel, pantoire f de balancine; — lys (paa en Damper), feu m de tête de mât; — nøgle, clef f à douille; — plade (i en Fyrkanal), ciel m d'un foyer, (i et Forbrændingskammer) ciel m ou dessus m d'une chambre de combustion; — pladerne er faldne ned, le ciel de foyer est affaissé; — ramme (til en Hjulmaskine) entablement m; — reb, et, pantoire f; — reb til Noktakkel, pantoire de (palan de) bout de vergue; — reb til Stagtakkel, pantoire de palan d'étais; — sejl, (Raasejl) hunier m, (over et Gaffel-sejl) flèche m, voile f de flèche; — sejl lidset til en Bom, flèche m à bôme; spidst — sejl, flèche m pointu; — sejlsraa (til et Raasejl), vergue f d'hune; Gaffel — sejlsraa, vergue f de flèche; — sejsskonnert, goélette f à hunier, goélette carrée; — stik, nøud m de capelage; — stykke (som forbinder Tuppen af Rorstævnen med Skruestævnen), sommier m; — takkel (til en Svajebom ved Kølhaling), calorne f de tête; — ventil, soupape f de tête.

Toppe v. a. og brase, dresser les vergues, dresser les vergues en bras et balancines; — op, apiquer; — op om Styrbord, apiquer sur bâbord.

Topsgast, en, gabier m; Hjælpe—, gabier supplémentaire; — bevæbnet med Haandgranat, gabier grenadier; —erne til Vejsr! en haut les gabiers! —erne entre ned! en bas les gabiers!

Torden, en, tonnerre m. Torden-byge, grain m d'orage; — regn, pluie f d'orage; — skrald, coup m de tonnerre; — sky, nuage m d'orage; — vejr, orage m.

Tornado, en, tornade f.

Tornister, en, (til det franske Dykkerapparat) régulateur m, (til Soldater) sac m; gøre Skildvagttjeneste med — paa, faire faction f sac au dos; — med Forbindsager (f. Eks. til Landgangskompani), sac m à pansement.

Torpedo, en, torpille f; Bund— (Bundmine), torpille du fond; Flyde— (Flydemine), torpille f vigilante, torpille mouillée entre deux eaux; Slæbe—, torpille divergente ou remorquée; Stang —, torpille portée; Lay's —, torpille f Lay; Whitehead's —, torpille f Whitehead; undersøisk — (Sømine), torpille sous-marin; passiv — (Sømine), torpille dormante; selvbevægende —, torpille automobile; elektrisk —, torpille électrique; Dummy —, torpille d'exercice; ladet —, torpille chargée; lægge en — (Mine) ud, mouiller une torpille ou une mine; skyde med — er, lancer des torpilles; udskyde en — med Klaprum over Vandet, lancer une torpille à cône de choc par tube aérien; tage en — op, relever une torpille; klargøre en — (Mine), faire le montage d'une torpille ou d'une mine; rigge en — (Mine) af, faire le démontage d'une torpille ou d'une mine; — en er gaaet i Bund, la torpille est allée au fond; træffe et Skib med en —, atteindre un navire avec une torpille; — en har ramt Maalet, la torpille a atteint le but; angribe med — er, torpiller; sætte Patronen i en —, amorcer une torpille; sprænge en —, faire exploser une torpille; — en gaar dybt, la torpille plonge; — en gaar dybere i Slutningen af Banen, la torpille plonge à la fin de sa course; — en gaar højt (dybt), la torpille navigue haut (bas); — en gaar i Overfladen, la torpille navigue en surface; — en gaar til højre (til venstre), la torpille va à droite (à gauche); — en gaar lige, la torpille va tout droit; — en har Afgivelse, la torpille est déviée; — en galoperer, la torpille fait des bonds; — en er gaaet udenom Maalet, la torpille a manqué le but; — en er kommen op, la torpille est remontée, la torpille émerge. Torpedoarbejder, ouvrier m mécanicien torpilleur; — armering, armement m en torpilles; — aviso, aviso-torpilleur m; — baad, torpilleur m, (med Udskydningsapparat) torpilleur lance-torpilles, (som kan hejses om Bord) torpilleur m à embarquer; hurtig — baad, torpilleur m rapide; Stang — baad, torpilleur porte-torpilles; søger — baad, torpilleur de haute mer; 1^{re} Klasse — baad, torpilleur de 1^{re} classe; — baadsangreb, et, attaque f de torpilleurs; — baadschef, en, commandant d'un torpilleur; — baadsdivision, division f de torpilleurs; — baadsdok, en, dock m pour torpilleurs; — baads-havn, en, port m de torpilleurs, (Station med Havn) poste m de torpilleurs; — baadsjager, en,

contre-torpilleur *m*; —baadskompaſ, *et*, compas *m* pour torpilleur; —baadsskur, *et*, hangar *m* pour torpilleurs; —baadsstation, *en*, station *f ou poste m de torpilleurs*; —baadstaktik, *en*, tactique *f pour torpilleurs*; —baadstransportskib, *et*, croiseur *m porte-torpilleurs*; —baadsdælægger, *en*, contre-torpilleur *m*; —batteri, (*om Bord*) batterie *f de torpilles*, (*i Land*) batterie *f lance-torpilles*; —depot, dépôt *m de torpilles*; —erstatningstank, *en*, (*Underv.*) caisse *f de compensation*; —fabrik, usine *f de torpilles*; —forsøg, essai *m de torpilles*; —(Mine) gruppe, groupe *m de mines*; —Indskydning, réglage de torpilles; —ingenør, ingénieur du service des torpilles; —jager, contre-torpilleur *m*; —kanon, tube *m lance-torpilles*; —kanon med Bæreskjold, tube *m à cuiller*; —kanonbaad, canonnière-torpilleur *f*; —krydsær, croiseur-torpilleur *m*; —kælder (*om Bord*), magasin *m de torpilles*; —magasin (*i Land*), dépôt *m de torpilles*; —mandskab, personnel *m torpilleur*; —maskinist, —mekaniker, mécanicien *m torpilleur*; —matros, marin *m torpilleur*; —net, filet *m pare-torpilles*; —sætte —nettene ud, établir les filets; —bjærge —nettene, relever les filets; —officer, officier *m torpilleur*; —oplysningsbog, *en*, feuille *f matriculaire d'une torpille*; —overvandsudskydning, *en*, lancement *m aérien de torpilles*; —port, sabord *m de tube lance-torpilles*; —rum, compartiment *m des tubes lance-torpilles*; —række (*Miner*), ligne *f de torpilles*; —rør, tube *m lance-torpilles*; fast —rør, tube *m lance-torpilles fixe*, (*Stævnør for*) tube d'étrave; drejeligt —rør på Dækket, tube *m lance-torpilles sur le pont*; to tværskib —rør, deux tubes lance-torpilles du travers; undervands —rør, tube *m lance-torpilles sous-marin*; —skole, école *f des torpilles*; —skoleskib, bâtiment-école *m des torpilles*, navire-école *m des torpilleurs*; —skudsafstand, portée *f de torpille*; —sprængning, explosion *f de torpille*; —spærring, barrage *m de torpilles*; —udlægge en —spærring, mouiller un barrage de torpilles; —stang, hampe *f de torpille*; —sætte stangen ud, pousser la hampe; —hale —stangen ind, rentrer la hampe; —transportfartøj, transport *m de torpilles*; —transportvogn, chariot *m pour le transport des torpilles*; —(Mine) udlægning, mouillage *m de mines*; —udrustning, armement *m en torpilles*; —udslydning, lancement *m de torpilles*; —udslydning med Krudt, lancement *m de torpilles à la poudre*; —udslydning med komprimeret Luft, lancement *m de torpilles à l'air comprimé*; —udslydning over Vandet, lancement *m aérien*; —udslydning under Vandet, lancement *m sous-marin*; —udslydning under Gang, lancement *m de torpilles en marche*; drejeligt —udslydningsrør, *et*, tube *m lance-torpilles mobile*; tværskib —udslydningsrør, *et*, under Vandet, tube lance-torpilles sous-marin du travers; —underofficer, second maître *m torpilleur*; —undervandsudskydning, *en*, lancement *m de torpilles sous-marin*; tværskib —undervandsudskydning, *en*, lancement *m de torpilles sous-marin par le travers*; værksted, atelier *m de torpilles*; —væsen, défenses *f. pl.* sous-marines, service *m des torpilles*; det aktive —væsen, la défense mobile; det passive —væsen, la défense fixe; —øvelse, exercice *m de lancement de torpilles*, (*Miner*) exercice *m de mouillage de*

mines; holde —øvelser, faire un exercice de torpilles, faire des lancements d'exercice, (*med Miner*) faire exercice de mouillage de mines.

Torsk, *en*, (*gadus callarias*) morue *f*, (*stor*) cabillaud *m*. Torske-fisker, pêcheur *m de morues*, morutier *m*; —fiskeri, pêche *f de la morue*; —garn, filet *m à morues*; —rogne, rogue *f de la morue*; —ruse, nasse *f à morues*; —snøre, ligne *f à morues*.

Tot adj. raide; hale —, embrasser, raidir, (*ved Hjælp af Legemets Vægt*) peser raide; hale en Ende —, raidir une manœuvre; hale — med Spli, (*Damp*) raidir au treuil, (*med Gangspil*) raidir au cabestan; hale — Toplenter og Rakketaljer, peser raide les balancines et drosses. Totne *v. a. & n.* raidir.

Totaldrægtighed, *en*, tonnage *m total*.

Tov, *et*, cordage *m*, filin *m*; Anker —, câble *m*, câble d'ancre; Kabel —, câble *m*; Slæbe —, remorque *f*, câble *m de remorque*; stikke —, filer du câble. Tov-briks, étagère *f à filin*; —ende, bout *m de filin*; —fender, défense *f en cordage*; —lejder, échelle *f de corde ou en filin*; —serving, en, baderne *f*; —stopper, bosse *f*; —strop, estrope *f en filin*; —visker, écuvillon *m à hampe de corde*; værk, *et*, cordage, filin *m*; Jernraads-værk, filin ou cordage *m en fil de fer*; Staalraads-værk, filin ou cordage *m en fil d'acier*; treslaaet, firslaaet —værk, filin *m en trois*, filin *m en quatre*; kabelslaaet —værk, cordage *m commis en grelin*; trosseslaaet —værk, cordage *m commis en aussière*; blædt —værk, filin maniable; gammelt —værk, vieux filin; kassret —værk, filin condamné; smekkert —værk, petit filin; svært —værk, gros filin; tjæret —værk, filin goudronné; utjæret —værk, filin blanc; —værk slaaet med Solen (*til højre*), cordage commis à droite; —værk slaaet mod Solen (*til venstre*), cordage commis à gauche; —værk slaaet af Huder, cordage ou filin en cuir.

Traad, *en*, fil *m*; —l en elektrisk Glødelampe, filament *m d'une lampe électrique*; Bickford's —, cordeau *m Bickford*; primær (sekundær) (*Gnisst.*), fil primaire (*fil secondaire*). Traad-maal (*engelsk „wire gauge“*), jauge *f ou calibre m pour le fil de fer*; Birmingham —maal, jauge *f de Birmingham pour les fils métalliques*; net (*Gnisst.*), antenne *f*; —ramme (*til Hastighedsmaaling for Kanoner*), cadre-cible *m*; —rule, bobine *f*; —stift, pointe *f de Paris*.

Traktathavn, *en*, port *m des traités*.

Tramp, *en*, (*engelsk Ord, Damper der ikke er Rutebaad*), tramp *m*, vapeur *m chemineau*.

Tran, *en*, huile *f de poisson*. Trankogeri, *et*, usine *f d'huile de poisson*.

Transformator, *en*, (*Gnisst.*), transformateur *m*.

Transitgods, *et*, marchandises *f. pl.* en transit.

Transport, *en*, transport *m*; Troppe —, transport *m de troupes*; Sø —, transport *m par mer*; Saaredes — (*om Bord*), service *m des blessés*, passage *m ou transport m des blessés*; —ad Sø-vejen, transport par mer; Flod —, transport *m fluvial*; Syge —, transport *m de malades*. Transport-nøgle, (*til Torp.*) broche *f de calage*; —sklb, transport *m*, (*til Tropper*) transport de troupes, (*til Syge*) transport-hôpital *m*, (*til Heste*) transport-écurie *m*, (*til Torpedobaade*) croiseur *m porte-torpilleurs*; armeret —sklb, aviso-transport

m; —skrue (*Krupp's Kilemekanisme*), vis *f* de manœuvre de la culasse Krupp; —væsen, *et*, service *m* du transport des troupes.

Transportør, *en*, rapporteur *m*.

Trapezstang, *en*, (*under en Ballon*) barre *f* supérieure.

Trappe, *en*, échelle *f*, (*fast indbygget*) escalier *m*; Agter—, échelle *f* de l'arrière; Faldrebs—, échelle de coupée; —til Fisk, échelle à poissons; Lakse—, échelle à saumons. Trappeviser, *et*, hause *f* à gradins.

Travalje, *en*, (*stort Fartøj*) grand canot *m*. Travajeroer, *en*, grand canotier *m*; —s Fald! armez le grand canot!

Trawl, *en*, (*engelsk Ord*) chalut *m*, (*paa S. V. Kysten af Frankrig*) drague *f*, (*i Middelhavet*) gangui *m*; Bom—, chalut *m* à perche; Skovl, chalut *m* à plateaux, à planches ou à panneaux; fiske med —, pêcher au chalut; fiske Torsk med — ved Island, chaluter la morue en Islande; hale en — ind, halter un chalut le long du bord; sætte en — ud, mettre un chalut à l'eau; stuve en — af Vejen paa Dækket, ramasser un chalut sur le pont; stuve en — om Bord, arrimer un chalut à bord. Trawl=bom, perche *f* ou bâton *m* de chalut; —damper, chalutier *m* à vapeur; —fisker (*Mand*), pêcheur *m* chalutier, (*Fartøj*) chalutier *m*; —fiskeri, chalutage *m*, pêche *f* au chalut; —skipper, capitaine *m* de chalutier; —slæde, patin *m*, fer *m* ou meulette *f* de chalut; —trosse, câble *m* ou fune *f* d'un chalut.

Trawle *v. a.* pêcher au chalut, chaluter, (*i Middelhavet*) pêcher au gangui; — paa 30 à 70 Meters Dybde, chaluter par des fonds de 30 à 70 mètres.

Tre=benet Kran, trépied *m* oscillant, grue *f* à trépied; —benet Mast, mât *m* tripode; —bladet Skrue, hélice *f* à trois ailes; Blinkfyr med — blink hvert 20^{de} Sekund, feu à éclats groupés par trois toutes les 20 secondes; —dobbelt nittet, à 3 rangs de rivets; —dækker, *en*, vaisseau *m* à trois ponts, trois-ponts *m*, (*Aeroplan*) triplan *m*; —gangs Ekspansion, détente *f* triple, triple expansion *f*; —gangsmaskine, machine à triple expansion ou à détente triple; —gangs Hane, robinet *m* à trois voies; —kantet Fil, tiers point *m*; —kantet Hat, chapeau *m* à claque, chapeau bicorne, (*i dagl. Tale*) claque *f*; Lynfyr med —lyn hvert 20^{de} Sekund, feu-éclair *m* à éclats groupés par trois toutes les 20 secondes; —lobet Skibmandsgarn, bitord *m* en trois; —master, *en*, trois-mâts *m*; —mastet Skib, navire *m* à trois mâts; —mastet Skonnert, (*med Rær*) trois-mâts *m* goëlette, (*uden Rær*) goëlette *f* franche à trois mâts; —polet Dynamo, dynamo *f* tripolaire; —rebet, à trois ris; Skibet fører —rebet Sejl, le navire à trois ris pris; —rebet Mærssejlskuling, brise *f* à trois ris; —skaaren Talje, palan *m* en trois, palan *m* simple; —skaaret Fald, drisse *f* en trois; —skivet Blok, poulie *f* triple; —skrueskib, navire *m* à trois hélices; —slaaet Tovværk, filin *m* en trois.

Tre=Blink, *et*; Blinkfyr med — hvert 20^{de} Sekund, feu *m* à éclats groupés par trois toutes les 20 secondes.

Tredive=punder, *en*, canon *m* ou pièce *f* de trente; —pundig Kanon, canon *m* ou pièce *f* de trente.

Tre-Lyn, *et*; Lynfyr med — hvert 20^{de} Sekund, feu-éclair *m* à éclats groupés par trois toutes les 20 secondes.

Tremme=baake, balise *f* à jour; —ballon, ballon *m* à jour.

Trense *v. a.* congréer; — (forkorte) Bøjerebet, diminuer l'orin. Trensning, *en*, congréage *m*.

Triangel, *en*, triangle *m*; nautisk —, triangle *m* nautique. Triangeltabel, *en*, table *f* de point.

Triangulation, *en*, triangulation *f*; geodædisk —, triangulation *f* géodésique.

Trigonometrisk adj. Punkt, sommet *m* de triangulation.

Trim, *et*, (*engelsk Ord*), assiette *f*. Trimme, *v. a.* et Skib, balancer un navire. Trimtank, *en*, (*Underv.*) caisse *f* d'assiette.

Trin, *et*, (*paa en Lejder*) échelon *m*, barreau *m*; Stødturbine med 2 —, turbine *f* d'action à 2 expansions; Ekspansion i 2 —, expansion *f* en deux étages.

Trippelse, *en*, tripoli *m*.

Trit, *et*, pas *m*, cadence *f*; holde —, marcher au pas; komme ud af —, perdre le pas; træde ud af —, rompre le pas.

Tromle, *en*, (*paa et Dampspli*) tambour *m*, (*paa et vertikalt Spil eller Gangspil*) cloche *f*, (*paa en Turbine*) tambour *m*. Tromle=anker, induit *m* en tambour; —turbine, turbine *f* à tambour.

Tromme, *en*, tambour *m*; slaa paa —, battre le tambour; den store —, la grosse caisse.

Tromme=hvirvel, roulement *m* de tambour; slaa en —hvirvel, faire un roulement; —slag, coup *m* de baguette; —slager, tambour; —stok, baguette *f* (de tambour), (*kort Stang til en Mast*) mât *m* d'hiver.

Trompet, *en*, jambe *f* de chien, nøud *m* de jambe de chien, (*Horn*) trompette; brække —, faire une jambe de chien ou un nøud de jambe de chien.

Trop, *en*, (*mindre Deling af Mandskab*) escouade *f*.

Troperne pl. les tropiques *m. pl.*; i —, dans les tropiques. Trope=dragt, —uniform, tenue *f* en blanc; —hjelm, casque *m*; —klima, climat *m* tropical; —land, pays *m* tropical.

Tropisk adj. tropical; — Klima, climat *m* tropical; — Varme, chaleur *f* tropicale.

Troppe=overførelse, *en*, transport *m* de troupes; —transport, transport *m* de troupes; —transportskib, transport *m* de troupes.

Tropper pl. troupes *f. pl.*

Trosse, *en*, aussière *f*, (*er i Frankrig fra 80 mm til 300 mm i Omkreds og slaaet med Solen*); Fortejnings—, amarre *f*, (*svær*) grelin *m*; Jage —, petite aussière *f*; Lig—, ralingue *f*; Varpe —aussière *f* de halage; Slæbe—, remorque *f*, (*svær*) câble *m* de remorque; Staaltraads—, aussière *f* en fil d'acier; Smækker —, petite aussière; svær —, grosse aussière *f*, grelin *m*; en Bagbords For—, une aussière de bâbord devant; en Styrbords Agter—, une aussière de tribord derrière; faa en — i Skruen, avoir une aussière (engagée) dans l'hélice, avoir l'hélice engagée par une aussière; føre en — ud for om Bagbord, envoyer ou élonger une aussière ou une amarre à bâbord devant; —n sprang ved at tage Bøjlen (*Fortejningen*), l'aussière cassa en prenant le corps mort.

Trosse-slaaet Tovværk, et, flin *m* commis en austière (*hos os slaaet mod Solen, men i Frankrig med Solen*); — **slaaet** (*dersom det tages i Betydning af „slaaet mod Solen“*), commis à gauche.

True *v. a. & n.* menacer; *det — r med Regn*, il menace de pluvoir; *Vejret ser — nde ud*, le temps est menaçant.

Trukket *adj.* étiré; — **Rør**, tube *m* étiré; — **Messingrør**, tube étiré en laiton; — **Patronhylster**, douille *f* étirée.

Trunk, *en*, fourreau *m*; **Hel**—, double fourreau. **Trunk-maskine**, machine *f* à fourreau; — **motor**, moteur *m* à fourreau; — **pind**—, **bolt**, *en*, tourillon *m* de la grande bielle d'un piston à fourreau.

Trunkdeck, *et*; **Skib af Typen**, navire *m* à trunk-deck.

Tryk, *et*, pression *f*; **Arbejds**—, (*i Kedlen*) pression *f* de régime, (*i Maskinen*) pression *f* d'introduction; **Damp**—, pression *f* de vapeur; **Luft**—, pression d'air; **Kedel**—, (*det størst tilladelige*) le timbre, (*Trykket som er i en Kedel*) pression *f* à la chaudière, (*Arbejdstrykket i Kedlen*) pression *f* de régime; — **ket paa Akslen**, la poussée sur l'arbre; **Skrue**—, la poussée de l'hélice; — **ved Stødbunden**, pression *f* à la culasse; **Normal**— (*det højeste tilladelige Kedeltryk*), timbre *m*, pression *f* du timbre; **Høj**—, haute pression; **Lav**—, basse pression; **Melleml**—, pression moyenne; **højt**—, pression élevée; **lavt**—, faible pression; — **ket stiger hurtigt**, la pression monte rapidement; — **ket falder**, la pression tombe. **Tryk-aksel**, arbre *m* de butée; — **fald**, chute *f* de pression; — **formindsker**, *en*, détendeur *m* (de pression); **højde**, hauteur *f* de refoulement; — **kontakt**, contact *m* par pression; — **krave**, collier *m* de butée; — **ledning**, conduit *m* de refoulement; — **leje**, palier *m* de butée; — **luft**, air *m* sous pression; — **luftsventil** (*Underv.*) til **Tankene**, souape *f* de chasse; — **maaler**, manomètre *m*, (*ved Sprængning*) dynamomètre *m* à écrasement; — **pande**, butée *f*; **have en varm-pande**, avoir un échauffement au palier de butée; — **pandedæksel**, chapeau *m* de palier de butée; — **pandering**, anneau *m* de butée; — **prøve**, essai *m* de pression, (*en Kedels*) essai *m* à l'eau ou à froid (d'une chaudière); — **prøve en Kedel**, éprouver une chaudière à l'eau; — **prøve en Rør-ledning**, éprouver un tuyautage à la presse; — **pumpe**, pompe *f* refoulante; — **ring** (*i Trykpanden*), anneau *m* de butée; — **rør**, tuyau *m* de refoulement; — **skrog** (*Underv.*), coque *f* sous-marine; — **slange** (*i Modsætning til Sugeslange*), manche *f* de refoulement; — **trin** (*i en Turbine*), échelon *m* ou étage *m* de pression; — **turbine**, turbine *f* à réaction ou de réaction; **Flercelle-turbine**, turbine *f* à réaction multicellulaire; — **værk**, *et*, pompe *f* aspirante et foulante.

Træ, *et*, bois *m*. **Træ-baand** (*f. Eks. til et Gaffelsejl*), cercle *m* en bois; — **bro** (*Anleggsbro til Skibe*), appontement *m* en charpente; — **bøje**, bouée *f* en bois; — **damper**, vapeur *m* en bois; — **dæk**, pont *m* en bois; — **gruppe**, bouquet *m* d'arbres; — **hud**, soufflage *m* en bois; — **hud i to Lag**, revêtement *m* ou soufflage *m* en deux plans de bois; **Skibet har — hud og Kobberforhudning**, le navire est doublé en bois et en cuivre; — **klædning** (**— hud**) med **Kobberforhudning**, soufflage

m en bois avec doublage *m* en cuivre; **Staalskib med klædning**, navire *m* en acier doublé en bois; **Staalskib med klædning og Kobberforhudning**, navire *m* en acier recouvert de bois et doublé en cuivre; — **kul**, charbon *m* de bois; — **kulsild**, *en*, feu *m* de charbon de bois; — **last**, cargaison *f* ou chargement *m* de bois; — **lastet**, chargé de bois; — **lastfart**, *en*, transport *m* de bois (par mer); — **lastfragt**, *en*, fret *m* du bois; — **last-handel**, commerce *m* des bois; — **lasthavn**, *en*, port *m* d'embarquement de bois; — **nagle**, cheville *f* en bois; — **prop**, tampon *m* en bois; — **pøs**, seuil *m* en bois; — **skib**, navire *m* en bois; — **sort**, *en*, essence *f* de bois; — **skibsbygning**, construction *f* (de navires) en bois; — **flaade**, flotte *f* en bois; — **skod**, cloison *f* en bois; — **spant**, couple *m* en bois.

Træde *v. n. af*, rompre les rangs, rompre; **Skansevagten kan — af**, la garde peut rompre les rangs; **træd af!** rompez ou rompez les rangs! — **an**, prendre les rangs; **træd an!** rassemblement! (*naar der skal indtages bestemte Pladser*) à vos rangs! — **fra Kanonerne**, sortir de batterie; **Skansevagten — r i Gevær**, la garde prend les armes; — **et Skridt frem**, faire un pas en avant; — **om**, changer le pas; **2^{de} Geled — r over (ved til Skydning)**, les hommes du second rang appuient à droite; **træd paa Plads!** à vos postes! — **til Kanonerne om Styrbord**, armer tribord; — **til Gevær**, prendre les armes; — **et Skridt tilbage**, faire un pas en arrière. **Træde-tov**, marche-pied *m*; — **tov paa Nokken af en Raa (Nokpert)**, faux marche-pied *m*, marche-pied *m* de bout de vergue.

Træffe *v. a.* toucher; — **Maalet**, toucher le but; — **Skuddet har truffet**, le coup a touché; — **til venstre**, porter à gauche; **Skuddet — r for højt (for lavt)**, le coup porte trop haut (trop bas); **Skud der kan — Dækket**, coups qui peuvent atteindre le pont; *naar Projektilet r Dækket*, quand le projectile frappe le pont. **Træf(fe)-punkt**, point *m* touché; — **sandsynlighed**, probabilité *f* du tir; — **sikkerhed**, justesse *f* de tir.

Træffer, *en*, coup *m* au but, but *m*, (*med Haandvaaben*) balle *f* mise; **10 — e i Skroget**, 10 atteintes dans la coque; **en eneste — med Torpedo**, une seule atteinte de torpille; **Antal — e i Maalet**, nombre *m* de coups au but; **direkte —**, coup *m* directe, coup *m* de plein fouet; **Antal — e pr. Kanon**, nombre *m* de buts par canon; **have 6 — e i 10 Skud**, avoir 6 buts sur 10 coups; **30 — e af 40 Skud** (*med Haandvaaben*), 30 balles mises sur 40 balles tirées. **Træfferprocent**, pourcentage *m* des atteintes.

Træfnings, *en*; **god (daarlig) — (ved Skydning)**, bon tir *m* (mauvais tir); **Chancerne for —**, les chances d'atteinte; **Træfningssandsynlighed**, *en*, probabilité *f* du tir. **Træfning**, *en*, (*Kamp*), combat *m*; **Sø**—, combat naval.

Træghed, *en*; **Kompassets —**, paresse *f* du compas.

1. **Træk**, *en*, (*i en Skorsten*) tirage *m*; **forceret —**, tirage activé; **kunstig —**, tirage forcé ou artificiel; **gaa med kunstig —**, marcher au tirage forcé; **kunstig i lukket Fyrgrav**, tirage forcé en cendrier clos; **kunstig — i lukket Fyrplads**, tirage forcé en vase clos ou en chambre close; **naturlig —**, tirage naturel; **løbe 24 Knob med kunstig —**, filer 24 noeuds au tirage forcé;

ved Sugning i Skorstenen, tirage *m* par aspiration, tirage induit. Trækflade, *en*, (*Kedelrørenes samlede indvendige Tversnitsareal*), section *f* tubulaire.

2. Træk, *et*; — med et Vod, med en Trawl, coup *m* de filet, coup de chalut. Hane—, tringle *m* de commandement ou de manœuvre.

Trække *v. a. & n.* tirer; Sejlet — godt, la voile porte bien; faa et Sejl til at — godt, faire bien porter une voile; have alt til hvad — kan, avoir toutes les voiles dehors; Skyerne — r for nordlig Vind, les nuages chassent du nord; — et Rør, étirer un tube; Fødepumpen — s af Hovedmaskinen, la pompe alimentaire est menée par la machine principale; Fødepumpen bliver trukket af en selvstændig Maskine, la pompe alimentaire est conduite par une machine indépendante; Pumpen — s af en Vindmølle, la pompe est mue par un moulin à vent; — Fyrene (*i en Kedel*), mettre bas les feux; Skyerne — r stærkt, les nuages chassent rapidement; Pynten — r ikke (*Retningen forandrer sig ikke*), la pointe reste au même relèvement; Mærket, Pejlingen — r stærkt, l'alignement, le relèvement joue vite; Pejlingen — ikke, le relèvement ne change pas; i hvilken Retning skal jeg — Fyret? dans quel relèvement dois-je amener le feu? man maa ikke — Fyret sydligere end S. O., il ne faut pas amener le feu plus au sud que le S. E.; — Ilden hen paa sig, attirer le feu sur soi; — Kursen i Kortet, tracer la route sur la carte; træk et Tag (*paa Aarerne!*)! souque un coup! — Vod, senner; — en Veksel paa Marineministeriet, tirer une traite sur le Ministère de la Marine; Skibet — r Vand, le navire fait eau; Skibet — r 3 Tommer Vand i Timen, le navire fait 3 pouces d'eau à l'heure; Skibet har ikke trukket en Draabe Vand, le navire n'a pas fait une goutte d'eau; — af, faire feu; — en Kanon af, faire partir un canon; lære at — af med Laaselinen, apprendre à agir sur le cordon tire-feu; — af med Aftrækkeren, agir sur la détente; han — r agterefter, il perd sur nous; — en Møtrik an, serrer un écrou; — en Skrue helt an, serrer une vis à fond; — et Fyr Nord for Øst, amener un feu au nord de l'est; man maa ikke — Fyrtærnet Syd for S. V., on ne doit pas amener le phare au sud du S. O. ou plus sud que le S. O.; han — r forefter, il nous gagne; — Fyrene frem (*naar de har været bakkede*), pousser les feux; — Fyret fri af Kirken, ouvrir le feu de l'église; — Fyret fri Øst for Fyrskibet, ouvrir le feu à l'est du bateau-feu; — Fyret i N. 30° V., amener le feu au N. 30° O.; — Kirken ind paa Pynten, faire mordre l'église sur la pointe; Skorstenen er trukket lidt ind paa Muren, la cheminée est légèrement mordue sur le mur; man maa — Kirken bedre ind paa Pynten, il faut faire mordre davantage l'église sur la pointe; — et Fyr i Skjul bag Skoven, masquer un feu derrière le bois; — et Kronometer op, remonter un chronomètre; der — r et Uvejr op, un orage se prépare; der — r en Byge op forude, un grain nous vient de l'avant; Bygen er trukken over, le grain a passé; forinden Bakken — r overet med Fyrtærnet, avant d'amener la balise par le phare; — et Fyrskib overet med en Pynt, amener un bateau-feu par une pointe;

— paa Aarerne, souquer; træk paa Aarerne! souque au coup! han trak haardt paa Aarerne, il souqua dur; vi — r ikke paa ham (*Pejlingen trækker ikke*), il reste au même relèvement; — to Pynter sammen, fermer deux pointes; Uvejr — sammen, l'orage se prépare; det — r sammen (*til daarligt Vejr*), le temps s'embrouille; — Kirken til Huset, amener l'église à toucher la maison; — et Søm ud, arracher un clou; — et Kedelrør ud, démonter un tube; — sig ud af Ilden, se retirer du feu; — sig ud af Kampen, abandonner le combat. Træk-sav, scie f à débiter; — stang, (*til en Kvadrant*) bielle *f* de suspension, bielle de relevage, (*til et Pumpespil*) bielle *f* de levier, (*til en Balance maskine*) bielle *f* pendante, (*i en Styreledning*) tige *f*, (*i et Hjul med bevægelige Skovle*) bielle *f* de pale, (*til Sænkeventil i Whitehead's Torp.*) bielle *f* de submersion; førende — stang (*i et Skovlhjul*), bielle *f* de submersion. Trække=penge, somme *f* déléguée, délégation *f*; anvide — penge, déléguer; en Kone som man afstaar — penge til, une femme à qui l'on délègue.

Trækning, *en*, af Kedelrør, étirage *m* de tubes de chaudière.

Trælle *v. a. et Skib* (*trække det i en Kanal*), haler un navire à la cordelle.

Træsko, *en*, (*et daarligt Skib*), sabot *m* (arg.). Træskostøvle, *en*, sabot-botte *m*.

Trøje, *en*, (*om en Skorsten*), enveloppe *f* (de cheminée); — om Kærnerøret i en Kanon, corps *m* ou jaquette *f* d'une bouche à feu; Damp—, chemise *f* de vapeur; Stor—, paletot *m*, caban (de matelot) *m*.

Tud, *en*, (*under et Spygat*) maugère *f*, (*paa en Ventil*) tubulure *f*, (*til Paaskruning af en Sprøjteslange*) raccord *m*, (*til en Ejektor eller Injektor*) tuyère *f*, (*til Fylderør paa en Torp.*) bec *m* de chargement.

Tudehorn, *et*, (*Taagehorn om Bord*), cornet *m* de brume, cornet à bouquin.

Tumle *v. a. et Skib*, manier un navire.

Tunfisk, *en*, (*thynnus vulgaris*), thon *m*; hvid — (*thynnus alalonga*), germon *m*, thon *m* blanc.

Tunge, *en*, (*solea vulgaris*) sole *f*.

Tungestykke, *et*, (*i en Stempelring*) languette *f*.

Tungoliemotor, *en*, moteur *m* au pétrole lourd.

Tunnel, *en*, (*til Akselredning*), tunnel *m* de l'arbre (de l'hélice).

Turbine, *en*, turbine *f*; — der tjener til Vandbevæger i en Kedel, turbine brasseuse ou barboteuse; Lens—, turbine d'épuisement; Damp—, turbine à vapeur; Bak—, turbine de marche arrière; Frem—, turbine de marche avant; Højtryks—, turbine de haute pression; Lavtryks—, turbine de basse pression; Mellemtryks—, turbine de moyenne pression; Kryds—, turbine de croisière; Skibs—, turbine marine; Stød—, turbine à action ou d'action; Tromle—, turbine à tambour; Tryk—, turbine à réaction ou de réaction. Turbine=aksel, arbre *m* de turbine; — baad, bateau *m* à turbines; — fremdrivning, propulsion *f* par turbines; — hus, enveloppe *f* ou cylindre *m* de turbine, stator *m*; — motor, moteur *m* à turbine, turbo-moteur *m*; — ordning, disposition *f* des turbines; — skib, navire *m* à turbines; — torpedobaad, torpilleur *m* à turbines; — valse, (*i Alm.*) rotor *m*, (*i en Parson's Turb.*) tambour *m*.

- Turistdamper, *en*, paquebot-yacht *m.*
 Turretdeck Damper, *en*, vapeur *m* à pont tourelle.
 Tusindbensopsejning, *en*, amarrage *m* en portugaise, portugaise *f* sur cordages.
 Twangs-lods, *en*, pilote *m* obligatoire; — lods-ning, *en*, pilotage *m* obligatoire.
 Tveægget *adj.* à deux tranchants.
 Tvillingsskruer *pl.* hélices *f. pl.* jumelles; Skib med —, navire *m* à hélices jumelles.
 Tvinge *v. a.* forcer; — et Skib til Kamp, forcer un navire au combat.
 Tvist, *en*, (*Bomuldsaffald*), déchet *m* de coton.
 Tvær-bølge, (*staaende Bolge der følger med et Skib under Fart*) vague *f* satellite transversale; — naad, couture *f* d'about; — saling, barre *f* de travers, barre traversière, traversin *m*, (*agterste*) traversin arrière, (*forreste*) traversin avant; — skibs adj. transversal, par le travers; — skibs Skod, cloison *f* transversale; Skydning — skibs, tir par le travers, tir en belle, tir latéral; — skibs Torpedorør, tube *m* lance-torpilles du travers; — skibs Udskydning af Torpedoer, lancement *m* de torpilles par le travers; — stræber, arc-boutant *m*; — varp, traversier *m*, aussière *f* ou amarre du *f* travers; føre et — varp ud om Bagbord for, envoyer un traversier par bâbord devant.
 Tværs *adv.* en travers, par le travers; Skibet ligger med Vinden —, le navire est en travers au vent; dreje — (*med et Skib*), venir en travers; falde — i Søen, tomber en travers à la lame; holde Malet —, tenir le but par le travers (*ou en belle*); sigte —, pointer par le travers; skyde —, tirer par le travers (*ou en belle*); Skydning —, tir *m* par le travers *ou* du travers; Søen —, mer *f* du travers; faa Søen —, recevoir la lame par le travers; hold Dem til Luyart (*i Læ!*)! restez par le travers au vent (*sous le vent*)! — om Bagbord, par le travers à bâbord; agtenfor (foranfor) —, sur l'arrière (*sur l'avant*) du travers; han er 2 Streger foran for — om Styrbord, il est à 2 quarts sur l'avant du travers par tribord; paa —, en travers; et Skib paa — i Kanalen, un navire en travers dans le canal; være — af Øen, être par le travers de l'île; ret — af os, droit par le travers; han er — af os, il est par notre travers; hold Dem — af os med Sluppen, tenez-vous par le travers avec le canot; — af hinanden, par le travers l'un de l'autre; — af Stormasten, par le travers du grand mât; Skibet har dobbelt Bund — af Maskinen, le navire a double fond par le travers de la machine; Land — i Læ! terre sous le vent par le travers! — om Bagbord, par le travers à bâbord; — over Skibet, en travers du bâtiment; Strømmen sætter — over Indløbet, le courant porte en travers de l'entrée; Strømmen kan løbe 2 Knob — over Løbet, le courant peut aller à 2 noeuds en travers de la passe; løbe mod et Skib — paa Livet, aborder un navire par le travers; Damperen ramte Skonnernen — paa Livet, le vapeur aborda la goélette en plein; Strøm — paa Kurser eller paa et Farvand, courant m traversier; Strømmen kommer — paa Skibet, le courant prend le navire en travers. Twærs-udskydning (*af Torpedoer*) under Vandet, lancement *m* sous-marin par le travers; — udskydningsapparat, et, under Vandet, tube *m* lance-torpilles sous-marin du travers.
 Tyk *adj.* épais; — Horisont, horizon *m* gras;
- Luft, temps *m* brumeux, temps *m* bouché; — Taage, brume épaisse; det er — Taage, il y a de la brume épaisse; det er — t, il y a de la brume, le temps est bouché; det er brand — t, il fait une brume épaisse; det bliver — t, la brume se fait; det bliver — kere, la brume épaisse.
 Tykkelse, *en*, grosseur *f*, épaisseur *f*, (*Dimensioner af Tømmer*) échantillon *m*, (*af et Spant*) épaisseur *f*, (*af en Trosse*) grosseur *f*.
 Tykne *v. n.* (*blive tykt Vejr*); det — r, le temps se bouche, le temps devient brumeux. Tykning, *en*, légère brume *f*, temps *m* bouché ou brumeux.
 Tyfon, *en*, typhon *m.*
 Tyren (*Stjernebilledet*), le Taureau.
 Tyrkisk *adj.* Knob, bonnet *m* turc.
 Tælle, *en*, (*Talg*), suif *m*; komme — paa Loddet, garnir le plomb de suif.
 Tællemaskine, *en*, compteur *m* (de tours).
 Tæller, *en*, (*Sime i et Fiskergarn*) ralingue *f* d'un filet de pêche.
 Tælling, *en*; Eksercits paa —, exercice *m* par temps.
 Tænde *v. a.* allumer; — en Lanterne, allumer un fanal; — en Projektør, allumer un projecteur; — et nyt Fyr, mettre en service un nouveau feu; — Fyr (*under Kedlerne*), allumer les feux; Fyrverkerisager, mettre le feu aux artifices. Tænd-ammunition, artifices *m. pl.* de mise de feu; — batteri (*elektrisk*), pile *f* d'inflammation; — gnist (*i en Motor*), étincelle *f* d'allumage; hætte, capsule *f*, (*med særlig Tanke paa Tændsatsen*) amorce *f*; — hætte af Kobber, amorce *f* en cuivre; — kredsløb, circuit *m* de mise de feu ou d'inflammation; — ladning, charge *f* d'amorce, (*af sort Krudt i en Ladning*) charge *f* d'allumage, (*af Knaldkviksolv, tort Skydebomuld og a. l.*) détonateur *m*; bringe Skydebomuld til Ekspllosion ved en — ladning, faire exploser du fulmicoton au moyen d'un détonateur; — ladningsaabning, trou *m* d'amorce; — ladningshylster (*i en Torpedo*), boîte *f* d'amorce; — ladningsrør, tube *m* d'inflammation, (*i en Torpedo*) tube *m* d'amorce, boîte *f* d'amorce; — mekanisme, mécanisme *m* de mise de feu ou d'amorce, (*til en Motor*) mécanisme d'allumage; — naalsgevær, fusil *m* à aiguille; — sats, matière *f* fulminante, (*i et Brandnr med Tændspids*) amorce *f*; — spids (*i et Anslagsbrandror*) rugueux *m* d'une fusée, (*i en Olie-motor*) pointe *f* d'une bougie d'allumage.
 Tænding, *en*, af et Fyr, allumage *m* d'un feu; — (*i en Motor*) allumage *m*, (*Rum i et Krudtmagasin til Lampen*) guérite *f* de fanal.
 Tængsel, *en*, (*Bådkerens*), paroir *m*, herminette *f* (du tonnelier).
 Tæring, *en*, (*i en Raket*), massif *m* (d'une fusée); — af et Kedlerør (*saavel ved Rust som f. Eks. ved galvanisk Paavirkning*), corrosion *f* d'un tube de chaudière.
 Tæret *adj.* Bøjé, bouée *f* à damier.
 Tærskel, *en*, Sluse —, seuil *m* d'écluse, radier *m.*
 Tæt *adj.* épais; — Taage, brume *f* épaisse; — Is, glaces *f. pl.* serrées; Taagen bliver — tere, la brume épaisse; Skibet er — (*vandtæt*), le navire est étanche; Ventilen er —, la soupe est étanche; — te Kedlerør, tubes *m* de chaudière étanches; *adv.* holde — til Land, serrer ou ranger la terre; holde sig — til Land, serrer la terre de

près, se tenir près de terre; **holde sig — ved et Skib**, se tenir près d'un navire; **Isen er — (pakket)**, les glaces sont denses; **holde eller ligge — til Vinden**, bien serrer le vent; **Yachten ligger — tere ved Vinden end Modstanderen**, le yacht serre mieux le vent que son concurrent; **løbe — af**, ranger de près; **passere — forbi**, passer à ranger; **løbe — af Fyrskibet**, ranger de près le bateau-feu; — under Land, près de terre. **Tætplade (Krupp's Kile)**, contre-plaque *f*; — **ring**, (*i en Kanon*), obturateur *m*; **Broadwell's — ring**, anneau *m* obturateur Broadwell; — **ring (Gascheck paa et Projektil)**, ceinture *f* à expansion; — **ringsleje**, logement *m* de l'obturateur; — **skaal**, obturateur *m*.

Tæthed, en, (specifik Vægt) densité *f*; **Vand —**, étanchéité *f*; **elektrisk —**, densité électrique; **Krudtladningens —**, la densité du chargement.

Tætnæ, tætte v. a. boucher; — **en Lækage**, boucher ou étancher une voie d'eau; — **en Lækage paa en Kedel**, étancher une fuite d'une chaudière; **Skibet er kommet ind for at — s i Bundens**, le navire est entré pour étancher une voie d'eau.

Tætning, en, (i et Skydevaabben) obturation *f*; **plastisk —**, obturation plastique; **en daarlig — i en Kanon**, une mauvaise obturation dans un canon; — **af en Lækage**, obturation d'une voie d'eau; — (*Pakning*) **med Mønjekit**, joint *m* au minium; — (*Pakning*) **med Jernkit**, joint *m* au mastic de fer. **Tætnings-pakdaase (Turb.)**, boîte *f* étanche; — **ring**, obturateur *m*; **plastisk — ring (de Bange)**, anneau *m* obturateur plastique (*de Bange*).

Tætte v. a. se tætnæ.

Tøj, et; Mandskabets —, les effets *m. pl.* de l'équipage; **Mandskabet har reddet sit —**, l'équipage a sauvé ses effets; **Waske —**, linge *m*; **Køje —**, objets *m. pl.* de couchage; **efterse —**, aller aux sacs, être aux sacs; **Kongens Kvarter efterse —**! les tribordais aux sacs! **Jolleroerne efterser —**, les youyoutiers sont aux sacs. **Tøj-eftersyn**, prise *f* des sacs; **Mandskabet har —eftersyn**, les hommes sont aux sacs; **lade Folkene faa —eftersyn**, envoyer les hommes aux sacs; **Dronningens Kvarter —eftersyn!** les bâbordais aux sacs! — **hus**, magasin *m* de l'artillerie; — **huslejtmant**, adjudant *m* principal canonnier; — **jolle**, cartable *m* de linge; — **liste**, inventaire *m* du sac; **optage —listerne**, dresser l'inventaire des sacs; (*Sø —mester*, directeur *m* de l'artillerie de la marine.

Tøjanker, et, ancre *f* de bossoir de tribord.

Tømme v. a. vider, épouser; — **en Ballon**, dégonflement d'un ballon.

Tømmer, et, bois *m* de construction, pièce *f* de bois; **Driv —**, bois flotté; **Firkant —**, bois d'équarrissage; **Krum —**, bois tord; **Ret —**, bois droit; **savet —**, bois de sciage; **tilhugget —**, bois travaillé; **utilhugget —**, bois en grume. **Tømmer-flaadet**, radeau *m*, (*Samling af flaadet Tømmer*) train *m* de bois; — **grav**, fosse *f* aux bois; — **mand**, charpentier; (*Over*) — **mand**, maître *m* charpentier; (*Skibs*) — **mand**, charpentier de navire, (*Menig om Bord*) matelot *m* charpentier; **2^{de} mand**, second *m* du charpentier; — **mandssele, en**, chaise *f* de calfat; — **mandsværktøj, et**, outils *m. pl.* du charpentier; — **oplag, et**, chantier *m* de bois, magasin *m* au bois; — **plads**, chantier *m* de bois de construction; — **skur, et**, hangar *m* pour les bois; — **stik**, nœud *m*

d'anguille ou de bois; — **værft**, chantier *m* de bois de construction.

Tømning, en, épuisement; — **af en Ballon**, dégonflement d'un ballon.

Tønde, en, tonne *f*, (stor) barrique *f*, (lille) baril *m*, (*til Afmærkning af et Farvand*) bouée *f*; **Spids —, bouée *f* conique ou pointue; **Fortøjnings —**, bouée d'amarrage; **Mærke — (ved Kap-sejlads)** bouée de virage; **Silde —**, baril *m* de harengs; **3 — r salt Oksekød**, 3 barils *m* de bœuf salé; **konisk —**, bouée-fuseau *f*; **flad —**, bouée plate; **stribet —**, bouée rayée; **tænet —**, bouée à damier; **en — som skal holdes om Styrbord**, une bouée qu'on laisse à tribord; **lægge en — ud**, mouiller une bouée; **lægge — r ud til Afmærkning**, baliser; **der ligger en — i 10 Meter Vand**, une bouée est mouillée par 10 mètres d'eau; **inddrage en —**, retirer une bouée. **Tøndebånd**, cercle *m* de barrique; — **bøje (af Form som en Tønde)**, bouée-tonne *f*; — **lad, et, lit m** de futaille; — **penge pl. (Prikkepenge)**, droit *m* de balisage; — **rakke, racage m en baril**; — **stave, douvelle f**; — **vager**, bouée *f* tronquée.**

Tør adj. sec; — **t Batterl (galvanisk)**, pile *f* sèche; — **ved Lavvande**, sec à marée basse, à mer basse; **blive — ved Lavvande**, découvrir à marée basse; **Havnen bliver — ved Lavvande**, le port est à sec à marée basse; **blive 6 Fod — ved Lavvande**, découvrir de 6 pieds à basse mer; — **Grund**, banc *m* à sec. **Tør-dok**, bassin *m* ou forme *f* de radoub, bassin *m* d'échouage, cale *f* sèche; **sætte i, gaa i —dok**, passer en cale sèche, passer au bassin; **være i — dok**, être au bassin; — **element**, élément *m* sec, pile *f* sèche; — **flsk**, poisson *m* séché; — **kompas**, compas *m* sec.

1. **Tørn, en, et, (engelsk "turn")** tour *m*, (*Tjenestefordeling*) roulement *m* ou tour *m* de service; **Ror —**, tour *m* de barre; **hvem skal have — ved Roret?** à qui le tour de barre? **Skildvagts —**, tour *m* de faction; **Tjeneste —**, tour *m* de service; **Vagts —**, roulement *m* des quarts; — **til Kulfyldning**, tour *m* de charbonnage; **Dampskibet har — (til Kulfyldning)** førend os, le tour de charbonnage du vapeur arrive avant le nôtre; **det er min eller mit —**, c'est mon tour; **udenfor hans —**, en dehors de son tour.

2. **Tørn, et, (Snoning)**, tour *m*; **Rund —**, tour mort; **have — i Kæderne**, avoir des tours dans les chaînes; **faa — i Kæderne**, faire des tours dans les chaînes; **et enkelt — (Kryds i Kæderne)**, un tour, une croix; **Kæden har — om Stokken paa Ankeret**, l'ancre est surjaliée; **Kæden har — om Ankerfligen**, l'ancre est surpatée; **Sejlet har faaet — om Raanen**, la voile est capelée sur la vergue; **Topsejlskødet kan faa — om Nokken af Gaflen**, l'écoute de flèche peut capeler sur le bout du pic; **den er — i Taljen**, il y a un tour ou des tours dans le palan; **tage — i Agterhaanden med en Trosse**, prendre une aussière à retour; **Folkene som har — i Agterhaanden med Gien**, les hommes qui sont au retour de la caliorne; **holde — i Agterhaanden**, tenir à retour; **tage 2 —**, faire 2 tours; **tage — med en Ende om Toften**, prendre un faux-bras à retour sur le banc; **tage — med en Ende om en Klampe**, tourner une manœuvre sur un taquet; **tage et — om en Pullert**, prendre un tour sur une bitte; **tage dobbelt — med Trossen om Pullerten**, tourner

une amarre en double sur les bittes; tag et — til om Beddingen! faites encore un tour sur la bitte! tage — med Slæberen om Pullerten, tourner la remorque aux bittes; tage et af, décapeler un tour; klare —, dreje — ud, défaire des tours; fire med —, filer ou amener à retour. Tørn-ende, retenue f; — rutte, cahier m des hommes de service; — talje, palan m de retenue.

Tørne v. a. & n. en Ende, tourner une manœuvre, étaler sur une manœuvre; torn Braserne! tiens bon les bras! — (stude) imod, aborder; — ind (falde i Sæn), s'endormir; — op for Ankeret, venir à l'appel de son ancre; — op i Kæden, venir à l'appel de la chaîne; — sammen, s'abor-

der, entrer en collision; — Folkene til Arbejde, mettre les hommes à l'ouvrage; — ud af Køjen, se lever.

Tørre v. a. sécher; — Sejl, faire sécher les voiles, avoir ou mettre les voiles au sec. Tørre-rum, séchoir m; — rummet er opvarmet med Damp, le séchoir est chauffé à la vapeur. Tørrelse, en, (til Oliefarve) seccatif m.

Tørring, en, sec m; hænge Vasketøjet til —, mettre le linge au sec; have Sejl los til —, avoir les voiles au sec; gøre Sejl los til —, mettre les voiles au sec; der er ingen — i Luften i Dag, on ne peut rien sécher à l'air aujourd'hui; — (f. Eks. af Fisk), dessiccation f.

U.

Ud prép. dehors; Klædning (paa et Skib) — og ind, bordé m à double clin; Inderbunden er bygget og ind, le bordé intérieur est construit à double clin; — paa Ræernel sur les vergues! pib — I sur le bord! — for (paa Højden af), à la hauteur de, au large de; hale (paa Aarerne), allonger la nage, souquer; hale Mesanen , border la brigantine; lægge paa Reden, mettre en rade, (ved egen Maskinkraft) sortir en rade; løbe 10 Sømil —, faire 10 milles.

Udarbejde v. a. Rullerne (til et Skib), faire les rôles. Udarbejdelse, en, af Rullerne, confection f des rôles.

Udblæse v. a. det salte Vand fra Bunden af en Kedel, faire une extraction de fond. Udblæsning, en, (af en Kedel) extraction f; Bund , extraction f de fond; — (ved en Motor), échappement m. Udblæsnings-hane (paa en Cylinder), robinet m de purge, (paa en Motor) robinet m de décompression, (i Bunden af en Kedel til Lasten) robinet m de vidange, (i Bunden af en Kedel til Sæn) robinet m d'extraction de fond; rør (paa en Kedel), tuyau m de vidange, tuyau d'extraction de fond; — ventil (i en Oliemotor), soupape f d'échappement.

Udbore v. a. aléser; — en Kanon til et større Kaliber, aléser un canon à un calibre plus grand; — de lokkede Huller, aléser les trous de rivets poinçonnés. Udboring, en, alésage m.

Udbrud, et; ved Krigens , au début de la guerre; ved Fjendlighedernes —, à l'ouverture f des hostilités.

Udbrænde v. n.; Kullene er udbrændte (i en Buelampe), les charbons sont usés. Udbrænding, en, (i et Skydevaaben) affouillement m; ved Skydning med Krigsladning, affouillement par le tir à charge de combat.

Udbygning, en, paa Skibssiden til Kanoner, encorbellement m; Kanon i Udbygning, canon en encorbellement; Kanonerne staar i — er, les canons sont dans des encorbellements.

Uddanne v. a. former; — en Besætning, former un équipage; — til Søfolk, former des marins; — til virkelige Søfolk, former de vrais marins; godt — Besætning, équipage m bien formé, bien exercé. Uddannelse, en, instruction f; — i Gevær-skydning, instruction du tir au fusil.

Uddrag, et, af Skibsjournalen, extrait m du journal du bord.

Uddybe v. a. approfondir, creuser; — Labet til 9 Meters Dybde, draguer le chenal à une profondeur de 9 mètres; Labet er —, le chenal est approfondi. Uddybning, en, approfondissement m. Uddybningsarbejder pl. travaux m. pl. d'approfondissement.

Ude, adv. en dehors; — af Sigte, hors de vue; ankre længere —, mouiller plus au large ou plus en dehors; være for langt — (fra Land), être trop au large; — paa Nokken af Raaen, au bout de la verge.

Udefra adv. Nummereringen af Bøjerne regnes — (fra Sæn), le numérotage des bouées commence du côté du large; Brasen farer — og indefter, le bras passe de dehors en dedans; komme — (fra Sæn), venir de la mer.

Udefter adv. Dybden tiltager —, les fonds augmentent vers le large; staa —, courir au large; indenfra og —, de dedans en dehors.

Udenbords adj. & adv. hors du bord, à l'extérieur, dehors, en dehors; vi er rene —, nous sommes propres à l'extérieur; Mand der hører til Rengøring —, ratier m, homme m de l'extérieur; — Fartøjer, embarcations f de côté; — Tjeneste, service m ou corvée f hors du bord; Paaklædning ved Tjeneste —, tenue f de corvée hors du bord; falde —, tomber par-dessus le bord, tomber à la mer.

Udenfor adv. au large de, en dehors de, (udfor) à la hauteur de; — Skudvidde, hors de portée; — Nummer, hors cadre; — Kommandotaarnet, en dehors du blockhaus; — Reden, en dehors de la rade.

Udenfra adv. skære Brasen — og indefter, passer le bras de dehors en dedans.

Udenom prép. au large de; gaa —, passer au large de; gaa 2 Sømil — Pynten, passer à 2 milles de la pointe; gaa godt — Pynten, donner un bon tour à la pointe, passer bien au large de la pointe.

Udenpas prép. par-dessus; Gehængt bæres Frakken men indenfor Jakken, le ceinturon est porté sur ou par-dessus la redingote et sous le paletot.

Udenrigs adj. Fart, navigation f au long cours, le long cours, (i europæiske Farvande) cabotage m international.

Udenskærs adj. & adv. Sejlads, navigation f en

dehors de l'archipel côtier; sejle —, passer en dehors de l'archipel côtier.

Udfald, *en*, (*Angreb*) sortie *f*, (*i Fægtning*) fente *f*, développement *m*; gøre et langt —, se fendre à fond; **Tertspade** i —et, parade *f* de tierce étant fendu.

Udfaldende *adj.* Skibsside, muraille *f* qui a du devers; **Overskibet har** — Sider, les hauts sont évasés; — Bov, avant *m* élancé; — Stævn, étrave *f* élancée; — Middelspant, maître-couple évasé.

Udfør *prép.* au large de, à la hauteur de; — Brest, à la hauteur de Brest; — Kommando-taarnet, à la hauteur du blockhaus.

Udfragt, *en*, fret *m* d'aller, fret de sortie. **Udfrægter**, *en*, frêteur *m*.

Udføre *v. a.* exécuter; — en Ordre, exécuter un ordre; — en Evolution, en Manœuvre, faire ou exécuter une évolution, une manœuvre; — Varer, exporter des marchandises.

Udførelse, *en*, exécution *f*. **Udførelsес**-flag, pavillon *m* d'exécution; — kommando, commandement *m* d'exécution; — signal, signal *m* d'exécution, (*med costonske Blus*) exécutif *m*. **Udførsel**, *en*, exportation *f*. **Udførsels-godtgørelse**, —præmie, prime *f* à l'exportation; —told, droit *m* de sortie ou d'exportation.

Udgaa *v. n.* af Flaedens Tal, être rayé de la liste de la flotte; **Maskinmestrene** — fra Maskinunderofficererne, les officiers mécaniciens viennent du rang. **Udgaaende Strøm**, courant *m* sortant ou de sortie; naar man er for Udgaaende, en sortant; **Fragt for** —, fret *m* de sortie; **Bugsering for** —, remorquage *m* à la sortie; **ligge for** —, être en partance, être sur son départ; han er for — (*paa Udresjen*), il est à l'aller, (*ved at sejle ud*) il est en train de sortir; et **Skib for** —, un navire sortant. **Udgangs-stigning** (*paa en Skrue*), pas *m* de sortie; —ventil, soupe *f* de sortie ou d'évacuation; —vinkel for et **Projektil**, angle *m* de départ d'un projectile.

Udgift, *en*, dépense *f*, (*Omkostning*) frais *m. pl.*; —er ved **Ombordtagning**, —er ved **Stuvning**, —er ved **Ilandbringning**, frais de mise à bord, frais d'arrimage, frais de mise à terre; —er ved **Indladning**, frais d'embarquement; —er ved **Losning**, frais de débarquement; **Dok** —er, frais de bassin; **Havne** —er (*Afgifter*), droits *m. pl.* de port; **Lods** —er, frais de pilotage; —er ved **Lægterage**, frais d'allées.

Udglæde *v. a.* recuire; — **Staal**, recuire de l'acier. **Udglændning**, *en*, recuit *m*.

Udgrave *v. a.* (*uddybe*, *opmudre*) draguer; — Løbet, draguer le chenal.

Udhale *v. a.* et **Skib godt**, bien armer un navire; et **daarligt udholt Skib**, un navire mal armé, mal gréé; et **godt udholt Skib**, un navire bien équipé.

Udhaler, *en*, (*til et Gaffelsejl*) drisse de voile goélette, (*til Klyverbom*) guinderesse *f* de bout dehors de foc. **Udhaler=bojle paa Klyverbommen**, rocambeau *m*; —ring paa en Gaffel, rocambeau *m*; —talje til Underlæsejllsspir, palan *m* de bout dehors de basse vergue.

Udhavn, *en*, port *m* de refuge.

Udholdenheds=fart, vitesse *f* de route; —prøve, essai *m* d'endurance.

Udkasterrør, *et*, (*i Maxim's Mitr.*), couloir *m* éjecteur.

Udkastning, *en*, af et **Patronhylster**, éjection *f* d'une douille de cartouche.

Udkig, *et*, veille *f*, vigie; en — (*en Mand der holder Udkig til Vejrs*), un homme de vigie, une vigie, (*Udkig paa Bakken eller Broen*) un homme de veille; —gen paa Bakken, l'homme de veille au bossoir, l'homme de bossoir; —gen paa Hytten, l'homme de veille sur la dunette; være paa —, être de veille, (*til Vejrs*) être en vigie; **Signalgast paa** —, timonier de veille; **sende en Topsgast paa** — paa **Stængesalingen**, envoyer un gabier en vigie sur les barres (de perroquet); **holde godt** — fra Vejret, veiller bien en haut; **holde godt** — om Natten, veiller bien pendant la nuit; **Ingen holdt** —, personne ne veillait; **hold godt** — forude! veillez bien devant! ouvrez l'œil devant! **holde** — med **Fartøjerne**, veiller les embarcations; **holde** — efter **Signaler**, veiller les signaux; **holde** — efter **Land**, veiller la terre; **Skildvagten holder** — med (*passer paa*) **Kødet**, le factonnaire veille sur la viande; **af Mangel paa** —, faute de veille, par défaut de veille. **Udkigsbro**, passerelle *f* de veille; **Lodsernes** —hus, la maison de veille des pilotes; —mand, homme de veille (*omb.*) ou de bossoir; —mast, mât *m* de veille; —post, poste-vigie *m*; —skib, éclaireur; —station, station *f* de veille, (*Semafor*) poste *m* séraphique; —taarn, tour *f* de veille; —tjeneste, service *m* de veille; —tende (*paa Tuppen af en Polarfarer*), nid *m* de corbeau; —tørn, tour *m* de vigie; —væsen, service *m* de veille, (*med Semafor*) service séraphique; **Chefen for det militære** —væsen (*med Semafor*), chef du service séraphique.

Udklärere *v. a.* (*ved Toldvæsnet*), régler en douane ou avec la douane pour sortir, sortir en douane, faire son manifeste de sortie; **Damperen** er i Dag —t til Havre, le navire à vapeur a été expédié aujourd'hui sur le Havre; — et **Skib**, sortir un navire en douane. **Udklärering**, *en*, *ved Toldvæsnet*, sortie *f* en douane, déclaration *f* de sortie. **Udkläreringspapirer** *pl.* manifeste *m* de sortie.

Udklækning, *en*, éclosion *f*. **Udklækningsanstalt**, station *f* d'éclosion; —apparat, appareil *m* d'éclosion.

Udkoge *v. a.* en **Kedel**, lessiver une chaudière. **Udkogning**, *en*, lessivage *m*; — med Soda af en Dampkedel eller Kondensator, lessivage d'une chaudière ou d'un condenseur à la soude.

Udkommondere *v. a.* (*med et Skib*), embarquer; han er —t med **Fregatten**, il est embarqué sur la frégate.

Udkommando, *en*, embarquement *m*, ordre *m* d'embarquement; han har faaet sin —, il a reçu son ordre d'embarquement.

Udladning, *en*, décharge *f*; elektrisk —, décharge électrique.

Udlevere *v. a.* en **Desertør**, rendre un déserteur. **Udlodsnings**, *en*, pilotage *m* de sortie.

Udlosning, *en*, déchargement *m*, débarquement *m*; begynde —, entrer en déchargement. **Udlosse** *v. a.* décharger, débarquer.

Udluft *v. a.* aérer; — **Sejlene**, aérer les voiles. **Udluftning**, *en*, aération *f*.

Udlæg, *et*, (*en Kran's*), portée *f* d'une grue.

Udlægge *v. a.* mouiller; — **Torpedoer**, **Tønder**, mouiller des mines, des bouées; — et **Fyrskib**,

mouiller un bateau-feu; Fyrskibet er blevet udlagt paany I sine Mærker, le bateau-feu a été remis dans ses alignements; — et Telegrafkabel, poser un câble télégraphique; — et Minekabel, élonger un câble de mines sous-marines; — en Skydeskive, mouiller une cible; — en Tonde paany, remettre ou rétablir une bouée.

Udlægger, *en*, bout-dehors *m*, (*Klyverbom*) bout-dehors *m* de foc, bâton *m* de foc; **Papegeje**, bout-dehors de tape-cul.

Udlægning, *en*, af et undersøisk **Kabel**, pose *f* d'un câble sous-marin; — af Sømlner, mouillage *m* de mines; — af Kontraminer, mouillage *m* de torpilles de déblaiement; — af Tønder, mouillage de bouées; — af et Fyrskib, mouillage *m* d'un bateau-feu; — paa Reden, mise *f* en rade; — fra Orlogsværftet, sortie *f* de l'arsenal.

Udløse *v. a.* parcourir, franchir; **Distansen man kan** — med 10 Knobs Fart, la distance franchissable à 10 nœuds; — **n Distance** *l* et Etmaal, chemin parcouru en 24 heures; efter at have — t 10 Sømil, après avoir fait ou parcouru 10 milles; Damperen har — t 300 Sømil i 2 Dage, le vapeur a fait 300 milles en 2 jours.

Udløse *v. a.* désembrayer; — Skruen, désembrayer l'hélice; — en Mand af Bøjen (*af Arresten*), faire sortir un homme des fers (des arrêts).

Udlesning, *en*, déembrayage *m*, déclancement *m*. **Udlesningsapparat**, appareil *m* de désembrayage, (*ved et Undervandsapparat*) appareil *m* de dégagement.

Udmærkelsestegn, *et*, (*f. Eks. paa Ærmet*), insigne *m* honorifique.

Udmønstre *v. a.* (*paa monstre*) embarquer; **Kaptajnen skal** — sit Mandskab for Mønstringssbestyreren, le capitaine doit présenter son équipage au commissaire de l'inscription maritime.

Udnævne *v. a.* nommer; — til Kommandør, nommer au grade de capitaine de vaisseau; — en Kaptajn til Kommandør, nommer capitaine du vaisseau un capitaine de frégate; — en Officer til Skibschef, nommer un officier au commandement d'un bâtiment; blive udnævnt til Løjtnant fra 5^e April, être nommé lieutenant à compter du 5 avril; han er udnævnt til Ridder af Æreslegionen, il a été fait chevalier de la Légion d'honneur. **Udnævnelse**, *en*, nomination *f*; han har modtaget sin —, il a reçu sa nomination.

Udpurring, *en*, réveil, lever *m*; **Mandskabets** —, le lever de l'équipage; — til Vagt, réveil au quart; — om Morgenens, branle-bas *m* du matin.

Udrangere *v. a.* déclasser.

Udredning, *en*, (*Forskud ved Udkommando*), avances *f. pl.* sur la solde, avance *f* de solde.

Udrejse, *en*, voyage *m* d'aller, traversée *f* d'aller; **Udrejse og Hjemrejse**, aller *m* et retour *m*, voyage *m* d'aller et retour; han har anløbet en Havn saavel paa Udrejsen som paa Hjemrejsen, il a relâché à l'aller comme au retour.

Udruste *v. a.* armer; — et Skib, armer un navire; — til Kystfart, armer au cabotage; — et Krigsskib som Transportskib eller Lastdrager, armer un bâtiment de guerre en flûte; — et Skib til Kaperi, armer un navire en course; — som Hjælpekrydsar, armer en croiseur auxiliaire; — et Fartøj til Fiskeri, armer un bateau en pêche; — et Skib til Krigsbrug, armer un navire en guerre.

Udrustning, *en*, armement *m*, (*Udrustningsgenstande f. Eks. til Tropper*) équipement *m*; **Landgangskompagniets** —, équipement de la compagnie de débarquement; **Fregatten begynder sin** —, la frégate entre en armement; **ligger under** —, être en armement; — til Prævetur, Prævefart, armement *m* pour essai; — (*af et Fartøj*) til Kapsejlads, armement de course; — til Kaperi, armement en course; — (*af et Krigsskib*) som Lastdrager, armement en flûte; — (*af et Handelsskib*) til Krigsbrug, armement en guerre. **Udrustnings-genstande** (*til et Skib*), objets *m. pl.* d'armement, agrès *m. pl.* de navire; — **konto** (*paa et Marinebudget*), crédits *m. pl.* pour les armements; — **udgifter**, frais *m. pl.* d'armement.

Udrydning, *en*, à Rotter *l* et Skib, dératissement *m* d'un navire.

Udrykker-arm paa et Spil, levier d'embrayage d'un treuil; — gaffel, fourche *f* d'embrayage; — mufse, manchon *m* d'embrayage; — toj, embrayeur *m*.

Udsejling, *en*, sortie *f*, départ *m*; — med Modvind, sortie avec vent debout. **Udsejlingsmærke**, *et*, (*Mærkelinie*) alignement *m* de sortie.

Udsigt, *en*, til bedre Vejr, apparence *f* de meilleur temps; stærk — til daaligt Vejr, forte apparence de mauvais temps.

Udskejning, *en*, (*Ophør*) med Arbejdet, mise *f* bas de l'ouvrage; det er Tid till —, il est temps de mettre bas l'ouvrage.

Udklibe *v. a.* débarquer, décharger, (*udføre med et Skib*) exporter par bateau; — **Tropper**, débarquer des troupes.

Udskibning, *en*, débarquement *m*, (*Losning*) déchargement. **Udskibnings-bro** (*til Skibe*), appontement *m*, (*Anlægssted for Fartøjer*) débarcadère *m*; — havn, port *m* de débarquement; — sted, point *m* de débarquement, (*Bro til Baade*) débarcadère *m*; — sted for Tropper, point de débarquement pour des troupes.

Udskrive *v. a.* (*indkalde*) lever; — til den militære Tjeneste, lever pour le service militaire; — forlods (*efter særlig Ordre*), lever d'office; — til Marinen, lever pour la marine.

Udskrivning, *en*, (*for Hæren*) recrutement *m*, conscription *f*, (*Indkaldelse*) til Marinen, levée *f* pour la marine; — af Søfolk, levée *f* des gens de mer; den aarlige —, la levée annuelle. **Udskrivnings-chef** (*som forestaar Sessionsrejserne*), président *m* du conseil de révision, (*Chef for et kontor*) chef *m* de bureau de recrutement; — kommission, conseil *m* de révision; — kontor, bureau *m* de recrutement; — kreds, région *f* de recrutement, (*for Flaaden*) quartier *m* maritime; — væsen (*for Hæren*), service *m* du recrutement, (*for Flaaden*) l'inscription *f* maritime.

Udskyde *v. a.* tirer, lancer; — et Projektil, tirer un projectile; — en Torpedo, lancer une torpille; — med Krudt (med komprimeret Luft), lancer à la poudre (à l'air comprimé).

Udskydning, *en*, af Torpedoer, lancement *m* de torpilles; — over Vandet, Overvands —, lancement aérien; — under Vandet, Undervands —, lancement sous-marin; — med komprimeret Luft (med Krudt), lancement à l'air comprimé (à la poudre); — med Kordit, lancement à la cordite; — tværs, lancement par le travers; — fra Ramme, lancement au tube-carcasse. **Udskydnings-afstand**

for Torpedoer, parcours *m* ou portée *f* de torpilles; — apparat til Torpedoer, appareil *m* lance-torpilles; — apparat med Bæreskjold til Tversudskydning, tube *m* à cuiller pour le lancement par le travers; — kedel (*til Torp.*), réservoir *m* de lancement; — ramme, tube-carcasse *m*; — rør (*til Torp.*), tube *m* lance-torpilles; — rør over (under) Vandet, tube *m* lance-torpilles aérien (sous-marin); — rør i Stævnen for, tube *m* d'étrave; — rør i Stævnen agter, tube *m* d'étabot; fast — rør, tube *m* fixe; — rør som kan drejes, tube *m* mobile; — rør i Bredssiden under Vandet, tube *m* sous-marin du travers; — rør med Bæreskjold, tube *m* à cuiller; — station (*til Indskydning af Torpedoer*), établissement *m* de réglage de torpilles; — tryk, pression *f* de lancement; — øvelser (*med Torpedoer*), exercices *m* de lancement de torpilles.

Udskylling, *en*, af en Kondensator, lavage *m* d'un condenseur. Udskyllingsbassin, *et*, bassin *m* de chasse.

Udslag, *et*, af en Magnetnaal, écart *m* d'une aiguille aimantée.

Udslethning, *en*, af Stamrullen, radiation *f* des matriques.

Udstille *v. a.* Poster, placer des factionnaires; — Forposter, mettre des avant-postes.

Udstilling, *en*, exposition *f*; maritim —, exposition maritime ou navale; Fiskeri—, exposition de pêche.

Udstraaling, *en*, rayonnement *m*.

Udstrømning, *en*, évacuation *f*; Damp—, (*til fri Luft*) échappement *m*, (*til en Kondensator*) évacuation *f*. Udstrømnings-gang, conduit *m* d'évacuation; —kant (*paa en Glider*), arête *f* de l'évacuation; —port, orifice *m* d'évacuation.

Udstød, *et*, af Spildegassen (*i en Motor*), expulsion *f* de gaz brûlés. Udstødsslag (*i en Motor*), échappement *m*.

Udstøde *v. a.* expulser.

Udstøder, *en*, (*paa en Revolver*), baguette *f*.

Udstødnings, *en*, (*Rensning af Kedelrør*), ramonage *m* (de tubes de chaudière).

Udsætte *v. a.* débarquer; — et Fartøj, débarquer une embarcation, mettre une embarcation à la mer; — Posterne, placer les hommes de poste, les factionnaires; — en Mand til en Torpedobåd, désigner un homme pour un torpilleur.

Udsætning, *en*, af Fartøjerne, mise *f* à l'eau ou à la mer des embarcations; — af Ruser, pose *f* de verveux; — af Fiskekeyngel, af Fisk, opération *f* d'empoissonnement. Udsætningsapparat, appareil *m* de mise à l'eau (d'un canot).

Udsættelse, *en*, ved Sessionen, sursis *m*; faa —, obtenir un sursis; Mand der har faaet — (*ved Sessionen*), un ajourné.

Udsætter, *en*, (*en Cylinder*, *ved en Motor*, som ikke virker), raté *m*.

Udtage *v. a.* Masterne, démâter; — Stormasten, Sprydet, démâter le grand mât, le beaupré; — Krudt, débarquer les poudres.

Udtrædelse, *en*, et Himmellegemes — af Skyggen (*ved en Formørkelse*), émersion *f* d'un astre.

Udrækker, *en*, (*til en Patron*), extracteur *m*.

Udvandrings-damper, vapeur *m* d'émigrants; — skib, navire *m* d'émigrants. Udvandring, *en*, émigration *f*. Udvandrings-agent, agent *m* d'émigration; — kontor, bureau *m* d'émigration.

Udveksle *v. a.* Salutter, échanger des saluts;

— Krigsfanger, échanger des prisonniers de guerre.

Udvidelse, *en*, dilatation *f*.

Ufersvarlig adj. Dækslast, chargement *m* de pont inadmissible.

Ufortoldt adj. non déouané.

Ufri adj. — t Skib, — Ladning, navires ennemis, marchandises ennemis.

Ugle, *en*, fange en —, (*faa bak Sejl*) faire chapelle, (*faa en Aare uklar*) engager son aviron. Uglefangning, *en*, (*med bakke Sejl*), chapelle *f*.

Ujævn adj. Grund, Bund, fonds *m. pl.* irréguliers; Bunden (*Dybden*) er ujævn, on trouve des fonds variables.

Ukampdygtig adj. hors de combat; gøre —, mettre hors de combat.

Uklar adj. engagé, (*beknebet*) mordu, pris; — Ende, manœuvre *f* engagée; — e Pumper, pompes engorgées; — e Kæder, tours dans les chaînes; — t Anker, ancre engagée, (*med Torn om Stokken*) ancre surjâlée, (*med Torn om Fligen*) ancre surpattée; faa — t Anker, engager son ancre; Anker — t af Stævnen, ancre qui a accroché l'étrave; De vil komme — af mit Anker, vous allez engager mon ancre; dersom Fliskergarnene kommer — e af hinanden, si les filets viennent à se mêler; Flagfalder er — t, la drisse de pavillon est engagée; Taljen er —, le palan est engagé, il y a un tour ou des tours dans le palan; Sejlet er — t af Raaen, la voile est capelée sur la vergue; komme —, s'engager; Skødet kom —, l'écoute s'engagea; Bøjen kom — af Skruen, la bouée s'engagea dans l'hélice; faa Bøjen — af Skruen, avoir la bouée prise dans l'hélice; Skruen er —, l'hélice est engagée; han har haft sin Skruen — af Damperens Kæde, il a eu son hélice engagée dans la chaîne du vapeur; rage — af, tomber sur, aborder.

Uldskjorte, *en*, chemise *f* de laine.

Ulk, *en*, (*Sømand*), loup *m* de mer, (*Fisk*) (*cottus scorpius*) cotte-scorpion *m*, chaboisseau *m*, coq *m* de mer, grogneur *m*.

Umililitærisk adj. insubordonné, non militaire; — Opførelse, insubordination *f*.

Under prép. sous; — Sejl, sous voiles; — Damp, sous vapeur; — Vinden, (*bidevind*) au plus près; være — Letning, être en appareillage; Manden faldt over Bord — Letning, l'homme tomba à la mer pendant l'appareillage; være — Gang (*med et Skib*), être en marche, en route; et Skib — Gang, un navire faisant route; sætte Magasinerne — Vand, noyer les soutes; fald — ! — paa Dækket (*Praj fra Vejret*)! gare dessous!

Land, sous la terre; tæt — Land, près de terre; ligge — Kursen, gouverner sous le vent (de la route); hejse et Flag — Gafflen, hisser un pavillon à la corne; — Raanokken, au bout de la vergue; dreje — (*med et Skib*), mettre à la cape, prendre la cape; ride en Hals —, amurer;

— Vandet, sous-marin, sous l'eau; svømme — Vandet, nager entre deux eaux; Sejlads — Vandet, navigation *f* sous-marine, marche *f* en plongée; Kadetterne bærer Gehængen — Jakken, les aspirants portent le ceinturon sous le paletot.

Underbaadsmand, *en*, second maître *m* de manœuvre.

Underbefalingsmand, *en*, sous-officier *m*, gradé *m*.

Underbolt, *en*, (*paa et Sejl*) bande *f* de fond.

Underbram=raa, vergue *f* de perroquet fixe; *sejl*, perroquet *m* fixe.

Underbras, *en*, bras *m* de basse vergue.

Underdirektør, *en*, sous-directeur *m*; — *ved Maskinvæsenet*, sous-directeur des constructions navales (service machines); — *ved Skibbygningen*, sous-directeur des constructions navales.

Underdrag, *et*, houle *f* de fond.

Underdreje (*dreje under*) *v. a. & n.* mettre à la cape, prendre la cape, capéer; — *t*, à la cape; *jeg kan ikke ligge —t*, je ne puis pas tenir la cape; *for hvilke Sejl ligger De bedst —t?* sous quelle voilure tenez-vous le mieux la cape? *ligge*

— *t for haardt Vejr*, être à la cape, tenir la cape par mauvais temps; *ligge —t for Stormmessanen*, être à la cape ou tenir la cape sous l'artimon; *ligge —t for Takkel og Tov*, être à la cape à sec de toile, être à la cape sèche; *ligge —t for et Drivanker*, capéer avec l'ancre flottante; *ligge —t for smaa Sejl*, capéer sous petite voilure.

Underdrejning, *en*, cape *f*; — *for Takkel og Tov*, cape sèche, cape à sec de toile.

Underdrjereb, *et*, drisse *f* de basse vergue.

Underdæk, *et*, pont *m* inférieur.

Undergivtov, *et*, cague-point *f* de basse voile.

Undergods, *et*, basse carène *f*, gréement *m* des bas mâts; *løbende* —, manœuvres *f. pl.* basses.

Underhale *v. a. et Varp*, paumoyer une aussière, se paumoyer sur une aussière, se déhaler sur une aussière pour la dégager du fond.

Underhals, *en*, amure *f* de basse voile; — *er og Skøder* (*klar ved!*) à amurer les basses voiles!

Underkanoner, *en*, second maître *m* canonnière.

Underkant, *en*, dessous *m*; — *af Panserbæltet*, can *m* inférieur de la ceinture de cuirasse; *paa — af Mærsset*, sous la hune.

Underkulasse, *en*, soute *f* à charbon inférieure.

Underlagsskive, *en*, rondelle *f*.

Underlast, *en*, cale *f* inférieure.

Underlig, *et*, ralingue *f* de bordure ou de fond, (*paa et Fiskergarn*) ralingue de fond.

Underlæge, *en*, aide-médecin *m*.

Underlegge *v. a. et Skib under Desarmering* er underlagt Marinepræfekten, un navire en désarmement dépend du préfet maritime; et *Skib under Ekvipering* er underlagt Chefen for Orlogsværftet, un bâtiment en armement dépend de l'amiral commandant l'arsenal.

Underlæsejl, *et*, bonnette *f* basse. **Underlæsejls Fald**, drisse *f* de bonnette basse; — *Inderfald*, drisse *f* d'en dedans de bonnette basse; — *Raa*, vergue *f* de bonnette basse; — *Skøde*, écoute *f* de bonnette basse; — *Spir*, bout *m* dehors de bonnette basse; — *Yderfald*, drisse *f* d'en dehors de bonnette basse.

Underløbe *v. a. et Rev*, tomber sur un récif; — *en Bov*, avant *m* à brion rentrant ou arrondi; *Skib med en Bov*, navire *m* à brion rentrant ou arrondi.

Undermaalsfisk, *en*, poisson *m* de dimension sous-maille; poisson au dessous de la taille minimum réglementaire ou de la taille marchande.

Undermaskinmester, *en*, mécanicien *m* principal de 2^e classe.

Undermast, *en*, bas mât.

Undermester, *en*, i Orlogsværftets Haandværkerkorps, agent *m* des constructions navales.

Undermærsraa, *en*, vergue *f* de hunier fixe, vergue de hunier inférieur.

Undermærssejl, *et*, hunier *m* fixe.

Underofficer, *en*, sous-officier *m*, (*i Marinen, dog heri ikke indbefattet „les quartiers-maîtres“*) officier-marinier *m*; — *af 1ste Klasse*, officier-marinier *m*; — *af 1ste Klasse 1ste Grad*, premier maître *m*; — *af 1ste Klasse 2den Grad*, maître *m*; — *af 1ste Klasse 3de Grad*, second maître *m*; — *af 2den Klasse*, quartier-maître *m*. **Underofficers-besætning** *paa et Krigsskib*, officiers-mariniens du bord, petit état-major d'un navire de guerre; — *elev*, élève-sous-officier *m*; *Flaadens-korpser* *pl.* cadres *m. pl.* de maistrance de la flotte; — *lukaf*, chambre *f* de maître; — *messe (for Regnskabsunderofficererne)*, poste *m* des maîtres, (*for de øvrige Underofficerer*) poste *m* des second maîtres; — *rammer (i Marinen)*, cadres *m. pl.* de maistrance (de la flotte).

Underordnet, *en*, inférieur *m*; *enhver skal hilse en Overordnet*, tout inférieur doit le salut à son supérieur; — *adj. subalterne*; — *Grad, grade m subalterne*.

Underpande, *en*, (*i et Akselleje*), coussinet *m* inférieur.

Underport, *en*, mantelet inférieur, partie *f* basse d'un mantelet brisé.

Underraa, *en*, basse vergue *f*; *frie Underræerne ned paa Rælingen*, amener les basses vergues sur les porte-lofs.

Underrakke, *en*, drosse *f* de basse vergue.

Underrand, *en*, (*et Himmellegemes*), bord *m* inférieur.

Undersaling, *en*, élongis *m. pl.* et barres *f. pl.* traversières de bas mât.

Undersejl, *et*, basse voile *f*; *bjerge —*, carguer les basses voiles; *sætte —*, établir les basses voiles; *føre —*, porter les basses voiles; *lade —ene falde*, larguer les basses voiles. **Undersejls-dug**, toile *f* mélis double; — *gaster pl.* hommes *m. pl.* des basses voiles.

Undersime, *en*, *paa et Fiskergarn*, ralingue *f* inférieure d'un filet de pêche.

Underskib, *et*, fonds *m. pl.* ou œuvres *f. pl.* vives d'un navire; *Beskyttelsen af — et*, la protection des fonds.

Under-skibsintendant, commis *m* aux vivres; — *skibsminør*, second maître *m* torpilleur.

Underskæde, *et*, écoute *f* de basse voile.

Underslaa *v. a.* enverguer; — *et Sejl*, enverguer une voile; — *et Flag*, frapper un pavillon; — *et Signal*, frapper ou disposer un signal.

Underslag, *et*, bauquière *f*.

Underspant, *et*, membre *m* inférieur.

Underst adj. — *e Batteri*, batterie *f* basse; — *e Mærssejl*, hunier *m* fixe; — *e Rand (af et Himmellegeme)*, bord *m* inférieur.

Understrøm, *en*, courant *m* sous-marin.

Understyrmand, *en*, lieutenant *m*, (*Styrmand-elev*) élève-officier *m*.

Understøtte *v. a.* appuyer; — *et Skib (som staar paa Kolen)*, accorer, biquiller, appuyer un navire.

Undersænket adj. *Hoved (paa en Nagle)*, tête *f* noyée, tête fraisée; — *Nagle*, rivet noyé, rivet *m* à tête fraisée; undersænkede Huller, trous *m* fraises.

Undersøge *v. a.* Deviationen paa Kompasserne, régler les compas; — *Urenes Stand*, régler les chronomètres; — *Patroner (elektriske)*, faire les vergues de hunier inférieur.

épreuves des amorces (électriques), essayer des amorces (électriques); — **Strømløbet**, faire les essais du circuit; jeg ønsker Dykker til at — **Bunden**, je demande un plongeur pour visiter les fonds.

Undersøgelse, en, épreuve *f*, essai *m*; — af elektriske Patroner, épreuve *f* des amorces électriques; — af en Sømine, épreuve *f* d'une mine, essai *m* de bon fonctionnement d'une mine; — af Deviationen paa et Kompass ved Hjælp af en Deflektor, régulation *f* d'un compas au moyen d'un déflecteur; — (Forhør), enquête *f*. **Undersøgelses-batteri**, pile *f* d'essai; — kommission, commission d'enquête; — lampe, lampe-témoin *f*.

Undersøisk adj. sous-marin; — **Baad**, bateau *m* sous-marin, sous-marin *m*; — **Kabel**, câble *m* sous-marin.

Undertrøje, en, (som Matroserne bruger), tricot *m*; stribet —, tricot rayé; blaa- og hvidstribet —, tricot rayé, bleu et blanc.

Undertømester, en, sous-directeur *m* de l'artillerie de la marine.

Undervands adj. sous-marin, submersé, sous l'eau; — **Panserdæk**, pont *m* blindé sous-marin; — **Kabel**, câble *m* sous-marin; — **Udskydning af Torpedoer**, lancement *m* sous-marin; — **Udskydning tværs**, lancement sous-marin par le travers; — **Udskydningsapparat tværs**, tube *m* (lance-torpilles) sous-marin du travers. **Undervands-baad**, bateau *m* sous-marin, sous-marin *m*; — **sejlads**, navigation *f* sous-marine; — **signal**, signal *m* sous-marin; — **taageklokke**, cloche *f* de signaux sous-marins; — **udslydningsapparat, et**, tværs, tube *m* sous-marin du travers.

Undervant, et, bas haubans *m. pl.*

Undervægtig adj. de poids insuffisant.

Undgaa v. a. éviter; — **Kamp**, éviter le combat.

Ungmand (Jungmand), en, novice *m*.

Uniform, en, uniforme *m*, (*Paaklædning*) tenue *f*; **Gala**—, grande tenue, uniforme de grande tenue; **Halvgala**—, grande tenue de service; **Tjeneste**—, petite tenue de service; **daglig** —, petite tenue sans arme; **være i** —, être en uniforme; **bære** —, porter l'uniforme; **Forbud mod at bære** —, interdiction *f* du port de l'uniforme. **Uniforms-frakke**, redingote *f* d'uniforme; — **jakke**, veston *m* d'uniforme; — **kappe**, caban *m* d'uniforme, manteau *m* d'uniforme, (*i Hæren*) capote *f* d'uniforme; — **kasket**, casquette *f* d'uniforme; — **kjole**, habit *m* de grande tenue; — **knap**, bouton *m* d'uniforme; — **reglement**, règlement *m* d'uniforme; — **slag med Hætte**, pélerine *f* avec capuchon.

Universal-galvanometer, et, galvanomètre *m* universel; — **skruenøgle**, clef *f* à molette.

Orden, en, désordre *m*; **Maskinen er i** —, la machine est avariée.

Upansret adj. non-cuirassé; **Agterskibet er** —, l'arrière n'est pas cuirassé; de **upansrede Dele af et Skib**, les parties non-cuirassées d'un bâtiment.

Ur, et, montre *f*; — et viser 5th for meget (for lidt), la montre avance (retarde) de 5th; **Sø**—, montre *f* marine, chronomètre *m*; **Observations** —, compteur *m*. **Ur-klokkeslet**, heure *f* du chronomètre, heure chronométrique; — **stand**, état *m* absolu d'un chronomètre; — **stands-observation**,

en, observation *f* pour déterminer l'état absolu des montres.

Uren adj. Kyst, côte *f* malsaine; — **Farvand**, parage *m* malsain ou parsemé de dangers; — **Bund (bevokset Skibsbund)** carène *f* sale, (*Havbund med Grunde*) mauvais fond *m*.

Uro, en, (*i et Ur*), balancier *m*.

Urolig adj. — **Vejr**, temps *m* variable; — **Sø**, mer *f* agitée.

Usigtbar adj. bouché; — **Vejr**, temps *m* bouché, vue *f* bouchée; — **Nat**, nuit *f* bouchée; **det er —t**, le temps est bouché, il n'y a pas de vue, la vue est limitée; **Vejret bliver —t**, le temps se bouche.

Usikker adj. incertain; — **Vejr**, temps *m* incertain; — **Skydning**, tir *m* incertain, tir mal réglé; — **Havn**, port *m* peu sûr.

Usikket adj. impropre, incapable; — **til Tjenesten (paa Grund af Legemsfejl)**, impropre au service; — **til**, incapable de.

Usikkethed, en, **til Tjenesten (f. Eks. paa Grund af Legemsfejl)** incapacité *f* de service, (*paa Grund af Uduelighed*) manque *m* d'aptitude au service.

Ustadic adj. inconstant; — **Vejr**, temps *m* variable; — **Vind**, brise *f* variable; — **nordlig Vind**, brise variable de nord.

Usødygtig adj. incapable de naviguer, innavigable; **erklære et Skib for —t**, déclarer un navire innavigable, condamner un navire (comme incapable de tenir la mer).

Usødygtighed, en, innavigabilité *f*, — **paa Grund af Søskade**, innavigabilité par fortune de mer.

Usøkyndig adj. ignorant des choses de la mer; — **Mand**, homme n'ayant pas de connaissances maritimes.

Usømandsmæssig adj. non marin, qui n'est pas marin; **det er —t**, ce n'est pas marin; **handle —t**, ne pas agir en marin.

Usøvant adj. non habitué à la mer; **man ser han er —**, on voit qu'il n'est pas habitué à la mer.

Utid, en; **Granaten sprang i** — **e**, l'obus éclata prématurément.

Utidig adj. Sprængning, éclatement *m* prématuré; — **Affyring**, mise *f* de feu prématurée.

Utlfredshed, en, **med Manøvren (Signal fra Admiralen)**, mécontentement *m* de manœuvre.

Utilgængelig adj. Kyst, côte *f* inabordable.

Utenstdygtig adj. (*om Materiel*), hors de service; — **Mand**, homme *m* impropre au service.

Utgært adj. Tovværk, filin *m* blanc.

Utæt adj. qui fait eau, qui fuit, qui coule; **Kedlen, Røret er** —, la chaudière, le tuyau fuit; **Bøjen er** —, la bouée fait eau; **Vandkassen er** —, la caisse à eau coule; **Ventilen er** —, la soupape fuit ou n'est pas étanche; **Skibet er** —, le navire fait eau; **Dækket er** —, l'eau passe par le pont.

Utæthed, en, fuite *f*; — **er ved et Stempel, fuites f. pl.** de piston.

Uvejr, et, (*med Torden*) orage *m*; **det trækker op til** —, l'orage se prépare ou s'amassee. **Uvejrs-agtig**, orageux; — **sky**, nuage *m* d'orage, cumulonimbus *m*.

V.

Vaaben, et, arme f; Skyde —, arme à feu; Hug —, arme tranchante; Sted —, arme de pointe, (*paa en Stage*) arme d'hast; blanke —, armes blanches; Flag med det kongelige —, pavillon *m* aux armes royales; — i Boven paa et Fartsj, emblème *m* d'embarcation. Vaaben-broder, —fælle, frère *m* d'armes; —fabrik, manufacture *f* d'armes; —hvile, suspension *f* d'armes, armistice *m*; slutte —hvile, conclure un armistice; —kammer, salle *f* d'armes; —parade, inspection *f* des armes, (*Eftersyn*) visite *f* des armes; stilstand, armistice *m*, suspension *f* d'armes; slutte —stilstand, conclure un armistice; —øvelse, maniement *m* d'armes, exercice *m* des petites armes, (*Fægtning og Hugning*) escrime *f*.

Vaad, Vod, et, senne, seine *f*; Driv —, filet *m* trainant; Slæbe —, chalut *m*; trække —, pêcher à la senne, senner. Vaad-dragning, en, pêche *f* à la senne; —dræt, coup *m* de senne; —fiskeri, pêche *f* à la senne; —trækning, en, pêche *f* à la senne, (*det enkelte Træk eller Dræt*) coup *m* de senne, trait *m* de senne.

Vaarsild, en, hareng *m* de printemps.

Vadested, et, gué *m*.

Vage v. n. Et Skib der —r godt, un navire qui s'élève bien à la lame; Sluppen kan ikke —længere, le canot ne peut plus tenir; Bøjen —r endnu, la bouée flotte encore.

Vager, en, (*paa Toppen*) girouette *f*, (*Somærke*) perche *f* flottante; sætte en —, mouiller une perche flottante; tage en — op, relever une perche flottante; —en staar i 4 Favne Vand, la perche flottante est mouillée par 4 brasses d'eau; der staar en — ved Enden af Revet, une perche flottante est mouillée à l'extrémité du récif. Vager-damper, baliseur *m*, vapeur *m* baliseur; —fartøj, bateau *m* baliseur; —inspektør, directeur *m* du service des balises ou du service du balisage; —skib, baliseur *m*; —skur, magasin *m* des balises; —væsen, et, service *m* du balisage ou des balises.

Vagt, en, quart *m*, (*Vagtsmandskabet*) quart *m*, bordée *f*; 24 Timers — i Havn (*Inspektion*), garde *f*; Isbe 10 Mill i —en, filer 10 nœuds; Sø —, quart à la mer; Anker —, quart au mouillage ou en rade; den Styrbords, Bagbords — (*Vagtkvarter*), le quart de tribord, de bâbord ou les tribordais, les bâbordais; Kvarters —, quart par bordée; Skifte — (*med et Vagtskifte*), quart par division; Skanse —, garde *f*; gaa — kvartersvis, faire le quart par bordée; gaa — i 3 Skifter, faire le service à trois quarts; gøre som Næst-kommanderende paa Vagten, faire le quart en sous-ordre; have —, être de quart; tage —, prendre le quart; afsløse —en, relever au quart; mønstre till —, faire l'appel au quart; skifte —en, changer le quart; gaa af —, quitter le quart; purre ud till —, réveiller au quart; —om —, quart par bordée; gaa — om —, faire le quart à courir, courir la grande bordée; fritaget for —, exempt de quart; have Fri —, n'être pas de quart; det Kvarter der kommer af —, la bordée relevée de quart; varslo till — (*om Aftenen*), régler le service de nuit; sætte —en, régler le service de

nuit; — om Dagen, quart de jour; Dag —, quart du jour; — om Natten, quart de nuit; — (*Vagtsmand*) ved Lugerne, garde *m* d'écoutilles; man vil holde — paa Stranden hele Natten, ou veillera toute la nuit sur la plage; raabe —en ud, appeler la garde. Vagt-chef, chef de quart; være —chef, faire le quart en chef; —havende Officer, officier *m* de quart; —havende Underofficer (*den ældste*), maître *m* de quart; —havende Maskinist (*den ældste*), mécanicien *m* chef de quart; —havende Underofficer paa Fyrpladsen, chef *m* de chauffe, chef des feux; —skib, stationnaire *m* (de rade); —skifte, division *f* de quart; —skud (*om Morgen*), coup *m* de canon de diane, (*om Aftenen*), coup *m* de canon de retraite; —tjeneste, service *m* de quart; —tjeneste med et Skifte, service *m* de quart par division; —tjeneste med et Kvarter, service *m* de quart par bordée. Vagts-bænk, banc *m* de quart; —folk, gens ou hommes *m. pl.* de quart; —fordeling, en, rôle *m* de quart; —honor (*med Skansevagt*), honneurs *m. pl.* de la garde; —kvarter, bordée *f* de quart; —mand, homme *m* de quart, (*t. Koffard.*) homme de quart, gardien *m*, garde *m*; der findes altid en —mand paa Dækket, il y a toujours un homme de quart ou un homme de garde sur le pont; —mandskab, gens *m. pl.* de quart, (*t. Koffard.*) bordée *f*; —mønstring, appel *m* au quart; —rulle, rôle *m* de quart; —tavle, ardoise *f* du timonier; —tern, roulement *m* de quart; —ur, montre *f* d'habitacle.

Vaje v. n. flotter; Flaget —r, le pavillon flotte; Signalet —r endnu, le signal est encore battant; der —r saa mange. Signaler, il flotte tant de signaux; Nationsflaget —r under Salutten paa Fortoppen, le pavillon de nation est hissé au mat de misaine pendant le salut; det Skib hvor Kongeflaget —r, le navire où le pavillon royal est arboré.

Vakuum, et, vide *m*; umuligt at faa —, impossible d'établir le vide; højt —, vide élevé; holde godt —, maintenir un bon vide; et daarligt —, un mauvais vide. Vakuum-bremse, frein *m* à vide; —gang, conduit *m* d'évacuation; —kant, arête *f* d'évacuation; —maaler, indicateur *m* du vide; —port, orifice *m* d'évacuation.

Val, en, côte *f*, terre *f*; Læger —, côte *f* sous le vent.

Valg, et, choix *m*; avancere ved —, avancer au choix. Valg-avancement, et, avancement *m* au choix.

Valse — a. laminer; —t Plade, plaque *f* laminée; —t Bly, plomb *m* laminé.

Valse-rapert, affût *m* marin; —værk, laminoir *m*. Vand, et, eau *f*; Brak —, eau saumâtre; Fersk —, eau douce; Drikke —, eau potable; Salt —, eau de mer; rindende —, eau courante; herske paa — et (*paa Havet*), régner sur les flots; i stille —, en eau calme; stillesaaende —, eau dormante; laaset — (*hvor der ikke maa fiskes*), eau close;aabent —, mer libre; der eraabent —, la mer est libre (de glaces); —et stiger, l'eau ou la mer monte; —et stiger hurtigt (*i et Skib*), l'eau gagne rapidement; —et falder, l'eau ou la

mer baisse; er der — nok ved Llavvande? aurons-nous assez d'eau à mer basse? hvor meget — (*Dybde*) har vi? combien d'eau avons-nous? combien avons-nous de fond? hvor meget — er der paa Barren? combien y a-t-il d'eau ou combien d'eau y a-t-il sur la barre? der er — nok paa Barren, il y a assez d'eau sur la barre; der er ikke — nok for Skibet, il n'y a pas assez d'eau pour le navire; der er 5 Fod — i Lasten, il y a 5 pieds d'eau dans la cale; der er for meget — til at ankre, il y a trop de fond pour mouiller; se hvor meget — vi har! prenez le fond! der er 15 Fod —, il y a 15 pieds d'eau; jeg har 5 Meter —, je suis par 5 mètres d'eau; en Klippe med 3 Meter —, une roche couverte de 3 mètres d'eau; en Klippe med 2 Meter — ved laveste Vandstand ligger 900 Meter N. 20° Ø. for Tarnebt, une roche couverte de 2 mètres d'eau, aux plus basses mers, est située à 900 mètres au N. 20° E. de la tourelle; dybt —, eau profonde; vi faar dybere —, les fonds augmentent; man faar 50 Meter — 20 Sømil af Land, on trouve des fonds de 50 mètres à 20 milles de la terre; det dybeste — paa Barren, les plus grands fonds sur la barre; grundt —, petits fonds; lavt (*lægt*) —, peu d'eau, peu de fond; der er lavt — her, il y a peu d'eau ou peu de fond ici; det lave — ved Kysten, les eaux peu profondes de la côte; jeg faar lavere — (*Dybden aftager*), les fonds diminuent; faa lavt —, venir par de petits fonds; det laveste — er, le plus petit fond est de; det laveste — paa Grunden, le plus petit fond sur le banc; fyldt —, faire de l'eau; have flere Fod — i Lasten, avoir plusieurs pieds d'eau dans la cale; lange — (*f. Eks. ved Ildebrand*), faire la chaîne; faa — i Cylinderen, avoir des projections d'eau; sætte — paa en Kedel, faire le plein d'une chaudière; tage — over (*faa en Sø over sig*), mouiller, embarquer; vi tager — over forude, l'eau embarque par l'avant, nous mouillons par l'avant; Jollen tager meget — over, le youyou embarque beaucoup ou mouille beaucoup; trække — (*lække*), faire eau; Skibet trækker meget —, le navire fait beaucoup d'eau; løbe fuld af —, remplir; sætte et Skib i — et, lancer un navire; Torpedobaadene er sat i — et paa Thornycroft's Værft, les torpilleurs sont lancés dans les chantiers Thornycroft; satte en Baad i — et (*fire den af*), mettre une embarcation à la mer; beholde et Fartøj i — et, garder un canot à la mer; Skruen er tilstrækkeligt i — et, l'hélice est assez immergée; gaa i det dybeste —, passer par les plus grands fonds; han troede at sejle i det dybeste —, il croyait passer par les plus grands fonds; holde sig i dybt —, se tenir en eau profonde; holde sig i det dybeste —, se tenir par les plus grands fonds; Havnem er bygget i dybt —, le port est construit en eau profonde; en Tønde er udlagt i 10 Meter — ved Llavvande, une bouée est mouillée par 10 mètres d'eau à basse mer; der ligger en 10 Fods Pulle i 5 Favne —, il y a un pâtre couvert de 10 pieds d'eau par 5 brasses d'eau; en Prik der staar i 2 Meter —, une perche fichée dans le fond par 2 mètres d'eau; Bøjen er lagt i 10 Meter —, la bouée est mouillée par 10 mètres d'eau; Skibet ligger dybt i — et, le navire cale beaucoup; en Grund med 4 Fod —, un haut-fond couvert de 4 pieds d'eau;

holde sig oven — e, se tenir sur l'eau; staa over — et, émerger; Masten af det sunkne Skib staa 3 Meter over — et, le mât du navire sombré émerge de 3 mètres; en Klippe der naar over — et (*ved Llavvande*), une roche qui découvre; Skibet blev ramt over — et, le navire fut touché dans ses œuvres mortes; Skibet er sunket paa 20 Meter —, le navire a coulé par 20 mètres d'eau; ankre paa 10 Meter —, mouiller par 10 mètres d'eau; være paa dybt —, être en eau profonde; fiske paa dybt —, pêcher en eau profonde ou par de grands fonds; Arbejder paa dybt —, travaux en eau profonde; lodde paa dybt —, sonder par de grands fonds; ligge højt paa — et, être haut sur l'eau; jeg er paa lavt —, je suis par de petits fonds; komme paa lavt —, venir par de petits fonds; holde sig paa lavt —, se tenir par de petits fonds ou sur les petits fonds; lodde paa lavt —, sonder par de petits fonds; lavt paa — et, ras sur l'eau; sætte et Skib til — s, enfoncez un navire; Fartøjet blev sat til — s med mindre end 10 Tons Ballast, le bateau était enfoncé avec moins de 10 tonneaux de lest; en Klippe under — et, une roche noyée; sejle under — et, naviguer en plongée; Sejlads under — et, navigation sous-marine; sætte Krudtet under —, noyer les poudres; Skibet blev ramt under — et, le navire fut touché dans ses œuvres vives; man maa ikke faa under 5 Meter —, il ne faut pas venir par des fonds de moins de 5 mètres. Vand-aeroplan, hydro-aéroplane m; — anker (*i et Fartøj*), baril m de galère, (*til en Ballon*) cône-ancre m; — baad, citerne f; — og Bugserbaad, remorqueur m citerne; — baad med Dampkraft, citerne f à vapeur; — ballast, lest m d'eau; Skibet har dobbelt Bund til — ballast, le navire est à double fond pour lest d'eau; — ballastdrager, en, support m de double fond; — ballastrum, — ballast-tank, ballast m, waterballast m; fyldt — ballast-tankene, remplir les (water) ballasts; — bevæger, en, (*i en Kedel f. Eks. ved en Ejektor*), hydrokineter m, (*i Form af en Turbine*) barboteuse f, brasseuse f, turbine f brasseuse; — cisterne, citerne f; — cylinder (*til en Thornycroft's Kedel*), collecteur m inférieur; — dybde, profondeur f d'eau, brassage m; — dybde paa Slusetærskelen, profondeur f sur le seuil; — dybde i Fod, profondeur f d'eau en pieds; — element (*Batteri*), pile f à eau; — fad (*Tønde*), pièce f à eau, (*lille*) barrique f à eau; — faldskrave (*paa Toppen af Skorstenen*) toiture f de l'enveloppe de cheminée, (*hvor den dobbelte Skorsten ikke naar helt op til Toppen*) parapluie m; — flyveplan, hydro-aéroplane m; — forbindelse (*i et elektrisk Kredsleb*), réunion f à la terre; — fyldning, en, embarquement m de l'eau; — fyldningsafgift, en, droit m d'aiguade; — fyldningsmandskab, et, corvée f de l'eau, corvée d'eau; — fyldningsstet, et, aiguade f (*u stumt*); — fyldningstønde, futaille f pour faire de l'eau; — gang, flottaison f; i — gangen, à la flottaison, (*i Havfladen*) à fleur d'eau; Heksen (*paa Kæden*) er i — gangen, la manille est au ras de l'eau; — hammer (*Slag af Vand i et Rør*), bâlier m hydraulique, marteau m d'eau, coup m de bâlier; — henter (*Flaske til at tage Vand op fra Bunden af Havet*), bouteille f à eau, bouteille f à récolter l'eau du fond; — himmel (*i Polaregne*), reflet m d'une eau libre dans les mers arctiques; — kammer (*i en Vand-*

rorskedel), (*Thornycroft, Normand*) collecteur *m* inférieur, (*Allest*) lame *f* d'eau de tête, tête *f*, (*i en Straalefoder*) chambre *f* à eau; —kande, pot *m* à eau; —kasse (*til Vand om Bord*), caisse *f* à eau; —kikkert, lunette *f* d'eau, lunette *f* de plonge, longue vue *f* de calefat ou du maître calefat; —laas (*paa et Ror*), siphon *m*, (*i et Tommer*) coupe-eau *m*; —last (*hvor Vandkasserne staar*), cale *f* à eau; —ledning (*Rorledning i Land*), conduite *f* d'eau; —linle, ligne *f* d'eau, (*Vandgang*) flottaison *f*; være paa sin normale —linie, être dans ses lignes d'eau normales; *Ladnings* —linle, ligne *f* de flottaison en charge; øverste (*underste*) —linle, ligne *f* de flottaison en charge (ligne de flottaison légère); fine —linier i *Boven*, lignes d'eau fines devant; —liniepanser, cuirasse *f* de flottaison; —linieplan, plan *m* de ligne d'eau; —lob, cours *m* d'eau; —mand (*Matros der passer Vandkasserne om Bord*) calier *m*; —mand (medusa) méduse *f*; —mangel (*paa en Kedel*), manque *m* d'eau; have —mangel (*om Bord*) être à court d'eau;

opsamler (*ved en Fortætningspumpe*), colonne *f* de purge; —plade (*til et elektrisk Kredsløb*), plaque *f* de terre; —prøve, échantillon *m* d'eau; —rum (*i en Kedel*), volume *m* d'eau, chambre *f* à eau, (*smalt*) lame *f* d'eau; —rør (*i en Vandrorskedel*) tube *m* à eau; *Indvendigt* —rør (*Niclausse-Kedel*), tube *m* directeur; *udvendigt* —rør (*Niclausse-Kedel*), tube *m* vaporisateur; —rørskedel, chaudière *f* à tubes d'eau, chaudière aquatubulaire, chaudière multitungulaire, chaudière tubuleuse; —seddel (*med daglig Opgivelse af Vandbeholdningen om Bord*), situation *f* d'eau journalière; —skorpen, la surface de l'eau; i —skorpen, au ras de l'eau, à fleur d'eau; en Klippe —skorpen, une roche à fleur d'eau, une roche qui affleure; —slag (*i et Rør*) marteau *m* d'eau, bâton *m* hydraulique; —slange, manche *f* à eau; —spejl, surface *f* de l'eau, niveau *m* de la mer; —stand, niveau *m* de l'eau; standen i en Kedel, le niveau (de l'eau) dans une chaudière; *høj* (*lav*) —stand i en Kedel, niveau haut ou élevé (niveau bas) d'une chaudière; —standen holdes midt paa Glassen, le niveau (de l'eau) est maintenu à mi-tube; en Kedel med normal —stand, une chaudière à niveau normal; holde —standen i en Kedel, maintenir le niveau dans une chaudière; daglig —stand, *Middel* —stand (*i Søen*), niveau *m* moyen de la mer; normal —stand, niveau normal de la mer; ved daglig —stand, au niveau moyen de la mer; daglig —stand ved Springtids (*Niptids, Slap-tids*) Lavvande, niveau moyen des basses mers de vive eau (de morte eau); laveste —stand i Søen, niveau *m* de la plus basse mer; højeste —stand i Søen, niveau *m* de la plus haute mer; —standsglas, tube *m* de niveau; selvlukkende —standsglas, et, tube *m* de niveau à fermeture automatique; —standshane, en, (*Glashane*), robinet *m* de tube de niveau; —standsmaaler, en, (*j. Eks. en ind-delt Stage*) échelle *f* de marée, (*selvregistrerende*) marégraphe *m* enregistreur, (*i en Kedel*) indicateur *m* du niveau; —standsror, et, tube *m* de niveau; —standsret springer, le tube de niveau casse; —standssignal, signal *m* de marée ou de hauteur d'eau; —standsviser, indicateur *m* du niveau de l'eau; —straale, jet *m* d'eau; —sæk (*til Vandfyldning*), outre *f*; —søjle (*ved Minesprængning*), gerbe *f* d'eau, (*i et Ror*) colonne *f* d'eau; —taarn,

château *m* d'eau; —tank, (*Beholder til fersk Vand om Bord*) caisse *f* à eau; —tilstrømning, arrivée *f* d'eau; —trukket adj. imbibé d'eau; —tryk, poussée *f* de l'eau; —trøje (*paa en Motor*), double paroi *f* pour circulation d'eau; —tæt, étanche (*à l'eau*); —tæt Dug (*Sejdug*), toile *f* imperméable; —tæt Skod, cloison *f* étanche; —tæt Dør, porte *f* étanche; —tæt Rum (*i et Skib*), compartiment *m* étanche; —tæthed, étanchéité *f*; —tonde, barrique *f* à eau; —udlader, en, purgeur *m*; —udlader til Varmeapparater, purgeur pour poèles; —vej, route *f* de mer, (*indre*) route *f* d'eau; de store —veje (*Sejtruter*), les grandes routes de navigation; Transport ad —vej (*Søej*), transport *m* par mer, par voie *f* de mer, (*ad Floder og Kanaler*) transport *m* fluvial; —voltameter, voltamètre *m* à eau; —værk, usine *f* de pompage de l'eau.

Vande, et, (*Strøm, Vandstand*); *Høj* —, mer *f* haute, haute mer, marée *f* haute, pleine mer; *Lav* —, mer *f* basse, basse mer, marée *f* basse; *haardt* —, courant *m* fort; *sønden* — (*Strøm der sætter Nord i*), courant nord, courant qui porte au nord; *indgaaende* —, courant entrant; *udgaaende* —, courant sortant; *stille* — (*Overgang fra Højvande til Lavvande eller omvendt*) mer *f* étale; *det er stille* —, la mer est étale; *faldende* —, marée *f* descendante; *voksende* —, marée montante; *dagligt* — (*Vandstand*), niveau *m* moyen (de la mer); *ved daglig* —, au niveau moyen de la mer; *træde* —, faire la demoiselle; *holde sig oven* —, se tenir sur l'eau.

Vande v. n. Projektilet —r tæt ved *Maalet*, le projectile tombe dans l'eau près du but.

Vandre-fisk, poisson *m* migrateur; —pokal, coupe *f* challenge; —præmie, coupe *f* challenge, coupe courante.

Vandering, en, course *f*; *Stemplets* —, la course du piston; *Fiskenes* —, la migration des poissons; *Rorets* —, course *f* du gouvernail, angle *m* de barre extrême.

Vauge, en, (*paa en Rapert*) flasque *f* ou côté *m* d'affût, (*paa en Trappe*) flasque *f* d'une échelle, (*paa en Blok*) joue *f* de poulie. *Vangebolt*, en, boulon *m* d'assemblage (d'une flasque d'affût).

Vankantet adj. flacheux.

Vant, et, (*det enkelte Hovedtov*) hauban *m* (*bruges paa fransk i Almindelighed i Flertal*), (*i en Baad*) galhauban *m*; *Under* —, bas haubans; *Fokke* —, haubans de misaine; *Stor* —, grands haubans; *Mesans* —, haubans d'artimon; *Stænge* —, haubans d'hune; *Pytting* —, gambes *f. pl.* de revers; *Bram* —, haubans de perroquet; —enes Spredning, épatalement *m* des haubans; *Læsøjlene* er fangede i Agterkant af —et, les bonnettes sont saisies à l'arrière des haubans; i —et, dans les haubans; *gaa op i* —et, monter dans les haubans; *mande* —, mettre les hommes à la bande, faire passer l'équipage à la bande; *Mandskabet mander* —, l'équipage est à la bande; *paa-smøge* —, capeler les haubans; *sætte* —, rider les haubans. *Vant-klampe*, taquet *m* de hauban; —knob, nœud *m* de hauban; —leider, échelle *f* de revers; —talje, palan *m* frappé sur les haubans; —øje, œil *m* de hauban, œil de capelage.

Varde, en, pyramide *f* de pierres.

Vare, en, marchandise *f*. *Vare-fortegnelse*, en, spécification *f* de marchandises; —skur, et, hangar *m* pour marchandises.

Vare=anker, ancre *f* de recharge; — bolt, boulon *m* de recharge; — gods, objets *m. pl.* de recharge; — raa, vergue *f* de recharge; — rorpind, barre *f* de recharge; — rundholter *pl.* espars *m. pl.* de recharge, la drôme; lægge Bramræerne paa — rundholterne, mettre les vergues de perroquet sur les drômes; — sejl, voile *f* de recharge; — skrue, hélice *f* de recharge; — spir, espar *m* de recharge; — stang, mât *m* de recharge; — tov værk, filin *m* de recharge.

Varm *adj.* Pande, coussinet *m* chaud, échauffement *m* dans un coussinet; meget — e Krumtapsander, échauffements graves dans les manivelles; Maskinen er løbet —, la machine a un échauffement; Kanonen er blevet —, le canon est échauffé; have en — Trykpande, avoir un échauffement au palier de butée; faa en — Krumtap, avoir un échauffement de manivelle; faa en — Pande, avoir un échauffement de palier ou dans un coussinet; Panden løber —, le coussinet chauffe. Varm-luftsballon, *en*, montgolfière *f*; — luftstropedo, torpille *f* à réchauffeur; — traads-amperemeter, *en*, ampèremètre *m* thermique; — vandsbrænd, bâche *f*.

Varme, *en*, chaleur *f*, (*Metallers*) chaude *f*. Varme *v. a. & n.* chauffer; Panden — r, le coussinet chauffe; Akslen har — t, l'arbre a chauffé; Maskinen har — t, la machine a eu des échauffements; — en Maskine (*inden den sættes i Gang*), réchauffer une machine. Varme-apparat, appareil *m* de chauffage; — bølge, vague *f* ou onde *f* de chaleur; — damp, vapeur *f* de chauffage; — enhed, calorie *f*; — evne, pouvoir *m* ou puissance *f* calorifique; — ledér, conducteur de chaleur; — ledning, tuyautage *m* de chauffage; — overførelse, transmission *f* de chaleur; — rør, tuyau *m* de chauffage; — spreder (*f. Eks. i eller mellem Kedelrør*), chicane *f*.

Varnish, *en*, (*engelsk Ord*), Fernis, black —, vernis *m* noir au goudron.

Varp, *et*, aussière *f*, aussière de halage, amarrer *f*; svart —, grosse aussière; smækert —, petite aussière; føre et — ud, envoyer, (*særligt i lang-skibs Retning*) élonger une aussière, une amarre; Agter —, aussière de l'arrière; For —, aussière de l'avant.

Varpanker, *et*, ancre *f* à jet.

Varpe *v. a. & n.* (*forhale*) déhaler, touer, se touer, (*kaste*) lancer, jeter; varp (*Kommando for at hive Dybdeloddet!*) mouillez! — et Skib ud af Havnen, sortir un navire du port au moyen d'amarres; — sig ud, se touer pour sortir. Varpe-boje, bouée *f* de halage ou de touage; — gods (*Trosser*), aussières *f. pl.* de halage; — klampe, galoches *fou* chaumard *m* de halage, (*paa Hækken*) galoches du couronnement; — ring, anneau *m* de touage; — rulle, — skildpadde, galoches *fou* chaumard *m* de halage; — trosse, aussière *f* de halage, (*smækker*) faux-bras *m* de halage; — tønde, bouée *f* de halage ou de touage. Varpning, *en*, halage *m*, touage *m*.

Varsel, *et*, avertissement *m*; ligge paa en halv Times — (*med bakkede Fyr*), être à une demi-heure de pression. Varsel=fyr, feu *m* provisoire; — signal, signal *m* d'avertissement; — skud, coup *m* d'avertissement, (*for at faa et Skib til at stoppe, naar man vil visitere det*) coup *m* de semonce; skyde et — skud, tirer le canon

d'alarme; — ventil, soupape *f* d'alarme, soupape avertisseuse.

Varsko *v. a.* prévenir; — til Roret, faire gouverner; — (*melde*) naar Fartøjet er klart, prévenir quand le canot est paré; — for en Sejler, signaler une voile; Udkiggen har — et for Land, la vigie a signalé la terre; — til Vagt, régler le service de nuit.

Vase, *en*, af Værk, bouchon *m* d'étoupe. Vaselin, *en*, vaseline *f*.

Vaske *v. a. & n.* (*tage Vand over*) mouiller; Baaden — r ikke, le canot ne mouille pas; — Tøj, laver le linge; — Køjer, laver les hamacs. Vaske-balje, baillie *f* à lavage; — dag, jour *m* de lavage; — jolle, cartahu *m* de linge; sætte — joller, passer les cartahus de linge; — tøj, le linge; bjerge — tøj, ramasser le linge; Eftersyn af — tøj, inspection *f* du linge.

Vaterbord, *et*, fourrure *f* de gouttière, gouttière *f*. Vater-bords Plade, tôle *f* gouttière (*pl. tôles gouttières*); — bords Vinkel, cornière *f* de gouttière; — line, ceinture *f* le long du bord; — pas, *et*, niveau *m* à bulle d'air; — skout, *en*, se Mønstringsbestyrer; — stag, sous-barbe *f*; — stags-strop, collier *m* de sous-barbe.

Ved *prép.* Vinden, au plus près; vendre — Vinden (*stagvende*) virer de bord vent devant. Havn — Nordøsen, port sur la mer du Nord.

Vedblive *v. n.* continuer; — at staa over samme Bov lige til Land, pousser la bordée jusqu'à terre; — at styre N. 12° V., continuer le N. 12° V.

Vedet, *en*, (*Forpost*) vedette *f*. Vedetbaad, *en*, vedette *f*.

Vedligeholde *v. a.* entretenir; en vel vedlige-holdt Skydning, un feu bien nourri. Vedlige-holdelse, *en*, entretien *m*; Flaadens —, l'entretien *m* de la flotte.

Vedtægt, *en*, convention *f*; Signal—, convention *f* de signaux.

Vej, *en*, route *f*; Sø —, route de mer, route maritime; Roret er lagt den fejle —, la barre est mise à contre; svaje den fejle —, éviter du mauvais bord; Ræerne er braste den modsatte — af hinanden, les vergues sont brassées à contre; — langs en Kanal, hvor man kan slæbe Skibe, chemin *m* de halage.

Vejer, *en*, peseur *m*; edsvoren —, peseur juré; — og Maaler, peseur-mesureur *m*. Vejer=bod, *en*, le pesage; — penge *pl.* droits *m. pl.* de pesage.

Vejne *v. a.* et Søm, rabattre une pointe.

Vejr, *et*, temps *m*, (*Udseende af Vejret*) apparence *f* du temps; Byge —, temps à grains; Sne —, temps de neige; Storm —, coup *m* de vent; Regn —, pluie *f*; Torden —, orage *m*; daarligt —, mauvais temps; godt —, beau temps; — et bliver godt, le temps se met au beau; i godt —, par beau temps; haardt —, gros temps; det er haardt —, il fait gros temps; — et bliver haardere, le temps force; meget haardt —, forrygende —, temps forcé, grand mauvais temps; sejle i al Slags —, naviguer par tous les temps; — et bedager sig, le temps s'adoucit; — et klarer op, le temps s'éclaircit; klart —, temps clair; stadigt —, temps fait; stille —, temps calme; taaget —, temps brumeux; stormfuldt —, temps venteux ou forcé; — et ser truende ud, le temps paraît menaçant; tykt —, temps bouché; — et ser uroligt ud, le

temps a mauvaise apparence; usigtbart , temps bouché; usikkert , temps incertain; ustadigt , temps variable; stærk Udsigt til daarligt , forte apparence de mauvais temps; man venter daarligt , on s'attend à du mauvais temps; et trækker sammen, le temps se gâte; — et bliver daarligt, nous aurons du mauvais temps; et Skib med Bunden i —et, un navire chaviré la quille en l'air; løbe for —et, courir vent arrière; vende for —et, virer (de bord) lof pour lof, virer (de bord) vent arrière; holdt godt Udkig fra —et, veiller bien en haut; falde ned fra —et, tomber de la mûture; man saa Land fra —et, on découvrit la terre de la mûture; till —s, en haut ou dans la mûture; der er Vind till —s, il y a du vent dans les hauts; gaa till —s (entre op), monter (dans la mûture); sende en Mand till —s, envoyer un homme en haut ou dans la mûture; han er till —s, il est en haut; Topsgasterne till —s! en haut les gabiers! Vejr=bidt, hâlé; —forandrings, changement m de temps; —kort, carte f météorologique; —lys, feu m Saint-Elme; —melding, bulletin m météorologique; —signal, signal m de temps; —udsigt (Forudsigelse), prévision f du temps, bulletin m météorologique; hvad er —udsigerne? quelles sont les prévisions du temps?

Vejrlig, et, temps m.

Vejviser=blok, poulie f de retour ou de conduite; —klaade, pomme f de conduite.

Vekselstrøm, en, (elektrisk), courants m, pl. alternatifs; Herfaset , courant m polyphasé. Vekselstrømsdynamo, en, dynamo f à courants alternatifs.

Vel adv. bien; alt — (Skildvagternes eller Udkiggernes Praj om Natten, naar der slaas Glas)! bon quart (devant, derrière, tribord, bâbord)! alt — i Maskinen (naar man er færdig med at bruge Maskinen)! terminé pour la machine! alt , 50 Omdrejninger! en route à 50 tours! alt — om Bord, tout va bien à bord; — klar! attention! roet! (naar der roes i Gafler) laissez courir! (naar Aarerne skal lægges ind) rentrez! det er —! (som Svar paa et Praj) c'est bien! ou cela va bien! (for at antyde at det er vel halst eller firet) comme ça! Vel-rettet Skud, (med Kanon) coup m bien pointé, (med Gevar) coup m bien visé; —sejlende, rapide à la voile, allant bien à la voile; være ligesa —sejlende som roende, marcher aussi bien à la voile qu'à l'aviron; —sejlende Skib, bon ou fin voilier m, bon marcheur m; —sejlende Fartøj, bateau rapide à la voile.

Vende v. a. & a. Bredesiden til Fjenden, présenter le travers à l'ennemi; — Loggeglasset, tourner l'ampoulette; — med et Skib, virer de bord; stag —, virer (de bord) vent devant; ko —, virer (de bord) lof pour lof ou vent arrière; — alle paa en Gang, virer tous à la fois; langsom till at —, lent à virer; — for Vinden, virer (de bord) lof pour lof ou vent arrière; — paa en Tallerken (famil.) virer dans une cuvette; nægte at —, manquer à virer; — paa 12 Streger, porter à 6 quarts; — ved Kontramarch, virer par la contre-marche; — op og ned paa en Kvejl af Tovværk, chavirer une glène de filin; — tilbage til Skibet, rentrer à bord, rallier le bord. Vendekreds, tropique m; den nordlige (sydlige) —kreds, le tropique du cancer (du capricorne); —mærke, alignment-limite m de louvoyage; —rejse,

relâche f par force; gøre — rejse, rebrousser chemin, entrer en relâche, relâcher par force; —termometer, thermomètre m sondeur à retournement.

Vending, cn, (med et Skib), virement m de bord; Ko —, virement de bord lof pour lof ou vent arrière; Stag —, virement de bord vent devant; være langsom i —en, être lent à virer; skyde op i —en, gagner dans le vent en virant de bord; være i —, være under —, être en train de virer; under —en, en virant de bord; sunket under — coulé dans un virement de bord; gøre 4 —er (Frem- og Tilbagerejse) med en Baad, for at redde de Skibbrudne, faire 4 voyages avec un canot pour sauver les naufragés; — (Drejning paa Stedet), mouvement m de pied ferme; en — halv højre om, un demi-à-droite; en — højre om, un à droite; — en til venstre omkring, le demi-tour à gauche.

Venstre adj. gauche; — Fløj, aile f gauche; — Lader, chargeur de gauche; — om! à gauche, gauche! halv — om! demi-à-gauche, gauche! — omkring! demi-tour à gauche, gauche! Vending — om, un à gauche; gøre — om, faire un à gauche. Venstre=riflet, rayé à gauche; —skaaren Skrue, hélice f à pas à gauche; Skruen er skaaren, le pas de l'hélice est à gauche; —skaaret Gevind, filet m pas à gauche; —snoet Rifling, rayures tournant de droite à gauche.

Ventil, en, soupape f; Afblæsnings —, soupape d'échappement; Damp —, soupape à vapeur; Ekspansions —, soupape de détente; Gennemblæsnings —, soupape de purge; Indgangs —, soupape d'admission; Indspræjtning —, soupape d'injection; Kegle —, soupape conique; Kingstons —, soupape Kingston; Kontra —, soupape de retenue; Sikkerheds —, soupape de sûreté; Sluse —, vanne f; Spildevands —, soupape de décharge; Stige —, soupape de refoulement; Stop —, soupape d'arrêt; Suge —, soupape d'aspiration; Tallerken —, soupape à disque; Udgangs —, soupape d'évacuation; Vakuums —, soupape atmosphérique; Varsels —, soupape avertisseuse, soupape d'alarme; Peet's —, Peet-valve f; selvlukkende —, soupape automatique; — til Overblæsning af Damp fra Kedlen til Kondensatoren, soupape d'évacuation directe au condenseur; — med direkte Belastning, soupape à charge directe; — med Fjederbelastning, soupape à ressort; — med Sprængklap (paa en Ballon), soupape à voler; konisk —, soupape conique; —en er forstoppet, la soupape est engorgée; —en har sat sig fast, la soupape est collée; løsne en —, décoller une soupape; —en er utæt, la soupape fuit, la soupape n'est pas étanche; —en er tæt, la soupape est étanche. Ventil=belastning, charge f de soupape; —bremse, frein m à soupape; —distanceapparat, et, (Whitehead's Torp.), soupape f régulatrice; —dæksel, couvercle m de soupape; —fjeder, ressort m de soupape; —hus, boîte f à soupape; —kammer (i en Kondensator), boîte f à clapets (d'un condenseur); —kasse, boîte f de distribution; cirkular —kasse med centralt Sugør fra Pumpen, plaque f d'aspiration; —line (paa en Ballon), corde m de soupape; —løftet (ved en Motor), culbuteur m, commande f d'une soupape; —rist (til en Kantsukklap), siège m de soupape; —spindel, tige f de soupape; —sæde, siège m de soupape.

Ventilation, *en*, ventilation *f*. Ventilationsmaschine, ventilateur *m*; — **skrue**, ventilateur *m* à hélice. **Ventilator**, *en*, ventilateur *m*; elektrisk — af Form som en Skrue (*Luftskrue*), ventilateur *m* électrique à hélice.

Ventilere *v. a.* aérer, (*f. Eks. i en Undervandsbaad*) ventiler; — **Ladningen**, aéret le chargement.

Verden, *en*, monde *m*; den maritime —, le monde maritime. **Verdenspostforeningen**, *en*, union *f* postale universelle.

Vertikal, *en*, vertical *m*; **Førstevertikalen**, le premier vertical.

Vest, ouest *m*; — **Længde**, longitude *f* ouest; **styre** —, gouverner à l'ouest; — **for**, à l'ouest de; **trække Fyret** — for N. V., amener le feu à l'ouest du N. O.; **komme** — **fra**, venir de l'ouest; **staa** — **i**, courir à l'ouest; **pejle Fyret** *i* —, relever le feu à l'ouest; **gaa** — **om Øen**, passer à l'ouest de l'île, laisser l'île dans l'est; **Vinden** **gaar** om til —, le vent tourne à l'ouest.

Vest halv Nord (V. 1/2 N.), ouest demi-nord (O. 1/2 N.).

Vest til Nord (V. t. N.), ouest quart nord-ouest (O. q. N. O.).

Vest til Nord halv Nord (V. t. N. 1/2 N.), ouest-nord-ouest demi-ouest (O. N. O. 1/2 O.).

Vest Nord Vest (V. N. V.), ouest-nord-ouest (O. N. O.).

Vest halv Syd (V. 1/2 S.), ouest demi-sud (O. 1/2 S.).

Vest til Syd halv Syd (V. t. S. 1/2 S.), ouest-sud-ouest demi-ouest (O. S. O. 1/2 O.).

Vest Syd Vest (V. S. V.), ouest-sud-ouest (O. S. O.).

Vest-gaaende, courant à l'ouest; et **Skib for-gaaende**, un navire courant à l'ouest; — **gaaende Strøm**, courant *m* portant à l'ouest, courant ouest; — **kyst**, côte *f* ouest.

Vesten, l'ouest *m*; **Vinden er** — **for Nord**, le vent est à l'ouest du nord; **man maa ikke trække Fyret** — **for Syd**, il ne faut pas amener le feu à l'ouest du sud; **gaa** — **om Øen**, passer à l'ouest de l'île. **Vesten-storm**, coup *m* de vent d'ouest, tempête *f* d'ouest; — **vind**, vent *m* d'ouest.

Vester, ouest; **staa** — **i**, courir à l'ouest, faire route à l'ouest.

Vestlig adj. à l'ouest, de l'ouest, d'ouest, occidental; **Vinden er** —, le vent est ouest ou de l'ouest; **Vinden er** — **nok**, le vent est assez ouest; **Vinden er** **for** —, le vent est trop ouest; **Skibet er** **for** —, le navire a une position trop à l'ouest; — **Kyst**, côte *f* occidentale, côte ouest; **det** — **e Løb**, la passe ouest; **styre** *en* — **ere Kurs**, faire une route plus ouest; **styre** — **ere**, gouverner plus à l'ouest; **det** — **ste af** 2 **Fyrtårne**, le plus à l'ouest de deux phares; — **Vind**, vent d'ouest; — **Strøm** (**sætter Øst i**), courant portant à l'est, courant est; — **Misvisning** (*for Magnetnaalen*), déclinaison *f* N. O. (nord-ouest); — **Længde**, longitude *f* ouest; — **Deviation**, déviation N. O. (nord-ouest).

Vevle *v. a.* enflécher, faire des enfléchures. **Vevlestage**, *en*, espar *m* qu'on bride sur les haubans quand on fait les enfléchures; **naje** — **r**, brider de petits espars sur les haubans. **Vevling**, *en*, enfléchure *f*; **rette paa** — **erne**, reprendre

ou rectifier les enfléchures. **Vevlingsline**, *en*, quarantier *m*.

Vice-admiral, *en*, vice-amiral *m*; — **admiralen Chef for Eskadren**, le vice-amiral commandant en chef l'escadre; — **konsul**, *en*, vice-consul *m*.

Vifte, *en*, (*paa Kæden*), marguerite *f*; **sætte** — *paa Kæden*, faire marguerite; — (*Ventilator*), ventilateur *m* centrifuge; — *i Skorstenen*, ventilateur centrifuge dans la cheminée; **elektrisk** —, ventilateur électrique. **Vifte=maskine**, moteur *m* de ventilateur; — **net** (*Net i Vifteform til Gnistt.*), antenne *f* en nappe.

Vig, *en*, anse *f*, (*lille*) crique *f*.

Vige v. n. céder; — **for Magten**, céder à la force; — (*dreje*) **ud** *a Kurseren*, s'écarte de la route. **Vigested**, *et*, (*i en Kanal*), gare *f* (d'évitement); **gaa ind** *i et* —, se garer.

Villing, *en*, se **Hvidling**.

Vimmelbor, *et*, vilebrequin *m*.

Vimpel, *en*, flamme *f*; **Orlogs** —, flamme *f* de guerre, flamme nationale. **Vimpel-fald**, drisse *f* de flamme; — **føjmand**, bâtiment *m* extrême de l'aile gauche; — **mand** (*Skibschef*), commandant *m* d'un bâtiment de guerre; — **stage**, mât *m* de flamme.

Vind, *en*, vent *m*, brise *f*; **Aflands** —, brise de terre; **Hvirvel** —, tourbillon *m*; **Mod** —, brise ou vent contraire; **Paalands** —, brise du large; — **en bagfalder**, le vent recule; — **der blæser efter Aarstdiden**, vent saisonnier; — **der blæser ned ad en Flod**, vent d'amont; — **der blæser op ad en Flod**, vent daval; — **der blæser meget haardt**, brise carabinée; — **en blæser haardt**, le vent souffle dur; — **en blæser foroven**, il y a du vent dans les hauts; — **en bærer paa Land**, le vent bat en côte; — **en drejer** (*sig*), le vent tourne; **hvorledes faar vi** — **en?** comment aurons-nous le vent? **hvad er** — **en?** où est le vent? — **en er agterind**, **tværs**, **forind**, le vent est de l'arrière, du travers, de l'avant; — **en er ret forind**, le vent est droit debout; — **en er paa Laaringen**, le vent est de la hanche; — **en er 2 Streger ind om Styrbord**, le vent dépend de tribord de 2 quarts; — **en er nordlig**, le vent est nord ou du nord; — **en er rum**, le vent est large; — **en er for sydlig**, le vent est trop sud; — **en er sydlig nok**, le vent est assez sud; — **en er Østen for Syd**, le vent est à l'est du sud; — **en falder**, la brise tombe; — **en frisker**, le vent fraîchit; — **en gaar agterligere**, le vent hale l'arrière; — **en gaar forligere**, le vent hale l'avant; — **en gaar nordligere**, le vent tourne plus au nord; — **en gaar om paa Nord**, le vent passe au nord; — **en haler sig sydligere**, le vent hale le sud; — **en haler sig forlig**, le vent hale l'avant; **have** — **en agterind**, être vent arrière; **naar der kommer** —, quand il y aura de la brise; — **en kommer ind om Bagbord**, le vent dépend de bâbord; — **en kommer forind**, le vent vient de l'avant; — **en kommer op fra Syd**, le vent se lève du sud; — **en løber Kompasset rundt**, le vent fait le tour du compas; — **en løjer**, le vent mollit; — **en rejser sig**, le vent se lève; — **en rummer 1 Streg**, le vent adonne d'un quart; — **en skraller**, le vent refuse; — **en spiller**, le vent joue; — **en springer**, le vent saute; — **en staar støt**, la brise est faite; — **en tager fat igen**, le vent reprend; **tage** — **en ud af Sejl**, déventer une voile; **tage** — **en fra et**

Skib, sous-venter un navire; **Sejlene tager —en fra hinanden**, les voiles s'abritent; — der tillader at sejle frem og tilbage mellem to Punkter uden at krydse, vent traversier; **Skibet ligger rumt med — en ind om Bagbord**, le navire court large avec le vent de bâbord; **N. V. (Nord Vest)** —, vent du N. O. (*udtales no-roi*); **nordlig —**, vent nord ou du nord; **sydlig —**, vent sud ou du sud; **vestlig —**, vent d'ouest; **østlig —**, vent d'est; han er afsejlet med S. O. lig —, il est parti avec du vent de S. E.; — i Næsen (*Mad*—), vent sur le nez, vent debout; der er — i Sejlene, il y a du vent dans les voiles; han har — i Sejlene (*han har Medgang*), il a le vent en poupe; — paa Agterkant af et Sejl, vent dedans; — paa Forkant af et Sejl, vent dessus; — der er over 4 Streger rum, vent grand large; **rum —**, vent large; **aaben —**, vent portant; — agterind, vent arrière; **agterlig —**, vent de l'arrière; **god —**, vent favorable; **faa —en forind (under en Vending)**, prendre vent devant; **fremherskende —e**, vents dominants; **halv —**, vent de travers; **gaa for en halv —**, être vent de travers; **jævn (stot) —**, brise faite; **omløbende —**, brise folle; **moderat —**, brise modérée; — ret agterind, vent droit de l'arrière; **skiftende —e**, brises variables; **skral —**, vent pointu; — stik imod, vent droit debout; **svag —**, faible brise; **ustadig —**, brise variable; **Skibet blev ramt mellem — og Vand**, le bâtiment fut touché à fleur d'eau; **opsvajet mellem — og Strøm**, évité entre vent et courant; **løbe i (op i) en**, venir dans le vent; **Skibet vil ikke gaa gennem —en (ved en Stagvending)**, le navire ne veut pas franchir ou dépasser le lit du vent; **naar —en er passeret agterind**, (*f. Eks. under en Kovending*), quand on a dépassé le vent arrière; **Lufthætten er drejet fra —en**, le pavillon de la manche est tourné sous le vent; **ligge 6 Streger fra —en (naar man sejler bidevind)**, porter à 6 quarts du vent; **dreje til —en**, venir au vent, serrer le vent; **holde eller knibe tæt til —en**, serrer le vent de près; **ved —en (bidevind)**, au plus près; **klos til —en**, au plus près serré. **Vind-byge**, grain *m*; — **bøsse, en**, fusil *m* à vent; — **fang, et**, prise *f* au vent, fardage *m*; **Skibet har for meget —fang**, le navire a trop de fardage; **have eller give lidt —fang**, donner peu de prise au vent; — **fanger, en, (i et Kooje)** bonnette *f*, (*Lufthætte paa et Luftrør*) pavillon *m* mobile ou capuchon *m* (d'une manche à air); — **forandring**, changement *m* de vent; — **forandring fra Vest til Øst**, changement du vent d'ouest en vent d'est; — **hastighed**, vitesse du vent; — **kast**, rafale *f*, risée *f*; — **kedel (til en Pumpe)**, régulateur *m* à air, cloche *f*; — **kort**, carte *f* des vents; — **og Strømkort**, carte *f* des vents et des courants; — **linie**, ligne *f* de plus près; — **maaler**, anémomètre *m* en enregistreur, anémographie *m*; **Robinsons maaler**, moulinet *m* de Robinson; — **motor**, moteur *m* à vent, aéromoteur *m*; — **mølle (til en Pumpe om Bord)**, moulin *m* à vent; — **pust**, bouffée *f* de vent; — **ret**, debout au vent; **ligge —ret**, être évité debout au vent; — **retning**, direction *f* du vent; — **retningsviser, en, (grafisk)**, anémoscope *m*; — **signal**, signal *m* de vent; — **skala**, échelle *f* des vents, échelle anémométrique; — **spring**, saute *f* de vent; — **stille**, calme *m* plat; **det er —stille**, il fait calme plat; — **styrke, en**, force

du vent; — **styrkemaaler, anémomètre *m***; — **stød**, rafale *f*; — **tryk**, pression *f* du vent; — **øje, lit *m*** du vent; **krydse op i —øjet**, s'élever dans le lit du vent.

1. **Vinde v. a. & a. gagner**; — **Luven fra et Skib**, prendre l'avantage du vent à un navire; — et **Løb (ved Kapsejlads eller Kaproning)**, gagner une course; "Vendetta" vandt Løbet for de store Fartøjer, le "Vendetta" gagna la course des grands yachts; — **ind paa et Skib**, gagner un bâtiment; **Kutteren vandt paa rumskads Sejlads**, le côtre regagna sur l'allure du large; — **med en Baadslængde**, gagner d'une longueur de canot; — **op til Luvart**, gagner dans le vent; — **op mod Strømmen**, refouler le courant; **Fartøjet kan ikke —op**, le canot ne peut pas gagner; **Søuret —r**, le chronomètre avance.

2. **Vinde v. a. (sno, vindc op) rouler, enrouler**. **Vinde=bom**, barre *f* de cabestan; — **jern (til Snittøj)**, tourne-à-gauche *m* pour filière; — **reb, guinderesse *f***; **Stænge —reb**, guinderesse de mât d'hune; — **rebsgie, calorne *f* de guinderesse**.

Vinde, en, (Vindsel hvorpaa man opruller en Fiskeline), dévidoir *m*.

Vinding, en, (af en Traad i Spiral f. Eks. paa en Dynamo), spire *f*; **primær — (Gnistt.)**, fil *m* primaire. **Vindingsantal, et, nombre *m* de spires**.

Vindsel, et, til en Fiskeline, dévidoir *m*.

Vinge, en, aile *f*; bevægelige —r (paa et Aeroplan), ailes battantes; **sammenfoldelige —r**, ailes pliantes; **Ventil styret af 3 —r**, soupape guidée par 3 croisillons *m. pl.*; — **i en Blæser**, palette *f* ou aile *f* d'un ventilateur; — **(paa en Flojmætrik)** oreille *f*, (*paa en Semafor*) aile *f*, (*paa en Skibsskrue*) aile *f*, (*paa en Patentlog*) ailette *f* (d'un loch enregistreur). **Vinge=bjælke (paa en Hjulkasse)**, élongis *m* de tambour; **flyver (Aeroplan)**, orthoptère *m*; — **møtrik**, écrou *m* à oreilles; — **vridning (paa et Aeroplan)**, gaufrageissement *m* (des ailes).

Vinkel, en, angle *m*, (—jern), cornière *f*, (et Redskab) équerre *f*; **Lys — (i et Vinkelfyr), secteur *m* éclairé; **Sejl —**, secteur *m* couvrant le chenal; **mørk (uoplyst) —**, secteur *m* obscur. **Vinkel=formation, en, formation *f* triangulaire; fyrt**, feu *m* à secteurs; — **hastighed**, vitesse *f* angulaire; — **jern, cornière *f***; **enkelt —jern**, cornière simple; **dobbelt jern, cornières *f. pl.* adossées**; — **maal**, fausse-équerre *f*; — **maaling**, mesure *f* des angles; — **orden**, ordre *m* en angle de chasse ou de retraite; — **plade**, gousset *m*; — **stiver, cornière *f***; — **stykke**, bout *m* de cornière; — **vægtstang, levier *m* coudé**.**

Vinter, en, hiver *m*; ligge —en over, hiverner. **Vinter=afmærkning**, balisage *m* d'hiver; **fartplan**, horaire *m* d'hiver; — **fiskeri**, pêche *f* d'hiver; — **havn**, port d'hivernage; — **leje, (for Baade)** garage *m* d'hiver, (*for Skibe*) poste *m* d'hivernage; — **sejlads**, navigation *f* d'hiver; — **stang, mât *m* d'hiver**, bâton *m* d'hiver.

Violiner pl. (paa et Bord under Slingring), violons *m. pl.* **Violinblok, en**, poulie *f* paraquette, poulie vierge; paraquette *f*.

Vippe, en, (til at hejse med), cartahu *m* simple. **Virkemaade, en**, mode *m* d'action; **Dampens —**, mode d'action de la vapeur.

Virknings=radius, rayon *m* d'action; — **rum (f. Eks. for en Mine)**, cercle *m* dangereux; — **skyding, tir *m* d'efficacité**.

Vise *v. a.* montrer, présenter; — Bred siden til Fjenden, présenter le travers à l'ennemi; — Tampon af Varpet over Lønningen, présenter le bout de l'aussière sur le bastingage; — Flaget, montrer les couleurs, (*tone Flag*) mettre les couleurs; — (*mane*) Lodlinen forefter, élonger la ligne de sonde vers l'avant; Varpet — r i en god Retning, l'amarre appelle dans une direction convenable; Brasen — r agterefter (forefter), le bras appelle de l'arrière (de l'avant); Brasen — r daarligt (*har en daarlig Visning*), le bras appelle mal; hvordan — r Kæden? comment vient la chaîne? Kæden — r agterefter, la chaîne vient ou appelle de l'arrière; Kæden — r Styrbord ud, la chaîne vient ou appelle de tribord; Fyret — r redt Lys ud mod Kanalen, le feu paraît rouge du côté du canal; Fyret — r fast hvidt Lys, le feu paraît fixe blanc; Fyret — r redt Lys over Revet, le feu paraît rouge sur le récif; Tønden — r fast hvidt Lys, la bouée porte un feu fixe blanc; Lynfyret — r Fir-Lyn hvert 25de Sekund, le feu-éclair émet toutes les 25 secondes un groupe de 4 éclats; Loggen — r fejlt, le loch donne des indications erronées; Uret — r 5 Min. for meget (for lidt), la montre avance (retarde) de 5 m.

Viser, *en*, aiguille *f*; index *m*; Minut —, aiguille des minutes; Sekund —, aiguille des secondes; Time —, den korte —, aiguille des heures; — paa et Instrument, index *m* d'un instrument.

Visér, *et*, hausse *f*; indstille et —, disposer la hausse; skyde med for ladt —, tirer avec des hausses trop faibles; Galge —, hausse à curseur; Klap —, hausse à feuilllets mobiles; Kvadrant —, hausse à cadran; Trappe —, hausse à gradins. Visér-linie, ligne *f* de mire parallèle à l'axe; Tusindede af — linien, millièmes *m. pl.* de la ligne de mire; — skud, tir *m* de but en blanc; — vinkel, angle *m* de mire.

Visit, *en*, se Besøg.

Visitation, *en*, af Skibspapirer, visite *f* des papiers de bord. Visitationsret, *en*, droit *m* de visite.

Visitere *v. a.* visiter, (*rondere*) visiter; — om Natten (*f. Eks. nede i Skibet*), faire une ronde de nuit; — Arbejderne ved Udpassagen fra Orlogsværet, visiter les ouvriers à leur sortie de l'arsenal; — for Ild og Lys, faire la ronde des feux; Ret till at — et fremmed Skib i Krigstid, droit *m* de visite. Visitering, *en*, inspection *f*, ronde *f*, (*Visitation*) visite *f*; — for Ild og Lys, ronde *f* des feux.

Viske *v. a.* en Kanon, écouillonner un canon. Visker, *en*, écouillon *m*; — og Sætter paa samme Stage, écouillon-refouloir *m*; Tov —, écouillon à hampe de corde. Visker-balje, baile *f* de combat, baile d'écouillon; — hætte, coiffe *f* d'écouillon; — kolbe, tête *f* d'écouillon; — stage, hampe *f* d'écouillon; — stok (*til et Gevær*) baguette *f*.

Visning, *en*, appel *m*, indication *f*; det giver en god — for Brasen, le bras appelle bien; Loggens — er ikke rigtig (*Loggen viser fejlt*), les indications du loch sont erronées.

Vod, *et*, se Vaad.

Vogn, *en*, til en Redningsbaad, chariot *m* d'un canot de sauvetage; — til Transport af Torpedoer, chariot *m* pour le transport de torpilles; — paa

Skinner (*f. Eks. til Ammunitionstransport*), chariot m à rails.

Voldgift, *en*, arbitrage *m*; tvungen —, arbitrage obligatoire; afgøre ved —, soumettre à l'arbitrage; Henvisning til —, appel *m* à l'arbitrage; Voldgiftsdomstol, tribunal *m* d'arbitrage, (*Overdomstol*) cour f d'arbitrage; Dommer ved en — domstol, *en*, juge *m* de cour d'arbitrage; — kendelse, *en*, sentence f arbitrale, jugement *m* arbitral; — mand, *en*, arbitre *m*, (*Opmand for — mænd*) sur-arbitre *m*, tiers arbitre *m*; — overenskomst, *en*, convention *f* d'arbitrage; — procedure, *en*, procédure *f* arbitrale; — raad, conseil *m* d'arbitrage; — ret, cour *f* ou tribunal *m* d'arbitrage; permanent — ret, cour *f* permanente d'arbitrage; international — ret, cour *f* internationale d'arbitrage; — sag, cas *m* d'arbitrage; — traktat, traité *m* d'arbitrage.

Voksende adj. Bredde, latitude *f* croissante; — Kort, carte *f* réduite; — Vande (*Flod*), marée *f* montante.

Vrag, *et*, épave *f*; flydende —, épave flottante; overflydt —, épave noyée; sunket —, épave coulée ou sous-marine; Skibet er fuldstændigt —, le navire est complètement perdu; Skibet er strandet og fuldstændigt —, le navire est échoué avec bris; Skibet er erklæret for —, le navire a été condamné; et — farligt for Sejladsen, une épave dangereuse pour la navigation. Vrag-bord, — bræt, planche *f* de rebut; — bøje, bouée *f* d'épave; — fyrskib, bateau-feu *m* d'épave; — gods, épaves *f. pl.*, débris *m. pl.* de naufrage; herreløst — gods, épaves abandonnées; drivende — gods, épaves flottantes; Fiskergarn uden Mærke betragtes som — gods, les filets sans marque sont considérés comme épave; — lystande, bouée *f* lumineuse d'épave; — stumper *pl.* débris *m. pl.* de naufrage, épaves *f. pl.* flottantes; — stykker *pl.* épaves *f. pl.*, débris *m. pl.* de naufrage; — stykker fundne paa Stranden, épaves trouvées sur le rivage; man har fundet nogle — stykker af Yachten, on a trouvé quelques épaves du yacht; Folkene blev saarede af — stykkerne, les hommes furent blessés par les épaves; — vager, bouée *f* d'épave.

Vrager, *en*, trieur *m*.

Vridbor, *et*, vrille *f*.

Vrider, *en*, til en vandtæt Dør, tourniquet *m* d'une porte étanche.

Vrikke *v. n.* (*med en Aare*) godiller; — sig frem, avancer à la godille. Vrikaare, *en*, godille *f*, aviron *m* de godille.

Vugge *v. a.* & *n.* osciller; Vugge-affutage med automatisk Fremløb, affût *m* à berceau à rentrée (en batterie) automatique; — aksel, arbre *m* oscillant; — led, menotte *f*, bielle courte d'un mouvement oscillatoire. Vuggende adj. oscillant; — Cylinder, cylindre *m* oscillant; — Hjulmaskine, machine *f* à roues oscillante.

Vule *v. a.* (*paalægge Vulingen*) faire la liure du beaupré; — Stopperen rundt om Kæden, prendre des tours de bosse à la chaîne; om — med, garnir de.

Vuling, *en*, liure *f* du beaupré; Yder —, fausse liure. Vullings-gat, mortaise *f* de liure; — klampe, taquet *m* de liure; — tov, filin *m* pour la liure du beaupré.

Vurp, *et*, barre *f* d'arcasse, barre intermédiaire; underste —, fourcat *m* d'ouverture.

Vurst, en, bourrelet m.

Væder, en, (et Skib) bâlier m, (*Stævn*) éperon m; Skib med —, navire à éperon; pansret — (*Skib*), bâlier cuirassé. Væder=angreb, attaque f à l'éperon; —kamp, combat m à l'éperon ou par choc; —skib, bâlier m; —stævn, éperon m; Skib med —stævn, bâtiment à éperon; —sted, coup m d'éperon; give —sted, donner des coups d'éperon. Vædre u. a. éprouner, donner un coup ou des coups d'éperon à

Vædske=kompas, compas m liquide ou à liquide; motor, moteur à pétrole.

Væg, en, muraille f; stille en Kanonport paa —, relever un mantelet de sabord à toucher le bord; Panser—, muraille f cuirassée ou blindée.

Væge, en, i en Smørekop, mèche f de godet graisseur; Slik—, pinceau m graisseur. Væge=kul, charbon à mèche; smøring, graissage m à mèche.

Væger, en, vaigre f; Bjælke—, sous-bauquière f; Klimming—, vaigre f d'empature.

Vægt, en, poids m; Skibet laster 500 Tons Død—, le navire porte en lourd 500 tx (tonneaux); 3 Timers Prøve med alle —e (fuld Last) om Bord, essai m de 3 heures en pleine charge; af et Aeroplan med Fører etc., poids m monté. Vægt=stang, levier m, (til en Affutage) levier m de manœuvre, (til Sankeventil til Whitehead's Torp.) levier m de submersion; Vinkel=stang, levier m coudé; —stangsarm, bras m de levier; ton (1000 Kilogram), tonneau-poids m.

Værdi, en, valeur f, —en af Deviationen paa de 4 Hovedkurser (*Hovedstreger*), la valeur de la déviation aux 4 caps cardinaux.

Værft, et, arsenal, chantier m; Orlogs—, arsenal maritime ou de la marine; Skibs—, chantier de construction; Skibet er bygget paa det kejserlige —, le bâtiment est construit dans l'arsenal impérial; Torpedobaaden er sat i Vandet paa Thornycrofts —, le torpilleur est lancé dans les chantiers Thornicroft; et Skib der er bygget paa et privat —, un navire construit par l'industrie; privat —, chantier m privé. Værfts=arbejder (paa Orlogsværftet), ouvrier m de l'arsenal ou

du port; —autoriteter, autorités f. pl. de l'arsenal maritime; —chef (*Chef for Orlogsværftet*), amiral ou officier commandant l'arsenal de la marine; —fartøj, (*Arbejdsværtøj fra Orlogsværftet*) canot m de port, (*stort*) chaloupe de port; —lojtnant, adjudant m principal, (*forandret til*) officier m des équipages de la flotte, (*ved Matroskorpset*) adjudant principal de manœuvre, (*ved Artilleriet*) adjudant principal canonnier, (*ved Torpedoværsnet*) adjudant principal torpilleur; —tjeneste, service m au port; —underofficer, second maître m vétéran.

Værk, et, (befestet) ouvrage m; Jord—, ouvrage m en terre; fremskudt —, ouvrage avancé; af gammelt Tovværk, étoupe f; drive i Naaderne, chasser l'étoupe dans les coutures; spundet —, étoupe tournée; pille, pløse —, faire de l'étoupe. Værk=fører, en, contre-maître m; —sted, atelier m; Baade—sted, atelier d'embarcations; Kedel—sted, atelier de la grosse chaudronnerie; Maskin—sted, atelier des machines; Opstillere—sted, atelier de montage; Smede—sted, atelier de forge; Snedker—sted, atelier de menuiserie; flydende —sted (som f. Eks. folger en Flaade), navire-atelier m, (som ligger fortøjet i en Havn) ponton-atelier m; —stedskedel, chaudière f d'atelier; —stedsskib, (som folger en Flaade) navire-atelier m, (som ligger fortøjet i en Havn) ponton-atelier m; —tøj, outil m (coll.) outillage m; —tøjskasse, boîte f ou caisse à outils; —tøjsmaskine, machine-outil f; —tøjsskab, armoire f à outils; —tøjsstaal, acier m à outils.

Værne=pligt, en, service m militaire; almindelig —pligt, service m obligatoire; aftjene sin —pligt, faire son service (militaire); han kan aftjene sin —pligt i Marinen, il peut faire son service dans la marine; Fritagelse for —pligt (*for Indkaldelse*), sursis m de levée; —pligtig, astreint au service militaire; være —pligtig, devoir le service, être astreint au service militaire; man er —pligtig fra det 17^{de} til det fyldte 45^{de} Aar, on doit le service de 17 à 45 ans révolus; —pligtig Alder, âge m du service.

W.

Waleskul pl. charbon m de Cardiff; du Cardiff.

Weterclerk, en, (*engelsk Ord*) commis m de rivière, de marée ou de rade, commis de bord.

Well-deck, (*engelsk Ord*) pont m à coffre.

Y.

Yacht, en, yacht m; —over 6 Meter og under 10 Meter, yacht au-dessus de 6 mètres et n'excédant pas 10 mètres; Damp—, yacht à vapeur; Sejl—, yacht à voiles; —med Petroleumsmotor, yacht à moteur à pétrole. Yacht=flag, pavillon m de yacht; —kaptajn, capitaine m de yacht; klub, société f nautique, cercle m nautique, yachtclub m; —klubstander, guidon m de société nautique; i—kredse, dans le monde du yachting; maaling (til Kapsejlads-Klasseindeling; paa engelsk „rating“), jauge f de course; —sejlads,

yachting m; —skipper, capitaine m de yacht; —verdenen, le monde du yachting.

Yawl, en, (*engelsk Ord*), yawl m, côte m à tape-cui. Yawlrigning, gréement m de yawl.

Yder=bund, bordé m extérieur, bordé de la carène, bordé des fonds; Rummene mellem — og Inderbund, les compartiments du double fond; bojle (*Læsejl*), blin m d'en dehors; —fald (*Læsejl*), drisse f d'en dehors de bonnette; havn, avant-port m, port m extérieur; —kant, bord m extérieur, bord m du large, (paa en

Dampport) arête *f* extérieure; —klædning (*paa et Skib*), bordé *m* (extérieur), (*i Boven*) bordé de l'avant; —krig, fausse-étrave *f*; —lap, recouvrement *m* sur les arêtes extérieures (du tiroir); —ligger (*i Klaedning ud og ind*), virure *f* de recouvrement, virure de clin extérieur, tôle *f* de virure de recouvrement; —mole, jetée *f* extérieure, mole *m* extérieur ou du large; —nok, bout *m* (de vergue) de dehors; —pande (*i et Akselleje*), coussinet *m* extérieur; —red, rade *f* extérieur, grande rade; —rør (*til undervands tværskibs Torpedorør*), tube *m* extérieur; —rørplade, plaque *f* de tête avant; —side af en Grund, bord *m* du large, bord extérieur d'un banc; —sidefortætning, *en*, condensation *f* à circulation intérieure; —skal, (*paa en Kedel*) enveloppe *f* de

chaudière, (*paa en Torpedo*) enveloppe *f* d'une torpille; —skede (*Læsejl*), amure *f* de bonnette; —slag, (*af Stikbovt eller Nokbændsel*) empoiniture *f*, (*det enkelte Slag*) tour *m* d'empoiniture; —og Inderslag (*med en Stikbovt*), tours *m. pl.* d'empoiniture et de contre-empoiniture; Gilderen er i sin —stilling, le tiroir est à son point mort; Stemplets —stillinger, points *m. pl.* morts du piston; Kvadrantens —stilling, pleine suspension *f* du secteur; —vinkel (*paa et Spant*), cornière *f* extérieure.

Yngre adj. i Anciennitet, moins ancien.

Yoke, et, (*til et Fartøjsror*) barre *f* à tire-veilles, (*paa et Skibsrør*) traverse *f* de tête de gouvernail. Yokeline, *en*, tire-veille *m*.

Z.

Z Staal, *et*, acier *m* en Z.

Zenit, *et*, zénith *m*. Zenitdistance, *en*, distance *f* zénithale.

Zeppelin (*Navn paa Opfinder*); Zeppelin's stive Luftskib, zeppelin *m*.

Zigzag Nitning, *en*, rivetage *m* en zigzag ou en quinconce.

Zink, *en*, zinc *m*; amalgameret —, zinc amalgamé. Zink-blok (*til en Dampkedel*), plaque *f* de zinc; —forhudning, doublage *m* en zinc; —hvildt, *et*, blanc *m* de zinc.

Zitters, *en*, genou *m* de couple.

Zodiakallyset, la lumière zodiacale.

Zone, *en*, zone *f*; den kolde —, zone glaciale;

Tids— (*hvor Zonetiden er uforandret*), fuseau *m* horaire. Zonetid, *en*, temps *m* légal, temps normal, heure *f* du système des fuseaux horaires (*Zonetiden i Frankrig regnes nu efter Greenwich Meridian*); Klokkeslet efter —, heure *f* légale, heure normale.

Æ.

Æde *v. a.* sig op i Vinden, s'élever au vent; ædt op af Landet, mangé par la terre; Maanen —r Skyerne, la lune mange les nuages.

1. Æg, *en*, (*paa en Klinge, paa en Kniv*) tranchant *m*, fil *m*, (*paa Sejldug*) lis *m*; sætte —paa et Værktøj, donner du fil à un outil.

2. Æg, *et*, œuf *m*; Fiske — *pl.*, œufs *m. pl.*, rogue *f*, frai *m*; svømmende eller flydende —, œufs flottants; — i Overfladen af Vandet, œufs pélagiques; — der synker til Bunds, œufs de fond; — paa Bunden eller ved Bunden, œufs démerseaux; fastsiddende —, œufs adhésifs; Fisken kommer ind paa Kysten for at lægge sine —, le poisson arrive sur la côte pour jeter son frai, pour pondre; Torsken lægger sine —, la morue jette sa rogue.

Ækvator, *en*, équateur *m*, (*paa en Ballon*) équateur *m*; magnetisk —, équateur *m* magnétique. Ækvatorial-diameter, diamètre *m* équatorial; —Horisontalparallakse, *en*, parallaxe *f* horizontale équatoriale; —strøm, courant *m* équatorial.

Ældre adj. (*Kompar. af gammel*) i Anciennitet, plus ancien; han er — end jeg, il est plus ancien

que moi. Ældst adj. (*Superl. af gammel*), le plus ancien; —e Chef paa en Red, chef *m* de rade.

Ære, *en*, honneur *m*. Æres-kompagni, garde *f* d'honneur; —ord, parole *f* d'honneur; frigive paa —ord, relâcher sur parole; —præmie, *en*, prix *m* d'honneur; —ret, tribunal *m* d'honneur (*Æres-sager mellem Militære afgøres i Frankrig ved en „conseil d'enquête“*); —ret (*mellem Kammerater*), jury *m* d'honneur; —sabel, sabre *m* d'honneur; —vagt, garde *f* d'honneur.

Ærme, *et*, manche *f*. Ærme-distinktion, insignes *m. pl.* de grade portés à la manche; —guldgaloner *pl.*, galons *m. pl.* d'or sur la manche.

Æs, *en*, (*Mading*), appât *m*, boëtte *f*, amorce *f*.

Æse *v. a.* (*paasætte Mading*), amorcer, appâter, boëtter.

Æselhoved, *et*, chouque *m*; Store —, chouque de grand mât; Fokke —, chouque de mât de misaine; Mesans —, chouque de mât d'artimon; Stænge —, chouque de mât d'hune; Bovspryds —, chouque de beaupré. Æseløre, *et*, piton *m* de chouque.

Ø.

Ø, *en*, île *f*; lille —, îlot *m*; Halv —, presqu'île *f*; Øgruppe, *en*, archipel *m*.

Ødelæggelse, *en*, af neutrale Skibe forinden de er dømte af en Priseret, destruction *f* de navires

neutres avant leur condamnation par une cour des prises.

Øje, *et*, œil *m*, (*paa en Ærmedistinktion*) boucle *f*, (*Overblik*) coup *m* d'œil; Mangel paa —, manque

m de coup d'œil; Sømands —, coup d'œil marin; *spledse et* —, épisser un œil; et *spledset* —, un œil épissé; *smetter* —, œil bagué; *flamsk* —, œil à la flamande; *Stag* —, collier *m* d'étai, fourche *f* d'étai; *Vant* —, œil *m* de hauban; *Vind* —, lit *m* du vent. *Øje-bolt*, piton *m*, cheville *f* à œillet; — *højde*, élévation *f* de l'œil; — *maal*, jugé *m*; *styre paa* — *maal*, gouverner au jugé; *sejle paa* — *maal*, naviguer au jugé; — *skinne*, latte *f* à œil; *skrue*, piton *m* à vis; — *splednsning*, épissure *f* à œil.

Økse, *en*, hache *f*; *Haand* —, hache à main; *Skar* —, herminette *f*; *ille* —, hache à main. *Økse-hug*, coup *m* de hache; — *skaf*, manche *m* de hache.

Øre, *et*, oreille *f*; *Aesel* —, piton *m* de chouque; *lægge* — *t til* (*krænge starkt*), se coucher, donner une forte bande.

Ørred, *en*, (salmo trutta) truite *f* de mer. *Ørredgaard*, *en*, barrage *m* à truites.

Øse *v. a.* vider l'eau; — *et Fartsøj lens*, vider l'eau d'un canot. *Øse-kar*, *et*, écope *f*; — *rum*, sentine *f*.

Ost, *en*, est *m*; — *Længde*, longitude *f* est; *styre* —, gouverner à l'est; *gaa* — *om Øen*, passer à l'est de l'île, laisser l'île dans l'ouest, doubler l'île par l'est; *man maa ikke komme* — *for Nord*, il ne faut pas gouverner à l'est du nord; *komme fra*, venir de l'est; *staa* — *i*, courir à l'est; *pejle Fyret i* —, relever le feu à l'est; *Vinden gaar om til* —, le vent tourne à l'est. *Ost-gaaende* *Strøm*, courant *m* qui porte à l'est, courant est; et *Skit for* — *gaaende*, un navire courant à l'est ou faisant route à l'est; — *kyst*, côte *f* est.

Osten, l'est *m*; *Vinden er* — *for Nord*, le vent est à l'est du nord; *gaa* — *om Øen*, passer à l'est de l'île; — *vind*, vent d'est, vent est.

Oster *adv.* est *m*; *staa* — *i*, courir à l'est, faire route à l'est.

Østers, *en*, (ostrea idulis) huître *f*; *skrabe* —, draguer des huîtres. *Østers-avl*, ostréiculture *f*; *avler*, *en*, ostréiculteur *m*; — *banke*, banc *m* d'huîtres, huîtrière *f*; — *askeri*, pêche des huîtres; — *park*, *en*, parc *m* à huîtres; — *skal*, écaille *f* d'huître; — *skraber*, drague *f* à huîtres; — *skrabning*, dragage *m* des huîtres; — *yngel*, naissain *m* d'huîtres.

Østlig *adj.* à l'est, de l'est, d'est, oriental;

— *Vind*, vent *m* d'est; — *Strøm* (*sætter Vest i*), courant *m* portant à l'ouest, courant ouest; *Misvisning* (*for Magnetnaalen*), déclinaison *f* N. E. (nord-est); — *Længde*, longitude *f* est; *Deviation*, déviation *f* N. E. (nord-est); *Vinden er* —, le vent est est ou de l'est; *Vinden er nok*, le vent est assez de l'est ou assez est; — *Kyst*, côte *f* orientale, côte est; *Skitbet er for* —, le navire a une position trop à l'est; *det er Løb*, la passe est; en — *ere Kurs*, une route plus est; *styre ere*, gouverner plus à l'est; *det ste af 2 Fyrtaarne*, le plus à l'est de 2 phares.

Øve *v. a.* exercer; — *Mandskabet i Skydning*, exercer les hommes au tir; — *sig i Skydning*, s'exercer au tir; — *Folkene*, exercer les hommes.

Øvelse, *en*, exercice *m*; *Sejl* —, exercice de manœuvre; *Skyde* —, exercice *m* de tir, (*Fægtningsskydning*) école *f* à feu; *Ro* —, école *f* de nage; — *i Roning og Fartøjssejlads*, exercice des canots à l'aviron et à la voile; — *i Roning*, école *f* de nage; — *i Afstandsgisning*, exercice d'appreciation des distances; *forberedende* — *r*, exercices préliminaires; *daglige* — *r*, exercices journaliers; *Skema for daglige* — *r*, tableau *m* de service; — *i Skydning*, exercice *m* de tir, école *f* de tir; *følge Admiralens r*, imiter la manœuvre de l'amiral. *Øvelsesammunition*, munitions *f*. *ptl.* d'exercice; — *brig*, brick-école *m*; — *eskadre*, escadre *f* d'évolutions, escadre active; — *ladning*, charge *f* d'exercice; — *ladningsrum* (*til Whitehead's Torp.*), cône *m* d'exercice; — *patron*, cartouche *f* d'exercice, (*til Instruktionskydning med Revolverkanon*) fausse cartouche-tube *f* à tir; *Skydning med patron*, tir *m* au tube, tir réduit; — *plads* (*for Søminer*), champ *m* d'expérience pour mines sous-marines, (*til Flyveplaner*) champ *m* d'aviation; — *sklb*, bâtiment-école, navire-école *m*; — *skydning*, tir *m* d'instruction, (*Fægtningsskydning*) école *f* à feu; — *spids* (*til Whitehead's Torp.*), pointe *f* d'exercice; — *torpedobaad*, torpilleur-école *m*.

Øvers *adj.*; — *e Batteri*, batterie *f* haute; — *e Ende af Støtholt*, tête *f* d'une allonge; — *e Fyr* (*det Fyr af to Ledesfyr der er nærmest ved en Flods Udspring*), feu *m* d'amont.

Øverstkommanderende, *en*, commandant *m* en chef.

FORKORTELSER

abr�v.	abr�vation.	loc. adv.	locution adverbiale.
adj.	adjectif.	m.	masculin.
adv.	adverbe.	mast.	mastet.
AR.	arrière.	4—5 mast.	4—5 mastet Skib.
arg.	argot.	milit.	militær.
AV.	avant.	misv.	misvisende.
coll.	collectif.	Mitr.	Mitrailleuse.
dagl.	daglig.	omb.	ombord.
dev.	devierende.	part. pass.	participe passé.
elekt.	elektrisk.	part. près.	participe pr�sent.
f.	�minin.	pl.	pluriel.
famil.	familiært.	pop.	populært.
f. Eks.	for Eksempel.	pr�p.	præposition.
fig.	figurlig.	qch.	quelque chose.
Fork.	Forkortelse.	Radiotelegr.	Radiotelegrafi.
foræld.	forældet.	retv.	retvisende.
fran.	fra neden.	Rev.	Revolver.
galv.	galvanisk.	t. Koffard.	til Koffardis.
Gnist.	Gnisttelegrafi.	Torp.	Torpedo.
H. K.	hurtigskydende Kanon.	Turb.	Turbine.
i Alm.	i Almindelighed.	undert.	undertiden.
inkl.	inklusive.	Underv.	Undervandsbaad.
interj.	interjection.	v. a.	verbe actif.
invar.	invariable.	v. n.	verbe neutre.
iron.	ironique.	v. pr.	verbe pronominal.
loc.	locution.		

TRYKFEJL OG RETTELSER

Side	Spalte	Linie	
7	2	12	annuaire <i>f læs</i> : annuaire <i>m.</i>
9	1	11	arc-butier <i>læs</i> : arc-bouter.
23	2	7	Tangentboussole <i>læs</i> : Tangensboussole.
28	2	41	calorifère <i>f læs</i> : calorifère <i>m.</i>
31	2	14	cartuhu <i>læs</i> : cartahu.
36	1	34	chassis <i>læs</i> : châssis.
53	1	33	débarcadère <i>f læs</i> : débarcadère <i>m.</i>
59	2	24	dispache <i>m læs</i> : dispache <i>f.</i>
67	1	42	enfilade <i>m læs</i> : enfilade <i>f.</i>
71	1	21	estafilade <i>m læs</i> : estafilade <i>f.</i>
102	2	31	livre-pied <i>m læs</i> : livre-pied <i>f.</i>
103	1	3	courier <i>læs</i> : courrier.
108	1	29	port de — <i>læs</i> : port à —.
112	1	13	central <i>læs</i> : centrale.
112	2	33	„le jetée-abri“ <i>læs</i> : „jetée-abri“.
120	1	20	orifice <i>f læs</i> : orifice <i>m.</i>
121	1	5	retenu <i>læs</i> : retenue.
125	1	26	à la vapeur <i>læs</i> : à vapeur.
132	1	21	prêt à se reproduire <i>læs</i> : prêt à reproduire
148	1	26	— à vapeur <i>læs</i> : — de vapeur.
164	2	2	Meterton <i>læs</i> : Ton.
169	2	30	d'évacuation par le fond <i>læs</i> : d'extraction de fond.
175	2	8	aéroplan <i>læs</i> : aeroplane.
175	2	22	de mis en <i>læs</i> : de mise en.
223	2	13	écaill <i>m læs</i> : écaille <i>f.</i>
239	1	24	mise <i>læs</i> : mis.
250	2	2	manche <i>læs</i> : Manche.
252	2	23	aires <i>læs</i> : airs.
256	2	6	brasées <i>læs</i> : brassées.
257	2	15—16	angle <i>f læs</i> : angle <i>m.</i>
266	2	40	halez-bas <i>læs</i> : hale-bas.
290	2	5	aires <i>læs</i> : airs.
301	2	14	coiffe <i>f</i> de voilée <i>læs</i> : coiffe <i>f'</i> de volée.
320	1	9	d'amarage <i>læs</i> : d'amarrage.
354	2	9	Storcirkelssejlads <i>læs</i> : Storcirkelsejlads.
358	1	3	dé côté <i>læs</i> : de côté.
363	2	17	banc fixes <i>læs</i> : bances fixes.
374	1	33—34	tube lance-torpilles <i>læs</i> : tube lance-torpilles mobile.
375	1	28	trois <i>læs</i> : trois.

TILFØJELSER

Agent m. en douane, Toldklarerer <i>m.</i>	Lukke <i>v. a.</i> for Dampen, fermer l'arrivée de vapeur.
Ajourné m. , Mand der har faaet Udsættelse ved Sessionen.	Magasinild, en , tir <i>m</i> à répétition.
Amérir v. n. gaa ned med en Flyvebaad paa Vandet.	A deux mäts, tomastet, adj.
Amérissage m (<i>modsat „atterrissage“</i>), Nedgang, <i>en</i> , paa Vandet med en Flyvebaad.	Middelmiddag, en , mldi <i>m moyen.</i>
Balancier m. Fyrskib <i>et.</i>	Middelmidnat, en , minuit <i>m moyen.</i>
Bestalling, en , décret <i>m</i> de nomination.	Midi m. moyen , Middelmiddag, <i>m.</i>
Bulkladning, en , Stykgodsladning, <i>en.</i>	Minuit m. moyen , Middelmidnat, <i>en.</i>
Les 7 coups ont fait but , de 7 Skud har ramt Maalet.	Moteur m. à combustion
Chebek, en , chebec <i>m.</i>	Obusier m. Houbits, <i>en.</i>
Couler v. n. sous une voie d'eau, synke paa Grund af en Læk.	Pakdaase, en , med Tilspændingsapparat, presse-étoupe <i>m</i> à serrage mécanique.
Coup m. de belier, Vandhammer, <i>en</i> , (<i>i en Rørledning</i>).	Parcours m. Bane ved en Kapsejlads; Strækning.
Déchet m. de poisson, Fiskeaffald, <i>et.</i>	Passer v. n. sur le plateau, løbe over Flakket.
Chargé de divers m. pl. ladet med Stykgods.	Petroleumsdamper, en , (<i>som hører til Marinén</i>), transport <i>m</i> pétrolier.
500 tonneaux de divers, 500 Tons Stykgods.	Planche f. mobile (de hausse) , Galge, <i>en</i> , til et Viser.
Ecran m. d'occultation, Lukker, <i>en</i> , til en Projektør.	Mettre lentement en pression , sætte Dampen langsomt op.
Ecran m. d'éjection, Udkasterskærm, <i>en</i> , (<i>paa en H. K.</i>).	Regelfyring, en , chauffe <i>f régulière.</i>
Equiper v. a. une fusée, sætte Stokken paa en Raket.	Résidu m. de poisson, Fiskeaffald, <i>et.</i>
Fermer <i>v. a.</i> l'arrivée de vapeur, lukke for Dampen.	Rideau m. d'occultation, Jalusilukker (<i>til en Projektør</i>).
Ficelle <i>f à fusil</i> , Viskernor, <i>en</i> , (<i>til Rengøring af et Geværlob</i>).	Sammentrækning, en , (<i>af en Kedel</i>), contraction <i>f</i> (<i>d'une chaudière</i>).
Forlagsmodstand, en , résistance <i>f intercalaire.</i>	Secouer v. a. les hommes, munstre, stropp Folkene op.
Fourrure f. Klædning, Smerting, Pude, Fyldings-træ; — de gouttière, Vaterbord; — en bitord, Klædning af Skibmandsgarn; vieille toile pour —, gammelt Sejldug til Smerting.	Sejlmagerarbejde, et , travail <i>m de voilerie.</i>
Frein m. à vide, Vakuumsbremse, <i>en.</i>	Skrue v. a. en Tønde op (<i>med et Skruetor</i>), trévirer une barrique.
Galge, en , til Viser, planche <i>f mobile de hausse.</i>	Skydning, en , i Fartøj, tir en embarcation.
Halin m. Kasteende, <i>en.</i>	Skydning, en , fra Mærsene, tir <i>m des hunes.</i>
Harpon m. à obus, Granatharpun, <i>en.</i>	Gaa over Startlinien , couper la ligne (<i>de départ</i>).
Bas haubans m. pl. Undervant, <i>et.</i>	Obtenir un sursis , faa Udsættelse til Indkaldelse.
Jalusilukker, en , (<i>til en Projektør</i>), rideau <i>m</i> d'occultation.	Thermomètre-fronde m. Slyngtermometer, <i>et.</i>
Kausningsprøve, en , essai <i>m</i> d'écrasement.	Udkasterskærm, en , écran <i>m</i> d'éjection.
Lan, Land m. Dræt, Træk, <i>et</i> , med et Slæbefvod.	Udvidelse, en , (<i>af en Kedel</i>), dilatation <i>f</i> (<i>d'une chaudière</i>).
Lodsdirektør, en , (<i>tidligere „Overlods“</i>), inspec-	Vanne f. d'écluse , Stigbord, <i>et.</i>
teur <i>m</i> général du pilotage.	Varmeevne, en , pouvoir <i>m calorifique</i>
	Viskesnor, en , (<i>til Rengøring af et Geværlob</i>), ficelle <i>f à fusil.</i>